

వేంకట్రామ గ్రంథమాల - చతుర్థ ప్రచురణ,

శ్రీరస్తు.

ప్రభావతీ ప్రద్యుమ్నము

మహాకవి పింగళి సూరనార్య ప్రణీతము

సవ్యాఖ్యానము

: వ్యా

‘కవితాభూషణ, విద్వత్కవిశేఖర’

శ్రీ వెంపరాల సూర్యనారాయణశాస్త్రి



: ప్రకాశకులు :

వేంకట్రామ గ్రంథమాల

విజయవాడ - మద్రాసు - హైదరాబాదు

ఘాళ్ళు మా యధీనము]

1962

[మూల్యము రు 8—0—0

వేంకట్రామ్ పవర్ ప్రిస్

పవరుపేట - ఏలూరు

జనవరి 1963

“కవీనాం మానసం నామి తరంతి ప్రతిభాం బుధౌ
యత్ర హంసవయాం సీవ భువనాని చతుర్దశి”.

ఈ విశ్వము నామాత్మకమును, రూపాత్మకము నని ద్వివిధమనియు, నందు నామాత్మక విశ్వమునకు నిర్మాత కవి యనియు, రూపాత్మక విశ్వమునకు నిర్మాత చతుర్ముఖబ్రహ్మ యనియు-

“నామరూపాత్మకం విశ్వం దృశ్యతే య దిదం ద్విధౌ
తత్రాదృశ్య కవిరేవౌ ద్వితీయస్య చతుర్ముఖః.

అను నభియుక్తికి తెలుపుచున్నది.” దృగ్గోచరమగు నీపాంచభౌతిక జగత్తును బ్రహ్మ సృష్టించినట్లే కవి యీజగమునఁగలపదార్థములకెల్ల నామములను (సంజ్ఞలను) సృజించి వ్యవహార యోగ్య మగు నొక పెద్ద నామాత్మకజగత్తు నక్షరరూపమున బ్రహ్మనిర్మితమగు రూపాత్మక జగత్తును మించినదిగా సృజించినాఁడు. కాన కవి బ్రహ్మతో సమానస్థానము నొందినాఁడు.

కవి సృజనకర్తృత్వాపాత్యును బ్రహ్మ యంతవాఁడు కావచ్చును. కాని యా యిరువు రలోఁ బ్రథముఁడు కవి యెట్లయ్యెనో యరయవలసియున్నది. “ధాతా యథాపూర్వ మకల్పయత్, దివం చాంతరిక్షమశోస్యః” అనిశ్రుతి. బ్రహ్మ తనకు పూర్వమెట్లుండెనో యట్లే యీ పాంచభౌతికజగమును సృజించెనని తెలియుటచే సృజనక్రియయందు బ్రహ్మ యస్వతంత్రుఁ డయినాఁడు. లాను జన్మింపక ము న్నిజగమెట్లుండెడిదో ధాతకు తెలియుటెట్లనిన మహా ప్రళయమున సైతము వేదములు యథాపూర్వముగనే యుండు ననియు, బరమాత్మ ధాతను సృజించి, యతనికి వేదముల నిచ్చె ననియు, నావేదశబ్దముల నుచ్చరించుచు బ్రహ్మ వెనుకటి వలెనే విశ్వమును సృజించె ననియు ‘యోబ్రహ్మాణం విదధాతి పూర్వం యో వై వేదాంశ్చ ప్రహీణోతి తస్మై’ అను శ్రుతివలనను, ‘వేదశబ్దేభ్య ఏ వాదౌ నిర్మమే స మహేశ్వరః’ అను స్మృతివలనను బూర్వోత్తరమీమాంసావేత్తలు నిర్ణయించిరి. దీనిచే బ్రహ్మసృష్టి స్వతంత్రము కాదని తేలివది.

కవిసృష్టి యట్లు గాక స్వతంత్రమైనది. ఏవేదము బ్రహ్మసృష్టి కాధారమో యదియే కవికిని బ్రమాణమైనను, దనసృష్టి కా వైదికశబ్దము లుపయోగింప రాని వగుటచే, వేదమందలి ధర్మమును మాత్రమే గ్రహించి, దానియందలి నామాత్మకజగత్తునకుఁ బ్రతిబింబముగా వేటొక నామాత్మకజగత్తు సృజించుకొనెను. ఆ కవిసృష్టి నియతికృత నియమము లేనిదియు, దుఃఖస్పర్శమే లేక విగళితవేద్యాంతర మగు నానందమయమును, నెట్టి యుపాదానకారణము నపేక్షింపనిదియు, నవరస రుచిరమునైనయతిబద్ధమును, సుఖదుఃఖ మిళితమును, బిరమాణ్యాద్యుపాదాన కారణమును, ప్రక్షుద్రసమాత్రము నగు బ్రహ్మసృష్టి నతకరించుటచేఁ బ్రథమస్థానము కవికి లభించినది.

‘కవి ర్మసిషీ పరిభూః స్వయంభూః’ అని పరమాత్మునే కవిగా నీశోపనిషత్తు చెప్పినది. పిదప వేదశబ్దముల నుచ్చరించుచు రూపాత్మకజగత్తును సృజించు బ్రహ్మ కవి యయ్యెను. ‘అదికవయే’ అని భాగవతము బ్రహ్మను స్తుతించెను. ‘ఏకో భూ న్మలినా త్వరస్తు పులినా ద్యత్మీకత శ్చాపర, స్తే సర్వే కవయ త్రిలోకగురవ స్తేభ్యో నమస్కుర్యతే’ యనుటయు, గలెను. ‘కవిః క్రాంతదర్శీ’ (కవి దివ్యదృష్టిగలవాఁడు) అను శ్రుత్యుక్తి చొప్పున వేదమును సాక్షాత్కరింపఁ జేసికొనిన వ్యాసాదులు కవు లైరి. ఆ ఋషులకావ్యము లుపనిషత్తు లైనవి. క్రమముగా నాశ్రుతిధర్మములనే వ్యంగ్యమర్పాదచే నుపదేశింప నిఘటలైన కాళిదాస భవభూతి ప్రభృతులను కవు లైనారు.

అట్టిమహాకవుల కావ్యములు ధర్మార్థకామ మోక్షములందును, కళలందును విచక్షణత్వమును, కీర్తిని నానందమును నిచ్చునని యొక రసంగా - కీర్తిని, ధనమును, లోకవ్యవహార జ్ఞానమును, నమంగళానివృత్తిని, స్వానుసంధాన సమనంతరమే విగళితవేద్యాంతరమగు నానందమును గూర్చుచు బ్రయోగాలువలె సరసమగువాక్కుచే వ్యంగ్యమర్పాదతో జతుర్వర్గోపదేశమును గావించు నని మఱియొందఱు చెప్పిరి.

కేవల ధర్మోపదేశమునకే యగుచో వేదములు, పురాణములును జాలును. కావ్యమెందులకు? ఆనువిషయమున ‘ప్రభుశాసనము లగు వేదోదితధర్మములను, అర్థప్రవణములై మిశ్రుని హితోపదేశములవంటివగు పురాణకథితధర్మములను, సుకుమారమతు లగురాజపుత్రాదులకు, రోగికి మధుశర్కరాది మధురవస్తు మిళితమైన కటుతిక్తాషధముల నేవింప నిచ్చునటుల-రసస్వరూపిని యగు వాక్కుచే జమత్కారచ్ఛన్న మొనర్చి యుపదేశించు శక్తి కావ్యమునకే కలదని నిర్ణయ మొనర్చిరి. వేదపురాణాదులవలె వట్టిధర్మమునే కాక బ్రహ్మనంద సబ్రహ్మచారి యగు నానంద ముతో ధర్మమును, ధర్మముతో నానందమును మేలివించి చెప్పవలె నన్న నీకృతకావ్యమునకే చెల్లును. కాన కావ్య ముత్తమకోటి కెక్కినది.

అట్లగుచో ‘ధర్మాధర్మ నిర్ణయమున ‘కావ్యాలాపాంశ్చ వర్జయే’ త్తను నిషేధ వేలఁ పొడనూపినది? కావ్యమే సర్వోత్కృష్టము గదా!’ యని యందు రేమా, ఆత్మబుద్ధిప్రమాణాత్త్రయిహసుఖాలనులై యాముష్మికచింతనాతిదూరులైన వారి కావ్యములకే యా నిషేధము కాని ‘వేదః ప్రాచేతసా దానీ త్యాతౌ ద్రామాయణాత్మనా’ యనియు, ‘భారతం పంచమో వేద’ యనియు, ‘నిగమకల్పతరో ర్గళితం ఫలమృనియు వినతింపఁ బడుచు వేదచ్ఛాయలంగఁ బ్రవర్తింప నేర్చిన రామాయణ, భారత భాగవతాదులగు నార్షకావ్యములకుఁ గాని, వాని యడుగుజాడలలోనే నడచిన కాళిదాసాది కవీంద్రుల లౌకికకావ్యములకుఁ గాని యానిషేధము తగులనే తగులదు.

యథేష్టవర్తనులై సుకుమారబుద్ధు లగునట్టి రాజపుత్రాదుల మనస్సును సులభముగాఁ దనవంకకుఁ ద్రిప్పకొనుటకై, లోకమున శృంగారరసమునకు వశము కాని ప్రాణి యొకటియు సామాన్యముగా నుండఁబోవ దని గ్రహించియే-శబ్దము శరీరముగాను, రస మాత్మ్యగాను నవతరించిన కావ్యలక్ష్మి నవరసములందును శృంగారమునే ముఖ్యముగాను, నావశ్యకముగాను స్వీకరించుచు వచ్చినది. కాని యా శృంగారమును బురుషార్థములతో మేళవించునే? ఋషివలె మనస్సంయమము కలిగి వర్తింపవలసిన కవి తా నుపదేశ్య ననెడి మాట మఱచి యాశృంగార రసప్రవాహమునఁ బడి మునుఁగుచుఁ దేలుచుఁ గొట్టుకొనిపోయెనా! ప్రయోజన మటు లుండఁ దనకును లోకము

నకును శాశ్వత మగుహాని మాత్రము తప్పక చేసినవాడగును. అట్టి ప్రమాదము కలుగకుండుటకే ప్రతిబిడయమందును ననగా వస్తు నాయకగుణాలంకార రీతి వృత్తి ప్రభృతులందు దోషములను తెలియజెప్పి సరియైనమార్గమున నడుపుటకై కవికి నొకశాసనము కావలసియుంటుందే కావ్యముతో పాటు శాస్త్రమును బుట్టవలసి వచ్చినది. మఱియు కావ్యమున ధర్మ ముపసర్జన మట్లును, నుపనిషత్ప్రతిపాదిత మగు బ్రహ్మానందమునకు సబ్రహ్మచారి యగు రసానందము ప్రధాన మట్లును గనవచ్చుటంజేసి, పురుషార్థము మాట మఱచి, “యానంద మాత్రపర్యవసాయి కావ్య”మనకొను కవుల నుద్దేశించియే ‘నిరంకుశాః కవయః’ అనుటయు సంభవించెను.

ఇంతటి గంభీరాశయముతో, నెన్నియో కట్టుబాట్లతో నొప్పారు కావ్యసృష్టి తోలు దొలత మనభారతదేశమునకు సామాన్యభాష యైన సంస్కృతమునఁ బూర్వోక్త మహాకవి పరంపరయొక్క యవ్యాజకృతము వెలువడఁగా తత్కవిత్వలంఘన దళకు తళకు మని మెఱయు చమత్కార వీజములను సంగ్రహించి, యాలంకారికులు శాస్త్రరూపమున నొకమార్గ మేర్పఱచిరి. ఆమార్గమున సంస్కృతమువెంబడినే ఆంధ్ర, ద్రావిడ, కర్ణాటాదిభాషలును బయనింపఁజొచ్చెను. అందు మన తెలుఁగునకు, సంస్కృతమును దానివికృతులగు ప్రాకృతములును, బ్రతివేళిని లగు ద్రవిడ కర్ణాటాది భాషలును కొంతపదజాలము నందిచ్చినవి. కాని కవిత్వమునఁ బరిపాక మాది నే కలుగక క్షోణిలును, తెలుఁగువారు “గాసట బీసటే చదివి గాథలు త్రవ్వచుండువారై”. యుద్ధములు శాసనపద్యములు తెలుఁగుకవిత్వ మప్సవే యవతరించినట్లు సూచించుచున్నను, అంతకు ముందే పొడనూపియుండు నని యూహింపఁ దగియున్నది.

అట్టిదశయం దాంధ్రులభాగ్యంబున నవరథ జపహామ తత్పరుఁడు, విప్లవజ్ఞశాసనుఁడు, సంతాపాభ్యాసుఁడు, సుభయభాషా కావ్యరచనాభిశోభితుఁడు, మత్స్యమరాధిపాచార్యుఁడు నగు, నన్నపార్థుఁడు తగినసాధనసంపత్తి గొని యాంధ్రకవిత్వ ఘంటాపథ మేర్పఱచెను. పిమ్మట నామార్గమండే నన్నయకుఁ గల సంస్కృతభాషా మార్మికతను మఱపించు తెలుఁగునుడికారపు సాంపుసంపదల నింపి తిక్కనసోమయాజి కవిబ్రహ్మ యనిపించుకొని, తరువాతి కవులకుఁ బూజ్యుడయ్యెను. ఈ యిరువుర సృష్టినైపుణ్యమును సమీకరించుచు నెఱ్ఱాప్రగడ మహా భారతమునకుఁ ద్రివేణి సంగమ ఖ్యాతిని నెలకొల్పి మూర్తిత్రయ సంఖ్యను బూరించెను. వీరికి నడుమను, తరువాతను, నన్నెచోడ, నాచనసోమనాథాది మహాకవులు వారి వారి యభిరుచుల ననుసరించి సంస్కృతాంధ్రపద సంయోజన విశిష్టతచే నాంధ్రకవిత్వ కొకపరిపూర్ణతను, నిత్యదీప్తిని, నిరుపమ గౌరవమును గలిగించిరి. భాస్కరుఁడు, వినవీరన మున్నగు కొందఱు సంస్కృతపద భూయిష్టముగా రచన సాగించినను, మాధుర్య ముట్టిపడునట్టి విశేషమును జూపుచునే వచ్చిరి. పిదప శ్రీనాథునికవిత నన్నయమార్గమును దాఁటిన సంస్కృతసమాస భూయిష్టతయును, తిక్కన మార్గమును మించిన తెలుఁగునుడికారపుసాంపును గబళించి జీర్ణించుకొని గజ్జని ప్రేరించినది.

శ్రీనాథునియుగ మారంభమైనది. పురాణములనుండి కవులదృష్టి కావ్యములమీఁదఁ బడినది. నైషధాంధ్రీకరణముతో సంస్కృత శ్రవ్య దృశ్య కావ్యములును, గద్య కావ్యములును గూడఁ దెనుగనఁ బద్మప్రబంధములై యవతరించినవి. శ్రీనాథుని కాశీఖండ, భీమఖండములు స్కాందపురాణాంతర్గతము లైనను బురాణలక్షణములకంటె బ్రబంధలక్షణములే వానియం దెక్కువగఁ గనవచ్చుటంజేసి వర్ణనప్రీతి కవులలో నెక్కువ యైనది. భాగవ తాష్టమస్కంధమందు గజేంద్రమోక్షణ, వామన, నృసింహవతారాది ఘట్టము లందలి పెద్దపెద్ద గద్యములు దానికే దారాణా యగుచున్నవి. ‘పింగళి నూరనకుఁ బూర్వమం దున్నకవుల కందఱకు శ్రీనాథుని

సంస్కృత దీర్ఘసమాసప్రీతి వదలలేదని యొకరనిరి. కాని సూరనను మాత్రము లేదనుట యెట్లు ? “తలచన జ్ఞాప్పడి యొప్పె నప్పును” అనుకథ నిజమైనను, గాతున్నను, సూరనకు గల సంస్కృతసమాసప్రీతి కది సాక్షి గాదా ? అది కాదు. సూరన తెలుగుజాతీయములు హెచ్చుగా వాడినాఁ డందురా ? భాషాంతరీకరణమునఁ గూడ శ్రీనాథుఁడు వాడిన తెలుగుజాతీయములు తక్కువగా నున్నవా ? సంస్కృతమునఁగలభాషయును తెలుగుజాతీయమునందు వెల్లడించు పాటవము శ్రీనాథునిసామ్రై యుండ నట్లు స్థూలముగాఁ జేలఁ బలకుట యుచితము కాదు. ఎట్లయిన నది యంతయు నాంధ్రీకరణయుగమే యైనది.

రాయలయుగ మారంభ మైనది. ఆంధ్రసరస్వతికి నది వసంతకాల మైనది. అందాఁడఁ బ్రాయశః సంస్కృతమునుండి పరివర్తనముగా వెలసిన తెలుగుకవిత స్వతంత్ర మార్గమునఁ బయనింప నుత్కంఠితయై కృతిమరత్నములని కేవల కల్పనాకథల నెన్నుకొనక, గనినుండి త్రవ్వియెత్తిన రత్నము లని యాద్యసత్కథలను గా దని, సానుఁ దీరిన జాతిరత్నము లని సత్కవి కల్పనా విభూషణమా పూర్వవృత్తములను స్వీకరించి, చతుర్విధాహర్యములతో నూతన ఘక్ష్మిని రంగులనున న రక్షియై, గండపెండారములు, రత్నహారములు, నగ్రహారములు, హయవేదం డాదులు కాన్పులుగఁ గైకొని ధగధగ మెఱసి తారాపథ మంటినది. ఆంధ్రశారద కానాఁడు కల్గిన వైభవము ‘న భూతో నభవిద్భూతి’. సాహితీ సమరాంగణ సార్వభౌముఁ డగు కృష్ణరాయని రసజ్ఞతన, నాదార్యమునకును నాయుగము ముతురాయమాణమైనది. రాయలు స్వస్థాస్తునఁ దొడిగిన గండపెండారము డాకాల మెఱయఁగా - కోకట గ్రామా ద్యనేకాగ్రహరములఁ బడసిన యల్లసాని పెద్దన యా యుగమున కా చార్య పురుషుఁడు. పురాణాంతరగత మగు నితి వృత్తము నెత్తికొని, యంగుఁ డనాటి యాచారవ్యవహారాదికమును మేళవించి రసమెలుక ప్రబంధ మెట్లురచింపవలెనో శిరీషకుసుమ శేఖర సుధామయోత్పలతో మనుచరిత్రను నట్లు రచించి మాపి యాంధ్ర కవితా పితామహుఁడైనాఁడు. ఆంధ్ర ప్రబంధరచనకు త్రోవమాపెనే కాని యాతని కావ్యము వర్ణనాదికమందు మారన శ్రీనాథుల సారస్వతమునకుఁ బ్రతిబింబమే యని విమర్శకుల యభిప్రాయము. బౌఁగాక ! ఆతఁ డాంధ్రకవితాపితామహుఁడే. పాఠశాతాప హరణమున నంది తిమ్మనార్యుఁడు నూతన పథమునఁ దన కవితను నడపినాఁడు. తెలుగు నుండి కారమున కొకకొత్తలియ్యఁదనము గలుగ ముద్దులూలికించి మధురకవి యైనాఁడు. తాజ్ మహలు శిల్పమున కవితాశిల్పముచేఁ బరిహసించు పస గలుగ వసుచరిత్రమును రచించి క్లేష కన్ధలకు మార్గ దర్శియై రామరాజభూషణుఁడు భారతీకర్ణభూషణమైభాసిల్లినాడు. ద్వర్ధిక కావ్యమైనహరిశ్చంద్ర నలోపాఖ్యాన మాతనికొక లీలాస్పృష్టి యైనది. మఱియు మాదయ్యగారి మల్లన, సంతసాల నృసింహకవి, కంసాలి భద్రయ్య మున్నగు నెందఱో మహామహులు రాయలవారి యాస్థానమున నుండెడివా రని చారిత్రకులు నిర్ధరించినారు. భట్టుమూర్తి, పింగలి, తెనాలివారు మాత్రము నాఁడు లేకపోవుటే కాదు. తరువాతఁ గూడ భిన్నభిన్నదేశములలో వేర్వేలు కాలములలో నుండువారని కూడఁ గొందఱు చారిత్రకులు సిద్ధాంతమొనర్చి, రాయలనాటి యప్పదిగ్గజములలోని వారనుట పొసఁగ దని తేల్చిరి. కృష్ణరాయనికి ఆంధ్రభోజుఁ డని బిరుద మున్నప్పుడు భోజుని యాస్థానమున నున్నట్లే యాతని యాస్థానమునను ‘అప్పదిగ్గజము’ అనిపించుకొను మహాకవు లుండి యుండురనియు, నట్టివా రీయెనమండ్రే యైయుండు రనియు నిజీమలి బుద్ధిమంతుల యూహయై యుండును. కాని ‘విద్యాఖేలనభోజ’ బిరుదాంకితుఁ డగురాయ లాంధ్రభోజుఁడును కాదగును. వాఙ్మయజగత్తునవలీలవహించిన యీయెనమండ్రునుదిగ్గజములునుకావచ్చును. ఈదిగ్గజము లేకాలము నుండి యేకాలముదాక వ్యాపించి యున్నానో యాకాల మంతయును బ్రబంధయుగ మని

సంకేతింపను వచ్చును. ఆముక్తమాల్యద, సత్యభామాక్షీణనము, మదాలసాచరిత్రము మున్నగు మహాకావ్యములను రచించి, ప్రభువైన రాయలవారిని సేవించుచు నిట్టి యష్టదిగ్గజము లేమి యష్టాత్మకత దిగ్గజము లుండవచ్చును. ప్రతివత్సరము వసంతోత్సవములం దెందఱినో మహాకవులను రాయలవారు సహృదినించుచుండువారని హరిజాతాపహరణమునందుఁ దిమ్మనార్యుఁడు చెప్పియున్నాఁడు. 'కుండలిపతిశయన కర్ణకుండలిత రసాఖండ కవికావ్యుఁడు' అని పెద్దన మనుచరిత్రమునఁ బెన్నెను. కావున శ్రీకృష్ణరాయల యుద్వేగమున తనకాలముననే కాక యనంతరము కొన్ని శతాబ్దాలదాఁకఁ దెలుఁగునాటఁ బ్రబంధరచనాప్రసంగి ప్రవహించుచునే వచ్చినవనుట సత్యము.

రాయలయుగము ప్రబంధయుగ మనుటకు నేఁటి విమర్శకులు కొందఱు అరాంగీకారము చూపుచున్నారు. నన్నయతిక్కనల మధ్యకాలమువారి డగువన్నెచోడమహాకవి ప్రథమస్వతంత్ర ప్రబంధకర్త యనుచున్నారు. ఆతని కుమారసంభవము కాళిదాసుని కుమారసంభవముతో నామమాత్రసామ్యమే కాని యింకెందును సంబంధము లేకపోవుటయు, స్వతంత్రము లగు వర్ణనములతో నిండియుండుటయు హేతు వనిరి. ఒక్క కుమారసంభవమే కాదు. నాచన సోమని యుత్తరహరివంశము, ప్రబంధపరమేశ్వరుని హరివంశ, నరసింహపురాణములు, స్వతంత్ర రచనలే యైనను, ఆంధ్రీకరణములు హెచ్చైన నాకాలమునకుఁ బుత్తినాగయమున పురాణయుగమని యాంధ్రీకరణయుగమని పేళ్లు వచ్చి యుండును. అట్లే రాయలయుగమున ప్రబంధరచనము హెచ్చుగా నుండుటచే దానినే ప్రబంధయుగమనినారు.

ఈ ప్రబంధయుగమున రాయలయనంతరము దిగ్గజము అని యెన్నఁబడి, యితరరాజుల యాస్థానముల నలంకరించిన రామరాజభూషణ, తెనాలిరామకృష్ణ పింగళిసూరనలు మువ్వరు నాంధ్రహాస్యవత్సర ననుఁగలిగిండుట కెవ్వరును విప్రతిపన్నులు కారు. రామరాజభూషణుఁడును, పింగళిసూరనయు సమకాలికులూ విషమకాలికులూ యనునంశముపై వాదప్రతివాదములు చిరకాలమునుండి జరుగుచునే యున్నవి. ద్వ్యర్థికావ్యరచన కగ్రతాంబూల మా యిరువురలో నెవరి కిచ్చుటూ యనువిషయము హృదయమున నుండుటయే దీనికి హేతు వని తోఁచుచున్నది.

ప్రకృతము ప్రభావతీప్రద్యుమ్నము కావునఁ దత్కర్త యగు పింగళి సూరనార్యునిగూర్చి నాలుగుమాటలు వ్రాయఁబూన నీవాదప్రతివాదములు కంటఁ బడక మానుటలేదు. అందలిసత్యాసత్యనిర్ణయము చరిత్రాభిజ్ఞులు చేయనర్హులని యావిషయమును వారికే వదలి కాలనిర్ణయమున నింతకు ముందు వెలువడిన సిద్ధాంతములను లేఖామాత్రముగా నూచించి, యమృతప్రబంధమునకు వ్యాఖ్యనేయఁ బూనుటచే నాకావ్యమునందలి ప్రశస్తిని గూర్చి తరువాత విన్నవించుకొందును.

సూరన దేశము - కాలము

సూరన పూర్వులు కృష్ణామండలములోని పింగళి యను గ్రామమున నుండుటఁజేసి యదియే గృహనామ మైనది. ఈ విషయవిశద్యమున స్పష్టపడుచున్నది.

మ. తరములో నాల్గియి డెందు నెందు నగుఁ దత్తద్దామనామంబులన్
 బరంగున్ వంశము లెల్లఁ బూర్వుపునిజప్రఖ్యాతి మాయంగ నే
 మరుదో పింగళినామ మందుఁ జిరకాలాహనులై యున్న సు
 ధీరతన్ గోకనమంత్రివంశజాలకున్ జెన్నొందు మి న్నందుచున్. 1.10

అట్లు పింగళి గృహనామముతో గోకనమంత్రివంశము నాల్గయిదు శాఖలయి దేశము నలు వంకల వ్యాపించినదట.

ఉ. రంగుగ గౌతమీపరిసరంబులఁ గృష్ణకెలంపులన్ ఘనుల్

పింగళిరామయాదులు లలిన్ బలనాటను బాకనాటనున్

బింగళి గాదయాదు, లిటుఁ బెంపు వహించిన యస్మదాదులున్

బింగళి గోకనమంత్రి యిలుపేరసె చాలఁ బ్రసిద్ధు లెల్లచోన్.

1. 11.

పింగళి గోకనమంత్రి యిలుపేరసు - గౌతమీ మండలమునను కృష్ణామండలమునను పింగళి రామయ మొదలగువారు స్థిరపడిరి. పలనాటను, పాకనాటను పింగళి గాదయ మొదలగువారు స్థిరపడిరి. ఇట నస్మదాదులు నెలకొనిరి అని కలదు. 'ఇట' అనగా ఎక్కడనో స్పష్టము కాలేదు.

రచించినవి నాలుగు గ్రంథములు. గారుడపురాణ, రాఘవపాండవీయ, కళ్యాపూర్ణోదయ, ప్రభావతీప్రద్యుమ్నములు. గరుడపురాణ మెచట నుండి రచించెనో యెవరికేని గృతి యిచ్చెనో లేదో తెలియకుండ నది నామావశేషమే యైనదిగదా! ఇంక రాఘవపాండవీయము కర్నూలు మండలమందలి యాకుపిటిరాజగు వేంకటాద్రిప్రభునకును, కళ్యాపూర్ణోదయము నంద్యాల సంస్థానాధిపతియగు కృష్ణరాజునకును సంకీర్తముచేసి యుండుటచేత కొంతకాల మాకుపీటను, కొంత కాలము నంద్యాలయందును సూరన వసించెనని చెప్పవచ్చును. ప్రభావతీప్రద్యుమ్నరచనాకాలము నాటికి నారెండు పురములం జేయొకదానియందే నుండెడివాడో లేక మఱెందునో నుండువాడో స్పష్టముగాఁజెలియుటలేదు. కాని రాయలసీమ యందలివాఁడనుట నిర్వివాదము. తరువాత నాతని వృత్తియు కనుఁగొనుటకుఁ బ్రభావతీప్రద్యుమ్నమే యతని తుది గ్రంథము. అది గోత్రము కంకితము చేయక తండ్రి యగు నమరసమంత్రికే కృతియిచ్చుటచేత సూరన నివాసస్థలము శృంగగ్రాహికచే జెప్ప నాధారములు కనబడుటలేదు. ఒకవేళఁ గళ్యాపూర్ణోదయకృతి సమర్పణాంతరము నంద్యాలయందే నెలకొనె నేమో యనియు ననిపించుచున్నది. సూరన చిన్నతనమునఁ జదువులేక తిరుగుచుండెడివాఁ డనియు, నంతఁ దండ్రి యాస్పత్రియ పురస్కరించు కొని పెద్దన్నగారి దొహిత్రుని చిన్ని పెండ్లిసేసి రనియు, విద్యావతి యగు నామె వైదుర్యముగకు సిగుపడి కాశి కేగి శాస్త్రములు బాగుగాఁ జదువుకొని రాఘవపాండవీయము రచించుచు స్వదేశమునకువచ్చి పెద్దన్నగారిని జూడ వారియింటికివెళ్లి ప్రసంగవశమున రాఘవపాండవీయము రచించుచున్నా నని చెప్పి "అందలి పద్య మొకటి చదువు" మని పెద్దన్న యడుగఁగా "తలఁపన్ జొప్పడి యొప్పె నప్పుడు" అని చదువుచుండ "నప్పుడే నాల్గు విఱుపులా" యని పెద్దన యన, వినుఁ డని సూరన "తదుద్యుజ్జ్విత్రయాత్రా" యను దీర్ఘసమాసము చదువ పెద్దన యిచ్చెరువొంది మెచ్చుకొనెనని యొక జనశ్రుతి కలదు. అది నిజమాకాదో కాని మొదట విడివిడి పదములతో నందికొని తరువాతఁ బద్యమంతయు నొక్కటే సమాసమునఁ బూరించుటమాత్రము సూరనకవిత యందు హెచ్చుగాఁ గనఁబడును. పెద్దనార్యుని దొహిత్రుని పరాధిపించుట నిజమగునో కాదో కాని ఆతఁడు కాశి కేగి తర్కవ్యాకరణాది శాస్త్రములను గూలంకషముగాఁ జదువుకొని వచ్చి యుండు ననుట కాధారముగా నాకంఠ కనఁబడుచున్నది. శాస్త్రనిష్ఠాతుఁ డని యతని కావ్యములును జెప్పుచున్నవి.

ఆంధ్రకవుల చరిత్రమునుబట్టి సూరనార్యుఁడు క్రీ. శ. 1500 సంవత్సరము లోపలనే రాఘవపాండవీయ, కళ్యాపూర్ణోదయముల రచనమును, 1570 ప్రాంతమున నీ ప్రభావతీ

ప్రద్యుష్ణు రచనమును జేసినట్లు తెలియుచున్నది. ఈ నిర్ణయమువలన సూరనయ్య, రామ భూషణుడు (భట్టుమూర్తి) ను సమకాలికు లగుచున్నారు. పదియాఱవశతాబ్దివాఁ డను నీ నిర్ణయమునే రాఘవపాండవీయ షీతకారచయితలగు శతఘంటము రంగనాథశాస్త్రిలవారును, ప్రభావతీ ప్రద్యుష్ణుమున కింతకు మున్ను గచ్ఛద్వ్యాఖ్య వ్రాసిన శ్రీ పురాణపండ మల్లయ్య శాస్త్రిలవారును సంగీకరించిరి. కవితరంగిణియు, నా కాలమునే ధ్రువపఱచినది. శ్రీ మల్లయ్య శాస్త్రిలవారు “ఓకానొక రీవిషయము చర్చించి యీ కవి పదాఱవశతాబ్దమున లేఁ డనియుఁ బదునేడవశతము నాదిభాగమున నుండె ననియు వ్రాసిరి” అని షీతకయంగు వ్రాయుటఁబట్టి యాయొకానొక రెవరో యని పరిశీలింపఁగా- క్రీ. శ. 1910 లో కాకినాడ శ్రీ సరస్వతీ ముద్రాక్షరశాలయందు ముద్రితమైన కథాపూర్ణోదయమునకుఁ బీఠిక వ్రాసిన శ్రీ కాశీభట్టబ్రహ్మయ్య శాస్త్రిలవా రని తెలియవచ్చినది. సూరనార్యుని రాఘవపాండవీయము చూచి భట్టుమూర్తి హరిశ్చంద్ర నలోపాఖ్యానమువ్రాసె నని కవులచరిత్రపక్షము వా రందురు. బ్రహ్మయ్యశాస్త్రిల వారు హరిశ్చంద్రనలో పాఖ్యానమే తొలుతఁబడి యందురు. ఈ రెండు పక్షములవారు నాధారముగా కాసనములను, గ్రంథస్వవశవృత్తములను, మఱియు మండల చరిత్రలను గ్రామ చరిత్రలను, కట్టుకథలను జూపుచున్నారు. ఇక రాఘవపాండవీయ హరిశ్చంద్రనలో పాఖ్యానము లలో నొండొంటినామములు స్మరింపఁబడలేదు. కావుననే పౌర్వాపర్య నిర్ణయమున నీవాదప్రతి వాదముల కవకాశము చిక్కినది. వాదిదౌర్బల్యమే కాని వాదదౌర్బల్య ముండదు. గదా!, బ్రహ్మయ్యశాస్త్రిలవారి పదునేడవ శతాబ్దారంభ వాదము నెత్తుకొని శ్రీమజ్జల చినసీతారామ స్వామి శాస్త్రిలవారు వంశవృత్తమునఁ దరముల నిర్ణయము సమచిత్తుముగా లే దని త్రోసిపుచ్చి కవులచరిత్ర నిర్ణయమునే సిద్ధాంత మొనర్చిరి. దానిపైని వాదము నొనరింపఁ బూనినచో మతిమంతుల కేడేని భేదాభిప్రాయము కలుగవచ్చును. కావున మాదృశుల కగాఢ మగుఁజుట్టి యా విషయము తొలుతఁ దెలుపుకొన్నట్లు చారిత్రకులవలదలి సూరనార్యుఁడు పదియాఱవ శతాబ్దముననో పదియేడవశతాబ్దముననో యుండినవాఁడు కావచ్చు నని మనస్సును సమాహిత మొనర్చుకొని సూరనార్యుని ప్రతిభావృత్తతలనుగూర్చి ప్రకృత మగునీగ్రంథమునుండియు, నాతని యితర కావ్యములనుండియుఁ గొన్ని విశేషముల నాబుద్ధికే దోఁచినవి స్థాలీపులకన్యాయమునఁ జూపింప యత్నింతును.

సూరనార్యుని ప్రతిభ

ప్రతిభ యన నవనవోన్మేషశాలినియగు బుద్ధివిశేషము. అయ్యది పూర్వజన్మ వాసనాగుణాను బంధము గలది కాని పౌరుషసాధ్యము కా దని దండ్యాచార్యులుల యాశయము. కాని రాజ కేఖరుఁడు “దేవతానుగ్రహమున ప్రతిభ నేడునుగలుగు నవకాశమున్నది, కానఁబారుషసాధ్యమును నగుననె. దేవతానుగ్రహము తపస్సుచేఁగాని సిద్ధింపదు. తపస్సుచేయుటకు బుష్పి కావలెను. అట్లు బుష్పివలె నింద్రియనిగ్రహము చిత్రైకాగ్రత కలిగి తపస్సుచే నిష్పదేవతను మెప్పించి యాదేవత యనుగ్రహము నార్జించుట పౌరుషమే యగుటచే నట్లు నిరూపించెను. జన్మసిద్ధమైనను, పౌరుషసిద్ధమైనను నెట్లు లభించినను సరే కవిత్యమున కీప్రతిభ బీజము. అట్టిప్రతిభ యొక్కటియే చాలదు. వృత్తవృత్తియు, నిరంతరాభ్యాసమును గూడఁగావలె నని దండ్యాచార్యుఁడు-

“నై సర్గి కీ చ ప్రతిభా శ్రుతంచ బహునిర్మలమ్

అమంద శ్వాభియోగోఽస్యాః కారణం కావ్యసంపదః”

అనెను. ఆ యభిప్రాయమునే బలపఱచుచు మమ్మటుఁడు మున్నగు వేత్తలు శక్తి (ప్రతిభ)

యును, లోకశాస్త్రకావ్యాద్యవేత్తణమువలన గలగు నైపుణ్యమును, కావ్యజ్ఞులవలన శిక్ష నొందుచు నిరంతరము నొనర్చురచనాభ్యాసమును కలిసి కవితత్వమునకు హేతువు (జనకము) అగు ననిరి. దండి 'కారణము' అనియు, మమ్మటాదులు 'హేతువు' అనియు నేకవచనముగా చెప్పట వలన నామూఁడును గలిసి హేతు వగును. కాని యొక్కొక్కటి కవిత్వకారణములు కానేర వని వారియాశయమైనట్లు స్పష్ట మగుచున్నది.

రాజశేఖరుఁడు 'ప్రతిభా వ్యుత్పత్తిమూల్య కవి' అని దుస్సాధ్యములగు ప్రతిభయు, శాస్త్ర జన్యజ్ఞానవిశేషమును కలవాడు కవి యగు నని వైవానిభావములే భంగ్యంతరమునఁ జెప్పెను. ఈయన్నిలక్షణములకు లక్ష్యముగా ప్రతిభను వ్యుత్పత్తిని గడించుకొన్న మహాకవి సూర నార్హుఁడు. ఆంధ్రకవులం దింతటి ప్రతిభాశాలి యిం కొకఁడు లేఁ డని విమర్శకులు బహువిధముల చ్ఛాఁపించిరి. అట్టిలోకోత్తర మగు ప్రతిభ ప్రభావతేలివృత్త మగు రాఘవపాండవీయమునందే కథాద్వయ సంఘటనమునను, సంస్కృతాంధ్రభాషా మిశ్రణ మందును దశతశ మెఱపువలె మెఱసినదే! ఇక నుత్పాద్యైతివృత్త మగు కౌఠాపూర్ణోదయమున మిన్నునుట్టే నని వేఱ చెప్పవలెనా? మిశ్రమగు నితివృత్తముగల ప్రభవతీప్రద్యుమ్నమునఁ స్రాచిన ప్రబంధధోరణినే రచన మొనర్చి నట్లు పైకిఁ గనబడినను నామూలాగ్రము నాటకీయత యంతర్భాషిని యగునట్లు రచన గావించుట ప్రతిభామూలక మని వేఱ చెప్ప నక్కఱలేదు. అష్టాదశ వర్ణనములలో నించుమించుగా నన్నియుఁ జేసినాఁడు. కాని యన్నిటను నవీనతయో లేక యావర నానంతరము వానిపైని వ్యాఖ్యానమో చక్కగా సంఘ టించుటయు ప్రతిభామూలకమే యగును. సూరన ప్రతిభను గూర్చి చెప్ప నెంచినపు డప్ర కృతమైనను గళాపూర్ణోదయమును ముందుగా స్మరింపక తప్పదు. ఇతివృత్తము కల్పితమే కావచ్చును. కాని కావ్యరూపమున దానిని వరుసగాఁ జెప్పక, యాంధ్ర మెచ్చుటనో తెలిసి కొన నసాధ్యముగాఁ గల్పించుట యెంతటి ప్రతిభయో కదా! కళాపూర్ణోదయమున నెన్నియో యవాంతరకథలు కనబడును. అవి యన్నియు నితివృత్తమున కంగము లైనను నట్లు కనబడవు. ఆయితివృత్తమునకు మొద లేది? తుద యేది? యని పరిశీలించ నాతాత్పర్యములు పూర్తిగాఁకుండ నొకయొడ్డునకే చేర దాకథ. అచటినుండి వెనుకకుఁ జూచినచో వరుసగాఁ గనబడు కథ లన్నియు నెక్కడ కక్కడే యారంభ మనిపింపఁగలవు. ప్రథమాత్పర్యమున నాకాశవిధిని గన్పట్టు నారదమణికంధరుల కథ కావ్యమునకు మొద లనిపించును. తరువాత సుగాత్రితాలీనుల కథ మొద లని భ్రాంతిగొల్పును. ఇట్టి వెన్నియో గడచి వెల్లెనపిదప సరస్వతీ బ్రహ్మల ప్రణయగాథ కథ కంతకు మూల మనిపించును. ఆగాథ నంతయుఁ జెప్పిన పొత్తులలోని పసి పాప వృత్తాంత మాగాథలోనే యదుకుకొని పోవును. కళాపూర్ణున కాగాథ నంతయు నావసి కందు చెప్పుకొలమున నెందఱవృత్తముల నా గాథయం దదుకునో, వారందఱాసభలోనే సభ్యులై యుండుట గూడ వారలకే యానందాశ్చర్యము లానాఁడు కల్గె ననుట వింత గాదు. ఆఘట్టము నేటికిని శ్రోతలను బఠితలను నానందాశ్చర్యముల ముంచి తేల్చుచున్నది.

ప్రతిభావిశేష మొక్కయితివృత్తముననే కాదు. సంభాషణములందును, సన్నివేశము లందును, కంటికిఁ గనబడునట్లు పాత్రల తాత్కాలికావస్థలతోఁ జిత్రించుటయందును వర్ణనము లందును, లోకోత్తరమై కనబడును. ఆ యితివృత్తమును బెక్కురు నవలలుగా వ్రాసిరి. ఆశ్ర మముగా నాటకరూపమున వ్రాసిరి. ఇట్టి విచిత్రతమ మగు నితివృత్తమును జేకొని, ప్రబంధమార్గ మునకు దూరము గాకుండఁ గావ్యమయొక్క పరమప్రయోజన మగు పురుషార్థములు చెక్కు చెదరకుండ, నామూలాగ్ర మానందమయ మొనర్చి విడిచిన సూరన ప్రతిభ యనుపమాన మనిన

నత్యుక్తి కానేరదు. అందలిపాత్ర లించుమించు రెండు మూడు జన్మలు రెత్తివని. స్వర్గ మర్త్య పాతాళములతో వానికి సంబంధము. వాని కిడినపేర్లు రెండేసి జన్మములచరిత్ర కనువుగా నుండుట. ఏమి సృష్టి !

‘అపారే కావ్యసంసారే కవి రేకః ప్రజాపతిః

యథా స్త్రై రోచతే; విత్వం త థేదం పరివర్తతే’.

అను నూక్తికి లక్షీధూతుఁడైనాఁడు నూరనకవిరాజు. శాఖాచంద్రమమగు నను సంకీచమున నాకావ్యసృష్టి మాట యటుఁజెట్టి, ప్రకృత మగు ప్రభావతీ ప్రద్యుమ్న కథాసంవిధానానులఁ గూర్చి పరిశీలింతుము. ఇందును నూరన యసాధారణ శేషుషీవిశేషము కనఁబడుచునే యున్నది. ఇది మిశ్రకథ. దీని కాధారము హరివంశమునియుఁ బాపసంహారకమునియును. “అఘహరణ హరివంశ కథా శ్రయం బు,” 5 ఆ. 221 అను పద్యమువలనఁ జెలియు చుండఁగా - “అఘహరణ అను పద్యమునుబట్టి ఇయ్యది హరివంశమునందలి కథనుబట్టి వ్రాసినట్లు లూహింపఁ దగియున్నది. కాని హరివంశమునం దీకథ కనుపట్టుట లేదు. ఈకథయందలి ముఖ్యమగు పట్టు లన్నియును బరికించి చూచినచో అనిర్వచ్యచరిత్రయందలి కథపట్టులే షెక్కులు గానంబడియుండును. ఆ యనిర్వచ్యచరిత్ర హరివంశములోనిది, ఆ కథయందలి శోభపురమే యిందలి వజ్రపురము. అచ్చటిపార్వతీ వర మాహాత్యమే యిచ్చటి పార్వతివర మాహాత్యము. అందలి స్వప్నమే యిందలి స్వప్నము. అచ్చటి బాణాసురవధయే యిచ్చటి వజ్రనాభవధ...అను నిట్టి విచారణముతో శ్రీ తల్లాప్రగడ సూర్యనారాయణరావుగారు వావిళ్ల వారి ప్రభావతీ ప్రద్యుమ్న “గ్రంథవిమర్శనము”న వ్రాసియున్నారు. ఆంధ్ర హరివంశమునం దీకథ లేనటులు వాస్తవమే. హరివంశమున నెఱ్ఱనయు, ఉత్తర హరివంశమున నాచనసోమనయు దీని నేలవిడిచిరో తెలియును. మూలమగు సంస్కృత హరివంశమున - విష్ణువర్చము 91 వ అధ్యాయము మొదలుకొని 97 వ అధ్యాయము తుదదాక 7 అధ్యాయములం దీకథ యెంతయు విపులముగా నున్నది. దానిని శ్రీ సూర్యనారాయణరావుగారు చూచి యుండ రనుకొందును.

మూలకథాసారము ముందుగా నిందుఁ బొందుపఱచి పిదప సూరసూర్యుఁ డెట్టిమార్పిన రిచ్చెనో సహేతుకముగా నితివృత్తిమును బరామర్శింతుము.

హరివంశమునందలి ప్రభావతీ ప్రద్యుమ్న వృత్తాంతము.

భారతాంతర్గతమైన ఖిలములోని హరివంశము వైశంపాయనుఁడు చెప్పుచుండ వినుచున్న జనమేజయుఁ డామునిని జూచి మున్ను నిశుంభవధ ప్రస్తావమునందు వజ్రనాభవధ వృత్తాంతము సంక్షేపముగాఁ జెప్పితివి. నాచై ననుగ్రహమున దానిని విస్తరించి చెప్పినచో విన వేడ్క యగుచున్నది యన వైశంపాయనుఁ డిటుల చెప్పఁ బూసెను.

పూర్వ మొకప్పుడు వజ్రనాభుఁ డను మహాశూరుఁ డగు రాక్షసుఁ డొకఁడు మేరుతట మందు బ్రహ్మను గూర్చి ఘోరతపస్సు చేసి ప్రసన్నుడైన బ్రహ్మవలన దేవతలచేతఁ దన కవధ్యత్వమును, తనయాజ్ఞ లేనిదే వాయువునకు నైతిము ప్రవేశింపరానిదియును, సువర్ణరత్న మయంబును నగు వజ్రపురమును, దానిచుట్టు పెక్కుశాఖా నగరములును, కోరకుండనే నర్వ వాంఛితేంద్రియును, గావలెనని గోరెను. అట్లే బ్రహ్మవర మొసఁగెను. వరలబ్ధమైన యాపురమున

పాడు సుఖముగ నుండెను. లబ్ధవరుడైన వజ్రనాథు నాశ్రయించి పెక్కురు రక్కసు లాపుర ముందు శాఖానగరములందును నివసించుచు సుఖముగా కాలము పుచ్చుచుండిరి.

ఇట్లు కొంచెముకాలము గడవ దుష్టుఁ డగు వజ్రనాథుఁడు వరగర్వమున జగముల బాధింపఁ బూని యొకప్పుడు స్వర్గలోకమున కేగి యింద్రుని గాంచి “పాకశాసనా! కశ్యపసంతానముల కీమూఁడులొకముల యాధిపత్యమున సహనస్సత్వముకలదు. నేనీశ్రీలోకముల నేలఁగోరుచున్నాను. కాన నీయాధిపత్యము నా కిమ్ము. లేదా యుద్ధమునకు రమ్ము” అనెను. ఇంద్రుఁ డది విని బృహస్పతితో నాలోచించి “వజ్రనాథా! మన తండ్రియగు కశ్యపుఁ డిపు డొకయజ్ఞమున దీక్షఁ బూని యున్నవాఁడు. ఆయజ్ఞ దీక్షానంతరము మనవివాద మాయన న్యాయముగఁ దీర్చఁ గలఁడు” అనఁగా - వాఁడు తండ్రియొద్దకుఁ బోయి యాతనిచేత నశ్లే యనిపించుకొని వజ్ర పురంబును జేరి యందు సుఖ ముండెను.

ఇంద్రుఁడును ద్వారకానగరమున కేగి శ్రీకృష్ణున కీవృత్తాంతము తెలుప నాతఁడు “వసుదేవుఁడు హయమేధము చేయ నున్నాఁడు. అది పూరి నొందఁగ నే వజ్రనాథుని సంహరింతు” నని పలికి, అతనియనుజ్ఞ కానిదే వానిపురము వాయువేని చొర నశకృమఁట. కాన దానికి తగునుపాయము తరువాతఁ జింతితము పొమ్ము” అనుటయు, నింద్రుఁడు నాకమున కేఁగెను.

తరువాత వసుదేవుని యశ్వమేధము జరుగునప్పు డింద్రోపేంద్రులు వజ్రపుర ప్రవేశో పాయమును వెదకుచుండ, నచటికి భద్రుఁ డనునటుఁడొకఁడు వచ్చి తననాట్యుకశానైపుణ్యమున నచ్చటిఋషులను సంతోషపెట్టి వారినిర్బంధముపై నానటుఁ డింద్రోపేంద్రుల యభిప్రాయమున గుఱివ్రేపేరితుఁడై, మునులకుఁ మ్రొక్కి, తాను బ్రాహ్మణుల కెల్లరకుఁ భోజ్యుఁ డగుటయు తనకుఁ జరాచరప్రాణులవలన నవధ్యత్వమును, కామగమనమును, జరారోగరాహిత్యమును, మృతునిగాని జీవితని గాని మఱొకనిని గాని, ఎవ్వని నైన ననుకరించు మహిమయును, గోరి వా “రట్ల యగునుగాక” యన సంతసించి భద్రాశ్వాదివర్షములందును గాలాశ్రాది దీప్తములందును స్వేచ్ఛముగఁ జరించుచుఁ బర్యదినంబుల ద్వారకకు వచ్చుచుఁ బోవుచు నుండెను.

ఇంద్రుఁ డది చూచి దేవలోకంబున నున్నహంసలను రావించి “మరాళములార! మీరును గశ్యపసంతానమే కావున మనము సోదరులము. మఱియు దేవవిమానములను మీరు వహింతురు. శత్రుపథార్థం దైన కార్యమొకటి మా కిపు డవశ్యకర్తవ్యమై వచ్చినది. మీ రందుఁ దోడ్పడ వలెను. దేవతలయజ్ఞ మిఱిగినచో మీ రుగ్రమగుదండ మగును. వజ్రపురంబు దేవతల ప్రవేశింప రాని దని మీరు నెఱుఁగుదురు. హంసలకుఁ జొరరాని తావు లేదు. కావున మీరు వజ్రపురము చొచ్చి రహస్యము బయలుపడకుండఁ దగురీతి వజ్రనాథుని యంతఃపురమందలి బావులందు మెలఁగుఁడు. వజ్రనాథున కొకకూఁతురు గలదట. మూఁడులొకములం దెందును లేని సొగసు గలిగి యామెప్రభావతి యని పిలువఁబడు ననియు, నామెతల్లికి గారీదేవి యిచ్చిన వర మునఁ బుట్టె ననియు, దలిదండ్రులచే స్వయంవరగాఁ జేయఁబడిన దనియుఁ దనయిచ్చ వచ్చిన పతిని వరింప నున్న దనియు వింటిని. కావున మీ రచట నుండి తగువేళల బ్రద్యుమ్నుని కులశీల సౌందర్యాదికము లామెకడ వర్ణించి, యామె యసురక్త యైనయెడ రహస్యముగా నా సంగతి ప్రద్యుమ్నునకుఁ దెలియఁ జెప్పఁడు. సమయానుసారంబుగా మీ బుద్ధిబలము సుపయోగించి మాకు మేలు చేయుఁడు. ప్రద్యుమ్నునియందుఁ బ్రభావతి మనస్సు దృఢంబు మగునట్లు వాని

రూపరేఖావిలాసాదులు సదావర్ణించుచు, బ్రతిదినుసు నచటివృత్తాంతమును నాకును ద్వారక నున్న నా తమ్మునకును చెలుపుచు, ప్రద్యుమ్నుడు ప్రభావతని పరిగ్రహించు పర్యంతము యత్నింపుడు. వజ్రనాభుడు దేవతల కవధ్యుడు. కాన వానిని జంప యదుకుమారుడగు ప్రద్యుమ్నుడు సపరివారముగా మునిజనదత్తవరుఁ డైనభద్రునిరూపముతో నటవ రాఁగలను ? అని పలికెను.

ఆ పలుకులు విని హంసలు వజ్రపురంబు చేరి యంతఃపురోపభోగ్యములును, కనకపద్మోత్పలావృతములు నగు దీర్ఘి కలందు విహరించుచు, సంస్కృతములు నపూర్వములు నైన మధుర భాషణములు పలుకుచు, నింతకు మున్ను వచ్చుచున్నవయ్యును వింతగొల్పుచు నుండ - వజ్ర నాభుడు చూచి ‘మా కుతస్యము చేయఁ గోరినపు డెల్ల మీ రిటకు వచ్చి స్వగృహమందువలెనే నిశ్చంకముగా నీ నాగృహమున విహరింపవచ్చు’నని యనుమతి నీయ ‘మహాప్రసాద’ మని యందుఁ బ్రవేశించి దేవకార్యముకొఱ కందలివారితోఁ బరిచయము గలిగించుకొనుచుండెను. అంతఃపుర కాంతలు గుమలై మనుజులవలె మాటాడు నా హంసల చతురకథాభాషంబులకుఁ జొక్కి వినుచుందురు. పిమ్మట నాహంసలు చారుహాసీనియు, సర్వాంగసుందరియు నగుప్రభావతిం జూచి పరిచితను జేసికొనఁగా, వానిలో శుచిముఖి యనుహంసిని దనకుఁ జెలిగా నామె పరిగ్రహించెను. పిమ్మట నొకప్పుడు శుచిముఖి మనోహరము లైనకథలు చెప్పి విశ్వాసము పుట్టించి, యామెను జూచి “ప్రభావతీ నీవు త్రిలోకసుందరివి. యావన మత్రికమించి పోవుచున్నది. నదీప్రవాహము వలె బోయినది తిరిగిరాదు గదా! కళ్యాణీ! ఒక్కనిజము చెప్పెదను. ఈ లోకములో యువకులకుఁ గామోపభోగతుల్య మైన సుఖము మఱొకటి లేదుగదా! నీవు తండ్రిచే స్వయంవరగా నొనర్పఁబడినదానవు. కాని దేవతలలోఁ గాని రాక్షసులలోఁ గాని రూపశీలాదులచే నీకుఁ దగినవాని నొక్కని వరింపవైతివి. ఎందఱో నేఁడును వచ్చి ప్రత్యాఖ్యాతులై సిగ్గుపడి మరలి పోవుచున్నారు. కాని యెవ్వరిని నీవు పరిగ్రహింపకున్నావు. అని పలికి ప్రద్యుమ్నుని సౌచర్యమును వర్ణించి, శంబరాసురుని సంహరించె నని శౌర్యమును జెప్పి, అతఁడు నరులలో నరుఁడు, దానవులలో దానవుఁడు, దేవతలలో దేవుఁడు. అన్ని మాయలుసేర్పియు శీలంబు కాపాడు కొనును. తేజమున నూర్చుని, గాంతి నగ్నిని, గాంభీర్యమున ప్రాదమును, నోర్పున భూమిని బోలును. ఏ యే సుగుణము లెచట నెచటఁ గల వని నీవు విందువో, అందఱు నే యే సుగుణంబు లను వాంఛింతురో యట్టి సర్వసుగుణములరాశి యైన రుక్మిణికన్నగిడుకు ప్రద్యుమ్నుఁ డిటకు రాఁడుగదా” యనఁగా ప్రభావతి శుచిముఖిని జూచి “సఖీ! శుచిముఖీ! విష్ణువు కృష్ణ రూపమున మనుజులొకయున నున్నవాఁ డని మాతండ్రి చెప్పెను. నారదుఁడును జెప్పెను. అతఁడు రక్కసులకు పగతుఁ డనియు వర్జనీయుఁడనియు, చక్ర శార్ఙ్గగదా ద్వాయుధములచే నసురకులములఁ బెక్కిటిని గూల్చిననియు శాఖానగరముల నున్న యసురులతో మా తండ్రి చెప్పెనుండును. శ్రీలకుఁ దండ్రి కులముకంటె భర్తృకుల మధికము కావలెనని కోరిక యుండును. కాన వృష్ణీకులని రప్పించు నుపాయ మున్నయెడ నా కది యుపదేశింపుము. నా కది మహాోపకారము. ప్రద్యుమ్నుఁడు పతియగునేని నా వంశము పావన మగును. రాక్షస వృద్ధాంగనలు పెక్కుండ వలన కృష్ణుఁడు రాక్షస పీడాకరుఁ డనియు, బ్రద్యుమ్నుఁడాతనికొడుకనియు, శంబరాసురుని వధించినవాఁ డనియుఁ దఱచు విందును. ప్రద్యుమ్నుని మనస్సునందు నిచ్చలు తలంతును. కాని యాతఁడు వచ్చు నుపాయము కనబడదు. చెలియా! నేను నీకు దాసురాలను. నిన్ను దూత్యమున నియోగింతును. అతనిని గలియు నుపాయము ఘటించు మనెను. ఆ పలుకుల కలఁతిగ నగుచు హంసి “చారుహాసీనీ! దూతిగాఁ బ్రద్యుమ్ను నొద్దకేగి నీభక్తి విశేష మాతనికే జెప్పి తోడ్చిని

వత్తును. కాని నీతండ్రితో నేను కథాకుశల. నని సమయము వచ్చినప్పుడు చెప్పి యతఁడు నన్నుఁ బిలుచునటలు చెయుము. తరువాత నేను చేయు మేలు పొందుదువు” అనెను. తండ్రితో నామె యట్లే చెప్పి శుచిముఖిని తండ్రిచే బిలిపించెను. వజ్రనాథుఁ డట్లు వచ్చిన హంసిని గొరవించి, “ప్రభావతి నీ కథాకథన కౌశలము చెప్పినది. నీవు చూచిన వింతలేమి గల” వన నా హంసి “అయ్యో! మేరువు ప్రక్క నత్తగడ్డుత కృత్యమొనర్చు శాండిలియను దానిని జూచితిని. దానికిని బార్వతికిని సఖియగు కౌసల్య యనుదానిం జూచితిని. మఱియు మునులచే దత్తవరుఁడైన భద్రుఁ డను నాటకానిని జూచితిని. వాఁడు కామ రూపి. దేవ గంధర్వుల యాటపాటలు నేర్పినవాఁడు. వాఁ డెల్లదేశములం దిరుగుచు నందఱకు సమృత్తుఁడై నృత్యముచేతను, గానము చేతను దేవతలకుఁ గూడ నచ్చెరువు కల్గించుచున్నవాఁ”డని చెప్పఁగా వజ్రనాథుఁ “డానాను హంసీ! ఆనటుని గూర్చి చారణులవలన నేను విని యున్నాను. ఆతని నెట్లయిన రప్పించి యా నాట్యము చూడవలె నని యిచ్చు కలదు. కాని వాని పరిచయములేదన హంసీ “అతఁడెల్లదీవులు తిరుగుచుండును. గుణవంతుఁ డగుజనునిగూర్చి వినినచో తప్పకవానిని జూచును. నీ గుణగణములు విన్నచో నానటుఁ డిచటికి వెంటనే వచ్చు ననుకొ”మ్మనెను. అది విని వజ్రనాథుఁ “డాతని నిటకు నేయుపాయమున నైనను రప్పించుటే నీకు మేలు చేసెద” నన శుచిముఖియుఁ దన లోడిపంసలును వానినిమిత్తమే వెళ్ళుచున్నట్లు చెప్పి యా సంగతియెల్లఁ గృష్ణునకు నింద్రునకును విన్నవించెను. కృష్ణుఁ డది విని ప్రభావతిని గూడుటకును వజ్రనాథుని వధించుటకును బ్రయ్యము నాజ్ఞాపించి, దేవసంబంధముగు మాయచే ప్రద్యుమ్నుని నటునిగాను, గద సాంబులను పారిపార్వ్యక విదూషకులనుగాను జేసి వారముఖ్యులకుఁ గొందఱకు నటివేషంబులు కల్పించి : భద్రుని సామగ్రివంటి సామగ్రి యెల్లను గల్పించి ధైనులను గొందఱ సాయ మిచ్చి పంపెను.

అంత వా రందఱును మాయచే బ్రయ్యుండు నిర్మించిన విమాన మెక్కి వజ్రపురము చేరి రాక్షసులతో నిండియున్న శుభ్రుర మను దాని శాఖానగరమందు విడిసిరి. వజ్రనాథుఁ డది తెలిసికొని తనపురమందలి యసురులను బిలిచి వారికిఁ దగినవసతులను విచిత్రముగు వస్త్రములను మణులను గాన్తులుగ నిచ్చి యాతిభ్య మిం డని యనుప, వా రట్లే చేసి ము న్నెన్నఁడు వినని నటుఁడు వచ్చె, మనకు వేడ్క కావించు నని వేషధారణార్థ మతని కనేక మణుల నిచ్చిరి. నటుండును వానిని గ్రహించి - యచటిరాక్షసులకు సంతోషము గల్గింప నాటకముగా రామాయణము నభినయించుచు, నందు రావణుని వధింప విష్ణువు రామఁడై పుట్టుటచూపి దశరథ లోమపాద ఋశ్యశృంగులను వేశ్యల సాయమున శాంతను, రామలక్ష్మణులను, వారి వారి రూపములతోఁ గల్పింప, పూర్వ మావృత్తాంతము కనులారఁ జూచి యందఁక జీవించియున్న దానవవృద్ధులు నాఁటి దశరథాదులకు వీరికి నేమియు భేదము లే దని తక్కినవారికిఁ జెప్పుచు మిగుల నాశ్చర్యపడిరి. వారి వేషధారణము, నభినయమును, ప్రస్తావనమును, పాత్రప్రవేశమును జూచి విస్మితులై యెల్లవారును నడుమ నొక్కొక్కవిషయమునకై లేచి వస్త్రములను, బంగారు కంఠములను, హేమవైడూర్యాదులచే నిర్మితములగు చక్కనిహారములనుగాన్తులుగ నొసఁగచుండ నటులు వారివారి వంశములను బేళ్లను బేర్కొని పొగడుచుండిరి. ఇట్లు కొన్నాళ్లు జనుగ నుపపురములందలి రాక్షసు లెల్లరు దివ్యరూపుఁ డగునటునకు ప్రభుదర్శనమునకు రా ననుజ్ఞ యాయవలె నని రాజునకు విన్నవించిరి. వజ్రనాథుఁడు మున్నె తెలిసినవాఁడు గాన ముదితుఁడై యా నటుని వజ్రపురమునకుఁ దెం డని యాజ్ఞ నొసఁగ శాఖానగరవాసులు నటవేషముల నున్నయాదవులను వజ్రపురికిఁ దీసికొని వెళ్లిరి. దానవరాజును వారు వసించ విశ్వకర్మనిర్మిత మగు సేవిభవనంబుల నిచ్చి, కోరినవాని నెల్ల సమృద్ధిగా నొసఁగి విశ్రాంతు లైనపిదపఁ గాలోత్సవంబు

చేయింపఁ దలపెట్టి, దానిని జూడఁ సైనికులకు రమ్యమును చోటు కల్పించి, యంతఃపురస్థ్రీలను జాలాదిచ్చున్నమును లోచనదృశ్యమును నగుచోట నుంచి, బంధువులఁ గూడి తాను గూర్చుండి శిష్కురత్నములను గాన్కఁగ నిచ్చి నృత్య మొనర్ప నటుల కమజ్జ నిచ్చెను. గూడవులను దేవకార్యార్థమై నటవేషధారులై చతుర్విధవాద్యముల మ్రోగించిరి. యాదవులు తీసికొని వచ్చినవారస్త్రీలును, జెవులకును మనస్సునకును మిగుల నింపుగలిగించు స్వరసందోహముతో దేవగాంధారమును జాలిక్యమును బాడిరి. గాంధారగ్రామరాగమునందే గంగావతరణము, మున్నగువానిని బాడి రక్కసులను సంతసపెట్టిరి. తరువాత గడుఁడు మొదలగువారు నాంది యనుపేరిటి చర్యకోశ మయం బగువాద్యమును వాయింపఁగాఁ బ్రద్యుమ్నఁడు గంగావతరణాక్రితమై తనవినయమును దెలుపు నొకశ్లోకము పఠించి, రంభాభిసారమును దెలుపు కాబేరమైన నాటకము నారంభించెను. అందు శూరుఁ డనువాఁడు రావణవేషమును, మనోవతి యను వేశ్య రంభారూపమును, ప్రద్యుమ్నఁడు నలకూబరవేషమును, సాయుఁడు విదూషకవేషమును, ధరించి యాయా సందర్భోచితముగాఁ జాలానకల్పనమున, నలకూబరుఁడు రావణుని శపించుట, రంభ ననునయించుట మున్నగువిధములను నభినయించిరి. దానవులు వారి యభినయాదులు మెచ్చి ప్రత్యస్తవృత్తహారములను, గజవిమానాది యానములను, వాంఛితార్థముల నిచ్చు మణులను, నగురు చందనాది సుగంధద్రవ్యములను నిచ్చి ధనరత్నకూన్యైత పోయిరి. దానవీసంఘము నట్లే యైనది.

ఇట్లు నాట్యము కొన్నాళ్లు జరుగ నొకనాఁడు శుచిముఖి ప్రభావతిని గాంచి “కాంతా! నేను ధైమ గుప్తముగు ద్వారకకుఁ బోయి యేకతమున నున్న ప్రద్యుమ్ననకు నీ యనురాగమును దెలిపితిని. అతఁడు సంతసించి “నేటి సాయంకాలము నిన్నుఁ గవయ సంతేరించె” నని చెప్ప నాకస్య సంతృప్తయై “హంసీ! నీవును నావసతియందే శయనింపుము. నీ సాయముతోఁ బ్రద్యుమ్నని నిర్భయముగాఁ జూడఁగల నని వేడ, హంసీ ‘యల్లే’ యని విశ్వకర్మ నిర్మించిన మేడపై కెక్కి ప్రభావతి చేసిన సంతేరిము తెలిసికొని ప్రద్యుమ్ననికడ కరిగి యతడు సంతేరించిన దిన మిదె యని తెల్పి, యతఁ డంగీకరించినవిధము ప్రభావతికిఁ జెప్పి, యచటనే యుండెను.

తరువాతఁ బ్రద్యుమ్నఁడు ప్రభావతికై కొనిపోవుచున్న భ్రమరావృతంబగు పూలదండను గాంచి దానియందుఁ దా నొక తుమ్మెదయై యణగియుండి, యంతిపురమును జేరి సంజవేళదాక నందే యుండి యందలి తుమ్మెదలు తొలగిపోవునపుడు ప్రభావతి చెవియందలి కలువపూవును జేరి యణగియుండెను. పిమ్మటఁ బ్రభావతి హంసితో “నాయవయవములు తపించిపోవుచున్నవి. నో రెండుచున్నది. మనస్సున నౌత్సుక్యము కలుగుచున్నది. మందు లేని రోగ మేదియో కల్గినది. అనుచు నెంతయు విరహానహిష్టత్వము వెలువరించుచు మనసు నిలువరన్నది. మేనఁ గంపము పుట్టుచున్నది. దృష్టి భ్రమించుచున్నది. నేను దప్పక త్నయింతు” ననుటయు - ప్రద్యుమ్నఁడు తనయం దామెరుఁ గల గాఢానురాగము తెలిసికొని హంసితో “నేను దుమ్మెదరూపును దాల్చి మాల్యమున నణగి వచ్చియేయుంటిని. ఈకన్యకకు విధేయుఁడ” నని పలుకుచు నిజస్వరూప మున నాసాధుమును మెఱయించుచు సిగ్గునఁ దలవంచుకొనిన యా ప్రభావతిని జేలితోఁ దాకి “మనోరథశత లబ్ధుఁడ నైన న న్నేల యుపేక్షింతువు? భయపడకుము. తడవుండ వీలుగాదు. కృతాంజలి నై యాచించుచుంటిని. కాలానుసారము గాంధర్వమున నన్నుఁ బరిగ్రహింపు” మని చెప్పి మణియందలి యగ్నిని స్పృశించి మంత్రములను జదువుచు నందుఁ బువ్వులను వేల్చి, యా చెలువచే నాయగ్నికిఁ బ్రదక్షిణముచేయించి దక్షిణహస్తముగ్రహించి శుచిముఖిని ద్వారరక్షణమున

నియోగించి శయనోత్తమమున కా ప్రభావతని గొనిపోయి, భయ ముడిపి, యిష్టకేళి నలరించి సుఖముగా నారాత్రి గడపి, యరుణోదయమున మేల్కొని ప్రియ నొడంబఱచి నటాలయమున కరిగెను.

జనమేజయా ! యాదవులు నటవేషమున నింద్రోపేంద్రులు చెప్పినరీతిని - కశ్యపయజ్ఞా వసానము ప్రతిక్షించుచు వజ్రనాభుడు త్రిలోకీ విజయ యత్నము చేయువాడక నట నుండిరి. మనోవేగము గల హంసలు ప్రతిదినము వారి వృత్తాంతము నింద్రునకును, హరికిని చెబుచుచుండెను. వారిట్లు కాలము నిరీక్షించుచుండ వర్షాకాలము వచ్చెను. ప్రద్యుమ్నుడు మాయాబలమున శరీరచ్ఛాయను నటాలయమున నిలిపి రాత్రిందివములు శుద్ధాంతమందు నంతర్నిత్యుండై యుండి కలహంసీ రక్షితుడై ప్రభావతని గూడి వివరించుచుండెను. దానవు లందఱును హంసల వృత్తాంతము గాని యా నటులు యాదవు లని కాని తెలియరైరి. వారిశీలమును వైదుష్యమును తమ కబ్బినవలె నని కోరుచుండిరి. రాక్షసాంగనలు యాదవాంగనల రూపవిలాసగంధాదులకును, నార్యభావంబునకును ముచ్చటపడుచుండిరి.

ఇట్లుండ వజ్రనాభునితమ్ముడ డగు సునాభుని కూతులు చంద్రవతీగుణవతు లనువారిరువు రొకనాడు ప్రద్యుమ్నసక్తయై యున్న ప్రభావతని జేరి నమృతము పుట్టించి 'యిది యెట్లు కలె'నని యడిగిన నామె యిట్లనెను. 'కోరినపతిని సౌభాగ్యము నిచ్చునట్టి యొకవిద్యనాకు లభించినది. దేవాసురాదులలో నెవనిందలించిన, నావిద్య వానినే తత్క్షణమున వశనింజేసి తెచ్చును. దానిమహిమచేతనే దేవపుత్రుడైన యితనితోఁ గ్రీడించుచుంటిని' అని చూపిన వారు రూప సంపన్నుడైన యతనిని జూచి యచ్చెరువొందుచుండ నాచార్యహాసిని దేవతల ధర్మాసక్తియు, రాక్షసుల దంభము సుఖానక్తిని చెలిపి 'ధర్మాసక్తులకు జయంబు గలుగు నని యెఱుఁగుదురు గాన మీరు నావిద్యను గ్రహించి తగినదేవపుత్రుల వరించి సుఖింపు'డన వారు సంతసమున సంగీకరింపఁగా, నాప్రభావతి ప్రద్యుమ్నునిగాంచి 'వీరికే దగినవారిని జెప్పు' మన రూపశీలయుతులగు గదసాంబులను జెప్పెను. అంతఁ బ్రభావతి చెలియంద్రును జూచి "మున్న దుర్వాసుండు సంతుష్టుడై సౌభాగ్య సదాకన్యాత్వములును, కోరినపతియుఁ గల్గునని నా కీమంత్రియు నుపదేశించెను. దీనిని మీరు స్వీకరించి ప్రియసమాగమ మొందుఁ డని యుపదేశింప, వా రామంత్రిమను బొంది గదసాంబులను దలంచినంత మాయావి యైన ప్రద్యుమ్నునిసాయంబున ప్రచ్ఛన్నులై వారు వచ్చిరి. చంద్రవతి గడుని, గుణవతి సాంబుని గాంధర్వవిధిని బరిగ్రహించిరి. అది వర్ష ఋతువు కావున వారు రేలుంబవళ్ళును దమప్రియులం గూడి, తనపతితోఁ గూడి సుఖించుచున్న ప్రభావతి వలెనే సుఖించుచుండిరి.

యాదవకుమారు లిట్లుండ - వజ్రనాభుడు కశ్యపుని యజ్ఞావసానము విని యేగి యా మునిని దర్శింప నాయనముఁ డింద్రకేశవుల సుశీలమును, తపమును, పరాక్రమమును జెప్పి, అందుఁ గృష్ణుడు భూలోకాధిపతి. నీ కజయ్యుండనియు, వారి నిరువుర నగించుట కాల సర్పమును గాలఁ దన్నుటనుమి ! కావున నీ వజ్రపురమున కరిగి సుఖముండు మనియు నన, వాఁ డాపలు కాదరింపక చని దుర్బుద్ధియై త్రిలోకజయేచ్ఛచే బంధుమిత్రుల రావించి యింద్రుని జయింపఁగోరి యమరావతీయాత్రకు సన్నాహము చేయించెను. అపు డింద్రకేశవులు హంసలను బిలిచి వజ్రనాభుని వధింపుఁ డని యడుకుమారులకుఁ చెబుటకై యంప నని పోయి వారి నొకచోటఁ జేర్చి యాసందేశము విన్నవింప, వారాలోచించి రాక్షసరాజు ప్రద్యుమ్నునకు హంతవుఁడని నిశ్చయించి, తమభార్యలు గర్భవతు లనియు, శీఘ్రకాలముననే ప్రసవించు

రనియు, నాహంసలచేతనే యింద్రకేశవులకుం చెలిసిరి. వారును వెంటనే యాహంసలచేత “మీరు భయపడవలదు. మీ కచిరకాలముననే కామరూపులను, భాస్కరుణులను, గర్భస్థులయియే సాంగవేదములు, సత్త్వవిద్యలు నేర్పినవారును, పుట్టుకతోడనే యావనము కలవారు నగు పుత్రులు పుట్టుగల రని వార్త నంపిరి. వారు చెప్పినట్లే తగునమయమున, బ్రభావతికిఁ గొడుగు గల్గెను. తరువాత నొకనెలకు చంద్రవతీగుణవతులును చంద్రప్రభుఁడు, గుణవంతుఁడు నను కుమారుల గనిరి. వారు సన్మోయావనులును సర్వజ్ఞులునై హర్షయునందు విహరించుచుండ నింద్రోపేంద్రులయిచ్చచే సంకీర్తనరక్షకు లగు రక్కసులు వారినిగాంచి స్వర్గమును జయింపఁ గోరుదున్నవజ్రనాభున కెఱిగించిరి.

వజ్రనాభుఁ డది విని మండిపడి “నాగృహమునకు హాని తలపెట్టినవారి వధింపఁ బట్టితెం” డని మైకుల కాజ్ఞాపింప పట్టుఁడు, కొట్టుఁడు, చంపుఁ డనుచు నా రెల్లదిశల నావరించిరి. పుత్రవత్సలగు ప్రభావతియుఁ జెలియంద్రుఁడ నది విని, రోదనము చేయుచుండఁ బ్రద్యుమ్నుండు చిలువచ్చుతో “మేము జీవించి యుండ రాక్షసు లేమిచేయఁగలర రే వెఱవకుఁ డని ప్రభావతితో “నీకతంబున నాకు మాన్య లయిన సీతంద్రియును సీపితంద్రియును, బంధువులును, నాయుధ సాణు లయి హానధనముఁ గోరి యుద్ధపన్నులు లయి వచ్చిరి. మరణమునకు వెఱవక తెగించి గుండ్ల మొనర్యువారికి విజయంబు గలుగును. నీవు నీచెల్లంద్రతో నాలోచించి కర్తవ్యము చెప్పు మనెను.” అంత నాప్రభావతి మోఁతరించి శిరసున నంజలి ఘటించి దుఃఖించుచు శత్రువు గ్రహించి “నిన్ను రక్షించుకొమ్ము. నీవు జీవించినచో దారపుత్రులను గావఁ గలవు. మున్ను నూగ్యాగ్నిప్రభుఁడైన దుర్వాసుఁడు వైధవ్యరహితవు, జీవత్పుత్రవు నగుదు వని నా కిచ్చిన వరము హృదయమున కాశ్వాసము కలిగించుచున్నది. పూజ్యురా లగురుక్మిణీదేవిని అనిరుద్ధుని స్మరించి యీయసిపుత్రులకొను” మని నమస్కరించి యీయఁగా ప్రద్యుమ్నుఁడు ప్రహృష్టుడై దానిని గైకొనెను. చంద్రవతియు గుణవతియు నారీతిగనే తమవతులకుఁ గత్తుల నిచ్చిరి. పిమ్మటఁ బ్రద్యుమ్నుఁడు గడుని జూచి “సాంబునితోఁ గలిసి నీ విందే యుండి యుద్ధము చేయుము. నే నాకసమున నెల్లదిశలను జరించుచు రణమొనర్తు” నని మాయచే నొకరథము కల్పించుకొని యంతఃపీఠ్యుఁడగు శేషుని సారథిగా నియమించి ప్రభావతికి హర్షము గలుగఁ దృణములనడుమ నగ్నివలె దానవులందు సంచరించుచు విరోధుల కేయూరకంకణ భూషితములగు హస్తములను, గిరిటకుండలాలంకృతము లైన శిరస్సులను నర్ధచంద్రాది బాణములచే నఱుతుచు తురికాస్త్రముల చేత తునియై నై న రాక్షసుల దేహములచే రణభూమిని గప్పివైచెను. గదసాంబులతో బోరుచున్న పెక్కురు రక్కసులు సముద్రమందు జలజంతువులవలె నెచ్చటివా రచ్చటనే మడిసిరి.

ఇట్లు పోరాడుచుండ నింద్రుఁ డాకసముననుండి చూచి యుద్ధము వివమ మని తలచి, రాక్షసునితపస్సు వీడించిన దని యెఱిగి యెల్లవారు పురంబునఁ బ్రవేశింపవచ్చు నని యెంచి మాతలి కొడు కగుసువర్చసుడనువానిని సారథిని జేసి తనరథము గడునకును, బ్రవరాధిపిత మైన యైరావతియును సాంబునకును బంపి, ప్రద్యుమ్నునకుఁ దోడ్పడ జయంతు ననిపెను. ప్రద్యుమ్నుఁ డంత జయంతునితో సాధము చేరి బాణాసారమున దానవులను ముంచుచు గృష్ణానుజాఁ డగు గడునిఁ జూచి దేవేశ్వరుఁ డీసువర్చస్సారథిక మగు రథము నీకును, మిత్రుఁ డగు బ్రాహ్మణ పుత్రుఁడు నడుపునైరావతయును సాంబునకును బంపెను. నేఁడు ద్వారకలో రుద్రునకు మహాప హారము జరుగుచున్నది. కేపువ్యాపీకేసుఁ డిచటికి వచ్చును. దేవతల వధింప యత్నించుచున్న వజ్రనాభుని మహాత్ముఁ డగు తంద్రి యనుజ్ఞ నొంది చంపుదము. కళిత్రరక్షణమున మిగుల

మెలకువ గలిగి యుండును” అని చెప్పి, సాంబునకును నల్లే యానతిచ్చి రహోస్థులుండై యసురమాయకల్పిత మగు చీకటి విరియించి దివ్యమగు మాయచే గోటిప్రద్యున్నులను సృష్టించి యెటు చూచిన దానయై దానవులను వధించుచుండెను. ఇంద్రుఁ డా రిపునాశకుని జూచి తేత్రజ్ఞుఁ డొకడై యయ్యు సకల దేహంబుల నున్నట్లు ప్రద్యున్నుఁ డెల్ల శత్రువుల యెదుటఁ గనంబడుచుండె నని సంతసించెను.

ఈరీతిగాఁ బ్రద్యున్నుఁడు పోరుచుండ రాత్రి యెల్లను గడచెను. రాక్షససేన మూడవ భాగము మడిసెను. అంతఁ బ్రద్యున్నుఁడు రాక్షసులతో యుద్ధము చాలించునంతలో నాకాశ గంగాజలముల సంధ్యోపాసన గావించుకొని జయంతుఁడువచ్చి రాక్షసులతోఁ దలపడునప్పటికిఁ బ్రద్యున్నుఁడును గగనగంగయందు సంధ్యోపాసన చేసికొనెను. అంత జగచ్చక్షు వగు సూర్యుఁ డుదయించునప్పటికి శ్రీకృష్ణుఁడు గరుడాకాశుండై యింద్రునొద్దకు వచ్చి రక్కసులకు ఫీతి పుట్టించు పాంచజన్యమును బూరించెను. పరశీరహంతయుగు ప్రద్యున్నుఁ డది విని యటువంక కేగ, వాసుదేవుఁడు కొడుకును జూచి యీ గరుడునెక్కి వేగమే రక్కసుని సంహరింపు మని యానతియాయ, నాప్రద్యున్నుఁ డింద్రోద్రులకు మ్రొక్కి గరుడు నెక్కి వజ్రనాభుని సమీపించి గదచే వాని వక్షమున మోదెను. వాఁడు రక్తము గ్రక్కుచు, సామ్యుస్థి గతప్రాణుఁ డట్లు రథముపైఁ బడెను. అది చూచి ప్రద్యున్నుఁ డాశ్వసీ ల్లమనుచుండనే తేరుకొని వాఁడు “యాదవభూతా! మీర్యంబున నాకు శ్లాఘ్యుండవైతివి. ఇది ప్రతిప్రహరకాలము. కాచికో” మ్మని ఘోరముగా గర్జించి బహుకంటక మైన గదను విసరెను. అది నొసటఁ దాకి ప్రద్యున్నుఁడు రుధిరము గ్రక్కుచు మూర్ఛిలైను. తోడనే భగవంతుఁ డగు కృష్ణుఁడు పాంచజన్యము పూరింప యడుకుమారుఁడు తేజుకొని తంద్రీ యిచ్చానుసారము తన హస్తమున నిల్చిన సుదర్శనము చూచి, యింద్రునకును హరికిని మ్రొక్కి శురసేమిసహస్రారం వైన యాచక్రమును బ్రయోగించి వజ్ర నాభుని శిరస్సును ఖండించివైచెను. గడుఁడును హర్ష్యపృష్ఠంబున రణము చేయుచున్న సునాభుని సంహరించెను. సాంబుఁడును మిగిలిన రక్కసులందలి పెక్కుర శూరులను జంపివైచెను. వజ్రనాభ సోదరుఁడు నికుంభుఁ డనువాఁ డొక్కఁడు మాత్రము నారాయణునకు భయపడి షట్పురమున దాఁగెను.

ఇట్లు సురారి యగువజ్రనాభుఁడు హతుఁడు కాఁగా నింద్రకేశవులు వజ్రపురిఁ జొచ్చి భయఃపీడితు లైన పౌరుల నెల్లఁబ్రయోధులములచే నాదరించి, లబ్ధప్రళమన మొనర్చి, విస్తీర్ణ మగు వజ్రనాభుని రాజ్యమును రాంకవకంబలాది వస్త్రములును, వివిధము లగు రత్నములను నాలుగుభాగము లొనర్చి జయంతాదుల పుత్రులు నలుపురకును సమముగా నిచ్చి, గంగా జలములచే బుష్పలయెదుట నభీషికించిరి. దేవేంద్రుఁడు జయంతుని బిలిచి ప్రవృత్తమౌదుల పుత్రులను జూపి “వీరు నీకు రక్షణీయులు, నీకొమరుఁడు నాకును తక్కిన మువ్వరు కృష్ణునకును వంశకరులు. వీరు సకలభూతములకు నవధ్యులై నాయానతిని నిటనుండి స్వర్గమునకును, ద్వారకకును నటనుండి యిటకు నాకాశమార్గమున వచ్చుచుఁ బోవుచునుండురు. వీరికి దిగజసంభవము లగు గజములను నుచ్చైశ్రీవోజాతములైన గుఱ్ఱములను గోరినన్ని యిమ్ము. విరావత జనితము లైన శత్రుంజయ పురంజయము లను గజములను రెంటిని గదసాంబులకు నిమ్ము. వా రాయెనుఁగుల నెక్కి యిచ్చ వచ్చినపుడు గగనమార్గమున నేఁతెంచి కొడుకులను జూచి పోవుచుండురు.” అని యుపదేశించి యమరావతికిఁ బోయెను. కృష్ణుఁడును బ్రద్యున్నుని వీడ్కొని ద్వారవతి కరిగెను. జనమేజయ! ప్రద్యుమ్నాదులు నచట నాటునెల లుండి రాజ్యము రూఢము గాఁగా -

ద్వారక కరిగిరి. విజయాదుల రాజ్యము లిప్పుడును మేరుతటంబున నున్నవి. లోకము లున్నంత కాలము నుండఁగలవు. మఱియు మానవ మగు యుద్ధమునందు వృష్ణు లెల్లరు నాకమున కేగిన వెనుకఁగూడ గదప్రద్యుమ్నసాంబులు కృష్ణప్రసాదమున వజ్రపురమునకు వెళ్ళిచు స్వర్గపురమునకు వచ్చుచుండిరి.

ఇది భారతాంతర్గతం బైన ఖిలములలోని హరివంశోత్తర భాగమునందున్న విష్ణుపర్వము నుండి తెనిగింపఁబడిన ప్రభావతీ ప్రద్యుమ్న వృత్తాంతము. మూలమున నిట్లున్న కథను సూరనార్యుఁడు తన ప్రబంధమున కనుకూలముగాఁజేసికొనిన మార్పులను నట్లు చేసికొనుటలోని యోచిత్యమును జూతము. మొదటఁ బేరుపెట్టుటయందే భేదము కన్పట్టుచున్నది. మూలమున నే డధ్యాయములు వ్యాపించియున్న కథ “వజ్రనాభవధ” అనుపేర నుండెను.

శ్లో. వజ్రనాభవధం యుక్తం నికుంభవధక్తిర్తనే

తస్యై కాతూహలం శ్రోతుం ప్రసాదా ద్భవతో మునే

వైశంపాయనః— శ్లో. హంత తే వర్తయిష్యామి వజ్రనాభవధం నృప !

విజయం బైవ కామస్య సాంబుష్ట్యవచ భారత.

(నికుంభవధ వర్ణించు సందర్భమున వజ్రనాభవధమునుగూర్చి యంటివి. నీ దయచే దానిని విన వేడుకపడుచున్నాను - అని జనమేజయుఁ డడుగఁగా వైశంపాయనుఁ “డాహా! అట్లే వజ్రనాభవధను ఆ సందర్భమున ప్రద్యుమ్నవిజయమును, సాంబునివిజయమునుగూడ జెప్పెదను.) అని కలదు. అట్లు వీరరసప్రధాన మగువజ్రనాభవధ వృత్తమును శృంగారప్రబంధముగా రచింపఁ గోరి సూరనార్యుఁడు ప్రభావతీప్రద్యుమ్న మనుపే రిడుటలోనే తనయచ్చ కనువుగా మార్పు చేయు నని తెలియుచునే యున్నది. అట్లే చేసినాఁడు.

మూలమునః—వజ్రనాభుఁ డసురాత్మసరాజు గలఁడు. అని యారంభింపఁబడి, వాఁడు తపస్సు చేసి బ్రహ్మచలన వరములు వడయుట. వరగర్వమున స్వర్గమును జయింప దండెత్తి వచ్చి యింద్రునితో ‘మనము కశ్యపసంతతులము కావున లోకత్రయపాలనాధికారము నాకును రావలసి యున్నది కాన నిమ్మని యడుగుట. ఇంద్రుఁడు బృహస్పతి యాలోచనపై ‘మనతండ్రి కశ్యప మహర్షి యెట్లు చెప్పిన నట్లు చేయుద’మన వాఁడు కశ్యపు నడుగ, నాయన యిపుడు నేను యజ్ఞదీక్షలో నున్నాను. యజ్ఞావసానమున ర మృతట. వాఁ డట్లే యని వెడలఁగనే యీ విషయము భూలోకమున నున్న శ్రీకృష్ణునిద్వారా నింద్రుఁడు వచ్చి తెలుపుట. అచట వసుదేవుని యశ్వమేధము, భద్రనాముఁ డగు నటునిరాక. కృష్ణునియానతిపై యింద్రుఁడు మరలి స్వర్గమునకుఁ బోయి దివ్యహంసలను రావించి ప్రభావతికిఁ బ్రద్యుమ్నునియం దనురక్తిబుట్టించి యాతని దోడ్పొని పోయి వజ్రనాభుని జంపుయత్నము చేయ నాజ్ఞాపించుట గలవృత్తము వైశంపాయనుఁడు చెప్పిన ట్లుండ-నాకథనే తీసికొని వజ్రనాభవృత్తాంతము చెప్పక నాటకఫక్కిని ద్వారకలో శ్రీకృష్ణుఁ డుండఁగా నతనినిజూడ నొకనాఁ డింద్రుఁడు తనసారథి యగుమాతలితో నాకాశమార్గమున వచ్చుచు-అని సారథి ద్వితీయుఁడై దుష్కంతుఁడు కణ్వాశ్రమప్రాంతమున గనఁబడినట్లు ప్రవేశ మొనర్చి, మూలమున లేని ద్వారకాపుర వర్ణనమును - భూగతుఁడై కవి వర్ణించునట్లు తెలుపుచుండు ప్రబంధఫక్కిని గాక, యాకాశమునుండి చూచినచో భూగత మగుద్వారక యెట్లు గోచరించునో యట్లు మాతలి మహేంద్రునితోఁ జెప్పుచున్నట్లు నాటకఫక్కిని నడపెను. సూరనార్యుని

ప్రతిభాప్రదర్శనమున కిచటనుండియు నారంభము. స్వస్థానముండి భూమికి దిగివచ్చు దుష్కంతుడు, మాతలియు నిచ్చట స్ఫురింపకమానరు. కాని యా వర్ణనము వేఱు. ఇది యాకాసమున నిల్చి భూమిపై నుండు ద్వారక బింబగ్రాహి యంత్రమున (కెమెరాచేత) చిత్రీకృతున దీనినట్లు వర్ణించును. ఇది యొక యగ్భుతమగు ఘట్టం.

అట్లు వచ్చి యింద్రుడు ద్వారకాపురమునఁ బ్రవేశించుట. కృష్ణుని ప్రత్యుత్థానాదికము. కోటలోఁ బ్రవేశించి పూజితుఁ డైనపిదప కుశలమా యని కృష్ణుడడడుగుట. అచటనుండి నాటకములాని సంభాషణమువలె 'ఇప్పుడు నీ దర్శనంబనియెడు కుశలము కలిమి ప్రత్యక్షమేకాన నది చెప్ప నక్కఱలేదుగదా! అటునుపటి కుశలమా? అది యటమటము. అఖిల విదుఁడవు నీ వెఱుంగని జే ముందును? అయినను నానోట విన వేడుక యైన దేమి? కుశలము కాదు. నా మనోవ్యథ చెప్పెదను. వినమని యొక దాని వెంబడి నొకటిగా వజ్రనాభుని తపస్సు, వర లాభము, గర్వము, త్రిలోకాధిపత్యము గోరి అమరావతికి వచ్చుట. మూలమున లేని - వాని యనుచరుల యాగాత్యములు కల్పించి కృష్ణుని మనసున నాటుకొననట్లు దీనముగాఁ జెప్పి వజ్రనాభ వధోన్ముఖుని జేయును. ఇంతకంటె నాటకీయత యేమి యుండును? నాటకమగుచో ముఖసంధి యందలి 'బీజముగా నీఘట్టము గణింపఁబడును. ఇట్లే యితీవృత్తము చాల భాగము పరివర్తన మొందింపఁబడెను.

ఇంద్రుడు వచ్చిననాటికి వసుదేవుని యశ్వమేధము సన్నిహిత మగుటచే, శ్రీకృష్ణుడు వజ్రపురప్రవేశమున కుపాయ మేమో యజ్ఞాంతర మాలోచింతము. 'వసుదేవుం డిపుడధ్వరం బాకటి నిర్వర్తింప నుద్యుక్తమౌననుఁ డైనాఁ, డదియున్ ద్వందర్థమకదా' యని క్రతుభుక్తులి యగు నాతనికి హృదయశాంతి యగుమాటను జెప్పి 'నీవు సుపాయాన్వేషణముగా వింపుచునుండు మని - 'అది యల్పకార్యము గా, దేవరవునఁ దత్పరిఁ జొరఁగా వలయునో? ఎవ్వరోర్వఁగలఁగో వానిన్' అని చెప్పి పంపెను. వసుదేవుని యాగవేశకు మరల నింద్రుడు వచ్చి వజ్రపుర ప్రవేశమున కుపాయ మాలోచించుచుండ భద్రుడను నటుం డచటికివచ్చి తన నాట్యకాలమున నచటి మునులను మెప్పించి వారివలన వరములు గొనును. ఈ భాగము మూలముకంటెఁ గొంచెము మార్పు లున్నను దాని ఛాయనే నడచినది.

ఈ సన్నివేశము చూచి వెళ్ళిన తరువాత ఇంద్రుడు దివ్యహంసలను రావించి 'పూట వజ్రపురి కరిగి, వజ్రనాభుని కూతురు గౌరీవరమున జన్మించినది. మిగులఁ జక్కని దఁట. దానిని బ్రద్యుమ్నసం దనురక్త యగునట్లు చేయుడు. తరువాత నా సంగతి ప్రద్యుమ్నసం దం జెప్పినచో భద్రునిరూపముతో నతడచటికి వచ్చు' నని యింద్రుడే యుపాయము కనిపెట్టినట్లు మూలమునఁ గలదు.

ద్వారకకు వచ్చి యాగకాలమునఁ గృష్ణునితోఁ గలిసి యాలోచించినను సుపాయము తోఁపక చనిన యింద్రున కంతలోఁదోచిన దనుటకంటె - భద్రుని వటువు లాడేపించిన పలుకు లలోఁ గృష్ణునకే నటరూపమున నెవ్వనేని బంపినచో వాడు మాయాబలమున శత్రువులమున సులభముగాఁ బ్రవేశింపఁగలఁ డని స్ఫురించినట్లును, దాని కర్హుఁ డెవ్వఁ డాయని యాలోచించు చుండెననియు మార్పుట యెంతయు సహజముగ నున్నది. కుచిముఖి ప్రభావతికిఁ బ్రద్యుమ్నసం దనురక్త కలిగినదని చెప్పిపిదపఁ బ్రద్యుమ్న డర్హుఁడని తోచి 'కంబదశాత్రుండు వజ్రనాభవధ భూర్వహుఁ డిపు డేర్పడియె ననుచు సంతసితైను' మఱియు 'నీపలుకులచంద మారయఁ

బ్రహ్మవతికిం బలికాఁగలఁడు రుక్మిణీసుతుఁడు వజ్రనాభు నవత్యము చంపు' నని పల్కెను, కాని కృష్ణుని యాశయమున వజ్రనాభవధ్దు ముఖ్యమనియు గౌరీదేవివరమహిమమును మన్నించుటకై ప్రభావతిని బెండ్లియాడు ననియు నున్నట్లు స్ఫురించును. నటులయాపమునఁ బ్రద్యుమ్నాదులను బంపునపుడుగూడ వజ్రనాభుని బ్రహ్మవరబలోద్ధతుని దేవహితార్థమై శ్రుంపవలయుటయనున, దన్యహర్షయను, దత్తప్రేరణ ప్రవేశం బన్యలకు నసాధ్యులగుటయు, దాను మరాళిచే దగఁ ఘటించిన పదుపాయమును విశదముగఁ జెప్పి యంపెనట.

సకలమున 'అఘోక్షితేన ప్రద్యుమ్నో నియుక్త స్తత్ర కర్మణి । ప్రభావత్యాశ్చ సంసగ్ధే వజ్రనాభవధ్దు తథా' అని ప్రభావతితోడి సంసర్గకృత్య మందును వజ్రనాభవధ్దువిషయమునను గృష్ణుఁడు ప్రద్యుమ్నుని నియోగించె ననుటను - శుచిముఖితో ప్రభావతికి పతి కాఁగలఁ డని యని, నట్లేకాని ప్రద్యుమ్నునితో ననినట్లు లేకుండ మార్పుట యెంతయు సుచితముగా నున్నది.

ఇంద్రునాజ్ఞచే హంసలు వజ్రపురవాసికలందు విహరించుచుండ సంస్కృతము లగు వాని పలుకులవలన మెచ్చి హంసలు విహరించుటకు వజ్రనాభుఁ డనుమతింప, వానిలో శుచిముఖి యను హంసని బ్రభావతి సఖిగాఁ బరిగ్రహించెననియు నది ప్రద్యుమ్నుని గణములను, సాగసును వర్ణింప రాక్షసాంతర్యుని కొడుకుని భయపడిన ప్రభావతికిఁ దగురీతి బోధించి, ప్రద్యుమ్నాసురక్తును గావించెననియు మూలమున నున్నది.

ఈ విధముగా యాకర్షణ శుభ్యపాత్ర మని గ్రహించి సూరనార్యుఁడు దివ్యహంసలను రప్పించునపుడు వజ్రనాభుఁ బ్రాప్తవాసరూచన నాభార్యలన వింటిని శుచిముఖిమగనిచేఁ జెప్పించి, యింద్రుఁడు శుచిముఖిని పిలిపించునట్లుచేసి యెంతయో యుదాత్తముగా నా హంసచే మాటాడియెను. ఆనందవర్షమునఁ బ్రభావతి శిశ్యవృత్తాంతమును, స్వప్నమున గౌరీదేవి చిత్రము విచ్చుట చెప్పించును. కృష్ణసోదధను, ప్రద్యుమ్నసోదధను గంభీరముగా దానిచే మాటాడించి యందుఁ బ్రద్యుమ్నునితో మాటాడుమఁ బ్రసంగవశమునఁజెప్పినట్లు ప్రభావతీసోదధ్యము పుష్కలముగా వర్ణించును. ఆతని బ్రాధయమున రాగాంతరము నాటి, పిదప రాగవల్లరితోఁగూడి గౌరీదత్త చిత్రమును వ్యవస్థించునగాఁ జూచుచు ఆమె చెప్పిన ప్రద్యుమ్నుఁ డెవ్వరో తెలియక, వారు కలఁగుదున్న పరిణామమున పతినిపుణ్యముగా ప్రభావతితో పరిచయము చేసికొని, మాటలచే నూరించి యున్నాఁడని భావించుకొని ప్రాణసఖియై యంతకుమున్ను ప్రద్యుమ్నునితో మాటాడినట్లు చెప్పెను. అప్పుడే వా రిరువుర సంధానమునకుఁ బూనుకొనినట్లు నటించఁజేయును. ఇది సూరనార్యుని ప్రతిభకు నికరేవల మనవలెను.

సకలమునఁ బ్రద్యుమ్నుఁడు చక్కనివాఁ డని విని యున్నను కృష్ణుఁడు రాక్షసకుల నార్యుల దేనియు, ప్రద్యుమ్నుఁడు శంబరాసురహంత యనియు రాక్షసాంగలవలన బ్రభావతి విని పొచునట మనసు మార్పుకొనలేక తేపించుచున్న టున్నది. అది రసానుకూలము కా దని కృష్ణుఁడు ప్రత్యాపింపఁడని వినియుండుటయే కాని యాతనితోడుకు ప్రద్యుమ్నుఁ డని యెఱిగి నట్లు చెప్పి, చిత్రవర్ణనముచే ముందు దృఢ మగుప్రేమ మంతరింపఁజేసి, యేది యెట్లైన నితనిని దస్సనకఁ జెండ్లాడవలె నను దృఢసంకల్పము ప్రభావతికిఁ గలిగించి, యామీఁదనైనను శుచిముఖిచే గృష్ణుని హస్తము పట్టించి చెప్పింపక 'ప్రకృత యువకథా విలంబమున కోర్వ వేమి' యను సోఘంకరముచే బ్రభావతి మనసునఁ గృష్ణవిషయము స్ఫురింపకుండఁ జేసి, అతని భార్యలను

జెప్పించి, యందు రుక్మిణి యనుదాని కొడుకని తెలిపి, ప్రద్యుమ్నుని శౌర్య వైర్య రూప రేఖాది విశేషములను విశేషించి చెప్పించుట మెచ్చునది.

మూలమున ప్రభావతితోఁ బ్రద్యుమ్నుఁడు కలసి ఆమె యంతఃపురమున నుండఁగాఁ గొన్నాళ్ళకుఁ జంద్రవతీగుణవతులు ప్రభావతినీ జూడ వచ్చి, యచట నుండు ప్రద్యుమ్నుని గాంచి యీ మనోహరాకారు నెట్లు పొందఁగలిగితివి యని వా రడుగ, నామె తనకు దుర్వాసుఁ డిచ్చిన మంత్రమహిమవలన లభించె నని చెప్పినట్లును, దమకును ననుకూలపతులు కావలె నని కోరఁగాఁ బ్రభావతి వారి కామంత్ర ముపదేశించి, ప్రద్యుమ్నుని గాంచి వీరి కనుకూలు రగు పతులను జెప్పు మనినట్లును, అట్టివారు గదసాంబు లగుదురని యాతఁడు వారిని రప్పించినట్లును గలదు. అందు రసాచితి కనబడదు. రసమునకు దర్శన శ్రవణ ధ్యానాదులచేఁ గ్రహభ్యున్నతి కావలెనుగదా ?

దానికై సూరనార్యుఁ డేదినమునఁ బ్రభావతికిఁ బ్రియునిచిత్తరవును గౌరీదేవి కలలో నిచ్చినదో, ఆనాటికిఁ గొంచె మివ్వలనో, అవ్వలనో ఒకనాఁడు నారదుఁడు వచ్చినట్లును, ఆయనకు మ్రొక్కిన చంద్రవతీగుణవతులకు గదసాంబులు భర్త లగుదు రని యాముని చెప్పినట్లును గల్పించి యాకన్యలయనురాగమును గూడ నాటకమున అవాంతరబిందువువలెఁ గల్పించి, చిలుకరాయబారముచే చక్కఁగ అటు నాయకులకును, ఇటు నాయికలకును సమముగా హృదయములందుఁ బ్రణయబీజములు నాటి పోషించుకొనుచు వచ్చెను. వలలోఁ జిక్కిన చిలుకచే నారహస్యము శుచిముఖికి మాత్రమే చెప్పించి, చంద్రవతీగుణవతులను గూడ నా శుచి ముఖికిఁ జెలల నొనర్చి, ప్రభావతీప్రద్యుమ్నుల యనురాగముతో వారియనురాగమును విశేషించి కాకున్నను ఛాయగాఁ బ్రదర్శించుచు వచ్చెను. భవభూతి మాలతీమాధవమున మాలతీమాధవుల యనురాగముతోపాటు మదయంతీ మకరందుల యొక్కయు, మందారికా కలహంసులయొక్కయు ననురాగమును ఛాయగాఁ జెప్పి యా మూఁడుజంటల వివాహములతో ముగించినకల్పన మీ దంపతీత్రయ సంఘటనమున సూరన స్ఫురింపఁ జేసెను.

చిలుకరాయబారమే లేకున్నచో వజ్రపురమునకు వచ్చి నాట్యము జరుగుచున్నంత కాలము గదసాంబులు చంద్రవతీ గుణవతుల నెఱుంగరుగదా! ప్రద్యుమ్నుఁడు గదసాంబులు వీరి కనుకూలపతు లగుదు రని చెప్పుదాఁక నాకన్యల కీగదసాంబు లెవ్వరో తెలియదుగదా! ఒండొరులను జూచుకొనినంతమాత్రమున వారు కలిసికొని రనుట రసదృష్టిని సాగనుగ నుండదు. కాన మూలమున లేని శుకసందేశాదికము సూరనార్యున కావశ్యకమైనది. ప్రభావతీప్రద్యుమ్నుల రతియంత గాకున్నను, వారలరతియు విభావానుభావ సాత్వికవ్యభిచారిభావములచే స్వాదుత్స్వము నొంది ఛాయామాత్రముగా నైనను రసరూపము నొందునట్లు చేసి మాలతీమాధవవక్రమును సూరన స్ఫురింపజేసి నాడు.

భద్రునివేషముతోఁ బ్రద్యుమ్నుఁడు వజ్రపురమునకు హంసి యాహ్వానముపైని వచ్చినట్లే మూలమునను, కావ్యమునను సమముగానే యున్నది. కాని మూలమున వజ్రనాభవధ ప్రధానము. కావ్యముననో వజ్రనాభవధయు, ప్రభావతీపరిగ్రహమును సమప్రధానములవలె గనబడినను నూత్నముగాఁ జూడఁ బ్రభావతీపరిగ్రహణమే ప్రధాన మనిపించును. యాదవకుమారులు లోలుతే శాఖానగరములందు నాట్యము చేయుచుండ, నది తెలిసి వజ్రనాభుఁడు తనయొద్దకు

పిలిపించుట రెంటును సమమే. వారు గంగావతరణాది నాటకము లాడుటయు సమమే. అంతః పురస్త్రీలు నాటకము చూచుటకు ప్రత్యేకస్థల మేర్పఱచుటయు సమమే.

మూలమున వజ్రనాభవధకును, బ్రభావతీసంసర్గమునకును బ్రద్యుమ్నుడు కృష్ణునిచే నియంత్రితమైన వజ్రపురమునకు వచ్చినది మొదలు నాట్యమున నైపుణిప్రదర్శించుటయే తక్కు, శుచిముఖి వచ్చి నీవు సంకేతించినరాత్రి నేడే యని జ్ఞప్తికిఁ దెచ్చుదాఁడ బ్రద్యుమ్నుడు ప్రభావతీస్మరణము చేసినట్లే లేడు. కాని 'నీవు సంకేతించినరాత్రి' యనుటచే నింతకు మున్ను శుచిముఖిలోఁ బ్రభావతీని గూర్చి ప్రద్యుమ్నుఁ డేదో కొంతప్రసంగము 'కావించిన ట్లాపించుకో' దగి యున్నది. 'కౌవ్యమునం దీ సందర్భమునఁ జేసినమార్పు మిగుల రమణీయము. శుచిముఖి యెప్పటి కప్పుడే యేకతమునఁ బ్రద్యుమ్నుని గలసికొనుఁచుఁ బ్రభావతీయెడ నాతని మనసున నున్నయనురాగమును దృఢపఱచుచు, 'నీ దినము నీ కాంత నాట్యము చూచుటకు వచ్చును. ఆమె చూచెడిగవాళ్లు మిదియే' యని చూప నాతఁడు నాట్యమొనర్చుచు నడుమ నడుమ నటువంకఁ జూచుట, సభావతి స్తుతివ్యాజమున 'నీరాత్రి నీకడకు వత్తు'నని ప్రభావతీకి నూచించుట - నాటకమున నాటకీయత యనవచ్చును. 'సకలవిశేషశోధనకు' ఆనుపద్యము చదువుటలోఁ బ్రద్యుమ్నుని చాతుర్యమును, 'కౌమాతురాణాంన భయం న లజ్జా' యనునట్లు లజ్జాభయరాహిత్యమును, దాని నెఱిగి ప్రభావతి మిగుల భయపడుట, దానిని జెంగట నున్న శుచిముఖి వ్యాఖ్యచేయుట యెంతయు స్వాభావికముగను, సమయోచితముగను గనఁబడును. సంకేతించిన ప్రకారము నాటిరాత్రి తుమ్మెదరూపమునఁ బూలమాలయందుఁ జొచ్చి యంతిపురి కేగి ప్రద్యుమ్నుడు ప్రభావతీ విరహవేదన కనులారఁ జూచుట, ఆమె మూర్ఖిల్లు గమయఁగఁగ నున్నరూపముతోఁ గనఁబడుట యిందుమించు రెంటును సమానమే. మూలమునఁ బండ్ర మంహసీబానలవలని ఓడ భరింపలేకున్నా నని పలికి ప్రభావతి,

శ్లో. విమనస్కాన్తి మహ్యమి వేపగు శ్రే మహాన్ హృది
బంధ్రమీతి చ మే దృష్టిః హా హా యామి ద్రువం త్తయమ్.

నామనస్సు ఛదరిపోయినది. మూర్ఖిల్లుచుంటిని. మనసునఁ బెద్దగాఁ గంపము పొడము చున్నది. నామాపు తిరిగి పోవుచున్నది. హా! హా! నేను తుయ మొందుచుంటిని. ఆని వగచుచుండ,

శ్లో. "ఆవిష్టేయం మయా బాలా సర్వ థే త్యవగమ్య చ
కార్తి ర్హృష్టేన మనసా హంసీ మిద మువాచ హ
వైశ్యేంద్రతనయాం ప్రాప్త మవగచ్ఛస్య మా మిహ.
షట్పై స్సహ షట్పాదో భూత్వా మాత్యే నిలీయ హి
విధేయోఽస్మి ప్రభావత్యా యథేష్టం మయి వర్తతాం
ఇత్యుక్త్వా దర్శయామాస సురూపో రూప మాత్మనః"

ప్రద్యుమ్నుఁ డీమె నాయందు బద్ధానురాగయే యని తెలిసికొని సంకేతించి శుచిముఖితో "నేను చుమ్మెదలతోఁ గూడ మాల్యమునం దొకతుమ్మెదవై యణగియుండి యిచటికి వచ్చితిని. నేను ప్రభావతికి విధేయుఁడను. నాయెడ నామె యిచ్చవచ్చినట్లు ప్రవర్తింపవచ్చును." అని పలుకుచు సురూపమును తన రూపమును జూపెను అని కలదు.

ఈ ఘట్టమున జండ్రాడుల సుపాలంబించి మదన సుపాలంబింపఁబోయి 'ఎటాడఁ బో'గా నెలువచ్చునో' యను వెఱపున కరముల్ మొగిడ్చెదన్' 'అనుచున్ తెప్పలు డేలవైచుచు విశుష్యత్కంఠయై రుక్మిణీ తనయా! మీఁదట నైన నీవ పతివై తదర్థ మిఁజేర్చుచి యను పల్కించుక నాలుకన్ దడుపుచున్ బ్రాణార్తి దీపింప నొయ్యన బూబానున వ్రాలఁ బోవుటయుఁ మీ నాంతుండు చిత్రంబుగన్' సంధ్రమంబున గర్జితమలంబు వెలువడి, 'హా తాలిమి నదలెను ను, మ్రేఁతెంచియ యున్నవాడ నిదె! నీపతి నన్వీతరుణి చూడుముని తానా తలమునందు నిలిచి యక్కడఁ జేర్చెన్' అని మాలమునకు లోబడియే యిందాఁక నున్నది. ఈపయిని మాలమున లేని యొక చిత్రమగు ఘటనము. 'అతిశీఘ్రమయిన నాలతాంగియుఁ దదీయాలింగన స్ఫురణామృతకేకంబున మూర్ఛదేఱుచునె, యున్మీలస్వహాసంద మూర్ఛిత యయ్యెన్ మగుడన్' అని విరహముచే గలిగిన మొదటి మూర్ఛనుండి పతిసంస్పర్శమున దేఱుకొన్న దఁట కాని యాయపూర్వస్పర్శము వలని సుఖముచే మరల మూర్ఛిల్లినదఁట. అని యొక లోకోత్తర భావన నిట కవి చూపెను.

ప్రద్యుమ్నం డట్లు స్వస్వరూపముతోఁ బ్రత్యక్షము కాఁగానే సిగ్గునఁ దలవంచికొని యున్న యాకస్యన గరమునఁ దాకి మనోరథశతంబున లబ్ధుడ నైన నన్నువేక్షింతు వేల? భయపడక నన్ను గాంధర్వమునఁ బరిగ్రహింపుము. నే నిటఁ దడవుండగాను. అని కృతాంజలియై వేడుకొని మణియందలి యగ్నిని స్పృశించి మంత్రములు చదువుచుఁ బుష్పముల నందు వేల్చి, యామెచే నాయగ్నికే బ్రదక్షిణము చేయించి దక్షిణహస్తము గ్రహించి తమ్ముఁ గాపాడ ద్వారమున శుచిముఖిని నియమించి, శయన మందిరమున కేగి స్వేచ్ఛా విహారంబుల వర్తిల్లి యరుణోదయమున మేల్కొని, యామె నెట్టకేల కొడంబఱచి నటాలయమున కేగెను. అని మాలమున నుండ—సూరనార్యుండు 'చిరకాంక్షిత నిజపరిరంభరస స్థితిఁ జొక్కి యున్న పతిచేతులు సత్సరత విడిపించుకొని యోవరిలోనికే బాఱిపోయె వనజాక్షి వడిన్' అని ప్రభావతి యెట్లు సిగ్గిల్లినదో కన్నులకుఁ గట్టిన్లు చెప్పి, యామెను రాగవల్లరిశుచిముఖు లతి శ్రమమునఁ చెచ్చినట్లును, ప్రద్యుమ్నండు కన్యావిస్రంభణ మెఱిగినరసకుఁ డనుటకు నిదర్శనముగా రమారమి యేఁబదివద్యములలో సంభోగశృంగారమును వర్ణించెను. ఆవర్ణన మంతయుఁ గామకాన్త్రమునకు లక్ష్యముగును. కాని మాలమునఁగల గాంధర్వవివాహమున మంత్రములు చదువుచు మణియం దగ్నిని బుట్టించి దానియందుఁ బుష్పముల వేల్చి వళువుచేఁ బ్రదక్షిణము చేయించి పాణిగ్రహణముచేసె నయనంశమును—రాగవల్లరి 'చెలి కే లదియించె రతీశుచేలితోన్.' ప్రపదంబున రాకొమరుండు కమలాక్షిఁ బరిగ్రహించె గాంధర్వవివాహముచే 'నయం ముహూర్త స్సముహూర్తో ౭స్తంతుఁ గెలన శుచిముఖి నవ్వన్' అని అమంత్రకముగా ననగ్నికముగా గాంధర్వవివాహము జరిగినట్లు సూరనార్యుండు చెప్పెను. 'గాంధర్వ స్వమయా నిర్ధక' అని యజ్ఞవల్క్యస్మృతి ననుసరించియు, భారతమున శకుంతలా వృత్తాంతమునందు - 'వనజనేత్రఁ గాంధర్వవివాహ మతిపరాస్థమును నమంత్రకమును నగుచు నొప్పు.' అని యుండుటను బట్టియు నట్లు చెప్పియుండును. ఆ ట్లయిన హరివంశమున నెట్లు కురుదురు? అనినయెడల వికల్పవిధిగా చెలియఁ దగును. లేకన్న బుష్పివాక్కునకు వైయర్థ్యము కలుగును. శాయంతలమున గాళిదాసుగూడ ఆనగ్నికముగను, నమంత్రకముగనే గాంధర్వమును నూచించినాడు.

నేటివిమర్శకులు కొందఱు 'పునస్సంధానమును గూర్చి చెప్పవలసినచో నూతన వధూ వరులను శయనగృహములోనికే బంపి పురోహితుండును జైత్రతైలము పెడలిపోవుదురు. కాని వారు క్రిడించుచున్నను, నిద్రించుచున్నను కవిమాత్రము వారిని విడువక తాను నిద్రింపక

తెల్లవాలుదాక శయనగృహమునందే యుండు' నని యేవగించుకొనుట గలదు. కవి తనమనోమయ ముతరమున గానఁబడిన వస్తువులలోని సౌందర్యమును భావనామహిమచే రసమయ మొనర్చి చెప్పెను. అతని స్వాతంత్ర్యమీనాఁడు మనకు వచ్చకపోవచ్చును. అట్టివి దోషమే యగునేని బ్రాహ్మీన సంస్కృతాంధ్ర కావ్యము లన్నియు నసత్కావ్యములును, మహాకవులు వేదకవులును గావలసినదే, కావున కవిసమయముల నెఱిగి, వానియం దెంచిన నాచిత్ర్యభంగము వాటిల్లినచో నాని నెత్తిమాపుట యుచితము.

బ్రహ్మశ్రీ పురాణపండ మల్లయ్యశాస్త్రిగారు ప్రభావతీప్రద్యుమ్న పీఠికలోఁ గథాంశము వగదు రెండు లోపము లున్న వని నూచించిరి.

(1) వజ్రనాభుండు స్వరరాజ్యాధికారము విషయమునఁ గత్యపమహర్షిని ధర్మనిర్ణేతగాఁ జూచి యాయనను సమీపించి చెప్పఁగా నే నిపుడు యజ్ఞదీక్షలో నున్నాను. యజ్ఞావసానమున రమ్యునఁగా వాఁడు ప్రభావత్యాదులు ప్రసవింపనున్నపుడు మరలఁ గత్యపునొద్దకు వచ్చెను. అంత నా మహర్షి యంద్రునియొగ్గతను జెప్పి నీ వీ యత్నము మాను మని హితము చెప్పఁగా నాతని మాటను నిరాకరించి, యమరావతిపైకి జైత్రయాత్రకు సమకట్టెననియు, నంతకు మున్న యింద్ర కేశవుల యానతిని నటవేషముల నున్న ప్రద్యుమ్నాదులకు వజ్రనాభుని సంహరింప నంచలచే వార్త నంది రనునదియు, మొదలగు కథ సంస్కృతమున మిగుల సుందరముగ నుండ, నీ కవి తెనుఁగున వజ్రనాభుండు కత్యపునొద్దకుఁ బోవుట కొంచెము మార్పుతోఁ జెప్పి, తరువాతఁ బోయినట్లే చెప్పలేదు. అని యొక లోపమును జూపి శ్రీశాస్త్రిగారు “ఇది కథాంశమునకుఁ గొంత గావించినట్లు కాన్పించునుగాని మొదటి యాశ్వాసములో నొక వచనమున ‘వాఁడు ప్రాథవాభిమానమునఁ గన్ను గానమిఁ దన్నుఁ దా నెఱుంగకున్నవాఁడు నాకుంజూడ నిప్పటికి గా చెప్పటికిని నప్పరమతామసుం డింక నీ వంకరుఁ గదలిరా నెఱుంగఁ డని తోఁచుచున్నది.’ యని హాసీ ముఖంబునఁ జెప్పటచే నంత కొంత గాన్పింప దని తలంచెదను, అని సమాధానము చెప్పి అయిన నీకథ యిట్లు మార్పుటకుఁ దగిన యుపపత్తి మృగ్యము అనిరి.

(2) ప్రద్యుమ్నుండుప్రభావతీయొద్దకుఁ బోయినపుడు సంస్కృతముననున్న పైపూలపండ నాశ్రయించిన తుమ్మెదలతోఁ గూడ నొకతుమ్మెదయై వెల్లివట్టు... సమయానుసారంబుగ సాక్షాత్కరించినట్లు నీకవి యీగ్రంథమునం జెప్పి, పిమ్మట సంస్కృతమున లేని సారంగము నొకదానిని ద్రవ్వినట్లు కల్పించి తన్వారంబునఁ బ్రబిదినంబు వచ్చుచుఁ బోవుచుండ నని చెప్పెను. ప్రద్యుమ్నునకు మాయాపాటవము గల దనియు మాయచే సాధ్యము గాని దేదియు లే దనియుఁ బూర్వమే 2-25 (కావలసిన మాయలన్ దివిజవైరులకంటెఁ గరంబునేర్పు.) 4-102 పద్యము లందుఁ జెప్పియు శ్రమసాధ్య మగు సురంగమార్గమునం బోయెననుటకుం దగినయుపపత్తి యేదియుం గాన్పించదు. తరువాత గదసాంబులను సయితము తనమాయాబలంబుననే రాకసాంతఃపురమునకు రప్పించె నని సంస్కృతమున స్పష్టముగ నుండుటం బట్టి సురంగకల్పన మనకు హేతువు మృగ్యమే యని తోఁచును అని యింకొక లోపమును జూపిరి.

ప్రద్యుమ్నుండు వజ్రనాభుని జంప వచ్చుచున్నాఁ డని కాని, వచ్చినాఁ డని కాని ప్రభావతీతో సుచిగుళి చెప్పి యుండలేదు. వజ్రనాభవధక్త తాను వచ్చినట్లు ప్రద్యుమ్నుండు గూడ ప్రాణేశ్వరిగాఁ దలంచుచున్నను ప్రభావతీతో జెప్పలేదు. కావునఁ దమ గుట్టెపుడైన వజ్రనాభునకుఁ చెప్పినచోఁ బ్రభావతీ తండ్రీవలన నెట్టి హనియుఁ బొందకుండఁ బ్రాణరక్షణ

గావించుకొనవలె ననియే యాసంగతి యామెకుఁ జెప్పక, నేను సారంగము త్రవ్వకొని వచ్చుచుఁ బోవుచుండును. ఆ టిలఁగుఖిఁగున నీవు కప్పింపు మని యామెకుఁ దెలియఁ జెప్పి, యామెకుఁ జూపుటయందుఁ గలిగినది. తరువాత గదసాంబుల నామార్గముననే తేచ్చుటకుఁ గారణము : ప్రథమ దినమునఁ దనమాయాబలమునఁ దెచ్చిపట్టున్నను, గదసాంబులు రావలె నన్నను, బోవలె నన్నను బ్రద్యుమ్నాపేక్ష లేవదు. వారికి మాయాపాటకు నున్నట్లు సుస్పృతమునఁ గాని లెనఁగనుఁ గాని లేదు. కావునఁ బ్రద్యుమ్నునివలెనే వారును తమప్రియలకొఱకు స్వేచ్ఛగా వచ్చి బోవు చుండుటకుఁ గూడ సువయోగించు నని కవి సురంగకల్పననుచేసినట్లుఁజూపవచ్చును.

మూలమున వర్తమానము సాగముగ నున్నది. కాని ప్రకృతమున కంత గుఱ్యము కాదనియో గ్రంథవిస్తృతి కాకుండుటతో మానియుండవచ్చును. ఇందులునువర్ణన మేదియు జేయఁబడలేదు. యుద్ధవర్ణనము మూలమందువలెనే సంగ్రహముగా నున్నచే కాని చెంపఁబడలేదు. ఇం దష్టాదశ వర్ణనములు తప్పక చేయవలె నని కవి పూనినట్లగపడదు. కథకు సంబంధించిన వాస్తవము విడువలేదు. అందుఁ గొన్ని తెంచియుఁ గొన్ని కుదించియుఁ జేసెను. సూర్యాస్తమయ ను ద్రో దయ చంద్రాస్తమయ సూర్యోదయాది వర్ణనములు విరివిగ నొసర్చెను. ఆవర్ణించిన వర్ణనములచిత రీతిని ప్రకృత మగుకథకు సంబంధించిన చోట్లనే యారీతిగాఁ జేసెను. ప్రవృత్తులు నెఱ రాతుండనమును సహజోద్భావమును దెలుపుటకే యద్వాితోపాకళను విస్తరించి వర్ణించెను. ఈరీతిగాఁ జేసిన కల్పనలకును వాఁగోవాక్యములకును నొకటఁ బూర్వోత్తరవిరోధ మొదవకుండ నత్యద్భుతముగాఁ గావ్య మంతయు సందర్భకుద్ధితో నడపెను.

మఱియు నిందలి రచనావిధానము పరిశీలింపఁ బ్రబంధరీతికంటె నాటకరీతియే యధిక ముగాఁ గనఁబడు నని పెద్దలు పెక్కుచు వ్రాసిరి. ఆదృష్టితోఁ జూచినయెడ వజ్రనాథవధి రూప మగు నవాంతరదీప్తియు ఇంగ్రునిచేఁ గృష్ణుని హృదయమునను, హంసిచేఁ బ్రద్యుమ్నుని హృదయమునను దొలత నిక్షిప్తమైనను, ప్రభావతీ సౌందర్య కథనముచే నాయకుఁ డగు ప్రవృత్తు మ్ముని హృదయమున నుచిముఖితనే నాయకావిషయక రతిరూప్తమగుబీజము వాడుచుండినది. అట్లే గౌరీదేవి కలలోఁగనఁబడి నీకుఁ బ్రద్యుమ్నుఁడు భర్త కాంగలఁ డని చెప్పి చిత్రము నిచ్చుట ప్రభావతీ హృదయమునఁ బ్రద్యుమ్ను విషయక రతిరూప మెనబీజము నాటుటయే యగును. బీజారంభములకలయిక ముఖసంధి లక్షణము - కాన నిది నాటకీయతను స్ఫురకము. ఇట్ల 'రతి' యన శృంగార రసమునకు స్థాయియగు 'రతి' కాని సురలపర్యాయపదము కాదు.

శ్లో. సంపన్నైశ్చర్యగుఱయో రశేష గుణయుక్తయోః
నవయావనయోః శ్లాఘ్యప్రకృత్యోః శ్రేష్ఠరూపయోః
నారీపురుషయో స్తుల్య పరస్పరవిభావకౌ
స్పృహహ్వయా చిత్రవృత్తి రతి రి త్యభిధీయతే.

సమృద్ధమగుప్రాభవమును, భోగములును, సకలసద్గుణములును, నవయావనమును, ప్రశస్త మగుస్వభావమును, మంచి రూపమునుగల శ్రీ పురుషు లొండొరలను సమముగా భావించుకొను స్పృహ (ఇచ్చ) యనుపేరిటి చిత్రవృత్తి రతి యనఁబడును. అని భావప్రకాశక - శుచిముఖి వాక్యారంభముతోఁ గూడి యది యుఖసంధియైనది.

ఆ బీజము నాయకానాయకులు పరస్పరము గలియుటకై శుచిగుళి చేయు యత్న మను నవస్థతోఁ గూడి పరస్పరసమాగ మేచ్ఛారుపబీజము - “నిన్న గంటి నన్నట్టి శుభాంగుఁడీ రమణి యానల కాస్తుదము” అని వ్యక్తమొనర్చుట యను లింగపుత్రోఁ గూడి - ప్రతిసుఖసంధి యగును. ‘అపాంతరార్థవిచ్ఛేదే లింగ రచ్చేదకారణమ్.’ కావున శుచిగుళి “ఏ నిట నున్న నివ్వగుఁజేయగల్గిన చన్ద్రదాననై...ఆతని యొద్దఁ బ్రసక్తి వెంబడిన్, వచించిన నాఁగా దనువచనం బపు డేమియు నుడువకయుండె నతండు” అని బీజవిచ్ఛేదము కలుగఁ బలికి “మనసు చివుక్కురు మనఁగఁ బ్రభావతి వివర మగు వదనగుఱోఁ గనుపట్టుడు” కొంత ప్రతి కూలముగానే మాటాడి, యామె దృఢనిశ్చయగు రెలిసికొని - “మని తమిఁ జూడఁ గొన్ని వెడమాటలు వల్మీతి - నిన్న నమ్మ మే నిదె భవదీరుఁ దెత్తు” అని పలుకుట అచ్చేద కారణమై ప్రతిసుఖసంధి యొనడి.

ఉపాయాపాయశంకలచేఁ గార్య మూహించుట ప్రాప్త్యాశ. అట్టి ప్రాప్త్యాశ యను నవస్థతోఁ గూడి ప్రతిపాద్య కథాంగ మగు పతాక యను నర్థప్రకృతితోఁ గూడినది గర్భసంధి. ప్రద్యుమ్నం దుద్యానవనమున కేగి ప్రభావతి లభించునో లేదో యనుచు “కలుగునొకో కనుంగవట్టి వెంబడ గనంగొను బ్రాగ్భో? మెక్కడన్ గలుగు?” నిత్యాది శంకాసమాధానములందు స్ఫుటమైన ప్రాప్త్యాశ. - ప్రధానకథ కంగభూతమగు చంద్రవతీగుణవతు లంపిన చిలుకవృత్తాంతము చేత ప్రభావతివిరహతాపాపహంతియు, ప్రద్యుమ్నని నాట్యమున కంగభూతు లగు గదసాంబుల సాహాయ్యమున పతాకరూపములగును. కావున మీది ప్రాప్త్యాశ అట్టిపతాక యను నర్థప్రకృతితోఁ గూడి గర్భసంధియగుచున్నది.

ఆసా మాభావముచేఁ గార్యనిశ్చయము నియతాప్తి. అట్టి యవస్థ ప్రకరి యనునర్థ ప్రకృతి కూడుట విచుర్యసంధి. ‘ఆవ్యాపిని ప్రకరి.’ ఆనగా నెల్లప్రయత్న మెన్నఁమాట. వజ్రనాభుఁడే శుచిగుళిచేత నాట్యగునకుఁ బిలిపించుటవలన కత్రపు త్రాసన బ్రహ్మమూడులకు వజ్రపురుగు నిరహాయగుగాఁ బ్రవేశింప న్న మగుటచేఁ బ్రభావతితోడి సందోగము నిశ్చయ మనుయల్పగుఱో వారు వెడలుట నియతాప్తి. అని నాట్యరూప మగు అవ్యాపిని యగు (కథగల) ప్రకరితోఁ గలిసి విమర్శసంధి యొనడి.

సమగ్రఫలసంతతి యను నవస్థ కార్య మను నర్థప్రకృతితోఁ గూడుట నిర్వహణసంధి - ఇట్ల నాట్యకాలమున నాయకానాయకు లొకరి నొకరు చూచుకొని సంకేతకాలమున సకలభోగ వస్తుసంపన్న మగు శయనమందిరము చొచ్చి వారలయిచ్చ సమగ్రఫల యగునట్లు క్రిడించుట - వారలతోఁజూటు చంద్రవతీగుణవతులతో గదసాంబులు యశ్వేష్టగుగాఁ క్రిడించుట యను కార్యములతోఁ గూడి నిరఁ

ఇట్లు శృంగారరసము అంగిగాను, వీరరసము ప్రధానాంగముగాను, తదితరరసము లప్రధా నాంగములుగాను బంచసంధివాప్తి యగునిప్రబంధపస్తావున నాటకీయత గల దనవచ్చును.

‘నాటకలక్షణగుల ననుసరించి ప్రస్తరించినచో - వజ్రనాభవధ ప్రధాన మని హరివంశము వలనఁ దెలియుటచేత, తొలవ నింద్రుఁడు వచ్చి వజ్రనాభుని చంపు నుపాయములొచ్చింపు మని కృష్ణుని వేడుటచేతను, కృష్ణుఁడు నాయకుఁడుగా వీరరసప్రధాననాటక మగును. ఈ కావ్యమున దుదకుఁ గలిగినఫలము వజ్రనాభవధయే కావున దానికై “శౌరే దపనీతి” డేవ!

వాజిమేధో మహాక్రతుః, తస్మిన్ వృత్తే వ్రజనాభం పాతయిష్యామి వాసవ!" దేవా వాసవా! పసుదేవుని యశ్యమేధక్రతువు సూపించినది. అది పూర్తికాగానే వ్రజనాభుని జంపెదను అని ప్రతినచేసి, ప్రద్యుమ్నాదుల నంపి, వారు యుద్ధము చేయుచున్నతఱిని సన్నిధిచేసి, తనచేతివ్రతా యుధముకృష్ణుడు ప్రద్యుమ్ను నకండించి దానిచే వ్రజనాభునిజంపించుటచేసెను, వేణీసంహారనాటక మున దుర్యోధన వధాదికృత్యములూనన్ని నాయకునివలె భీముడు భాసించినను, ధర్మరాజే నాయకుడై నట్లును, ముద్రారాక్షసమున సర్వమునకు నాయకునివలె జాణ్యుడు సర్వత్ర కనవచ్చు చున్నను రాజ్యలాభము చంద్రగుప్తునందు విశ్రాంత మగుటచే నాతఁడే నాయకుడై నట్లును, శ్రీకృష్ణుడే నాయకుడు. అంగి పీఠము. ప్రధానాంగరసము శృంగారము. ప్రద్యుమ్నుడుపతాకా నాయకుడగు నని కొందఱు అందురు. ఎట్లు చూచినను నిది శ్రవ్యకావ్యమే కాదు. దృశ్యకావ్య లక్షణోపేతముగూడ నైయున్నదనుట నిస్సందేహము. అదియే సూరనార్యుని ప్రత్యేకత.

సంభాషణములందుఁ బాత్రానుగుణముగు జాతీయములను వాడుటలో సూరనార్యుఁ డందెవేసినచేయి.

1. ఆశ్వాసమున:— “ఎంత పాపంబు చేసిన జంతు వొక్కొ యింద్రుడగు నని యపు డాత్మ నెన్నుకొంటి” “పులిసోరికండ విడివడ్డ గతిన్” “తలపట్టి చూచుకొనుచు” తలనిండఁగ నరముపోసిలేని నేనడుగటు పెట్టఁగా వెఱుతు - “ఎంత మాటాడితి ఓడలు బండ్ల వచ్చు, బండ్లొడలవచ్చు” - “ఎంతవారలడ్డమైనఁ జక్కడఁచుచుఁ జేస గ్రుక్కిన పాటిగా” “మలిచాలమిన్ గడుపుకన్నుఁజిత్తిన్,” వాని పీఠికెబోదుము. ఒట్టిదు కొంటివిగద “అట్టే తప్ప” దన - “ఒండు పోతు ట్రిగకున్, బాలయఁగ రానిచోటు” “చిచ్చు లేక చిముడు మచ్చరీడు” “నీవే చూచు లేను జూచుట” “జీవకళ యుట్టి పడన్” “అంచన వ్రాసెన్” “ఇచ్చక మాడుమాట లిగి యెల్ల నటుండగనిచ్చి” “నీకు నీ నెచ్చెలిలోడుసుమ్మ” “సఖి నీక్కును చెప్పను”.

2. ఆశ్వాసమున:— “కొంతసేపు పెనుధాకను బేతుల కాటి నిల్పువాఁడు” ‘పిఱికికండ లేని బిరుదుమగలు,’ ‘చనఁ డెట్లు తిడక’.

3. ఆశ్వాసమున:— “వట్టి దొరతనంపునీటు ప్రకటించితి” ‘నను నొత్తిమాచి’ అక్కట యే నడుగంగ లేన, యేమని ననుఁ దిట్టికొందు’.

‘కఱదలపులుఁ గిది’ ‘ఏమేమీ యింక నొక్కమాటు చెప్పమా’ ‘ఈ యెఱుక మఱచెదరు నూ పోయినట్లు’ పోయెదఁ బోయెదనం చి త్లోయంచలతల్లి యేల యుడ్డాడింపన్’ ఇది యెల్లభేరి జోకొట్టుట “మిగులఁ గఠరాజపు” “అన విని మనస్సు చివుక్కురు మన” “నీహృదయంబు నందుఁ గల యట్లు చెప్పమా” “కల్ల లాడిన నీకు నాతోడుసుమ్మ” ఆళ తెగఁగోయుము” “ఇంకఁ జూడుము అంతడు విరాళిఁ గుండెడున్” “ఏమిటికి హితవుగఁ జెప్పి యెందు నదికి” మిక్కిలిన్ బచ్చిగాఁగ వలపు లేటపఱచి వ్రాసినాఁడొ” “ఆర్పి తేళ్లఁ దలఁచెట్టన్”.

4. ఆశ్వాసమున:— “నీళ్లు నులుచు” “మాట పట్టియక చెప్పను” “మెడలమీఁదఁ గత్తి యిడినను” “కుడిచి కూర్చుండి వెఱఁచెచ్చుకొంటిమి” “ఇది నాకు నిజము చేసినది” “నీకడుపు కందవిత్తుగ హంసీ” అతఁ డనిచిన పత్రిక దొరకె నొరులచేఁబడ “కిదియే మనకుం బదివేలు” “ఎట్లు చన ని” మృచిలుక “గుమ్మడి కాయలోన నావగింజయుఁ బోదు” అనుఁగఁగూఁతు

మాట లొకముద్దు సేయుచు “బోటిఁ బనిచి యమ్మ బిలిసింపవే యమ్మరాల్లి” “కొక్కొక్కాయ రీతిగాఁ గిసలయపాణి చన్నగవ శ్రేవ గగుర్పొడిచెన్ బారింబారిన” “ఇతరవస్తువులను లన్నియుఁ గాని వావి యయ్యె” “నిమిష మేడై తోఁచున్” గ్రక్కనఁ జనివ్రాలుదునో తెక్కలు గట్టుకొని” “తొలఁగుబావయె కాఁడె తమ్ముల వరించునట్టి సతులకు నతఁడు మున్నెట్టిఁడై” “సందిట సందెడు వెండ్రుకలు” “ఇవి యెఱ్ఱఁగున మడిచినను నీకున్ గొఱతగలదె” “ఇవియ జట్టి గొనును నీవిభున్” కడవలఁ బోయె లైమియె చలిపందిరి పెట్టుట” వెలుగు చేనుమేనీన్ మలయానిల యెద్ది కాఁపు” “చండాల వాటిలోన బ్రాహ్మణ గృహంబు వెదకుట బ్రాంతి గాదె”.

5. ఆశ్వాసమునః— “ఎటాడఁ బోగా నెటువచ్చునొ” “వీఁపుగాన రా డాఁగుట” “తలిరుఁబోడి మంచిదానవు గల్గితి ట్లరుగుదెతురమ్మ” “ఠోల్లా ఠోల్లా పాడినకూరుములు” “బిసి బిసిమాటలు” “కొంత మెత్తఁబడఁగ” “ఏనుఁగుఁ గంబానకుఁ దిగిచినట్లు” “రాత్రి యెద్దియో కొంత విశేష మబ్బినది కోమలికొన్” “ఇట్టు గ్రుక్కున్నట్టి లాగు” “ఇది యెంత పేర్చెదరు” “మీచదివిన యాకుననే తాను జదివినయది మాకుదలయు,” “వీరల గుట్టును నీపోఁగు నకుఁ దగుల్పడినదియే” “ఈరుదువ్వఁగఁ జేనును వచ్చు “మునిముచ్చులార!” “నాతోడిదొంగ లైతిరి” “కొంగు ముడివేసికొనుడు” “అందఱకున్ దలాయెకటి” “యావనపుంజందఱ” “భావజ్ఞ సివమెత్తి” “బయి లీఁడించెదవు” “తడిపాత గుత్తుకఁ గోయుట” “వెఱుకింపఁబోయి వెఱచినతెఱఁగున” “నీకనుసన్నలో వత్తు” “అట మానియొడ్డించు కొనంగా వలసె” “ఏడు విలుగులన్ విఱిగెనొకొ ప్రియుని చిత్తము” “తెగి తెగని చిఱుక త్తికోతగ” “నాయంటికి ద్రోహముం దలఁచి” “ముక్కుంటి వెలుంగుకంటఁ జఱణంబులు వేచుకొనంగఁ బూనరే” “కుడుములపేట్లాటలు గావు రణంబు లన” —

ఇట్టి జాతీయము లెక్కడ కక్కడనే మొలచినట్లు కళాపూర్ణోదయమునఁ గూడఁ గుప్పలు కుప్పలు కదా! ఆతని కిట్టి తెలుఁగుపదములే కావు. శాస్త్రులులందుఁ బారిభాషికము లగు సంస్కృత పదములును న్యాయములును గోటికొనలం దుండు ననిపించును. అభ్రతసుమ సౌరభ సాధనార్థహేతు, వాశ్రయా సిద్ధ మనియెడి నయ్య లెల్ల “విప్రవాక్యం జనార్దనః” “శృంగ గ్రాహికాన్యాయము, నూలారుంధతీన్యాయము” “అనుభవ సంస్కారమునకుఁ బ్రసంగ ముద్బోధకము” “అనుపక్షం బొండు భావించినన్,” “అన్యధాసిద్ధి గలుగును” “అప్రతిషిద్ధ మనుమతం భవతి” “అభిధాప్రయుక్తి” “బుధులకు శాస్త్రము లన్నియును బ్రత్యయోనర్హతను వృధాభరము” “సహి మాయాయా మసంభావ్య మస్తి” మున్నగునవి యందందుఁ జక్కఁగ నదికొనిపోయి సహజము లటు గోచరించును.

నూరనార్యుని పుష్పత్తి:— పుష్పత్తి యనఁగా లోకశాస్త్రకావ్యాద్యవేక్షణము వలనఁ గలుగు నిపుణత యని శాస్త్రకారు లనినారు. “ప్రతిభా పుష్పత్తిమాంశ్చకవిః” అను లక్షణ మందలి యాతని యలొకమగు ప్రతిభను గూర్చి స్మరించినట్లే రేఖామాత్రముగా పుష్పత్తిని గూర్చియు స్మరింప యత్నింతుము. లోకశాస్త్ర కావ్యాధులలోని లోకమును గూర్చిన యాతని యవేక్షణ మెంత నిపుణమో ముం దరయఁదగినది.

నూరన లోకజ్ఞత:— లోకజ్ఞాఁడు కావుననే ప్రబంధములందలి పురవర్ణన పద్ధతి మార్చి నాఁడు. అది కవివాక్కుగాఁ గాక మాతలి యింద్రునితో నాకాశమునుండి క్రిందికి దిగి భూమి మీదికి వచ్చుచుఁ గాలక్షేపమునకు వచ్చించినట్లు వర్ణించును. ఆ చెప్పటలో భూగతవస్తువు

లాకనమున నున్నవాని కెట్లు కనిపించునో యట్లు చెప్పట వింతగదా? మొదట పాఠకి సముద్ర మధ్యఁను మినుమినుకు మనుచు ద్వారక కనబడినది. ఇంకను గొంచెము క్రిందికి దిగి చూడ నంతయు సముద్రము కాదు. పడమటివెనచే సముద్రము. తక్కినది వనసముదయ మని తెలిసినది. ఇంకను దిగిరాఁగా పట్టణ సౌధములనుండి వెలువడు భూపథములును మేఘములును గలిసిపోయి, వివరింప నసాధ్యముగాఁ దోచినవి. మఱికొంత క్రిందికి దిగఁగా నొకబానివెంటి నొకటిగా, వలయాకారముగాఁ గోటలు పాముచుట్టువలెఁ గనబడినవి. అందలి రత్నాలమెడలు కేసాపి యొక్క శుశానహస్రమున వెలుఁగురత్నకీరీటులవలెఁ దోచినవి. పిదప మేడలమీఁది కేళువులు కనబడినవి. పట్టనము చేరువయైనకొలది మరకత రత్నముచుట్టునున్నలు సుద్యానములు కలిసి యున్నట్లు తోచినవి. ఆ పైన వెండిక్రీడాపర్వతము, సంపంగిపూతలోఁడు, ఇంద్రనీలపుమెట్లు వరుసలు, పగడాలతోనిర్మించిన యావరణపుఁగంచె, యాతోటయందలికొలన, ఆకొలనిలో నున్న విహారార్థపునావ, వరుసగా నుట్టునుకొండొచ్చినవి. మఱియు నగరము దగ్గఱ కాఁగా, నాఁచు తోడను, చెద్రయలలతోడను, సురువులతోడను రరంగఘర్షణమున లేచునీటితుంపురల తోడను, బెద్దపెద్దయగ్గిడ్డలు కోటచుట్టును నుట్టునుగాఁ గనబడెను. ఇంకను సమాపింపఁ బూవులతోటల లోని పువ్వులు, వానినుండి భూమిమీఁదగ్రవించు తేనెకాలువలును గనబడినవి. వానిని బ్రబంధ ఫక్కిలో ఉపమోత్పేక్షాతీతయోక్త్యాద్యలంకారములతో బహువిధముల చమత్కరించుచుఁ బ్రస్తావనకమునఁ బెప్పెట్లు వర్ణించుచు "లలితపు వేదంత్రైపు ద్రమలం గిని - భూనలి మింట నుండి - ద్యౌస్థలి నిలనుండి కాంచుఁ గవితల్లజానేత్రం" (The poet's eye in a fine frenzy rolling, Doth glance from heaven to earth from earth to heaven) అను పేక్షియయ కవిమాక్తి నర్పంత మొనగెను. కోటలు పరిభలు సున్నగునవి లేని యీకాలపు హరి కీవర్ణ నను శాందసముగాఁ గనబడినచున్నది. కాని మానసాద్వైతకాలమువఱకు రాజధానిలం జట్టివియుండుటయుఁ బ్రబంధపతన పరిపాటి జనితసంస్థార సంస్కృతిహృదయలగు సహృదయుల కయ్యది యాస్వాద్యమింప నని యాతఁ డెఱుఁగుటయు పోటుపులు కావచ్చును. తమనాత బంధుత్వమును, దానిని మించిన పుత్రయగల యిరువురు నుహారజాలు కన్దునుభులు లొండొంటలు వెళ్లబోసేకొనినట్లు లింద్రోపేంద్రదంపభాషణము. అందుఁ బ్రతిపదమునను లోకస్వభావము మెడలుచుండును.

కుచింశి హంసజాతిలోనిది. కాని యది యసామన్య మతిమతి. భింహుఁడని కాదు. దివ్యహంసి. అందును గ్రామ్యుడు వాహన మైనసారంధరుఁ డనుమరాళ రాజు బిడ్డ. సరస్వతిచేతిలోఁ దెరిగి నకలదీర్చులు కరలలామలక మొనఁబుకొని, వాణిచేతిచిలుకతోఁ గపిత్థూని పోటిచేసి గెలిచి గండవెండ్రము విరుదుగాఁ గొన్నదిట్ట. ఈకావ్యమున కంతకును నాహంసి రత్నదీపిక వంటిది. అది లేకున్నచో వజ్రనాభవధయు లేదు. ప్రభావతి ప్రద్యుమ్నునకుఁ బెండ్లామును గాదు. అది యింద్రునితోఁ గృష్ణునితోఁ బ్రద్యుమ్నునితోఁ బ్రభావతితో, వజ్రనాభునితో, ఇంద్రవతిగుణవతులతో నందఱిగోడను ఆవసరమువెంబడిని మాటాడును. ఇంద్రునితోఁ బ్రభువు నొద్ద నేవరుల లివత విధేయతతో మాటాడును. శ్రీకృష్ణునితో మాత మిహిం ప్రభువుతో మాటాడినరీతిని వివరము విడచి, రసగోచరమైన వివరము మిత్రంగా విభ్రమింపఁచుట మాత్రమే మాటాడును. ప్రద్యుమ్నునిద్ద యువరాజులతోడవలె సంతోషమో చునపుగా మాటాడి యాతనిని వశముచేసికొనును. ఇకఁ బ్రభావతితో వక్రోక్తిచాతుర్యము మెఱయఁబలిక వశమొనర్చుకొని తినచేతిలోని పలాపామృతముజేసి, తనయిచ్చు వచ్చిన ట్లాడించి, యామె గుడ్డుతయఁ దెలిసికొనునే కాని పరిపూర్ణ మగా నెందును తనగు డ్డియదు. కాని చంద్రగుప్తున జూబుర్బండును

మూలమీమాంసలను కామందకియును, గాపాడునట్లు ప్రభావలని బ్రదుక్కుని గలుపు పర్యంతము నెన్నియో పన్నుగడలు పన్నివారిరువురను గాపాడుచుచును. అట్లు వా రిరువురును గలిసికొని, యిష్టవిహారముల నుండుకొలుచునటాడఁ జెలికత్తెవలెఁ బ్రవర్తించును. ప్రభావ త్యాదులు గరిష్ఠులైనది మొదలు మణికనఁబడఁగు. వారికి బిడ్డలు పుట్టినప్పుడు గాని వజ్ర నాభుఁడు కన్యాంతఃపురమును జాట్టుముట్టినపుడుగాని యుద్ధము చేయునపుడుగాని శుచిముఖి యే మైనదియుఁ జెలియదు. కాని యుద్ధము తీవ్రముగా జరుగుమిన్నసమయమున “అంతన్ గేశపుఁ డంచవేగరులచే నాపైఠ్యులఁగ్రాము వృత్తాంతంబున్ విని” నప్పు డావృత్తాంతమునఁజెప్పు నంచవేగరులతో నున్నదో లేనో రూఢిగాఁ జెలియదు. భరతవాక్య మా శుచిముఖిచే నూరనఁ చెప్పించునని యనిపించును. కాని మూలానురోధమునఁ జెప్పింప లే దని తృప్తిపడవలెను.

శుచిముఖి ఇంద్రునిద్దకుఁ దనంతటఁ దాను రాదు. వజ్రపురమునుండి వచ్చుచు వజ్ర నాభుని మరణ మానన్నమైనదని తనభార్య చెప్పినట్లు, యందు తనభర్తవలెఁ జెప్పించి వజ్రనాభ వధ కుసాయము తోఁపక యటమఱించుచున్న యింద్రుఁడు పిలిపించిన యనంతరము వచ్చును. వచ్చినవరువారే శత్రుపురమున కేగుటకు యందు త్వమాపణలు చెప్పి, ప్రభావలీ సంగతి చెప్పుచు ప్రద్యుమ్నుఁడు ప్రభావలీకి మగఁడగును. ప్రభావలీకొడుకు వజ్రనాభ సంహారమైనఁ గాని, యారాజ్యగునకు నేలిక కాఁడని గౌరీదేవిపలుకు హేతువుగా బ్రదుక్కుండు డల్లఁడగుట సాధనముగా వజ్రనాభవధ సాధ్యుని యనుమాన ప్రమాణమున ప్రసవపఱును. “ఆనందరచ్చును నింద్రుఁ డా వాక్పాఠునికి మెచ్చుకొని “నీవు వాణివో లేక యాడె దిద్దిన కవివో” యనఁగా వాణిని గాని గాని, యాడె దిద్దిన కవివో యని చెప్పనెంచి యాత్మముతీ కాకుండ నింద్రుని గౌరవించినట్లు నీ వనిన రెండవపక్షముమాత్రము నిజము. బుధుఁడ వగు నీమాట యగుగా యెట్లగు నని తాను సరస్వతీకి శిష్యురాలని తన పూర్వవృత్తాంతము మాత్రమే చెప్పును. అతనిచే సాయపడు మని బ్రతిమాలించుకొనును. అతనియాజ్ఞను బొంది యా వృత్తాంతము చెప్ప శ్రీకృష్ణునొద్దకు శుచిముఖి యంచబలగఁగుతో వచ్చును. అష్టమహిషీయతుఁడగు కృష్ణుని యొద్దకు “చెదరు లే కిట్లు మిక్కిలి గదియవచ్చి యున్న తనదిట్టతనమున కువిద లెల్ల, నరుదు పడఁ గృష్ణుఁ జూచి న స్తమరవిభుఁడు పనిచే నీ కొక్కమాటఁ జెప్పంగ” ననియె, మఱియు “తన తనయుఁడు రాక్షసుడై జనియెడునని రుక్మిణి కనమ్మలమగునో యని” యామె నొక్కతెను దూరముగాఁ బొమ్మనిన విరసముగా నుండు నని యామె హుటయే యెత్తక, ఏకాంతపుమాట గలదని పలికెను. ఆ మాటలతోఁ బరుండియున్న కృష్ణుఁడు లేచి హుచ్చుండెను. మహిషీజన మందఱును దూరముగాఁ దొలగిరి. అందు రుక్మిణియు నుండెఁ గదా? ఏమివైపుణ్యము! పిదప నింద్రసందేశము చెప్పి కృష్ణు ననుమతి నొంది వెడలును.

ఇకఁ బ్రదుక్కునితోఁ బరిచయము. వాహ్మిళివిహారసారస్థంబున ద్వారకాపురరావ్యా ప్రదేశమునఁ బ్రదుక్కుండు, హంసవలీచారముతో నాకసును నెగిరిపోవుచున్న శుచిముఖి కగపడెను. అతనితో సంతలోనే పరిచయమెట్లు? ఆతఁడు యువరాజు. అందును గుఱుము నెక్కి- స్సానిచేయుటలో మునిగి యున్నాఁడు. చుట్టు నెందతో సేవకులును, మిత్రులు నున్నారు. అట్టితఱి శుచిముఖి ఆకసునం దేగుచునే తోడిహంసలతో ‘అల్లయతం డితండ కావలయు నవశ్య మీవరపురుషుతో మాటాడి చనుట మనకు మేలు’ అనెను. ఆమాటలు విని యతఁ డచ్చెరు వడుచుండ దనబలగఁగుతో భూమికి దిగినది. ప్రద్యుమ్నుఁడు వానిని జూచి మీ రెవరోడనో మాటాడవలె ననుకొంటిరే! వానితో మాటాడుడన శుచిముఖి ‘యిచట నీవుగా కెవరున్నారో?’

అని మాటలో మాట కలిపి 'యొకపనిమీద ఇంద్రుడ డాపర గృష్ణసౌందర్య వచ్చి యాయనగో మాటాడి సెలవొంది యొకచోటికి వెళ్ళుచు నీవు కనబడ నిన్ను సేవింపక పో రాదని వచ్చితిమి. నీయనుగ్రహము మాకుఁ బ్రయోజనపెట్టి హేతువు' అని యింద్రోపేంద్రుల నమ్మినబంట్ల మని చెప్పి, పోయి వచ్చెద మంపు మనెను. దానిపై గంభీరహృదయుఁ డని తెలియునట్లు ప్రద్యుమ్నునిచే మీరు వెళ్ళుపని రహస్య మేమె? అది వలగు లెండు. 'అల్లయలఁ డితఁ డనుకొంటి రాదనెచట నాప్రసంగంబు రాఁ గారణము గలిగె' అని యతనిచేత నడిగిండుకొనినది. ఆవెంటనే యది చెప్పినదా? అది రహస్యమే యైనను నీకడ దాఁపఱిక మే నున్నది అని యిట్లు పలుకఁ గొంకి నలువంకలు పాఱఁ జూచినది, అనఁగా నిండఱలోఁ జెప్ప టెట్లని. వెంటనే ప్రద్యుమ్నుఁడు దీప్తికాంతకాంక్ష మగుచూపునఁ జూడఁగనే పరిజన మంతయుఁ గడుదుర మేఁగ నపుడు చెప్ప మొదలిడినది. శుచిముఖిచేష్ట, దానిని మించి ప్రద్యుమ్నునిచూపు, రెండును లోకస్వభావమును జాటుచుండుటలేదా? అహో యదియే సూరనయందలి విశేషము. పిదప వజ్రనాభవధను గూర్చిన యింద్రోపేంద్రుల యాలోచనయు నూచించును. దానిపై నాయకున కుండఁదగిన శౌర్య, ధైర్య, సాహస, వివేకాద్యుత్తమ గుణములను వర్ణించినట్లు గాక ప్రద్యుమ్నుని మాటలో ధ్వనింపఁ జేయును.

పిదప నీప్రసంగము మున్ను వచ్చినతెఱంగును విన్నవించెదము. అని ప్రభావతి మాట యెత్తికొని యామెసౌందర్యము నతిమనోహరముగ వర్ణించి చెప్పి, వాణి దిద్దిన కవి నైన నేనే యామెచక్కఁదనములోని యొకలేఖమును జెప్ప లేనైతి నని తనగొప్పఁదనము నూచించి, తరువాతఁ దాను వాణిచేతఁ గల్పింపఁబడిన యామెచేలిచిలకలోఁ గవిత్వము చెప్పుపంచుమునఁ దనగెలుపును, నామె 'ఉపమాతితయోక్తికామధేను' బిరుదుముతోఁ గండఁపఁడార మిచ్చుటయు శుచిముఖి యని యామె పే రెడుటయుఁ జెప్పి, ఇట్టి నాకుఁ గూడ నామెచక్కఁదనము వర్ణింప నలవి కా దని ప్రభావతిష్టాఘాతముననె తనయత్సృష్టత యుక్తి యుక్తముగఁ బలిక, తరువాత నిశ్చే యూరించుచు నామెగౌరీవరమునఁ బుట్టినది కాని బ్రహ్మసృష్టిలోనిది కా దనియు ఆమెకు గౌరీదేవి కలలోఁ గనఁబడి "వ్రాసి దయ నిచ్చె నని యొక రమ్యపురుషుఁ జిత్రఫలకాభిలిఖతు నెచ్చెలియుఁ దాను వేడుకఁ జూడ నేఁ గంటి ననఘా!" అచిత్రపురుషుడని పురుషుని సొగసు నీయందుఁ గనఁబడుటచే అతఁడే యితఁ డనుకొంటిమి. అని మొదటఁ దా మనుకొన్న మాట కలిపినది. ప్రద్యుమ్నుఁడు వినుచున్నాఁడే కాని ప్రభావతినిగూర్చి యంతగా వర్ణించి చెప్పుచున్నప్పు డేమియు నన లేదు. అది యతనిగాంభీర్యమును నూచించు చున్నది. అది కనిపెట్టినది. బుద్ధిమంతుఁడు గాని సామాన్యుఁడు కాఁడు గదా! విమర్శించుకొని యేల త్రోవకు రా కుండు నని మనసున ననుకొని, ప్రసంగవశమున నా కన్యసౌందర్యము చెప్పినట్లుండవలెను గాని తాను రాయబారము వచ్చినట్లుండఁ గూడ దని "మాకు నిక్కడఁ దదయిటు యుచితంబుగాదు పోయి వచ్చెద మనుప నవధరించితే" యని యెగిరి పోయినది. ప్రద్యుమ్నునిదే గంభీరహృదయ మనుకొన - నంతకంటె శుచిముఖిహృదయము గంభీరతర మని పించినాఁడు కవి.

ఆపైని బ్రద్యుమ్నుని మనసునఁ గలుగుమాటలును, వరనను బట్టి ప్రభావతిరుపము "నెట్లు ప్రద్యుమ్నుఁడు ధ్యానింపఁ గల్గెనో" యచటఁ గవి చేసినపాఖ్యానము శ్రవ్యకౌవ్యముల కన్నింటిని జీవనోపద మని తెలియఁదగును. కన్యాగంసౌందర్యకథనమున సూరన ప్రత్యేకము. తా నొకకవి. ప్రద్యుమ్నుం డా వర్ణనము ననుసరించి ప్రభావతియొక్క నిజమైనరూపు గుర్తించు నని

సహేతుకముగాఁ జెప్పనపుడు వ్యాఖ్యాత. అట్లు వినంతమాత్రముననే వాస్తవ స్వరూపము తెలియునా? అను విషయమున పెద్దవిమర్శకుఁడు. జౌర! ఈ రీతి రచన యపూర్వమున శంక యేల? రెండవయాశ్వాసము 107, 108, 109, 110 పద్యములు సహృదయు లవహితహృదయులై పరిశీలించుకొందురు గాక !

ప్రభావతి తోడి పరిచయము:—చెలికత్తె యగు రాగవల్లరియుఁ బ్రభావతియు నంబ యిచ్చిన చిత్తరువు చూచుచున్నారు. ప్రద్యుమ్నుని పేరు గారేదీని చెప్పినది. కాని యతఁ డెవరో వారికిఁ బెలియదు. తెలియదని విడువ నసాధ్యముగా నున్నస్థితిలో వారు చూచుచిత్తరువు నాశుచి ముఖి “యదృచ్ఛనపోలె నాతెఱవ యెదుట నడ్డముగ నల్లనల్లన యరుగుచు సవిమర్శదృష్టిని బలు మఱు మరలి మరలి కొంతసరి గడచుదాఁక నొక వింతసరణిని జూచె”. ఆ చూచునపుడు ప్రభా వతి మన సె ట్లుండునో చిత్రించుచున్నాఁడు. మనమే యాచిత్తరువుసంగతి తెలియక కలఁగు చుండఁగా - కఱఁదులపులుగు ఇది యేమి యెఱుంగునే యనినది. శుచిముఖి యామాటలకుఁ గినియలేదు. అవునమ్మా మావంటితిర్యక్కుల కేమి తెలియును? కాని మున్నొక్కచోట నొక్క పురుషుని జూచి యట్టివాని నెందుంగానక, ఇప్పు డిందు నతనికైవడిదోచిన నది యతనిచిత్తమా? లేక యట్టివాఁ డింకొకఁ డెందోని గలఁడా యని చూచితి నని యామెను, జెలికత్తెను నుచ్చులోఁ బడ్డపక్షులను జేసినది.

ఇక నే మున్నది వా రిరువురును దానికి దానులైపోయిరి. ఆ పయిని వక్రొక్తులచే నూరించి యూరించి, వారిగు ట్టంతయు సమగ్రముగా లాగుకొని ‘నీకంటె మాకు దిక్కులేదు’ అని వారిచే ననిమించుకొన్నది. ఈ కావ్యమున కీ ఘట్టము హృదయస్థానము. (తృతీయాశ్వాసము 45 మొదలు రెం డద్యముదాఁక.)- తరువాత ‘భావన చేసి చూడ త్తజాభంగుర మింతులతాల్పిక్తిల్లి వాతావలపల్లవాంచలహిమాయి కణంబును నంతకంటె మేల్’ (4-84) కావునఁ బరీక్షింపవలయు నని రాగవల్లరితో శుచిముఖి ‘అతనియొద్ద నీయంగనయంగకముల చక్కఁడన మెల్ల నొక్కప్రసంగ వశత నేను మున్ను వరించినదాన...వచియించిన నాఁగా దనువచనం బపుడేమియు నుడువక యుండె నతం డవలస్థితి...కాన నాతనిగాక నింకొకని చెప్పుము. ఏలోకమువాని నైనఁ దెల్పు నని యామెచే దప్పక బ్రద్యుమ్నునిగా కన్యని వరింపనని శపథపూర్వకముగాఁ జెప్పించుకొనుదాఁకఁ గార్వరంగమున నుడుగుజేట్టదు. లోకజ్ఞత కింతకంటె నేమి కావలయును ?

వజ్రనాభునితోడిపరిచయము:—ప్రభావతిచే దన్నుగూర్చి చెప్పించి, యాతఁడు పిలువ నంపినతరువాతఁ గాని వానియెదుటికిఁ బోవదు. ఆపైని భద్రునిగూర్చి ప్రసంగవశమునఁ జెప్పినట్లు చెప్పి, వజ్రనాభునికోరికపైఁ చెచ్చెద ననును. కాని తనంతఁ దా ననదు. శాస్త్రార్థముల నుపన్యసింపునపుడు పండితులు సభలయందుఁ బూర్వపక్షసిద్ధాంతములతో వాదించు తీరు స్పష్టపఱచెను. లోకజ్ఞత యీ రీతిగా నిందు లేనితావే లేదు.

శాస్త్రావేక్షణనైపుణి:—తర్కశాస్త్ర విశేషమునకు ద్వితీయాశ్వాసము 84. చతుర్థాశ్వాసము 61, 62 పద్యములును దార్శాణిములు.

వ్యాకరణశాస్త్రజ్ఞతకు - సౌవరమాధుని, పూతక్రతాయి, ఆఙ్యంభవిష్ణువు, సన్నిధాపితము, దండమృహానము, శబ్దాయమానము, పద్ధతివర్తనన్, వ్యాచక్షణములు, మైత్రీమంచువు మున్నగు ననేకప్రయోగములు దృష్టాంతములు.

మతీయు సూరసకుఁ గల వ్యాకరణశాస్త్ర మార్మికతయును, స్వాతంత్ర్యమును, రాఘవ పాండవీయము. 2. 119 లోని ప్రాససలమునఁ బ్రయోగించిన 'బుంధు' శబ్దమునఁ దెలియును. అందలి బ్రధ్న, బుధ్న - అనునవి. 'బంధే ర్బుధీ' బుధీ' అను ఉజాది. 3. 28 సూత్రముచే 'బంధ' ధాతువునకు 'బ్రధి, బుధి' యను నాదేశములును, నకృత్వయుమును రాఁగా సిద్ధించినవి. ఇక బుంధు శబ్ద మేరితిని సిద్ధించునో శాస్త్ర మేదియుఁ గనఁబడదు. కాని మహాభాష్యకారు లీ ఉజాది విచారమున 'సంజ్ఞాసు ధాతురూపాణి ప్రత్యయాశ్చ లపః పఠే' । కార్యా ద్విచ్యా దనుబంధ మేత చ్చాస్త్ర ముజాదిషు' అని యిచ్చిన యభ్యున్నజ్ఞ ననుసరించి, 'బుంధువృద్ధౌ' అను స్వాదిగణపతిత 'బుంధు' ధాతువునకు, బంధి ధాతువునకు వలెనే నకృత్వయును చేర్చి 'బుంధు' అను రూపమును స్వతంత్రముగా సృష్టించె నని తోచుచున్నది.

ఇకఁ గావ్యరచనానియములను కథయందలి పాత్రలచేతనే సందర్భానుసారముగాఁ గళాపూర్ణోదయమునను, నిందును జెప్పించుట యరయ నాతని యలంకారశాస్త్రజ్ఞత తెలియును. కళాపూర్ణోదయమున మణికంఠరుండఁడు శ్రీకృష్ణునిగూర్చి చెప్పినదండకము నేకసంఘనే గ్రహించి, బుద్ధిని ధర్మించిన కలభాషిణి నారదనికోర్కైఁజే మరలఁ జదివి, కృష్ణుఁ డద్దానికి మెచ్చుకొని మణిహారము కానగ నిచ్చె నని చెప్పి యామెయే యాకవిత్వమును ధ్యానించుచున్నట్లు.

సీ. పానగ ముత్తైపుసరుల పోహలించునీలఁ, దమలారన దొరయు శబ్దములఁ గూర్చి
యర్థంబు వాచ్యు లత్య వ్యంగ్య భేదంబు, లెఱిగి నిగ్దోపల లెసఁగఁజేసి
రసభావములకు నర్థంబుగా వైదర్భి, మొదలై నరీతు లిమ్ముగ నున్న
కుచితంబులై తనరాలెడు, ప్రాణంబు లింపుగాఁ బొందుకొల్పి

సీ. యమర నుపమాదులును యమకాదులు సగు, నట్టి యర్థ కర్మ లంక్రియలు ఘటించి
కవితఁ జెప్పంగ నేర్పు సత్కవివరునకు, వాంఛితార్థంబు లొసఁగనివారు గలరె.

అని కావ్యరచనాలక్షణమును జెప్పించినాఁడు. అట్లే యిందును కుచితంబు వాక్పాతురిని మెచ్చు కొనుచు నింగ్రుండఁ పలికినట్లుగా ద్వితీయాశ్వాసము లి పద్యమున బక్కఁగా వివరించినాఁడు.

ఇట్లే వేదమతము (పూర్వవిమాంసామలము) దీనియందు సూచించినాఁడు. దీనిని మించి కళాపూర్ణోదయమున నాద్యంతము ధ్వనింపజేయుచు వచ్చెను.

'సమయాభిజ్ఞత తుక్కుటంబు వివిధఁ ఘండ శ్రీయామాంత రంతిమయామో భగవాన్ ఋషిః తుసునుధర్మశ్చ దేవతామానిశి రమణాయాం విసయోగ అంచు' ... (5-56) అను పద్యమున మంత్రశాస్త్ర సప్రదాయము సూచించెను.

'శబ్దసంస్కార మెచ్చుటను జాఱగనిక పలుక నేర్పుట బహులపఃఫలము గాదె' అని పలికిన సూరన వ్యాకరణవిరుద్ధప్రయోగములు చేసి యుండఁ డనియే యనుకొనవలెను. అట్టియెడ రాఘవపాండవీయమున 'మహాగోదావరీ తీరసత్' అను ప్రయోగమునందు రామాయణార్థమున 'మహాగోదావరీ + తీర' యనియు, భారతార్థమున మహాగః + దావరీతీ + రసత్ అనియుఁ బద చేపడెను. రీతి శబ్దము క్రిన్నంత మగుటచే 'రీతి' యని ప్రాస్యాంతి మయియే యుండవలెను. కాని రీతీ యని దిష్టాంత ముట కాధారములేదు. క్రిబంతము కాని క్రిన్నంతము కా దని

వ్యాఖ్యాత యనెను. 'కొని యాధారము చూపలేదు. పద్ధతి, పద్ధతి యనినట్లే చెప్పడ మనిన బహ్విదిగణమున రీతిరహితు కావచ్చును. అది యాకృతిగణముగాఁ గనఁబడదు. కావున రీతిరహితు సంతరూప్యదముగాఁ దోఁచుచున్నది.

ఇతఁ డెలుఁగుపదములందు 'పోచున్' అని కళాపూర్ణోదయమునను 'పోవుచున్నార' అనిప్రభా - లోను ప్రయోగించెను. చువర్ణము పర మగునపుడు 'పోవు' లోని వు లోప మేవ్యాకరణమును జెప్పినట్లు లేదు. రారు + కదా - రారుగదా - అనియు, 'గతానుగతితోలోకో యటంచున్' అనియుఁ గళాపూర్ణోదయప్రయోగములను దనబాలవ్యాకరణమున నుదాహరణ ముగాఁ జూపిన చిన్నయమారి 'పోచున్' అను కళా ప్రయోగమును చూడలే దనవలెనా ? చూచినయెడ దానిని ద ప్పని 'కొని, యొ ప్పని 'కొని యనియుండఁదా ? అను నూహపై నూరి పాతమున నట "చంచున్, చున్నున్" అను రూపములలో నేదియొ యొకటి కనఁబడఁగా నందు విశేషము లేమి తనవ్యాకరణమున నెత్తికొనలే దనుకొవలెను. ఈ రెంటును గూడ యతిప్రాస స్థలములు గావు. నిర్ధరించుట కవకాశము కనఁబడదు. 'కొవున 'చంచున్, చున్నున్' అనియుండ దనియో యుండరా దనియో వ్రాయనగాఁగఁడు సవరించినపాతమా యని సంశయము కలుగుచున్నది. 'రోళ్లారోకళ్లపాడిన' యనునది గ్రామ్యమేయైనను జనవ్యవహారమున వైన నున్నది. 'కొన ప్రకరణము ననుసరించి చమత్కారమున కాగ్రామ్య రూపము వాడె ననినను గొంత నయ మనిపించును. 'పోచున్' అని వ్యవహారమునను లేదు. శాస్త్రానుమతియు లేదు. అనటవలెనే యిచటను జమత్కారార్థము గ్రామ్యమే ప్రయోగించె ననినచో 'పోతూ, పోతున్నారు.' అని వైన నుండవలెను గాని 'పోచున్, పోచున్నారు' అనుట యెట్లు ? ఈరెండు ప్రయోగములకును ప్రాచీనవాతంత్ర్యమునను చూచిగాని నిర్ణయింప వలను పడదు. ఇతఁ ఁందోవిషయమున రేఫసంయుక్తాక్షరమునకుఁ బూర్వాక్షరము గురువు కావలసి యున్నను లఘువు చేసి ప్రయోగించెను. షష్ఠ్యంతములలో "పింగళినూరప్రధానప్రియ పుత్రు నకున్" అనియు, చతుర్థాశ్వాసాంతపద్యమున అమలమప్రియనూనున్ అనియుఁ గనఁబడుచున్నవి. ఈరెండు తావులందును సిద్ధసమాసములే కాని, సాధ్యసమాసములు సర్వసామాన్యముగా నెవ్వ రును గూర్చుట. సిద్ధసమాసమధ్యమున నిట్టి లఘుత్వము లేకపోలేదు. "సర్వాస్యపిత భాషాను రహాయతై ర్మర పరే, పూర్వస్య లఘుతా వేతి" అనుదానిని బట్టి వికల్పమగు లఘుత్వము నితఁడు సంగీతించె ననుకొనఁదగును. 'కొని పింగళినూరప్రధానప్రియపుత్రునకున్, అని సవరించుట యుచితము కాదు. ఇంతకుఁ బూర్వపుగ్రంథములం దెందేని షష్ఠ్యంతములు సాధ్యసమాసములతో నితఁడు గాని, మతవ్యయగాని చెప్పినట్లు కనఁబడదు. 'కొవున రేఫసంయుక్తాక్షర పూర్వవర్ణమునకు లఘుత్వవికల్ప మితని కంగీకార్య మనుకొనఁదగును.

ఆశ్వాసాంతపద్యములును, ఆశ్వాసాదిపద్యములును సాధారణముగా సంబోధనాంతము లుగా నుండుట యాచార మైనను, నన్నెచోడమహాకవి కుమారసంభవమునను, లెక్కన సోమ యాది నిర్వచనోత్తరరామాయణమునను, విన్నకోట పెద్దనార్యుండు కావ్యాలంకార చూడామణి యందును సంబోధనేతర విభక్త్యంతములతో నాశ్వాసాంతములనుజెప్పి, పూర్వాశ్వాసాంతము లందలి విభక్తితో, మీఁది యాశ్వాసాది పద్యములను జెప్పట కనఁబడును. లెక్కన నిర్వచనోత్తర రామాయణమున ప్రథమాశ్వాసాంతము 'రాయవేశ్యాభుజంగున్' మున్నగు ద్వితీయాంత విశేష ణములతో ముగించి తృతీయాశ్వాసాదిని '...మనుమ జగతీపాలున్' అనియు, తృతీయాశ్వాసాంత, చతుర్థాశ్వాసాదులందు ప్రథమాంత విశేషణములతో 'హృత్పర్వదుర్విన్, మనుమజనపతి'

అనియు చతుర్థాంతమునను, బంచమాదిని 'ప్రసన్నాత్మచేతన', వల్లభచేన' అని తృతీయా విభక్త్యంతముగాను ముగించి, తరువాతదాని కన్నిటం బ్రభుమాంత విశేషణములను బ్రయోగించెను.

సూరన రాఘవపాండవీయమునను, కళాపూర్ణోదయమునను, కృతిపతిని సంబోధనాంత విశేషణములతోఁ జెప్పియు, ప్రభావతీ ప్రద్యుమ్నమున చతుర్థాశ్వాసాది పద్యముదాఁకఁ బ్రభుమాంత విశేషణములతోఁ జెప్పి, చతుర్థాశ్వాసాంత పద్యములందును, పంచమాశ్వాసాది పద్యమునను మాత్రము ద్వితీయాంత విశేషణములతోఁ జెప్పెను. ఇట్లాశ్వాసాంత పద్యములు భిన్న విభక్తులలోఁ జెప్పట చూడఁగా - అట్టిపద్యము లేవిభక్తులలో నున్నను నుండవచ్చుననియు, పూర్వాశ్వాసాంత పద్యము తెన్నియుండునో అవి యన్నియు సేకవిభక్తి క్షిగులుగానే యుండు ననియు దెలియుచున్నది. ఇట్లు మార్పుచేయుటవలన ఇంగ్లీషమునకుఁ గూడఁ బూర్వకవుల కావ్యములను సవిమర్శముగాఁ జదివి యం దందుఁ గనఁబడిన విశేషముల నెల్ల గ్రహించినవాడని తెలియఁదగును. నాట్యవిషయమున నిందలి నాల్గవ యాశ్వాసమున మూడు నాలుగు పద్యములలో లక్ష్యమునఁ గలిపి చెప్పెను. అందు 96 పద్యమునను, 100 పద్యమునను రూపకలక్షణములే కనఁబడును. 93 పద్యమున పంచమశబ్దములు చెప్పఁబడెను.

ఇక 99 పద్యమునఁ దాళప్రస్తారమును దత్తవృద్ధములును, గీతికాభేదములును సంగీత శాస్త్రసమృద్ధముగాఁ గూర్పఁబడెను. చంచత్పుట, చాపపు, టోద్దుట్ట, పట్టితాపుత్రకము లన నొప్పుతాళభేదము లాష్టశ్లోతో నేఁడు ప్రచారమున లేమింజేసి శబ్దకల్పద్రుమము ప్రమాణముగాఁ జూపుచు వచ్చిన సంగీతదామోదరము, శ్రీ మల్లయశాస్త్రిగారి లఘుటీకయందుఁ జూపఁబడిన సంగీతరత్నాకరము అను గానశాస్త్ర ప్రాచీన గ్రంథములే యవలంబించి యా (99) పద్యము వ్యాఖ్యానింపఁబడినది. సమ విషమ తాళములనఁ జతురస్ర త్ర్యస్ర జాతులని సంగీతదామోదరమున నున్నది. కాని త్ర్యస్ర, చతురస్ర, ఖండ, మిశ్ర, సంకీర్ణ జాతులని తాళములు నేటి గాయక వ్యవహారమునఁ గనఁబడును. ఆ భేదము లీపద్యమున లేకపోవుటయుఁ దరువాత వచ్చుటయుఁ జూడఁ బ్రస్తారవైపుణ్యమున నర్పించిన గాయకోత్తంసులు సృష్టించిన వేమో యనిపించును. ఈ యూహ పొరపాటైనను గావచ్చును. కాని వృత్త ప్రస్తారమునకు ఛందశ్శాస్త్రమువలె, స్వర ప్రస్తారమునకును దాళ ప్రస్తారమునకును గానశాస్త్ర మువకొక మొసంగినది. కాని నీట్లు ప్రస్తరించి యుండురని యూహింపవచ్చును.

ఇకఁ గావ్యాద్యవేత్తణమువలని నిపుణత సూరనార్యున కెంత గలదో యూహింప నలవికాదు. తనకుఁ బూర్వులగు నాంధ్రకవుల ఛాయల నంతగాఁ గ్రహింపకున్నను సంస్కృత కవుల ఛాయ లందందుఁ గ్రహించె ననవచ్చును. “ఉత్పత్స్యతే మమతు కోఽపి సమానధర్మా” యని భవభూతి సూరనార్యు నుద్దేశించియే యనినట్లు లాతని ఛాయలు సూరన కావ్యములందు లేకపోలేదు. ఇతి వృత్తిస్థికారమున - ప్రఖ్యా తోత్పాద్య మిశ్రము లను విభాగమునకు లక్ష్యములుగా మహావీరచరిత, మాలతిమాధవీ, యోత్తరరామచరితములను భవభూతి రచించినట్లే, సూరనయు రాఘవపాండవీయ, కళాపూర్ణోదయ, ప్రభావతీ ప్రద్యుమ్నములను రచించినట్లు గోచరించును. పాత్రల మానసికప్రవృత్తుల కర్కువ ప్రాధాన్యమిచ్చు భవభూతివలెనే సూరనయు మానసికప్రవృత్తులను దెలియజెప్పటయే కాక, పాత్రలయొక్క చేష్టలను, అప్పటి స్థితియుఁ గన్నులకుఁ గట్టును (మా. 5-53). అట్టివాని నన్నిటి నుపాహరించిన నింకను గ్రంథము విస్తరిల్ల నని యా విషయమును బాత్రలొక మునకు వదలి యింతలో విరమించుచున్నాను.

స్వ వి ష య ము

ఈ ప్రబంధమునకు వ్యాఖ్య చేయబూనిన నేను ముందుగాఁ బాఠనిర్ణయము చేసికొనవలసి యున్న దని యెఱుఁగుదును. దానికై ఆంధ్రసాహిత్య పరిషత్తు స్తక భాండాగారమునకుఁ గాని, తంజావూరు సరస్వతీపుస్తక భాండాగారమునకుఁ గాని వెళ్ళి, తాళపత్రప్రతులు చూచి పాఠములు నిర్ణయింప నెంచితిని కాని పల్లెటూరియం దుండుటచేతను, దైవము కలిసి రాకుండుట చేతను, నాయత్నము సాగక, వావిళ్ళవారి ప్రతిని, శ్రీ మల్లయశాస్త్రిగారి ప్రతిని సంప్రదించుకొనుచు వ్యాఖ్యానించుచు వచ్చితిని. సందేహములు కల్గినచోట్ల నీవిషయము నూచించుచు వచ్చితిని. ప్రాచీనతాళపత్రప్రతుల పాఠములను జూడలేని నాయశక్తతను బాటింపవల దని విజ్ఞులను బ్రార్థించుచున్నాను.

లోకోత్తరప్రతిభావంతుఁడు మహాకవి పింగళి సూరనార్యుఁడు. ఆతని పరిణతనామ్న ప్రభావతీప్రద్యున్నును. అట్టికావ్యమునకుఁ బరిమితమతి నగు నేను వ్యాఖ్యానింప సాహసించుట యనుచిత మని యెఱుఁగుదును. అయినను దమ యిలువేలుడైన శ్రీరామున కంకితముగా నాచే శంకరవిజయము రచింపఁజేసిన నెల్ల విధముల ధన్యు నొనర్చిన సుచరిత్రులును, నవాప్తకాములును, నుదారమానసులును - శ్రీ వేంకట్రామా కంపెనీ ప్రాప్రయిటర్లు నగు శ్రీ ఈదర వేంకటరావు పంతులుగారు నాకుఁ జిరకాలపరిచితు లగుటచే - వారి పుత్రతత్నము, శ్రీ వేంకటరామయ్య పంతులుగారు, చూడబిద్యాపట్టభద్రులు లగుటయే కాక, యాంధ్రభాషా పోషకతానయాననుజై, వేంకట్రామాగ్రంథమాలను స్థాపించి, యాగ్రంథమాలాపక్షమున నీమహాకావ్యమునకు సంపూర్ణ వ్యాఖ్య యొనర్పఁ బోవుహించుటచే బూనక తప్పినదీ కాదు. అంతర్వాణి చూడఁబడులును, శ్రీ ఊతకాపురమహారాజాస్థాన భూషణులును, బ్రహ్మజ్ఞులు నగు శ్రీ పురణాపండ దమయ్య శాస్త్రిలనా రింతకు మున్ను రచించిన లఘుచీక కొంతవఱకు నాకు సాయ మొనర్చినది. గుర్రతుబ్బిలగు నాపూర్వపాదులను భక్తితో స్మరించి, కృతజ్ఞత వెల్లడించుకొనుచున్నాను. నాయొగర్చిన యర్థనిరయాదులం దెందైన బ్రమాదము లుండవచ్చును. అట్టివి గ్రంథకర్త వని కాని, శ్రీమల్లయ శాస్త్రిగారి వని కాని తలంపక, నాయవియే యని యెంచి కృపఁ జూపఁ బండితలోకమును, బాఠకలోకమును సవినయము ప్రార్థించుచున్నాను.

ఈ ప్రబంధము శ్రీ వేంకట్రామా గ్రంథమాలలోని చతుర్థ పుష్పము. ఇంతకు మున్ను శ్రీ కాళహస్తీశ్వర మాహాత్మ్యమునకును, శ్రీ సుందరకాండమునకును వ్యాకరణ విద్యా ప్రవీణ శ్రీచిలుకూరి పాపయ్య శాస్త్రిగారిచే వ్యాఖ్యలు రచింపఁజేసిన ప్రకటించుటయేకాక శ్రీ భగవద్గీత-ఆంధ్రానువాదముతోఁ దాత్పర్యముతముగాఁ బ్రకటన మొనర్చి యాంధ్రులకృతజ్ఞతకుఁ బాత్రులై, యింకను నిట్టిమహాగ్రంథములను వరుసగా గ్రంథమాలాపక్షమున నాంధ్రుల కందఁజేయ సంకల్పించిన మాతృభాషారాధన తత్పరు లైన యుదారులును, శాంతులు నగు శ్రీ వేంకట్రామయ్య పంతులుగారికిని, వారికుటుంబమునకును, బరిపూర్ణాయు రాఘోగ్రైశ్వర్య సౌభాగ్యభాగ్యములను, శ్రీకృష్ణపరమాత్మ యనుగ్రహించుఁగాక యని కోరుచున్నాను. ఈ వ్యాఖ్యాన మొనర్ప నాకు ధైర్యము గలిగించిన రసజ్ఞులును, గవితాలోబరును, నస్మన్మిత్రులు నగు శ్రీ పాల్కుట్ల పాలంకయ్యగారికి నాహృదయపూర్వక ధన్యవాదములు.

కొమానపల్లి

ఇట్లు బుధవిధేయుఁడు

అమలాపురము తాలూకా

వెంపరాల సూర్యనారాయణ శాస్త్రి

కో న నీ మ

స రి శిష్ట ము

1. వాడున గల్గులేక పురవైరి లలాటముకన్ను చూపఁ దాఁ బాదమునందుఁ గన్ను ప్రతిపక్షతఁ జూపెను.....గౌతముఁ బోల నేర్తరే. (1-2) అను పద్యమునందలి గౌతముని గూర్చిన వృత్తాంతము:—

వ్యాసునిహృది గౌతమునితో తర్కశాస్త్రమునందు వాదముచేసి యోడిపోయి శివునితో విన్నవించుకొనెనట. అంతట భక్తపరాధీనుఁ డగు శివుఁడు వ్యాసునిపక్ష మవలంబించి గౌతమునితో వాదించి తానుగూడ నోడిపోవ నుండునెడఁ జేయునదిలేక కోపమున మూఁడుపకన్ను చూపఁబోవ, గౌతముఁడు నీవు ఫాలాక్షుఁడ వైనచో నేను పాదాక్షుఁడను జూరూ చూచుముని పాదమునఁ గన్ను కల్పించుకొని చూపెనట. అంత శివుఁడు కోప ముడిగి గౌతముని సెచ్చుకొనెనని యొక యైతిహ్యము కలను.

పద్మపురాణమున నీకథ యింకొకరీతి నున్నది. గౌతమతర్కమును వ్యాసుఁడు ఖండింపఁగా గౌతముఁడు కోపించి, యాతని నీకంటితోఁ జూడనని ప్రతిజ్ఞ చేసి, వ్యాసుఁ డది యెఱిగి రసకడకు రాఁగా గౌతముఁడు పాదమునఁ గన్ను కల్పించుకొని చూచెను. అప్పటినుండియు నాతఁ డక్షపాదుఁ డయ్యెను అని, ఈ కథనే సర్వదర్శన సంగ్రహవ్యాఖ్యాత అశ్వంకర వాసుదేవ శాస్త్రిగారు అక్షపాదదర్శన వ్యాఖ్యానసరమున “గౌతమో హి స్వమతమాచకస్య వ్యాసస్య ముఖదర్శనం చక్షువా స కర్తవ్య మితి ప్రతిజ్ఞాయ, పశ్చాద్వ్యాసేవ ప్రసాదితః సాఢే నేత్రం ప్రకాశ్య తం దృష్టవాన్ భృగృహ్య త్యగ్య అక్షపాదనామ్నా స్రసిద్ధి రభూత్” అని విూడి పద్మపురాణకథ ననుసరించుచు వ్రాసినారు.

కాని సూరనార్యుఁడు శివునితో వాదించె నను నైతిహ్యము నాధారము చేసికొనియే పైపద్యమును రచించుకొనెను.

2. పింగళివారిపేకి. (1 ఆ. 14. పద్యము) ఆమగనిధి యగు పింగళిగోకనమంత్రి యడవి త్రోవ నొకప్పుడు వచ్చుచు నొకమట్టికింద వి తయగు గాజుపూస పడియుండ - దానిని గ్రైకొని యింటికిఁ జేరి, యది యొకపెట్టెలో దాచి యుంచెనట. ఆ మట్టి నాశ్రయించి యుండు పేకి యనునొకగంధర్వస్త్రీ (కొండలు యక్షి యందురు) ఆ గాజుపూసకై దాసీయాపమున గోకన యింటికి వచ్చి పట్టి యసాధ్యపులబని చెప్పినను సునాయాసముగఁ జేయుచు నాయింటిని విడువక యుండెనట. కొన్నాళ్లకు గోకనమంత్రిభార్య బాలెంతరాలుగా నుండ నామెకు రాత్రి సాయముగా పరుండిన యగంధర్వి తాను బరుండినచోటనుండియే నాలుక చాపి, దీప మెగద్రోయుచుండుట బాలెంతరాలు చూచి, భయపడి, కన్నులు మూసికొని, తెల్లవారినపిదప గోకన కాసుగలి చెల్చి, దాని నె ట్టయినను వదల్చుకొనుటకై కాకి కేగి గంగాజలము తై మ్మని పంపి, కుటుంబముతో - దూరపుటూరు కౌపురమున కేఁగెనట. అంత నాగంధర్వి యాజలమును చెచ్చి యట నెవ్వరు లేకుండుట చూచి, వారు దిగబడిచిన యొక పెద్దరాతికోలు నెత్తిని బెట్టుకొని గోకన యున్నయూరికిఁ జేరుకొనె నట. అది చూచి నీ పెట్టు మయును విడిచి వెళ్లెద వని భీతుఁడై గోకన యడుగఁగా - నీవద్ద నున్న గాజుపూస నాది. అది యిచ్చినచో పోదు ననె నట. అప్పుడు గోకన యది తెచ్చి యీయ, వెడలిపోయినదట. అని యొకజనశ్రుతి. ఈ చివర భాగము నింకొక రీతిగా కొండలు చెప్పదురు. అసాధ్య మగుపని చెప్పి దానిని (ఆపేకిని)

వదలించుకో నెంచి గోకన యొకతలపెండ్రుక నిచ్చి దీని వంకరలు తీర్చి తె మ్మని యిచ్చెననియు, అది గోటితో సరిచేయుచుండ నింకను జుట్టుబెట్టుకొనుటచే సరిచేయుట యసాధ్యమై యెవరి తోడను జెప్పక ఆపేకి తనంతఁ దానే పాతిపోయె ననియుచెప్పుదురు. గోకనమంత్ర మనుజుల చేతనే కాక తనమహిమంత్రమహిమలన యడు గంధర్వాది దేవతలచేతఁ గూడ దాస్యము చేయించుకొనువాఁ డని యొకఁ టెలుపుచున్నది.

3. తృతీయాశ్వాసము రి2 వ పద్యవ్యాఖ్యానమున రూపకము, ఉల్లేఖము అని వ్రాయఁబడి నది. దీనిని మాలానిరవయవరూపకమనియుఁ జెప్పుదురు. ఆ యపూర్వసౌందర్యత కెంత యెంత యుచితంబగు నంతయుఁగల్గి శోభిల్లున అను సుత్తర్థమున “సమాలంకారముకూడ కలదు. అపూర్వసౌందర్యతకు కారణము లయిన యవయవ సంవిధానము లెంతెంత యుండిన నుచితముగా నుండునో అంతంతగా నుండిన యీ కారణసహకారముచేత కార్యమైన అపూర్వసౌందర్యత సిద్ధించె ననుటచేతఁ గారణసారూప్యవర్ణనద్వారమునఁ గార్యమగు నపూర్వసౌందర్యము సిద్ధించె నని భావము. కావున నిట కారణసారూప్యవర్ణన మయిన ‘సమాలంకారము’ ఇందుఁ గారణము సాక్షాత్తుగా వాచ్యము కాలేదు. కావున సమాలంకారము ప్రవీణులైన మగుచున్నది. ఈరెం డలంకారములకును సంస్కృష్టి అనియును గ్రహింపఁదగును.

—వ్యాఖ్యాత.



ప్రభావతీ ప్రద్యుమ్నము

సవ్యాఖ్యానము

ప్రథమాశ్వాసము.

ఉ. శ్రీమదుమామహేశు లతిచిత్రవిలాసులు దారు మున్ వియో
గామితచింత నొండొరులకై సగమాటలు నిచ్చుడెల్పు కాం
తొమహిమంబుచే జెఱుసగంబుగ నొక్కయొడల్ ధరించు స
త్రేమపుదంపతుల్ కృతిపతిన్ దనరింతురుగాతర గీర్తులన్.

1

అర్థము:—అతిచిత్రవిలాసులు = మిగుల నాశ్చర్యమున శృంగారచేష్టలుగలవారు, (కావుననే) మున్ = తమవివాహమునకుఁ బూర్వము, వియోగా...చింతచేక - వియోగ = ఎడబాటువలని, అమిత = అధికమైన, చింతచేన్ = విచారముచేతను, బండొరులకున్ + ఐ = ఒక రొకరికొఱకు, సగము + టెటలు = సగము భాగము మిగులనట్లు కృశించుటలను, నిచ్చన్ = ఎల్లప్పుడూను, తెల్పుకొంతొమహిమంబుచేన్ = (తమలోఁదాము) తెలియజెప్పకొను కొరకల యాధిక్యముచేతను (వలె) ఒక్కయొడల్ = ఒకశరీరమునే, చెఱుసగంబుగన్ = ఒక్కొక్కరికి సగపాలగునటుల, ధరించు = తాల్చిన, సత్రేమపు దంపతుల్ = శాశ్వతప్రేమగలిగిన యాలువగులైనట్టి, శ్రీమ...మహేశులు - శ్రీమత్ = శోభాయుక్తులగు, ఉమా మహేశులు = పార్వతీపరమేశ్వరులు, కృతిపతిన్ = ఈ కృతికథిపతియగు 'అమరయ' మంత్రిని, కీర్తులన్ = యశస్సులచేత, తనరింతురుగాతర = విలసిల్లఁజేయుదురుగాక.

తాత్పర్యము:—తమపెండ్లికిఁ బూర్వ మొకరినొక రెడఁబాయుటవలనఁ గలిగిన వ్యభిచార జిక్కి సగమైపోయిన తమస్థితిని నొకరికొకరు తెలుపుకొను పెద్దకొరకచేతనో యనునట్లు మిగుల నచ్చెరువగు శృంగారచేష్టలుగలవారు గాన చెఱుసగంబుగ నొకడేహమునే ధరించిన శాశ్వతప్రేమరూపులై, యనాది దంపతులైన పార్వతీపరమేశ్వరులు కృతిపతియగు అమరామాత్యునకుఁ గీర్తుల నొసంగి తనరింతురుగాక.

వివరణము:—ఏతత్ప్రబంధరచయిత యగు సింగళినారన మహాకవి పితృభక్తుడగుటచేత పితృభావము తీర్చుకొనుతలంపుతో రచింప నెంచిన యీ ప్రబంధమును తండ్రియగు నమరయమంత్రి కంకితమునీయించు నిర్విఘ్నపరిపూర్ణైక్తి యిట్లుజేసతా స్మరణపూర్వకమును గృతిపతియగు తనతండ్రి కౌశీరూపమునగు మంగళాచరణము తొలుదొల్లఁ జేయుచున్నాఁడు. ఇం దర్థనాశీర్వరరూపము చమత్కారముగా నర్థింపఁబడెను. లోకమునందెంత యనురాగముగల దంపతులైనను వియోగము కలిగినచోఁ గృశించి, కృశించి, మరల గలిసినప్పు డావియోగవృథ తీటునట్లు గాఢముగా నొండొరులను గొంతకాలమే కాఁగిలించుకొందురు. కాని యీ పార్వతీపరమేశ్వరు లట్లుగాక వెనుకటి వియోగమున కృశించుటగాక సరిసహనముగ సగపాలయిపోయి, యిట్లెన్నఁడును నెడయెవరండ నొక్కశరీరముగా నేర్పడుటచే శాశ్వతగాఢాశ్మయముగలవారైరి. కావుననే వారశృంగారవిలాసము లాశ్చర్యకరములును, శాశ్వతప్రేమనూచకములు నగుచున్నవి. సత్రేమపు దంపతు లనుభవలన దంపతిరూపమున భాసీలుచున్న సచ్చిదానంద స్వరూపుడగు నర్థనాశీర్వరుఁడు స్ఫురించు

చున్నాడు. మఱియుఁ “క్షీర్తింస్వర్ణఫలామాహుః” అనునభియుక్తికిచే నెంతకాలము భూమియందుఁ గీర్తియుండునో యంతకాల మాక్షీర్తిమంతుఁడు స్వర్గమున సుఖించుచుండును. కానఁ దనతండ్రికి శాశ్వత స్వర్గోక్తముఖావాప్తికై శివుఁడట్టిక్షీర్తిల నెలకొల్పఁగాక యని కోరఁబడినది. “పరస్పరతపః సంపత్పరస్పర ఫలాయితో, నిజతపఃఫలాభ్యాం” అను సూక్ష్మలసారమును నూరన యీ షడ్వ్యయనఁ బొందుపఱచి తనతప పారమ్యమును, రాఁబోవు కథయందలి నాయకనాయకుల గాఢానురాగమును ధ్వనింపఁజేసెను. శివదాంపత్య మతి చిత్రవిలాసము కావుననే రాక్షసరాజుని వజ్రసాధుని పుత్రికకు రాక్షసాంతకుఁడగు శ్రీకృష్ణుని కొడుకైన ప్రద్యుమ్నుని భర్తగా శక్తిస్వరూప యగు నంబిక సంఘటించుట కలె ననియు ధ్వని.

అలంకారము:—ఉత్పేక్ష. కాని సంభావనాద్యోతకములగు వలె మున్నగు సుపమానాచకపదములం దేదియు లేకుండుటచే వాచ్యము గాక ధ్వని యగుచున్నది. ఉత్పేక్షలంకారధ్వని.

వ్యాకరణవిశేషము:— సుత్పేమపు దంపతులు - సుత్పేమము + దంపతులు - అమహద్విశేషణముగు “సుత్పేమము” అనుపదము, మహద్వాచక “దంపతి” పదముతో సమసించుట విశేషము. నూ. కర్మధార యంబు స్త్రీసమ ముగంత ధాతుజవిశేషణ పూర్వపదంబయి యుండు. బాల. సమాస. రీ. సూత్రము “విశేషణమునకు విశేష్యంబుతోడ సమాసంబు కర్మధారయంబు” అను వృత్తిగత వాక్యరూపలక్షణమునకు నియామకమై, కర్మధారయమనఁ బూర్వపదంబు విశేషణముగు నప్ప డది స్త్రీసమమే, ముగంతమే, ధాతుజ విశేషణమే యయి యుండవలెనని నియమించుటచేత, డుమంత ప్రాతిపదికమైనను “సుత్పేమలు” అను వానికి ముగంతత్వయోగ్యత గల దగుటచే “సుత్పేమము” అను రూపమునకే దంపతి శబ్దముతో సమాసము కలిగినది. ఈయర్థమే “మహద్విశేషణంబు సమాసంబున ము వర్తకాంతంబు గలదు” అను ఆంధ్రశబ్దానుశాసనము - ప్రక్షిప్త పరిచ్ఛేదమందలి నూత్రము స్పష్టపఱచినది. కాన “సుత్పేమపు దంపతులు, అనామ ధేయపు చైత్యండు. (1. ఆ. 78.) మున్నగునవి సాధువులగుచున్నవి.

ఉ. అంగజహేతుకంబు లర్యయన్ మిథునంబుల ప్రేమ; లిట్టిచో
నంగజ తల్లిదండ్రు లగుననట్టి యనన్య సమాన హర్షదం
సంగు లనాది దంపతులు ౧ సత్కృప వ నిత్తురుగాక సౌఖ్యముల్
పింగళి సూరధీరవరు ౨ బిడ్డకు మా యమరేశ మంత్రికిన్.

2

అర్థము:— అరయన్ = ఆలోచింపఁగా; మిథునంబుల ప్రేమలు = స్త్రీ పురుషరూపముగు జంటల (ఒండొరుల యెడఁగలుగు) అనురాగములు; మన్యథ హేతుకంబులు = మదనుఁడు కారణముగాఁగలవి. మదనునివలననే కలుగుచున్నవి అని భావము. ఇట్టిచోన్ = ఇట్టియెడ, అంగజ తల్లిదండ్రులు = మన్యథుని గన్న వారు, అగునట్టి = అయిన, అనన్య...సంగులు - అనన్యసమాస=ఇతరుల ప్రేమతో సాటిగాని, (లేదా, అనన్య = ఇతరుల కెప్పరికి లేనట్టిదియు), సమాస = (ఇరువురకు) సమమైనదియు నగు, హర్ష = ప్రేమము యొక్క, సంసంగులు = ఎక్కువ కలయికలవారును, అనాది దంపతులు = మొట్టమొదటి యాల్యులును (అగు లక్ష్మీనారాయణులు), పింగళి సూరధీరవరు = పింగళి సూరసయను పండితోత్తమునియొక్క, బిడ్డకున్ = కొడుకైన, మా + అమరేశ మంత్రికిన్ = నా తండ్రియగు అమరయమంత్రికి, సౌఖ్యముల్ (పరలోకమున) ఎల్ల సుఖములను, సత్కృపన్ = ధీరమగు దయతో, ఇత్తురుగాక = ఇచ్చెదరుగాక.

తాత్పర్యము:— లోకమున స్త్రీ పురుష ప్రాణుల కన్నిటికిని ననురాగము పుట్టించువాడు మన్యథుఁడు. అట్టి మన్యథుని గన్న దంపతులు లక్ష్మీనారాయణులు. కావుననే వారి పరస్పరానురాగము లోకసామాన్యము కానిది. అట్టి యలోక మహిమ గలిగి యనాది దంపతులగు నా జగన్మాతాపితలు మా తండ్రియైన యమరయ మంత్రికి సౌఖ్యముల నిత్తురుగాక.

అలం:— విభావన.

గీ. 'కారణము కార్యమువలన గలిగినేని, వేటొక విభావన యటండ్రు' ఆంధ్ర చంద్రాలోకము
మఱియు సాధారణ రూపమున జెప్పఁదగిన లక్ష్మీనారాయణులను అనాది దంపతిత్వ స్వరూపమున
వర్ణన మొనర్చుటచే పర్యాయోక్త్యలంకారము. శ్లో. 'పర్యాయోక్తంతు గమ్యస్య వచో భంగ్యంతరాశ్రయమ్'
(సం. చం.) గీ. ఆమర, భంగ్యంతరమున గమ్యార్థసిద్ధి, యది చెలంగుఁ బర్యాయోక్త మనఁగఁ గృతుల.
(ఆంధ్ర చంద్రాలోకము.)

చ. అమల నవీన మైమ నిజరయానగరుద్వ్యతి భ్రోచ సద్యపు

ర్విమల రుచిన్ స్వభక్తులకు శ వెండియుఁ బైఁడియుఁ గీర్తియున్ సుతే

జము, నెపుఁ డెప్పుడే యొసఁగు శ సర్వనిధానముఁ దాల్చియున్న య

ల్లమరెడు వాగ్విధాత లమరార్యున కిత్తురు నిత్యసౌఖ్యముల్.

3

అర్థము:— అమల = తెల్లనైనది (హంసరంగు), నవీన = త్రొత్తదియగు, మైమ = బంగారు
వికారమైన, (అనగా పుటటు వేసిన బంగారు వికారమైన అనిభావము. ఇది హంస జెక్కల తుదనందు
బంగారురేఖలకొంటి), నిజ=తమ దగు, యాన=వాహనముగు హంసయొక్కయు, గరుత్ = దానిజెక్కల
యొక్కయును, ద్యుతిన్ = కాంతిని, ప్రోచ...రుచిన్, ప్రోచ=వృద్ధిపొందించెడు, సత్ = శ్రేష్ఠమైన
(లేక కాశ్యతమైన), పవః = (ఇరువుర) శరీరములయొక్క, విమల రుచిన్ = స్వచ్ఛముగు కాంతిచే,
స్వభక్తులకున్ = తమ్ము భజించువారికి, వెండియున్ = వెండిని, పైఁడియున్ బంగారుమును, కీర్తియున్ =
యశస్సును, సుతేజసున్ = మంచి ప్రతాపమును, ఒసఁగు = ఇచ్చునట్టి, నిధానమున్ = సృష్టియను ద్రవ్య
రాశిని, తాల్చియున్న యట్లు = (శరీరకాంతి రూపమున) ధరించినట్లు, అలరెడు = ప్రకాశించునట్టి,
వాగ్విధాతలు = సరస్వతీ బ్రహ్మలు, అమరార్యునకున్ = కృతిపతియగు అమరయమంత్రికి, నిత్య
సౌఖ్యములు = కాశ్యతమగు సుఖములను, ఇత్తురుగాక = ఇచ్చెదరుగాక.

తాత్పర్యము:—సరస్వతీదేవీ హంస తెల్లనిది, బ్రహ్మదేవీ హంస ఎఱ్ఱనిది, హంస తెల్లనిది, దానిజెక్కల
తుది బంగారురేఖ లెఱ్ఱనివి, కీర్తి తెల్లనిది, ప్రతాపము ఎఱ్ఱనిది. ఆను కవిసమయములచే నీ పద్యములోని భావ
మెఱుంగవలయును. హంసవాహనమెక్కియున్న సరస్వతీ బ్రహ్మ లిందు వర్ణము. స్వచ్ఛముగు తెల్లని
సరస్వతి శరీరకాంతిచే హంసయొక్క ధావళ్యము హెచ్చుచున్నది. బ్రహ్మమేని యెఱ్ఱనికాంతిచే
హంసజెక్కలతుది బంగారురేఖల కాంతి హెచ్చుచున్నది. అట్టి యా యిరువుర దేహకాంతులును, తమ్ము
సేవించువారికి వెండిబంగారులను, కీర్తిప్రతాపములను నిచ్చుటకై తాల్చిన సృష్టియను ద్రవ్యరాశియూ ఆను
నట్లుండె నన్నమాట. అట్టి తెలుపు, నెఱుపు కాంతిగల మేనులతో హంసవాహనారూఢులగు నా వాణీ,
బ్రహ్మ లమరార్యునకు నిత్యములగు సుఖముల నిత్తురుగాక! అని నారీకేళిపాకమున ఈ పద్యము చెప్పఁ
బడెను. ఇందు క్రమాలంకారము, ఉత్పత్తియును.

వ్యా. వి. ఇత్తురు అయ తద్ధర్మార్థకముననే ఆశీరగ ముండుటచేత 'కాక' అననది ద్వితీయమాత్రము.
"ఇచ్చు. ధా. చువర్తంబుతోడ దుగ్ధకారంబు తకారంబగు" బాల.క్రియా. 108. నూత్రమున చకారము
జాలిపరముగా గ్రహింపఁదగును. కాన ఇ + తు + రు. కాఁగా "త్రికంబుమీఁది యసంయుక్తమునకు
ద్విత్వంబు బహుళంబుగానగు" ననునూత్రమునందలి బహుళగ్రహణముచే నమాసము గాకున్నను, నిచట
ద్విత్వమువచ్చి "ఇత్తురు" అను రూపము సిద్ధించును.

వ. అని సకలభవన వర్తనహేతువులైన పురాతన మిథునంబులం గొనియాడి. 4

అర్థము:—అని = ఇట్లని, సకల = ఎల్ల, భవన = లోకములయొక్క, ప్రవర్తన = నడవడికి,
హేతువులు = కారణములు, ఐన = విసట్టి, పురాతన = మిగులపూర్వమువారు, తొలుదొల్లటివారైన

మిథునంబులన్ = అలుగుగలను, (రమానారాయణులు, ఉమామహేశ్వరులు, వాణీబ్రహ్మలు అనుపేళ్ళ నొప్పు నాదిమదంపతులను) కొనియాడి = నుతించి, (కొనియాడు. రూపాంతరము కొండాడు, శబ్ద పల్లవక్రియ).

తాత్పర్యము:—పనునాలుగులోకముల సృష్టి సీతి లయములకు హేతువులయి, శక్తిత్రయముతోఁ గూడిన మూర్తిత్రయమును స్తుతించి — అని కవి మంగళ మాచరించెను.

గీ. ఆదికవులఁ బ్రాచేతన శ్రవ్యాసమునులఁ, దలఁపులోన భజించి యశ్రవ్యంత సరస
మగుప్రభావతీప్రద్యుమ్నమనుప్రబంధ, మాచరింపుచు నొక్కనాఁడత్యలోన. 5

అర్థములు:—ఆదికవులన్ = మొదటికవులగు, ప్రాచేతన శ్రవ్యాసమునులన్ = వాల్మీకిమునిని శ్రవ్యాసమునిని (ప్రచేతసుని యపత్యముగు పురుషుఁడు ప్రాచేతసుఁడు అనియు, చిహ్నువడియున్న వేదముల నేర్పఱచినవాఁడు వ్యాసుఁడు అనియు వ్యుత్పత్యర్థములు.) తలఁపులోనన్ = మనస్సులో, భజించి = కొలిచి, అతి + అంత — అత్యంత = మిక్కిలి, సరసము = శృంగారాది రసములతోఁ గూడినది, అగు = అయినట్టి, ప్రభావతీప్రద్యుమ్నము = ప్రభావతీ నాయికగాను, ప్రద్యుమ్నుఁడు నాయకుఁడుగానుగల, ప్రబంధము = మహాకావ్యమును, ఆచరింపుచున్ = రచించుచు, ఒక్కనాఁడు = ఒకదినమున, అత్య లోనన్ = మనస్సులో, “అనుకొంటిని” అధ్యాహరణము.

వ్యా. వి. తలఁపు - తలఁచుధాతువునకు పువరకము, నూ. “పువరకంబు మాయ్యదులకను” బాల. కృదంత. (తలఁపునకు మొదటియర్థము “ధ్యానము” అనియే. దానినుండి ధ్యానమున కధికరణమగు ‘మనసు’ అని మఱొక యర్థము వచ్చినది.)

“ఆచరింపుచున్” అనుదానిలోని ఇంచుక్కుకారమునకు పకారము శాబ్దికసమయ విరుద్ధము. ప్రాచీనులమతమునఁ గూడ ఇంచుక్ “అనుబంధము కాకపోవుటచే” అనుబంధ ప్రార్థనయోర్థావృత్తి రేకాడకేవల చోఃః స్వాత్” అను చింతామణి నూత్రమునకు పత్యము రాదు, కాన “ఆచరించుచున్” అని యుండుట సమంజసము. కాని “పకారంబు కొన్నియెడల శత్రువరక చువరకంబునకుం గానంబడియెడి” అను ప్రాథ. క్రియా. 17 నూత్రముచే సాధు పగుచున్నది. ఇట్టిదే యీకవి కళా. 7. 162 లోను బ్రయోగించియున్నాఁడు.

మ. జనముల్ మెచ్చుగ మున్ రచించితి నుదంఘచద్వైఖరిం గారుడం
బును శ్రీరాఘవసాండవీయముఁ గళాపూర్ణోదయంబున్ మఱిన్
దెనుఁగుంగబ్బము లెన్నియేనియును మఱిత్పిత్రాది వంశాభివ
ర్ణనలేమిం బరితుష్టి నా కవి యొనగర్పం జాల వత్సంతమున్.

6

అర్థము:—మున్ = ఇంతకుఁ బూర్వము, జనముల్ = లోకులు, మెచ్చుగన్ = కొనియాడునట్లు, ఉదంఘ చద్వైఖరిన్ = విజృంభించిన ఘక్తితో (అనగా స్ఫుటమగురచనతో ననిభావము) గారుడంబును = గరుడపురాణమును (ఇది అష్టాదశ మహాపురాణములలోనిది) శ్రీరాఘవ సాండవీయమును = రామాయణ భారతములలోని రెండవములును జోడింపఁబడిన క్షేపకావ్యమును, కళాపూర్ణోదయంబును = కళాపూర్ణుఁడు నాయకుఁడుగాఁ గల్గి, కేవల కల్పిత వస్తువుగల కావ్యమును, మఱిన్ = ఇంకను, తెనుఁగుం గబ్బములు = తెలుగు కావ్యములు, ఎన్నియేనియును = పెక్కులు, రచించితిని = నిర్మించితిని, (కాని, అందున్ — అనునవి యిటు సధ్యాహరణములు), మత్పిత్రాది = నా తండ్రులు మున్నగువారియొక్క, వంశ = వంశములయొక్క

(తన తండ్రిల వంశముయొక్కయు, తల్లివంశముయొక్కయు) అభివర్ణన=పెద్దగాఁ చెప్పబయొక్క, లేమిం జేసి = లేకపోవుటచేత, అవి=పూర్వోక్తములగు నామాఁడు రచనలును, నాకున్, పరితుష్టిన్ = సంతోషమును, అత్యంతమున్=ఎక్కువగా, ఓనర్పంజాలపు=కలిగింపలేకున్నవి.

తాత్పర్యము:—ఇంతయున్న గరుడపురాణ, రాఘవ పాండవీయ, కళాపూర్ణోదయములును, మఱియును బెక్కుతెలుఁగు కావ్యములను రచించియుంటిని. కాని వానియందు నా తల్లిదండ్రుల వంశవర్ణన లేకపోవుటచేత నవి నాకు సంతోషము కలిగింప వాయెను.

క. తండ్రియు సుతులకు దైవం, బండ్రుగదా వేదవాదు శ్రీ లది వినియును నే
వీండ్రును వాండ్రునుబలె మాతండ్రి బరమపూజ్యుఁగాఁగఁ శ్రీ దలఁపమి తగునే? 7

అర్థము:—వేదవాదులు=వేదమునుజదివి చెప్పుపెద్దలు, సుతులకున్=కొడుకులకు, తండ్రియున్ = తండ్రికూడ, దైవంబు = దేవుఁడు, అని, అండ్రుగదా = అన్నారగదా, నేన్ = నేను, అది = ఆవేద ధర్మమును, వినియును, వీండ్రును, వాండ్రును బలెన్ = వీరు వారు వలె - సామాన్యజనులవలె, మాతండ్రిన్ = మాతండ్రియగు అమరయను, పరమపూజ్యున్ + కాఁగన్ = మిగులఁ బూజింపఁదగిన వానినిగా, తలఁపమి = తలపోయకుండుట, తగునే? తగదని భావము.

తాత్పర్యము:—తల్లి, తండ్రి, అచార్యుఁడు, అతిథి - గృహస్థునకు దేవతలు అనుభావమును ‘మాతృ దేవోభవ, పితృదేవోభవ’ ఇత్యాదిశ్రుతి చెప్పుచుండుట వినియుండుట వారు వీరువలె నేనుగూడ నాతండ్రిని పూజింపఁచుననిగాఁ దలఁపకపోవుట ధర్మముకాదు. -తండ్రియున్ అనుసముచ్చయము తల్లియున్న గువారినిగూడ స్మరింపఁజేయుచున్నది.

వ్యా. వి. “వాండ్రును వీండ్రునుబలె” అనునెడ “బలె” అనునది వాండ్రునుబలె, వీండ్రునుబలె అని ప్రత్యేకముగా నన్వయించును. “కొన్నియెడల నుపమానములు పెక్కులగుచోనివి కడదాని కొక్కటిక మాపట్టెడి ప్రాథ. సమా. 40. “తండ్రియ” అనుపాఠమున “తండ్రియే” అనిచెప్పనగును. కాని శ్రుతియొం దట్టియర్థముగాక, సముచ్చయార్థమే యుండుటంజేసి పైపాఠమే సమంజసముగా నున్నది.

మ. గయలోఁ గాశిఁ బ్రయాగ శ్రీగిరిని గం శ్రీ గాద్వార నీలాచలో
జ్జయనీ ద్వారకలం దయోధ్య మధురన్ శ్రీ సంస్తుత్య పుణ్యస్థలా
గ్రియతన్ వెండియు మించునైమిశ కురు శ్రీ త్రైదులం దర్పణ
క్రియచే నాపినతమ్ముఁ డెఱున యెనశరైన దండ్రి కాహ్లాదమున్. 8

అర్థము:—గయలోన్=గయయందును, కాశిన్=కాశీపురమునందును, శ్రీగిరిని=శ్రీ శైలమునందును, గంగాద్వార = హరిద్వారమునందును, నీలాచల = జగన్నాథ శ్రీత్రయందును, ఉజ్జయనీ = అవంతిపుర మందును, (ఉజ్జయిని. రూ.) ద్వారకలందున్=ద్వారకాపురమందును, అయోధ్యన్ = అయోధ్యయందును, మధురన్ = (ఉత్తర) మధురయందును, సంస్తుత్య ... అగ్రియతన్ - సంస్తుత్య = కొనియాడఁదగిన, పుణ్యస్థల = పుణ్యశ్రీత్రయలందు, అగ్రియతన్ = శ్రేష్ఠత్వముచే, వెండియున్ + మించు = అత్యంతము ప్రసిద్ధికెక్కిన, (నకల పుణ్యశ్రీత్రయలందు ను త్తమములని ప్రశస్తినిందిన-అని భావము) నైమిశ = నైమిశ వనము, కురుశ్రీత్ర=కురుశ్రీత్రము, ఆదులందున్ = మున్నగు పవిత్రశ్రీత్రయలందును, నాపిన తమ్ముఁడు = నాతమ్ము లిరువురలో చిన్నవాడగు, ఎఱున, తర్పణ క్రియచేన్ = పితృదేవతలకు తృప్తిని కలిగించు తిలొడకపిండదానములగు కర్మములచే, తండ్రికిన్ = మాతండ్రియగు అమరయ్యకు, అహ్లాదమున్ - సంతోషము

మును, ఒనర్చెన్ = కలిగించెను. (“ఒనరు” ధాతువునకు ప్రేరణార్థమున చుగాగమును రాగా నైన రూపము, ఒనర్చును.)

తాత్పర్యము:— “క్షేత్రమహిమచే కర్మఫల మనంతము నక్షయము నగు” నను నట్టి శాస్త్ర ప్రమాణములచొప్పున తనచిన్నతమ్ముఁ డెఱుఁగెన తండ్రికిఁ దృప్తి కలిగించినాఁ డనియు, ఆ క్షేత్రము లసాధారణములును దెక్కులు ననియు, స్మృతిప్రాక్తములగు ఆయాధ్యా, మధురా, దూయా, కాశీ, కాం, చ్యవంతికా, ద్వారావతు, లనుసంప్ర మేక్షప్రదాయక క్షేత్రములే కాక, గయా ప్రయాగాదు లగు పెక్కు పుణ్యక్షేత్రములు గూడ సేవించినాఁ డనియు నీపద్యమున తమ్మునికిం గల పితృభక్తిని గ్రంథకర్త వివరించెను.

క. ఏనుం ఓత్పపూజన నా, చే నైన న్లెద్దియైనఁ శ్ర జేయఁగవలయున్
గానఁ గృతి యిచ్చి మేదిని, పై నిలుపుదు నతనికి ర్తిఁ శ్ర బరమేశుకృపన్. 9

అర్థము:— ఏనున్ = నేనుగూడ, నాచేనైనట్లు = నాకు శక్యమైనట్లు, పితృపూజనన్ = తండ్రి యొక్క పూజను, ఏద్దియైనన్ = ఏదియెక్కోదానిని, చేయఁగవలయున్ = తప్పక చేయవలెను, కానన్ = కాఁబట్టి, పరమేశుకృపన్ = ఈశ్వరునియొక్క దయచేత, కృతియిచ్చి = అంకితముగా నొకగంధ మారని పేర రచించి సమర్పించి, అతని కీర్తిన్ = తండ్రియొక్క యశస్సును, మేదినిపైన్ = భూమిపైన, నిలుపుదును = స్థిరముగానుండునట్లు చేయుదును.

తాత్పర్యము:—నాపినతమ్ముఁ డెఱుఁగెన తండ్రిని తర్పణాదులచే సంతోషపెట్టెను. కాన పెద్దవాడఁ నగు నేనును నా చేతనైనరీతిని సంతోషపఱుపవలెననకదా? నే నట్లు తమ్మునివలె తీర్థయాత్రలు చేయఁజాలక పోయినను, కృతి నొకదాని నిచ్చి తండ్రికి దీని లోకమున సుస్థిర మొనర్చును. (కీర్తివలన మృతుఁ డగుచండ్రి కేమి లాభమని శంకింపరాదు, “కీర్తింస్సర్వఫలా మాహు రాసంసారం విపర్శితః” అనుమాక్తచే కీర్తివలన శాశ్వతస్వర్గఫలము కలుగును. కావుననే కృతి యిచ్చి భూమిపై స్థిరముగా పేరు నిలుపుటవలన నా కృతి పతికి స్వర్గసుఖములు తప్పక కలుగునని కవి యభిప్రాయము.)

వ. అని నిశ్చయించి ప్రభావతీ ప్రద్యుమ్నంబు మధురం డైన యమరామాత్యునిపేర
నంకితంబుగ రచింపం గడంగి, తత్కావ్య లక్ష్మీముఖంబునకుం దిలకాయ
మానంబుగ నావంశావతారం బభివర్ణించెద. 10

అర్థము:— అని = మనసున నిశ్లేఁచి, ప్రభావతీప్రద్యుమ్నంబుకొ - ప్రభావతీనాయకగా, ప్రద్యుమ్నంబు నాయకుఁడుగా నేనరచింపఁబూనిన ప్రబంధమును, మత్ + గురుండు = నాయొక్కతండ్రి, విన = అయినట్టి, అమరామాత్యునిపేరన్ = అమరయమంత్రియొక్క పేరచేత, అంకితంబుగన్ = చిహ్నిత మగునట్లు, రచింపన్ = నిర్మించుటకు, కడంగి = పూని, తత్కావ్య లక్ష్మీముఖంబునకున్ = ఆప్రబంధ మను లక్ష్మీయొక్క మొగమునకు, తిలకాయమానంబుగన్ = బొట్టువలె నాచరించుచున్నదానినిగా - (బొట్టుగునట్లుగా అని భావము) నావంశావతారంబు = నావంశముయొక్క పుట్టుకను, అభివర్ణించెదన్ = విశేషించిచెప్పెదను.

కావ్యలక్ష్మి = కావ్యోద్భయనెడి లక్ష్మీయొక్క, ముఖంబునకున్, అనిశ్చిప్తరూపమును జెప్పుకొన వచ్చును - గురువు (నానాధములు), 1. బృహస్పతి, 2. క్రేశమను, 3. తండ్రి, 4. బరువైనది.

ఆ. గంగ తనదుపేర శ్ర గౌతమీనామ వి, ఖ్యాతిఁ బరగఁదెచ్చె శ్ర భూతలమున
కేమహానుభావుఁ శ్ర డాముని సింహుండు, గౌతముండు తపోధీరకతఁ దలిర్చు. 11

అర్థము:—ఏ మహానుభావుఁడు = గొప్పమహిమగల యేఱుఁడు, తనదుపేరన్ = తనయొక్కపేరు వెలయునట్లు, గౌతమీ = గౌతముని పుత్రకయన, నామ = పేరుతోడ, విఖ్యాతిన్ = ప్రసిద్ధిచే, పరంగన్ = ఒప్పునట్లు, గంగన్ = గంగానదిని, భూతలమునకున్ = భూభాగమునకు, తెచ్చెన్ = తీసికొని వచ్చెనో, ఆమునిసింహుఁడు = అట్టి మనిశ్రేష్ఠుఁడగు, గౌతముఁడు, తపోధికతన్ (తపః + అధికతన్) తపస్సుయొక్క గొప్పతనముచే, (గొప్పతపస్సుచేత నని భావము) తలియ్యన్ = ప్రకాశించును.

“మునులపన్నగడచే మాయగోవు మరణింప, మునులు తనకు గోహత్యాపాప మంటగట్టుటయు, అపాపము వాపుకొన గౌతమమహర్షి, శివు నుద్దేశించి తపమొనర్చి గంగను దెచ్చి యామృతధేనుక శీబరముపై బ్రవహింపఁజేసి, ట్టువబాధ తొలగించుటయు, దాన నానది గౌతమి (గౌతమకన్య) యగుటయుఁ గలకథ యిం దనుసంధించుకొఁదగును.”

ఉ. వాదున గెల్వలేక పుర్రవైరి లలాటముకన్న సూపఁ దాఁ
బాదమునందుఁ గన్న ప్రతిపక్షతఁ జూపెను; శాస్త్రమున్ బ్రమా
ణాది పదార్థ తత్త్వ కథనాత్మకమున్ రచియించె నాత్మసం
వేదముకై; మునుల్ కులపరవిత్తుని గౌతముఁ బోల నేర్తురే ?

12

అర్థము:—పుర్రవైరి = పురములకు విరోధియగు శివుఁడు, వాదునన్ = శాస్త్రమునుగూర్చిన వాదమునందు, గెల్వలేక = (గౌతముని) గెలువఁజాలక, లలాటము కన్న = నొసటనున్న మూడవ కంటిని, చూపన్ = చూపింపఁగా, తాన్ = ఆ గౌతముఁడు, ప్రతిపక్షతన్ = ప్రతివాది ధర్మముచే (ఎదిర్చినిలిచి అని భావము), పాదమునందున్ = అఱకొలియందు, కన్న = కంటిని, చూపెను. ఆత్మసంవేద ముకై = జీవాత్మ పరమాత్మలయొక్క స్వరూపము తెలిసికొనుట కొఱకు; ప్రమాణాది...ఆత్మకమున్, ప్రమాణాది = ప్రమాణము, ప్రమేయము మున్నగు, పదార్థ = పదియాలు పదార్థములయొక్క, తత్త్వ = వాస్తవముయొక్క, కథన = చెప్పుటయే, ఆత్మకమున్ = స్వరూపముగాఁ గలిగినట్టి, శాస్త్రమున్ = తర్కశాస్త్రమును, రచియించెను = నిర్మించెను. (ప్రమాణ, ప్రమేయ, సంశయ, ప్రయోజన, దృష్టాంత, సిద్ధాంత, తాపయవ, తర్క, నిర్ణయ, వాద, జల్ప, వితండా, హేత్వాభాస, చ్ఛల, జాతి, నిగ్రహస్థాన ములు అని గౌతమన్యాయశాస్త్రమున పదాలు పదార్థములు.) మునుల్ = ఇతరులగు మునులు, కులపరవిత్తున్ = వంశమును పావనమొనర్చిన, గౌతమున్ = గౌతమమహర్షిని, పోలనేర్తురే = సరిపోలఁ గలరా ?

తాత్పర్యము:—న్యాయశాస్త్రమున వాదము తటస్థింప శివుఁడు గౌతమునితో వాదింప శక్తి చాలక, కోపించి నొసటఁ గన్న చూపఁగా, ప్రతిపక్షము వహించిన గౌతముఁడు నొసటఁగాక, అఱకొలియందే కన్నుచూపి శివుని గెలిచెను. అంతియకాదు. ఆత్మతత్త్వమును ప్రతిపాదించుటకై పోడకపదార్థబోధ సంకలిత మగు తర్కశాస్త్రమును స్వయముగా నిర్మించినాఁడు. అట్టి గౌతమునితో గోత్రకర్తలను, పవిత్ర చరిత్రులు నగు నితర ఋషులు సాటియగుదురా? అని కవి తన గోత్రకర్తయగు గౌతముని యమానుషశక్తిని బూరణముల ననుసరించి నిరూపించినాఁడు.

క. ఆ గౌతమగోత్రంబున, నాగమనిధి పుట్టె గోకరనామాత్యుఁడు స

దోభగ డేత్రస్వామ్య స, మాగతిఁ బింగళిపురాంకురఁడై యతఁ డొప్పెన్. 13

అర్థము:—ఆ గౌతమగోత్రంబునన్ = ఆగౌతమమునియొక్క కులమందు, ఆగమనిధి - శాస్త్రములకు స్థానము అగు, గోకనామాత్యుఁడు = గోకన్నయనుమంత్రి, పుట్టెన్, (అట్లుపుట్టి) సత్...సమాగతిన్...

సతో = మంచివియును, భోగ = ఫలమనుభవించుటకై యాయఁబడినవియు, (అగు) క్షేత్ర = పొలముల యొక్క, స్వావ్య = హక్కులయొక్క, సమాగతిన్ = పొందుటచేత, సింగళిపుర = సింగళియునుగ్రామము, అంకుడు + వి = వాసముగాఁ గలవాడై, ఒప్పెన్ = ప్రకాశించెను.

తాత్పర్యము:— ఆ గౌతమముని గోత్రమునందు శాస్త్రముల నెల్లఁ జదువుకొనిన గోకన్నమంత్రి తోలుతఁ బుట్టెను. అతఁడు సింగళి యనుగ్రామమున ఫలవంతములగు చెక్కు మాన్యక్షేత్రములు గలిగి యుండువాఁడు. ‘గోకన్న’ యనుపేరు గోకర్ణేశ్వరుని పేరై యుండనోపును ‘ఆగమము’ అనఁగా (1) శాస్త్రము (2) వేదము అనియు నర్థములు గలవు. ఇట నం దేదియేని చెప్ప నొప్పను. ‘పురము’ బహుగ్రామముల వ్యవహారమునకు స్థానమై చెక్కుల హట్టాదులు కలిగియున్న ప్రధానగ్రామము. (అని. సూ. ని.)

ఉ. పే ర్యెలయంగ నాఘనుఁడు १ సింగళి గోకబుధోత్తముండు గం

ధర్మి నొకర్తుఁ బేకి యనుగదానిని దానిగ నేలె యోగితా

గుర్వనుభావుఁడై; నెఱపె १ గోపకుమారుని ఖడ్గవర్ణనన్

బర్వపు నిండువెన్నెలలగపై నెఱిఁ జూపెడు కీర్తిసంపదన్.

14

అర్థము:— ఆ ఘనుఁడు = ఆ గొప్పవాఁడగు, సింగళి గోకబుధోత్తముండు = సింగళిగోకన పండిత శ్రేష్ఠుఁడు, పేరు + వెలయంగన్ = సింగళివారిపేరు లోకమున ప్రసిద్ధికెక్కునట్లు, పేకియను దానిని = ‘పేకి’ అను పేరుగలదియు, ఒకర్తున్ = ఒకతెయగు, గంధర్వన్ గంధర్వస్త్రీని, యోగితా = యోగిధర్మము యొక్క (యోగసంబంధమైన అని భావము), గురు + అనుభావుఁడు = గొప్ప మహిమగలవాఁడు, అయి, దానిగన్ = సేవకురాలుగా, ఏలెన్ = పాలించెను. గోపకుమారుని = శ్రీకృష్ణునియొక్క, ఖడ్గ = కత్తియగు నందకముయొక్క, వర్ణనన్ = స్తుతిచేత, (నందకస్తుతి యను గ్రంథరచనముచేత అని భావము), పర్వపు = పున్నమనాటి, నిండువెన్నెలలపైన్ = పరిపూర్ణమగు వెన్నెలలమీఁద, నెఱిన్ = పరాక్రమమును, చూపెడు = ప్రకటించునట్టి (పున్నమ వెన్నెలలవంటి అని భావము), కీర్తిసంపదన్ = కీర్తలయొక్క అతిశయమును, నెఱపెన్ = వ్యాపింపఁజేసెను.

తాత్పర్యము:— గోకన్నమంత్రి పండితుఁడేకాక, యోగాభ్యాసమున మహిమల నార్జించుకొనిన వాఁడు, కావున “పేకి” యనుపేరుగల యొకగంధర్వస్త్రీని దాసిగాఁ జేసికొని, దానిచే మనుజుల కసాధ్యము లగుపనులనుగూడఁ జేయించుకొనువాఁడు. అంతియకాదు, లోకమున పేరుప్రతిష్ఠలు గలుగ “నందక స్తవము” అనుగ్రంథమునుగూడ రచించెను. అలం. ఉపమ.

“సింగళివారిపేకి” అని లోకోక్తి కూడఁగలదు. దానింగూర్చిన జనశ్రుతి పీఠికయం దరయునది.

ఉ. సంతతి లేక ము న్నతనిగజాయ సభక్తిని సూర్యసేవ య

శ్రాంతముఁ జేయఁగా - నతఁడు १ సద్విజుఁడై కల వచ్చి, దొండచె

ట్టింటికి నిచ్చి, “బాల! ఫలీరియించును నీ కిది ప్రోదిచేసికొ

మొంతయు” నంచుఁ బల్కె నట; १ యింతియు నాకల గాంచి ధన్యుడై. 15

అర్థము:— మున్ను = పూర్వము, అతనిజాయ = అగోకనమంత్రిభార్య, (తనకు) సంతతి = బిడ్డలు, లేక = కలుగకపోవుటచే, సభక్తిని = భక్తితోఁగూడినట్లు, సూర్యసేవ = సూర్యునియారాధనము - సూర్యోపాసనము, అశ్రాంతమున్ = ఎల్లప్పుడును, చేయఁగాన్, అతఁడు = ఆసూర్యదేవుఁడు, కలన్ = ఆమెయొక్కస్వప్నమున, సతో + ద్విజుఁడు + వి = ఉత్తముఁడగు బ్రాహ్మణుఁడై, అనఁగా బ్రాహ్మణ

రూపముదాల్చి, వచ్చి = తోచి, కనబడి, దొండచెట్టు (ఒకటి) ఇంటికిన్ = ఆగోకనపెండ్లామునకు, ఇచ్చి, బాల = ఓచిన్నదానా! నీకున్, ఫలియించును = ఫలవంతమగును, (కొని)ఇది = దీనిని (జడంబుద్వితీయకుం బ్రథమ బహుళంబుగానగు.) ఎంతయన్ = మిక్కిలిశ్రద్ధగ, ప్రోదిచేసికొమ్ము = పెంచుకొనుము, అంచున్ = అని, పల్కెనట = చెప్పినట, ఇంటియన్ = ఆ యిల్లాలును, ఆకల = అట్టికలను, కాంచి = కనుటచేత (క్యార్థకమునకీట పేత్వర్థము) భన్యయై = చరితార్థగారై, ప్రయోజనము నెఱవేఱినవై - మీఁదిపద్యముతో నమన్వయము.

తాత్పర్యము:—ఆ గోకన్నమంత్రిభార్య తనకు సంతతి లేక భక్తిశ్రద్ధలతో నూర్చుని సేవింపగా, ఆదేవుఁడు బ్రాహ్మణరూపమున కలలోఁ గనబడి యొకదొండమొక్క నిచ్చి “బాలా! శ్రద్ధతో దీనిని పెంచుకొనుము. ఇది ఫలించును అని చెప్పినట. ఆమెయు నట్టికల గాంచుటచే కృతార్థురాలై” (మీఁది పద్యముతో నన్వయము.)

గీ. సకలదిశలకు శాఖోపశాఖ లిడుచు, బాదలి ఫలియించు దొండయుఁబోలి ప్రబలి,
యాత్యసంతతి పుత్రపౌత్రులై బహు పరంపరల నొప్పవెలసె భర్తయును దాను. 16

అర్థము:—సకలదిశలకున్ = అన్నిదిక్కులకు, శాఖ + ఉపశాఖలు = కొమ్ములు రెమ్ములు, ఇడుచున్ = పెట్టుచు, పాదలి = పెంపొంది, ఫలియించు దొండయుఁబోలి = కాయనట్టి దొండపాఁడును బోలి, ఆత్యసంతతి = తనసంతానము, ప్రబలి = నర్ది, పుత్ర = కొడుకులు, పౌత్ర = మనమలు, ఆది = మున్నగువారయొక్క, బహు = పెక్కు, పరంపరల్ = వరుసలతో అనగా - పెక్కుశాఖలై, ఒప్పన్, భర్తయును = మగఁడగు గోకనమంత్రియు, తాను = ఆమెయును, వెలసెన్ = ప్రసిద్ధికెక్కిరి.

తాత్పర్యము:—కలలో నూర్చుఁ డిచ్చినదొండమొక్కవలెనే తనసంతానము పెక్కుశాఖ లయి యన్నిదిక్కుల నలముకొనగా ఆగోకనమంత్రియు అతనిభార్యయు ప్రసిద్ధి కెక్కిరి. అలం. ఉపమ.

వ్యా. వి. :—దొండయుఁబోలి - “ప్రథమాంతములమీఁద పోలె బలె పోని శబ్దంబులు ద్రుతపూర్వ కంబులు విభాష నగు - ప్రాధ. సమాస, 89 -

“భర్తయును దానును వెలసె” “వెలసిరి” అని బహువచనమునకు మాఱుగా ఏకవచన ముండుట విశేషము. “ఆత్మార్థం బభిహితం బగుచోఁ దల్లింగసంఖ్యాభిధాయివచనంబులు ధాతువిశేషణంబులకగు. బాల. క్రియా. 120 నూ. ఆత్మార్థము అనగా తాను అను శబ్దము.

మ. తరముల్ నా ల్లయి దెందు నెందు నగుఁ దత్తద్దామ నామంబులన్
బరఁగున్ వంశము లెల్లఁ బూర్వపు నిజ శ్ర ప్రఖ్యాతి మాయంగ నే
మరుదో? పింగళినామ మందుఁ జిరకాలావాసులై యున్న సు
నిరతన్ గోకనమంత్రివంశజులకున్ శ జెన్నొందు మి న్నందుచున్. 17

అర్థము:—ఏమి + అరుదో = ఏమి యాశ్చర్యమో (కొని), ఎందున్ + ఎందున్ = ఎక్కడక్కడ, నాలుగు అయిదు = నాలుగుగాని, అయిదుగాని, తరముల్ = పురుషాంతరములు, అగున్ = ఉండునో, (అట్టి) వంశములు+ఎల్లన్ = అట్టి వంశము లన్నియును, పూర్వపు = వెనుకటి, నిజ = లేమయొక్క ప్రఖ్యాతి = ప్రసిద్ధి, మాయంగన్ = పోవగా, తత్తత్ = ఆరూపు, గ్రామ = ఊళ్లయొక్క, నామంబు లన్ = పేళ్లతో, పరఁగున్ = ప్రసిద్ధములగును. అట్లే-అందున్ = ఆ పింగళి గ్రామమందు, చిరకాలా

వాసులు = పెద్దకొలను కొఁపురముగలవారు, వి యున్న సుస్థిరతన్ = అయియున్నట్టి స్థైర్యముచేత,
(అనగా చాలకొల మాగ్రామమున స్థిరముగా కొఁపురమున్న హేతువుచేత ననిభావము) గోకనమంత్రి
వంశజులవన్ = గోకన్నయొక్క వంశమునఁబుట్టినవారికి, పింగళినామము = పింగళియనుపేరు, నిన్ను +
అందుచుకొ = ఆకసమంటగా, ప్రకటముగా—చెన్ను + ఒందున్ = ఒప్పును.

తాత్పర్యము:— నా లయిదు తరము లేయే గ్రామముల వసింతురో, ఆ వసించినవారి వంశముల
కొయా గ్రామ నామములతోగ్గ వ్యవహారము ప్రసిద్ధమై, అంతకు మున్ను వారికిఁ గల ప్రసిద్ధినామము
చిత్రముగా తొలఁగిపోవును. కావుననే గోకన వంశమువారి కాపేరు తగ్గిపోయి, స్థిరముగా చిరకొల మా
గ్రామమున నుండుటచే పింగళి యను నుపనామము సర్వత్ర వ్యాపించెను. అలం. ఆర్థాంతరన్యాసము.

ఉ. రంగుగ గౌతమీపరిసరంబులఁ, గృష్ణకెలంకులన్ ఘనుల్
పింగళిరామయాదులు, లశలిన్ బలనాటను బాకనాటనున్
బింగళిగాదయాదు, లిటఁబెంపు వహించిన యస్మదాదు, లా
పింగళిగోకమంత్రి యిలుకపేరనె చాలఁ బ్రసిద్ధు లెల్లచోన్.

18

అర్థము:—రంగుగన్ = సొంపుగా (సుఖముగా), గౌతమీపరిసరంబులన్ = గోదావరీనది యొడ్డునఁ
గల యూళ్ళయందును, కృష్ణకెలంకులన్ = కృష్ణానది పార్శ్వములఁగల యూళ్ళయందును, ఘనుల్ =
గొప్పవారగు, పింగళిరామయాదులును = పింగళిరామయ మొదలగు నొకశాఖవారును, పలనాటన్,
పాకనాటనున్ = పల్నాడు పాకనాడు అనునీమలయందు, లలిన్ = సుఖముగా, పింగళిగాదయాదులును =
పింగళిగాదయ మొదలుగాఁగల వేటక శాఖవారును, ఇటన్ = ఇక్కడ (అనగా కర్నూలు మండలి
యందలి కృష్ణరాయనయద్రమనగ్రామమున - ఇదియే నూరన జన్మస్థానమని చారిత్రకుల నిర్ణయము)
పెంపు = అభివృద్ధిని, వహించిన = పొందిన, అస్మదాదులును = మేము మొదలుగాఁగల శాఖవారును,
(ఈరీతిగా) ఎలచోన్ = (దేశమున) అన్నిచోట్లను, ఆపింగళిగోకమంత్రి యిలుకపేరన్ + ఏ = గోకనమంత్రి
యింటిపేరగు “పింగళి” అనుసంక్షిప్తోన్, ప్రసిద్ధులు = ప్రఖ్యాతులు—అయితిమి అని అధ్యాహారము.

వ. అది యట్లుండె, నమ్మహావంశంబునందు నసృజనక జని జీవంతికాత్యంత కమనీయం
బైన శాఖావిశేషం బెట్టి దనిన :

19

అర్థము:—అది = ఆ పింగళివంశోత్పత్తిక్రమము, అట్లు = ఆరీతిగా, ఉండెను, అమృహావంశము
నందున్ = ఆ గొప్పవలమున, అస్మత్...కమనీయంబు, అస్మత్ = మాయొక్క, జనక = తండ్రయగు
అమరయార్జునియొక్క, జని = పుట్టుటయనెడు, జీవంతికా = బదనికచేత (పురాతనములగు చెట్ల
కొమ్మలమీఁదఁ బుట్టి యచటనే వ్యాపించునది బదనిక). - అత్యంత = మిగుల, కమనీయంబు = అందమై
నది అయిన, శాఖావిశేషంబు = ఒకానొకశాఖ - (మాది అన్నమాట) ఎట్టిది = ఎటువంటిది,
అనినన్ = అనునెడ.

తాత్పర్యము:—కృష్ణగోదావరీమండలములను, పల్నాడుపాకనాడులయందును, కర్నూలు మండ
లమునను, పింగళివంశము వ్యాపించి గొప్పదిగా నయ్యెను. అందు అమరామాత్యునికుటుంబము పాదనూపి,
కర్నూలుమండలముననే వ్యాపించెదట కొధారభూత మగుతమప్రత్యేకశాఖను గూర్చి ముందు వివరింతును.
అని కవి అనుచున్నాఁడు. — అలం. రూపకము.

క. గంగయ నా వెలయుచు శుచి,తం గడు శోభిలై నొకడు ర్తద్యంశములొ

గంగయ నా వెలయుచు శుచి,తం గడు శోభిలై దదూర్జిత యశశ్రీయున్.

20

అర్థము:—తద్వంశమునన్ = ఆపింగళియను కులమునందు, గంగయ = గంగయ్య, నాన్ = అనగా, వెలయునన్ = ప్రసిద్ధుడగుచు, ఒకడు = ముఖ్యుడగు పురుషుడు, శుచితన్ = పావనత్వముచేత, కడున్ = మిగుల, శోభిల్లన్ = ప్రకాశించెను, తత్ + ఊరిత + యశః + త్రియన్, తత్ = ఆ గంగయ్య యొక్క, ఊరిత = గొప్పదగు, యశః = కీర్తియొక్క, త్రియన్ = సంపదయును, గంగయ = గంగానదియే, నాన్ = అనగా, శుచితన్ = స్వచ్ఛతచే, తెల్లదనముచే, కడున్ = మిగుల, శోభిల్లన్ = ప్రకాశించెను.

తాత్పర్యము:—ఆపింగళివంశశాఖయందు గంగయ్య యనుపావన చరిత్రుడు మిగులఁ బ్రసిద్ధుఁ డయ్యెను. అతనికీర్తియును ‘గంగానదియే యిది’ యనునట్లు స్వచ్ఛముగానుండి, మిగులఁ బ్రకాశించెను. ఆశాఖకు మూలపురుషుఁ డగు గంగయ్య పుణ్యశోకుడును, సుప్రసిద్ధుడు నయ్యెను. అలం:—తుల్యయోగిత, యమకము.

క. మాంగల్యశోభి యగు నా, గంగయకును ముగురు వంశ కరులైరి సుతుల్
రంగతీర్థులు మహి నె, న్నంగన్ సూరనయుఁ గుప్పనయు రామనయున్. 21

అర్థము:—మాంగల్య = సౌభాగ్యముచేత (క్షేమముచేత), శోభి = ప్రకాశించువాడు, అగు నా గంగయకున్ = అయినట్టి యా గంగయ్యకు, మహిన్ = భూమియందు, ఎన్నంగన్ = స్తుతించునట్లు (ఇట-మహి = భూమి అన భూజనము, ఎన్నంగన్ = ప్రశంసించునట్లు - అనియుండుట సమంజసము), రంగతీర్థులు = ప్రకాశించుచున్న యశస్సుగలవారు, అగు, సూరనయు, కుప్పనయును, రామనయును, అను, ముగురు సుతులు = ముగ్గురు కొడుకులును, వంశకరులు = వంశమును వర్ధిల్లజేయువారు (తమ తమ పేరిటి యొక్కొక్క యుపశాఖ కౌఠారభూతు లన్నమాట) అయిరి = అయివారు, గంగయకు ‘సూరన, కుప్పన, రామన’ లను ముగ్గురుకొడుకులు గలిగిన భావము.

క. కనియెన్ గుప్పన సూరన, యనుపుత్తుని - నతని పుత్తులగు బాపయ భ
ద్రన కుప్పార్థుల కాత్మజు, లనేకు లెఱ్ఱయ్య పాపయాదులు ప్రాజ్ఞల్. 22

అర్థము:—కుప్పన = గంగయ రెండవ కొడుకు, సూరన యను పుత్తునిన్ = సూరన పేరిటి కొడుకును, కనియెన్ = కనెను, అతని పుత్తులగు = ఆ సూరనకుఁ కొడుకులైన, బాపయ, భద్రన, కుప్పార్థులకున్ = బాపయ్య, భద్రన్న, కుప్పయ్య అను వారికి, ఎఱ్ఱయ్య పాపయాదులు = ఎఱ్ఱయ్య, పాపయ్య మున్నగు, ప్రాజ్ఞులు = పండితులు, అనేకులు = పెక్కురు, ఆత్మజులు = కొడుకులు, కల్గిరి అని అధ్యాహార్యము - పుత్ర పుత్ర శబ్దములు రెండును గలవు. పుత్ర అను నరకమునుండి రక్షించువాడు అను వ్యుత్పత్తిచే పుత్ర + త్ర - పుత్రి - యగును. - పూర్వ ధాతువునకు “క్త్రి” అనుప్రత్యయము రాగా “పుత్ర” అని యేకతకరూపము వచ్చునని - “అమి చిమి దిశ సిద్ధ్యఃక్త్రిః” పువో హ్రస్వశ్చ” అను ఉణాది 603, 604 నూత్రములచే సాధింపబడినది. ఇట్లు “పుత్రి, పుత్ర” శబ్దములు రెండును సిద్ధములు.

క. జనియించెను రామనకుం, దనయుడు గంగన్న - గంగనకు గాదన - గా
దనకుం బెద్దయ మొదలగు, ననేకు లీగతిఁ దదన్వయము శోభిల్లున్. 23

అర్థము:—రామనకున్ = గంగయ్య మూడవ కొడుకునకు, తనయుడు = కొడుకై, గంగన్న = గంగన్నయను నాతఁడు, జనియించెన్ = పుట్టెను, గంగనకు గాదన, ఆ గాదనకున్, పెద్దయ, మొదలగు ననేకులు - జనియించిరి. (అని - వచన విచరిణామమున నన్వయము) ఈ గతిన్ = ఈ రీతిగా, తదన్వయము = రామనయొక్క వంశోపశాఖ, శోభిల్లున్ = ప్రకాశించును.

ఈ పద్యమునను, వెనుకటి పద్యమునను రామన కుప్పనల వంశోపశాఖలు ప్రకృతమునకు దూరమని భావించి వివరింపక స్థూలముగాఁ జెప్పి యీ తన వంశోపశాఖ కవి వర్ణించుచున్నాఁడు.

గీ. ఇట్లు పుత్రపౌత్రాదుల శ నెనఁగు నట్టి, సోదరులు దన్ను మిక్కిలి శ నాదరింప,
నలఘు సాధుణ్యసౌభాగ్యకలితుఁ డగుచు, గంగనామాత్యు సూరయ క్షరము వెలసె.

అర్థము:—ఈరితిగా, పుత్ర పౌత్రాదులన్ = కొడుకులు, మఱుములు మున్నగువారితో, ఎనఁగునట్టి = వర్ణించునట్టి, సోదరులు = తోఁబుట్టువులు, (కుప్పన, రామనలు) తన్నున్ = (పెద్దవాఁడగు సూరనను) మిక్కిలి = అధికముగా, ఆదరింపన్ = మన్నింపఁగా, గంగనామాత్యుసూరయ = గంగనమంత్రి కొడుకగు సూరయ, అలఘు... కలితుఁడు, అలఘు = గొప్పదగు, సాధుణ్య = మంచిగుణముల కలిమిచేతను, సౌభాగ్య = మంచి భాగ్యము కలిమిచేతను, లేక, చక్కఁదనముతోడను, కలితుఁడు = కూడుకొన్నవాఁడు, అగుచున్, కరము = అత్యంతము, వెలసెన్ = ప్రసిద్ధుఁడయ్యెను.

ఉ. పింగళిగంగమంత్రివరు శ విడ్డకు సూరనకుం బదాబ్జరే
ఖం గలకాంతికే వలచి శ కైవస మయ్యెను రాజ్యలక్ష్మి దా
బంగరు కామకుంచెలును శ బల్లకియున్ మొదలైన యాత్మస
ర్వాంగ సమృద్ధితోడ, నిరీర కంబుజరేఖల ప్రేమ వింతయే ?

25

అర్థము:—రాజ్యలక్ష్మి = రాజ్యసంబంధముగు లక్ష్మి, తాన్ = స్వయముగా, బంగరుకామకుంచెలును = బంగారుకామలతోడి వింజామరలును, పల్లకియున్ = సవారియును, మొదలైన = మొదలు గాఁగల, సర్వాంగ సమృద్ధితోడన్ = రాజ్యలక్ష్మి కంగములగు నన్నిటితోడను, పింగళి గంగమంత్రివరు విడ్డకున్ = పింగళి గంగమంత్రి కొడుకగు, సూరనకున్ = సూరన మంత్రికి, పదాబ్జరేఖన్ = పాదమందనున్న తామరపూవువంటి రేఖ (గీట) యందు, కలకాంతికే = ఉన్న లేజస్సునకు మాత్రమే, వలచి = ప్రేమించి, కైవసమయ్యెన్ = వశ్యయైనది, నిరీకన్ = లక్ష్మికి, అంబుజరేఖల ప్రేమ = పద్మపంక్తులయందలి ప్రేమ, (పద్మాకారమైన రేఖలని యర్థాంతరము) వింతయే = అద్భుతమా? అద్భుతము కాదనిభావము.

తాత్పర్యము:—గంగయకొడు కగు సూరనకు పాదములందు పద్మరేఖ లుండెడి వనియు, వాని మహిమచే నాతనికి బంగారుకామలు గలచామరలు, పల్లకి మొదలగు రాజలాంఛనములతో ప్రభుత్వము కల్గిన దనియుఁ జెప్పఁదలంచి యిట్లు కవి చమత్కరించుచున్నాఁడు. సూరనమంత్రిపాదములందలి పద్మరేఖలకాంతికి మోహపడి, రాజ్యలక్ష్మి బంగరుకామలుగల చామరములు, పల్లకి మున్నగురాజ లాంఛనము లెన్నడు తనసర్వాంగముల సమృద్ధితో స్వయముగా సూరనమంత్రికి వశ్యురాలైనది. లక్ష్మికిఁ బద్మరేఖలయందు - అనఁగా పద్మపంక్తులయందుఁ ద్రేమ యుండుట సహజగుణమేకదా! -

అలం:—“పద్మరేఖ” అనునప్పుడు క్లేషము - తుదిని అర్థాంతరన్యాసాలంకారము.

పద్మ, శంఖచక్రాదిరేఖ లెవనిపాదములందు, హస్తములందు నుండునో యాతఁడు చక్రవర్తియగునని సానుద్రికశాస్త్రము.

గీ. సూరనిభుఁ డైన పింగళిశ్రీసూరవిభుని, దొరయఁ బోఁ డొరుఁడలవేల్పు శ దొరయకాని
యతనిదానము సిరికి నిరీయతనిదాన, మధు లప్పడు దాన సగముద్ధు లైరి.

26

అర్థము:—సూరనిభుఁడు = సూర్యునితో సమానుఁడు (సూర్యునివలె మహాతేజశ్శాలియుని భావముఁ అయిన పింగళిసూరవిభునిన్ = అయినట్టి పింగళిసూరసప్రభుని, అలవేల్పు దొరయకాని = డేవతలకు)

బ్రభువగు నా యింద్రుఁడేకాని, ఒరుఁడు = ఇతరుఁడు, దొరుఁడు = ఏఁలఁడు, అతని దానము = ఆ సూరన యీవి, సిరికిన్ = అష్టాశి, నియత నిదానము = తప్పనియాదికారణము (అనఁగా దప్పక నిరముగా అష్టాశిగల్గించుచు అని భావము), కావుననే, అరులు = (అతనికడనున్న) యాచకులు, అప్పుడు = ఆ సమయమందు, దానసమర్థులు = దానమిచ్చుటకు శక్తిగలవారు, విరి = అయినారు, అనఁగా నా యాచకులు మహాదాత లై యనిభావము.

అలం:- ఇందు పూర్వార్థమున “త్యస్మాఖం కమలేనైవతుల్యం నాన్యేన కేనచిత్” । ఇత్యన్యసామ్య వ్యావృత్తీరియంసా నియ మోపమా” అను దండాచార్యుని మతమున - “నియమోపమా” యగును. నవీనులు దీనిని “ప్రతిపము” అనిరి. ఇంక నుత్తరార్థమున “అత్యుక్తి” గీ. తనరు నత్యుక్తి యద్భుత తత్వశౌర్య, వితరణాదిక వర్ణనాన్వితమునను, దాత ని వగుచుండంగ ధరణినాథ, యాచకులు కల్పశాఖ లన్నట్లు గృతుల. ఆంధ్ర చంద్రదాహికము. 149. కొండజ మతమున కావ్యలింగము.

క. సూరయమంత్రికి గలిగెను, సూరయమంత్రియ యనంగ శ సుతరత్నము; కం
తీరవమున కెందును గం, తీరవము జనించునట్టి శ నియమము దోచన్.

27

అర్థము:- సూరయమంత్రికిన్ = గంగయకొడుకగు సూరయ (స) మంత్రికి, సూరయ మంత్రియ = ఈతఁడు తొండ్రెయగు సూరయమంత్రియ (సర్వవిధముల నగును), అనంగన్ = అనునట్లు, సుతరత్నము = ఉత్తముఁడగు కొడుకు - కం తీరవమునకున్ = సింహమునకు, ఎందున్ = ఎల్లప్పుడును, కం తీరవము = సింహమే, జనించునట్టి నియమము = పుట్టునట్టి యేర్పాటు, తోచన్ = కనబడునట్లు, జనించెన్ = పుట్టెను.

తాత్పర్యము:- సింహమునకు తప్పక సింహమే పుట్టునట్లు సూరయమంత్రికి సూరయమంత్రియే పుట్టె ననుకొనదగిన పుత్రరత్నము కలిగెను. ఇందు సూరయమంత్రికొడుకు సూరయమంత్రియను పేరివాఁడే యగుటచే నాతఁడే “అత్యుక్తై పుత్రనామాసి” అను శ్రుత్యనుసారము కొడుకై జనించెనను ధ్వని.

అలం:- దృష్టాంతము, కొండజమతమున ఉపమాలంకారధ్వని.

ఉ. సూరయసూరమంత్రి కతిశశుద్ధి దలిర్చిన యక్కమాంబయం
చారసు లుద్భవించిరి మహాత్ములు నల్వరు సజ్జనస్తుతో
దారగుణాభిరాము లయి శ యన్నయభవ్యుఁడు సూరసూరియున్
ధీరుఁడు వల్లశౌరియును శ నీతయశస్కుఁడు లింగనార్యుఁడున్.

28

అర్థము:- సూరయమంత్రికి కొడుకగు సూరయకు, అతిశుద్ధిన్ = మిక్కిలి పవిత్రతచే, తలిర్చిన = ఖ్యాతికెక్కినను, అక్కమాంబయందున్ = అక్కమృత్యును నామెయందు, మహాత్ములు = విశాల హృదయులును, (అనగా సంకుచితాశయములు లేనివారు అని భావము), సజ్జన... అభిరాములు, సజ్జన = ఉత్తమ జనులచే, స్తుత = కొనియాడఁబడిన, ఉదారగుణ = బౌదార్థ్యముచేత, (దానగుణముచేతనని భావము - ‘ఉదారోదాత్తమహతోః’ అని అమరము), అభిరాములు = మనోహరులును, అయి, భవ్యుఁడు = యోగ్యుఁడగు, అన్నయ = అన్నయయు, సూరసూరియున్ = పండితుఁడగు సూరనయును, ధీరుఁడు = పండితుఁడగు, వలశౌరియున్ = విష్ణువునుబోలు వల్లయయును, నీతయశస్కుఁడు = పొందఁబడినకీర్తిగల, లింగనార్యుఁడున్ = లింగనయును, (అను) నల్వరు = నలుగురు, చౌరసులు = (కడుపునగన్న) కొడుకులు, ఉద్భవించిరి = పుట్టిరి, ఉరసా నిర్మితః, ఉరసోఽన్య ౪. ౪. ౯౮. ఇత్యుక్తే, స్వస్థ్యా జ్ఞాతః - అని సుధ. ‘సవర్ణాయాం సంస్కృతాయాం స్వయ ముత్పాదిత హారసం విద్యాత్’ అని బోధాయనమూత్రము. “అథగా

దంగా తృంభవనీ హృదయా దధిజాయనే” అని శ్రుతి. వీనివలన “వివాహసంస్కారము నొందిన ధర్మపత్ని యందుఁ తానుగన్నకొడుకు జేరఁగఁడు” అని తెలియఁగను.

తాత్పర్యము:—సూరయమంత్రికొడు కను సూరయకు అక్కమంబయందు (1) అన్నయ (2) సూరన (3) వల్లయ (4) లింగన అను నలువు రౌరసపుత్రులు కలిగిరి.

వ. వారిలోన,

29

క. వల్లయమంత్రికిఁ బుత్రుఁడు, పుల్లయమంత్రి యనఁ బుత్రుఁడే యే భవి లింగన కు
తుల్లయశుఁడు సూరయయును, సల్లాలితనీతి యక్క శ సచివుఁడుఁ దనయుల్. 30

అర్థము:—వల్లయమంత్రికిన్, పుల్లయమంత్రియన్ = పుల్లయమంత్రియనుపేర, పుత్రుఁడు = కొడుకు, పుత్రులు -- లింగనకున్, ఉత్పల్లయశుఁడు = వికసించిన క్షీర్తిగలవాఁడగు, సూరయ యును, సల్లాలితనీతి - సత్ = ఉత్తమజనులచే, లాలిత = ఆదరింపఁబడిన, నీతి = న్యాయముగల, అక్కసచివుఁడును - అక్కమంత్రియు, తనయుల్ = కొడుకులు - “అయి” అనునది యధ్యాహారము.

తాత్పర్యము:—వల్లయకొడుకు పుల్లయ, లింగనకొడుకులు “సూరయ, అక్కయ” అని యిద్దఱు.

క. వారలకు నగ్రజం డగు, సూరయ సూరప్రభుండు యే సుకవిత్వ సదా
చార శివభక్తి వివయో, దారత్వాదులఁ బ్రసిద్ధ యే తముఁడై మించెన్. 31

అర్థము:—వారలకున్ = ఆవల్లయకును, లింగనకును, అగ్రజండు = అన్న, అను - సూరయ = సూరయమంత్రి (కర్త) సూరప్రభుఁడు = సూర్యుని ప్రభవంటి ప్రభుగలవాఁడును, సుకవిత్వ = మంచి కవిత్వము, సదాచార = ఉత్తమమగు నాచారము, శివభక్తి = శివునియందు భక్తి, వివయ = (పెద్దలయెడ) అడఁకువ, ఉదారత్వ = దాతృత్వము, ఆదులన్ = మొదలగువానిచే, ప్రసిద్ధతముఁడు=మిగుల పేరెక్కిన వాఁడును, అయి, మించెన్ = బిచ్చెను.

క. వేడుక నాయన పెండిలి, యాడె వెలగలేటి యమర యే నామాత్య సుతన్
ప్రీడావతులందును గొని, యాడం దగిన యమలాంబ యే నఖిలగుణాఢ్యన్. 32

అర్థము:—ఆయన=ఆ సూరయమంత్రి, వెలగలేటి యమరనామాత్య సుతన్ = ఆమరన్న కూతురును, అఖిలగుణాఢ్యన్ = సకల లక్షణములతో నిండినదియును, ప్రీడావతులందున్ = సిగ్గులగు గరితలయందు, కొనియాడందగిన = స్తుతింప న్నయ్యునైన, అమలాంబన్ = ‘అమలమ్మ’, అనుపేరిటి యాపెను, వేడుకన్ = తమితో, పెండిలియాడెను.

క. అమల మహాగుణనిధి యా, యమలమ హరిప్రకారయశమునఁ దనరెన్,
గమలాలయా సరస్వ, తుల్యమ లాలితాంగి బోల్పనొనరెడు గరితల్. 33

అర్థము:—అమల...నిధి-అమల = స్వచ్ఛమైన, మహా = గొప్పదగు, గుణ = స్వభావమునకు, నిధి = స్థానమైన, ఆ యమలమ = అమలమ్మయను నామె, హరి = మనోహరమైన, ప్రకార = రీతిగల, యశమునన్ = కీర్తితో, తనరెన్ = బిచ్చెను-అలలితాంగిన్ = సుందరమగు నవయములుగల యా యమలమ్మను, బోల్పన్ = సాటిలేయుటకు, ఒనరెడు = తగినట్టి, గరితలు = ఇల్లాండ్రు, కమలాలయా = తామరలు గృహముగాఁగల లక్ష్మీయు, సరస్వతియు, ఉమలు = పార్వతియును (మాత్రమే) (అగుదురు.)

తాత్పర్యము:—నిర్మలమగు సుత్తమగుణములుగల యాయమలమృ మంచిభ్యాతి కెక్కినది. ఆమెను లక్ష్మీ, సరస్వతీ, పార్వతులే సాటియగు నిల్పాండు కాని వేఱెవ్వరును గాఁజాలరు.

అలం:—నియమోపమ.

ఉ. ఆ యమలమృయందును గృహస్థశిరోమణి సూరశౌరి య
త్యాయతశీలురం గనియెనాత్మజులన్ ముగురన్ సుధీజన
ధ్యేయగుణప్రశంసు నమరేశ్వరమంత్రిని, ధర్మనిర్మలా
పాయుని మల్లనార్యు, నతిభవ్యత మించిన యక్కధీరునిన్.

34

అర్థము:—గృహస్థశిరోమణి = గేస్తుల తలహునికమగు, సూరశౌరి = విష్ణుసముండగు నా సూరన, ఆ యమలమృయందును = అమలమృతము నామెయందు, సుధీ...ప్రశంసున్ - సుధీజన = పండితసమూహమునకు, ధ్యేయ చింతనసేయదగిన, గుణ = మంచితక్షణములయొక్క, ప్రశంసున్ = స్తుతిగలవాడైన, (ఆతని గుణస్తుతివిషయమున పండితులు ధ్యానించుచుండురని భావము.) అమరేశ్వరమంత్రిని = అమరయ్య(ను), ధర్మ = న్యాయముచే, నిర్మల = స్వచ్ఛమగు - అనఁగా స్వచ్ఛమగు న్యాయముగల - ఉపాయునిన్ = సామాన్యపాయములు గలవాడగు, మల్లనార్యున్ = మల్లన (ను), అతిభవ్యతన్ = మిగుల యోగ్యతచే, మించిన = వచ్చె కెక్కిన, అక్కధీరునిన్ = పండితుడైన అక్కయ్య (ను) - అను - అత్యాయతశీలురన్ = మిక్కిలి గొప్పప్రవర్తనగల, ముగురన్ = ముగ్గురను, ఆత్మజులన్ = కొడుకులను, కనియెన్ = కనెను.

తాత్పర్యము:—సూరయమంత్రికి అమరయ్య, మల్లన్న, అక్కయ్య యని ముగ్గురుకొడుకులు గలిగిరి.

వ. అందు,

35

క. ఇమ్ముగ నుదయించిరి జన, సమ్మతుఁ డగు మల్లనకును శ జగ్గన యనఁగా
దమ్మయ సూరయ చిన్నయ, తిమ్మయ లనఁబరఁగు సుతులు శ ధృతిబలసహితుల్.

అర్థము:—జనసమ్మతుఁడు = ప్రజల కిష్టుఁడు, ధృతి = ధైర్యముతోను, బల = శక్తితోను, సహితుల్ = కూడినవారు - (తెక్కినది సుగమము.)

క. ఆ మల్లనకును జన్మముచే మంత్రులకెల్ల గుణ శ విశేషంబులచే

భూమిన్ జ్యేష్ఠుఁడనంగ మ, హామహిమాదార్యుఁ డమరనార్యుఁడు వెలసెన్.

37

అర్థము:—జన్మముచేన్ = పుట్టుకచేత, ఆ మల్లనకును, గుణవిశేషంబులచేన్ = ప్రశస్తమగు గుణములచేత, మంత్రులకున్ + ఎల్లన్ = మంత్రులందఱకును, జ్యేష్ఠుఁడు = పెద్దవాఁడు, అనంగన్ = అనునట్లు, మహామహిమాదార్యుఁడు = విరివియగు గొప్పదనమును, దాతృత్వమునుగల, అమరనార్యుఁడు = అమరయమంత్రి, భూమిన్ = భూలోకమున, వెలసెన్ = ప్రసిద్ధుఁడయ్యెను.

తాత్పర్యము:—అమరామాత్యుఁడు జన్మముచే మల్లనకును, ప్రశస్తగుణములచే మంత్రులకందఱకును పెద్దవాఁడు - అని ప్రజలనుకొననట్టి గొప్పశక్తియు, దాతృత్వమును గలిగి లోకమున ప్రసిద్ధుఁడయ్యెను.

అలం:—తుల్యయోగిత.

సీ. *చిఱువన దేచిరా శ జెఱుక మించిన బుధో, త్రముఁ డేవధూమణి శ తాతతండ్రి
యనవరత మునికి శ నాయూరిపేరఁ దా, వెలయు కేసయ్య యే శ వెలఁది తాత

* (చిఱువనఁ దెచ్చి రాచఱిక మిచ్చిన - అని పాఠాంతరము)

యన్నయ బాపయ్య శ్రీ లగ్రజానుజాలుగాఁ, బరంగుభావయ్య యే శ్రీ గరిత తండ్రి
జయనయోన్నతులు కొండయరాఘవార్యు లే, సతి కన్నదమ్ములై శ్రీ నుతులు గనిరి
పుణివి నేపురంధ్ర శ్రీ పెదతండ్రికొడుకు స, త్తీర్తిశోభితుండు శ్రీ కేసవిభుండు
తనరు నేగుణాఢ్య శ్రీ పినతండ్రి సుతుండు గం, గయ్య బహుసహోదర రాంచుతుండు

గీ. రమ్యగుణనిధి యన్నయ్య శ్రీ రాచపూడి, గణపతిసుపుత్రి యేసాధ్వీ శ్రీ గన్నతల్లి
యట్టియంబమ్మ బింగళియమరమంత్రి, పెంపు నింపును మెఱయంగర బెండ్లియాడె.

ఈ రెండుపద్యములందు అమరామాత్యుని భార్య యగు అంబమ్మ పుట్టినింటివారి యాన్నత్యము
పేర్పరచుచున్నది. ఈ రెండుపద్యములకు నలుబదిరెండవపద్యము భేదించుచున్నది. ఆధారములు
కనిపింపమి యన్న దున్నట్లు వ్యాఖ్యానింపఁబడుచున్నది.

అర్థము:—ఎఱుకన్ = జ్ఞానము (లేక యాత్మజ్ఞానము) చేత, మించిన = పేర్పడిన, బుధోత్తముండు =
పండితులలో శ్రేష్ఠుడగు, చిటువనడేచిరాజు = ఆ పేరుగలవాఁడు, ఏ వస్తుముణితాతతండ్రి = ఏ యిల్లాలి
మిన్నకు ముత్తాతయో, (పాతాంతరమునగల “చిటుమనఁ దెచ్చి” - అనన్వితముగాఁ దోచుచున్నది,
మఱియు - రాచటికమిచ్చిన బుధోత్తముని పేరు గానరాదు), అనవరతము = ఎల్లప్పుడును, ఉనికిన్ =
ఉండుటచేత, ఆ యూరిపేరన్ = ఆ ‘చిటువన’ యనుగ్రామముయొక్క పేరితో, తాన్ = స్వయముగా,
వెలయు = ప్రసిద్ధుడగు, కేసయ్య, ఏవెలదితాత = ఎవతెరుచి తామహుడో, అన్నయ్య బాపయ్యలు =
ఆ పేర్లవారు, అగ్రజానుజాలు = మొదటివాఁ డగు, రెండవవాఁడు తమ్ముండు, కాన్ = కాఁగా,
పరంగు = ప్రసిద్ధుడగు, భావయ్య, యే గరిత తండ్రి = ఏ సాధ్వీకిఁ దండ్రియో, జయనయోన్నతులు =
గెలుపులచేతను, నిలిచేతను గొప్పవారగు, కొండయరాఘవార్యులు = కొండయ్య, రాఘవయ్య అనువారు,
ఏ సతికిన్ = ఏ పతివ్రతకు, అన్నదమ్ములై = వరుసగా అన్నయనను తమ్ముండునై, నుతులు = జనుల
పొగడ్డులు, కనిరి = పొందిరి, పుణివిన్ = భూమియందు, త్తీర్తిశోభితుండు = మంచి యశస్సుచే
ప్రకాశించునట్టి, కేసవిభుండు = కేసన, ఏ పురంధ్ర = ఏ సుచరిత్రయొక్క, పెదతండ్రికొడుకు (అగునో),
బహుసహోదరాంచుతుండు = పెక్కుమంది సోదరులతోనొప్పేడు, గంగయ్య, ఏ గుణాఢ్య = మంచి
గుణములచేనిండిన యెవతెకు, పినతండ్రిసుతుండు, (అయి) తనరున్ = ఒప్పనో, రమ్యగుణనిధి = మనోహర
మగు లక్షణములకు స్థానమును, రాచపూడి గణపతిసుపుత్రియును, అగు అన్నమ్మ, ఏ సాధ్వీన్ = ఏ పతి
వ్రతను, కన్నతల్లి, స్రూరనాథి రాచపూడి గంగన్న దొహిత్రుఁ డని 42 వ పద్యమున నుండుటచేతను,
రాచపూడి గణపతిసుపత్ని = గణపతి అనుకూలభర్తగాఁగల, రమ్యగుణనిధి యగు అన్నమ్మన, ఏసాధ్వీ =
పతివ్రతయగు నే అంబమ్మంబు, కన్నతల్లి = కన్నటితల్లియో, అనిన - ఇచటను, 42 వ పద్యమందును,
చక్కఁగఁ గుగురును, కాని ముద్రితపాతములందు ‘సుపుత్రి’ అనియే కలను సుపత్ని = అనుకూలభర్త
గలస్త్రీ యని ఆపేనింటుంపున కనఁబడుచున్నది - ఇంకను విచార్యము (అయ్యెనో), అట్టి అంబమ్మను =
అటువంటి అంబమ్మయను పేరిసాధ్వీని, పింగళి యమరమంత్రి, పెంపు = గౌరవమును, ఇంపును =
ప్రేమయును, మెఱయంగర = బయల్పడె, పెండ్లి యాడెన్ = వివాహమయ్యెను.

తాత్పర్యము:—అమరామాత్యునిభార్య యగు అంబమ్మకు, చిటువనడేచిరాజు అను నాత్మజ్ఞుని
ముత్తాత. చిటువనకేసయ్య పితామహుడు. “అన్నయ్య” అన్న గారు, బాపయ్య తమ్ముడుగానుగల భావయ్య
తండ్రి. కొండయ్యరాఘవయ్యలు అన్నయనను తమ్ముండును. కేసనమంత్రి పెదతండ్రికొడుకు. పెక్కురు
సోదరులగుగంగయ్య పినతండ్రికొడుకు. ఆమెను కన్నతల్లి రాచపూడి గణపతిపుత్రిక. ఇంతపుట్టినింటిబలగము
గల అంబమ్మను అమరయ్య మంత్రి పెండ్లియాడెను,

గీ. అనఘ సాభాగ్యవర్తనార్థాంగలక్ష్మీ, పింగళియమరామాత్యు నర్థాంగలక్ష్మీ
యంబమాంబిక భోగభాగ్యముల మరుని, యంబకును నంబికకు సాటియనఁగవెలసె.

అర్థము:—అనఘ = పాపరహితములైన (అనఁగా పవిత్రములైన), సాభాగ్య = చక్కదనమును, వర్తన = నడపడియును, అర్థ = ప్రయోజనముగాఁ గల, అంగలక్ష్మీ = శరీరకోభగలది, పింగళియమరామాత్యు + అర్థాంగలక్ష్మీ = పింగళి యమరయమంత్రికి భార్య, అను, అంబమాంబిక = అంబమ్మ, భోగభాగ్యములన్ = సుఖములచేతను, నిశ్చర్యముచేతను, వరుసగా - మరునియంబకును = మన్మథునితల్లియగు లక్ష్మీకిని, అంబికకున్ = పార్వతికిని, సాటి = సమానమైనది, అనఁగన్ = అనునట్లు, వెలసెన్ = ప్రసిద్ధికెక్కెను.

అలం:—ఉపమ, యథాసంఖ్యను.

(భర్తశరీరమునందర్భాగము భార్య. కావున ‘అర్థాంగి’, యనియు, ‘అర్థాంగలక్ష్మీ’ యనియు భార్యా పర్యాయములు వాడఁబడును.)

క. ఆ జంపతులకుఁ బుత్రుల, మై జనియించితిమి సూర శ నాఖ్యుండ నేనున్

బ్రాజితమతి యమలార్కుడు, రాజితబోధార్థ నాభీరతుఁ డెఱ్ఱనయున్.

41

అర్థము:—ఆ జంపతులకున్ = అంబను, అమరన యను నాయాత్మ్యగలవ (జాయాచ-పతిశ్చ, జంపతీ-జాయాయా జంభావో దంభావోనిపాత్యతే - అనుబధినుననించి, జంపతులు, దంపతులు - అనురూపములు నిద్రించును.) సూరనాఖ్యుండను = సూరనయను పేరుగల, నేనున్, బ్రాజితమతి = ప్రకాశించు బుద్ధిగల వాఁడైన, అమలార్కుడును, రాజిత = ప్రకాశించు, బోధ = జ్ఞానముయొక్క (లేక ఆత్మజ్ఞానముయొక్క), అర్థను = సంపాదనమందు, అభీరతుఁడు = ఆసక్తుఁడు (ఆత్మజ్ఞానమునకై నిరంతరము యత్నించువాఁడు), అను, ఎఱ్ఱనయును, పుత్రులు + వి = కొడుకులమై, జనియించితిమి = పుట్టితిమి.

తాత్పర్యము:—అంబను, అమరన్న పేర్లుగల యాదంపతులకు సూరనపేరు గల నేనును, అమలనయు, ఎఱ్ఱనయు, నను మువ్వరము కొడుకులమై పుట్టితిమి.

వ్యా. వి. :—“అన్యాయమృదస్య త్సార్థ్యంబు లుత్తరోత్తరంబు బలీయంబు” బాల. కార. ౧౬. నూత్రమున అన్యదర్థము కర్తలలో నుండుటచే “పుత్రులను, జనియించితిమి” అను నుత్తమ పురుషకార్యములే వచ్చినవి.

క. స్తోత్రముల కయ్యె సమ్యక్, కావ్యము శ్రీరాచపూడి శ గంగన యను దౌ
హితుఁడు గలుగఁగ వంశవ, విత్రం బామిధున ముభయ శ విధసంతతులన్.

42

అర్థము:—ఆ విధునము = ఆ జంట - (దంపతులు అన్యమాట), శ్రీరాచపూడి గంగనయను, దౌహితుఁడు = కూతుకొడుకు, మనుమఁడు, కలుగఁగన్ = పుట్టఁగా, ఉభయవిధసంతతులన్ = రెండు విధములైన (కొడుకులయొక్కయు కూతుయొక్కయు), సంతతులన్ = బిడ్డలచేత, వంశవవిత్రంబు = కులమును పవిత్రముచేయునదై, సమ్యక్ = తగిన, స్తోత్రములకున్ = పొగడ్తులను, పాత్రము = తగినది, అయ్యెను.

తాత్పర్యము:—అంబమ్మ, అమరన్న యనుదంపతులు తమనుగూర్చుకొడుకులను వారిసంతతులే కాక, రాచపూడి గంగన యనుదౌహితుఁడును గలవా రగుటచే, వంశపావనులై, స్తోత్రాదు లైరి.

[ఈ సందర్భమున అమరనకుఁ గూతురు పుట్టినట్లు చెప్పఁబడలేదు. కూతుకొడుకుమాత్రము చెప్పఁబడెను. ఇది పద్యమునందలి రాచపూడి అన్నమృ సూరనకు పెద్దయక్కయు, రాచపూడి గణపతికి భార్యయు నగు ననినచో చక్కఁగ నవపడును - విచార్యుఁ.]

క. లక్షమగుటా విగ్రహతా, ద్విక్షు కుల్యోద్ధంసున కన శ్చక్షు

ప్రేక్షాసి లలితధర్మసు, రక్షాంసునకు నురుచిధురౌ హంసునకున్.

43

అర్థము:—అక్షయ...ఉద్ధంసునకున్ - అక్షయ = అంతములేని, గుణ = గుణములును, విభవ = సంపదయును గల, ఏతాదృశ = పైనిశెప్పిన యిటువంటి, కల = పింఛివంశమునకు, ఉద్ధంసునకున్ = శిరోభూషణమైనవానికి, అసదృశ = సాటిలేని, విమారప్రేక్షా = దూరాలోచనముచేతను, అసి = కత్తిచేతను, లలిత = మనోహరమైన, ధర్మసురక్షా = ధర్మమును రక్షించుటయును, అంసునకున్ = భుజిరస్సు అనగా మూపును-గలవానికిని, (పాతాంతరము “సదృశవిమార” అనికలను - అక్షయను - సదృశ = సాటియైనవానికి, విమార = విక్లిలిమారమైన, - అనగా సాటిలేనిదిఅనిభావము - అప్రేక్షా = బుద్ధిచేతను, అసి = ఖడ్గముచేతను, లలిత = మనోహరమైన, ధర్మసురక్షా = ధర్మమును గాపాడుటయును, అంసునకును = భుజిరస్సును గలవానికిని, అని అన్వయము) ఉరు...హంసునకున్ - ఉరు = గొప్పదగు, రుచిధురౌ = కాంతిభారముచేత, హంసునకున్ = సూర్యుడగువానికిని.

తాత్పర్యము:—అమితమగునుగుణములును, సంపదలును, గల బుద్ధి పింగళి వంశమునకు శిరోభూషణమైనట్టియు, సాటిలేని దూరాలోచనముచే సాగనైనధర్మరక్షణమును, ఖడ్గముచేత సాగనైన భుజమును గలట్టియు, సూర్యనివలె దుస్సహ మగుతేజస్సు గల్గినట్టి - (అని 50 వ పద్యములోని ఆమరామాత్యునకు అనుదానితో నన్వయము).

క. గౌతమగోత్రునకును బ్రహ్మతాపస్తంబసూత్ర శ్చ యాజుషశాఖా

ధీతి పవిత్రునకును లోకాతిగ వశితా జితాంతరరామిత్రునకున్.

44

అర్థము:—గౌతమగోత్రునకును = గౌతమమహర్షి కులముగలవానికి - అనగా - గౌతమనివంశము లోనివానికి, “గోత్రాభూగవ్యయో, గోత్రశ్చైతే, గోత్రం కులభాగ్యయోః” అని. మేదిని. ప్రభాత = ప్రసిద్ధమగు, ఆపస్తంబసూత్ర = ఆపస్తంబ మహర్షి ప్రోక్తమగు సూత్రసమ్మతమైన, యాజుషశాఖా = యజుర్వేదశాఖయొక్క, అధీతి = అధ్యయనముచేత - చదువుటచేత, పవిత్రునకును = పరిశుద్ధుడగువానికి, లోక ... అమిత్రునకున్ - లోక = లోకమును, అతిగ = దాటిన, వశితా = జితేంద్రియర్థముచేత, జిత = గెలువబడిన, అంతర = లోపల నుండెడు, అమిత్రునకున్ = కామక్రోధాదులగు శత్రువులు గలవానికి.

తాత్పర్యము:—గౌతమనిగోత్రమునఁ బుట్టినట్టియు, ఆపస్తంబప్రోక్తమైన సూర్యునివలె మగు శ్రోతస్సార్థవిబంధనములను, స్వశాఖ యగు యజుశాఖను, అధ్యయన మొనర్చినట్టియు, ఇంద్రియములను స్వవశమున దుంచుకొని, కామద్వంద్వర్థమును గెల్పినట్టి - అమరామాత్యునకు.

క. పృథులొకాశీసేతు, ప్రథ నిడుమానూరి కృష్ణ శ్చ రాయసముద్ర

ప్రథితాగ్రహార భోగాతిథేయ నిజసంతతి ప్రతీతాత్మకునకున్.

45

అర్థము:—పృథుల = విశాలమైన - పెద్దనైనట్టియు, ఆకాశీసేతు = కాశీమొదలు సేతువు పర్యంతము, ప్రథ = ఖ్యాతిగలవియు నగు “నిడుమానూరు, కృష్ణరాయసముద్రము” అను నామములచే, ప్రథిత = ప్రసిద్ధమైన, *అగ్రహార = అగ్రహారములయొక్క, భోగ = అనుభవముచేతను, అతిథేయ = అతిథిపూజలను ఆసక్తితోచేయువారగు, నిజసంతతి = తనసంతానముచేతను, ప్రతీత = ప్రసిద్ధిపొందిన,

అగ్రహారము:—విద్యులను గాపాడుటకై బ్రాహ్మణులకు రాజు లిచ్చిన గ్రామములు;

ఆత్మనకున్ = స్వరూపముగలవానికిని - “నిడుమానూరి కృష్ణరాయసముద్ర” అని పాఠము లన్నిటగలవు. అవి రెండ్రగహరములైనచో “నిడుమానూరు కృష్ణరాయసముద్ర” అని యుండుట లెస్స.

క. గంగాశుచివృత్తికి నభి, మంగానామ్రాత నీతి శ సంపత్తికి, న

నృంగళగుణ పాత్రునకును, బింగళి సూరప్రధాన శ ప్రియపుత్రునకున్.

46

అర్థము:— గంగా = గంగానదివలె, శుచి = పరిశుద్ధమైన, వృత్తికిన్ = వర్తనముగలవానికిని, అభిషంగ = అవమానముచే - లేక నిండచే, అనామ్రాత = వాసనమాడఁబడని, (లేక మైనను దూష్యము కాని అనిభావము.) నీతిసంపత్తికిన్ = నీతిసంపదగలవానికి - భూములు, రాజ్యములు, ధనాదులు సంపాదించు నుపాయమును నీతి అందుదు. సత్+మంగళ+గుణ+పాత్రునకున్ - సత్ = యోగ్యములును, లేక శ్రేష్ఠములును, మంగళ = శుభములు, నగు - గుణ = గుణములకు, పాత్రునకున్ = స్థానము లేక ‘అర్థము’ అయినవానికిని, బింగళి సూరప్రధాన ప్రియపుత్రునకున్ = బింగళి సూరయమంత్రి ముద్దుబిడ్డఁడైనవానికి -

“బింగళి సూరప్రధానప్రియపుత్రునకున్” అనుదానిలో ‘ప్రియ’ లోని ‘రేఘసంయుక్తపకారము నకుఁ బూర్వమందున్న “స” గురువు కావలసియున్నను, ఇటు లభ్యువుగానే యుండుట విశేషము. ఒక ముదితప్రతిలో “ప్రధాన ప్రియపుత్రునకున్” అనుపాఠము గలదు. కాని సూరనకావ్యమలందలి పశ్యంతములం దెచ్చుటకు సాధ్యమైన సుఖతివిశేషములు లేవు. ఈ యొక్కచోట నుండు ననుట విపరీతము. ‘రేఘసంయుక్తపాల్గునకు పూర్వవర్ణము గురువు చేయకుండుట భారతాదిగంధములందును గనఁబడుచున్నది. క. ఆ, య్యవనిజములన నమ్ముని, ప్రవరు పృథూత్సంగతలముపై వడిఁ బడియెన్. భార. సభా. ౧. ౧౪౩. కావున “ప్రధానప్రియపుత్రునకున్” అను నదియే కవిప్రయుక్త మనవలెను.

క. శ్రీమద్రాజేంద్ర గురు, స్వామి స్థిరవంశకలశజలనిధి సోమ

తోస్సమారాధ్య కృపాలభామలశివభక్తి శోభితాచారునకున్.

47

అర్థము:— శ్రీమత్ = శోభాయుక్తఁడైన, రాజేంద్ర = రాజేంద్రుఁడనుపేరుగల, గురుస్వామి = గురుశ్రేష్ఠునియొక్క, స్థిర = శాశ్వతమగు, = వంశ వంశమనెడు, కలశజలనిధి = పాలసముద్రమునకు, సోమత్ = చంద్రుఁడై యాచరించుచున్న - (చంద్రునివంటివాఁడైన అని భావము) సోమారాధ్య = సోమారాధ్యుఁడను శైవమతగురునియొక్క, కృపా = దయచేత, లబ్ధ = పొందఁబడిన, అమల = స్వచ్ఛమగు, శివభక్తి = శివునియందలిభక్తిచే, శోభిత = ప్రకాశించుచున్న, ఆచారునకున్ = నడవడిగలవానికి, ‘సోమత్’ సోమజ్ఞున ఆచరతీతి అని ఆచారార్థమున క్విప్రత్యయమువచ్చి, నామధాతువై, పిదప శతృప్రత్యయము వచ్చినరూపము.

క. అమలాంబానందనునకుఁ, గమలాంబాగురు సమాన శ ఘనధైర్యునకున్

గమనీయ మనీషి వ్యూహ, గమనీయున కంబమాంబికా రమణునకున్.

48

అర్థము:— అమలాంబానందనునకున్ = అమలమృతమునామెకుఁ గొడుగు అగువానికిని, కమలాంబులక్ష్మికి, అంబా = తల్లియగు గంగకు, గురు = తండ్రయైన, హిమవంతునితో, సమాన = సాటియైన, ఘన = అధికమగు, ధైర్యునకున్ = ధీరత్వము లేక భృతికలవానికి, కమనీయ... గమనీయునకున్ - కమనీయ = చక్కని, మనీషి = పండితులకు, వ్యూహగమనీయునకున్ = నేవింపఁదగినవానికి, (పండితులకు చక్కఁదనమేమి? అని సందియము కల్గవచ్చును. కాని-“శుచి భూషయతి శ్రుతుతవపుః,” అనునూక్తి ననుసరించి స్వచ్ఛమగు శాస్త్రముచే నలంకరింప

బడినవారను కమనీయులు కావచ్చును. లేదా - గమనీయ = ఇతరులకు సేవ్యులైన, మనీషి = పండితులకు, వ్యూపగమనీయునకున్ = సేవింపఁదగినవానికిని - అనియైనను జెప్పఁదగును.) - అంబమాంబికారమణునకున్ = అంబమృతమును సాధింపి మనోహరుఁడగువానికి.

కమలాంబా = లక్ష్మికి తల్లి గంగ. ఆమెకుగరుఁడు = తండ్రి, జన్మస్థానము, హిమవంతుఁడు - వానితో సరియగు ధృతిగలవాఁడు - అనియు, గమనీయ... ఇతరులచే సేవింపఁబడిన పండితులకాశ్రయమైనవాఁడనియు తెలియఁదగును. “అంబికారమణునకున్” అనుచోట - అంబికా శబ్దమునకు “తల్లి” యనునర్థము కలదు. కాన ఆలంకారికు లిట్టి “విరుద్ధపరికృత్తు” అను నొక దోషముగాఁ జెప్పిరి.

క. మజ్జనకున కర్చితదీ, మజ్జనకునకు మారసుతి సగమార్జిత మాయో
నమజ్జనకున కమలచిదవ, మజ్జనకున కమృతరస నిగమజ్జనకునకున్.

49

అర్థము:—అర్చితధీమజ్జనకునకున్ = పూజింపఁబడిన పండితజనము గలవానికిని, మార... ఉన్న జ్జనకునకున్ = మార = శివునియొక్క, సుతి = స్తోత్రములచే, సమార్జిత = గడింపఁబడిన, మాయా = మాయనుండి, ఉన్నజ్జనకునకున్ = తేలుటగలవానికిని, అమల = స్వచ్ఛమైన, చిత్ = జ్ఞానముచేత, అమల = తక్కువవాఁడగుచున్న, జనకునకున్ = జనకమహారాజుగలవానికిని, అమృతరసమజ్జనకునకున్ = మోక్షమును నుదకమున మునిగినవానికి, లేదా-మోక్షముయొక్కరుచియందు మునిగినవానికి, మజ్జనకునకున్ = ననుంగన్నవానికి.

తాత్పర్యము:—“ధీమాన్ నూరిః కృతిః కృత్స్నీర్భవరో విచక్షణః” అని అమరము. (ధీమంతులను) = పండితులను పూజించువాఁడును, శివుని స్తుతించి మాయనుండి బయలుపడినవాఁడును, అత్యజ్ఞానము విషయమున జనకచక్రవర్తికంటెగొప్పవాఁడును, సర్వదా మోక్షమందలి ప్రీతితో నుండువాఁడును, నన్ను గన్నవాఁడును అగువానికి.

ఇందు - “ధీమజ్జనకునకున్, ఉన్నజ్జనకునకున్, నిమజ్జనకునకున్” అనుమాఁడు తావులందును అంత్యానుప్రాసనిధికి న్నార్థమున కప్రత్యయమువచ్చెను. ఇవి “బహుప్రీహసమాసాంతస్థలము లగుటచే “కేవల్యాభావా” అనునూత్రిముచే వికల్పముగా వచ్చినట్టిది, కాన “ధీమజ్జనకునకున్, ధీమజ్జనకునకున్” అను రీతి రూపద్యయముతో నుండవచ్చును.

క. అమరామాత్యున కురుమ, త్యమరామాత్యున కజోపయమన కృతార్థో
ద్యమరామా త్యుపమేయా, యమరామాత్యురుగుణోదరయ యశశ్శ్రీకిన్.

అర్థము:—అమరసుతి = గొప్పబుద్ధిచే, అమర + అమాత్యునకున్ = దేవతామంత్రియగుబృహస్పతి యైనవానికిని, అజోపయమన... శ్రీకిన్ - అజ = బ్రహ్మయొక్క, ఉపయమన = పెండ్లియాడుటచేత, (బ్రహ్మను పెండ్లాడుటచేత ననిభావము) కృతార్థ = సఫలమైన, ఉద్యమ = యత్నముగల, రామా = స్త్రీకి - (సరస్వతికి అనిభావము) అత్యుపమేయ = అత్యంతము పోల్పఁదగిన, అయమరామా = అంబమృతమును భార్యయొక్క, అతి + ఉరుగుణ = మిగుల గొప్పవగు గుణములయొక్క, ఉదయ = ఉన్నతిచేఁగ గలిగిన, యశః + శ్రీకిన్ = కీర్తిసంపదలు గలవానికి, అమరామాత్యునకున్ = అమరయమంత్రికి - కృతిపతి యగు తన తండ్రికి అనిభావము.

తాత్పర్యము:—బుద్ధివిశేషమున బృహస్పతియు, సరస్వతితోఁ బోల్పఁదగిన అంబమృతమును భార్యయొక్క సుగుణసంపదచే మహాయశస్సు నొందినవాఁడు నగు అమరయ మంత్రికి. (మీఁది కన్యాయము)

[ఈ పద్యమున అంత్యానుప్రాసమే కాక చతుష్యుని నియమును గూడ నుండుటవలన నర్ధపుట్టి యంతగా లేకపోవుట సహజము—నాల్గవ పాదము మొదటనున్న “అయమ” “అంబమృ” పదమునకు వికృ

తిగా నెంచవలసి వచ్చినది. “అబ్బాంబావరుడు” అని 2. 113 పద్యమున నుండుటచే “అంబమ్మ” పదమునకే అబ్బమ్మ, అయ్యమ్మ, అనునవి వికృతులు గావచ్చునని అయ్యమ్మ శబ్దమునకే “అయమ” రూపాంతరమని యిందు గ్రహింపఁబడినది. హైమవతమ్మ - వితమ్మ, వినాయక - వియ్యన్న, విక్రయ్య, అయినట్లే, “అయమ” శబ్దము గూడ వికృతి నొందినరూపమై యుండవచ్చును.]

“ధర్మార్థ కామమోక్ష పురుషార్థ చతుష్టయసిద్ధిగల మహాపురుషుడు అమరయమంత్రీ” యని వర్ణించి అట్టి తన తండ్రీయగు నా మహనీయునకు నీకృతిని సూరసకవి సమర్పించుచున్నాడు.

వ. అక్షయకీర్తి వైభవాభివృద్ధి యగునట్లుగా నేను సమర్పింపం బూనిన ప్రభావతీ ప్రద్యుమ్నంబునకుం గథాక్రమం బెట్టి దనిన.

51

అర్థము:—అక్షయ=క్షయములేని, శాశ్వతమగు, కీర్తి వైభవ = కీర్తిసంపదల యొక్క, అభివృద్ధి = పెంపు, అగునట్లుగాన్ = (అమరయంత్రీకి) కలుగునట్లుగా, నేను, సమర్పింపం బూనిన = భక్తితో కృతిగా నీయఁజేసిన, ప్రభావతీ ప్రద్యుమ్నంబునకున్ = ఆ పేరుగల కావ్యమునకు, ప్రభావతి యను నాయికను ప్రద్యుమ్నఁడను నాయకుని, నధికరించి - ఆధారముగా - జేసికొని, రచించిన గ్రంథము (గ్రంథమందుఁ జెప్పఁబడు వారిని గ్రంథమునకును భేదములేదు. ప్రతిపాద్య ప్రతిపాదకములకు అభేదోపచార మన్న మాట.) కథాక్రమము = అందలి యితీవృత్తముయొక్క వరుస, ఎట్టిది = ఏరితిది, అనినన్ = అనినదో,—

తాత్పర్యము:—తా నెఱ్ఱించు నీ కావ్యమువలనఁ దండ్రీ యగు సమరయ్య కక్షయకీర్తి సంపత్తులు కలుగునని ప్రభావతీ ప్రద్యుమ్నమును కావ్యమునందలి కథ చెప్పినారంభించుచున్నాడు.

కథా ప్రారంభము

క. శ్రీరమణీ రమణీయ మహారస్థలుఁ డచ్యుతుఁడు సముజ్జ్వల మహిమన్ దారక నుండఁగ నొకనాఁ, డారూఢాదరత నిండుఁ డ ద్విభు కడకున్.

52

అర్థము:—శ్రీ...స్థలుఁడు, శ్రీ=లక్ష్మీదేవిచేత, రమణీయ=అందమైన, మహత్ + ఉరః+స్థలుఁడు = విశాలమగు అొమ్ముగల, అచ్యుతుఁడు = శ్రీకృష్ణుఁడు, సముజ్జ్వల - సమ + ఉత్ + జ్వల = ప్రకాశించుచున్న (ప్రకటితమైన) మహిమన్ = గొప్పదనముతో, ద్వారకన్ = ద్వారకాపురమందు, ఉండఁగన్ = వసింపఁగా, ఒకనాఁడు, ఇంద్రుఁడు, ఆరూఢాదరతన్ = స్థిరమగు నాదరము గలవాని ధర్మముతో (చలింపని ఆదరముతోనని భావము) అద్విభుకడకున్ = ఆ శ్రీకృష్ణు నొద్దకు - ‘చనుదెంచువాడు’ అను మీఁదిపద్యములోని దానితో నన్వయము.

తాత్పర్యము:—లక్ష్మీదేవిని వక్షస్థులయనఁ దాల్చిన శ్రీమహావిష్ణువే కృష్ణస్వరూపమునఁ దన పరిపూర్ణప్రభావము మెఱయ భూలోకమున ద్వారకాపురమం దుండఁగా, ఒకఁడైనను దేవేంద్రుఁడు మహాదరముతో నాశ్రీకృష్ణునొద్దకు - (పైపద్యముతో నన్వయము.)

వి. :— చ్యుతుఁడు = నశించువాడు. న + చ్యుతుఁడు = నశింపనివాడు, శాశ్వతుఁడు, అని పూర్వపక్షము - మహారస్థలుఁడు, మహారస్థులుఁడు - అని సంధియందు విసర్గలోపము వికల్పముగా నగును. ‘భర్షకేశరివా విసర్గలోపా వక్తవ్య’ - అని వాచి కము.

వ. లోకహితకార్యపర్యాలోచనంబునకై చనుదెంచువాడు నాకంబు వెడలి యాకంబున నడతెంచుచున్న సమయంబున.

53

అర్థము:—లోక = మాండూలోకములకు, హిత = తేమకిరమగు, కార్య = పనినిగూర్చి, పర్యాలోచనయినకై = బాగుగ నాలోచించుటకై, చనుదెంచువాడు = వచ్చుచున్నవాడు - (రానెంచిన వాడై అనిభావము) నాకంబు = స్వర్గమునుండి, వెలువడి = బయలుదేలి, ఆకసంబునన్ = ఆకాశ మార్గమున, నడతెంచుచున్న = నడచివచ్చుచున్న, సమయంబునన్. (దిగవచ్చుచున్నపుడు - అనిభావము.)

వ్యా. వి:—నడచు + తెంచు - “అభ్యాగతి నరుగ్వాదుల కయ్యది యనుప్రయు క్తంబగు, నగుచో గువర్ణంబు విభావను లోపించు” అను బాల. క్రియా. 111 నూత్రమున “తెంచు” ధాతువు ననుప్రయోగ మును - నూ:—“అయ్యది పరంబగునపుడు చువర్ణంబు లోపించు” అను 112 నూత్రముచే చువర్ణలోప మును ధాగా“నడతెంచు” అయినది.

తాత్పర్యము:—ఇంద్రుడు త్రిలోకాధిపతి. మాండూలోకముల తేమయు నాతనిపై నుండుటచేఁ బ్రకృతమున వృజినాభునిచే గలిగిన హానినుండి వానిని రక్షించు సుపాయమును శ్రీకృష్ణునితో నాలోచించు, స్వర్గమునుండి వెడలి ఆకాశమార్గమునఁ దనసారథియగు చూరణితో వచ్చుచున్న సమయంబున. (మీడి పద్యముతో నన్వయము.)

సీ. ధాత్రీమహాదేవితాల్పిన మున్నీటి, మొలనూలరత్నంబుగ మొగ వనంగ
జలధిపేరిటి పాఞ్జతలచుట్టు గల ధరి, త్రీమూర్తి శివు చిత్రతలక మనఁగ
నవరదిక్పతి కట్టినట్టి సాగర మను, పుట్టంబు తుదివ్రాత్రమొగడ యనఁగ
వరుణగోపుర బద్ధవార్ధితోరణమధ్య, గుంభిత నవపుష్పగుచ్ఛ మనఁగ

గీ. వివిధ మణిమయగృహదీప్తివిసరవిసర, ణోఽశోభిత మగుద్వారకాపురంబు
దవులఁ గాన్పించెఁ దనఁ జూడఁదై వవిభుండు, వేయికన్నలుఁ జాలకఁ వెఱంగువడగ.

కాశపద్యము మొదలు 60 పద్యముదాక - ఆకాశముననుండి క్రందికొనివచ్చుడు సముద్రమధ్యస్థ మగు ద్వారకాపురమెట్లు కనబడునో కవి తనభావనాపటిమచే (నూహించి) పలురీతుల నుత్పేక్షించు చున్నాడు. ఇయ్యది కాళిదాస కావంతలమున గువ్యంతుండు స్వర్గమునుండి భూమిక దిగి వచ్చునప్పటి వర్ణనమును స్మరింపజేయుచున్నది.

అర్థము:—దైవవిభుండు = దేవతలకురాజగు నింద్రుండు, రచన్ = ఆద్వారకాపురమును, చూడన్ = చూచుటకు, వేయికన్నలు, చాలక, వెఱంగువడగన్ = అబ్రహ్మణులట్లు, వివిధ = పలు తెఱంగులుగల, మణిమయ = మణులవికారమైన (పలు తెఱంగుల రత్నములచే నిర్మింపఁబడిన యని భావము) గృహ = ఇండ్ల యొక్క, దీప్తివిసర = కాంతిగలగుంపులయొక్క, విసరణ = ప్రసారముచే, ఉపశోభితంబు = ప్రకాశించు చున్నది, అగు ద్వారకాపురంబు, ధాత్రీమహాదేవి = భూదేవి, తాల్పిన = ధరించిన, మున్నీటి మొలనూలి = సముద్ర మనెడి యొడ్డాణముయొక్క, రత్నంపు మొగవు = ముఖభాగమునందలి మణులు పొదిగినబిళ్ళ (యేమో), అనంగన్ = అనన్లు - (భూమి అభిమేఖల. కావున - ఆమేఖలకు ముఖభాగమున చీలతో బిగించిన రతనాలబిళ్ళ యనునట్లు) జలధిపేరిటి = సముద్రమనుషేరంగల, పాఞ్జ తలచుట్టు = పామరూపమైన తలపాగ, కల = కలిగిన, ధరిత్రీమూర్తి = భూమిరూపుడైన, శివు = శివునియొక్క, చిత్ర = పెక్కు రంగులుగల, తలకకు = బొట్టు, అనంగన్ = అనన్లు - (అష్టమూర్తియగు శివునకు, పంచ మహాభూతములును, నూర్వచంద్రులును, సోమయాజియు అను నెనిమిదియు మార్గులు. కాన భూరూప మగు శివమూర్తికి సముద్రము సర్వశిరోవేష్టమువలెను, ద్వారక నొసటఁబెట్టుకొనిన పలురంగులుగల బొట్టు వలెను నున్నవని భావము.) ఆపరదిక్పతి = పడమటిదిశయనెడత్రీ, కట్టినట్టి = తాల్పిన, సాగరము + అనుపుట్టంబు = సముద్రమనెడి బట్టయొక్క, తుది = కొంగుయొక్క) కోనయందుగల, వ్రాత్రమొగడ =

సరిగతోనేనిన మొగ్గయాకృతి గల శిల్పవిశేషము, జరీమొగ్గ, అనగన్ = అనునట్లు, వరణ = జలాధిపైవలె
మగు వరణదేవునియొక్క, గోపుర = పురద్వారమునందు, (కోటగుమ్మమని భావము), బద్ధ = కట్టబడిన,
వార్ధి = సముద్రమనెడి, తోరణ = తోరణముయొక్క, మధ్య = నడుమను, గుంభిత = కూర్చబడిన,
నవ = క్రొత్తదగు, పుష్పగుచ్ఛము = పూలగుత్తి, అనగన్ = అనునట్లు, (సముద్రము వరణునిపురమునకు
కోటగుమ్మము (పురద్వారము)న గట్టిన తోరణమువలె నున్నట్లును, అతోరణము నడుమ కూర్చబడిన పూల
గుత్తివలె ద్వారక యున్నట్లును, ఉత్ప్రేక్షితము), దవులన్ = మిక్కిలిహారమునందు, కాన్పించెన్ =
చెను.

అలం. :— రూపకానుప్రసాదిత మగు నుత్ప్రేక్ష, అతిశయోక్తి.

వ. ఇట్లు గనుపట్టు నాపట్టణంపుసొంపునకు శిరఃకంపంబు నేయు నిలింపవల్ల భు నింపుపెంపు
పరికించి, కిందిచుల్ల సితవిలోచనంబుల నానహస్రవిలోచను విలోకించి తదీయరథ
సూతుం డగు మాతలి యి ట్లనియె. 55

అర్థము:—ఇట్లు = ఈరితిగా, కనుపట్టు=గోచరించుచున్న, ఆపట్టణంపుసొంపునకున్ = ఆద్వారకా
పురి యొక్క సొగసునకు, శిరఃకంపంబునేయు = (మెచ్చుకొని) తల గడలించుచున్న, నిలింపవల్లభుని =
దేవేంద్రునియొక్క, ఇంపుపెంపు = సంతోషాతిశయమును, పరికించి = తెలిసికొని, కించితే = కొంచెముగా,
ఉల్లసిత = వికసించిన, లోచనంబులన్ = కనులతో, ఆ సహస్రవిలోచనున్ = వేయికన్నులు గల యా
యంద్రుని, తదీయ = ఆ యంద్రసంబంధమగు, రథ = రథమునకు, నూతుండు = సారథియగు మాతలి,
విలోకించి = చూచి, ఇట్లు, అనియెన్ = పల్కెను.

క. ఏమీ! యిది. దేవర కను, దామరలకు నింత వెఱుగు 3 దలకొలిపెడు నే
మే మనగ - నహహ! నాక, స్వామికి నబ్రమగు ప్రోలు వసుగుతుఁ గలిగెన్. 56

అర్థము:—ఏమీ! = (ఆశ్చర్యనూచకము) ఔరా!, దేవర = ప్రభువువారియొక్క (పూజార్థము) కను
దామరలకున్ = పద్మరసవంటి కన్నులకును, ఏమి+ఏమి+అనగన్ = ఆహాహయనునట్లు, ఇంత వెఱుగు =
ఇంతటి యధికాశ్చర్యమును, తలకొలిపెడున్ = కలిగించుచున్నది, అహహ! = ఏమియద్భుతము, నాక
స్వామికిని = స్వర్గమునకు ప్రభువగు నింద్రునకును, అబ్రమ = ఆశ్చర్యము కలిగించునది, అగుప్రోలు =
అయినట్టి పట్టణము, వసుమతిన్ = భూమియందు, కలిగెన్ = ఉన్నది. క్రము = సుఖము, అదికానిది -
(న+కము) అకము = దుఃఖము. అకములేనిది, నాకము - అనగా దుఃఖస్వరూపులైన కుఖస్థానము స్వర్గము.
దానికి బ్రభువగు నింద్రునకుఁగూడ నచ్చెరువు కలిగించిన ద్వారక యెంత గొప్పదియో చెప్ప నలవికొదన్న
మాట.

అలం:—విషమును, పరికరాంతరము.

క. జడనిధి యను తెరమఱు గట్టు, వెడలి నిలిచినట్టి యాటర్ వెలదియటోలెన్
గడు నింపులు గుల్గుకుచు దన, రెడు నీపురలక్షి యవధరించితె యధిసా! 57

అర్థము:—అధిసా = ప్రభువా, అవధరించితె = చిత్తగించితివా, జడనిధి = సముద్రము, అనుతెర =
అనెడి తెరయొక్క, మఱుగు = చాటు, అటు = ఆవంకనుండి (హస్తనిర్దేశము), వెడలి = తొలగి, బయటికి
వచ్చి, నిలిచినట్టి = రంగధరుని నిలిచియున్న, ఆటవెలదియటోలెన్ = సరిగా వర్తకణానే - (నాట్యము
చేయు స్త్రీవలెనే) ఈపురలక్షి = ఈపట్టణకోట, కడున్ = మిక్కిలి, ఇంపులు = సొగసులను, కుల్గుకు
చున్ = వెడఁజల్లుచు, తనరెడున్ = ఒప్పుచున్నది.

“లడయో రభేదః” అను నూక్తిచే జలము, ‘జడము’గా గ్రహింపఁబడినది. తెరవలెనే చలింపుచున్న సముద్రము జడపదార్థ మనియు నూచన.

వ్యా. వి. :—అవధరించితివి + ఏ - “లిడ్డాట్టల వకారంబునకు లోపంబు విభాషనగు.” బాల. క్రియా. 24 నూత్రమున వకారలోపము, అవదాదిస్వరసంధి. ఆవధరించితి + ఏ - “మధ్యమపురుష క్రియాపదములదిత్తునకు సంధియగు. బాల. సంధి. 7. నూత్రమున నిత్యసంధియై, అవధరించితి - అగును.

అలం. :—రూపకము.

క. పడమట సంభోరాశియుఁ, గడమదిశల వనచయంబుఁ శ్ర గప్పారఁగఁ దా
నడుమఁ బురలక్ష్మి గనుపఁబ్బెడు హరియరమున సుఖించు శ్రీవి దలిర్పన్. 58

అర్థము :—పడమటన్ = పడమటిదిక్కున, ఆంభోరాశియున్ = సముద్రమును, కడమదెసలన్ = తక్కినయెల్లదిక్కులందును, వనచయంబున్ = ఉద్యానముల గుంపును, కప్ప+ఆరఁగన్ = నల్లఁడనముతో నిండియుండఁగా, నడుమన్ = సముద్రమునకును, ఉపవనములకును నడుమను, పురలక్ష్మి = పట్టణశోభ యనెడు లక్ష్మి, (లక్ష్మి - శిల్పరూపకము) హరియరమునన్ = నీలవర్ణుడగు విష్ణువు వక్షుచును, సుఖించు తీవి = హాయిగానున్న విలాసము, తలిర్పన్ = మెఱయఁగా, కనుపఁబ్బెడున్ = కనిపించుచున్నది.

తాత్పర్యము :—పడమటిదిక్కున సముద్రమును, తక్కినవైపుల నుద్యానములును నల్లనిరంగుతో మెఱయుచుండ నడుమ నున్న యీ పురలక్ష్మి-(పురముయొక్క శోభ) నల్లనిదేహముగల విష్ణుని వక్షుచునఁ బ్రకాశించు లక్ష్మీవలె నలరుచున్నది.

అలం. :—రూపకానుప్రాణితమగు నుత్ప్రేక్ష.

ఉ. దోహద ధూపధూమములగ్రతోఁ గనుపఁబ్బెడు తత్పురీవన
వ్యూహము నోసమ స్తవిబుర్రధోత్తమ ! చూచితె యంబుపాన కౌ
తూహల లంబమాన నవగ్రతోయదరాజి విరాజి తాల్చి సం
దేహ నితాంత కందళనగ్రదీపిత నైపుణి సేపుఁ జూపెడున్.

59

అర్థము :—ఓ సమ స్తవిబుధోత్తమ = ఎల్లదేవతలలోను శ్రేష్ఠుడగు నోయింద్రా !, దోహద = ఆకాలమున పుష్పించుటకును, ఫలించుటకును, చెట్లకుఁజేయు నుపచార విశేషమైన, ధూపధూమముల తోన్ = ధూపముగావేసిన పొగలతో (దానిమృతకు ధూపము దోహదము) కనుపఁబ్బెడు = గోచరించుచున్న, తత్పురీ = ఆ ద్వారకాపురమందలి, వన = తోటలయొక్క, వ్యూహమును = సముదాయమును, చూచితి+ఏ = చూచితివా? అంబుపాన = (సముద్రమందలి) నీటిని ద్రాగుటయందలి, కౌతూహల = వేడుకచేత, లంబమాన = (ఆకాశమునుండి) వ్రేలాడుచున్న, నవ = క్రొత్తవగు, తోయద = (నీటినిచ్చు) మేఘములయొక్క, రాజి = పంక్తులచేత, విరాజిత = ప్రకాశించునట్టి, అర్ధి = సముద్రమనెడు, సందేహ = సంశయముయొక్క, నితాంత = అధికమగు, కందళన = మొలకెత్తుటయందు (అనఁగా బుట్టుటయందు), దీపిత = ప్రకాశింపఁజేయఁబడిన, నైపుణిన్ = నేర్పుచేత, ఏపుణ = అతిశయమును, చూపెడున్ = చూపించుచున్నది. (కర్త. వనవ్యూహము)

తాత్పర్యము :—సకలదేవతలకు ప్రభువా! ఆద్వారకయందలి తోటలగుంపునుండి వెడలుచున్న దోహదముగా వేసినపొగలగుంపులు, నీరు త్రాగుటకై ఆకాశమునుండి సముద్రముమీఁదికి వ్రేలాడు మేఘ సముదాయ మేమో యను సందేహమును కలిగించుచున్నవి. చూచితివా! (మేఘములు సముద్రమున నుదకమును ద్రాగి, భూమిపై వర్షించునని కవిసమయము.)

అలం :—స్వరూపోత్పేక్ష.

వి. :—“ప్రౌఢాఃస్యాద్బలవిన్యాసే నిర్మాణే బృందతర్కయోః” అను విశ్వనిఘంటువు ననుసరించి ప్రౌఢాము— 1 బలవిన్యాసము, 2 రచన, 3 సముదాయము, 4 తర్కము - అని నానార్థములు - నిపుణుని భావము-నైపుణ్యము, నైపుణీ, నైపుణము, నిపుణత్వము. అని రూపవిశేషములు.

ఉ. భోగపుణ్ణు కోటలుగ శ భూరికిరీటసముజ్జ్వల త్పణా
పూగము సౌధబృందముగ శ భోగికులేంద్రుఁ డుపేంద్రుఁ బాయలేఁ
కీగతిఁ దాను వచ్చి భజియించెనొకో యవతార మంచుఁ జే
తోగతి నాకు నెంతయును శ దోచుచునున్నది నిర్జతేశ్వరా !

అర్థము:—నిర్జతేశ్వరా = దేవతలకు ప్రభువా ! భోగికులేంద్రుఁడు = సర్వవీరులములకు ప్రభువగు శేషాహి, భోగపుణ్ణు = (తనయొక్క) శరీరపు చుట్టలు, కోటలుగన్ = కోటలగునట్లును, భూరి ... పూగము - భూరి = బంగారుబింకారమైన (లేక యమితసంఖ్యగల), కిరీట = కిరీటులచే, సముజ్జ్వలత్ = ప్రకాశించుచున్న, పణా = పడగలయొక్క, పూగము = సముదాయము (పూగః క్రమక బృందయోః-అని అమరము.) సౌధబృందముగన్ = మేడల సముదాయమగునట్లును (చేసికొని), ఉపేంద్రున్ = విష్ణునవతారమగు కృష్ణుని, పాయలేక = విడవజాలక, ఈగతిన్ = ఈవిధముగా - (ద్వారకాపురమందలి కోటలయను మేడల రూపము నొంది యనుట) తాను = స్వయముగా, వచ్చి = భూలోకమునకువచ్చి, అవతారము, భజియించె నొకొ = పొందచెప్పె, అంచున్, నాకున్, చేతోగతిన్ = మనోవిధియందు, ఎంతయున్ = మిగుల తోచుచునున్నది. భోగము (నానార్థము) (1) సుఖము (2) సర్వశరీరము (3) పాముపడగ - అని. భోగము గలది భోగి.

తాత్పర్యము:—విష్ణువు కృష్ణుడై భూమిమీఁద నవతరింప, నాతని విడవజాలక, శేషాహి తన శరీరముచుట్టును కోటలుగాఁజేసియు, బంగారుకిరీటములతోఁ గూడిన మేడలపడగలను మేడలుగాఁ జేసియు, తానుగూడ ద్వారకాపురమున నవతరించెనని మాతలి హృదయమున భావించెను.

అలం. :—రూపకము, ఉత్పేక్ష.

వ్యా. వి. భోగపుణ్ణు - భోగము+చుట్టు - కర్మధారయములందు మువర్తకమునకుఁ బుంపులగు. బాల. సంధి - 31 నూత్రమునందలి “కర్మధారయములు” అను బహువచనముచేత జ్ఞాపితమై షష్ఠీసమాసము నను పుంపాదేశము రా-భోగపు+చుట్టు అని యయి, “సమాసంబుల నుదంత శ్రీసమంబులకును, బంపుల కను బరంపరశబ్దంబులు పరం బగునపుడు సుగాగమంబగు” బాల. సంధి. 24 నూత్రమున సుగాగమము రా-భోగపు+సు+చుట్టు - అయి, ద్రుతకార్యములు కలుగఁగా “భోగపుణ్ణు-అని సిద్ధించినది. “చుట్టు+అ-అని యుండ “బహువచనంబు పరంబగునపుడు డలటలర యుత్సంబునకు లోపంబు బహుళంబుగా నగు. “బాల. అచ్చి. 12 నూత్రమున టకారముమీఁది ఉకారము లోపించి “చుట్టో+లు” అని యుండ - “హల్విధగంబున కన్యతరసవర్ణంబునకు లుక్కును” అను నూరి యాంధ్రశబ్దాను శాసన నూత్రముచే-టకార, లకారములకు నడుమ నున్న టకారము లోపించి “చుట్టు” అని సిద్ధించినది.

“అంచున్” - అనుధాతువు శత్రుధికరూపము “చువర్ణకంబు పరం బగునపు డన్వాదుల కుత్సలోపం చేసి, నుస్థానంబున బిందువేసి విభావ నగు”. “బాల. క్రియా. 55 నూత్రమున “అనుచు, అన్పు, అంచు” అనురూపములు కలుగును.

మ) అవమాణోపలదీ ప్తిచిత్రతములై శ హర్యాగ్రవిన్యస్తకే
తువులం దేర్పడ కొప్పె నప్పురముపై శత్రోవన్ మొగు క్లేగి యిం

ద్ర విలోకించి తె? యెంత నేల చని యేర్పాటయ్యె హా! నమ్మరా

దవి కాలాగురుధూపధూమతతులో యుద్ధంబులో యిప్పుడున్న: 61

అర్థము:—మొగుళ్ళు = మేఘములు, అవమాడ...చిత్రితులు - అవమాడ = జెండాగుడ్డల యొక్క క్రిందికొనలకుచ్చులందలి, ఉపల = మణులయొక్క, దీప్తి = కాంతులచేత, చిత్రితులై = పలురంగులుగలవై, హర్యు...కేతువులందున్ - హర్యు = మేడలయొక్క, అగ్ర = కొనలయందు, విన్యస్త = ఉంపబడిన, నిలుపబడిన, కేతువులందున్ = జెండాలయందు, వీర్వడక = వేటుగాక (అనగా కలిసిపోయి), ఒప్పెను, ఇంద్ర = పరమేశ్వర్యులుగలవాడా! వేల్పుతేడ! ఎంతనేల = ఎంత దూర ప్రదేశమునకు, చని = వెళ్ళి, ఏర్పాటు + అయ్యెన్ = వేటుగానైనవో, విలోకించి తె = చూచితివా? ఇప్పుడును = అంతమారుచువెళ్లిన వని తెలిసిన యీ సమయమునను, అవి = ఆ కలుడుదవి, కాలాగురు ధూపధూమములో = నల్లయగురుధూపముల పొగలో, లేక - ఆగ్రములో = మేఘములో, నమ్మరాదు = నమ్ముటకు పీలుపడకున్నది, హా = ఆహా, (ఆశ్చర్యదోర్భతకము).

తాత్పర్యము:—మేఘము లాకాశవీధి బోవుచు ద్వారకాపురమందలి మేడలకుడ నెత్తబడిన జెండా గుడ్డలకొనలందలి, రత్నకాంతులచే నానావర్ణముల నొంది, ముప్పులేవో జెండా లేవో తెలియనట్లున్నది. కొంతసేపటికి అమ్ము లెంతో దూరము పోయినవి, కాని యవి నల్లయగురుధూపపు పొగగంపులో, మేఘములో తెలియుటలేదు. ఇంద్రా! చూచితివా! ఎంత ఆశ్చర్యము! అనిరెండు వింతుల మాతలి చూచెను. పట్టణముపై త్రోవకు వచ్చుసరికి మేఘములు జెండాలు కలిసిపోవుచున్నవి. పట్టణభాగము దాటిపోయినను, అగరుధూపపు పొగగంపులు, మేఘములును కలిసిపోవుచున్నవి - భేదము తెలియుటలేదు, అని.

వి. మేఘమండలపర్యంతము మేడ లున్నతములై వ్యాపించిన వనియు, ఆ మేడలలో నుండుభోగపరా యులు లగు జనులు, వినియోగించుకొని నుగంధధూపధూమములు పట్టనను దాటి యెంతయో మేర చుట్టు ప్రక్కలవ్యాపించుచున్న వనియుభావము.

అలం:—అతిశయోక్తి, తద్గణము, సంజేహము.

చ. హరిహాయ! చూడుమా తెలియు యీ టబ్బిము డగ్గటి చూచి కాని యాం
గిరసున కైన - నల్లయది యీ కెంపులమేడలతోడి విస్ఫుర
నృరకతకుట్టిమస్థలియొ యీ మవ్వపులేజిగురాకుకెంపుము
మర్మమునఁ దేజిరిల్లు నెఱసమామిడిప్రాచులతోడి తోటయో. 62

అర్థము:—హరిహాయ=ఇంద్రా! చూడుమా, అల్లయది=అదిగో! దూరమునఁ గనబడునది, కెంపుల మేడలతోడి = కెంపులచేత గట్టబడిన మేడలతోనున్న, విస్ఫురత్ = ప్రకాశించుచున్న, మరకతకుట్టిమ స్థలియొ = గరుడపచ్చలతోఁ గట్టబడిన భూభాగమో - (చప్టాయో)-మవ్వపు = మృదువైన, లేజిగురాకు = లేచెచిగుళ్లయొక్క, కెంపు = ఎఱుంగయొక్క, మమృరమునన్ = అతిశయముచేత, లేజిరిల్లు = ప్రకా శించునట్టి, నెఱమామిడిప్రాచులతోడి = ప్రశస్తమైన మామిడినెట్లతోనున్న, తోటయో, డగ్గటి = సమాపించి, చూచికొని, అంగిరసునకునైనన్ = కనిపింపని పదార్థముల నైనను జ్యోతిషముహిమచే జూచినట్లు చెప్పగల) బృహస్పతికైనను, తెలియుట, అబ్రము = అది, దుర్లభము. (నెఱమామిడి, ఎఱమామిడి యను పాతములకంటె “ఎలమామిడి” యను పాతమున్నచో లెస్స. ఎలమామి, లేమామి, గున్నమామిడి యని కవులప్రయోగములందు బహుళముగాఁ గనబడును.)

తాత్పర్యము:—ఇంద్రా! చూడుము. ఆకనఁబడునది, కెంపులతో నిర్మించినమేడలు గల గరుడ పచ్చల కట్టడపు భూభాగమా, లేకచిగురాకుల యెఱ్ఱనిరంగుల గల మామిడిచెట్లతో నున్న (పచ్చని) తోటయా - యను సంజేహము తొలగించుకొనుటకు మనమే కాదు - బృహస్పతియైనను సమీపించి కనులారఁ జూడవలసినదే! ఏమి వింత!

అలం:—సంజేహము. ఈసంజేహము చిత్రమైనది. కుటీమస్థలియా? తోటయా? యను సుధయ కోటిగతపదార్థములును ప్రకృతవర్ణనమున కనుకూలములున, ఆవశ్యకములును గూడ నగుచున్నవి. చిగిర్చి యెఱ్ఱగనున్న మామిడిగున్నలు అందందుఁ గలిగి, మిగిలినభాగమందంతట నాకుపచ్చనిచెట్లతోనున్న తోటయా? అందందు కెంపులతోఁ గట్టినమేడలుగల్గి, గరుడపచ్చలచేఁ బద్దమైన భూమియా? యని - ఆకసమునుండి చూడఁగా గోచరించిన దృశ్యమును కవి భావనాబలమున నూహించెను.

విశేషములు:—హరిహయుడు-“హరి లేవ హయః యస్య” అని వృత్తపత్తి శబ్దకల్పద్రుమమునఁ గలదు. హరి యెవరో తెలియుటలేదు. “అమరసుధయందు హరి ర్హయో యస్య అని వృత్తపత్తియను, “త్యక్తేశ్వరాలరోమాణి సువర్ణాభానియస్యతు, హరిః సవర్ణతోఽశ్వస్తు షీతకాశేయ సప్రభః” ఇతి శాలి హోత్రమ్” అని ప్రమాణమును గలవు. ఈ ప్రమాణమువలన, బంగారురంగు లేక పచ్చపట్టు రంగుగల చర్యము, జూలు, తోక, రోమములుగలది ‘హరి’ అను నశ్వమనియను - అది కలవాఁడు కాన హరిహయుఁడు అనియు నిరీతమైనది. ఇంద్రుని యశ్వము తెల్లనిది యని ప్రసిద్ధము-కద్రూవినతల కథయందు స్పష్టము.

వ్యా. వి. “అబ్బరము” అనుదానిలోని ఉత్పమునకు లోపమువచ్చి “అవోబరము” అని అయి, “హల్మధ్యగంబున కన్యతరంబునకు లుక్కున” అను ఆంధ్ర శబ్దానుశాసనముచే బకారము రెండవది లోపించి “అబ్రము” అగును.

ప్రమాఁకులతోడి తోట - “కలన్వాదుల నువర్ణులు కుజ్జగు, బహువచనంబు పరంబగునపుడు నిత్య ముగా నగు”. బాల. అచ్చి. 18 చే. ఏక. వ. ప్రాసు, మాఁడు. బ. వ. ప్రూఁకులు అగును. ప్రూఁకుల తోడనీ తోట - “చేత, తోడ, వలన కిత్వంబు సహసంబునం దగు” బాల. సంధి. 42 చే. ప్రూఁకుల తోడి తోట - అగును. చిగురాకు, చిగురుటాకు - చిగురు పేర్వాదులలోనిది కాన టుగాగమము వికల్పము. లేత+చిగురాకు - ప్రాఁతాది సూత్రకార్యములు వచ్చి ‘లేజగురాకు’ అగును.

సీ. కలధౌతకేలిన్యగంబు గాఁ బోలును, దనరుచున్నది శంభుతనవులీల
ఘనపుష్ప చాంపేయరవనరాజి గాఁబోలు, నేలుచున్నది పుల్కితోలు సిరుల
హరినీల సోహనసరణి గాఁబోలును, బగటుచున్నది నల్లరపాఁవపేరుఁ
బవడంపుటలవ సౌరభాగ్యంబు గాఁబోలుఁ, జాటుచున్నది జటాగజుటరుచిని

గీ. సరసి గాఁబోలుఁ గ్రాలెడ్యసురనదిగతి, నోడ గాఁబోలుఁ బోలెడినడువతికళ,
ననిమిషాధిప! చూచితేర్యల్ల పసిడి, కోటనడిమి శృంగారపుఁదోటలోన. 63

అర్థము:—అనిమిషాధిప = (నిమిషము = తెప్పపాటు - లేనివారు దేవతలు) దేవతలకు ఁద్రా, చూచితి + ఏ = చూచితివా, అల్లపసిడితోట నడిమి శృంగారపుఁదోటలోన్ = ఆబంగారుకోట నడుము నున్న యుద్ధానములోపల, కలధౌత = వెండివికారమైన, కేళినగంబు = క్రీడాపర్వతము; ఆటకొండ, కాఁబోలును = కావచ్చును. శంభు తనవులీలన్ = శివుని (తెల్లని) దేహమువలె, తనరుచున్నది = ఒప్పు చున్నది, ఘన...రాజి - ఘన = దట్టమైన, “ఘనం నిరంతరం సాంద్రం” - అమరము - పుష్ప=విరులు గల, చాంపేయ = సంపెంగలయొక్క, వనరాజి = తోటలవరును, కాఁబోలును, పుల్కితోలు సిరులన్ = పెద్దపులి చర్మముయొక్క శోభలను, ఏలుచున్నది = పోషించుచున్నది. (శివుఁడు వ్యాఘ్రుచర్మమును

ధరించును.) హరినీల = ఇంద్రుని మణుల వికారముగ, సోపాన = మెట్లయొక్క, సరణి = మార్గము, కాబోలును, నల్లపాచుపేరున్ = నల్లత్రాచుల హారమును, పగటుచున్నది = ప్రకటించుచున్నది, తెలుపుచున్నది. పగడంపుటలవ=పగడపుటీగలచే నిర్మించిన కంచెయొక్క, సౌభాగ్యంబు = సాగము, కాబోలును, జటాజూట రుచిని = జడలగుంపుయొక్క కౌంతిని, చూటుచున్నది = వెల్లడించుచున్నది, సరసి = కొలను, కాబోలును, సురనదిగతిన్ = (శివుని జటలయందుండెడు) ఆకాశగంగవలె, క్రకాలిడున్ = ప్రకాశించుచున్నది, ఓడ = (ఆ కొలనిలో విహరముకొఱుకు సుంచిన) నావ, కాబోలును, ఉడుపతికళన్ = చంద్రకళను, పోలెన్ = పోలియున్నది.

తాత్పర్యము:—ఆకసుననుండి చూచుచున్నమాతలికి, ద్వారకయందలి ఉద్యానము శివునివలె గన్పించినట్లు కవి భావించుచున్నాఁడు. వెండి క్రీడాపర్వతము శివునికరీరముగను, పచ్చని సంశృంగచేట్లచూలు పులితోలుగాను, నీలంపుమెట్లవరుస నల్లత్రాచుల హారముగను, పగడాలుకంచె జటాజూటముగను, నడుమ నున్నకొలను ఆకాశగంగగను, ఆకొలనిలోని నావ చంద్రకళగను, జెప్పి, యుద్యానవనరూపమున శ్రీకృష్ణుని నేవింప వచ్చియున్న శివుఁడు కాబోలు నని యుత్పేక్షింపఁబడినది.

అలం :—ఉదాత్తము, ఉత్తేషు.

వ్యా. వి. :— పాయ+పేరు - పాఁచుపేరు. నూ. :—“కొండొకచో సమాసంబుల నామ్యాది కనుమ్యాదుల మువ్వంబులు ప, జువ్వంబులు లగు” బాల. సమాస. 19 చే పజ్జల్ల మ-జేత మైనది. జిత్తు బిందు పూర్వంబగు” బాల. తత్సమ. 19 సూత్రమున - అతిసున్న వచ్చి పాఁచ, యైనది.

పవడంపుటలవ - పవడము+అలవ - “కర్మధారయములందు మువర్ణకమునకుఁ బుంపులగు” - అను నూత్రమున పవడంపు-అయి “కర్మధారయంబులందుత్తున కచ్చుపరంబగునపుడు టుగాగమంబగు” బాల.సంధ. 27చే టుగాగమును రాఁగా “పవడంపుటలవ-అని యైనది. పవడము (ప్రకృతి. ప్రవాళము) రూపాంతరము పగడము - పగలు ధా. ప్రకృతి. ప్రకట.

సీ. ఆలోలకై వాలగజాలలాలిత్యంబు, జంగమోద్యానవేషము వహింప
రంగదుత్తుంగ తగరంగ సంఘాతంబు, నడగోటల తెఱంగు శ నడుపుచుండ
డిండిరమండలారఖండసౌభాగ్యంబు, చరసౌధచయ విలాసము భజింప
శ్రీకరశీకరాస్తోక ప్రవర్షంబు, కానుకముత్యాలకరణి బరంగ

గీ. నగడితలు తత్తదాశోప్రయాతవాత, వశతచేత నేతత్పురగవర్యపర్య
పాసనాశాసనానితగవరపురీప, రంపరాలీల నెఱవెడుగనింపుమీఱి.

64

అర్థము:—ఆలోల...లాలిత్యంబు - ఆలోల = అంతటను కదలుచున్న, వైవాల = నాచుతీగల యొక్క, జాల = గుంపుయొక్క, లాలిత్యంబు = అందము, జంగమ+ఉద్యానవేషము = సంచరించు నట్టి పూదోంటలవేషమును, వహింపన్=పొందఁగా, రంగత్...సంఘాతంబు - రంగత్ = చలించుచున్న, మీఁదికెగయుచున్న, ఉత్తుంగ = ఎత్తైన, తరంగ = అలలయొక్క, సంఘాతంబు = సమదాయము, నడగోటల తెఱంగు = నడచునట్టి కొటలవిధమును, నడుపుచుండన్ = ప్రవర్తిల్లఁజేయగా, డిండిర... సౌభాగ్యంబు - డిండిరమండల = నురువులగుంపుయొక్క, అఖండ = ఎడతెగని, సౌభాగ్యంబు=సాగము, చర...విలాసము-చర=సంచరించునట్టి, సౌధచయ=మేడల సమదాయము యొక్క, విలాసము = శోభను, భజింపన్=పొందఁగా, శ్రీకర...ప్రవర్షంబు - శ్రీకర=శోభను కలిగించెడి, శీకర=నీటితుంపురులయొక్క అస్తోక = కొంచెముకొని, అధికముగ, ప్రవర్షంబు = వర్షము, కానుకముత్యాలకరణిన్ = కానుకలుగా నర్పించు ముత్యముల విధమున, పరంగన్ = ఒప్పుఁగా, అగడితలు = కందకములు, తత్తత్...వశతచేతన్ -

తత్ + తత్ = ఆయాయి, ఆశా = దిక్కులనుండి, ఉపయాత = వచ్చిన, వాత = వాయువునకు, వశత చేతన్ = లోబడుటచేత, ఏతత్పుర...లీలన్ - ఏతత్ = ఈ, పురవర్గ = శ్రేష్ఠమగు ద్వారకాపురము యొక్క, పర్యపాసనా = సేవించు కొఱవైన, శాసన = ఆజ్ఞచేత, సమానీత = రావించబడిన, పర = శత్రువులయొక్క (లేక యితరరాజుల యొక్క), పురీ పరంపరా = పట్టనముల పంపులయొక్క, లీలన్ = విలాసమును, ఇంపు మీఱి = సంతోషమును బొంది, నెఱపెడనన్ = ప్రకటించుచున్నది.

తాత్పర్యము:—ద్వారకాపురముకొటల నంటి యుండిన కందకములు (అగడ్తలు) ఈపట్టనరాజమును సేవింప వచ్చిన శత్రురాజుల పట్టన సంఘమువలె నున్నవని యింగుఁ దెల్పబడెను. అగడ్తలయందలి కదలు చున్న నాచుతీగల గుంపులు, కదలుచున్న పూదోటలవలెను, ఎత్తైన కెరటములు నడువ నేర్చిన కొటల వలెను, నుడుగుల తెట్టువలు కదలుచున్న మేడలవలెను, నీటితుంపురుల జల్లు ప్రభువునకుఁ గానుక పట్టిన ముత్యములవలెను, శోభిల్లఁగా అగడ్తల రూపమున శత్రురాజుపట్టనములు స్వయముగా వచ్చి, అన్ని పట్టనము లకుఁ జక్రవర్తి యగు నీ ద్వారకను సంతోష పూర్వకముగా సేవించు చున్నట్లుండెను.

అలం.:—అత్మకృత్తి, శ్లో. అత్మకృత్తి రద్భుతాతథ్య శౌర్యాదార్యాది వర్ణనమ్, అని లక్షణము— మఱియు రూపకము, వృత్త్యనుప్రాసము.

క. పడమటియది సాగర మని,యెడు తజ్జలమాటఁ దక్కనేతత్పురి న

ల్గడలందుఁ బరిఖి లెవ్వియొ, జడనిధి యెయ్యదియొ తెలియకకృష్ణమె ప్రజకున్. 69

అర్థము:—పడమటియది = పడమటిదిక్కునందలిది, సాగరము = సముద్రము (సగరపుత్రులచేఁ ద్రవ్వబడినది కావున సాగరము), అని, తదజ్జలమాటన్ + తక్కున్ = దాని నెఱిగినవారి మాటచేఁ దప్ప, ఏతత్పురి = ఈపట్టణముయొక్క, నల్గడలందున్ = నాలుదిక్కులందు, పరిఖలు = అగడ్తలు, ఎవ్వియొ = ఏవో, జడనిధి = సముద్రము, (లడల కభేదము) ఎయ్యదియొ = ఏదియొ, తెలియన్ = తెలియుటకు, ప్రజలకున్ = జనులకు, కకృష్ణమె = సాధ్యమా? సాధ్యము కా దని భావము.

తాత్పర్యము:—పడమటి దిక్కునందలి సముద్రము అని ఆసంగితెలిసినవారు చెప్పమాటచే తెలిసికోవలసే, కాని ఆపట్టణము నాలుగుదిక్కులందు అగడ్తలేవో సముద్రమేదో తెలిసికొనుట ఎవ్వరికిని సాధ్యముకాదు. అనఁగా అగడ్తలు సముద్రముతో సమముగా నున్నవని భావము. అలం. విశేషకము.

వ్యా. వి.:—పడమటియది - “సర్వశబ్దంబులు సంబంధంబునందుఁ దచ్చబంబుతోడ సమనించు” బాల. సమా. 8. అది అను తచ్చబంబుతో సమాసము “అది అది శబ్దంబుల యత్తనకు వృత్తిని లోపంబు బహుళంబుగానగు. బాల. సంధి. 44 చే “అది”లోని ఆకారమునకు లోపముకల్గుచో “పడమటిది” అనియు, లోపింపనియెడ “పడమటియది” అనియు రూపద్వయము కలుగును.

ఉ. తనుఁ దరుణీతటిద్విహృతిగ్రధన్యవనావళి యింత మీఱుటల్
కనియును మేఘు మిచ్చటి కరలజ్జతఁ జేరెడుఁగాక -చేర కేఁ
గినను గొఱంత యేమి పురికిన్ బువుఁదేనియసోనకాలువల్
జనముల పైరుపంటలకుఁ గ జాలవె యెన్నఁటి కైన నెన్నఁగన్.

66

అర్థము:—మేఘము, తనున్ = తన్నును, తరుణీ...వనావళి - తరుణీ = జవ్వనులగు స్త్రీలు అను, తటిత్ = మెఱుపులయొక్క, విహృతి = విహారములచే, ధన్య = కృతార్థమైన, వన = తోటల యొక్క, అవళి = వరుస, సమదాయము, ఇంత = కొంచెముగా, మీఱుటల్ = అతిక్రమించుటలను,

కనియును = చూచియును, ఇచ్చటికిన్ = ఈపురప్రాంతమునకు, అలజ్జతన్ = సిగ్గులేనిదానితనముతో-
అనగా సిగ్గులేక, చేరెడుగాక = చేరునేకాని, చేరక = అట్లు సిగ్గుల యీ పొంతకురాక, ఏగినను =
పోయినను, పురికిన్ = ఈద్వారకకు, కొఱంత = లోపము, ఏమి = ఏమన్నది? ఎన్నఁగన్ = పరిశీ-
లింపఁగా, జనముల = ప్రజలయొక్క, పైరుపంటలకున్ = సస్యముల పండించుటకు, పువ్వుచేసెలు సోన
కాలువలు = ఆత్రోటలందలి పువ్వుచేసెలయొక్క వానలవలనఁ గలుగు కాలువలు, చాలవె = చాలవా?
చాలును అని భావము.

తాత్పర్యము :—యువతుల నెడు మెఱుంగుఁడిఁగెల విహారములచే ధన్యులై న ద్వారకయందలి
పూఁదోటలు తన్ను మించిపోయిన వని తెలిసియు సిగ్గుహాలి, మేఘు మచ్చటికి చేరినఁ జేరవచ్చును. కాని
అట్లు చేరనిచో వానలు లేక పంట లెట్లు పండు నందురా? ఆ పూఁదోటలలో నెల్లపుడు పువ్వుచేసెలు
గురియుచుండుటచేఁ బ్రసహించు నాతేనెకాలువలే ప్రజల పైరుపంటలకుఁ జాలును. కాన మేఘము
రానట్టికొఱంతె యీపురమున కెన్నఁడు నుండను.

ద్వారకయందలి యుద్యానములలో మెఱుపుతీగలవంటి జవ్వనులు విహరించుచుండు రనియు,
అందలి వృక్షలతాదులు సర్వదా పుష్పించి మకరందమును వానజల్లులవలె స్రవింప, నాతేనెలు కాలవలై
పాటుచుండు ననియు - ఉద్యానవనముల యుత్కర్షము చెప్పఁబడెను.

అలం. :—రూపకానుప్రాణిత ప్రతీపము, పరిణామము.

ప. అని యివ్విధంబున రథకిసారథులు తత్తద్వస్తు సందర్శన సమయ సముచిత వచోరచ
నల వినోదించుచుం గొంత దవ్వన నయ్యుర్దికి డిగ్గి యన్నగరంబు చేరం జనునంత,
నతనిరాక విని వనజోదరుండు ప్రియసహోదరుం డగు సాత్యకిం బిలిపించి, యద్దివిజ
వల్లభు నెదుర్కొని తోడితెచ్చుటకు నియోగించిన, నతండు సముచిత పరివార
సమన్వితుండై యెదుర్కొని, తోడ్కొని, చన వేడక-లిగుంతుచి త్రంబున నడ్డేవోత్త
ముండు నూత్నగారుత్కృత స్తంభసంభృతాభేదావలంబి రంభాతరువిభూషిత గోపుర
పార్శ్వభాగం బగు తత్పురంబు ప్రవేశించి, యుభయపార్శ్వ సౌధవిఫీకానిరూఢ
ప్రాధవిలాసిని కటాక్షనివహ బహుగుణేశ్వర మార్గతోరణుం డగుచు, వారిజనాభు
మందిరద్వారంబు చేర నరిగె, నతండును సుగ్రసేన పనుడేవ సంకర్షణ గదాకూర
ప్రముఖులతోఁ గఘ్నాంతరంబులు గడచి యెదురువచ్చి తత్ప్రవేశవిధానంబు యథో
చితంబుగా నడపి పరస్పరార్థసంభావనంబు లస్తంభసంభ్రమ సంభృతంబులై
జరుగునంతఁ గుళలప్రశ్నంబు గావించిన నద్దివిజనాయకుండు జనార్దనున కిట్లనియె.

అర్థము:—అని, ఇవ్విధంబునన్ = ఈప్రకారముగా, రథకి సారథులు = రథము నెక్కియున్న
యింద్రుఁడును, రథచోదకుఁడగు మాతలియును, తత్తత్...రచనలన్-తత్తత్=ఆయా, వస్తు = పదార్థముల
యొక్క, సందర్శన సమయ=చూచుకాలమునకు, సముచిత=తగిన, వచః=మాటలయొక్క, రచనలన్=కల్ప
నలచే, వినోదించుచు=ప్రాప్తఃపుచ్చుచు, కొంతదవ్వనన్=ద్వారకకు కొంచెము దూరమునందు, ఉర్దికిన్ =
భూమికి, డిగ్గి=దిగి-అప్రకారముగా నింద్రుఁడు, మాతలియు నాకాశమార్చున దిగివచ్చుచు, సముద్రమధ్య
మునండి లేచివచ్చినట్లున్న ద్వారకాపురిని తోలుతగు ర్పించి, వరుసగా-దోహదధూపధూమములను, కోటలను,
పురసౌధములపై నెగురు కేటపులను, మేడలను, మేడలలోనున్న మరకతకుట్టుములను, ఎలమావిఁదోటలను,
బంగారుకోటనడుమున్న పూఁదోటలోని కేశిపర్వతమును, సంపంగిచెట్లచూచును, ఇంద్రసింహాసనం క్రిని,
పపడపుఁగంచెను, క్రీడాసరస్సును, అందలి నావను, అగడ్తలను, ఉద్యానములవిహరించు తరుణులను, పువ్వుచేసె

కౌలువలను, చిత్రవిచిత్రకల్పనలతో వర్ణించుచు, ప్రముఖ భూమికి దిగినారు.) అట్లుగా, అన్నగరము = ఆ పురమును, సైన్ = సమీపించుటగా, చనుసంతన్ = వెళ్లునప్పటికి, అతనిరాక = ఇంద్రునియాగమనమును, వనశోదరుండు = తానుగూర్చు నాభియగుగలవాఁడు (ఇట్లు ఉదరస్థమగు నాభియని యాపచారికము) కృష్ణుఁడు, ప్రియసహచరుండు = ప్రేమగలతత్త్వము, అగు సాత్యకిన్, పిలిపించి, ఆద్విజవల్లభునిన్ = ఆవెల్లులతోని, ఇంద్రుని, ఎదుర్కొని = ఎదురుగానేగి, (ప్రత్యుక్తాననుచేసి అని భావము) తోడి తెచ్చుటకున్ = వెంటనిడుకొని వచ్చుటకు, నియోగించినన్ = ఆజ్ఞాపించగా - (వారట్లగిని పురమును సమీపించగానే యావార్తవిని, కృష్ణుఁడు తమ్ముని సాత్యకిని పిలిపించి, ఇంద్రున కెదురుగానేగివెంటనిడుకొని రమ్ముని యాతని కౌలతిడను అని భావము.) అతడును = ఆసాత్యకియును, సముచిత... సమన్వితుడై, సముచిత = మిగులదగినట్టి, పరివార = పరిజనులతో, సమ్ + అను + ఇట్లుండు = సమన్వితుండు = కూడుకొనినవాఁడు, వి, ఎదుర్కొని = ఎదురుగాఁజని, ప్రత్యుక్తాననుచేసి, తోడ్కొని = వెంటనిడుకొని, చనన్ = (పురంబులోనికి) వెళ్లుచుండగా - (సాత్యకియును తన పరివారముతో నింద్రున కెదురుగా బోయి శ్రీకృష్ణు నానతిపెప్పి వారినిరువురను వెంటఁజేర్చుకొని వెళ్లుచుండెను అని భావము.) వేడ్కలు = ఉత్కంఠలు, ఇగురొత్తు = చిగిరించు, ఆంతురించునట్టి, చిత్తంబునన్ = మనస్సుతో, అడ్డవోత్తముండు = దేవతలలో శ్రీకృష్ణుడగు నాయంద్రుండు, నూత్ను... భాగంబు - నూత్ను = క్రొత్తవగు, గారుత్యత = మరకతముల వికారమైన, సంభ = సంభములచే, సంభృత = సంపాదించబడిన, అశ్లేద = శ్లేదములేమిని (అనగా వికృతమును) అనలంబి = జహించిన, రంభాతరు = అరిగిచెట్లచేత, విభూషిత = అలంకరింపబడిన, గోపుర = పురద్వారముయొక్క, కోటగుమ్మముయొక్క, పార్శ్వభాగంబు = ప్రక్కప్రదేశముగలది, అగు తత్పురంబు = అయిన ఆద్వారకయందు, ప్రవేశించి, ఉభయ ... తోరణంబు - ఉభయపార్శ్వ = రెండువైపులందున్న, సౌధవిభిక్తా = మేడలవరుసలందు, ఆరూఢ = ఎక్కిన, ప్రాథవిలాసిని = ప్రోడలగు శ్రీమయొక్క, కటాక్షునివహ = కడగంటిచూపులగుంపుచేత, బహుగుణీకృత = పెక్కుమడుగులుగాఁ జేయబడిన, మార్గ = త్రోవయందలి, తోరణంబు = తోరణపుదండలు గలవాఁడు, అగుచు, వారిజనాథు = (తామరపువ్వు బొడ్డునగలవాఁడగు) శ్రీకృష్ణుని, మందిరద్వారంబు = గృహద్వారము, చేరవరిగెన్ = సమీపించనేరెను. (ఎప్పుడు శ్రీకృష్ణుని దర్శింతునను తపతపాతో నాయంద్రుండు కోటగుమ్మముదాటి, పురమునకొచ్చి, మేడలెక్కి ప్రోడలగు శ్రీమ తన్నుజూచుచుండ శ్రీకృష్ణునిభవనము సమీపించెను అనిభావము.) అతడును = ఆ కృష్ణుండును, ఉగ్రునన్ ... ప్రముఖులతో - ఉగ్రునన్ = దేవకీతండ్రియగు ఉగ్రసేనుండును, వసుదేవ = తన తండ్రియగు వసుదేవుండును, సుకర్ణజ = బలరాముండును, గద = గదుండును, అక్రూర = అక్రూరుండును, ప్రముఖులతో = ప్రధానముగాఁగలవారితో - నున్నగువారితో, కన్యోత్కంఠంబులు = వేటువేటు ముంగిళ్లు, గడచి = దాటి, ఎదురువచ్చి = ఎదురుగావచ్చి, తత్ప్రవేశవిధానంబు = ఆ ఇంద్రుని యొక్కప్రవేశరీతి, యథోచితంబుగాన్ = తగినవిధముగా, నడపి, పరస్పర + అర్థసంభావనంబులు = ఒండొరులకు తగినగౌరవములు, అస్తంభ = నిలిచిపోవని, ఆచరాని, సంభ్రమ = తొట్రుపాటుచే, సంభృతంబులై = కూర్చబడినవై, జరుగునంతన్ = జరిగినపిదప - (శ్రీకృష్ణుండును ఉగ్రసేనవసుదేవారి వృద్ధులతోగూడి, యెదురుగవచ్చి, ఇంద్రుని తగురీతిని గౌరవించి, యాతనిచే గౌరవించబడినపిదప అని భావము) కుశలప్రశ్నంబున్ = క్షేమమునుగూర్చిన ప్రశ్నమును, కామింపన్ = (కృష్ణుండు) చేయగా, అద్విజనాయకుండు = ఆదేవేంద్రుండు, జనార్దనునకున్ = శ్రీకృష్ణునకు, ఇట్లు = చెప్పబోవురీతిని, అనియెన్ = పల్కెను.

గీ. ఇప్పుడు నీ దర్శనం బనియెడు కుశలము, కలిమి ప్రత్యక్షమే చెప్పరవలదు కృష్ణ !
యటమటముగాక యటమునుగ్రపటికుశలము, నఖలవిదుండ వీవెఱుంగనిరయదియగుగలదే!

అర్థము:—కృష్ణ ! ఇప్పుడు, నీ దర్శనంబనియెడు=నిన్ను జూచుటయను, కుశలము కలిమి=క్షేమము కలుగుట, ప్రత్యక్షమే = గోచరించుచున్నదే - (ఇక) అటమునుపటి కుశలమును = నిన్ను జూడక

పూర్వపు నాక్షేమమును గూర్చి, అటమటముగాక = వంచనయేకాని, (అనగా చెప్పమానుటయేకాని) చెప్పవలదు = మాటాడ వలదు, అఖిలవిదుడవు = సర్వము నెఱిగినవాడవగు, నీవు, ఎఱుంగని యదియనన్ = ఎఱుంగనిది యనికూడ, కలదె = ఉన్నదా ? - లేదు అనిభావము.

తాత్పర్యము:—ఇప్పుడు నిన్ను జూచుట యను గొప్ప కుశలము ప్రత్యక్షమే కాన దీని గూర్చి చెప్పనక్కఱలేదు. ఇంతకుఁ బూర్వపు ష్టేమమును గూర్చి యడిగెదవా ? అది చెప్ప మానఁదగినదే కాని చెప్పవలసినదికాదు. ఏమన సర్వజ్ఞుడవు కాన నీకుఁ చెలియని దే ముందును ? అనగా నిన్ను జూచుటచే నీక్షణమునఁ గలిగిన కుశలమే కుశలముగాని యింతకుఁ బూర్వ మేమియు లేదు. సర్వజ్ఞుడవగునీవు నా యాపద నెఱుంగఁవా ? అని భావము.

అలంకారము:—కావ్యలింగము.

విశేషము:—అట మునుపటి కుశలము, అఖిలవిదుడ ... అని ప్రథమాంతమును, పాదాంత విసంధియుఁ గలపాఠమున్నచో - ఇప్పటి నీదర్ప మను కుశలము కలుగుట (లేదా కుశలసంపద) ప్రత్యక్షమే కానఁ జెప్పనక్కఱలేదు. అటమటముగాక=(ఏమియు నెఱుంగనివానివలె నన్ను కుశలచూయనుట) మోసమే కాని, అఖిలవిదుడవు = సర్వమెఱిగినవాడవు, నీవు, అటమునుపటి కుశలము = నిన్ను జూడరానప్పటి నా ష్టేమము; ఎఱుంగనియదియు=నీకుఁ తెలియనిది యని కూడను, కలదె = ఉన్నదా ? అని సమన్వయించు కొనుట లెస్స, కాని ముద్రిత మట్లుండుటచేఁ జైరిలిని సమన్వయింపవలసి వచ్చినది. ప్రాజ్ఞాలు ప్రమాణము.

క. ఐనను నాచేతను వినఁగా నభిమత మయ్యెనేని శ్రీ కమలోదర ! నీ

శ్రీ నెఱిగించెద విన మవధానముతో' మన్మనోవ్యర్థభాభర మెల్లన్.

69

అర్థములు:—కమలోదర = కమలము నాభియందుఁగలవాఁడా ! కృష్ణా !, ఐనను = నీకు సర్వము తెలిసినను, నాచేతను = నావలన, వినఁగాన్ = వినుటకు, అభిమతము = ఇచ్చు, అయ్యెనేని = కల్గినచో, నీకున్ = సర్వజ్ఞుడవగు నీకు, ఏను = నేను, మత్ ... భరము - మత్ = నాయొక్క, మనః + వ్యర్థా = మనస్తాపముయొక్క, భరము = అతిశయమును, ఎల్లన్ = సర్వమును, ఎఱిగించెదన్, అవధానముతోన్ = చిత్తైక్యాగ్రతతో, వినుము.

వ్యా. వి. 'నాచేతను వినగా - నావలన వినగా' అను పంచమికి మాటుగా "చేతవర్ణకంబు హేతు కరణంబులకు గ్రహ్యణియొగజం బగు పంచమికిని బహుళంబుగా నగు" అను బాల. కారక. 4. నూత్రముచే "చేత" వర్ణకము వచ్చినది.

చ. తపమున వజ్రనాభుఁ డనుగదై త్యుండు బ్రహ్మ బ్రసన్నుఁ డేసి, వ

జప్తురి యనంగ నొక్కనగ్రరంబును మేరువుపాంత మారుతా

తపములకున్ నిజానుమతిఁ శ్రీ దక్కఁ బ్రవేశ మొనర్పరాని య

ట్టిపసఁ దనర్చుదానిని ఘటించి యతం డొసంగన్ బ్రదీప్తుడై.

70

అర్థములు:—వజ్రనాభుండు+అనుదైత్యుండు = 'వజ్రనాభు'డనుపేరుగల రాక్షసుండు, తపము నన్ = తపస్సుచేత, బ్రహ్మన్ = చతుర్ముఖుని, ప్రసన్నున్ = కలఁకదీక్షింపవానిని (నిర్మలచిత్తుని) గా, చేసి (మెప్పించి) అనిభావము, నిజానుమతిన్ + తక్కున్ = తనసమ్మతిచేతఁడప్పు, మారుత+అతపములకున్ = వాయువునకు, ఎండకునుకూడ, ప్రవేశమొనర్పరాని = ప్రవేశింపజగ్గయుగాని, అట్టిపసన్ = అటువంటి సారముచే, తనర్చుదానిన్ = ఒప్పునట్టిదగు, వజ్రపురియనంగ=వజ్రపురియనుపేరుగల, ఒక్కనగరంబును = ఒకపట్టణమును, అతఁడు = ఆబ్రహ్మ, ఘటించి = సృజించి, ఒసంగన్ = ఈయఁగా, ప్రదీప్తుడై = (ఆవజ్రనాభుండు) ప్రకాశించుచున్నవాడై, (వీరిదిపద్యముతో నన్వయము.)

వి. మారుతాతపములకున్ + ఉను - ప్రథమేతరవిభక్తిసంధి, మారుతాతపములకును, అని సముచ్చయము సంధితము కానియెడల సమంజసము కానేరదు.

వ. యథేష్టవై భవోపభోగంబులం బ్రవర్తించుచు.

71

అర్థము:—యథేష్ట = కోరికకుఁ దగినట్టి, వైభవ = సౌఖ్యములయొక్క, ఉపభోగంబులన్ = అనుభవములచే.

ఉ. ఆతఁడు మొన్న నున్నత మరదాంధత దాడిగ నేఁగుదెంచి యా

పోతర మేమి చెప్ప ననుఁబూరికిఁ గైకొన కప్పరో వధూ

వ్రాతనిశాతపాణిరుహావారి సలాలస నవ్యపల్లవం

బై తనరారు నందనమరహావనిలో విడియించె సేనలన్.

72

అర్థము:—ఆతఁడు, మొన్న, ఉన్నత = గొప్పదగు, మదాంధతన్ = మదముచేఁ గలుగు గ్రుడ్డితనము చేత, (అమితమగు మత్తచేత ననిభావము.) దాడిగన్ = యుద్ధయాత్రగా - “స్వర్ణముపైకి” (అధ్యాహారము.) ఏఁగుదెంచి = వచ్చి, ఆ పోతరము = ఆ పాగరు, క్రొవ్వు, చెప్పన్ = చెప్పటకు, ఏమి = ఏమికలదు - ననున్ = నన్నను, పూరికిఁగైకొనక = గడ్డిపోచకు సమముగానైన గణింపక, లక్ష్యపెట్టక, అప్పరోవధూ... పల్లవము, అప్పర + వధూవ్రాత = అప్పరశ్రీల సముదాయముయొక్క, నిశాత = పదనైన, పాణిరుహ = గోళ్లసంబంధమైన- గోళ్లతోఁ జిలుకఁబడిన అని భావము, - వారి = ఉదకమందు, సలాలస = ఆశతోఁ గూడిన, కోరికలుగల, నవ్యపల్లవము = కొత్తచిగురారలు గలది, వి = తనరారు = అయి యొప్పునట్టి, నందనమహావని లోన్ = నందనమును (ఇంద్రుని) పూర్వోటలో, సేనలను, విడియించెన్ = విడియఁజేసెను, ప్రయాణ మొనఁగి వసింపఁజేసెను అని భావము.

గ్రము:—వాఁడు మిగుల మదించి, మొన్నటిదినమున స్వర్ణముపైకి దండయాత్ర వచ్చి, ఆ పాగ లేమి చెప్పదును? నన్నొకగడ్డిపరకగా నైన గణింపక - అప్పరశ్రీల సన్నపు గోళ్లచే చిలుకఁ బడిన నీటితుంపురులచే సుకుమారముగాఁ బెరిగినచిగుళ్లు గల నందనవనమున సేనలను విడిచిచేయించెను - అప్పరలు సుకుమారలు, వారిపదనైన గోళ్లనుండి జాతినీరును అతిమాత్సర్యముగా నుండును. అట్టి నీటిచే పెరిగిన పల్లవములు మఱియు మృదువులు. అట్టిపల్లవములతో నిండియుండు నందనమున చండస్వభావము గల సేనలను దింపెను.

అలం. :— విషమాలంకారము.

వి. :—ఏమనన్, ఏమిచెప్పన్ అనునవి జాతీయములు. ఏమి అనన్ (వలెను అనిగాని ‘కలదు’ అని కాని అధ్యాహారము చేసికోవలెను) ‘ఏమనిచెప్పన్’ అనియుఁ గలదు.

సీ. దనుజాధిరోహ తాడన భంజనాదుల, కోర్పునే కల్పవృక్షోత్తమములు,
శోష్య పర్యపిత మగనుష్యమాంసంబులు, పూనునట్టివియె సంరతానకములు,
దానవ ద్విషఘటారలాసతాదురవస్థ, సైరించునే హరించందనములు,
మనుజుఁబది స్వేదగమలినవస్త్రాదులు, దాల్పఁబాలివియె మంగదారతరులు

గీ. నందనమునకును వజ్రనాభదైత్యు, డప్పుడు చేసిన కష్టపాటబ్జనాభ
యిప్పుడు దలఁపునఁబాటిన శ్ర మృదయమునకు, నధికతరమైనపరితాప శ్ర మావహిల్లు.

అర్థము:—అజ్ఞానాభ=కమలము నాభియందుఁగలవాఁడా! కృష్ణా, కల్పవృక్షోత్తమములు=చెట్లలో శ్రేష్ఠములగు కల్పకములు, దనుజ...భంజనాదులకున్ - దనుజ = రాక్షసులయొక్క, అధిరోహ = ఎక్కుట, తాడన = కొట్టుట, భంజన = విఱచుట, ఆదులకున్=మన్నగు ప్రూరక్రియలకు, ఓర్పునే = తాళఁగలవా? సంతానములు = సంతానములను చెట్లు, శోష్య = ఎండింపదగిన, పర్యుషిత = చాల కాలమునాటిది యగు, మనవృహంసయులు, పూననట్టివియే = వహించునట్టివే? - హరిచందనములు, దానవ...దురవృక్షన్ - దానవ = రాక్షసులయొక్క, ద్విపథుటా = ఏనుఁగులమందలకు, అలానతా = కట్టు గొయ్యలగుట యనెడు, దురవృక్షన్ = పీనస్థితిని, హరించునే = సహింపఁగలవా? మందారతరులు = మందారులను చెట్లు, మనుజ...వస్త్రాదులు - మనుజులైన సుభక్షులగు రాక్షసులయొక్క, స్వేద = చెమ్మటలచే, మలిన = ముఱికివగు, వస్త్రాదులు = కట్టుబట్టు సున్నగువానిని, తాల్పన్ = ధరించుటకు, పాలియే = వశమగునట్టివా? (ధరింపఁ దగినవా అని భావము) వజ్రనాభత్వైత్యుఁడు, నందనమృగమును = నందనవనమునకు, అపుడు = ఆ సమయమునందు, చేసిన కట్టపాలు = కలిగించినట్టి, ఇచ్చడున్ = ఈసమయమునఁగూడ, తలఁపునన్+పాటినన్ = జ్ఞప్తికివచ్చినయెడల, హృదయమునకున్ = మనస్సునకు, అధిక తరము = మిగుల గొప్పది, దుర్భరము, వివరతాపము = అయినట్టియుడుకు, అనఁగా బాధ, అపహిల్సన్ = కలుగును.

తాత్పర్యము:—నందనమున మందారు, పారిజాతము, సంతానము, కల్పవృక్షము, హరిచందనము, అను నైదు దేవతా వృక్షము లందు ననియు, అవి కోరినకోర్కు లిచ్చునని యనియుఁ బ్రసిద్ధము. అట్టి యుత్తమోత్తమములగు నావృక్షములు గల నందనము రాక్షసులనీన లాక్ష్మించుటచే నెట్టి దుస్థితి నొందినవో లెలుపఁబడుచున్నది. కల్పవృక్షములను రాక్షసులు పైకెక్కియు, కొట్టియు, విఱచిచేసియు బాధించిరి. సంతాన వృక్షములపైను గుఱికిపోయిన నరమాంసముల నెండఁ జెట్టిరి. హరిచందనములను ఏనుఁగుల కట్టు గజ్జలుగాఁ జేసిరి. మందారులమీఁద మనుజులను తిను రక్కసులు చెమటచే దడిసిన ముఱికివట్టల నాతో గట్టిరి. ఈరీతిగా వజ్రనాభుడు నందనవనమున కొనాడుచేసిన యపకారము - ఇష్టమగు జ్ఞప్తికి వచ్చినప్పటి కిని మనసంతయు నుడుకెత్తునజుమా! కృష్ణా!

అలం. :- వివరము, స్మరణము.

వి. తాల్పనబాలివి - పాలు = (అధినమైనట్టి) + అవి - పాలు - దొపవిభక్తికమగు ఇవ్వమురగాగా 'పాలి' అయి, పాలి + అవి - "అదియవిశబ్దంబుల యత్తునకు వృత్తి విలోపంబు బహుళోబుగానగు" అను సూత్రమున ఆకారలోపమొంది, పాలివి అనిరూపము నొందెను.

గీ. వాని కెదిరించి పోర దోవతలలోన, నెవ్వరును జాల రిది బ్రహ్మ యిచ్చినట్టి
వరములోఁపలియదియ పంకరహనాభ, మదికలఁగఁజేసి మును చెప్పరమఱచినాడ.

అర్థము:—పంకరహనాభ = కృష్ణా, వానికిన్ = ఆ వజ్రనాభునకు, ఎదిరించి = ప్రతిఘటించి ఎదురుగానించి, పోరన్ = పోరుటకు, దేవతలలోనన్, ఎవ్వరును, చాలరు = శత్రులుగారు. ఇది = దేవత లెవ్వరును వాని నెదిరింపలేకపోవుట, బ్రహ్మ, ఇచ్చినట్టి = రాక్షసునకిచ్చిన, వరములోనిదియ = వరములో నొకయంశమే, మదికలఁగఁజేసి = మనస్సుయొక్క ఊభచేత, (ఈసంగతి) మును = ముందుగా, చెప్పన్ మఱచినాడన్ = చెప్పటమఱచినిది.

వి. :- ప్రతిఘటించు అనుఅర్థముగల "ఎదురు, ఎదిరించు, తాఁకు, మార్కొను" అనుధాతువులు సకర్మకములుగను, అకర్మకములుగనుగూడఁ గనబడుచున్నవి. ఎదిరించుధాతు పీ పద్యమునందువలెనే రాఘవ. 4. 188. నఁ గూడ "క...భగద, త్త మహాశుండాలమునకుఁ దా నెదిరించెన్" అని అకర్మకముగా ప్రయుక్తమై కనబడుచున్నది.

వ. కావున వానిచేత లన్నియు నప్రతిహతంబు లయి సాగుచుండె, నంత నేనును బృహస్పతియు విచారించుకొని యద్దురాతుగ్గనకు.

75

అర్థము:—కావున = దేవతల కజేయుఁ డగుటచే, వానిచేతలు = వాని పనులు, అన్నియును, అప్రతిహతంబులు = కొట్టబడనివి (అడ్డులేనివి), అయి, సాగుచుండెన్ = చెల్లుచుండెను. అంతన్ = వాఁడట్లు సేసలతో నందనమున విడిసి యున్నప్పుడు, నేనును, బృహస్పతియున్, విచారించుకొని = ఆలోచించుకొని, అదురాత్మునకున్ = దుష్టమగు మనస్సుగల యావజ్జనాభునకు. (మీఁది కన్వయము.)

గీ. అక్కసెలియండ్రసంతాన శ్ర మైనయట్టి, మనకు మనలోన నింత దుర్మత్సరంబు వలదు మాపలుగ సీవు, నీరపలుకు మేము, జేసి బ్రదుకుట మే లంచుఁజెప్పె బనిచి.

అర్థము:—అక్కసెలియండ్ర సంతానము = అక్కయగు అదితి బిడ్డలు దేవతలు, చెలియలగు దితిబిడ్డలు రాక్షసులు, ఐనయట్టి, మనకున్, మనలోనన్ = అయిన మనలో మనకు (జాతీయము), ఇంత = ఇంత హెచ్చగు, దుర్మత్సరంబు = కూడని యీర్ష్య (మత్సర) 2 న్యశుభద్వేషే. అమరము) - కలదు = తగదు, మాపలుకున్ = మామాటను, సీవును, నీరపలుకు, మేమును, చేసి = పాటించి, బ్రదుకుట = జీవించుట, మేలు = మన యిరుపక్షములవారికిని మంచిది, అంచున్, చెప్పన్ = చెప్పనట్లు, పనిచి = (దూతలను) పంపిచూచియు,

“మనలో మనకు” “మామాట సీవు, నీమాట మేము పాటించి బ్రదుకుట” అనునవి జాతీయములు, (ఇందు సామోపాయము వర్ణింపబడెను.)

వ్యా. వి. :—అక్క + చెలియలు - అక్కసెలియండ్రు, “ద్వంద్వంబునం బదంబుమై బరహంబు లకు గగడవక లగు” అని బాల. సంధి. 15. ‘చెలియలు’ బ. వ. చెలియలు + లు - అల్పాదుల బహువచన లకారమునకు రేఖంబును ముందటి లు వర్ణంబునకు బిందు పూర్వక డకారంబును నగు. బాల. ఆచిచ్ఛ. 11 చేత-చెలియండ్రు - అగును.

వ. కొంత శాంతసంరంభంబుగా మఱియు నప్పటి తీఱమిగొలంది యెంచుకొని చుట్టటి కంబు నెరపుచుం బట్టణంబులోనికి రప్పించి వానికి వానిసేనలకు ననూనంబుగా విడుదులు పాలుపెట్టించితి మట్టి సమయంబున

77

అర్థము :—కొంత = కొంచెము, శాంతసంరంభంబు = తగ్గిన తొట్రుపాటు, కాన్ = కలుగు నట్లును, మఱియున్ = ఇంకను, తీఱమిగొలంది = అక్కఱయొక్కమిలిసి, చేయవలసిన పనియొక్క మిలిసి-లేదా అసమర్థయొక్క మిలిసి, ఎంచుకొని = గడించుకొని, చుట్టటికంబున్ = బంధుత్వమును, నెరపుచున్ = నెఱవేర్చుచు (లేక వ్యాపించజేయుచు), పట్టణంబులోనికిన్ = అమరావతీ పురములోనికి, రప్పించి = రావించి, వానికిన్ = ఆ ప్రజనాభునకును, వానిసేనలకును, అనూనంబుగాన్ = తక్కువగాకుండునట్లు, (ఎవ్వరికిని లోపము రాకుండునట్లు)-విడుదులు = బసలు, పాలుపెట్టించితిమి = ఏర్పఱచితిమి, అట్టి సమయంబునన్ = అట్లు విడుదు లేర్పఱచినచోయందు.

తాత్పర్యము :—వానితోందరపాటు కొంచెము తగ్గనట్లుగాను, మఱియు నప్పటి మాయక్కఱకు మితి కలుగునట్లుగాను, ఆలోచించి మాత్ర మాత్రం గలబంధుత్వము ప్రకటించుచు, పట్టణములోనికి రావించి వానికి వానిసేనలకు లోపము లేకుండ విడుదు లేర్పఱచితిమి. ఆసమయమున- (పైపద్యముతో నన్వయము.)

ప్రభావతీ ప్రద్యుమ్నము

వ్యా. వి. :—తీటు బయల్పడు అను ధాతువుపై వ్యతిరేక భావార్థక “మి” ప్రత్యయము - తీటుమి = బయలుపడకుండుటయొక్క, మితిని = మేరను, ఎంచుకొని = గణించుకొని - అనగా స్వస్వరూపముతో ఎంతకాలము బయల్పడ నవకాశములేదో యంతకాలము లెక్కించుకొని; విడిది. బ. వ. విడుదులు. నూ. “ఇత్తునకు బహువచనము పరంబగునపు డుత్తరంబగు” బాల. తత్సమ. 45-చేత దకారముమీది ఇకారమునకు ఉత్పన్నము, నూ. “ఏకృతియం దికారాంగేగుల యుపోత్త మేచ్ఛయునకు బహువచనము పరంబగునపు డుత్పన్నంబగు. బాల. తత్సమ. 44-చే, డకారముమీది ఇకారమునకుఁగూడ ఉత్పన్నము వచ్చి “విడుదులు” అగుచున్నది.

చుట్టఱికము “చిన్నాదులకు ఱీకవర్ణకంబగు. బాల. తద్గ. 31.

సీ. తన కులుపా చాలదని మిట్టిపడంగ ననామధేయపు దైత్యునకు నడంగి
తనవిడిదికి రంభ శ ననుపవై తని తిట్టుకొని యసురకుఁగేలు మొగిచి
తనకుఁ బెద్దఱికంబుగమును సేయ వని దూఱు, నధమరాక్షసునకుఁనర్పఱొనగి
తన కమృతము వోసీయనుప వంచు నడల్పఁ, బినుఁగు రక్కసునకుఁబ్రయము చెప్పి
గీ. పంకరుహనాథ! యే బడ్డపాటు లరయ, నెందు నెవ్వరు బడరు నీశకేమి చెప్ప
౧౬ నెంత పాపంబుచేసిన శ జంతువొక్కొ, యింద్రుఁడగు నని యపుడొత్తరనెన్నుకొంటి.

అర్థము:—తనకున్ = నాకు, ఉలుపా = కానుక, చాలను, అని, మిట్టిపడంగన్ = (కోపముచే) ఎగిరి పడగా, అనామధేయపు దైత్యునకున్ = పేరులేని అల్పుడైన రాక్షసునకు, అడంగి = వంగియును, తనవిడిదికిన్ = నాబసకు, రంభన్ = రంభయనునపురసను, అనుపవైతి = పంపింపవైతివి, అని, తిట్టు, కొని యసురకున్ = సీచుఁడగురక్కసునకు, కేలుమొగిచి = వంపనముచేసియును, తనకున్ = నాకు, పెద్దఱికంబు = గౌరవమును, మును = అందఱకంటెముందు, చేయపు, అని, దూఱు = తిట్టఁనట్టి, అధమరాక్షసునకున్ = అల్పుఁడగు రక్కసునకు, అర్పించి = పూజించేసియు, తనకున్ = నాకు, అమృతముపోసి = అమృతము త్రాగనిచ్చి = అనువపు = పంపపు, అంచున్, అదల్పన్ = బెదరింపఁగా, పినుఁగు రక్కసునకున్ = హిమఁడగు రక్కసునకు, ప్రియముచెప్పి = వానికి ప్రీతికరమగు పలుకు పలికియును, పంకరుహనాథ = ఓశ్రీకృష్ణ! ఏన్ = నేను, పడ్డపాటులు = పొందిన కష్టములు, అరయన్ = పరిశీలింపఁగా, ఎవ్వరున్ = ఎట్టివారును, పడరు = పొందరు, అపుడు = ఆదఱులు కలిగిన సమయమందు, ఎంతపాపంబు = ఎట్టిపాప మగుపాపము, చేసిన = వెనకజన్మగులందుఁ జేసికొన్న, జంతువొక్కొ = ప్రాణియొకదా, ఇంద్రుఁడు, అగును = అయిపుట్టును, అని, అత్మలోన్ = మనస్సునందు, ఎన్నుకొంటిన్ = తలంచుకొంటిని.

తాత్పర్యము:—తనకు నేను పట్టినకానుక చాలలేదని యలిగిన పేరులేనిరక్కసునకు వంగియు, తనబసకు రంభ నంపలే దని తిట్టిన సీచదానపునకు నమస్కరించియు, ముందుగా తన్ను గౌరవింపలే దని నిందించిన అల్పదనుజానకు పూజలు చేసియు, తనకు త్రాగ నమృతముపోసి పంపలే దని బెదరించు తుచ్చదిలిజానకు ప్రియవచనములు చెప్పియు - ఓకృష్ణ! నేను పడ్డపాట్లెవ్వరును పడియుండరు. అప్పుడు నామనస్సులో ఎంతపాపము చేసికొన్నప్రాణియో కాని యాయంద్రుడై పుట్టఁడని అనుకొంటిని.

అలం:—స్వభావోక్తి.

వి:—ఉలుపా. రూ. ఉలుప. (హిందూస్తానీ. ఉల్పా) జంతువు. ప్రాణీతుచేతనో జన్మి జంతుజన్మ శరీరిణః, అని అమరము. 1 ప్రాణి, 2 మృగము. నానార్థములు,

అనామధేయపు దైత్యుడు. నూ:—“మహద్విశేషణంబు సమాసంబున మువ్వకాంతంబును గలదు.” అను ఆంధ్రశబ్దానుశాసనముచే సిద్ధించుచున్నది. (చూ. 1. ఆ. 1 ప. వ్యాఖ్య) - ఇందలి “తపసున్, తపవిదికిన్” మున్నగు తావులందలి యాత్మార్థకమునకు “నా” అను ఆస్మచ్ఛబ్దము వచ్చుట విశేషము. నూ:—అత్పార్థకం పాకానాకమ్ నామాస్మద్భాషాదాయాయ సగు” (ప్రాశ్. శ్లో. 88 చే సిద్ధము.

ఉ. వారిజనేత్ర ! యే నిపుడు న వచ్చుచు నుండి యతాకికాద్భుత

శ్రీరుచిర త్వదీయనగరీ గరిమాతిశయావలోక లీ

లారస దూరధూత సకలవ్యథ చిత్తుడనై యథాపురా

కారత నీకు దోచెదనొకాని తనుద్యుతి బాసితిం జుమి.

79

అర్థము:—వారిజనేత్ర = తామరలవంటి కన్నులుగలవాడా - కృష్ణా, ఏను = నేను, ఇప్పుడు, వచ్చుచునుండి = వచ్చుచు, అతాకిక...చిత్తుడను - అతాకిక=లోకసంబంధములేనిది - అనగా లోకముం దెచ్చటను లేనిదియును, అద్భుత = వింతయైనదియును, అగు-శ్రీ = శోభచేత (లేక సంపదలచేత) రుచిర = అందమైన, త్వదీయనగరీ=నీదగు (ద్వారకా)పురముయొక్క, గరిమ = గొప్పతనమందలి, అతిశయ=పెంపు యొక్క, అవలోక = చూచుటయనెడు, లీలా = విలాసమునందలి, రస = రుచిచేత - ఆసక్తిచేత, దూరధూత = దూరముగాఁ ద్రోయఁబడిన, సకల = సమస్తమైన, వ్యథ = దుఃఖములుగల, చిత్తుడను = మనస్సుగలవాడను, ఐ, యథాపుర + ఆకారతన్ = వెనుకటిరూపును నతిక్రమింపనివాని ధర్మముతో- అనగా వెనుకటిరూపునుతోడనే యున్నవానివలె - తోచెదను+ఒకాని=కనిపించుచున్నా నేమోకాని, (నిజముగా), తనుద్యుతిన్ = (సహజముగ నాయొక్క) శరీరపు కాంతిని, పాసితిన్ + చుమి = విడుచుకొన్నానుజుమి.

తా. కృష్ణా! ఇప్పుడు నేను స్వర్గమునుండి వచ్చుచు లోకాతీతమగు మీ ద్వారకాపురియొక్క మహా వైభవమును జూచుచుఁ బొందినయ్యగందముచే మనసున నున్న తొలితెలుల దొలగిపోయి పూర్వపు రూపునుతో కనఁబడుచున్నా నేమో కాని నిజముగా నా శరీరకాంతి సంతయుఁ బోగొట్టుకొన్నానుజుమి.

అలం. :—అతిశయోక్తి, అపహ్నవసు.

వ్యా. వి. :—యథాపురాకారండు - పురా = పూర్వమును, అతిక్రమింపక - అనునర్థమున “యథా పురమ్” అని అవ్యయీభావసమాసము. ఓదప యథాపురమగు ఆకారముగలవాడు-బహు ప్రహి సమాసము- “యథా+పురా” అనునపు డవ్యయీభావమై “స నపుంసకమ్” “అవ్యయీభావశ్చ.” (2-4-17,18) పాణి నీయమాత్రములచే నపుంసకమై, ప్రాస్తవ్యమనొంది, తుదిసుష్మనకు అమాదేశము కలుగఁగా “యథాపురమ్” అయినది.

వ. అది యట్లుండె నవ్విధంబున వివిధోపచారంబులు సంఘటింపఁ జెంపునం బ్రవ ర్తిల్లుచుండి, యా చండదానపుం డొకానొకనాఁడు సకలపై నికనన్నాహసంపదం బొదలుచుం గదలి యేఁతెంచి, మదీయమందిరద్వారంబునఁ దనబలంబుల నించి నిలిచి, మాటలాడఁ బని గలిగి వచ్చితి నని లోనికిం జెప్పి యనుపుటయు నేనును దత్రప్రవేశంబు నడుపం దగువారి నియమించితి నప్పుడు.

80

అర్థము:—అది = నాదురవస్థ, అట్లు = చెప్పినరీతిని, ఉండెన్ = ఉన్నది, అవ్విధంబునన్ = అరీతిగా, వివిధ + ఉపచారంబులు, వివిధ = పలుతెజఁగులగు, ఉపచారంబులు = సమ్యాసములు - లేక, సేవలు, సంఘటింపన్ = కూర్చుంఁగా, చేయఁగా, పెంపునన్ = విజృంభణముతో, ప్రవర్తిల్లుచుండి, - (నా

దురవస్థ యావిధముగా నున్నది. ఇకరాక్షసునిస్థితి యెట్లున్నదనువా? అతీతిగా వానికి 'కావలసినయుపచారములు' మేము చేయుచుండ మహాన్నతి వర్తించుచుండెను. అనిభావము) ఆ చండదాసపుండు = ఆత్మంత్రకోపస్వభావుడైన యారక్కసుండు, ఒకానొకవాడు, సకల...సంపదలన్ - సకల = సమస్తమును, సైనిక = భటులయొక్క, సన్నాహ = యుద్ధయత్నములయొక్క, సంపదన్ = సమృద్ధితో, పొదలుచున్ = విజృంభించుచు, కదలి = బయలుదేరి, ఏతెంచి = వచ్చి, మదీయమందిరహ్వారమునన్ = నాయుంటి వాకిటియందు, తనబలయుగన్ = తనసేనలను, నించి = ఉంచి, నిలిచి = తోనచ్చటనే నిలిచియుండి, మాటలాడన్ = మాటాడుటకు, పనిగలిగి = ఆవశ్యకతగలిగి, వచ్చితిని, అని, లోనికిన్ = నాగృహము లోనికి, చెప్పియనుపుటయును = వార్తప్రసంగా, తీవ్రకోపియగు నావజ్రనాథుఁ డొకదినమున ఎల్లసేనలను యుద్ధమున కాయత్త మొనర్చుకొని నాగృహము నుండి వానిని నిలిపి, అచట దా నాగి, మాటలాడఁ బని గలిగి వచ్చితి నని నాకు వార్త సంపెను అని భావము). నేనును, తత్ప్రవేశము = వానియొక్క ప్రవేశము, నడుపన్ = జరుపుటకు, తగువారన్ = అర్హులగు వారిని, నియమించితిని = ఆజ్ఞాపించితిని. అప్పుడు = ఆ సమయమున - (మీది కన్వయము.)

చ. మెఱియలవంటి రక్కసులు శ్రమిక్కిలి లెక్కకు మీఱి క్రొవ్వు నే
డైఅయుఁ దలిర్పఁగా వడివరడిం దనవెంటనె ద్వారపాలురన్
నెఱి చెడ మట్టికొంచుఁ జొర శ్రనిర్భర గర్వము నుబ్బు బింకమున్
మెఱయఁగ వచ్చి యాయసుర శ్రమించె మదగ్రమహాసనస్థితన్. 81

అర్థము:—మెఱియలవంటి = గుండాలవంటి, రక్కసులు = రాక్షసులు, (నల్లరాలవలె దృఢగా తులన్నమాట). మిక్కిలి = అతిశయించి (మిక్కిలు ధాతువునకు క్రౌర్ధకరూపము) లెక్కకున్ = గణనమునకు, మీఱి = దాఁటి (అసంఖ్యాకతలై యనిభావము.) - క్రొవ్వును = పోరగును, ఏడైఅయును = శౌర్యమును, తలిర్పఁగాన్ = అధికముకాఁగా, వడివడిన్ = మిగులవడిగా, రెన వెంటనె = తన వెనుక భాగముననే, నెఱిచెడన్ = మార్గద - నియమును - చెడునట్లు, ద్వారపాలురన్, మట్టికొంచున్ = త్రొక్కుకొనుచు, (ప్రభునాజ్ఞ లేనిదే యితరులను లోనికి రానియని ప్రతిహారల నియమును చెడునట్లు, వారిని బడఁద్రోసి త్రొక్కుకొనుచు - అనిభావము) చొరన్ = ప్రవేశింపఁగా, ఆ యసుర = ఆ వజ్రనాథుండు, నిర్భర గర్వమున్ = అధికమగు నహంకారమును, ఉబ్బున్ = సంతోషమును, బింకమున్ = బిగువును, అవిధేయతయును, మెఱయఁగన్ : బయల్పడఁగా, వచ్చి, మదగ్ర...స్థితన్ - మత్ - నాయొక్క, అగ్ర = ఎదుట నుండు, మహాసన = పెద్దపీఠమునందు, స్థితన్ = ఉనికిచే, మించెన్ = విజృంభించెను - అనగా నా యెదుట నుండు పెద్ద పీఠముపై తనంతఁ దానె వచ్చి కూర్చుండెను అని భావము.)

వ్యా. వి. :—అసుర. రూ. అసురుండు. నూ. “సుర శబ్దము నిర్ఘంటుగా నసుర శబ్దము వైకల్పికంబుగా స్త్రీ తుల్యంబులగు, సంస్కృత సమాసంబునం గావు” బాల. తత్సమ. 60. (ఇట్ల స్త్రీ తుల్యత.)

చ. బలిమిఁ దదీయు లప్పుడు సభా మునిముఖుల రెట్టఁ బట్టి యా
తలఁ బడవైచుచుం దమకుఁదామె యవారణఁ దత్తదాసనం
బులు గొని గూరుచుండిరి తరపోధనులున్ సురలున్ వెడుగువా
టాలయఁగ గుక్కు-మిక్కు మనఁకుండి రొదుంగుచు నక్కడక్కడన్. 82

అర్థము:—అప్పుడు = ఆసమయమందు, తదీయులు = ఆరాక్షసునిసంబంధమైనవారు, సేవకులు, బలిమిన్ = బలాత్కారముతో, సభా = సభయందున్న, మునిముఖులన్ = దేవర్షిశ్రేష్ఠులను, రెట్టఁబట్టి = భుజమును పట్టుకొని, ఆతలన్ = అవతల, పడన్ = పడునట్లు, వైచుచున్ = విసరివేయుచు,

అవారణ్ = అడ్డులేమిచే, తమకుడామె = తమంతడామే; స్వయముగా, తత్త్వాసనంబులు = ఆయా మునుల పీఠములన్; కొని = గ్రహించి, కూరుచుండిరి, తపోధనులన్ = మునులును, సురలున్ = దేవతలును, వెడంగుపాటు = నిశ్చేష్టత, బలయగన్ = (తక్కును) పొందగా, అక్కడక్కడన్ = అందందు, ఒడుంగునున్ = సంకుచితావయవులగుచు, గ్రుక్కుమిక్కుమనక = మాటాడనోరుమెదల్పక, ఉండిరి.

తాత్పర్యము:—అంత నారాక్షసుని సేవకులు సభయం దున్న సేవర్షులను బలాత్కారముగా బుజము పట్టి యావలకు నెట్టివేయుచు తమకుఁ దామే వారియాసనములు లాగికొని వానిపైఁ గూర్చుండిరి. ఇఁక మునులును దేవతలును చేష్ట దక్కి, అక్కడక్కడ యడిగి కూర్చుండి మాటలేక యూరక యుండిరి.

వ్యా. వి. :—సురలు-నూ. “స్వర్గవాచిదేవసురశబ్దంబు లేకత్వ బహుత్వంబులం బ్రయోగింపబడు”. బాల. తత్సము. 59. చే నుశకబ్దము నిత్యబహువచనముగానే యుండును. ప్రైపద్యము వ్యాఖ్యలొని నూత్రముచే దీనికి శ్రీత్వము నిత్యము. కాన “సురలు” అనియే కాని “సురులు” అని కారాదు. అక్కడన్ + అక్కడన్. నూ. “అప్రమేడితంబు పరంబగునపుడు విభక్తిలోపంబు బహుళంబుగా నగు.” బాల. సంధి. 40. ‘అక్కడ + అక్కడన్’ అయి, నూ. అచ్చున కాప్రమేడితంబు పరంబగునపుడు సంధి తఱచుగా నగు. బాల. సంధి. 10 చే-“అక్కడక్కడన్” అగును. అక్కడ-అ+కడ-త్రికసంధి.

ఉ. యాదవసింహ! నాతలఁపు శ్ర నవ్వుడు వారలవా టొకింత యాఁ

గా దనుదాఁక లేదు గలఁగకం బడఁజొచ్చె ఖలుండు వీఁడు పెం

పేదఁగఁ జుట్టుముట్టి మము శ్ర నిద్దఱు బట్టిన నేది దిక్కు వ్రా

మాదిక మైనమోస మిదిగమన్మతి కంచు జనించు శంకతోన్.

83

అర్థము:—యాదవసింహ = యదువుల శ్రేష్ఠుడా! ఓ కృష్ణా, అప్పుడు = అసమయమున, వారల పాటు = వారువచ్చి ప్రైబడుట, ఔను = తగును, కాదు = తిగదు, అనుదాఁకన్ = అని చెప్పదాఁక నైనను, లేదు-కాన - (లేమిన్ అని పాఠమున్నచో “కాన” అను అధ్యాహార మక్కఱలేదు.) నాతలఁపును = (నాయలాసనయనును,) నాహృదయమును, వీఁడు, ఖలుండు = దుష్టుడు, కెంపు = గౌరవము, ఏదగన్ = నశించునట్లు, మము నిద్దఱును = బృహస్పతిని నన్నును, చుట్టుముట్టి, పట్టినన్ = నిర్బంధించినచో, ఏది + దిక్కు = ఏదిగతి, మన్మతికిన్ = నాబుద్ధికి, ఇది = ఈ జరిగినది, ప్రామాదికము = పొరపాటువలన సంభవించిన, మోసము = వంచన, లేక అవమానము, అంచున్ = అనుచు, జనించు శంకతోన్ = పుట్టి నట్టి భయముచే, కలఁకంబడఁజొచ్చెన్ = ఊిభవడ నారంభించెను. (నాతలఁపు. కర్త.)

తాత్పర్యము:—ఓకృష్ణా! అప్పుడు వజ్రనాభుని పరిజనులు వచ్చి ప్రైబడుట కూడును కూడ దని ఆలోచించుదాఁక లేదు. కాన - వీఁడు దుష్టుడు, గౌరవహీని కలుగ బృహస్పతిని నన్నును చుట్టఁజేటి బంధించినచో దిక్కి మున్నది? ఎంత పొరపాటుగా ఆలోచించితిని అనుభయముతో నాహృదయము ఊిభవడఁజొచ్చినది. “శంకా సంజేమాభయయో” అను నిఘంటువుచే ఇచట శంకాశబ్దము - భయార్థకము.

వ. ఏ నవ్వు డుప్పలిల్లెడు మదికలంక యెఱుకపడకుండ గాంభీర్యంబుఁ దెచ్చుకొని తనకు వస్త్రాభరణాది సంభావన లొనర్చుటకు వారి వీరిం బిలిచి నియోగించుచు సంభ్రమించుటఁ గనంగొని యన్నియు వచ్చెం జాలు నిలు మని వారించుచు నిలింపవిడ్వేషి యి ట్లనియె.

84

అర్థము:—ఏను = నేను, అప్పుడు, ఉప్పలిల్లెడు = పుట్టిన, మదికలంక = మనస్తాపము, యెఱుక పడకుండన్ = (ఇతరులకు) తెలియరాకుండునట్లు, గాంభీర్యంబున్ = గుండెలోతుండనమును (మనసులోని

భావము తెలుపు చిన్నెలు లేకుండుట), తెచ్చుకొని = కలిగించుకొని, తనకున్ = ఆ వజ్రనాభునకు, వస్త్రాభరణాదిసంభావనలు = బట్టలు, సగలు సున్నగువానిచే నగు సన్యాసములు, ఒనర్చుటకున్ = చేయుటకు, వారిన్ పీరిన్ = మట్టుప్రక్కలనున్న వారిని, పిలిచి, నియోగించుచు = ఆజ్ఞాపించుచు, సంభ్రమించుటన్ = ఘోరపడుటను, కనుంగొని = చూచి, అన్నియున్ = నీవుచేయఁదలంచిన సన్యాసములెల్ల, వచ్చెను = (మాకు) ముట్టినవి (చేసినట్లేయనుకొనుచున్నాను అని భావము). నిలుచు = ఆగును, ఆని, నిలింపవిద్యేషి = దేవతలకు విరోధియగు నారక్కనుఁడు, వారించుచున్ = మాన్పించుచు, ఇట్లు = ఈ క్రిందితీగా, అనియెను.

వి:—“అన్నియు వచ్చె” అనునది జాతీయము. ‘అండ్జయాస నీ వొనఁగనట్టి సవర్యలు మాకు వచ్చె’ మనుచుఁడత్రము. 2. ఆ. 48 - మాకువచ్చెన్ = మాకుఁ జెందినవి-అని కలన. ఇట వచ్చు ధాతువునకు విశేషార్థము.

ఆ. వలసినట్లు దివ్యవస్తువు లెల్ల నా, యిచ్చ ననుభవించి శి వచ్చుపెట్టి
ప్రభుత నెఱవ కకట శి పరుఁ డిచ్చునందాఁక, నెదురుచూచు దైన్య శి మేల నాకు.

అర్థము:—వలసినట్లు = కావలసినవిధమున, దివ్యవస్తువులు - స్వర్గముననున్న పదార్థములు, ఎల్లన్ = అన్నియు, నాయిచ్చన్ = నాయిష్టానుసారము, అనుభవించి, వచ్చుపెట్టి = ఇచ్చుటకై వ్యయించి, ప్రభుత = ఏలికతనమును, అధికారమును, నెఱవక = ప్రకటింపక, చూపక, అకట = ఆయోగ, పయఁడు = ఇతరుఁడు, ఇచ్చునందాఁకన్, ఎదురుచూచు = కనికెట్టుకొనియుండు, దైన్యము = హీనస్థితి, నాకున్, మీల = ఎందులకు ?

తా. స్వర్గమందలివస్తువులెల్ల కావలసినవిధమున నాయిష్టానుసారముగా నే సనుభవించి ఇతరుల కిచ్చి నాయధికారమును జూపకుండ - ఆయోగ! ఇతరుఁ డిచ్చుదాఁక ప్రతీక్షించు దీనస్థితి నా కెందులకు ?

వి:—ఈ పాఠమున వలసినట్లు - నాయిచ్చన్ - అనునవి పునరుక్త మగుచున్నవి. ఇచట “వలసినట్టి దివ్యవస్తువులెల్ల” అనిపాఠమైనచో స్వార్థసికముగ నుండును. ఇంకను విచార్యము.

క. నీమంచితనపు నటనల, నే మొగమోడుచు నెఱుంగరే ట్లుండితిఁ గా
కేమిటికి నాకు నీదు వృ, థామాధురి యొండు వినుమురతగవరి వైనన్. 86

అర్థము:—నీమంచితనపు నటనలన్ = యోగ్యతను చెలుపు నీయభినయములచేత, ఏన్ = నేను, మొగమోడుచున్ = దాక్షిణ్యమునుచు (లేక వెనుదీయుచు), ఎఱుంగక - నీకౌపట్యమును చెలిసికొనలేక, ఇట్లు = ఈరీతిగా, ఉండితిఁగాక = ఉంటినేకాని, నీదువృథామాధురి = వృద్ధుమగు నీతియ్యందనము, అనగా మంచితనము, నాకున్, ఏమిటికిన్ = ఎందులకు ? తగవరి = న్యాయముగలవాఁడవు, ఐనన్ = అయినయెడల, ఒండు = ఒక్కటి (చెప్పెదను) వినుము. లేనిది యున్నట్లు ప్రకటించుట “నటన” (అభినయము.)

వి:—మధురముయొక్క భావము. మధురిమ(ము) మధురత్వము, మధురత, మధుర్యము, మాధురి - (తద్భితాంతములు.) తగవరి. తగవు+అరి “అరివర్ణకంబు మతుబర్ణంబున జాలాదుల కగు” బాల. తద్భిత. 17.

మత్తకోకిల. ఎంతకాలము నీవు నాకమురనేలి తిచ్చట నుండి నా
కంతకాలము నేలఁ బాడి బిగ్గొజ! కశ్యపమానిరా
ట్యంతతిత్వము మీకు దానవజాతికిన్ సరి గాదె నీ
వింతయున్ గని రాజ్యహీనతరనేఁగు మెచ్చటి కేనియున్. 87

అర్థము:—బిడౌజ = శత్రువులను భేదించునట్టి తేజస్సుగలవాఁడా! ఓ యింద్రా! నీవు, ఇచ్చటన్ = ఈయమరవతియందు, ఉండి = వసించి, ఎంతకాలము, నాకమును = స్వర్గమును, ఏలితి = పాలించితివో, నాకున్, అంతకాలమును, ఏలన్ = ఏలుటకు, పాడి = న్యాయము-కలదు - అధ్యాపకము. మీకున్ = దేవతలకును, దానవజాతికిన్ = రాక్షసజాతికిని, కశ్యపహనిరాట్సుంతతిత్వము = కశ్యప మునిండునియొక్క బిడ్డలగుట, సరిగాదె = సమానమేకదా? కాన, నీవు, ఇంతయున్ = ఈ విషయ మెల్లను, కని = పరిశీలించి, తెలిసికొని అనిభావము, రాజ్యహీనతన్ = రాజ్యములేమిలో - (రాజ్యమును విడిచిపెట్టి అనిభావము), ఎచ్చటికేనియున్ = మఱియొకతావునకు, ఏగును = పొమ్ము.

తాత్పర్యము:—ఇంద్రా! మీరును మేమును కశ్యపునిబిడ్డలము. కాన నీ వెంతకాలము స్వర్గము నేలితివో అంతకాలము నేను నేలుట ధర్మము. ఈ సంగతి నీవు నాలోచించి రాజ్యము విడనాడి యెచ్చటి కైనను పొమ్ము.

అలం:—కౌవ్యలింగము.

ఆ. ఇట్లు నేయవేనియింద్ర! మీ రెల్ల నా, చేతిలోనివారర చెప్ప నేల
యిపుడ పట్టి నిగ్రహించెద నావుడు, నేను నగుచు యాతురధానుతోడ. 88

అర్థములు:—ఇట్లు = నేనుచెప్పిన యావిధమును, చేయవేని, ఇంద్ర! (సంబోధనము) మీరు+ఎల్లన్ = కేవలము మీరుదఱుము, నాచేతిలోనివారు+అ = నాకు వశులైయున్నవారే, చెప్పన్ = చెప్పట, ఏల = ఎందులకు, ఇప్పుడు+అ = ఈక్షణమండే, పట్టి = మిమ్ముందఱును నిర్బంధించి, నిగ్రహించె దన్ = శిక్షించెదను, నావుడున్ = అనగా, నేను, నగుచున్ = నవ్వుచు, యాతురధానుతోడన్ = రాక్షసుడగు వ్రజనాథునితో. (మీడిపద్యముతో నన్వయము.)

ఆ. నిగ్రహముల కేమిగనీవును మేము న, న్యోన్యమై త్రి బాదలుగనట్టి తెఱంగు
నడవవలయుఁగాకరయెడసిపో నాడుకో, దడవె వేగిరింపఁదగునె యనఘ! 89

అర్థములు:—అనఘ = పాపరహితుఁడా, నిగ్రహములకున్ = నిరోధములకు, ఏమి = ఏమివచ్చెను, నీవును, మేమును, అన్యోన్యమై త్రిన్ = ఒండొరుల స్నేహముతో, బాదలునట్టి తెఱంగు = వర్ణింపఁబట్టి విధమును, నడవవలయుఁగాక = ఏర్పటుపవలెనేకాని, ఎడసిపోన్ = విడిచిపోవునట్లుగా, వేఱగునట్లుగా, అనుకోన్ = అనుకొనుటకు, తడవె = అలస్యమే? (ఎంతసేపు కావలెను అని భావము) నేగిరింపన్ = తొందరపడఁగా, తగునె = తగదని భావము.

తాత్పర్యము:—ఓ పుణ్యాత్మా! నిరోధములదాక నేమి వచ్చినది? మీరును మేమును కలసిమెలసి వర్ణింపఁగలము చూడవలెను గాని, దూర మగునట్లు మాటాడుటకు ఎంత కావలెను? కాన తొందరపడఁ దగదు.

వ. దానవేంద్రా! నీపలికినట్లు మన మిరుదెగలవారముం గశ్యపుసంతానం బగుటంజేసి
మన యెల్లవివాదంబులు నతండ తీర్ప నర్హుండు గావున నమ్మహామునిండుకడకు
నరిగి యతనియెఱుకమీఁద నీకు నాకాధిపత్యంబు నొసంగవలసిన నొసంగదఁ
దొలుత మదియవదనంబులు విని యిట్టి సైరణ వహించి తది తుదముట్టు నడవక
విడిచిపెట్టుట నీయట్టి గట్టిదొరకు నుచితంబే తియ్యని నోరం జేడు మేయుట

నాయంబు గా దని మఱియు ననేక ప్రకారంబుల నొడంబఱచి యతనియతివ్యగ్ర తకుం బ్రతివిధానంబు గానక యే నపుడ యప్పటికి దొరకినబృహస్పతిప్రముఖులు సహాయులుగా నమ్మహా దైత్యువెంటం గశ్యపుపాలి కేగితి నప్పు డప్పరమతపో ధనుండు యజ్ఞదీక్షితుండై యున్నవాడు గావున మావినాదంబులు నిజ యజగావ సానంబునందు విని తీర్చుటకు నియమంబు చేసి యాసురవిరోధిని యథార్హ సాంత్యనాలాపంబుల శాంతుం జేసి యిప్పుడు నీవు నీవజ్రపురంబునకుఁ జను మని యాజ్ఞాపించిన.

90

అర్థము:—అతనియెఱుకమీదన్ = అతని యాజ్ఞమీద, (అలోచనమీద?) నాకౌఠవత్వంబు = స్వర్గమునకు ప్రభుత్వము, సైరణ = సహనము, వహించితి = పూనితివి, గట్టిదొరకున్ = గొప్పప్రభువునకు, తియ్యని నోరం జేదుమేయుట = మధురవస్తువులుదిను నోటితో చేగువస్తువు తినుటవలె, న్యాయముతప్పనినీవు తప్పనేయుట, నీతిగాదు. అతివ్యగ్రతకున్ = మిక్కిలితొందరపాటునకు, ప్రతివిధానంబు = ప్రతి క్రియ, మాటుచేత, నిజయజనావసానంబునందున్ = లక్షయొక్క యజ్ఞక్రియకుదయందు, యథార్హ = అప్పటికి తగిన, సాంత్యనాలాపంబులన్ = ఊరడింపుమాటలచేత - తక్కినది సుగమము.

ఉ. ఇం బడరంగ నియ్యకొనిరయెన్ రజనీచరుఁ డేమి భాగ్యమో
యంబుజనాథ! యప్పటికి నమ్ముని సత్కృప నేము నేమిచె
ప్పం బులిసోటి కండ విడివడ్డ గతిం దలపట్టి చూచుకొం R.c :
చుం బెనుచేటు దప్పె ననునంచుం దివికేగితి మొయ్య నొయ్యనన్.

91

అర్థము:—అంబుజనాథ = తామరపూవు నాభియందుఁ గలవాఁడా! ఓక్కష్టా, ఏమి భాగ్యమో = ఏమియద్భుతమోకాని, అమ్ముని సత్కృపన్ = ఆ కశ్యపముని దయచేత, అప్పటికిన్ = తత్కాల మనకు, రజనీచరుఁడు = (రాత్రి చరించువాడు) రాక్షసుఁడగు వృజనాథుఁడు, ఇంబు = సంతసము, అడరంగన్ = అతిశయించగా, ఇయ్యకొనియెన్ = అంగీకరించెను. ఏమును = మేము గూడ, ఏమి + చెప్పన్ = చెప్పుటకేమున్నది? పులిసోటికండ = పులిసోటిలోఁ జిక్కినకండ (ఇతరుల కెవ్వరికిని నీవలకుఁదీయ శక్యము కానిది), విడివడ్డ గతిన్ = జాతీపడినట్లు (ఇతరులు తప్పింపరాని నిర్బంధము నుండి తప్పించుకొని), లలపట్టి చూచు కొంచున్ = (తలపైనుండు పెద్దబరువు దిగిపోయిన పిదప, నా బాధ తగ్గుటకై చేతితోఁదల తడవుకొనుట లోకస్వభావము.) అట్లే యేమి చేయుటాయను పెద్ద యలోచన భారము తొలఁగఁ గదా యని యుపశమిల్లుచు, పెనుచేటు = పెద్దగండము, తప్పెను ఇప్పటికి తప్పిపోయినది, అనుచున్ = ఒకటితో నొకరు చెప్పికొనుచు, దివికిన్ = స్వర్గమునకు, ఒయ్యనొయ్యనన్ = మెల్లమెల్లగా, ఏగితిమి = వెళ్లితిమి.

ఇందు - పులి సోటికండవిడిచుట (= అసాధ్యము సాధ్యమగుట), లలపట్టి చూచుకొనుట-అనునవి లోకోక్తులు. కాన

అలం:—లోకో క్తి.

చ. అడరి మదోద్ధతత్వమున న నద్దనుజుం డెపు డేమఱించి పైఁ
బడునో యెఱుంగరాదు సురకపట్టనరాజ్యసుఖాశ యేర్పడన్
విడిచితి నింక నీవు తల నీ నిండంగ నర్థము వోసితేని నే
నడు గలు పెట్టఁగా వెఱుకు నీ నచ్చుత నిన్నునె కొల్చి యుండెదన్.

92

అర్థము:—అద్దనుజుండు = ఆరాక్షసుండు (వజ్రనాభుండు), మద+ఉద్ధతత్వమునన్ = గర్వముచేఁ గలిగిన మిట్టిపాటుచేత, అడరి = చెలరేగి, ఎత్తుడు = ఏనుయయనుచును, ఏమఱించి = నేను మఱచి యుండునట్లుచేసి, పైఁబడునొ = మీఁదఁబడునో, దండయాత్ర సాగించునో, ఎఱుంగరాదు = తెలియ శక్యముగాను. సురపట్టనరాజ్య = స్వర్గరాజ్యమువలని, సుఖ=సౌఖ్యమందలి, ఆశ = కోరిక, ఏర్పడన్ = స్థిరముగా, విడిచితిన్ = విడిచివేసితిని, ఇంకన్ = ఈపైని, నీవు, తలనిండగన్ = తలమునుఁగునట్లు, అర్థము = భసము, పోసితి+ఏనిన్ = పోసినప్పటికిని, (నాయెత్తుభసము పోసినను సరే అని భావము) నేను = నాయంతట నేను, అడుగు+అటు పైట్టఁగాన్ = అవైపునకు వెళ్లుటకై, వెఱుతున్ = భయపడుచున్నాను. అచ్యుత = కృష్ణ! నిన్నున్ + ఎ = నిన్నే, కొల్పియుండెదన్ = ఆశ్రయించి యుండెదను.

తాత్పర్యము:—వాడు మనపైకి దండెత్తి రాఁడుగదా యని పరావన నుండునట్లు నటించుచునే గర్వాత్రికయనుచు చెలరేగి ఏనుయయమున మీఁదఁబడునో తెలియదు. స్వర్గరాజ్యము ననుభవించువలె ననుకోరిక స్థిరముగా వదలుకొన్నాను. ఇంక నాయెత్తుభసము పోసినను నే నాస్వర్గమున కేఁగను. అచ్యుత ! నీవు నాశనము లేనిపరబ్రహ్మవు. కాన ధర్మాత్మకౌముసులకు వజ్రనాభుండు హాని కలిగించినను, నిన్నునే సర్వదా సేవించి మోక్షమును బొందుదును. నిన్నుఁ గొల్చుటకంటె స్వర్గరాజ్యము మెత్తుడు కాదని వ్యంగ్యము.

అలం:—కౌవ్యలింగము. పరికరాంతరము.

వి :—పోసిలేని-అనఁగా పోయుదువేని-అని భవిష్యద్ధము. కాని భూతార్థముకౌతున్నను భూత కౌలిక క్రియాపదప్రయోగము విశేషము. నూ. చే దర్శయోగంబున ల్పట్టునకు లిట్టగు. అను బాల. క్రియా. 119 నూత్రమున “ఏని” అను చేదర్థముయొక్క యోగమున సిద్ధించినది. పోసితివి-అనుదానిలోని వకారము నూ. లిట్టాట్టుల వకారంబున లోపంబు విభాషనగు-బాల. క్రియా. 24 చే లోపించి “పోసితి+ఇ” అయి, ఆపదాది స్వరసంధిచే “పోసితి” అనురూపమై-పోసితి+ఏని-నిత్యసంధికాఁగా-పోసిలేని అయినది.

వ. అనుటయుఁ గర్తంబులు మూసికొని వాసుదేవుండు.

93

అర్థములు :—కర్ణములు = చెవులు, వాసుదేవుండు = వసుదేవపుత్రుండు, శ్రీకృష్ణుండు. (సుగమము.)

తాత్పర్యము:—మనుజుఁడై పుట్టుటచేఁ దనకునేవ్యుండైన యింద్రుండు తన్నుఁ గొల్చునని కృష్ణునితో ననుట ధర్మవిరుద్ధము. కాన అట్టిమాట విన్నందులకు మనసునఁ బరితపించుచు, ఇంకను నట్టిపలుకులం బినవలసివచ్చునేమో యనుభయమున శ్రీకృష్ణుండు చెవులు మూసికొనెను.

క. మదిమఱపునఁ బాపము తన, కొదవుటయును బిదప వగచి యొకనగమును - నే, నిది సేయ నింక ననియెడు, మదిఁ బెఱగ మైన నరుండు మలుఁగు నభంబున్. భార. ఆర. 5-41 అని యాయర్థమునే తెలిపెడిని.

ఉ. పాడిఁ దొఱంగఁ జన్నె యొకగపట్టునఁ గొల్చెద నంచు నెంత మా

టాడితి సర్వదై వతకులలాధిప ! యోడలు బుండ్ల వచ్చు బం

డ్లోడల వచ్చు నొండొరుల ౨ కొక్కొక్కచో ననువైన తావులం

గూడుట యిట్టబంధులకు ౩ గొల్తయె యిత్తటి నింత యెటికిన్.

94

అర్థము:—సర్వదైవతకులలాధిప = ఎల్లదేవతలసముదాయములకును ప్రభువగు మహేంద్రా ! ఒక పట్టునన్ = సామాన్యమగు విషయమున, లేక, అల్పమగు విషయమున (“ఒకశబ్దం బొక్కచోనలాపార్థకంబు నగు” ప్రాథ. శబ్ద. 84.) పాడి=న్యాయమును, తొఱంగన్ +చన్నె=విడువదగునా ? “కొల్చెదను=నిన్ను సేవి

తును, అంచున్ = అనుచు, ఎంతమాట = ఎంతకూడనిచూట, ఆడితి = పల్కితివి, ఓడలు బండ్లవచ్చున్ = ఓడలకు కావలసిన మూలములు బండ్లమీఁద వచ్చును. బండ్లోడలవచ్చు = అట్లే బండ్లగాని బండ్లకు వలయు భాగములుగాని యోడలమీఁదవచ్చును. (అనగా గొప్పవారి కొకప్పుడు కొద్దివారి సాయము కావలసినవచ్చును. అట్లే కొద్ది వారికి గొప్పవారి సాయము కావలసినవచ్చును. ఇది లోకస్వభావము - కావున “నన్ను సేవింప వచ్చినట్లు పల్కుట తగ దని భావము.) ఒక్కొక్కచోన్ = ఒక్కొక్కసమయమున, ఒండొరులకున్, అనువైనతావులన్ = వీలగు ప్రదేశములందు, కూడుట = కలిసికొనుట, ఇట్లుండు లకున్ = ప్రియమగు చుట్టునులకు, క్రొత్తయె = నేడే వచ్చినదా? (అట్లు లగుబంధువులు పరస్పరము ననుకూలమగు స్థలములందు కలియుచుండురు. అంతమాత్రమున జూడవచ్చినవారు తక్కువ యని కాని చూడఁబడువా రెక్కువ యని కాని యుండదు) - ఇత్తేతీన్ = ఈసమయమున, ఇంత = ఈసేవ్యసేవక భావము లెంచునంతటిమాట, ఏటికిన్ = ఎందులకు? -

తాత్పర్యము:—మనుజుల కుపాసించదగువారు దేవతలు. అట్టిదేవతల కెల్ల సుపాస్యుఁ డగు నీవు మనుజుఁడ నగునన్నఁ గొల్పెద ననుట యధర్మము. ఉత్తము లల్పమున, అల్పము లుత్తముల నొకొకప్పు డాశ్రయింపవచ్చును. మన మిష్టబంధువులము. వెనుకటిజన్మమున నిండ్రోపేంద్రులము. నేను నీతావునకు రావచ్చును. నీవు నాతావునకు రావచ్చును. ఇందు సేవ్యసేవకభావములేదు. కావున మహేంద్రా! అటునుట తగదు.

అలం:— పరికరాంతరము, లోకోక్తి, అప్రస్తుతప్రశంస.

ఉ. ఎన్నఁగఁ దొల్లి యీకొలఁదిగియే బలురక్కసు లెంద లెంద అ
త్యున్నతిఁ గ్రొవ్వి త్రుళ్లరు బీరడౌజ! తుదిం జెడిపోరె వాండ్రు, వీఁ
డు నిజనాశకాలము కరడున్ నికటం బగుడున్ నలంగఁజే
సె నిన్ను నింత సత్పురుషుని తము నొచ్చిన రి త్త వోవునే. R.C

95

అర్థము:—బీరడౌజ = ఇంద్రా, ఎన్నఁగన్ = పరిశీలించగా, తొల్లి = పూర్వము, ఈకొలఁదియే = ఈవిధమే కాదా? బలురక్కసులు = గొప్పరాక్షసులు, ఎందఁడెందఱు = అసంఖ్యాకులగు నెంతమంది, అత్యున్నతిన్ = మిక్కిలి గొప్పలనముచ్చే, క్రొవ్వి = ముక్తకై, త్రుళ్లరు = ఎగిరిపడరు, ఎగిరిపడి నారని భావము. వాండ్రు = అట్టివారు, తుదిన్ = చివరు, జెడిపోరే = నశించిపోవలేదా? వీఁడున్ = ఈ వ్రజనాథుఁడుగూడ, నిజనాశకాలము = తనయొక్క పోరాటము, కడున్ = మిక్కిలి, నికటంబు + అగుడున్ = సమీపించినదగుచుండును, నినున్ = నిన్ను, ఇంత = ఇంతగా, నలంగఁజేసెన్ = బాధపడఁజేసెను, ఓడించెను, సత్పురుషునిత్తము = ఉద్భవించు మహిమ మనస్సు, నొచ్చినన్ = బాధ పడినయెడల, రిత్త = వృథాగా, వోవునే = పోవదు అని భావము.

ప్రము:—దేవేంద్రా! పరిశీలించినచో పూర్వమునుండియు నీవిధమేకదా కనఁబడుచున్నది, ఎంతమంది మహానురులు గొప్పవారై మదించి యెగిరి పడలేదు? తుదకు నశింపలేదు? అట్లే వీఁడును తన వినాశకాలము దాఁపురించియే నినుఁ బరిభవించెను. మంచివాని మనస్సు ఊఁగించినచో నది యూరిక పోవదు, కావున నీమనఁజ్ఞోభచే వాఁడు నశించితిటును.

అలం:— అథాంతర న్యాసము.

మ. వసుదేవుం డిపు డధ్వరం బొకటి నిర్వర్పింప నుద్యుక్తమా
ననుఁ డైనాఁ డదియున్ ద్వదధ్ధమకదా? నాకేత! యాకార్య మె
ప్పు సమాప్తం బగు నంతనుండియు వరప్రోల్లాసి నాదుష్టరా
క్షును సాధించుటకుం బ్రయత్నము దగం? గావంత మేకాగ్రతన్.

96

అర్థము:—ఇప్పుడు, వసుదేవుడు, ఒకటి, అభ్యుదయము = ఒకయాగమును, నిర్వర్తింపన్ = చేయుటకు, ఉన్నట్లమానముడు = పూనిన - సంకల్పించిన - మనస్సుగలవాడు, వివాహము, అదియున్ = ఆ యజ్ఞమును - త్వదర్థమేదా = నీ నిమిత్తమేకా! నాకేత = స్వర్గాధిపా! ఆ కార్యము = ఆ పని అనగా-క్రతువు, ఎట్లు = ఎప్పటికి, సహస్రము = పూర్వము, అగును, అంతకుండియున్ = నాటినుండియు, వరప్రసాదానిన్ = బ్రహ్మయచ్చిన వరముచే సంపదించుట, ఆ దుష్టగాక్షునున్ = దుర్మార్గుడగు నా వజ్రనాభుని, సాధించుటకున్ = గెలుచుటకు, లగన్ = ఉచితముగరితిన, ఏకాగ్రతన్ = ఒక్కతలంపుతో, ప్రయత్నము, కావితము = నీవును నేనును చేయుదుము.

తాత్పర్యము:—ఇప్పుడు మాతండ్రి వసుదేవుడు డోకయాగము చేయఁదలఁచెను. అది నీనిమిత్తమే కాన, నీవును నిరీక్షించి యుండవలెను. అది పూర్తి యయిన వెంటనే బ్రహ్మవరములచే సంపదించు నాడుప్రయత్నముని సాధించుటకు నీవును నేనును దగుయత్నము చేయుదుము.

వి. :—నాక + ఈత. గుణసంధి. ఎప్పడు. రూ. ఎట్లు. అబ్బురదులంతులమునకు లోపము విభాష నగు. బాల. ప్రశ్. 19 చే ఎట్లు - సిగ్గించును. మఱియు ఎట్లు = ఎప్పటికి అనుటకు “కాలాధ్వంబులం బ్రాంకుంబుగాఁ బ్రభువు యగు” అను బాల. కారక 25 నూత్ర మాధారము. “కావితము” చువ్వంబుతోడ దుష్టకారము తకారం బగు” బాల. క్రియా. 108 చే “కావించుదుము” అనునది “కావితము” అగును. పదప ఉభయప్రార్థనయున దుగాగమయున కర్తవ్యబగు. బాల. క్రియా. 30 చే “కావితం” అగును.

క. నీవు సుపాయాస్వేషము, గావించుచు నుండు మల్వకార్యం బది గా
దేవేవ్రునద దత్తురె జొర, గావలయునొ యెవ్వ రోర్వం శ గలరో వానిన్. 97

అర్థము:—నీవును, ఉపాయాస్వేషములు = పన్నుగడయొక్క వెదకుటను, కావించుచునుండుము. (ఏ పన్నుగడచే శత్రువు వశంఁడగునో దానికై నీవును యత్నింపుము.) అది = అట్టియుపాయము కనిపెట్టుట, అల్పకార్యము = చిన్నపని, కాదు - ఏమనగా - తత్పురీన్ = వానిపట్టణమందు, ఏవేరవునన్ = ఎట్టి పన్నుగడచేత, చొరఁగావలయునొ = ప్రవేశింపవలెనొకదా! ఎవ్వరు, వానిన్, ఓర్వంగలరో = ఓడింపఁగలరోకదా!

వ్యా. వి. :—ఏమధాతువునకు ప్రేరణ:యన చుగాగమము. మా. :—ఆ డోడు కూడుల డకారంబు నకుం జుక్కుపరం బగునపుడు కేఫంబగు. బాల. క్రియా. 80.

వ. అని యింద్రు వీడ్కొలిపి, వేడ్క భాసిల్ల వాసుదేవుండు వసుదేవయజ్ఞనిర్వహణ
ధూర్వహుం డయ్యె నంత. 98

అర్థము:—వీడ్కొలిపి = పంపి, (వీడుకొననట్లుచేసి) వాసుదేవుండు = శ్రీకృష్ణుండు, వేడ్క = ఉత్సాహము, భాసిల్లన్ = ప్రకటించుకొఁగా, యజ్ఞనిర్వహణ = యజ్ఞముజరుపుటకై, ధూర్వహుండు = భారమువహించినవాడు.

నీ. నిఖలదేశాయాత శ నృపతి భూషాకర్ష, రేణుసంపోషిత శ ఙ్గిశికంబు
మహితావభృథలాభ శ మహిమధన్యత్వభా, గ్జలదర్శితాపూర్వ శ సౌప్తవంబు
వరమంత్రతంత్రహ శ వ్య ద్రవ్యసాద్యుణ్య, సంభృతానల నవోర్జ్వల్యకంబు
సన్నతసాన్నాయ్య శ సౌరభ్యసంపదా, ధ్యంభవిష్ణుప్రపూ శ తానిలంబు

గీ. హామధూమానురంజిత శ్రద్ధోతలంబు, నగుచు వసుదేవునధ్వర శ్రమతిశయిలై
భవ్యలీల మహాభూతశ్రవంచకమున, కొక్కొకవిశేష మొనగించు శ్రమ నొప్పుమిటి.

అర్థము :—నిఖిలశేష = ఎల్లదేశములనుండి, ఆయాత = వచ్చిన, నృపతి = రాజులయొక్క, భూషా = నగలయొక్క, కర్ష = రాపిడిచేగలిగిన, రేణు = ధూళులచే, సంహాసిత = వృద్ధిపొందింపఁబడిన, త్తోజికంబు = భూమిగలదియును, మహిత = పూజ్యమైన, అవధృశ = యజ్ఞదీక్షారహితగర్వాం గముగాఁజేయు స్నానముయొక్క, లాభ = లభించుటచేగలిగిన, మహిమ = గొప్పదనముచేత, భవ్యర్యభావ = కృతార్థతనొందిన, జల = నీటిచేత, దర్శిత = చూపింపఁబడిన, అపూర్వ = మును వెన్నడఁలేని, సామ వంబు = నిర్మలత్వము గలదియును, వర = శ్రేష్ఠములగు, మంత్ర = దేవతాస్తుతిరూపమగు వేదభాగముల యొక్కయు, తంత్ర = హామదీక్షియలయొక్కయు, హవ్యద్రవ్య = నేయిమొదలగు హోమార్థమైన వస్తువులయొక్కయు, సాగ్ధ్య = మంచినీరులులచేత - ఉత్తమత్వముచేత, సంభృత = సంపాదింపఁబడిన, అనల = అగ్నియొక్క, నవ+దౌజ్వల్యకంబు = త్రొత్తవైన దీప్తికలదియును, సమృత = త్రొనియాడఁబడిన, శ్రేష్ఠమైన, సాన్దాయ్య = పాలును పెరుగును కలిపిన హామద్రవ్యముయొక్క, సారభసంపత్ = పరిమళాళితముచే, ఆద్యంభవిష్ణు = పూర్ణమగునట్టిస్వభావముగల, ప్రపూతానిలంబు - మిగుల పావనమైన వాయువు గలదియును, హామధూమ = హామసంబంధమగు పొగలచే, అమరంజిత = రంగువేయఁబడిన, ద్యోతలంబు = ఆకాశము గలదియును - అగుచు, వసుదేవు నధ్వరంబు = వసుదేవుని యాగము (కర్త), మహా భూతపంచకమునకున్ = పృథివ్యక్షేత్రో వాయ్వాకాశము లను నైమధూతములమును, భవ్యలీలన్ - శుభకర మగు క్రియచే, ఒక్కొక విశేషము, ఒనగించున్ = ఇచ్చుచు, ఒప్పుమిటి = ప్రకాశించి, అతిశయిల్లెన్ = సర్వోత్కృష్ట మయ్యెను.

అవధృశము - యజ్ఞాంతమందు ఎక్కువతక్కువలవలన గల్గుదోషములను నివారించుటకు చేయు కర్మము.

“యక్షేషు దేవా స్థిమంతి యక్షే సర్వం ప్రతిష్ఠితం । యక్షేన ద్రియతే పృథ్వీ యజ్ఞ స్థానయతి ప్రజాః । అక్షేన భూతా జీవంతి పర్వన్యా దన్నసంభవః । పర్వన్యో జాయతే యజ్ఞాత్ సర్వం యజ్ఞాచుచుం తతః - అని కాళికాపురాణము. యజ్ఞమున సర్వదేవత లుండురు. సర్వము యజ్ఞమున గలదు. పృథివీని యజ్ఞము ధరించుచున్నది. యజ్ఞము ప్రజలను తరింపఁజేయును. అన్నముచే స్రావణం బొందుదు. అన్నము పర్వస్థునివలనఁ గలుగును. యజ్ఞమువలన పర్వస్థుఁడు (మేఘుఁడు, లేక యింద్రుఁడు) కలుగును. కావున యజ్ఞము సర్వమయ మనఁబడుచున్నది.” అను పురాణ వచనము ననుసరించి యజ్ఞ మవశ్యాఃకమేయమును, జగదుపకారకమును ననుభావము ధ్వనింప - యజ్ఞమువలన నీపాంచభౌతిక జగత్తు కట్టిట్టు కలుగుచున్నదో వసుదేవయాగవిధానమర్థమున నిరూపింపఁబడినది. ఎల్లదిక్కులనుండి వచ్చినరాజులు యజ్ఞప్రయోగమును జూడ నొండొరులను ద్రోసికొనుటలో రాలిన వారిభూషణములధూళిచే భూమియు, అవధృశస్నానమున కుపయుక్తమై జలమును, ప్రశస్తములైన మంత్ర, తంత్ర, ద్రవ్యములయొక్క వినియోగముచే నపూర్వ మగు ప్రకాశము గలిగి యగ్నియును, పాలును పెరుగును గలిపిన ద్రవ్యముల హోమమునఁ గలుగు పరిమళముతో నిండి వాయువును, హామధూమముచే నల్లనిరంగు పాచ్చునట్లు పూయఁబడి యాకాశమును, పెరియునట్లు వసుదేవుని యాగము విరాజిల్లెను. జగత్తు పాంచభౌతికము కానఁ బంచభూతముల కొక్కొక్క విశేషము గల్గఁ జెప్పటచే, జగదుపకారకమై యాయజ్ఞము ప్రవర్తిల్లె నని విశేషము.

వ్యా. వి. ఆద్యంభవిష్ణువు:—కర్తృ భువః ఖిష్ణుభుఖిష్ణా. (3-257) ఆధ్యాదిభు చ్యుధేష్వవ్యవ్యం లేషు భవతీతేతాస్త్రః అను పాణినీయముచొప్పున ఆద్యంభుభాగిజత్తులకు భూధాతువువై ఇష్టున్ అను ప్రత్యయము, ముమాగమపూర్వమైనది, రాఁగా “ఆద్యం భవిష్ణు” అని యగును, పిదప వువర్జకము.

శా. అక్షయ్యం బగువెంపు దాల్చును దపోయజ్జక్రియాదుల్ యదీ
యజ్ఞేమంకరనామసంస్కరణపురణ్యావాప్తి నాపుండరీ
కాక్షం డచ్యుతుఁ డాదిపూరుషుండు ప్రత్యక్షాకృతిం దానె సం
రక్షింపన్ బెనుపొందు యజ్ఞమునకున్ ౩ బ్రాశస్త్య మిం కే మనన్.

100

“తదీయజ్ఞేమంకర” అనియు - “పుణ్యావాప్తి నాయుండరీకాక్షండు” అనియు ముదిత పాఠము లందుఁ గనబడుచున్నది. కాని “యదీయ” ఆ పుండరీకాక్షుండు “అను యచ్చబుత్తచ్చబ్దాన్వయమందు నామంబస్య” కనబడుచుండుటచే అట్లే వ్యాఖ్య గావించబడుచున్నది.

అర్థము :—యదీయ = ఏ పుండరీకాక్షుని సంబంధ మగు, నామ = పేరియొక్క; సంస్కరణ = స్మరించుటవలని, పుణ్య = శ్రేయస్సుయొక్క, అవాప్తిన్ = బొందుటచే, తపోయజ్జక్రియాదుల్ = తపస్సుచేయుట, యజ్ఞముచేయుట మున్నగు కర్మములెల్ల ను, అక్షయ్యం బగువెంపు = తేలుఁగని కొప్పు డనమును, తాల్చును = వహించునో - “పుండరీకాక్ష” నామస్మరణము తొలుతఁజేసి, చేసినకర్మములు చిన్నవైనను కొప్పులను నిచ్చును అని భావము. ఆ పుండరీకాక్షుండు = అట్టిపుండరీకాక్ష నామముగల వాఁడును, అచ్యుతుండు = నాశనరహితుండు, నగు ఆదిపూరుషుండు = జగదాది యగుపరమాత్ముండు, తానె, ప్రత్యక్షాకృతిన్ = కంటికిఁగోచరించు కృష్ణరూపముతో, (వచ్చి) సంరక్షింపన్ = ఎట్టిలోపమును రాకుండఁ గాపాడుచుండఁగా, పెనుపొందు = సంపత్తినమొందుచున్న, యజ్ఞమునకున్ = (వసుదేవుని) యజ్ఞము యొక్క, ప్రాశస్త్యము = ప్రశస్తి, ఇంకన్ = నేఱుఁగా, అన్ = అనుటకు, ఏమి, కలదు. (లేదా) ఇంకన్ = ఇంకను, ఇంతకుం పైను, ఏమి, అనన్ - (వలయును అధ్యాహరము).

తాత్పర్యము:—పుండరీకాక్షుని నామస్మరణ పూర్వకముగాఁ జేసిన తపోయజ్ఞాదులన్నియు నక్షయపుణ్యఫలము నిచ్చుచుండఁగా - ప్రత్యక్షముగా కృష్ణరూపమున నాపుండరీకాక్షుండే సంరక్షకుడై నడపు నాయజ్ఞప్రాశస్త్యమును గూర్చి ఎందులకుఁ జెప్పట ? ఆయజ్ఞమువలనఁ గలుగు పుణ్యము వాచాగోచర మని భావము. అలం. కార్యార్థాపత్తి.

పుండరీకాక్షనామ మహిమ మిట్లు చెప్పఁబడుచున్నది. “అపవిత్రః పవిత్రోవా సర్వాకస్థాం గతోపవా, యః స్మరే త్పుండరీకాక్షం స బాహ్యభ్యంతరః శుచిః” వామనపురాణము 88 అధ్యాయము. ఎవఁడు అపవిత్రుడైనను, పవిత్రుడైననుసరే ! జాగ్రత్స్వప్నద్వయవశలం దెందైనను సరే పుండరీకాక్షుని స్మరించునో వాఁడు అంతశ్శుద్ధుఁడును, బహిష్శుద్ధుండును గూడ నగును. మఱియు పుండరీకాక్షుం డన - తెల్లతామరలంటి కన్నులుగలవాఁ డనునర్థము మాత్రమే కాక “పుండరీకం పరం ధామ నిత్య మక్షర మవ్యయం । తద్భావా త్పుండరీకాక్షో దస్యత్రానా జ్ఞనార్దనః” భార. ఉద్యో. 70 అధ్య. 6 శ్లోకమున, పుండరీకమన - నిత్యము, నక్షరము, నవ్యయునునగు పరంధామమనియు, తత్స్వ రూపుఁ డగుటవలన - పుండరీకాక్షుండు” అనఁబడుననియుఁ గలదు. పుండరీకం అట్టిలి, వ్యాపిత్వే అని యాపత్తమున వ్యుత్పత్తి అని శబ్దకల్పద్రుమము.

వ్యా. వి. :—యజ్ఞమునకున్ = (యజ్ఞముయొక్క) కేవలవస్తి, నాకుం దమ్ముండు మీకు నెచ్చెలి అనుదానివంటిది. (లేక యజ్ఞమునకు - ‘కలిగిన’ అని అధ్యాహరముచేసికొనియేని అన్వయింపవచ్చును.)

వ. అది యట్లుండె నతండు యాగసమాప్తినమయంబున సమ స్తదేశాయాతు లైన బంధుమిత్రాదులం దత్తద్వర్గసంభావనలచేతం బ్రీతులం జేయుచున్నతఱి భద్రుం డను నటుం డచ్చటికి వచ్చి యత్యద్భుతం బగు నర్తనప్రవర్తనంబునం బరితోషంబు నొందించి సభాసదులైన మునులచేత వివిధంబులైన వరంబులును నితరులచేతం

బారితోషికంబు లైన యంబరాభరణముఖ్యంబులుఁ గైకొనుచు వారిని వేటువేటు
యనేక ప్రకారంబులం బొగడుచుం బ్రవర్తించున్నంత.

101

అర్థము :—అది = ఆయాగముసంగతి, అట్లు = ఆరితిగా, ఉండెను - (ప్రకరణాంతరమాచనము)
అతండు = శ్రీకృష్ణుడు, యాగము పీనమయమున - ఆ యజ్ఞము ముగిసినయప్పుడు, సమస్తదేశ+ఆయాతు
లయిన = అన్ని దేశములనుండి వచ్చిన, బంధుమిత్ర+ఆదులన్ = చుట్టరులు చెలికొండ్లు మొదలగువారిని,
తత్తదర్శనంభావనలచేతన్ = వారివారికి దగిన గౌరవములచేతను (సత్కారములచేతను), భద్రుండు +
అనునటుండు = భద్రుడనుపేరుగల యాటకాడు, అచ్చటికిన్ = అయజ్ఞవాటికకు, వచ్చి, అవ్వొప్పులందు =
మిగుల వింతయగు, నర్తనప్రవర్తనయినన్ = నాట్యక్రమములచేత, పరితోషయిన్ = సంరేపమును,
ఓందించి = కలిగించి, మునులచేతన్ = ఋషులచే, వివిధములగు వరంబులును, ఇరయలచేతన్ =
మిగిలినవారిచే, పారితోషికంబులును (పరితోషముచే నిచ్చునవి) = బహుమతులు, ఐన యంబరాభరణ
ముఖ్యంబులును = అయిన శ్రేష్ఠముగు బట్టలను నగలను, కైకొనుచున్ = గ్రహించుచు, పడయుచు,
వారిని = ఆ బహుమానము లిచ్చినవారిని, వేటువేటు = ప్రత్యేకముగా, బొగడుచున్, ప్రవర్తించున్ +
అంత = ఉండునంతలో,

తాత్పర్యము :—యాగము పూర్తయియ్యెను. శ్రీకృష్ణుడు యాగము చూడ నిరవధేయములనుండి
వచ్చినవారి నర్హరితి సత్కరించుచున్న సమయమున భద్రుడ ను నొకనటుండు దండటికి వచ్చి ప్రయాచ్యుత
నాట్యకళచే నందఱను సంతోషులఁ జేసెను. ఆసమయమున నచట నున్న యెవరి వానికి యెప్పుడు
లిచ్చిరి. ఇతరులు వస్త్రములు నాభరణములును బహూకరించిరి. అవి గొని వాఁడందఱను ప్రత్యేకముగా
బొగడుచుండెను. ఆసమయమున—

చ. కలికిపిసాలినవృత్త లెసఁగన్ వటుధూర్తులు గొందఁ టొండొరుం
దలకొన నెచ్చరించి తమదండఘ్రంజుల నున్న మాటుగో
చులు వెనఁ బుచ్చివైచి కడుగొనపులు గాఁ బొగడించుకొన్ జమీ
తలఁపఁగ నిష్పఁ డింత తెగుదారుల మైతిమి భద్ర నావుడున్.

102

అర్థములు :—కలికి = అందమైనట్టియు, పిసాలి = వరిహాసయుక్తమునగు, నవ్వులు, ఎసఁగన్ =
కలుగునట్లు, వటుధూర్తులు = బ్రహ్మచారులందు కొంటెవాండ్రు (వంచురులు) కొందఱు, ఓండొరున్ =
ఒకరికొకరిని, తలకొనన్ = మించునట్లు, ఎచ్చరించి = పురికొల్పుకొనుచు, రమదండఘ్రంజులన్ = బ్రహ్మ
చర్యమున దండముగా ధరింపఁ దగిన మొదుగుకట్టలయందు, (ఇదిదండఘ్రము పారభాషితము-బ్రాహ్మణులకు
పాలాశదండము, క్షత్రియునకు పిప్పలదండము, విహితము, దండములసంఖ్యగల కట్టయని యిదిసర్వము
చెప్పకొందగును) ఉన్న, మాటుగోచులు = తాముధరించినవిగాక వేటగా దండములందు గట్టయుంచు
కొనిన కాకినములను, వెనన్ = వేగముగా, పుచ్చి = దండములనుండి విప్పి, వైచి = భద్రునిపొడికి
విసరివేసి, భద్ర = ఓభద్రుడగా, తలఁపఁగన్ = ఆలోచింపఁగా, కడన్ = మిగుల, సొంపులు = ఎక్కువ
సాగను (భృశార్థమున బహువచనము) కాన్ = కలుగునట్లు, బొగడించుకొన్ + చుని = నీచేత
బొగడించుకొనుటకుఁజూచు, ఇష్టము, ఇంతతెగుదారులము = ఇంతటి తెగువగులవారులు (సాహసీకులము
అన్నమాట.) మితిమి, నావుడున్ = అని పల్కఁగా -

తాత్పర్యము :—కొందఱు కొంటె బ్రహ్మచారులు పరిహాసయుక్త మగునక్కని నవ్వులతో, నొకరి
నొకరు మించునట్లు పురికొల్పుకొనుచు, తమదండఘ్రంజులందున్న వేటుగోచులను విప్పి, యానటునిపైకి
విసరివేసి ఓభద్రుడ మేమును నీచేత నందఱవలెనే బొగడించుకొనుటకే యంతగాఁ జెగించి యీ బహుమతి
యిచ్చిమి అని పల్కఁగా.

వ్యా. వి. :—పొగడించుకోన్ = పొగడించుకొనన్ = అను దాని రూపాంతము. “ముజ్జుపరంబగు నపుడు కోశబ్దంబు కొనుననరు బహుళంబుగా నగు. బాల. క్రియా. 60 నూత్రమునందలి బహుళగ్రహణముచే కోశబ్దమునకు అతిచారము కలుటచే నుజి పరమైనను “కొను” న కాదేశముగా “కో” శబ్దము వచ్చినది. ఇట్టివి యీ కవి ప్రయోగములందు ప్రచురులు. కలికి, పిసాలి = ఈ రెండు పదములును “నవ్వులు” అను పదమునకు విశేషణములు—“కలికిపిసాలి”యను నప్పుడు విశేషణోభయపదకర్మధారమై, పిదప “నవ్వులు” అను విశేష్యముతో ననుసించును. అప్పుడు “కలికిపిసాలినవ్వులు - విశేషణ పూర్వపదకర్మధారయ మగుచున్నది.

తెగుదారి :—తెగున + దారి. వృత్తియందు “న” లోపించును - “దారి” శబ్దము “ధారి” యను సంస్కృతశబ్దమునుండి పుట్టినది. కాన సంస్కృతమునందువలెనే కర్మవాచక ముపపదముగా నున్నప్పుడే యిది ప్రయుక్త మగుచున్నది. జడదారి, మాయదారి, తెగుదారి - ఇత్యాది.

వటుపూర్తులు :—సప్తమితత్పురుషము - కాని విశేష్యపూర్వపదకర్మధారయము కాదు, నూ. సప్తమికాండః 2-1-40. అనుసాణినియముచే-కాండాది గణపతిమగు “ధూర్త” శబ్దముతో సప్తమ్యంభవే ననుసించును. కావున - వటువులందు + ధూర్తులు = అనియే గ్రహింపదగినను.

దండపుంగోలలు :—దండము, కోల - రెండును సమానార్థకములవలె భాసించును. కాని దండ శబ్దము - బ్రహ్మచారులు, సంన్యాసులు, కంచుకులు మున్నగువారు ధర్మముగా ధరించు “మాస్తావలంబము” అనునర్థవిశేషము గలది. కోల “శబ్దము సామాన్యవాచకము. “చూతప్పక్ష” శబ్దమువలె నిదియును సాధువు-“త్రిపుతావ దనేన దండకాంక్షేన కందర్పవ్యాధిం నాశయామి” అని శాకుంతలమున గాళిదాసు. కాన ‘దండము’ అన ‘కఱ్ఱ’ మాత్రము గాక విశిష్టవాచకము అని తెలియదగినను.

క. ఎలన వొల్లయంగ నాతఁడు, కలయంగ నవి చుట్ట చుట్టి ౧ గంభీరపుఁ బే

రెలుఁ గొప్ప నొహోహో యని, పలుమఱు నెగురంగ ౨ వైచి పట్టుచు వేడ్కన్.

ము. :— = భద్రుఁ డను పేరుగల యా నటుఁడు, ఎలనవ్వు = లేతనవ్వు (అనగా చిటునవ్వు), కలయన్ = కలుగఁగా, (లేక ముఖమున వ్యాపింపఁగా) అని = ఆగఁచులను, కలయంగన్ = ఒండొంటితో కలిసిపోవునట్లు (ఏకమగునట్లు), చుట్టచుట్టి = వలయుముగా మెలిపెట్టి, గంభీరపుఁబేరెలుఁగు = మంద్రమగు పెద్దకంఠధ్వని, ఒప్పన్ = కలుగునట్లు, ఒహోహో, అని = అని పలికి, వేడ్కన్ = సంతోషముతో (లేక వినోదముగా), పలుమఱు = పెక్కుమాటులు, ఎగురంగవైచి = వైకెగురచేసి, పట్టుచున్ = క్రింద బడకుండఁ బట్టుకొనుచు - వైపద్యముతో నన్వయము.

తాత్పర్యము :—సామాన్యముగా ఆటగాండ్రు తమవిద్యకు మెచ్చి ప్రేక్షకులు పారిపోషికముగా నిచ్చునస్తాదికము లెల్లవఁ గనఁబడునట్లుపై కెగురవేయుచు ఓహో! యనుచు దాతలపేరు చెప్పుచు క్రింద బడకుండ వానిని పట్టుకొనుచు పొగడుచుందురు. అట్లే, ఆభద్రుఁ డను నటుఁడు చిటునవ్వుతో ఆగఁచు లన్నియు కలిపి చుట్టగాఱుట్టి ఓహోహో అని పెద్దగా పలుకుచు పై కెగురవేసి పట్టుకొనుచు, (ఇట్లు పొగడెను.)

అలం:- -స్వభావో

వి. :—ఒహోహో, ఓహో+ఓహో - నూ. అచ్చున కామేడితంబు పరంబగునపుడు సంధి తఱచుగా నగు. బాల. సంధి. 10. చే “ఓహోహో”! అగును. నూ. ఓయారాదులం దొలిదీర్ఘమునకు వ్రాసంబు విభాష. నగు. బాల. ప్రకీర్ణ. 12 నూత్రమున “ఒహోహో” అగును. అట్లుకానిచో “ఒహో + ఓహో” ఆమేడితము కామింజేసి సంధికి ప్రాప్తియేలేదు.

సీ. వేదసారభములు శ్రీ వేదచల్లంగల శుచి, బ్రాహ్మణజాతి కోరకములార !
 పరిశుద్ధి పెంపొందు శ్రీ బ్రహ్మనర్చనపావ, కస్మాత్పిత స్ఫులింగంబులార !
 యరయ నట్టికనీలగలంత లయ్యును బింకమున బ్రహ్మశిఖ ముట్టప్రోడలార !
 దంటమాటలకు ధౌర్ధ్వమునకు నానతి, పడి పట్టినట్టి నత్మాజ్ఞులార !
 చిన్నవడుగులార శ్రీ వెన్ననివామన, త్వంబు నభినయించు శ్రీ తండ్రులార !
 మీ ప్రసాద మిది సకమృద్ధికారణము మా, కఖలకార్యముల మహాత్ములార ! 104

అర్థము:—వేదసారభములు = వేదములకెడు పరిమళములను, వేదచల్లంగల = వ్యాపింపజేయగల, శుచి బ్రాహ్మణజాతి కోరకములార = పవిత్రముగు బ్రాహ్మణుల మన జాజెచ్చెట్లయొక్క మొగ్గలార ! పరిశుద్ధి = పావనత్వము, పెంపొందు = హెచ్చునచున్న, బ్రహ్మనర్చన = వేదముజరుపుట మొదలగు వాని వలనగలగు లేజస్సు అనెడు, పావక = అగ్నియొక్క, స్ఫులింగ = పెటపెట మనిధ్వనించు, స్ఫులింగములార = (అగ్ని) కణములార ! అరయన్ = చూడగా, అట్టికనీల లంతలు, అట్టికలు తెగిలించు కొన గోడలకు బిగించు కొయ్యమేరు (చిలుకకొయ్యలు) లంతపరిమాణముగలవారు, అనగా అల్పముగు జేవాపరిమాణముగలవారు, అయ్యును, బింకమున = వైర్యముతో, బ్రహ్మశిఖన్ = బ్రహ్మయొక్క జాట్టును - వేదశిఖలగు నుపనివత్తులను, నుట్టు = తాకినట్టి, ప్రోడలార = మేర్పరులార, దంటమాటలకు వక్రోక్తులకును, ధౌర్ధ్వమునకున్ = (వంచన) మోసమునకును, అనతిపడి = రాజాశాసనమున కనువగు కొలత, పట్టినట్టి = సరిపడినట్టి - అనగా - ఏమియు హెచ్చుతగ్గులు లేక సరిపడు - సత్త్వాజ్ఞులార = యోగ్యులగు పండితులార, చిన్నవడుగులార = లేదా యెప్పు బ్రహ్మచారులార, వెన్నని వామనత్వము = విష్ణుని వామనావతారధర్మమును, అభినయించు = నటించునట్టి, తండ్రులార, ఇది, మీ ప్రసాదము = మీరను గ్రహముతో నిచ్చిన యీ గోచలమట్టు, మహాత్ములార = విశాలహృదయులార ! అఖలకార్యములన్ = అన్నిపనులయందును, మాకున్, సమృద్ధికారణము = సంపదలకు హేతువు (అగును.)

తాత్పర్యము:—జాజె మొగ్గులు పరిమళమునువలె వేదవాఙ్మయమును సకలదిక్కుల వ్యాపింపజేయుచు, అగ్నినుండి పెటపెటమునుచు వెడలు నిష్పత కణములవలె, వేదము చదువుటవలన గలిగిన పరమపవిత్ర మగు లేజస్సును చిమ్ముచు, అట్టికనీలవలె నల్పప్రమాణ మగు నాకారము కలవారైనను, విద్యాపాటవమున బ్రహ్మయొక్క జాట్టునుగూడఁ బట్టకొనుపాహసము కలిగి, వక్రోక్తులకును, మోసములకును పరిపూర్ణ స్థానము లగుచు, విష్ణుని వామనావతారమందలి మోసపుణ్యల కభినయించుచున్న యోచిన్న వయసుగల వటువులార ! మీ రనుగ్రహముతో నిచ్చిన యీగోచలు మాకు నెట్టిపనియందును సంవర్తర మగును - అని సుతించెను.

అలంకారము:—రూపకము, క్లేషము, విషమును.

వి. లేతవయసు గలవటువులు కావున జాజె మొగ్గులుగా చెప్పబడిరి. పవిత్రతకు లేజస్మితకు అగ్ని కణములుగా వర్ణింపబడిరి. వారి వేదవిద్యాపటివత్ యెట్టి దనిన బ్రహ్మను జాట్టుపట్టుకొనఁ గల్గినట్టిది యనియు, ఉపనిషదుక్తుల వశపటుచుకొన్న దనియు చమత్కరింపబడెను. అంగడివిధియందు కొలపాత్రలు తూనికరాలు హెచ్చుతగ్గులులేకుండ రాజా శాసింపవలెనని ధర్మశాస్త్రము. వక్రోక్తులకును, మోసమునకును అనతిపడి పట్టుటయనగా - రాజాజ్ఞచే హెచ్చుతగ్గులు లేని కొలతపాత్రలుగా నగుదు రని చమత్కారము. వక్రోక్తులను వంచనలు వీరియందు పరిపూర్ణముగాఁ గల వని భావము. వెన్నుండె వామనత్వమున బలిని వలించినట్లు మీరును వంచనచేయగల రని ధ్వని. వామనుడైన విష్ణువు మూడులోకము లాక్రమించినట్లు మీరును జగద్విదిత పాండిత్యము గలవారని ధ్వని.

అట్టికనీలము = వంట కుపయోగించుకుండలను గోడలయందు బిగించిన కొయ్యమేకులకుఁ దగిలించు టాచారము. పూర్వమానీలము విలాసార్థము చిలుకలయు, మనుజులయూకారమునను నిర్మించి గోడలకుబిగించు

కొనువాడు. అందు కుండలు జాతిపోకుండ ఆసీల జెక్కలువిచ్చి మెడమలచికొనిన చిలుకయాకృతితో హెచ్చుగా నుండుటచే గావచ్చును. ఆసీలలకు చిలుకకొయ్యలు, చిలుకకట్టలు అనుసంజ్ఞ కల్గియుండును. ప్రకృతమున మనుజాకారము గల అట్టికసీలవలె అల్పప్రమాణముతో వటువు లుండుటవలన “అట్టిక సీలలంతలు” అని ప్రయోగింపఁబడి, యుచితముగ నున్నది.

వ. అని పొగడిన నవ్వి యవ్వటువులు దుండగమున.

105

సుగమము:—

ఆ. వె. ఓరి యాటకాండ శ్ర యారీతియటపులా, పొగడు టనగ మెచ్చు శ్ర పుట్టు దిందు మగుడఁ బుచ్చుకొనఁగఁ శ్ర దగదు నీవంటిన, గోచు లిప్పుడు పుచ్చుకొనక చనము.

అర్థము:—ఓరి యాటకాండ=ఓరి నటుండా (ఆట యంచనగ నాట్లంబొప్పు. ఆం.భా. నాట్లు. 130) పొగడుట, అనగన్, ఈరీతి యటపులా = ఇట్టి పెద్దకేలా? ఇందున్ = ఈనియటపులలో, మెచ్చు పుట్టుదు = స్తుతియేలేదు. (లేక మామనస్సులకు సంతోషము కలుగలేదు.) నీవు, అంటినగోచులు = ముట్టుకొనిన గోచులు, మగుడన్ = మరల, పుచ్చుకొనఁదగదు, కాని - ఇప్పుడు, పుచ్చుకొనక = నీవలన గోచులను పుచ్చుకొనక, చనము = వెళ్లుము. అని దుండగమున ననిరి.

తా. ఓరి నటుండా! పొగడు టనగా నిట్టియటపులా? దీనియందు మెప్పేమి కలదు? కావున మా గోచులు మాకు ని మ్మనుటకు నీవు ముట్టుకొన్నవి మాకు ముట్టఁ దగదు. అయినను నీవలన క్రొత్తగా గోచులను పుచ్చుకొనక మేము వెడలము. అని దుండగమునఁ బల్కిరి.

వ. అనుచుఁ దలంగిపోక యిట్టు నట్టు జుట్టు మెట్టాడు చిట్టివడుగుల నానట్టు నగవునుం గోపంబుఁ గదుర నదలించుచుం దనమేళగాండ్ర నాలోకించి యిబ్బలకులు మన వాలకపు సొమ్ములందు నేమేనియు నపహరించుటకు నత్తాడుచున్నవారు మీర లీ మ్రుచ్చుల నెచ్చరికం గనుఁజెట్టుకొని యుండుఁ డనుటయు నుదరివడుచు నప్పడుచులు గడుసుఁదనంబున నతని నధిక్షేపించి,

అర్థము:—అనుచున్, తలంగిపోక=తొలగిపోవక, ఇట్టునట్టున్=ఇటునటు, చుట్టున్, మెట్టాడు = (మెట్టా ఆడు శ. ప.) చిందులు త్రొక్కునట్టి, చిట్టివడుగులన్ = కుత్తిలగు బ్రహ్మచారులను - అనట్టు = అనటుండు, నగవున్ = నవ్వును, కోపంబున్, కదురన్ = (తనకు) కలుగఁగా, అదలించుచున్ = బెదిరించుచు, తనమేళగాండ్రన్ = తన నటసంఘము వారిని, అలోకించి = చూచి, ఇబ్బాలకులు = ఈ పసివాండ్రు, మన వాలకపు సొమ్ములందున్ = వేషము వేసికొనుట కుపయోగించు మన వస్తువులందు, ఏమేనియన్ = ఏవమువైనను, అపహరించుటకున్ = దొంగిలించుటకు, అత్తాడుచున్నవారు = సమాపమునఁ దిరుగుచున్నార (చుట్టు చుట్టు తిరుగుచున్నారు.) మీరలు, ఎచ్చరికన్=జాగ్రత్తతో, ఈ మ్రుచ్చులన్ = ఈ దొంగలను, కనుఁజెట్టుకొని = కంచికొని, ఉండుండు, అనుటయున్ = అనగా, అప్పడుచులు = ఆ బాలకులు, ఉదరిపడుచున్ = (హఠాత్సంభవములైన క్రోధాదులచే) ఉలికి పడుచు, గడుసుఁదనంబునన్ = ధార్మ్యముచే (దిట్టతనముచే), అతనిన్ = ఆధ్రుని (నటుని), అధిక్షేపించి = తిరస్కరించి.

తాత్పర్యము:—అనుచు వెదలిపోవక యిటునటు చుట్టుకొని యావటువులు చిందులత్రొక్కుచుండ, నవ్వును కోపమును రాఁగా అనటుండు వారిని సమాపమునకు రాకుండ బెదిరించుచు, తన మేళమువారితో మనవేషము వేసికొను వస్తువులలో నేస్తనను మీరు దొంగిలింతుకేమో జాగ్రత్తగ చూచుచుండుఁ డనగా - ఆబాలరు కోపముచే త్రుళ్లిపడి, యానటుని తిరస్కరించి - పై పద్యముతో నన్వయము.

వ్యా. వి. :—మేళము + కలవాడు - నూ. కా, కత్తియ వర్ణకంఠులు పుంస్త్య స్త్రీత్వంబుల మఱు బంధునం దాటానుల కను. బాల. తగ్గిత. 11 - (మేళ + కా) నూ. కాత్తియల కకారంబునకు గకారంబు కొండొకచోఁ గానంబడియెడి. తగ్గిత. 12 - “మేళగా” అని స్రాతిపదికను, నూ. కా ప్రత్యయంబు మీఁది బహువచన లకారంబునకు లఘులఘు రేఘంబులును, లఘురేఘంబునకు సుంగు బిందుపూర్వకడకారంబు నగు- బాల. అచ్చిక. 7. చే - మేళగాఱు, మేళగాండ్రు. ఆనున, “కనుపెట్టు” = కాచు, “కనిపట్టు” = కనుగొను, తెలిసికొను, “కనుపట్టు” = కనబడు, - అను మూఁడుధాతువుల వర్ణక్రమ భేదము నూత్ముమై భ్రాంతి కలిగించు చుండును.

సీ. ఏము ముచ్చులమె యూగహింప ముచ్చుడనాల, పుట్టినయిండ్లు మీరబోంట్లై కాక
యాటవాండ్లని నమ్మియనుమతింపంగ నెట్టిపుర మైన నశ్రమగ్రుంబునను జొచ్చి
పగ లెల్ల నాటలరబ్రమయించుచును నందు, గొందు లెల్ల నెఱింగికొనుచు రేలు
కన్నగాండ్లగుచు నగగల్గు ప్రవేశించి, యందు నెంతటివార శ్రలడ్డ మెనఁ

ఆ. జక్కడఁచుచు బెన్దుగ్రక్కినపాటిగా, నిష్టమైన యర్థమెల్లఁ బడసి -
బ్రతుకుచునికి మీస్వభావ మింతయును ద, ప్పదు యథార్థ మనుచుఁ బలుకుటయును.

అర్థము:— ఊహింపన్ = ఆలోచింపఁగా, స్రుచ్చుడనాల పుట్టినయిండ్లు = దొంగతనములకు జన్మస్థానములు, మీ బోంట్లకాక = మీవంటివారేకాని, ఏను = మేము, స్రుచ్చులమె = దొంగలమా, ఆటవాండ్రు = నటులు (గదా) అని, నమ్మి = విశ్వసింపి, అనుమతింపఁగన్ = అంగీకరింపఁగా, ఎట్టిపురము + వినను = ఎటువంటి చోరరాని నగరమయినను, ఆశ్రమయినను = శ్రమలేకుండ, చొచ్చి = ప్రవేశించి, పగలు, ఎల్లన్, ఆటలన్ = నాట్యులచేత, బ్రమయించుచును = భ్రాంతిగలిగించుచు, నందుగొందులు + ఎల్లన్ = ఇఱకటపుఁద్రోవలు, మూలమూలలు - అనఁగా రహస్యస్థలము లన్నియు, ఎఱింగికొనుచున్ = తెలిసికొనుచు, రేలు = రాత్రులందు, కన్నగాండ్రు = కన్నముపేసి దొంగిలించు దొంగలు, ఆనుచున్, నగగల్గు = అంతఃపురములందు, ప్రవేశించి, ఆందున్ = ఆచట, ఎంతటివారలు = ఎంత బలవంతులు, అడ్డు + వినన్ = అడ్డవచ్చినను, పేనుగ్రుక్కిన పాటిగన్ = నిష్టత్యయగాను నిశ్చయముగాను పేనిని చంపినట్లుగా, చక్కడఁచుచున్ = చంపివేయుచు, ఇష్టమైన = కోరఁబడినదగు, అర్థము + ఎల్లన్ = ధన మంతయును, పడసి = సంపాదించుకొని, బ్రతుకుచున్ + ఉనికి = బ్రతుకుచుండుట, మీస్వభావము, ఇంతయును = మా పరిచయమునలో రవంతయును, తప్పదు = నొంకుగాదు, యథార్థము, అనుచున్, పలుకుట యును = పలుకగా.

తాత్పర్యము:—మీరే దొంగలు కాని మేము దొంగలమా ? మీ స్వభావము మే మెఱుంగనిది గాదు. ఆటవాండ్రుగదా యని మిమ్ము నమ్మి రావినప నెట్టిచోరరాని నగర మైనను జొచ్చి, పగలు నటనములచేత వీరు నీతిమంతు లనిన ట్లందఱ నమ్మించి, రహస్యపుఁద్రోవ లన్నియుఁ దెలిసికొని రాత్రులందు అంతఃపురము లలో ప్రవేశించి, ఎంతబలవంతు లడ్డును వచ్చినను, పేను గ్రుక్కినరీతి వారిని చంపివేసి కావలసిన ధనము నెఱుకొనిపోయి బ్రతుకుచుండుదు. నూ మాట రవంతయు నబద్ధము గాదు. వాస్తవము అని పలుకుటయును. (మీఁదిపద్యముతో నన్వయము.) ఇందు శుచిముఖి మాటచొప్పున భద్రునిరూపముతో ప్రద్యుమ్నుఁడు వశ్రనాథుని నమ్మించి, పగలెల్ల నాట్యము ప్రదర్శించుచు సురంగమునుండి ప్రభావతి యంతిపురము చొచ్చి యామెతో నిష్టపథిగంబు లనుభవించుచు, తెలిసినపిదప వశ్రనాథుని జంపివైచుట గల్గిన వింత భావికథ యంతయు పటువుల మాటలందు నూచింపఁబడినది. తమ్ము దొంగలనుటచే నీవే దొంగవని యా నటుని నధిక్షేపించుటకు కన్నగాండ్రయి యంతిపురములు చొచ్చి యడ్డవచ్చినవారిని చంపి, వలసిన ధనము లను దొంగిలించుట నాశయముతో పటువులు పల్కిరి. కాని కృష్ణున కది యుపశ్రుతియైనది.

వి. :—ఋచ్చుదనాలు - (ఋచ్చు + తనసులు) నూ. ఉదంతశ్రీ సమంబులకును, బుంపులకును, నదంతే గుణవాచకంబులకును దనంబు పరం బగునపుడు సుగాగమం బగు. బాల. సంధి 34. ఋచ్చు + సు + తనసులు - ఋచ్చుదనసులు - అయి, నూ. లు, ల, న - లు పరంబగునపు డొకానొకచో ముగాగమంబు నకు లోపంబును దత్తుార్వస్వరంబునకు దీర్ఘంబును విభాషనగు. బాల. తత్సమ. 43 చే - ఋచ్చుదనాలు అని యగును.

న + శ్రమము—అశ్రమము. ఇట సజ్ఞానకు అభావ మర్థము, “శ్రమలేమి” అనియే కాని శ్రమ కానిది యని యర్థము కాదు. పగలు = పగటియందు, లేలు = రాత్రులయందు, నగళ్లు = నగళ్లయందు. పురము = పురమందు. అను వీనికి సప్తమ్యర్థమునఁ బ్రథమ. నూ. కౌలాధ్వములకుం బ్రాయశఃకంబుగాఁ బ్రథమ యగు. బాల. కాదక. 25.

మ. వనజాక్షం డపు డింద్రకార్యముదెసన్ శ వర్తిల్లు చి త్తంబుతో
ననికిన్ వజ్రపురంబుఁ జొచ్చుట కుపాయాన్వేషియై యున్ని-జే
సి నిజాపేక్షకు నుత్తరంబుగ గ్రహించెన్ “విప్రవాక్యం జనా
ర్దన” య న్నాట యథార్థమై పరగఁగ శ దద్వాక్యక్రమం బంతయున్. 161

అర్థము:—అపుడు, వనజాక్షుడు = తామరలవంటి కన్నులుగలవాఁడు, శ్రీకృష్ణుడు, ఇంద్ర కార్యము దెసన్ = ఇంద్రుని పనియగు వజ్రసాధునివధ విషయమున, వర్తిల్లు = ఆలోచించుచున్న, చిత్తంబుతోన్ = మనస్సుతో, అనికిన్ = యుద్ధముచేయుటకు, వజ్రపురంబునందు, చొచ్చుటకున్ = ప్రవేశించుకొనుటకు, ఉపాయ + అన్వేషి = సాధన మార్గమును వెదకుచున్నవాఁడు, వి యున్ని-జేసి = అయి యుండుటచేత, విప్రవాక్యం జనార్దన-యన్మాట = అనుకూలమగు బ్రహ్మణ వాక్యమును జనార్దనుడు కార్యసాధక మగునని ప్రశంసించె ననెడిమాట, యథార్థమై = సత్యమగు సర్వముగలదయై, పరగఁగ = విష్ణునట్లు, తద్వాక్యక్రమంబు = ఆ బ్రాహ్మణ వటువుల మాటల వరుసను, అంతయున్ = సర్వమును, నిజాపేక్షకున్ = తన తలఁపునకు, ఉత్తరంబుగన్ = సమాధానముగ, గ్రహించెన్ = కైకొనెను.

“ఉష శృశంస గార్గ్యస్తు శకునంతు బృహస్పతిః । మనోజనుంతు మాండవ్యౌ విప్రవాక్యం జనార్దనః” ఏదే నొకకార్యమునకుఁ బోవునపుడు గార్గ్యుడు వేరువజామును, బృహస్పతి శకునమును, మాండవ్యుడు మనోనిశ్చయమును, జనార్దనుఁ డనుకూల మగుబ్రాహ్మణ వచనమును కార్యసాధకము లగు నిమిత్తములుగా ప్రశంసించిరి. “అని నూక్షి గలదు.”

తాత్పర్యము:—శ్రీకృష్ణుడు భద్రుని ధిక్కరించి విప్రవటువులు నిందించునపుడు దేవేంద్రునిపని యెట్లు జరుగును? వజ్రపురము చొచ్చుట కుపాయ మేమ? యని యనుకొను చుండెను. “వేసగాండ్రు పగలు వేసములు వేసి రహస్యములను కనుగొని రాత్రి అంతఃపురములకు పైతము పోయి యడ్డువచ్చినవారిని హతమార్చి దొంగతనము చేయుదు రనుబ్రాహ్మణబాలర మాటలలోఁ దనకుఁ గావలసిన యుపాయము దొరకుటచేసి తాను జనార్దనుఁ డగుటయు, పలికినవారు విత్త్రు లగుటయు “విప్రవాక్యం జనార్దన”యను మాట సరిగాఁ దనయందు లక్ష్యనమనినత మగునట్లు కృష్ణుడు ప్రవర్తింప నిశ్చయించుకొనెను.

వ. ఇవ్విధంబున విశ్వంభరుండు వటువచనంబు లుపశ్రుతిగం జేకొని తదనుసారంబున వజ్రపుర ప్రవేశంబును వజ్రసాధ విసాశంబును నతిసుకరంబులుగా మనంబున నిశ్చయించుకొని తత్ప్రయోజనంబునకు నరుగ నర్హుం డెవ్వడొకో యను విచారంబునం బ్రవర్తిల్లె నటమున్న యమరనాయకుండు దనుజాపాయంబునకు

నుపాయంబు భావించి దేవతై నలినీ విహార మహారస తరంగి తాంతరంగంబు లగు చక్రాంగంబుల రావించి సగౌరవంబుగా నిట్లనియె.

110

అర్థము:—ఈ+విధంబునన్, విశ్వంభరుండు = శ్రీకృష్ణుఁడు, (విశ్వమును భరించువాఁడు. సంజ్ఞా యాం భృ, త్పా, వృజ, ధారి, సహి, తపి, దమః అను సూత్రమున ఖచ్చే ప్రత్యయమురాగా ముహూగ మును, వచ్చి - విశ్వంభరుండు'అని సిద్ధించును.) వటువచనంబులు = బ్రహ్మచారులమాటలు, ఉపశ్రుతి+కాన్ = ఉపశ్రుతి వాక్యమగునట్లు (ఉపశ్రుతియనగా - ఏదేనొకపనిచేయఁ దలంచినవారు, ఆపని యగు టయో కాకపోవుటయో నిశ్చయించుకొనుటయై యొకసుజనుని యింటిపంపునబోయి, కులదేవతలకునమస్కరించి, యింటివాడికిం దెలియకయే నాయొంటిపయిని పువ్వులు నక్షత్రలంజల్లి యప్పటి యాయొంటివారి పల్కులాఁచుట. ఇచ్చట తలచినపని యగుటకు, కాకపోవుటను నూచించు నితరుల సంభాషణమును వినుట యని చూత్రమే గ్రహింపఁదగును. “నక్తం నిర్ద్రమ్య యత్ప్రించి చుభాశుభకరం వచః! శ్రూయతే తద్విదు ర్ధీరా దైవప్రశ్న మవశ్రుతిం” (అని హారావళి.) చేకొని = గ్రహించి, తత్ + అ+సారంబునన్ = దాని ప్రకారముగా, వజ్రపుర ప్రవేశమును = వజ్రపురమునఁ జొచ్చుటయును, వజ్రనాభ వివాళంబును = వజ్రనాభునియొక్క చావును, అతిసుకరంబులు + కాన్ = మిగుల సులభముగా చేయఁదగినవిగా, నిశ్చయించుకొని, తత్ప్రయోజనంబునకున్ = ఆపనికి, అరుగన్, అర్హుండు, ఎవ్వఁడోకో, యనువిచారంబునన్ = అను నాలోచనతో, ప్రవర్తిలెను = ఉండెను.

అటమున్న + అ = అంతకుముందే, అమరనాయకుండు = దేవతాప్రభువగు నింద్రుండు, దనుజ+అపాయంబునకున్ = రాక్షసుఁడగు వజ్రనాభునియొక్క నాశమునకు, ఉపాయంబున్, భావించి = ఆలోచించి, దేవతైవలినీ అంతరంగంబులు - దేవ = దేవతలయొక్క, తైవలినీ = నదియగు నాకాశ గంగయందలి (తైవలము = నాచు, కలది, తైవలినీ = నదియని వ్యుత్పత్తి.) విహార = కేళియందు, (కల) మహారస = ఎక్కువ రుచిచే (ఆనగా ప్రేమచే), తరంగిత = పుట్టిన తరంగములుగల (ఆనగా ఉప్పొంగుచున్న), అంతరంగంబులు = మనస్సుగలవి, అగు, చక్రాంగంబులన్ = హంసలను, రావించి, సగౌరవంబుగాన్ = మన్ననతోఁగూడికొన్న విధమున, ఇట్లు, అనియెన్.

తాత్పర్యము:—ఇట్లు కృష్ణుఁ డావటువుల మాటలను దైవప్రమాణముగాఁ గైకొని, వజ్రపురమునఁ బ్రవేశించుట, వజ్రనాభసంహారమును, సులభసాధ్యములేయని నిశ్చయించుకొని దానికిఁ దగువాఁ డెవ్వఁడాయని చూచుచుండెను. అంతకు మునుపే యింద్రుండు రాక్షసుని చంపునుపాయ మాలోచించి, ఆకాశ గంగయందు విహరించు హంసలను రప్పించి, వానితో నీరితి ననెను.

తే. హంసవరులార ! మాకొక్కత్రయవసరంబు, గలిగి పిలిపించితిమి మీరుక్కలుగుటకును, ఫలము మీచేత నై నయ్యాకపని కొదవుట, గావున వినుఁడు వివరింతుఁడర్థార్థసరణి.

అర్థము:—హంసవరులార ! = శ్రేష్ఠులగు నోయంచలార, మాకున్ = నాకు, (పూజార్థమున బహువచనము) ఒక్క ఆవసరంబు = ఒకయావశ్యకమగుపని (ఈ యర్థము తెలుగుభాషయందుమాత్రము కనబడుచున్నది.) కలిగి, పిలిపించితిమి = (మిమ్ము) పిలువ నంపితిని, మీరు, కలుగుటకును = ఉన్నందులకు, ఫలము = లాభము - (ఏమియందురా అని అధ్యాహారము) మీచేతనైన = మీరు సాధ్యమైనట్టి, ఈ పనికిన్ = చేప్పబోవు పనికి, ఒదవుట = ఉపయోగించుటయే, కావునన్, కార్యసరణి = ఆపని నెఱవేలుత్రోవ, వివరింతున్, వినుఁడు.

క. మము వజ్రనాభుఁ డనియెడు, నమరరిప్పుడు పఱచినట్టి శ్ర యాపాట్లు సమస్తము మీ రెఱుంగుదురే కద, క్రమమున నవి చెప్ప నేల శ్ర ఖగవరులారా! 112

అర్థము:—భగవదులారా = పక్షిప్రేమనులారా (భగము - ఆకాశముననుబోవునది. వృద్ధు. ఇట సాధి ప్రాయము.) వజ్రనాభుడు, అనియెడు = అనునట్టి, అమరరిపుడు = దేవతలకు విరోధి - రాక్షసుడు. మనున్ (ఇదియును పూజార్థమున బహుత్వము. లేదా దేవతలనెల్లరను), పఱచినట్టి యాపాట్లు=పొందించి నట్టి ఘోరమగు కష్టములు, సముద్రము = సర్వమును, మీరు, ఎఱుంగునులేకద, (కొన) అవి, ప్రకమనునన్ = వరుసగా, (మరల) చెప్పన్+ఏల = చెప్పఁబెందులకు? అనగా తెలిసినదే మరల జెప్పనక్కఱలేదు. అని భావము.

అలం.:—పరికరాంతరము.

వ్యా. వి.:—“పొందు, అనుభవించు” అను నర్థముగల “పడు” ధాతువునకు ప్రేరణమున చుగాగమును రాగా-నూ. పడునకుం జూక్కును డా కలఘురేఫంబు నగు. బాల. క్రియా. 82. చేడకారము నకు శకటరేఫము కలగ “పఱచు” అని ఉన్యధ్యుక్తు కావలసియుండ, ఈ కవి “పఱచు” అని యీ యొక్క యెడనేకాక” భంగించి యితరకాంతవో, అంగుటతప్పి? తడంబఱచి పురుషులకున్. అని కళా-7-229 లో యతిసాసమున అన్యధ్యుక్తుగా ప్రయోగించియున్నాడు. “పాటు” నూ. టువర్తకంబు పడ్వాదుల కను, నగుచో నవి యాద్యక్షరశేషంబు లయు నీర్థంబు నొందు. బాల. కృదంత. 8 చే నీర్థము.

ఆ. మాకు నిశ్చయ వాని శ్రమద్దించుయత్నంబు, గలిగి యున్నయది ప్రకాశ మైన నెగ్గు పుట్టుక గాన శ్రమహస్యంబు, మీ మనసునందె పెట్టుకొనగవలయు. 113

అర్థము:—మాకున్, ఇప్పుడు, వానిన్, మద్దించుయత్నంబు = చంపెడి ఉద్యోగము, పూనిక, కలిగి యున్నయది = తటస్థించినది, ప్రకాశము + వినన్ = ఆయత్నము బయలుపడిన దైనచో, ఎగ్గు = హాని, పుట్టున్ = కలుగును, కానన్, ఈరహస్యంబు, మీమనసునందె, పెట్టుకొనగవలయున్ = దాచవలయును.

క. మాకంటె వాడు మునుపుగ, నేకార్యము సేయగలఁడొ శ్రయఁగలము, మీరల్ జోకగఁ దత్పురి మెలఁగుచు, నా కే దొకపనికి వేగునడపగవలయున్. 114

అర్థము:—వాడు = ఆ వజ్రనాభుడు, మాకంటె, మునుపు + కాన్ = ముందుగానే, ఏకార్యము = ఏమిపని, చేయగలఁడొ = చేయునో, ఎఱుగము, మీరల్, తత్పురిన్ = వానినగరమందు, జోకగన్ = మెలఁకువతో, జాగ్రత్తగా, మెలఁగుచున్, నాకున్, ఏది + ఒకపనికిన్ = ఏదియో యొక రహస్యకార్యమునకు - (ఏది = ఏదియో - అనునర్థమున “ఓ” అను అనిధారణమును తెలుపునవ్యయ మధ్యాహారము) వేగునడపగవలయున్ = శత్రురాజ్యమందలి విశేషములను రహస్యముగా కనిపెట్టిచెప్పట జరుపవలెను.

చ. ప్రతిదివసంబు వానినగరంబునఁ బుట్టువిశేషముల్ భవ న్మృతిపస నన్నియుం దెలిసి శ్రమా కెఱిగించుట మీప్రయోజనం బితరులచేతఁ గా దిది, తగదివ్వుము లేక చొరంగరాదు మా రుతమున కైనఁ దత్పుర మొగరుల్ చొరజాలమి చెప్ప నేటికిన్. 115

అర్థము:—భవన్మృతిపసన్ = మీమిది సామర్థ్యముచేత, వానినగరంబునన్ = ఆ రాక్షసునియొక్క పట్టణమున, ప్రతిదివసంబు = దినదినమును, పుట్టువిశేషములు = కలుగునట్టివింతలు, అన్నియును, తెలిసి = తెలిసికొని, మాకున్, ఎఱిగించుట = తెలుపుటయే, మీప్రయోజనము = మీవలనజరుగవలసిన పని, ఇది = ఈ పని, ఇతరులచేతన్ = హంప లగుమీరు గాక లాఁతులచేత, కాదు = నెఱవేఱదు, తత్పురము =

ఆ పట్టణమునందు, తత్ + ఇప్తము = ఆ వజ్రనాభుని యనుమతి, లేక, మారతమునకైనన్ = వాయువు నకునైనను, చొరంగరాను = ప్రవేశింపజేయుకర్మముగాదు, (అట్టియెడ) ఒరుల్ = ఇతరులు, చొరఁజాలమి = ప్రవేశింపజేసఁబోవుట, చెప్పన్ = చెప్పుట, ఏటికిన్ = ఎందులకు.

తాత్పర్యము:—ఆ వజ్రనాభుని వజ్రపురమున దినదినము కలుగువిశేషములు మీ బుద్ధితక్తిచేత రహస్యముగా గ్రహించి, యవి యన్నియును మీరు మాకు చెప్పుచుండవలె. ఇదియే మీవలన మాకుఁ గావలసినదని. వాని యనుమతి లేకుండ గాలికూడ నా పురమునందు బ్రవేశింప లే దన నితరులమోట యెందులకు? అనఁగా ఎవ్వరికిని చొర రాదని భావము.

అలం.:—కావ్యాంశపత్తి.

క. మీరాకపోక లింపు సు, రారాలికిఁ గేళిద్దీ కాదులకు నల్లం

కారములు మీవిహారము, లారయ నేరికి నతిస్త్రియంబులు గావే. ౧౬

అర్థము:—మీవిహారములు = మీ వినోదసంచారములు, కేళిద్దీ కాదులకున్ = క్రీడాధ్యమగు దిగుడుబావులు కున్నగువానికి, అలంకారములు = సాగుగుఁ గూర్చునవి(కొడ), సురారాలికిన్ = దేవతలకు కైరియగు నా వజ్రనాభునకు, మీ రాకపోకలు = మీయొక్కవచ్చుట పోవుట, ఇంపు = ఇప్తము, సంశ్రిష్టకర్మ-అనున, ఆరయన్ = ఆలోచింపఁగా - (మీవిహారములు) ఏటికిన్ = ఎవరికిని, అనఁగా అందఱకును, అతిస్త్రియంబులు = విక్సిలయిష్టమైనవి, కావే = కావా? మీవిహారము లెల్లవారికిని మిగులఁ బ్రీతికరము లనిభావము.

అలం.:—అర్థాంతరన్యాసము.

వ. అనుటయు నాపులోమజావల్లభునకు శుచిముఖవల్లభుం డనుమరాళతల్లజుం డుల్లసిత వదనుం డగుచు నెదుర నిలిచి దేవా యీవేళ కా వజ్రనాభుండు ప్రాభవాభిమానం బునఁ గన్ను గానమిఁ దన్నుఁ దా నెఱుంగ కున్నవాఁడు నాకుఁ జూడ నిప్పటికిఁ గా దెప్పటికి నప్పరమతామసుం డింక నీవంకకుం గదలి రా నెఱుంగఁ డని తోచు చున్నయది యెనను దేవర దేవకార్యం బేమియు నేమట కుండునది యిది యంతయు నింతకుమున్ను వజ్రపురినుండి యేము గొండఱము వచ్చితిమి గానఁ గానంబడిన యర్థంబు విన్నవించితి నెంచిచూడ గించిమానంబుగా వానిరాజ్య సంపదయుఁ దుదకు వచ్చినది యిది మదీయజాయవలన వినంబడియెఁ దద్విశేషం బును దానిచేత విన్నపంబు చేయించెద నని తనచెలువం బిలిపించి బలరిపుం గనిపించి నీవు నాకు వినిపించిన వజ్రనాభ రాజ్యావసానసామీప్యంబు స్వామికి నేమియుం గొఱంత వెట్టక విన్నవించు మనుటయు నాశుచిముఖ శతమఖున కభిముఖయై యిట్లనియె.

117

అర్థము:—అనుటయున్ = అనిచెప్పఁగా, ఆపులోమజావల్లభునకున్ = పులోమని కూతురగు శచీదేవికి భర్తయగు నింద్రునకు, శుచిముఖవల్లభుండు=శుచిముఖుడను హంసికి భర్త, అను మరాళ తల్లజుఁడు = అని పిలువబడు హంసశ్రేష్ఠుఁడు, ఉల్లసితవదనుండు = వికసించిన మొగముగలవాఁడు, అగుచున్, నిలిచి, దేవా, ఈవేళకున్ = ఇప్పటికిని, ఆ వజ్రనాభుండు, ప్రాభవాభిమానంబునన్ = దౌరతనమువలని గర్వముచేత, కన్ను గానమిన్ = అందుఁ డగుటచే, తన్నుఁ దా నెఱుంగక=ఒడఁలెఱుంగక,

స్మృతిదప్పి, ఉన్నవాడు, నాకున్, చూడన్ = ఆలోచింపగా, ఇప్పటికిన్ + కాదు = ఈనాటికేకాదు, ఎప్పటికిన్, అప్పురమతామసుడు = మిగుల దమోగుణముగల యావజ్జనాభుడు, (నిద్ర, ఆలస్యము, ప్రమాదము - తమోగుణము లని గీత.) ఇంకన్, నీవంకకున్, లేక - ఈవంకకున్ = స్వర్గము వైపునకు, కదలిరాన్ + ఎఱుంగడు = బయలుదేరిరావలె నను స్మృతి లేకున్నవాడు, అని, తోచుచున్నయది, ఐనను, దేవర = ప్రభువువారు, దేవకార్యము = దేవతల రక్షణకార్యము, ఏమియును, ఏమిఱక + ఉండునది = మఱవకుండవలెను, ఇది, అంతయును, ఇంతయున్ను, వజ్రపురినుండి, ఏను, కొండఱును, వచ్చితిమి, కానన్, కొనబడిన యర్థము = గోచరించిన విషయము, (మీకు) విన్నవించితిని = మనవిచేసితిని, ఎంచిచూడన్ = బాగుగా నాలోచింపగా, వానిరాజ్యసంపదయున్ = వానియొక్క దొరతనపు హేచ్చును, కించిత్ + ఊనము + కాన్ = కొంచెము తక్కువగా, తుదకున్ = సమాప్తికి, వచ్చినది (- వానిరాజ్యము కొలదికాలములో నంతయు కావచ్చినది అని భావము.) ఇది = ఈసంగతి, మదీయజాయవలన్ = నాఁడెట్లాయ వలన, వినంబడియెన్ = వినవచ్చెను (వింటిని అని భావము.) తద్విశేషమును = ఆ విన్నదాని యతిశయమును, దానిచేతన్ = నాభార్యచేతనే, విన్నపము = మనవి, చేయించెదను, అని, తన చెలవన్ = తనభార్యను, పిలిపించి, బలిపున్ = బలుడను రాక్షసునకు వైరి యగు నింగ్రుని, కనిపించి = చూపి, నీవు, నాకున్, వినిపించిన, వజ్రనాభు, రాజ్య + అవసాన - సామిప్యము = రాజ్యసమీపము సమాప్తియొక్క చేరువ, (రాజ్యనాశనము సమీపించుట యని భావము) స్వామికిన్ = ప్రభువగు నింగ్రునకు, ఏమియున్ = కొంచెమును, కొంత డెట్లక = లోపింప నీయక, తగ్గింపక, (పూర్ణముగా ననిభావము) విన్నవింపుము = మనవిచేయుము, అనుయెనున్, ఆశుచిముఖి = శుచిముఖియను కేరిటి యా యాడుహంస, శతమఖునకున్ = (నూఱుయజ్జములుచేసిన) ఇంగ్రునకు, అభిముఖ్యై = ఎదురుమొగముగలదియై, (ఎదుటనిలిచినదై యని భావము) ఇట్లు, అనియెను.

చ. తడవులబట్టి యేము సతతంబును బోదుము వానివీటికిన్

గడు మతి చాలమిం గడుపుకక్కటిలిన్ సురలోకనాథమా

యెడఁ గలయట్టి త ప్పిది సగహింపుము పక్షుల మాట నొక్కవెం

బడి నిది చెల్లెఁ గాక, రిపుప్రాంతము చేరెడువార లాపులే. R.C.:

118

అర్థము:—సురలోకనాథ = (స్వర్గమునకు ప్రభువైన) మహేంద్రా! ఏము = మేము, తడవుల బట్టి = చిరకాలమునుండియు, (ఇదిజాతీయము), సతతంబును = ఎల్లపుడును, నిత్యమును, వానివీటికిన్ = వానిపురమునకు, వజ్రపురమునకు, మతి = బుద్ధి, కడున్, చాలమిన్ = మిక్కిలిలేకపోవుటచే, కడుపు కక్కటిలిన్ = కడుపునిండించుకొను నాశతో, పోదుము = వెళ్ళుచుండుము, మాయెడన్, కలయట్టితప్పు, ఇది = మావద్దనున్న తప్పుఇదినుమా, సహింపుము = (దీనిని) నీవోర్వవలెను, పక్షులము + టౌటన్, ఇది = ఈ శత్రుపురమునకు వెళ్లుట, ఒక్కవెంబడిన్ = ఒక విధముగా, చెల్లెన్ = చెల్లినది, కాక = కాని, రిపు ప్రాంతముచేరెడు వారలు = శత్రువుయొక్క సన్నిధికేగవారు, ఆపులే = విశ్వసించదగువారగుదురా? కా రని భావము.

తా. స్వర్గప్రభూ! బుద్ధిచాలక, కడుపుకక్కరిచేత వజ్రనాభునిపురమునకు చిరకాలమునుండి నిత్యమును పోయి వచ్చుచుండుము. మాతప్పును నీవుమన్నింపవలెను. జ్ఞానశూన్యు లగు పక్షుల మగుటచే ఒక విధముగా మాకు జెల్లవచ్చును. కాని శత్రుప్రాంతముల కేగవారు విశ్వాసపాత్రు లగుదురా? కారు అని భావము.

అలం:—కౌవ్యలింగము, అర్థాంతరన్యాసము.

వ్యా. వి.:—పోదుము - పోవు + దు + ము. నూ. పోవునకు దుశ్శృత్తులు ముజ్జుం బరం బగనపుడు 'వు' లోపంబును, 'పాద, పదాలును విభావ నగు. బాల. క్రియా. 99 - చే 'వు' లోపించినదావము.

పిటికిన్ - పిడు శబ్దము ధౌవవిభక్తి కలుగన టివరం బంతాజేశమైన రూపము. కక్కుటితి - దీనికీ తొలిరూపము. కక్కుటితి. నూ. “ఆరాటాదులంబ్రభమేతర దీప్తమునకు ప్రాస్వయ విభాష నగు. బాల. ప్రకీర్ణ. 11 - రిపుప్రాంతము. సాధ్యసమాసము. రిపుయొక్కప్రాంతము - అని విగ్రహము.

వ. ఏమును బోక మానెద మని తలంతుమేని.

119

తాత్పర్యము:—మేము పోవకయంద మనుకొన్న నీ క్రిందివిధ మగుబాధ మాకుఁ గలిగినది.

సీ. గగనస్రవంతిలోఁగల సువర్ణాబ్జంబు, లందు మే లేర్చి తా నవహించి,
మానసంబు శతాత్ము శ్ర మానసంబునుబోలె, నిస్సారసత్వంబు నెరయఁజేసి
బిందుసరంబులోఁ శ్ర గుండనంపుండమ్మి, పేరు లేకుండంగఁ శ్ర బెల్లగించి
సౌగంధికాఖ్య కాసారంబు జలమాత్ర, శేషమై దీనతఁ శ్ర జెందఁ జేసి
మఱియుఁ గలదివ్యసరసులు శ్ర నెఱయఁ జెఱచి, తనదుకేళిదీర్చి కలందుఁగగనకనళిన
జాతు లెల్లనాటించినాఁడతఁ డింద్ర, యటు చనక మేఱ న్నమచునేమాంసములకు.

అర్థము:—ఇంద్ర, ఆతఁడు = ఆ వజ్రనాభుఁడు, గగనస్రవంతిలోన్ = ఆకాశగంగయందు, కల = ఉన్న, సువర్ణ + అబ్జంబులందున్ = బంగారు తామరలయందు, మేలు = మంచినీరకము, తాను స్వయముగా, వీర్చి = వీఱి, అపహరించి = బలాత్కారముగాఁ తీసికొనిపోయియు,

మానసంబున్ = మానససరస్సును, శతాత్ము = కుత్సితస్వభావము గలవానియొక్క, మానసంబునుబోలెన్ = మనస్సునవలె, నిస్సారసత్వంబు = సారసములు అనగా-తామరలులేకుండుట, (అని సరస్సు పక్షమున) చేవయు, కాంతియు లేకుండుట - లేక, సారస్వము లేకపోవుట, నెరయన్ = వ్యాపించునట్లు, చేసి, చేవయు, కాంతియు లేనికుత్సితమని మనస్సునలెనే, మానస సరస్సును, సారసశూన్యమును-తామరలు లేనిదిగఁజేసి యని భావము. అలం:— సభంగశ్లేషము.

బిందుసరంబులోన్ = బిందుసరము అను పేరుగల సరస్సులో - (బిందుసరశబ్దము సకారాంతమని నూ. ని. లోఁగలదు, సకారాంతమే యగుచో “బిందుసరస్సు”లో అనియుండఁదగును. సరశబ్దము - పయఃప్రభృతులలోని దని బాల. తత్సను. 91 - నూత్రముయొక్క వివరణమున, అంత్య సకారలోపము లేనట్లుకలదు. కాని ఘటికాచల మాహాత్మ్యము. 1. ఆశ్వాసమున “రసమృత భరణు వొల్పు మానస సరంబు - అని అంత్యనియమముతోఁ గలదు” అని గుప్తార్థప్రకాశిక తెలుపుచున్నది. ఇంకను బరిశీల్యము. కుండనంపుండమ్మి = బంగరు తామరయొక్క, పేరు, లేకుండన్ = నిశ్శేషముగా, పేలు గించి = పాకలించివైచియు, సౌగంధికాఖ్య కాసారంబు = సౌగంధికమును పేరుగల సరస్సు, జలమాత్రశేషము = నీరే మిగులుగాఁ గలది, వి, దీనతన్ = దారిద్ర్యమును, చెందన్ = పొందునట్లుగా, చేసి = (పాడు) చేసియు, మఱియున్, కల దివ్యసరసులు = ఉన్నట్టి యుత్తములైన సరస్సులను, నెఱయన్ + చెఱచి = పూర్ణముగా పాడుచేసియు, కనకనళిన జాతులు = బంగరు తామర జాతులను, ఎల్లన్ = అన్నిటిని, తనదుకేళి దీర్చి కలందున్ = తనయొక్క క్రీడార్థమగు దిగుడు బావులందు, నాటించినాడు = ప్రాప్తించెను, (కాన) హంసములకున్, మేఱ = తిండి, అటు = ఆ వజ్రపురమునకు, చనక = పోవక, నడచునే = జరుగునా? జరుగ దని భావము.

వ్యా. వి:—కుండనంపుండమ్మి - కుండనము + తమ్మి - నూ. “కర్మధారయంబులందు మువ్వరమునకుఁ బుంపులగు “బాల. సంధి. 22 చే కుండనంపు + తమ్మి అయి. నూ.” సమాసంబుల నుదంతస్త్రీసమంబులకుం బుంపులకుం బరుడు సరళంబులు పరంబగునపుడు నుగాగమం బగు. బాల. సంధి. 25. చే నుగాగమమును ద్రుత కార్యములుగలిగి “కుండనంపుండమ్మి” అగును.

ఈ పద్యము కాళిదాస కృతకుమారసంభవములోని “మందాకిన్యాః పయఃశేషం దిగ్భారణమదావీలమ్, హేమాంభోరుహ సస్యానాం తద్వాప్తోధామ సాంప్రతమ్ 2. 44. స్లోకముపైని పెంపకముగాఁ గనఁబడుచున్నది. తారకామరుఁ డొక్క యాకాశగంగలోని పద్మములను నిశ్చేషముగాఁదెచ్చి తన బొడ్డనబావులలో నాటించెను. కాని వజ్రనాభుఁడు పై నాలుగు తావులై కాక సకలజలాశయములందలి పద్మములను దెచ్చి తన క్రీడాది స్థికలందు నాటుటవలన హంసల కాహారకూన్యత కలిగెనని చెప్పబడెనత తారకునికంటెను వజ్రనాభుఁడు దుండగిఁ డని తెలియవచ్చు చున్నది.

వ. అది యట్లుండె, నట్లు వజ్రపురంబునం గలకొలంకులఁ దటాకంబులం గేళాకూళులఁ బొడ్డనబావుల నడ్డుపెట్టులెక విహరించుటకు వజ్రనాభుముదల యడిగి తజ్జలాశయంబు లన్నింటికి నన్నదీయ సంగ్రీడనంబుకలిమి యలంకారం బగుట యెంచి యతం డంగీకరింప యథేష్ట విహరణంబుల నహరహంబునం బ్రవర్తిల్లుచున్న యేము నిన్ను గన్యకాంతఃపురంబున నొక్కసరోవరంబునం బరంగుతటి సామ్రాజ్యలక్ష్మీ సామ్రాత్మారానుకారిణి యైన యొక్కకన్యకామఃకి తన చెలికత్తియతోడం దత్తలంబునం గ్రొత్తవిరిగిత్తి మొత్తంబుల నత్యంతంబు చెలువొందు గురివెంద పొదరింట నొంటి నుండి యవ్వాలుఁగంటితోడ.

121

అర్థము:—అది = మా వృత్తాంతము, అట్లు = అరితిగా, ఉండెను. (ఈ వాక్యము ప్రకరణాంతరమునకు నూచకము) అట్లు = అవిధముగా, వజ్రపురంబునన్, గల = ఉన్నట్టి, కొలంకులన్ = చిన్న చెరువులందు, సరస్సులందును, తటాకంబులన్ = పెద్ద చెరువులందును, కేళాకూళులందున్ = క్రీడా సరస్సులందును, (కేళాకూళి, కేళకూళి, కేళకుళి, కెళాకూళి, కెళకూళి - అనియు రూపాంతరములు) బొడ్డనబావులన్ = (నడుమ చిన్ననూయిగల) కోనేళ్ళయందును, (ఈ యర్థమును శ. ర. ఇచ్చెను. కాని, దిగుటకై మెట్లుగల పెద్దబావి యని తోచుచున్నది.) అడ్డుపెట్టు = నిరోధము, లేక, విహరించుటకున్, వజ్రనాభున్, ముదల = అనుమతి, అడిగి, అస్పదీయ సంగ్రీడనంబు = మా సంబంధముగ నాటయొక్క, కలివి = కలుగుట, అలంకారంబు=అజలాశయములకు శోభకలిగించునది, అగుట, ఎంచి=భావించి, అతండు, అంగీకరింపన్, యథేష్ట విహరణంబులన్ = ఇష్టము వచ్చిన వేడుక సంచారములతో, అహరహంబునన్ = దినదినమును, ప్రతిదినమును, ప్రవర్తిల్లుచున్న=చరించుచున్న, ఏము = మేము, నిన్నన్, కన్యకాంతఃపురంబు నన్ =రాజకన్యలుండుప్రదేశమునందు, ఒక్క సరోవరంబునన్ = ఒకమేలైన కొలనియందు, పరంగుతటిన్ = ఉన్న సమయమందు, సామ్రాజ్య అనుకారిణి - సామ్రాజ్యలక్ష్మీ = చక్రవర్తిత్వ సంపదయొక్క, సామ్రాత్మార = ప్రత్యక్షముగుటను, అనుకారిణి = అనుకరించునది, పోలునది, (సాంగయై కనిపింపని సామ్రాజ్యలక్ష్మీ శరీరము ధరించి వచ్చినదా యన్నట్లున్న - అని భావము.) ఏన = అయినట్టి, ఒక్క కన్యకామఃకి = ఒక మిన్నయగుకన్నె, తనచెలికత్తియతోడన్, తత్తలంబునన్ = ఆకొలని యొడ్డనందు, (ఉన్న) గ్రొత్తవిరిగిత్తి మొత్తంబులన్ = అప్పుడేవికనించిన పూలగుత్తుల గుంపులచేత, అత్యంతంబు = మిక్కిలి, చెలువొందు = సొగసైన, గురివెంద పొదరింటన్, ఒంటినుండి = ఏకాంతముగానుండి, అన్య రెఱుంగ వండునట్లుండియని భావము (అంతియ కాని ఏకాకినిగానుండుట ఇట్లఁ గుదురదు. చెలికత్తియతోడ అనునది బాధకము. నూ. ఒంటరి, యొంటి, యొంటిగాఁడు. నా-నేకాకి, యేకాంతంబు, కూరం-జ్జకచరంబు నోలి నగు. అనునాంధ్రశబ్దానుశాసనము - ననుసరించి “ఏకాంతము” అనుట న్యాయ్యము. అవ్వాలుఁగంటి తోన్ = (సోగకన్నులగల) ఆచెలికత్తితో - పైపద్యముతోడ నన్వయము.

తాత్పర్యము:— సరే! ఆసంగతి యట్లున్నది. మేము కమలసమృద్ధములగు వజ్రపురజలాశయంబుల విహరించుట కావజ్రనాభు ననుజ్ఞాకోర - మాసంచారము జలాశయముల కలంకార మని భావించి యనుజ్ఞ యిచ్చెను. ప్రతిదినము నటుల సంచరించుచు నిన్ను కన్యకాంతఃపురమందలి సరస్సున విహరించుచుండఁగా.

ఆ కొలనియొడ్డన సాక్షాత్కరించిన రాజ్యలక్ష్మీవలె నున్న యొక్క కన్నెమిన్న తనచెలికత్తెయు తానును పూచిన గురివెండపొదరింట రహస్యముగాఁ గూర్చుండి, యాచెలితో ఇట్లున్నది.

వ్యా. వి. :—కొలంకులన్. నూ. కలన్వాదుల నువర్ణంబు కుజ్జగు, బహువచనంబు పరంబగునపుడు నిత్యంబుగా నగు. బాల. ఆచిచ్ఛ. 18.

అడ్డుపెట్టు - ఉపార్జకం బడకర్వారుల కను. బాల. కృదంత. 21 - చే - అడ్డుపెట్టు - ధాతువు మీఁద “ఉ” వర్ణకమురాఁగా నిత్యసంధి యయి సిద్ధించిన కృదంతరూపము.

వాలు + కన్నులు గలది - వాలుగంటి - బహుప్రీహిని సమాసాంతకార్యము టివర్ణమును, ఉపంత (స్త్రీ) సమంబునకు సుగాగమునును వచ్చి సిద్ధించినది. ఆ + వాలుగంటి-అవ్వలుగంటి - ప్రీకసంధి.

చ. కమలదళాక్షిరో ! వినవుగా కల యొక్కటి గంటి వేరువన్
నమధిక మైన యదృశిత మొనరుచ్చుచు నున్నది యెన్నుకొన్న లో
కమునను గన్నవిన్నయదిగో దది కొంత నిజంబు కొంత స్వ
ప్నము నని పల్కి సిగ్గకతనన్ మఱి చెప్పక దాచె దాచినన్. 122

అర్థము:—కమలదళాక్షిరో! తామర పత్రములవంటి కన్నులుగల-ఓ చెలియా ! వినవుగా = వింటివి కాదుగాదా - (వినుచు అను నర్థమున జాతీయము), వేరువన్ = తెల్లవాణుతఱిని, కల, ఒక్కటి, కంటిన్ = ఒక్కకల గన్నాను, ఎన్నుకొన్నన్ = అలోచించుకొనఁగా, సమ్+అధికము = మిగుల హెచ్చు, విను యదృశితము = అయినట్టి యాశ్చర్యమును, ఒనర్చుచున్నది = కలిగించుచున్నది. లోకమునను = జగత్తు నందు, కన్నవిన్నయది = చూచినదియును, వినినదియునుగూడ కాదు, అది, కొంత, నిజంబు, కొంత, స్వప్నము = కల - (సామాన్యముగా స్వప్నము లసత్యములు కావున ‘కల్ల’ యనుభావమున ప్రయుక్తము) అనిపల్కి = అనుచు చెప్పి, సిగ్గకతనన్ = సిగ్గు కారణముగా - సిగ్గుచేతననిభావము. మఱి = ఇంక నాపై సంగతి, చెప్పక, దాచెన్ = కప్పిపుచ్చెను, దాచినన్ = అట్లు కప్పిపుచ్చుఁగా - (మీఁదికన్వయము.)

తాత్పర్యము:—చెలియా ! తెల్లవాణుమండఁగా నా కొక వింతయగు కల వచ్చినది. అట్టి దింతకు మున్ను వినలేదు. చూడలేదు. అంగు కొంత నిజము. కొంత కల్ల. అని చెప్పి సిగ్గుచేత మీఁదియంశము చెప్పక మానివేసినది. అట్లు మానివేయఁగా.

వ్యా. వి. కమలదళాక్షిరో:—నూ. రో శబ్దం బొందు సంబోధనంబున స్త్రీవాచకంబునకుఁ బరంబుగ నగు, నయ్యది ప్రాసాంతంబును నయ్యుడి. ప్రాధ. శబ్ద. 14.

కన్నవిన్నయది:—‘కన్నయది+విన్నయది’ అని విగ్రహము. అయిత్యాది ఘటితంబులు విశేషణో భయపదకర్మధారయంబులు. ప్రాధ. సమాస. 17. - విన్న కన్న యర్థము. అని ఉదాహరణముచూపి, ద్వంద్వంబునం బూర్వ పదాంత్యావయవంబునకు లోపంబు గానంబడియెడి. సమాస. రెడ నూత్రమున “విన్నకన్నది” అని యుదాహరణము చూపుటచే ఇది కర్మధారయమా ? ద్వంద్వమా ? అని సంశయము కలుగు చున్నది. కాని కన్న అది - అనుదానిలోని అది అనునది ధాతుజ విశేషణమునకు విభక్తివివక్షయందు దను ప్రయుక్తమైన తప్పబ్రమాత్రమే కావున - విశేషణోభయపద కర్మధారయ మనుటయేసమంజసము. కంటిని-కను ధాతువు. భూతార్థకము ఉత్తమైకవచనరూపము. కను + తి + ని - నూ. తి, దు, ట, లు పరంబగునపు డన్వాదుల సుప్తానంబున స్ఫున్నయ నుండు డులోపంబును విభాష నగు. బాల. క్రియా. 59-చే-కం+తి+ని. అయి, నూ. ఇట బిందువు మీఁది త, ద-లకు నిత్య వైకల్పికంబు లయి - ట, డ- లగు - క్రియా. రెడ చే-కంటిని అనురూపము సిద్ధించెను.

క. ఒట్టిడుకొంటివిగద నీ, కెట్టి రహస్యంబు దాచు నే నని మనలో
నిట్టివి గలవా యని చెలి, యట్టి తప్ప దన విరచితాంగీకృతియై.

123

అర్థము:—చెలి = చెలికత్తె (కర్తృ), ఎట్టి రహస్యంబున్ = ఎటువంటి మఱుగు విషయమును, నేను, నీకున్ = నీవిషయమును, దాచును, అని, ఒట్టు, ఇటుకొంటివిగద = పెట్టుకొన్నావుగాదా, మనలోన్, ఇట్టివి = ఈ భేదములు, కలవా, అని, అట్టే = అదేపనిగా, తప్పదు, అనన్, విరచితాంగీకృతియై = చేయఁ బడిన యొప్పుదల గలదియై, ఒప్పుకొన్నదై అని భావము.

తాత్పర్యము:—అంత చెలికత్తె “నేను ఎట్టి రహస్యమును నీయెడ దాచు నని యంతకు మున్ను ఒట్టు పెట్టుకొంటివి గాదా? మనలో మన కిట్టివిభేదములు కలవా?” అని పలికి చెప్పక తప్పదని బలవంత పెట్టఁగా ప్రభావతి యంగీకరించివస్తే—

వ. ఆ కలకంఠి తనకల సకలంబు సకలంక సౌహార్దంబున ని ట్లని వినిపించె.

124

అర్థము:—ఆకలకంఠి = అవ్యక్తమధుర మగు కంఠధ్వనిగల యా ప్రభావతి, తనకల = తనకు వచ్చిన స్వప్నము, సకలంబున్, అకలంక సౌహార్దంబునన్ = కపటములేని మైత్రితో, ఇట్లు, అని (వాక్యాలంకారము) వినిపించెన్ = వివక్షేసెను-చెప్పెను.

వ్యా. :—సౌహార్దము. సుహృదుని భావము - తద్ధితాంతము. సౌహృదయ్యము. రూపాంతరము.

చ. హిమగిరిరాజకన్య పరమేశ్వరి నాకల సుప్రసన్నయై

విమల దర స్థితామృతమునెల్లువ చెక్కులఁ బిక్కటిల్ల నన్
మమతను జేరఁగాఁ బిలిచి న మక్కువచే నను నొక్కకేల మే
నిమిరుచు నీకు నొక్కమగనిన్ ఘటియించితి నంచుఁ బల్కుచున్.

125

అర్థము:—పరమ + ఈశ్వరి - గొప్పదియును, శివుని యిల్లాసనగు, హిమగిరి రాజకన్య = హిమవంతుఁ డను పర్వతరాజు కూతురగు పార్వతి, నాకలన్ = నాకు వచ్చిన కలలో = సుప్రసన్నయై = మిగుల ననుగ్రహించినదై, (ప్రత్యక్షమై యని భావము.) విమల = స్వచ్ఛమైన, దరస్థిత = చిఱునవుల ఆసెడి, అమృతము వెల్లువ = అమృతప్రవాహము, చెక్కులన్, పిక్కటిల్లన్ = నిండఁగా, మమతను = నాది యను నభిమానముచేతను, ఆత్మీయతచేతను, నన్ = నన్నును, చేరఁగాన్ = దగ్గఱకు వచ్చునట్లు, పిలిచి, మక్కువచేన్ = ప్రేమచేత, ననున్, ఒక్కకేలన్ = ఒక్కచేతితో, మే = (నా)దేహమును, నిమిరుచున్ = మెల్లగారాయుచు, నీకున్, ఒక్కమగనిన్ = భర్తను (ఒక్క - శబ్దము జాతీయము. లేదా ముఖ్యుండగు భర్తను, అనియేని జెప్పఁదగును) ఘటియించితిని = కూర్చితిని, అంచున్, పల్కుచున్ = చెప్పచు.

తాత్పర్యము:—పరమేశ్వరి యగునంబ నాకలయం దగపడి చిఱునవులగు మోముతో నన్నుదగ్గఱకు రాఁ బిలిచి, నాయొడను నిమిరుచు “నీకొకనిని మగనిగాఁ గూర్చితిని” అని పలుకుచు.

నీ. సంకల్పమాత్ర త్రస్త్రణ సన్నిధాపితం, బగు చిత్రఫలకంబు న్ నందు నొక్క
పురుషు నత్యాశ్చర్యతరరూప లావణ్య, గాంభీర్య శౌర్యాది న్ శుంభ దళుల
గుణములఁ గొమరొందు న్ కొమరుఁడ్రాయపువాని, వ్రాసి యితండ నీప్రల్లభండు
ప్రద్యుమ్ముఁ డనియెడి న్ ప్రభుకుమారుండు మీకు, నిద్దఱకును జనియించినట్టి

గీ. పుష్పః డీపురి యేలు నోదోలాలి యనుచు, బలికెనఁట నేను నచటి పెద్దలు గఱపఁగ
మ్రొక్కి యనిపిసినఁట యిందుగనిక్ష్మమగుచు, బడఁతి యున్నది తచ్చిత్రఫలక మిపుడు.

అర్జునుః—పడఁది = ఓచేతీ, సంకల్పమాత్ర = కేవలము తలంపుచేతనే, తత్త్వణ = ఆ నిమిషమండే, సన్నిధాపితంబు = దగ్గఱకు రప్పించబడినది (ప్రాప్తమైనది అని భావము), అగు చిత్రఫలకంబునందున్ = అయిన చిత్రరూపు వ్రాయఁదగిన ఫలకమునందు, ఆత్మాశ్చర్య...గుణములన్ - ఆత్మాశ్చర్యతర = మిగుల నచ్చెరువగు, రూప = నగలచే నలంకరింప బడకున్నను, అలంకరించిన ట్టవయవములను ప్రకాశింపఁ జేయునది రూపము, సహజమగు చక్కఁదనము, లావణ్య = అవయవము లందు నుండెడి మత్స్యపురదళుకు వంటి కళకును, కాంతియును, గంభీర్య = లోఁతుగుండెతనమును, శౌర్య = పరాక్రమమును, అది = మొదలగు, శుంభత్ = ప్రకాశించుచున్నట్టియు, అఖిల = సమస్తమైన, గుణములన్ = గుణములచేత, కొమఱొందు = సాగ్ధైన, కొమరుఁ బ్రాయపు వానిన్ = యౌవనముగల ఒక్కపురుషుని, పడుచువానిని, (వాని = చిత్రించి, ఓపాలఁచి! ఇతండు + అ = ఇతఁడే, నీవల్ల భండు = నీప్రియుఁడు, ప్రద్యుమ్నుఁ డనియెడు ప్రభుకుమారుఁడు = (ఇతఁడు) ప్రద్యుమ్నుఁడను పేరు గల రాజపుత్రుఁడు, మీకున్ ఇద్దఱును = మీదంపతులకు, జనియించునట్టి పుత్రుఁడు, ఈ పురిన్ = ఈ వజ్రపురమును, మీను, అనుచున్, పలికెనఁట = అనినదఁట, నేనును, అచటిపెద్దలు, కఱపఁగన్ = ఉపదేశింపఁగా - నేర్పఁగా, మ్రొక్కి, అనిపిసినఁట = పంపిసినఁట, (అఁట - వృత్తాంతకథనమును చెలుపు నది)- ఇందున్ = ఈస్వప్నమందుఁ జూచిన యన్నిటిలోను, నిక్కము = సత్యము, అగుచున్, తచ్చిత్ర ఫలకము = ఆహమ్మ వ్రాసినఫలక, ఇపుడున్, ఉన్నది.

తాత్పర్యముః—అట్లు నాటిో మాటాడుచునే తలంచిన మాత్ర లభించిన చిత్రఫలకమందు మిగుల సబ్ర మగు రూపము, లావణ్యము, పరాక్రమము, గంభీరత మున్నగు నుత్తమ ధర్మములు గల యొక్క చక్కని లేఁబ్రాయపు మగవానిని పార్వతి చిత్రించి, చూపి, “ఓ పాలఁచి ఇతఁడే నీ మగఁడు, వీనిపేరు ప్రద్యుమ్నుఁడు. రాజకుమారుఁడు. మీ యిద్దఱుఁ గలుగు కొడుకే యావజ్రపురము నేల” నని పలికినది. అచట నున్న పెద్దవారు చెప్పగా నే నపు డాయంబికు మ్రొక్కి పంపిసినఁట, కల యంతయు సత్యము కావచ్చును. కాని దీనిలోని చిత్రఫలకము నిజమై యిప్పుడును నాయొద్ద నున్నది.

వి. :—రూపము - “అంగా న్యభూషితాన్యేవ కేనచి ద్భూషణాదీనా, యేన భూషితవ ద్భౌంతి తద్రూప మితి కథ్యతే” నగలచే నలంకరింపకున్నను, అలంకరించిన ట్టవయవములు మెఱయుట రూపము, లావణ్యము—“ముక్తాఫలేషు ఛాయాయా స్తరళత్వమి వాంతరా, ప్రతిభాతి య దంశేష త్తల్లావ్యా మి హోఽయ్యతే”—ముత్యంబులందు మిలమిలలాడు కాంతివంటి కాంతి లావణ్యము.

వ్యా. వి. :—కొమరుఁ బ్రాయము - నూ. సమాసమున ఉదంత శ్రీ సమమునకు పరుషపరకర్వమున నుగాగమ స్రుతసంధులు—ప్రాయము—ప్రకృతి. పాయము—వికృతి.

కొమరుఁ బ్రాయపువాడు - ఆభాషిక కర్మధారయ మని అధర్వణాచార్యు లనిరి. కావున “కర్మ ధారయంబుల మువర్ణకంబునకుఁ బుంపులగు” అనుదానిచే పుంప్యాజేశము.

మ. అనుచున్ నెచ్చెలితోడ నచ్చెలువ య శ్లత్తద్భుతస్వప్నమున్
వినిపింపన్ నికటంబునన్ మెలఁగుచున్ శ వింటిన్ సురాధీశ ! దా
నన యే నెన్నిక నిర్ణయించితి మదిన్ శ దధ్యంబుగా వజ్రనా
భునకుం గాలము చేరు వౌట యిది నీబుద్ధిన్ వివేకింపుమా.

127

అర్జునుః—అనుచున్, నెచ్చెలితోడన్ = చెలికత్తెతో, అచ్చెలువ = ఆకస్యక, అట్లు = ఆరితిగా ఆత్మద్భుత స్వప్నమున్ = మిగుల వింతయగు కలను, వినిపింపన్ = చెప్పుచుండఁగా - సురాధీశ = “కేంద్రా! నికటంబునన్ = వారి సమీపమందు, మెలఁగుచున్ = తిరుగుచు, వింటిన్, దానన్ + అ = దానిచేతనే, తధ్యంబుగాన్ = నిజముగా, (తప్పకుండ నని భావము) వజ్రనాభునకున్, కాలము=మర్దనము,

చేరువ + జౌట = సమీపించినది యగుటను, ఏను = నేను, ఎన్నికన్ = తర్కముచేత, మదిన్ = మనసు నందు, నిర్ణయించితిన్, ఇది = నేను చెప్పిన సంగతిని, నీబుద్ధిన్, వివేకింపుము = విచారణమొనర్చుము.

తాత్పర్యము:—అని యాకస్య తనచెలితో నావితస్యస్వప్నమును చెప్పుచుండ దగ్గఱగా మెలగుచు విన్నాను. ఆవిన్న వృత్తాంతముచేత వజ్రజాఘనకు మృతి సమీపించిన దని నేను నిశ్చయించుకొన్నాను. నీవును నీబుద్ధిలది నాలోచింపుము.

వ్యా. వి. :—నెఱ+చెలి-నెచ్చెలి నూ. అన్యంబులకు సహిత మిక్తార్థంబులు కొండొకచోఁ గానంబడియెడి. బాల. సంధి. 39.

సీ. ఆయింతిల బ్రద్యుమ్నుజాయగాఁ బలికిన, గౌరిమాటకు బొంకుగలుగ దనుము
దనుజవిరోధిపుత్రునకు నాదుష్టదైత్యుఁడు తనంతఁ దనూజ శ నొసఁగఁ డనుము
ప్రద్యుమ్నుఁ డట్లు ప్రభావతీవతి యైన, దానవునకుఁ బోరు శ తప్ప దనుము
వజ్రపురము ప్రభావతికొడు కేలుట, యసురకు జయ మైనఁ శ బొసఁగ దనుము

గీ. చిత్రఫలకంబు ప్రత్యక్షసిద్ధ మగుటఁ, జేసి యాకల యధికవిశ్వాస యోగ్య
మదియు వేరువఁ గావున, శ నచిరభావి, ఫలము దేవేంద్ర నీ వెంద్ర తేలిసికొనుము.

అర్థము:—దేవేంద్రా! ఆయింతిన్ = ఆశ్రీని, ప్రద్యుమ్నుజాయ + కాన్ = ప్రద్యుమ్నుని యా లగునట్లు, పలికిన గౌరిమాటకున్ = చెప్పిన పార్వతిమాటకు, బొంకు = కల్లఁదనము, మోసము, కలుగన, అటు = అనుకొనుము, ఆ దుష్టదైత్యుఁడు = దుర్మాగ్ధుఁడగు నారాక్షసుఁడు, చైత్యవితోధి పుత్రునకున్ = రాక్షసులకు పగకుండైన కృష్ణునికొడుకునకు, తేనూజన్ = పుత్రులకు, తేనంతేన్ = స్వయముగా, ఒసఁగఁడు = ఈయఁడు, అనుము, అట్లు = అంబికావరాసుసారము, ప్రద్యుమ్నుఁడు, ప్రభావతీవతి = ప్రభావతికి మగఁడు, వినన్ = అయినయెడ, దానవునకున్ = రాక్షసునకు, పోరు = యుద్ధము, తప్పదు = చేయకతీయదు, అనుము, (అయుద్ధమున) అసురకున్ = రాక్షసునకు, జయము = గెలుపు, వినచోన్ = అగునెడల, వజ్రపురము, ప్రభావతికొడుకు, ఏలుట, పొసఁగఁడు = కుదురదు, అనుము, చిత్రఫలకము = చిత్రపు వ్రాసినపలక, ప్రత్యక్షసిద్ధము = ప్రత్యక్షముగా నేర్పడినది - (అనఁగా కంటికగపడుచున్నది) అగుటజేసి = అగుటచేత, ఆ కల, అధిక విశ్వాసయోగ్యము = మిక్కిలి నమ్మకమునకుఁ దగినది, అదియు = అకలయు, వేరువన్ = తెల్లవాఱునపుడు, (వచ్చినది) కావునన్, అచిరభావి ఫలము = శీఘ్రముగా రావచ్చు ఫలము గలది, లేక సన్నిహిత భవిష్యత్తునందు ఫలముగలది, నీవు, ఎంచి = నాచెప్పినది చర్చించి, తెలిసికొనుము = నిజము తెలిసికొనుము.

తాత్పర్యము:—దేవేంద్రా! ఆకస్యక ప్రద్యుమ్నుని భార్యయగు నన్న గౌరిమాట యన్యథా కా దనుకో. క్రూరరాక్షసుఁడు వజ్రజాఘనడు. రాక్షసుమారకుఁడు కృష్ణుఁడు. అట్టియెడ వజ్రజాఘన తనజాతికి పగవఱ డగు కృష్ణుని కొడుకునకు తనకూతును తానై యాయఁడనుకో. గౌరివరముచే ప్రభావతికి భర్త ప్రద్యుమ్నుఁడే యగునెడల రాక్షసునకు యుద్ధము తప్ప దనుకో. వజ్రజాఘనకే జయము గలుగెడల ప్రభావతికొడుకు వజ్రపురము నేలుట పొసఁగదనుకో. ఒకవేళ వచ్చిన కల కల్ల గాఁగూడదా? అనిన - గౌరి కలలో నిచ్చినచిత్రఫలకము ప్రత్యక్షముగాఁ గనబడుటచే కల యథార్థము. అదికూడ వేరువను వచ్చుటచే దానిఫల మతిశీఘ్రకాలమున జరిగితిఱును. నీవును బాగుగా నీవిషయమును జర్పించి నిజము తెలిసికొనుము.

అలం:—పరికరాంకురము, కారణమాల, కావ్యలింగము.

వ్యా. వి. :—అసురకుక్ - “నూ.” సురశబ్దము నిత్యంబుగా ససురశబ్దము వైకల్పికముగా స్త్రీతుల్యంబు లగు, సంస్కృతసమాసంబున గావు. బాల. తత్సమ. 60 - అసుర, అసురుడు, అసురు నకుక్, అసురకుక్ - అని రూపసిద్ధి.

వ. ఆకన్నియపేరు ప్రభావతి యగుటయు నది వజ్రనాభునికూతు రగుటయుఁ దదీయ స్వప్నకథనానంతరప్రవృత్తంబు లయినయమ్మత్తకాశినుల యుత్తరప్రత్యుత్త రంబుల వెంబడి నెఱుంగఁబడియె నవియుం గొన్ని వివరించెద భవదీయకార్యోప కారి యైనయంశంబు గలిగిన గ్రహించునది యని యాయంచగరిత యకించిదంచిత సహజమాధురీధురీణ వాణీరామణీయకంబు కార్యకామనీయకంబున నినుమడించి బిడోజు నిబిడోజుఁ జేయుచుండ నిట్లనియె.

129

అర్థము :—తదీయస్వప్నకథనానంతర ప్రవృత్తంబులు = ఆమెసంబంధముగ కలయొక్క చెప్పట యొక్క, తరువాత జరిగినవి-ఆమె తనకలనుగూర్చి చెప్పినతరువాత జరిగినవి అనిభావము, అయిన = అయినట్టి, ఆ + మత్తకాశినుల = ఆ యుత్తమస్త్రీలయొక్క (మదముగలదానివలెఁ బ్రకాశించునది అని వ్యుత్పత్తి) ఉత్తరప్రత్యుత్తరంబుల వెంబడిన్ = ప్రశ్న సమాధానముల సందర్భమున, భవదీయ కార్య + ఉపకారి = మీ సంబంధముగ పనికిఁ దోడ్పడునది, ఐన యంశంబు = అయినట్టి యొకొంచెము, అంచగరిత = ఆడుహంస, ఆకించిత్ ... రామణీయకంబు - అకించిత్ = అత్యధిక మైనట్టియు, అంచిత్ = ఒప్పుచున్నట్టియు, సహజ = సాజమైన, కృత్రిముకాన్టట్టి, మాధురీ = తియ్యదనమునకు, ధురీణ=భారవాహకమైన - తియ్యదనముచే శ్రేష్ఠమైన యని భావము, వాణీ = పలుకుట యొక్క, రామణీయకంబు = అందము, (కర్త)కార్య కామనీయకంబునన్ = పనియందలి కోర్కె చేతను, ఇనుమడించి=ద్విగుణమై, రెండింతలై, బిడోజున్ = ఇంద్రుని, నిలిడ+జిజ్ఞాస్=దట్టముగ నుత్సాహము కలవానినిగా, చేయుచుండన్ - (ఆ హంసీయొక్క సహజ మాధుర్యముగల పలుకుటయందము తన కప్పుడు కావలసినపని యందలి కోర్కెచేత ద్విగుణితమై యింద్రున కమితోత్సాహము కలిగించెనని భావము.) ఇట్లు, అనియెను.

వి. :—121 వచనమున “ఒక్కకన్య” అని యారంభించి ప్రభావతిపే రెందును రాకుండనే 127 వ పద్యముదాక శుచిముఖి కాపేరు తెలియ దన్నట్లే చెప్పించి 128 లో ప్రభావతీవతి, ప్రభావతికొడుకు అని శుచిముఖిచే ననిపించుట విరుద్ధమని యెంచి, స్వప్నవృత్తాంతము చెప్పినపిదప వారిసంభాషణయన ఆమె ప్రభావతి యనియు, వజ్రనాభునికూతు రనియు గ్రహించితి నని శుచిముఖిచేతనే చెప్పించుట కనియొక్క విమర్శనచతురిమును. 2 ఆ. 3 వ పద్యమందలి ‘ఆకాంక్షితనుపూర్తి’ ఇట్టిదియె యని తెలియఁ దగును.

క. విన మట్లు తనదుకల చెప్పినయాయమఁ జూచి దానిప్రియనఖి యనయం

బును వెఱఁ గందుచు మెచ్చుచు, వనితా నీ వెంత భాగ్యవతివే యనుచున్. 130

అర్థము :—అయమన్ = (ఆ + అమ్మన్) ఆ ప్రభావతిని, ప్రియనఖి = ఇష్టురాలగు చెలికన్డై, అనయంబున = అత్యంతఃః, వెఱఁగు = అచ్చెరువు, భాగ్యవతివే = అదృష్టవంతురాలవే, అనుచున్ = అని మెచ్చుకొనుచు.

వ. శిరఃకంపం బొనర్చి.

131

అర్థము :—శిరఃకంపంబు = శ్లోఘానూచకముగా తల నిటు నటు గదల్చుట.

గీ మునుపు గౌరివరంబుచేతన జనించి, తబల నీవు ని న్నన్నమీరయమ్మ నేమ
మట్టి దిట్టిది నాఁ జన్నైయగజ నీవు, నింత మెప్పించుకొంటి నీరకెవ్వ రీడు. 132

అర్థము:—అబల = ఓ సుకుమారీ, నీవు, మునుపు, గౌరివరంబుచేతన + ఎ, జనించితి = పుట్టితివి, నిన్ = నిన్నును, కన్న = ప్రసవించిన, మీయమ్మనేమము = మీ తల్లియొక్క నియమము, అట్టిది, ఇట్టిది, నాన్ = అనగా, చన్నై = తగునా? (చము + ఏ) నీవును, అగజన్ = పార్వతిని (శైల వృక్షవగౌ నగౌ. అమరము. అగసు = కొండ వలన జనించినది అగజ.) ఇంత = స్వప్నసాక్షాత్కారము కలుగునంతగా, మెప్పించుకొంటి, నీకున్, చుడు = సాటి, ఎవ్వరు?

తా. నీవు గౌరీదేవి వరుసునఁ బుట్టి, యామె యంతగా ననుగ్రహింప సేవించుచున్నావు. నీకుసాటి యెవరు? నీవంటి యుత్తముగఁజేసిన తనకుఁ బుత్రికగా నిమ్మని నిరంతరియమనునఁ బూజించి వరము పడసిన మీయమ్మ, యంతటి పార్వతీధర్మగాలు కావున నీ వంతకంటెను పార్వతికి భర్తరాలై వైతివి. అని ప్రభావతిని తల్లిని మెచ్చుకొనినది. తల్లివలె ప్రభావతి సుగుణవతి కాని తండ్రివలె క్రూరస్వభావ కా దని ధ్వని.

చ. వలిమలయాడుబిడ్డ కల శ్రీ వచ్చి యనుగ్రహ మెంతయేనియున్
గలుగక యిట్లు చిత్రఫలకంబున నీకు లిఖించి యిచ్చునే?
చెలుపుని నింత దృష్టముగఁ శ్రీ జెప్పెద నొండొక పోతుటిఁగకున్
బాలయఁగరాని చోట నిది శ్రీ పుట్టుట నె గగు నీదుతండ్రిచేన్. 133

అర్థము:—అనుగ్రహము = దయ, ఎంతయేనియున్ = మిలిలేనంతటిది, కలుగక = లేకుండనే, వలిమల = హిమగిరియొక్క, అడుబిడ్డ = కూతురు, అగు పార్వతీదేవి, కలన్ = కలయందు, వచ్చి = ప్రత్యక్షమై, ఇంతదృష్టముగన్ = ఇట్లు ప్రత్యక్షముగ కనబడునట్లు, చెలుపునిన్ = (నీ) ప్రియుని, ఇట్లు, చిత్రఫలకంబునన్, లిఖించి = చిత్రించి, నీకున్, ఇచ్చునే! ('కాని, యొకటి'. అధ్యాపకరులు) చెప్పెదను, ఒండొకపోతుటిఁగకున్ = ఒకచిన్నమఁగయొకకుఁగూడ - నేవ దానవ మానవాదులలో మగవాండ్ర మాట యటుండ, నీచమున మగపురుషుఁగూడ ననిభావము, బాలయఁగరానిచోటన్ = చూరరానిచోట - (కన్యాంతఃపురుషునందు నని భావము) ఇది = ఈ చిత్రఫలకమునచ్చువార్త, పుట్టుటన్ = పుట్టుటచేత, నీదు తండ్రిచేన్, ఎగు = పోని, కలుగను.

తాత్పర్యము:—గౌరీదేవి నీవీరద నెంతయనుగ్రహము లేక, కలలోఁ గనబడి నీప్రియునిరూపము చిత్తరపున వ్రాసి మెలఁచుచు వచ్చినతరువాతఁ గూడ గోచరించునట్లు నీ కిచ్చునా! సరే! యది యటుండ- ఏ మగపురుషుని ప్రవేశింపకుండ కట్టబెడినెన యీ యంతిపురుషున నట్టిచిత్రఫలక మున్న దని తెలిసినచో ముందు నితండ్రివలన దెప్పహానిమాత్రము కలుగఁగలదు.

వ్యా. వి. :—పోతు + ఈగ - నూ. కర్మధారయంబులం దుత్తన కచ్చు పరంబగునపుడు టుగాగమం బగు. బాల. సంధి. 23. చే టుగాగము రా - పోతుటిఁగ, అగును. (మల = కొండ. తమిళము-మలై)

ఆ. వె. చిచ్చు లేక చిముడు శ్రీ మచ్చరిఁ డీసుద్ది, వజ్రనాభుఁ డోర్పు శ్రీ వాఁడె యకట!
యగజపేరు పెట్టియతివ యెవ్వతొ యింత, చేసె ననుచు మమ్ముఁజెండు దొలుత.

అర్థము:—చిచ్చు = నిప్పు, లేక = లేకుండనే, చిముడు = మిగులనుడుకు - నిప్పులేకుండ నన్నా దులు ఉడికవు, ఇట ఉడుకుటయేకాదు. చిముడనుడుకుటవివేచితము. అట్టివాఁడట వజ్రనాభుఁడు, హేతువు లేకయే మండిపడునట్టి, మచ్చరిఁడు = మచ్చరుమకలవాడు, ఈర్ష్యశువు, అగు వజ్రనాభుఁడు, ఈ సుద్ది = ఈ మాట, ఓర్పువాఁడె = సహించువాడా? సహింపఁ దని భావము, అకట = అయ్యో, (సంతాపనూచ

కను) అగజపేరుపెట్టి - పార్వతియొక్క పేరు చిత్రము వ్రాసినదానికిపెట్టి - పార్వతివ్రాసినదని తెలియజేసి, అతన = శ్రీ, ఎవ్వత + ఒ = ఎవతెయో, ఇంత = ఇంతవని, చేసెను, అనుచున్, తొలుతన్ = ముందు, ముక్కుక = మావంటి నీచెలికలెను, చెండున్ = నజివేయును.

కావ్యర్థము:—నిమిత్తము లేకయే కొపించి వనిచేయు నిర్భాగవగు వజ్రనాథుఁ డీమాట
“ఇ పార్వతీజీవి పేరు పెట్టి, చెలికత్తె యెవతెయో యింత వని చేసె నని అయ్యో!
ముందుగా ముక్కుల నందఱ నజికి పాఱవైచును.

అలం.:—విభావన, లోకోక్తి, కావ్యాగ్రాహణి.

వ్యా. వి.:—మచ్చరీఁడు, నూ. “ఇవర్ణం బోయారాదులకు మకుబర్ణంబునం దగు” బాల. - 18-చే “మచ్చరము + ఇ = మచ్చరి - అయి - నూ. “ఈ ప్రత్యయము కొన్నింటికి స్వార్థంబునం దగు”. బాల. తదిత. 17 చే. మచ్చరి + ఈ + ఁ = మచ్చరీఁడు, అని సిద్ధించినది. “ఎవ్వత+ఒ = ఎవ్వతయే, అనియుండుటయే కాని” బహుళగ్రహణముచే శ్రీవాచక తత్వము సంబోధనాంతంబులకు సంధి లేను “అనునిషేధమున” ఎవ్వతో అనుసంధి యుండరాదు. అయినను “ఆర్యవ్యవహారంబుల దృష్టంబు గ్రాహ్యంబు” అను సూత్రమున రక్షితము.

క. ఆచిత్రఫలక మెవ్వరు, చూచిన వెలి విసరి యపుడ శ్రీ సుబ్బెడు నది నీ
వే చూచు లేను జూచుట, యోచించులనయన యింతశ్రయ నెఱుంగుదువే. 135

అర్థము:—ఓ చంచల నయన = చలించునట్టి కన్నులగల ఓ చిన్నదానా!, ఆచిత్రఫలకము = అంబు చిత్రపు వ్రాసి యిచ్చిన యాపలకను, ఎవరు, చూచినను, వెలివిసరి = బయలుపడి, అపుడు + అ = ఆక్షణమందే, (“ఎల్లెడల” అధ్యాహారము) సుబ్బెడున్ = వ్యాపించును - (కాని) అది, నీవే చూచుట=నీవు మాత్రము చూచుట, నేను చూచుట, ఇంత మాత్రమే కావలెను అని భావము. ఇంతయున్ = నేను జెప్పిన యీ సంగతి యంతయు, ఎఱుంగుదువే = ఎఱుంగుదువుకాదా. అనగా నీవును నేనును చూచుటతక్కు నితరు లేవ్వరును చూడరాదు. ఈ సంగతి జ్ఞప్తియందుంచుకొమ్ము.

వి.:—నీవే చూచుట నేను చూచుట - ఇది యొక జాతీయము కావచ్చును. సుబ్బు = బయలుపడు అని శ. ర. కాని, వెలివిసరి - అని యుండుటచే పునరుక్తి కావలసి వచ్చుచున్నది. కాన సుబ్బు = నలుదెసలను ప్రసరించు, వ్యాపించు - అని కవి హృదయమైనట్లు తోచుచున్నది.

చ. ఇతరులు రాకమున్న యది శ్రీ యెక్కడఁ బెట్టినదానవో సుశీ
ప్రసూత గొని తెమ్ము తల్లిఖితుఁ శ్రీ గన్నులఁ జూచిన దాఁక నామనం
బలిముదితంబు గా దగజ శ్రీ యారసి యెవ్వని వ్రాసెనో సురూ
పతపన నీకు జో డయిన శ్రీ భవ్యుడు దుర్లభుఁ డెల్ల సృష్టిలోన్. 136

అర్థము:—అది=ఆచిత్రపును, ఎక్కడన్, పెట్టినదానవో = ఉంచినవో, ఇతరులు = అన్యులు, రాకమున్న + అ = ఇవటికి రాకుండగనే, సుశీఘ్రతన్ = అతివేగముతో - వెనువెంటనే, కొనితెమ్ము = తీసికొనిరమ్ము, తత్ + లిఖితన్ = దానియందు జీవించిన వానిని, కన్నులన్ + చూచిన దాఁకన్ = నాకన్నులతో ప్రత్యక్షముగా చూచునంతవఱకు, నామనంబు, అతి ముదితంబు=ఎవ్వర సంతసించినది, కాదు, సురూపత పసన్ = చక్కదనము యొక్క సారముచేత, నీకున్, జోడు = సరిసమానము, అయిన భవ్యుఁడు = అగు సుత్రుఁడు, ఎల్ల సృష్టిలోన్ = బ్రహ్మచే నిర్మితమగు నెల్ల లోకములందును, దుర్లభుఁడు = లభింపనివాఁడు. (అట్టియెడల) అగజ = పార్వతి, ఆరసి = బాగుగా పరిశీలించి, ఎవ్వనిన్, వ్రాసెనో = చిత్రించెనకదా!

వి. :—శీఘ్రము, ఇటవిశేషణము. దానిపైని “తస్మిన్” ప్రత్యయము భావార్థమున విధింపబడి శీఘ్రత యైనది. “క్లిష్టే శీఘ్రాద్యనత్యేష్యా త్రిష్యైషాం భేద్యగామియత్” శీఘ్రత్వరితలక్షుక్తిప్రాది శబ్దములు గుణవాచకములు గాని, క్రియావిశేషణములు గాని యగునపుడు నపుంసకలింగములు. ఈ శీఘ్రాదిపదములలో నేది విశేష్యనిష్ఠు మగునో అది మూడుబలింగములందు వర్తింపను అని అమరము. దీనిననుసరించి శీఘ్ర శబ్దము భావార్థమునను విశేషకార్థమునను గూడ వర్తింతుట స్పష్టము.

సురూపత - ప్రాప్తరూప సురూపాభిరూపాః బుధమనోజ్ఞయోః. అమరము - సురూపుడు = చక్కనివాడు. వానిభావము, సురూపత = చక్కదనము అనిఫలితార్థము. సురూపత్వము, సారూప్యము, రూపాంతరములు.

వ. అనవుడు నక్కొంత యిక్కడ నొక్కచిగురుంబొదరుటీఱిమి నిడినదాన నని యా ఝణంబ తెచ్చి నెచ్చెలియుం దాను నప్పలకకప్పుబావడ యెడలించి. 137

అర్థము :—అనవుడున్ = అనినదిదప, అక్కొంత = ఆ ప్రభావతి, (ఆ + కొంత. త్రికసంధి) ఇక్కడన్, ఒక్క చిగురుంబొదరుటీఱిమిన్ = చిగిరించిన పొదరింటియావల గుంపునందు, ఇడినదానను = (దాచి) ఉంచినదానను, అని, అఝణంబు + అ, తెచ్చి, నెచ్చెలియును, దానును, ఆ + పలక = ఆ చిత్రఫలకము యొక్క, కప్పుబావడ = గవునెను, కప్పినున్నయు, ఎడలించి = తొలగించి.

వి. :—కప్పుబావడ = నివోళ్యము - కప్పు + పావడ - ఉదంతశ్రీ సమంబగుట సమాసంబున పరుషము పరమై నుగాగమ ప్రుతకార్యములు - “చిగురుంబొదరు” ఇట్టిదే.

పొదరుటీఱిమి - పొదరు + ఈమి - పొదరుశబ్దము పేర్వాదులలో పతింపబడుటచేత టుగా గమము వికల్పముగాచ వచ్చి, పొదరు టీఱిమి, పొదరీమి - అనికావలెను. “పొదరీమి” అనభిదాన ముట్లు తోచెడిది.

చ. కలకల నవ్వి నట్ల తెలిగన్నుల నిక్కమ చూచినట్ల తోచ బలుక గడంగినట్ల కడుగుభావగభీరత లబ్బినట్ల పెం పొలయ దనర్చి జీవకళ శివ యుట్టిపడన్ శివ వ్రాసినట్టియా చెలువున కాభిముఖ్యము భ్రజింప దలంకెను దాను బోటియున్. 138

అర్థము :—కలకలన్ - కలకలమని, (నవ్వుటయం దగుధ్వని కనుకరణము) నవ్వి నట్లు + అ = నవ్వి న విధముగానే, తెలిగన్నులన్ = స్వచ్ఛమగు కన్నులతో, నిక్కము + అ = నిజముగానే, చూచినట్లు + అ, తోన్ = చూచెడువానితోడ, పలుకన్, కడంగినట్లు + అ = పూనినట్లే, భావగభీరతలు = ఆశయముల యొక్క లోఁతులు - లోఁతగు నభిప్రాయములు గలుగుట, అబ్బినట్లు = కలిగియున్నట్లే, పెంపు = అతిశయము, ఒలయన్ = అంతటను కలుగునట్లుగా, తనర్చి = ఒప్పి, జీవకళ = బ్రదికియున్నట్లు చూపు శిల్పవిశేషము, ఉట్టిపడన్ = ఊడిపడునట్లు, శివ = పార్వతి, వ్రాసినట్టి = చిత్రించినట్టి, ఆచెలువు నకున్ = ఆప్రియునకు, ఆభిముఖ్యము = ఎట్టయెదుట నుండుటను, భ్రజింపన్ = పొందుటకు, ఎదుట నుండుట కని భావము. తానును = ప్రభావతియును, బోటియున్ = చెలికత్తెయును, తలంకెను = జంకెను.

తాత్పర్యము :—చిత్రఫలకముపై నుండు గవునెను, యెడలించగనే మొట్టమొదట నందలివృత్తి కలకల నవ్వి నట్లు కనబడెను. అటువంక జూడ తమ్యము నిజముగా చూచినట్లే కనబడెను. తొంచెము నిదానించి చూడఁ దమతో మాటాడఁబూనిన ట్లకపడెను. బాగుగా నిరీక్షింప ఏవియో గంభీరముగుభావములు గలిగియున్నట్లు కనబడెను. ఇట్లు సర్వత్ర గొప్పదనము గనబడ జీవకళ వెల్లడియగునట్లు గౌరి చిత్రించిన యా మనోహరాకారమకు పా రిరువురును ఎట్టయెదుట నిలువఁబడుటకుఁగూడ జంకెరి.

వ్యా. వి. :—నేపకళ - అను జాతీయము సంస్కృతమున గానరాదు. కాని తెనుగున బ్రచురముగా నున్నది. కొంతవఱకున శోభ యనునట్లు తెనుగున మాత్రమే కనబడుచున్నది. కాన నిది తెలుగు వారి జాతీయ మనకొని “జీవించియున్నట్లు తోచలేదు కాంతినికేమను” అనుకొనుటయు సమంజసము. అట్లున్నదియొక్కభావము. ఆఖిరుఖ్యము - భావాత్కరణము. వ్యతి వైయఖ్యము.

చ. చిత్తర వన్న నిశ్చయముచే నెదురుండి మొగంబు చూడ మో
మెత్తును సత్యపుంధ్రమనఃమృద్ధిని గ్రమ్మఱుఁ దత్తణంబ లో
నొత్తుచుఁ దత్తఱంబుఁ ద్రవయున్ మగుడంగ నిరీక్షణేచ్ఛ బో
మొత్తును భర్తచూపు దను శ్ర మోచుట దోచిన నోసరిల్లుచున్.

189

అర్థము:—(అప్రభావతి) చిత్తరవు, అన్న = అనిన, నిశ్చయముచేసే, ఎదురుండి=ఎదురుగానుండి, చూడక, మోము = మొగమును, ఎత్తును, (అంతలోనే) సత్యపుంధ్రమ సమృద్ధిని - నిజమును భ్రాంతి యొక్క యతిశయముచేత, నిజమున కెద్ద భ్రాంతిగో, (లేదా - సత్య = వాస్తవమైన, పుం = పురుషుడనెడి, భ్రమ సమృద్ధిని - భ్రమాతిశయముచే), గ్రమ్మఱున్ = మరలిపోవును. అంధలి యథార్థము లేనియంగీకారము + క్షయము + అ = అనిమిషముచే, అప్పుడె, తత్తఱంబున్ = వేగిరపాటును, త్రవయున్ = సిగ్గును, లోన్ = మనస్సులో, ఒత్తుచున్ = అంచుకొనుచు, మగుడంగన్ = మరలఁగా-చూడవలెనని మరల పంకింపఁగా అని భావము. భర్తచూపు = చిత్తరువునందలి పతి దృష్టి, తనున్, మోచుట = స్పృశించుట, తోచినన్ = కనబడఁగా, ఓసరిల్లుచున్ = ప్రక్కకొడఁగుచు, నిరీక్షణ + ఇచ్ఛన్ = చూచుటయందలి కోరికను, పోమొత్తును = పోవునట్లు త్రోసివేయును.

తాత్పర్యము:—అప్రభావతి చిత్తరవే కదా యని సంగోచము లేకుండ నెదురుగానుండి చూచుటకై యుఖ మెత్తును. అందలిది బొమ్మ కా దనియు, యథార్థ మగు పురుషుడనియు భ్రాంతిచే మరలిపోవును. నెచునె వేగిరపాటును, సిగ్గును, అడచుకొని మరలఁ జూడ పంకింప - భర్తదృష్టి తనకై బడినట్లు కాన్పింప కొంచెము ప్రక్కకు నొడుగుచు, చూడవలె నను కోరికను విడనాడును.

వ్యా వి. :—‘అనిన’ - అను + న - నూ. పద్యముల నవ్వకంబున కత్తంబును గడపాల్లునకు ద్విత్వంబును విభాష నగు. బాల. క్రిమా. 51-చే. అన్న, అని యగును. ‘ఎదురుండు’ శబ్దపల్లవభావము. ‘సత్యపుం + భ్రమ’ అనుపక్షమున - కర్మధారయమున మవర్ణకమునకు పుంపులు రాగా - సత్యపుం + భ్రమ-యగును. పుంపులును సమాసములగు పరుష సరళపరత్వమున విధించిన నుగాగమునుసీరము పరమైనను వచ్చుట విశేషము. “ఈయాగము (నుగాగముంబు) బాకానాకచోట సీరముపరంబగుచో గానంబడియెడి.” అని బాల. సంధి. 25 మాత్రము వివరణమున నుండుటచే నుగాగమును, ద్రుతకార్యములును ప్రాప్తింప “సత్యపుంధ్రమ,” అని సిద్ధించినది. ఒయ్యారపుల్లిల - మనుచ. 5-10. ఇట్టిదే.

గీ. వెలయుఁద్రవయును లోనుగ్రవిఘ్నసమితి, గడుఁ గలఁగిపోకయుండఁదానడుమనడఁచి
యేచి చిత్రతానిశ్చయమెచ్చరింప, నింతి క్రమమునఁ బ్రియునిరూపెల్లఁ జూచె.

అర్థము:—వెలయున్ = భయమును, త్రవయున్ = సిగ్గును, లోనుగన్ = మొదలుగా - (కల) విఘ్నసమితి = అటకముల సముదాయము, కడున్ = మిక్కిలి, కలఁగిపోకయుండన్ = ఊభవడకుండు నట్లు, నడుమన్ = మనసునెట్టి కైకెచ్చునంతలోనే, అడచి = నొక్కిపట్టుకొని, చిత్రతానిశ్చయము = బొమ్మయనెడి నిశ్చయ జ్ఞానము, ఏచి = వర్ణిల్లి, ఎచ్చరింపన్ = ప్రేరేపింపఁగా, ఇంతి = అప్రభావతి, ప్రియునిరూపు - పతియొక్క ఆకారము, ఎల్లన్ = అంతయును, క్రమమునన్ = పరుగుగా, చూచెన్ = చూచెను.

తాత్పర్యము:—భయము, శిగ్గు, మాన్మగు నెన్నియో యడ్డంతులు గజిబిబి యగుచుండగా బొమ్మ యనెడినిశ్చయజ్ఞానము వానిని పైకిరావండఁగా నణచివైచి విజృంభించెను. ఆపప్పుడు ప్రభావతీ ప్రియుని యొక్క రూపమును (ఒక మాతృకాక) క్రమముగాఁ జూచెను.

వి. :—లోనుగన్ - (లోను = మొదలు) మొదలుగాఁగ అనునది విశేషమున -

గీ. స్థావరములు జంగమములు ధాత లోనుగాఁగఁ, బ్రళయము నొందిన కాలమునను. భార. శాంతి.
4. 219. — కంసుఁడు లోనుగఁ బైత్యులున్ ... హరి. ఉ. త్త. 1-40 ఇత్యాదులు కలవు.

వ. అత్తలోదరిచెలిక తైయు నత్యంత విస్మయాయత్తచిత్తయై యొక్కింత తడవుచూచి యిట్లనియె. 141

అర్థము:—అ + తలోదరి = పలుచని యుదరముగల యా ప్రభావతీ యొక్క, చెలికత్తైయును, అత్యంత ... చిత్తయై - అత్యంత = అధికమును, విస్మయ = ఆశ్చర్యమునకు, ఆయత్త = వశమైన, చిత్తయై = మనసుగలదియై, ఒక్కింత తడవు = కొంచెముసేపు.

ఉ. ఇంత బెడంగు లోకమున శ నెవ్వరి కున్నది యంబ తా నిజా

త్యంతిక నైపుణీమహిమ యర్చచన వ్రాసెనొ యేమొ కాక యా

చింతయుఁ గూడ, దీతని సృజించియె జోడుగఁ గోరి సుమ్ము దా

నెంతయు నేర్పు మీఱ నజా శ డిట్లు సృజించె నినున్ బ్రభావతీ ! 142

అర్థము:—ప్రభావతీ, అంబ = గారి, తాన్ = తాను - (స్వయంగా) నిజా...మహిమన్ - నిజ = తనయొక్క, అత్యంతిక = ఎడతెగని, నైపుణీ = నేర్పుయొక్క మహిమన్ = గొప్పదనముచేతనైన, అంచనన్ = ఊహచేత, వ్రాసెనొ + ఏమొ కాక = చిత్రించినదేమో - కాని, ఇంత బెడంగు = చక్కదనము, లోకమునన్, ఎవ్వరికిన్, ఉన్నది = కలదు ? ఎవ్వరికినుండదు అని భావము. ఆచింతయున్ = అట్టి యాలోచనమును, కూడదు = తగదు, అజాడు = బ్రహ్మ, ఈతనిన్ = ఈ ప్రద్యుమ్నుని, సృజించి + ఎ, జోడుగన్ = ఇతనికి జంటయగునట్లు, కోరిసుమ్ము = కోరియేసుమా, తాను, ఎంతయున్ = అత్యంతము, నేర్పు = కాశలము, మీఱన్ = అతిశయించునట్లు, నినున్ = నిన్నును, ఇట్లు = ఇంత చక్కదనముగల దానినిగా, సృజించెను = నిర్మించెను.

తాత్పర్యము:—గారీదేవీ తనయత్కృధిక మగు నేర్పుచే నిట్టివాఁ డుండవచ్చు ననునూహచే చిత్రించిన దేమో కాని యంత సాగను లోకమున చివరి కున్నది ? ఆ యాలోచనయు తగదు. ఏ మన బ్రహ్మ ముందుగా నీతని సృజించియే, యితనికిఁ దగినజోడు కావలె ననియే నుమి తన నేర్పంతయుఁ జూపి ప్రభావతీ ! నిన్ను సృజించినాఁడు. ఇతని చక్కదనమునకు నీ చక్కదనము సరిగా సరిపడి యున్నదని భావము.

అలం :—ఉత్పేక్ష, ఆక్షేపము. అతిశయోక్తి.

వ. అనుటయు నక్కాంతాటిలకంబు.

స్పష్టము.

ఉ. ఇచ్చక మాడుమాట లివి శ యెల్ల నటుండఁగనిచ్చి నీకు నీ
నెచ్చెలితోడు సుమ్ము సఖి ! శ నిక్కము చెప్పము వ్రాతనేర్పు గా
కిచ్చెలువంబు గల్గు ఘనుఁ శ డెక్కడనే నొకఁ డుండెనేని నేఁ
దచ్చరణద్వయంబునకు శ దాస్య మొనర్పఁగ నై న న్హానే?

144

అర్థము:—సఖి = ఓచెలీ! నీకున్, నీనెచ్చెలితోడుసుమ్ము = నీన్నేహితురాలనగు నాతోడుసుమీ
(ఇది యెట్లు పెట్టుకొనుట), ఇచ్చకమాడు = ముఖప్రీతిగా మాటాడునట్టి, మాటలు, ఇవి యెల్లన్ = ఇవి
యన్నియు, అటుండనిచ్చి = ఆవంకనుంచి, అనఁగా మానివేసి, నిక్కము = నిజమును, చెప్పము. (ఇది)
వ్రాతనేర్పు = చిత్రించుటలాని నేర్పరితనము, కాక, ఈ + యెలువంబు = ఈకనబడుచున్న సొగసు
కలుఁగునఁడు, ఎక్కడనేన్ = ఎంచైనను, ఒకఁడు, ఉండెనేని = ఉన్నయెడ, నేన్ = నేను, తచ్చరణ
ద్వయంబునకున్ - తత్ = వానియొక్క, చరణ = పాదమలయొక్క, ద్వయంబునకున్ = దోయికి,
జంటకు, దాస్యము = సేవ, ఊడిగము, ఒనర్పఁగనైనన్ = చేయుటకైనను, అర్హునే = తగినదాననా?
భార్యాత్వమునకు కాదుగదా! దాసీత్వమునకైన దగ నని భావము.

తాత్పర్యము:—చెలీ! ముఖప్రీతిగా నీవు మాటాడు మాటలను కట్టికెట్టి నిజము చెప్పము. చెప్పవా
నీకు నామీద బట్టు. ఈ చిత్రగతపురుషుని చక్కఁదన మంతయు శిల్పచాతుర్యము గాక, నిజముగా
నిట్టినుండరుఁ డెక్కడనైన నున్నయెడల నే నతనికి భార్యగా నగుట యెందులకు? దానిగా నైన నుండ
నర్హురాలనఁజే ?

అలంకారము:—సంభావనము.

వ. అని మఱియుఁ బెక్కుచందంబులం గందర్పరాగంబు దేటపఱుచుమాటలం దన
బోటిలోడం దడవు సంభావించుచుండె నవియుఁ బదిలంబుగాఁ దెలిసిన నమ్ముద్రియ
ప్రద్యుమ్నశీఘ్రనయనంబునకు నుద్యోగంబు తద్దయుం జేయుట సంభావితంబు
గావున దేవకార్యంబునకు నుపకారంబువోలెఁ దోచుచున్నది యని చెప్పటయు
నవహితమానసుండై యాకర్షించి.

145

అర్థము:—అని=అనికీ, మఱియున్, పెక్కుచందంబులన్ = అనేకవిధములుగా, కందర్ప
రాగంబు = మన్మథునివలన గలిగినప్రేమ, తేటపఱుచు = వెల్లడించు, మాటలన్, అవియున్ = ఆ
మాటలను, పదిలంబుగాన్ = జాగ్రత్తగా, తెలిసినన్ = తెలిసికొనినవో, ఆ + ముద్రియ = ఆ కన్య,
ప్రద్యుమ్నశీఘ్ర + ఆనయనంబునకున్ = ప్రద్యుమ్నునియొక్క, వేగముగావచ్చుటకు - ప్రద్యుమ్నుఁడు
తొందరగా వచ్చుటకు అనిభావము, ఉద్యోగంబు = యత్నము, తద్దయున్ = అధికముగా, చేయుట
సంభావితంబు = (నాచే) ఉపాంపఁబడినది, కావునన్, దేవకార్యంబునకున్ = దేవతలపనికి, వజ్రనాభ
వధకు, అన్నమాటకు ఉపకారంబువోలెన్ = ఉపకరించునదివలె.

తాత్పర్యము:—అని యింకను ననేకరీతుల మన్మథజనిత మగు ననురాగము వెల్లడించుచు చాలనేపు
చెలికత్తెతో మాటాడుచుండెను. ఆమాటలను జాగ్రత్తగాఁ దెలిసినయెడల ప్రద్యుమ్నుని శీఘ్రముగా
రావించుయత్నము చేయుచున్న దని యూహింపవచ్చును. కాబట్టి ప్రద్యుమ్నుఁ డవటికి వెళ్లుట దేవ
కార్యమునకు నుపకరించునట్లున్నది యని శుచిముఖి చెప్పఁగా స్థిరచిత్తుడై విని, (ఇంద్రుఁడు)

ఆశ్వాసాంతము.

శా. ధారుణ్యాభరణాయమాన బుధతాధారుండు, భూమోల్లస
తామరజ్యమృతశైత్య నిత్యదృగలంకారుండు నేత్రాంత గా
హారుణ్యంకురకల్పితారి మదసంహారుండు కీర్త్యంగనా
తారుణ్యగళ నౌషధాభిజన విస్తారుండు శూరుం డనిన్.

అర్థము :— ధారుణ్యా...ధారుండు, ధారుణీ = భూమికి, (భయము = నీరు - దానివలనఁ బుట్టినది ధారుణీ యని వ్యు. “అదభ్యుః పృథివీ” అని శ్రుతి.) అభరణాయమాన = భూషణమై యాచరించు చున్న, బుధతా = పాండిత్యమునకు, అధారుండు = ఆశ్రయమగువాడు - భూమికలంకారమైన పాండిత్యముగలవాడు అనిభావము; భూమో...కారుండు - భూమి = అధిక్యముచే, ఉల్లసత్ = ప్రకాశించుచున్న - అధికమైన అని యర్థము. కారుణ్య = దయయనెడి, అమృత = అమృతముయొక్క, శైత్య = చలువయే, నిత్య = స్థిరమగు, దృగలంకారుండు = చూపులయొక్కయలంకారముగాఁ గలవాడు-అధికమగు దయామృతపు శైత్యముచే నలంకరింపఁబడిన చూపులు గలవాడు-చల్లగా దయతో నండఱును చూచువాడని భావము, “నేత్రాంత ... సంహారుండు—నేత్రాంత = కనుఁగొనలయందు, గాహ=ప్రవేశించిన, ఆరుణ్య = ఎఱుపుయొక్క, అకుర = మొలకలచే, కల్పిత = చేయఁబడిన, అరిమద = పగవారి మత్తత యొక్క, సంహారుండు = నాశముగలవాడు (కనుఁగొనలయందు దించుక యెట్టుదనము కలిగినా యతని శత్రువుల మదమంతయుఁబోవునని భావము.) కీర్త్యంగనా ... విస్తారుండు, కీర్తి + అంగనా = కీర్తి యనినది శ్రీ యొక్క, తారుణ్య = యౌవనము యొక్క, అగళన + ఔషధ=జాఱుండుటకు మందైన, అభిజన = వంశము యొక్క, విస్తారుడు = విరివిగలవాడు. అతనినాడు కలిగిన కీర్తిని గాఢమట్టి పుత్ర పౌత్రాదికము గలవాడని భావము. అనిన్ = యుద్ధమందు, శూరుండు = పరాక్రమవంతుండు - కృత్రిమత యగు అమరామాత్యుండు పండితుండు, కరుణాశుభ, శత్రుభీకరుండు, స్థిరకీర్తి, శూరుండు అని యిం దుగ్గడింపఁబడెను.

వి. :— ఈ పద్యము ద్విప్రసాసము. అలంకారము అంత్యానుప్రసాసము - ఈ కావ్యమందలి యెల్ల యాశ్వాసాంత పద్యములు ప్రథమంతములే కాని చతుర్థాశ్వాసాంత పద్యములును, పంచమాశ్వాసాది పద్యమును ద్వితీయాంతములు. కవి యిచ్చానుసారము కూర్చున్నను కాన నీ యొక్క కావ్యముననే సూరన యిట్లు వ్యవహరించెను. నిర్వచనోత్తర రామాయణ, భువార సుభవ, కావ్యాలంకార చూడామణ్యాది ప్రాచీన కృతులందు వివిధవిధ క్త్యంత విశేషణులతో ఆశ్వాసాంత పద్యములు కనఁబడుచున్నవి. పూర్వాశ్వాసాంతమునఁ గల విభక్తియే ఉత్తరాశ్వాసాది పద్యమున నియతముగా నుండవలసినట్లు కనఁబడును.

“ధారుణ్యాభరణాయమాన” అనుపాఠము “ధారుణీ” శబ్దము ప్రచురముగా లేవందులచే కలిగిన సవరణ అనుకోదగును. అట్లు సవరించుచో తక్కిన మాఁడు పాదములందుఁ గల కా‘రుణ్య’ అ‘రుణ్య’ తా‘రుణ్య’ శబ్దములపరిపాటి చెడును. కాన ధారుణ్యాభరణాయమాన అనియే కవియాశయమని యూహ్యము.

క. సారతరనైదికసమాచారుండు బహునృపకృతోపచారుండు నిరహం

కారుండు సాంగానంగా, కారుండు సన్నుతపచఃప్రకారుండు సభలన్.

147

అర్థము :— సారతర, నైదికసమాచారుండు = ప్రశస్తమైనట్టిదియు, వేదమునఁ జెప్పఁబడినట్టిదియు నగు ప్రవర్తనగలవాడు, బహు...చారుండు = డెవ్వరు రాజులచే చేయఁబడిన సేవలుగలవాడు, నిరహంకారుండు = గర్వములేనివాడు, సాంగానంగాకారుండు = శరీరముతోఁ గూడిన మనస్సుకుని రూపమువంటి రూపముగలవాడు, సభలన్ = సభలందు, సన్నుతపచః ప్రకారుండు = కొనియాడఁబడిన మాటలపద్ధతి గలవాడు.

వి.:—అనంగుడు, సాంగుడైనచో - అతడుపమాన మగు ననుటచే ఆధునికోపమ యని దండ్యాచార్యులనిరి. అన్యసిద్ధిగల పరమానయోగము లేనిచేసి ఉత్పేక్ష యని ఆధునికు లనిరి. ఈవిషయము “పరస్పరతంగప్రతిమః - అను మాఘకావ్యము ప్రథమస్తంభ 12 శ్లోకమునకు వ్యాఖ్యచేయుచు మల్లినాథసూరి యిట్లనెను (పశుచమ్యనూర్మణఃపరమానయోగః 10లవాడు అని దాని కర్థము) పరస్పరతంగ ఇత్యుక్త పరంగస్య పతనానంభవా దియ మధునికోప చేతి దండిప్రస్థతయో బభూవః, అతఏవ అప్రసిద్ధోపమానత్యాయోగా దుత్పేక్షేతి ఆధునికాలంకారికాః సర్వే వర్ణయంతి” అనెను.

క వి రా జ వి రా జి త ము

జలధిగభీరుడు శ శాంతవికారుడు శ శాస్త్రవిహారుడు శ సామనసా
చల వరధీరుడు శ శశ్వదుదారుడు శ సంహృతవైరుడు శ శంభుపదా
చలితవిచారుడు శ సాదిమసారుడు శ సత్పరివారుడు శ సర్వసంతో
జ్జ్వలగుణవారుడు శ సంవిదగారుడు శ సంశయదూరుడు శ సద్విధులన్. 148

అర్థము:—జలధిగభీరుడు = సముద్రమువలె లోడ్లైనవాడు - (అనంగుడందెగలవాడు అని భావము) శాంత - సరించిన, వికారుడు = పూర్వులుగలవాడు, ఏకాకాక్షృత్తిగలవాడని భావము. శాస్త్రవిహారుడు = తర్కవ్యాకరణాది శాస్త్రములందు విహరించువాడు, సామనస...ధీరుడు - సామనస - సుమనసులన జేవతలు. వారికి సంబంధించిన, అచలవర=పర్వతశ్రేష్ఠమగు మేరువలె, ధీరుడు = చలింపనివాడు, శశ్వత్ + ఉదారుడు = ఎల్లప్పుడును దాత, సంహృతవైరుడు = నిర్మూలించబడిన శత్రుత్వముగలవాడు-ఎవ్వరియందును శత్రుభావములేనివాడు, శంభుపదాచలితవిచారుడు=శివునిపాదములందు చలింపని ధ్యానగుగలవాడు, సాదిమసారుడు - సాది = అశ్వారోహణలలో, మసారుడు = (మరకతము అని అట్టే.) ఇంద్రసీలమణివంటి వాడు. శ్రేష్ఠాత్ము - (స + ఆదిమ అని విడదీయుచో అఖండయతియగును.) “నొప్ప గుఱుపురాకు” అని యర్థము, సత్పరివారుడు యోగ్యమగు పరివారము భృత్యాదులు గలవాడు. సర్వ...వారుడు - సర్వ = ఎల్లరచేతను, మత = పొగడబడిన, ఉజ్జ్వల = ప్రకాశించునట్టి, గుణవారుడు = సుగుణముల సమదాయముకలవాడు, సంవిత్ + అగారుడు = జ్ఞానమునకు గృహము - స్థానమైనవాడు, సద్విధులన్ = మంచివలవిషయమున, సంశయదూరుడు = సందేహములేనివాడు. అమరయమంత్ర (కృత్రిపతి),

గ ద్య ము

ఇది నిఖిలసూరిలోకాంగీకార తరంగిత కవిత్వవైభవ, పింగళి యమరనార్య తనూభవ, సౌజన్యజే (గే?) య సూరయ నామధేయప్రణీతంబైన ప్రభావతీ ప్రద్యుమ్నంబను ప్రబంధంబునందుఁ బ్రథమాశ్వాసము.



ప్రభావతీ ప్రద్యుమ్నము

సవ్యాఖ్యానము

ద్వితీయాశ్వాసము.

క. శ్రీ చణ గౌతమ గోత్ర, ప్రాచీనామాత్యకీర్తిభామా విష్వ
ద్రచీన గమన శిక్షై, కాచార్యుడు సూరమంత్రియమరార్యుఁ డిలన్.

అర్థము:—ఇలన్ = భూమియందు, శ్రీ ... ఆచార్యుడు - శ్రీ చణ = సంపదలచేఁ బ్రసిద్ధులైన, గౌతమగోత్ర = గౌతముని వంశమువారగు, ప్రాచీన = తొల్లిటి, అమాత్య = మంత్రిల యొక్క, కీర్తిభామా = కీర్తియునెడి, శిక్షి, విష్వద్రచీన = అన్ని దిక్కులయందు వ్యాపించిన, గమన సంచారము యొక్క, శిక్ష = నేర్పుటయందు, ఏక = ముఖ్యుఁడగు, ఆచార్యుడు = ఉపాధ్యాయుఁడైన, సూరమంత్రి యమరార్యుడు = సూరయ మంత్రి కొడుకగు నమరయ మంత్రి, (ఒప్పసు - అధ్యాపకము)

తాత్పర్యము:—తమ గౌతమ గోత్రమునఁ బుట్టిన పూర్వుల కీర్తి నెల్లదెసల వ్యాపింపఁజేసిన మహాసూర్యుఁడగు అమరయ మంత్రి యొప్పును.

వ్యా. వి. :—శ్రీలచే ప్రసిద్ధులు - శ్రీచణులు. “తేన విత్త క్షుంచ పుణపా. 5-1-26 అను పాఠేనీయముచే వచ్చిన “చణఁ” అను తద్గిత ప్రత్యయము.

విష్వద్రచీనము—విష్వక్ + అంచ్ - ఖ - “విష్వ క్షేవతయో శ్చ పే రద్ర్యంచతావప్రత్యయే 6-3-92. సూత్రమున - “విష్వక్ + అద్ర = విష్వద్ర + అచ్ - అని, కాఁగా - “చా” 6-3-13. సూత్రమున అకారము లోపించిన “అచ్” అనఁగా “చ్” అనునది పర మగునపుడు పూర్వాన్ననకు దీర్ఘము కలుగఁగా - విష్వద్రచ్ అయి-ఖ ప్రత్యయమున కాదేశమగు “శాన” అను నది చేరగా “విష్వద్రచీనము” అను రూపము సిద్ధించినది.

వ. ఆ సహస్రాక్షం డపేక్షిత ప్రయోజనానుకూల్యంబుకంటె నా పెంటి రాయంచ
యంచిత వచన రచనా విచక్షణత్వంబు చిత్తంబునకుఁ గ్రొత్త యింపుసాంపు సంపా
దించుచుం బెంపుమీఱ నింపు లగు మెచ్చు నచ్చెరువు నిచ్చులంబులై తనర
ని ట్టనియె. 2

అర్థము:—ఆసహస్రాక్షండు = వేయికన్నులు గలవాఁడగు నాయుండ్రుఁడు, అపేక్షిత...కూల్యంబు కంటెన్ - అపేక్షిత = కోరఁబడిన, ప్రయోజన = పనియొక్క, ఆనుకూల్యంబు కంటెన్ = అనుకూలత కంటె - తా నపేక్షించినపని యనుకూలముగా జరుగు ననుకొనుటకంటెను, ఆపెంటి...విచక్షణత్వంబు-ఆపెంటిరాయంచ = ఆ యాఁడు రాజహంసయొక్క, అంచిత = యోగ్యమైన, వచన రచనా = మాటల కూర్పునందలి, విచక్షణత్వంబు = పాండిత్యము - లేక వివేకము, చిత్తంబునకున్ = మనస్సునకు, గ్రొత్త యింపు = క్రొత్తదగు సంతోషముయొక్క, సాంపున్ = సమ్మతిని, సంపాదించుచున్ = కలిగించుచు, పెంపుమీఱన్ = అతిక్రమణగా, ఇంపులు + అగు = ఇష్టములగు, మెచ్చును = మెప్పును, అచ్చెరువును = మును, నిచ్చులంబులు + అయి = స్థిరములై, తనరన్ = ఒప్పుగా, ఇట్లు, అనియెన్ = ఫలికము.

తాత్పర్యము:—శుచియుభి చెప్పెడి పల్కులను చివ్చెక్కాగ్రతతో విని యింద్రుడు తన కార్య మవకూలముగా నగు నను విషయముకంటెను, ఆ హంసియొక్క మాటల నేర్పు నూతనానందాతిశయమును గూర్చ - తాఘయు, ఆత్మర్యమును కనబడ నిట్లనెను.

సీ. శబ్దసంస్కార మోచ్చటను జాఱగనీక, పదమైత్రి యగ్రసంపదలఁ బొదలఁ దలఁ చెల్లె నక్లిబ్బతను బ్రదీపితముగాఁ, బునరుక్తిదోషంబురహితంబోక యాకాంక్షితస్ఫూర్తియాచరించుచును శాఖాచంక్రమక్రియఁ గడవఁజనుక ప్రకృతార్థభావంబురహితమో నడుకుచు, నుపపత్తి యెందు నోత్పాద్యితిముగ

గీ. నొకటఁ బూర్వోత్తరవిరోధఁ గ మొదవకుండ, దత్తదవయవవాక్య తాత్పర్యభేద ములు మహావాక్యతాత్పర్యమునకు నొనరఁ, బలుకనేర్పుట బహుతపఃఫలముగాడె.

ఈ పద్యమున శుచియుభివచనరచనా స్తుతి నెవఁడు నింద్రునినోట కవిత్వ మెట్లుండవలెనో వాచ్యము గాకుండ కవి చెప్పించుచున్నాఁడు. ఈచెప్పఁబోవు లక్షణములతో తనకవిత్వము సాగించితి నని ధ్వని కూడఁ గల దని కొందఱు తలంచుచున్నారు.

అర్థము:—శబ్దసంస్కారము = రసనీధి కను వగు పదములను జక్కఁబఱచుట, (అనఁగా వ్యాకరణ సంస్కారము.) ఎచ్చటను = ఏచోటనుకూడ - సర్వత్ర, జాఱగనీక = తొలఁగనీయక - ద్విగతసంస్కార దోషరహిత మగునట్లని భావము - చ్యుతసంస్కారము నిత్యదోషము కావున నది ముందు చెప్పఁబడెను.

పదమైత్రి = పదములపొందిక, అర్థసంపదలన్ = అర్థముయొక్క సమ్మతితో, పొదలన్ = ప్రకాశింపఁగా - పదముల కూర్పునందు సర్వత్ర యర్థము నిండుగా నుండవలెను. అర్థరహితపదములఁ గూర్చుట “వ్యర్థము” అనుదోష మగును. దానినే నిరర్థక మనిరి కొందఱు. తలఁపు + ఎల్లన్ = భావ మంతయును, అక్లిబ్బతను = క్లేశము లేకుండఁగనే, ప్రదీపితము = స్పష్టము, కాన్ = అగుచుండఁగా - “క్లిష్ట” మను దోషము లేకుండఁగా నని భావము. వ్యవధానముగా నర్థ మిచ్చుపదముల ప్రయోగము “క్లిష్టత” అనుదోష మగును. దీనిని దూరాన్వయ మనిరి కొందఱు. పునరుక్తిదోషంబు + హంతన్ = చెప్పినయర్థమునే మరలఁ జెప్పట యనుదోషమువంక, పోక = ప్రవర్తించక - పునరుక్తి యనుదోషము లేకుండ నని భావము.

ఆకాంక్షిత స్ఫూర్తి = అన్వయమున కపేక్షితము లగుపదములయొక్క ప్రకాశమును, ఆచరించు చున్ = చేయుచు - అన్వయమున సాపేక్షము లైనపదములు స్ఫుటముగా నుండవలెను.

శాఖాచంక్రమక్రియన్ = ఆకొమ్మనుండియాకొమ్మకుఁ బోవుచుఁ జెట్టునుండిదిగకుండుటవలె ప్రస్తుతమైన దానికిని శేషముగా సంబంధము లేనియంశమును హెచ్చుగాఁ జెప్పట (ఇది యభిప్రాయ మనుదోష మగును) లేక వాచ్యవివక్షితము అనుదోష మగును, కడవన్ = (ప్రధానవిషయము) దాటి, చనక = పోక, ప్రకృతార్థ భావంబు = ప్రస్తుత మగునంశముయొక్క యభిప్రాయము, పాదుకోన్ = స్థిరపడునట్లుగా, ఉపపత్తి = యుక్తి (లేక, హేతువు), అత్యుద్విగతము = మిగుల బలముగలది, కాన్ = అగునట్లు, అడుకుచున్ = కూర్చుచు.

ఒకటన్ = ఒకచోటనైనను, పూర్వోత్తర విరోధము = వెనుకఁ జెప్పినదానికిని ముందు చెప్పిన దానికిని విరుద్ధత, ఒదవకుండన్ = కలుగ నుండఁగా, తత్తత్...భేదములు = తత్ + తత్ = ఆయాయి, అయవవాక్య = అప్రధానము లగు వాక్యములయొక్క, తాత్పర్య భేదములు = వేఱు వేఱు అభిప్రాయములు, మహావాక్య తాత్పర్యమునకున్ = ప్రధాన వాక్యముయొక్క, (రామాయణాది ప్రబంధముయొక్క అని కొందఱు) తాత్పర్యమునకున్ = అభిప్రాయమునకు, ఒనరన్ = తగునట్లు, పలుకన్ = మాటాడఁగా, నేర్పుట, (కవిత్వము చెప్ప నేర్పుట యని ధ్వని.) బహుతపఃఫలము + కాదు + ఎ = గొప్పతనముయొక్క

ఫలముగదా - గొప్పతనము చేసి యుండనిదే పైని జెప్పినరీతి వచోరచన లభింప దని భావము. “నరత్వం దుర్లభం లోకే విద్యా తత్రచ దుర్లభా, కవిత్వం దుర్లభం తత్ర వివేకస్తత్ర దుర్లభః” అనియు-జగతినరజన్య, తత్రచ, వైద్యుఁడు - తత్రసత్కవితా, కవితాయాం పరిణామా, దుష్ప్రభుః పుణ్యహీనేన” అనియు - అభియంత్రులు పైయర్థమున తుపస్సంభవములు.

వి. :—మహావాక్యమును గూర్చి సాహిత్యదర్పణమున నిట్లున్నది.

“వాక్యోచ్ఛయో మహావాక్యం” - యోగ్యతాకాంత్యసత్తియుక్త - ఇత్యేవ. (వాక్యోచ్ఛయః) అని వివరించి - “స్వార్థబోధే సమాప్తానా మంగాంగిత్యవ్యవేషయా, వాక్యోనా మేకవాక్యత్వం పునః సంహత్య జాయతే. వాక్యం యథా “శూన్యం వాసగృహం”, ఇత్యాది. మహావాక్యం యథా:— రామాయణ, మహాభారత, రఘువంశాది (తమతమ యర్థమును బూర్తిగాఁ జెప్పుచు, అంగాంగిభావము గల వాక్యము లన్నియుఁ గూడి, ఏకవాక్యముగా నగును. అట్టి యేకవాక్యమే మహావాక్యము. అది యేది యనిన రామాయణ, మహాభారత, రఘువంశాదికము) అని. శుచిముఖపలుకు లన్నియుఁ బ్రబోగుచేసి, యందలి భావాదికము పరిశీలించినచో నొక కావ్య మగు నని వ్యంగ్యము. “ఆకాంతీతసుపూర్తి” యనుపాతమున - అన్వయమున కపేక్షితములగు పదములను జక్కగాఁ బూరించుట యని యర్థము.

క. నీ వెవ్వరికొలదివి గా,వో వరటామణి విహంగరయోషవే భాషా

ప్రావీణ్యము చూడఁగ వా,ద్దేవతవో కాక యాకేదదిదిన కవివో.

4

అర్థము:—ఓ వరటామణి = శ్రేష్ఠురాల వగునోయాడుహంసమా ! (హంసస్వయోగిద్వరటా* అని ఆమరము) నీవు, ఎవ్వరికొలదివి = ఎవ్వరివంటిదానవు, కావు, నీకు పోలికయే లేదు అని భావము - భాషా ప్రావీణ్యము = మాటలనేర్పు, చూడఁగన్ = పరిశీలనగా, వాద్దేవతవు + ఓ = సరస్వతీదేవివో, కాక = అట్లుకాక, ఆక = ఆమె, దిద్దిన = (చదువు) నేర్పిన, కవివి+ఓ = రసమయములగు శబ్దారములచేఁ గావ్యము రచించుదానవో, (నీటిపక్షివో యని యర్థాంతరము) అంతియకాని - విహంగరయోషవు+వి = సాధారణమగు నాడుపక్షివి ? కావుమహా అని భావము.

తాత్పర్యము:— ఓ యంచపడఁతిమిన్నా ! నీవు సాటిలేనిదానవు. నీ మాటలన్నెరు చూడఁగా సరస్వతివో, లేక యామెవద్ద విద్యలనన్నిటిని నేర్పిన కవివో యగుదువు కాని సాధారణ మగు అడు పక్షివిమాత్రము కావు. -

అలం:— సందేహము.

వి. :—“కవి” శబ్దము, విశేషణము అని కేశవనిఘంటువు, కావున పులింగ శ్రీలింగములందు సమముగా నుండును. అది యిచటఁ బ్రయోగింపఁబడుట యెంతయు నుచితముగా నున్నది. విద్యదాది శబ్దములకున్నట్లు కవి శబ్దమునకు శ్రీ ప్రత్యయ విధానము లేమింకేని యుభయ లింగ మైనదని తెలియఁదగును. శబ్దకల్ప ద్రుమమున - ఈ శబ్దము. ప్రతి. అని కలదు.

క. అనుటయు రెండవపక్షం, బనిమిషవర తప్ప దెట్లోయర్థమును దగు

లోనఁ దివియక వెలివోని,చ్చునె బుధుఁ డూహించి చేయుసుకవిత్వంబుల్. ౫

అర్థము:— అనుటయున్ = ఇట్లు పలుకఁగా, అనిమిషవర = జెప్పపాటులేనివారగు దేవతలకు ప్రభువా ! రెండవపక్షము = సరస్వతీదేవి దిద్దిన కవివి అను రెండవ యర్థము, తప్పదు = తప్పిపోలేదు. నిజము. బుధుఁడు = పండితుఁడు, (దేవతయని యర్థాంతరము) ఊహించి = భావించి, చేయు సుకవిత్వంబుల్ = చేయునట్టి యుత్తమ రచనలు, ఎట్టియర్థమును = ఎంతయో గొప్పదగు అర్థవిశేషము గూడ, తగుల్కాన్ = లగ్న మగునట్లు, తివియక = ఆకర్షింపక, వ్యంగార్థము లేకుండ అని భావము, వెలివో నిచ్చునే = దాఁటి పో నిచ్చునా.

తాత్పర్యము:—ఇంద్రుడి ట్లనగా - రుచి సుఖి “ఓ శేవభూ! నీ వనిన వికల్పములో మొదటి పక్షము” నీవు సరస్వతివో యనునది కాదు కాని “అమోఘవలన తీర్చిపొందిన కవిని” యను గెండవపక్షము మాత్రము నిజము. క్రొత్తవల్ల పగుటచే నీవు సుఖమై పైతివి. పండితుండు చేయునట్టివ్యంగ్యప్రధాన మగు నుత్తమకవిత్వమున నెన్నియో యర్థము లిరుదియుండునట్లుకదా!”

అలం:—శ్లోమము, అర్థాంతరవాదము.

వి. :—ఇందు హంసి “సరస్వతికి శిష్యురాల” అని వాచ్యముగాఁ జెప్పిన సహంకార మగు నని నీ వనిన “సరస్వతివో” యను మొదటి పక్షము కాదు. కాని “అమోఘదీక్షకవివో అను గెండవపక్షము నిజము. “కవి” నని యహంకరించుచుంటి నచుకొంటి వేమో? నీమాటయందే కవి = నీటిపక్షి యని యర్థము స్ఫురించుచున్న” దని వ్యక్తమగునట్లు విషయమును చూచించుచు - నీవు యిందుడవు అనగా దేవుండవు, మీకు దివ్యదృష్టి యందును - పండితుండవు కూడ నగుదువు కావున నీ రిద్దన సుకవిత్వ మగును. “కవి క్రొత్తవల్ల” యందును గాన ఇంద్రియాంత మున్నగునుగూడ గ్రహించువాడవే అని యింద్రుని యొడ గౌరవమును చూచించుచున్నది. ఇంతయకాక పండితుం డగునీకవి “తనకావ్యమున నిట్టివ్యంగ్యము లెన్నియో ఉండు”నని హంసినిటఁ బలికించుట యొకవిచ్ఛిత్తిశ్లోమము.

ఆ. విను సురేంద్ర పద్మజునితేరు దివుచు సారంధరాఖ్యుండగు సుర రాశవిభుని విడ్డ సేను వాణి శ పెనుపంగఁ బెరిగి త, ద్విమలశిక్షుండంటి శ విద్య లెల్ల. 6

అర్థము:—సుర + ఇంద్ర = దేవేంద్రా!, వి = విందు, సేన, పద్మజునితేరు = (పద్మము నందు పుట్టిని) బ్రహ్మయొక్క రథమును, తివుచు లాగునట్టి, సారంధరాఖ్యుండు = ‘సారంధరుండు’ అను పేరుగల, మరాళవిభుని విడ్డన్ = హంసలరాజయొక్క కూతురును, వాణి = సరస్వతీదేవి, పెనుపంగన్ = పెంపంగా, పెరిగి, తద్విమలశిక్షన్ = ఆమయొక్క స్వచ్ఛమైన విద్యాభోధనముచే, ఎల్లన్ విద్యలు = అన్నివిద్యలను, కంటిని = తెలిసికొంటిని, శేర్చితిని.

తాత్పర్యము:—ఇంద్రా వినుము. బ్రహ్మరథమును లాగునట్టి సారంధరుం డను హంసరాజయొక్క కూతురును సేను. నన్ను సరస్వతి పెంచినది. ఆమెయే యెల్లవిద్యలు శేర్చుగా శేర్చితిని.

వా. :—“సారంధర. మా. “సంజ్ఞాయాం భృత్యవృజిధారి సహితపి దమః”. (3-2-41) చే “ఖన్” ప్రత్యయమురాగా “సార + ధర” - అయి యుమాగము వచ్చి “సారంధర” అని సంజ్ఞావాచక పద మగును.

వ. అని రాజహంస (సి?) తనపూర్వం బెరిగించిన దేవేంద్రుండు దానంజేసి కాదె నీ వింత సామర్థ్యంబునం బొలుపు మీఱుచున్నదానవు. మీఁదికార్యంబునకుం బర్యాకులిత భావంబునంజేసి త్రోవగానక దీనత నున్న మాకు మాపాలిటి భాగ్య దేవత యీవిధంబున నిన్ను నన్నిటికి నాధారంబుగా ననుగ్రహించెం గావున దేవకార్యంబు కడముట్లు నిర్వహించుటకు నీవ తక్ నొరులు సేర రిది యంతయు నెఱింగి యెంతయుం బ్రార్థించెద నంచబలగంబుతో నెప్పటియట్లు వజ్రపురంబున కరిగి కేళిద్దిక్కుల వివారించుచు బ్రభావతితోడి చెలిమికలిమికి నుపాయం బొనర్చి యమ్ముద్దియకుం బ్రద్యమునం దనురాగంబు బలియునట్లుగా వలయుతెఱంగున నతనిగుణంబు లభివర్ణించి యాయుద్దళకును శీఘ్రసంగమం బెవ్విధంబున నగు నది నీవ యెఱింగి సంఘటించుము.

అర్థము:—అని = ఇట్లు చెప్పి, రాజహంసి = (ని. రాజహంసాస్తు తే చంచుచరణై గోహితా స్మితాః అని అమరః) ఎఱ్ఱరగు కార్జును ముక్కును గల తెల్లనిహంసలు - రాజహంసలు. ప్రత్యక్షవివక్ష యందు రాజహంసి అగునా) పుచ్చిపక్షి, ససపూర్వంబు తనకనుకటివృత్తాంతము, ఎఱింగించినన్ = తెలుపఁగా, దేవేంద్రుడు (ఇట్లునుచున్నాఁడు) దానందేన కొని - (సప్తస్వతిపత్రాఁగి డెరిగి యామెవలన విద్యల నెల్ల నేర్పితివి) ఆ హేతువుచేతనే కదా, నీవు, ఇంత, సామర్థ్యంబునన్ = సమర్థతతో, పొలుపు మీటుచున్న దానవు ఒప్పుచున్నావు, మీది కార్యంబునకున్ = ముందు చేయఁదగు పనికి, పర్యావృత్తత = (పరి + ఆవృత్తత) కలత నొంక, భావంబునన్ = చేసి = మనస్సుచేత, త్రోవ = ఉపాయము, కానక = పొందలేక, దీనతన్ = వెడఁగఁదనముతో, ఉన్న చూతున్ = ఉన్న మా దేవతల కంఠము, మాపాలిటి భాగ్యదేవత = మా యదృష్ట దేవత, ఈ విధంబునన్ = ఈ రీతిగా, నిన్నున్, అన్నిటికిన్ = ఎల్లపనులకు, (వజ్రనాభసంహారమునకు, ప్రభావతీ ప్రద్యుమ్నల సమావేశమునకు) ఆధారంబుగాన్ ఆగ్రయముగా, అనుగ్రహించెన్ = దయచే నిచ్చినది (కర్తృభాగ్యజేవత). కావునన్, ససకార్యంబు = దేవతలయొక్క పని (వజ్రనాభసభ) కడకుట్టన్ = తుడకంట, నిర్వహించుచున్ = నెఱవేర్చుటకు, నీవు + అ = నీవ తక్కు = నీవేతప్పు, ఒరులు = ఇరులు, సేరు = నెఱవేర్చుజాలరు - (సేవనను. మా. సేరు. నూ. సేరుచునకు లిట్లాట్టులు ముక్తుల బంబు లగునపుడు చు, చు లన్ లోపంబు బహుళంబుగా నగు. బాల. క్రియా. 97.) ఇది = ఈ విషయము, అంతయున్, ఎఱింగి = తెలిసినకారణముచేత, ఎంతయున్, ప్రార్థించెదన్, (నీవు) అంచ బలంబులతోన్ = హంసపరివారముతో, ఎచ్చటియట్లు + అ = పూర్వమంగవలెనీ, ప్రజపురంబునకున్, ఆరి = న్నె, కేరి దీర్ఘకలన్ = విమలార్థము నిర్మించిన దిగుడు బావులందు, విహరించుచున్ = స్వేచ్ఛతో సంచరించుచు, ప్రభావతీ తోడి కలిమి కలిసికన్ = ప్రభావతీతో నగు స్నేహసంపదకు - అనఁగా ప్రభావతీతో నెక్కువమైతి కలగునట్లు - ఉచాయంబు = పత్నీగణ, ఒనర్చి, అమృద్దియకున్ = ఆ యింతికి, ప్రద్యుమ్నసంకన్, అపరాగంబు = శ్రేష్ఠ, - వలపు, బలియనట్లుగాన్ = ఊరగు రీతిని, వలయు తెఱంగునన్ = కావలసిన విధముగా, ఆని గుణంబులు, ఆభివర్ణించి = స్తుతించి, ఆ యిద్దఱు కును, శీఘ్రసంగమంబు = వెంటనే కలిసికొనుట, ఎఱ్ఱింబునన్, ఆగున్, ఆది, నీవు + ఆ, ఎఱింగి, సంఘటింపును = కూర్చును.

తాత్పర్యము:—అని తన వృత్తాంతము చెప్పిన పుచ్చిపక్షితో నింద్రుఁ డిట్లునుచున్నాఁడు. నిజమే. నీవు సరస్వతికి శిష్యురాలవు కాననే యింత సమర్థురాల వైతివి. మనసు కలగి ముందు పనికిఁ ద్రోవ దొరకకున్న మాకు మా పుణ్యమున నీవు దొరకితివి. ససకార్యంబు నీవేగాని యితరులు చేయజాలరు. నీ హంస పరివారముతో వెనుకటివలెనే వజ్రపురమున కేగుము. ఆటకొలఁకులందు విహరించుచు ప్రభావతీతో దృఢ స్నేహ మొనర్చి, యామెకు ప్రద్యుమ్నకందు వలపు గలుగునట్లు వాని గుణములను సందర్శించితిమిగా న్నుతించి, యాయిద్దఱు జేగముగా కలిసికొను నుపాయం బూహించి వారిని నిరపాయముగా కలుపుచు అని ప్రార్థించుచున్నాను.

వ్యా.:—చెలిమి. నూ. పేర్కాదుల కిమి వర్ణకంబగు - బాల. తద్గిత. 5. ఇది తద్గితాంతము, కలిమి - నూ. ఇమిష్టకంబు కలుగ్గాదుల కగు. కృదంత. 4. ఇది కృదంతము. చెలి + ఇమి, కలుగు + ఇమి.

వి. :—రాజహంస పాతము ప్రమాదము కావచ్చును. రాజహంసి యనుట న్యాయము. అదియే కవిప్రయుక్తము కానోవు.

క. ఏ ననిపితి నని ద్వారవతీ నగరికి బోయి వాగుదేవునితో నీ పూనిక సకలము చెప్పి న, వీనాద్యతి నతనిబుద్ధి వినిర చనవలయున్. 8

అర్థము:—ద్వారవతీనగరికి, పోయి, ఏను = నేను, అనిపితిని = పంపితిని, అని, వాగుదేవునితోన్ = వసుదేవపుత్రుఁ డగు కృష్ణునితో, నీపూనిక = నీ ప్రయత్నము, సకలము, చెప్పి, 'అతనిబుద్ధిన్' = అతని

యాలోచనము, సవిన + అద్యుతిలోన్ = క్రొత్తదగు నాచరముతో - మోచ్చుగు శ్రద్ధతో,
చవలయన్ = (నీవు) వెళ్లవలెను.

వ్యా. వి. :—‘పోవు’ ధాతు - ప్రేరణరూపములు. అనుచు, అనువు, అంపు, పనుచు, పనుపు పంపు, పుచ్చు - అనునవి.

క. అని హంసంబుల నన్నిటి, గనుగొని మీ రెల్ల దీని శ్ర కార్యవిధికి న
త్యనుకూలతమై నేత, ద్వినియోగము నడపవలయు శ్ర దేవహితముగన్.

9

అర్థము:—అని, హంసంబులక, అన్నిటికీ, కనుగొని, మీరు, ఎల్లన్ = అందఱును, దీనికార్య విధికిన్ = ఇది చేయదగినదనికీ, అతి + అనుకూలతమైన్ = ఎక్కువ సాయముతోనుండి, దేవహితముగన్ = దేవతలక్షేమము కలుగునట్లు, ఏతద్వినియోగము = దీనియొక్క నియమము - ఆజ్ఞను, నడపంగవలయున్ = ప్రవర్తిం జేయవలెను. ఇది చెప్పినట్లు మీరు చేయవలెనని భావము.

వ్యా. వి. :—హంసము, రూ. హంస. నూ. చరిత్రాదుల మువ్వకంబునకు లోపంబు బహుళంబుగా నగు. బాల. తత్పను. 58. అత్యనుకూలతమైన్ = నూ. జడపదంబుల మీఁది తోడకు మెయి, మైలు విభాషగా నగు. ప్రాఙ. శబ్ద. 18,

ఆ. అని యనుప మరాళియమరాళి కార్యం బోనర్పఁ జనియె సురలుగనమ్మి పొగడఁ
బరిగణింప విశద్రవక్షపాతుల ప్రస, ర్తనము లెల్లు నమ్మదగక యున్నె ?

10

అర్థము:—అని = ఇట్లు తక్కినహంసలతోఁ జెప్పి, అనుపన్ = తోడుగా పంపిన పిదప, సురలు = దేవతల సముదాయము, నమ్మి = (దానిమాటలను) విశ్వసించి, పొగడన్ = మెచ్చుకొనఁగా, మరాళి = ఆ యాడుహంస, అమర + ఆళికార్యంబు = దేవతాసముదాయమయొక్క పనిని, ఒనర్పన్ = చేయఁగా, చనియెన్ = పోయెను, పరిగణింపన్ = ఆలోచింపఁగా, విశద్రవక్షపాతుల = స్పష్ట మైనప్రేమ గలవారి యొక్క, (తెల్లని తెక్కులయొక్క ప్రసారము గలవానియొక్క అని హంసపక్ష మగు నర్థాంతరము), ప్రవర్తనములు = నడవడులు, ఎల్లున్ = అన్నివిధములచేతను, నమ్మన్ + తగక + ఉన్నె = నమ్ముటకు వీలు గాకుండునా, అనఁగా సర్వవిధములచేత నమ్మదగినవే యని భావము.

అలం:—అథాంతరన్యాసము, శ్లేషము.

వ. అది యట్లుండె నట్లు గదలి చని.

తా. ఆ యింద్రుడు హంసల నట్లు పంచెను. అనంతరము శుచిముఖి ణోడిహంసలతో బయలుదేరి పోయి,

గీ. అప్తమహిషీసమేతుడై శ్ర యాలయోపవన సర స్తీర మండపశ్రవ ర్తి యైన
కృష్ణ ద్రవుదవృలనెవిలోకించి తెలిసి, యితని నెఱిగించుకొనవేళరయిదియనుచు.

అర్థము:—అప్తమహిషి=అనుమంద్రుపట్టపురాజులతో, సమేతుడై, కూడుకొన్నవాడై, అలయ... వర్తి - అలయ = (తన) గృహముదగ్గఱనున్న, ఉపవన = వూడోటయందలి, సరస్ = కొలనియొక్క, తీర = ఒడ్డుననున్న, మండప = చావడియందు, వర్తి = ఉన్నవాడు, ఐన కృష్ణన్, ద్రవుదవృలన్ + ఎ = మిగుల దూరమందుండియే, తెలిసి = ఈతడు కృష్ణుడైయని గుర్తించి, ఇతనిన్ = ఈకనబడుచున్న కృష్ణని, ఎఱిగించుకొనక = (త న్నాతడే) ఎఱుంగునట్లు చేసికొనుటకు, పరిచయము చేసికొనుట కని భావము, ఇదియ = ఇదే, వేళ = తగినసమయము, అనుచుకొ = (శుచిముఖి) = అనుకొనుచు,

వి.:—అష్టమహిషుల పేర్లు యందు పదునైవపద్యగునఁ దెలియును. (ని. కృతాభిషేకా మహిషీ అని అమరః.) దత్త దత్తలు:—దత్త దత్తలు - అత్యంతార్థః యన ఆమేడితరూపము.

క. తనయంచబలంగముఁ దా, నును శుచిముఖ నభము డిగ్గి నూత్నవిలాసం

బాసరించె సరోలక్ష్మికి, గనకాంచితపక్ష చకచక్రద్యుతిచేతన్.

13

అర్థము:—శుచిముఖి, తనయంచబలంగముకా = తనయొక్క హంసలపరివారమును, తానును, నభము (న) = ఆకాశమునుండి, డిగ్గి = క్రిందికిదిగి, కనక ... ద్యుతిచేతకా, కనక = బంగారు (రేఖల) చేత, అంచిత = ఒప్పుచున్న, పక్ష = జెక్కలయొక్క, చకచక్రద్యుతిచేతన్ = చకచక్రమును కాంతిచేత, సరోవరలక్ష్మికికా = శ్రేష్ఠ మగు నాకొలనియొక్క సంపదకు, నూత్నవిలాసంబుకొత్త దగుఅందమును, బసరించెకా = బసరజేసెను, కలిగించెను.

తాత్పర్యము:—అశుచిముఖి తనహంసల పరివారముగో మింటినుండి క్రిందికి దిగి కృష్ణుని యుద్ధాన సరస్సునకు, బంగారురేఖలుగల జెక్కలతళుకులచేత నొకక్రొత్త యందము కలిగించెను. ఆ హంసలు కొల నిలోవ్రాలుటచే నొకయపూర్వశోభ దానికిఁ గలిగె నని భావము.

వ్యా. వి.:—నభము డిగ్గి - నూరిమతఃసున ఒకానొకచో నొకవిభక్తికి మఱియొక విభక్తియు నగు. బాల. కారక, 21 నూత్రముచే- నభమువలన అనుదానికి బదులుగా నభముకా అని యగును. ప్రాధవ్యాకర్త మతఃసున - వలన కనుప్రయుక్తంబగు ఉండి శబ్దము పరముగానున్నపుడు 'వలన' కు వికల్పముగా నాదేశము లగు ద్వితీయాసప్తములలో నేదే నొకటి యుండఁగా - మీఁదనున్న "ఉండి" పదంబు వికల్పముగా లోపించు ననియు "వలన కాదేశంబు లైనద్వితీయాసప్తములమీఁది "ఉండి" కి లోపంబు విభాషనగు"నని నూత్రంబుపడెను. కాని ఉండిపదము నిమిత్తముగా వలన కాదేశముగా వచ్చిన ద్వితీయాసప్తములు నన్ని పాఠపరిభాషచే "ఉండి" పదలోపమునకు నిమిత్తము కాఁగూడదు. కావున బాలవ్యాకరణముతమే శాస్త్రీ యమును, సమంజసమును నగును.

వ. తదనంతరంబ తా నొక్కతియ రక్కసులగొంగ చెంగటికి నల్లనల్ల నడచి.

14

అర్థము:—తత్ + అనంతరంబు + అ = ఆకొలనిలో వ్రాలిన వెంటనే, (శుచిముఖి) తాను, ఒక్కతియ, రక్కసులగొంగ = రాక్షసవిరోధి యగు కృష్ణునియొక్క, చెంగటికిన్ = సమాపమునకు, అల్లన్ + అల్లన్ = మెల్ల మెల్లగా, నడచి

రాక్షసుఁ డగువజ్రనాభునివధకు హెచ్చరింప శుచిముఖి రక్కసులగొంగ దరికి వచ్చిన దనుటచే "రక్కసులగొంగ!" సాభిప్రాయ విశేష్య మగుటచే అలంకారము పరికరాంకురము.

సీ. తొడలు తలాడగానిది రుక్మిణి భజింపఁ, బదము లొత్తుచు సత్యభామ కొలువ
సురటి చేకొని భద్రశుశ్రూష గావింప, విరిచామరము మిత్రవింద యడఁగఁ
గాళింది వేడ్కలో గ్రాశంజి దాల్చ జాంబవతి తములపాకుఁమడిచి యొసఁగ
గొడుగు వావలు కేలఁగొని నాగ్నజలి యుండ, జలములగిండి లక్షణ వహింప

గీ. గ్రామ్యైకగులతోడి కాగ్రోగులువోలె, నొప్పుకృష్ణునిచేరువనొప్పె హంసి
నిండునెలటిఁ దారకార్నితనభంబు, పొలపుఁ దెలిపెడినె త్రమిక్రొలనికెలన.

15

అర్థము:—రుక్మిణి, తలాడగాన్ = ఉపధానముగా, (తలఁగడ తలాడ తలాపి తలయుండి యొసగు నా సువధానసంజ్ఞయై నొప్పుచుండు అం, భా. ద్వి. 163) ఇడి = ఉంచి, భజింపన్ = సేవింపఁగా,

సత్యభామ, పదములు = పాదములను, ఒత్తుచున్, కొలువన్ = సేవించుచుండగా - భద్ర = భద్రయనునామె, సురఃటి = వట్టువలనకట్టి, చేకొని, శుశ్రూష = సేవను, కావింపన్, మిత్రవింద, విరిచామరము = పువ్వులవినకట్టి, ఇడగన్ = గ్రహించి విసురుచుండగా, కాళింది, వేడ్కతోన్ = ఉత్పలంతో, కాళంజి = తమ్ర యుదియు పాత్రమును, తాల్పన్ = ధరింపగా, జాంబవతి = జాంబవతుని కూతురు, తమలపాకు, మడిచి = మన్నము రాసి మడిచి, ఒసగన్, నాగ్నజిత్తి, గొడుగును, పావలును = పాదుకలను, కలక + కొని = చేతులబూని, ఉండన్ = నిలిచియుండ, లక్షణ, జలసులగిండి = నీరు త్రాగు సన్నపుమెడ గలచెంబు (కూజా)ను, వహింపన్ = ధరింపగా, క్రొమ్మెఱుంగులతోడి కాగ్యుగులువోలెన్ = క్రొత్త మెఱుపులతోఁ గూడియున్న వానకొలపు ముప్పవలె, ఒప్పకృష్ణుని చేరువన్ = ప్రకాశించుచున్న కృష్ణునకు సగిపమున, తారకాన్నితనగ్రంబు పాలుపున్ = నక్షత్రములతోఁ గూడియున్న యాకాశముయొక్క సాగమును, తెలిశెడి = వెల్లడించుచున్న, నెత్తమ్మి కొలని కలనన్ = తామరచెఱుపు దరిని, నిండు నెలరితన్ = పూర్ణచంద్రునివలె, హంసి = శుచిముఖి, ఒప్పెన్ = ప్రకాశించెను.

తాత్పర్యము:— అప్రమహిషీ సమేతుడై కృష్ణుఁ డెట్లుండెనో, అతని దగ్గఱనున్న శుచిముఖి యెట్లున్నదో యావద్దయిన వర్ణింపబడెను. రుక్మిణి తలగడగాఁ దనతోడల నంపగా - సత్యభామకొల్లొత్తుచుండ, భద్ర సురఃటి నీచుమండ, మిత్రవింద పూలచామర వేయుచుండ, కాళింది తమ్రపడగను (పతదగ్రహము) పట్టగా, జాంబవతి యాకుమకపు లిచ్చుచుండ, నాగ్నజిత్తి రాజచిహ్న మగుచక్రమును, పాదుకలను తేకులబూని నిలిచియుండ, లక్షణ నీటిపాత్ర చేతఁ బట్టుకొని యుండ, నాయెనమండనకము తొలఁకరి మెఱుపులతోఁ గూడియున్న వానకొలపు మేఘమువలె గృష్ణుఁ డుండెను. అతని సమాపమున పూచిన తామరపూలకొలను నక్షత్రములతో నున్నయాకాశమువలె నుండ దాని ప్రక్కన నిండుచందరునివలె శుచిముఖి యొప్పుచుండెను. ఇందు కృష్ణుని యెనమండ్రు భార్యలు చెప్పబడిరి.

అలం:— ఇందు సీసపాదములు నాల్గిటియందును అలంకారము స్వభావోక్తి. గీత సునంగు భర్తృబహిష్ట మాంకారము - రెండిటికిని సంస్పృష్టి.

వ్యా. వి.:— కాళంజి రూ. కాళంజి. 'సీ' కాళంజి యన బవద్భాషినిదగు. ఆం. భా. ద్వి. 108. నూ. ఆరాటాగులం బ్రభమేతర దీర్ఘమునకు హ్రస్వమునకు విభాదనగు - బాల. ప్రకీర్ణ. 11. నూత్రమున కాళంజి, కాళంజి. యగును.

తమలపాకు - తమలపు + ఆకు - అనుచోట టుగాగమును నిత్యముగా రావలసి యున్నది. కాని మహాకవుల ప్రయోగములగు. కప్రపనఁటులకెంతన్ - యయా. 4-28. నిర్భరపుష్పగు గిష్పగుష్ప. శైవన మాళిక, పట్టపేనుగు శ్రీరంగపలికి. పాండు. 1-77 అయ్యలియల వేణితోఁ దూలలకాశులచేర లాడెదోయి - విశిణాలకుకు ఇత్యాదిగా కనమచ్చుచేత 'అర్థవ్యవహారముల దృష్టుము గ్రాహ్యము.' (బాల. సంఖ. 28.) నూత్రమున ఈటుగాగము విట్టికొన్నిచోట్ల మాత్రము రా దనుకొనఁదగును. క్రొమ్మెఱుగు - క్రొత్త + మెఱుగు నూ. సమాసం బులం బ్రాంతాదు తొలియమ్మవూడి వర్ణంబుల కెల్ల లోపంబు బహుళంబుగా నగు. బాల. సంఖ. 31 చే - క్రొ + మెఱుగు - అగును. నూ. క్రొత్తశ్శున కాద్యక్షర కేషునకుం గొన్నియెడల నుగాగముంబును గొన్నియెడల మీదిహల్లునకు ద్విత్వంబు నగు. బాల. సంఖ. చే - క్రొమ్మెఱుగు - అనియెనది.

నెత్తమ్మి:— నెఱ + తమ్మి. నెఱజబ్దము ప్రాంతాదిగణములొనిది కా కున్నను తద్గణకార్యము లతిదిప్తము లగుటచే - 'క్రొమ్మెఱుగు'వలెనే యగుచున్నది.

తే. బెదరు లే కిట్లు మిక్కిలి-లి శ గదియ వచ్చియున్నఁ దనదిట్టతనమున శ కువద లెల్ల నరుదుపడఁ గృష్ణుఁ జూచి నగన్నమరవిభుఁడు, పనిచేసి కొక్క-మాట చెప్పంగననియె.

అర్థము :—బెదరు = భయము, లేక, ఇట్లు, మిక్కిలి, కదియన్ = సమాపింపగా, వచ్చి యున్నన్ = వచ్చియుండగా, ఉవిదలు = రుక్మిణీయున్నగు స్త్రీలు, ఎల్లన్, తన దిట్టతనమునకున్ = తనధైర్యమునకు, దానిధైర్యము నెఱింగి అనిభావము, అగునుపడన్ = ఆశ్చర్యమొందగా - (శుచిముఖి) కృష్ణున్, చూచి, సీతున్, ఒక్కచూట, చెప్పంగన్, అమరవిభుడు = డేవేంద్రుడు, నన్నున్, పనిచెన్, అనియెన్ = అని పత్కెను.

వ్యా. వి. :— ఉన్నన్, ఉండినన్ - నూ. చేదాద్యర్థం బయిన ఉండున కున్నాడేళంబు విభాష నగు. బాల. క్రియా. 57.

వ. అని తదనంతరంబ.

17

అర్థము :—అని = ఇట్లుపలికి, తత్ + ఆనంతరంబు + ఆ = దానివెంటే.

క. తన తనయుడు రాక్షసుడై, జనియెడు నని రుక్మిణికి నశనమృత మగునో
యనశంకకజేసి హంసాంగన యేకాంతంపుమాట శ గల దని పలికెన్.

18

అర్థము :—తనతనయుడు = తనకొడుకగు ప్రద్యుమ్నుడు, రాక్షసుడై = వజ్రనాభుని మీడికి, చనియెడున్ = దండెత్తివెళ్లును, అని = అనితలచి, (తానుచెప్పనది) రుక్మిణికిన్, ఆసమృతము = సమృతముకానిది, అగును + ఓ = అగునేమో, అనుశంకకజేసి = అనెడు సందేహముచేత, హంసాంగన = ఆయాడుహంస-శుచిముఖి, ఏకాంతపుమాట = రహస్య మగుమాట, కలదు, అని, పల్కున్ = చెప్పగా, (మీడి కన్వయము.)

తాత్పర్యము :—వజ్రనాభవధను గూర్చిన యాలోచనమున నచ్చటివా రెవ రున్నను కార్యహానిలేదు. కాని దుష్టుడగు రాక్షసునిపైకి దనకొడుకు యుద్ధమునకు వెళ్లు నని వినగానే మాతృప్రేమచే రుక్మిణి యంగీకరింప దేవేమాయని సంశయించి, ఆమె నొక్కతను దూరముగా బొమ్మనుట తప్పగునని, వారందఱును దూరముగా తామె వెడలిపోవునట్లు ఏకాంతపుమాట యున్నది అని శుచిముఖి పత్కెను. ఇందలి యాచిత్యము సంస్తుత్యము.

క. పలికిన గమలావిభుడ డా, పులుగుపడెతి మాటనేర్పు శ బుద్ధికళాకా

శలమును మెచ్చుచు నెంతయు, మొలకనగవు చెక్కుటద్దగముల దళుకొ తన్.

19

అర్థములు :—పలికినన్ = అట్లు పలుకగా, కమలావిభుడు = లక్ష్మికి పతియగు నాక్కర్ణుడు, ఆపులుగు పడెతి మాట నేర్పున్ = ఆయాడుపక్షియొక్క మాటనేర్పును, బుద్ధికళా = ఆలోచన లేక వివేక మను విద్యయందలి, కాళలమును = నేర్పును, ఎంతయున్ = అత్యంతమును, మెచ్చుచున్, మొలకనగవు = లేత నవ్వు, చెక్కుటద్దములన్ = అద్దములవంటి చెక్కిళ్లయందు, తళుకొత్తన్ = ప్రకాశించగా-(బుద్ధిన్ = వివేకమును, కళాకాలమును = దూత్యమందలి నేర్పును, అనియు నన్వయింపవచ్చును. దూత్యము చతుష్టపి విద్యలం దొకటి కావున.)

వి. :—కమలావిభుఁ డనుటలన - రుక్మిణీపతి యని యర్థము. “రాఘవత్వేభవ త్తీతా రుక్మిణీ కృష్ణజన్మని । అన్యేషు చావతారేషు విష్ణో యోగోపహయినీ” అనునూక్తిచే లక్ష్మియే రుక్మిణీగా బుట్టిన దని తెలియచున్నది. హంసయొక్కభావమును కృష్ణుడు గ్రహించె ననుటకు చిఱునవ్వు నూచకము కౌవచ్చును.

వ్యా. :—చెక్కు + అడ్డు - ఉపమానోత్తర సవకర్మధారయము. కావున ఉత్తున కచ్చు పర మగుటచే టుగామును వచ్చి, చెక్కుటడ్డును : గుఱు. తళుకు + ఒత్తు - తళుకొత్తు. శబ్దపల్లవక్రియ - నూ. ధాత్వానుబంధ ధాతువు లనుప్రయుక్తయ్యలై విలక్షణాగ్ధాభిదాయకంబు లగు నీయవి శబ్దపల్లవంబులు నాఁబడు. బాల. క్రియా. 118.

చ. చెలువుగ భోజకస్యతోడఁ గ జేర్చినమూర్ధము సత్యభామయూ

రులపయి నున్నపాదములుఁ గ బ్రజ్జితలీలఁ దరల్చి లేచి, యు

జ్వల నిజపాణిపద్మమున గ జాంబవతీకర నాగవల్లికా

దళములు పుచ్చుకొన్నఁ బ్రమదలో చని రంబఱు గొంత దవ్వగన్.

20

అర్థములు:—చెలువుగన్ = సాగముగా, భోజకస్య = (భోజ - విదర్భ జేకాధిపతియగు భీష్మకుని కూతురు) రుక్మిణి యొక్క, తోడయందు, చేర్చిన = మోపిన, మూర్ధమున్ = తలయును, సత్యభామ యూరులపయిన్ = సత్యభామతోడలపై, ఉన్నపాదములున్, ప్ర + ఉర్జిత - ప్రార్జితలీలన్ = అధిక మగు విలాసముతో, తరల్చి = తొలగించి, లేచి, ఉజ్వల = ప్రకాశించుచున్న, నిజ = తనయొక్క, పాణిపద్మమునన్ = తామరపువ్వునంటిచేతితో, జాంబవతీ...దళములు - జాంబవతీ = జాంబవతియొక్క, కర = చేలియందలి, నాగవల్లికాదళములు = తరులపాకులు - (“తాంబూలవల్లి తాంబూలీ నాగవల్లిపి.” అని అమరము) - పుచ్చుకొన్నన్ = పుచ్చుకొనగా, ప్రమదలో = రుక్మిణ్యాదు లగుస్త్రీలు, అందఱును, కొంత దవ్వగన్ = కొంచెము దూరముగా, చనిరి = వెళ్లిరి.

తాత్పర్యము:—ఆపట్టికి తలగడగా నిడిన రుక్మిణితోడపై, మోపిన శిరస్సును, సత్యభామ తన తోడలపైఁ జేర్చి యొత్తుచున్న పాదములన, కృష్ణుడు ఒయ్యారముగాఁ దీసికొని, జాంబవతి చేలియందున్న తరులపాకులు పుచ్చుకొనగానే రుక్మిణ్యాదుస్త్రీ లందఱును కొంత దూరముగా వెళ్లిరి. ఈపద్యము “తోడలు తగాడగా నిడి” అనుపద్యమును జ్ఞప్తికిఁ దెచ్చుచున్నది.

అలం:—స్వభావోక్తి.

తే. ఇట్లు గోవిందుఁ డేకాంతమిచ్చి వినఁగ, హంసి తము వజ్ర పిలిపించుటాదిగాఁగ నచటి కనుచుట తుదగాఁగ గ నతని తమ వ,చఃప్రసంగంబు నిరవశేషముగఁజెప్పె.

అర్థము:—ఇట్లు = ఈరీతిగా, గోవిందుడు = కృష్ణుడు, ఏకాంతమిచ్చి = రహస్యముగా మాటాడుటకు నవకాశ మిచ్చి, వినఁగన్, హంసి, వజ్ర = వజ్రాయుధముగలవాఁడు, ఇంద్రుఁడు, పిలిపించుట, అదిగాఁగన్ = మొదలగునట్లు, మొదలుకొని అని భావము. అచటికిన్ = వజ్రపురమునకు, అనుచుట, పంపుట, తుదగాఁగన్ = తుద యగునట్లు, పంపుటదాఁక అని భావము. అతని తమ వచః ప్రసంగము = ఆ ఇంద్రునియొక్కయు, తమయొక్కయు మాటలప్రసక్తి, సంభాషణము, నిర్ + అవశేషంబు + కాన్ = మిగులు లేనిదిగా, పరిపూర్ణముగా, చెప్పెను.

వ్యా. వి. :—“ఏకాంతమిచ్చు” - శబ్దపల్లవక్రియ - రహస్యముగా మాటాడ నవకాశమిచ్చు అను నర్థమున క. తన చారులలో, ధీనిధిమతిమంతుఁడనగా నొక్కఁడు వచ్చి సమయకర్తవ్యంబుల్ వ. నడపియుండ నేకాంతం బిచ్చిన - కేయూరబాహుచరిత్రము 1-72, 73. “అతనితమ వచ ప్రసంగంబు.” ద్వంద్వసమాసపూర్వక పక్షితత్పురుషుఁ,

వ. ఇట్లు చెప్పిన,

22

చ. వడుగులపల్కు-పశ్చత్తిగ ౧ వారక మున్ను సునిశ్చితత్వమున్
బడసిన కార్యపద్ధతికిన్ బహివధూవచనక్రమంబుచే
గడమ సమర్పితం బగుడున్ గంజదళాక్షుండు సంతసిల్లె నే
ర్పడియెను వజ్రనాభవధర్భారవహుం డిపు డంచు నాత్మలోన్.

23

అర్థము:—వడుగుల పల్కు = బ్రహ్మచారుల మాట, ఉపశ్రుతిగన్ = కార్యమాచక మగునిమిత్తము కాగా, వారక = ఉడుగక, తప్పకుండ - మున్ను = అంతకు మునుపే, సునిశ్చితత్వమున్ = అత్యంతము నిశ్చయింపబడుటను - (వృథానిశ్చయము అనిభావము) పడసిన=పొందిన, కార్యపద్ధతికిన్ = తమకర్తవ్యముయొక్క మార్గమునకు, కడమ=శేషము, పక్షి ... క్రమంబుచేన్ - పక్షివధూ = ఆడుపక్షి (శుచిముఖి) యొక్క, వచన = మాటలయొక్క, క్రమంబుచేన్ = వరుసచేత, సమర్పితంబు = అర్పింపబడినది, లభించినది, అగుడున్ = అగుటయును, గంజదళాక్షుండు = తామర తేజులవంటి కన్నులుగలవాడు, కృష్ణుండు, ఆత్మలోన్ = మనసునందు, వజ్రనాభ ... వహుండు - వజ్రనాభ = వజ్రనాభుని యొక్క, వధ = సంహారమునకు, భారవహుండు = బరువుమోయువాడు - సమర్థుండు, ఇపుడు, ఏర్పడియెను = బయల్పడెను - లభించినాడని భావము, అంచున్ = అనుకొనుచు, సంతసిల్లెను = సంతోషించెను.

తాత్పర్యము:—వసుదేవయాగాంతమున భద్రుం డను నటుని నాక్షేపించుచు వటువులు పల్కినమాటయుప్రశ్రుతిగాఁ జేసికొని వజ్రనాభుని వధించు మార్గ మొకటి నిశ్చయింపబడెను. కాని ఆ పట్టనములోనికి నటరూపమున వెళ్లి మోసగించి వాని చంపువాఁ డెవఁడును లభింపని కొంత శుచిముఖి పలుకులలోఁ దీతి పోవుటచే శ్రీకృష్ణుఁడపుడు తనమనస్సులో ఇప్పటికి వజ్రనాభుని వధించు సమర్థుండు లభించినాఁ డని సంతోషించెను. ఉపశ్రుతిని గూర్చి చూ. 1 ఆ. 109, 110, వ్యాఖ్య.

వ. ఇట్లు సంతసిల్లి శుచిముఖి కిట్లనియె.

24

అర్థము:—స్పష్టము.

చ. బలవిధవాభిశోభితుఁ డరభంగుర శౌర్యధురంధరుండు కా
వలసిన మాయలున్ దివిజరవైరులకంటె గరంబు నేర్చు నీ
పలుకులచంద మారయఁ బ్రభావతికిం బతి గాఁగలాడు ని
చ్చలముగ రుక్మిణీసుతుండు ౧ చంపు నవశ్యము వజ్రనాభునిన్.

25

అర్థము:—రుక్మిణీసుతుండు = రుక్మిణికి గొడుగుగు ప్రద్యుమ్నుండు, బల ... శోభితుండు — బలవిధన = సత్తువ యొక్క అతిశయముచేత, అభిశోభితుండు = ప్రకాశించుచున్నవాడు, అభంగుర ... ధరుండు — అభంగుర = మొక్కపోని, శౌర్య = పరాక్రమమునకు, ధురంధరుండు = బరువుమోయువాడు, 'అడ్డగింపరాని పరాక్రమముగల వారిలో మిన్నయనిభావము. దివిజ రైరుల కంటెన్ = రాక్షసుల కంటెను (దివిజులు=స్వర్గమున పుట్టినవారు, దేవతలు - వారికి రైరులు రాక్షసులు). కావలసిన మాయలున్ = ఆవశ్యకములైన మాయలుకూడను, కరంబు = మిగుల, నేర్చున్ = అభ్యసించెను, నీ పలుకుల చందము = నీ మాటలరీతి, ఆరయన్ = అలోచింపగా, ప్రభావతికిన్, పతి, నిచ్చలముగన్ = స్థిరముగా, తప్పకుండ నని భావము, కాఁగలాడు = కాఁగలవాడు, అవశ్యమున్ = తప్పక, వజ్రనాభునిన్, చంపున్ = వధించును.

తాత్పర్యము:—ప్రద్యుమ్నుడు బలసంపన్నుడు, బీజువోని పరాక్రమము గలవాడు, రాక్షసుల కంటెను కావలసిన మాయలు నేర్చినవాడు. సీ హుటలరితి పరిశీలించగా - తప్పక ప్రభావతికి భర్త కాగలడు. వజ్రనాథుని వధించి తీయును.

అలం:—కావ్యలింగము.

క. ఆ రాక్షసుపట్టన మె, వ్యారికి దదనుజ్జ లేక శ్ర వైరమున జొరం

గారాదట ప్రద్యుమ్నుడ, వారణ దత్తురము జొచ్చునైపు విను మిచన్. 26

అర్థము:—ఆ రాక్షసు పట్టనము = ఆ వజ్రనాథుని పురమున (వజ్రపురమున), తదనుజ్జ = వాని యొక్క యనుమతి, లేక, ఎవ్వారికిన్ = ఎట్టివారికైనను, వైరమునన్ = పగచేత, చొరంగారాదట = ప్రవేశించు బిలు గాదట, (అయినను) - ప్రద్యుమ్నుడు, అవారణ = అడ్డము లేకుండ, తత్పురమున్ = ఆపట్టణమందు, చొచ్చునైపు = ప్రవేశించునట్టి యుపాయము, ఇచన్, వినును.

తాత్పర్యము:—ఆ వజ్రనాథుడుండు వజ్రపురమున వాని యనుమతి పొందక, శత్రుత్వ మూని ఎట్టివారును ప్రవేశింపలేదట. అయినను అడ్డము లేకుండ ప్రద్యుమ్నుడ రాపురమున ప్రవేశించు సుపాయము చేపెదనను. ఇచ వినును.

సీ. భద్రాఖ్యుండగు నటప్రముఖుఁ డొక్కరుఁడు మున్నుదెంచి మజ్జనకాధ్వరమున ననయంబు గూడిన శ్రమునిసభం దన నాట్య గరిమచే మెప్పించి శ్రవరము గాఁగ దన కవధ్యతయు సప్రదీప్యవగమనంబు, నాకాశగతియు నాట్యములయందు నెవ్వరియాపు వహించె వారల యట్లు, తాను భేదములేక శ్ర తనరుటయను

గీ. బడసి యేడుదీపుల నాట్రపన నెరపుచు, దిరుగు చున్నాడు వానివై దితిసుతునకు వేడ్త ఘట్టంగఁ జెప్పియోవ్వీడు చొరగ, ముదల గొను మాతండ్రై వచ్చున్ మదనుండంత.

అర్థము :—భద్రాఖ్యుండు = భద్రుఁ డనుపేరుగలవాడు, అగు నటప్రముఖుండు = అయిన నటశ్రేష్ఠుండు, ఒక్కరుఁడు = ఒకఁడు, మున్ను, అరుదెంచి = వచ్చి, మత్ + జనక + అధ్వరమునన్ = నా తండ్రియొక్క యాగమునందు, అనయంబు = అధికముగా, కూడిననునిసభన్ = సమావేశ మైననునుల యొక్క సభను, తననాట్యగరిమచే = తన నృత్యముయొక్క గొప్పతనముచేత, మెప్పించి, తనకున్, అవధ్యత్యుండున్ = చంచలగ కండుటయును, ఎవ్వరిచేతను తనకు చావులేకుండుటయు, సప్రదీప్యవగమనంబున్ = ఏడుదీపులందు దిరుగుటయును, ఆకాశగతియున్ = ఆకాశము దెగిరిపోవుటయు, నాట్యము లింనున్, ఎవ్వరియాపు, వహించెన్ = పూనునో, తాను, భేదములేక, వారియట్లు = వారివలెనే, తనరుటయును = ఉండుటయును, వరుసుగాఁగన్ = (ఇవన్నియుఁగలిసి) వరమగునట్లు, పడసి = (వారివలన) పొంది, ఏడుదీపులన్, అటపనన్ = నాట్యమందలి శక్తిని, నెరపుచున్ = ప్రకటించుచు, తిరుగు చున్నాడు, దితిసుతునకున్ = రాక్షసుండగు వజ్రనాథునకు, వానివైన్ = ఆ భద్రునివీఁద, అనగా వానినాట్యము మీఁద, వేడ్త = అభిలాష, పుట్టంగన్ = కలుగునట్లు, చెప్పి, అవ్వీడు = ఆ పట్టణ మందు, చొరగన్ = ప్రవేశించుటకు, ముదల = అడ్డ, అనుమతి, కొనుము = పొందుము, అంతన్ = అటుపిదప, మదనుండు = ప్రద్యుమ్నుడు, ఆతండ్రై = ఆ భద్రుండుగామాతీ, వానియాకారముతో నని భావము, వచ్చున్ = రాగలడు.

తాత్పర్యము:—ఇంతకు మున్ను భద్రుఁ డనుపేరుగల యొకగొప్పనటుండు మాతండ్రి చేయుచున్న యాగమునందు గూడిననునిసభను తననాట్యముచే మెప్పించి, వారిచేత భరముగా ఎవరిచేతను చంపుబద్ధ

కుండుటయు, ఏడుదీపులందు సంచరించుటయును, ఆకాశగమనమును, అందఱు యాకారములను భేద మేమియు లేకుండ ధరించుటయును, వరముగ పొంది, ఏడుదీపులందు నాట్యశక్తిని ప్రకటించుచు దిరుగుచున్నాడు. నీవు వజ్రనాథున కానటునిపై నభిలాష పుట్టించి, యాపురమునఁ బ్రవేశించుట కనుమతిని పొందుము. వెంటనే ప్రద్యుమ్నుఁ డాధద్రుండుగా మాత్రే యటకు వచ్చును.

వ్యా. అరుదెంచు - అరుదెంచు సమ రూపాంతరము. నూ. అభ్యాగతి నరుగ్యాదుల కయ్యది (తెంచు) యనుప్రయుక్తం బగు, నగుచో గుర్తుంబు విభాషను లోపించు. బాల. క్రియా. 111.

సప్తద్వీపములు:—జంబూ, ప్లక్ష, కుశ, క్రౌంచ, కాక, శాల్యల, పుష్కరములు.

వ. ఇది నీకుఁ బరమప్రయోజనంబు దీన నుపయోగింపఁదగిన యవాంతరకృత్యంబులుఁ దత్త్వపాయంబులు నీవ యెఱుంగుదు పొమ్ము సురకార్యంబు నిర్వహింపు మని ఏడుకొలిపినం దనమరాళజాలంబుతో జాలపాదవనిత గగనంబున కెగసి వజ్రపురంబున కభిముఖంబుగాఁ బ్రయాణంబు సలుపునప్పుడు ద్వారకానగరబాహ్యప్రదేశంబునందు వాహ్యోలివిహారసారస్యంబునం దగిలియున్న ప్రద్యుమ్నుండు. 28

అర్థము:—ఇది = వజ్రపురమున భద్రునిరూపముతో ప్రద్యుమ్నుని ప్రవేశపెట్టుట, నీకున్, పరమ ప్రయోజనము = ముఖ్యముగ కార్యము, దీనక = ఈపనియందు, ఉపయోగింపన్ + తగిన = సాయపడఁ దగిన, అవాంతరకృత్యంబులు = నడుమఁ జేయఁదగిన పనులును, తత్ + తత్ + ఉపాయంబులును = ఆ యాయి సాధనములును, నీవు + అ = నీవే, ఎఱుంగుదు = ఎఱుఁగుదువు, పొమ్ము = వెళ్లుము, సురకార్యంబు = దేవతాకార్యము, నిర్వహింపుము = నెఱవేర్చుము, అని, ఏడుకొలిపినన్ = పంపఁగా, తన మరాళజాలంబుతోన్ = తన హంసలగుంపుతో, జాలపాదవనిత = ఆదహంస, గగనంబునకున్ = ఆకాశ పునకు, ఎగసి = ఎగిరి, వజ్రపురంబునకున్, అభిముఖంబుగా = ఎదురుగా, ప్రయాణంబు, సలుపునప్పుడు = చేయు సమయమందు, ద్వారకానగర బాహ్యప్రదేశంబునందున్ = ద్వారకాపురముయొక్క బయలుప్రదేశమున, వాహ్యోలి ... సారస్యంబునన్ = వాహ్యోలి విహార = గుఱ్ఱముపై వేడకగాదిరుగుట, అను క్రిడయందలి ప్రేమయందు, తగిలియున్న = చిక్కుకొనియున్న - మునిగియున్న - ప్రద్యుమ్నుండు-మీఁదికన్యయు.

తాత్పర్యము:—నీవు ముఖ్యముగాఁ జేయఁదగినవని ప్రద్యుమ్నుండు నటునిరూపమున వజ్రపురమందు ప్రవేశించునట్లు చేయుట. దానికై వజ్రనాథుననుమతి పడయ నెట్లెట్లు ప్రవర్తింపవలెనో దాని కుపాయము లేమి కావలెనో నీవే యెఱుఁగుదువు, వెళ్లుము, దేవతల యీపని పూర్తిచేయుము, అని నెలవీయ తనయంచుపిండుతో నాశించియుభి వజ్రపురమువైపు ప్రయాణము సలుపుచుండఁగా - ద్వారకాపురియొక్క వెలుపటి ప్రదేశమున విరోధాదులు గుఱ్ఱమునెక్కి విహరించుచున్న ప్రద్యుమ్నుండు (కనబడెను.)

వి. :—జాలపాదము, వలవంటిపాదములు గలది - (హంస), అనివృత్తి - వాహ్యోలి, (వికృతి) వయాలి, అను పదములు తెలుగు ప్రబంధములందుఁ గనబడుచున్నవి. వాహ్యోలి (1) గుఱ్ఱములవరుస, (2) ఆశ్వప్రదర్శనము, (3) గుఱ్ఱములు పరుగెత్తుట, అని కిట్టిలు కన్నడ నిఘంటువున సంస్కృత పదముగాఁ జూపఁబడినది, కొని సంస్కృత నిఘంటువులలోఁ గానరాదు. - ప్రకృతమున ఆశ్వములు పరుగెత్తుట - అను సర్గ ముచితముగాఁ దోచుచున్నది.

చ. తనహృదయంబువెంబడిన శ్రీ తప్పక ఘోటక మంత నంతనే శునుపడ నిల్చి ముందఱకుఁ శ్రీ బాణి కెలంకులకుం దొలంగి దా షేనుకకు నేఁగుడెంచి కడుగవేడ - యొనర్పంగ బంతి యాడె నె మ్మిని గనకంపుఁగోల నడగిమింటనె త్రిమూరఁ దారి కొట్టుచున్.

ఇందు గుఱ్ఱము నెక్కి బంతియూహ దృశ్యము వర్ణింపబడుచున్నది, బంతిని మింటి కెగురవైచి క్రింద పడకుండ నాడుట యందును భావము.

అర్థము:—భూటకము = గుఱ్ఱము, రస హృదయము వెంబడిన్ + అ = రసయొక్క (ప్రద్యుమ్నుని యొక్క) మనస్సుచాయనే, ఇట్టప్రకారము అనిభావము, తప్పక = (బంతి) రప్పిపోకుండ, అంత నంతనే = ఆయా దూరపుక్షలములందే, పనుపడన్ = ఉండనట్లు, నిల్చి = నిలువబడియు, పుండలకున్, పాతీ = పరుగిడియు, కలంకులకున్ = పార్శ్వములకు, తొలగి = తప్పుకొనియు, తాన్ = వెనుకకున్, ఏగుడెంచి = వచ్చియు, కడున్ = మిగుల, వేడ్క + బసవంగన్ = ఉత్సాహము పుట్టింపగా - నెమ్మిని = అసక్తితో, కనకపుంగులన్ = బంగారు కట్టతో, నడి + మింటన్ + ఎ = ఆకాశమధ్యమందు, త్రిమూర్తీన్ = (ఆబంతి) వెనుకకు దిరిగిపోవునట్లు, తారి = సమీపించి, కొట్టుచున్, బంతియాడెన్. (కర్త ప్రద్యుమ్నాదు.)

తాత్పర్యము:—బంతిని ఆకాశమున నెగురవైచి భూమిపై బడకుండ దనచేతి బంగరుకట్టతో వెనుకకు దిరిగిపోవునట్లు కొట్టుచు, గుఱ్ఱము నెక్కి యాడునపుడు బంతి యెటువైపు పడబోవునో అచ్చటి కచ్చటికి నాగుఱ్ఱమును తోలుకొను చుండవలెను. కాని ప్రద్యుమ్నుని గుఱ్ఱము అతనియొచ్చ కనుకూలముగా తనంతదానే బంతియొక్క రాక ననుసరించి, మందటికి, వెనుకకు, పార్శ్వములకు బరవెత్తి నిలుచు చుండుటచే, అతనికి నుత్సాహ మెక్కువయై యాడుచుండెను.

అలం:—స్వభావోక్తి. “బంతి యాడెన్” అని ముదిత ప్రతులంపలి పాఠము లనన్వితములగుటచే “ఆడెన్” అని సవరించి యన్వయింపబడెను.

చ. ఎగురగవైచి కొట్టుట ది ౧ యెంత భరం బని బంతి యగ్రగా

మిగ వడి బాటవైచి పుడనీకయె దాని మీటి చి

త్రగతి హయంబు దోలుచును ౧ గ్రమ్మట మీడికి గొట్టి యాడె విం

తగ దనచేతి రత్నమయదండముకాంతులు గాడి పాటగన్.

29

ఈ పద్యమున బంతిని మందలకు దూరముగా పాటవైచి, యది భూమిపై బడకుండ గొట్టు దృశ్యము వర్ణింపబడుచున్నది.

అర్థము:—ఎగురగవైచి, కొట్టుట = క్రింద బడకుండ గొట్టుట, అది, ఎంతభరంబు = ఏమిగొప్ప అని, అగ్రమిగన్ = మందలకి బోవునదిగా, పాటవైచి = దూరముగా విసరేసి, పుడమిన్ = భూమియందు పడనీకయె = పడనీయకుండగానే, దానిన్, మీటి = అతిక్రమించి, చిత్రగతిన్ = వింతయగు నడకతో, హయంబును = గుఱ్ఱమును, దోలుచున్ = నడిపించుచు, క్రమ్మటన్ = ఆ బంతి వెనుకకు మరలునట్లు, తనచేతి... కాంతులు - తనచేతి = తనచేతనున్నట్టి, రత్నమయ = మణులతో నిండిన, దండము = (బంగరు) కోలయొక్క, కాంతులు, కాడి - (బంతియందు) గ్రుచ్చుకొని, పాటగన్ - దూసికొనిపోగా, అని భావము. వింతగన్ = అద్భుతమగునట్లు, మీడికిన్ = పైభాగమున కెగురగొని, కొట్టి, ఆడెను.

తాత్పర్యము:—బంతి పై కెగురవైచి కొట్టుట యేమంత గొప్ప యని బంతిని దూరముగా ముందు వైపునకు విసరేసి వెనువెంటనే యాబంతిని దాటిపోవునట్లు గుఱ్ఱమునుతోలి తిరిగి యాబంతి వెనుకకు బోవునట్లుగా చేతి బంగరుకోలతో కొట్టుచు నాడెను - ఇది వెనుకటివిధముకంటెను, కష్టతరమైనను సులభముగా నాడెనని భావము.

అలం:—స్వభావోక్తి - “రత్నమయదండముకాంతులు కాడిపాట” ననునేకదేశమున అతిశయోక్తి.

వ. వెండియు నతండు మందలగతుల నతులంబుగా దురంగంబు దోలి యాడునప్పుడు

అర్థము:—వెండియున్ = మఱియు, అతండు, తురంగంబున్ = గుఱ్ఱమును, అతులంబుగాన్ = సాటిలేనట్లు, మండలగతులన్ = వర్తలాకారముగు పరుగులతో (పర్వీడునట్లు), తోలి = నడపించి, యాడునప్పుడు = క్రీడించునప్పుడు.

సీ. తొలుదొల్ల నయ్యేకతగుంగు మండల, గతిచారి యగుచు నిగ్గంబు తోచె
నావెనుకను సరూపాశ్వాని చెదరక, చక్రాకృతిని బర్హు సరణి తోచె
నంతట ననతిస్ఫుటావయవంబుగా, నెనసి యేకాంగవేష్టనత తోచె
దుదఁ దద్విభూషణద్యుతి రాజమాత్రంబు, కొఱవి ద్రిప్పినరీతి స మెఱసి తోచె
గీ. నంతకంతకు గతివేగ స మగ్గలింప, రాగ వాగె యెచ్చరిక పరారకు జియ్య
యనుజనులు తీచ్చవడి తమరపని మఱవంగఁ, బరంగు నమ్మేటినెఱరౌతు ప్రాధికతన.

అర్థము:—పరంగు నమ్మేటి నెఱరౌతు ప్రాధికతనన్ = ప్రసిద్ధుడైనట్టియు, గొప్పవాఁడును, పూర్ణుఁడునగు నశ్వసాది - (గుఱ్ఱపున్వారియం దాతీతేతిన గొప్పదనముగలవాఁడు) అగు నాప్రద్యుమ్నుని యొక్క, ప్రాధికతనన్ = నేర్పు (కలుగుటయను) కారణముచేత, అంతకంతకున్ = క్రమక్రమముగా, గతి వేగము = నడకయొక్కవడి, అగ్గలింపరాగన్ = అధికమకాఁగా, జియ్య = ప్రభువా !, వాగె - ఎచ్చరిక = కళ్ళెపు ద్రాడుఁ జాగ్రత్త, పరారు = (హెచ్చరికఁబలుపుమాట) పరారువలన అని భావము. అయ జనులు = అని హెచ్చరిక చేయుచు చూచుచున్న ప్రజలు, తీచ్చవడి = నివ్వెఱిపోయి, తమపని = హెచ్చరిక చేయుపని, మఱవంగన్ = మఱచిపోవునట్లు, అయ్యేకతగుంగు = అగ్గుఱ్ఱమొక్కటి, మండల గతి = మండలాకారపునడకతో, చారి = సంచరించుచున్నదియై, నిగ్గంబు = నిజముగా, తోచెన్ = కానబడెను. అవెనుకన్ = అపిమ్మట, సరూప + అశ్వ + అలి = సమానకారముగల, గుఱ్ఱముల పంక్తి, చెదరక = చెదరిపోకుండ, ఒకేవరునను, చక్రాకృతిని = చక్రముయొక్క ఆకారమువంటి యాకారముతో - (చక్రమువలననిభావము), పర్హు = పరుగిడునట్టి సరణి = రీతి, తోచెన్, అంతటన్ = తరువాత (ఇంకను గతివేగము హెచ్చుగా) అనతిస్ఫుట = అత్యంతము స్పష్టముకానట్టి అవయవంబు = అంగములుగలది, కాన్ = అగునట్లు, ఎనసి = వ్యాపించి, ఏకాంగవేష్టనత = అవయవములన్నియు ఒక యవయవముగాఁ బెనవైచుకొనినట్లుండుట (కాలు, కడుపు, తల మొదలగువాని ముద్దయనిభావము.) తోచెన్, (ఇంకను వేగము హెచ్చుగా), తుదన్ = చివరకు, కొఱవి, త్రిప్పినరీతిన్, తద్విభూషణ ... మాత్రంబు - తత్ = ఆగుఱ్ఱముయొక్క, విభూషణ = అలంకారములయొక్క, ద్యుతి = కాంతిలయొక్క, రాజమాత్రంబు = రేఖమాత్రము, తోచెన్ = గోచరించెను.

తాత్పర్యము:—ఆప్రద్యుమ్నుఁడు గొప్ప గుఱ్ఱపురౌ తగుటవలన నతనినేర్పుచేత మండలాకారముగాఁ బరుగెత్తుటలోనివేగము హెచ్చింపఁగా, అంతకు మున్ను “ప్రభువా! పరారు కళ్ళెపుద్రాడు జాగ్రత్త యనుచు హెచ్చరించుచున్న చూపని తమపని మఱచిపోయి చూచుచుండ - మొదలకాకారముగా సంచరించుచున్న యాగుఱ్ఱ మొక్కటిగానే కనబడెను. తరువాత వేగాంతిశయముచే వర్తలాకారప్రవేశమున సమానరూపము గల గుఱ్ఱముల పంక్తిగా కనబడెను. పిదప నింకను వేగము హెచ్చుగా అవయవ విభాగము కనరాక యన్నియవయవము లేకముగా నట్లుకొనిపోయినట్లుగపడెను. ఇంకనువేగము హెచ్చు, అగుఱ్ఱముయొక్క నలకాంతిలయొక్క రేఖ యొక్కటే కొఱవి చుట్టువాఱఁ ద్రిప్పినట్లుగాఁ దోచెను.

అలం :—ఉత్తేష, ఉపమ.

చ. ఉరుజవశాలి యత్తురగ స ముల్లకచక్ర నయావలంబియై
తిరుగురయంబుచేత నెడత్రైవ్యక కుమ్మరిసారె చాడ్చునన్

బరగై గడున్ ధృతాభినవ భాండతపం దగ నున్నిపట్టుగాఁ (దా?)
దరలక పైని దద్భ్రమణ్యదండఁ తిన్ హరిపుత్రుఁ డొప్పగన్.

34

అర్థము:—ఉరుజవారి = ఎక్కువ వేగముచేఁ బ్రకాశించునది, (అగు) ఆ+తురగము=ఆగుట్టుము, ఉల్కుక చక్రకయావలంబియై=కొఱవి చక్రము యొక్కరీతిని వహించినవై - (చక్రమువలె గుండ్రముగా త్రిప్పబడుచున్న కొఱవి యట్లుండెనని భావము) ఎడ త్రైవ్యక = వ్యవధానములేకుండ = తిరుగు రయంబు చేతన్ = తిరిగిడి వేగముచేత, ధృత...తరున్ - ధృత = ధరింపఁబడిన, అభినవ = త్రొత్తదగు, భాండ తరున్ = అలంకారమనెడు వండకలది యగుటకు, తగు నున్నిపట్టు = తగిన స్థానము, కాన్ = అగు నట్లు, తద్రద్భ...గతిన్ - తత్ = ఆసారయొక్క, భ్రమణ = తిరుగుట కొఱకగు, దండగతిన్ = కట్టువలె, తరలక = చలింపక, పైని = విడిచిభాగమున, హరిపుత్రుఁడు = శ్రీకృష్ణుని కొడుకు, ప్రద్యుమ్నుఁడు, ఒప్పగన్, కుమ్మరి సార చాడ్చునన్ = కుమ్మరియొక్క చక్రమువలె, కడున్ = మిక్కిలి, పరగన్ = ఒప్పెను. “ఉన్నిపట్టు దాఁ” అను పాఠమున-తాన్ = ఆ గుట్టుము, ఉన్నిపట్టు = తగినస్థానము (అగుచు)

తాత్పర్యము:—మహావేగముగల యాగుట్టుము చక్రాకారముగాఁ దిరుగుకొఱవలె - వ్యవధానము లేకుండ మండలకారముగాఁ దిరుగుచుండఁగా - ధరింపఁబడిన భూమణము లనెడు త్రొత్తకుండను నిర్మాణ మొనర్చుటకై కుమ్మరి చక్రమును ద్రిప్ప కట్టువలె, కదలకుండ పైని ప్రద్యుమ్నుఁడుండటచే కుమ్మరిసార వలె గోచరించెను.

అలం :—నిదర్శనము, ఉపమ, రూపకము.

వ్యా. వి. :—త్రైవ్యక - త్రైచ్చు, ధాతువునకు వ్యతిరేకత్వాన్ధిక ప్రత్యయ మగు ‘కజి’ పరము కాఁగా - నూ. ఆగమాన్యచకారంబుల కద్విరుక్తంబులకు ముత్తు పరం బగునపుడు ‘ప,వ’ లగు. అను బాల. క్రియా. రీతి నూత్రమున అద్విరుక్తము ప్రాయిక మనకొని - త్రైచ్చులోని చువర్ణమునకు వకారాదేశము చేయుగా - త్రైచ్+వ+ఉ. అని యగును. పిపద “చకారంబునకు హల్లు రా (పరముకాఁగా) బరనవర్తం బగు” అను శబ్దలక్షణ సంగ్రహము. 5. రీతి నూత్రముచే” త్రైచ్” లోని చకారమునకు వకార మాదేశము కాఁగా - త్రైవ్య-అయి కజి జీత్తు కావున అత్వము వచ్చి త్రైవ్యక అనురూపము సిద్ధించును.

వ. అతఁ డంత.

35

క. వల్లితముఖగతిపంచక, వల్లువిహారముల పైంధ్రపము నలయించెన్
వల్లువిభాగకుశలత, వల్ల తుండలమరీచీవల్లరు తనగన్.

36

అర్థము:—వల్ల = కశ్యపుఁడైతియొక్క, విభాగ = వేలువేలువిధములఁ బట్టుకొనుటయందలి, కుశలతన్ = నేర్పుచేత, వల్లత్ = చలింపుచున్న, కుండల = తమ్ముంట్లయొక్క, మరీచివల్లరులు, తీరగలపంటి సోగకాంతులు, ఎనగన్ = వ్యాపింపఁగా (కర్ణాభరణములు కడలుచుండ వానికాంతులు నల్లని వ్యాపించు చుండె ననిభావము), వల్లిత...విహారములన్ - వల్లితముఖ = వల్లితము మొదలుగాఁగల, గతిపంచక = అయిదు విధములగు గమనములచేత, వల్లు=మనోహరమైనవిహారములన్ = సంచారములచేత-(ఆహ్లాదితము, ధౌరతము, రేచితము, వల్లితము, వల్లితము, వల్లితము - అని గుట్టువునడక లైదువిధములు) పైంధ్రపమున్ = గుట్టుమును, (పింధుదేశమునఁ బుట్టినది) అలయించెన్ = శ్రమపెట్టెను. వల్లుశబ్దమునకు కశ్యపుఁడైతఁడను సర్థమున “అలానే గృహ్యతే హస్తీ వాజీ వల్లుసు గృహ్యతే, హృదయే గృహ్యతే సారీ యదిదం వాస్తీ గమ్యతాం. మృచ్ఛకటికము. 1 - అంకము 50 శ్లోకము.

అతివేగము, అతిమందము గాని నడక 'అస్కందిత'ను. అంతకుంటే చక్కనినడక "ధారితః" తాళగతితో బయగ్రుట్టు "శచితము". మీదికి కాళ్ళ కదలించుచు వేగముగాఁ బోవుట "వర్జిత"ను. అంతట సముచుగా పరుగెత్తుట "ప్లుతము". ఈ ఆయనను ఆశ్వగరు లనియు, ఆశ్వధార లనియు వ్యవహరము.

తాత్పర్యము:— తన చెవుల నన్నరత్నాభరణముల కాంతులు నల్లెను వ్యాపించుచుండ - కళ్ళెపుఁ బ్రాటియెక్కు బిగింపు, నడచుటకు మున్నగు విభాగములందు నేర్పుగలవారై, వర్జితాది గతిపంచకముచేత గుఱ్ఱములని పోవునట్లు ప్రద్యుమ్నండు సౌందర్యము.

వి. గుఱ్ఱము నలయించుట నిర్ణయితమే గాను, పరిశ్రమను లేక బంధించి యుంచిన గుఱ్ఱమునకు మదిమి వేగముగ వచ్చు నని యందురు. "పంథా జరా మనుష్యాశాం వాజినాం బంధనం జరా. అనినూక్తి. ప్రయాణము మనుషులకును, బంధించియుంచుట గుఱ్ఱములకును జరామౌతువులు.

శా. నానావీధిగతిప్రభేద విహృతిన్ శ సంతృప్తుడై కంతుఁ డిం
పూనన్ వాగె గుదించినన్ బురుషకప్రోన్నవ్ర పూర్వాంగమై
గానంగాబడియెన్ మిరుజ్జవన మాగంధర్వ మర్కాశ్వసం
తాన స్పర్థిను మిన్ను వ్రాకెడుక్రియన్ శ దా నెంతయున్ జూడ్కికిన్. 97

అర్థము:—కంతుఁడు=ప్రద్యుమ్నండు, నానా... విహృతిన్ - నానా = అనేకవిధములగు, వీధి = సంచారప్రదేశములందు, గతిప్రభేద = వేరువేరు నడకలతోడి, విహృతిన్ = విహరముచేత, సంతృప్తుడై = తనిసినవారై, వాగెన్ = కళ్ళమును, గుదించినన్ = లాగిపట్టినంగా, మిరుజ్జవనము = వాయువువలె మిగుల వేగముగలది (యగు), అగంధర్వము = అగుఱ్ఱము, పూనన్ ప్రోన్నప్రపూర్వాంగమై = పురుషక మనుస్థితి (స్థానము) చేత, ప్ర + అత్ + సప్ర = ప్రోన్నప్ర = విక్రీల మీది కెత్తబడిన, పూర్వాంగము = మీఁదగలరముకలది, వి, అర్కా... స్పర్థిను - అర్క = నూర్చునియొక్క, ఆశ్వసంతాన = గుఱ్ఱముల సముదాయముతోడి, స్పర్థిను = పోటీచేతను, మిన్ను = ఆకాశమున, వ్రాకెడుక్రియన్ = ప్రాంతమున్నదో యనునట్లు, తాను, చూడ్కికిన్ = జనులచూపునకు, ఎంతయున్ = అత్యంతమును, కానంగా బడియెన్ = కనబడెను.

తాత్పర్యము:—మన్యభునియవతార మగుప్రద్యుమ్నం డీటిగా అనేకవిధము లగు విహరప్రదేశము లందు గుఱ్ఱమును జిత్రగతుల నడిపించి, తనివినొంది, ఒకచోటనే నిలిపి, కళ్ళమును లాగిపట్టగా, వాయు వేగము గలయాగుఱ్ఱము ముందుకొల్లు రెండును మీదికెత్తి వెనకకొల్లుపై నిల్పి, పురుషక మను తానక మున నుండ - చూపట చూపునకు "నూర్చునిగుఱ్ఱములతో పోటీచేయుటకై యాకాశమును ప్రాంతము న్నుదా యనునట్లు కనబడెను.

అలం.:—ఉత్పేక్ష.

వి.:—“పశ్యమే నాగ్రహాదేన భుప స్థిత్యాగ్రపాదయోః ఊర్వప్రేణయా స్థాన మశ్వానాం పురుషస్త్యుతః” ఇతి. పురుషుడవ పురుషక - స్థానకవిశేషక - అని మల్లినాథుని సర్గంకమ - వ్యాఖ్య. విభులనగా - దుష్టాశ్వములకు సాధుత్వమును, యోగ్యము లగునితరాశ్వములకు గతిదార్ధ్యము కలుగుటకును విధించిన పరిమితము లగుసంచారప్రదేశములు. 'లక్ష్మీ, మధ్యమ, ఉత్తమ' అని యావీధి మూఁడువిధములు. లక్ష్మీ యెనుబది, మధ్యమ తొంబది, ఉత్తమ నూలు - విండ్ల దూరముగల ప్రదేశములు - ఈ మూఁటియందు వరుసగా ఉత్తమ, మధ్య, మాధమాశ్వములను త్రిప్పవలె నని కొందఱు. మఱి కొందఱు సమస్త తాదిశేషములచే నీవీధియే తొమ్మిదివిధము అనిరి. శమస్తత (ప్రాంతకాలది యొక్కగా నుండునది), విమమ (ఎగువనుడుగా నుండునది), అంబుకర్ణ (తడిగానుండునది లేక నీటితో వ్యాప్తమైనది), శుద్ధ (ఏమియు

సహితక సమముగా నుండునది) సాగ్ర (వంగిసముండుధాగ గలది, జెల్లినకొలది కొంచెముపల్లముగా నుండునది), త్వరితురభ్య (గడ్డగి, తీగలతోను నిండినది), స్థాణుప్రకీర్ణ (వ్రాస్తతో నిండినది), ఉపల ప్రకీర్ణ (రాలతో నిండినది), పాశ్చ్యాయ (ఒకప్రక్క నెత్తినది), అని. ఈవిషయము మన్నిగాభసారి మాఘ కావ్యవ్యాఖ్యయందు కలుగు వ్రాసెయున్నాడు. “విభక్తిస్తోత్రభాగం లక్ష్మీమ భ్యోత్తమాః క్రమాత్తానాం స్వాధ్యక్షాం మూస మశీతి ర్మనతి శ్చరం లక్ష్మీ మభ్యోత్తమానాంతు వాజినాం విశేకాః స్మృతాః, సహజాం కథితా విశోధ దుష్టానాం క్రమంక్రమే । అన్యేషా మసి సర్వత్ర గతిదాధ్యక్ష విరితాః॥ సహస్వతా సా విదమాయుక్త్యా, కుభ్రా నతాగ్రా త్వరితురభ్యాః స్థాణుప్రకీర్ణపలసంప్ర కీర్ణాః పాశ్చ్యాయతాభ్యా సమధేతి విభక్తిః సర్వకీర్ణ యో వాశీ దృఢవిశ్రమస్మృతీలేన రాజా రణే నిర్విం మృగరూపాం ముదం వ్రజేత్” ఇతి. భోజ - అని.

వ్యా. :- చూడికి - నూ. ఇకివర్ణకంబు కోర్కాదుల కగు” కోర్కాదులలోని చూచునకు “చూడు చూచునకు - చూడికి. అను బాల. కృదంత. 10 చె నీవము”. - “లాంటిచూచునకు సహిత మొకానొకచో నడిగడును లోపము గానబడియెడి. బాల. ప్రకీర్ణ. 18. చె ‘చూడ్కి’ అనును.

సీ. సముపలాలనయంత శి సుంధాంతికాస్సాల, దమితవేజో మహోద్ధత్యకంబు
దంతాళికానియంత్రణసమున్నామితా, కుంచితగ్రీవాసఃపంచితంబు
దందమృమానశశబ్దాయమాన ఖలీన, కషణ జ్వరితస్పృకవ్యవ్యయంబు
ఘనఘర్మడిండిర శి ఖండపాండురిత పల్లయనవధోభయ శి ప్రాంతకంబు

గీ. నగు హయము డిగ్గెఁ బ్రద్యుమ్నుఁడంకవన్నె, యొకటి సాహిణి యవ్వలఁనూఁదిపట్టు
దనయనుఁగుఁజెలికాఁడుకై దండనాసంగఁ, బ్రజనురాళించిమణులు వశ్రుములువైవ.

అర్థము :- సముపలాలన...కంబు - సమపలాలన = బుజ్జమునో, యంత = కూడిన, సుంధ = మూపుయొక్క, అంతిక = సమీపముందు, అస్సాల = తట్టుటచేత, దమిత = అణచబడిన, మహోద్ధత్య కంబు = హెచ్చుగర్వముకలదియును - బుజ్జించుచు మూపుయొక్క సమీపమున చేతితో చుడుచుచు విజృంభణము తగింపబడినది అనిభావము. దంతాళికా...సమన్వితంబు - దంతాళికా = కల్లెపుత్రాటి యొక్క, (ని. ముఖరజ్జుశ్చదంతాళికారాక రక్షణీతివ. వైజయంతి.) నియంత్రణ = బిగించుటచేత, సమున్నామిత = ఎత్తబడినదియు, ఆకుంచిత = వంపబడినదియునగు, గ్రీవా = మెడతో (తలపైకెగసి, హతి మెడవంకకుఁగదింపబడియుండుట, దీనినే కైజామార యందురు) - సమన్వితంబు = కూడినదియును, (పరుగు, నడక మాని వేయుటకై, కల్లెనుబిగింపగా కైజామార కలిగి యున్నది అనిభావము) - దందమృమాన హస ... ద్వయంబు - దందమృమాన = మిగుల లాగి పట్టుబడినది కాన, శబ్దాయమాన = భృనించుచున్న, ఖలీన = కల్లెనుయొక్క, కషణ = ఒరపిడిచేత, జ్వరిత = శిథిలమైన (తెగిపోయిన అని భావము), స్పృకద్వయంబు = తాలవుల జంట (సెలవులజంట యన్నమాట) - గలదియు (గట్టిగా బిగించిపట్టుటచేత భృనించుచున్న కల్లెనుయొక్క రాపిడిచే సెలవులు రెండును తెగిన వని భావము), ఘనఘర్మ...ప్రాంతకంబు - ఘన = దట్టమైన, లేక, అధికమైన, ఘర్మ = చెమటయొక్క, డిండిరఖండ = సురుగులయొక్క ముక్కలచేత, పాండురిత = తెల్లనిదిగాఁ జేయబడిన, పల్లయన = జీనుయొక్క, వర్ణా = (జీనున కడుగునవేసిన) మెత్తయొక్క, ఉభయ ప్రాంతకంబు = రెండు పార్శ్వములు గలదియు (అనగా అధికమగు చెమట సురుగులచే జీనుయొక్క మెత్త రెండుకొనలయందుఁ దడిసిపోయె ననిభావము.) అగు హయమన్ = అయినట్టి గుఱ్ఱమునుండి, ఆవ్వలన్ = ఆవలివైపున, అంకవన్నె = పల్లమున కేర్పడిచిన యనువపట్టు (రికాబు), ఒకటి, సాహిణి = గుఱ్ఱపువారు, ఊడి = నొక్కి, పట్టన్ = పట్టుకొనఁగా - ఇవ్వలి పట్టునుండి దిగునపుడు పల్లము తిరిగిపోకుండునట్లవ్వలనుండుమెట్టు. నొక్కిపట్టుకొనఁగా - అని

భావము. తన యనుగఁగఁ జెలికొడు = తన యిష్టనిఁబ్రతుడు = కైదండన్ = చేయూలను, బసంగన్ = ఈయఁగా - ఆ ప్రయత్నండు దగ్గరకు వచ్చి, అంకవన్నెనుండి క్రిందకి దిగునపుడు చేయూత నీయఁగా - (ఇది మహారాజలక్షణము), ప్రజ = చూడ వచ్చిన జనలు, మణులున్ = రత్నములును, వస్త్రములున్ = బట్టలును, (దృష్టిదోషపరిహరకుగ), సురారించి వైవన్ = దిగఁచుడిచి పాఱవేడఁగా - ప్రద్యుమ్నండు, డిగ్గన్ = దిగఁగు.

అలం :—స్వభావోక్తి.

వి. :— ఇందు స్వాధీనీ యలసిహాయిని గుఱ్ఱముయొక్క స్వరూపమును దానినుండి రాజునను మెలయఁగా దిగిన ప్రద్యుమ్నని స్వరూపమున, దృష్టిదోషపరిహరకునకై నడువఁచు నానాటియార స్వరూపమును కనులకుఁ గట్టినట్లు వర్ణింపఁబడినది.

ఆ. అపుడు గగనసరచోరనిగెడు శుచిముఖ, యుతనిఁ జూచి యల్లరయతఁ డితండ

కావలయు నవశ్య మీగవరపురుషుతో, మాటలాడి చనుటగమనకు మేలు. 39

అర్థము:—అపుడు = ఆనయమందు, గగనసరచీన్ = ఆకాశమార్గమందు, అరిగెడు, శుచిముఖి, ఆతనిన్ = ఆప్రద్యుమ్నని, చూచి, అల్ల యతఁడు, ఇతండు + ఆ = ఇతఁడే, కావలయును, ఈ వర పురుషునితోన్ = ఈ యుక్తను పురుషునితోడ (వరుఁడు, పెండ్లి కొడు కగుపురుషుఁ డని యర్థాంతరము) మాటాడి, చనుట = వెళ్లుట, మనకు, మేలు = మంచిది.

తాత్పర్యము:—ఆ నయమందే ఆకాశమార్గమున వెళ్తున్న శుచిముఖి యతనిం జూచి గుర్తించి “యీతనితో మాటాడి, వెళ్లుట మనకు మంచిది” (అనెను).

క. అని యాప్రద్యుమ్నునకున్, వినబడునట్లుగ మరాళవితరులతోఁ బ

ల్కి నిజోక్తి కతఁడు వెఱఁగఁద నయంబున నవియుఁ దాను శ్రధరణికి డిగ్గన్.

అర్థము:— నిజోక్తిన్ = తనమాటకు - మరాళవితరులతో = హంసల గుంపులతో - వెఱఁగు + అందన్ = అచ్చెరువడఁగా.

నీ. మరునశ్వగతి మెచ్చిగురులు వైచిన పైడి, వ్రాతకొమ్మడుంగు దుగవ్వలువ లనఁగ దర్పకు నెఱరాతుగతనముపేర్చికిఁ గ్రమ్ముకొను నతేజాకీర్తిఘనము లనఁగ హయఘనధావశ్యరయాచ్చార్థమై వ్రాలు,తటిదనుగతసితార్థబంబు లనఁగ వాజవిభ్రమ జితార్థవర్తతఁ దొలకు ది,వ్యులయేటిసాజ్జరేణూర్ము లనఁగఁ

గనకరేఖలతోడి త్రొక్కలబెడంగు,చూపఱకుఁ గనుపండువై శ్ర సాంపుమీఱు

జలదపథముననుండి భూస్థలికి డిగ్గు,హంసములు వర్ణనాసీమ శ్ర నతకరించె.

41

అర్థము:—మరునశ్వగతిన్ = ప్రద్యుమ్నని గుఱ్ఱపుస్వారిని, మెచ్చి, గురులు = దేవతలు, వైచిన = (వినరి) వేసిన, పైడి...వలువలు - పైడి(వ్రాత = బంగారు జరితోనల్లిన చిత్రములుగల, క్రొమ్మడుంగు దువ్వలువలు=క్రొత్తవియు, పరిపూర్ణములు నగు సన్నవస్త్రములు, అనఁగన్ = అనునట్లును, దర్పకు నెఱరాతు తనము=ప్రద్యుమ్నునియొక్క పరిపూర్ణమగుగుణాగోహకత్వము యొక్క, శీర్షికిన్ = గొప్పతనమునకు, క్రమ్ము = పైబడుచున్న, నతేజా=ప్రతాపముతోఁ గూడిన, కీర్తిఘనములు = కీర్తిసముదాయములు, అనఁగన్ =

ప్రతాపము ఎట్లాగాను, కీర్తి యెట్లాగాను నుండు ననుట కనినమయము - టెక్కలతుది నున్న బంగారురేఖలు ప్రతాపమువలెను, తెల్లగానుండు హంసలు కీర్తినుబాదునులవలెను నున్న వని భావము. హయ...ర్థమై, హయ = గుట్టుయొక్క, శేష = పరంగుల సంబంధమును, ధావశ్య = తెల్లదనముయొక్క, యాహ్న ర్థమై = యాచించుటయొక్క, వ్రాలు = క్రిందికి దిగుచున్న, తటిదనుగత సితాబ్దయులు = మెలుగు తిగలచే ననుగతులయిరి. తెల్లని కేఠుములు, అనగన్ = అనునట్లును, వాజి...వర్తతన్ - వాజి = గుట్టుయొక్క, విభ్రమ = గుండ్రముగా పరుగెత్తుటలచే, జిత = జయించబడిన, ఆవర్తతన్ = నీటి సుడులు గల దగుటచేత - (ఇట విభ్రమ = సుడులచేత అని - మ. కా. గారి లఘుటీక) తొలఁచు = క్రిందికి చెదరిపడుచున్న, దివ్యులయేటి = జేబుపుల నది యగు నాకాశగంగయొక్క, స + అబ్ధరేణు = పద్మపరాగముతోఁ గూడిన, ఊర్జులు = తరంగములు, అనగన్ = అనునట్లును (పద్మపరాగమువలె - టెక్కలతుది బంగారురేఖలును, తెల్లనగు ఆకాశగంగ కెరటులువలె హంసలదేహములును నున్న వని భావము.) కనకరేఖలతోడి = బంగారు గీతలతోనున్న, టెక్కలబెడంగు = టెక్కలయొక్క సొగసు, చూపఱున్ = చూచువారికి (నిర్భయహావచనము), కనుపంశువు = నేత్రపర్వముగా (కంటికింపుగా అని భావము), సొంపుమీఱన్ = అందగింపఁగా, జలద...నండి - జలద = (నీటినిచ్చునవి) మేఘములయొక్క, పథుననుండి = మార్గమును నాకాశముననుండి, భూస్థలికిన్, దిగి, హరినములు, వర్ణనాసీమను = వర్ణించుట యొక్క హద్దును, అతకరించెను = దాఁచెను.

తాత్పర్యము:—బంగారురేఖలతో నొప్పుటెక్కలు గలయాతెల్లనిహంస లాకాశమునుండి భూమికి దిగుచుండ, ప్రద్యుమ్నని గుట్టుపుస్వాని మెచ్చుకొని దేవత లాకనుమునుండి వేయుచున్న సరిగంచుల తెల్లని బట్టలో, అతనిగొప్పకౌతుకననునకు వైబడుచున్న ప్రతాపముతోఁ గూడినకీర్తిపద్ధలో, అతని గుట్టుయొక్క సురుగుల లెలపును యాచించుటకై వచ్చిన మెలుపులతోఁ గూడియున్న తెల్లబుల్బులో, అగుట్టుయొక్క వర్ణలకార సంచారములకు నోడిన నీటిసుల్గులవై క్రిందికి తొనకెరిపడుచున్న మిన్నేటి కెరటుములో, అనునట్లు చూచువారికి నేత్రపర్వ మగుచుండెను. ఆసొగసు వర్ణనకు మీఱియుండెను.

అలం:—ఉత్పేక్ష.

వ్యా. వి. :—ప్రకృతి - స్వరూపుడు. వికృతి - మరూపుడు. క్రొత్త + మడుగు - నూ. క్రొత్త శబ్దమున కాదృశ్యకేమమునకుం గొన్నియెడల నుగాగమంబును, గొన్నియెడల మీఁదిహల్లునకు ద్విత్వంబును నగు. బాల. సంధి. రిరి చే క్రొమ్మడుగు - అగును, అబ్దు = (1) మేఘము (2) సంవత్సరము (నానా) చూపఱు, ని. బ. వ. కాని “చూపఱు” అని - “తెక్కటి చూపఱులెంతయు, వెక్కసపడఁ జిత్రగతుల విహరింతుఁ దగన్. భార. విరా. 82. చూపఱులమాడ్కి కొకవిత సౌబ గొనగై - కళా. 7-76. అని మరల బహువచనము కనబడుచున్నది - “ఒకానొకచో నామంబు సంఖ్యమహువచనాంతతుల్యంబు బహువచనంబు నెనయు” బాల. ఆచ్చిక, 17. అనుదానిచే “చూపఱులు” అనుటయు సాధు వగును.

సీ. ఇట్లు గన్నట్లుచూసేఁజెంచి యంచులు, వసుధచేరువ నేటరాలు గాఁగ
నతినిశ్చలప్రసారితవత్త్రంబులై, డిగుచుఁ గామునిముందరటికిని గొంత
సరి గడవఁగ బాఱిమరలి బోరలు డెట్ట, గిల నొక్కకడ వంచితములపు దిరిగి
యెఱకలంతట రెండునెఱయఁ జక్కఁగఁజూచి, యవనిగాలోఁగి తోరకూర్చి ముడిచి

గీ. మొగము లొకకొంత యెయ్యారముగ మలంచి,
యీఁకను విదిర్చికొనుచు నొక్కింత తడవు
హైమ రేఖావిచిత్ర నిరజాంగరూపా వి,
నిర్మలతఁ జూడుకలకు నింపు నింపుచుండె.

అర్థము:—అంచలు, ఇట్లు, కన్పట్టాచున్ = గోచరించుచు, ఏతెంచి = వచ్చి, వసుధచేరున్ = భూమికి దగ్గఱగా, ఏటవాలు, కాంగన్, అతి ... త్రంబులు + వి - అతివర్ధ్యుల = మిగుల కడలనట్టి, పత్రంబులై = తైక్కలు గలవియై, దిగుచున్ = దిగుచు, కాముని ముందటికిని = ప్రద్యుమ్నుని ముందటి తావునను, కొంత = కొంతదూరము, సరిగడవంగన్ = దాటిపోవునట్లు, పాటి = యెగిరివెల్లి, మరలి, బోరలు = తొమ్మలు, తెట్టగిలన్ = వైకింగనబడు చుండగా, ఒక్కకడ = ఒకకొన, వంచి, మలపు దిరిగి = చెనుకకుఁ దిరిగి, అంతటన్ = ఏదవ, ఎఱకలు=తైక్కలు, రెండున, సెఱయన్ = వ్యాపించునట్లు, చక్కగన్ = పూర్తిగా, చాచి, అవనిన్, కాలు, మోపి, తైక్క, ఆర్చి = అడించి, ముడించి, - మొగములు, ఒకకొంత = కొంచెము, బయ్యారముగన్ = విలాసముగా, మలంచి = వెనుకకు త్రిప్పి, ఈఁకను, విదిర్చి కొంచున్ = జూడించుకొనుచు, ఒక్కంత తడవు = కొంచెముసేపు, హైమ ... వినిర్మలత, హైమ = బంగరుసంబంధమైన, రేఖా=గీతలచేర్, విచిత్ర=వింతయగు, నిజ=తమయొక్క, అంగరుహ = ఈఁకల యొక్క, వినిర్మలతన్ = స్వచ్ఛత్వముచేత, చూడ్పులకున్ = (జనుల) చూపులకు, ఇంపున్ = సంతసమును, నింపుచుండెన్ = కలిగించుచు నుండెను.

తాత్పర్యము:—ఈరీతిగా కనబడుచు నాహంసలు కడలని తైక్కలతో ఏటవాలుగా భూమికి చేరువ యగునట్లు దిగుచు, ప్రద్యుమ్నుని ముందటప్రవేశము కొంచెము దాటిపోయి, తిరిగి, తొమ్మలు వైకింగనబడగా కొంచెము వంచి మలపుతిరిగి, రెండు తైక్కలును పూర్తిగాజూచి, భూమిపై కాలు మోపి, తైక్క యల్పడించి, ముడించి, ముఖములు కొంచెము విలాసముగా వెనుకకుఁ ద్రిప్పి, ఈఁకలు జూడించుకొనుచు, కొంచెముసేపు బంగరురేఖలచే వింతగా నున్న తమ యీఁకలయొక్క ధావశ్యముచేత చూచుజనులకన్నులకు సంతోషము కలిగించుచు నిల్చినవి.

అలం.:—స్వభావోక్తి. ఈ పద్యమున పెద్దపక్షి యాకాశమునుండి దిగునప్పు డెట్లాండునో భూమికి దిగినపిదప సెట్లు వర్తించునో అవిశేష మంతయు కనులకు కట్టినట్లు వర్ణించుట నిరుపమ మనక తీజదు. కవియొక్క లోకజ్ఞత దీని స్పష్టము.

వ. అంతఁ బ్రద్యుమ్నుఁ డుద్యోతమానకౌతుకంబునవాని నుపలక్షించి, పక్షివరులారా తొలుత నితనితో మాటలాడ వలయు ననుకొంటి రిచ్చట నెవ్వనితో నేమి మాటలాడ వలయు నతనిం బిలిచి సంభాషింపుఁ డెట్టిప్రయోజనంబున నెందుఁ బోవుచున్నవారలో? మీర, లన్యోపరోధంబునం గార్భవిరోధంబు పైరించి యుండరుగదా యను శంకచేత సంకోచంబు లేక వేగిరించి యీగతిఁ బలుకవలసెఁ గాని భవదీయ సన్నిధాన సౌభాగ్యంబునం దనిసి కాదు. మీ రూప చేష్టావచో విశేషంబు లరయ దివ్యజాతి పక్షులరు గాని ప్రకృతిహంసంబులు గా రనుటయును నంత శుచిముఖ యఖల జనమనోహరం బైన మధుర స్వరంబున ని ట్లనియె. 48

అర్థము:—అంతన్ = హంసలు భూమిమీదికి దిగినపిదప, ప్రద్యుమ్నుండు, ఉద్యోతమాన ... కాతుకంబునన్ - ఉద్యోతమాన = మీదికి ప్రకాశిత మగుచున్న, వైకింగనబడుచున్న అని భావము - కాతుకంబునన్ = పేడుకతో, వానిన్ = అహంసలను, ఉపలక్షించి = చూచి, పక్షివరులారా = శ్రేష్ఠ మగు నో పురుగులార, తొలుతన్, ఇతనితోన్, మాటలాడవలయును, అనుకొంటిరి = ఆకాశమునం దెగురుచు ననుకొన్నార, ఇచ్చటన్, ఎవ్వనితోన్, ఏమి, మాటలాడవలయును, అతనిన్ = అమాటాడ వలసిన యారనిని, పిలిచి, సంభాషింపుఁడు = మాటాడుకొనుఁడు, ఎట్టిప్రయోజనంబునన్ = ఎటువంటి పని నిమిత్తముగా, ఎందున్ = ఎక్కడకు, పోవుచున్నవారలో, అన్య + ఉపరోధంబునన్ = ఇతరుల వలని యాటంకముచే, కార్భవిరోధంబున్ = మీపనికిఁ గలిగిన ప్రతిబంధమును, పైరించి = సహించి,

ఉండవగదా? (మారేకార్యమునకు యెందులకు వెళ్లుచున్నారో - మీరు మాటాడడలంచిన వారితో మాటాడు కొనకుండు మామంటియితరు లడ్డముగా లేరుగదా - అనిభావము.) అనుశంకచేతనే = అనెడి సంశయముచేత, సంకోచము = సంజేహము, లేక, వేగించి = తొందరపెట్టి, ఈగతిన్ = ఈవిధముగా పలుకవలసెన్ = పలుకుటకు వచ్చినది - (మామంటివారడముగా నున్నారేమో యనుసంజేహముచే మీరు కావలసినవారిని కేటించి మాటాడుకొనుండు అని తొందరపెట్టి వలసివచ్చినది యని భావము.) కాని = అట్లు పలుకవలసివచ్చినది కాని, భవదీయ...భాగ్యంబునన్ - భవదీయ = మీదగు, సన్నిధాన = చేరువ యనెడి? భాగ్యంబునన్ = అదృష్టమువలన, తనిసికొడు = తృప్తి పొందికొడు, మీ లెల సేపు మాచేరువ నున్నచు తృప్తి మారుంగలుగనే కలుగదు అని భావము. మీరూప...విశేషంబులు - మీ = మీయొక్క, రూప = ఆకారముయొక్కయు, చేష్ట = వ్యాపారములయొక్కయు, వచః = మాటల యొక్కయు, విశేషంబులు, అరయన్ = పరిశీలించగా, దివ్యజాతి = స్వర్గసంబంధ మగుపుట్టుక గల - స్వర్గమునఁబుట్టిన ఆవి భావము. పక్షులకు = పులులకులు, కాని, ప్రకృతిహంసంబులు = సామాన్య మగు హంసలు (మామ్రోసు) కారు, ఆటలయను = ఆనఁగా, ఆలస్య, శుచియుఖి, అఖిలజన మనోహరంబు = అందఱు మనస్సుల నాకర్షించునట్టిది, వివ, మధురస్వరంబునన్ = తియ్యనగు (అందమైన) యెలుంగుతో, ఇట్లు, ఆనియెన్ = పల్కెను.

ఉ. ఇచ్చట మేము వేటి మఱి ర యెవ్వతోడను మాటలాడఁగా
వచ్చెద, మయ్యతాత్మజ దిగవస్పతిపంపునఁ గృష్ణపాలికిన్
వచ్చి యతండు వీడ్కొలుపఁ ర వారలయిద్దఱ యాజ్ఞలున్ గడున్
హెచ్చరికన్ ధరించి యిపు ర జేగెడులా గిది యొక్కచోటికిన్.

44

అర్థము:—అచ్యుతార్చ్య = శ్రీకృష్ణనికుమారుఁ డగు నోప్రద్యుమ్నా! మేము, ఇచ్చటన్, వేటి + అ, మఱియెవ్వరితోడను = (నిపునఁ) ఇతరు లేవరితో, మాటలాడఁగాన్, వచ్చెదము, (కాకుపు) దిగవస్పతిపంపునన్ = స్వర్గాధిపతి యగు నింద్ర నాజ్ఞచేత, కృష్ణపాలికిన్ = కృష్ణసోదరు, వచ్చి, అతండు, వీడ్కొలుపన్ = నెల వోసఁగ, వారల యిద్దఱయ్యాజ్ఞలున్, కడున్, హెచ్చరికన్ = జాగ్రత్తతో, ధరించి = వహించి, ఒక్కచోటికిన్ = ఒకానొకస్థలమునకు, ఇపుడు, ఏగెడులాగు = వెళ్లువిధము, ఇది = ఈ మా ప్రయోగముమహా, అచ్యుతుండు - చ్యుతుండు = నశించువాడు, న + చ్యుతుండు = చ్యుతుండు కానివాడు, అని వ్యుత్పత్తి. అత్యంశు = రేవలన పుట్టినవాడు. (కొడుకు) “దిగవస్పతి” దివః + పతి - తర్కుమషేకృతిబహులం (11-14) అనుపాణినీయముచే అనుక్రమాసమున “కస్మాద్విభవ” (8-4-48) చే కిన్దమునకు సత్వముగల్గి సిద్ధించినరూపము - ఈ + చోటన్ - త్రికసంధి చేయఁగా “ఇచ్చోటికి” అయి నూ. కృతప్రాస్థంబగు చోటు శబ్దంబు నోత్పంబున కత్వప్రాస్థంబులు విభాష నగు. బాల. సమాస. 1^వ నూత్రముచే, ఇచ్చటన్, ఇచ్చోటిన్ - అనురూపములు వికల్పముగా నగును. వారల యిద్దఱయ్యాజ్ఞ - అచ్యుతస్వస్వస్థు దుధేయార్థకంబులు సామాన్యాధికరణ్య సంఖ్యావాచితో సమసించు. అంద్రశబ్దాను భాసము, ప్రకీర్ణనూత్రముచేత - మీ యిద్దఱు, లేమయిద్దఱు - అయినట్లే - తచ్చబ్రహ్మహువననాంతమునకు సంఖ్యావాచితో సమాస మైనది.

ఉ. ఇప్పుడు నిన్నుఁ జూచి కొలు ర వించుక చేయ కత్తికమించి పో
నొప్ప దటంచు వచ్చితిమి ర యోగ్య సమర్థుల మాను తెంతయున్ ॥
దప్పు గదయ్య! యాదవవశతంస నినుం గని సీయనుగ్రహం
బొప్పగఁ గాంచి పోవుట ప్రయోజనసిద్ధి మూల మారయన్.

45

అర్థము :—యాదవవతంస = యదవవంశరాజులలో శ్రీమండా, ఇప్పడు, నిన్నున్, చూచి కొలువు = సేవ, ఇంచుక, చేయక, అతిక్రమించి = దాటి - విడిచి అని భావము. పోస్ + ఒప్పుదు = పోవడగదు, అటంచున్ = అనుచు, వచ్చితిమి, యోగ్యసమర్థుణ = ఉత్తములయొక్కపూజను, ఉత్తములను పూజించుట అనిభావము - మానుట, ఎంతయున్ = మిగుల, తప్ప + కద + అయ్య = తప్పగాదా? నిన్ను, కని, నీ అనుగ్రహంబు = నీదయను, ఒప్పుగన్ = బాగుగా, కాంచి = పొంది, పోవుట = వెళ్లుట, అరయన్ = అలోచింపగా, ప్రయోజనసిద్ధికన్ = (ఇప్పటి) కార్యముయొక్క సెలవేలుటకు, మూలము = ప్రధానకారణము.

తాత్పర్యము:—ఇపుడు నిన్ను జూచి సేవింపక వెళ్లరా దని వచ్చితిమి. యోగ్యులను బూజింప మానుట తప్పగాదా? నిన్ను జూచి నీదయ నొంది వెళ్లుట ఇప్పటి చూపని సెలవేలుటకు మూలము కూడ నగును.

అలం:—కౌవ్యలింగము. లగ్నాంతరవ్యాసము.

క. నీవలికినట్ల యేము సు, రావగఁ గ్రీడించు దివ్యహంసములము నీ చూపునకుఁ దప్ప గలదే, యెట్లుననైనఁ బంకజేక్షులతనర్థు.

46

అర్థము:—నీవలికినట్ల = నీ వనినయట్లే, ఏము = మేము, సురావగన్ = దేవతానదియందు, ఆకాశ గంగయందు, గ్రీడించు = విహరించునట్టి, దివ్యహంసములము = స్వర్గమునబుట్టిన యంచలము, పంకజేక్షుల తనయా = తామరలవంటి కన్నులుగల కృష్ణుని కొమరుఁడా; ఏవట్లునన్ + పినన్, నీ చూపునకున్, తప్ప = పొరపాటు, కలదే = ఉండునా. ఉండదు అని భావము.

తాత్పర్యము:—నీ వనినట్లే మేము దివ్యహంసము. ఆకాశగంగలో గ్రీడించుచుండుము. ఏవిషయము నందైనను నీ దృష్టికే దప్పిపోవునది కలదే - లేదు, అని భావము.

వ్యా. వి:—నీవు + పలికినయట్లు + ఏ - నూ. ధాతుజవిశేషణ భావార్థకపూర్వ, వ్యవహితావ్యవహిత కర్తృపదప్రథమకుఁ దలచుగ యొక్క పక్షి యగు. ప్రాథ. కారక. 15. చే - నీయొక్క + పలికిన + అట్లు - నూ. “యొక్కకు లోపంబు బహుళంబు”. కారక. 16. చే, నీ పలికిన యట్లే - అనియగును.

హంసములము - హంస శబ్దము చరిత్రాది గణపతితమై, హంస, హంసము, అని రెండు రూపము లొందును. ప్ర. బ. హంసలు; హంసములు - మేము అనుదానికి విశేషణ మైనప్పుడు మువ్వమును, తుది ఉకారమున కకారమును - బాల. కారక. 33. 34. నూత్రములచే వచ్చి ధైరూపము సిద్ధించును.

ప. ఏము కాశ్యపులము మమ్ము నింద్రుండును మీ తండ్రి యుపేంద్రుండును నిజ పరివారంబులోనివారిం గా విచారించి, యీరీతిఁ బని పంచి నడుపుకొనుచున్నవారు. వారిజాక్షునకు దక్షిణభుజాదండంబునుంబోలె నఖిలకార్యంబులందు నత్యంతధురంధరత్వంబు వహించి యున్నవాడవు గావున మావిధంబు నీకు విన్నవించుకొంటి మెల్లపట్టునం దృష్టికె బెట్టుకొని యుండునది యేము పోయివచ్చెద మనినఁ బ్రదుక్కుముం డి ట్లనియె.

అర్థము:—ఏము = మేము, కాశ్యపులము = కశ్యపబ్రహ్మ సంతతిలోనివారము, ఇంద్రుఁడును, ఉపేంద్రుఁడును - కశ్యపుని బిడ్డలేకావును, మమ్మును, నిజపరివారంబులోని వారినిగా, విచారించి=ఉహించి, ఈరీతిన్, పని = ఆజ్ఞను, నడుపుకొనుచున్నవారు = మాచే చేయించుకొనుచున్నారు, వారిజాక్షునకున్ =

తామరలవంటి కన్నులుగల శ్రీకృష్ణునకు; దక్షిణభుజాపండంబునుబోలెన్ = కుడిభుజమువలె (దండమువంటి భుజము - భుజాపండము) అశ్విలకార్యములందున్ = ఎల్లపనులందును, అత్యంత ధురంధరత్వంబు = మిగుల భారమునువహించు కృత్యము, వహించియున్నవాడవు = పూనియున్నావు. (అన్నిపనుల నిర్వహణము ముఖ్యముగా నీయందే యున్న దనుట - కుడిభుజము సర్వకార్యములందును బరువు పూన నెట్లు ముఖ్యమో కృష్ణుని యెల్లపనులం దట్టి ముఖ్యతయడ వని భావము.) కావునన్, మావిధంబున్, నీవన్, విన్నవించు కొంటిమి. ఎల్లపట్టనన్ = అన్నివిధములందును, దృష్టిన్ = నీచూపును, పెట్టుకొని = (కార్యముపట్ల) నిలిసి, ఉండునది = ఉండవలెను, (విధ్యర్థక క్రియ).

తే. మీరు పోయెడి కార్య మెవ్వారలకును, జెప్పరాదేమి? పోనిమ్ముచెప్పు మొకటి యల్లయతఁ జేడఁ డనుకొంటిరదా నెచట, నా ప్రసంగంబు రాఁ గారణంబు గలిగె.

అర్థము:—మీరు, పోయెడికార్యము = వెళ్లుచున్నవని, ఎవ్వారలకునున్ = ఇతరుల కెవరికిని, చెప్పరాదు + ఏమి + ఓ = చెప్పఁగూడదేమో, పోనిమ్ము = అది యటుండనిమ్ము, ఒకటి, చెప్పుచు, అల్లయతఁడు = మన మనుకొన్నవాడూ, ఇతఁడు = ఈ కనఁబడుచున్నవాడే, అనుకొంటిరి, అదిన్ = మొదట, మీరు బయలుదేలునప్పుడు అని భావము, నా ప్రసంగంబు = నన్నుగూర్చిన ప్రస్తావన, రాన్ = వచ్చుటకు, కారణము = నిమిత్తము, ఎచ్చటన్ = ఎక్కడ, కలిగెన్ = తటస్థించెను.

తాత్పర్యము:—మీరిచ్చజేపనికై వెళ్లుచున్నారో అది చెప్పఁగూడనిదగుచో మానివేయఁడు. కాని వాడుబీడే యనుకొనిరిగదా! ఇంకెవరున్న నామాట యెక్కడ వచ్చినది? హేతువేమి?

వ్యా. వి:—మీరు పోయెడికార్యము - నూ. కర్మాదులకుఁ బ్రాధాన్య వివక్షయందు భాతుజ విశేషణంబులు కర్తగోడంబోలె వానితోడ సమనించు. బాల. సమాస. 20 చే. పోయెడి అనుభాతుజ విశేషణము 'మీరు' అనుదానికి విశేషణమైనను, కార్యమునకిట ప్రాధాన్య వివక్ష కావున సంప్రదానమగు నా పదముతో సమనించినది.

క. అదియును జెప్పఁగ వచ్చినయది యైన నొకింతవడి ప్రయాణత్వరయున్
గుదియింప వచ్చుసేనిన్, బహుళ నిమిషంబు నిలిచి భాషింపఁ దగున్. 49

అర్థము:—అదియును = నన్నుగూర్చి వచ్చిన ప్రస్తావనము, చెప్పఁగవచ్చిన యది = చెప్పట కను హుల మైనది, వినను = అయిన యెడలను, ఒకింతవడి = కొంచెముసేపు, ప్రయాణత్వరయున్ = ప్రయాణపు తొందరయును, కుదియింప వచ్చుసేనిన్ = రగించుకొనవలగు సేనియును, పదరక = తొందరపడక, (కాలించి), నిమిషంబు = తైప్పపాటు కాలము, నిలిచి, భాషింపఁ దగున్ = మాటాడవలయును. (ఇందు ప్రద్యుమ్నయొక్క ప్రకృతిగాంభీర్యము వృత్త మగుచున్నది. 'నీ ప్రసంగ మచట వచ్చినది లే' యని యనంభూర్ణముగా నెవరివలనసేని విన్నచో పూర్ణముగా వినుదాడ నెట్టివానికిని మనసుకుదిరి యుండదు. ప్రద్యుమ్నమునకు నట్లే యున్నది. కాని యడిగినచో హంసి నిరాకరించినయెడ నవమాన మగును. కావున దానిని వినుటయం దంతగా నాస్తక్తి లేనట్లును, నీకు చెప్పఁదగినది నాకు విఁదగినదియు నైనచో, అంతియ కాదు. కొంచెము తడవు నిలిచి యుండ వలెన్నచోఁ జెప్పును అని నిర్బంధము లేకుండ మాటాడుట యెంతయు గంభీరమును, మనోహరమును నై యున్నది.

చ. అనుడు రహస్య మైనదియ శ్రీ యాను భవత్పరిపృష్ట 'మెంతయున్
జనక నిమేషముం దడయ శ్రీ సంగతి గాదును మాకు నైన నీ
వనఁగ జనార్దనం డనఁగ శ్రీ నారాయ భేదము లేదు కావునన్
నిను వినపింతు మాపనియు శ్రీ నీదు ప్రసంగము మున్ను కల్పియున్. 50

అర్థము:—అనుదన్ = అని పిమ్మట, (శుచిముఖి చెప్పచున్నది), భవత్పరిపృష్టము - భవత్ = నీచేత, పరిపృష్టము = అనుగర బడినది, ఎంతయున్, రహస్యము, వివది + అ, డెను, (మిక్కిలి రహస్యమైనదే యవును అని భావము) చనక, నిమేషమున్, తడయన్, సంగతి, కాదు + ఉన్ — (ఈసమస్తము మగు ఉన్ తడయన్ అనుదానితోఁగలిసి యర్థముక్త మగును.) చనక = వెళ్లక, మాకున్, నిమేషమున్ = తెప్పపాటు కాలమైనను, తడయన్ + ఉన్ = అలస్యము చేయుటయును, సంగతి = యుక్తము, కాదు, వివది, నీవు, అనఁగన్, జనార్దనుడు = శ్రీకృష్ణుడు, అనఁగన్, ఆరయన్ = పరిశీలింపఁగా, భేదము, లేదు, కావునన్, మాపనియున్, నీదు ప్రసంగము, మున్ను, కల్మియున్ = కలుగుటయును, వినిపింతున్, వినుము.

వ్యా. వి. :—ఉను, నేని, ఏని వంటి కొన్నియవ్యయములు భారతాద్రిప్రాచీనగ్రంథములందు కామ చారముగాఁ గన్పట్టును. 'నీ. చక్రధరుండైయు జలరుహనాథుండు గాండివధరుండైయు పాండవుండు - అని. భార. అది. రి. 261 - చక్రధరుండై, జలరుహనాథుండు + ఉను, గాండివధరుండై, పాండవుండు + ఉను - అనుసమన్వయములేస్స. 'నీవును జూచి తట్టిసభ' నేని వినబడ డేయుగంబులన్' భార. సభా. 2.93. అట్టిసభ, ఏయుగంబులన్నేని, వినబడదు. అని సమన్వయము. అట్లేయిందలి "కాదును" అనుదానిలోని సమస్తము (ఉను) "తడయన్" అనుదానితోఁగలిసి కాని యర్థవంతము కానేరదు. తడయన్ = అలసించుటకును, - అనిన చక్రగాఁ గదురును. నీదుప్రసంగము - నీప్రసంగము, పట్టిసమాసమున వచ్చిన దుగాగమము - కలిమి - కలుగుధాతువునై భావార్థమన నిట ఇవిప్రత్యయము - "కలుగుట" అర్థము.

వ. అని శుచిముఖి యిట్లు నట్లు పలుకఁ గొంకి నలువంకలుం బాటఁజూచుటయు నాచూపువెంటనే శంబరాంతకుచూపు దీప్తితైకాంతకాంతం బగుచుం బరఁగినఁ బరిజనసమానంబుగా మానసీయులు నాయన యున్నచోటికిఁ గడు నెడ గలుగఁ దొలంగి చని రంతఁ గంతు నభివీక్షించి యంచఁచెలువ చెలువంపుఁజెలువు గులుకు కలికిపలుకులకలకలంబు వీనుల కపూర్వపర్వం బగుచుం బర్వచుండ ని ట్లనియె. 51

అర్థము:—పలుకన్ = చెప్పటకు, కొంకి = సందేహించి, నలువంకలు = నాలుగుదెసలు, శంబరాంతకు = శంబరుండను ననురక్త యముండైన, ప్రద్యుమ్నునియొక్క, చూపు = దృష్టి, దీప్తి...తంబు-దీప్తిత = ప్రకాశింపఁజేయుబడిన, (ప్రకటింపఁబడిన అనిభావము) ఏకాంత = రహస్యమందలి, కాంతంబు = కోర్కెకలది, (రహస్యమును గోరుచున్నట్లు మాచించుచుండెనని భావము.) అగుచున్, పరఁగిన్ = ప్రసరింపఁగా, మానసీయులు = గౌరవార్థులగు పెద్దలు, పరిజనసమానంబుగాన్ = సేవకులతో సమానముగా, కడున్ + ఎడ = మిగుల దూరము, కలుగన్, తొలంగి, చనిరి, అంతన్, కంతున్ + అభివీక్షించి = ప్రద్యుమ్నుని చూచి, అంచఁచెలువ = హంసాంగన, (చెలువ = అందమగుస్త్రీ.) చెలువంపుఁజెలువు = సాగ నగువిధమును, కులుకు = చిమ్మనట్టి, కలికిపలుకుల = నిపుణ మగు మాటలయొక్క, కలకలంబు = రొద-లేక విహారుల ధ్వనివంటిధ్వని, వీనులకున్ = చెవులకు, అపూర్వపర్వంబు = (పూర్వమందులేనిది) క్రొత్తదగు పండుగ, అగుచున్, పర్వచుండన్ = వ్యాపించుచుండఁగా, ఇట్లు, అనియెన్ = చెప్పెను.

తాత్పర్యము:—అని శుచిముఖి చెప్పటకు సందేహించి యిటునట్లు పాటఁజూడఁగా - ప్రద్యుమ్నుఁ డును రహస్యము మాటాడుకోవలె నందఱు తొలగఁగ డన్నట్లు తేలిపాటఁ జూచునంత - అచట నున్న సేవకులును పెద్దలును నందఱును మిగుల దూరముగా నేఁగ - ప్రద్యుమ్నుని జూచి యాహంసి, మధుర మగు స్వరమున నిట్లు చెప్పెను.

అలం:— "అంచఁచెలువ చెలువంపుఁజెలువు గులుకు కలికిపలుకుల కలకలంబు" అను వాక్యమునందు లకారముయొక్క యనన్యదావృత్తిచే - వృత్తనుప్రాసము, శబ్దాలంకారము.

క. వినవయ్య వజ్రనాభం, డనియెడు నొకదైత్యుఁ జంప శ్రయత్నము సతతం
బును నడచుచున్నయది బహు, దినములనుండియును హరికి శ్రదేవేంద్రునకున్. 52

అర్థము:—వినవయ్య = వినమా, వజ్రనాభండు, అనియెడు నొకదైత్యున్, చంపన్, యత్నము, హరికి = కృష్ణునకును, దేవేంద్రునకును, బహుదినములనుండియును, సంతతమును = ఎల్లప్పుడును, ఎడతెగక అని భావము. నడచుచున్నయది = సాగుచున్నది.

వ్యా. వి. :—వినుము+అయ్య—“సంప్రార్థనముల చుట్టిన కదాదులు విభాష ననుప్రయుక్తములగు” చాల. క్రియా. 33. సూత్రముచే “అయ్య” అనుప్రయుక్తమైనది. ఇది ఎదాదులలోని దగుటచే - నూ. “ఎదాదు లనుప్రయుక్తం బగునపుడు ముజ్జనకు “పుజ్జి, రుజ్జి” యగు. 34 సూత్రమున “వినుము” అను దానిలోని మకారమునకు వకారమును వెనుకటి ఉకారమునకు అకారమువచ్చి “వినవయ్య” అని అయ్యెను, (బ. వ. వినవయ్య.)

క. తమకంటె మున్ను వాడే, తమమీఁదట నేమి కీడుదలంచునో యనుచున్
మము వారు వేగు పంపగ, నమరాహిత వీటి కిప్పుర డరిగెద మనఘా. 53

అర్థము:—అనఘా = సావరహితుఁడా!, తమకంటెన్, మున్ను = ముందుగా, వాడే = ఆరక్కునఁడే, తమమీఁదటన్ = తమపైని, ఏమి, కీడు = హానికరముగుననిని, తలంచునో = తలఁపెట్టునో, అనుచున్ = అనిసంతయుంచుచు, మమున్, వారు = అయింద్రుఁడును, కృష్ణుఁడును, వేగుపంపగన్ = చారులుగా పంపగా, అమరాహితవీటికిన్ = దేవతలకు శత్రువగు వజ్రనాభునియొక్క పట్టమునకు, ఇష్టాదు, అరిగెదము = వెట్టుచున్నాము.

తాత్పర్యము:—తా మెప్పుడో చంపదలచియుండ వజ్రనాభుఁడే తమమీఁద వచ్చి పడునేమో యనుశంకచే వాఁ డేకీతియం దున్నాడో కనిపెట్టి వచ్చిచెప్ప నింద్రుఁడును, కృష్ణుఁడును చారులుగామయ్యునంప నిదిగో వెట్టుచున్నాము.

వ. అనిన విని యతండు. 54

క. కటకట మనవా రిది దుర్బటముగఁ గొని యెంతచింతల గావించెద రె
ప్పటి కింక నేము మే మెంతటిపగయును దీర్పలేమె శ్రమయూజ్జ పసన్. 55

అర్థము:—అనినన్ = శుచిముఖి యట్లనగా, విని, అతండు, (ఇట్లును. ఆధ్యాహారము) కటకట! సంతాపమాచకము, ఇది = ఈరాక్షసవధ, దుర్బటముగన్ = సాధింపరానిదిగ, కొని = తీసికొని, (ఉద్దేశించి యని భావము), మనవారు = మన పెద్దలు, ఎంత, చింత, కావించెదరు, ఇంకన్, ఏము, ఎప్పటికిన్, ఇంక మేమెప్పటికి నుపయోగింతు మనిభావము. శ్రమయూజ్జపసన్ = తమశాసనముయొక్క శక్తిచేత, ఎంతటి పగయును, మేము, తీర్పలేమె = పోగొట్టలేమా?

క. అకట! తమమహిమ తా రెఱుంగకయో మఱి యేలొ తెగరుగగాక మరుత్తం
టకుఁ బీచమడంపన న, నొకనినె పంపినను దమ నిరయోగముబలిమిన్. 56

అర్థము:—అకట! వారు = (మనవారు), తమమహిమ = తమ గొప్పతనమును, తారు = తాము, ఎఱుంగకయో, మఱియేలొ (మఱి + ఏల + ఒ) = మఱి యెందువలనో, తెగరు గాక = సామాన్య

మంసురు గాక, నన్నున్, ఒకనిని + ఎ = ఒక్కనినె, పంపినను = అజ్ఞాపించినను, తమనియోగము బలిమిన్ = తమ యాజ్ఞాబలముచేత, మరుత్కంటకున్ = దేవతలకు నీచశత్రువగు నారక్కసుని, ఓచ మడంపనే = చంపివేయనా? - చంపేయదునని భావము.

వ్యా. వి. :—ఓచచు + అడగు = ఓచమడగు - చచ్చు, నశించు - అని శబ్దపల్లవధాతువు, దానిపై ప్రేరణరూపము ఓచమడచు = చంపు అని యగును. ఈపద్యమునఁ బ్రద్యున్నుడు తా నెంత బలవంతుఁ డని యెఱిగినను, పెద్దలయెడ విధేయత గనఁబడ వారియాజ్ఞ కౌనిదే శత్రువును జంప ననుట మహాపురుష లక్షణమై యుత్తమనాయకత్వము వెల్లడించుచున్నది.

వ. అనుడు శుచిముఖ మెచ్చు నచ్చెరువు నిరవుకొన నతనిం జూచి యి ట్లనియె - 57

అర్థము:—అనుడున్ = ప్రద్యున్నుఁ డనఁగా, శుచిముఖి, మెచ్చున్ = శ్లాఘయును, అచ్చెరువున్ = వింతయును, ఇరవుకొనన్ = కలుగఁగా, అతనిన్, చూచి, ఇట్లు, అనియెను.

చ. భిదురధరుండుఁ జక్రియునుఁ బెట్టుగ దీర్ఘవిచార మింత చే
యుదురంట దైత్యుఁ డెంత బలీరయుండొకదా యని, కోచవాఱ కి
ట్లుదుటున వానిఁ ద్రుంతు ననుఁ నొక్కనిఁ బంపిన నంటి చాలదే
యిది నెర వై నబంటుతన శ మిట్టిది నీక తగున్ గుమారకా !

58

అర్థము:—గుమారకా = ఓ చిన్నవాఁడా, భిదురధరుండున్ = వజ్రాయుధమును దాల్చినవాఁడగు నింద్రుఁడును, చక్రియును = చక్రాయుధుఁడగు కృష్ణుడును, పెట్టుగన్ = అత్యంతము, ఇంత, దీర్ఘ విచారము = ఎడతెగని యాలోచనము, చేయుదురంట - దైత్యుఁడు = ఆవ్రజసాధుఁడు, ఎంత బలియుండొకదా = ఎంతటి బలవంతుఁడొకదా, అని = తలఁచి, కోచవాఱక = భయపడక, ఇట్లు = ఈ రీతిగా, ఉదుటునన్ = బౌద్ధత్యముతో, ననున్, ఒక్కనిన్, పంపినన్, వానిన్, శ్రుంతును, అంటి = అంటివి, చాలదే = ఇట్లుంటయే చాలును, ఇది = ఇట్లుంట, నెరవు = పరిపూర్ణమైన, బంటుతనము = పరాక్రమము, ఇట్టి + అది = ఇటువంటి శౌర్యము, నీవకో + అ = నీకు ఒక్కనికే, తగున్ = అర్హ మగును.

తాత్పర్యము:—వజ్రాయుధము, చక్రాయుధము ధరించిన యింద్రోపేంద్రులు పెద్ద యాలోచనలో మునిగి యుండ - రాక్షసుఁ డెంతబలవంతుఁడు కౌనిదే వా రంత దీర్ఘవిచార మేల చేయుదు రని యైన యనుకొనక, నన్నొక్కనిఁ బంపినచో వానిని చంపుదు నంటిని. అది యొక్కటే చాలును. ఈ పలుకుట నీయొక్క నిండుపరాక్రమము తెలుపుచున్నది. ఇట్టిది నీకే చెల్లును. ఎంత బలపరాక్రమములు లేనిదే యింత ధీరముగా నన వనిభావము.

అలం:— పరికరాంతరము.

చ. కయ్యపువేడ్క రేచుకొని శ క్రమైడు త మ్మెదిరించి యేమియున్
డయ్యక కొంతసేపు పెనుగడాకను జేతుల కాటి నిల్చువాఁ
డయ్యెడఁ బోటుబంటునకు శ నెంతయుఁ గాతుకకారి కాడై నీ
వయ్యసురేంద్రతోడి యని శ కానయొనర్చుట యు క్త మెన్నఁగన్.

58

59

అర్థము:—కయ్యపువేడ్కన్ = యుద్ధమందలి యుత్సాహమును, రేచుకొని = ఉద్రేకింపఁజేసికొని, క్రమైడు = కవియునట్టి, తమ్మన్, ఎదిరించి = ప్రతిఘటించి, ఏమియున్ = కొంచెమును, డయ్యక =

అలయక, కొంతసేపు, డెనుడాకను = గొప్ప శౌర్యముతో, చేతులకున్ = చేతుల బలిమికి, అంటి = ఓపి, చాలి, నిల్చువాడు = తొలగనివాడు, ఎయ్యెడన్ = ఎక్కడనైనను, పోటుబంటునకున్ = యుద్ధపీరునకు, ఎంతయున్ = అత్యంతము, కాతుకకారి = వేడుక కలిగించువాడు, కాండె = కాండా, అగునని భావము. ఎన్నగన్ = ఆలోచింపగా, నీవు, ఆ + అనులేంద్రులొడియనికన్ = ఆ రాక్షసురాజుతో చేయదగు యుద్ధమునకు, ఆన యొనర్చుట = ఆశించుట, యుక్తము = న్యాయము.

తాత్పర్యము:—యుద్ధోత్సాహము సుద్రేకింపజేసికొని మీదఁ బడునట్టితమ్ము నెదిరించి, అలయక కొంతసేపు శౌర్యముచే చేతులకొంటి నిల్చువాఁ డెచటనైన లభించెనను మహాత్సాహము వల్ల. ఆలోచింప నీ వా వజ్రసాధునితో యుద్ధమొనర్ప నాశించుట యట్టిచేకొన న్యాయమే యగును.

అలం:—అథాంతరన్యాయము.

వ్యాఖ్య: వి:—కయ్యపుచేడ్చు “కర్మధారయంబులందు మువ్వకమునకుఁ బుంపులగు” బాల. సంధి. 82. అనుదానిలోని బహువచనముచేత - తత్పురుషమునందును పుంపులు వచ్చుట జాతీతమైనది. పొడుచు ధాతువుయొక్క కృదంతరూపము-పోటు, “టువర్ణకంబు పద్మాదుల కను, నగుచో నయ్యవి యాద్యక్షర కేమంబులై దీర్ఘంబు నొందు” బాల. కృదంత. 81.

బంటు = 1 సేవకుడు, 2 శూరుడు. (నానా.)

ఆ. తమకుఁ దామె ప్రల్లదంబునఁ బని లేని, కయ్యమునకుఁ జనరుగొని తగిన

దురము లైనఁ దివురుదురు తమయంతన, పిటికికండ లేని శ బిరుదుమగులు. 60

అర్థము:—పిటికికండ = అదైర్యము, లేని, బిరుదుమగులు = శూరులగు పురుషులు, ప్రల్లదంబునన్ = బాహుస్వయంచేత, తమకున్ + తామె + ఎ = తమంతఁ దామె, స్వయముగా, పనిలేని = ప్రయోజనములేని, కయ్యమునకున్ = యుద్ధమునకు, చనరు = వెళ్లరు, కాని, తగిన దురములు = తగిన యుద్ధములు (చేయక తప్పనివి అని భావము), ఐనన్ = కలిగినచో, తమయంతన్ + ఆ = తమంతటఁ దామె, తివురుదురు = పూనుకొందురు, సిద్ధమగుదురు.

తాత్పర్యము:—అదైర్య మొకఁగని శూరపురుషులు బాహుస్వయంచే తమకుఁ దామె, పనిలేని పోరులకు దిగు కాని, అనివార్యము లగుయుద్ధములు తటస్థించినచో తామె సిద్ధ మగుదురు.

అలం:—ఆప్రస్తుత ప్రశంస.

వి:—పిటికి కండలేనివాడు = ధీరుడను నర్థమున తెనుఁగు జాతీయము.

వ. అది యట్లుండె నింక నీ ప్రసంగంబు మున్ను వచ్చిన తెఱంగును విన్నవించెద వినుము. 61

అర్థము:—సుగమము.

చ. ఇంతకు మున్ను వజ్రపురి శ కేగుచునుండుదు మేము గావునన్

గాంతతరాంగి యద్దనుజకన్యక నే నొకనాఁడు గంటి శు

ద్ధాంత సరఃప్రకాండ సముదంచితకేళిఁ జరించుచుండి త

త్ప్రింతలతాగృహంబున వ్యయన్యయుఁ దానును ముచ్చటాడఁగన్.

62

అర్థము:—ఇంతకు మున్ను, ఏము = మేము (అంచము), వజ్రపురికెన్, ఏగుచు నుండుదుము = వెళ్లుచుండుము, కావునన్, = కాబట్టి, ఒకనాడు, నేను, శుద్ధాంత ... కేళిన్ — చూడంత = అంతఃపురమందలి, సరః ప్రకాండ = ప్రశస్త మైన కొలనియందు, సముదంచిత = ఒప్పుచున్న, కేళిన్ = క్రీడయందు, సంచరించుచున్ + ఉండి=ప్రవర్తించుచుండి, తత్ప్రాంత లతా గృహంబునన్ = ఆ సమీప మందలి పొదరింటియందు, వయస్యుయన్ = చైతక్తయ్యును, తానును, ముచ్చటాడంగన్ = స్థలపమొనర్చు కొనుచుండగా, కాంతతర + అంగి = ఆత్యంత మనోహరమగు డేహము గలది, (యగు) అద్దనుజకన్యకన్ = ఆ వజ్రనాభ రాక్షసునియొక్క పుత్రికను, కంటిన్ = చూచితిని.

తాత్పర్యము:—ఇంతకు బూర్వము మేము వజ్రపురికి వెళ్లుచుండుము. కాన ఒకనాడు నేను కన్యాంతఃపురమందలి కొలనిలో విహరించుచు, దాని యొడ్డన నున్న పొదరింటిలోఁ జెలికత్తెయ్యుఁ దానును ముచ్చటలాడుకొనుచుండగా మిగుల సౌగంధిన ఆ రక్షసుని కూతును జూచితిని.

వి. :—ఆ+దనుజ కన్యక - త్రికసంధి-ఇందలి “ఆ” తచ్చబూర్ణము. సమాసగతమగు దనుజ శబ్దముతో నన్వయించును. దీనినే ఏకదేశాన్వయ దోషమందురు. షష్ఠీ సమాసైక దేశముతో సంస్కృతమునను ఈ యేక దేశాన్వయము గలదు. కాని సమానాధికరణమునఁ గూడ తెనుఁగునఁ గలవు. “ఆ నారాయణ పాండవేను గుణ మాహాత్మ్యామలజ్యోత్స్న” భార. ఆది. ౩-21 ఇట్టివి బహుళములుగాఁ గలవు — లేక తద్దనుజకన్యక, అని కాని, అద్దనుజా కన్యక యనికాని, పాఠము లున్న యెడ నీ శంకయే కలుగదు.

ప్రాంత — వయస్య — అను తావున ప్రాది యతి. ఇట సమ్మతీఁ జెల్లినది.

క. తిర్యగ్గనితను నన్న న,మర్యాదానందమగ్నమతిఁ జేసి మహా శ్చర్యముగఁ దద్వధూ సౌందర్యం బపు డేమి చెప్ప నీ నలినాక్షసుతా ! 63

అర్థము:—నలినాక్షసుతా = తామరలవంటి కన్నులు గల కృష్ణుని పుత్రుఁడా, ఆపుడు = ల కన్యకు చూచిన సమయమున, తద్వధూ సౌందర్యము = పడఁతియొక్క సౌగంధు, చెప్పన్ ఏమి = చెప్పట కే మున్నది, మహాశ్చర్యముగన్ = గొప్పవంత యగునట్లు, తిర్యగ్గనితను = వక్షిస్త్రీని (అగు) నన్నును = నన్నుఁ గూడ, అమర్యాదా ... మతిన్, అమర్యాద = హద్దులేని, ఆనంద = సంతోషమున, మగ్న = మునిగిన, మతిన్ = బుద్ధి గలదానినిగా, చేసెన్ = చేసెను.

తాత్పర్యము:—శ్రీకృష్ణ తనయా! అప్పు డామెసౌగంధు చెప్పట కే మున్నది? సౌందర్య వివేకము లేని పక్షిని. అందును నాడుదాని సౌగంధుచూచి సంతసింపలేని యాడుదాన నగు నన్ను నే ఆత్యాశ్చర్యముగా మితిలేని యానందమున ముంచివేసినది - “తిర్యగ్గనితను” అను విశేషణము సాధిప్రాయము కావున.

అలం. :—పరికరము.

వి. :—ఏమిచెప్పన్ - అనునది ఏమి చెప్పవలయును. ఏమి చెప్పఁగఁ గలదు. అను వాక్యములందలి వలయున్, కలదు, ఉన్నది మున్నగు క్రియాపదములు లోపించిన జాతీయము - చెప్పన్ = చెప్పదును. అను (కొన్ని) వ్యాఖ్యానములు భ్రాంతి మూలకము అని తెలియఁదగును.

నీ. నెత్తమ్ములనుచుఁ గ్రొనెన్నెల లంచు వటఫల, శ్రీ లంచుఁ దాఁబేటిరీచిప్ప. లనుచు నమ్ములపొదు లంచుఁ ననఁటి కంబము లంచుఁ, బులిసమంచును సుడిఁచెల్లున మనచు హరిమధ్యమం బంచుఁ హైమ కంభము లంచు, నవమృణాళములంచుఁ గవురులంచు. మదనుశంఖ. మటంచుఁ ముడిదర్పణము లంచు, బగడ మంచును దిలకప్రసవ మనుచు.

శఫరు లంచు సింగిలు లంచుఁజంద్రఖండ, మనుచు శ్రీకారము లటంచుఁనళులటంచు నిట్టివిగదయ్యు చెప్పఁబోయిన నుపమలు, వీనిఁ దడవ సిగ్గొదవు నగవ్వెలఁచి నెంచి.

ఈపద్యమున స్థూలముగా ప్రభావతి యవయవములు పాదాదికిర్చి పర్యంతముగా వ్యజ్యమానము లగునట్లు సూచితములు. పిదప నిరుపదిమూఁడు పద్యములందు కేశాదిపాదాంతము వర్ణింపఁబడెను. ఇట్లు వర్ణించుటలో “జేవతానాం రూపం పాదాంగుష్ఠప్రభృతి వర్ణితే, మానషాణాం కేశా దారభ్య.” అని మల్లినాథసూరి కుమారసంభవమున ప్రథమసర్గ పిరి శ్లోకవ్యాఖ్య కవతారికయం దనెను. “మానవులను శిరస్సు మొదలుకొనియు, జేవతలను బాదములు మొదలుకొనియు వర్ణింపఁదగును. (జేవతలు పూజ్యులు గానఁ బాదములనుండి వర్ణింపవలెను. అని నరసభూపాలీయవ్యాఖ్యయందు శ్రీ సన్నిధానము సూర్య నారాయణ శాస్త్రిగారు వ్రాసిరి.) కాని కవు లీనియమును నంతగాఁ బాటించిన ట్లగుపడదు. ప్రకృతి మన ప్రభావతి జేవతయు, మానవులయుఁ గూడఁ గాదు. దానవి. ఈమె రెండు విధములుగాను వర్ణింపఁ బడుట చూడఁ జెనియమును కామచార మనిపించుచున్నది. శ్రీని పాదాది శిరఃపర్యంతము వర్ణించునపుడు కవులు సాధారణముగాఁ జెప్పట్టి యుపమాన వస్తువులను జేర్చొని, యివి ప్రభావతి యంగములకుఁ బోల వని యీపద్యమునఁ జమత్కరింపఁబడుచున్నది.

అర్థము:—సామాన్యముగా కౌంతలయొక్క యడుగులకు - నెత్తములు (నెఱ+తములు) = వికసించిన తామరపూలు (ఉపమ అనునది యను సంధించుకోదగును) ఆనుచున్, గోళ్లకు-కొన్నెలలు (క్రొత్త+నెలలు) = లేత చందురు వంకలు, గుల్పులులకు-వటఫలశ్రీలు = మృదపండ్లయొక్క శోభలు, మీఁగాళ్లకు-తాఁచేటి చిప్పలు, పిక్తులకు-అయ్యలపొదులు, తొడలకు-అనటికంబులు = అరటిస్తంభములు, పిఱుగులకు - పులిసంబు = ఇనుకతిన్నె, నాభికి-సుడిచెలవము = నీటిసుడియొక్క సాగను, నడుమునకు-హరిమధ్యంబు = సింహపునడుము, కుచములకు - మోముసంభ్రములు = బంగారు వికారమగు కుండలు, బాహువులకు-నవమృణాళములు = క్రొత్తవగు తూండ్ల, అఱచేకులకు-చివురులు, కంఠమునకు - మదనశంఖము = మన్మథుని (విజయ) శంఖము, చెక్కులకు-మణి దర్పణములు = మణి వికారమగు నద్దములు, అధరమునకు-పగడము, ముక్కునకు-తిలప్రసవము = నువ్వులుబువ్వు, (ప్రసవము. నానార్థములు 1. బిడ్డను గనుట 2. బిడ్డ 3. పుత్తు 4. పండు.) కన్నులకు:-శఫరులు = చేఁపలు, కం బొమలకు:-సింగిలులు = శృంగ ధనుస్సులు, నుదుటికి-చంద్రఖండము = చంద్రునిలో సగభాగము - ఆర్ద్రచంద్రుఁడు, చెవులకు - శ్రీకారములు = శ్రీయని వ్రాసిన యక్షరరేఖలు, కురులకు-ఆళులు = తుమ్మెదలు, అనుచున్ = అని, ఉపమలు = సమానధర్మముగల పదార్థములను, చెప్పఁబోయినన్ = చెప్పఁ బూనినయెడల, ఇట్టివిగదా = ఈచెప్పిన వానివంటివేకదా, అవ్వెలఁచిన్ = ఆప్రభావతిని, ఎంచి = స్మరించి (లేక, తలంచి), వీనిన్ = సామాన్యముగా శ్రీల యవయవములకుఁ జెప్ప నీయుపమాన పదార్థములను, తడవన్ = తలపోయుటకు, సిగ్గ, ఒదవున్ = కలుగును.

తాత్పర్యము:—శ్రీలను వర్ణించునపుడు సాధారణముగా పాదాది కేశావధి యగు నంగములకు పోలి కలుగా పద్యాదిపదార్థములను జెప్పుదురు. అట్లే యాప్రభావతి యంగసాధనము నెంచి, యాయుపమాన పదార్థములను - జెప్పుటకుఁ గాదుకదా! మనస్సునఁ దలంచుటకుఁగూడ నీ గ్గగును.

అలం:—వ్యతిరేకము.

వి. :—ఇట్లునుటచేఁ బ్రభావతి చక్కఁదన మసాధారణ మని తెలియుచున్నది.

వ్యా. :—నెఱ + తములు - నూ. అన్యంబులకు సహిత మిక్కార్థంబులు (ప్రాతాదిగణకౌర్యములు) కొండొకచోఁ గానబడియెడి. బాల. సంధి. 88 చే - అతిదేశము నొంది ‘నెత్తములు’ అగును. క్రొత్త + నెల - 85 నూత్రముచే “క్రొ + నెల” అని కాఁగా, నూ. “క్రొత్తశబ్దమున కౌద్యతుర

శేషమునకుం గొన్నియెడల నుగాగమమునం గొన్నియెడల మీఁదపట్టునకు ద్విత్వంబు నగు - సంధి. 37 చే”
“క్రాన్నైల” అగును.

గీ. చామరంబులు వెనుకకుఁ గ్ర జనుట నీల, రత్నములు పూరిఁ గఱచుట గ్ర భ్రమరక మని
తేఁటి బిడ్డకుఁ బేరిడుట యా గ్ర తెఱవకురుల, యధికనీలిమ కోడి సూరహరితనూజ. 68

అర్థము:—హరితనూజ = శ్రీకృష్ణుని కొడుకగు ప్రద్యుమ్నా! ఆతెఱవ - నీలిమకున్ - ఆతెఱవ = ఆ ప్రభావతియొక్క, కురుల = తలవెండ్రుకలయొక్క, అధిక = ఎక్కువైన, నీలిమకున్ = నల దనమునకు, ఓడి + చూ = ఓడిపోవుటచేతను జూచూ, చామరంబులు = చమరమృగములయొక్క కోకిలచ్చులు, వెనుకకుఁ జనుట = పాఠిపోవుట - వెనుకభాగమున నుండుట యని యర్థాంతరము - నీలరత్నములు = ఇంద్రనీలమణులు, పూరిన్ + కఱచుటయును = ఓడితిమియని గడ్డిని నోట తాల్చుటయును, తృణగ్రాహణము చేయుట యని యర్థాంతరము, తేఁటి = తుమ్మెద, బిడ్డకున్ = తనపిల్లకు, భ్రమరకము = ముంగురులు, - తుమ్మెదపిల్లయని యర్థాంతరము. అని, పేరు + ఇడుట = పేరుపెట్టుకొనుట - (కలిగెను. ఆధ్యాహారము), ‘ఆ తెఱవకురుల కధికనీలిమనోడి నూ’ అనిపాఠాంతరము. అప్పుడు అధికనీలిమన్ = ఎక్కువనల్లదనము విషయమున, ఆ తెఱవవెండ్రుకకున్, ఓడి నూ. అని అర్థము.

తాత్పర్యము:—ఆ ప్రభావతికురుల నల్లదనమునకు చామరంబులు, నీలరత్నములు, తుమ్మెదలును ఓడిపోయినవి. కావుననే చామరములు వెనుకకుపాఠిపోయినవి. నీలమణులు గడ్డికఱచినవి. తుమ్మెద తనబిడ్డకు ముంగురులకు పర్యాయపదమగు భ్రమరకము అనుపేరు పెట్టుకొన్నది. చామరములు చమరమృగముల కోకిలచ్చులు గాన వెనుకనే యుండుటయు, ఇంద్రనీలముల తృణగ్రాహణ లగుటయు, మొగమున వ్రేలుకురులకు భ్రమరకములని పేరుండుటయు వాస్తవము. ఆ ధర్మము లోడిపోవుటకు చిహ్నములుగా నుత్తేషింపఁబడినవి.

అలం. :—ఉత్తేషిత, అతిశయోక్తి.

వి. :—తృణగ్రాహిణీణము. క. కనవుల నినువుల కరమున, వెన నిడి నీలంబు మీఁద వెన నూఁగుటయున్, వెన నెడని పోక నిలిచిన, వసుధఁ దృణగ్రాహి యనగ వర్ణ కెక్కున్ - అని రత్నశాస్త్రము.

క. అకలుషనీలిమ నాక, నృక కచమున కోడి పాఠీనవియై తేఁటుల్
మకరందార్థము తఱచుగ, వికచము లగుపుష్పములకె గ్ర వెదకుచునుండున్. 69

అర్థము:—తేఁటుల్ = తుమ్మెదలు, అకలుషనీలిమన్ = మలినరహితమగు - అచ్చ మగునలుపు విషయమున, అకన్యకచమునకున్ = అకన్యకయొక్క జుట్టునకు, ఓడి, పాఠినని = పరుగెత్తినవి, వి, మకరందార్థము = తేనెకొఱకు, తఱచుగన్, వికచములు = కచములు లేనట్టివి - (వికసించినవి యని యర్థాంతరము) అగు పుష్పములకున్ + ఎ = అయిన పూవులకొఱకే, వెదకుచు నుండును.

తాత్పర్యము:—ఆ ప్రభావతియొక్క జుట్టునకు నలుపువిషయమున తుమ్మెద లోడిపోయి యా నలుపును జయింపఁగోరి పరుగెత్తినవై, కచమునంబంధములేని పూవులకే తేనెనిమిత్తమై వెదకుచుండును, వికచములు (= వికసించిన) పూలకొఱకే వెదకునని భావము.

అలం. :—శ్లేషాత్థాపిత కావ్యలింగము, హేతుత్తేషాద్ధని.

వి. :—మానవంతుల కోటమి తటస్థించినచో ప్రతిపక్షులను గెలుచుదాక యత్నము గావించి శక్తి సరపాదించుటకై అటువంకకుఁ బోక. ప్రతిక్రియాపూర్వకముగా సాధింతురు. తుమ్మెదలు నీలిమణిచుట్టును

ప్రభావతి కచమున కోడిపోయినవి కావున కచసంబంధము లేని వికసించిన పూల నాశ్రయించి, మకరందమును గూడఁబెట్టుచున్నవి. తేనె సోకిన వెండ్రుకలు తెల్లపడునని ప్రతీతి కలదు. కాన నీలిమయును పొంగొట్టి కచమును జయింప యత్నించుచున్న వన్నమాట.

వ్యా. :- నీలిమము - నూ. “అత్యేమనిజంతంబులకు, నాంతంబులగు మనుజులంజ్ఞలకు, స్త్రీత్వంబు బహుళంబుగానగు. బాల. తత్సమ. 77. (నీల+ఇమనిచ్). ”

గీ. చంద్రభీతఘనధ్వాంత శ సంచయమున, కభయ మొసంగి వేణీభరం శ బనునెపమునఁ
దనవెనుక వేసికొన్నది శ తరుణిమొగము, చంద్రుఁ గైకొనమి కిదియ శ సాక్షి గాడె.

అర్థము:—తరుణిమొగము = ఆపడుచుయొక్క మొగము, చంద్ర...సంచయమునకున్-చంద్ర = చంద్రునివలన, భీత = భయపడిన, ఘన = దట్టమగు, ధ్వాంతసంచయమునకున్ = చీకటిగుంపునకు, అభయము+ఁజుంగి = భయము లేదు రక్షించెద నని మాటయిచ్చి, వేణీభరంబు = పెద్దజడ, లేక జడయుడి, అనునెపమునన్ = అనునట్టి మిషచేత, వెనుకవేసికొన్నది = తనవెనుక దాచి యుంచినది. (జడ వెనుక వైపుననే వేసికొనుట నిజము.) ఇదియ=ఈచీకటిని వెనుకవేసికొని వచ్చుటయే, చంద్రుని, కైకొనమికిన్ = లక్ష్మీపెట్టకపోవుటకు, సాక్షి = దృష్టాంతము లేక నిదర్శనము - కాదా - కాదా? అగుననిభావము. అమెమొగము చంద్రుని లెక్కింప దనుటకు చంద్రవిరోధి యగు చీకటిని వెనుకవేసికొని వచ్చినది అనుటయే సాక్షి.

అలం:—అపహ్నవము, అతిశయోక్తి, కావ్యలింగము.

క. కాంతతరఫాలసంజ్ఞిత, కంతువిజయలేఖపట్టేకావిన్యస్తా

ద్యంత శ్రీకారము లన, నంతయు నాయీంతి వీనుర లింపెనలారున్.

68

అర్థము:—అయింతివీనులు = ఆస్త్రీయొక్క చెవులు, కాంత...కారములు - కాంతతర = మిగుల చక్కని, ఫాల = నొసలనెడి, సంజ్ఞిత = పేరుగల, కంతు = మన్మథునియొక్క, విజయ = గెలుపులను తెలుపు, లేఖ = వ్రాతగల, పట్టికా = పలకయందు, విన్యస్త=ఉంపబడిన, అనగా వ్రాయబడిన, అద్యంత = మొదటను తుదనుగల, శ్రీకారములు = శ్రీయను నక్షరములు, అనన్, ఎంతయొన్ = అత్యంతము, ఇంపెనలారున్ = ఒప్పును.

తాత్పర్యము:—ఆ ప్రభావతి నొసటను మదనవిజయ లేఖనముగల ఫలకయం దాద్యంతంబులందు వ్రాసిన శ్రీకారముల యన నామెచెప్ప లాప్పుచుండెను.

అలం. :- రూపకము, ఉత్పేక్ష.

వ్యా. సంజ్ఞకలది సంజ్ఞితము - తారకాదిత్వా దితన్ - ఇతప్రవృత్తయంతము తద్ధితము.

తలకము సంహితోర్ధ్వముఖతీక్షణరాగము గాఁగ నాసికాం
వల విలస త్రవకోష్ఠ సుమరసాయక ముష్టి గృహీతమధ్య శా
ర్ణ్యత యనన్ బొమల్ దనరంగగా నిరుగొమ్ముల వ్రేలువెల్లజ
ల్లులగతి నవ్వుడాలు పొద్దులున్ మదిరాక్షి మెఱుంగుండెక్కలన్.

అర్థము:—లిలకము = (నొగటి) నిడువబాట్టు, సంహిత...గ్రహము - సంహిత = (వింటియందు) కూర్చుంటి, సంధానివంటిది, ఉత్పన్నములు = విరాడికి ప్రసరించిన, తిత్త = వాడియైన, శర = బాణము యొక్క, అగ్రము = కొనములికి, కాగన్ = ఆగుచుండగా, నాసికాం ... లత - నాసికాంచల = ముక్కుచివరభాగమునెడ, విలసత్ = ప్రకాశించుచున్న, ప్రకొష్ఠ = ముంజేయిగల, ముసాదక = మన్మథునియొక్క - (పూవులు బాణములుగా గలవాడు), మష్టి = పిడికిటిచేత, గృహీత = పట్టుకొనరాడిన, మధ్య = నడిమిభాగముగల, శారణలత = లీలగంటి శృంగధనుస్సు, ఆనన్ = ఆననము, బామల్ = కనుబొమ్మలు, తనరన్ = ఒప్పగా, ఇరు+కొమ్ములన్ = రెండుకొమ్ములందున, ప్రేలు వెల్లజల్లులగతిన్ = ప్రేలాడుచున్న తెల్లని సవరపుంగుచ్చులవలె, నవ్వుడాలు = నవ్వుకొంటి, మహాత్మి = (మైకము కలిగించు చూపుగల) ప్రభావతియొక్క, మెలుంగుజెక్కులన్ = చుట్టలాదు చెక్కిళ్లయందు, పాదలన్ = అతిశయ్యుచును.

తాత్పర్యము:—ఆ ప్రభావతికి నుడువనుండు నిడువబాట్టు మన్మథుని యూర్వముఖమై పదచెక్కిన బాణపునులివలెను, ముక్కుయొక్క చివరభాగ మాతని ముంజేయివలెను, ఆముంజేయితో బట్టుకొనరాడిన లక్షకము (మధ్యభాగము) గల ధనుస్సువలె కనుబొమ్మలును, ఆ ధనురగ్రహములందు కట్టిన తెల్లని సవరపుంగుచ్చులవలె తళితళలాడు చెక్కిలులందు జిమ్ముచున్న నవ్వుయొక్క కొంటియును వ్యాపించి-మన్మథుడు బాణసంధానము చేసిన ధనుస్సువలె లిలకము, నాసాంచలము, కనుబొమలజంట, చిఱునవ్వు కొంటియుం గలసి కౌనుగుడును.

అలం. :-—రూపకము, ఉత్పేక్ష.

వి. మదిరాక్షి-(మదిరా+అక్షి), మదిరా = మబ్బులు అని వాచ్యార్థము. దానినుండి - మదము అని లాక్షణికార్థమును గ్రహించి (1) మదముగల కన్నులగది, (2) మదము - మోహమునుపుట్టించు కన్నులు గలది, (3) “మదిరా మత్తఖంజన్” అని రజ్వరత్నావళియందు గలదు కాన-మదిచిన కాటుకపట్టలవంటి కన్నులగలది. అని మూడవీధులను వ్యుత్పత్తిలు కనబడుచున్నవి. ఇరుగొమ్ములు. ద్విగువునందు కౌచిత్రముగు బహువచనము. “ద్విగువున కేకవనంబు ప్రాయికంబుగా నగు మిశ్రంబునకుఁగాదు.” బాల. సమాస. 18. ఇరు+కొమ్ములు. కర్మధారయాంతర్యాతము ద్విగువు కాన - కర్మధారయమున వచ్చెడి గండవవాడేళము వచ్చి, ‘ఇరుగొమ్ములు’ అని సిద్ధించినది. శారణము = 1. శృంగవికార మగుధనుస్సు, 2. ధనుస్సు, విల్లు.

ఉ. అంబురుహాక్షినాసిక నిజాన్వయ శత్రువు చంపకప్రసూనంబుఁ గరంబు గెల్పుట మనసంబునఁ బెట్టి తదీయపార్శ్వయుగ్మంబున నిత్యసేవకతఁగ్రాలెడు నీక్షణతారకాఖ్యారోలంబకదంపతుల్ పెను వశావళి నెంతయు సంధ్రమించుచున్.

అర్థము:—అంబురుహాక్షి = తామరపూలవంటి కన్నులగల యాద్రభావతియొక్క, నాసిక = ముక్కు, నిజాన్వయశత్రువు = లనవంశమునకు విరోధి యైన, చంపకప్రసూనంబున్ = సంపంగిపూవును, కరంబు = పూర్తిగా, గెల్పుట = బయించుట - (తనశత్రువును గెలుచుటచే నాసిక మిత్రమైనది-శత్రువు నకు శత్రువు మిత్రుండగుట సహజము.) మనంబునన్ = మనస్సునందు, పెట్టుకొని = ఉంచుకొని, జ్ఞప్తి యందుంచుకొని, ఈక్షణ...దంపతుల్ = ఈక్షణతారకా = కంటిసల్లగ్రద్దు అను, ఆఖ్య = పేరుగల, రోలంబక = తుమ్మెదలయొక్క, దంపతుల్ = అలుమగలు (కర్తలు), పెనువశావళి = పెద్దవేడుకతో, ఎంతయున్ = అత్యంతము, సంధ్రమించుచున్ = వేగవడుచు, తదీయ = ఆ నాసికసంబంధమైన, పార్శ్వ = ప్రక్కలయొక్క, యుగ్మంబునన్ = జంటయందు (ముక్కునకిరుతైపులందు అని భావము),

నిత్యసేవకృత్ = కాశ్యపముగ సేవకృతముతో - (ఎడతెగని యూడిగముతో అని భావము) క్రాంతిడున్ = ప్రకాశించుచుండెను, ఉన్నవి అని యర్థము.

తాత్పర్యము :—ఆమెయొక్క ముక్కు తమజాతికి విరోధి యగు సంపంగిపూవును గెలుచుట మనస్సున నుంచుకొని, కంటిసల్లగున్డ నెడుపేరు గల తుమ్మెదలజంట మిగులతమితో నెంతయేని తొట్రిలుచు, ఆముక్కున కిరుపైపుల నిచ్చి స్థిర మగు దాస్యమును చేయుచున్నది.

అలం. :—రూపకము, అతిశయోక్తి.

వి. :—రోలంబము. పుష్ప ధ్వనించుచు నొకచోటనుండి మరొకచోటికి పోవునది. (రాజ మాజన్ సన్, లంబతి, స్థానాత్ స్థానాంతరం గచ్ఛతి. ఇతి. లంబ, అన్. అని శబ్దకల్పద్రుమము.) జాయా+పతి = జంపతులు, రూ. చంపతులు.

ఉ. బింబఫలోష్ఠికన్ను లనుభవేడిస మీ లిరుదిక్కులన్ సమా

నంబుగఁ బర్వచున్న శ్రుతి న నామసరోయుగశోభ యిట్టు న
ట్టుం బిరువీయసేయఁగఁ గగడున్ దమి నెందుకుఁ గాక రెంటి మ
ధ్వంబునఁ బాతెడిన్ బరువు న్నలారయఁ జాపల మట్టిదే కదా !

అర్థము :—బింబఫల + ఓష్ఠి = (దొండపండువంటి పెదవిగల) ఆ ప్రభావతియొక్క, కన్నులు, అరు = అనబడునట్టి, వేడిస మీలు = చంగున నెగిరెడిచేపలు, ఇరుదిక్కులన్ = రెండు దెసలందును, సమానంబుగన్ = పాచ్చు తగ్గులు లేకుండ, పర్వచున్న = ఒప్పుచున్న, శ్రుతి ... శోభ - శ్రుతినామక = చెప్ప లనుపేరు గల, సరః + యుగ = కొలయలజంటయొక్క, శోభ = కాంతి, ఇట్టునట్టున్ = ఇటు వంకరు నటువంకరు, కడున్ = ఎంతయు, పిరువీయ సేయగన్ = పట్టిలాగఁగా, తమిన్ = ఉత్తంతో, ఎందుకున్ + కాక = ఏవంకరుఁడేక, రెంటిమధ్వంబునన్ = రెండుచెవులనడుమ, పరువులుపాతెడిన్ = పరుగెత్తుచుండును, అరయన్ = ఆలోచించఁగా, చాపలము = నిలుకడలేకపోవుట, అట్టిదేకదా = ఆ విధమైనదియేకదా ! నిలుకడ లేనది రట్లే యెటునుగాక చెడిపోదు రని భావము.

అలం. :—రూపకము. అర్థాంతరన్యాసము.

తాత్పర్యము :—ప్రభావతికన్ను లనుచేపలు రెండువైపులను సమానముగా నున్నచెప్ప లను కొలంబులకాంతి యిటునటు పట్టి లాగఁగా - ఏవంకరు పోజాలక, రెండుచెవులను నడుమ నిటునటు పరువెత్తుచుండును. “నిలుకడలేమి” యను గుణ మట్లేకదా యుండును.

వి. :—ఇందు “బింబఫలోష్ఠి” అనుపదము స్త్రీమాత్రపరమే కాని యవయవార్థముతో సంబంధము లేనిది. చేపలకు చాపల్యము నై సగకము, “మనో మధుకరో మేఘో మారినీ మదనో మరత్, మర్కటో మా మనో మన్రోస్త్వి మకారా దశ చంచలాః” అనినూ క్తి. చేపలజంటవలె తళతళలాడుచు నిటునటు ప్రసరించు నేత్రములనియు, అవి యాకర్షణతఃసులనియును భావము.

గీ. కలయ నాపాదము స్తకాంశగములయందు, మించి పటలీలఁ దరళతోదంచిత మగు
యువతిలావణ్యమును గన్నురంగవయు నతను, దంటమీలలెక్కియ మనఁగదనరుఁజూడ.

అర్థము :—ఆపాదముక్త = కాల మెదలు తలవఱకుఁగల, అంగములయందున్ = అవయవములందు, కలయన్ = అంతటను వ్యాప్తమగునట్లు, మించి = అతిశయించి, పటలీలన్ = వస్త్రమువలె, తరళతోదంచితము = చాంచల్యముతో నొప్పవని, అగు యువతిలావణ్యమును = అయినట్టి యా యువనిద.

యొక్క మేనిలేసుకును, కాంతివిశేషమును - కన్నులగవయున్ = కన్నులజంటయును, అతను ... యను - అతను = మన్మథునియొక్క, దంటమీల = రెండుచేపలుగల, పెక్కియను = జెండా, అసన్ = అనునట్లు, చూడన్ + తనరున్ = చూడనిచ్చును.

తాత్పర్యము :—ఆ ప్రభావతియొక్క యెల్లయవయవములందుఁ గల తళతళ మనుకొంటివిశేషము జెండాగుడ్డవలెను, రెండుకన్నులు మీసభ్రూజుఁ డగు మదనని జెండామీఁది జంటచేపల వలెను, ప్రకాశించుటచే ఆమె మన్మథుని విజయధ్వజమువలె నున్నది.

అలం.:—నిదర్శనము, ఉత్పేక్ష.

వి.:—బాహ్యము. దీనినిగూర్చి చూ. 1. ఆశ్వాసము 126. పద్యవ్యాఖ్యయందలి వివరణము.

ఉ. ఎప్పుడు భక్తభావమున శ నింపలరన్ ద్విజరాజు పాదముల్
దప్పక సేవ చేయు సుకృతంబునఁ గాంచె జకోరయుగ్మ మీ
యొ ప్పన నొప్పుఁ గన్ను, లవి శ యోలిని గ్రోలిన తేటవెన్నెలల్
చిప్పిలునట్లు మించు సతి శ లేనగవున్ దెలినిగ్గఁజూపులున్.

73

అర్థము :—చకోరయుగ్మము = వెన్నెలపులుఁగులజంట, ఇంపు + అలరన్ = అనందముకలుగగా, ద్విజరాజుపాదముల్ = చంద్రుఁడను బ్రాహ్మణశ్రేష్ఠునియొక్క, కిరణములనెడి యడుగులను, భక్తభావ మునన్ = అన్నను అనుభావముచేతను (ప్రక్తిలుగటచేతను గొండవ యర్థము), ఎప్పుడున్ = సదా, తప్పక = విడువక, సేవచేయు = సేవించుటవలనఁగలుగు, సుకృతంబునన్ = పుణ్యముచేత, ఈయొప్పు = ఈయంద మును, కాంచెన్ = పొందెను, అసన్ = అనునట్లు, కన్నులు = (ఆమె) కనుఁగవ, ఒప్పున్ - (కావుననే) అవి = ఆ చకోరములు, ఓలిని = వరుసగా, గ్రోలినతేటవెన్నెలల్ = త్రాగినట్టి నిర్మలముగు చంద్రుని కాంతులు, చిప్పిలునట్లు = పైకి ఉబుకుచున్నదీతిగా, సతి లేనగవున్ = ఆమెయొక్క చిఱునవ్వును, తెలినిగ్గఁ జూపులున్ = తెల్లనికొంతిగల చూపులును, మించున్ = ప్రకాశించును.

తాత్పర్యము:—చకోరములు చంద్రకిరణములను పానము చేయు నని, అందమగు స్త్రీలకన్నులు చకోరములవలె నుండు నని కవిసమయము. చకోరములజంట, ద్విజరాజుపాదములను - అనఁగా చంద్రకిరణ ములనెడి బ్రాహ్మణపాదములను భక్తభావముతో (అన్నను అనుభావముతో) సేవించిన పుణ్యమున ప్రభావతీత్రములై పుట్టునట్టివిశేషమును పొందినవి. కావుననే ఆ చకోరములు పానము చేసినతేటవెన్నెలలే డై కుముకుచున్నట్లు, ఆమెచిఱునవ్వును, తెల్లనికాంతులు గలచూపును ప్రకాశించును.

అలం.:—శ్లిష్టరూపకము, ఉత్పేక్ష, కావ్యలింగము.

వ్యా. వి. :—చేయుసుకృతంబు = చేయఁబడుసుకృతము. చూ. కర్మానులకుం బ్రాధాన్యవివక్షయందు ధాతుజువిశేషణంబు కర్తతోడంబోలె వానితోడ సమనించు. బాల. సమా. 26. లేత + నగవు - లేనగవు. సమాసంబునం బ్రాతాదుల తొలియచ్చుమీఁది వర్ణంబుల క్షల్ల లోపంబు బహుళంబుగా నగు. బాల. సంధి. 37. తెలినిగ్గ + చూపులు - చూ. సమాసంబుల నుదంతస్త్రీసమంబులకును బుంపులకును బరమ సరళంబులు పరంబులగునపుడు నుగాగమం బగు. బాల. సంధి. 24 - చే నుగాగమము - ద్రుతకార్యములు రాఁగా “తెలినిగ్గఁజూపులు” అగును.

శ్రీ సావరమాధురీస్పృహపరసన్ బికమో శుకమో తదీయ జి
హ్వవిలసత్సరస్వతి నురపాసన చేయుచు నగ్రభూమి నిం

పావహిలంగ నేర్చి యుపహారముగా నిడినట్టి పల్లవం

బో విమలంపు బింబస్ఫలమో యన వాలెట యొప్పు నింతికిన్.

74

అర్థము:—సౌవర = కంఠస్థనిసంబంధమైన, మాధురీ = తియ్యదనముదలి, స్పృహ = కోరిక యొక్క, పసన్ = బలముచేత, లేక ఆధిక్యముచేత - పికమా = కోయిలయో, ఘకమా = చిలుకయో, రెడియ... సరస్వతీన్ - రెడియ = ఆమెసంబంధమైన, జిహ్వ = నాలుకయందు, విలసత్ = ప్రకాశించు చున్న, సరస్వతీన్ = వాక్కున, (వాగ్దేవతను), ఉపాసనచేయుమన = పూజించుచు, అగ్రభూమిన్ = ఆ సరస్వతీయొనుట ప్రవేశమున, ఇంపు = సంతోషము, ఆవహిలంగన్ = కలుగునట్లు, ఏర్పి = ఏటి, ఉపహరముగాన్ = కావకగా, ఇడినట్టి = సమర్పించునట్టి, పల్లవంబో = చిగురో, విమలంపు బింబ ఫలమో = స్వచ్ఛమగు దొండపండ్లో, అనన్ = అనునట్లు, ఇంతికిన్ = ఆ ప్రభావతీకి, వాలెట = ఆధరము, ఒప్పును.

తాత్పర్యము:—చమకంఠస్థనిసంబంధ తియ్యదనము హెచ్చించుకొనుకోర్కెతో కోకిలయో, చిలుకయో, కాని ప్రభావతీనాలుకయం దున్నవాగ్దేవతగు పూజించుచు ఆమె కానందము కలుగ ఆమెయెట్లుయొనుట కావకగానంచిన చిగురుటాతో (కోకిలయైనచో) లేక దొండపండ్లో (చిలుకయైన పక్షియను) అనునట్లు ఆమెయధర మున్నది.

వి. :—లోకమున కంతస్థర మాధుర్యమునకుఁ బ్రసిద్ధి కెక్కినవి కోయిల, చిలుకయును. అవికూడ ప్రభావతీ కంఠమాధుర్యమునకై యభిలషింపవలసివచ్చె ననుటచే ఆమె కంఠమాధుర్యము లోకోత్తరమైన దని భావము. సాధారణముగా దేవతలకుఁ దాము దిను నాహారవస్తువులనే నైవేద్య మొనర్చురు. కాన తన కాహార మగు చిగురుటాయను కోకిలయు, తన కతిప్రియాహార మగు దొండపండును చిలుకయు, కానుకగాఁ బట్టుట యుచితము. నాలుకపై నుండు సరస్వతీకి అగ్రభూమి ఊడవియొందుచోటే యగును. కాన అచట భక్తితో నుంచిన ట్లున్నవంట. ప్రభావతీ యధరము చిగురుటాకువలెను, దొండపండువలెను నున్నదని భావము.

అలం:—సందేహము, ఉత్పేక్ష.

వ్యా. వి. :—సౌవరము - స్వరసంబంధమైనది. మా. ద్వారాదీనాంచ (7. 3. 4.) ద్వార, స్వర... ఇత్యాది గణపతితానాం, ఏహం నవృద్ధి, రేజాగమత్స - అను పాణినీయముచే నిర్దించిన రూపము. స్త్రీత్వమున “సౌవరీ” అగును. “సౌవరియగు మాధురీ” యను కర్మధారయమున పుంవచ్ఛానమొంది “సౌవరమాధురీ” యగును.

క. మగువయధరంబు పగడముఁ, జిగురును బింబమును బంధురజీవకమును గ

ట్టిగ గెల్చి కన్ననల్కి, ర్నిగతి న్నాసాగ్రమణి మరీచి వెలుంగున్.

75

అర్థము:—మగువ యధరంబు = ప్రభావతీయొక్క క్రిందిపైదవి, పగడమును, చిగురును, బింబమును = దొండపండును, బంధురజీవకమును = మంకెన పూవును, గట్టిగన్ = పూర్తిగా, గెల్చి, కన్న = పొందిన, నల్కిర్నిగతిన్ = మంచి యశస్సువలె (క్లిర్ని తెల్లని దని కవిసమయము) నానా ... మరీచి - నానా=ముక్కయొక్క, అగ్ర = కొనయందలి, మణి = ముక్తామణి (ముత్యము) యొక్క, మరీచి = కాంతి, వెలుంగున్ = ప్రకాశించును.

తాత్పర్యము:—స్త్రీల యధరోష్ఠమునకు నుపమానములుగా పెప్పలబడు నాల్గవస్తువులను తనయెఱ్ఱఁ జనముచే ప్రభావతీ యధరముగెల్చి, సంపాదించుకొన్న తెల్లని క్లిష్టివలె ముక్కనఁదాల్చిన యడ్డబాస యందలి ముత్యపురగాంతి యొప్పును.

అలం:—ఉత్పేక్ష, (ఉపమాన ప్రాణితము).

వ్యా. వి. :—కన్య - కనిన - కనుధాతువు పద్మాదులలోని దగుటచే నూ. పద్మాదులనవర్ణకంఠున కత్వంబును దుదివాల్లునకు ద్విత్వంబును విభాష నగు. బాల. క్రియా. 51. చే రూపవ్యయము సిద్ధించెను.

వి. :—మరీచి = కాంతి, యనుటకు “మరీచిః కృపణే దీప్తా వృషిభేద మయూఖయోః” అని. విశ్వ నిఘంటువు.

గీ. మృదులపవనాహతి నొకింతగదలియాడు, పల్లవము మాటునను దోచుకొమ్మెల్లమొగ్గ చాలుగతిఁ బల్కుబడి మోవీరచాటునగనఁబడుచు నింతివల్వరున కరస్రాభింతిపఱుచు.

అర్థము:—ఇంతివల్వరున = ప్రభావతి పలుకుదురు, దంతపంక్తి (కత్తి), మృదులపవన+ఆహతిన్ = చిటుగాలితాఁకిడిచే, కదలియాడు = కదలుచున్న, పల్లవము మాటునను = చిగురాకుచాటుననుండి, దోచు = కనఁబడునట్టి, మొల్లమొగ్గ చాలుగతిన్ = బొండుమల్లె మొగ్గలవరునవలె, పల్కుబడిన్ = మాటాడునపుడు, మోవిచాటునన్ = పదవి చాటుననుండి, కనఁబడుచున్ = గోచరించుచు, కస్రాభింతి పఱుచున్ = కంటికి భ్రమకొలుపును. (చూడఁగనే మొల్లమొగ్గ చాలనుభ్రాంతిని గలిగించు నని భావము.)

అలం:—ఉపమ, భ్రాంతిమంతము.

వి. :—మొల్ల = మందము, బొండుమల్లె, నీ...మొల్లయనఁ గుండము చెలంగును. ఆం. భా. 2. 55. కదలు+ఆడు = కదలాడు, కదలియాడు - ధాతువునకు ధాతు వనుప్రయుక్తమైన శబ్దపల్లవము. కదలు+ఇ - శబ్దపల్లవ కార్యముగావచ్చిన ‘ఇ’ కారముగాని క్షాంతకే కారము కాదు. “కదలాడు” అనునెడ “కదలి + ఆడు” అని పదవిభాగము కాక, వైవిధ్యమున కదలు+ఆడు - అనియే గ్రహింపఁదగును. పల్కుబడి - “బడియేల్వాదులకగు” బాల. కృదంత. 14. పలుకుట అని యర్థము. పల్లు+వరుస - ఆక్కుటాదుల జడ్డకు లోపంబు విభాష నగు. అను బాల. ప్రకీర్ణ. 8. చే పలువరుస, అయి. నూ. “పదాంతంబులయి యసం యుక్తయి లైన ను, లు, రు ల యుత్వంబునకు లోపంబు బహుళంబుగా నగు.” బాల. ప్రకీర్ణ. 16 చే ఉత్పలలోపసుకల్గి “పల్వరుస”యయ్యెను. ఇట్లే పల్కుదురు-పలుకుదురు.

క. చెలువపలు కమ్మతరసములు, గులుకుట వీనులకె కాదు శ కోమలదంతా

వళిరుచి యను శీకరపుం, చెలి నిగ్గునఁ గన్నులకును శ డెల్లమ చూడన్.

77

అర్థములు :—చెలువపలుకు = ప్రభావతియొక్క వాక్కు, అమృతరసములు = అమృతపు రుచు లను, గులుకుట = చిమ్ముట, వీనులకున్+అ = చెవులకుమాత్రమేకాదు, చూడన్ = ఆలోచించుగా, కోమల...నిగ్గునన్-కోమల = సుకుమారమైన, దంతావళిరుచి = పలువరుసయొక్క కాంతి, అనుశీకరపుం చెలినిగ్గునన్ = అనునట్టి (అమృతపు) తుంపురులయొక్క తెల్లని కాంతిచే, కన్నులకును, అమృతరసములు కులుకుట, తెల్లము+అ = స్పష్టమే.

తాత్పర్యము :—ఆ ప్రభావతియొక్క వాక్కు అమృతరసమును (తియ్యఁదనమును) వినువారి చెవు లందు మాత్రమే చిమ్ముటకాదు. మాటాడునయనునఁ గొంచెము కొంచెముగఁ దోచు పలువరుస యొక్క తెలికొంతులనెదు యమృతబిందువుల తెలికొంతిని చూచువారి కన్నులందును జిమ్ముట స్పష్టము.

అలం. :—తుల్యయోగిత.

వి. మాధుర్యమునకును, ధావశ్యమునకును నమృతము సుపమానముగా కవులు గ్రహించుట యాచార్యులు, పలుకు అమృతరసము యొక్క తియ్యఁదనమును, పలువరుస యమృతకొంతివంటి తెల్లని కాంతిని

జిహ్వచుండెనని యన్యరహయొక్క గెండుధృత్యులు నిందు సార్థకమైనవి. ప్రభావతి పలువరుస యమృత బిందువులవలె తెల్లగా సుకహాసులై యున్నదనియు వ్యక్తము.

తే. కనక కర్ణికాధారాశ్శకాంతు లదికి, బాహులలికలు బిరుదునంగపంగిదండ
లిరుగడల ప్రేల వైచినకరణిఁ బరంగ, గంబువిజయము పచరించుఁగాంతగళము.

అర్థము:—కనక ... కాంతులు - కనకకర్ణికా = బంగారుచెవి నగలయొక్క, (కర్ణిభూషణంబులయొక్క) ధారాశ = అడ్డులేని, కాంతులు = నిగ్గులన, అదికి = అంటుకొని, హతుకొని, కాంతగళము = ఆ ప్రభావతి యొక్క కంఠము, బిరుగునంపంగి దండలు = శౌర్యమును నూచియు సంపంగి మాలికలను, ఇరుగడలన్ = గెండుఁజెపులను, ప్రేలవైచిన కరణిన్ = శ్రేణిగాడవేసిన రీతిగా, బాహులలికలు = తీగలవంటి బుజులు, పరంగన్ = ఒప్పుగా, గంబువిజయమున్ = శంఖమును గెల్పుటను, పచరించున్ = ప్రకటించును.

తాత్పర్యము:—ఆ ప్రభావతియొక్క కంఠము, తన కిటు నటు మెఱయు కర్ణభూషణకాంతులతో హతుకొని, గెండుఁజెక్కులను ప్రేలునట్లు శౌర్యసూచకము లగు సంపంగిదండలు వేసినరీతిగా తీగలవంటి బాహువు లొప్పుగా, తాను శంఖమును జయించుటను ప్రకటించుచున్నది. అనగా ఆమెగళము తాను శంఖమును జయించి బిరుదుగా వేసికొనిననంపంగి దండలవలె ఆమెబాహు లున్న వని భావము.

అలం:— రూపకము, ఉపమ.

క. ఖరకరకరభిన్నములై, కర మెలమి వహించు నరుణాకమలంబులతోఁ
బురుడింపఁ దగునె గొజ్జగి, విరిజేకులబంతిగములు శ మెలదికరంబుల్. 79

అర్థము:—గొజ్జగివిరి = గొజ్జంగిపూలయొక్క, జేకుల = దళములచే గట్టబడిన, బంతిగములు = బంగుల గుంపులయిన, మెలదికరంబుల్ = ఆప్రభావతిచేతులను - (గొజ్జగి పూబంతులవలె నతిమృదువులు నెఱ్ఱిపి వని భావము) ఖర ... భిన్నములు - ఖరకర = తీక్ష్ణ మగు కిరణములు గల నూర్వాయుయొక్క, కర = కిరణములచే, భిన్నములు = వికసితములు - (వాడిచేతులు గలవాని కతినూర్వములచే చిల్పింబడినవి అనియు నర్థము. నూర్వయొడనెడి వాడిచేతులవాని కిరణములనెడి కరములచే, వికాసము అను భేదము నొందిన వని యభేదాద్యవసాయము) వి, కరము = మిగుల, ఎలమిన్ = వికాసమును, వహించు = పొందునట్టి, అరుణ కమలంబులతోన్ = ఎఱ్ఱదామరలతో, పురుడింపన్ = పోల్పుట, తగునె - తగదని భావము.

అలం:— వ్యతిరేకము. రూపకము.

ఆ. జిలుంగుపయ్యెద యనుగవలలోన నాచెల్వ, గుబ్బుచునుగవ యను శ కోకయుగళి
యెగయఁ బెనఁగురీతిశనెనంగు గ్రేవలఁ జల, త్పక్షిలీల మెఱుంగు శ తరంగ లడర. 80

అర్థము:—ఆచెల్వ ... యుగళి - ఆచెల్వ = ఆప్రభావతియొక్క, గుబ్బు = పట్టువయ్యెన, చునుగవ = కుచములజంట, అను కోకయుగళి = అనెడు చక్రవాకముల జంట, గ్రేవలన్ = పార్శ్వములందు, చల్పపక్షిలీలన్ = చలించుచున్న జెక్కులవలె, మెఱుంగు తరంగలు = తరంగములవలె బాంగివచ్చుచున్న కాంతులు, అడరన్ = వ్యాపింపగా, జిలుంగుపయ్యెద = సన్ననిపైఁట, అనువలలోన్ = అనెడివలయందుండి, ఎగయన్ = ఎగిరిపోవుటకై, పెనఁగురీతిన్ = ఒండొంటితో నొరసికొనువిధమున, ఎనంగున్ = ఒప్పును.

మ:—ప్రభావతి చునుగవ యిరువంక గాంతులు తరంగములట్లు పొంగి వచ్చుచుండ, సన్నని పైఁటయందు ఒండొంటి నొరసికొనుచు - వలలోఁ జిక్కుకొని, తప్పించుకొని యెగిరిపోవుటకై - జెక్కులు గొట్టుకొనుచు కలవరపడు చక్రవాకముల జంటవలె నున్నది.

అలం:— రూపకము, నిదర్శనము.

గీ. చారుతరనాభి యనెడు గంభీరసరసిఁ, గడఁగి క్రీడించుమరుని శృంగార రసపుఁ
జిమ్మనపుఁగ్రోవిధార నాఁజెన్నుమీఱుఁ, బడఁతినూగారు కన్నులగపండు వగుచు. 81

అర్థము:—చారుతరనాభి = మిగులనందమగు, నాభియనెడు = బొడ్డుఅను, గంభీర = లోఁతైన, సరసిన్ = కొలనియందు, కడఁగి = పూని, క్రీడించు, మరుని...ధార - మరుని = మన్మయొక్క, శృంగారరసపు = శృంగారరస మనెడు జలమును (జిమ్ము) చిమ్మనపుఁగ్రోవి = (జలమును) చిమ్మునట్టి గొట్టముయొక్క, ధార = (నీటి) ధార, నాన్ = అనునట్లు, పడఁతినూగారు = ఆ ప్రభావతియొక్క రోమావళి, కన్నుల పండువు = సేత్రపర్వము - కంటి కానందము కల్గించునది, అగుచున్, చెన్ను మీఱున్ = ఒప్పారును.

తాత్పర్యము:—ఆ ప్రభావతియొక్క నూగారు - అంద మగుపొక్కిలియనెడికొలనిలో విహరించుచు మన్మథుఁడు అందలిశృంగారరస మనుజలమును చిమ్మనగొట్టముతో పై కెగనూడఁగా వెలువడిన యాశృంగార మనునీటియొక్క ధారయో యనునట్లు సేత్రానందకరమై ప్రకాశించును.

అలం:—రూపకము, ఉత్పేక్ష.

వి :—చిమ్ము - ధాతువుపై “అప్పారులకు నజియగు” అను బాల. కృదంత. 18. “చిమ్మన” అని యగును. దానికి ముగంతుత్వము విశేషము. చిమ్మనము + క్రోవి - పుంపులును, నుగాగమమును రాఁగా - చిమ్మనపుఁగ్రోవి అయినది.

చ. తనుతర రోమవల్లరికిఁ శ్రీ దా నిరువంకలఁ గల్దులేదు నా
ననయము సూక్ష్మ సూక్ష్మముగ శ్రీ నజ్జలజానన కౌనుమించి లో
చనముల కింపొనర్చుఁ గడుసన్నపుఁ గారుమెఱుంగుఁ దీఁగె చ
క్కని నిడు బీటవాటి కనఁగఁగా బడునట్లతియత్న దృశ్యమై. 82

అర్థము:—అజ్జలజాననకౌను = ఆకౌంతయొక్క నడుము, తనుతర = మిగుల సన్నమగు, రోమ వల్లరికిన్ = నూగారునకు, ఇరువంకలన్ = రెండు ప్రక్కలందు, కల్దులేదు = ఉన్నదో లేదో, నాన్ = అనునట్లు, ఆనయము = అత్యంతము, సూక్ష్మ సూక్ష్మముగన్ = సన్నసన్నముగ, మించి = ఉండి, అతియత్న దృశ్యమై = ఎక్కువ యత్నముచేత, గనఁదగినదై, కడుసన్నపు = మిగుల సూక్ష్మమగు, కారు మెఱుంగుఁదీఁగె = తొలకరితీఁగ మెఱుంగు, చక్కని నిడుబీటవాటి = సొగసగు పొడుగుపాటి పగులు నొంది, కనఁగఁబడునట్లు = (ఎక్కువ యత్నముచేత) కనిపించునట్లు, లోచనములకున్ = (చూపఱు) కన్నులకు, ఇంపు = ఆనందమును, ఒనర్చున్ = చేయును.

తాత్పర్యము:—ఆ ప్రభావతి నడుము మిగుల సన్న మగురోమావళి కిరువంకల నున్నదా లేదా యననట్లత్యంతము సూక్ష్మైతి సూక్ష్మమై, మిగులసన్న మగుతొలకరి తీఁగమెఱుంగు పొడుగుపాటి బీటకలిగి కనిపించినట్లైతయో యత్నముచేసి చూడఁదగినదై, కనుపండువ కావించును.

అలం:—అల్పము, ఉపమ. అల్పాలంకార లక్షణము— గీ. అలఁతి యాధేయమునకంటె నల్పభావ, మైన నాధారమున కది యల్పమగును. చంద్రాలోకము రిరి - ఆధేయముగు రోమవల్లరి అతినూత్నముగా నుండ - దానికాధార మగు నడుము కలదో లేదో యనునంత సూక్ష్మముగా నున్నట్లు వర్ణింపఁబడుటచేత అల్పాలంకారము.

క. చనుగవచ్చేగను గిటగిట, మను నెన్నడు మేమి యగునోయనియెడి శంకన్
గగతఘృగట్టిదాడో, నవజానును డనగ వనితవళు లింపెనగున్.

83

అర్థము:—చనుగవచ్చేగను = చనువులజంటయొక్క బరువుచేత, గిటగిట = గిటగిట యని ప్రముఖమున, నెన్నడు = (ఆమె) సౌగంధ్యమును, ఏమి అగునో, అనియెడి, శంకన్ = భయముచే, వనజ + బంధుడు = (సామర్యపు క్షయముగలవాడు) బ్రహ్మ, కనకపు + కట్టు = బంగారు కట్టు, పుష్పినాడు + ఓ = (మమమునందు) పెట్టినాడో, అనగన్, వనితవళులు = ప్రభావతీయొక్క ముడుతలు, ఇంపెనగున్ = ప్రకౌశించును.

తాత్పర్యము:—స్తవభారమున గిటగిటలుచున్న నడుమేమి హానినొందునో యను భయముచేత, బ్రహ్మ బంగారు బంధువు మాడ్చినాడో యను నట్లాప్రభావతీ కడుపుమీది ముడుతలు వెలయును.

అలంకారము:—స్వరూపాత్మేక్ష.

పా. వి.:—చను + కవ - కనకపు + కట్టు - మొదటిది ఉదంతస్త్రీసమమును, రెండవది “పు” వరకొందును - రెండిటికిని పనుమను కవర్ణకతత్వమున నుగాగమును, ద్రుతకార్యములుకొగా “పు” గల, కనకపుగట్టు” - అనురూపము లేర్పడినవి.

గీ. నెన్నడుముపేరిమింట నగనైలతబొడ్డు, పొన్నవిరి నిక్కముగఁ జూచిరదన్నబోదు
గర్భకుసుమసారభసాధనాగ్ధ హేరు, వాశ్రయాసిద్ధ మనియెడియయ్య లెల్ల.

84

అర్థము:—అగ్ర ... హేరువు - అగ్ర = ఆకాశమందలి, తును = పూవుయొక్క, సారభ = పరిమళమున, సాధనార్థ = సాధించు ప్రయోజనముగల, హేరువు - ఆశ్రయాసిద్ధము, (ఆశ్రయముయొక్క అన్విష్టము - అనగా పరిమళమున కాశ్రయముగ పుష్పమే లేనిది కాన, అట్టివాక్య చూశ్రయాసిద్ధి దోషములేదు) - అను నయ్యులు - ఎల్లెన్ = అనికెప్పటి పెద్దలెల్లరు, (అనగా తార్కికులందఱును అని భావము) - నెన్నడుముపేరిమింటన్ = నడు మను నాకాశమందు, ఆ + నెలత బొడ్డుపొన్నవిరిన్ = ఆప్రభావతీయొక్క నాభియనెడి పొన్నపువ్వును, చూచి, నిక్కముగన్ = నిజముగ, చిన్నబోదురు = ఖిన్నులగుదురు - (ఆకాశమున పూ వుండ వని వారు చెప్పినమాట ప్రత్యక్షవిరుద్ధముగా నయ్యెను కాన.) ఇదితార్కికసీద్ధాంతముపైని జనుత్పరింపఁబడిన భావవిశేషము - గగనారవిందం సురభి-అరవిందత్యాత్, “అని ఆకాశమందలి తామరపువ్వు - (ఇదివత్తును = సాధ్యమున కాశ్రయము.) సురభి = పరిమళము గలది. (సాధ్యము -) అరవిందత్యాత్ = తామరపూవగుటవలన (ఇదిహేతువు = సాధనము) సరోజార విందవత్ = కొలనిలో నుండు తామరపూవువలెనే (ఇది ఉదాహరణము.) ఈవాక్యమందలి హేరువు - పరిమళమున కాశ్రయము అని చెప్పనట్టి “పక్ష మగు గగనారవిందము లేనే లేదు. కావున సాధ్యమైన పరిమళమును సాధింపలేదు - అని తార్కికులు చెప్పదురు. ఆతార్కికులే ఈమనమును అట్లమింట బొడ్డు అను పొన్నపువ్వును చూచినచో ఖిన్నులగుదురు.”

ఆమె నడుము మిక్కిలి నూన్మ్యముగ నున్నదనియు నాభి పొన్నపువ్వువలెనున్నదనియు ముఖ్యాశ్రయము.

అలంకారము:—రూపకానుప్రాణితమగు విషమము.

చ. సుకవులు క్రిందు మీఁ దరసి ర చూడక యీ డని యాడుకొన్న హా

టకకదలీవిలాస మకరీటా విపరీతము గాక సాటియే

యకలుష రామశీయక సగమందిత కోమల తద్వధూరుల

క్షీణికి సరి గావ యెంత తలగ్రీం దయినన్ గరిరాజహస్తముల్.

85

అర్థము:—సుకవులు = ఉత్తములగుకవులు (సంతుము), క్రిందు, మీఁదు = అరటియొక్కయు, ఆమెతోడలయొక్కయు, క్రిందుభాగము, మీఁదిభాగము, అరసి=విమర్శించి, చూడక, ఈడు = (అరఁటులు ప్రభావతితోడలకు) సముము, అని, ఆడుకొన్నన్ = (తాము) చెప్పకొనినను, హాటక కదళీవిలాసము = బంగారపు టరఁటిచెట్లయొక్క శోభ, విపరీతము = తాఱుమాఱుగాక, సాటియే = సముమునా? ఇతఁ కరిరాజహస్తఃసులే = శ్రేష్ఠముగు నేనుగలయొక్క, హస్తములో = తొండములు, ఎంత తలక్రిందయున్ = ఎంత కష్టపడినను (సలే), అరఁటులవలెఁగాక, మీఁదవలముగాను, క్రింద క్రమసూక్ష్మతయుఁ గలిగియుండిన నుండుఁగాక, ఆకలుష.....లక్ష్మికిన్ - ఆకలుష = నిర్మలమైన, రామణీయక = సాగుతో, సమంచిత = భూడినవియు, కోమల = మృదువులు నగు, తద్వధూ + ఊరులక్ష్మికిన్ = ఆయింతి తొడలయొక్కశోభకు, సరి = సాటి, కావు+అ=కానేకావు.

తాత్పర్యము:—కవులు శ్రీలయూరువులకు నుపమానములుగా నరఁటులను, ఏనుగుతోండములను జెప్పదురు, అట్లని ప్రభావతి తొడలకుఁ గూడ-క్రిందు మీఁ దరయక = ఏది తక్కువది యేది యెక్కువది అని యాలోచింపక, సముములే అని చెప్పిరా బంగరుటనఁటులతోభకూడ విపరీతము - అనఁగా మొదట లావుగను తుదలందు సన్నముగా నుండుటచే తాఱుమాఱులు సామ్యము నొందను. ఏనుగుతోండములు ప్రభావతి యూరువులవలెనే, పైభాగము స్థూలము, రాసురాసు సన్నముగానై, అరఁటులవలెఁ గాక తలక్రిందయునప్పటికి, కళంకరహిత మగు సాగును, మార్దవమును గల ఆమె యూరువులతో సరి కానే కావు. ఏమన - ఏనుగు తొండము లాఁదోకగా నుండవచ్చునే కాని ధూళిధూసరులై, అతికఠినులుగా నుండును గదా! కావున కవులు లోకసామాన్యముగాఁ జెప్పు నీరెం దుపమానములు పనికిరాక తద్వధూరులక్ష్మి నిరుప మానమైన దని భావము.

అలం.:—వ్యతిరేకము.

వాక్య :-అయినన్ - అగుధాతువు చేదాద్యర్థకరూపము - అగు + ఇ + నన్ - అని యుండ - నూ. “అగుహావులకడఁచాల కివ్వక్రంబులు పరంబగునపుడు యకారంబగు” బాల. క్రియా. 99. చే గకార మునకు యకారము వచ్చి, అయినన్ - అని యైనది.

తే. రమణిజంఘలు శాలిగ్గగ్గములు హీర, దీప్తి జలపూర్తి యొప్పనందీయలు మళ్లు వానిలోపలఁ జలువకై! నచ్చియున్న, కచ్చపంబులఁ బోలిమిఁగాల్గు దనరు. 86

అర్థము:—రమణిజంఘలు = సుందరియగు (నాప్రభావతియొక్క, జంఘలు = పిక్కలు, శాలిగ్గములు = వరిపొట్టలు, హీరదీప్తి = (అందియలందలి) వజ్రాలకాంతి, జలపూర్తి = నీటియొక్క నిండుడనము, ఒప్పునందియలు = మెఱయుచున్న పాదకటకములు, మళ్లు = సస్యములకు నీరునిలుచుటకై నలువైపుల గట్టుతీర్చినపొలములు, వానిలోపలి చలువకై, వచ్చి, ఉన్న = కదలకున్న, కచ్చపంబులన్ = తాఁదెళ్లను, పోలి, మీఁగాల్గు, తనరున్ = ఒప్పును.

తాత్పర్యము:—ప్రభావతిపిక్కలు వరిపొట్టలు, అందెలందలి వజ్రాలకాంతి - మళ్ల నిండ నింపిన జలములు, అందెలు నీరునిలుచుటకై చుట్టు గట్టువేసిన పొలములు - అందలి చలువకై వచ్చినతాఁదెళ్లవలె మీఁగాల్గు - ప్రకాశించును.

అలం:—రూపకము, ఉపమ.

వి. :-జలపూర్తిసాధ్య అయిపాతము యుద్రితప్రతులందుఁ గలదు, కాని యాపాతమున వజ్రాల కాంతి యనునీటినిండుచే ఒప్పునట్టి అందెలు - అనుట సమంజసముగాఁ గనబడదు. నీటిచే ఒప్పునవి మళ్లు, వజ్రాలకాంతితో ఒప్పునవి అందెలునుగదా! - క్రమము ననుసరించి, యాలోచింప - జంఘలు వరిపొట్టలు -

వజ్రాలతెల్లనికొంతి నీటిపూరము, అందెలు మళ్లు, ఆమళ్లులోని చలువకువచ్చిన తాజేస్తువంటివి మీఁగాళ్లు, అనియ్యియొకచోటమాత్రమే - ఉపమ. కాని, తక్కినవరుసయందు ఉపమానముయొక్క తాద్రూప్యము వలన రూపకాలంకారము న్నుటయుగానుండుటవలన, హీరదీప్తి జలపూర్తి, ఒప్పునందియలుమళ్లు అనిపాఠము మార్చి పుష్పాన్యసింపఁజేసిరి.

వ్యా. :- మఱి - (చ. ప.) లు. “ఇత్తునకు బహువచనము పరంబగు డుత్తం బున” బాల. తత్సమ. 43. చే మడులు - అయి, “బహువచనము పరం బగునపుడు డ, ల, ట, ర, ల యుద్వంబునకు లోపంబు బహుళంబుగా నగు.” బాల. ఆచ్చిక్. 12. చే - మడ్లు. అయి బహువచస్త్రిస్థంబులయి యద్విరుక్తంబులయిన డకార లకారంబుల కలసులకారంబు నిత్తుంబుగనగు. ఆచ్చిక్. 14. చే మళ్లు - అగును. ఉత్పల్లోపము బహుళముగాన మడులు, అనియు రూప ముండును. నిఁడు + కాళ్లు - “సమాసంబునం బ్రాంతాదుల తొలియచ్చునిఁగి వగంబుల కెల్ల లోపంబు బహుళంబుగా నగు. బాల. సంధి. 30 - చే. మీ + కాళ్లు - అయి “అప్తశేషంబునకు బరుషములు పరము లగునపుడు సుగాగనం బగు” సంధి. 30 చే సుగాగము, ద్రుతకార్యములు రా “మీఁగాళ్లు” అని సిద్ధించెను.

క. కేందామరలుఁ జగుళ్లును, సౌందర్యశ్రీలఁ దమకు శ సరి గా వని యా
యిందుముఖ పాదములు నగుఁ, గందళదుజ్జల నఖాంశుశ్చైతవయు క్తిన్. 87

అర్థములు :- ఆ యిందుముఖపాదములు = (చంద్రునివంటి మొగముగల) ఆ ప్రభావతియొక్క యడుగులు, సౌందర్యశ్రీలన్ = చక్కఁడననుయొక్క సంపదల విషయమున, కేందామరలును = ఎఱ్ఱ తామరపూవులను, చిగుళ్లును = చిగురుటాకులను, తమకున్, సరి, కావు, అని, కందళ ... యు క్తిన్ = కందళ ... = అంకురించుచున్నట్టియు, ఉజ్జల = ప్రకాశించుచున్న, నఖ = గోళ్లయొక్క, అంశు = కాంతులకేద, శైతవయు క్తిన్ = మిషయొక్క కలయికచే, మిషతో నని యర్థము, నగున్ = నవ్వును.

తాత్పర్యము :- ఆ ప్రభావతియడుగులు సౌందర్యసంపదలవిషయమున ఎఱ్ఱతామరలు, చిగుళ్లు తమకు పాటి కా వని కాళ్లయందలిగోళ్లకాంతు లయ మిషమున నవ్వును.

అలం. :- ప్రతిపము, శైతవపూవము.

వ్యా. వి. :- కేందామరలు. కెంపు + తామరలు. ప్రాంతాదిమాత్రసంధి.

శా. శృంగగ్రాహికఁ జెప్ప వేఱు తెరువుల్ శ సిద్ధింపమింజేసి చి
త్రాంగశ్రీనిధి నవ్యధూమణిని స్థూలారంధ్రతీన్యాయ మా
గ్గాంగీకారమునన్ వచించితిని జంబ్రద్రావ్యోపమల్ సూచనా
భంగుల్ గాని యదస్సహస్రగుణ సౌభాగ్యంబు లా యంగముల్.

అర్థము :- చిత్రాంగ శ్రీనిధిన్ - చిత్ర = అద్భుతమైన, అంగ = అవయవముల యొక్క, శ్రీ = శోభను, నిధిన్ = స్థానమైన, అవ్యధూమణిని = అయింతిమిన్నను, శృంగ గ్రాహిక్ = (మందలో నున్న గూవుల గుఱవోషము తెలుంగఁగోరన వానికి ఆ యావులను గాచువాఁడు ప్రతి గోవువద్దకు వెళ్లి దాని కొమ్ము చేతఁబట్టుకొని ‘యది యిట్టిది’ యని సరిగా చెప్పటను శృంగగ్రాహికా న్యాయ మందురు.) ఆ పేరుగల న్యాయముచే, చెప్పన్ = చెప్పటకు, వేఱు తెరువుల్ = వేఱు త్రోవలు (ఉపాయములన్నమాట), సిద్ధింపమింజేసి = లభింపక పోవుటచేత, స్థూలా ... కారమునన్ - స్థూలారంధ్రతీ న్యాయ = ఆ పేరుగల న్యాయము యొక్క, మార్గ = త్రోవయొక్క, అంగీకారమునన్ = అంగీకరించుటచేత - (గ్రహించుటచేత అని భావము), వచించితిని = చెప్పితిని, (స్వాక్షర్యరూపముతో నాకాశమున సప్తసింహుడలమున నుండు

నరుంధతీ నక్షత్రము తెలియఁ జెప్పుటకు - ప్రక్కనుండు పెద్ద నక్షత్రమును చుందు గుర్తింపజేసి, పిదప - నా పెద్ద నక్షత్రము ప్రక్క మినుమిను క్కును అరుంధతీ నక్షత్రమును గుర్తింపజేయుట స్థూలారుంధతీ న్యాయము అని కొందఱు. ముందుగా పెద్ద నక్షత్రమును జూచి అదియే అరుంధతీ యని గుర్తింపజేసి తరువాత అకొడు, దాని ప్రక్కనున్న చిన్న నక్షత్రము అరుంధతీ యని గుర్తింపజేయుట-స్థూలారుంధతీ న్యాయము అని కొందఱును.) కాని = అంతియేకాని, చంద్రాద్యోపమత్ - చంద్ర = చంద్రుడు, ఆద్య = మొదటివాఁడుగా గల (మొదటగు అని భావము), ఉపమత్ = ఉపమానవస్తువులు, నూచనాభంగుత్ = నూచించు రీతిగలవి (నూత్రవే), ఏలయన = ఆయంగముల్ = ప్రభావతియొక్క యాయాయి అవయవములు, అద ... సౌభాగ్యముల్ - అదః = చంద్రులగు నీయుపమానవస్తువుల కంటె, సహస్రగుణ = వేయి రెట్లధికమైన, సౌభాగ్యముల్ = అందుగలవి.

తాత్పర్యము:- అద్భుతమైన శరీర శోభగల యా ప్రభావతి యవయవములు నేను చెప్పిన యుపమాన వస్తువులతో కొంచెమేని భేదము లేక సరిగా నట్లే యున్నవని శృంగ గ్రాహికాన్యాయముచేఁ జెప్పుటకు సాధ్యముగాక, పూర్వముగా కౌతవీయనను కొంతవత్తనను గ్రహించి వీలగు నని స్థూలారుంధతీ న్యాయమున చంద్రాద్యుపమాన పదార్థములు చెప్పితి నే కాని యంతమాత్రమే యామె యవయవసౌందర్య మనుకొనఁ దగదు. ఆమె యవయవము లీ యుపమానములగు చంద్రులకంటె వేయిరెట్లధిక సౌందర్యము కలవి సుమా.

వి. :- సామాన్యముగా నుపసేయఁగలకంటె నుపమాన మెన్నియో రెట్లు గొప్పదిగా నుండును. అట్లు గాక ఆ ప్రభావతి యవయవములే చంద్రులకంటె వేయిరెట్లధికముగా నున్నవి - కాన నేను చెప్పిన యుపమానములు కొంతమాత్రమే సరిపడవచ్చునని భావము.

అలం. :- బుహోపమ, నిర్వచనము, వ్యతిరేకము.

ఉ. వెన్నెల తేటనిన్ గన్గవిందహితేకు మృనుత్వముం బదా
ర్యన్నియ బాళువాఁజనిఁడిరంగు మెఱుంగుల ధాళధశ్యమున్
గన్నియ రూపగాఁ గరుప్రగ్భృ మనోజుండు పోతఁ బోయఁబో
లు న్నెఱసేర్పుతో నుట లోకుల పల్కిచి చాల దేమియున్.

89

అర్థము:- బుహోపమ = (మనమునఁజేసినవాఁడు) మన్మథుఁడు, కన్నియరూపు = ఆకన్యయొక్క ఆకారము, కాక = ఇది చుట్టూ, నిర్వచన = మూలగు నిర్వచించి, (అందు) - వెన్నెలతేటనిగన్ = వెన్నెలయొక్క యుత్కృష్టతకంటె (మనము), అరకొందఱుజేకు మృదుత్వమున్ = తమ్మిపూరేకులలోని మృదువగు (మెత్తదనము) పదార్థవృద్ధి...రంగున్, పదార్థన్నియ = పదియాణవన్నె వస్తువులకుఁ గరఁగించిన, జాసువా = మేలివి, పనిఁడి = బంగారుయొక్క, రంగున్ = వర్ణమును, మెఱుంగులధాళ ధశ్యమున్ = మెఱుపులలోని రేఖతములు, (నికముచేసి, అధ్యాహారము) నెఱసేర్పుతో = నిండుసేర్పుతో, పోతన్ + పోయన్ + పోయన్ = కరువునందు పోసి శరీర మగునట్లు నిర్మించి యుండవచ్చును, అనుట = అనిపల్కుట, లోకులపల్కు = ప్రజలచిహితముగా నుకొనవలయుట. ఏమన - ఇది = మన్మథుఁడు తన పెద్దసేర్పుతో, చంద్రకాఠిపదార్థములు సాదానకారణముగా నిర్మించె నను సీమాట(కూడ), ఏమియున్ = కొంచెముగా నైనను, చాలదు - అనఁగా లోకోత్తర మైనమన్మథసృష్టినిగూడ సతిక్రమించిన దని భావము.

తాత్పర్యము:- ప్రభావతీరూపమును జూచి “మన్మథుఁడు తాను సౌందర్యాధిదైవతము కావున వెన్నెలయొక్క పరమశోభను, తామరతేకుల మెత్తదనమును, మేలిమిబంగారురంగును, మెఱుపులలోని తళతళలును ప్రొంగుచేసి యీమెరూప మగునట్లు పోతపోసి యుండవచ్చును” అను లోకులమాటలు స్థూలముగా పలికినవే కాని నిజము తెలిసి పలికినవి కావు, ఏమన ఆమెచక్కదనమరసిన లోకులనుకొనిన మన్మథుని సృష్టిచాతుర్యముగూడఁ జాల దనిపించుచున్నది.

అలం:—అతిశయోక్తి, ఉల్లేఖము.

వి. :—ఆమెగీరీతము వెన్నలతీటవలె గానందకరమై, తామరకేళులవలె మృదువై, మేలిమిబంగారు వలె పచ్చనిరంగులవలె, మెఱపులతరుమంటిలావల్లము కలిగియున్న దని అభిప్రాయము. కోటికలకు జట్టిగాన మగు మనస్సులో, పుట్టినవాడు కాన మన్మథుడు తనకోకప్రకారము తీర్చి దిద్దినాడని “మనసిజ”పదము తెలుపుచున్నది. ఇట్లుహించి పలికనటాటూడఁ జాల దనుటచే ప్రభావతిశయోక్త్యుద్దేశ మవాఙ్మోహనగోచర మనుకొందగును.

ఉ. ఎమ్మెయిఁ బ్రజ్ఞమీఱ వచియించెద నన్న వచింపలేన య
కొమ్మ బెడంగులోన నొక శ కోటితమాంశము నైన నంతమా
త్రమ్మ మమక్తిశక్తి యనగరా దతివాఙ్మహిమాఢ్య నేను మా
యమ్మ సరస్వతీసతి తనంతటి దానిగ నన్ను దిద్దటన్.

90

అర్థము:—ప్రజ్ఞ=బుద్ధి, మీఞ్ = అతిశయింపఁగా, ఎమ్మెయిన్ = ఏ రీతిగానైనను, వచింపదను అన్నన్ = చెప్పద ననుకొన్నను - (చెప్పయత్నించినను), ఆ + కొమ్మ + బెడంగులోనన్ = ఆ ప్రభావతి యొక్క చక్కదనమునందలి, ఒక కోటితమాంశమును + విసన్ = మిక్కిలి స్వల్పభాగమైనను, వచింపన్ + లేను + అ = చెప్పనేలేను. (ఇట్లంటిని గదాయని), మమక్తిశక్తి = నా మాటయందలి సామర్థ్యము, అంతమాత్రమ్మ + అ = అంతకొలత గలదియే, అనరాదు - మా + అమ్మ సరస్వతీసతి = నన్ను పెంచిన సరస్వతీదేవి, తనంతటి దానిగన్, నన్నున్ (విద్యలందు) - దిద్దుటన్ = శిక్షించుటచేత, నేను, అతివాఙ్మహి మాఢ్యన్ = అధికమగు సంభాషణ శక్తితో నిండిన దాననుజుమా.

తాత్పర్యము:—బుద్ధిబలముచే నేదో రీతిగా చెప్పద మనుకొన్నను, ఆయింతి సొగసులో నొక కోటియగు భాగము నైనను చెప్పలేను. అట్లు చెప్పఁజాలనంటిని గదాయని, నాకంత మాత్రమే మాటాడు శక్తిగల దనుకొరాదు. మాయమ్మ సరస్వతీదేవి విద్యలందు నన్ను తనంతటిదానిగ దిద్దినది. కాన మాటాడు టలో మిగుల గొప్పతనము కలదాననే అయినను ప్రభావతి సొగసును శైష్వశక్తి మాత్రము నాకు లేదు.

అలం. :—కావ్యలింగము.

వి. :—సరస్వతి తనంతటి దానిగ నన్ను దిద్దినది. నే నతివాఙ్మహిమాఢ్యను అనుటలో తనం సరస్వతి, సరస్వతియంతటిది తాను నగుననియు, తాను చెప్పజాల ననుటచే సకల వాగధిష్టాత్రి సరస్వతీయుఁ గూడఁ జెప్పఁజాల దనియు వ్యంగ్యము.

వ్యా:—కోటితమము “తస్యపూరణే డ్” అను నూత్రమునుండి ‘పూరణే’ అనునర్థింపఁగా, నిత్యం శతాది మాసార్థమాస సంవత్సరాచ్చ (5-2-57) అను నూత్రముచే పూరణార్థమున శతాదిసంఖ్యలలోని దగు కోటిశబ్దమునకు తమట్ ప్రత్యయము నిత్యముగావచ్చును - కోటితమము = కోటియవది అని యర్థము - (కోటిశబ్దమునకు వికృతియు “కోటి”యే యని యయాతిచరిత్ర ప్రయోగమునుబట్టి నిరీతము.)

వ. అని తాను బ్రహ్మదేవుని రథవాహనం బైనసారంధరుం డను హంసవంశావతం సుకూటు రగుటయుఁ దదీయసంబంధ వశంబున నంబుజాసను రాణివాసంబునందు వాణి పెంపఁ బెరుంగుటయుఁ దదనుగ్రహంబునం దనకు నఖిలవిద్యలుం గరతలా మలకం బగుటయుం జెప్పి మన్మథుంబు శబ్దసంస్కారపూతం బనుబుద్ధి నద్దేవియ నాకు శుచిముఖ యను పే రిడియె నని యిట్లనియె.

91

అర్థము:—అని, తాను, బ్రహ్మయొక్కని రథవాహనము = బ్రహ్మయొక్కరథమునకు వాహనము - (వహించునది - లాగునది) ఐన = అయినట్టి సారంధరుండు, అను = అనెడు పేరుగల, హంస...తంసు = హంస = హంసలయొక్క, వంశ = కులములకు, తేక - కులములందు బుట్టినవానికి, ఆవతంసు = శిరోభూషణమైన వారియొక్క, కూతురు, అగుటయున్, తేదీయ...వశంబునన్ - తేదీయ = వానిదగు, సంబంధ వశంబునన్ = అనుబంధముల యన - నే నాసారంధరునికి కూతురైన యనుబంధము మూలమున, అంబు... వాసంబునందున్ - అంబుజాసను = (తామరపువ్వు పీతముగాఁగల) బ్రహ్మయొక్క, రాణివాసంబునందున్ = అంతఃపురమునందు, వాణి = సరస్వతీదేవి, పెంపన్, పెరుగుటయున్ = పెద్దదగుటయును, తత్ + అనుగ్రహంబునన్ = ఆమెయొక్క దయచేత, తనకున్, సకలవిద్యలున్, కరతలామలకంబు - కరతల = అఱచేతియందలి, ఆమలకంబు = ఉనికికకాయ వలె స్పష్టముగాఁ దెలిసినవి, అగుటయున్, చెప్పి, మన్యుఖంబు - (మత్ + మన్యుంబు) = నాయొక్క మొగము, శృంగంస్కారవృత్తంబు = వ్యాకరణముచేత పవిత్రమైనది, అనుబుద్ధిన్ = అను తలంపుతో, అద్దేవియ - (అ + దేవియ) = ఆసరస్వతీదేవియే, నాకున్, శుచియుఖి = పరిశుద్ధమగు ముఖము - (అనఁగావాక్కు) గలది, అనుపేరు, ఇద్దీయన్ = పెట్టెను అని, ఇట్లు, అనియెన్ = చెప్పెను.

తాత్పర్యము:—బ్రహ్మయొక్క రథమునులాగెడి సారంధరుని కూతుర ననియు, ఆసంబంధమున సరస్వతి పెంపఁ, బెరిగి యామెదయచే సకలవిద్యలు నేర్పితి ననియు, వ్యాకరణశాస్త్రము నేర్చుటచే శుచి ముఖియుని యాదేవియే తనకుఁబేరుపెట్టె ననియు, నాహంసి తన యాభిజాత్యునుఁడెలెసి మరలనిట్లుచెప్పెను.

చ. నలినజరాణివాస మొకనాఁడు ననున్ దనచేతిప్రొదిరా

చిలుకను వాచుకుం గవిత శ్ చెప్పఁగఁ దా నియమించి, యందు నా

పలుకులఁ గొంత వాని గని శ్ భావమునన్ గడు మెచ్చుచున్ నఖాం

చలమున నాదుఱెక్కనులి శ్ చక్కఁగ దువ్వుచు గారవించుచున్.

92

అర్థము:—నలినజ రాణివాసము = బ్రహ్మయొక్క యంతఃపురకొంత యగు సరస్వతి, ఒకనాఁడు, ననున్ = నన్నును, తన...చిలుకను - తనచేతి = తనచేతియందుండుడు, ప్రొదిరాచిలుకను = పె పుడు చిలుకను, వాచుకున్ = వాడుచునకు, కవిత, చెప్పఁగన్ = కవిత్యము చెప్పటకై, తాన్ = తాను, స్వయముగా, నియమించి = ఆజ్ఞాపించి, అందుఁ = మాకవిత్వమునందు, నాపలుకులక = నావాక్కులందు, కొంత = కొంచెము, వాని = అధిక్యమును, కని, భావమునన్ = మనస్సునందు, కడుఁ = ఎక్కువగా, మెచ్చుచున్, నఖాంచలమునన్ = (తన) గోటికొనతో, నాదుఱెక్కనులి = నాఱెక్కలలోని, చిక్కును, చక్కఁగన్ + దువ్వుచున్ = సరి యగునట్లు దువ్వుచు, గారవించుచుఁ = లాలించుచు - మిఁదికన్యయుము.

తాత్పర్యము:—ఒకనాఁడు సరస్వతీదేవి నన్నును తనచేతిపై నున్న పెంపుడుచిలుకను వాదకథగా కవిత్యము చెప్ప నియమించి, నాకవిత్యమున కొంచెము మెఱవడి యుంట గాంచి మెచ్చుచు నాఱెక్కల లోని యాఁకలచిక్కును తనగోటికొనతో చక్కఁబడ దువ్వుచు లాలించుచు.

వి. :—ప్రేమ మతిశయించినప్పుడు బిడ్డలను జేరఁదీసి వారి తలవెండ్రుకలను జక్క దువ్వుచు లాలించుట తలదండ్రుల లక్షణము. ఆటే తనపెంపుడు హంసయందుఁ గలప్రేమకు నూచకముగా సరస్వతి ఱెక్కలనులి చక్కఁబడ దువ్వునది. అనుటచే హంసి సరస్వతి కంతప్రేమాస్పద మని తెలియుచున్నది. నిజము తెలిసికొనుట కొకరితో నొకరు చేయు సంభాషణము వాదము అనియు, నొకరి నొకరు జయంపఁ గోరి చేయు సంభాషణము జల్పకథ యనియు ప్రాచీనులు చెప్పిరి. ఇచట జయాపజయములతో నిగు త్రము లేని వినోదమున కగుసంభాషణము కౌవున వాద మనుట యుచితము - (విజగోపాకథా జల్పా వాద స్తత్త్వ

వివేదిహః.) తత్త్వము తెలిసికొని మాటలాడుటలో రాచిలుకకంటె హాని అధికము చూపినది కావుననే “నాపలుకుల గొంతవాని గని” యనుట కల్గెను. జల్మమే యగుచో “నే నాచిలుకను జయించితి” ననియే హాని చెప్పి యుండును. రాణివాససు = రాజభార్యలు వనించుగ్రహము అని యర్థమైనను, అందుండుటవలన ఆత్మీయను గూడ రాణివాససు అని వ్యవహారము - దీనికి సంస్కృతకవ్యాయాగిని, అంతఃపుర, శుద్ధాం, తావరోధ శబ్దములకును రాజ్యస్త్రి అనియర్థము గలదు. “అంతఃపురంబయ్య రాజదామ్యమి తాత్ స్థ్యాత్ వర్తంతే” అని కల్పవ్రుదుము. “భవనాగరితోవనన పర్య, చుప్రభాంబంబరజీవనోపధేన రజసా రఘునాభపాదభాజా - అని నిర్దేశముచేయును, సర్వస్వరం = గోరూనికముక్త, అంతఃపుర = భార్యయగు అహల్యకు - అని భార్యార్యవరుగూర్చినాడె గలను. ఉద్ధృతించి నగుచూచాం, నిర్ధారం కూలిపాణి శుద్ధాంబం - మావకుంచారట. కూలిపాణి = తిన్నదెచ్చు, నిర్ధారం = అంతఃపురస్త్రి, యగు కామాక్షిని - అని శుద్ధాంతశబ్దము వాడెనుడినది.

వ్యా. :- వాదనన్ - నా. కన్యకంబు వలం బాసకపు డొకర ఋకారంబులకు నాగామం బగు. బాల. తత్త్వము 28. చే. వాదననన్ - అని యుండెడిను. కాని ఇట్టి నాగామ రహితరూపములు కక్షత్ర యేతర ప్రయోగములం నున్నట్లు ప్రాధిక. శబ్ద. 11. నూత్నము 2 యుండెడిది - ఇచట “వాదనన్” అని పాఠ మున్నట్లు కొందఱు అంగురు.

చ. ప్రబలము లై నకొనుక, కృపారస, వత్సలతాచిటంబులన్
శబలితచి త్తము యుండు నా “కృపమాతిశయోక్తికానుభే
ను” బిరుద మిచ్చి తల్లిభితనూపురమున్ భువనైకమాత యు
య్యబల మదంఘ్రి దా దొడిగె నా బిరుదం బిది చూడు మేర్పడన్. 93

అర్థము:- ప్రబలములు = ఎక్కువ బలముగలవి - అధికములు, ఐన = అందుకట్టి, కాతుక... బరం బులన్ - కాతుక = పేడుకచేతను, కృపారస = దయచేతను, వత్సలతా = ప్రేమచేతను, ఆద రంబులన్ = ఆదరణముచేతను, శబలితచి త్త + ని = నానావర్ణమిత్రముగు దానివలె వైన మనస్సుగలవై (అనగా పేడుక మున్నగు భావము లేక మై పోయిన మనస్సుగలది అనిభావము) అప్పుడు, నానున్, ఉప మాతిశయోక్తి కామధేను బిరుదము = ఉపమాలంకారమునకును అతిశయోక్త్యలంకారమునకును కామధేనువు అను బిరుదు, ఇచ్చి, తల్లిభితనూపురమున్ = అబిరుదము పెక్కుండైన పెండెరమును, భువనైకమాత = లోకముల (కెల్ల) కేవలము తల్లియగు, ఆ + అబల = అసహస్రతీకాంత, తాన్ = స్వయంగా, మదంఘ్రిన్ = నాపాదమందు, దొడిగెన్, ఇది = ఇదిగో, అబిరుదంబు, ఏర్పడన్ = స్పష్టముగా, చూడుము.

తాత్పర్యము:- లోకములన్నిటిని గన్న తల్లియగు నాసరస్వతి తనహృదయమున ఉత్కృంతయును, దయయును, ప్రేమయును, ఆదరమును నొక్కమాత్రే కలిగి, కలిసిపోవగా, నాకు “ఉపమాతిశయోక్తి కామధేనువు” అనగా - కామధేనువు కోరికతోర్పు లిచ్చునట్లు “కోరికనున్న యుపమాతిశయోక్త్యలంకారము లతో” కవిత చెప్పినది” యను బిరుద మిచ్చి అబిరుదు చెక్కిన పెండెరమును తాను నాకాటికి దొడిగినది. ఇదిగో అ నూపురము చూడుము. శబలము - చిత్ర కిరీట కల్పాదు శబలైతాశ్చకర్పూరే - అని అమరము - అన్నిరంగులు కలిసిన చిత్రవర్ణము. దానివలెనే పేడుక, దయ, ప్రేమ, ఆదరమును కలిసిపోవుటచే మనస్సుతోయ తస్యయుమైన దనటకు “శబలితము” అని ప్రయుక్తము - ఏకము = 1 మఖ్యము, 2 అన్యము, 3 కేవలము, 4 ఒకటి. అని నానార్థములు.

క. అని నూపురగతన, ర్జనికాయముఁ ద్రిప్పి చూపి న నారాయణనం

దన ! యిట్టి నామపలుకుల, కు నగమ్యము దనుజకన్యకొమ రూపింపన్.

అర్థము:—అని, నూపుర...నికాయగుత్ - నూపుర = కాలియంచెను - చెందారమును, గత = పొందినట్టి, వర్ణ = అక్షరములయొక్క, నికాయమన్ = సుదాయమును, త్రిప్పి, చూపి = కనబరచి, నారాయణనందన = శ్రీకృష్ణుని పుత్రుడగు నోప్రద్యుమాన్! ఇట్టి నాడుపలకులకున్ = సుప్రసృతిచే నిట్టిబిరుదందిన నామాటలకులగుడ, దనుజన్యకొమరు = వజ్రనాభాసురుని కూతురును ప్రభావతియొక్క చక్కదనము, ఊహించుగన్, అగమ్యము = పొందశక్యముగానిది.

తాత్పర్యము:—అని కాలియంచెను త్రిప్పి యందుగల బిరుదాక్షరములను చూపి, ఆయా, ఇంతదాన నగు నేను గూడ ప్రభావతిసాగమును యథాతథముగాఁ జెప్పఁజాలను జూమా!

వి.:—తనగొప్పతనము తాను జెప్పుకొనునట్లు గాక చెప్పుటయు, నిట్టి నామాటలకులగుడ ప్రభావతి సౌందర్యము అగమ్యము అనిచెప్పుటయు హంసయొక్క వాక్పరిధికి సోధకములు.

వ. ఆ జగన్గోహనాంగిం జిత్రఫలకంబున వ్రాసి యైనం జూపెద నంటినేని. 95

అర్థము:—జగత్ + మోహన = లోకములను మోహింపఁజేయునట్టి, అంగిన్ = శరీరముగలదానిని, (ఆప్రభావతిని) చిత్రఫలకంబునన్ = చిత్రపు వ్రాయునట్టి పలకపై, వ్రాసియైనన్ = చిత్రించియైనను, చూపెదను, అంటిన్ + ఏని = అందునా?

వ్యా.వి:—నూ. చేదర్థయోగంబున లృట్టునకు లిట్టగు. బాల.క్రియా. 119 చే, భవిష్యద్ధర్మమున భూత కాలికక్రియము ద్విత్ప్రభులందు “అంటినేన్” అని కలదు. అంటిన్-అయిన ద్రుతాంతమునకుచే అటు సంధి యనాధువు, అట్లుకాక, అంటి (అంటివి) అను మధ్యమపురుషేకారసంధి యనినచో అర్థము మోహనము. కావున అంటి నేని, అనిపారము సవరింపఁబడినది.

క. ఏయంగకమును భావన, చేయక వ్రాయంగరాదు శ చేసిన నానం

దాయ త్తత మది చొక్కర బ, రాయ త్తపుబుద్ధి జెలువ శ నలవియె వ్రాయన్. 96

అర్థము:—ఏయంగకమును = (ప్రభావతియొక్క) ఏయొక్క యవయవమునుగూడ, భావన చేయక = హృదయమునకు హత్తుకొన నట్లు ధ్యానముచేయక, వ్రాయంగన్ + రాదు=చిత్రింప వీలుగాదు, చేసినన్ = (అట్లు) భావన చేసినయెడల, ఆనందాయ త్తతన్ = సంగోషమునకు వశమై పొవుటచేత - (సంగోషమునందు మునుగుటచేత), మది = మనస్సు, చొక్కరన్ = వివశముగను, పరాయత్తపు బుద్ధిన్ - పర=ఇతరమునకు, ఆయ త్తపు = అధీనమైన, బుద్ధిన్ = బుద్ధితో, చెలువన్ = ఆప్రభావతిని, వ్రాయన్ = చిత్రించుట. అలవియే = శక్యమా? శక్యముకొదు అనిభావము.

తా:—చిత్రపున నామెరూపము వ్రాసి చూపుద మనిన నేచిన్నయవయవము నైనను బాగుగా ధ్యానించి కాని వ్రాయ శక్యము కాదు. ధ్యానింపఁ బూనుచో ఆనందముచే హృదయము పరవశమై పొవును. పరవశ మగుమనస్సుతో వ్రాయుట కుదురదుగదా!.

వి. “అంగకము” అల్పార్థమున కన్ప్రత్యయము.

అలం.:—కారణమాల. “గీ, వరుసఁ దప్పని కారణావళులతోడఁ, గీలుకొల్పినఁ గారణమాల యగును.” ఆంధ్రచంద్రాలోకము. 90.

వ. అదియునుంగాక -

97

క. అత్తరుణీమణిరూపము, జిత్రపున వ్రాయునేర్పు శ చేకుఱునేనిన్

దత్తులవనిత నెందే, నత్తిలివేలుపు సృజింపఁగదా తనసృష్టిన్. 98

అర్థము:—ఆ + తరుణీమణిరూపమున్ = పడుచులలో శ్రేష్ఠురాలగు నాప్రభావతీయొక్క యాకాశమును, చిత్రరవునన్, వ్రాయునేర్పు, చేరుటునెనిన్ = కలిగినచో, ఆ + తొలివేలుపు = జేవ తలలో మొదటివాడగు నాబ్రహ్మ, తనస్పృష్టిక్ = తనయొక్క స్పృష్టియందు, ఎంజేన్ = ఎచటనైనను, (లేదా - ఎపుడైనను), తత్తుల్యనలెన్ = ఆమెతో సమానురాలగుశ్రీని, సృజింపఁడా = పుట్టింపఁడా ?

తాత్పర్యము:—అంటియ కాదు. అబ్రహ్మ ప్రభావతీరూపము చిత్రరవున వ్రాయునేర్పు గల వాడే యైనచో - ఆమెతో సమాన యగు శ్రీని తనస్పృష్టియం దింకొకతె నెచటనైనను సృజింప కుండునా ? - అనగా బ్రహ్మకూడ ఆమెరూపమును చిత్రమే లేదని భావము.

వి. :—చేరూప - రూ. చేరుట. నూ. దీర్ఘపూర్వక మగు లఘురేఖలు హ్రస్వపూర్వక మగుచో నలఘురేఖంబగు. ప్రాథ. సుక్త. వి. 1 -.

ఆ. అజాడె యొక ప్రసంగ ి మై చెప్ప వింటి న, క్కాంత తనదస్పృష్టి గా కునికీయు నాదిశక్తి శివు మగహోదేవి తనదైన, చిత్రమహిమచే సృజించుటయును. 99

అర్థము:—అజాడు + ఎ = బ్రహ్మయే, ఒక ప్రసంగము + ఐ = ఒక ప్రస్తావనయు వచ్చి, (అగు ధాతువున కిటు 'కలుగు' అని యర్థము) ఆ + కాంత = ఆచెలవ (ప్రభావము), అతనిస్పృష్టి = ఆ బ్రహ్మయొక్క నిర్మాణము, కాక + ఉనికీయును = కాకుండుటయును, ఆదిశక్తి = కలశక్తియగు, శివుమహోదేవి = శివుని యిట్లాలగు గౌరి, తనది + ఆయన, చిత్రమహిమచేన్ = అత్యర్థకర మగు మహర్ష్యముచే, సృజించుట యును = నిర్మించుటయును, చెప్పన్ + చెప్పగా, వింటిన్ = వినియున్నాను.

తాత్పర్యము:—ఆమె బ్రహ్మస్పృష్టిలోనికా దనియు, పరాశక్తియగు గౌరిచే అత్యగ్రుత మహిమ వలన సృజింపఁబడె ననియు, బ్రహ్మయే యొకానొక ప్రసంగమున చెప్పగా విని యుంటిని.

క. విను మిపు డది సంస్మృతిపదవిని జెందెను మాటమాట ి వెంబడి నెండే ననుభవ భవసంస్కారంబున కుద్రొధము ప్రసంగమున వగునుగదా ! ౧౦౦

అర్థము:—వినుము, మాటమాటవెంబడిన్ = ప్రసంగవశమున, అది = ఆ బ్రహ్మచెప్పినమాట, ఇపుడు, సంస్మృతిపదవిని = ధ్యానమార్గమును, జెందెను = పొందెను - (అనగా తలంపునకు - జ్ఞప్తికివచ్చినది అని భావము) ఎంజేన్ = ఎప్పుడైనను, ప్రసంగమునన్ = ప్రస్తావముచే, అనుభవ...రంబునకున్, అనుభవ = అనుభవముచే, భవ = పుట్టిన, సంస్కారంబునకున్ = అనుభవంపఁబడిన పదార్థముయొక్క స్మృతిని కలిగించు జ్ఞానమునకు, (కన్ను, చెవి, ముక్కు మొదలగు నింద్రియములచే నేదేని యొకపదార్థ మనుభవంప బడినపు "డిది యిట్టిది" అనుజ్ఞానము పుట్టి యాత్మయందు స్థిరముగ నుండి, ప్రస్తావము వచ్చినతఱి దానిని జ్ఞప్తికి చెప్పినది "సంస్కారము" అందురు.) ఉద్రోధము = వికాసము-వైకుంఠకుట, ప్రసంగమునన్ = ప్రస్తావముచే, అగునుగదా = కలుగునుగదా.

తాత్పర్యము:—బ్రహ్మ చెప్పినయమాట, ఇప్పటిమనప్రసంగమున జ్ఞప్తికి దగిలినది-నేత్రాదీంద్రి యములచే అనుభవంపఁబడిన పదార్థములయొక్క జ్ఞానమును దెల్పునట్టిసంస్కారము (దీనినే వాసన యందురు.) దాని ప్రసంగము వచ్చినచో వైకుంఠకుట లోకమునక గలదుగదా !

అలం:—అర్థాంతరన్యాసము.

వి. :—బ్రహ్మ చెప్పినమాట తొలుదొల్ల చెప్పక, యాతనిస్పృష్టిలోనిదే ప్రభావతీ యనునట్లు వర్ణించి చెప్పి, తుదకు ఆమె గౌరీదేవి స్పృష్టిలోని దని బ్రహ్మ పలుకుగాక జెప్పట యుచితము కా దన

కొండువేమో, ఇప్పుడు ప్రభావతి సృష్టిప్రసంగము వచ్చినది కాన మాటమాటవెంబడిని బ్రహ్మమాట సృష్టికి వచ్చి యిప్పుడు చెప్పితిని. లోకమున నేత్రాడింద్రియములచే ననుభవించబడిన పదార్థముల యొక్క జ్ఞాన మాత్రమందు స్థిరముగా వాసనారూపమున నుండును. దానినే సంస్కారము అనియందురు. అయ్యది పూర్వనుభవమును గూర్చినప్రసంగము వచ్చినచో బయల్పడుట సహజముగదా - అని “ఆకాంక్షితసుపూర్తి” కవితాలక్షణముగాఁ జెప్పిన తనవాక్యమునకు సరిపడునట్లు కవి సంఘటించి ప్రాధి నెఱపినాడు.

మ. దనుజేంద్రాంగన కంబికావరమహాత్మ్యస్ఫూర్తి నాలోకమో
హన జన్మించుట వింటి, వెండియుఁ దడంగఁగతాళిక శ్రీప్రవ
ర్తన మూహించిన నట్లు రెంటికిఁ గడున్ శ దార్కాణ మయ్యెన్ మనం
బున కి ట్లిప్పుడు సంస్కృతం బయిన యంగభోజాతజాతోక్తియున్. 101

అర్థము:—దనుజేంద్రాంగనకున్ = రాక్షసరాజున వజ్రనాభునిభార్యకు, అంబికా...స్ఫూర్తిన్ - అంబికా = పార్శ్వతీ వియొక్క, వర = వరుణయొక్క, మహాత్మ్యస్ఫూర్తిన్ = గొప్పదనముచే, ఆ లోక మోహన = జగత్తును మోహింపజేయు నా ప్రభావతి, జన్మించుట = పుట్టుట, వింటిన్ = వినియున్నాను, వెండియున్ = పిమ్మట, తడం ... వర్తనము - తత్ = ఆమెయొక్క, ఆంగ = శరీరముయొక్క, అతాళిక = లోక సంబంధము కానిది (లోకోత్తరము) అగు, శ్రీ = శోభయొక్క, ప్రవర్తనము = ప్రసరణమును, ఊహించినన్ = అహించింపఁగా, అట్లు + ఆ = అంతిగానే (సరిగా అని భావము) - రెంటికిన్ = గౌరీవరుణుఁ బుట్టినదని వినుటకును, ఆమె లోకోత్తర సౌందర్యమునకును, మనంబునకొ = మనస్సునందు, ఇట్లు, ఇప్పుడు, సంస్కృతంబు + అయిన = జుష్టికి వచ్చిన, అంభోజాత = తామరపూవునందు, జాత = పుట్టిన, బ్రహ్మయొక్క, ఉక్తియున్ = మాటగూడ, తార్కాణము = ప్రమాణము, అయ్యెన్ = అయినది.

తాత్పర్యము:—లోకము నెల్ల మోహింపజేయు నా ప్రభావతి గౌరీదేవివరమున వజ్రనాభుని భార్యకు జన్మించిన దని వినియుంటిని. అనంతర మామె లోకోత్తర మగు సౌందర్యమును జూచితిని. అట్లు విన్నదానికిని, చూచినదానికిని, ఇప్పుడు మనస్సునకు జుష్టికి దెచ్చిన బ్రహ్మయొక్క మాట కూడ సరిగా సరిపడినది.

వి. :—శుచిముఖి తొలుతనే బ్రహ్మ యిట్లు చెప్పినని చెప్పక, ప్రద్యుమ్నుని జూడఁగో ప్రభావతి విషయము స్ఫురించినట్లును, ఆమె సౌందర్యమును వర్ణించుటలో ఆమె బ్రహ్మసృష్టిలోనిది కాక గౌరీదేవి సృజించిన లోకోత్తరసౌందర్యము గలదని చెప్పినట్లును, ఆమాట యప్రమాణ మనుకొనకుండ బ్రహ్మయే యట్లు పలికె నని చెప్పటయును, నైతయు నాచిత్యాధాయకమును, మనుజుస్వభావ నూచ కమునై యున్నవి.

క. వినుము ప్రభావతి యన న,వర్ణితామణినామ మర్ధ్వవంత మృగుచున్
దనరారుచుండు ననయంబును యదుకుల కలశజలధిపూర్ణశౌంకా. 102

అర్థము:—యదు...శౌంకా, - యదుకుల = యదు వను చంద్రవంశరాజుయొక్క వంశము - యాదవవంశము, అనెడు, కలశజలధి = (కుండగా నైనసముద్రము) పాలసముద్రమునకు, పూర్ణ = నిండగు, శౌంకా = (కుండలు చిహ్నముగాఁగల) చంద్రుడా! - (యాదవవంశ మను పాలసముద్రమునకు నిండు చంద్రుడైన వాఁడు, అనగా నాతని జననముచే నా యదువంశము పొంగుచున్న దని భావము) వినుము, ప్రభావతి = కాంతిగలది, అనన్, అవ్వనితామణి నాభుము = శ్రీలలో శ్రేష్ఠురాలగు నామె

నేరు, అర్థవంతము = (వట్టి సంజ్ఞాపరము గాక, ప్రభ గలది యను) అర్థము గలది, అనుచున్, అన యందున్ = అర్థ్యంబును, తనరొనుచునుండును = ఒప్పుచుండును.

తాత్పర్యము:—యనుచుతోడీపడుండ వగు నో ప్రద్యుమ్నుడా! ఆ కన్య చేరు ప్రభావతి. అది సంజ్ఞాపరము గాక, ఆధికకాంతిగలది యని సార్థక మగు నేరు సుమా.

వి. :—ఇంతకునున్న 'అద్వయజకన్యక' యని మాత్రమే పలికినది కాని పేరెచుటనుగాడ శిష్యక, యామె సౌందర్యము, జననాదికము, నెల్లను వర్ణించి, ప్రద్యుమ్నున కామేశరు విస నుట్కుంత కలిగించి తుదకుఁ జెప్పినట్లు గ్రహించ నగును.

గీ. ఆప్రభావతి తనకలర నగజ వచ్చి, వ్రాసి దయనిచ్చె నని యొకరమ్యపురుషుఁ
జిత్రఫలకాభిలిఖితు న్గచ్చెలియుఁ దాను, గురము వేడుకఁ జూడ నేరగంటి ననఘ.

అర్థము:—అనఘ = పాపరహితుడా! ఆ ప్రభావతి, తనకలన్ = నన స్వప్నమునందు, ఆగజ = పర్యతృప్తి యగుగారి, వచ్చి = కనబడి, దయన్ = దయతో, వ్రాసి = చిత్రించి, ఇచ్చెన్, అని, చిత్రఫలకాభిలిఖితున్ = చిత్రఫలకమునందు వ్రాయబడిన, ఒక రమ్యపురుషున్ = ఒక చక్కనిపురుషుని, తాను, నెచ్చెలియున్ = చెలికత్తెయును, కరము = అర్థ్యంబును, వేడుకన్ = ఉత్కంఠతో, చూడన్ = చూచుచుండగా, నేన్ = నేను, కంటిని = చూచితిని.

తాత్పర్యము:—తనకలలో గారోవి కనబడి, దయతో చిత్రించి యిచ్చె నని ఆ ప్రభావతి పలుకును, చిత్రఫలకమున వ్రాయబడిన యొకసుందరపురుషుని యాకారమును తానును, తనచెలికత్తెయు వేడ్కతో చూచుచుండగానేను చూచితిని.

క. ఆకన్నప్రతిమసుద్దులు, మాకు మునుపు కలిమిఁజేసి ర మహనీయ తదీ
యాకృతి పాలు పంతయు భవ,దాకృతిఁ గని యతఁ డితండ్ర యనుకొంటి మొగిన్.

అర్థము:—ఆకన్నప్రతిమసుద్దులు = అట్లు నేను చూచినబొమ్మయొక్క మాటలు, మాకున్ = (మాలో) మాకు, మునుపు = ఇంతకు ముందు, కలిమిఁజేసి = కలుగుటచేత, మహనీయ = పూజింపదగిన, తదీయ = ఆపురుషుని సంబంధమున, ఆకృతి = రూపముయొక్క, పాలుపు = సొగసు, అంతయున్, భవదాకృతిన్ = నీయొక్క రూపమునందు, కని = చూచి, అతఁడు = ఆచిత్రపురుషునందలి పురుషుఁడు, ఇతండ్ర = ఇతఁడే, అని, ఒగిన్ = క్రమముగా, అనుకొంటిమి.

వ్యా. వి. :—కనిన - కన్న - నూ. పద్యాదుల నవర్ణకంబున కత్వంబును, దుదిహల్లునకు ద్విత్వంబును విభాష నగు - బాల. క్రియా. 51- (సం. నూ. క్తీ. తె. సుద్ధి.) కలిమిఁజేసి - నూ. కొన్నియెడలఁ జేత విభక్తిగర్భక వర్ణకంబునకును, వలన వర్ణకంబునకుం దఱుగుఁ జేసి యనుప్రయుక్తం బగు. ప్రాథ. కారక. 4. "ఒగిన్" అనునది యీపద్యమందు వాక్యాలంకారమేని కావచ్చును.

వ. అని పలికి మాకు నిక్కడ మిక్కిలిం దడయుట యుచితంబుగాదు పోయి వచ్చెద మనువ నవధరించితె యనుచుఁ దోడియంచలుం దాను నప్పులుఁగుచెలువ యుప్పరవీధి కెగసె, నప్పు డమ్మరాళంబు లరాళంబులు గాక యాకాశభాగంబున గమనవేగంబునఁ దీగ సాఁగినబాగు మెఱయు నిజగరుత్మ-నకరేఖామయూఖంబు లాఖండలారిదిక్కు-నకు నక్క-జంపుటెలమిం గొనలుపాటి యుద్దీపించు ప్రద్యుమ్ను

ప్రతాపవైభవంబునుం బోలెఁ జాల గాలోకనీయంబు లగుచుండఁ, దత్పురస్సర తదీయకీర్తిమూర్తి విశేషంబులో యన సోయగంబున మీఱి గగన మంతయుఁ గబళించుటకు నొక్కకడకు నొత్తుకొని పోవ బారలు చాచిన చందంబున నిష్పండ ప్రసారితంబులైన తనూరుమాంబులతోడఁ జూడ నొప్పారుచు, నప్పటప్పటికి నవరళ భవళిమస్సున నుభయపార్శ్వభాగ పాండురబలాహకంబుల నహంకృతిపెక్కువ నొక్కపెట్ట కలహించుటకుం బిలుచుభంగి సంఘటిల్లు నుల్లసిల్లు పక్షయుగళవిశేష వ్యాపారంబులచేత, సుద్యోగించుచు నొక్కయెడఁ బ్రక్షిన్నోడ్డిన సండీన యానభేద వినోదంబు లాచరించి రోజొంతరం బంతయు నెంతయు గలయ మలయు తమ యమలంఘన దెలిదళుకుఁ జిలకీ యది మలయజంబుగలయంపి చెలువు నలరింప, నందుఁ గలందనంబు రంగవల్లికామతల్లికల యుల్లాసంబు వెల్లిగొలుపు గరుడంత కాంచినట్లులచేత నతిశయిల్లుచు, నొక్కొక్కచోట నొండొంటిసండున సందర్శన న్నిలుంబులగల సభోవిభాగంబులవలన నస్థాన భాన సంభవా సంభేద సంభృత శబలతా విలాసభాసుర సురాహగ్రవాహ సంఘేహ కందళనంబులకు ననుగుణం బయిన పరస్పర నిడువొజులు గట్టి, యిట్లుట చదరక చదల నడచుచు, వజ్రపురంబు చేరి తొంటియట్లు సకల జలాశయంబుల విహరించు చుండె, నందు శుచిముఖ కన్యాంతః పుర సరోవిహార సమయంబుల.

105

అర్థము:—అని, పరికి, మాకున్, ఇక్కడన్, మిక్కిలి = అధికముగా, తడయట = ఆలసించుట, ఉచితము = తగినది, కాదు, పోయి వచ్చెదము = (ఇది జాతీయము) వెళ్లుదుము, అనుచక = పంపుటకు, అవధించితి + ఏ = తలచితివా, (పంపుట కనుమఱింపుము అని భావము.) అనుచున్, ఆ + పులుగు చెలవ = ఆయాడుపక్షి, శుచిముఖి, తోడి యంచులన్ = తనతో వచ్చిన హంసలును, తానును, ఉత్పర వీధికిన్ = ఆకాశ మార్గమునకు, ఎగిరికెన్, అప్రభు, అమృతాళంబులు = అహంసలు, అరాళంబులు = వక్రంబులు, కాక — నూటిగా ప్రసరించునవై (ఇది మయూఖంబులకు విశేషణము.) గమనవేగంబునకే = నడక యందలి - అనగా ఎగురుచు వెళ్లుటయందలి వేగముచేత, తీగ సాగిన బాగు = తీగ ప్రాచీన విధము, మెఱయ = ప్రకాశించునట్టి - నిజ ... మయూఖంబులు - నిజ = తమ యొక్క, గరుత్ = టెక్కల యందలి, కనక రేఖా = బంగారు రేఖల యొక్క, మయూఖంబులు = కిరణములు - కాంతులు—అట్లు చెప్పి శుచిముఖి ప్రద్యుమ్ననియొద్ద సెలవుగైకొని తోడియంచులలో వినుపిధి కెగిసెను. ఆ మరాళముల విప్పిన టెక్కల తుడ నున్న బంగారు రేఖల కాంతు లెల్లుండెనో యుత్పేక్షింపఁబడు చున్నది. అఖండలారి దిక్కునకున్ = వజ్రనాభుని పురము వైపునకు (అఖండల = కొండల టెక్కల నతిస యింగ్రునకు, అరి = శత్రువు - వజ్రనాభుండు.) అక్కజంపు లెలమిన్ = (అక్కజము + ఎలమిన్) అత్తయ మగు వికాసముతో—(అత్తయశబ్ద భవము అక్కజము.) కొనలు వాటి = వ్యాపించి, ఉద్దీపించు = జ్వలించుచున్న, ప్రద్యుమ్న ... వైభవంబునుంబోలెన్ - ప్రద్యుమ్న = ప్రద్యుమ్ననియొక్క, ప్రతాప = శౌర్యముయొక్క, వైభవంబునుం బోలెన్ = అతిశయమువలె, చాలన్ = అధికముగా, ఆలోకనీయంబులు = చూడదగినవి — అగుచుండన్, హంసఠెక్కలకుదఁ గల బంగారురేఖల కాంతులు చూడఁగా వజ్రనాభుని పురమువైపు వ్యాపింప సాగుచున్న ప్రద్యుమ్నుని భగభగమెఱయు ప్రతాప మాలికలా యనున ట్లుండెనని యుత్పేక్ష. తత్పుర ... విశేషంబులో - తేత్ = ఆ ప్రద్యుమ్నుని ప్రతాపమునకు, పురస్సర = ముందు నడచుచున్న, తదీయ = అతని సంబంధ

మగు, క్తిరి = యశస్సుయొక్క, సూక్తివిశేషంబులో = శరీరభేదములో, ఆనన్ = అనునట్లు, (హంసలు) సోయగంబునన్ = చక్కదనముచే, మీతి = అతిశయించి, ఆప్రద్యుమ్నని ప్రతాపముగంటె ముందుగా కేగుదున్న యాతని స్వచ్ఛముగ క్తిరీస్వరూపములో యనుగట్లు హంసలు పఱచుచుండె నని యింకొక యుద్వేషము. ఆ హంసలు, గంగనమరియున్ = ఆకాశము నంతయు, కబళింపుచుటన్ = మ్రింగుటకై, ఒక్కకడకున్ = ఒకచైపునకు, ఒత్తుకొని, పోవన్ = ప్రోవచుకొని పోవుటకు, బారలు చాచిన చందంబునన్ = బారలు (వ్యావృంతులు) చాచిన విధమున, నిమ్మంద ప్రపారంబులు = కదలకుండగ జాపఁబడినవి, విసరహారహంబులనోడన్ = అయినట్టి తెక్కలతో, తనూచుచు - (నానా - శరీరమునఁ బుట్టినది. 1 వెండ్రుక, 2 పక్షి) తెక్క - అప్పటిప్పటికిన్ = అప్పటికప్పుడు, ఆకలత...స్పర్శన్ - ఆవిరళ = ఎప్పుడైన, ధవళము = తెల్లదనము విషయమునఁ గలిగిన, స్పర్శన్ = పోటించే, ఉభయ... హంబులన్ - ఉభయ పార్శ్వభాగ = రెండు ప్రక్కల నుండెడు, హంపర = తెల్లని, బహుహంబులన్ = మేఘములను, అహంకృతి పెక్కునన్ = గర్వముయొక్క యతిశయముచేత, ఒక్కపెట్టు + అ = ఒక్కమాటుగా, కలహించుటనన్ = పోరాడుటకు, పిలుచుభంగి = పిలుచునట్టి విధము, సంఘటిల్లన్ = కలుగునట్లు, ఉల్లస్థిలు = ఒప్పునట్టి పక్ష...చేరన్ - పక్షముగత = తెక్కల జంటల యొక్క, విశేష=చిన్నుట (లేక ఆదించుట) అను, వ్యాపారంబులచేరన్ = క్రియలచేత, ఉన్యోగించుచున్ = కన్యాయనకు పిలువ యత్నించుచు - హంసలు తెక్కలను చిన్నుట (గూడించుట) యెట్లుండె ననలమ కిరుప్రక్కల గోచరించు వెలిమిబుల్లలను తెల్లదనము విషయమై పోటిచేసి కన్యాయనకు రండని యాముబ్బలను పిలుచునట్లుండెను, ఒక్కొక్కయెడన్ = (ఎగిపోవుచు) ఒక్కొక్కప్పుడు, ప్రదీప్త... వినోదంబులన్ - ప్రదీప్త = వేగముగా నెగురుట, ఉత్ + డీప్త - ఉడ్డిన = మీఁది కెగురుట, సండిన్ = ఒండొంటితోఁ గలిసి చెట్టుమొదలగువాని మీఁది కెగురుట, (అనెడి) యానభేద = (పక్షి) నడకలయొక్క భేదములచే నైన, వినోదంబులన్ = వేడుకలచేత, రోదోంపరంబు - (రోద + అంతరంబు) భూమ్యాకాశముల నడిమితావును, అంపరయన్ = సర్వమును, ఎంపరయన్ = అత్యంతము, కలయన్ = ఏకమగు నట్లు, మలయు = వ్యాపించునట్టి, తమ యమలంపుఁ బరచుటనన్ = తమయొక్క మలినలేతమును లేని తెల్లనికొంటిని, చిలికి = చలి, అది = ఆ తెల్లనికొంటి, మలయజను + కలయంపి + చెలువున్ = మంచిగంధపు నీటి కలాపిసాగును, అలవరింపన్ = కలిగించగా, అందున్ = ఆకలాపి చల్లిన తావులందు, కుందనము + రంగవల్లికా - కుందనపురంగవల్లికా + మతల్లికల = శ్రేష్ఠ మగు బంగారుతో (రచింపఁబడిన) ప్రశస్తమగు మ్రుగలయొక్క, ఉల్లాసంబు = అందమును, వెల్లిగొల్పు = ప్రవహించుజేయునట్టి, గరుడంత ... వల్లరులచేన్ - గరుత్ = తెక్కలయొక్క, అంర - కొనలయొక్క, కొంటివల్లరులచేన్ = తీగలపంజి తళుకులచేత, అతిశయిల్లుచున్ = విజృంభించుచు - ఒక్కొక్కవేళ వేగముగా నెగురుట, మీఁది కెగురుట, గుంపుగా ఎగురుట మన్నగు చిత్రముగ గమనములతో భూమ్యాకాశముల నేకము చేయునట్లు వ్యాపించు నాహంసల నికర మైన తెలుపు - దెసల వ్యాపించి, మంచిగంధపునీటితో జల్లిన కలాపివలె నుండ దానియందు పెట్టిన కుందనపురంగవల్లలవలె తెక్కల తుదినుండు బంగారతేజుల తళుకు లొప్పుచుండె నని భావము - ఒండొంటి సందునన్ = బారులుగా నెగురుచున్న హంసలయొక్కనడిమితావులందు, సందర్శనియంబులు = చూడఁ దగినవి, అగు సభోవిభాగంబులన్ = ఆకాశపు భాగములచేత, అస్థాన ... నంబులకున్, అస్థాన = వేలించుట, (యమున ప్రయాగ క్షేత్రముననే గంగతో కలియును, వేలించుట నునగా నాప్రయాగ గాక తదితరస్థలమందు అని భావము.) ఇచట - న + స్థాన - అనుదానిలోని నష్టానకు-తద్విన్నత్యము - అనశ్యము అనినట్లు అర్థము. భానుసంభవా = (సూర్యునివలన బుట్టినది యగు) యమునానదియొక్క, సంభేద = సంగమము (మాడక) చేత, సంభృత = సంపాదించఁబడిన, కలహత = చిత్రవర్ణముయొక్క, విలాస = సాగుచేత, భాసుర = ప్రకాశించుచున్న, సుర + ఆపగా = దేవతానదియగు గంగయొక్క, ప్రవాహ = వెల్లువ యనెడి, సందేహ = సంశయముయొక్క, కందళనంబులకున్ = మొలక తెత్తుటలకు, - సంశయము కలుగుటలకు అని యర్థము, అనుగణంబు = తగినది, యగు, పరపునన్ = విరివితో, నిడుపాఞాలు - నిడుద + పాఞాలు - పొడుగైన బారులు,

కట్టి = తీరి, ఇట్లు + అట్లు = ఈ వంకరు, ఆవంకరు, చెదరక, - నూటిగా నని భావము. చదలన్ = ఆకసమున, నడచుచున్ = ఎగిరిపోవుచు - బారులు తీరి యాకసమున నెగిరి వెళ్లుచున్న యాహంసల నడిమి యవకాశములనుండి నల్లగా నాకాశభాగములు గోచరించి, ప్రయాగేతరస్థులను గంగాయనాసంగములు కలిగెనా యని సందేహమును కలిగించుచుండె నని భావము అలం. అభూతోపమ. అని దండి - ఉత్ప్రేక్షా భగ్ని యని నవీనులు. సందేహాలంకారము. 'వజ్రపురము, చేరి, తొంటియట్లు + అ=మునుపటివలెనే, సకల జలాశయంబులన్ = ఎల్ల నీటిపట్టులందును, విహరించుచున్, ఉండెను, అందున్ = ఆహంసలలో, శుచిముఖి, కన్యా ... సమయంబులన్ - కన్యా = రాజకన్య యగు ప్రభావతియొక్క, అంతఃపుర = అంతిపురమందలి, సరః = కొలనియాదు, విహార = సంచరించు, సమయంబులన్ = వేశలయంగు - (లేదా - కన్యకలయొక్క, అంతఃపుర = సగల్గయంగు (జరుగు) సరోవిహార = కొలఁచులందలి జలక్రీడల కను, సమయంబులన్ = వేశలందు - అని యొనను చెప్పవచ్చును.)

వి. :—ఇందు హంస లాకసమున నెగురుటలోని వైశిష్ట్యము క్రమము శిష్యక వర్ణించుటయేకాక, ప్రకృతముగ ప్రస్తుతము విషయ మనుసంధింపఁబడుచుఁ జక్కఁగ సుశ్రేష్ఠింపఁబడినది.

శుచిముఖి కన్యకలు జలక్రీడ యొనర్చుసమయంబుల నీక్రిందివిధమున వారిలో పరిచయము కలిగించుకొనున. నీ. జలఖేలదంగనాకలకలంబులకు మిక్కిలి దవ్వు నాఱక శ నిలిచి నిలిచి పడఁచు లొక్క రొక్కళ్ళపై జల్లు జలబిందు, లోడలు స్తోకినఁ బోక శ యోర్చి యోర్చి యోలలాటలతమి శ నొండొరుఁ దఱుము చెల్లవల ధాక కులుకక శ మెలగి మెలగి, లీలావతీహస్తలీలాబ్జకేసరం, బులకును బసిగొంచు శ మలసి మలసి క్రమముతోడ దనుజ శ కన్యకాంతఃపుర, కాంతలకును బెదర శ కింత నంతః జేరికలఁ జరించు శ టారూఢిగా నల, వాటు చేసికొనియెఁ శ సాటవమున. 106

అర్థము:—జల...కలకంబులకున్ - జల = నీటియందు, ఖేలన్ = క్రీడించుచున్న, అంగనా = స్త్రీలయొక్క, కలకంబులకున్ = పెద్దధ్వనులకు, కోలాహలములకు, మిక్కిలి = మిగుల, దవ్వు = దూచుచుగా, పాఱక = పరుగెత్తక, నిలిచి నిలిచి = ఆగి యుండియు, పడఁచులు = స్త్రీలు, ఒక్కరు = కొందఱు, ఒక్కపైన్ = కొందఱుపైన, చల్లుజలబిందులు = చల్లుకొనునీటిబొట్టు, ఒడలు = శరీరమును, స్తోకినన్ = తాఁకినప్పటికిని - రహితముగిడఁపడినను, పోక = తొలఁదక, ఓర్చి యోర్చి = పలుమఱు సహించియు, ఓలలాటలతమిన్ = ఓల ఓల యనుచు నీటియందునునుంగుచు, నీదగుచు నాడునాటలయందలి వేడుకచేర, ఒండొరున్ = ఒకరినొకరు, తఱుము చెల్లవల = తఱుమునట్టి స్త్రీలయొక్క, ధాకకున్ = విజృంభణమునకు, చెలరేగుటకు, ఉలుకక = భయపడక, మెలగి మెలగి = (వాదనమును) ఆత్మంతయు చరించియు, లీలా...రంబులకున్, లీలావతీ = విలాసవతులగు నింతులయొక్క, హస్త = చేతులందలి, లీలాబ్జ = విలాసార్థమైన పద్మములందలి, కేసరంబులకును = కింజల్కములకు - (దారులపంటి పదార్థములకు), బసిగొంచున్ = వాసనచూచుచు, మలసి మలసి = పెనగి పెనగి, క్రమముతోడన్, దనుజకన్య కాంతఃపురకాంతలకును = రాక్షసుని కూతు రగుప్రభావతియొక్క, అంతఃపురమం దుండు స్త్రీలకు, బెదరక, పాటవమునన్ = నేర్పుచేర, ఇంతనంతన్ = కొలఁదిపాటి దూరమున, చేరికలన్ = చేరుటయందు, ఆరూఢిగాన్ = దృఢముగా, - బాగుగా, అలవాటు, చేసికొనియెన్.

తాత్పర్యము:—శుచిముఖి సరోవరజలమందు క్రీడించుచున్న స్త్రీల పెద్దరొదలకు ఎక్కువ దూరము నకు పరుగెత్తక, నిలుచుచు, స్త్రీ లొకరిపై నొకరు చల్లుకొను నీటిబిందువులు, తన యెడలిపై బడినను, నోర్చుచు, ఓలలాటలలోని వేడుకచే నొకరి నొకరు తఱుము విజృంభణమునకు భీతిల్లక తిరుగుచు, సొగసు కత్తిల చేతులందలి విలాస పద్మములందలి కేసరములు వాసనచూచి విడువక తిరుగుచు, ఇట్లు క్రమముగా

ప్రభావతీ యంతఃపురమునందలి కాంతలకు దెవరక, తన నేర్పుచే మిగుల సమీపమునఁ జేరి తిరుగుట యలవాటు చేసికొనెను.

వి. :—ఈ పద్యమున హంసి యంతఃపురకన్యకలను బహిచయముచేసికొనుట స్వభావవిధముగాను, క్రమక్రమభివృద్ధిగల చుట్టంపఁబడెను. మఱియు హంసచేష్టలు ప్రధానమునఁబడి జలక్రీడా స్వరూపమునఁ జెప్పకయు చెప్పినట్లు చూపెనుట యపూర్వము. జలక్రీడకు దిగిస్త్రీలు గాని పురుషులు గాని తొలుదొల్ల నుత్సాహముతో కలలుటయు, పిదప నీటిలో దిగుటకు జంతువారిపై ముంగు దిగినవారిని నిరఃచల్లుటయు, అందఱును దిగినపిదప నీరడుచు, నీట మునిగి యొండొరులను బట్టుచు, ఓల, ఓల యని క్రీడించుటయు, పంకములు వేసికొని యీరుకొనిపోయి తామరపూలను దెచ్చుటయు సాహస్యముగా జలక్రీడయందలి కీర్తికలలాపము.

శా. ప్రద్యుమ్నుండు ప్రభావతీరుచిర రూపప్రద్యుమ్నున్ హంసయో
పిద్యాభాగ్యధురీణ వాగుపనిమగ్నిధ్వాంత మార్గానుసా
రోద్యత్ప్రజ్ఞను బల్యుత్తన్ మననసంగయుక్తంబు గావించుచున్
హృద్యంబై యది యంత కంత కలరన్ శ నిల్పెన్ గడున్ జితమున్.

అంతఃపురము

107

అర్థము:—ప్రద్యుమ్నుండు, ప్రభా ... బ్రహ్మమున్ - ప్రభావతీ = ప్రభావతీ యొక్క, రుచిర = మనోహరమైన, రూప=రూప మనెడు, బ్రహ్మమున్ = భరహర్షము (సచ్చిదానంద స్వరూపము పరబ్రహ్మము - ఆచార్యుని గోచరము), హంసయో=హంస = హంసాంగిన యగు హంసవిభాజియొక్క, యాభాగ్యధురీణ = సర్వభాగ్యముల వహించిన, వాన్ = హంసయన, తననిమగ్ని ధ్వాంత = వేదాంత నిర్ణయము యొక్క, మార్గ = ద్రోశము, అనుసార = అనుసరించుచు, ఉద్యత్ = బల్యుత్తమైన, ప్రజ్ఞ = జ్ఞానముచేత, పల్యుత్తన్ = శక్తియుగము, మనన సంగయుక్తము = మననముగోరి నూడిన దాని, కామింపుచుకొనుచుయును, (విష్ణుదాసుని సంప్రదింపు నాలోచించుట మననము), అని = ఆ రూప బ్రహ్మము, అంతఃకలరన్ = ప్రభుక్రమముగా, హృద్యంబై = మనమున కప్పుచున్నది, ఆలరన్ = ప్రకాశింపఁగా, చిత్తుటన్ = మనస్సును, కలరన్ = కలలు, నిల్పెన్ = (ప్రభావతీ రూప బ్రహ్మమునందు) స్థిరముగా నుంచెన్.

తాత్పర్యము:—హంసముఖి ప్రజాపురి కేగిన పిదప ప్రభుగృహము దాహ నివర్తనములకు మనసొచ్చుచేసి ప్రభావతీ రూపమునందు మనసు నట్ల భాగ్యనింపుచుండెను. అంతఃపురమునందు మనము దాన్యభ్యులచే పరబ్రహ్మ స్వరూపమును గుండు దిగి (శ్రవణమొనర్చి) ఆ శ్రవణమువలన నిర్మలమగుచే సదియిట్లు దునున బాగుగ నాలోచించి (మనస్సు మొనర్చి) మనస్సు నాపరమాత్మయందు నిర్మలమగు (క్షణియే నిదిధ్యానము) - ఆక్రమమున కుచియుఖి పలుకులను నుపనిషత్సూక్తులచే ప్రభావతీయొక్క గుండరాకాశము అనుపరబ్రహ్మమును, ముందు శ్రవణము గావించి పిదప, చక్కగా మనస్సు గావించుటచే ఆ ప్రభావతీ రూపము క్రమక్రమముగా కనబడఁగా తన చిత్తము నా రూపమునందే నిల్చి భాగ్యనింపఁ దొచ్చెను. హంసిపలుకులు, యాభాగ్యధురీణములు - అర్థమును దాటనిది - యథార్థము = సత్యమైనది, యథార్థముయొక్క భావము - యాభాగ్యము = సత్యత్వము - దానికి ధురీణము = భారవాహకము, అనగా - దానితోనిండినది అని భావము.

అలం:— రూపకము.

ప్రభావతీరూపము ఆవాజ్యనసగోచరమనియు, అయినను కుచియుఖి యనేకము లగునుపమానములచే నామె యంగప్రత్యంగ సౌందర్యము వివరించి యుపనిషత్తులచే నే. బోధించుటచే బుద్ధిమంతుఁడగు

ప్రద్యుష్నుఁ డాయా యుపమాన ధర్మములను మననము చేసిచేసి, క్రమముగా ప్రభావతివాస్తవ మైన రూపము కనబడఁగా - దానియందే మనస్సు నిల్చుకొనెను.

అత్మజ్ఞానమునకు సాధనచతుష్టయమును శ్రవణాదిత్రయమును అంతరంగసాధనము లగుటలో విశేషము లేకున్నను, శ్రవణాదిత్రయము సాక్షాత్సాధనము అని, బ్రహ్మవిద్యావిషయం దిట్లు కలదు. “అత్మజ్ఞానం ప్రతి సాధనచతుష్టయస్య శ్రవణాదిత్రయస్యచ అంతరంగసాధనత్వావిశేషేషి, శ్రవణాదిత్రయస్య సాక్షాత్సాధనత్వా త్పుత్ర గ్నిచారణీయత్వం.” అని. శ్రవణ, మనన, నిర్విధ్యాసములు శ్రవణాదిత్రయము అని వేదాంతిమతము.

సీ. కనఁ డొద్ద నున్నవారని వీరు వా రని, కనినఁ దదర్హవశేర్తనలు మఱచు
వినఁడు చెప్పినవల్ల - శేమఱుఁ జెప్పక, వినిన నే మే మంటిరనుచు నడుగుఁ
జనఁ డెత్తులిడక మగజ్జనముఃఖ్యవిధులకు, జనినఁ దబ్బిబ్బుగాఁ శ జలుపుఁగ్రియలు
కొనఁడు నానాసేవకుల సేవ లెవ్వియుఁ, గొనిన వీడ్పాటుగాఁబనులు పనుచు
శుచిముఖవాక్యదర్పణోన్ముఖిత నిరుపమాన దనుజేంద్రకన్యకామఃశి మనోజ్ఞ
రూపరేఖావిలాస సంరూపమైన, యాత్మ మరలింపనేరక శ మారిసుతుండు. 109

అర్థము:—వారిసుతుండు = కృష్ణునికొడుకగు ప్రద్యుష్నుఁడు, శుచిముఖీ...సంరూపము - శుచి
ముఖీ = హంసియొక్క, వాక్యం = పలుకులనెడి, దర్పణ = అద్దగుండు, స్ఫుర్తి = ప్రకాశించినట్టియు
(ప్రతిబింబించినట్టియు) - నిరుపమాన = సాటిలేని, దనుజేంద్రకన్యకామఃశి = రాక్షసరాజున వజ్రసాధుని
పుత్రికారత్న మగు ప్రభావతియొక్క, మనోజ్ఞ = అందమైన, రూప = ఆకారమునందును, రేఖా =
రేఖలయందును, విలాస = శృంగార చేష్టలయందును, సంరూపము = చిహ్నకొన్నది, విన యాత్మను =
అయినట్టి మనస్సును, మరలింపనేరక = త్రిష్కంకజాలక, ఒద్దన్ = సమీపమునందు, ఉన్న
వారిని, కనఁడు = చూడఁడు, కనినన్ = చూచినను, వీరు, వారు, అని = వీరిట్టివారు, వాఁటివారు,
అని విచారించి, తత్ = వారియెడ, అర్హ = తగినట్టి, వర్తనలు = నడవలస, మఱచున = మఱచి
పోవును, చెప్పినవల్కు + ఎ, వేమఱున్ (వేయి+మాఱులు) పెక్కుసారులు, చెప్పక, వినఁడు, వినినను,
ఏమి+ఏమి, అంటిరి = అన్నార, అనుచున్, అడుగున్, - మజ్జనఃఖ్య ఒద్దలకున్ = స్నానము మొద
లగు కృత్యములకు, ఎత్తులిడక = గ్రోత్సాహపెట్టుకుండ, చనఁడు = వెళ్లఁడు, చనినన్ = వెళ్లినప్పటికిని,
క్రియలు = ఆ సాక్షాదాది కృత్యములను, తబ్బిబ్బుగాన్ = తడఁబాటుగా, చలుపున్ = చేయును,
నానాసేవకుల=ఎల్లసేవకుల యొక్కయు, సేవలు=ఉపచారములు, ఎవ్వియును, కొనఁడు=అంగీకరింపఁడు,
కొనినన్ = అంగీకరించినను, వీడ్పాటుగాన్ = వ్యత్యాసముగా, తాముమాఱుగా, పనులు = ఆజ్ఞలను,
పనుచున్ = నియమించును.

తాత్పర్యము:—అద్దమునందుఁ బ్రతిబింబమువలె శుచిముఖియొక్కవాక్యములందు సరిగాఁ ప్రతిబిం
బించిన ప్రభావతియొక్క మనోహర మైనరూపరేఖావిలాసములందు లగ్నమై చలింపని మనస్సు గలవాఁ
డగుటచే ప్రద్యుష్నుఁడు చెంగుట నున్నవానిని చూడఁడు. చూచినను వీ రట్టివారని తెలిసికొని వారియెడఁ
దగినట్లు ప్రవర్తించ మఱచిపోవును. పెక్కుమాఱులు చెప్పక యేమాటయు వినఁడు, వినినను ఏమి టేమిటి
యంటిరి యని యడుగును. స్నానాది నిత్యకృత్యములను దగ్గఱనున్నవారు ప్రోత్సహింపనిచే చేయఁడు.
చేసినను ముందుది వెనుకను, వెనుకటిది ముందును చేయును. పెక్కురు సేవకులు చేరి యుపచారము
లాసర్పచున్నను గైకొనఁడు, కొనినను తాముమాఱుగా వారికి బనులను నియమించును.

అలం:—స్వభావోక్తి, రూపకము.

వి. :- శుచిముఖివాక్యములందుఁ బ్రతిబింబించిన ప్రభావతిరూపము దర్పణప్రతిబింబమువలె నుండెను - అనుటవలన హెచ్చుతగ్గులు లేక తెలియఁ జెప్పిన సేర్పరి శుచిముఖి యని ధ్వనించుచున్నది. ప్రత్యక్షముగా చూడకున్నను యిద్దివిశేషముచేఁ బ్రభావతిరూపము యథాస్థితముగా గ్రహించి మనస్సున ధరించుటచేత ప్రద్యుమ్నమునకు చక్షుప్రీతి యను మన్మథావస్థ కలుగుటయు స్ఫురించుచున్నది.

వ్యా. :- పేయ + మాటులు - ద్విగువు కావున సేవవన మగుటయే కాక, నూ. ఆచ్ఛికసమా సంబులం దఱచుగ వర్ణలోపాగమాదేశవికారములు నిత్యవైకల్పికములుగాఁ బెక్కులు గానంబడియెడి. ప్రాథ. సమాస. 30 చే - “పేయి లోని ‘యి’ వర్ణమునకు లోపమున, మాటు” లోనిదీర్ఘమునకు ప్రాస్థమును రాఁగా “పేముటు” అనురూపము సిద్ధించినది. ఇట్లే 105 పద్యములోని ‘పలుముటు’ అనునది యును - “పలు + మాటులు = పలుముటు” అయినది.

ఉ. ఉద్యదపేక్షఁ బక్షివనిత్రోత్తలవెంబడిఁ జంచరిక చం
ద్రాద్యుపమానశోభకు సహస్రగుణంబుగ హెచ్చుఁ గేశవ
క్రాద్యఖిలాంగలక్ష్మి మది శ కందిన యంతయునున్ నయించి, యా
హృద్యతరాంగిమూర్తి సాబ శ గెల్ల నొకింతగఁ జూచు నాత్మలోన్. 109

అర్థము :- (ప్రద్యుమ్నఁడు కర్త) పక్షివనిత్రోత్తలవెంబడిన్ = హంసయొక్కమాటల వెంటను, అఁగా శుచిముఖిచెప్పిన మాటల ననుసరించి, ఉద్యదపేక్షన్ = ఉదయించుచున్న (కలుగుచున్న) శోభించేత, చంచరిక ... శోభకున్ - చంచరిక = తుమ్మెదలు, చంద్ర = చంద్రుఁడు, అది = మొదలుగాఁ గల, ఉపమాన = పోలికగాఁ జెప్పఁబడిన వస్తువులయొక్క, శోభకున్ = చక్కఁదనమునకు, సహస్ర గుణంబుగన్ = పేయిరెట్లు, హెచ్చున్ = అధికముగు నట్లుగా, కేశ ... లక్ష్మిన్ - కేశ = జుట్టు, వక్త = శుభము, అది = మొదలుగాఁగల, అశిల = సమస్తమైన, అంగ = అవయవములయొక్క, లక్ష్మిన్ = చక్కఁదనమును, మదికేన్ = మనస్సునకు, అంధియంతయునున్ = అందినట్టి సర్వమును - (మనస్సున కందినంతదాఁకని భావము.) నయించి = కూర్చి, ఆహృద్య ... సాబగు - ఆ హృద్యతర = మిగుల మనోహరమైన, అంగి = అవయవములుగల యా ప్రభావతియొక్క, మూర్తిసాబగు = శరీరసౌందర్యమును, ఎల్లన్ = అంతయును, ఆత్మలోన్ = మనస్సునందు, ఒకింతగన్ = కొంచెముగ, చూచున్ - చూచును.

తాత్పర్యము :- ప్రద్యుమ్నఁడు మదిని శోట్రులు సందడింపఁగా - శుచిముఖి చెప్పినప్రకారము తుమ్మెదలు, చంద్రుఁడు ఈస్సుగు సుపమానవస్తువులసాగమునకు పేయిరెట్టిధికముగు సాగమును, ప్రభావతి యొక్కజుట్టు, ముఖము మొదలగు నంగములకు, లోమనను పెల్లినంతవఱకుఁ గూర్చి, లోమనస్సునం దా గుండరి డేసినాంద్యమంతయు, కొంచెముగఁ జూచును. “అదస్మకప్రసంగం సౌభాగ్యంబు లాయంగములే. అన తాను జెప్పిన యవయవమున్నవలె పీనము లని శుచిముఖి చెప్పటచేత ఆయావయవముననుశోభకు పేయిరెట్లు శోభఁ గూర్చుకొని ధ్యానింపఁగా కొంతదాక ప్రభావతిరూపు తోఁచిన దని భావము.

చ. మది గొనినంతమేరయును శ మౌన కతం దుపమానకోటి యొ
ప్పిద మఖిలంబు నిట్టి గడుఁ శ బెక్కుమడుంగులుగాఁ దలంచి త
త్తదవయవత్వస్థితికిఁ శ దార్పణ నమ్మదిరాక్షిరూప మె
య్యది యదియే కనంబడియె శ నచ్చుపుబుద్ధికి లే వగమ్యముల్. 110

అర్థము :- అతండు = ఆ ప్రద్యుమ్నఁడు, మది = తనమనస్సు, గొనినంతమేరయును = గ్రహించి సంతవఱకు, ఉపమానకోటి = చంద్రుఁడు మొదలగు సుపమాన వస్తువుముదాయముయొక్క, ఒప్పిదము +

అఖిలంబున్ = చక్కదనము సంతయును, మానక = విడువక (ధారావాహికగా) ఇట్లు, పెక్కుమడుం
గులుగాన్ = ఎన్నియోరె ట్టధికముగా, కడున్ = మిగుల, తలంచి = ఆలపోసి, ధ్యానించి, (ఆసాగసంతయును)
తత్త్వ = ఆరూపము, అపయవత్త్వ = ముఖాద్యంగము లగుటయొక్క, సుస్థితికిన్ = మంచియునికికి
- (ఆ ప్రభావతియొక్క యవయవ ధర్మములుగా నగునట్లు) తార్పరగన్ = కూర్పరగా - ఎయ్యది = ఏది,
ఆ + మదిరాక్షి రూపము = ఆ ప్రభావతి యొక్క యాకారమో, అదియే = ఆ రూపమే, కనబడియెన్
= గోచరించెను, - అచ్చపు బుద్ధికిన్ = నిర్మలమైన మనస్సునకు, అగమ్యముల్ = తెలియరానివి,
లేవు = ఉండవు.

తాత్పర్యము:—హంస చెప్పిన ప్రకార ముపమాన వస్తువుల సాగసునకు వేయిరెట్లు సాగసుచేర్చి
చూడఁగా - ఆ ప్రభావతి రూపము రేఖామాత్రముగానే గోచరించిన దని వెనుకఁ జెప్పఁబడెను. ఇప్పు
డట్లు గోచరించిన యారూపమునందు మరలమరల నుపమానవస్తువుల సాగసునకు తన మనసు గ్రహింపఁ
గలిగినంతవఱకు నెన్నియోరె ట్టధికమగు సాగసును జేర్పఁగా, తుదకు ప్రభావతి రూప మేదో సరిగా నదియే
ప్రద్యుమ్నమునకు మనస్సున గోచరించెను. ఉపమాన కోటియొక్క ధర్మములను సంఘటించిన మాత్రనే
యుపమేయము గోచరించునా? యని సంశయింతురేమో యని పై యర్థము సమర్థింపఁబడుచున్నది.
'లోకములో' స్వచ్ఛమైన బుద్ధి గలవారికిఁ జెలియరానిది యుండవు గదా' అని-దీని వలన ప్రద్యుమ్నముఁడు
నిర్మలమగు బుద్ధిగలవాఁ డనియు, కావుననే హంసిపలుకుల ప్రకారము వేయి రెట్లధికముగా
నుపమానకోటి యొక్క సాగసును మననముచేసి, కొంచెముగా గోచరించిన ప్రభావతిరూపమున సరియగు
రూపమును చూడఁ గలిగినాఁ డని భావము.

అలం. :—అర్థాంతర న్యాసము.

వి. :— 105-వ పద్యము మొదలీపద్యముదాక నున్న నాల్గింటిలో - కవులు కన్యాంగ సౌందర్యము
వర్ణించు సందర్భమున నొక్కొక్క యవయవమును బెత్తుపద్యములతో నేల చెప్పదురో, ఆ చెప్పట
యు క్తమో యయు క్తమో విమర్శించినట్లు గాకుండ విమర్శింపఁబడి, కవులట్లు వర్ణించుటలోని యాచిత్యము
లోకమునకుఁ జెలుపఁబడెను. ఎట్లన వినువానికి అచ్చపుబుద్ధి యున్నచో నావర్ణనములందలి రహస్యము
తెలియు ననియు, అట్టి బుద్ధిలేని మూఁఖునకుఁ జెలియ దనియు వ్యంగ్యముగా నూచింపఁబడెను.

సీ. ఆరూపు మదిఁ జాలరహస్తింను హత్తించి, యతివ యట్టిది గాకరయనుచు మెచ్చు
మెచ్చి కన్యోనూర్మిరహెచ్చించు హెచ్చించి, యంత మేలెట్లుబ్బరననుచు వగచు
వగచి నిట్టూర్పులు శ నిగిడించు నిగిడించి, దదవలోకము లేనిబ్రతుకు రోయు
రోసి దాని కుపాయ శ మానించు నానించి, కలక నేమియు దొరకమిడి గుండుఁ

గుంది తలపోతలకు మదిఁ శ గొల్లవిడుచు, విడిచి దరిదాపు లేమిఁ బోనైతల మునుఁగు
మునిగి యెవ్వరు పిలిచినఁ శ గినియు మిగుల, హరిసుతుండు ప్రభావతీ శ విరహావళత. 111

అర్థము:— హరిసుతుండు = కృష్ణుని కొడుకగు ప్రద్యుమ్నముఁడు, ప్రభావతీ విరహావళత =
ప్రభావతియొక్క యెడఁబాటునకు వకుండగుటచేత, ఆ రూపు = ఆ ప్రభావతియొక్క యాకారము,
మదిన్ = మనస్సునందు, చాలన్ = అధికముగా, హత్తించున్ = తగులువడఁజేయును, లగ్నమొనర్చును,
హత్తించి, అతివ, అట్టిదిగాక = అంతటి చక్కనిదిగదా, అనుచున్, మెచ్చున్, మెచ్చి, కన్యోనూర్మిన్ =
చూడవలెనను భాంధను, హెచ్చించున్ = అధికముచేయును, హెచ్చించి, అంతమేలు, ఎట్లు, అబ్బును,
అనుచున్, వగచున్ = పరితపించును, వగచి, నిడు+డియ్యలు = దీర్చనిశ్వాసములు, నిగిడించున్ =
వెలువరించును, నిగిడించి, తదవలోకము = ఆమెను జూచుట, లేనిబ్రదుకున్, రోయున్ = ఏమిఁగుఱుకొనును

కోసి, దానికిన్ = ఆమెను జూచుటకు, ఉపాయము = వెరవును, ఆసించున్ = ఆసేక్షించును, ఆసించి, కలకన్ = తోభముచే, ఏమియున్ = ఏయుపాయమును, దొరకమికిన్ = లభింపకుండుటకు, వందున్ = చింతిల్లును, వంది, తలపోతలకున్ = (ఏమేమియో) ఆలోచనలకు, మదిన్ = మనస్సును, కొల్లవిడుచున్ = దోచుకొనిచ్చును (అనగా ఆలోచనాధీనమనస్కుడగు నని భావము.) విడిచి = అట్లుదోచుకొననిచ్చి, దరిదాపు = హద్దు, లేమిన్ = లేకపోవుటచేత, ఔన్నెతలన్ = మహావ్యథలందు, మనుచుగన్, మునిగి, ఎవ్వరు, పిలిచినన్, కినియున్ = కోపించును - ఇయ్యది నిశ్చేదము అన్నది సంచారిభావము - మన్యథా వస్థలలోని “అరతి” యను నాజవయవస్థ. వెనుకటిపద్యములలో ప్రత్యక్షముగాఁ జూచుచున్నట్లు హంసి పలుకులవలనఁ బ్రభావతిరూపము మనసున గోచరించుట “ద్యువస్థ”. పిదప మనస్సంగము, సంకల్పము - తెలియుచు నేయున్నది. జాగరము, కృతత, చెప్పటకు వ్యవధానములేమి “అరతి” యిందుఁజెప్పబడి నట్లుహ్యము.

అలం:—కౌరక దీపకము.

ఆశ్వాసాంతము

శా. ధీమంతుండు పట్టుప్రతాపనయమైత్రీ నిత్యసమీభవ

త్యామంతుండు సుకీర్తిమాక్షికమణి శ్రీ సగ్భూషి తాశావధూ

సీమంతుండు విపక్షమంత్రిముఖరాజీవ ప్రభోచ్ఛాటనా

హేమంతుండు నిజస్తవానుకలనాహ్రిమంతుఁ డత్యంతమున్.

112

అర్థము:—ధీమంతుండు = శ్రేష్ఠమగు బుద్ధిగలవాఁడు, పట్టు ... సామంతుండు, పట్టు = సమర్థమైన, ప్రతాప = లేజస్సుచేతను (ధనమువలనను దండమువలనను బుట్టులేజము ప్రతాపము) నయ = నీలిచేతను, మైత్రీ = చెలిమిచేతను, సమీభవత్ = విధేయులగుచున్న, సామంతుండు = సామంత రాజులుగలవాఁడు, (గొప్పదగు ధనసేవాబలములచేతఁ గొందఱుసామంతులను, నీలిచేఁ గొందఱను, మైత్రీచేఁ గొందఱను విధేయుల నొనర్చుకొనినవాఁ డని భావము.) సుకీర్తి...సీమంతుండు - సుకీర్తి = మంచికీర్తి యనెడు, మాక్షికమణి = ముత్యములయొక్క, స్రక్ = హారములచే, భూషిత = అలంకరింపఁబడిన, ‘తాశావధూ = దిక్కులనెడు స్త్రీలయొక్క, సీమంతుండు = పాపట గలవాఁడు - (అన్నిదెసల నిండినకీర్తి గలవాఁడని భావము.) విపక్ష...హేమంతుండు - విపక్షమంత్రి = శత్రురాజుల మంత్రులయొక్క, ముఖ రాజీవ = మోముదమ్యులయొక్క, ప్రభా = కాంతియొక్క, ఉచ్ఛాటనా = తొలఁగించుటయందు, హేమంతుండు = హేమంతముతువైన వాఁడు, (హేమంతముతువు తామరపూవుల శోభను నశింపజేయు నట్లు, ప్రతిపక్షమంత్రుల ముఖములను శోభాహీనముగాఁ జేయు నీలివైపులేగల. వాఁడు అనిభావము) నిజ ... హ్రీమంతుండు, నిజ = తనయొక్క, స్తవ = స్తుతియనెడి, అనుకలనా = వ్యాపారమునందు, హ్రీమంతుండు = సీగ్ధగలవాఁడు - (తన గుణములను స్తుతిచేయునపుడు సిగ్ధులవాఁ డని భావము.)

క. అబ్బాంబావరుఁ డఖిలక, కుబ్బాంధవరమ్యకీర్తిరేకుండు నళిసీప

త్రాబ్బిందు సమ ప్రకృతి, డ్భాబోధమయాత్మతత్త్వకోవిదుండు మహిన్.

113

అర్థము:—అబ్బాంబావరుండు = అంబమృతు భర్త, (అంబమృత, అప్పమృత యని పిలిచెడివారు కాబోలును.) అఖిల...కీర్తిరేకుండు-అఖిల = సమస్తమైన, కరుణ = దిక్కులకును, బాంధవ = చుట్టమైన, కీర్తిరేకుండు = కీర్తిలవాడు. (బహుప్రసాదావధాన కర్మప్రత్యయము విభావగాచున్నను.) నళిసీ...కోవిదుండు-నళిసీతత్ర = తామరాకుసంధరి, అఖి + బిందు = నీటిబొట్టుతో, సమ = సమానుఁడను, ప్రకృతి = అజ్ఞానమును, డ్భావ = బోధింపబట్టి, బోధమతు = జ్ఞానస్వరూపమైన, అత్మతత్త్వ = పరమాత్మతత్త్వమునందు, కోవిదుండు =

పండితుడు - సంసారము నంటక తామరాళ్ళపై నీటిబొట్టువలె నుండువాడును, అజ్ఞానమును హరించు జ్ఞానమయమగు నాత్మతత్త్వమును పండితుడును, (అని. విశేషణోభయపద కర్మధారయము) లేదా - సలిసి పత్రాబ్జిందుసముడు - అని పాఠమున్నచో వ్యస్తమై యింతకంటె సొగసుగా నుండును.

తరల. కుముద బంధునిభుండు పింగళి శ్రీ గోకమంత్రయశఃకథా
సము(మ)దనల్పసభుండు వైదికశాస్త్ర సింధునిరంతర
ప్రమథనాత్తశుభుండు సంతతభక్తియుక్తి సమర్పిత
ప్రమథ లోకవిభుండు విత్తనిరంకుశప్రతిభుం డిలన్.

114

అర్థము:—కుముద బంధునిభుండు = (తెల్ల) కలువలకుఁ జాట్టుమగు చంద్రునితో సమానుడు. (కాంతియందుఁ గావచ్చును. లేక, దానమందుఁగావచ్చును.) పింగళి ... సభుండు - పింగళిగోకమంత్ర = పింగళవంశమునకు మూలపురుషుడై గోకమంత్ర యొక్క, యశః = కీర్తి యొక్క, కథా = కథలచేత, వృత్తాంతములచేత, సముత్ = సంతోషముతోఁ గూడిన, అనల్ప = గొప్పవగు, సభుండు = సభలుగల వాడు. గొప్పగొప్ప సభలందు తనవంశమునకు మూలపురుషుడగు గోకనామాత్యుని యశస్సును వినిపించి యందలి సభ్యులను సంతోషపెట్టినవాడు అనిభావము. (“సమదనల్ప” అను పాఠము దుర్బోధ ముగానున్నది. పాఠభేదములు చూచి పరిష్కరింపఁదగినది యీ విశేషణము.) వైదిక ... శుభుండు - వైదిక = వేదసమృతములగు, శాస్త్ర = శాస్త్రములనెడు, (లేదా - వైదిక = వేదసంబంధమైన, శాస్త్ర = శాసనములు, నియమములనెడు), సింధు = సముద్రముయొక్క, నిరంతర = ఎడతెగని, ప్రమథన = మథించుటచేత, ఆత్త = పొందఁబడిన, శుభుండు = క్షేమముగలవాడు, (ఎల్లప్పుడు వేదసమృతముగా ప్రవర్తించుటచే శుభముల నొందినవాఁ డని భావము), సంతత ... విభుండు - సంతత = ఎల్లప్పుడు, భక్తియుక్తి = భక్తియొగముచే, సమర్పిత = పూజింపఁబడిన, ప్రమథలోకవిభుండు = ప్రమథులను (శివ) కింకరులకు నాధుఁ డగుశివుండు గలవాడు (భక్తితో సర్వదా శివునిసేవించువాడు అని భావము) - విత్త నిరంకుశప్రతిభుండు = పొందఁబడిన యడ్డులేని ప్రజ్ఞగలవాడు.

గ ద్య ము

ఇది నిఖిలసూరిలోకాంగీకార తరంగిత కవిత్వవైభవ పింగళి యమరనార్యతనూభవ
సౌజన్యగేయ, సూరయనామధేయ ప్రణీతం బైన ప్రభావతీప్రద్యుమ్నం
బను మహాప్రబంధంబునందు ద్వితీయాశ్వాసము.



ప్రభావతీ ప్రద్యుమ్నము

సవ్యాఖ్యానము

తృతీయాశ్వాసము

క. శ్రీమదభక్తివిశేష, శ్రేణిమావిశ్రాంత విహితశివతత్త్వకథా

మీమాంసుడు పింగళి యను, రామాత్మవతంగుఁడవరహంసుడు దీప్తిన్. 1

అర్థము:—శ్రీమత్ = శోభాయుక్తమైన, భక్తివిశేష = భక్తియొక్క యాధిక్యముయొక్క, శ్రేణి = స్థూలముచేత, అవిశ్రాంత = ఎడతెగ కుండునట్లుగా, విహిత = చేయబడిన, శివ = శివునియొక్క, తత్త్వ = స్వరూపమునుగూర్చిన, కథా = కథలయొక్క, మీమాంసుడు = విచారణ గలవాఁడును, దీప్తిన్ = తేజస్సునందు, అపరహంసుడు = రెండవనూర్పుడు, ఐన (అమరామాత్యుఁడు).

తాత్పర్యము:— అమరామాత్యుఁడు స్థిరభక్తితో సదాశివతత్త్వము తెలుపు కథలను విచారణ మొనర్చువాఁడు. నూర్పునివంటి తేజస్వాలి.

వ. హరికుమారుం దొక్కనాఁ డేకాంతవర్తియు హస్తవిన్యస్త గండస్థులుండు నగుచు నిట్లని తలపోయం దొడంగె. 2

అర్థము:—హరికుమారుండు = ప్రద్యుమ్నుఁడు, ఏకాంతవర్తియు = ఏకాంతమున - రహస్యమున నున్నవాఁడును, హస్త...స్థులుండు = హస్త = చేతియందు, విన్యస్త = ఉంపబడిన, గండస్థులుండును = చెక్కిలిగలవాఁడును, అనుచున్, ఇట్లు, (అని, వాక్యాలంకారము)తలపోయన్, తొడంగెన్.

చ. కలుగునొకో కనుంగవకుఁ ధ గాంతఁ గనుంగొను భాగ్య మెక్కడన్
గలిగెడుఁ, దత్పురంబు చొరఁగల్గియ దొడ్డట, చొచ్చి చూడఁగాఁ
గలిగిన నవ్విలాసవతిఁ ధ గాఁగిటఁ జేర్చక యొర్పు తెట్లు? నా
తలఁపుబడిన్ దదాత్మయును ధ దార్కొన కెట్లది సంఘటిల్లెడున్. 3

అర్థము:—కాంతన్ = అందగత్తెయగు ప్రభావతిని, కనుంగొను భాగ్యము = చూచునట్టి యదృష్టము, కనుంగవకున్ = (నా) రెండు కనులకును, కలుగునొకో = కలుగునా? తత్పురంబు = ఆ వజ్రపురము, చొరక్ + కల్మి + అ = చొరఁగలుగుటయే, దొడ్డు + అట = అనాధ్యమట, (కొన) ఎక్కడన్ + కలిగెడున్ = ఎక్కడఁ గలుగును?, (ఒకవేళ) చొచ్చి = ప్రవేశించి, చూడఁగాఁ గలిగినన్ = చూడఁ గలిగినయెడల, ఆ + విలాసవతిన్ = ఆ యొయ్యారిని, కాగిటన్, చేర్చక, ఓర్పుట = సహించుట, ఎట్లు, అది = ఆకాగిటఁ జేర్చుట, తదాత్మయును = ఆమెయొక్క మనస్సుగూడ, నాతలఁపుబడిన్ = నాకోర్కి ననుసరించి, తార్కొనక = ప్రవర్తింపక, ఎట్లు = ఏవిధముగా, సంఘటిల్లెడున్ = కలుగును?

తాత్పర్యము:—ప్రభావతిని జూచునదృష్టము నారెండు కన్నులతోఁ గలుగునా? అపట్టనము చొచ్చుటయే యసాధ్యమట. ఇక చూచుట యొక్కడ? ఎట్లో అందుఁ జొచ్చి చూచుటయే కలిగినయెడ

నా యొక్కరిని గొంగిటఁ జేర్చక నైచి యుండు లెట్లు? కనిపింపఁగనే నైబడి కాంగిలించుకొనుట యనునది యామెమనస్సు గూడ నాకోరిక ననుసరించినఁ గదా ఘటిల్లును? (ఈ పద్యము మొదలు 15 పద్యమువఱకు వితర్కము అను సంచారిభావము)

అలం:—సందేహము.

వ్యా. వి:—కను + కవ. నూ. సమాసంబుల నుదంతస్త్రీసమంబులకును, బుంపులకును బరుష, సరళంబులు పరం బగునపుడు నుగాగమం బగు. బాల. సంధి. 25 చే నుగాగమము, (కను + ను + కవ, ద్రుతకార్యములు వచ్చి “కనుంగవ” అగును. చొచ్చు. ధా. నుజీవరముకాఁగా - నూ. అగు, వచ్చు, చొచ్చు, చూచు, లకు ముత్తు పరం బగు నపుడు కా, రా, చొరు, చూడులగు. బాల. క్రియా. 91 చే చొచ్చునకు “చొరు” అదేశము కాఁగా - “చొరను” అను రూపమునిద్దించినది. కలిమి-నూ. ఇమి వర్ణకంబు కలుగ్యాదుల కగు. బాల. కృదంత. 4. చే. కలుగు + ఇమి - అనియుండి - నూ. ఇటఁ గృత్కృతపజేములు పరంబులగునపుడు క, గ, చ, య, వ, లకు లోపం బగు. బాల. కృదంత. 2 చే “గు” లోపించి “కలిమి” అనురూపము భావాధ్యమున నిద్దించి - 1 కలుగుట, 2 సంపద అనునర్థముల నిచ్చును. కలిమి-కల్మి. నూ. లాఁతి యచ్చునకు సహిత మొకానొకచో నుడినడును లోపంబు గానంబడియెడి. బాల. ప్రక్షీర్ణ. 18 చే - లకారము మీఁది “ఇ”కారమునకు లోపము రాఁగా నిద్దించినరూపము.

చ. శుచిముఖమాట యొం డరసి శ చూడఁగ నెంతయు నాసపాటొన
ర్చుచు మదిఁ ద్రిప్పుచున్నయది; శ చూడ్కి నన్నునె పోలువాని నా
రుచితరాంగి చి త్తరువు శ రూ పొకటిన్ రహిఁ జూడఁ జెప్పెఁ ద
ద్వచనముచొప్పు నేమి నియతంబు సమాకృతు లెందుఁ గల్గవే.

4

అర్థము:— శుచిముఖమాట = శుచిముఖి చెప్పినవలకు, ఒండు = ఒకటి, అరసి చూచినన్ = పఠింపఁగా, ఎంతయున్ = అత్యంతమును, ఆసపాటు = ఆసపడుట, కోరిక, ఒనర్చుచున్ = కలిగించుచు, మదిన్ = మనస్సున, త్రిప్పుచున్నయది = భ్రమింపజేయుచున్నది - ఆక్షించుచున్నది అనిభావము, చూడ్కిన్ = చూపునకు, నన్నునె, పోలువానిన్ = పోలినవానిగా, ఆరుచితరాంగి = మిగులచక్కని శరీరము గలయాప్రభావతి, చిత్తరువురూపు = చిత్రమునందలి రూపము, ఒకటిన్ = ఒకదానిని, రహిన్ = ఆసక్తితో, చూడన్ = చూచుట, చెప్పెన్ - (కాన ఆస కలుగుచున్నది. అనివెనుక కన్యాయము.) తద్వచనముచొప్పు = ఆపక్షియొక్క మాటరీతి (మాత్రము), ఏమి, నియతంబు = ఏమి స్థిరమైనది? సమాకృతులు = సమాన మగు నాకారములు, ఎందును = ఎల్లయెడల, కల్గవు + ఏ = ఉండవా? ఉండు నని యర్థము.

తాత్పర్యము:—శుచిముఖి చెప్పినమాట యొకటి మిగుల నానకొల్పుచు మనస్సును భ్రమింపజేయు చున్నది. ఆ మాట యేది యనిన - కంటికి నావలెనే యుండువానినిగా ఒకచిత్తరువునందలిరూపము ఆ ప్రభావతిచూచుచుండెనని చెప్పినది. అయినను ఆహంసి మాట యేమి స్థిరము? లోకమునం దెల్లడ సమాన మగురూపము లుండవా? అనఁగా మనుజులఁ బోలిన మనుజు లుండరా? ఆ చిత్రగతపురుషుండు నాకంటె నన్యుండు కాఁగూడదా?

వ్యా. వి. :—చూడికి, చూడ్కి - నూ. ‘ఇకి’ కోర్కెదులకగు - చూచు + ఇకి - వృత్తి. ‘చూడు’ చూచున కగు - (చూడు + ఇకి = చూడికి) బాల. కృదంత. 16.

చ. ఇది పదిలంబుగా నడుగఁగే నపు డక్కట, కోర్కి దాచి వ
ట్టిదొరతనపునీటు ప్రకరణించితిఁ బాపపులజ్జ నన్ను నో

రదిమె, ననాదరంబు తెఱఁగై మది హంసికి దోచెనేమొ? ని

ల్పద మఱి యించు కైన; గఱువల్ చవి గానికథల్ వచింతురే? R-౯

5

అర్థము:—ఇది = ఆ చిత్తరువునందలి యాకారము నాదియో? నన్ను బోలినవానిదా యను సంశయము, పదిలంబుగాన్ = గట్టిగా (వివరముగా నని భావము), అడుగక, ఏను = నేను, అక్కట = అయ్యో, కోర్కె, దాచి, వట్టిదొరతనంపునీటు = నిరర్థక మైన ప్రభుత్వమువలనఁ గలుగు గర్వమును, ప్రకటించితిని = వెల్లడించితిని, కారణ మేమన - పాపపులజ్జ = పాడునీగు, నన్నున్, నో రదిమెన్ = మాటాడనీనులేదు, అది = ఆ సిగ్గచే నేను మాటాట కుండుట, హంసికన్ = శుచిముఖికి, ఆనాదరంబు తెఱఁగు + ని = దొరతనపునీటుచే గలిగిన తిరస్కారము విధమై, తోచెనేమొ = గోచరించెనేమొ, (కావుననే) మఱి = ఆపయిని, నిల్వదు + అ = (క్షణమైన) ఆఁగలేదు - గఱువల్ = గౌరవముగలవారు, పూజ్యులు, చవిగానికథల్ = వినువారికి రుచింపనివృత్తాంతములను, వచింతురే = పలుకుదురా? (పలకరని భావము.)

తాత్పర్యము:—ఆ సమయమున పాడునీగు నానోరునొక్కటచేత, ఆ చిత్తరువునందలిరూపము నాదా? ఇతరునిదా? యని వివరముగా నడుగక వర్ణ మగుదొరతనపుగర్వము ప్రకటించితిని. అది హంసికి ఆనాదరమువలె దోచి కౌఞోలును, మఱి నిలువకుండ నరిగెను. అవును. గౌరవముగలవారు విసేడువారికి రుచింపనికథలు చెప్పరుగదా?

అలం:—కావ్యలింగము, అర్థాంతరస్యాసము.

వి. :—నోరదును, నోరునొక్క - జాతీయములు - మాటాడనీయకుండు అని యర్థము.

ఉ. ఏ నొకయించు కంత మనఁ సిచ్చిన మాటలు పల్క కుండఁగాఁ

గాని మరాళి యద్దనుజకన్యకకై నను నొత్తిచూచి, యే

మైన ననంగఁ బూను నని యాత్మకు దోచుచునున్న దిట్లు కా

దేని ప్రసంగమున్ దిగిచి యేల నులింపు దదీయరూపమున్.

అర్థము:—ఏను = నేను, ఒకయించుకంత = ఒక కొంచెమైనను, మనసు + ఇచ్చిన + మాటలు = మనస్సునఁ గలకోరికను దెలుపుమాటలను, పల్కక + ఉండఁగాన్ = పల్కుకుండుటచేత, కాని, మరాళి = ఆడుపాంస (శుచిముఖి), అద్దనుజకన్యకకై = ఆ ప్రభావతికొఱకు, ననున్ = నన్ను, ఒత్తిచూచి = (నా హృదయ మెట్లున్నదో యని) బాగుగా పరీక్షించి చూచి, ఏను + అయినన్ = ఏదో నొకవిషయమును గూర్చి, అనంగన్ = చెప్పటకు, పూనున్ = కడఁగియుండును (సంభావనార్థమున నిట్ల తదర్థక్రియ), అని, ఇట్లు = ఇప్పుడు, ఆత్మకున్ = మనస్సునకు, దోచుచున్నయది = స్ఫురించుచున్నది, కాదేని = అట్లు కాని యెడల, ప్రసంగమున్ = ప్రస్తావనమును, తిగిచి = (తానై) తెచ్చి, తదీయరూపమున్ = ఆప్రభావతి సంబంధమైన యాకృతిని, ఏల = ఎందులకు, నులింపున్ = కొనియాడును.

తాత్పర్యము:—నే నాసమయమున కొంచెమైనను మనస్సులోనికోరిక తెలియనట్లు పలుకకుండుట చేతఁ గాని, లేకున్న నాహంసాంగన ప్రభావతికొఱకై నన్ను బాగుగా పరీక్షించిచూచి, యింకను నేదియో చెప్పఁబూనిన టిప్పుడు నామనస్సునకు స్ఫురించుచున్నది. అట్లుకానిచో ప్రభావతి ప్రస్తావన తానేతెచ్చి, యామెరూపము నేల వర్ణించి చెప్పను.

అలం:—కావ్యలింగము.

వి. :—మనసిచ్చు = గట్టుపెట్టక మనస్సులోని భావము వెల్లడించు, ఒత్తిమాచు = పరీక్షించి తెలిసికొను, ఈరెండును జాతీయములు.

వ్యా. వి. :—పల్కతుండంగాన్ - ఉండుధాతువుయొక్క సుద్యంతరూపము. సుజీప్రత్యయము తుమర్థభావలక్షణములందును, వలయాద్విక్రియాయోగంబునఁ గర్తృయగుభావంబునందును వచ్చును. అని శాస్త్రము. ఇచట తుమర్థకమును గాను, భావలక్షణమును గాను, వలయాద్విక్రియాయోగంబును లేదు. కేవలభావార్థముననే సుజీ వచ్చి - ఉండంగాన్ = ఉండుటచేత అని యర్థ మిచ్చుచున్నది. మఱియు దీని కవ్యవిహితపూర్వ పద్యమున - చూడన్ = చూచుచుండుటను, (చెప్పెను.) అనునదియు నిట్టిప్రయోగ విశేష మని గ్రహింప నగును. ఇట్లు - 'ఇవ్వడు' అనుదానికి రూపాంతరము. నూ. అబ్బురాదులం దుత్వము నకు లోపంబు విభావ నగు. చాల. ప్రకీర్ణ. 19 చే. 'ఇవ్వడు' అనుదానిలోని ఉత్తము లోపించి, "ఇవ్వడు" అని యుండగా నూ. హల్మధ్యగంబున కన్యతరంబునకు లుక్కుగ. అను అంధ్రశబ్దలక్షణ సంగ్రహము. 5.30. నూత్రమున రెండవ పకరము లోపించి, "ఇప్తు" అని యగును.

మ. అటుగా కద్భుతరామణీయకగుణార్థ్యం బైన సద్వస్తువున్
బటువాచారసిరుల్ ప్రసంగ మయినన్ శ బారంబు ముట్టన్ రసన్
త్మటతన్ జెప్పక మానజాల రను పరీక్షం బొండు భావించినన్
ఘటియిల్లున్ వనితాంగవర్ణనకు నిరీక్షం బన్యథానిధియున్.

7

అర్థము:—అటుగాక = ప్రభావతిక్తై హంసి నన్ను నొత్తిమాచి మోటాడింపకున్నను, ప్రసంగము = ప్రస్తావనము, అయినన్ = కలిగినచో (వచ్చినచో) బటువాచారసిరుల్ = సమర్థమగు పలుకులు పలుకుట యందు, రుచిగలవాడు - (మాట సేర్పరులని భావము) రామణీయకగుణార్థ్యంబు = చక్కదన మనుగుణము తో నిండినది, లేక చక్కదనముతోను, మంచి స్వభావముతోను నిండినది, వినసద్వస్తువున్ = అయినట్టి మంచివస్తువునును, పారంబు ముట్టన్ = తుద దాఁచునట్లు - (పరిపూర్ణముగా నవి భావము), రసోత్మటతన్ = రసముయొక్క అతిశయముతో (అనగా రసవత్తరముగా అని భావము), చెప్పక, మానజాలరు = మానలేరు, అనుపక్షంబు, ఒండు = ఒకటి, భావించినన్ = ఊహించినయెడల, వనితాంగవర్ణనకున్ = ప్రభావము యొక్క యవయవ వర్ణనకు, నిక్షంబు = నిజముగా, అన్యథానిధియున్ = మఱొక విధమునఁ బ్రాయమును, ఘటియిల్లున్ = కలుగును. అన్యథానిధి = ప్రకారాంతరమున సిద్ధించుట - మఱొకవిధమున నెఱవేఱుట - అని యిట వర్ణము, (తర్కశాస్త్రమున) కారణత్వమునకుఁ బ్రతిబంధకముగా నుండుదోషము, అని కథను.

తాత్పర్యము:—ప్రభావతిక్తై నామనీనిశ్చయము తెలియఁగిరి హంసి నన్ను నిర్బంధించి మోటాడింపఁ నెంచకుండినను, ప్రసంగము వచ్చినచో మాట సేర్పరులు చక్కదనమును, మంచిగుణములును గలపదార్థమును పూర్తిగా రసవత్తరవాక్యలతో వర్ణింపక విడుదలజాల రనుపక్షమే యగు ననుకొనినచో, ప్రభావతీ రూపవర్ణనము నాకొఱకుఁగాక యన్యముకొఱకుఁ గావచ్చును - కావున నా కామెయెడ నాక గలుగుట వర్థము.

వ్యా. వి. :—వాక్పబ్ధము - ఆబంతముగూడనయి 'వాచా (రసికులు)' అనియగును. "వప్తి భాగురి రల్లోప మవ్యాప్యో రుపసర్గయోః । ఆబంతంహ హలంతానాం యథావాచా నిశా దిశా" అను వార్తకముచే సిద్ధించెను.

చ. హరియును వాసపుండు దముగనంపిన కార్యము హంసి తానయై
ధరణికి డిగ్గి చెప్పి మదురదగ్రమనస్థితఁ గాంచు టెన్న నా

సురరిపుఁ జంప న న్ననుపు శ్రీ సుద్దులు పుట్టఁగఁబోలు, నెల్లెడన్

సరసిజనేతు దక్షిణ భుజంబపు నీ వని పల్కినందునన్.

8

అర్థము:—హంసి = శుచిముఖి, తాను + అ+ఐ = తనంతఁదానే, ధరణికిన్ = భూమిపైఁక, డగ్గ = ఆకాశమునుండి దిగి, హరియును = శ్రీకృష్ణుఁడును, వాసపుండును = ఇంద్రుఁడును, తమున్ = తమ్మును (హంసలను), అంపిన = ఆజ్ఞాపించిన, కార్యమున్ = పనిని, చెప్పి, మదు...స్థిలిన్ - మత్ = నాయొక్క, ఉదగ్ర = ఉన్నతమైన - అధికమైన, మనఃస్థిలిన్ = మనస్సుయొక్క నిలకడను, కాంచుట = పరీక్షించుట, ఎన్నున్ = ఆలోచింపఁగా, ఆ సురరిపున్ = దేవతలకు శత్రువగు నావజ్రసాధుని, సంపన్, నన్నున్, అనుపు + సుద్దులు = పంపునట్టిమాటలు, పుట్టఁగఁబోలున్ = కలంగవచ్చును, (కావుననే) నీవు, ఎల్లెడన్ = అన్నివిషయములందును, సరసిజనేత్రు = (తామరలవంటి కన్నులుగల) శ్రీకృష్ణునకు, దక్షిణ భుజంబపు = వుడిబుజమవు - సహాయములలో ముఖ్యుడవు అని, పల్కినందునన్ = చెప్పినహేతువుచేత - (విదితము = తెలియఁబడినది. ఆధ్యాహారము.) “పల్కినందునన్” అని పాఠమున్నచో - అందునన్ = సుద్దులు పుట్టిన కారణముచేత, పల్కిన్ = చెప్పెను. అని స్ఫూర్తికముగాఁ (గురురును.)

తాత్పర్యము:—శుచిముఖి తనంతఁదా నాకమునుండి భూమికి దిగివచ్చి, కృష్ణుఁడు నింద్రుఁడును తమ్ము నాజ్ఞాపించిన పనిని చెప్పి, గొప్పదగు నా మనస్సునిలకడను బరీక్షించుట యారయ - వజ్రసాధుని జంతులకు నన్ను పంపుమాటలు వచ్చియుండును. కావుననే హంసి ‘నీవు సర్వకార్యములందును హరికి వుడిభుజమవు’ అన్నది.

ఉ. అన్నియు నేకవాక్యముగ శ్రీ నారాయ నాసలు పెంచుపక్షమే

యున్నది కొంత మించి, యిది శ్రీ యోజనసేయఁగ నాదురూపె యా

కన్నియచేతి చిత్రఫలకంబున నున్నది, యెవ్వ రట్టిచో

నన్ను నెఱింగి వ్రాయ ననినన్ శివ వ్రాయుట వింటిఁ జొప్పడన్.

9

అర్థము:—అన్నియున్ = ఈ వెనుకటి యంశము లన్నియును, ఏకవాక్యముగన్ = ఒక (యభిప్రాయ మునే) తెల్పునట్టి) వాక్యముగా, ఆరయన్ = ఆలోచింపఁగా, ఆసలు = నాకోర్కెలను, పెంచుపక్షమే = పరిలక్షణయ పక్షమే, కొంత, మించి యున్నది = అధికముగా నున్నది - ఇది = ప్రభావతిని బొందఁ గోరుటను, యోజనసేయఁగన్ = ఆలోచింపఁగా, - ఆకన్నియచేతి చిత్రఫలకంబునన్ = ఆ ప్రభావతియొక్క చేతిలోని చిత్రఫలకమునందు, ఉన్నది, నాదురూపె = నాయాకారమే, అట్టిచోన్ = అటువంటి దుర్గము ప్రదేశమునందు, నన్నున్, ఎఱింగి = తెలిసికొని, వ్రాయన్ = చిత్రించుటకు, ఎవరయ = ఎవరు, (ఉన్నార- ఆధ్యాహారము) అనినన్, చొప్పడన్ = సరిగా సరిపడునట్లు, శివ = పార్వతీదేవి, వ్రాయుట = చిత్రిం చుటను, వింటిన్ = విన్నాను.

తాత్పర్యము:—హంసి తనంతఁదాన్ వచ్చుట, ప్రసంగముతెచ్చి ప్రభావతి చక్కఁదనమును బొందుట మున్నగు నంశము లన్నియు నొక యభిప్రాయము గలవాక్యముగా నూహించినయెడల నాకుఁ గోరికలు పెరుగుచున్నవి. ఆ కోరిక లెట్టివన:- ఆ ప్రభావతి చేతిలో నున్న చిత్రఫలకమందలి రూపము తప్పక నాదియే. అట్టి దుర్గమస్థలమందలి యెవరు నన్ను నెఱింగి వ్రాసిరో యనిన ఆఘటనాఘటనా పటు వగుపార్వతి వ్రాసి యిచ్చిన దని వింటిని. ఆమెయే వ్రాసియిచ్చినచో సర్వము ననుకూలించును అని.

న్యాయ. ని. :—అట్టిచోట్ - అట్టిచోన్, నూ. ఉత్తరపదంబగు చోటతల్లిము టాక్షరంబునకు లోపంబు విభాష నగు. బాల. సమా. 16 చే. రూపదృశ్యము.

నీ. శివ నన్నె వ్రాసి యిచ్చిన పక్షమునను లేఖననిమిత్తము వేటక కలుగునొక్కొక్క
కలుగ దంతఃపురకన్య కిట్టిది భర్తృపరతః దక్క ఘటిల్లుట టరుదు గాన
నది యట్లు యైనను ర దదభీష్ట యువపరీక్షామాత్రఫలకమై శ జాటునొక్కొక్క
జాటు దీశ్వరి యిచ్చె శ సత్కృప నని బాల, వేడ్క జూచుటఁ జెప్పరవింటిఁ గాన

తే. నిట్టిగతిఁ జెల్వ నము వెడ్డరవెట్టునొక్కొక్క, పెట్ట దది దా సృజించినరబిడ్డ గాన
బొంకగుచు నంత కిదియ తోపువడునొక్కొక్క, పడ దజాఁడుచెప్పె నని వినఁబడియెగాన.

అర్థము:— శివ = పార్వతీదేవి, నన్ను + ఏ = నన్నే, వ్రాసి = చిత్రించి, ఇచ్చిన పక్షమునను =
ఇచ్చినది యను పక్షమునందుఁగూడ, లేఖననిమిత్తము = చిత్తరువువ్రాసి యిచ్చుటకు హేతువు, వేటు +
అ = మఱొకటి, కలుగునొక్కొక్క = ఉండు నేమో (అనిసంశయము), అంతఃపురకన్యకున్ = అంతిపురమున
నవివాహితగా నుండు బాలకు, ఇట్టిది = యువకుఁడ నగు నారూపము చిత్రించి యిచ్చుట, భర్తృపరతన్ +
తక్కన్ = భర్త యగు నను భావముతోఁ దప్ప, ఘటిల్లుట = కలుగుట, అరుదు = దుర్లభము, కానన్ =
కావున, కలుగదు = చిత్తరు విచ్చుటకు మఱొకకారణము కలుగదు (నిశ్చయము), అది = ఆ చిత్తరు
విచ్చుట, అట్లు యైనను = భర్తృపరముగా నీయఁబడిన దైనను, తదభీష్ట...ఫలకము - తత్ = ఆకన్యకచే,
అభీష్ట = కోరఁబడిన, యువ = పడుచువారియొక్క, పరీక్షా మాత్రఫలకము = తెలిసికొనుట మాత్రమే
ఫలముగాఁ గలది, వి, జాటునొక్కొక్క = వర్ణముగు నేమో (అనిసంశయము), ఈశ్వరి = పార్వతీదేవి,
సత్కృపన్ = స్థిరమగుదయతో, ఇచ్చెను, అని, బాల = ప్రభావతి, వేడ్కన్ = తమిలో, చూచుటన్,
చెప్పన్ = (శుచిముఖి) చెప్పఁగా, వింటిన్, కానన్, జాఁడు=వర్ణముకాదు (నిశ్చయము). ఇట్టిగతిన్ =
భర్తగాఁ గానట్టి నాచిత్తరువు నిచ్చి, ఉమ = పార్వతీదేవి, చెల్వను = ఆప్రభావతిని, వెడ్డవెట్టునొక్కొక్క =
మోసపుచ్చునా? (అని సంశయము). అది = ఆ ప్రభావతి, తాన్ = పార్వతి స్వయముగా, సృజించివ
బిడ్డ, కానన్, పెట్టుడు=వెడ్డువెట్టుడు, మోసగింపదు. (అని నిశ్చయము) - నూ. శబ్దపల్లవక్రియలును, ద్వ్యవ
యవక్రియలును సమాప్తము లయి పునర్వహితంబు లగుచోఁ దత్పూర్వావయవంబులకు లోపంబు విభాష
నగు. ప్రాథ. క్రియా. 25. వెడ్డువెట్టుడు. “అను దానిలోని పూర్వావయవమునకు లోపము వచ్చి “వెట్టుడు”
అనునది నిలిచి, వెడ్డువెట్టుడు. అనుదానియర్థ మిచ్చినది. అంతకున్ = ఈచెప్పిన దానియంతలోను, ఇదియ =
ఆప్రభావతిని గారీదేవి సృజించె నను నీమాటయే, బొంతు = అనత్యము, అగుచున్, తోపువడునొక్కొక్క =
నిరాకరింపఁ బడునేమో (అని సంశయము). అజాఁడు = బ్రహ్మ చెప్పెను, అని, వినఁబడియెన్ = హంసిచే
వినపింపఁబడెను, కానన్, పడదు = తోపువడదు, నిరాకరింపఁబడదు (అని నిశ్చయము).

తాత్పర్యము:— పార్వతీదేవి నాచిత్తరువు వ్రాసి యిచ్చిన పక్షముందుఁ గూడ వేటు కారణ
ముండునా అని సంశయించి, అంతలోనే అంతఃపురకన్యకల కిట్టిచిత్తరువు భర్తృభావముతోఁ దక్క మఱొక
భావముతో లభించుట దుర్లభము గాన వేటే కారణ ముండదు అని నిశ్చయించుకొనును. (ఇట్లే సంశయ
ములు నిశ్చయములు నిందువర్జింపఁబడెను.) అట్లు భర్తృపరముగా వ్రాసి యిచ్చినదైనను, ప్రభావతిచే
గోరఁబడిన ప్రాయపువానిని చెలిసికొనుట మాత్రమునకే యై వర్ణముగు నేమో - (సంశయము.) గారీదేవి
యిచ్చెనని ఆప్రభావతి యాచిత్రమునే వేడుకతోఁ జూచుట హంసిచెప్పినది గాన వర్ణము కాదు. (అని
నిశ్చయము.) గారీదేవి చిత్తరువుమాత్రమే చూపి సంఘటన చేయక మోసపుచ్చునేమో (అని సంశయము.)
తాను సృజించిన బిడ్డయే కాన నామెను మోసగింపదు (అని నిశ్చయము) - ఇది యంతయుఁగూడ అనత్యమై
యేమియు లేకపోవు నేమో (అని సంశయము) - మరల బ్రహ్మ చెప్పె నని హంసవలన వింటిని గానఁ దప్పక
జరుగును (అని నిశ్చయము.) - ఇట్లు డోలాందోళిత చిత్తుఁడై తపించుచుండె నని భావము.

అలం:—నిశ్చయాంత సంక్షేపము.

చ. మును తనసృష్టికామి నలుకొమ్మల వేలుపు చెప్ప వింటి నే
 ననుచు మరాలి పల్క, నపు ధ డక్కట! యే నడుగంగ లేక యే
 మని నను దిట్టుకొందు, నజాఁ ధ డట్టిప్రసంగవేళ నవ్వరా
 ననకు విభుం డితం డతఁ డగనన్ వినబడ్డది యేమి గల్గెనో.

11

అర్థము:—నలుకొమ్మల వేలుపు = చతుర్ముఖుండు, బ్రహ్మ, (ప్రభావతీ), తన సృష్టికామిన్ = తన సృజన లోనిది కావించుటను, మును = పూర్వము, చెప్పన్, నేను, వింటిన్, అనుచున్, మరాలి = అడుటంచ-శుచిముఖి, పల్కన్ = చెప్పఁగా - అక్కట, అప్పుడు, నేను అడుగంగలేక = అడుగఁజాలక, (ఇప్పుడు) ననుకొ, ఏమి, అని తిట్టు కొందును? (ఏమని తిట్టుకొనినను చేసిన రహస్యన కా తిట్టు చాల వనియు అంత తెలివి తక్కువ పనిచేసితి ననియు భావము) - అట్టి ప్రసంగపువేళన్ = ప్రభావతీ పుట్టుక తెలుపు సమయమున, అజాఁడు = బ్రహ్మ, అవగ్రాహననన్ = శ్రేష్ఠ మగు మోక్షముగల యా ప్రభావతీకి విభుండు = మగఁడు, ఇతఁడు, అతఁడు, అనన్ = అని చెప్పఁగా, ఏమి, వినబడ్డది = వినబడినది, కల్గెనో, (ఏమి విన వచ్చినదో కదా అని భావము.)

తాత్పర్యము.—ప్రభావతీ తన సృష్టిలోనిది కా దని బ్రహ్మ మున్ను చెప్పఁగా వింటి నని హంసి చెప్పినప్పు డామెకు భర్త యెవ్వఁ డగు నని బ్రహ్మ చెప్పినాఁడో దానిని గూర్చి యడుగ లేకపోతి నే నా తెలివి తక్కువకు నే నేమని తిట్టుకొన్నను తప్పేమి? ఎవఁ డగు నని హంసి విన్నదోకదా.

ఉ. వావిరి నవ్విలాసవతి ధ వార్తలపట్టున నెన్ని యెన్ని ప్ర
 శ్నావసరంబు లైన, నొక ధ యర్థము నే నడుగంగ లేమి ని
 చ్ఛాచిముఖుం డితం డని ప్రసంగము వచ్చిన నూరకుండునే
 మో వరటాలలామ యింక ధ ముద్రియ సన్నిధి నేమి సేయుదున్.

12

అర్థము:—వావిరిన్ = ఆధికముగా, అవ్విలాసవతి వార్తలపట్టునన్ = (శృంగార చేష్టలు గల) ఆ ప్రభావతీయొక్క వృత్తాంతములు చెప్పు సమయమున, ఎన్నియెన్ని = ఎన్నెన్నియో - చెక్కలు, ప్రశ్నావసరంబులు = ప్రశ్నకు సమయములు, అడుగఁ దగిన యవకాశములు అని భావము - ఐనన్ = కలిగినప్పటికిని. (ఓయ్యరియగు నా ప్రభావతీ వృత్తాంతమును హంసి విపులముగాఁ జెప్పు పట్టున నెన్నియో యడుగఁ దగిన యవసరములు వచ్చినవి. అట్లు వచ్చినప్పటికిని అని భావము) ఒక - యర్థమును = ఒక్క విషయమును గూర్చియైనను, నేను అడుగంగ లేమిన్ = అడుగక పోవుటచేత, ఇతఁడు, ఇచ్చాచి ముఖుండు = కోర్కెకి పరాఙ్ముఖుండు - (కోర్కెలేనివాఁడు అని భావము), అని, ముద్రియ సన్నిధిన్ = ఆ ప్రభావతీ దగ్గఱ, ప్రసంగము = నా ప్రస్తావనము, వచ్చినన్ = కలిగినను, వరటాలలామ = శ్రేష్ఠమగు నా హంసి - (ఓ. హంససవ్యధాపే ద్వరటా. అమరము.) ఊరక+ఉండును+ఏమి+ఓ = మిన్నకుండునేమో కదా, మాటాడ కుండునేమో - ఏమి, చేయుదున్.

అలం.:—సందేహము.

ఉ. పోవునో సరోజముఖిపాంతకు నింకొక మాటు హంసి? దాఁ
 నావలనన్ దదిప్రపచరసం బొకటేన్ గొనిపోవఁ గానమిన్
 బోవుట నిష్ఫలం బనుచుఁ ధ బోకయె మానునో? కాక పోవునో
 డైవల కార్యభారమును ధ దద్దగమైనది కొంత గల్గినన్.

13

అర్థము:—హంసి = శుచిముఖి, సరోజముఖి = తామర పువ్వువంటి మోముగల ప్రభావతి యొక్క, పాంతకున్ = ప్రాంతమునకు, సమీపమునకు పోవునాకో = వెళ్లునా? (లేక) నావలనన్ = నావైపునండి, తదిద్రుచనంబు = ఆమెకుఁ బ్రియ మగుచూట, ఒకటిన్ = ఒకతైనను, కొనిపోవన్ = తీసికొని వెళ్లుటకు, కానమిన్ = కన్పింపక పోవుటచేత, తాన్ = తాను, పోవుట, నిష్క్రలంబు = వ్యర్థము, అనుచున్, పోకయే మానునొ = వెళ్లుటయే మానునేమో, కాక = అట్లు కాక, దేవ కార్య భారమును = దేవతల యొక్క (కార్యాలితయును) గొప్పపని, తద్వశము = ఆహంసి కధనము, అయినది, కొంత = కొంచెము, కల్గినన్ = కలుగఁగా - తాను నిర్వహింపఁదగిన దేవతాకార్య భారము (ప్రజనాభవధము) గూర్చి కొంత యక్కఱ కలిగినచో, పోవునో = వెళ్లునేమో, “కల్గినన్” - అనుటకంటె “కలుటన్” అనుపాఠము లభించినయెడ స్వారసికముగ నుండును - ఆపక్షమున “దేవకార్య భారమును, తద్వశమైనది, కొంత, కలుటన్ = దేవతల గొప్పకార్యముకూడ తనవశమై యుండుటచేత నానిమిత్తము గానొన్నను, తననిమిత్తమే వెళ్లునేమో” యనునర్థము వచ్చును. కాని ముద్రిత ప్రతులందు “కల్గినన్” అనియే పాఠ మగపడుచున్నది.

అలం:—సందేహము.

క. తరుణికడ కంచ యెగలి, నరిగిన నాసగల దది మగహామతి నాయాం

తరగతిఁ గనదే వినదే, ధర “నప్రతిషిద్ధ మనుమగతం భవతి” యనన్. R. c 14

అర్థము:—అంచ = ఆడుహంస, తరుణికడకున్ = ప్రభావతి యొద్దకు, ఏగలిగినన్ = నానిమిత్తము గాని, దేవతాకార్యము నిమిత్తము గాని, అరిగినన్ = తెల్లినచో, ఆస = నావని సఫల మగునని అపేక్ష, కలదు - ఏమన - ఆది = ఆహంసి, మహామతి = గొప్పబుద్ధిగలది, (మతి యనగా - రాజోవు దానిని తెలిసికొను జ్ఞానము)-కాన - నాయాంతరగతిన్ = నాయభిప్రాయమును, కనదే = తెలిసికొనదా? తెలిసికొను నని భావము - ధరన్ = లోకమునందు “నప్రతిషిద్ధం = నిరాకరింపఁబడినది, అనుమతం = అంగీకరింపఁబడినది, భవతి = అగుచున్నది” అనన్ = అని (జనులు) పలుకఁగా, వినదే = వినియుండదా?

తాత్పర్యము:—నానిమిత్తముగాని దేవకార్యనిమిత్తముగాని హంసి ప్రభావతిదగ్గఱకు వెళ్లినయెడల నాకోర్కి తీటు నని యాశకలదు. అది నూత్నబుద్ధిగలది. కాన నాయాశయును గ్రహించి నేనుచెప్పవలెనని లేక గ్రహింపఁగలదు. కావున ఆమె చెప్పమిండ్ల వలదని నిషేధింపక పోవుట యనుమతించితి ననియే తెలిసికొనును. లోకమున “నిరాకరింపఁబడుట యంగీకారసూచక” మని జనులూహకొనుట యది వినియే యుండును.

అలం:—కౌవ్యలింగము.

క. ఏవనియు లేక యుండిన, నాపడఁతుకఁ జూడఁ జనక శ్రహంసి నిలువ నె

ట్లోపెడును? దానిఁ జూచిన, చూపఱకును వశమె తిరుగఁగ జూడక యుండన్. 15

అర్థము:—ఏవనియున్ = ఏప్రయోజనముగూడ, లేక యుండినను = లేకున్నప్పటికిని, హంసి = శుచిముఖి, అపడఁతుకన్ = ఆప్రభావతిని, చూడన్, చనక, ఎట్లు, నిలువన్, ఓపెడున్ = నిలిచి యుండఁ గలదు - (చూచుటకై పోకుండ నాఁగఁజాల దని భావము), దానిన్ = ఆప్రభావతిని, చూచిన, చూపఱకున్ = చూచినవానికి, ద్రష్టలకు, తిరుగన్, చూడకయుండన్, వశమె = శక్యమా? మరలఁ జూడకుండుట యశక్య మని భావము.

అలం:—కౌవ్యలింగము.

వ్యా. వి. :—పడఁతి, పడఁతుక - నూ. ఉకపరకంబు చిలుతాదులకు స్వార్థంబునం దగు. బాల. తద్గత. 10. చూపఱు నిత్యబహువచనము. కాని యీతఁడే “గీ. చూపఱు చూడ్కి కొకరింత సొబగొనరై.

కళా 7-76 ప్రయోగించెను. అది నూ. “ఒకానొకవో నామంబు సంశ్లిష్టబహువచనాంతతుల్యం బయి బహువచనంబు నెనయు.” బాల. అచ్చిక. 17 చే - బహువచనాంతతుల్య ప్రాతిపదికము మాత్రమేయై (చూపఱు) బహువచన మగు, ‘లు’ ప్రత్యయ మొంది ‘చూపఱులు’ అయిన దనుకొందగును. “అపిసంయుక్త సూహ్యో భూయోంతే లః ప్రదృశ్యతే నామ్నాం” అని చింతామణియును గలను.

క. అని భావనాబలంబున, మనమున ఘటిత మగుమగువ శ్ర మధురాకృతి య

క్రు-నఁ జేర్చఁ గడఁగి తత్తట, మునఁ గానక వెగడుపడుచుఁ బొదలు విరాళిన్. 16

అర్థము:—అని = ఇట్లనని, భావనాబలంబునన్ = తలఁపుయొక్క యతిశయముచే - (తడవ క్రాంతియనుచే నని భావము.) మనమునన్, ఘటితము = కూర్చబడినది, అగుమధురాకృతిన్ = అయినట్టి సుందరమగు ప్రభావతీయొక్క రూపమును, తత్తటమునన్, అక్కునన్ = తొమ్మిది, చేర్చన్, కడఁగి = యిన్నించి, కానక, వెగడుపడుచున్ = తల్లడిల్లుచు, పొదలువిరాళిన్ = అధికముగ వలపుచేత.

వ్యా. వి. :—“మధురమగు నాకృతి” అనుదానిలోని మధురశబ్దమునకు “సుందరము” అని లక్షణా సిద్ధ మగునర్థము చెప్పవలెను. “కిమివహి మధురాణాం మండనం నాకృతీనాం” అని అభిజ్ఞాన శాకుంతలము.

వ. ప్రొద్దుగడపుట తద్దయు భరం బగుడు నుద్యానంబునకుం జనియె నప్పడు. 17

అర్థము:—ప్రొద్దు+కడపుట=కాలక్షేపము చేయుట, తద్దయున్ = మిగుల, భరంబు=బరువైనది, (అశక్యము అనిభావము) - అగుడున్ = అగుటయు, ఉద్యానంబునకున్ = పూదోటకు, చనియెన్ = వెళ్లెను, అప్పడు.

సీ. నిబిడంపుజిగితోడ శ్ర నిండుపూగుత్తులు, బిగువుపాలిండ్ల యొగ్గిప్పిదము నెరప నునుఁగెంపు గ్రక్కునూతనపల్లవంబులు, కరతలంబుల సోయగంబుఁ దెలుప నెలమిఁ బర్రెడునట్టి శ్ర యెలదీగియలసొంపు, సుకుమారబాహు విస్సురణ జరుపఁ గడుఁ బేరములువాఱు శ్ర గండుతుమ్మెదచాలు, కడగంటిచూపుల శ్ర బెడఁగు నడప

తే. విరుల తెలిదాలు చిటునవ్వునెరుల జిలుక, మధురసపునిగ్గు లావణ్యమహిమ గులుక నతనిచూడ్కిఁ జూడ నుద్యానభాగ, మంతయుఁ బ్రభావతీమయంబగుచు దోచె.

అర్థము:—నిబిడంపుజిగితోడన్ = దట్ట మగుకొంతితో, నిండుపూగుత్తులు=పరిపూర్ణ మగుపువ్వుల గుత్తులు, గ్రక్కునూతనపల్లవంబులు = అనిభావము, బిగువుపాలిండ్లయొగ్గిప్పిదమున్ = బింక మగు స్తనములయొక్క సొగసును, నెరపన్ = నింపఁగా - (తెలుపఁగా అని భావము), నునుఁగెంపు = లేత యెఱుపురంగును, క్రక్కు = వెడలించు, నూతనపల్లవంబు = కొత్తచిగురులాగు, కరతలంబుల = అఱు చేతులయొక్క, సోయగంబున్ = సొగసును, తెలుపన్ = ప్రకటింపఁగా, - ఎలమిన్ = వికాసముతో, పర్రెడునట్టి = బిచ్చనట్టి, లేక వ్యాపించునట్టి, ఎలదీగియలసొంపు = లేతతేలగలయొక్క యందము, సుకుమారబాహువిస్సురణన్ = మృదువులగు భుజములకొంతిని, జరుపన్ = వ్యాపించుఁజేయఁగా, కడున్ = అధికముగా, పేరములు + పాఱు = పరుగెత్తుచున్న, గండుతుమ్మెదచాలు = మగతుమ్మెదల పంక్తి, కడగంటిచూపుల బెడఁగు = కంటికినతోడ జూచుచూపులయొక్క సొగసును, నడపన్ = ప్రవర్తింపఁజేయఁగా, విరుల తెలిదాలు = పువ్వులయొక్క తెల్లకొంతులు, చిటునవ్వునెరులన్ = లేనగవు శోభలను, చిలుకన్ = ప్రకటింపఁగా, మధు రసపు నిగ్గు = పూదోటనుచిలోని సారము, అనఁగా తియ్యఁ దనము, లావణ్యమహిమన్ = (వేని) తళుకుయొక్క గొప్పతనమును, కులుకన్ = చిమ్మఁగా - చూడఁగ, అతనిచూడ్కిన్ = ఆ ప్రద్యుమ్ననిదృష్టికి, ఉద్యానభాగము = పూదోట యుండు ప్రదేశము,

అంతయున్, ప్రభావతీమయంబు = ప్రభావతియొక్క వికారము - (అనగా ప్రభావతియే పూదోంటి రూపముగా మాతీ నట్లు - అని భావము. ఇట్ల వికారార్థమున “మయట్” (ప్రత్యయము) అగుచున్, తోఁచెన్ = కనిపించెను.

తాత్పర్యము :- పూలగుత్తులు స్వనముల విధమున, లేజగు శ్లఘచేతుల విధమున, తీగలు భుజముల విధమున, గండుతుమ్మెదలు క్రేగంటి మాపులవిధమున, పువ్వుల తెలుపు కాంతులు చిఱునవ్వులవిధమున, తేనెలందలితియ్యదనము మేయందమువిధమున, దెలుపుచుండ ప్రభావతియే యాపూదోంటిరూపముగా మాతీన ట్లాతని దృష్టికే గనబడెను.

అలం. రూపకము.

వ్యా. వి. :- పూవు గుత్తి - అనికొని పూ + గుత్తి అనికొని యనవచ్చును. పూవునకు పర్యాయముగా “పూ” శబ్దమున్నది. పూవు + గుత్తి అనునప్పుడు “సమానంబులం బ్రాతాదుల తొలియచ్చు మీఁది వర్ణంబులకెల్ల లోపంబు బహుళంబుగానగు. బాల. సంధి. విగ్ర. చే - “పూగుత్తి” యగును. పాల + ఇండ్లు = ప్రయోధరములు. నిత్యబహువచనము. నునుగెంపు, గండుతుమ్మెద - ఉదంతస్త్రీనమంబులగు “నును, గండు” శబ్దములకు పరుషము లగు క, త, లు పరమగుట, నుగాగమము ద్రుతకార్యములు వచ్చి సిద్ధించిన రూపములు.

ఆ. యువతిపై విరాళి శ్ర యొక్కింత మఱతునో, యనుచు నాస నేగి శ్ర యచట నతఁడు మఱచెఁ దదితరంబున నెఱయంగ నది సుమీ, యొకటి కోర వేఱయొకటి యగుట.

అర్థము :- యువతిపైన్ = ఉవిదపైని, ప్రభావతిపైని (గల) - విరాళి = వలపు, ఒక్కింత = కొంచెము, మఱతును + ఏమి + బ = మఱచెదనెమో, అనుచున్, ఆసన్ = ఆభిలాషతో, ఏగి, అచటన్ = ఆ యుద్ధానమునందు, అతఁడు, నెఱయంగన్ = పూర్తిగా, తత్ + ఇతరంబు = ఆ ప్రభావతికంటె అన్యపదార్థము (ల) ను, మఱచెన్ = విస్మరించెను, ఒకటి, కోరన్, వేఱు + ఆ, ఒకటి, అగుట, (అనగా) ఇదిమహా = ఇదియేకదా.

తాత్పర్యము :- ప్రభావతియొడఁ దనకుఁ గలిగిన వలపుచేత పరితాపము పట్టఁజాలక, దాని నెఱెనను మఱవ వలె నని ప్రద్యున్నుడు పూదోంటి కరిగి చూడఁగా నందు సర్వమును బ్రభావతీ మయముగాఁ గానిపింపఁ బ్రభావతినీ దక్క నితర ప్రపంచమును మఱచిపోయెను. లోకమున ఒకటి కోరఁగా వేఱొకటి యగునట యిదియే కదా !

అలం. :— విషమము, నిదర్శనము.

వ. అతం డివ్విధంబునఁ బ్రభావతీ విభ్రమభ్రమ వశంబున లత లతఁ దప్పకుండఁ గదియం జనుచు.

20

అర్థము :- ప్రభా. ... వశంబునన్ - ప్రభావతీ విభ్రమ = ప్రభావతి యొక్క శృంగార చేష్టలు అను, భ్రమ = భ్రాంతికి, వశంబునన్ = లొంగిన కారణమున, లతన్ + లతన్ = ఒక్కొక్క తీగనై, తప్పకుండన్ = విడువకుండ, కదియన్ = సమీపించునట్లు, చనుచున్ = వెళ్ళుచు.

నీ. తరుణి కెంగే లంచుఁదమిఁ బట్టి కటకటా, చీగురాకె యిది యంచుఁ శ్ర జిన్నవోయి వెలఁదిపాలిం డ్లంచు శ్ర వెన నంటి చెల్లఁబో, పూగుత్తులే యంచుఁ శ్ర బొలుపు దఱిగి చెలువవయ్యెద యంచుఁ శ్ర జేనాచి యయ్యో! ప, రాగోదయమె యంచుఁ శ్ర హిఁదొంగి రమణివేనలి యంచుఁ శ్ర రతికాంక్ష నొడసి హా, తేటిమొత్తమె యంచుఁ శ్ర దెల్లఁబాటి

తే. యకట! యనిమిత్తకృపదాననయరుగుడెంచి,
హితవు నెరవెడి హంసితో హృదయ మిచ్చి
పలుకని కృతఘ్నునకు నాకుఁబ్రాప్త మగునె,
యట్టియువతిపాం దనుచుఁ దా నాత్మఁ గుందు.

21

అర్థము:— తరుణి = జవ్వనియగు నా ప్రభావతియొక్క, కెంపు + కేలు = ఎఱ్ఱని కరతలము, అంచున్, తమిన్ = ఉత్కంఠతో, పట్టి = పట్టుకొని, కటకటా, ఇది, చిగురాకు + ఎ, అంచున్, చిన్నబోయి = భిన్నుడయి - వెలది పాలిండ్లు = ఆయింతి కుచములు, అంచున్, వెనన్ = తొందరగా, అంటి = పట్టుకొని, చెల్లెబో = అయ్యో! (సంతాపార్థకము), (ఇవి) పూగుత్తులై, అంచున్, పాలుపు + తటిగి = శోభాహీనుడయి, చెలవ పయ్యెద, అంచున్, (పట్టుకొనగా) చే = చేయి, చాచి, అయ్యో! పరాగోదయము = (వస్త్రమువలె నెగురుచున్న) పుష్పాడి తెర, అంచున్, రహిణ్ = సంతోషమును, తొఱగి = విడిచి పెట్టి, రమణివేసలి = ఆ చెలవ యొక్క జడ, అంచున్, రతికాంతున్ = రతియందలి కోర్కెచే, ఒడిసి = పట్టుకొని, హి = అయ్యో, తేటి మొత్తము + ఎ = (ఇది) తుమ్మెదపిండు, అంచున్, తెల్లబాటి = వెలవెలబోయి, ఆకట! అనిమిత్త కృపన్ = హేతువు లేనట్టి దయచే, తాను + అ = తానే, అరుగుడెంచి = (నా యొద్దను) వచ్చి, హితవు = మేలును, నెరవెడి హంసితోన్ = చేయునట్టి కుచినుభితో, హృదయము + ఇచ్చి = మనస్సిచ్చి - హృదయ మందలి భావము బయలుపేసి, పలుకని కృతఘ్నునకున్ = చెప్పనట్టి, కృతఘ్నునకు (చేసిన మేలు మఱచువాడు కృతఘ్నుడు, తెలిసి యుండువాడు కృతజ్ఞుడు), అట్టి యతివ పాంసు = అట్టి యింతి యొక్క సాంగత్యము, నాకున్, ప్రాప్తము = పొందఁబడినది, అగును + ఎ = అగునా? (కొదని భావము) అంచున్, ఆత్మన్ = మనస్సునందు, కుందున్ = ఖేద మొందును, (కర్త ప్రద్యుమ్నుడు).

తాత్పర్యము:—ప్రద్యుమ్నుఁ డా పూల తోటలోఁ దిరుగుచు, ప్రభావతి యెఱ్ఱని చేయి యనుకొని పట్టుకొని, “అయ్యో! ఇది చిగురాకే”యని భిన్నుడగును; మఱియు ఆమె కుచము లనుకొని పూలగుత్తులను బట్టికొనియు, ఆమె చెలవకొం గనుకొని పుష్పాడి తెరను దాఁకియు, ఆమె జడ యనుకొని తుమ్మెదచాలును పట్టుకొనియు, వెలవెలబోయి, అయ్యోయ్యో “నిరేతుక కరుణతోఁ దనంతఁదాను వచ్చి నాకు మేలు చేయఁదలచిన హంసితోడ నా మనసులోని కోరిక చెప్పని నా కృతఘ్నుత్వముమూలమున, నటుంటి యువతి సాంగత్యము నాఁకికఁ బ్రాప్తము కాదు” అని మనస్సునందుఁ బరితపించును.

అలం:—ప్రభావతిమంతము, కావ్యలింగము.

వ్యా. వి. :—“హితము”నకు వికృతులు హితవు, ఇతవు. “కెంగేలు” కెంపు + కేలు. కెంపు శబ్దము ప్రాచీనాది గణములోనిది కాన తొలియచ్చు మీఁది వర్ణములకు లోపము కలిగి - “క + కేలు” - అయి లుప్తమయి “కానక” అనుదానికి పరమపరకత్వమున నుగామము, (ద్రుతకార్యములను వచ్చి యేర్పడిన రూపము. అంచున్, అప్సన్ = అను’ధాతు శత్రోధిక రూపములు—నూ. చువర్జకంబు పరంబగునపు డన్వాదల కుత్సలోపంచేసి ను స్థానంబున బిందువేసి విభాష నగు. బాల. క్రియా. 5వే చే నిర్ధించిన రూపము.

వ. అంత నంతర్గతంబున.

22

అర్థము:—అంతః + గతంబునన్ = మనస్సును పొందినదిగా - ఆనగా మనస్సులోపలనే అని భావము.

తే. ఉవిద నాకుఁ బ్రాపించు ట గుండుడ నిమ్ము, హంసి యిడ నొకమఱి చూడనబుట్టినేని
నాదుకన్నులు కన్ను లెన్నంగ నేన, యగ్రగణ్యుండ ధన్యాత్మలందు నెల్ల. 23

అర్థము:—ఉచిద = (ప్రకృతి-యువతి) అజవరాలు, నాకున్, ప్రాపించుట = లభించుట, అటు + ఉండనియ్య = అట్లుండనీ, (దాని మాటకేమి) ఇతన్ + ఒకమణి = ఇంకొకమాటు, చూడన్ = (నేను) చూచుటకు, హంసి = శుచియుఖి, అబ్బునేని = దొరకినచో (తటస్పడినచో అని భావము), నాను కన్నులు = కన్నులు, ఎన్నంగన్ = ఆలోచింపఁగా, నేను + ఆ = నేనే, ఎల్లన్, ధన్యాత్ములందున్ - ధన్య = దలంచినపని నెఱవేఱినట్టి, ఆత్ములందున్ = మనస్సుగలవారిలో, అగ్రగణ్యుండన్ = ముందు లెక్కింపఁ తగినవాడెను.

తాత్పర్యము:—అజవర్ణి నాకు లభించుమాట యట్లుండనీ, ఇంకొకమాటు శుచియుఖిని చూడఁ గల్గినచో నాకన్నులు కన్నులగును. కృతార్థులలో నేను మొదటివాడనగుదును.

అలం :—అంతకు పూర్వమే కన్నులైనవానికి “హంసిని జూచిననే కన్ను లగు”నని శ్రోత్రగా నేత్రత్వము విధించుటచేత దీనిని “విధ్యులంకార” మందురు. “కంజాక్షు నర్పించు కరములు కరములు” మున్నగునవి యిట్టివే.

వి. :—అట్లుండనియ్య. ప్రకరణాంతరము నూచించుచు, ఇట్టివే ‘అది యట్లుండె’ మున్నగునవి, తెలుఁగు జాతీయులు. ఇచ్చట తనకు ప్రభావతిపాం దావశ్యకమై యుండ - ప్రద్యున్నుడు హంసిని చూడవలె నని కోరుటలోని యాచిత్య మరయ - ప్రభావతికే దనయందు వల పున్నట్లు మాత్రమే హంసి నూచించెను. కాని లభించునుపాయము తా నడుగలేదు. అది చెప్పలేదు. కాన దాని నొకమాటు చూచినచో ప్రభావతి లభించునుపాయము తెలిసికొని, ప్రభావతిని బ్రత్యక్షముగాఁ జూచుట కల్గినచో నేత్రములు సఫలము లగును. తాను కృతార్థుడగు నగు నని వ్యంగ్యము. మఱియు విరహులకు ప్రియాగుణ కీర్తనము తాపోషకాంతి కారకము. కావున శుచియుఖి వచ్చినచో ప్రభావతీ గుణకీర్తనము చేసి తన హృదయతాపము పోగొట్టు నని తలంచుట మ టొకవ్యంగ్యము.

ఆ. వచ్చునొకొ సురారి శ వార్త చెప్పఁగఁ దాను, వచ్చి కడలఁ బోక శ యిచ్చటికిని దెచ్చునొకొ ప్రభావతీక్షేమ వృత్తాంత, మాత్ర మయిన నంచరమగున నాకు. 24

అర్థము:—అంచమగున = ఆయాడుహంస, సురారివార్త = వేల్పులవగవాడగు వజ్రనాభుని యొక్క వృత్తాంతము, చెప్పఁగన్, వచ్చునొకొ = వచ్చునా? వచ్చి, కడలన్ = ఏవైపులనుండియో, పోక = వెడలిపోక, నాకున్ = నాకొఱకై, ప్రభావతీ క్షేమవృత్తాంత మాత్రము + అయినను = ప్రభావతియొక్క సుఖముదెలుపు వార్తమాత్ర మైనను, ఇచ్చటికిన్ = నేనున్న యీ చోటికి, తెచ్చు నొకొ = తెచ్చునా? సుఖవార్తచెప్పనా? అని భావము.

వి. :—కడలఁబోవు = తప్పకొనిపోవు అని కాని, దూరమునుండి పోవు అని కాని, అర్థమున జాతీయును కావచ్చును.

అవతారిక:—ప్రభావతీ క్షేమవార్తామాత్ర మైనను దెలిసికొనఁ దహతహవసుటకుఁగారణ మీ క్రింది పద్యమునఁ దెలుపఁ బడుచున్నది.

చ. వినుకలిచేతనే విరహావేదన నామది నింత వర్ధిలెన్

గనుకలి నట్లు చిత్రఫలకంబునఁ గాంచినయింతి నెప్పుడొ

బునఁ గడు నింత కెంత పరిపూర్తి పహించునొ యెంత నొచ్చునో?

ఘన మని వింటిఁ జిత్తరువు శ గన్గొన ప్రేమయు, నేమి సేయుదున్.

అర్థము:—వినుకలిచేతన్ + ఏ = వినుట మాత్రముననే, నామదిన్, విరహవేదన = ఎడఁబాటు వలనిబాధ, ఇంత = ఇంత యధికముగా, వర్ధిలెన్ = పెరిగెను (గదా), అట్లు = అంతగాఢముగా, కను కలిన్ = చూపుతో, చిత్రఫలకంబునన్, (నన్నున్ అధ్యాహారము) కొంచిన = చూచినట్టి, ఇంతి నెమ్మనంబునన్ = ఆ ప్రభావతి మనస్సునందు (విరహవేదన), ఎంతపరిపూర్ణిన్ = ఎంతపూర్ణతను, అధిక్యమును, వహించెన్ = పొందెన్కదా, ఎంత నొచ్చునో = ఎంతగా బాధపడుచున్నదో, చిత్రపున్ = (నా) చిత్రఫలకమును, కన్గొను ప్రేమయున్ = చూచునట్టి ప్రీతియును, ఘనము = (అమెరు) అధికము, అని, వింటిని, ఏమి చేయుదున్ = ఏమి ప్రతిక్రియ చేయఁగలను.

తాత్పర్యము:—ఆమె రూపము విన్నంతమాత్రముననే ఆ ప్రభావతి నెడఁబాయుటవలనిబాధ యంత పొందుచుంటి నే! చిత్రపున్ గనులార నారూపము చూచిన యామె యెంత బాధనొందుచున్నదో? కారణ మే మన - నాచిత్రపున్ గనులొనెడుప్రేమ యామె కత్యధిక మంట! ఏమిచేయుటకు సుపాయము కానఁబడదు.

అలం:—కావ్యార్థపత్రి, కావ్యలింగము.

వ్యా. వి. :—“కను, విను,” ధాతువులపై భావార్థమున “కలి” ప్రత్యయము రాఁగా ‘కనుకలి, వినుకలి’ అగును. నూ. వడిప్రభృతు లి టైఱుంగునది. బాల. కృదంత. 22. సెఱు+మనము. నూ. అన్యంబు లకు సహిత మిక్కార్యంబులు (ప్రారతాది కార్యంబులు) కొండొకచోఁ గానంబడియొడి. బాల. సంధి. 39. చే. సె+మృతము అయి, నెమ్మనము అని సిద్ధించినది.

ఆ. అందుమీఁద హంసి శ్రయరిగి నాతోడఁ దా, మాటలాడుటయునుగ మద్విధంబుఁ
దెలుప నానలేమి గదలపోసి, యెట్లైనా, చెలువ? యకట! యేమిరసేయువాడె! 26

అర్థము:—అందుమీఁదన్ = దానిపైని - ఆవిరహవేదన నొందుచుండ, మీఁదుమిక్కిలి, హంసి = శుచిముఖి, అరిగి=అచటికిఁబోయి, తాను, నాతోడన్, మాటలాడుటయును, మద్విధంబున్ = నేనేమియు నడచి విని యూరకుండుటను, తెలుపన్ = చెప్పఁగా, ఆనలేమి = (నాకు) అభిలాష లేకపోవుటను, కలపోసి = భావించి, చెలువ = (అంత యుత్కటప్రేమగల) ఆప్రభావతి, ఎట్లు + ఔను+ఁ=ఏరితిగా నగునో - (జీవించునో లేదో అనిభావము) ఆకట, ఏమి, చేయువాడను.

మత్తకోకిల. అంచతొయ్యలి దేవతాపతిశ్రయానచా ప్పొనరించి యేఁ
తెంచు టెన్నడు? దానిచేత మగదీయహృద్గతిఁ జెప్పి యేఁ
బంచు టెన్నడు? గావునన్ వెనఁ శ్ర బత్రికన్ లిఖించి యా
యంచ కిప్పుడు పంచెదన్ సతి శ్ర కంత డెల్పడునట్లుగాన్. 27

అర్థము:—అంచతొయ్యలి = హంసాంగన, దేవతా...చొప్పు - దేవతాపతి = ఇంద్రునియొక్క, ఆన చొప్పు = ఆజ్ఞాప్రకారము, ఒనరించి = చేసి, ఏఁతెంచుట = వచ్చుట, ఎన్నడు = ఎప్పుడు, (ఎప్పుటికి వచ్చునో అని భావము) ఏన్ = నేను, మగదీయహృద్గతిన్ = నాసంబంధమైన యభిప్రాయమును, చెప్పి = (దాఁచకుండ) పలికి, పంచుట - (ఆశుచిముఖిని) పంపుట = మరలపంపుట, ఎన్నడు = ఎప్పుడు, (ఎప్పుటికి బంపుదున్? అని భావము) కావునన్, సతికిన్ = ప్రభావతికి, అంత = సమస్తమును-(నాహృద్గత మైన యానంద్యయునును అని భావము), తెల్పడు నట్లుగాన్ = తెలియఁ జెప్పునట్లు, పత్రికన్ = ఉత్తరమును, లిఖించి = వ్రాసి, ఆ యంచకున్ = ఆ శుచిముఖికి, వెనన్ = త్వరగా, పంచెదన్ = పంపెదను.

తాత్పర్యము:—ఇంద్రాజ్ఞప్రకార మంతయు నడపి శుచిముఖి యెప్పటికి వచ్చును ? నాహృదయ స్థితి దాని కంతయుఁ జెప్పి యెప్పుడు దానిని పంపుదును? కావున నాయితీ కంతయుఁ జెప్పన ట్లొకజూబు వ్రాసి హంసి కందునట్లు పంపుదును.

వి. :—పత్నీయు అనఁగా ఆకు - పిదప వ్రాయుట కుపయోగించు తాటియాకు, కాగితము మొదలగు వానియందు రూఢియైనది. దాని రూపాంతరమే పత్నిక. ఈపద్యమున “బాబు” అను విశేషార్థమున వాడబడినది.

వ్యా. వి. :—పంచుట. పోవు ధాతువుయొక్క ప్రేరణార్థక రూపవిశేషము. పుచ్చు, అంచు, పనుచు, పంచు మున్నగు వానిలోనిది.

వ. అని తలంచి యాక్షణింబ శుచిముఖుపేర లేఖ వ్రాసి యిది గొంపోవువారెవ్వరని నివ్వటిల్లెడు చింత సంతరంగంబు గలంగ నుద్వాసమధ్యంబునకుం గ్రమ్మెట నరుగు దెంచి యత్తటి నుత్తరంబు చనువాని నెల్ల నుద్దేశించి తద్దయ దుర్దమంబైన విరహోర్ధ్వకతన వారాహరణ యోగ్యాయోగ్య వివేకంబు లేక యిట్లనియె. 28

అర్థము:—అని తలంచి, లేఖ = ఉత్తరము, గొంపోవువారు = తీసికొనివెళ్ళువారు, నివ్వటిల్లెడు చింతన్ = అధికమగు విచారముచే, అంతః + అంగము = మనస్సు, కలంగన్ = కలఁతనొందగా, ఉత్తరంబు = ఉత్తరదిశకు, చనువానిన్ + ఎల్లన్ = వెళ్ళనట్టివాని నన్నిటిని, దుర్దమంబు = అణఁపరానిదగు, విరహోర్ధ్వకతన్ = ఎడఁబాటువలనిపీడ కారణముగా, వాదా...వివేకంబు - వారా = వారయొక్క, హరణ = తీసికొనివెళ్ళుటయందు, యోగ్య = అర్హులగువారిని, అయోగ్య = అనర్హులగువారిని గూర్చి, వివేకంబు = తెలిసికొను తెల్వి, లేక, ఇట్లు, అనియెన్.-“కామారాష్ట్రీ ప్రకృతికృపణాశ్చేతనాచేతనేషు” అను కాళిదాసునూత్తిని వ్యాఖ్యానించుచు “కామాంథానాం యుక్తాయుక్తవివేకశూన్యత్వాత్” అని పలికిన మల్లినాథ సూరివాక్యమునకును నీయర్థము ఛాయ యనవచ్చును.

సీ. కృప నెఱిగింపరే శ్రీకోత్తమములార!, వజ్రపురికి బోవు శ్రవారె మీరు?

సదనగ్రహమునఁ దుగ్ధమైదలార! చెప్పరే, వజ్రపురికి బోవు శ్రవారె మీరు?

కరుణతో వినిపింపఁ గదరె కోయిలలార!, వజ్రపురికి బోవు శ్రవారె మీరు?

తెలుపరే దయఁ జూచి శ్రమలయవాయువులార, వజ్రపురికి బోవువారె మీరు?.

తే. చలువ లొసఁగెడు మేఘరాజంబులార!, యమలపక్షత నొప్పు రారయంచలార

నిలిచి నామాటలకు మాఱురపలకరయ్య!, వజ్రపురికిని బోయెడివారె మీరు. 29

అర్థము:—శ్రీకోత్తమములార = శ్రేష్ఠములగు నోచిలుకలార, కృపన్ = దయతో, ఎఱిగింపరే = చెప్పఁడు, మీరు, వజ్రపురికిన్, పోవువారే శ్రీ కుమైదలార, సదనగ్రహమునన్ = మంచి (లేక స్థిరమగు) దయతో చెప్పరే, కోయిలలార, కరుణతోన్, వినిపింపఁగదరె = వినిపింపుఁడు, చెప్పఁడు, మలయవాయువులార = మలయ పర్వతము సంబంధమగు గాలులార! దయన్, (నన్ను) చూచి, తెలుపరే, చలువలు = చల్లఁదనములను, ఒసఁగెడు = ఇచ్చునట్టి, మేఘరాజంబులార = మేఘశ్రేష్ఠములార! అమలపక్షతన్ = తెల్లని తెక్కలకలిమితో, (పాపములేనివారియందు ప్రేమతో ననియు నర్థము) ఒప్పు, రాయంచలార = రాజహంసలార, కలహంసలార, నిలిచి = ఆగి, నామాటలకున్, మాఱు, పలకరయ్య = సమాధానము చెప్పఁడు, మీరు, వజ్రపురికిని, పోయెడువారె? - ఉన్మాదము అను మదనావస్థ యందు చెప్పఁబడెను.)

క. అని పలుకుచున్న సమయం, బున నొకశక మభ్రమార్గమున నేగించు నా
తని దీనాలాపంబులు, విని కారుణ్యమున నిలిచి శ్రీ విస్ఫుటభణితిన్.

30

అర్థము:—అనిపలుకుచున్న సమయంబున, ఒకశకము = ఒకచిబక, అభ్రమార్గమునన్ = ఆకసపు
త్రోవను ఏగించుచున్, ఆతని, దీనాలాపములు = జాలిగొలుపు మాటలను, విని, కారుణ్యమునన్ = దయచే,
నిలిచి = ఆగి, విస్ఫుటభణితిన్ = స్పష్టమగువాక్కుతో (మరుచ్యవాక్కుతో నని భావము.)

వి. :—భణితి - “భణితా” అని గత్యర్థమందు పాణినీయ ధాతుపాఠమునను, నిష్పేహకరణార్థ
మున కవికల్పద్రుమమునను - ఫణధాతువుగలదు. వాక్కు అను నర్థమున నిది సరిపడునట్లు తోచుచు.
భణధాతువు శబ్దించుట అను నర్థమున కలదు. దానిపై భణితి యనురూపమగుచో - వాక్కు అనునర్థము
కుదురును. ఎచ్చటెచ్చట ‘వాక్కు’ అనునర్థమున “భణితి” శబ్దము గలచో అచ్చటచ్చట “భణితి” యని
పఠించినచో సరిపడును. కాన భణితి కాదనియు, భణితి యనియు తెలియదగును. ఫలము, భాలము
మున్న గుడ్డిరూపశబ్దములవంటిదనుభ్రాంతిచే “భణితి” రూపమువాక్కు అనునర్థమునవచ్చియుండవచ్చును.
భణితిశబ్దమునకు వాక్కునర్థమున “మధుమయభణితిసాం మార్గదర్శిమహర్షిః” అని చంపూరామాయణము.

ఆ. ఏను వజ్రపురికి శ్రీ నేగెడుదాన నా, వలనఁ గార్వ మేమి ? గలదు నీకు
దెలుపు మొకటి రెండు శ్రీ పలుకుట ముగియఁగా, ననుచుఁ బలుకుటయును శ్రీ యాదవుండు.

అర్థము:—ఏను = నేను, వజ్రపురికిన్, నేగెడుదానన్ = వెళ్ళుచున్నదానను, నీకున్, నావలనన్,
ఏమి, కార్వము, కలదు, ఒకటి రెండుపలుకులన్, ముగియఁగాన్ = ముగియునట్లు, తెలుపుము, అనుచున్,
పలుకుటయును = పలికినదిప, యాదవుండు = యదువంశమున బుట్టినవాడగు ప్రద్యుమ్నుడు. మీఁది
కన్యయును.

సీ. “ఓ పక్షివర ! వినుఁమాపురి శుచిముఖి, యనుపేరి యొకరాజశ్రమాంసి యుండు
నది యున్నచోటు నీ శ్రీ వరసి, యీపత్రిక, యందింపవలయు మగ్రత్సార్థనమున”.
నన విని, యాచిల్ల-“యట్ల చేసెద సహాయంబు, పోయెద, మాటశ్రలాడ నాకు
లే దవకాశంబు లేకమాత్రంబును, నాదుపక్షంబులనడుమ లేఖ

ఆ. యొరుల కెఱుకపడక శ్రీ యుండునట్లుగఁ గట్టు, మతిరయంబుతోడ”ననుచు నతని
దండ కరిగి నిలిచె శ్రీ దడయ కాతఁడు నట్లు, చేసె నదియుఁ జనియె శ్రీ శ్రీఘగతిని.

అర్థము:—అరసి = కనిపట్టి, మగ్రత్సార్థనమునన్ = నా యొక్కకోరికచేత, సహాయంబు = సాయము
(ఇట్ల ధర్మపరము), లేకమాత్రంబును = కొంచెమైనను, పక్షంబులనడుమన్ = తెక్కల మధ్యమున,
దండకున్ = చెంతకు, శ్రీఘగతిని = కేగమైనదడకతో - తక్కినది గుగమము. ఇట్లుమీఁద శుచిముఖి
వృత్తాంతము చెప్పఁబడుచున్నది.

వ. అంతకు మున్ను శుచిముఖియును, నుచితప్రకారంబున నట్లు తనబలఁగంబునుం
దానును దానవాంతఃపురకామినీసమీపసంచారపరిచయంబు సంపాదించుకొనుచుం
గ్రమంబున బ్రభావతితోడిచెలిమిగలిగించుకొనుటకుం దటి వేచియుండుఁ గావున
నది కనుపెట్టుకొని యుండ, నొక్కనాఁ డక్కలకంటి తొంటి సరసిపరిసరంబునం

దమందకందర్పతాపశమనార్థంబుగ రాగవల్లరి యను నెచ్చెలియుం దానును వచ్చి
వనవిహారంబు సలిపె - నప్పడు.

33

అర్థము :—ఉచితప్రకారంబునన్ = తగ్గరితిన, దానవాంతఃపుర...పరిచయంబు - దాన =
వజ్రవాహునియొక్క, అంతఃపురకొమిని = శుద్ధాంతమందలి శ్రీలయొక్క, సమీప = దగ్గఱ, సంచార =
తిరుగుటచేతనైన, పరిచయంబు, సంపాదించుకొనుచు, (ప్రథమాశ్వాసము 106 పద్యమున ఆ పరిచయము
వర్ణితము.) క్రమంబునన్ = క్రమముగా, ప్రభావతితోడిచెలిమి = ప్రభావతితో స్నేహమును, కలిగించు
కొనుటకున్, తఱి = అనుకూలసమయమునకై, వేచియుండును = కాంచుకొని యుండును, కావున, అది =
ఆ శుచిముఖి, (అట్లు) కనుపెట్టుకొనియుండన్ = ప్రతీక్షించి యుండఁగా - కలకంఠి = అన్యక్రమధురముగు
కంఠధ్వని గలది, ప్రభావతి, సరసిపరిసరంబునందున్ = కొలనిసమీపమున, అమంద...నార్థంబుగన్ -
అమంద = అత్యధికమైన, కందర్ప = మన్మథునివలని, తాప = వేడిమియొక్క, శమనార్థంబుగన్ =
తాంతిశోఱకు, తగుటకొఱకు, “రాగవల్లరి” అను = (జనులు) రాగవల్లరి అనుపేరఁ బిలుచునట్టి, వనవిహా
రంబు = పూడ్చోటలో విహరించుట.

వి. :— కనిపట్టు, అనునది “కనిపెట్టు” అనుట ప్రామాదికము, కని, పట్టు = గ్రహించు - అని దాని
కర్త మగును. పెట్టు ధాతువుతో నగునని కనుపెట్టు - (కను = కన్ను), ఉత్సలోపమున “కన్నెట్టు” అగును.
ఇట్లే - “కనఁబడు” అనునదియును. ఇది తొలుత కర్తార్థకముగా పుట్టియు, అగమగు, గోచరించు - అని
కర్తార్థకముగా వ్యవహరింపఁబడుచున్నది. “కనఁబడు” అనునది “కన్నడు, కన్నడు” అనుట భ్రమమూలకము.
కనుపట్టు - కన్నట్టు = గోచరించు అనునవిసాధువులు - కన్ను శబ్దమునుండిచ్చిన శబ్దపల్లవక్రియ కావున,
హంసవింశతి 1. రీ. లో. “కనుపడు ధూమాంకురములగతి నృపుమేనన్” అనుతావునఁ కనఁబడు అని
యైనను సతింపవచ్చును. కుకనపతి - రి. రీ. లో. “కుప్పెకన్నడు గొప్ప కొప్పవెట్టి” - అను ప్రయోగము
నందు “కన్నడు” అనుట భ్రమమూలకము అనఁదగును.

నీ. అతివ మందసిగ్ధత శ్రీ ద్యుతి ప్రసాదంబున, విరులపాండిమ యభివృద్ధి గాంచె
సతి కటాక్షశ్రీల శ్రీ సాహాయ్యకమునఁ దు, మృదపిండు చెలువ మగభ్యుదయ మొందె
జలజాక్షి కరతలచ్చవి యనుగ్రహమునఁ, జివురుఁగెంజాయ పుగ్గిని వహించె
దరుణి నిశ్వాసగంధముపొంది మలయవా, యువుల నెత్తావినై భగవము చెందె

తే. నవిలతాంగికీ దోడోన శ్రీ యా ర్చి బెనిచె, బాటిలదె రజో మాలిన్యోపల్లవ త్త
చాపలంబుల కాధారమై పరఁగెడు, వారికిని మేలొనర్చిన శ్రీ వారి కెగ్గు.

అర్థము:—అతివ ... ప్రసాదంబునన్ - అతివ = ఆశ్రీ (ప్రభావతి) యొక్క, మందస్మితద్యుతి =
చిలువవృత్తాంతియొక్క, ప్రసాదంబునన్ = అనుగ్రహముచేత, విరులపాండిమము = పువ్వులయొక్క
తెల్లఁదనము, అభివృద్ధిన్, కాంచెన్, సతికటాక్ష శ్రీసాహాయ్యకంబునన్ = అయింతియొక్క కడగంటిచూపుల
నిరులయొక్క (శోభిలయొక్క) అనియు, సంపదలయొక్కననియు సర్థద్యయము) సాయముచేత, తుమృద
పిండుచెలువము = తుమృదగుంపులయొక్క సాగసు, అభ్యుదయము = మేలును, ఉన్నతిన, ఒండెన్ =
పొండెను, జలజాక్షి = తామరలపంటి కన్నులుగల యామెయొక్క, కరతలచ్చవి యనుగ్రహమునన్ = అతి
చేతికాంతల దయచేత, చివురుఁగెంజాయ = చిగురుటాకులయొక్క యెఱ్ఱకాంతి, పుష్పిని = బలుపును,
వహించెన్ = పొండెను, తరుణి...ప్రొడిన్, తరుణి = అయినతియొక్క, నిశ్వాస - నిట్టూర్పుల సంబంధ
మగు, గంధము = వాసనయొక్క, ప్రొడిన్ = రక్షణముచేత, మలయవాయువుల = మలయ మను కొండ
నండి వన్ముగాలయొక్క, (దక్షిణపుగాలయొక్క) అనిభావము) నెఱ + తావి = సువాసన, వైభవము

చెండన్ = అభ్యున్నతిని పొందెను. (ఇట్లు మే లందియు) లతాంగికిన్ = తీరగవంటి మేనుగల ఆ ప్రభావతికి, అవి = విరులపొండిను మున్నగునవి, తోడ్కోన = వెనువెంటనే, ఆర్జన్ = ఓడను, పెంచెన్ = వృద్ధిచేసెను. రజో... చాపలంబులకున్ - రజో = రజోగణమునకును (పుష్పాడికిని), మాల్వన్య = పాపమునకును (నల్లదనము నకును), పల్లవత్వ = విటభావమునకును (చిగురా కగుటకును), చాపలంబులకున్ = స్థిరబుద్ధి లేకుండుటకును (చంచలత్వమునకును), ఆధారమై = అండయై, పరగడువారికిని = ఒప్పునట్టివారికిని (ఈ నాలుగు గుణములకు వరుసగా నాధారములైనవి పూవులు, తుమ్మెదలు, చివుళ్లు, మలయవాయువులును.) మేలు = ఉపకారము, ఒసర్చినవారికిన్ = చేసినవారికి, ఎగు = అపకారము, పాటిలదె = కలుగదా? కలుగునని భావము.

తాత్పర్యము:—ప్రభావతియొక్క చిటునగవుకొంటియొక్క దయచేత పువ్వుల తైలరంగు వృద్ధిచేసెను. ఆమెకడగంటిచావుల లక్ష్యుల సాయము నూని, తుమ్మెదలసొగసు గొప్పతన మందెను. ఆమె యజుచేతి కొంతుల దయచేత చిగురాకులయొక్కకొంటి బలుపును గనెను. ఆమె నిట్టూర్పుగాడ్చుల సువాసనల రక్షణము నొంది మలయానిలముల పరిమళము వైభవ మొందెను. ఇట్టి యుపకారము లొందియు నవియై ప్రభావతికి, వెనువెంటనే (విరహమువలన) ఓడ గలిగించినవి-అవును- లోకమున రజోగణమునకును, పాపమునకును, విటకానితనమునకును, స్థిరబుద్ధి లేమికిని స్థానము లైనవారికి మేలొనర్చువారు వారివలననే కీడు పొంద కుండురా? ఇందు పూవులకు రజోగణ మనగా పుష్పాడి కర్ణియుండుట యనియు, తుమ్మెదలకు మాల్వన్యము అనగా నల్లదనముండుట యనియు, చివుళ్లకు పల్లవత్వము అనగా చిగురాకుదనము (పల్లవధర్మము) కలిగి యుండుట యనియు, దక్షిణవాయువులకు చపలత్వము - అనగా నిలుకడలేమి యనియు, సర్ధాంతరము లనుసంధించుకొనువలెను.

అలం.:—నీసపాదములందు, ప్రతీపము. మఱియుప్రసాదము, అభ్యుదయ మొందుట, అనుగ్రహము వైభవము నొందుట మున్నగు చేతనధర్మము లచేతనములం దాలోపింపబడి యన్యార్థ న్యూర్తికలుగుటవలన సమాసోక్తియును. శీతపాదములందు విషమమును, క్లేషానుప్రాణితార్థాంతరన్యాయమును, యథాసంఖ్య మును గలవు.

వ్యా. వి:—పొండిను, పొండిముము. నూ. ఆత్మేమనిజంతంబులకు నాంతంబులకు మనుష సంజ్ఞలకు స్త్రీత్వంబు బహుళంబుగా నగు. బాల. తత్త్వము. 77. (ఇది ఇమనిజంతము) కరతల + ఛవి - అనునష్టాదు సంధియందు “తుగాగమును జత్వ చర్త్యులు వచ్చి - కరతలచ్చవి” యనియైనది. “ఛేచ” - హ్రస్వస్యఛే పరే తుగాగమన్యాత్.” అని పాణినియము. చివురుగెంజాయ - కెంపు + చాయ - నూ. సమాసంబున బ్రాతాదుల తొలియచ్చునిఁది వర్ణంబుకెల్ల లోపంబు బహుళంబుగా నగు. బాల. సంధి. 86. చే - క + చాయ. అనియును. నూ. లుప్తశేషమనకుఁ బరుషములు పరంబగునపుడు నుగాగమం బగు బాల. సంధి 87. చే నుగాగమును రా, కె + ను + చాయ అయి ద్రుతకార్యము (బొంది) కెంజాయ అయ్యెను - “చివురు + కెంజాయ” అనునష్టాదు నూ. సమాసంబుల నుదంతం బగుస్త్రీ సమంబులకును, బుంపులకును బరుష సరళంబులు పరంబు లగునపుడు నుగాగమంబగు” బాల. సంధి. 25. చే నుగాగము రా “చివురు + ను + కెంజాయ” అయి ద్రుతకార్యములొంది “చివురుగెంజాయ” అని రూపసిద్ధి నొందెను.

నీ. విరహిరక్తముతోడి శ మరునిబల్లెము లన, నెల్లడ విలసిల్లు శ పల్లవములుఁ బొంథమేడఁన్నహాభరిత కామాస్త్రాళి, నా నొప్పు సరసప్రసూనములును భావజ మిడివింటఁ శ బాణు నీలపుగుండ్ల, భంగిఁ జరించు పుష్పంధయములుఁ జేతోజ బల సముగ్ధూత ధూళి యనంగ, రాజిల్లు సుమనఃపరాగములును

ననమసాయక జయవిరూపదావళీ ప్ర, పాతకర వందిజన ఘనార్పణి యనంగఁ గడు విజృంభించు శుకపిక శ కలకలమును, నెలఁతకును గుండెదిగులు జగ్గనింపఁ జేసె.

అర్థము :—విరహిరక్తుతోడి = బండారల నెడఁబాసిన నాయకొనాయకులయొక్క నెత్తురుతోఁ గూడియున్న, మరునిబల్లెములు = మన్మథుని బల్లెములు (నాయుధవిశేషములు), అనన్ = అనునట్లు, ఎల్లడన్ = అన్నితావులను, విలసిల్లువలములును = ప్రకాశించు చివ్రళ్లును, విరహిజనులను బాడువఁగా వారి నెత్తు రంటుకొని యున్నమన్మథునిబల్లెములూ యనున క్లెఱ్ఱపైన చిగళ్లు పూఁడోటయందంతటను గల వని భావము. పాంథ ... కామాస్త్రాళి - పాంథ = బాటసారులయొక్క, (భార్యలనెడఁ బాసినవారియొక్క,) మేడః = క్రొవ్వురూపమగు, స్నేహ = చురుగుదో, భరిత = నిండిన, కామ = మన్మథునియొక్క, అస్త్ర = ఆయుధములయొక్క, ఆళి = పంక్తి, నాన్ = అనఁగా, బస్సు = ప్రకాశించునట్టి, సరస = తేనెతోఁగూడిన, ప్రమానములన్ = పువ్వులును, భావజు = భావగఁగలుగుటవారడగు మదనునియొక్క, మిడివింటన్ = ఉండవింటినండి, పాటు = వేగముగా వెలువడిన, నిలంపుగండభంగిన్ = ఇంద్రునిపు గుండవలె, చరించు=తిరుగుచున్న, పుష్పంధయులు = తుమ్మెదలును, చేతోజు = మన్మథునియొక్క, బల = సేనలచేత, ఉదూత = ఎగురగొట్టఁబడిన, ధూళి = దుమ్ము, (యుద్ధయాత్రకు చతురంగసేనలు వెడలునపుడు ధూళులు రేఁగును. అట్లేమన్మథసేనల యుద్ధయాత్రయు నున్న దని భావము. అనంగన్ = అనునట్లు, రాజిల్లు = ప్రకాశించు, సుమనసరాగములును = పువ్వులయొక్క ధూళులు, (పుష్పిడులును), అనమ... ఆర్భటి = అనుసపాయక = బేసిబాణములు (విను) గల మన్మథునియొక్క, (సాటిలేని బాణములుగలవాడని ధ్వని), జయ = గెలుపుల సంబంధమైన, బిరుద = గుణోత్కర్షారాది వర్ణనతోఁ గూడిన ఛందోవిశేషములయొక్క, ఆవళి = వరుసలయొక్క, ప్రపాత = పాతమును - చదువుటను, కర = చేయుచున్న - (చదువుచున్న - ఆనిభావము) వందిజన = స్తుతిపాఠకులగుంపు సంబంధమైన, ఆర్భటి = ఇద్దధ్వని, మ్రోఁత, అనంగన్ = అనునట్లు, కడున్, విజృంభించుచు = హెచ్చుచున్న, శుకపిక కలకలములు = చిలుకలయొక్కయు, కోయిలలయొక్కయు రొదలును (పికమై), సలఁతకును = ప్రభావలికి, గుండెదిగులు = హృదయపీడి, అనగా భయమును, జనింపఁజేసెను = పుట్టఁజేసెను, కలిగించెను.

అలం. :—ఉత్తేషత్.

వ్యా. వి. :—పుష్పంధయును - (ఈరూపము వ్యాకరణవిరుద్ధము అని; సూర్యరాయాంధ్ర నిఘంటువు.) కాని తెలుఁగున “మత్తపుష్పంధయవేణి నిత్తు శిశుపాలున కంచు” నని భాగవతమునను, ఇందును గనఁబడుచున్నది. పాణినీయును దీని నంగీకరింపక పోయినను ముగ్ధబోధవ్యాకరణమున మాత్రము “సుంజ కూలాస్యపుష్పాద్దేటః - ఏధ్యః పరాత్ ధేటః ఖల్ స్వా ద్దే హంజంధయః, కూలంధయః, ఆస్యంధయః, పుష్పంధయః” అని అంగీకరించుటచే సాధు వనఁ దగును. “బిరుద” శబ్దము సంస్కృతము కా దనియు, సంస్కృత - విరుద - శబ్దభవ మని క్షిప్రుల కన్నడనిఘంటువునఁ గలదు. కర్ణాటాంధ్రకవు లీవిరుద శబ్దమును సంస్కృత శబ్దములతో సమాసము చేసినారు. కన్నడమున వైరసమాసము గలదు. కావున దాని ననుసరించి నిర్ణయంప వీలుపడదు. కాని “అప్రదిగ్రాజకుల మనోభయంకర బిరుదసమృత గుణాభిరామ గుణహరి తిరుమలరాయకౌరి. వసు. మున్నగు తావులను విరుద శబ్దమే “వబయారభేదః” అను నూక్తిచే “విరుద” యయ్యె ననిన సరిపడును. విరుదయు = గుణోత్కర్షారాదివర్ణనము అని శబ్దకలపద్రుమ మర్థమున చెలిపి “విరుదం కవయః ప్రాపూః గుణోత్కర్షారాదివర్ణనమ్” ఇతి రూపగోస్వామికృత శ్రీగోవింద విరుదావళి భాష్యే శ్రీబలదేవవిద్యాధూషణః” అని చెప్పటచే “గుణోత్కర్షారాది వర్ణనముచేయు ఛందోవిశేషము. సంస్కృతశబ్దము. వబలకు భేదము లేదు కాన విరుదశబ్దమునకే రూపాంతరము “బిరుద” శబ్దము అనుకోదగును. “జయబిరుదావళి = గెలుపులను దెలుపునట్టి ఛందోవిశేషముల వరుస” యనుకొనుట లెస్స యని గోచరించుచున్నది.

వ. ఇవ్విధంబున నయ్యంతి తంతనృమాన కంతుసంతాప యగుచు రాగవల్లరిం జూచి యిట్లనియె.

అర్థము:—తంతస్య...సంతాప - తంతస్యమాన=మిగుల హెచ్చుచున్న, కంతు=మన్వధునియొక్క, సంతాప = వేడిగలది, అగుచున్ - (మిగిలినది సుగమము.)

మ. అకటా! యిట్టిది ప్రొద్దు పుచ్చుట కుపాయంబే విరోధంబ కా
క కడుం, జాలు వసాంతభేలన మింకం శ గన్నార మత్ప్రిణా
యకురూపంబును జూచుచుండుటయె మే శ లామీద భావ్యర్థ మం
బిక యొక్కరై యెఱుంగు దత్ఫలకమున్ శ బింబోష్ఠి తేవే వెసన్.

37

అర్థము:—బింబోష్ఠి = దొండపండువంటి మోవి గల ఓచెలీ! అకటా = అయ్యో, ఇట్టిది = ఇటువంటి యుద్ధాన్యన విహారము, ప్రొద్దుపుచ్చుటకున్ = కాలము వెల్లించుటకు, కడున్ = మిక్కిలి, విరోధంబు + ఆ = ప్రతికూలమే, కాక = కాని, ఉపాయంబు + ఏ = సాధన మగునా? వసాంత భేలనము = పూడోటయందు క్రిడించుట, చాలును, ఇంకన్ = ఇంక, మత్ప్రిణాయకు రూపంబును = నాప్రాణేశ్వరుని యాకృతిని, కన్నారన్ = కన్నుతనియనట్లు, చూచుచుండుటయె, మేలు = మంచిది, ఆమీదన్ = ఆపైన, భావ + అర్థము = కాగల పనిని, అంబిక = గౌరీదేవి, ఒక్కరై = ఒక్కతయై, ఎఱుంగున్, తత్ఫలకమున్ = ఆచిత్తరువుగల పలక, వెసన్ = త్వరగా, తేవే = తెచ్చు.

తాత్పర్యము:—చెలీ! ఉద్ధానవిహారము కాలక్షేపమునకు విరోధమే కాని అనుకూలము కాదు. ఇంక నీవిహారము చాలును. ఇంతకంటే నాప్రాణేశ్వరుని రూపమును కన్ను దనియఁ జూచుచుండుట మంచిది. ముందుకొవలసినకార్య మంతయు గౌరియే యెఱుంగును. ఆమె యెట్లు నడపనై యున్నదో! అవిచారము మన కేల? ఆ చిత్తఫలకమును వెంటనే తెచ్చు.

వ్యా. వి.:—బ్రహ్మశబ్దభవము ప్రొద్దు అని కొందఱు, 'పాళుడు' అను తమిళమునుండి వచ్చిన దని కొందఱు. ప్రొద్దు (నానా.) 1 సూర్యుఁడు 2 కాలము 3 అహోరాత్రము 4 పగలు 5 పూట. విరహాలకు చిత్రదర్శనము వినోదోపాయ మనినాఁడు మల్లినాథనూరి. “చిత్రదర్శనస్య విరహాణాం వినోదోపాయత్వాత్” కామశాస్త్రమున - వియోగకాలమునం దిష్టజనముతో సమమగు దుఃఖానుభవము, చిత్రరవు వ్రాయుట, చూచుట, స్వప్న దర్శనము, ఆయిష్టజనముయొక్క యంగమును తాఁకినవారిని తాఁకుట, కామవృద్ధ నొందు వారికి ప్రతీకారముగాఁ జెప్పఁబడెను. శ్లో. వియోగావస్థానా మ్రియజనసదృశానుభవనం। తత శ్చిత్రంకర్మ, స్వప్నసమయే దర్శనమపి। తదంగస్పృష్టానా ముపగతతత్తాం స్మర్షన మపి। ప్రతీకారః కామవృద్ధితమనసాం కోపి కథితః - అని. కావున కామవృద్ధితమనస్కు యగుప్రభావతి ప్రియునిచిత్తరవును కాలక్షేపార్థముగాఁ దె మ్మని చెలితో ననెను.

వ్యా. వి.:— “బింబోష్ఠి - బింబ + ఓష్ఠ - “ఓష్ఠోష్ఠయో స్సహసేవా” (1-1-64 నూ.) వార్తముచే - బింబాష్ఠి, బింబోష్ఠి - అనురూపద్వయమునీధించును. తేవే - తెచ్చు + ము + ఏ - (ముత్తుపరంబగునపుడు) నూ. తేతరులు తెచ్చున కగు. బాల. క్రియా. 93. తే + ము + ఏ. అగును. నూ. ఏదాదు లనుప్రయుక్తంబగునపుడు ముజ్జునకు పుజీరజి యగు. బాల. క్రియా. 84 చే. తే + పు + ఏ - అయి, “తేవే” యని నీధించును.

ప. అని తెప్పించి యప్పలకయందు నాత్మసంకల్పవాసనావిశేషవశంబున ననేకవిధ శృంగార భావచేష్టావిశిష్టతం గనుపట్టునట్టి లిఖితరూప యదుకులప్రదీపు నెదుర నుండియుం గ్రేడించియు నిర్నిమేష యయ్యు నిమాలితాక్షి యయ్యుం గొంతతడ వనేకభావంబు లావహిల్లం జూచి చూచి.

38

అర్థము:—అత్య...వశంబునన్ - అత్య = మనస్సునందలి, సంకల్ప = తలఁపులయొక్క, వాసనా విశేష = సంస్కారాతిశయమునకు, వశంబునన్ = లోనగుటచేత - (మనస్సునందుఁ జిరకాలము తలఁచు

కొనుచుండుటచే నొకసంస్కారము - జిడ్డవంటిది - కలుగును దానినే వాసన యందురు. “అట్టివాసనకు లో నయి” యనగా - చిత్తరువు చూడఁగనే ప్రభావతీహృదయమున వావాసన యుద్బుద్ధమైన దన్న మాట.) అనేక ... విశిష్టతన్ - అనేకవిధ = ఔక్కుతెఱుంగులైన న, శృంగారభావ = శృంగారరససంబంధ మగు అనుభావ సంచారిభావాదులతోను, చేష్టా = హావభావాదులతోను, విశిష్టతన్ = మాడుకొని యుండుటతో, కనుపట్టు = గోచరించుచున్న, లిఖితరూప = చిత్రించఁబడిన రూపముగల, యదుకుల ప్రదీపు=యాదవ కుల మనుగృహమునకుఁ బెద్దదిపమైన ప్రద్యుమ్ననకు (కులము శిష్ట రూపకము.) ఎదురన్, ఉండియున్, క్రేడించియు = ప్రక్కకుఁ దొలఁగియు, నిర్నిమేష=తెప్పపాటులేనిది, ఆయుగ్మన్, నిమిలితాక్షీ = మూసికొనిన కన్నులు గలది, ఆయుగ్మన్, అనేక భావంబులు = ఔక్కు అభిప్రాయములు, అవహిల్లన్ = కలుగఁగా, చూచిచూచి = అదరాతిశయమున మరల మరల జూచి. మీఁది కన్వయము.

చ. “అనయముఁదృష్టి గావలయునంచు నజస్రము నెంత చూచినన్

గనుఁగవ కంతకంతకును శ్ర గాటముగా నొక వింతవింత యిం

పు నెరపుచున్ ననుం దరలి శ్ర పోవఁగనీ దిశ నోర్వఁజాల నే”

ననుచు రసోద్ధతిం గదియ శ్ర నక్కునఁ జేర్చె నిజేర్పరూపమున్.

89

అర్థము:—అనయమున్ = అత్యంతము, తృప్తి = తీసుపు, కావలయును, అంచున్, అజస్రమున్ = ఎడతెఱపిలేకుండ, ఎంత = ఎంతగా, చూచినన్ = చూచినప్పటికి, గనుఁగవకున్ = రెండు కనులకును, అంతకంతకును = క్రమక్రమముగా, గాటముగాన్ = గట్టిగా, ఒక వింత వింత యింపు = ఒకొకొక యత్యద్భుత మగు నానందము, నెరపుచున్ = కలిగించుచు, (ఈ చిత్తరువు - అధ్యాహారము) ననున్, తరలి పోవఁగ నీరు = విడిచిపోనియ కున్నది, ఇళన్, సేను, ఓర్వఁజాలన్ = నైఋత్యంబును, అనుచున్, రసోద్ధతిన్ = ప్రేమాధిక్యముచేత (ఎక్కువ ప్రేమచే నని భావము), నిశ్శకు రూపమున్ = తన నాథుని యాకారమును, (చిత్తరువును), అక్కునన్ = అొమ్మునందు, కదియన్ = తగులునట్లు, హత్తుకొనునట్లు, చేర్చెన్ = చేర్చుకొనెను.

తాత్పర్యము:—మిగుల తృప్తి కలుగవలె నని ఎడతెగకుండఁగా నెంత చూచినను, తృప్తిలేదు సరిగదా! కన్నులకుఁ గ్రమక్రమముగా స్థిరతరమై, అత్యద్భుతమగు నొక యానందము కలిగించుచు నీ చిత్తరువు నన్నును తొలఁగి పోనియ కున్నది. ఇళ నే నోర్వఁజాలను అని ప్రేమాతిశయముచే ప్రాణేశుని రూపముగల యా చిత్రఫలకమును, అొమ్మున గట్టిగా హత్తుకొనునట్లు చేర్చుకొనెను. (సంచారి భావములందలి లజ్జా త్యాగము.)

గీ. చేర్చి యొక్కింత తడవు నిశ్చేష్ట యగుచుఁ

జొక్కి కనుఁగవ యరమోడ్చి శ్ర శోభనాంగి

యంతఁ జిత్రరూపత మదిరయందుఁ దోపఁ

గ్రమ్యఱఁగఁ బుచ్చి కనుఁగొంచు శ్ర గాంక్ష లడర.

40

అర్థము:—చేర్చి = అట్లు చిత్తరువును అొమ్మునఁ జేర్చుకొని, ఒక్కింత తడవు = కొంతసేపు, నిశ్చేష్ట = వ్యాపారములేనిది, అనుచున్, చొక్కి = వివశయై, శోభనాంగి = సుందరమగు దేహముగల యాప్రభావతి (కత్రి.) (సుందరం రుచిరం చారు సుషమం సాధుశోభనం. అని అమరము.) కనుఁగవ, అర మోడ్చి = సగము మూసి, (ఇది పారవశ్య నూచకము), అంతన్ = అంతలోన, చిత్రరూపత = చిత్తరువు లోని రూపగుట, మదియందున్, తోపన్, క్రమ్యఱఁగన్ = హృదయమునుండి తప్పిపోవునట్లు, పుచ్చి = తొలఁగించి, కాంక్షలు = కోర్కెలు, అడరన్ = అతిశయింపఁగా, కనుఁగొంచున్ = చూచుచు - (ప్రేమద్వయముతో నన్వయము.)

లేదా — పుచ్చి = హృదయమునుండి తొలగించి, కాంక్షలు, ఆడరక్, క్రమ్యజగన్ = మరల, కనుగొంచున్, అనియునుజెప్ప నగును. (ఇందు పూర్వార్థమున-స్తంభము, వైవశ్యము-అను సాత్త్వికభావములు.)

ఉ. ఇట్టి మనోహరాంగుఁ డొకఁ యెదయన్ గలఁడేని గల్గియుం

గట్టిగ నా కతండు బిగిరకొఁగిటఁ జేర్పఁగ నబ్బెనేని నే

నిట్టటు కొంచినన్ విడక యిష్టవిహారము లెల్లఁ గాంక్షఁ జే

పట్టి యొనర్చునేని రసభావము లెట్టివియొక్కొ యత్తఱిన్.

41

అర్థము:—ఇట్టిమనోహరాంగుఁడు = ఇటువంటి చక్కని దేహముగలవాఁడు, ఒకఁడు, ఎందున్ అయినన్ = ఎక్కడనైనను, కలఁడేని = ఉన్నయెడల (ఉండఁదని నిశ్చయజ్ఞానము. ఇట్లే ముందుగూడ) కల్గియున్ = ఉండియును, అతండు, బిగిరకొఁగిట, గట్టిగన్, చేర్పఁగన్, నాకున్, అబ్బెనేని = కలిగి నేని, అతండు నన్ను తన బిగిరకొఁగిట గట్టిగాఁ జేర్చుకొనుభాగ్యము నాకుఁ గలుగునేని, (ఆసమయమున నేను, ఇట్లు - అటు, కొంచినన్ = సంకోచించినయెడ - లేక భయపడినయెడ, విడక = మానక, లేదా - నన్ను కాఁగిటనుండి విడువక, కాంక్షన్ = కోరికతో, చేపట్టి = నన్నుగట్టిగా పట్టుకొని, ఇష్ట విహారములు = తన యిష్టవచ్చిన క్రీడలను, ఎల్లన్ = అన్నిటిని, ఒనర్చునేని = చేయునెడల, అత్తఱిన్ = ఆ సమయమునందు, రసభావములు = శృంగార రసమును, చేష్టలును, ఎట్టివి+ఒక్కొ = వీరిగా నుండునోకదా !

తాత్పర్యము:—ఇంత చక్కనివాఁ డెక్కడనైన నన్నచో, అతండు తనబిగిరకొఁగిట నన్ను గట్టిగాఁ జేర్చుకొను భాగ్యము కల్గినచో, నే నిటువంటి సంకోచింపఁగా, విడువక కోరిక దీతి నిష్టక్రీడల నొనర్చు నెడల ఆ సమయమున శృంగారరసమును చేష్టలును వీరితివిగా నుండునో ! అలంకారము. సంభావనము.

క. అని యువ్విట్లొరుచు మది, ననయముఁ దలపోయు నుస్సురనుఁ గాంతాళం

బునఁ బొరలు నిట్లు విరహం, బున కోర్వక యవ్వఘాటి య బోటిం బలికెన్.

42

అర్థము:—అని, ఉవ్విట్లొరుచున్ = రాగల సుఖమును తలఁచుకొని తహతహపడుచు, మదిన్, అనయము = అత్యంతము, తలపోయున్, ఉస్సురనున్, కాంతాళంబునన్ = తాఁగిమిలేమిచే, పొరలున్ = చలించును, ఇట్లు, విరహంబునకున్ = ఎడఁబాటునకు, ఓర్వక = నైఋతక, అవ్వఘాటి = ఆ ప్రభావతి, బోటిన్ = చెలికత్తెను గూర్చి, పలికెన్ = (ఇట్లు) చెప్పెను. అలం:—సమచ్ఛయము.

క. ఉమసేవ యేను సలిపెడు, సమయంబునఁ గర్తృకర్మసాధన వైగు

ణ్యము లేమి గలిగెనో యిట్లుమితవ్యథఁ దెచ్చిపెట్టె నాయమ నాకున్.

43

అర్థము:—ఉమసేవ = పార్వతియొక్క పూజ, ఏను = నేను, సలిపెడు సమయంబునన్ = చేయునట్టి వేళయందు, కర్తృ...వైగుణ్యములు - కర్తృ = చేయువానియొక్కగాని, కర్మ = కృత్వియొక్క - చేసెడు పూజయొక్కగాని, సాధన = ఉపకరణములగు పువ్వులు మున్నగువానియొక్కగాని, వైగుణ్యములు = గుణరాహిత్యములు (అనఁగా - ఉండవలసిన మంచి గుణములు లేకుండుట - లోపములు - అని భావము). ఏమి, కలిగెనో, ఆకారణముననే, ఆయమ = ఆ పార్వతీదేవి, నాకున్, ఇట్లు, అమితవ్యథన్ = హద్దులేని బాధను, తెచ్చిపెట్టెన్ = (తీసికొనివచ్చి) కలిగించెను.

తాత్పర్యము:—పార్వతీదేవిని నేను పూజించు సమయమున కర్తృనగు నావలనఁగాని, చేసెడు పూజయందుఁగాని, సాధనములగు పూజాద్రవ్యములందుఁగాని యేవో లోపములు గల్గెను కాఁబోలు

కావుననే ఆమె స్వప్నమున గనబడి చిత్తరువు నిచ్చి, అందలనాయకుని యూరును పేరును చెప్పక నా క్రిట్టపారమగు దుఃఖము తెచ్చిపెట్టినది.

వి. :—విగతగుణము = విగుణము = గుణవిహీనమైనది, విగుణముయొక్క భావము “వైగుణ్యము.” సాగుణ్యమునకు వ్యతిరేకము.

క. ఇట్లు గాక లోకముల నిం, తటి చెలువుఁడు గలఁడె కలిగినను సుబ్బుడె యి
చచ్చట నచ్చటఁ గలఁ డని య, క్కట నన్ని స్లేచుట యంబకరుణ తెఱంగే. 44

అర్థము:—ఇటు = ఈవిధము, కాక, లోకములన్ = ఎల్ల లోకములందును, ఇంతటి చెలువుఁడు = ఇంతటి యందగాఁడు, కలఁడె = ఉన్నాడా? లేడని భావము. కలిగినను = ఉన్నచో, ఇచ్చటన్, కలఁడు, అచ్చటన్, కలఁడు, అనీ, సుబ్బుక = బయలుపడదా? అక్కట = ఆయ్యో! నన్నున్, ఇట్లు, ఏచుట = బాధించుట, అంబకరుణ తెఱంగు + ఏ = పార్శ్వతీర్చే దయయొక్క పద్ధతి యగునా? - ఆమెకు నాపై దయయే యున్నచో నిట్లు బాధింపదు అనిభావము.

తాత్పర్యము:—ఈవిధమే కాని, ఇంతటి చక్కనివాఁడు లోకములం చెంచైనను గలఁడా? ఉన్నచో అక్కడగలఁ డక్కడ గలఁ డని బయలుపడదా? ఆయ్యో అంబకరుణ యిట్లుగా నుండునా? అంబకరుణ

సీ. అని పల్కుపలుకు శ్రీ లాయవనరంబునఁ దత్సమింపబునం దనుకరూపగతిని
శుచిముఖ సంచరించుచు విని యిత్తన్వి, చిత్తంబు వడసి యే క జెలిమికలిమి
హత్తింపుకొనుటకు శ్రీ ననుగుణంబగువేళ, యిదియ యటంచు నూహించి మదిని
దగునుపాయంబు విశేషించి యపుడు యదృచ్ఛనపోలె నాశ్రతెజవయెదుట
గీ. నడ్డముగ నల్లనల్లన శ్రీ యరుగుచు నవి,మర్మదృష్టిని బలుమఱు శ్రీ మరలిమరలి
చిత్రఫలకంబువంక వీక్షించె గొంత, సరిగడచుదాడ నొకవింత శ్రీ సరణి మీఱ. 45

అర్థము:—అని ఇట్లు, పల్కు పల్కులు = చెప్పమాటలు, శుచిముఖి, అనురూపగతిని = తగిన గమనముతో, సంచరించుచున్ = తిరుగుచు, విని, ఇత్తన్వి - (ఈ + తన్వి) = ఈ సుకుమారియగు ప్రభావతియొక్క, చిత్తంబు = మనస్సును, వడసి = పొంది, చెలిమికలిమిన్ = స్నేహసంపదను - అనగా దృఢముగన్నేహమును, హత్తింపుకొనుటకున్ = చెదరనట్లు కలిగించుకొనుటకు, అనుగుణంబు = తగినది, అగువేళ = అయినట్టిసమయము, ఇదియ = ఇదియే, అటంచున్ = అనుకొనుచు, మదిని, తగునుపాయంబున్ = తగినవెరువును, విశేషించి = ఊహించి, యదృచ్ఛనపోలెన్ = (యదృచ్ఛన్ + అ + పోలెన్) స్వేచ్ఛచేతనువలెనే, ఆ తెజవయెదుటన్ = ఆ ప్రభావతియెదుటి ప్రదేశముందు, అడ్డముగన్, అల్లనల్లనన్ = నెమ్మదిగా, అరుగుచున్ = పోవుచు, చిత్రఫలకంబువంకన్ = ప్రభావతి చేతియందున్న ప్రద్యుమ్నుని చిత్తరువువారియొన్న పలకవైపు, సవిమర్శదృష్టిని = పరిశీలనతోఁగూడిన చూపుచేత, పలుమఱు = పెక్కుమాఱులు, మరలిమరలి = తిరిగితిరిగి, కొంతసరిగడచుదాడన్ = కొంచెము మేర దాటి వెళ్లవలకు, వింతసరణి = విచిత్రమైనపద్ధతి, మీఱన్ = అతీతయించునట్లు, వీక్షించెన్ = చూచెను.

తాత్పర్యము:—అని ప్రభావతి చెలికత్తెతో ననెడిమాట లాసమయమున వారిదగ్గఱనే తగినవిధమునఁ దిరుగుచున్న శుచిముఖి విని, దీనిమనసును నావంకఁ ద్రిప్పికొని దృఢస్నేహము కలిగించుకొనఁదగిన సమయ మిదియే యని తలచి, తగినయూపాయ మూహించి, అప్రయత్నముగా వెడలిస్తూ మెయెదుట నడ్డముగ నెమ్మదిగా నడచుచు, పెక్కుమాఱులు విమర్శతోఁ గూడినచూపుతో కొంతముందునకు వెళ్లదాడ నచ్చెరువు పొందుచున్నట్లు తిరిగి తిరిగి ప్రభావతిచేతియందున్న యా చిత్రఫలకమువైపుచూచెను.

వ్యా. వి. :—చెలి + ఇమి - నూ. పేర్కాదుల కిమివర్ణకం బగు. బాల. తద్ధితీ. భావార్థకత్వద్విత ప్రత్యయము. కలుగు + ఇమి. నూ. ఇమివర్ణకంబు కలుగ్వాదుల కగు. బాల. కృదంత. 4. కృత్ప్రత్యయము.

క. అపు డమృతాళిచందం, బుపలక్షించుచు గపోల్గయుగ్మము దరహా

సపుగాంతిఁ దనరఁగా నా, చపలేక్షణ తనదు ప్రాణసఖి కి ట్లనియెన్.

46

అర్థము:—అపుడు, ఆ మరాళిచందంబు = ఆయాడు హంసయొక్క వైఖరిని, ఉపలక్షించుచున్ = చూచుచు, ఆచపలేక్షణ = చంచలమగు చూపులుగల యాప్రభావతీ, కపోలయుగ్మము, రెండు చెక్కిల్లు, దరహాసపుగాంతిన్ = చిటునవ్వుయొక్క కాంతిచేత, తనరఁగాన్ = ప్రకాశింపఁగా, తనదు ప్రాణసఖికిన్ = ప్రేమాస్పద మైన తనచెలికత్తెతో, ఇట్లు - ముందు చెప్పఁబోవు విధమున - అనియెన్ = అనెను.

వ్యా. వి. :—ప్రాణసఖికిన్ + ఇట్లు + అనియెన్ - నూ. వచ్చర్థానుఖ్యకర్మంబునకుఁ దోడ, పో వర్ణకంబులు ప్రాయశఃకంబుగా నగు. బాల. కారక. 6. నూ. ప్రాణసఖిని, సఖితోన్, సఖికిన్. అని మూడు విభక్తులును వచ్చును. దరహాసపుగాంతి, దరహాసమయొక్క కాంతి - వస్త్రీతత్పురుషమైనను కర్మధారయంబు లందు మువర్ణకమునకుఁ బుంపులగు - అను నూత్రమునందలి బహువచనము వర్గమై కర్మధారయేతరమునకు జ్ఞాపక మగుచున్నది. కాన ఇట్లువర్ణ మాణికమైనది. దరహాసపు + కాంతి = అనియుండ “సమాసంబుల నుదంతస్త్రీసమంబులకును బుంపులకును బరుషసరళంబులు పరంబు లగునపుడు నుగాగమం బగు” అనుదానిచే నుగాగమమును, ద్రుతకార్యములును కలిగి - దరహాసపుగాంతి - అయినది.

క. “కణదల పులుఁ గిది తా నే, మెఱుంగునొకొ తిరిగి తిరిగి యీ ఫలకముపైఁ

బఱపెడుఁ జూడ్కుల” నా నా, మెఱుంగునొకొడికి మరాళి యమృదుమధురోక్తిన్.

అర్థము:—కణదలపులుగు = చమత్కారములు గల యీ పక్షి, తాను, ఇది = ఈ చిత్రపునగతి, ఏమి ఎఱుంగునొకొ = ఏమేనిఎఱుంగనా యేమి, ఈ ఫలకముపైన్ = ఈ చిత్రపు పలకమీదికి, మాటి మాటికి మెడమరల్చి, చూడ్కులు = చూపులు, పఱపెడున్ = ప్రసరింపఁ జేయుచున్నది. నాన్ = అనఁగా, ఆమరాళి = ఆయాడుహంస, ఆమెఱుంగునొకొడికిన్ = మెఱుపునంటి దేహము గల యీ ప్రభావతీతో, మృదు మధురోక్తిన్ = మెత్తనితెయ్యని మాటతో - (“ఇట్లనియెన్” అనిమీడివచనముతో నన్వయము.)

తాత్పర్యము:—ఇది మాయలమారి (లేక నేర్పులుగల) పక్షియే! మన మెఱుంగునంటిమిగదా! తా నేమెఱుంగు నని తిరిగితిరిగి, చిత్రఫలకము చూచుచున్నది? అని ప్రభావతీ పలకఁగా హంసి మృదువుగా తియ్యగా ని ట్లన్నది.

వి. :—కణదలు (కణుదులు - అపపాతము) - దీనికి “కణతలు” రూపాంతరముగాఁ గనఁబడు చున్నది. కణద - 1. వాక్కు 2. మాయమాటలు 3. సంకోచములు 4. చేష్టలు, పనులు 5. చమత్కారములు, వింతలు. మొదటిదానఁ దక్కు మిగిలిన యర్థములందు నిత్యబహువచనము అని నూర్చురాయాంధ్ర నిఘంటువు. 6 వ యర్థమున కుదాహరణముగా నీ పద్యమే చూపెను. కళాపూర్ణోదయమున ‘కణదల పూపవై మునులు గానని యట్టికతల్ వచింపఁగా, నెఱింగిన నీకు నాకలియు నేడ్పులు నాయనువారు’ అను పద్యమునందలి “కణద” శబ్దముతో సరిచేసి చూడ - చమత్కారి, (గడుసరి) పిట్ట, చమత్కారియగుబిడ్డ, అని కాని, మాయలమారిపిట్ట, మాయలమారిబిడ్డ, అని కాని యర్థము గ్రహించినచో ప్రకరణానుకూలముగా నుండు నని తోచుచున్నది.

వ్యా. వి. :—మెఱుంగుబోడి - నూ. బహుప్రీహిని శ్రీ పావ్యం బగువో నుపమానంబుమిడి “మేను”నకు బోడి యగు. బాల. సమాస. 23. చే - మెఱుంగువంటి మేనుగలది అనునర్థమున “బోడి” యాదేశముకొఁగా, మెఱుంగుబోడి యని సిద్ధించుచుండ - నూ. అలరుబోడిత్యాదు లుపమానపూర్వ పద కర్మధారయంబులు. (సమాస. 29.) అనిప్రాధవ్యాకరణము - బోడికాదు, పోడి = మనోజ్ఞుడు, మనోజ్ఞురాలు అని యర్థము చెప్పి కర్మధారయ మనెను. కాని మనోజ్ఞురాలు అనునర్థము అలరుబోడి మెఱుంగు బోడి మున్నగు సమాసములందుఁ గుదిరినను తియ్యబోడి, చక్కెరబోడి అను వానియందు తుదురదనియే - బాలవ్యాకరణము ప్రాచీనుఁ డగు కేతన మార్గము ననుసరించి బహుప్రీహి యనెను. ఆ పక్షమున తియ్యబోడి అనగా మధురమగు నాకృతి కల దని పొసఁగును. “మగువ మధురాకృతి” యని ఈ కావ్యమున 3-16. లోనే కలదు. “కిమివ హి మధురాణాం మందనం నాకృతీనాం” అని అభిజ్ఞాన శాకుంతలమున కాళిదాసున ప్రయోగించెను.

వ. ఇ ట్లనియె “నోవడంతీ! నీ వలికినట్ల మాయట్టి తిర్యగ్గంతువు లేమియు నెఱుంగమి యధార్థంబ, యైనను నేను నీచేతి చిత్రఫలకం బబ్రపడి చూచుటకుం గారణంబు వినము ము నొక్కచోట నొక్కపురుషుం జూచి తత్సమాన రూపుని మఱి యెందునుం గానక, యిప్పు డిందు నతనికై వడి దోచిన నిది తదీయ రూపం బెఱిగి వ్రాసిన తెఱంగో? యటుగాక యట్టివాడె వే తొక్క డెక్కడ నైనం గలిగెనో యని యించుక విమర్శించి వీక్షించితి” నన విని ప్రభావతి యద్భుత ప్రమోద సందేహంబులు డెందంబునం గ్రందుకొనుచుఁ గందళింప నవ్వలుంగుం దప్పక చూచి యి ట్లనియె.

48

అర్థము:—తిర్యగ్గంతువులు = (అడ్డముగాఁ బోవునట్టి) పశుపక్ష్యాది ప్రాణులు, తత్ = అతనితో, సమాస=సరియగు, రూపునిన్ = రూపము గలవానిని, అతనికై వడి = అతనిపోలిక, తదీయ రూపము = అతనిదగురూపు, వ్రాసిన తెఱంగు + ఓ = చిత్రించిన విధమా? అద్భుత ప్రమోద సందేహంబులు = ఆశ్చర్యము, సంతోషము, సంతయము, క్రందుకొనుచున్ = సందడించుచు, కందళింపన్ = మెలవఁగా, కలుగఁగా, - కై వడి (నానా) (1) పోలిక (2) ప్రతిబింబము.

శా. ఏమేమి యిఁక నొక్కమాటు చెపుమా శ్రీ యీ వున్నరూ పి ట్లయో

యేమైనం గలదో విభేద, మిటు రగమ్మొక్షింపు మింకన్ వచ:

సామర్థ్యం బరయన్ మహాత్మ వని యశస్కద్భుద్ధికిన్ దోచె దా

హా మాభావము గానలేవె మదిలో శ్రీ హంసీ భయం బేటికిన్.

49

ప్రభావతికిఁ గలిగిన యద్భుత ప్రమోదసందేహము లిందు నూచిత మగును.

అర్థము:—ఏమేమి = ఏమంటివి, ఏమంటివి (ఆశ్చర్య గూఢకము), ఈవు, ఉన్నరూపు=కలరూపు నిజమును, ఇఁకన్=మరల, ఒక్కమాటు, చెపుమా, అట్టివాఁ డున్నాడెనుమాట (మరల మరల వినవలెనని, కోరిక - ప్రమోదనూచకము), అయో = అయ్యో, విభేదము = నీవు చూచినపురుషుని రూపముకంటె హెచ్చుగాని తగ్గుగాని, ఏమైనన్ = ఏ కొంచెమైనను, కలదో = ఉన్నదేమా (ఇది సందేహ నూచకము)- ఇటన్ = ఇచ్చటికి, రమ్మ, ఇంకన్ = మరల, ఈక్షింపుము = చూడుము. లేదా, ఇటన్, రమ్మ, ఈక్షింపుము, ఇంకన్ = ఈమీఁద - అని కాని (అన్వయింప వచ్చును), నీవచసామర్థ్యంబు = నీ మాటల

యందలి ప్రోడతనము, ఆరయన్ = పలికింపఁగా, మహార్కవు = గొప్ప బుద్ధివిశేషము గలదానవు, అని, అస్మద్బుద్ధికిన్ = మాబుద్ధికి, తోఁచెడు = గోచరించుచున్నపుడు, (కావున) ఆహా, మాభావంబు = నాయభిప్రాయము, కానలేవె = తెలివితోనలేవా? మహాత్మవు కాన్ తప్పక తెలివితోఁగలవని భావము - హంసీ = ఓ యాడుహంసా, మదిలోన్ = నీ మనస్సునందు, భయంబు = భీతి, ఏటికిన్ = ఎందులకు? భయపడ నక్కఱ లేదనిభావము.

అలం :—పరికరము. కావ్యలింగము.

వి. :—(అస్మద్బుద్ధికిన్) 'మా బుద్ధికి, మా భావము' - అనుటలోని బహువచనము ప్రభావతియొక్క యాభిజాత్యమును సూచించుచున్నది - గౌరవార్థమున బహువచనము.

వ. అనిన నది మదిరాక్షి నీక్షించి యిట్లనియె.

అర్థము:—అనినన్, అది = ఆ శుచిశుభి, మదిరాక్షిన్ = ప్రభావతిని, ఈక్షించి = చూచి, ఇట్లు, అనియెన్ = పత్కిను, మదిరాక్షి - వ్యుత్పత్తికై 2 ఆశ్వాసము 69 పద్యవ్యాఖ్య చూచునది.

క. నీ వనినయట్లు యేను భయావహులను గానివారి ౧ నాకృతిన కనం

గా వలఁతి నైనఁ బిలువక, యే వెజ్జిన చేర నిరువు ౧ రేకత మాడన్.

51

అర్థము:—నీవు, అనినయట్లు = 'మాభావముగానలేవె' యని పలికినట్లే, భయావహులను = (మాకు) భయము కలిగించువానిని, కానివారన్ = భయపెట్టని వారిని, ఆకృతిన్ + అ = ఆకారముచేతనే, కనంగాన్ = తెలివితోనుటకు, వలఁతని = సమర్థురాలను, కావున నాకు మీపట్ల భయ మేమియు లేదు. 'కాని - ఐనన్' అయినప్పటికిని, ఇరువురు = ఇద్దఱు, ఏకతమాడన్ = రహస్యము చెప్పకొనుచుండఁగా, పిలువక, చేరక = సమీపించుటకు, ఏక = సేను, వెజ్జిన = వెజ్జిదాననా?

తాత్పర్యము:—నీవు పలికినట్లు భయపెట్టువా రెవరో, పెట్టనివా రెవరో, ఆకారమును బట్టియే గ్రహింపఁగలను. దూరముగా నుండుట భయముచే గాదు. ఇద్దఱు రహస్యము మాటాడుకొనుచుండఁగా పిలువకుండ సమీపించుటకు సేను వెజ్జిదానను గాను.

వి. :—మీరు మాటాడుకొనునది రహస్యవిషయ మని సేను గ్రహించితిని. అని వ్యంగ్యము.

వ. అనిన వెఱంగంది యాయందుముఖి సఖయునుం దానును నొండొరులమొగంబులు చూచి నగుచుఁ జెవులకుం జవులు మివుల నలవరించు గులుకుటెలుంగు గల కలికి పలుకులకై వలచి మొలచుకుతుకంబున నతివశంవదహృదయలై తమ కిద్దఱకుం దాని పెద్దబుద్ధులు సుద్దులు ముద్దు రప్పించుచుం దద్దయు నుద్దీపితరాగంబు లగుచుండ రాగవల్లరి యా గఱువతనంబులాగు లేగరితలందును మున్ను కన్న విన్న యవియె దీనికఱదు లెంత యరుదులు చూచితే యంచు నాయంచవై నాదరాహ్లాదమేదుర నిరీక్షణంబుల వీక్షించి యోపక్షికులభూషణంబు నిభాషణంబు నిక్కంబు మిక్కిలి నక్కఱపడి వేడక ప్రోడలగు గఱువ లిరువు రేకాంతమాడుచోటి కేటికిఁ బోయెద రిది యట్లు గాదు గదా! యే మొక్కసందియంబు నివర్తించుకొనం గోరి యిట్టి నత్యంతంబు ప్రార్థనంబు గావించుచున్నవారము గావున నీకన్నయష్టరుషునియొప్పు

నిష్పలకపై వ్రాసిన రూపంబుచొప్పు నొక్కటి యగునో కాదో యీదండకు వచ్చి నిచ్చలంబుగాఁ జూచి నిశ్చయించి చెప్పు మిప్పడును సేసు నిట్టివాఁ డెందును లేఁడు కలం డను వివాదంబునం బనిదండబు చఱచినవారము.

52

అర్థము:—అనిసన్ = హంసియట్లనగా, వెఱగండి = ఆశ్చర్యపడి, ఆయిందుముఖి = చంద్రుని వంటి మోముగల యాప్రభావతి, చెవులకుఁ + చవులు = చెవులగుండుముఖులు (వివరతే నని కోర్కెలు అని భావము.) మివులక = అధికముగా, ఆలవరించు = కలిగించునట్టి, కులుకు + ఎలుంగు = సొగ్గైన కంఠ స్వరము, కల కలికి పలుకులకుఁ + ఏ = కలిగిన దంటచూటలకే, వలచి = కోరి, మోహపడి, మొలచు కుతుకంబునక = అంకురించుచున్న వేడుకతో, ఆతివశంవద హృదయై = (ఆయంచు) లోఁబడిన మనస్సులు గలవారై, తమకుఁ, ఇద్దఱకుఁ, దాని బుద్ధులు=దాని యూహలును, ముద్దులు = మూటలను, ముద్దు, రప్పించుచుక = కలిగించుచు, తద్దయుక = ఆత్మంతము, ఉద్దిశితరాగంబులు = అధిక మొనర్పఁ బడిన ప్రేమ గలవి, అగుచుండక - రాగవల్లరి = ఆపేరుగల ప్రభావతి శాలికత్తై, ఆగఱవతనంబులాగులు = ఆపెద్దఱకపు విధములు, ఏగరితలందును = ఏయిల్లాండ్ర యందును, కన్న విన్నయవి + ఏ = చూచి నవా? వినినవా? (కాదనిభావము), దీనికఱదులు = ఈహంసియొక్క చుమత్కైరపు మాటలు, ఎంత యరు దులు = ఎంత యద్భుతములు? చూచితి + ఏ = చూచితివా, అంచున్, ఆదరా ... నిరీక్షణంబులు - ఆదర = ఆదరముచేతను, అహోద = సంతసముచేతను, వేదరు = దట్టమైన, నిరీక్షణంబులక = చూపులచే, ఓపక్షికుల భూషణంబు = పక్షులకులమున కాధరణమైనదానా! పక్షిక్రేమ! మిక్కిలిన్ = అత్యంతమును, అక్కఱపడి = అశపడి, వేడక = బలిమాలక, ప్రోడలు = సేర్పరులు, అగు గఱువలు = ఆయనకేదవారు, పూజ్యులు, ఇరువురు, ఏకాంతము + ఆసుచోటికి = రహస్యము చెప్పికొను తావునకు, ఏటికిన్, పోయె దరు, ఇది = ఇప్పటి మాస్థితి, అట్లు = నీవనుకొనినట్లు, కాదుగదా! నిరంజనుకొనన్ = మరలించు కొనుటకు, పోగొట్టుకొనుటకు, నీకన్న యుష్పరిషుని యొప్పు = నీవు చూచిన యామగవాని యందమును, రూపంబుచొప్పు = ఆకారముతీరును, నిచ్చలంబుగాన్ = స్థిరముగా, బాగుగా, చూచి, ఇప్పుడునును = ఈ యువతిగియును, ఏనును, వివాదంబునన్ = తగవునందు, పనిదంబు = పణము, చఱచినారము = బడ్డినారము.

వ్యా. వి. :- కులుకు + ఎలుంగు - కర్మధారయంబులం దుత్తున కచ్చుపరంబగునపుడు టుగాగమం బగు. బాల. సంధి. 28. చే టుగాగము - కులుకుమెలుంగు - కలికి = నానా (1) అందమైనది, (2) దంట, సేర్పరి, (3) ఆదమి. సం. బుద్ధికి, తద్భు. బుద్ధి - నూక్తి - సుద్ధి - నిశ్చలము - నిచ్చలము.

కన్న విన్నయవి - (కన్నయవి + విన్నయవి) - నూ. ద్వంద్వంబునం బూర్వపదాంత్యావయవంబునకు లోపంబొండ నగు. ప్రాథ. సమాస. 32. విశేషణోభయపదసమాసమున గావచ్చును.

క. అనుటయుఁ బందెముకొఱకై, నను వేటొకపనికి నైన న నా కది తెలియం

బని గలదె? మీకు నాచే, వినవలసిన యర్థ మరసి న వినిపింతుఁ దగన్.

53

అర్థము :- అనుటయున్ = ఇట్లు చెలికత్తై గుట్టుగాఁ బలుకఁగా, పందెముకొఱకైనను (సరే), వేటొకపనికైనను = చిత్తరువునందలిరూపము గలపురుషుని జాడ తెలిసికొనుటకైనను (సరే), అది, తెలియన్, నాకున్, పని = ప్రయోజనము, కలదే = ఉన్నదా? (లే దనిభావము), మీకు, నాచేన్ = నావలన, వినవలసినయర్థము = వినవలసినవిషయము, అరసి = చిత్తరువు పరిశీలించి, తగన్, వినిపింతును.

గీ. అనుచు శుచిముఖ తనమాట న కాపడంతు, లీక్షితాన్యోన్య పదనలై నయెంత దూర మరుగుచున్నది దీనివారక్యాశయ మని, మివుల వెఱగండఁ గొంత చేరవకుఁ బోయి.

అర్థము:—అనుచున్, తనమాటకున్, ఆపడుతులు = ఆస్త్రీలు (ఇరువురను), ఈక్షితాన్యోన్య వదనలు = చూడఁబడిన యొండొరులముఖములు గలవారు - ఒకరిమొగ మొకరు చూచుకొన్నవారు, వి, దీనివాక్యోశయము = దీనిమాటలలోని భావము, ఎంతదూరము అరుగుచున్నది = ఎంతదూరము వెళ్లుచున్నది. (అనగా వ్యంజనాశక్తి యుత్తమైనది.) అని, వెఱంగు అందన్ = ఆశ్చర్యపడఁగా - శుచిముఖి, కొంత = కొంచెము, చేరువకున్ = చిత్రఫలకముదగ్గకు, పోయి = వెళ్ళి. ముందుపద్యములో నన్వయము.

క. సవిమర్శదృష్టి నాటిత, కవిధాన మొకింత నడపి శ కడుఁ బదిలముగా
వివరింప నతనిరూపము, యపు నౌ నిది యిందు సందిర్యము లే దనియెన్. 55

అర్థము:—సవిమర్శ ... విధానము - సవిమర్శ = బాగుగా పరిశీలనతోఁ గూడిన, దృష్టి = చూపుయొక్క, నాటితకవిధానము = అభినయించు విధమును, ఒకింత = కొంచెము, నడపి = చేసి, (ఇంతకు మున్ను ప్రద్యుమ్నని నతనిచిత్రపును గూడఁ బెరిగిన దయ్యి క్రొత్తగా నప్పుడే చూచుచున్నట్లభినయించుచు - అనిభావము) కడున్, పదిలముగాన్ = మిగుల జాగ్రత్తగా, వివరింపన్ = విచారింపఁగా, ఇది=ఈ చిత్రపునందలిది, అతనిరూపము + అ = నే నేంతకు ముందు చూచినపురుషుని యాకారమే, అపునాను, సందియము లేదు, అనియెన్ = అనిచెప్పెను.

చ. అనుటయు రాగవల్లరి మహత్తర మోదవిశేషసంభ్రమం
బునఁ బఱతెంచి యప్పలుఁగునముద్దియఁ దద్దయు ముద్దు గారవం
బును జిగురొత్త నెత్తికొని శ పోయి ప్రభావతీదండఁ బెట్టి యొ
య్యనఁ గొనగోళ్లఁ దత్తునురుహంబులు దువ్వుచుఁ గూర్చి నిట్లనున్. 56

అర్థము:—అనుటయున్ = అట్లు శుచిముఖి పలికినవెంటనే, రాగవల్లరి, మహా ... సంభ్రమం బునన్ - మహాత్తర = అత్యధికమైన, మోద = సంతోషముచే (గల్గిన), విశేష = ఎక్కువ యగు, సంభ్రమంచునన్ = తొట్టుపాటుతో, పఱతెంచి = పరుగెత్తి వచ్చి, తద్దయున్ = ఆత్యంతము, ముద్దు = వాత్సల్యమును, గారవంబును = గౌరవభావమును, చిగురొత్తన్ = అంకురింపఁగా, అప్పలుఁగుముద్దియన్ = ఆ యాడుపడినది, ఎత్తుకొనిపోయి = రెండుచేతులతో పొదిగి లేవఁడికొనిపోయి, ప్రభావతీదండన్ = ప్రభావతీదగ్గఱ, పెట్టి = ఉంచి, తత్తునురుహంబులు = ఆ యంచయొక్కతెక్కిలను, ఒయ్యనన్ = మెల్లగా కొనగోళ్లన్ = గోళ్లతుదలతో, దువ్వుచున్, కూర్చిన్ = అనురాగముతో, ఇట్లు, అనున్ = అనెను.

తాత్పర్యము:—“ఇట్టిపురుషుఁ డుండెనా లేఁడా యనుసంశయము పోవ - నేను జూచినపురుషుని యాకృతియే యిది యానాను” అని యంచపలుకఁగనే పట్టరానిసంతోషముతోఁ దొఁట్రలించు పరుగెత్తి వచ్చి రాగవల్లరి ప్రేమయు, గౌరవము కలుగఁగా - రెండుచేతుల నాహంసి నెత్తుకొనియరిగి, ప్రభావతీచెంత నిలిపి, ప్రేమనూచకముగా దానితెక్కిలను గోళ్లకొనలచే మెల్లగాదువ్వుచుఁ బ్రేమతో నిట్లు పలికెను.

అలం. స్వభావోక్తి.

వ్యా. వి:—“అనున్” అను తద్ధర్మార్థక్రియకు - అనెను అని భూతకాలికార్థము. “వచ్చుర్దంబుల కొకానొకచో భూతంబున లాట్లు కానబడియెడును.” అని, బాల. క్రియా. 22. నూత్రవృత్తి - కొనగోయ - గోటియొక్కకొన - ఏకదేశీనమాసము.

ఉ. అంచపు గాపు నీవు మము శ నారసి ప్రోవగ మూర్తిమత్వమున్
గాంచిన భాగ్యదేవతపు శ గాని మదుక్తితెఱంగు నేడు గ

ల్పించితి, వే జగంబులను శ్ర లేడిటుపంటిమనోహరాంగకుం
డంచుఁ గలంచు నిజలరుగ్రహానన మానక నాదుచి త్తమున్.

57

అర్థము:—నీవు, మనున్, ఆరసి=వెదకి, ప్రోవగన్=రక్షించుటకై, మూర్తిమత్వమున్=రూపమును (మూర్తి = శరీరము-అదికలది-మూర్తిమతము - దానిభావము - మూర్తిమత్వము - శరీరము గలదానిధర్మము-) కాంచిన = పొందిన, భాగ్యదేవతవు = అద్భుతదేవతవు - కాని = అంటియేకాని, అంచవు = హంసవు మాత్రము, కావు. మదుక్తతెఱంగు = ఇట్టివాఁడు లోకమున నుండును + అని వాదించుచున్న నామాట విధమును, గల్పించితివి = నెగ్గునట్లు చెసితివి, ఈ + జలరహానన = తామరపువ్వువంటి హేముగల యీమె, ఏజగంబులను = ఏలోకములందును, ఇటువంటి మనోహరాంగమండు = ఇట్టిచక్కని రూపము గలవాఁడు, లేడు అంచున్, నాదుచిత్తమున్ = నామనస్సును, మానక = విడుచక, కలంచున్ = కలఁత నొందించుచున్నది.

అలం:— అపహ్నావము, కావ్యలింగము.

వ. అనిన విని ప్రభావతి నిజవయస్యం జూచి.

58

అర్థము:—వయస్యన్ = చెలికత్తెను - (ని. ఆలిః సఖి) వయస్యావ. ఆమరము

గీ. రాగవల్లరి నీ వేలగ్రవేగిరించె, దింతమాత్రంబ చాలునే శ్ర యీప్సితార్థ
సిద్ధి కతనిలక్షణము లీశచిత్తమూర్తి, యందు నే మైనగల వేమొ శ్ర యడుగవలయు.

అర్థము:—రాగవల్లరి! నీవు, ఏల, వేగిరించెను = తొందరపడెదవు, అప్పుడే పంచెము నీది గల్గించిన దని తొందరపడకుము అని భావము. ఈప్సితార్థసిద్ధికిన్ = కోరఁబడిన ప్రయోజనము నెఱ నేటుటకు, ఇంతమాత్రంబు + అ = అవు నాతనిరూపమే యిది యనినమాత్రమే, చాలునే? అతని లక్షణములు = తాను జూచితి నన్నపురుషునిజాడలు, (చిహ్నములు) ఈ చిత్తమూర్తి యంచున్ = ఈ చిత్తరువులోని రూపమండు, ఏమైనన్ = ఏకొన్నియేని, కలవేమొ, అడుగవలయున్ = ప్రశ్నింపవలెను. - హంసీపల్కులలో నాపురుషుఁ డెవ్వఁగో తెలియలేదు. పంచెముకొఱ కడిగినట్లే 'హనిలక్షణము లీప్రతిబింబమున నున్నచా' యని యడిగినచో-అలక్షణములను బట్టి కాని, హంసి యాతనియేనామాదులు ప్రసంగవశమునఁ జెప్పటంబట్టి కాని తెలిసికొనవచ్చు నని ప్రభావతి యాశయము.

వ. అనిన విని యాహంసి యాచిత్రరూపంబు నిరూపించి, ప్రభావతి నుద్దేశించి
యట్లనియె.

60

అర్థము:—ఆచిత్రరూపంబు = ఆ చిత్తరువులోనిరూపమును, నిరూపించి = తాఁ జూచినపురుషునిదేయని నిశ్చయించి - తక్కినది సుగమము.

ఉ. ఆరయ నింక నే మడిగెదల్లవె యాతఁడు శంబరుం ద్రిలో
కారిని ద్రుంచునప్పటి ప్ర శ్ర హరిణింబు లురంబునందు, నా
హా రతికంకణాంకములనల్లవిగో మెడయందు వీర శృం
గారకళాధ్యుని ట్లితనిగట్టిగ నెవ్వ రెఱింగి వ్రాసిరో!

61

అర్థము:—అతఁడు, త్రిలోకారెన్ = మూడులోకములకు శత్రువైన, శంబరున్ = శంబరుఁ డనురాక్షసుని, త్రుంచునప్పటి ప్రహరణింబులు = చంపునమయమందలి (ఆయుధముల) సంబంధ మగుకాయలు, ఉరమునంచు = తోయ్యునందు, అల్లవె = అవిగో, ఆహా = ఔరా, మెడయందున్, రతికంకణాంకములు, = రతిదేవియొక్క చేతికడియముల చిహ్నములు, అల్లవిగో - ఆరయన్ = పరిక్షించు టకు, ఇంకను = మఱియును, ఏమి, అడిగెడు = ప్రశ్నించెదవు? అనగా ఇంక నడుగ నక్కఱలేదు అని భావము. వీర శృంగార కళాధ్యుక్ = వీరవిద్యచేతను, అనగా శౌర్యముచేతను, శృంగారకళ చేతను, అనగా రసికత్వముచేతను, అభ్యుగ్ = నిండిన వానిని, అతనిన్ = ఆపురుషుని, గట్టిగన్ = దృఢముగా, ఎఱింగి = తెలిసికొని, ఎవ్వను, వ్రాసిరో = చిత్రించినారో - కాని - వాస్తవముగానే వ్రాసిరని భావము.

తాత్పర్యము:—అతఁడు మూడులోకము లందలి వారికిని విరోధియగు శంబరాసురుని జంపునప్పుడు తనిలిన యాయుధపు వ్యూల కాయలు వక్షసున నవిగో! అవిగో రతిదేవి కంకణముద్రలు మెడయందుఁ గనఁ బడుచున్నవి - ఇంకను పరిక్షింప నేమి యడిగెదవు? వీరశృంగారముల రెండిటను పూర్ణుడగు నాతని నెవ్వను బాగుగా చెలిసి చిత్రించినో కాని వాస్తవముగానే చిత్రించిరి.

వ్యా. వి. :—అడిగెదవు - నూ. లిట్టాట్టుల వకారంబునకు లోపంబు విభాష నగు. బాల. క్రియా. 24 చే - వకారము లోపింప 'అడిగెద + ఉ' అని యుండును, నూ. అందవ్వగాగమంబులం దప్ప నపదాది స్వరంబు పరం బగునపు డచ్చునకు సంధి యగు. బాల. సంధి. 11 చే నిత్య సంధియై అడిగెడు, అని రూపసిద్ధి.

వ. ఈ లక్షణ కథనంబుచేత నతని నామ జాత్యాదు లత్యంత ప్రసిద్ధంబులు మీరు మీ యంతనె యెఱింగెదరు గావలయు నంతఃపుర వాసినులు గావున నెఱుంగరో యని యెఱింగించెద నంటినేని.

అర్థము:—ఈ లక్షణ కథనంబుచేతన్ = ఈ గుర్తులు చెప్పటచేత, అత్యంత ప్రసిద్ధములు = (లోకమున మిగులఁ చెలిసినవి (యగు), అతని నామ జాత్యాదులు = అతనిపేరు జాతి మున్నగునవి, మీయంతన్ + ఎ, మీరు=మీరు స్వయముగానే, ఎఱింగెదరు కొవలయును=తప్పక తెలిసి కొందురు. అంతఃపురవాసినులు = రాణివాసమున నుండెడివారు, కొవునన్, ఎఱుంగరో=ఎఱుంగలేమా యని, ఎఱింగించెదను=తెలిపెదను, అంటినేని = అందునా?

వ్యా. వి. :—అందునేని యనుటకుమాఱు 'అంటినేని' ప్రయుక్తమైనది. నూ. చే దర్శయోగంబున లుట్టునకు లిట్టుగు. బా. క్రియా. 119. చే - సిద్ధము.

చ. ఎవయంగ నెవ్వ రెంత మననీచ్చి వచ్చించిరి తాను వారితోఁ

౬ బనుపడ నంతమాత్ర ప్రతిభావణ మాడుట యుక్త మంద్రు - మీ

కొనరంగఁ బన్నిదంపు గెలుపోటలు దీర్చగ నిప్పు డేను జె

ప్పినదియ చాలు నింకఁ దలఁపెట్టుట చెల్లద యెక్కుఁడేమియున్.

63

అర్థము:—ఎవయంగన్ = అనుకూల మగునట్లు, ఎవ్వరు, మననీచ్చి = గుట్టువిడిచి, ఎంత, వచ్చించిరి = చెప్పిరో, వారితోన్, పనుపడన్ = తగునట్లు, అంతమాత్ర = ఆకొలదిసే, ప్రతి భావణము = ప్రత్యుత్తరము, అడుట = చెప్పట, యుక్తము = అర్హము, న్యాయము, అంద్రు = (లోకులు) అందురు. ఒనరంగన్ = సరిపడునట్లు, పన్నిదంపు గెలుపుటలు = పంచెము యొక్క గెలుపును ఓడుటయును, తీర్చగన్ = నిర్ణయించుటకు, ఇప్పుడు, ఏను, చెప్పినదియ = చెప్పినదే, చాలును, ఎక్కుడు = అధికము, ఏమియున్ = ఏకొంచెమును, తలపెట్టుట = (చెప్ప) ఎంచుట, చెల్లదు = తగదు.

తాత్పర్యము:—ఎవ రెంత మనసిచ్చి మాటాడుదురో వారితోఁ బ్రత్యుత్తరముగా నంత మాత్రము చెప్పబడుచు న్నాయము. మీపంపెను యొక్క జయాపజయనిర్ణయమున కిప్పుడు నేను చెప్పినదే చాలును. అట్టి పురుషుడు లోకమున నున్నాఁడు, లేడు, అని కదా మీవాదము. ఉన్నాఁడని నేను ద్రువపఱచితిని. కాన మీలో నెవరు గెలిచిరో ఎవరోడిరో తెలియుట కిదియే చాలును. ఇంత కథికము చెప్పట తగను. 'చెప్పిన మీమన నె ట్లుండునో' అని వ్యంగ్యము.

అలం. ఆర్థాంతరన్యాసము - ఇందు తుదిని జెప్పినవిశేషమును దొలఁతఁజెప్పిన సామాన్యము సమర్థించుచున్నది.

వ్యా. వి.:—అండ్రు. అను+దు+రు. నూ. తి, దు,టలు పరంబు లగునపు డన్వాదులనుసాసంబున నున్నయు నుండు డులోపంబును విభాష నగు. బాల. క్రియా. 501 చే. 'అం+దు+రు' అని కాఁగా. నూ. ఇట బిందువు మీఁది 'త, ద' ల కు నిత్య చైకల్పికంబు లయి 'ట, డ' లగు. బాల. క్రియా. 501. చే. డకారము విభాషగా వచ్చి - 'అండురు, అందురు' అనురూపద్వయము సిద్ధించెను. నూ. రు వర్ణకంబు పరం బగునపుడు నున్నమీఁది త, ద, డ ల యుత్పంబునకు లోపంబు విభాషనగు. బాల. క్రియా. 612 చే - అండ్రు, అండ్రు - అని యగును. ఓట = ఓడు ధాతువు కృదంతము. 'నూ. ట వర్ణకంబాన్వాదుల కగు, నగుచో నంత లోపం బగు. బాల. కృదంత. 7.

గీ. నీవ కద ప్రభావతి యన శ నిన్ను మున్ను తరుణి నే వింటి రాగవల్లరియె బోటి

పేరు ? నీ విపు డన వింటి శ మీ రిరువురు, నీయెఱుక మఱచెదరు సూరబోయి వత్తు.

అర్థము:—తరుణి = ఓయువతీ, నిన్నున్ = నిన్నుఁగూర్చి, మున్ను = ఇంతకుమునుపు, నేన్, వింటిన్ = వినియున్నాను. ప్రభావతి అనన్ = ప్రభావతియనఁగా, నీవేకద - బోటిపేరు = ఈ చెలి కత్తెపేరు, రాగవల్లరియె = రాగవల్లరియా ? ఇప్పుడు, నీవు అనన్ = రాగవల్లరి అని పిలువఁగా, వింటిన్ = విన్నాను, మీరు, ఇరువురును, ఈ యెఱుకన్ = (నేఁడు మనకుఁ గలిగిన) పరిచయమును, మఱచెదరు నూ = మఱచిపోయెదరునుండి ? మఱువవల దని భావము, పోయివత్తున్ = పోయెదను.

తాత్పర్యము:—ప్రభావతి యనఁగా నీవే కదమ్మా ? నిన్నుఁ గూర్చి ఇంతకు మునుపే విన్నాను, ఈ చెలికత్తె పేరు రాగవల్లరియా ? ఇప్పుడు 'రాగవల్లరి నీ వేల పేరించెను' అని నీ వనినప్పుడు విన్నానులే, మీ రిద్దఱు నీనాఁటిపరిచయమును మఱచెదరునుమా ? వెల్లవచ్చెదను.

వి. :—చూ. చూడుము - అనుదాని రూపాంతరము - డువర్ణము లోపించి, ఉయేలాదిగణకార్యంబు నొంది - చుచ్చు, అగును. ఎడదులలోని ఎ, ఏలుమాత్రమే యనుప్రయుక్తమై, వుజి ఆదేశము కాఁగా - చూ + ము + టి, ఏ - చూ + వు + టి, ఏ - చూవె, చూవే అని యగును. 'చూ + ము' అనునీలియందు మధ్యమమువర్ణకమునకు లోపమువచ్చి - చూ. అని యయి, కళలమీఁద గనడదవాదేశము నొంది 'నూ' అనియు, ద్రుతప్రకృతికముమీఁద సరళాదేశము నొంది 'జూ' అనియు నగుచున్నది. బహువచనము నందు - చూడుఁడు - అనుదానిలోని డు లోపించి - నిర్మి మిత్తముగానే హ్రస్వమై చుండు, చుండు, అనియు, చూ + ఁడు + టి, ఏ - అనునపుడు 'రుజి' ఆదేశము నొంది - చూరె, చూరే యనియు రూపొంది, కళలపై గనడదవాదేశమును, ద్రుతప్రకృతులపై సరళాదేశమును బొంది - నుండు, నుండు, నూరె, నూరే, అనియు 'జూండు, జూండు, జూరె, జూరే' అనియు నగుచున్నది. ఇది యిట్లుండఁగా - ఏకవచనమునఁ బ్రయోగింపఁదగు 'చూ' అనునది యీపద్ధతమున బహువచనాంత మగు 'మఱచెదరు' అనుదాని కనుప్రయుక్త మగుటచే 'చూ' అనునది అప్యయ మని కాని, ఏది పర్వమైనను 'చూ + ము' లోని మువర్ణకము వలెనే - 'చూ + ఁడు' లోని డుజ్యవర్ణకమును లోపించినదని కాని యనుకోఁ దగును - ఈ లోపాదేశాదుల క్రిందఁగా ననుశాసనము వుట్టిలేదు.

ఉత్సాహ. అనుచు గగనభాగమునకు శ్రీ నంచ యెగయఁ జూచినన్

దనుజకన్యకాలలామ శ్రీ తనదురెండు చేతులన్

వినయ మొప్పఁ బొదుగఁ బట్టి శ్రీ వేనవేలభంగులన్

దనరఁ బ్రియము చెప్పుచును ముగ్ధం బెలర్ప నిట్లనున్.

65

అర్థము:—అనుచున్ = ఇట్లుపలుకుచునే, అంచ=కుచిముఖి, గగనభాగమునకున్ = ఆకాశపిథికి, ఎగయఁజూచినన్ = ఎగిరిపోవ యత్నింపఁగా, దనుజకన్యకాలలామ - దనుజ = వజ్రనాథుఁడనురాక్షసుని యొక్క, కన్యకాలలామ = శ్రీశృంగారాలగు పుత్రిక, పుత్రికారత్నము - ప్రభావతి, తనదు రెండు చేతులన్, వినయము + ఒప్పన్ = అడఁకువ దోఁపఁగా, పొదుగన్ + పట్టి = క్రమ్మునట్లు పట్టుకొని, వేనవేలభంగులన్ = షెక్కువిధములతో, తనరన్ = ఒప్పునట్లు - అనఁగా అనేకవిధములుగా, ప్రియము చెప్పుచును = ఇష్ట మగుమాట పలుకుచు, ముగ్ధంబు = సంతోషము, ఎలర్పన్ = (హంసకు) హెచ్చు నట్లుగా, ఇట్లు, అనున్ = అనెను.

తాత్పర్యము:—ఈ మాటలు చెప్పుచునే హంసి ఆకసును కెరిపొఁ జూడఁగా, ప్రభావతి యడఁకువతో దానిని తనరెండుచేతులతోడ క్రమ్మునట్లు పట్టుకొని, షెక్కువిధముల ప్రియవచన ములను పలుకుచు నాహంసికి సంతోషము హెచ్చు నిట్లు పలికెను.

సీ. నిద్దంపుఁబండువెన్నెలఁ గాయుఁతెక్కల, యొప్పు చూడఁగ శ్రీ నొక్కయుత్సవంబు
మెఱుంగుదీఁగెలబాగు శ్రీ మించు పక్షాంతహాటకరేఖ లరయ నొండొక ప్రియంబుఁ
గమనీయ మగుమహాగమనగాంభీర్యాది, విలసనం బీక్షింప శ్రీ వేతె యింపు
మాధుర్యధుర్య కోమల వచనామృతం, బనుభవించుఁగఁ గౌతుకాంతరంబుఁ

గీ. గలుగఁజేయుచు నువ్విఘ్నగోలుపు నీదు, సంగతి యొకింత గని యెట్లు శ్రీ జాట విడుతు
నింక రాగవల్లరిపేరు శ్రీ నీవు నిజము, ననఁగ నీతో నొనర్తు నెయ్యంపుఁజెలిమి. 66

అర్థము:—నిద్దంపుఁబండువెన్నెల = దట్టమైన మదురువెన్నెల, కాయు, తెక్కలయొప్పు = తెక్కల యొక్క యందము, చూడఁగన్ = చూడఁగా, ఒక్కయుత్సవంబున్ = ఒకవిధ మగు నానందమును, మెఱుంగుదీఁగెలబాగు = మెఱపులయొక్క సొగసు, మించు = అతిశయించునట్టి, పక్షాంతహాటకరేఖలు = తెక్కలకొనల నుండెడివిగాఁగూర్చి తీగలను, అరయన్ = చూడఁగా, ఒండొక ప్రియంబున్ = ఒకానొక ప్రియియును, (అనిర్వచనీయ మగు సంతోషమును అన్నమాట) కమనీయును = అందమైనది, అగు మహా గమనగాంభీర్యాది విలసనంబున్, అగు = అయినట్టి, గమన = నడకయందలి, గాంభీర్య = గంభీరభావము, అది = మొదలుగాఁగలవానియొక్క, విలసనంబు = సొగసును, ఈక్షింపన్ = చూడఁగా, వేట + ఎ- ఇంపు = మఱొకసంతోషమును, మాధుర్య ... తంబు - మాధుర్య = తియ్యఁదనమునకు, ధుర్య = భార వాహకమైన, (తియ్యఁదనముతో నిండిన అని భావము) కోమల = మృదువగు, వచనామృతంబు = మాట లనెడు అమృతమును, అనుభవించుఁగన్ = ఆస్వాదము చేయుచుండఁగా - (త్రాగుచుండఁగా అనిభావము) కౌతుకాంతరంబు = మఱొక వేడుకను, కలుగఁజేయుచున్ = పుట్టించుచు, ఉవ్విఘ్నగోలుపు = తొందర పుట్టించునట్టి, నీదుసంగతి = నీతో కలసియుండుట - నీ సహవాసము, ఒకింత = కొంచెము, కని = పొంది, ఎట్లు, జాటన్ + విడుతున్, ఇంకన్ = ఈపైని, రాగవల్లరి, పేరు = చెలి యను పేరుమాత్రమును, నీవు, నిజమున్ = నిజ మగుచెలివి యను, అనఁగన్ = అనునట్లు - (రాగవల్లరి చెలికత్తెయని పేరుమాత్రము నకే కాని వాస్తవ మగుచెలికత్తెవు నీవే యనిభావము) నీతోన్, నెయ్యంపుఁ జెలిమి = ప్రేమయుక్త మగుపేరుచును, ఒనర్తును = చేయుదును.

తాత్పర్యము:—తెల్లని నీతెక్కలను, మెఱపుతెగలవంటి నీతెక్కల తుది లేఖలును, సాగసగు నీమందగమనును, కమ్మని నీమ్మరువాత్కలును, మనసున కొక్కొక్క విధముగ ప్రీతి కలిగించుచుండ, ఎప్పటి కప్పుడు వేడుక పుట్టించునట్టి (నీతోడి సంగాతమును) నీసమావాసమును కొంచెము పొందియు నెట్లు మానగలను? ఈమీఁదట రాగవల్లరి నామమాత్రసఖి, నీవు నిజ మగుసఖివి యనునీతి నీతో ప్రేమయుక్త మగు స్నేహము చేయుదును.

అలం. ఉపమ.

వి:—ప్రకృతి. స్నిగ్ధము - వికృతి. నిద్దము - స్నేహము + నెయ్యము, 'మాధుర్య ధుర్యములు + కోమలములు' అనునప్పుడు విశేషణోభయపద కర్మధారయ సమాసము.

ఆ. ప్రణయ మొప్ప మిగులఁ గ్ర బ్రార్థించుచున్నట్టి, నన్ననుగ్రహించి గ్ర నాదుచెలిమి కొడఁబడంగ వలయు గ్ర నోహంసభామిని, యనుచు వేడుకొనఁగ గ్ర నంచ పలికె. 67

అర్థము:—ఓ హంసభామిని = ఓ. యాడుహంసా, ప్రణయము = ప్రేమము, బప్పన్ = కలుగు నట్లు, మిగులన్ = అధికముగా, ప్రార్థించుచున్నట్టివన్నన్ = బలిమూలుకొనుచున్న నన్ను, అనుగ్రహించి = దయచూసి నీదానినిగానెంచి, నాదుచెలిమికిన్ = నాస్నేహమునకు, కొడఁబడంగవలయును = సమ్మతించవలెను, అనుచున్, వేడుకొనఁగన్, అంచ = శుచిముఖి, పలికెన్ = (ఇట్లు) అనెను.

తాత్పర్యము:—ఓ హంసీ ప్రేమతో ప్రార్థించుచుంటిని. నన్ననుగ్రహించి నామైత్రికి నీవంగీకరింపవలయును అనుచు వేడుకొన ప్రభావతితో శుచిముఖి యిట్లనెను.

వి. :—అనుగ్రహము = అహితమును నివారించుచు హితమును చేయుట. “అనుగ్రహము” అను నామవాచకముపైని ఇంచుగాగనుచేరి అనుగ్రహించు అనునామధాతువైనది. ఇచట “అనుగ్రహించి” అను నప్పుడు నన్నును నీదానినిగానెంచి అని లాక్షణికార్థము గ్రహింపకున్నచో సకర్మకార్థము పొసఁగదు.

ఉ. ఇప్పుడు నీవు చెల్మికిని గ్ర హేతువు గాఁగ గణించినట్టి నా యొప్పును గిప్పుఁ దా నెచట? నుండు? రహస్యవిచారవిఘ్న మౌ టెప్పుడు నీకుఁ దోచె నపు గ్ర డింతయు రోసెదు దినిచేత మీ యిప్పటి మంతనంపుఁబని గ్ర యేమట కంపుఁడు పోయి వచ్చెదన్. 68

అర్థము:—ఇప్పుడు, నీవు, చెల్మికిని = స్నేహమునకు, హేతువు = కారణము, కాఁగన్ = అగునట్లు, గణించినట్టి = ఎంచినట్టి, నా యొప్పును గిప్పును = నా హీనమగు చక్కదనము (నిందార్థమున గిప్పు) తాను = అది, ఎచటన్ + ఉండును? నాయొప్పును జూచికదా నీవు మైత్రి కోరుచుంటివి? ఈయొప్పు శాశ్వతమా? - అంతేకాక, ఎప్పుడు, రహస్యవిచార విఘ్నము = ఏకాంతమగు నాలోచనకు నడ్డము, (నేను) టౌట = అగుట, నీకున్, తోచెనో = కనఁబడెనో, అప్పుడు, ఇంతయున్ = నాస్నేహమునకు, హేతువుగా గణించిన చక్కదనము నంతను, రోసెదు = విడిచిపెట్టెదవు, దినిచేతన్ = నాతో నెట్లయినను స్నేహము చేయవలె ననుయత్నముచేత, మీ యిప్పటిమంతనంపుఁబని = ప్రస్తుతపు మీ రహస్యకార్యమును, ఏమటక = మటువక, అంపుఁడు = నన్నుపోవనిండు, పోయివచ్చెదన్ = పోవుదును.

తాత్పర్యము:—ఇప్పుడు మనచెలిమికి హేతువుగా నీవు గణించుచున్న నాయొప్పు గిప్పు స్థిరముగా నుండునా? - అదియునుగాక మీయేకాంత మగు నాలోచనకు నే నెప్పు డాటంకముగా నున్నట్లు నీకుఁ దోచెనో, అప్పుడు నాస్నేహమునకుఁ గారణముగా నీవు గణించిన నాచక్కదనము నంతయు నసమ్మించు కొందువు (లేదా విడిచివైతువు). నాతో చెలిమి చేయవలె నను నీయత్నములొక బడి ప్రస్తుతపు మీ రహస్యంపుఁబని మఱచిపోక నాకు నెలవిండు. పోయివచ్చెదను.

అలం. :—కావ్యలింగము.

పోయివచ్చెదను = పోయెదను అనిమాత్రమే యర్థమై యుండ వచ్చు ధాతువును జేర్చుట అమంగళార్థము స్ఫురింప కుండుటకే కాని తిరిగివత్తు నని కాదు. దీనిని సౌకుమార్యము అను నొక కావ్య గుణము అని వాచుచుండు ఆనెను.

“అపారవ్యం సౌకుమార్యం” (12) వృత్తి:—పరుషేఽర్థే అపారవ్యం సౌకుమార్యం - (పరుషే అమంగళాంతకదాయివ్యర్థే - వ్యాఖ్య) యథా:—మృతం యశశ్శేష ఇత్యాచూః ఏకాకినం దేవతాద్వితీయ మితి, గచ్ఛేత్యత్ర సాధయేతి చ. కావ్యాలంకార నూత్రవృత్తి 3, అధి. 3 అధ్యాయ. అపారవ్యము సౌకుమార్య ముగూణ మనబడును - అని నూత్రించి పరుషము - (అమంగళాంతక దాయి యగు నర్థము) నందు పారవ్యము లేకపోవుట సౌకుమార్యము అని వివరించి, మృతుని యశశ్శేషుడనియు, ఏకాకిగా నున్నవానిని దేవతాద్వితీయుడనియు, చెల్లము అనుదానికి బదులుగా పయనింపనిదమగుము అనియు - ఉదాహరించెను.

వ్యా. వి.:—చెల్లి, చెలిమి - నూ. లాఠి యచ్చునకు సహిత మొకానొకచో నుడిసడుము లోపంబు గానంబడియెడి. బాల. ప్రకీర్ణ. 18. ఒప్పును గిప్పును - నూ. నిందయం దామ్రేడితంబు నాద్యక్షరములకు ప్రాసృక్షిరములకు ‘గి, గి’ లగు. బాల. ప్రకీర్ణ. 22.

వ. అనిన విని రాగవల్లరి హంసీమతల్లికం జూచి యిట్లనియె.

69

అర్థము:—హంసీమతల్లికన్ = ఆడుహంసలలో శ్రేష్ఠయగు శుచిముఖిని - (ని. మతల్లికా మచర్చికా ప్రకంఠ ముద్భుతలక్ష్మణౌ, ప్రశస్తవాచకా న్యమూని... అనిఅమరము.) చూచి, రాగవల్లరి, ఇట్లు, అనియెన్ = అనెను.

క. పోయెడఁ బోయెద నం చి, ట్లోయంచలతల్లి! యేల 9 యుడ్డాడింపన్

మాయేకాంతపుఁ బనికిని, నీయునికి విరోధి కాదు 9 నిర్వాహకమున్.

70

అర్థము:—ఓ యంచలతల్లి = ఓ బిడ్డలుగల హంసాంగనా, (కడుపు చులువగలదానా! అనియు బిడ్డల కష్టసుఖము లెఱిగిన తల్లివి కాన పసిబిడ్డ యగు సీప్రభావతి కష్టసుఖములు తెలిసికొని కాపాడఁ దగిన దాన వనియు వ్యంగ్యములు.) పోయెద పోయెదను అంచున్, ఉడ్డాడింపన్ = (మామనస్సులు) కలఁత పెట్టుట, ఏల = ఎందులకు? నీవు పోయెద ననినప్పు డెల్ల మామనస్సులు కలఁగిపోవు చున్నవి. నీవు చూటచూట కాచూటనే యనుట మాకు మిగుల బాధక మగుచున్నది అనిభావము - నీయునికి=నీబిచ్చట నుండుట, మాయేకాంతపుఁబనికన్ = మారహస్య కార్యమునకు, విరోధి = ఆటంకము, కాదు (సరే కదా), నిర్వాహకమున్ = (ఆ పనిని) నెఱవేర్చునది కూడను, (అగును - అధ్యాహరము.)

వ. ఇదే నిమిత్తంబుగా సఖ్యంబు గావలయు నని ప్రార్థించెదము గాని కేవలం బైన

తావకరామణీయకంబునన కాదు. నీదు పలుకుండెరువులు పరికింప నిది నీవును దెలియుట విస్పష్టంబ యైనను శుద్ధాంతస్థితి దోషంబునంజేసి యే మయి యీ మాట మాటుచెట్టక గొబ్బునం జెప్పనేర కున్నవారము, చెప్పి వేడుకొనక యేపనికిని నీవు చొరమి మొదలన పదిలంబుగాఁ దెలిపినదానవు గావును.

71

అర్థము:—ఇది + ఏ = మారహస్యకార్యము నెఱవేర్చుటయే, నిమిత్తంబుగాన్ = కారణముగా సఖ్యంబు = (మనకు) స్నేహము, కావలయును, అని, ప్రార్థించెదము గాని = కోరుచుంటిమిగాని,

కేవలంబు+బస+తావక రామణీయకంబునన్ + అ = ఒక్కటి యగు నీసంబంధమైన చక్కదనముచేతనే - కాదు ఒక్కసేచక్కదనము మాత్రముచేతనే, స్నేహముకావలయు ననికోరుటలేదు అనిభావము - నీదు పలుకుం చెరువులు = నీమాటలరితులను, పరికింపన్ = పరిక్షింపంగా - నీవును + చెలియుట = ఇంతకు మున్నే నీ వెఱిగినదానవనుట, విస్మయంబు + అ = మిగులవెల్లడిమైనదే. (ఈమెచిత్రగతపురుషుని వలచినదని నీవుగ్రహించినట్లు నీమాటలవలనస్పష్టమైనది.) అయినను, శుద్ధాంత స్థితికోపంబునంజేసి = అంతఃపురమందే యుండుట యనుదోషముచేత, (అంతఃపురకన్యలు తలిదండ్రులకుఁ చెలియకుండ పరులతో నొకపురుషుని గూర్చి చెప్పట తప్పగును కావున - అని భావము.) ఏము + అయి = మాయంతటమేము, గొబ్బునన్ = వెంటనే, తటుక్కన, చెప్పనేరక + ఉన్నవారము = చెప్పఁజాలకున్నాము - నీవు, చెప్పి = ఆపనియేదో స్పష్టముగాఁజెప్పి, వేడికొనక = చెయుమని ప్రార్థింపక, ఏవనికని, చూరమి = దిగుండుట, మొదలన్ + అ = ముందుగనే, పదిలంబుగాన్ = జాగ్రత్తగా, చెప్పినట్లు కాకుండ ధ్వనించునట్లుగా, తెలివినదానవు, కావునన్ = కాఁబట్టి - మీఁదికన్యయము.

అలం :— విదమము.

ఉ. వట్టిమఱుంగుఁ బెట్టి నుడుగవం బని లే, దిది యెల్ల భేరి జో
కొట్టుట కాక ని న్గెలువగఁగూడునె మాటల? నీవు గంటి న
న్నట్టి శుభాంగుఁ డీరమణి శ్ర యాసల కాన్నద, మిప్పు డాతనిన్
గట్టిగ నన్వయాదికధనంబునఁ దెల్పి యనుగ్రహింపవే.

72

అర్థము:—వట్టిమఱుంగుఁబెట్టి = ప్రయోజనము లేని దాపటికము చేసి, నుడువన్ = కావలసినపని గాక యితరమును చెప్పినయెడ, పని = ఉపయోగము, లేదు - ఇది = ఈదాచిపెట్టి మాటలాడుట, ఎల్లన్ = అంతయును, భేరిన్, జోకొట్టుట, కాక=మాటాడక నిద్ర పొమ్ము అని భేరిని జోజో యనుచు చేతితో చఱచుటయే కాని, అనగా భేరి నెంత నెమ్మదిగాఁ జఱచినను పెద్దధ్వని చేయునట్లు, మేము మా రహస్యమును దాచి యెంతకొంచెము మాటాడినను మామాటలనుండి పెద్దధ్వనిని (వ్యంగ్యమును) వెల్లడించుచునే యున్నదానవు అనిభావము, మాటలన్ = మాటలచేత, నిన్=నిన్ను, గెలువఁగూడునె = గెలువసాధ్యమా? నీవు, కంటిని = చూచితిని, అన్నట్టి శుభాంగుఁడు = అని చెప్పిన యాచక్రనివాడు, ఈరమణి యాసలవన్ = ఈయింటివాంఛలకు, ఆస్పదము = ఆలంబన స్థానము-ఆశ్రయము అని భావము. ఇప్పుడు, అన్వయాది కథనంబునన్ = (అతని) వంశము మొదలగు వానియొక్క చెప్పటతో, అతనిన్ = ఆ పురుషుని, గట్టిగన్ = స్పష్టముగా, తెల్పి = చెప్పి, అనుగ్రహింపవే = దయచూపుము, రక్షింపుము. నీవు చూచితిన్నపురుషుని నీమెవలచినది. అని మాగుట్టుచెప్పితిమి కాన ఇంకనాపురుషుని వంశనామాదికము తెలియఁజెప్పుము. అనిభావము.

అలం :—నిద్రమము.

తే. ఇప్పు డిది చెప్ప కెడసేయురటీలతాంగిఁ, బ్రాణసంకటపఱచు టోరపక్షిరమణి
కావునను గావలయు శీగ్రమంబ చెప్పి, వెనుక నెఱిగింతు నీకు మారవృత్త మెల్ల.

అర్థము:—ఓ పక్షిరమణి = ఓ పులుఁగుపడఁతీ, ఇది = నేను గోరిన యీయంతమును, చెప్పక, ఇప్పుడు, ఎడసేయుట = ఆలసించుట, ఈ లతాంగిన్ = తీగవంటి దేహముగల యీచిన్న దానిని - (అతి సుకుమారి యని సాఖిప్రాయనిశ్చయము), ప్రాణసంకట పఱచుట = ప్రాణవాాయువుల క్షయకు గలి గించుట-(అనగా శరీరమున ప్రాణవాాయువులు నిలచు తావులేకుండఁ జేయుట, ప్రాణులుమిఁదికి తెచ్చుట అని భావము) కావునను=కాఁబట్టి-శీగ్రమంబు + అ = వేగమే, చెప్పి = ఆపురుషుని వృత్తి

మంతయు తెలిసి కావలయును = రక్షింపవలెను. మావృత్తము + ఎల్లన్ = మాచరిత్ర యంతయును, వెనుకన్ = నీవు చెప్పిన పిదప, ఎఱిగింతును.

అలం. :—పరికరాంతరము.

వ్యా. వి. :—ప్రాణసంకటము + పఱచు నూ. పడ్డాదులు పరం బగునపుడు మువర్ణకమునకు లోపపూర్ణ బిందువులు విభాష నగు. బాల. సంధి. 46. చే మువర్ణకమున కిటలోపము రాగా 'ప్రాణసంకటపఱచు' - అనియైనది.

ప. అనిన శుచిముఖ వచనవక్రత చాలించి యిట్లనియె.

74

అర్థము:—వచన వక్రత = మాటలందలి వంకరతనమును, చాలించి = మాని-గ్లేషముచేతను గాని కాకుండునట్లు గాని యనాల్గర్థము స్ఫురింపఁ జెప్పట వక్రకోక్త్యలంకార లక్షణము. అట్టివిధముగా శుచిముఖ భాషించినది. ఇపు డది మానినది అని భావము.)

ఉ. అంతిపురంబుకన్య లుట శ్రీ యాత్మతెఱం గభిధాప్రయుక్తి నొక్కింతయు నేర్పరింపరట శ్రీ యిట్లని నిట్లని నాకు నాకె యర్థాంతరముల్ గడించుకొని శ్రీ యంజక యెట్లు యుపస్తతుల్ ప్రపంచంతు నటంచు నుంటి, నికఁ శ్రీ జెప్పెద మీరలు గుట్టు తెలుపుటన్.

75

అర్థము:—అంతిపురంబు కన్యలుట = మహారాజుల రాజీవాసమున నున్నపడుచులట - ('అట' అనునవ్యయ మిచ్చట మిగుల గొప్పతనమును సూచించును.) ఆత్మతెఱంగు=తమ స్థితిని, అభిధాప్రయుక్తిన్ = వాచ్యార్థ ప్రయోగముతో - (అనగా తాము చెప్పఁదలంచుకొనిన యర్థమును సూటిగా గాయర్థమునే చెప్పమాటలతో - అని భావము.) ఒక్కింతయును = ఏకొంచెమును, ఏర్పరింపరట = స్పష్టపఱుపరట - ఇట్లు + అనన్ = ఆకన్యలు ఈరీతి పలుకఁగా - ఇట్లు = (దానికి) అర్థ మిట్లు, అని, నాకు నాకె = నాయంతట నేనె, అర్థాంతరముల్ = వారి పలుకుల కితర మగునర్థములను, గడించుకొని = సంపాదించుకొని, కల్పించుకొని, అంజక = భయపడక, యుపస్తతుల్ = పడుచువాండ్ర వర్ణనలను, ఎట్లు = ఏరీతిగా, - ప్రపంచంతున్ = విస్తరింతును, అధికముగా యువకుల చక్కఁదనము మొదలగువాని వర్ణించి చెప్పెదను, అటంచున్ = అనుచు, ఉంటిని = ఊరకయుంటిని, మీరలు, గుట్టు, తెలుపుటన్ = తెలుపుటచే, ఇకన్, చెప్పెదన్ = ఇకఁ (నిస్సంశయముగా) జెప్పెదను.

తాత్పర్యము:—మహారాజుల రాజీవాసమున వసించుపడుచులట, వారి సంగతి యేమియో కఠోక్తిగాఁ జెప్పక, గుట్టుగా మాటాడుచుండ 'ఇట్లనిరి కావున దీనియర్థ మిది కాబోలు నని నాకు నేనె వేఱర్థము చెప్పకొని, జంతు లేక పడుచువగవాండ్ర నెట్లు విస్తరించి వర్ణించి, తెలుపుట యని యుంటిని. మీ రిప్పుడు మీగుట్టు చెప్పితిరి కావున ఇక జెప్పెదను.

వి. :—శబ్దమున కర్థమును జెప్పనట్టి శబ్దములు అభిధ, లక్షణ, వ్యంజన అని మూడు గలవు. అయవార్థముతో ఉన్న దున్నట్లు ముఖ్యార్థమును జెప్పనది - అభిధ. ముఖ్యార్థము మధురక శబ్దముచే జెప్పఁబడు నర్థమందలి గుణక్రియాదులను జెప్పనది - లక్షణ. ఆ లక్షణాశక్తిగూడ విరమించినపిదప వేఱు వేఱర్థములను స్ఫురింపఁజేయునది-వ్యంజన. ప్రకృతమున శుచిముఖ 'అభిధాప్రయుక్తిచే జెప్పలేదు' అనెను. ఉన్న దున్నట్లు మీరు చెప్పరైరి అని పలికినదని భావము.

వ్యా. వి. :—నాకు నాకె - ఇట్టి షష్ఠ్యంత ప్రయోగము కనఁబడదు. నూ. షష్ఠ్యంత తదేతద్ద్యుత్త దన్యదాత్త శబ్దపూర్వకంబు లగు ప్రథమంత శబ్దంబు లనధారణార్థ కాంతంబులు తఱచుగ స్వయమర్థకంబు లగు. ప్రాణ. శబ్ద. 108 వే. పూర్వపదము షష్ఠ్యంతమునగు. స్మృత్యర్థపదము. ప్రథమాంతముగాను నున్నప్పుడే

స్వయ మర్థక మగు నని - వానికివాడె, నీకు నీవె, నాకు నేనె, తనకు దానె, యని తెలియుచుండ - 'నాకు నాకె' అనునది ప్రామాదికమై యుండునని, నాకు నేనె యనుకొనుట సమంజసము - కాని ముదిత ప్రతులందు 'నాకు నాకె' యని కనబడుచున్నది. విచార్యము. 'నాకు నాకె' అనునది మాండలిక మగు ప్రయోగ మేమో తెలియదు. ఏర్పరించు - ఏర్పఱచు - ఏఱు + పడు - ధాపువుపై ప్రేరణమున ఇంచు క్కును - చుక్కును రాఁగా నేర్పడిన రూపములు. ఏర్పడు + ఇంచు - అని యుండ నూ. శబ్దపల్లవం బగుపడున కించుక్కు విభాషనగు, నగుచో డాకు లఘురేఫం బగు. బాల. క్రియా. 881 చే, ఏర్పరు + ఇంచు - అయి, ఏర్పరించు - అని రూపస్థి గనును. ఏర్పడు + చు - అనియుండ - పడునకం జుక్కును డా కలఘురేఫంబును నగు. బాల. క్రియా. 882 చే - ఏర్పఱచు. అని రూపస్థి నొందును.

వ. అని పలికి ప్రభావతిం జూచి నీకు మనోహరి యైన యా పురుషరత్నంబు తెఱంగు విను మని యి ట్లనియె. 76

అర్థము:—మనోహరి = మనస్సును హరించినవాడు, ప్రియుండు - (ప్రీతింగము - మనోహరిణి) పురుష రత్నంబు = పురుష శ్రేష్ఠునియొక్క, తెఱంగు = విధము, వృత్తము.

క. భారతవర్షమునందున్, ద్వారక యనుపురము గలదు శ తద్వర్ణన వా ణీరమణున కై నను దు,ష్పార మపారము సమస్త శ సౌభాగ్యములన్. 77

అర్థము:—భారతవర్షమునందున్ = జంబూద్వీపమండలి దేశవిశేషమునందు, (ఇది శకంతలాపుత్రుఁ డగు భరతునిపేర భారతమనఁ బ్రసిద్ధికెక్కినది.) ద్వారకయనుపురము, కలదు, తద్వర్ణన=దానిని వర్ణించుట, వాణీ రమణునకున్ + ఐనన్ = (సకలవిద్యల కధిదేవతయైన) సరస్వతికి భర్త యగు చతుర్ముఖుండైన బ్రహ్మ కై నను, దుష్పారము = శ్రమచే తుదమట్టింపఁదగినది. బ్రహ్మసైతము మిగుల శ్రమపడి కొని వర్ణింపఁజాలఁ డనిభావము, సమస్త సౌభాగ్యములన్ = ఎల్లసంపదలచేతను, అపారము = అధికమైనది.

అలం :—పరికరాంకురము.

వి. :—కురు, హిరణ్యులు, రమ్యక, ఇలావృత, హరి, కేతుమాలా, భద్రాశ్వ, కిన్నర, భారతములు అని వర్షములు తొమ్మిది.

ఆ. ఏను దానిమహిమ శ నానేర్చినంత వర్ణింతుఁ గొంత యని తలంతునేని నీవు ప్రకృతయువ కశభావిలంబమునకు, నోర్వవేమె యది యగ్రటుండనిమ్ము.

అర్థము :—ఏను=నేను, దానిమహిమన్ = ఆద్వారకయొక్క గొప్పతనమును, కొంత, నానేర్చినంత = నేను నేర్చుకొనినపాటి (నాకు చేతనైనంతలో అనిభావము), వర్ణింతున్, అని, తలంతునేని = తలంచితివా, నీవు, ప్రకృతయువ = ప్రస్తుతము చెప్పఁదగిన పడుచువానియొక్క, కథ = సరిత్రయొక్క, విలంబమునకున్ = ఆలస్యమునకు, ఓర్వవేమె - (ఓర్వవు + ఏమి + ఓ) = సైంపజాలవేమె, అది = ఆపట్టనవర్ణనము, అటు, ఉండనిమ్ము = అట్లుండని (ప్రకృతమున వలదని భావము.)

తాత్పర్యము :—నే నాపట్టనమును నాచేత నైనంతలో వర్ణింప నెంచితివా, నీవు ప్రకృత మైన యువకునికథ యాలస్య మగుచున్న దని సైంపలే వేమోకదా! దాని నట్లుండనిమ్ము.

వి. :—సామాన్యముగా నిట్టియెడ కవులు పట్టనమును రేఖామాత్రముగా నైనను వర్ణింపక మానదు, కాని యది కథ కడ్డము వచ్చు నని సూరన యామాట శుచిముఖికోటఁ జెప్పించుట యాచిత్యాధాయకము

మఱియు ప్రభావతీకే గల్గించితప్రత్యంతము తెలిసికొనునట్లుగా తాను గ్రహించి పలికినట్లు శుచిముఖి చేత లోకస్వభావమును రసవత్తరముగాఁ జెప్పించుట కవియొక్క ప్రాధి.

క. నా విని నీ కిది చెప్పం, గావలయునె యెందు మిగులఁ గతరాజపు నీ

వోవరటారత్నమ! యని, యావనితలు నవ్వ నవ్వోహాగి యిట్లనియెన్.

79

అర్థము :—నాన్ = అనఁగా, విని, ఓ వరటారత్నమ = అడుహంసలలో శ్రేష్ఠురాలా! నీకున్, ఇది = ప్రకృతయవకథావిలంబమున కోర్వలే మను నీవివయము, చెప్పంగా, వలయునె, నీవు ఎందున్ = అన్నిటియందును, కతరాజపు = కథానాయకుఁడువంటి దానవు, దిట్టవు. (ప్రకృతమున ప్రద్యుమ్నుని కథ చెప్పవలసియున్నదికాన కథలు చెప్పుటలో దిట్ట వనియు నర్థాంతరము). అని, ఆవనితలు = ఆస్త్రీలు, నవ్వన్, అవ్వహాగి = ఆయాడుపక్షి (శుచిముఖి) ఇట్లు, అనియెన్.

స్వము :—అట్లనఁగా నాయితలు లోహంసీలలామా! ఇట్టిసంగతి నీకుఁ జెప్పవలెనా? నీ వన్నిటియందును లోకజ్ఞత గలిగి చెప్పఁగలదానవు, అని నవ్వగా నది యిట్లనెను.

వి. :—హంసి యేయాశయముతో నన్నదో చక్కఁగా గ్రహింపఁగల బుద్ధిమతు లాయినపుడు కొంతలు నని తెలియుచున్నది 'కతరాజు' జాతీయను.

ఉ. ఆ నగరంబునన్ యదుకులభారణం బగు మర్త్యజన్మమున్

బూనిన సర్వభద్రపరిపూర్ణుఁడు కేశవుఁ డుండు నాథుఁడై

యానలినాక్షి పోడశన గ్రహస్రవధూప్రియు మిక్కిలిన్ గుణ

శ్రీ నలరించి యప్తమహిషీజను లెంతయు మింతు రున్నతిన్.

80

అర్థము :—ఆనగరంబునన్ = ఆ ద్వారకయందు, యదుకులభారణంబు = యదువను చంద్రవంశపు రాజుయొక్క, కుల = వంశమునకు, ఆభరణంబు = అలంకారము, అగు మర్త్యజన్మమున్ = అయినట్టి మానవజన్మమును, బూనిన - పొందిన - (యదువంశమున కలంకార మైనమానవజన్మమును బూనుట యనఁగా శ్రీకృష్ణుఁడు మనుజుఁడై యదువంశమున పుట్టుట యావంశమున కభరణమువలె నైన దన్నమాట.) సర్వభద్రుడైనపరిపూర్ణుఁడు = సకల మగు శుభములతో నిండినవాఁడు, (అగు) కేశవుండు = శ్రీకృష్ణుఁడు, నాథుండు + వి = ప్రభువై, ఉండును. పోడశనహస్రవధూప్రియంక = పదియాణువేల శ్రీలకు భర్తయైన, ఆ నలినాక్షుంక = తామరపూవులవంటి కన్నులు గలయాశ్రీకృష్ణుని, అప్తమహిషీజనులు = ఎనమండ్రు పట్టపుడేవులు, గుణశ్రీన్ = గుణసంపదచే - ఆ నేకగుణములచే నని భావము. అలరించి = ఆనందపఱచి, ఉన్నతిన్ = గొప్పతనముచే, ఎంతయున్, అత్యంతము, మింతురు = శోభిల్లుదురు.

తాత్పర్యము :—ఆ పురమందు యదువంశమున మనుజుఁడై పుట్టి, సకలశుభములు గలవాఁడై, శ్రీకృష్ణుఁడు ప్రభువై యుండును. పదియాణువేల భార్యలతోఁగూడి యున్న యాకృష్ణుని, గుణసంపదచే సంతోషపెట్టుచు నెనమండ్రు పట్టపుడేవు లందఱకంటె గొప్పవారయి యుందురు. (ఆ ద్వారకానగరమునకు ప్రభువు కృష్ణుండు. విష్ణువే యదువంశమున మనుజుఁడై కృష్ణుఁడనుపేర బుట్టినవాఁడు, సకలసంపదలు గలవాఁడు, అతనికి పదాణువేల నూరెనమండ్రు భార్యలు. అందు పట్టమహిషులైనవా రెనమండ్రు, ఆరెనమండ్రునకల సుగుణులు గలవారయి యతనిక్రిందికి స్థానములై భార్యలందఱలో మిగుల గౌరవము నొందెదవరు అని భావము.)

ఆ. అందు నగ్రగణ్య శ్ర మై యొప్పు రుక్మిణీ, నామధేయ యొకతె శ్ర యామగువకుఁ
బట్టి యొకఁడు గలఁడు శ్ర ప్రద్యుమ్ననాముఁ, డాయనఘరూప మిది సురధాంశువదన.

అర్థము :—సుధాంశువదన = చంద్రునివంటి మొగముగలదానా, ప్రభావతీ, అంగున్ = ఆయన
మండ్రలో, అగ్రగణ్య = లోలుత లెక్కింపఁదగినది - అనఁగా సుఖ్యురాలు - వి, రుక్మిణీనామధేయ =
రుక్మిణి యనుపేరు గలది, ఒకతె = ఒకర్త, ఒప్పున్, ఆ మగువకున్ = ఆయింటికి, ప్రద్యుమ్ననాముఁడు =
ప్రద్యుమ్నఁడను పేరుగలవాఁడు, పట్టి = కొడుకు, ఒకఁడు, కలఁడు, ఇది = ఈ చిత్తరువందలిది,
ఆయనఘరూపము = ఆ పుణ్యార్థుని యాకారము.

వ్యా. వి. :—నామము - నామధేయము - సమానార్థకములు - 'భాగ రూప నామభ్యో ధేయః'
(వార్తి. 5. 4. 35) - (భాగధేయము, రూపధేయము, నామధేయము) ఇందలి, ధేయ అనునది స్వార్థిక
తద్గత ప్రత్యయము.

హంసి భారతవర్షమున ద్వారకాపురమునకు ప్రభువగుకృష్ణుని యష్టమహిమలలో మొదటి దగురుక్మిణి
కొడుకైన ప్రద్యుమ్నునిరూప మీచిత్తరువులోనిది అని నూత్నముగా చెప్పి వారి యుత్కంఠ తీర్చి యీ
పైని ప్రద్యుమ్నుని గుణములను వివరించుచున్నది.

ఉ. శౌర్యమయుం డతండు భుజ శ్ర సత్త్వనిధానము కాంతిరాశి గాం
భీర్యపుఁబ్రోక సత్కళల శ్ర పెన్దని రూపము దాల్చినట్టి యౌ
దార్యము పెక్కు లేటికి ను శ్ర దాత్తగుణోదయ మా యపూర్వ సౌం
దర్యత కెంత యెంత యుచితం బగు సంతయుఁ గల్గి శోభిల్లున్. 82

అర్థము :—అతండు, శౌర్యమయుండు = పరాక్రమముతో నిండినవాఁడు, భుజసత్త్వనిధానము =
బాహుసంబంధ మగుబలమునకు స్థానము, కాంతిరాశి = కాంతులయొక్క ప్రోగు, గాంభీర్యపు = క్రోధ
మోదాదులచే వికారము (మార్పు) నొందకుండుట యనెడి గుణమునకు, ప్రోక = రాశి, సత్కళల పెన్దని =
ఉత్తమ మగువిద్యలకు పెద్దగని, రూపముదాల్చినట్టి = కరచరణాద్యవయనముల తోడి యాకారము ధరిం
చిన, ఔదార్యము = దాతృత్వము, పెక్కులు = పెక్కుమాటలు, ఏల = ఎందులకు, ఆ యపూర్వ
సౌందర్యతనన్ = అద్భుత మగునాచక్కదనమునకు, ఎంతయెంత = ఏయే ప్రమాణము గల, ఉదాత్త
గుణ + ఉదయము = గొప్పవగు గుణములయొక్క సమృద్ధి యెల్లను, ఉచితంబు = తగినది, అగున్ =
అగునో, అంతయున్ = అంతంత గొప్పగుణములసమృద్ధి యెల్లను, కల్గి, శోభిల్లున్ = ప్రకాశించును.

తాత్పర్యము :—అతఁడు మహాశూరుఁడు, బాహుబలశాలి, కాంతులరాశి, లోతుగుండెతనము
యొక్క ప్రోగు, ఉత్తమవిద్యలకు పెద్దగని, ఆకారము ధరించిన దాతృత్వము, చేయుమాట లెందులకు ?
ఆ యద్భుత మగు చక్కదనమున కెంతటి సుగుణసంపద తనయందునో యంతయుఁ గల్గి శోభిల్లును.

అలం :—రూపకము, ఉల్లేఖము.

వ. అని చెప్పిన. 83

శా. సంతోషం బపు డాత్మఁ బిక్కిలిలుచున్ శ్ర సర్వంకమంబై శరీ
రాంతర్భాగము పట్టఁజాలక నిలింపరాతిరాటన్యక
త్యంతంబున్ వికసిల్లఁజేసె ముఖపరద్యంబున్ ద్రపాశీక్షఁ ద
త్కంఠారత్న మొనర్చు నట్టి యవహితాధ్యత్నమున్ మీఱుచున్. 84

అర్థము:—అపుడు, నిలిం...కన్యకున్, నిలింప = ధేవతలకు, అరాలి = శత్రువు లగు రాక్షసులకు, రాట్ = రాజగు వజ్రవాభునియొక్క, కన్యకున్ = కూతురుగను ప్రభావతికి, సంతోషము = సంతసము, అత్తయి = మనస్సునందు, పిక్కిటిబడుచున్ = నిండుకొనుచు - అవకాశము లేకుండ నిండుచు - అని భావము - సర్వంకమయి = అంతటను వ్యాపించినది, (లేక + అంతను నొరయించున్నది) వి, పట్టన్ = (అసంతోషమును) భరించుటకు, శరీర+అంతే+భాగము = ధేవముయొక్క లోపలిప్రదేశము, చాలక = చాలకపోవుటచే, త్రపాశిషచేన్ = సిగ్గుయొక్క శిక్షచేత, తత్కాంతారత్నము = అయస్కులమిన్న, ఒనర్పు నట్టి = చేయుచున్న, ఆపహితా యత్నచున్ = ఆకారమును దాచుటయందలి పూనికను, (సంతసము మొదలగు వానివలన బుట్టువీకారములను సిగ్గుమొదలగువానిచే గప్పిపుచ్చుట - అపహితా యనఁబడును.) మీటుచున్ = అతిక్రమించుచు, ముఖపద్మంబున్ = పద్మమువంటి మొగమును, అత్యంతంబుకా = మిక్కిలి, వికసిల్లంజేసెన్ = వికాసమొందించెను.

తాత్పర్యము:—అపుడు ప్రభావతి సంతోషము మనస్సునందు నిండిపోయి, అంతట నొరయించు, ధేవములోపలిభాగమున నిమగ్న, శరీరమున బుట్టు వీకారములను, సిగ్గుపడి దాచుకొంద మని యత్నించి నను, సాగనీయక, ముఖమునందు ఏమృతికాదు పుట్టించెను. (సంతోషము కల్గి) అనఁగా - అప్పుడు ప్రభావతి సంతోషము వ్యాప్తమయిన పట్టచేకపోయినది. సిగ్గుచే సంతోషమిచ్చుచులు కప్పుకొని యత్నించి నను అంగ ముఖవికాసము హెచ్చినది అనిభావము.

అలం:—అతిశయోక్తి.

వ్యా. వి. సర్వంకమయి:—నూ. సర్వ కూలాభిరీషేష కమః 3. 2. 43 - సర్వంకమః ఖలః - అని సిద్ధాంతకాముని - సర్వమును రాయడిపెట్టువాడు అనికలదు. కాని భట్టికావ్యమున - సర్వమునుక్రమిస్తానని అనిష్టో. సర్వంకమయితః శాఖం రామాల్యతరుం కపిః, ఆద్యాభ్రంకమం ప్రాయాన్మలయంఫలశాలినం - 'సర్వం కమంతి వ్యాప్తువంతి గూని యశాంసి' అని జయమంగళవాఖ్య. ఇచట శరీరాంతర్యామ సంతను వ్యాపించినది అనినను లేక బిరయించునది యనినను సరిపడును.

మ. ప్రమదం బొప్పగ రాగవల్లరియు నాశపద్మాననం జూచి చి
త్రము నీ కిచ్చిన ధేవివాక్యమునకున్ १ దార్యాణగా నామ జ
న్మములున్ వింటిగదమ్మ! తద్వసతియున్ २ సంసిద్ధి యయ్యెం గదా
కమనీయం బగు నీమరాళీకృప నింగకన్ మాను మాందోళమున్.

85

అర్థము:—రాగవల్లరియును = (చెలికత్తెయగు) రాగవల్లరికూడ, ప్రమదంబు = సంతోషము, బొప్పగన్ = కలుగఁగా, ఆపద్మానన్ = పద్మమువంటి మోముగల యా ప్రభావతిని, చూచి, చిత్రము = చిత్రపును, నీకున్, ఇచ్చిన, ధేవి = గౌరీదేవియొక్క, వాక్యమునకున్ = మాటకు, తార్యాణగాన్ = దృష్టాంతముగా, కమనీయంబు = (మనకు) కోరుకొనఁ దగినదియగు, ఈమరాళీకృపన్ = ఈమాంసియొక్క దయచేత, నామజన్మములన్ = (అచిత్రగతపురుషుని) పేరును, పుట్టుకయును, వింటివిగదమ్మ, తద్వసతిన్ = అతనివాగ్ధానిమును, సంసిద్ధియయ్యెంగదా = పూర్తియైనదిగదా! ఇంకన్, అందోళమున్ = (అతఁ డెక్కడ వాడో, ఏ ట్లబ్బునో యను) సంశయమును, మానుము = విడుపుము.

తాత్పర్యము:—చెలికత్తె యగు రాగవల్లరియును మిగుల సంతసించుచు ప్రభావతిని జూచి 'కలలోఁ గనఁబడి గౌరీదేవి చిత్రఫలక మిచ్చుచు' ఇతఁడ నీవల్లభుండు, ప్రద్యుమ్నుఁ డనియెడు ప్రభుకుమారుఁ డనినవాక్యమునకు నిదర్శనముగా మన మెల్లప్పుడును కోరుకొందగిన యాహంసిదయచేత విన్నావుగదా! అతని నివాగ్ధాని మొదటనో యనువిషయముకూడ పూర్తియైనది. ఇంక వాంఛోలేనము విడుపుము,

వ. ఇమృరాళబాలిక యాలాపచాతుర్యంబు చూడఁ గడమకార్యంబును సాధించి పెట్టు నట్టిదిట్టతనంబు గానిపించుచున్నది. మొదలనుండియు సకలకళల సజినన్నచదురుల ప్రోదిఁ బెరింగినది గాఁబోలుఁ గాలిపెండెరంబు నొక్కటిఁగలియున్నది యని తదక్షరంబు లీక్షించి చదువుకొని యావిరుదంబునకు నరుదుపడి యాహంసివలనం దజ్జన్త నామ విద్యాభ్యాసాదులు విని మనంబునం గడు ముదం బందుచుం బ్రభావతిం జూచి యోచెలువ మనకొదవ లన్నియుం దీర్చుటకు శరణం బింక నిదియ కాని వేటొండు గాన మని పలికి యా పులుఁగుఁజెలువకుం దనచెలికత్తె కల తెఱంగు సకలంబును జెప్పి, తదాదిగా నప్పటితుదకు ముదిత కొదవిన మదనావస్థ తల్లె సవిస్తరంబుగా వినిపించి యింతకుం దెల్లంబుగ నీ పల్లవాధర యాకారంబు పరికించి చూడు మని యిట్లనియె.

86

అర్థము:—ఈ + మరాళబాలిక = ఈ యంబుకన్నెయొక్క, ఆలాపచాతుర్యంబు = మాటసేర్పు, చూడన్ = ఆలోచింపఁగా; కడమకార్యంబును = ప్రద్యుచ్చుని తెచ్చుపని గూడ, దిట్టతనంబు = సామర్థ్యము, సజినన్న = ఖ్యాతిని బొందిన, చదురుల = సేర్పులయొక్క, ప్రోదన్ = పోషణమున, కాలిపెండెరంబు = కాలియం దున్న బిరుదుటంబు, తదక్షరంబులు = దానియందలి యక్షరములు, ఆ బిరుదంబునకున్ = ఉపమాతిశయోక్తి కామధేనువు అను బిరుదునకు, అరుదుపడి = ఆశ్చర్యపడి, తజ్జన్త... సాదులు - తత్ = దానియొక్క, జన్త = పుట్టుకయును, నామ = పేరును, విద్యాభ్యాస = విద్యలను సేర్పుట, ఆదులు = మున్నగువానిని, విని, మనకొదవలు = మనకుఁగల కొఱతెలు, అన్నియును, తీర్చుటకున్ = తొలఁగించుటకు, శరణము = దివ్య, ఆధారము, పులుఁగుఁజెలువకున్ = ఆంధ్రపక్షికి, కలతెఱంగు = నిజమగునీతి, తదాదిగాన్ = కలవచ్చినది మొదలుగా, అప్పటి తుదకు = చెప్పుచున్న ఆ సమయము చివరదాక, ముదితకున్ = అయింతికి, ఒదవిన = కలిగిన, మదనావస్థలు = మన్మథసంబంధ మగునీతులు, సవిస్తరంబుగాన్ = వివిధిౌ గూడుకొన్నట్లు, పల్లవాధర = చిగురాకువంటి మోవిగలది, పరికించి = పరీక్షించి. (తక్కినది సుగమము)

సీ. నెలత ముక్కరయందు ర నీలంబు గాదు సూ, తెలిదళుకొత్తు మురత్తియము గాని
యువిదనందిల్ల బాహుపురులు గావు సూ, మితిచూడ నిడిన యూర్తికలు గాని
సుదతిపాలిండ్ల గరస్తరినల్పు గాదు సూ, కనుదోయి కాటుకకప్ప గాని
రమణికర్ణికల వ్రజ్రపుదీక్షి గాదు సూ, ప్రాగెంపుదునుకల ర రంగు గాని
యూర్పువేడిమిఁ గృత బాహుదయమున, గండపాండిమఁ దత్త్రప్రకారములను
గానఁబడియెడు నోవీహంగమపురంద్రి, యింక నీచేత నున్న దీర్ఘింతిబుదుకు. 87

అర్థము:—ఓ విమాంగమపురంద్రి = ఓ పక్షివనితా! నెలత ముక్కరయందున్ = ఈ చిన్నదాని మంగర (అడ్డబాస) యందు, తెలిదళుకు = తెల్లనికాంతి, ఒత్తు = కలిగిన, ముత్తియము + కాని = ముత్యము గాని, నీలంబు = ఇంద్రనీలమణి, కాదు సూ = కాదుసుమా, ఉవిదనందిల్లన్ = ఈ యువతియొక్క బుజములందు, మితి = కొలత, చూడన్ = పరీక్షించుటకు, ఇడిన = పెట్టిన, ఉర్తికలు = ఉంగరములు, కాని = అంతియకాని, బాహుపురులు = దండకడియములు, కావు సూ = కావుసుమా, సుదతి పాలిండ్లన్ = (చక్కని పలువరుగల) ఈ కన్యయొక్క కుచులందు, కనుదోయి కాటుకకప్ప = రెండు కన్నులందలి

కొటుకనలుపు కాని, కన్నునల్పు = కన్నూరి పూతవలని నల్లదనము, కాదు నూ = కొడుకునూ, రమణి కర్ణికలన్ = ఈ యింటయొక్క చెవికమ్మలయందు, ప్రాచ్యంతు తునుకలరంగు = పద్మరాగ మణిఖండముల రంగు - (అనగా ఎఱ్ఱనిరంగు) కాని, వజ్రపుణిపి = వజ్రపుర గాంతి, కాదు నూ = కొడుకునూ, ఊర్పు వేడిమిన్ = నిట్టూర్పు గాడ్పుల వేండ్రుచేత (తెల్లని ముత్యములను), కృతశన్ = చిక్కిపోవుటచేత, (వేళ్ల యుంగరములను), బాహ్నిదయమునన్ = కన్నీటి యలిశయముచేత (కన్నులందలి కొటుక నలుపును), గండపాండిమన్ = చెక్కల తెలుపుచేత (పద్మరాగముల యెఱ్ఱకాంతియును) తత్తత్ప్రకారములను = ఆ యా విధములుగా - ముత్యములు కమరిపోయి యింద్రనిలములవలెను, ఉంగరములు దండకడియములవలెను, కొటుకకన్నీటి నలుపు కుచముల నలచిన కన్నూరినలుపువలెను, పద్మరాగముల రంగు వజ్రాల కాంతివలెను, కానబడియెడున్ = కనబడుచున్నవి. ఈ యింటిబ్రతుకు = ఈ ప్రభావతి జీవితము, ఇంకన్, నీచేతన్ + ఉన్నది = నీవశమందున్నది.

తాత్పర్యము:—ఓ శుచియుభి! కోర్కె ఫలింపకపోవుటచే గలుచింతచే పెచ్చు నైన శ్వాసము దగిలి ముక్కర యందలి తెల్లనిముత్యము నీలమణివలె నైనది. చూడుము. ప్రియకరమైన నన్న పానములు లేక చిక్కిపోవుటవలన ప్రేమియుంగరము కొలతచూడ దండకడియ మైనదినుమా. దుఃఖ రోషాదలవలనక గలుగు కొటుకకంటి యశ్రువులరంగు కుచములం దంటికొన్నదికాని పూసిన కన్నూరిరంగు కొడుకునూ. తలచివని నెఱవేర్చుకొనుటకు తగిన యుపాయము తోచక, కలుగు వివాదముచేయట్లు చెక్కిల్ల తెలుపువలనక దెల్ల నైన చెవులకమ్మలజతయందలి కెంపులరంగు గాని వజ్రాలకాంతి కొడుకునూ ఈ రీతిగా విరచా తాపముచే కృశించి రేపగలు దుఃఖించుచు పాలిపోయిన యీమెబ్రతుకు నీచేతిలోనున్నది. (నీ పిమ్మ వాంఛ నెఱవేర్చినచో జీవించును అని భావము.

అలం. :—మొదటిపాదమున - అతిశయోక్తి. రెండవపాదమున - అల్పాలంకారము. మూడవ పాదములందు తద్గుణము అంగి. భ్రాంతాపహ్నాతి. గీతమున - క్రమాలంకారము, లోకోక్తి.

వి. :—ముక్కర, ఉభయరేఖముగాక గనబడుచున్నది. నిర్ధార ప్రయోగములు రెండింటికిని కనబడవు. తళుకొత్తు = (ప్రకాశించు) శబ్దపల్లవక్రియ కలదు. తెలిదళుకొత్తు, అంతయు శబ్దపల్లవ మనుట కంటే 'ఓత్తు' నకు విశేషార్థము చెప్పట మేలని 'ఓత్తు = కలుగు' అని వ్యాఖ్యానింపవలెను.

వ్యా. :—ప్రాచ్యంతు - ప్రాచీత+కెంపు = ప్రాతాది నూత్రనంధి.

చ. అరయగఁ దల్లి కక్కసెలియంద్రకుఁ దక్కును గల్గినట్టిచు
టటికము వారికిన్ నెరయ య డాచు రహస్యము లీనిజాంతర
స్మరవికృతిప్రవర్తనలమాటలు, వీని వినంగ నా ప్తలై
పరగెడునెచ్చెలుల్ చెలికెన్ బ్రాణము లిచ్చిన నవ్వు దిటునే ? R.C

88

అర్థము:—అరయగన్ = అలోచింపగా, ఈనిజాంతర...మాటలు, ఈ = ఇప్పుడు సేను చెప్పిన, నిజ = తనయొక్క, అంతర = మనస్సునక గల్గిన, స్మరవికృతి = మన్మథవికారములచే గల్గిన, ప్రవర్తన = నడవడియొక్క, మాటలు, తల్లికిన్, అక్కసెలియంద్రకున్ = అక్కలకును చెల్లెండ్రకును, తక్కును గల్గినట్టి = మిగిలినట్టి, చుట్టటికము వారికిన్ = బాంధవ్యము గలవారికిని - అనగా చుట్టములకును సైతము, నెరయన్ = పూర్ణముగా, డాచురహస్యములు = దాచుకొనియున్న వేయదగ్గ యేకాంతములు - అనగా తల్లి మొదలగువారి కెవ్వరికినిగూడక దెలియక జెప్ప వీలులేని రహస్య విషయములు - ఏమని చెప్పగలము ? అని భావము. (అట్టియెడ) వీనిన్ = ఈమదనవికార విషయములను, వినంగన్ = వినుటకు, ఆ ప్తలై = విశ్వాస స్థాత్రములై, పరగెడు = ప్రవర్తనలట్టి, నెచ్చెలుల్ = చెలికత్తెలు, ప్రాణములు + ఇచ్చినన్ =

(ఈమె వాంఛితము తీర్చుటకై వలయునేని) ప్రాణములే యిచ్చినప్పటికిని - ఆనఁగా చచ్చి పోయినప్పటికిని, అప్పు = ఈమె యెడఁగలిగిన ఋణము, తీఱునే = తొలఁగునా? - అంటి రహస్యములను డాచక విశ్వాసపాత్రను లని నమ్మి తమతో చెప్పకొనఁగా వినినచెలికత్తె లాకార్యసిద్ధికై వలయునేని ప్రాణములేని యాయవలసియుండును అనిభావము.

వ్యా. వి. :- అక్క + చెలియలు - అక్కసెలియండ్రు - నూ. ద్వంద్వంబునం బదంబుపై బరు షంబులకు గనడవ లగు. బాల. సంధి. 15 - చుట్టఱికము. చిన్నానులకు ఱికవృత్తం బగు. బాల. తద్ధి. 3.

సీ. కావున నోహంసీనీ వెఱుంగనిసఖి, ధర్మంబు లేదు, విద్యజ్ఞనంబు
సఖ్యంబు నెంచును శ సాప్రదీనంబు, గాఁగ నట్లాట వేగంబు యిదిగి
యదుకుమారకునకు హృదయంగమముగ నీ, యతివసాందర్యాదులభినుతించి,
యేతన్నోరథంబీదేర్పవలయు నీ, వని పలుకుటయును నాహంసరమణి
గీ. యతినియొద్ద నీయంగనయంగకముల, చక్కదన మెల్ల నొక్క ప్రసంగవశత
నేను మున్న వొంచినదానఁ దత్ప్ర, సంగ మెయ్యది యంటేనిసకియ వినుము.

అర్థము:- కావునన్ = నీవు ప్రాణసఖి వెలివి (నాదుచెలిమి కొడఁబడంగవలయు నోహంసభామినీ 'అని యీమె ప్రార్థించుటఁజేసి యని భావము)-కొఁబట్టి, నీవు, ఎఱుంగని, సఖిధర్మంబు=సఖుల నీతి, లేదు, విద్యజ్ఞనంబు = పండితలోకము, సఖ్యంబున్ = చెలిమిని, సాప్రదీనంబు = ఏడుమాటలు మాట్లాడుటచే సిద్ధించునది, కాఁగన్ = అగునట్లు, ఎంచును = చెప్పను (ఏడుమాట లొండొరులు మాట్లాడుకొనినచో 'నెట్టివారికిని స్నేహము కలుగు నని పండితులు చెప్పుదురు అని భావము) అట్లు + బొటన్ = ఆకారణముచేత వేగంబు + అ = వేగమే, అరిగి = వెళ్లి, యదుకుమారునకుకా = ప్రద్యున్ననకు, హృదయంగమముగన్ = మనస్సున కిం పగు నట్టిదిగా, ఈయతివ సాందర్యాదులు = ఈమె చక్కదనము మున్నగునవి, అభినుతించి = పొగడి, ఏతన్నోరథంబు = ఈమె యొక్క కోరికను, నీవు ఈదేర్పవలయున్ = నెఱవేర్పవలెను, అని, పలుకుటయును, ఆహంస రమణి = ఆయాఁడు హంస, అతని యొద్దన్, ఈ యంగన యంగకముల చక్కదనము, ఎల్లన్, ఒక్క ప్రసంగవశతన్ = ఒక ప్రసంగము తటస్థించుటచేత, మున్నె, నేను, వర్ణించినదానను = స్తుతించితిని, తత్ప్రసంగము = ఆ ప్రస్తావము, ఎయ్యది, అంటి + ఏని = అంటివా? సకియ, వినుము.

తాత్పర్యము:- కొఁబట్టి యోహాని నీకెల్ల సఖిధర్మంబులు తెల్లవే. పండితులు 'సఖ్యం సాప్రదీనం స్వాత్' అనిరి. కానవేగమె పోయి యా ప్రద్యున్ననకు మనస్సున కింపుగా నీమె సాందర్యాదులు పొగడి, యీమె కోర్కె నెఱవేర్చు మనఁగా నాశుచియుఖి యిట్లనెను. ఇంతకు మునుపే యతనికడ నొకానొక ప్రసంగమున నీమె యవయవముల సొగసు వర్ణించియే యుంటిని. ఆ ప్రసంగ మే మందు వేరొ వినుము.'

వ్యా. వి. :- సాప్రదీనము. - 'సాప్రదీనం సఖ్యం' సప్తభిః పత్రై రవాశ్యతే సాప్రదీనమ్ - అని నీధాంతకాముది (5-2-28) సప్తపద శబ్దముకంటె 'ఖత్' ప్రత్యయము రా - సిద్ధించినది. ఇట సప్తపదము లనఁగా ఏడు మాటలు అనియు, ఏ డడుగులు అనియు రెండు విధముల జెప్పిరి. 'వివాహమున సప్తపద సంస్కారము ఏ డడుగుల పక్షమే యగును. యదు కుమారుడను = యదువు అనఁగా యదువంశమునఁ బుట్టిన కృష్ణుడని యర్థము. 'రఘురాజామన్యుయం వత్సే' 'నిరుధ్యమానా యదుభిః కథంచితే' ఇతితు రఘు యదు శబ్దయోగ్నిదపత్వే లక్షణా - అని కాముది. 2-4-62 నూత్రము యొక్క వృత్తి. రఘువులన - రఘువు సంతానమనియు, యదువు లన - యదువు యొక్క సంతాన మనియు నర్థము అగుటచే - యదు కుమార శబ్దము సాధువగుచున్నది. అంటి + ఏని = అంటేని - అంటివి నూ. లిడ్లాట్టుల వకారంబునకు

లోపంబు విభాష నగు- బాల. క్రియా. 24-చే వకారలోపము. అపదాది స్వరసంధి - 'కా'గా 'అంటి' అని రూపసిద్ధి. పిదప - మధ్యమ పురుషేకార సంధి - 'అంటేని' అగును.

ఉ. ఏ నిలమున్ను నివ్వనరుగ హేతుణఁ గన్గొని చన్నదాననై
యా నరవర్యుఁ గాంచి యరుగ్ దైన తదాకృతిశోభ కెన్న జో
డైనది యీ విలాసవతిగ్ రూకృతి చెల్వమ కావునం దలం
పైన వచింపఁగా వలసెగ్ నాతనియొద్దఁ బ్రసక్తి వెంబడిన్.

90

అర్థము:—ఏను = నేను, ఇటుమున్నున్ = ఇంతకు మునుపుగూడ, ఇవ్వనరుహేతుణ్ = తామర పువ్వులవంటి కన్నులు గల యీమెను, కన్గొని, చన్నదానను + వి = వెల్లిన దాన నయి, ఆ నరవర్యు, = సరులలో శ్రేష్ఠుడగు నా ప్రద్యుమ్నునికొంచి, అరుదైన=అద్భుతమైన, తదాకృతి శోభకున్ = అతని రూపము యొక్క సౌగంధము, ఎన్నన్ = ఆలోచింపఁగా, ఈ విలాసవతి యాకృతి చెల్వము + అ = ఈ యొక్క యొక్క రూపము సౌగంధే, జోడు = సమము, వినిది, కావునన్ = కాబట్టి, తలంపు + విసన్ = (అతని జూడఁగనే) జ్ఞప్తిరాఁగా, అతని యొద్దన్, ప్రసక్తి వెంబడిన్ = ప్రసంగవశముగా, వచింపఁగా వలసెన్ = చెప్పవలసి వచ్చెను.

తాత్పర్యము:—నేనింతకు మునుపే యీమెను జూచి వెల్లినదాన నగుటచే ఆ ప్రద్యుమ్నుని చూచి అతని యద్భుత సౌందర్యమున కీయొక్కరూప చక్కఁదన మొక్కటే జోడుగు నని, అతని యొద్ద నేదియో ప్రసంగమందు చెప్పవలసి వచ్చెను.

వ్యా. వి. :—చన్నదానను - చన్న + అది - చన్నయది - ఇది యస్మద్విశేషణ మగునపు డేకవచనమున 'ను' వర్ణమంతాగమము 'కా'గా చన్నయది + న్ను - అని యుండును. పిదప నూ. అది శబ్దంబునకు 'వు, ను' లు పరంబగునపుడును, సంబోధనంబునందును 'దాన' యను నాదేశంబగు. బాల. కారక. 30 చే, (చన్న + దాన + ను) = చన్నదానను - అని యగును.

క. వచియించిన నొకా దను, వచనం బపుడేమియు నుడుగువక యుండె నతం

డచల స్థితి నాకును నది, య చాలు నప్పటికి నేతగదర్థ మెఱుంగమిన్.

91

అర్థము:—వచియించినన్ = చెప్పఁగా, ఔను, కాదు, అనువచనంబు = అనుమాటను, అతఁడు, ఏమియున్, నుడువక = చెప్పక, అచలస్థితిన్ = చలంపని స్థితితో, ఉండెను. (దీని వలన నాయకునకుండఁ దగిన గాంభీర్యము వృక్త మగుచున్నది.) ఏత దర్థము = ఈ విషయము, ఎఱుంగమిన్ = తెలియక పోవుట చేత, (ఈమె కాతని యందు వలపు గల దని యెఱుంగ కుండుటచేత) నాకును, అప్పటికిన్, అదియ = అంతఃసాత్రమే, చాలును = సరిపోయినది.

తాత్పర్యము:—నే నీమె సౌగంధ వర్ణించితిని, అతఁడు 'ఏమియు ననక యూరకుండెను. ఈమె కాతనిపై వలపు గల దని కాని, వీరద్వజను సంధానము చేయవలె నని కాని యనుకొనకపోవుటచే నాకును ఆ ప్రసంగమాత్రముతో నప్పటికి సరిపోయినది.

క. అన విని మనసు చివుక్కురు, మనఁగఁ బ్రభావతి వివర్ణ గ్ మగువదనముతో

గనువట్టుదు నింతనె ముగిసెనె కార్యం బెల గ్ యింత చింతిల ననుచున్.

92

అర్థము:—అనన్ = విని, ప్రభావతి, మనసు, చివుక్కురు మనఁగా = కలత నొందఁగా, వివర్ణము = కాంతిహీనమైనది, అగువదనముతోన్ = అయినముఖముతో, కనువట్టుదున్ = కనిపింపఁగా - (తన

సౌందర్యము విని యూరకున్నాఁడని వినగానే ప్రద్యుమ్నము తనయొడ సుఖముఁడు కాలేదు అనుకొని వెలవెల బోయిన దని భావము. ఇంతన + ఎ = ఇంతమాత్రముచేరనే, కార్యము = కాండగనపని, ముగిసెను + ఎ = సమాప్తమైనదా ? (కాలేదనిభావము) - ఇంత = ఇంతగా, చింతిలన్ = భేదపడుట, ఏల = ఎందులకు ? వగవ నక్కుట లే దని భావము, అనుచున్ - (సూచింపఁజూపును.)

వ్యా. వి:—చివుక్కు + అను - నూ. “ధన్యకరణశబ్దముల కనుధాతువు పరం బగునపుడు ము గాగమం బగు. ప్రాథ. సంధి. 19. చే - ఒక్క సుగాగమే చెప్పబడెను. (చివుక్కుమను) కాని రుగాగమమును, పర్యాయమున రెండునుగూడ రాఁ దగు నని యీ ప్రయోగము తెలుపుచున్నది. ‘కాంతి శబ్దాది శబ్దము ద్విబుక్తా స్పృంతి నైకకేసాధారణా ద్దవశ్యే చ వైచిత్ర్యం భూరి వర్తతే.’ అను అధర్వణ కాళికచే, చివుక్కు మను - చివుక్కు రను - చివుక్కురు మను, అని మువ్విధములు కావచ్చును.

వ. అద్దనుజరాజకన్యక నూరార్చి హంసి యిట్లనియె. 93

అర్థము:—అ + దనుజరాజకన్యకన్ = (ఆనజరాజ) రాక్షసరాజు కూతురగు ప్రభావతిని.

మ. అతివా! నిన్ వినిపించువేళఁ బ్రతివాక్యం బేమియున్ లేమిఁ ద
ద్రుతికాంతున్ వెను దెత్తుఁ బంపు మని పంఠం బాడుకోరాదు గా
ని తగం దెచ్చెద నిశ్చలం బయినపూర్ణిన్ సిద్ధగంధర్వదై
వతదైత్యాదికులంబులం దొకని నోవ్యానిన్ మదిన్ గోరినన్. 94

అర్థము:—అతివా, నిన్ = నిన్ను, నీవక్కడనున్న అన్నచూట, వినిపించువేళ = వినిపింపజేయు (చెప్పనట్టి) సమయమునందు, ప్రతివాక్యంబు = ప్రత్యుత్తరంబు, ఏమియున్ = (అవుననికాని కా దని కాని) యే యొకటియును, లేమిన్ = లేకపోవుటచేత, తద్రుతికాంతున్ = రతికి భర్త యగువాప్రద్యుమ్నుని, వెనక్ = శీఘ్రముగా, తెత్తున్, పంపును, అని, పంతుంబు = ప్రతిష్ఠ (పట్టి) ఆనకొరారు = చెప్పకొన వీలు పడదు - కాని, (పంతుతర నూచకము) సిద్ధ ... కులంబులందున్ = సిద్ధ, గంధర్వ, వైవత, వైత్య, మనుష్యేతరులగు సిద్ధాదులయొక్క, కులంబులందున్ = సంఘములందు, (సమ్యంబిన) ఒకనిన్ = ఆమ్యుని ఎవ్వనిన్, మదిన్, కోరినన్ = (నీవు) కోరుకొన్నను, నిశ్చలంబు = చలనపట్టి. (గట్టి) పూర్ణిన్ = యత్నముచేత, తగన్ = అనుకూలించునట్లు, తెత్తున్ = తెచ్చెదను.

తాత్పర్యము:—అ ప్రభావతీ, సిన్ధుసగూర్చు నేను చెప్పచుండగా విని, యేమియు ప్రత్యుత్తర మీయక పోవుటచేత అప్రద్యుమ్నుని వెంటనే తెచ్చెద నని ప్రతిష్ఠ పలుకుటకు వీలులేదు. కాని నీమనస్సులోఁ గోరికయున్నయెడల సిద్ధగంధర్వజేవాసురాది మనుష్యేతరసంఘములందలి యేయొకని నైనను గట్టియత్నము చేసి తెచ్చెదను.

అలం. పరికరాంతరము.

వి:—‘రతికాంతున్’ అనుట. ఇంతకుమున్నే యాతనికి లోకోత్తరసౌందర్యవతి యయి ప్రసిద్ధయైన రతి - భార్య యగుట మానమునకు హేతు వని నూచించుటకుఁ జెప్పబడెను. ఇదియును, ముందు పద్యమును, ప్రభావతియొక్క మనస్సునందలి దృఢప్రేమను పరిక్షించుటకుఁ జెప్పబడినవి.

గీ. తాను జెప్పినవానిని కమాని యితరపురుషు నేఁ గోర నమచిత్తమునకు రాదొ
యనవలదు భక్తపరతంత్రకాభవాని, కరయ భవదిష్ట మెయ్యుదీరయదియ ప్రియము.

అర్జునుఁ—తాను = (గౌరీ) స్వయముగా, చెప్పినవానిని, మాని = విడిచి, ఇతరపురుషున్, నేనే = నేను, కోరను, (అట్లుకోరినవో), ఉమచిత్తఁబునకున్ = ఆ గౌరీదేవియొక్క మనస్సుకు, రాదో, తెలియదా? అనవలయు, అర్జును, భవద్విష్టము = (నీచేఁగోరఁబడినది) నీకు ఇష్టమైనది, ఎయ్యది = ఏది (అగునో), అదియే, భక్తవ్రతం త్రవన్ = తన్నుఁగొలుచువారి కధీనమైన, ఆభవానికన్ = ఆ గౌరీదేవికిని, ఇష్టము, (అగును.).

తాత్పర్యముఁ—గౌరీదేవి చెప్పినవానిని మాని యితరుల కోరినవో నామెకు తెలియదా యనకుము ఆమె భక్తులకు వశురా లగుటచే నీయిష్టమే నామెకును నిష్ట మగును.

వ. కావున సందిగ్ధఫలం బయిన ప్రద్యుమ్నవాంఛ విడిచి, దేవ దైత్య సిద్ధ విద్యాధర గంధర్వాదులందు నెవ్వఁడు గావలయు నన్న నతని నతనుపావక ప్రజ్వలనధాయ్యా మంత్రాయమానం బగుతావకీనసౌందర్యసంప త్నహస్తతమభాగ కథనమాత్రంబున నపాస్తధైర్యం జేసి తెచ్చి నీకుఁ గింకరుం గావించెద నీ వించుకయు నీ రామ ణీయకమహిమ యెఱుంగవు గాక యిది వినిన మదనవశంపదహృదయుండు గాని వాఁడునుం గలండె? యదుకుమారుం డొక్కరుండ యనుపమేయరూపలావణ్య గర్వంబునం గన్నుగానకున్నవాఁడు గావలయు నతం డట్ల యుండనిమ్ము. తత్సమాను లనరాదు గాని నానాభువనసంచారిణి నై ననాకు నక్కడక్కడ మిక్కిలిం జక్కని కొమరుఁబ్రాయంపుఁగొమరు లెంద తెంద త్రైనం గనంబడుదురు వారల నందఱు లిఖించి తేలవసినం దెచ్చెద నిచ్చకు మెచ్చునచ్చినవాని వరియింపు మనిన నమ్మాటలు పెడచెవిం బెట్టి యొక్కింత తడవు చింతించి కటకటంబడుచుఁ ప్రభావతి యి ట్లనియె.

96

అర్జునుఁ—కావునన్, సందిగ్ధఫలంబు = సంజేహింపఁబడిన ఫలముగలది, ప్రద్యుమ్నవాంఛ = అయినట్టి ప్రద్యుమ్నునివిషయమునఁ గలిగిన కోరిక, విడిచి, దేవ ... ర్వాదులందున్ - దేవ = ఇంద్రుని దేవతలు, దైత్య = రాక్షసులు, సిద్ధ = సిద్ధులు, విద్యాధర = విద్యాధరులు, గంధర్వ = గంధర్వులు, అదులంకున్ = మొదలుగాఁ గలవారియందు, ఎవ్వఁడు = ఎవఁడు, కావలయును, అన్నన్ = నీవు అనినను, అతనిన్ = నీవు కావలె నన్న వానిని, అతను ... మానంబు - అతను = (తనవులేనివాఁడు) మన్మథునియొక్క, పావక = అగ్నియొక్క, ప్రజ్వలన = మండించుటవిషయమున, ధాయ్యామంత్రాయ మానంబు = ధాయ్యుల నెడఁబుట్టుగా నగుచున్నది, (యజ్ఞాదులం దగ్గిని ప్రజ్వలింపఁజేయునపుడు పఠించు ఋక్సంతుక ధాయ్య యని పేరు.) అగు, తావకీన ... మాత్రంబునన్ - తావకీన = నీ సంబంధమైన సౌందర్యసంపత్ = చక్కదనముయొక్క యతిశయముయొక్క, - అనఁగా అధికమగు నీ సౌగంధ్యయొక్క - సహస్రతమభాగ = వేయవ పాఠియొక్క, కథనమాత్రంబునన్ = చెప్పటచేతనే, అపాస్తధైర్యున్ = పోఁగొట్టఁబడిన దైర్యము గలవానినిగా, చేసి, తెచ్చి, నీకున్, కింకరున్ = సేవకునిగా, కావించెదన్ = చేసెదను, నీకుఁ బ్రద్యుమ్నునియెడ వాంఛ గలదు, అతనికి నీయెడఁ గలదో లేదో తెలియదు, కాన నాకోరి విడిచి దేవరాక్షసాదులందు నీ వెవ్వని వలచినను, వానికడ కేగి, నీ సౌందర్యములో వేయవ పాలుమాత్రమే చెప్పి వానిని మదనవివశుని జేసి, బేల యై వచ్చి వాఁడు నీకు దాసుఁ డగు నట్లు చేయుదును - అనిభావగు. నీవు, నీ రామణీయకమహిమ = నీ సౌగంధ్యయొక్క గొప్పదనమును, ఎఱుంగవు గాక = ఎఱుఁగవుగాని, ఇది = ఈ సౌగంధ్య, వినినన్ = వినినంతనే, మదన ... హృదయుండు - మదన = మన్మథునకు, వశంపద = లాంగిపోయిన, హృదయుండు = మనస్సుగలవాఁడుగా, కానివాఁడునున్ =

కానట్టివాడు గూడ, కలండే = ఉన్నాడా - నీ చక్కదనమునంగలి నీ వెలుగవు గాని నీ సొగసు చూడ నక్కఱ లేదు, విననమూత్రముననే కొమవకుండు కాని వాడని యుండెడు, అనిభావము. అనుపమేయ...గర్వంబునన్ - అనుపమేయ = పోల్చి శక్యము గాని, సౌందర్య = సొగసుచేతను, లావణ్య = కాంతిచేతను (గల్గిన), గర్వంబునన్ = అహంకారముచేత, యదుకుమారుండు = కృష్ణునికొడు కగుప్రద్యున్నుండు, ఒక్కరుండు + ఆ = ఒక్కడే, కన్నుగానక = వివేకము లేక, ఉన్నవాఁడు, కావలయున్ = అయియుండవచ్చును, అతండు, అట్లు = గర్వించి వివేకము లేక యారీతిసే, ఉండనిశ్చు = ఉండని, - నాయంత చక్కనివాడు లే డనుగర్వముతో ప్రద్యున్నుఁ డారీతిగా నుండవచ్చును, వాని నట్లే యుండనిశ్చు, వానిజోలి నీ కొండులకు? అనిభావము. తత్సమానులు = ఆ ప్రద్యున్నునితో సరి యగువారు, (అని) అనారాదు = చెప్ప వీలు లేదు, కాని, నానాభవనసంచారిణి = అన్నిలోకములందు (ఉదకములందు - అని యర్థాంతరము) సంచరించువానను, ఐననాకున్, అక్కడక్కడన్, మిక్కిలిన్ = అత్యంతమును, చక్కని...కొమరులు - చక్కని = అందమైన, కొమరుఁబ్రాయంపు = యౌవనవయసు గల, కొమరులు = పడుచువాండ్రు, ఎందఱు + ఎందఱు + ఐనన్ = ఎంతమందియో, కనంబడుదురు = చూపట్టుచుందురు, వారిన్, అందఱన్, లిఖించి = చిత్తరువున వ్రాసి, తేవలసినన్ = (నిపు చూచుటకై) తేవలసిన యెడల, తెచ్చెదను, ఇచ్చుటన్ = నీ మనస్సునకు, నచ్చినవానిన్ = నచ్చినవానిని, వరింపుము = కోరుము, ఆ ప్రద్యున్ను నంత సుందరు లనరాదు కాని యెల్లలోకములందు సంచరించు నే నందను చక్కని పడుచువాండ్ర నెందఱునో చూచుచుందును, వారి నందఱును చిత్రించి తెమ్మనినవోఁ డెత్తును, వారిలో నీకు నచ్చినవానిని వరింపుము - అని భావము. అనినన్ = శుచిముఖి యిట్లు పలుకఁగా, అహ్మటలు = ఆ పలుకులను, పెడచెందిదెట్టి = వినక, (లక్ష్యపెట్టక అని భావము), ఒక్కంతతడవు = కొంచెముసేపు, చింతించి = ఆలోచించి, కటకటంబడుచున్ = భేదపడుచు, ఇట్లు, అనియెన్ = పలికెను.

వి. :—నాయకొనాయకులకు సజాతీయులు (సమానులు) గాని విజాతీయులుగాని (అంతకంటె ఎక్కువతక్కువవారు) గాని అగు శ్రీపురుషులను చిన్నను చూచినను హృదయము చలంపక తాము వలచినవారియందే స్థిరముగా నెలకొల్పుట యుత్తమత్వ లక్షణము. కావున సామాన్యముగా కొవ్వగులందు నాయకొనాయకులకిట్టి సన్నివేశములు కుర్చుబడుచుండును. ప్రకృతము ప్రభావతికి ప్రద్యున్నునియందు నరుచి కలుగుటకై హాంసి యాతండు రతిదేవిభర్త యనెను. ఇతర కాంతావశునియెడ కుర్చు జనించుట శ్రీపు లక్షణము కాన. అదియునుగాక యాతడు తనయెడ విముఖుడననట్లు నూచించెను. గౌరీదేవియు భక్తుల చిత్తానుసారము చేయునది కావున నామెవలన భయము లేదనెను. త్రిలోకములందుఁ గల యే యువకుని డెమ్మనిన డెత్తు ననెను. ఇప్పుడు ప్రభావతి మనసు మాటునీమో చూడవలయునని హాంసి యాశయము. ఇతరు లెవ్వరును ప్రద్యున్నుని సాటిగారనియు, గర్వి యని దూఱుచునే యాగర్వము నిరుపమసౌందర్యము వలన గల్గిన ప్రద్యున్నుని శ్రేష్ఠతనే వ్యక్తముచేయుచు వచ్చినది. ఇట్లు విరసముగాఁ బ్రభావతి హృదయము పరీక్షకే శుచిముఖి పలుకఁగా ఉత్తమనాయక గావున నట్టిమాటలను పెడచెవులనే పెట్టినదికాని యాదరింపలేదు. నైషధమున దేవదూతికల దూత్యము, నలదూత్యము దమయంతీహృదయపరీక్ష కై నట్లే యిచటను జరిగినది.

మ. చిరకాలంబుననుండి యేను మదిఁ గాంక్షింపం బ్రియోదంత మిట్లరుదారన్ వివరించి ప్రాణసఖివై శ్రీ హంసీ! తుదిన యుక్తమే విరసం బైన వహఃప్రపంచముచే శ్రీ వేదపంగ నిందాఁక నిన్ సరసత్వంబున బ్రౌఢంచు మదిలోఁ శ్రీ జాలంగ నే నమృతిన్.

97

అర్థము:—హంసీ=ఓయాడువాంసా!, చిరకాలంబుననుండి=చాలకాలమునుండి, ప్రియోదంతము= భర్తయొక్క వృత్తాంతము, ఏను, మదీన్ = మనసునందు, కాంక్షింపన్ = కోరుకొనగా, ప్రాణసఖివై =

ప్రాణసమాన యగు చెలికై, ఇట్లు, అరుదారన్ = మిగుల నన్నుతముగా, వివరించి, తుదిన్ = అంతమందు, విరసంబు = రుచిలేనిది, వెగటు, ఐన వచన్ ప్రపంచమన్ = అయినట్టి మాటలయొక్క పెంపుచేత, వేపంగన్ = బాధింపఁగా, యుక్తమేతననా ? ఇందాఁడన్ = ఇంతవఱకు, నిన్ = నిన్ను, సరసత్వంబునన్ = రసజ్ఞత్వమందు, ప్రౌఢపు = నిపుణురాలపు, అంచున్, సేన్ = సేను, మదిలోన్ = మనస్సునందు, జాలంగన్ = మిగుల, నమ్మితిన్ = విశ్వసించితిని.

వి. చిరకాలంబునబట్టి - అనుపాఠము ప్రమాదమై యుండును. పట్టివర్ణకము పరం బగునపుడు సుమాగము వచ్చునేకాని సప్తమి విభక్తి 'స' ప్రత్యయముపై పట్టివచ్చుట మృగ్యము. "పరుషే సరశే చైవ సమాసే ను నుతో భవేత్! అద్రుతాత్సరసా దందు పట్టి కూర్చి విభక్తిమ" అని అధర్వణకారిక. ఊండి పదము పరమగునపుడు పూర్వ ముందుండ పంచమికి ద్విత్వియాసప్తములు రావచ్చునను సమతాసమున చిరకాలంబుననుండి యనుపాఠము సాధనని యా పాఠము గ్రహింపఁబడినది. (సం. ప్రౌఢః-వికృతి-ప్రౌఢ)

తే. వజ్రసాధుండు మును స్వయంరవరపువిధికి, నను నియోగించి దేవగంధర్వసిద్ధ
యతీవిద్యాధరాదుల శ్రీ నసురవరుల, విశదముగ వ్రాసి చూపించె శ్రీ వేటువేటి. 98

అర్థము:—వజ్రసాధుండు = నాతండ్రి, మును, ననున్, స్వయంవరపు విధికిన్ = నాయంత సేను పతిని వరించు విధానమునకై, నియోగించి = ఆజ్ఞాపించి, వేటువేటి + ఆ = విడివిడిగా, దేవ, గంధర్వ, సిద్ధ, యతు, విద్యాధర, ఆదులన్ = మున్నగు దేవకోటిని, అనురవరులన్ = రాక్షసశ్రేష్ఠులకు, విశదముగన్ = స్వచ్ఛముగా, అనుమానము లేకుండ, వ్రాసిచూపించెన్ = (చిత్రకారులను) చిత్రించి చూపునట్లుచేసెను.

వి. వ్రాసి = (తాను) చిత్రించి, చూపించెన్ = అనునది పొసఁగదు-కాన వ్రాసిచూపు = చిత్రించి చూపు, అని శబ్దపల్లవముగా గ్రహించి, ప్రేరణించుకొన్నారఁగా, వ్రాసి చూపించు = చిత్రించి చూపఁజేసెను - అనునర్థమున వ్యాఖ్యానింపఁబడెను.

క. వారలలో నెవ్వనిని, గోరెడు నందాఁడ లేదు శ్రీ గొలుపద యుల్లం
బారసి చూడఁగ నైనను, బ్రార్థం బెట్టులున్నరయదియొ యెఱుంగన్. 99

అర్థము:—ప్రార్థన = ఈ జన్మమునకుఁ గారణమగు పూర్వజన్మమందలి కర్మవిశేషము, ఎట్లు, ఉన్నదియో = ఉన్నదో, ఎఱుంగన్ = తెలియను, (కాని) వారలలోన్ = దేవతాగణములందును, రాక్షసులందును, ఎవ్వనిన్ = ఏ యొకనిని, గోరెడునందాఁడన్ = వరించుదాఁడ, లేదు = లేనేలేదు, అరసి = పఠింపించి, చూడఁగనైనను = (వారిచిత్తరవులను) చూచుటకై నను, ఉల్లంబు = మనస్సు, కొలుపదు + ఆ = అంగీకరింపనే లేదు.

తాత్పర్యము:—నా ప్రార్థన మెట్లున్నదో కాని ఆదేవాసురులం దేయొకరి వరించుదాఁడ లేదు సరిగదా, ఆ చిత్రపటములను పఠింపించి చూచుటకై నను మన సొప్ప దాయెను.

చ. జనకుండు నప్ప డీనకలగనద్గుణపూర్ణుని వ్రాసి చూప నా
కనుపడు వ్రాయునంతటిసమర్థులు లేమినో తా నెఱుంగఁగో
మనుజుఁ డటంచుఁ గైకొనఁగో శ్రీ మత్కులవైరి తనూజుఁ డంచు మా
నెనో యెఱుంగన్ సురారికులగనిర్మళనుం డని విందుఁ గేశవున్. 100

అర్థము:—జనకుండును = తండ్రిగూడ, అప్పుడు = ఆస్వయంవరసమయమునందు, ఈ సకల సద్గుణపూర్ణుని = (నీవుచెప్పిన) ఎల్లమంచిగుణములతో నిండినయీతనిని, నాకున్, వ్రాసిచూపన్ =

చిత్రించిచూపుటకు, అనుచుడు = చిత్రకారుల నాజ్ఞాపింపలేదు. (ఈతని రూపమును) వ్రాయునంతటి సమర్థులు = చిత్రించునంతటి శక్తి గలవారు, లేమిహా = లేకపోవుటచేతనో, తాను, ఎఱుంగఁడో, మనుజుఁడు = నరమాత్రుఁడు, అటంచున్ = అని, కైకొనఁడో = లెక్కనేయఁడో, మత్కులవైరి తనూ జుఁడు = నా రాక్షసవంశమునకుఁ బగవనికొడుకు (వీడు) అంచున్, మానెనో, ఎఱుంగన్ = ఎఱుంగను, కేశవున్ = శ్రీకృష్ణుని, సురారికులనిర్వృథనుండు = రాక్షసవంశములకు నాశకుఁడు, అని, విందున్ = వినుచుండును.

తాత్పర్యము :—ఆ స్వయంవరవేళ నాతండ్రికూడ నీవు చెప్పిన యెల్లగుగుణములతో నిండిన యీ ప్రద్యుమ్నుని నాకుచిత్రించి చూపుట కాజ్ఞాపింపలేదు. ఈతనిని జిత్రంప సమర్థులు లేకయో, తా నితని నెఱుంగఁడో, ఎఱిగియు మనుజుమాత్రుఁ డని లెక్కనేయకయో, నా రాక్షసజాతిపగవనికొడు కితఁ డని మానెనో, కారణ మేమియో మాత్రము నే నెఱుంగను. రాక్షసజాతికి నాశకుఁడు కృష్ణుఁ డనిచూత్రము వినుచుండును.

అలం. :—సందేహము, కావ్యలింగము.

చ. అది తలపోసి కుందఁ దగు శ నా యదునందనునందు నున్న నా
మది తెఱగున్ జగజ్జనని శ మాటలుఁ జెప్పఁగ వించు శంకచే
సెదు పురుషాంతరానుమతి శ చేకుఱునో యని నీకు నింక నా
హృదయములోఁతు గానబడఁదే నెఱిగింతుఁ బ్రతిజ్ఞ యొం డిఁకన్.

101

అర్థము :—అది = కృష్ణుఁడు రాక్షసాంతకుఁడనునది, తలపోసి, కుందఁదగునా = దుఃఖింప వచ్చునా? యదునందనునందున్ = యదువంశజుఁ డగుకృష్ణునికొడు కగుప్రద్యుమ్నునందు, ఉన్న = నెలకొనిన, స్థిరపడిన, నామది తెఱఁగున్ = నామనఃస్థితియును, జగజ్జనని = లోకములకు తల్లియగు గౌరి యొక్క, మాటలున్, చెప్పఁగన్, వించున్ = వినుచు, పురుషాంతర = (ప్రద్యుమ్నునిగాక) మఱొక పురుషుని, అనుమతి = (వరింప) అంగీకారము, (నాకు) చేకుఱునో = సంభవింపునో, అని, శంకచేసెదు = సందేహింతువు, ఇంకన్ = ఇంతగా నేను చెప్పినను, నా హృదయము లోఁతు = నామనస్సులోని గుట్టు, కానబడఁదేని = తెలియదేని, ఇంకన్ = ఇప్పుడు, ఒండు ప్రతిజ్ఞ = ఒక శపథము, ఎఱిగింతున్ = తెలియఁ జెప్పెదను.

తాత్పర్యము :—దేవాసురులు నాకు నచ్చక వరింపలేదు. కృష్ణుని కొడుకును వరించుటకు కృష్ణుఁడు రాక్షసాంతకు డని తలఁచి నాతండ్రి చేసినదానికై నేను విచారింపను. ప్రద్యుమ్ను నందు నా మనస్సు లగ్నుగుటను, గౌరి యాతఁడే నీవలియగు నని చెప్పటను నీవు వినియు, మఱొక పురుషుని వరింప నంగీకరింతు నేమో యని సందేహించుచున్నావు. నా మనస్సులోని గుట్టు నీకు తెలియని యెడల నొక ప్రతిజ్ఞ చేయుచున్నాను.

వ్యా. వి. :—జగత్ + జనని = జగజ్జనని - శ్చుత్వసంధి. పురుష + అంతర + అనుమతి. సవర దీర్ఘసంధి.

క. విను ప్రద్యుమ్నునిఁ దక్కన్, మనమున నే నొరు వరించు శ మాట విడువు మా
ఘనుఁ డొల్లకున్నఁ జెందుదు, మనసిజశిఖఁ దనువు వేల్చి శ మఱుసటి మేనన్. 102

అర్థము :—విను = వినుచు, ప్రద్యుమ్నునిఁ దక్కన్, మనమునన్ = మనసునందు, ఒరున్ = ఇతరని, వరించుమాట = నేను వరింతునను మాటను, విడువుము = మానుము, ఆపుచుఁడు = గొప్పవాఁ డగు నతఁడు, ఒల్లక + ఉన్నన్ = ప్రేమింపకున్నచో, తనువున్ = ఈ శరీరమును, మనసిజశిఖిన్ =

మన్మథాగ్ని యందు, జేల్పి = హోమముచేసి, దహించి, మఱుసటి మేనకా = తరువాతఁగల్గుశరీరముతో (అతనినే) చెందుదుకా = పొందుదును. తరువాతి జన్మమున ఆప్రద్యుమ్నునే పొందెదనని భావము.

ఉ. ఈతుది పక్షమే మదికిఁగ నెప్పుడు నిశ్చిత, మెట్లటన్న ము
న్నాతఁడు వించు నా కథల గ కట్టిటు పల్కమి గాక తద్గళ
ద్యోతిత కంకణాంక యగు గ తొయ్యలి నొక్కతె గల్లఁ జెప్పి తీ
వే తప మాచరించెనొకొయిందుల కారతి ప్రాగ్భవంబునన్.

103

అర్థము:—ఈ తుదిపక్షమే = ఈ చివర పక్షమే - ఈ శరీరము మన్మథాగ్ని కాహుతిచేసి యింకొక శరీరముతో నాతనిని బొందెద ననుపక్షమే, ఇప్పుడు, మదికికా = మనస్సునకు, నిశ్చితంబు = నిశ్చయింపఁబడినది. (అనఁగా మనస్సున నిశ్చయించుకొంటిని అని భావము) ఎట్లు? ఏ హేతువువలన, అటున్నన్ = అన్నచో, మున్ను = ఇంతకుముందు, ఆతఁడు, వించున్ = వినుచును, నాకథలకున్ = నావృత్తాంతములకు, అట్టిటు పల్కమి = ఆటు, ఇటు పల్కమందుట - ఔను కాదు అనకుండుట, కాక, తద్గళద్యోతిత కంకణాంక - తత్ = అతనియొక్క, గళ = కంఠముచేత, ద్యోతిత = తెల్లఁబడిన, (అని కాని తత్ = అతనియొక్క, గళ = కంఠమునందు, ద్యోతిత = ప్రకాశింపఁజేయఁబడిన అనికాని చెప్పనగును) కంకణ = చేతికడియములయొక్క, అంక = ముద్రలు గలది, అగుతొయ్యలిన్ = అగుశ్రీని, ఒక్కతెన్, ఈవు = నీవు, కలన్ + చెప్పితి = ఉన్నదానినిగాఁ జెప్పితివి, ఇందులకున్ = ఆ ప్రద్యుమ్నుని కంఠము నిట్లు కౌగిలించుకొనుటకు, ఆరతి = ఆరతిదేవి, ప్రాగ్భవంబునన్ = వెనుకటి జన్మమందు, ఏ తపము = ఎట్టి తపస్సు, ఆచరించెనొకొ = చేసినదొకదా!

తాత్పర్యము:—మఱుసటిజన్మయున నతని జెందుదు నను చివరపక్షమే నిశ్చయించుకొన్నాను. ఏల యన నా వృత్తాంత మొకఁడు వినుచు ఔను గాదన కుండుటమాత్రమే కాదు. అతని గళమందు తన కంకణ చిహ్నములను ముద్రించినయొకతె కల దని చెప్పితివి. ఆమె యుండ నన్నెల వలచును? పూర్వజన్మమున నారతిదేవి యే తపస్సుచేసి యట్టి సాభాగ్యము పొందెనొకదా? అనఁగా సేనట్టి తపస్సుచేసి యుండలేదు. కావున నాకాతఁ డలభ్యుండ. అనివ్యంగ్యము. ఈ జన్మయున నీదేహము మదనాగ్నిలో హోమముచేసిని నా ముందు జన్మయున నీతపఃఫలముగా నతఁడు నాకుఁ బలి యగును. అని భావము.

వ. అని తదీయం బయిన సతీవాల్మభ్యంబునకు ముచ్చటపడుచు నొక్కింత తలపోసి. 104

అర్థము:—తదీయము = వాని సంబంధమైనది, సతీవాల్మభ్యంబునకున్ = భార్యయందలి ప్రేమకు, ముచ్చటపడుచుకా = వేడుకపడుచు.

సీ. ఆరతికిఁ గరంబుగ్రైతిరే నవ్వొభుఁ, గౌగిలింపఁగ నబ్బుగ్ర గరములార!
యా యింటికిఁ గుచంబుగ్రైతిరే నతనివ, ట్తోనిపీడన మబ్బుఁ గ గుచములార!
యా లతాంగికిఁ జెక్కుగ్రైతిరే నారమ్య, శీలు చుంబన మబ్బుఁ గ జెక్కులార!
యా నెలంతకు వీనుగ్రైతిరే నాకళా, విదుమంతనము లబ్బు గ వీనులార!

యట్లుగా నోచ కేల నాగ్రైతి రకట, యని నిజాయవంబుల గ కాత్మ వగచు
బాల్యమునఁ దన్ను రమణసౌభాగ్యకలిత, యనిన సాము దికులమాటలరసి తిట్టు.

అర్థము:—కరములార = (నా) చేతులారా! ఆరతికిన్ = ఆరతిదేవికి, కరంబులు = చేతులు, నితిరేని = అటు యుంచుచేని, ఆ విభున్ = ప్రభువగు నాప్రద్యుమ్నుని, కౌగిలింపఁగన్ = కౌగిలించు

కొనుట, అబ్బున్ = కలిగియుండును. (అబ్బున్ అను తద్వర్త్యార్థమున కిట సంభావన యర్థము) తుచము లార, ఆ యింతికిన్, తుచంబులు, వితిరేని, అతని వజ్జీనికీడనము = అతని తొమ్ముయొక్క రాయిడి, అబ్బున్, చెక్కలార = చెక్కిలూలార, అలతాంగికిన్ = తీగవంటి శరీరముగల యామెకు, చెక్కలు, వితిరేని, అరమ్యశీలు = మనోహరముగ స్వభావముగల యాతనియొక్క, చుంబనము = ముద్దు, అబ్బున్, వీనులార = చెవులారా, ఆ నెలంతకున్, వీనులు, వితిరేని, ఆ కళావిదు = ఆపండితుడగు ప్రద్యుమ్నుని యొక్క, మంతనములు = రహస్యపుమాటలు, అబ్బున్, అట్లుగాక = ఆవిధముగాక, నాకున్ = నాకు సంబంధించినవిగా, అకట, ఏల, వితిరి, అని, నిజావయవంబులకున్ = తన యవయవములకొఱకొఱ అత్యున్, వగచున్ = భేదపడును, బాల్యమునన్ = పసితనమందు, తన్నున్, రమణసౌభాగ్యకలిత... (ఈపే) రమణ=భర్తయొక్క, సౌభాగ్య = ప్రేమతో, కలిత=కూడినది, (అగును అధ్యాహారము) అనిన సాముద్రీ తుల మాటలు = సాముద్రీకమున (హస్తశిఖలను నవయవవిన్యాసమున ననుసరించి శుభాశుభఫలములను జెప్పశాస్త్రమును) జెప్పవండితులయొక్క, మాటలు, అరసి = ఎంచి, (అవి ఫలింపలేదని) తిట్టున్ = నిందించును.

తాత్పర్యము:—తన హస్తాద్యవయవములు రతికి అవయవములై పొడమినయెడలఁ బ్రద్యుమ్నునివలన నాయాయవయవములకు వలయునుఖము లబ్బు ననియు, అట్లుగాక యయ్యో నాకేల యైతి రని భేదపడును. సాముద్రీతుల తనబాల్యమున ‘భర్తయొక్క ప్రేమను పొందఁగల’ వని చెప్పినమాట ఫలింప లే దని వారి పల్కులను నిందించును.

వి. :—ఇందు తాననుకొనిన సుఖము తన యవయవములకు లేకుండ, రతిదేవి యొక్కయవయవము లన్నియు ననుభవించుచున్నవే యని యీర్ష్యాతోఁ గూడిన వివాదము ధ్రువీకృతము. మఱియు సాముద్రీతులు చెప్పిన పతిపాల్లభగ్యము ‘ప్రద్యుమ్నుడగు తన వృత్తాంతము విని మిన్నకుండుటయే కాక, రతిదేవి కనుకూల నాయకుఁ డగుటచేత వ్యర్థమైనది యని కోపమున నా సాముద్రీకమును దిట్టుట ముగ్ధాత్మ్యవనకు సూచకము నగుచున్నది.

వ. ఇవిధంబునం బెద్దయుం బ్రాదు విరహవేదనాదోదాయమాన మానస యగుచు నుండి యంతట శుచిముఖం జూచి యి ట్లనియె. 106

అర్థము:—ఇవిధంబునన్=ఈరీతిగా, పెద్దయుంబ్రాదు=చాలసేపు, విరహ...మానస-విరహ= ఎడబాటువలని, వేదనా = బాధచేత, దోదాయమాన = మిగుల పరితపించుచున్న, మానస = మనస్సు గలది.

సీ. ఓ హంసి నిన్ను నేర నొక్కటి తుదిమాట, యడిగెద నీహృదయంబునందుఁ

గలయట్లు చెప్పమీర కల్ల లాడిన నీకు, నాతోడు సుమ్ము ప్రాణసఖ వీవు
తడయక ప్రద్యుమ్నుకడ కింక నొకమాటు, పోయిదు స్తర మైన నీ నాయవస్థ
చెప్పి చేరికఁ గొంతరచేయవచ్చునో రాదో, యీదురాశావాళిమొందుఁ దెగని

బంధమై ప్రాణముల వెలుగవడఁగినక, యాఁగి పెంచెడు మదనాగ్నిరహారహంబు
నీవు చని యవుగాములుఁనిశ్చయించి, యాశఁ దెగఁగోయు మదియ మరత్రాణరక్ష.

అర్థము:—ఓహంసి, నేను, నిన్ను, తుదిమాట = చివరమాట, యడిగెదన్ = కోరుదును, నీ హృదయంబునందున్ = నీమనస్సులో, కలయట్లు = ఉన్న విధముగా, చెప్పమీ, కల్లలు = ఆనర్త్యములు, అడిగెన్ = చెప్పినచో, నీకున్, నాతోడుగుమ్ము = నామీఁదటట్లు సుమా, ఈవు = నీవు, ప్రాణసఖివి =

ప్రాణమునంటి చెలికత్తెవు. కాన, ప్రద్యుమ్నుకడకున్, ఇంకన్ = మరల, ఒకమాటు, పోయి, దుష్టము = దాడుల దరహు గాని, నాయవస = నా దుష్టిని, చెప్పి, చేరికన్ = మైత్రిని, చేయవచ్చునో, రాదో = చేయరాదో, ఈ దురాశాపాశము = ఈ చెడుకోరిక యనెడు త్రాడు, ఎందున్ = ఏవిధముచేతను, తెగని బంధము, వి, ప్రాణములు, వెలువడఁగనీక = పోనీయక, ఆఁగి = అఁచి, అహరహంబు = దినదినము, మదనాగ్నిన్ = మన్మథసంబంధ మగు నగ్నిని, పెంచెడున్ = వృద్ధి చేయుచున్నది, (కాన) నీవు, అవుగాములు = కార్యము అగుటయొక్క పోవుటయొక్క, నిశ్చయించి, ఆశన్, తెగఁగోయుము, అదియ = అట్లాశాచేదము చేయుటయే, మత్స్యాణరతు = నాయొక్క ప్రాణములను రక్షించుట.

ప్రభా. వి:—చేయవచ్చునో రాదో - నూ. శబ్దపల్లవక్రియలను ద్వ్యవయవక్రియలను సమాప్తంబులై పునర్వహితంబులగుచో దత్తూర్వావయవంబులకు లోపంబు విభాషనగు. ప్రాథ. క్రియా. 25. ఆఁగు - అంతర్భాషితప్రేరణక్రియ-ఆఁపు అని యర్థము. అవుట + కామి = అవుగాములు-నూ. భావద్వంద్వంబునం దొలిపదంబు టవర్ణకంబునకు లోపంబు విభాష నగు. ప్రాథ. సమా. 81.

వ. అనుటయు నాతరుణికిం గల హరితనయవరణానురాగం బెవ్వారికి నవారణీయం బనియును, నింక నిర్వ్యాస చెడకుండ నిర్వహింపక తడవినం గడు నెడరు వాటిల్లఁ గార్యంబు దప్పు ననియు నిశ్చయించి యంచ యి ట్లనియె. 108

అర్థము:—అ తరుణికిన్ = యవతి యగునాప్రభావతికి, హరి...రాగంబు - హరితనయ = కృష్ణుని కొడు కగుప్రద్యుమ్నునియొక్క, వరణ = వరించుటయందలి, అనురాగంబు = ప్రీతి, అవారణీయంబు = వారింప రానిది, కడున్ = మిగుల, ఎడరు = కీడు, పాటిల్లన్ = కలుగఁగా - కలిగినయెడ, కార్యంబు = చేయఁ దగినపని, తప్పున్ = చెడును.

చ. మదితమిం జూడఁ గొన్ని వెడఁగూటలు పల్కితి, నీవు నమ్ము మే నిదె భవదీశుఁ డెత్తు నపుడేమి పరాకున మాటు పల్కుడో సుదతి యెఱుంగఁ గాని, యింకఁ శ్రీ జూడుము తావక రూపవైభవా భ్యుదయము విస్కలిన్ బ్రియము శ్రీ పూని యతండు విరాళి గుండెడున్.

అర్థము:—సుదతి = చక్కని పలువరుస గలదానా? ప్రభావతీ, మదితమిన్ = (నీ) మనసుయొక్క లెకా తపాను, చూడన్ = పరీక్షించుటకు, కొన్ని వెడఁగూటలు = కొన్ని వ్యర్థమలగు పల్కులను, పల్కితిన్ = అంటిని, నీవు, నమ్ముము, ఇదె = ఇదిగో, ఏను = నేను, భవదీశున్ = నీభర్తను, తెత్తున్ = తీసికొని వత్తును, అపుడు = నీ వృత్తాంతమును నేను చెప్పనపుడు, ఏమిపరాకునన్, మాటు = ప్రత్యుత్తరమును, పల్కుడో, ఎఱుంగన్ + కాని = ఎఱుంగను గాని, ఇకన్ + చూడుము = ఈ దైవయశము తెలిసికొనుము, (ఇకఁజూడుము అనునది జాతీయము) తావక... విస్కలిన్ - తావక = నీదైన, రూపవైభవ = సౌందర్యసంపదయొక్క, అభ్యుదయము = వృద్ధియొక్క, విస్కలిన్ = వినుటచేత, అతండు = ఆప్రద్యుమ్నుఁడు, ప్రియము = ప్రీతిని, పూని = వహించి, విరాళిన్ = వలపుచేత, గుండెడున్ = బాధ పడుచునే యుండును. (ఇచట సంభాషనార్థమునఁ దద్వర్తకము.)

తాత్పర్యము:—ఓ యింత! నీమనసున గల యుత్కంఠను తెలియఁగోరి యేవో కొన్ని వ్యర్థమైన మాటలాడితిని. నీవు నమ్ముము. ఇదిగో నీ భర్తను తెచ్చెదను. నీ మాట చెప్పనపు డతఁడేమి పరాకుననుండి మాటు చెప్పలేదో కాని యీపయిని జూడుము. నీచక్కఁదనము వినుటచేత ప్రేమవహించి, వలపుచేత బాధపడక మానఁడు.

వ. దీనికి నిమిత్తంబును దైవనియమంబును గల దది విను మెఱింగించెద. 110

అర్థము:—దీనికిన్ = అతడు సీచక్కడనము విని వలపొంది బాధపడుటకు, నిమిత్తంబును = కారణమును, దైవనియమంబును = భగవంతుని యేర్పాటును, కలను.

గీ. బ్రహ్మకును సరస్వతికిని బ్రణయకలహ, మయ్యె మునుపొక్కనాఁ డపుర డబ్బభవుడు
తద్విరహపీడ సైరింపఁగదరము గాక, వాణిఁ డేర్పఁ దదాప్తు లెవ్వారో యనుచు.

అర్థము:—మునుపు, ఒకనాడు, బ్రహ్మకును, సరస్వతికిని, ప్రణయకలహము = పొలయలుక, అయ్యెన్ = కలిగెను, అపుడు, అబ్బభవుడు = తమ్మిచూలి, బ్రహ్మ, తద్విరహపీడన్ = ఆ సరస్వతి యొక్క యెడఁబాటువలని బాధను, సైరింపన్ = ఓర్పుటకు, తరముగాక = శక్యముకాక, వాణిన్, తేర్పన్ = ఊరార్పుటకు, తదాప్తులు = ఆమె కిష్టులు, ఎవ్వారో, అనుచున్.

వి. :—ప్రణయకలహము = క్రీడాసమయమున దంపతులనడుముఁ బుట్టెడుప్రేమతోఁ గూడిన కోపవిశేషము.

క. ఆరసి ననుఁ బిలిపించెను, శారద కడ నప్పు డేను శ సరసక్రీడా
చారసచివత్వమున సం,చారము గావించుచునికే శ జంద్రనిభాస్యా. 112

అర్థము:—చంద్రనిభాస్యా = చంద్రునివంటి మోము గలదానా, అప్పుడు = ఆకాలమందు, వీను, శారదకడన్ = వాణియొద్ద, సరస...సచివత్వమునన్, సరస = సొగసైన, క్రీడా = ఆటలయొక్క, ఆచార = నడుపుట కొఱకగు, సచివత్వమునన్ = మంత్రిత్వమందు (అలోచనచెప్పటయందు అని భావము) సంచారము = ప్రవర్తిల్లుట, కావించుచున్, ఉనికిన్ = ఉండుటచేత, ఆరసి = అలోచించి, ననున్, పిలిపించెను.

తా. అప్పుడు నేను వాణియొద్ద సరసమగు క్రీడలవిషయమైన మంత్రిత్వ మందుండుట విని, నన్ను బ్రహ్మ పిలిపించెను.

వ. అట్లు పిలిపించి నన్నుం దనపొలఁతిపొలయలుకం దీర్చుటకుఁ బనుపుచుండి యద్దేవి
నుద్దేశించి. 113

అర్థము:—తనపొలఁతి = తనభార్యయొక్క, పొలయలుకన్ = ప్రణయకోపమును, తీర్పుటకున్ = పోఁగొట్టుటకు, పనుపుచుండి = పంపుచు, అద్దేవిని, ఉద్దేశించి = గుఱిచెసి.

సీ. నీసుప్రసాద స్రన్నిధి మహాత్మ్యము సుమీ, నిగమరాశి ముఖస్థ శ మగుట నాకు
నీవిలాస మచర్చితావిశేషమ సుమీ, సంగీత సాహిత్య శ సౌరభంబు
నీకటాక్షశ్రీవిరపాకభేదమ సుమీ, వేణువీణాదుల శ రాణ లెల్ల
నీ వనుగ్రహలీల శ గావించుటన సుమీ, యఖిలలోకవ్యవహరసిద్ధి

గీ. కావున నొకింత యోవాణిసేసే వలిగిన, నొకవినోదంబు నొదవ దేసోర్పు పెట్లు
విరహ మేకాంత దాస్యకింకరునియందుఁ, గరుణ లే కింత తడ వలుగంగఁదగునె.

అర్థము:—నిగమరాశి = వేదసముదాయము, నాకున్, ముఖ్యము = ముఖ్యమందున్నది, అగుట, సముప్రసాదసన్నిధి మాతాత్మ్యము + అ + చుమా = నీయొక్క గొప్పయనుగ్రహముతోడ చేరికయొక్క, మహిమయే సుమీ, సంగీతసాహిత్య సౌరభంబు = గానవిద్యయొక్కయు, శబ్దారజ్ఞానము యొక్కయు (లేక కవిత్వము యొక్కయు) పరిమళము = తావి-అనగా గుణాతిశయము, నివిలాసమచర్చికౌవిశేషము + అ + చుమీ = నీయొక్క ప్రశస్తమైన శృంగారచేష్టలయొక్క గొప్పతనమేనుమా - వేణువిణాదులారాలు = పిల్లనగ్రావి వీణ మొదలగు వాద్యములయొక్క శక్తి విశేషములు, నీకటాక్ష శ్రీవిపాక భేదము + అ + చుమీ = నీక్రేంగంటి చూపుల శోభయొక్క పంటవిశేషమే సుమా - అఖిలలోకవ్యవహారనిధి = సమస్త మగు జనముయొక్క వ్యవహారములు నెఱవేఱుట, నీవు, అనుగ్రహలీలన్ = ప్రేమతో నేలికొనుట యను పనిని, కావించుటన్ + అ + చుమీ = చేయుటచేతనే సుమా - కావునన్, ఓవాణి ! నీవు, ఒకింత, అలిగినన్ = కోపించినదో, ఒకవిధోదమును, ఒదవదు = (నాకు) కలుగదు, ఏను = నేను, విరహమున్ = ఎడఁబాటును, ఓర్పుట = సహించుట, ఎట్లు = ఏ విధముగా - నగును, ఏకాంతదాస్య కింకరుని యందున్ = రహస్య మగునుపచారములందు సేవకుండైన నాయందు, కరుణ = దయ, లేక ఇంతతేజవు = ఇంతసేపు, అలుగంగన్ = కోపింపంగా, తగునె ?

తాత్పర్యము:—ఓ వాణీ ! నీవు మిగుల ననుగ్రహముతో నిత్యము విడువ వుండుటచేతనే వేద ప్రపంచమంతయు (నీవే వేద స్వరూపు కావున) నాకు ముఖ్యమైనది. నీ శృంగార చేష్టా విలాసములలోని విశేషములే కదా సంగీతమును సాహిత్యమును. మఱియు వేణువు వీణ మొదలగు వాద్యములనుండి జనించు మాధుర్యము నీ కటాక్ష పరిపాక విశేషము గదా ! అనగా నీ కరుణ తోడి చూపు ప్రసరింపవచ్చు వేణు విణాది వాద్యములందు మాధుర్యము (రక్తి) కలుగదు సుమీ. అంత యెందులకు? సకల జనులకు వ్యవహారనిధి నీ వనుగ్రహించుట వలననే కలుగుచున్నది. కాన నీ వలిగిన నా కే వినిదంబును కలుగదు. (నా వినిద మనిన భూత సృష్టియే కదా ! అది జరుగదు. నేను విధాత, స్రష్ట యను పేళ్లతో నుండి యేమియు సృష్టి లేక యుండఁగలనా ?) నీ యెడఁబాటునేను సహింపఁజాలను. రహస్యమైన సేవయందు - శృంగార క్రిడ లందు విధేయుండైన నాయందు దయమాలి యింతసేపు కోపించుట న్యాయమా ?

వి. :—సకలములగు లలితకళలను సర్వస్వలీడేవి శృంగార క్రిడలు. అవి తనకుఁ గావలె ననిన నామె యనుగ్రహింపఁ దగినవే యని భావము. వేదరాశి తన నాలుగు ముఖముల నుండి వెలువడుటకు వాణి నిత్య సన్నిధియే కారణ ముట - ఆమె తనముఖమున గాయత్రీరూపయై నిత్యసన్నిహిత యగుటచే వేదములు బయలు వెడలెనని ధ్వని. 'గాయత్రీం వేదమాతరం' అని శ్రుతి. ఆ గాయత్రీకిని వేదమునకు నభేదము పూర్వమిమాంసా శాస్త్రము చెప్పుచున్నది. అనగా బ్రహ్మ నోటి యందుండువాణియనిన వేదవాణి యన్నమాట. ఈ విషయము కళాపూర్ణోదయమునను "నిగమంబుల పేరిటి నాలు రూపులం దనరెడు భార్యమాట జవదాఁటక సృష్టి యొనర్చు వారిజాననుడు" అని నూచింపఁ బడెను. నూరన తనకావ్యసృష్టియందు సరస్వతి నెచ్చటఁ జెప్పినను వేదసరస్వతియే యని గ్రహింపఁ దగును. 'వేదశబ్దేభ్య ఏ వాదౌ నిర్వృతే స సహేశ్వరౌ' అనునూక్త్యసారము బ్రహ్మసృష్టి జరుగుచున్న దని శాస్త్రములు చెప్పుచున్నవి. భావుకుఁ డైననూరన తనకావ్యములందు వేదస్వరూపము ధ్వనించునట్లు సరస్వతీ బ్రహ్మలను శృంగారమార్తల. నొనర్చి తనయఘటనాఘటనాపటిమ మిందును, ఇంతకంటె గళాపూర్ణోదయమునను బ్రదర్శించి కాంతాసంమితము కావ్యమును లక్షణమును లక్ష్యసమన్విత మొనర్చెను. ఆవేద సరస్వతీ విలాస విశేషములే యుట సంగీతము సాహిత్యమును, అనగా గానము, కవిత్వమును వేదచ్ఛాయను జీవించుచున్న వని ధ్వని. సామవేదజన్యము సంగీత మనియు వేదధర్మప్రబోధకము సాహిత్యము ననియు ప్రసిద్ధము. వేణు విణాదివాద్యములను శ్రమపడి నేర్పినను జీవనాడి యనఁదగిన 'రక్తి' యావాగ్దేవతా కటాక్షమునఁ గాని కలుగ దనియు, నది పూర్వపుణ్య పరిపాక జన్య మనియు ధ్వనితము. లోకులవ్యవహారము వాక్కువలననే జరుగుచున్నట్లు పైకిఁ దోచినను, లోకసంబంధ మగుధర్మాధర్మవ్యవహారనిర్ణయము వేదమువలననే జరుగు చున్నది అని 'వేదో ధర్మమాలమ్' అనుగౌతమధర్మసూత్రార్థ మిందుధ్వనితము. 'సాహిత్యము, సాహితీ'

యన శబ్దార్థము అనునర్థము నూలముగాఁ జెప్పబడినను, 'శ్వాఘంలే యది సాహితం రసవతీ మజ్జా స్తతః కింసుఖమ్.' ఇత్యాయం కవితయను విశేషార్థముననే హెచ్చుగా వాడబడినది.

క. అని యే దనుఁ గడు దూఱితి, నని మత్రియకడకు నేఁగి శ హంసి పలుకుమీ
యనుచు నపు డంతకంతకుఁ, దనరు మనోజ్ఞుఁ డిగరము శతస్తుం డగుచున్. 115

అర్థము:—హంసి = ఓ యాడుహంసా, అని, ఏన్ = నేను, తనున్ = ఆతను, కడున్ = మిక్కిలి, దూఱితిని = నిందించితిని, అని, మత్రియ కడకున్ = నా ప్రేయసియొద్దకు, ఏగి = వెళ్లి, పలుకుమీ, అనుచున్, అపుడు, అంతకంతకున్, తనరు = వృద్ధియగుచున్న, మనోజ్ఞుఁ డిన్ = మన్యకునివలని బాధచేత, కరము = అత్యంతము, తత్తుండు = చేరిన వాడు, అనఁగా బాధింపబడినవాడు, అగుచున్, ప్రేపద్యముతో నన్వయము.

తాత్పర్యము:—అని నేను తన్ను నిందించితి నని ఓహంసీ నీవు వెళ్లి చెప్పవని పలుకుచు మదన వికృతి హెచ్చి ఊడ భరింపఁజాలక మన్యకు నుద్దేశించి యిట్లనెను.

వి. :—వెనుకటిపద్యమున సరస్వతిని బెక్కువిధములఁ బొగడి, నీకు నే నేకాంతదాస్యకింకరుఁడనని తనవిధేయత నూచించి, ఇట్లు 'నిందించితిని' అని నిందింపనిచే యనుట అదంపతులప్రణయకలహమును నిందలు నెంత సుకుమారతములలో వ్యక్త మగుచున్నవి.

తే. ఏలరా మన్యకుండ నన్ను శ నింత యేచు, లేమి మేలు రానున్నవి శ యిట్టిపాట్లు
నీకు నిఁకఁ బ్రభావతి యను శ నెలతపై వి, రాళి కారణముగ వేగిరంబు వలదు. 116

అర్థము:—మన్యకుండ! నన్నున్, ఇంత, ఏచుట = బాధించుట, ఏలరా = ఎందుచేతనురా, ఏమిమేలు = (ఇది) ఏమి కుంచినది, ఇకన్ = ఈపైని, ప్రభావతి, అను నెలతపైన్ = అనుక్రియపైని (గలగు) విరాళి = వలపు, కారణముగన్ = హేతువుగా, నీకును, ఇట్టిపాట్లు = ఇటువంటి బాధలు, రానున్నవి, వేగిరంబు = తొందరపాటు, వలదు.

తాత్పర్యము:—ఓరీ మన్యకుడా! నన్నేల యింతగా బాధించెదవు? ఇది యేమి కుంచినది? ఈ పైని ప్రభావతి యనునొంటిపై వలపుగొని నీవు నిట్టిపాట్లు పొందఁగలవు. తొందరపడకుము.

క. నా విని యేను రతిప్రియు, భావము నట్లవహించు శ పాటిది యెనన్
నీ వనిన వనిత యెక్కుడె, లావణ్యాదులను రతివిరలానిని కనుడున్. 117

అర్థము:—నాన్ = అనఁగా, విని, ఏను = నేను, నీవు, అనినవనిత = చెప్పినయాప్రభావతి, రతి... భావమును, రతిప్రియు = (రతిచేవి ప్రియురాలుగాఁ గల) మన్యకునియొక్క, భావమును = మనస్సును, అవహరించుపాటిది = అవహరించు శక్తి గలది, ఐనన్ = అగునెడ, లావణ్యాదులను = మేనికొంతి మున్నగువానిచేత, రతివిలాసినికన్ = శృంగారచేష్టలుగల దగు రతిచేవికంటెను, ఎక్కుడె = ఎక్కువదా, అనుడున్ = అనిప్రశ్నింపఁగా (ప్రేపద్యముతో నన్వయము.)

తాత్పర్యము:—బ్రహ్మ యిట్లనఁగా విని, 'నీవు చెప్పిన యా ప్రభావతి, రతి ప్రియురాలుగాఁగల మన్యకుని మనస్సును చూచి' ను శక్తిగలది యగునెడల, ఆమె, మేని తగులు మున్నగు వానిచేత విలాసవతి యగు రతికంటెను గొప్పదా? యని నేను ప్రశ్నింపఁగా,

అలం:—“రతిప్రియుఁడు” అనునది సాభిప్రాయ విశేష్యము కావున పరికరాంతరము. విలాసవతి, విలాస యగురతి అను వానిలో విలాసవతి యనునది సాభిప్రాయ విశేషణము కావున పరికరము.

వి. :—శ్రీమతమ్ ప్రియుని జూచుటచేఁ గలుగునదియు, హర్షము మొదలగువానిని దెలుపునదియు నగు ముఖనేత్రాదివికారము విలాసము. అట్టివిలాసములు గలది విలాసవతి).

క. రతిరూప మెక్కడ? ప్రభావతిరూపెక్కడ? విమర్శవంతులు దెలియన్

రతినాబగుకంటెను బ్రభా, వతిపస ముమ్మడి నలుమడివాసి మరాళీ! 118

అర్థము:—విమర్శవంతులు = వాగుగా పరిశీలించువారు, తెలియన్ = (తారతమ్యము) తెలిసి కొనుటకు, రతిరూపము, ఎక్కడ, ప్రభావతిరూపు, ఎక్కడ, (రెండిటికిని బోలెడ తేడన భావము. కాని ఇందు రతిరూపము గొప్పదో, ప్రభావతిరూపము గొప్పదో అని సందేహము కలుగవచ్చు నని వివరించుచున్నాఁడు.) ప్రభావతిపస = ప్రభావతియొక్కయందము, రతినాగగుకంటెను = రతియొక్క యందము కంటెను, ముమ్మడి = మూడురెట్లు, నలుమడి = నాలుగురెట్లును, వాసి = అధికము.

తాత్పర్యము:—ప్రభావతిసాగును రతిదేవి సాగుకంటె మూడు నాలుగురెట్లధికము కాన రతి రూపెక్కడ? ప్రభావతి రూపెక్కడ?

అలం:—విషమము.

వ. ఆ ప్రభావతిరూపంబును మదీయస్పృష్టియం దతిదుర్లభం బది పార్వతీవరప్రసాద జనితయై పాలుపొందు నని పలికి, నిజాంగనారోషంబుఁ దీర్చుటకు సత్వరంబుగాఁ బనిచిన నే నతని కాలవిలంబనానహిష్ణుత్వంబు దెలిసినదాననై యప్పు డేమియు నడుగ వెఱచి యరిగితి మఱియుఁ గ్రమక్రమంబున నట్టి ప్రభావతిని నీవ యని నిశ్చయించితిం గావున నీవల్లభుండు భవదాయల్లకభరంబునం బరితప్తుం డగుచు నిన్ను వరియించుటకు నీకంటెనువేగిరించు నని తోచుచున్నయది రతివిలాసంబును దదంత రాయంబు సేయం జాలదు నీవు సకలసంశయంబులు నుడిగి సుఖం బుండు మనిన విని యద్దనుజేంద్రనందన తనడెందంబున సందియంబు నొందుచు రాగవల్లరి మొగంబు చూచుటయు నది తదభిప్రాయం బెఱింగి హంసి కిట్లనియె. 119

అర్థము:—ఆప్రభావతి రూపంబును = ఆప్రభావతియొక్క చక్కఁదనమును (రూపము అనఁగా అట్టివలచితే నలంకరింపఁబడ మన్నను, దేనిచేత అవయవము లన్నియు నలంకరింపఁబడినట్లు ప్రకాశించునో యది.) మదీయ స్పృష్టియందు = నా దగు స్పృష్టియందు, దుర్లభంబు = లభింపనిది - నాచే సృజింపఁ బడిన యెల్లలోకములందును ప్రభావతి యందమునకు సాటి యగునది యింకొకటిలేదనభావము. అది = ఆ ప్రభావతి, పార్వతీ వరప్రసాదజనితయై = పార్వతీదేవియొక్క వరరూప మగు ననుగ్రహమున పుట్టింపఁబడినదై - (పుట్టిన దని భావము. వరము అనఁగా దేవతలు తమభర్తల కోరిక పూర్తియిచ్చునది.) పాలుపొందును = ప్రకాశించును. అని పలికి, నిజాంగనారోషంబు = తన భార్యయొక్క కోపమును, తీర్చుటకై = మాన్పుటకై, సత్వరంబుగా = త్వరతోఁ గూడినట్లు, వేగముగా, పనిచిన = (నన్ను) పంపగా, నేను, అతనికాల ... త్వంబు = అతని = ఆబ్రహ్మయొక్క, కాల విలంబన = జాగునేయుటయందలి, అసహిష్ణుత్వంబు = నైనఁ లేకుండుటను, తెలిసినదాననై, అప్పుడు, ఏమియు, అడుగ, వెఱచితి = భయపడి, ఆరిగితిని - బ్రహ్మ తన భార్యకోపముతీర్చు నన్ను తొందర

పెట్టుటచే ఇత సేవగతియు నడుగ భయపడితిని అని భావము. అట్టి ప్రభావతిని = మన్మథునకు విరాళి పుట్టింపఁ గల సాగసుగల్గిన ప్రభావతిని, నీవు + ఆ నీవే అని, క్రమక్రమమునన్, నిశ్చయించితిక్, కావునక, నీవల్లభుండు = నీప్రియుండు - ప్రద్యుమ్నుండు, భవతో + ఆయల్లభభరంబునక = నీయొక్క యధికమైన వియోగముచేత, పరితప్తుండు = పీడింపబడినవాండు, అగుచున్, నిన్నున్, వరియించుటకున్, నీకంటెను, వేగించుచు = త్వరపడుచుండును, అని తోచుచున్నది. రతివిలాసంబును = రతివియొక్క శృంగారచేష్టగూడ, తదంతరాయంబు = నిన్నాతండు వరించుట కాటంకమును, చేయంజాలదు = చెయలేదు, నీవు, సకలసంతయంబులను, ఉడిగి = విడిచి, సుఖంబుండును = సుఖముగా నుండును, అనినక, ఆ + దనుజ + ఇంద్ర + సందన = ఆ రాక్షసరాజు కూతురగు ప్రభావతి, తనడందంబునక = తన మనస్సునందు, సందియంబున్, ఒగుచున్, రాగవల్లరి మొగంబు, చూచుటయును, అది = ఆ రాగవల్లరి, తదభిప్రాయంబు = ఆమెయొక్క యాశయమును, ఎఱిగి, హంసికిన్ = శుచిముఖితో, ఇట్లు, ఆనియెన్ = పలికెను.

గీ. ఏమిటికి హితవుగఁ జెప్పి యెందు నదికి, తచ్చెరువు నీదుమాట లోయంచగరిత
కాముండు ప్రభావతీకాంక్షగలఁగనని, మనచెలియ కిప్పుడు విరాళిగొనుట యెట్లు?

అర్థము :—ఓ అంచగరిత ! = ఓ యాడుహంసా, ఏమిటికిన్ = ధీనికొఱవ, హితవుగన్ = ఇష్టముగనట్లు, చెప్పి = చెప్పనారంభించి, ఎందున్ = ధీనియందు, అడికితి = కూర్చితివి. (హిత వగునట్లు ధీనికై యారంభించి ధీనితో ముడిపెట్టితివి ? - సంబంధములేకుండఁ జెప్పితి వని భావము.) నీదు మాటలు, అచ్చెరువు = ఆశ్చర్యకరములు, కాముండు = మన్మథుండు, ప్రభావతీ కాంక్షన్ = ప్రభావతి యందలి కోరికచేత, కలఁగ నేని = కలఁతనొందినయెడ, మన చెలియకున్ = మన చెలి యగు నీ ప్రభావతికి, ఇప్పుడు = ప్రియుఁ డగు ప్రద్యుమ్నుండు, విరాళిగొనుట = వలపు నొందుట, ఎట్లు = ఏ విధముగాఁ గలుగును ?

మ. అనినన్ నవ్వి మరాలి యిట్లనియె జెల్లా కాముఁ డనానిమి
రును విన్నార గదమ్మ యానకల సరద్రావోపమానత్యశో
భనకీర్తి ప్రథితుండు తొల్లిటి సురూప శ్రీ గడున్ మించు చె
న్నొనరం బుట్టినవాడు రుక్మిణికి బ్రద్యుమ్నుం డనన్ బుత్తుడై.

121

అర్థము :—అనినన్, మరాలి = హంసాంగన (శుచిముఖి) నవ్వి, ఇట్లు, అనియెన్, చెల్లా = ఓయింతి, కాముండు = మన్మథుండు, అనానిన్ = అను పేరుగల వానిఁ గూర్చి, మీరును, విన్నార గదమ్మ ? ఆనకల ... ప్రథితుండు, సకల = సమస్తముగ సద్రూప = మంచి చక్కని వారికి, ఉపమానత్య = పోలిక యగుటచేత గల్గిన, శోభనకీర్తి = మేలయిన కీర్తిచేత, ప్రథితుండు = ప్రసిద్ధుండు, అగు నామన్మథుండు - తొల్లిటి సురూపశ్రీక = మునుపటి చక్కఁదనము యొక్క సమృద్ధితో, కడున్ = మిక్కిలి, మించు = అతిశయించునట్టి, చెన్ను = సాగను, ఒనరన్ = కలుగఁగా, రుక్మిణికిన్, ప్రద్యుమ్నుండు, అనన్ = ప్రద్యుమ్నుఁ డను పేరితో, పుత్తుడై = కొడుకై, పుట్టినవాడు.

తాత్పర్యము :—అని రాగవల్లరి పలక నాశుచిముఖి నవ్వి యిట్లనెను. ఓ చెలువా ! కాముడనువాని మీరు విన్నార గదా ? లోకమునఁ జక్కని వారికెల్ల సుపమానముగాఁ జెప్పఁబడు సాగసుగల యా కాముడే తొల్లిటి తన యా లోకోత్తర సౌందర్యమును గూడ అతిక్రమించు సౌందర్యముతో ప్రద్యుమ్నుడను పేరితో రుక్మిణికి కొడుకై పుట్టినవాడు.

వ్యా. వి. :—అనానిన్ - అను + వానిన్ - నూ. అనుకొను లోనగు ధాతుజ విశేషణంబుల యంతోకారంబునకు వట్లు పరం బగునపుడు లోపంబు కైకొనకంబు. ప్రాథ. సంధి. 18. చెల్లు = చెలువ

నూ. 'అచ్చి'కంటలుల బడమధ్యంబుల న, ల, ర, డ - ల యుత్వంబునకు లోపంబు బహుళంబుగా నగు బాల. ప్రకీర. 17. విన్నారు (వినిన + వారు) - వినిన - అనునది నూ. పడ్డాదులనవర్ణంబున కత్వంబున, దునిహల్లునకు ద్విత్వంబున విభాష నగు. బాల. క్రియా. 51. 'చే' 'విన్న' అని, 'కా'గా - 'విన్న + వారు' అనునవ్యడు. నూ. ఉన్న, కల, న, వర్ణకంటలుమీఁది తచ్చబ్బినకారంబునకు లోపంబు విభాష నగు. బాల. క్రియా. 117 - 'చే' - వకారములోపించి, 'విన్న + అరు' అనియ్యి, నూ. ఆత్తునకు సంధి బహుళముగా నగు. బాల. సంధి. 4. మాత్రమునందలి బహుళగ్రహణముచే అకారసంధి నిత్యముగా రా'గా - 'విన్నారు' అని సిద్ధించును. ఇది ధాతుజవితేషణముగాని భూతకాలిక మధ్యమపురుష బహువచనరూపముకాదు. 'వినితిరి' వింటిరి అనునవి భూతకాలికక్రియాపద రూపములు.

క. అని నిజశంకల కన్నిటిని బరిహారములు చెప్పి శ్ర గెంటక యుండన్

దనయాస నిలువ దితిసుత,తనయ రమణుఁ గలయ మిగులఁ శ్ర దమకించుమదిన్.

అర్థము:—అని, నిజశంకలకున్ = తనసంజేహములకు, అన్నిటికిని, పరిహారములు = పోగొట్టున వగు ప్రత్యుత్తరములను, చెప్పి = (శుచిముఖి) పలికి, గెంటక = తొలగిపోక, ఉండన్ = ఉండునట్లు, తనయాసన్ = తనకోరికను, నిలుపన్ = నిలువఁబెట్టఁగా - దితిసుతతనయ = రాక్షసుఁ డగు వజ్రనాభుని కూతురు ప్రభావతి, రమణున్ = తనప్రియుని, కలయన్ = కూడుటకు, మిగులన్, తమకించుమదిన్ = త్వరపడుచున్న మనస్సుతో.

తాత్పర్యము:—ఈరీతిగా ప్రభావతికి గలిగినసంజేహముల కన్నిటికిని పరిహారముగా ప్రత్యుత్తరములు చెప్పి శుచిముఖి తొలగఁకుండునట్లు తనకోరికను నెలకొల్పఁగా - ఆ ప్రభావతి తనప్రియుని గలియుటకై మిగుల మనసున దత్తపడుచు, (ముందున కన్వయము.)

వ. హంసిం జూచి.

123

సీ. నీచెప్పినట్లు యిశ్నియు నైన మొదలఁ ద,త్పుర మెంత దవ్వొ నీపోవు శ్రువుడు ?
పోయి వేళ యెఱింగి శ్ర పొసఁగ నవ్వెభున కీ,దృశ మైననాకోర్కెదెలుపు శ్రువుడు
తెలిపిన నేవిఘ్నములకు లోబడక నా,వై నతఁ డనుకంపం శ్ర బూను శ్రువుడు ?
పూని దా నిచటికి శ్ర రా నొక్కనెపమున, గురునాజ్ఞ దొరకించు శ్ర కొనుట యెపుడు ?
వట్టి పెనుమచ్చురపురాశి శ్ర వజ్రనాభుఁ, డస్మద్విచ్చకు ననుకూలుఁ శ్ర డగుట యెపుడు ?
విరహవారిధి నేఁ గడరవెళ్లు శ్రువుడు ?, వలవనిదురాశలను గుమారెలుటె కాక.

అర్థము:—వలవని దురాశలను = (తన్న) పొందని చెడుకోరికలచేత; (తాను వలచుచున్నను - కోరుచున్నను, తన్న నొలకున్నవి కావుననే ఆ యాశలు దురాశలైనవి అని గ్రహింపఁదగు.) కుమారిలుటె కాక = లోలోసఁ దపించుటయే కాని, నీచెప్పినట్లు + అ, ఇన్నియున్ = ప్రద్యుమ్నుని నామజాత్యాదు లెల్ల, ఐనన్ = యథార్థ మైనప్పటికిని, మొదలన్ = మొదట, తత్పురము = ఆద్వారకాపురము, ఎంతదవ్వొ = ఎంతదూరమొకదా, నీ పోవుట = నీవు వెళ్లుట, ఎపుడు ? పోయి, వేళ = తగినసమయము, ఎఱింగి, పొసఁగన్ = అనుకూలించునట్లు, అవ్వెభునకున్ = ఆ ప్రభువునకు, ఈదృశము = ఇటువంటిది, ఐన నాకోర్కెన్ = అయినట్టి నా యభిలాషను, తెలుపుట, ఎపుడు ? తెలిపినన్ = నీవుచెప్పినను, ఏవిఘ్నములకున్ = ఏయటంకములకు, లోబడక = వశముగాక, అతండు, నావైన్, అనుకంపం = దయ, పూనుట, ఎపుడు ? పూని = దయ వహించి, తాను = ఆప్రద్యుమ్నుఁడు, ఇచటికిన్, ఒక్క నెపమునన్ =

ఏదే నొకమిషన్, రాన్ = వచ్చుటకు, గురనాజ్జన్ = నాతండ్రి యనుమతిని, దొరకించుకొనుట = దొరకునట్లు చేసికొనుట, సంపాదించుకొనుట, ఎప్పుడు? వట్టిపెనుమచ్చుపురాకి = (మచ్చురము ఆనగా ఇతరుల మేలు చూచి యొక్క లేకుండుట) వర్గమైన పెద్దయార్వల ప్రోగు, వజ్రనాథుడు = అయినట్టి నాతండ్రి, ఆస్పదిచ్చుకున్ = నాకోర్కికి, అనుకూలుడు = సమ్మతించువాడు, ఆగుట, ఎప్పుడు? విరహవారిధిన్ = ఎడలబాటను సముద్రమును, నేన్ = నేను, కడనెట్లు = కడనుట, దాటుట, ఎప్పుడు?

తాత్పర్యము :—నీవు చెప్పినట్లు సర్వమును నిజమే యైనను, మొదట నావట్టన మెంత దూరమో కదా, నీవు వెళ్లు టెప్పుడు? వెల్లినను సమయ మెఱిగి యాప్రభువుతో నిటువంటి నాకోరిక చెప్పట యెప్పుడు? నీవు చెప్పినను నేయాటంకములు లేక యాతండు నాపై దయవహించు టెప్పుడు? దయగలిగి, ఏదే నొకనెపమున నాతండ్రి చటికి వచ్చుటకు నాతండ్రియనుమతిని బొందు టెప్పుడు? వట్టిమత్స్యరక్షిలుండైన వజ్రనాథుడు నాకోరికకు అనుకూలుం డగుట యెప్పుడు? నే నీయెడలబాటనుసముద్రమును దాటుట యెప్పుడు? అనుకూలించని యిట్టి చెడుకోరికలచే నాలో నేను కుమిలిపోవలసినదే కాని యివియెల్ల నెన్నటికిని ఘటిల్లు నవిగాదోచవు.

అలం:—విషమము.

వ్యా. వి. :—నీచెప్పినట్లు, (నీవు + చెప్పినట్లు) నూ. ధాతుజవిశేషం భావార్థకపూర్వవ్యవహితా వ్యవహిత కర్తృపదప్రథమకుఁ దఱుచుగ యొక్క వస్త్రీ యగు. ప్రా.భ. కారక. 15. చే. 'నీయొక్క చెప్పినట్లు' అనియె, నూ. యొక్కకు లోపంబు బహుళంబుగా నగు. 16. చే. 'నీచెప్పినట్లు' అగును. నీపోవుట - నీయొక్క + పోవుట అని విగ్రహము. ప్రామాత్రులలోని భావార్థకమున కవ్యవహిత కర్తృపద ప్రథమ. వస్త్రీతత్కురుడు సమసము. గురనాజ్జ - నూ. వస్త్రీసమాసంబులం నుకొర బుకొరముల కచ్చు పరంబగునపుడు నుగాగమంబగు. బాల. సంధి. 32. దొరకించుకొను - దొరకు ధా. ప్రేరణార్థమున - దొరకించు - ఆత్మనే పదార్థమున కొను - దొరకించుకొను = (దొరకు నట్లు చేసికొను, లభింపజేసికొను) - అని రూపసిద్ధి. అలం:—ఉత్తేషాధ్యని.

క. అని తాల్చి వదల విడుచుచు, ఘనముగఁ బ్రజ్వలిలు దర్పకజ్వలనముచే
ననయము శోషిలి చెలి లో, చనముల వెడలించె మోవిసరసత యెల్లన్. 125

అర్థము:—అని = ఇట్లుపలికి, తాల్చి = ధైర్యమును, వదలన్, విడుచుచున్ = వదలిపోవునట్లుగా విడిచిపెట్టుచు, అనగా - పూర్ణముగా విడుచుచు, ఘనముగన్ = అధికముగా, ప్రజ్వలిలు = మండు చున్న, దర్పక జ్వలనముచేన్ = మన్యభాగ్నిచేత, అనయము = అత్యంతము, శోషిలి = కృశించి, మోవిసరసత = వాతలెయొక్క సారస్వమును (అనగా ఎఱ్ఱదనమును అన్నమాట) ఎల్లన్, లోచనములన్ = కన్నులనుండి, వెడలించెన్ = ప్రకటించెను. ఆమె మదనాగ్నిచే బాధనొందుచున్నది గాన నెఱ్ఱనిపెదవి వివర్ణమైన దనియు, కన్ను లెఱుపెక్కె ననియు భావము. అలం:—ఉత్తేషాధ్యని.

క. అట్టియెడఁ గట్టెదుర నొక, చెట్టున నురిఁ దగులువడిన శ్రీ చిలుక వెఱపుతో
నిట్టుటెక్కలు తటతటఁ, గొట్టుకొనుచు నెగయఁ బెనగఁ శ్రీ గోమలి కనియెన్. 126

అర్థము:—అట్టియెడన్ = అటువంటి సమయమందు, గట్టెదురన్ - కడు + ఎదురన్ = మిగుల ఎదుటిపావున, ఒకచెట్టునన్, ఉరిన్, తగులువడిన చిలుక = చిక్కకొనిన యొకచిలుక, వెఱపుతోన్ = భయముతో, ఇట్లు, అటు, తెక్కలు, తటతటన్, కొట్టుకొనుచున్ - ఎగయన్ = ఎగురుటకు, పెనగన్ = పెనగులాడుచుండగా, కోమలి = ఆ ప్రభావతి, కనియెన్ = చూచెను.

క. కని ఘనసంభ్రమమున దిగ్గున లేచి దయాకులం బ్రగు మనోవృత్తిన్
దనతోఁ జెలియును హంసియుఁ, జనుదేరఁగ దానిఁ జేరఁ జనియె రయమునన్. 127

అర్థము:—కని, ఘనసంభ్రమ మనన్ = అధిక మగుతోటపాటుతో, దిగ్గునన్, లేచి, దయాకులంబు = దయచే కలకనొందినది, అగు మనోవృత్తిన్ = అయినట్టి మనోవ్యాపారముతో, (తలఁపుతో నని భావము) తనతోన్ = తన వెంటబడిని, చెలియున్ = చెలికత్తెయగు రాగవల్లరియును, హంసియున్ = శుచియుఖియు, చనుదేరఁగన్ = రాఁగా, దానిన్ = ఆ చిలుకను, చేరన్ + చనియెన్ = సమీపింప వెళ్లెను.

క. చని చిలుకఁ గడలకుండఁగ, ననువునఁ దాఁ బొదుగఁ బట్టిరయంఁగ్నియురి వద
ల్చిన నది రయమున నబ్బా, మిని కే ల్విడిపించుకొనుచు శ మింటికి నెగసెన్. 128

అర్థము:—చని = పోయి, చిలుకన్, కడలకుండన్, అనువునన్ = ఉపాయముతో (అది తన్ను కలువకుండునట్లు) - తాన్ = ఆ ప్రభావతి, పొదుగన్ + పట్టి = (ఆ చిలుకదేహమును) తన చేతితో క్రమ్మునట్లు పట్టుకొని, అంఘ్రియురిన్ = కాయందలి యురిని, వదల్చినన్ = తొలగింపఁగా, అది = ఆ చిలుక, అబ్బామినికేల్ = ఆ ప్రభావతి చేతిని, విడిపించుకొని = విడుచునట్లు చేసికొని, రయమునన్ = వేగముతో, మింటికిన్ = ఆకసమునకు, ఎగసెన్ = ఎగిరిపోయెను, ఇందు ఎగసెన్ అని కాని, నెగసెన్ అని కాని చదువవచ్చును. నెగయు నకు రూపాంతరమే ఎగయు.

వ. అప్పుడు,

మ. శుకపక్షంబులలోన నుండి తదతిక్షోభంబునం జాతి ప

త్రిక వడ్డన్ వెఱఁగంది యిట్లు లను దైతేయాధిపాంతఃపురం
బకటా! చోద్యము చూచితే యిది కడున్ శ హంసీ విచార్యంబు కొం

కక యిం దెవ్వరి కెవ్వ రంపిరికొ చిరల్కం బట్టి తే నోపుచే. 130

అర్థము:—శుకపక్షంబులలోననుండి = చిలుకలెక్కల నడుమనుండి, తదతిక్షోభంబునన్ - తత్ = ఆ లెక్కలయొక్క, అతిక్షోభంబునన్ = మిక్కిలి కొట్టుకొనుటచేత - జాతి; పత్రిక = వ్రాసినయాత్రు, ఉత్తరము, పడ్డన్ = క్రిందపడఁగా, దైతేయాధిప = రాక్షసరాజగు వజ్రనాభుని, అంతఃపురము = అంతిపురముననుండెడి స్త్రీ యగుప్రభావతి, వెఱఁగు + అంది = ఆశ్చర్యపడి, ఇట్లు, అనున్ = అనెను, హంసీ = శుచియుఖీ! ఆకటా (ఇటు ఆశ్చర్యనూచకము) చోద్యము = వింత, చూచితి + ఏ = చూచి తివా, ఇది = ఈ పత్రిక (వచ్చుటకుఁ గలకారణము), కడున్ = మిగుల, విచార్యము = ఆలోచింపఁదగినది, కొంకక = భయపడక, ఇందున్ = ఈ యంతిపురియందుండునట్టి, ఎవ్వరికిన్, ఎవ్వరు = ఆవలనుండి యెవ్వరు, పంపిరికొ = పంపినారొకదా, చిల్కన్, పట్టి = పట్టుకొని, తేన్ + ఓపుచే = తేగలవా?

తాత్పర్యము:—ఆచిలుక విడిపించుకొనుటకై మిగుల కొట్టుకొనుచుండ దానిలెక్కలలోనుండి యొకయుత్తరము క్రింద పడఁగా ప్రభావతి యాశ్చర్యపడి హంసీ! యీవింత చూచితివా? ఇది మిగుల పరిశీలించదగినవిషయము. జులకు లేకుండ నెవ్వ రీయంతిపురమునందలి ఎవ్వరికి నీజాబును బంపిరికదా! చిలుకను బట్టుకొని తేగలవా?

గీ. అని ప్రభావతి పల్కిన శ హంసి యపుడ, 'కూడఁ జని పట్టితెత్తుఁ జిగ్గు-వడ కెంత
దప్పు పాటెడ' ననుచుఁ బరీతమునఁ బఱచె, శీఘ్రగతి నింత నంత నాఁచిలుకఁ దగిలి.

అర్థము :—అని, ప్రభావతి, పల్లెనన్ = చెప్పగా, హంసి = శుచియుని, చని, పట్టితెత్తున్, చిక్కువడక = దొరకక, ఎంతదవ్వు = ఎంతదూరము, పాటెనున్ = పరుగెత్తును? అని, అప్పుడ = అక్షణమంత, శీఘ్రగతిన్ = వేగముగమనముతో, ఇంతసంతన్ = కొంచెము దూరములో, ఆ చిలుకన్, రగిలి = వెంటబడించి, పంతమునన్ = పట్టుదలతో, పటచెన్ = పరుగెత్తెను.

ఉ. అంతర బ్రభావతీసతి వ్యయస్యం గనుంగొని యింతి చూచితే
యెంతటిచోద్యముల్ మొదల నీ నిక్కడ ని ట్లురు లెవ్వ రొడ్డిరో
వింత యటన్న నీచెవికి నే వేడిగఁ బల్కు-పికాళిఁ బట్టి శి
క్షింతు నటంచు నే గడఁగి నీ చేసిన త ప్పిది యొప్పు నోర్వఁగన్.

132

అర్థము :—అంతన్ = అనంతరము, ప్రభావతీసతి = ఉత్తమస్త్రీ యగు నాప్రభావతి, వయస్యన్ = చెలికత్తెను, కనుంగొని = చూచి, ఇంతి, ఎంతటిచోద్యముల్ = ఎంతవంతలో, చూచితి + ఏ = చూచితివా? మొదలన్ = మొదట, ఇక్కడన్, ఇట్లు, ఎవ్వరు, ఉరులు = మృగములను, పక్షులను, పట్టుకొన నేర్పఱచిన సాధనవిశేషములు, ఒడ్డిరో, వింత = ఆశ్చర్యము, (ఇది మొదటివింత యన్నమాట) అటు + అన్నన్ = అనగా, (వయస్య యనుచున్నది) నీచెవికిన్, వేడిగన్ = ఎదుట నీవు దున్నున మగునట్లు, పల్కు = కూయుచుండు, పికాళిన్ = కోయిలగుంపును, పట్టి, శిక్షింతును, అటంచున్, నేన్ = నేను, కడఁగి = సాహసించి, చేసినతప్పు, ఇది, ఓర్వఁగన్ = కైచుట, ఒప్పున్ = తగును.

తాత్పర్యము :—పిదప ప్రభావతి చెలియగు రాగవల్లరిని జూచి యెంతటివింతలో చూచితివే, ముందీయురుల నిక్కడ నెవ్వరు పన్నిరో వింతగా నున్న దనగా - వయస్య యనును “నీచెవులకుఁ దాపము గలుగునట్లు కోయిలులకూయుచుండ వానిని బట్టుకొని శిక్షింతు నని నేను సాహసించి యీ తప్పు చేసితిని, దీనికి నీవు సహింపవలెను.”

వి. :—పిక్కులకూత విరహులకు బాధకర మని వర్ణించుట కవిసమయము.

క. చిత్రము మిక్కిలి యిపు డీ, పత్రికచందంబ యోవ్రభాతాబ్జలన
నేత్రయది చూత మనుచున్, బత్రిక పుచ్చుకొని విచ్చిభాసురభణితిన్.

133

అర్థము :—ఈపత్రికచందంబు + అ = ఈ యుత్తరము విధమే, మిక్కిలి, చిత్రంబు = అద్భుతముగా నున్నది, ఓ ప్రభాతాబ్జలననేత్ర - ప్రాతఃకాలపు తామరపువ్వులవలె ప్రకాశించు నేత్రములు గలదానా! (కలఁగఁజేటి వికసించిన కన్నులుగలదానవైతి వని భావము.) ఓ, ప్రభావతి, అది = అయుత్తరము, చూతము = (మనవిద్వజులను) చూతము, అనుచున్, పత్రిక, పుచ్చుకొని, విచ్చి = మూసియున్నదానిని విప్పి, భాసురభణితిన్ = మనోహరమగువిధమున.

వ్యా. వి. :—పత్రిక. అని తకారద్యయముతో నుండవలె నని పాణినీయము. పల్థాతువుకంపై ప్రిన్ = త్రన్ - అను ప్రత్యయముచేర్చుగా - పల్థత్రమ్ - అగును. ఈ రకారమునకు లోపవిధానము కానరాదు. కాన ‘పత్రిక’ అనురూపము చింత్యము. ఈపద్యమందలి ప్రాసములందున్న చిత్ర, నేత్ర శబ్దములలోని తకారమునకు “అనుచివ” అను సూత్రముచే వచ్చు వైకల్పిక తకారము విధించికొని చిత్ర, నేత్ర అని సవరింపఁబడినది. ముద్రితములందు ఏకతకారముతోనుండుట ప్రామాదికము.

సీ. “శ్రీమత్సరస్వతీ న రామాకృపాసంప్రయగ్తోపమాతిశయోక్తి కామ
ధేను సద్విభుదాంక న దివ్య మంజీర సం, శోభితపాదకు న శుచి ముఖకిని

ప్రద్యుమ్నుఁ డూర్జిత శ్ర ప్రణయపూర్వకముగా, ననిపిన యట్టి రోహస్యలేఖ
ప్రప్రభాభావతిఁ శ్ర బలుతెఱంగుల నీవు, వచియింప' నని చదువునచు నె యుబ్బి

సంతసము నాఁపఁజాలక శచంకవై చు, కొనుచునొక దాటుగొని నిన్నుఁగూర్చికొంతుఁ
డనిపినట్టి పత్రికయె కదమ్మ భాగ్య, వతివి నీ వని చెలి ప్రభావతిన బల్కె. 134

అర్థము:—శ్రీమత్...పాదకున్, శ్రీమత్ = శోభగలది యగు, సరస్వతీరామా = సరస్వతీయను
నిలియొక్క, కృపా=దయచేత, సంప్రయుక్త = కూర్పఁబడిన, తొడుగఁ బడిన అని భావము, ఉపమాతి
శయోక్తి కామధేనువు, అను, సద్విరుద = యోగ్య మగు సామర్థ్యమునకు, అంక = చిహ్నమును, దివ్య
మంజీర = శ్రేష్ఠ మగునందె - (గండపెండారముచేత ననిభావము) సంశోభిత = అలంకరింపఁబడిన,
పాదకున్ = పాదముగలది యగు, శుచిముఖికిని, ఊర్జిత.....పూర్వముకాన్ - ఊర్జిత = దృఢమైన,
ప్రణయ = ప్రీతితోఁ జేయుప్రార్థనము, పూర్వముకాన్ = తొలఁతఁగలదగునట్లు, (అనఁగా దృఢమైన
ప్రీతితోఁగూడిన ప్రార్థనము ముందుగాఁ జేసి యని భావము) అనిపినయట్టి = పంపిన, రహస్యలేఖ =
ఏకాంతపుజాబు. ('జాబు' అను నర్థమున లేఖ - పులింగము. గీత యను నర్థమున లేఖ = రేఖా.
స్త్రీలింగము, కాన 'లేఖ' అని యగుననియు, పులింగ 'లేఖ' శబ్దము 'లేఖము' అని యుండఁ దగు
ననియు నూ. ని. కాని యీ ప్రయోగము ననుసరించి పులింగశబ్దము చరిత్రాదులలోఁ బఠించుకొఁ
దగును. చరిత్రాదు లాకృతిగణము.) ప్రప్రభాభావతీన్ - ప్రప్రభా=ప్రకృప్తమును కాంతిగలది. లక్షణచే
మెఱుపు - దానియొక్క, భావతీన్ = కాంతివంటి కాంతిగల దానిని. (ప్రభావతి అని వ్రాయుటకు
బదులుగా నుత్కటప్రేమవశంజై వ్రాసినినో లేదో యని ప్రభా! యను నక్షరములు రెండుమాఱులు
వ్రాసినాఁ డని ధ్వని) పలు దెఱంగులన్ = పెక్కువిధములచే, నీవు, వచియింపన్ = వర్ణించి చెప్పఁగా,
అని, చదువుచును+పి = (రాగవల్లరి) పఠించుచునె, ఉబ్బి = ఉప్పొంగి, సంతసమును, ఆపజాలక, చంక
వైచుకొనుచున్ = (రెండవ చేతిలో జాబుండుటచే) ఒక్కచంకనే వేసికొనుచు, (చంక - సం. కత్తు)
ఒకదాటుగొని = ఒక గంతువేసి, నిన్నుఁగూర్చి = ని న్నుద్దేశించి, కొంతుఁడు=(నీ) ప్రియుఁడు, అనిపినట్టి=
పంపినట్టి, పత్రికయె కదమ్మ = ఉత్తరమే కదమ్మ, నీవు, భాగ్యవతిని = మంచి యదృష్టముగలదానవు,
అని, చెలి = సఖియ (రాగవల్లరి), పల్కెన్ = అనెను.

తాత్పర్యము:—శ్రీ సరస్వతీదేవి 'దయతో ఉపమాతిశయోక్తి కామధేను' వనువిరుదాక్షరములచే
చిహ్నితమైన పెండేరము స్వయముగాఁ దొడిగిన కాలగల శుచిముఖికి ప్రద్యుమ్నుఁడు బలమైన ప్రేమతోఁ
గూడినప్రార్థనము ముందు చేసి పంపిన యేకాంతపుజాబు. ప్రప్రభాభావతినీ నీవు పెక్కురీతుల వర్తన
పూర్వకముగాఁజెప్ప - అను సంతదాక చదువుచునే ఉప్పొంగిపోయి, సంతోషము పట్టఁజాలక, చంకవైచు
కొనుచు, ఎగిరి యొక్కగంతువేసి "ఈయుత్తరము నినుఁ గూర్చియేకదమ్మ నీప్రియుఁడు పంపినాఁడు,
నీ వెంత యదృష్టవతిని" యని రాగవల్లరి పల్కెను.

వి.:—ఇందు జాబువ్రాయు క్రమమునందలి యాచిత్యము నుత్తము. ప్రప్రభాభావతి అని వ్రాయు
టలో ప్రద్యుమ్నునకుఁ గలప్రేమమున రెండేసి మాఱు లాకృత్యయత్నరము వ్రాయుటయే కాక,
ఉత్సంతాపితయమున మనశ్శలనము గూడఁ గల్గుటయు - దానికిని సరస మగు నర్థవిశేషము కలుగుటయు
నదిప్రకృతమున కెంతయు సులభముగా నుండుటయు నూరనప్రతిభకుఁ దార్కాణములై కావ్యమునకు
శోభ గూర్చుచున్నవి. రాగవల్లరి తనచెలికత్తె యభీష్టసిద్ధికి నూచన కనిపింపఁగనే యుప్పొంగి సంతసమున
నొక్కగంతువేయుట ఒకచేతిలో నుత్తర ముండుటచే ఒక్కచంకయే వేసికొనుటయు ఆమె యదృష్టమును
పొగడుట లోకస్పృహవశమునకు నర్హమైనది.

అలం:- స్వభావో

చ. పలికిన నట్ల యున్నదియె శ్ర పత్రికలో నడకించెదో ననున్

జెలి యిటు చూపుమా యనుచు శ్ర జేరంగ బోవుచు జేయి సాచె నా
యలినిభవేనే, తత్పథయు శ్ర న ట్టిటు పాటుచు దేవునాన యే
గలయది యంతయున్ జనువరగా విను చూచెదు కాని నావుడున్.

185

అర్థము:—పలికినన్ = చెలికత్తె యిట్లనగా, పత్రికలోన్ = బాబునగు, అట్లు + అ = ఆ ప్రకారమే, ఉన్నదియె = ఉన్నదా? ననున్ = నన్ను, అడకించెను + ఓ = పరిహసించుచున్నావా? చెలి = ఓ సకియా, ఇటు, చూపుమా, అనుచున్, ఆ యలినిభవేనే = తుమ్మెదలవంటి జడ గల యాప్రభావతి, చేరంగ + పోవుచున్ = సమీపించునట్లు వెళ్లుచు, చేయి, చాచెన్, తత్పథయు = ఆ చెలికత్తెయు, అట్టిటు = (ఆమెకు దొరక కుండుటకై) ఆ మకకు నీ వంకకును, పాటుచున్ = పరుగెత్తుచు, దేవునాన = దేవునితోడు, ఏన్ = నేను, కలయది = ఉత్తరమందున్నది, అంతయున్, చదువఁగాన్ = వినుము, చూచెదుకాని = చూతువులే, తరువాత నీవుచూడ వచ్చునులే అనిభావము. నావుడున్ = అనుటయును.

తాత్పర్యము:—చెలికత్తె యిట్లనగా, నా ప్రభావతి ఉత్తరమం దట్లున్నదా? లేక నన్ను పరిహాసము చేయు చుంటివా? ఏది చూపింపు మనుచు దగ్గట కేగుచు చేయి చాచెను. చెలికత్తెయునామెకు దొరక కుండుటకై యిటు నటు పరుగెత్తుచు ‘దేవునిపై నొట్టు - బాబునందున్న దంతయు నేనుచదువుదును. నీవు వినుము. తరువాత చూతువుగాని’ యనుటయు.

ఉ. ఆవిధి దప్ప కున్నఁ జెలియో! నను జేకొను లెట్లు? ప్రప్రభా
భావతి నాఁగ నెవ్వతయై శ్ర పత్రిక యింకను లెస్స చూడు నా
కీవల దన్న నె ల్లెఱుంగరవే భవదాఖ్యయె కాదె యిట్లుగా
నోవనజాక్షి వర్ణపునరుక్తిగ వ్రాసినవాఁడు భ్రాంతిచేన్.

186

అర్థము:—చెలియా, ఆవిధన్ = నీవుచదివినవిధమును, తప్పక = అతికమింపక, ఉన్నన్ = సరిగా ఉత్తరమందట్లే, ఉన్నచో, ననున్, చేకొనుట = (ప్రద్యున్నుడు) స్వీకరించుట, ఎట్లు = ఎట్లుజరుగును. ప్రప్రభాభావతి, నాఁగన్ = అనగా, ఎవ్వతయై? ఇంకను, పత్రిక = ఉత్తరమును, లెస్సగన్ = బాగుగా, చూడుము, నాకున్, ఈవలదు = ఈయవద్దులే, అన్నన్ = అనగా, ఓవనజాక్షి = తామర పువ్వులవంటి కన్నులు గలయోప్రభావతి, ఎట్లు, ఎఱుంగవే = ఏలయెఱుంగవు? భవదాఖ్యయె కాదె = నీపేరే కదా; భ్రాంతిచేన్ = వ్రాసితినిో లేదో యను భ్రమచేత, వర్ణపునరుక్తిగన్ = వ్రాసినయత్తురమే మరల వచ్చునట్లుగా, వ్రాసినాఁడు.

తాత్పర్యము:—ఓచెలీ! నీవు చదివినట్లే లేఖయం దున్నచో ఆతఁడు నన్ను స్వీకరించుట యెట్లు గలుగును? ప్రప్రభాభావతి యన నది యెవ్వతయో కాని నేను గానుగదా! నా కీయ వద్దులే. ఉత్తరము నింకను బాగుగా చూడుము. అనగా - నీపేరే కదా! ఎల్లెఱుంగవు? ఓ పద్యనేత్రా! ఆతఁడు బుద్ధి స్థిరముగా లేక, వ్రాసినయత్తురమే మరల వచ్చునట్లీతిగ, వ్రాసినాఁడు

వ్యా. వి. :—నాఁగన్ - నాన్ - (అను + నుజి) = నూ. అగున, కను, కనులకు ము, జీర్ణులు పరంబులగునపుడు కా, నా, కానలు విభాష నగు. బాల. క్రియా. 96. చే ‘నాన్’ అనియు, నూ. నుజ్యంతం బగు నగుధాతువు క్రియావిశేషణంబుల కనుప్రయుక్తంబగు. నుజికి విభాష నగు. బాల. క్రియా. 115. చే ‘కాన్’ అను అగుధాతు ముజ్యంతము చేరగా. నాన్, నాఁగాన్-అయి, నూ. దానికి హ్రస్వంబు విభాష నగు. బాల. క్రియా. 116. చే ‘నాఁగన్’ అని రూపస్థితి. ఈన్ + వలదు. ఇచ్చు + నుజి. అని యుండ నూ. ఇచ్చునకు సర్వంబున ‘కీ’ యగు. బాల. క్రియా. 92. చే - ఈ సర్వాదేశంబై ఈకు, ఈన్, అని

యైనది. నాన్, నాంగన్ - అనునవి 'అను' ధాతునుజ్యంతములు. 'ఈన్' అనునది "ఇచ్చు" ధాతునుజ్యంత రూపము.

వ. అనుటయు.

137

క. ఎట్టటు కాని మృది యింక, నట్టిటు పాటక మృగాక్షి శ్రీ యవలఁ జదువు మే
నిట్టే యుండెద నావుడు, గట్టిగ నట్లేని వినుము శ్రీ కడమ చదివెదన్.

138

అర్థము:—అని రాగవల్లరి పలుకఁగా, అది = భ్రాంతుడై వ్రాసిన యామాట, ఎట్టటు = ఏ విధముగానైనను, కానియు, మృగాక్షి = లేడికన్నులవంటి కన్నులదానా! ఆట్టిటు = ఆవంకకు నీవంకకు, పాటక = పరుగిడక, ఆవలన్ = తరువాత దానిని, చదువుము, ఏను = నేను, ఇట్టే = ఇప్పుడెట్లుండితిని? అదే విధముగా (కదలక), ఉండెదన్ = ఉండును, నావుడున్ = అని ప్రభావతి యనఁగా, గట్టిగన్ = దృఢముగా (నిశ్చయముగా), అట్లేని = నీవు చెప్పినట్లు కదలక నిలిచితివేని, వినుము, కడమ = మిగిలినది, చదివెదన్ = చదువుచున్నాను.

వ. అని ప్రథమ శ్రుతాంతంబు నందుకొని యిట్లని చదువం దొడంగె.

139

అర్థము:—అని, ప్రథమ శ్రుతాంతంబును = మొదట (ప్రభావతిచే) వినబడినదాని తుదను, అందు కొని, ఇట్లని, చదువన్, తొడంగెన్ = ప్రారంభించెను. మొదట విన్నదాని తరువాత భాగము మొదలఁపెట్టి యీ రీతిగాఁ జదువ నారంభించెనని భావము.

సీ. 'ప్రప్రభాభావతి శ్రీ బలుడెఱంగుల నీవు, వచియింప నపుడు శ్రీ నిర్వచన వృత్తి
నే నున్ని కల్లగు శ్రీ ట్టింతియె కాని యా, యింతియంగము లెవ్వి శ్రీ యెట్లుచెప్పి
తవి యెల్ల నట్ల నా శ్రీ యాత్మక దద్దయుఁ బడి, యచ్చున నద్దిన శ్రీ ట్లమర నంటి
మలిచిన గతిని మిగిల్చి దృఢత్వముఁ జెంది, స్వగుణ సంపద్రోర శ్రీ వమున నేమొ
యూఁది బడలించు చున్నవియోమామరాళి, యధరసుధఁదేర్పుమనివేడుమామృగాక్షి,
నని చదువునంత గొబ్బునఁగదని సురారి, పుత్రి సఖచేతి పత్రికఁగబుచ్చుకొనియె. 140

అర్థము:—ప్రప్రభాభావతి బలుతెఱంగుల నీవు వచియింపక = (మొదట వినిపించినదాని ఈ యంత్య భాగమును గ్రహించి యిట్లుచున్నది అనుభావము.) ప్రప్రభాభావతి = మొఱపుతీగ యొక్క కాంతి వంటి కాంతిగల ప్రభావతిని గూర్చి, పలుడెఱంగులన్ = పెక్కువిధములుగా, నీవు వచియింపన్ = (వర్ణించి) చెప్పుచుండఁగా, ఆప్పుడు, నిర్వచన వృత్తిన్ = మాటలేని వర్తనముతో (మాటాడకుండ నని భావము) నేను, ఉన్ని = ఉండుట, కల్లగుట్టు = కపటపు ధైర్యము, ఇంతియె కాని, ఆయింతి యంగంబులు = ఆ ప్రభావతి యనయవములు, ఎట్లు = ఏమి, ఎట్లు = ఏ రీతిగా, చెప్పితివో, అది ఎల్లక, అట్లు + అ, నాయాత్మన్ = నామనస్సునందు, పడి = 'నీటిలో' రాయిపడినట్లు'పడి, తద్దయున్ = అత్యంతము, అచ్చునన్, అద్దినట్లు = ఒత్తినట్లు, అమరన్ = తగిన రీతిని, అంటి = లగ్నమై, మలిచిన గతిన్ = (జాతిపైని) చెక్కిన విధమున, మిగిల్చి, దృఢత్వమున్ = స్థిరత్వమును, చెంది = పొంది, స్వగుణ సంపద్రోరవ మునన్, స్వ = తన యొక్క, గుణ సంపత్ = గుణములసమృద్ధియొక్క, గౌరవమునన్ + ఏమొ = బరువుచేతఁ గాఁబోలును, ఊఁడి = నొక్కిపట్టి, బడలించు చున్నది = ఆయాస పెట్టుచున్నది. ఓమరాళి = ఓ యాఁడు హంసా? అధరసుధన్ = మోవి సంబంధముగ నమృతము చేత, తేర్పును = (నా) ఆయాసము తీర్పును

అని, ఆ మృగాక్షిన్ = ఆ లేడికన్నులవంటి కన్నులుగల యాయినని, వేడుము = కోరుము, అని, చదువు నంతన్ = చదువు సరికి, సురారిపుత్రి = ప్రభావతి (సురలకు = దేవతలకు, ఆరి శత్రువగు వజ్రనాథునియొక్క పుత్రు) గొబ్బనన్ = వేగముగా, చని = (దగ్గఱకు) వెళ్లి, సఖిచేతి పత్రికకా = చెలికత్తె చేతిలోని జాబును, పుచ్చుకొనియెన్ = తీసికొనెను.

తాత్పర్యము:—ప్రభావతినీ పెద్దవిధముల నీవు వర్ణించి చెప్పుచుండగా నపుడు నేను మాటాడ కుండుట కపటపు ధైర్యము. అంతియ కాని ఆయింతి యవయవములు నీ వెట్లు చెప్పితివో, అట్లే మనసున దటాలున బడినవై యచ్చొత్తినట్లు ముద్రితములై రాతిపైని చెక్కినట్లు స్థిరములై అందలి యుత్తమ గుణముల బరువుచేతనేమో కాని హృదయము కొక్కిపట్టి యాయాస పెట్టుచున్నవి. కాన నో హంసీ! అధరామృత మిచ్చి నాయాయాసమును దీర్చుమని వేడుకొనుము.' అని చదువు సరికి ప్రభావతి తటాలున దగ్గఱకేగి, యాచెలికత్తె చేతిలోని జాబును పుచ్చుకొనెను.

అలం. :—ఉత్తేషు, సారము.

వి. :—ప్రభావతి యవయవ వర్ణనను వినుచుండఁ బ్రద్యుమ్నుని మనసున ముందునీటిలో రాయిపడి నట్లుపడి, యందచ్చొత్తినట్లుగానై, శిలపై మలిచినట్లై, క్రమముగా వాని గుణముల బరువుచేత, మనసును నొక్కిపట్టినట్లు బదిలీక పుట్టించు చున్నది యనుట. శ్లో. లీనేన ప్రతిబింబితేన లిఖితే వోత్క్తిర్ల రూపేన చ ప్రత్యుత్తేన వజ్రలేపఘటితే వాంత ర్విఖాతేన చ, సా న శ్చేతసి కీలితేన విత్తే శ్చేతోభువా పంచభిః, శ్చింతా సంతతి తంతుజాల నిబిడ న్యూతేన లగ్నా ప్రియా. అను మాలతీ మాధవమునకు ఛాయగా నిపద్యము గోచరించు చున్నది.

ఉత్సాహ. పుచ్చుకొనుడుఁ బెనఁగఁ బోక శ బోటి చేయి వదలి పో

నిచ్చి నాకుఁ జదువఁ దగద శ యింతనుండి మిక్కిలిన్

బచ్చిగాఁగ వలపు తేటఁపఱచి వ్రాసినాఁడో నీ

యిచ్చుఁ జదువుకొనుము వెనుక శ నిపుడు దాచి నావుడున్.

141

అర్థము:—పుచ్చుకొనుడున్ = పుచ్చుకొన్నదిదన, బోటి = చెలికత్తె, పెనఁగఁబోక = గుంజలాడక, చేయి, వదలి, పోనిచ్చి, ఇంతనుండి, మిక్కిలిన్, పచ్చిగాఁగన్ = బట్టబయలగునట్లు, వలపు = ప్రేమయను, తేటపఱచి = ప్రకటించి, వ్రాసినాఁడో = వ్రాసినాఁడేమి, ఇంతనుండి = ఇటునుండి, నాకున్, చదువన్ తగదు + అ = చదువనే తగదు, (కాని) ఇపుడు = ఇప్పుడు, దాచి, వెనుకన్ = తరువాత, నీయిచ్చున్ = నీయిష్ట ప్రకారము, చదువుకొనుము, నావుడున్ = అనినపిదప.

తాత్పర్యము:—అట్లు ప్రభావతి లేఖ పుచ్చుకొనఁగా చెలికత్తె పెనఁగులాడక, చేయి వదలివేసి 'ఇక్కడనుండి వల పంతయు బయలుపడ పచ్చిగా వ్రాసినాడు కాఁబోలును, కాన నేను చదువుట న్యాయ్యము గాదు. ఇపుడు దాచి, తరువాత నీయిచ్చు దీఱగా చదువుకొనుమనగా.

వ. ప్రభావతి భావంబునం గోపలజ్ఞాలోల యగుచు లేఖ నలిపివేయం బోయిన రాగవల్లరి పెక్కానలిడుచుం బడుచుఁదనంబును మనంబున నింత ఘనంబుగాఁ బూని యున్నదానవే దానవేశ్వరతనూజా నీయోజ మేలు మేలు చాలుం బదివేలు వచ్చె నాచేతికిఁ దెమ్ము తేవేనిం బదిలంబుగాఁ బొదివి దాచుము. మొదల నీరూఢునకు నీకుంబని యేమి యామహామహంబు శుచిముఖపేరం బుత్తెంచినాఁ

డింతియ యాశకుంతకాంత చూచుకొనుకండ మనలో మనమె యడంచిన నది యెట్లుండు మనము దానితోడం జేసిన ప్రాణసఖ్యం బెట్టిదియగు గట్టిగ నింతవట్టు నీవ భావించికోను మదియునుంగాక నీబోకడమాలినతనం బేమి చెప్ప వల్లభుండు వాల్లభ్యంబు నెఱపి యనిపినపత్రిక భాగ్యవతులు కులదేవతంబలె బూజించి దాచికోనుట యెప్పుగాక యిట్లు సేయుటకంటె నమంగళంబు గలదే యని యదరవైచియు బుజ్జించియు బోధించియు వారించె, సంచయు నించుక దవ్వునన చిలుకం గూడముట్టి పదంబులం బొదిగి పట్టిన నది యిట్లు నట్లు పెనంగుచుఁ గీచుకీచు మని యఱచుచు జరణంబులు గఱచుచు రాక వీరకాకుపఱచిన రేసి 'యోసి గడుసుంబులుంగ యెలింగించి చావక వేవేగ నావెంట రమ్ము తెక్కలలో దాచుకొని యెక్క డెక్కడి లేఖ లెక్కడకు నడుపుచున్న దానవు రక్కసులతోని యాడుబిడ్డ నిన్నుంబట్టి తెచ్చునందాక నదె కదలకున్నది యనిన నది యిట్లనియె.

అర్థము:—ప్రభావతి, భావంబునన్ = మనసునందు, కోప లజ్జలలో - కోప = తన్ను పరిహసించు టచే గలిగిన, కోపముచేతను, లజ్జ = ప్రద్యుమ్నుఁ డట్లు గట్టు విడిచి తన్ను నధరామృతము కోరుటచే గలిగిన, సిగ్గుచేతను, లోల = చలించినది, ఆనలు = బట్టు, ఇడుచున్ = పెట్టుచు, పడుచుఁదనంబును = పనితనమున నుండు నవివేకమును, ఇంత భువంబుగాన్ = ఇంత యధికముగా, నీయోజు = నీపద్ధతి, లేక, నీ నేర్పు, మేలుమేలు = మెచ్చఁదగును, చాలున్, పదివేలువచ్చెన్ = చాల లాభము వచ్చెను. (మిగుల వట్టుము వచ్చెను. అనిభావము - వ్యాజసత్తి.) పొదివి = పొదిగి, ఇతరులకు కనబడనట్లు క్రమ్యుకొని, దాచుచు = మఱుఁగవఱుపుచు, ఈ యాకునకున్ = ఈ బావకు - (తాటకులపైని వ్రాత లన్నియు జరుగునాటి జాతీయము) నీకున్, పని = సంబంధము, ఏమి=ఏమి గలదు. (ఈ యుత్తరమునకు నీకు నేమి సంబంధము, అని అనిభావము) ఆ మహామహుఁడు = ఆగొప్ప తేజస్సు గలవాఁడు, లేక గొప్పగుంతసము గలవాఁడు, (మహాస్సు = తేజస్సు, మహము = 1 సంతోషము 2 ఉత్సవము.) ఇంటియ, ఆ శకుంతకాంత = ఆ యాడుపక్షి, శుచిముఖి, శకుంతిని. పక్షి శకుని శకుంత శకున ద్విజాః - అమరము) అడంచినన్ = కప్పిపుచ్చినవో, ప్రాణసఖ్యంబు = ప్రాణసంబంధ మగున్నేహము (కొని దేహసంబంధము కానిది.) భావించికోనుము = అలోచించుకొనుము, వల్లభుండు = ప్రియుండు, వాల్లభ్యంబునన్ = ప్రేమతో, అనిపిన పత్రిక = పంపినజాబు, భాగ్యవతులు = (అట్టి) అదృష్టము గల యింటులు, (అట్లునుపుట శ్రీ) సామాన్యమునకు దుర్భ మన్నూట) కులదేవతంబలెన్ = గృహదేవతలె, ఇలువెల్పువలె, ఇట్లు చేయుట కంటెన్ = నలిపి పాడుచేయుటకంటె, అమంగళంబు = అశుభము - (ఇట పాడుచేయుట యని వాచ్యముగా ననక ఇట్లు సేయుట ఆనుట సౌకుమార్యమున కావ్యగుణము) అని, అదరవైచియున్ = జడిపించియు, ('శుచిముఖి పంపినయుత్తరమునకు నీకు సంబంధమేమి' మున్నగు వాక్యాలచేత నని భావము.) బుజ్జించియు = లాలించియు - ('నాచేతి కిమ్ము లేకున్న నీవు జాగ్రత్తగా దాచి యుంచుము మున్నగు పలుకులచే నని భావము.) బోధించియు = ఉపదేశము చేసియు ('ప్రియుండు ప్రేమతో స్వయముగా జాబు నంపుట యెంతటి యదృష్టమే' ఇది యందఱకు లభింపనిది. కాన నా జాబును నిలువేలుపువలె బూజించుకొనునది మున్నగుపలుకులచేత నని భావము.) వారించెన్ = జాబును నలిపివేయకుండ మాన్యెను. (ఇక నటువంక పోయిన) అంచయన్ = శుచిముఖి, ఇంచుక దవ్వునన్ + అ = కొంచెము దూరమునందే, పదంబులన్ = కాళ్లచే, పొదిగి = ఆక్రమించి, క్రమ్యు, ఇట్లునట్టున్ = తపింపుకొనుటకు, ఈవంకకు = నావంకకు, పెనంగుచున్ = లాగులాడుచు, చీకాకుపఱచినన్ = కలతపెట్టుగా, లేసి = కోపించి, (లేక చెలరేగి - అనవలెను. ఇట కోపించుట ఉచితము. కాని విజ్ఞానభావము కానేరదు. నిఘంటువులందు 'కోపించు' అనునర్థము కనబడదు) గడుసుంబులుంగ = ఓచెడుపిట్ట - ('కూళి గడు సన వ లెలు గుజను

“పేళ్లు” అని యాంధ్రసామ సంగ్రహము. మానవ 11.) ఎక్కడెక్కడి లేఖలు = ఎంచెందుల జాబులు, (అక్కడ, ఇక్కడ, ఎక్కడ, అనునవి వృత్తియందు మాత్రమే వికల్పముగా నాపవర్తి క్రికములు), రక్కసుల తేని యాడువీడ్డ = రాక్షసరాజయొక్క కూతురు - ప్రభావతి, అందాకన్ = అంతవలతు.

వ్యా. వి. :—తెచ్చు, తేవు. ఈరెండును తెచ్చుధాతువు నుండి వచ్చిన రూపములు. అందు - ప్రార్థనాద్యర్థమున - తెచ్చు + ము - అని యుండ, నూ. తే, తేరులు తెచ్చున కగు. బాల. క్రియా 93. చే. తెచ్చు ధాతువునకు సర్వాదేశముగా ‘తే’ వచ్చి - తే + ము, తేరు + ము. అగును. తే + ము అనునది నూ. ముజ్జ పరంబగునపుడు దీర్ఘంబునకు హ్రస్వంబును, మువర్ణకంబునకు మాముడియైనను. బాల. క్రియా. 61. చే-తెచ్చు అగును. తేరును అని రెండవ రూపమును సిద్ధించును. తేవు + ఏనిక - అనుదానిలోని ‘తేవు’ అనునది వ్యతిరేకార్థక మధ్యమైకవచనరూపము. తెచ్చు + లజి - అనియుండ ‘లజి’ యుత్పలలోనిదికాన ‘తే తేరులు తెచ్చునకు’ అను ప్రామాత్రమున - తే + లజి, అనియుండ లకారమునకు మధ్యమ వువర్ణక మాదేశమై, తేవు, అని అగును. తేరు అదేశమైనచో లజి జీత్తుగాన తేరు-అయి, వు చేరి, ‘తేరువు’ అని యగును. ‘పుత్రైంచు’ - పుచ్చు + తెంచు - నూ. అయ్యది (తెంచు) పరంబగునపుడు చువర్ణంబు లోపించు. బాల. క్రియా. 112. ఇట ‘చు’ జాతిపరము కాన రెండుచకారములు లోపింపగా - పు + తెంచు-అని యయి, నూ. త్రికంబు మీడి యసంయుక్త హల్లునకు ద్విత్వంబు బహుళంబుగా నగు. బాల. సమాస 14. లోని బహుళగ్రహణముచే - నిటనిత్వద్విత్వము వచ్చి పుత్రైంచు, అగును. అని కొందఱుమతము. పుచ్చు + తెంచు - అనునపుడు మీడి బాల. క్రియా. 112 చే ‘చు’ వర్ణంబునకు మాత్రమే లోపంబురా ‘పున్ + తెంచు’ అని యుండ నూ. చకారంబునకు హల్లు రాఁ బరసవర్ణంబగు (హల్లురాన్ = హల్లుపరముకాగా) ఆంధ్రజబ్బ సంగ్రహము 5. (ప్రకీర్ణ) 68 నూ. చే. పరహల్లుగు తకార సవర్ణమగు తకారము చకారమునకు అదేశమై, పుత్ + తెంచు - ‘పుత్రైంచు’ అని సిద్ధించినది అని కొందఱుమతము. పోకడ మానినతనంబు = పోకడ మానిన దాని తనము. నూ. తన వర్ణకంబు పరం బగునపుడు తచ్చద్వైర్థమునకు లోపంబు విభాష నగు. ప్రాధ. తదిత. 2. గడుసుంబులుంగు. (గడుసు + పులుంగు) నూ. సమాసంబుల నుదంత స్త్రీ సమంబులకుం బు, ఉపులకుం బరుచునరళంబులు పరంబులగునపుడు నుగాగమంబగు. బాల. సంధి. 24. చేత - నుగాగమము ద్రుతకార్యములువచ్చి రూపసిద్ధి నొందును. వేవేగ + వేగ + వేగ - నూ. ఆప్రేమిడితంబు పరం బగునపుడు విభక్తి లోపంబు బహుళంబుగా నగు. బాల. సంధి. 40. లోని ‘బహుళగ్రహణముచే’ ఇంచుక నాన్ డిత్యాదు లందలి యంతిమాత్వరంబునకు లోపంబు నగు. అను వృత్తివాక్యముచే ‘వేగ’ లోని ‘గ’ లోపింప - వేవేగ-అయినది. ‘ఎక్కడికి’ అను ముద్రితపాఠములు భ్రాంతిమూలకములు ‘అక్కడ, ఇక్కడ, ఎక్కడ’ అనునవి వృత్తిమాత్రమందే యాపవర్తి క్రికములు. కాని పృథగ్గ్రహణమున ననాపవర్తి క్రికములు. కాన ‘ఎక్కడకు’ అనునది సాధువు.

క. చంపినఁ జంపుము న న్నటు, గొంపో కుండినను జాలుఁ ౧ గొసర కదయతన్

జంపిన న న్నొకటి న మఱి, కొంపోయిన నెంద తెట్లగుదురో యెఱుంగన్. 143

అర్థము:—నన్నున్, చంపినన్ + చంపుము = చంపవలసిన యెడల చంపుము - అటు ఆ ప్రభావతి యున్నవైపునకు, కొంపోక + ఉండినను = తీసికొని వెళ్లకున్నచో, చాలున్ - కొసరక = సంకోచింపక, అదయతన్ = దయలేనివాని తనముచే - (అనగా నిర్దయముగా) - చంపినన్ = చంపులో, నన్నున్, ఒకటిన్ + ఆ = ఒక్కదానినే (చంపుట యగు నని యధ్యాహరము) మఱి = అట్లుగాక, కొంపోయినన్ = తీసికొని వెళ్లినచో, ఎందఱు = ఎంతమంది, ఎట్లు = ఏ విధముగా, అగుదురో = అగుదురో కదా !

తాత్పర్యము:—నిపు నన్ను జంపవలసినచో జంపివేయుము. ప్రభావతియొద్దకు మాత్రము కొని పోకుము. చంపినచో నాయొక్క చావుతోనే తెమలును. కొనిపోయినచో నెంతమంది యెమగుదురో తెలియదు.

వి :—చంపింక జంపుము, చంపిన నన్నొకటిన్ - తెలుఁగు జాతీయులు.

వ్యా. వి:—కొనిపోవు - కొంపోవు - శబ్దపల్లవ క్రియారూపములు.

వ. అనుటయు,

144

అర్థము:—అనుటయున్ = చిలుక యిట్లు పలుకగా - శుచిముఖి - అధ్యాహారము.

క. నిను విడిచిన గొంపోయిన, బనికొదువలు లేమి సరియె శ్ర పత్రిక చే జి
క్కినయది నీ విక నీడిగి, లిన నొచ్చుట మీఁదిమిక్కిలీ వివేకింపన్.

145

అర్థము:—పనికొదవలు = కార్యలోపములు, లేమి = లేకపోవుట, ఈడిగిలినన్ = ముందునకు
రా నని మొండితనముచే దిగలాగినచో, వివేకింపన్ = ఆలోచింపఁగా, మీఁది మిక్కిలి = అధికము, (మీఁదు
మిక్కిలి అని వ్యవహారము.)

తాత్పర్యము:—నిన్ను విడిచిపెట్టినను, ప్రభావతి యొద్దకుఁ గొనిపోయినను ఫలమొక్కటే. జాబు
మాట దొరకినది. కాన, మాకుఁ గావలసినపని దానితోనే పూర్తయగును. నీవు నాతోరాక యీడిగిలె
బడితివా నీవు బాధపడుటమాత్రము మిగులునే కాని నిన్నుమాత్రము కొనిపోకమానను.

తే. వచ్చితేనియు విను ప్రభావతి మనమున, కెట్టిగతి నైన దయపుట్టె నేను జెప్పి
నిన్ను విడిపింతు ననుచుఁ దగ్నిడక బలిమి, గొని చనంగ మరాలి కీర్తనయెఁ జిలుక.

అర్థము:—సుగమము.

తాత్పర్యము:—వచ్చితివా ప్రభావతి మనసునకు దయపుట్టునట్లు చెప్పి నిన్ను నామెచే విడిపింతును.
అతియకొని విడుచు నధికారము నాకులేదు. అని నూచించి బలాత్కారముగా తీసికొని పోవుచుండ
శుచిముఖితో చిలుక యిట్లునెను.

వి. :— ఎవరికో యెవ్వరో యుత్తర మంపిరిని మాత్రమే కాని శుచిముఖి యది తనకు వ్రాసినదే
యని తెలిసినయెడ చిలుకను బాధింపదు. సంభావించి యుండును. అట్లుగుచో చంద్రవతీ గుణవతులకథ
మఱొకటిగా జరిగియుండును. అందులకై పత్రిక క్రిందఁబడిన తోడనే శుచిముఖి నక్కడనుండి పంపి
వేయుట యంతయు సమచితము.

ఉ. ఏల చలంబు నీ వడిగ్రదేని వచించెద నాదుగోప్యమున్
బేలవె యార్చి తేల్లె దలఁబెట్ట రహస్యము దప్పు నన్నచోఁ
దాలిమిఁ గప్పిపుచ్చినను శ్ర దద్గుణ మొక్కొకచో ఫలింపు, నా
వేళఁబంపంచునేయ నొకవీసము శ్ర గల్గదు హింస తప్పదున్.

147

అర్థము:—చలంబు = పట్టుదల, ఏల = ఎందులకు? నీవు, అడిగెద + ఏని = అడిగితివా, నాదు
గోప్యమున్ = నారహస్యమును - వచించెదను = చెప్పుదును, అర్చి = అడించి, తేల్లెన్, తలన్, పెట్టెన్ =
తేల్లెను తెచ్చి తలమీఁదఁ బెట్టఁగా - (నిర్బంధించి బాధింపగా నని భావము.) బేలవె = మూర్ఖురాలవా?
నీవు మూర్ఖురాలవు కావు అని భావము. రహస్యము = దాఁపఁదగిన విషయము, (బయలు చేసినచో)
తప్పను = చెడిపోవును, అన్నచోన్ = అను సమయమందు, తాలిమిన్ = ఓనిమితో, కప్పిపుచ్చినను =

మఱుంగు పెట్టినయెడ, తగ్గణము = ఆ దాచుటవలన గలగు మంచి, ఒక్కొక్కచోన్ = ఒక్కొక్కప్పుడు, ఫలించున్ = లాభించును, ఆ వేళన్ = అట్టి నిర్బంధించిన సమయమున, పపంచసేయన్ = వెల్లడిచేసిన యెడల, ఒక వీనమున్ = ఏకొంచెమును (వీనము = పదాఠవ భాగము) కల్గదు = లభింపదు, హింస + తప్పదు + ఊన్, హింసయున్ = అపదయును, తప్పదు.

తాత్పర్యము:—ఎందుల కీపట్టుటలు? నీ వడిగినచో నారహస్యమును జెప్పెదను. మూర్ఖురాలవు కావు. నీవు ఎందులకు నెత్తిపైఠె జేర్చును పెట్టినట్లు నిర్బంధించి బాధింతువు? దాచఁదగిన విషయము చెడు నని నష్ట డోషికతో దాచుటవలన నొక్కొక్కప్పుడు లాభించుటయుఁ గలదు. చెడు సమయమున నిర్బంధమున కోర్కలేక వెల్లడించినచో లాభింపకపోవుటయే కాదు. అపదయును రావచ్చును; నీతో నారహస్యము చెప్పినచో లాభింపవచ్చును. లేదా కార్యము చెబుటయే కాక మానఁజీవారికిఁ గొందఱకు ప్రాణహానియు రావచ్చును. ఏది యెట్లయినను చెప్పెదను.

అలం.:—లోకోక్తి, అప్రస్తుతప్రశంస.

వ్యా. వి.:—ఆడు - ధాతువునకు ప్రేరణార్థమున చుగాగము - ఆడు + చు. నూ. ఆ డోడు కూడుల డకారంబునకుం జుక్కు పరం బగునపుడు రేఫం బగు. బాల. క్రియా. 80 చే. ఆరుచు, ఆర్చు = ప్రేరణేం చుక్కుపరంబగుచో ఆడించు అనియు నగును.

వి.:—పపంచ శబ్ద మే నిఘంటువులను గానరాదు. కాని ప్రపంచనము (విస్తరించుట) అను దానికి వికృతి శబ్దముగా నీకవి ప్రయోగించె ననుకొనఁదగును.

సీ. కావున నొక వివిక్తస్థలంబున నిల్చి, వినుము నాతప్పెల్ల ర వినినవెనుక
నీకుఁ దోచినయట్లు ర గైకొని చేయుదు, గాని నావుడు హంస ర కాంత తనకు
నప్పటి కదియ కార్యముగ వివేకించి, చుట్టుపట్టుల నెందుఁ ర జెట్టు చేమ
లేక యొప్పెడు నొక్క ర లీలామహీధర, శిఖరంబుపై నిల్చి ర చిలుకఁ దనదు

పక్షములఁ బల్కి బట్టి యాశపత్రికాప్రకార మేమియు నీ వింకఁ ర గడమవెట్టు
కంతయును నాకు వినిపింపురమనుచుఁ బలికె, నంచతోయ్యలి కదియు నిరట్లనుచుఁజెప్పె.

అర్థము:—కావునన్ = ఆకారణముచే, ఒకవివిక్తస్థలంబునన్ = ఒక జనములేనిచోట, నిల్చి = ఉంచి, వినుము = నేనుజెప్పనది యాలింపుము, నాతప్ప, ఎల్లన్, వినినవెనుకన్ = వినినపిదప, కైకొని = గ్రహించి, నీకున్, తోచినయట్లు, చేయుదుగాని = చేయుదువుగాని, చేయవచ్చును. నావుడున్ = అనుటయును, హంసకాంత = ఆడుహంస (శుచిముఖి) తనకున్, అప్పటికిన్ = ఆసమయమునకు, అదియ = చిలుక చెప్పినదియే, కార్యముగన్ = చేయఁదగినదిగా, వివేకించి = అలోచించి, చుట్టు పట్టులన్ = చుట్టుగల చోట్లయందు, ఎందున్, చెట్టుచేమ = పెద్ద, చిన్న చెట్లు (చేమ ఊతపదము) లేక, ఒప్పెడు లీలామహీధర శిఖరంబుపైన్ = ఉన్న క్రిడాపర్వతముయొక్క అగ్రమందు, నిల్చి, చిలుకన్, తనదుపక్షములన్ = తన జెక్కలచే, బల్కిన్ = బలముకొలది, పట్టి = నొక్కిపట్టి, నీవు, ఆపత్రికా ప్రకారము = ఆయుత్తరము సంగతిని = ఏమియున్ = ఏకొంచెమును, కడమ + పెట్టక = మిగుల్పుకొండ, నాకున్, వినిపింపుము, అంచున్, పలికెను, అదియున్ = ఆచిలుకయును, అంచతోయ్యలికిన్ = హంసితో, ఇట్లు, అనుచున్ = చెప్పెను.

తాత్పర్యము:—రహస్యము వెల్లడియైన బ్రమాదము కల్గును. కాన నొక రహస్యస్థలమున నన్ను నిలిపి నాతప్పేదియో విని నీకు తోచినట్లు చేయు మనఁగా - నాశుచిముఖి ఆ సమయమున కదియే శుంచినది

యెంచి చుట్టుపట్ల చెట్టుచేమ లేని యొక క్రీడాపర్వతము కొనపై వ్రాలి, చిలుకను తన ఔక్కలతో గట్టిగా బట్టుకొని, యాయు తీరమునుగతి యంతయును జెప్పు మనగా చిలుక దానితో నిట్లనెను.

క. ద్వారక యనుపురమున కొక, కారణమున నేగి నేను శ్ర గ్రమ్మటి రాగా
జారుతరమూర్తి యొకఁ డొకఁ, యారామములో నతివ్యభాతులుఁ డగుచున్. 149

అర్థము:—క్రమ్మటి = మరలి, రాగా = వచ్చుచుండఁగా, చారుతరమూర్తి = మిగులసుందర మగుదేహముగలవాఁడు, ఆరామములోన్ = పూలతోటయందు, అతివ్యభాతులుఁడు = గొప్పవెతచే కలఁత నొందినవాఁడు, అగుచున్.

తాత్పర్యము:— నేను ద్వారకాపురమున కొక పనిమీఁదఁబోయి, తిరిగివచ్చుచుండ నచట నొక పూదోటలో నొకయందఁగాఁడు మిగుల మనస్తాపమునొందుచు - ఈ క్రిందివిధమున పలుకుచుండెను.

సీ. కృప నెఱింగింపరే శ్రీ కీర్తి త్రమములార, వజ్రపురికి బోవునవారె మీరు
నడనుగ్రహమునఁ దురమ్మెదలార చెప్పరే, వజ్రపురికి బోవునవారె మీరు
కరుణతో వినిపింపఁగదరే కోయిలలార, వజ్రపురికి బోవునవారె మీరు
తెలుపరే దయఁ జూచి శ్రీ మలయవాయువులార, వజ్రపురికి బోవునవారె మీరు
చలువలోనఁగెడు మేఘరాజంబులార, యమలపక్షత నొప్పు రాగయంచలార
నిలిచి నామాటలకు మాఱుపలుకరయ్య, వజ్రపురికిని బోయెడునవారె మీరు. 150

ఈ పద్యము వ్యాఖ్యానింపఁబడినది. చూ. 3 ఆశ్వాసము. 28.

వ. అని కన్నకన్నవారి నెల్ల బ్రార్థించుచుండ విని దయపుట్టి యేల పలవరించెదు ?
వజ్రపురంబునకు నే బోయెడుదాన నావలన నయ్యెడుకార్యంబు జెప్పు మనిన
నత్యాదరుండై. 151

అర్థము:—అని, కన్న కన్నవారిన్ + ఎల్ల = తనకంటికి గనఁబడినవారి నెల్లను - (జాతీయము కావచ్చును.) అతి + ఆదరుండు + వి = మిగులగౌరవముగలవాఁడై.

తాత్పర్యము:—అని కంటి కగపడినవారి నెల్ల ప్రార్థించుచుండఁగా నేను విని జాలినొంది అట్లెందు లకు పలవరింతువు ? నేను వజ్రపురమునకు వెళ్లెడిదాననే - నావలన నీకేమిపనికొలయు ననగా నాతెడు మిగుల నాదరముతో ముందుచెప్పఁబోవురీతిని చెప్పెను.

వి. :—కన్నకన్నవారిని - అత్యాదరమునద్విరుక్తి. నలువంకల చూచినవారి నెల్ల - అనునర్థమున ప్రయుక్త మనుకొఁదగును.

ఆ శ్వాసాంతము

శా. శ్రౌతస్మార్తపథానన్తన పరిష్కారాత్మ వర్ణాశ్రమ
స్థితాచారపవిత్రమూర్తి శమగాంగభీర్యక్షమాసత్యని
ష్ఠాతుష్ట్యాది గుణోరుక్తిర్ని, సముదంగచ న్నితివిద్యామహా
చాతుర్యాపరకావ్యుఁ డార్యజనతాగ్రసంభావ్యుఁ డత్యంతమున్.

అర్థము :—త్రైత ... మూర్తి - త్రైత = వేదములచే జెప్పబడినదియు, స్మార్త = మన్వాని స్మృతులచేత జెప్పబడినదియునగు, పథ = మార్గముయొక్క, అనువర్తన = అనుసరణ, పరిష్కార = అలంకారముగాగల, ఆత్మ = తనయొక్క, వర్ణ = జాతియొక్కయు, ఆశ్రమ = ఆశ్రమముయొక్కయు, స్థిత = అధికమైన, ఆచార = నడపడిచేతను, పవిత్ర = పావనమైన, మూర్తి = దేహముగలవాడు, శమ ... కీర్తి - శమ = మనోనిగ్రహము, గాంభీర్య = లోయగుండెతనము (కలలనొందుటకు కారణమున్నను మార్పులేకుండుట) త్నమా = ఓర్పు, సత్యవిష్ణు = సత్యమందలి నిలుకడ (ఏమైనను నిజమునే పలుకుట) తుష్టి = సంతోషము, ఆది = మొదలుగాగల, గుణ = గుణములచేత, ఉరు = గొప్పదగు, కీర్తి = కీర్తిగలవాడు, సముదంచ ... కావ్యుడు - సముదంచిత = మిక్కిలి యొప్పునున్న, నీతి విద్యా = నీతిశాస్త్రమందలి, చాతుర్య = నేర్పునందు, ఆపరకావ్యుడు = రెండవ శుక్రాచార్యుడును, అత్యంతమున్, అర్యజనతాసంభావ్యుడు = సద్గుణములచేత పూజ్యులగు జనసముదాయమునకు గౌరవింపఁ దగినవాడు, (అమరామాత్యుడు.)

తాత్పర్యము :—శ్రుతులందును, స్మృతులందును జెప్పబడినప్రకారము తన వర్ణాశ్రమముల లను సక్రమముగా నాచరించువాడును, శమదమాది సద్గుణములచే విఖ్యాతినొందినవాడును, నీతిశాస్త్ర జ్ఞానము విషయమున శుక్రాచార్యునంతవాడును (శుక్రుడు రాజనీతిశాస్త్రకర్త) పూజ్యులకుఁ బూజ్యుఁ డును, (అగు అమరామాత్యుడు).

క. చారిమకారి మహత్తర, గౌరిమహారి మహానీయ శ్ గాఢయశుడు గం

భీరిమ వారినిపాదుడు, భూరిమదారి మహిమవ్యభోహకుఁ డెపుడున్. 153

అర్థము :—చారిమకారి = సాగమున గలిగించునట్టియు, గౌరిమ హారి = తెల్లదనముచే మనోహరమైనట్టియు, మహానీయ = పూజింపఁ దగినదియు, గాఢ = దట్టమైనదియు నగు, యశుడు = కీర్తిగలవాడు, గంభీరిమ = గాంభీర్యమునందు, వారినిపాదుడు = సముద్రుడు, భూరిమద = ఎక్కువమదముగల, అరి = పగవారియొక్క, మహిమ = గొప్పతనమునకు, వ్యభోహకుడు - వి + అప + ఊహకుడు = అణచువాడు, అందమైన, స్వచ్ఛమైన పూజ్యమైన, దట్టమైన, కీర్తిగలవాడును, సముద్రమువలె గంభీరుఁ డును, కామా ద్యరిషద్వర్గము నిర్మూలించినవాడును, (అగు అమరమంత్రి)

వి. :—ఈ పద్యమున 'గంభీర మదారి నిపాదుడు' అనియు, గంభీర మదారి అనియు రెండు పాఠము లగపడుచున్నవి. దీనిపై విశేషణము శ్రుతిబలిత యని యుండుటచే నిది పునరుక్తి కావలయును. మతీయు గంభీర - అనునది విచార్యము. ఇత నిందలివారు బహిష్కృతువు అనియు మీఁది విశేషణమునకుఁ జెప్పబడిన వారంతశక్తత్రువులనియు 'సెల్తో' పాధింపఁ జూచినచో శబ్దాలంకారమునకు మైరూప్యము కలుగును. చారిమ, గౌరిమ, (గం) భీరిమ, భూరిమ - అని కవియాశ మైనట్లు స్పష్టము. 'కావున నీ పాఠములు రెండును గూడ ప్రామాదికములై యుండు నని 'వారి నిపాదుడు' అయియుండునని వ్యాఖ్యానింపఁ బడినది. గాంభీర్యమున సముద్రునితోడను, గంగాదినదుల తోడను బోల్పుట కవి సమయము ('సముద్ర ఇవ గాంభీర్యే ధైర్యేణ హిమవానివ' రామాయణము. గంగానది వర్ణించుచు విశ్వగుణాదర్శనమున 'గాంభీర్యేణ గదాధరస్య హృదయం మాధుర్య త స్థిరం' అనియు గలదు. 'కావున — 'దారి నిపాదుడు' అన నర్థమేమియుం గురుక - 'వారి నిపాదః వారిణి నిషీదంత్యస్మిన్ ఇతి' అనువుత్పత్తిచెప్పి, సముద్రముఅని వ్యాఖ్యాతము. 'రామాయణమున' మానిపాద ప్రతిష్ఠాం' అను శ్లోకవ్యాఖానమున మా లక్ష్మీర్నిషీ దత్యస్మిన్ - మానిపాదః = లక్ష్మీస్థానం, అనియుండుటయు, వారిధి, అధి, ఉదధి, మున్నగునవి వారి నిపాద శబ్దారబోధకము లగుటయు దీనికాధారములు.

సర్వీణి. ఇందు పూతక్రతాయితనూ జార్ధరా, జ్ఞందన స్వాంతభూనైష దేశాసుతా
మందసాందర్య సంస్కారకాకార సం, సంపదిత స్త్రీధృతిప్రాభవుం డెంతయున్.

అర్థము:—ఇందు ... ప్రాభవుండు - ఇందు=చంద్రుని యొక్కయు, పూతక్రతాయీ తనూజ =
(శచీదేవియొక్క కొడుకగు) జయంతుని యొక్కయు, అర్ధరాత్రి+నందన= (ధనపతియగు కుబేరునికొడుకగు)
నలకూబరునియొక్కయు, స్వాంతభూ = (మనసునఁ బుట్టువాడగు) మన్మథునియొక్కయు, నైషధ= (నిషధ
దేశమునకు రాజగు) నలునియొక్కయు, ఇశాసుత = (ఇలుడనురాజు పార్వతీకాపమున స్త్రీత్వము నొంది
'ఇశా' నామధారియైనపు డా ఇళకు కొడుకైపుట్టిన) పురూరవసునియొక్కయు, ఆమంద = అధికముగు,
సాందర్య = చక్కదనమునకు, స్మారక = తలపింపఁజేయునట్టి, ఆకార = రూపముచేత, సంపదిత =
చలింపఁజేయఁబడిన, స్త్రీ = స్త్రీలయొక్క, ధృతిప్రాభవుండు = ధైర్యాలితయుము గలవాఁడు.

తాత్పర్యము:—చంద్ర, జయంత, నలకూబర, మన్మథ, నల, పురూరవసులయొక్క చక్కదనమును
స్మరింపఁజేయు తనయాకారముచేత స్త్రీల ధైర్యమును జలింపఁజేయువాఁడును. (స్త్రీల మనస్సును చలింపఁ
జేయు లోకోత్తర సాందర్యముగలవాఁ డన్నమాట).

వ్యా. వి. పూతక్రతాయీ - పూతాఃక్రతవఃయేన, పూతక్రతుః - క్రతువులు పవిత్రమొనర్చువాఁడు
పూతక్రతువు = ఇంద్రుఁడు, అతనిభార్య - అను నర్థమున 'పూతక్రతోనైష' అను పాణిసీయము చొప్పున
ఐకారమును, జీప్రత్యయును రాగా 'పూతక్రతాయీ' అని సిద్ధించినది.

గ ద్య ము

ఇది నిఖలసూరిలోకాంగీకార తరంగిత కవిత్వవైభవ పింగళి యమరనార్యతనూభవ
సౌజన్యగేయ, సూరయనామధేయ ప్రణీతం బైన ప్రభావతీప్రద్యుమ్నం
బను మహాప్రబంధంబునందుఁ దృతీయాశ్వాసము.



ప భా వ తీ ప్ర ద్యు మ్న ము

స వ్యాఖ్యానము

చ తు ర్థా శ్వాసము

క. శ్రీరుచిరతరుణు విమలా, చారధురంధరుణు సుకవి శ్రీ సముదయగోష్ఠీ
సారస్యపరుణు పింగళి, సూరనయమరార్యపరుణు శ్రీ సురగురుఁ డుక్తిన్. 1

అర్థము:—పింగళిసూరన యమరార్యపరుణు = పింగళిసూరనయొక్క కొడుకైన యమరయ్య యను పరమపూజ్యుఁడు, శ్రీ...తరుణు - శ్రీ = సిరులచేత (లేదా - శరీరశోభచేత), రుచిరతరుణు = మిగుల మనోహరుఁడు, చక్రనివాఁ డని భావము. సుకవి...పరుణు - సుకవి=ఉత్తమకవులయొక్క, సముదయ = సంఘముయొక్క, గోష్ఠీ = సభలయందలి, సారస్య = సరసతయందు - రసజ్ఞతయందు, పరుణు = ఆసక్తుఁడు, ఉత్తమకవుల సభలయందు వారితో సల్లాప మొనర్చి యందలి రసజ్ఞతగ్రహింప నిచ్చుగలవాఁడు, ఉక్తిన్ = మాటాడుటయందు, సురగురుఁడు = బృహస్పతి.

అలం:—ఉల్లేఖము.

వ. ఆరామవర్తి యైన కుమారోత్తముండు నన్నుం జూచి యోచిలుకలభూషణంబు
నాకు నీవలన నయ్యెడు ప్రయోజనంబు విను మా వజ్రపురంబున శుచిముఖియను
రాజహంసి గలదు. దాని నరసి యొక్కలేఖ యందింపవలయు ననియె నే నతని
యటిదైన్యాతిభారంబు భావించి కారుణ్యపరవశత్వంబు నొందిన దాననై తక్కిన
యాగాములు లెక్కనేయక యీకమ్మ హంసి కిచ్చు టింటియకదా యని కొంచు
వోయిన నెంతతప్పు వాటిల్లెడు ననుతలంపున నియ్యకొని యయ్యాకు పత్రత్తంబు
లోన లీనంబుగాఁ గట్టించుకొని వచ్చి యిప్పువ్వుఁడోటలోని కొలంకులు కలహంస
కుల కలకలాకులంబు లగుటయుఁ దత్సన్యకాపరిచయంబున నున్న నిన్నుఁ బరికించి.

అర్థము:—ఆరామవర్తి = పూఁదోటయందు చరించుచున్నవాఁడు, ఐనకుమారోత్తముండు = అయినట్టి కుమారులలో శ్రేష్ఠుఁడగు నతఁడు, చిలుకల కులభూషణంబు + అ = చిలుకలయొక్క కులమున కలంకారమైనదానా! ప్రయోజనంబు = కార్యము, రాజహంసి = కాళ్లు, ముక్కును నెఱుగనుండు తెల్లని యాడుహంస. (ని. రాజహంసాస్తు తే చంచు చరణై ర్లోహితాస్నితాః అని అమరము. రాజహంసస్య శ్రీ రాజహంసీ.) కారుణ్యపరవశత్వంబునన్ = దయకు వశమగుటచేతను, (కరుణః = కరుణావాన్, తస్య భావః కారుణ్యమ్, బ్రాహ్మణాదిత్వాత్ వ్యుత్థో అని అమర సుధావ్యాఖ్య) కరుణము = కరుణగలది, దానిభావము కారుణ్యము, ఔగాములు = అవుటయు కాకుండుటయు (అగుట - అవుట - ఔట. అగు ధాతు భావారక రూపాంతరములు. నూ. భావద్యుండ్యులనుం దొలిపదంబు టవర్ణకంబునకు లోపం బగు ప్రాధ. సమాస. 81. చే టవర్ణకములోపించి 'ఔ+కొమ' అయి గనడదవాదేశమారా, ఔగాములు అయినది.) కొంచువోయినన్ = వెనుదీసినయెడ - కొంచు:—కానా. 1 కొంకు, సందేహము, 2 తక్కువ, లోపము,

3 మదము, గర్వము, 4 ముఱికి, చెమట, (కొంచుబోయిన అను ముద్రిత పాఠములు ప్రామాణికములు.) ఇయ్యకొని = అంగీకరించి, ఆకు = జాబు - పత్రత్రివిధులలోనన్ = (పక్షి) తెక్కయందు, లీనంబు = అణగియున్నది, కలహంసకుల కలకలాపులంబులు = కలహంసల గుంపుయొక్క కోలాహలముచేత వ్యాప్తమైనది, తత్కన్యకాపరిచయంబునన్ = ఆకన్యయగు ప్రభావతీయొక్క స్నేహముతో.

గీ. ఇచటశుచిముఖయనుహంసగఁడయొక, కొంత దొరకునొయంచు నశక్తుజమునందు
నొయ్య నిలిచితి నంతనె యురిని దగులు, కొంటి లో నైతి నీపాశ్లక్షున్ మరాలి. 3

అర్థము:—ఈగడ = జాడ, ఆ + కుజునందున్ = ఆచెట్టునందు, ఒయ్యన్ = మెల్లగా, ఈపాశ్లక్షున్ = ఈ బాధలకు, లోనైతిన్ = వశమైతిని.

తాత్పర్యము:—ఆకన్యకచేత నీ వగపడినంత (హంసివగుటచే) ఇచట శుచిముఖిజాడ కొంత తెలియు నేమో యని యాచెట్టుమీఁద వ్రాలి యురిఁ దగుల్కొని యీబాధలలోఁ బడితిని.

వ. అని చెప్పటయు.

4

క. తన కార్యమ యది యగుటకు, ననయము ముద మొదవ మదిన్యడఁచి యిది యెఱింగినయది యింతియ కావలయును బత్రికచంద మింత యొనరునె యనుచున్. 5

అర్థము:—అది తన కార్యము + అ = తనకు సంబంధించినపనియే, అగుటకు, అనయము = మిక్కిలి, ముదము = సంతసము, ఒదవన్ = కల్గగా, మదిన్ + అ = మనసునందే, అడఁచి = అడఁచుకొని, ఇది ఎఱింగినది, ఇంతియ = ప్రద్యుమ్నఁడు జా బిచ్చుట తాను తెచ్చుట మాత్రమే, కావలయును, పత్రిక చందము = ఆ జాబు విధము, ఇంత + ఒనరునె = ఇంతఅనుకూలముగా నున్నదే, అనుచున్.

తాత్పర్యము:—చిలుక యట్లు చెప్పగా విని హంసి ఆపని తనదే యగుట కెంతో సంతసము కలుగ మనస్సుననే యడఁచుకొని, యీచిలుక జా బిచ్చుట తెచ్చుట మాత్రమే యెఱింగినది కావలయును. ఉత్తరము సంగతి యింత అనుకూలముగానున్నదే. మీఁది కన్వయము.

వ. కావున నింక నీ పత్రికాప్రసంగంబు నిస్సారంబుగాఁ బోనాడి ప్రసంగాంతరంబున మఱపించి విడిచెద నని హంసి చిలుక కిట్లనియె. 6

అర్థము:—కావునన్, ఈ పత్రికా ప్రసంగంబు = ఈ యుత్తరముప్రసావనము, నిస్సారంబుగాన్ = సారము లేనిదిగా - ముఖ్యము కాన్లు, పోనాడి = నిందించి, (లేక తృణీకరించి) ప్రసంగాంతరంబునన్ = మరొక మాటలు తలపెట్టుట చేతన, మఱపించి = మఱచిపోవునట్లుచేసి.

ఆ. పక్షిపేర వ్రాసి యనిపెడు, నట్టివాఁడు భ్రాంతుఁడగుట నిజము
నా కతం డనిపిన యాకమ్మయె ట్లుండె, నేమి మిగుల యొరని యడుగ. 7

అర్థము:—పక్షిపేరన్ = పక్షియొక్క పేరుపెట్టి, పత్రిక = జాబు, అనిపెడు నట్టివాఁడు, భ్రాంతుఁడు = బుద్ధినిలుకడలేనివాఁడు, వెట్టివాఁడు, అగుట, నిజము. నాకున్, అతండు, అనిపిన కమ్మ = పంపినజాబు, మిగులన్, ఒరని = ఒత్తుడుచేసి, అడుగన్ = (ఆ జాబును గూర్చి) అడుగుటకు, ఎట్లు + ఉండెన్ + ఏమి = ఎట్లున్న నేమి ప్రయోజనము. ప్రయోజనము లేదని భావము.

క. నీ వాపురికిని మొదలం, బోవం బని యేమి చెప్పఁగము యథార్థముగా

నావుడును నీళ్లు నమలుచు, నా విహగము చెప్పఁ గొంక శ సంచయు దానిన్. 8

అర్థము:—మొదలన్ = ముందు, నీవు, ఆపురికిని = ఆ ద్వారకకు, పోవన్, పని, ఏమి=ఏమి కల్గెను, యథార్థముగాన్ = నిజముగా, చెప్పుము, నావుడును = అని పలికిన పిదప, ఆ విహగము (విహాయమున= ఆకసునన బోవునది విహగము) చిలుక, నీళ్లునమలుచున్ = స్నిగుటయే కాని నమలుట యక్కఱ లేని నీళ్లును నమలి నట్లు, “నేనా ? అక్కడకా” అని యిట్లు ప్రయోజనములేని మాటలు పలుకుచు, చెప్పన్ = (నిజము) చెప్పుటకు, కొంకన్ = జంకఁగా, అంచయున్ = శుచియుభయు, దానిన్ = ఆ చిలుకను. మీఁది కన్యయును.

ఆ. బిగియఁ బట్టి యెందు శ బెణకనీ కడిగె నే, యగ్గ మిందుఁ గలదొ శ యను తలఁపున
జడియ కదియుఁ జత్తు శసరిపోదు మాటపట్టిక చెప్ప ననుచు శ వీర నుండె. 9

అర్థము:—బిగియన్ + పట్టి = గట్టిగాఁ బట్టుకొని, ఎందున్ = ఏ కొంచెముందును, బెణకనీక = కదలనీయక, ఏయర్థము = ఏమి సంగతి, ఇందున్ = ఈ చిలుక యొక్క సందేహమునను, కలదొ, అను తలఁపునన్, అడిగెన్, అదియున్ = ఆ చిలుకయును, జడియక = బెడరక, చత్తున్ = చచ్చిపోదును, సరిపోదున్ = సరింతును, (అంతియకాని) మాటపట్టు + ఈక = ఒట్టుపెట్టుకొననిదే, చెప్పను, అనుచున్, వీరకన్ = వైన్యముతో, (లేక తెగువతో) ఉండెన్.

తాత్పర్యము:—ఈ చిలుక సందేహించుటలో నే మర్థమున్నదో యని గట్టిగా నొక్కి పట్టుకొని కదలనీయక యడుగఁగా ఆ చిలుకయు చత్తును, నాశన మగుదు నంతియకాని శపథము చేసినదాని చెప్ప నని తెగువతో నుండెను.

వి. :—సరిపోవు, మాటపట్టిచ్చు - జాతీయములు.

ఆ. నవనిధానములును శ దవిలి యిచ్చి న నైన, మెడలమీఁదఁ గత్తి శ యిడిన నైన
జాల రనఘచరితు శ లేలినవారి ర,హస్యభంగమునకు శ ననుమతింప. 10

అర్థము:—తవిలి=వెనుకొని, నవనిధానములును = కుబేరుని తొమ్మిది నిధులును, (పాఠతలును) - ఇచ్చినన్ + ఐనన్ = ఇచ్చినప్పటికిని, మెడలమీఁద, కత్తి, ఇడినన్ + ఐనన్ = (నలుకుటకు) పెట్టి నప్పటికిని, అనఘ చరితులు = మంచి నడతగలవారు, వీలినవారి రహస్యభంగమునకున్ = తమ్మును బోషించువారి యేకాంతపు విషయముయొక్క హానికి, అనఁగా, తమ ప్రభువుల రహస్యవిషయములను బయలుపఱచుటకు, ఆనుమతింపన్ + చాలరు = ఒప్పుకొనలేరు.

తాత్పర్యము:—ప్రేమతో కుబేరుని నవనిధులను దెచ్చి యిచ్చిననుసరే, కత్తియైత్తి నలుక నిద్దమైనను సరే మంచిప్రవర్తన గలవారు తమ్ముఁ బోషించువారి రహస్యవిషయమును వెలిపుచ్చు నొప్పుకొఁ జాలరు.

అలం:—అప్రస్తుత ప్రశంస.

వి. :—నవనిధులు: మహాపద్యము, పద్యము, శంఖము, మకరము, కచ్చుపుము, ముకుందము, కుందము, నీలము, ఖర్వము (ఖర్వమునకుబడులు వరము అని కొందఱు) ఇవి కుబేరునివి.

ప. హంసియు దానికి మాటపట్టిచ్చె నదియు నిట్లని చెప్పె.

అర్థము:—మాటపట్టిచ్చె = శపథముచేసెను, ఒట్టుపెట్టుకొనెను.

క. విను వజ్రనాభతమ్ముడు, సునాభుఁ డను ఘోరరాక్షసుండు గలఁడు తత్తనయలు గల రిద్దఱు సొబగున నధికలు చంద్రవతియు శ గుణవతియు ననన్. 12

అర్థము:—వినుము, వజ్రనాభతమ్ముడు, సునాభుఁడు, అను=అనుపేరుగల, ఘోరరాక్షసుండు = క్రూరుఁడైన రక్కసుండు, కలఁడు = ఉన్నాఁడు, చంద్రవతియున్, గుణవతియున్, అనన్ = అనగా - అనుపేళ్లతో, సొబగునన్ = చక్కదనమందు, అధికలు = గొప్పవారగు, తత్తనయలు = ఆసునాభుని కూతులు, ఇద్దఱు, కలరు = ఉన్నారు.

తాత్పర్యము:—వినుము వజ్రనాభుని తమ్ముడు క్రూరుఁ డగు నసురుండు సునాభుఁ డనువాఁ డున్నాఁడు. వారి కిద్దఱు కూతులు. మిగుల చక్కనివారు. చంద్రవతి గుణవతి అని వారిపేళ్లు.

చ. అతఁ డొకనాఁడు నారదు విహారవశంబున నాత్మసత్ప్రభా
గతుఁ డగువాని సద్విషయ శ గౌరవపూజలఁ దన్ని సేవిద
ప్రతతులఁ గూర్చి లోపలికిఁ శ బంచెను దేవులు నక్కుమారికా
ద్వితయము మ్రొక్కి- రాతనికి శ దీవన లందుటకై విసిరితోన్. 13

అర్థము:—అతఁడు = ఆసునాభుఁడు, ఒకనాఁడు, విహారవశంబునన్ = వేడుకగాఁ దిరుగుటకు లోగినదా డయి, వేడుకగాఁ దిరుగుచు ననిభావము, అత్మసత్ప్రభాగతుఁడు+ఆగువానిన్ = తన యుత్తమమైన సభను పొందినవానిని - అనగా తన సభకు వచ్చినవానిని అని భావము, నారదున్ = నారదమునిని, సద్విషయ గౌరవపూజలన్ = యోగ్య మగు నడచువచేతను, గౌరవ = గౌరవించుటచేతను, పూజలన్ = ఆర్ఘ్యపాద్యదుల నొసఁగుటచేతను, తన్ని = తృప్తిపఱచి, సేవిదప్రతతిన్ = కంచుకల గుంపును, కూర్చి = సాయమిచ్చి, లోనికిన్ = తన ఇంటిలోపలికి, పంచెను = పంపెను, దేవులు = పట్టపురాణులును, అక్కుమారికాద్వితయమున్ = ఆ చంద్రవతి గుణవతు లిద్దఱును, దీవనలు, అందుటకై, విసిరితోన్ = వినయముతో, ఆతనికిన్ = ఆ నారదునకు, మ్రొక్కిరి. (సేవిదులు - సేవిదల్లులు = అంతఃపురపుఁ గావలివారు.)

తాత్పర్యము:—ఒకనాఁడు విహారార్థము తనసభకు వచ్చిననారదు నాసునాభుఁడు వినయముతో గౌరవము చూపుచు పూజించి యంతఃపురపుఁగావలివారిని తోడిచ్చి లోపలికి పంపగా, రాణులును చంద్రవతి గుణవతులును దీవెన లందఁగోరి యాయనకు మ్రొక్కిరి.

సీ. ఇవిధమున నమ్ముగ్రసీత్యరుఁ బూజించి, యతని యాశీర్వాదగమందుటకును
దన యంతిపురమువారిని సునాభుఁడు నియ, మించి పంచిన పరమేష్ఠిమీతుని
వారును వివిధోపకార పూజలచేత, సంతుష్టఁ జేయుచో శ జంద్రవతియు
గుణవతియును భక్తిబ్రహ్మిణ్ణ బతిమనో, వల్లభులై పుత్రవతుల రగుచు

నొప్పుఁ డనుచును దీవించెనప్పు డచటి, దాదు లోమునివర్య యీతలిరుఁబొండ్ల
కధిపు తెవ్వారు వారల నానతిండు, నావుడును గొంత చింతించి నారదుండు, 14

అర్థము:—మీది పద్మార్థమందుఁ గొంత గ్రహింపఁబడి, తరువాత విషయము చెప్పఁబడుచున్నది. సునాభుఁడు, ఇవిధమునన్ = వినయపూర్వకముగా, గౌరవించి = పూజించి, అతని యాశీర్వాదము = ఆ నారదుని దీవనము, అందుటకున్ = పొందుటకు, తనయంతిపురమువారిని = తన యంతిపుర రక్షకులను, నియమించి = లోనికిఁ గొనిపోవ నేర్పాటుచేసి, పంచినన్, పరమేష్ఠిమతుని = బ్రహ్మ పుత్రుని, నారదుని, వారును = అంతిపురమందలి రాజులు చున్నగువారు, వివిధ + ఉపచార + పూజల చేతన్ = పెక్కువిధము లగునీవలచేతను, సత్కారములచేతను, సంతుష్టున్ = సంతసించిన వానినిగా, చేయుచోన్ = చేయునప్పుడు, చంద్రవతియున్, గుణవతియును, భక్తిన్, ప్రణమిల్లన్ = మ్రొక్కుగా, పతిమనోవల్లభలు + వి = (మీమీ) భర్తలయొక్క మనస్సులకు ప్రിയలై - (ప్రేమస్థానములై అని భావము) పుత్రతతులు = కొడుకులు గలవారు, అగుచున్, ఒప్పుఁడు, అనుచును, దీవించెన్, అప్పుడు, అవటి దాదులు = అవటనున్న (వారిని పెంచిన) దానీజనము, (ధాత్రి యన పెంపుడు తల్లి - తద్భవము - దాది) ఓ మునివర్య = మునులలో శ్రేష్ఠుఁ డగునోనారదా! ఈతల్లిరుండొడ్డుకున్ = (చిగురొకవంటి మేనుమగల) ఈయింతులకు, అధిపులు = భర్తలు, ఎవ్వారు = ఎవరు, (అగుదురా) వారలన్, ఆనతిండు = సెలవిండు చెప్పఁడు. నాపుడును = అనినపిదప, నారదుండు, కొంత = కొంచెముసేపు, చింతించి = ధ్యానించి. మీది కన్వయము.

వ్యా. వి. :—ఆనతి + ఇండు. నూ. ఏమ్యాదుల యిత్తునకు సంధి వైకల్పికముగా నగు. బాల. సంధి. 5 చే ఆనతిండు, ఆనతియిండు - అగును.

మత్తకోకిల. వీరి కిద్దఱుండు గ్రమంబున శ్రీ విస్సవర్ధనశోభితుల్
ద్వారకానగరాశ్రయల్ యదుగ్రంథశాఖల్ గదసాంబు ల
నార్వారు నాథులు కాంగలా రని శ్రీ వారి కానతియిచ్చె, న
న్నారదోక్తికి వారు చిత్తముగన్ విచారము సంధిలన్. 15

అర్థము:—విస్సవర్ధనశోభితుల్ = ప్రకాశించుచున్న (శౌర్యధైర్యాది) గుణములచే నలంకరింపఁ బడినవారును, ద్వారకానగరాశ్రయల్ = ద్వారకయను పురము వాసస్థానముగాఁ గలవారును, యదుగ్రంథ శాఖల్ = యాదవగ్రంథమున బుట్టినవారును (అగు) గదసాంబులన్వారు = గదుండు సాంబుండు - అను పేర్లు గలవారు, వీరికిన్, ఇద్దఱునన్, క్రమంబునన్ = వరుసగా - చంద్రవతికి గదుండును, గుణవతికి సాంబుండును, నాథులు = భర్తలు, అయ్యెదరు, అని, వారికిన్ = ఆదాదులకు, ఆనతి యిచ్చెను = చెప్పెను. అన్నారదోక్తికిన్ = నారదుని యాపలుకునకు, వారు = ఆదాదులు, చిత్తమునన్ = మనస్సునందు, విచారము = వగ, సంధిలన్ = కలుగగా, మీది కన్వయము.

వి. :—విచార శబ్దమునకు సంస్కృతమున, అలోచన, తీర్పు మున్నగునర్థములు కలవు. తెలుఁగున 'సంతాపము' అను నర్థమునఁగూడ వ్యవహరింపఁబడినది.

వ్యా. వి. :—కాంగల + వారు. నూ. ఉన్న, కల, న, వర్ణకంబులమీది తచ్చబద్ధకారమునకు లోపంబు విభావ నగు. బాల. క్రియా, 117 చే. వకారములోపింప 'కాంగల + అరు' అని కాంగ, బహుళగ్రహణముచే అత్తునకు నిత్యసంధియయి 'కాంగలారు' అను రూపము సిద్ధించును. అనువారు. నూ. అను, కొను లోనగు ధాతుజ విశేషణంబుల యంత్యోకారంబునకు హల్లు పరం బగునపుడు లోపంబు వైకల్పికంబు. ప్రాథ. సంధి. 18, చే - 'అన్వారు' అగును.

గీ. కుడిచి కూర్చుండి వెతల దెచ్చుకొంటి మొకటి, నెన్న నెక్కడి ద్వారకరయెక్కడిగద
సాంబు లివి విన్నుఁ బెనుచేటు శ్రీ స్వామిచేత, నసురులకుఁ బగవీ డఁటరయ్యాపురంబు.

అర్థము:—కుడిచి కూర్చుండి = తిని కూర్చుండి, (పనిలేక, యని భావము) ఒకటిన్, వెతన్ = ఒక దుఃఖమును, తెచ్చుకొంటిమి, ఎన్నన్ = ఆలోచింపఁగా, ఎక్కడి ద్వారక, ఎక్కడి గదసాంబులు, అఁగా ద్వారకయును గదసాంబులును లభింపనివా రనిభావము, ఇవి = ఈ మాటలు, విన్నన్ = వినినయెడ, స్వామిచేన్ = ప్రభువగు సునాభునిచే, చెనుచేటు = చెద్దహాని, కలుగును. అనునది అధ్యాహారము. ఆపురంబు = ఆద్వారక, ఆమరులవన్ = రాక్షసులకు, పగవీడఁట = శత్రుపట్టనముట. (అట ప్రసిద్ధిని చెబుచునది.)

తాత్పర్యము:—పని లేనిపనిగా నీగుఃఖ మొకదానిని తెచ్చుకొన్నాము. ద్వారకయును గదసాంబులును లభించువారు కారు. ఈ మాటలు ప్రభువు విన్నవా హాని వచ్చును. రాక్షసుల కానగరము శత్రుస్థాన ముట.

చ. అని తమలోనఁ దా రడఁచి శ రా పలు కెందును సుబ్బకుండ న
ద్దనుజవరేణ్యకన్యకలు శ తాపసవాక్యము విన్నయాదిగా
మనమునఁ గూర్చి హెచ్చి నియమంబులు నోములు దానధర్మ
ర్తనలుఁ గరంబు సల్పుదురు శ తద్దసాంబశుభంబై కోరుచున్. 17

అర్థము:—అని, ఆపలుకు = ఆ నారదని మాట, ఎందును, సుబ్బక + ఉండఁగన్ = బయలు పడకుండునట్లు, తమలోనన్ = తమమనస్సులందు, తారు = దారులు ఎరికివారే, అణఁచిరి = కప్పిపుచ్చుకొనిరి, ఆ + దనుజవరేణ్యకన్యకలు = రాక్షసశ్రేష్ఠుఁ డగు నా సునాభుని కూతులు (చంద్రవతీ గుణవతులు) తాపసవాక్యము = నారదముని పలుకును, విన్నయాదిగాన్ = వినినది మొదలుగా, మనమునన్ = మనస్సు నందు, కూర్చి = అనురాగము, హెచ్చి, తద్గత ... శుభంబై - తత్ = ఆ, గదసాంబ = గద సాంబుల యొక్క, శుభంబు + ఎ = ఊమయనై, కోరుచున్, నియమంబులున్ = నిష్ఠలును, నోములున్ = వ్రతంబులును, దాన ధర్మవర్తనలును, దాన = ఈవులును, ధర్మ = పుణ్యము గలుగు, వర్తనలును = నడవడులును, కరును = అత్యంతము, సల్పుదురు = చేయుదురు.

తాత్పర్యము:—అని దాదు లానారదని పలుకు నెందును వెలివోకుండునట్లు తమ మనస్సులందే తాము కప్పిపుచ్చుకొనిరి. ఆ చంద్రవతీ గుణవతులు నారదవాక్యము విన్నది మొదలు మనస్సులందు శ్రేయో యధికమై ఆ గదసకు సాంబునకు ఊమయనై గలుగఁ గోరుచు, నిష్ఠగలిగి, వ్రతములు, దానములు, చేయుచు పుణ్యమును ప్రవర్తనలును గలిగియుందురు.

చ. క్రమమున భోగయోగ్య మగుప్రాయము నిండుచు రాఁగ భర్తృసం
గమనమనోరథంబు నతిగ్రాహము గాఁగ బతిప్రవృత్తి లా
భము గడు దవ్వు గా నలసి శ బాలిక లిద్దఱుఁ దద్దయన్ గత
క్షమఁ గుసుమాస్త్రబాణములఁ శ గాంతియ చిక్కఁగఁ జిక్కి రే మనన్. 18

అర్థము:—భోగయోగ్యము = సుఖమునకు దగినది - సుఖ మనుభవించుటకుఁ దగినది అనిభావము అగుప్రాయము = అయిన వయస్సు (జవ్వనము), క్రమమునన్ = కాలమునడచుటచేత, కాలక్రమమున నని భావము, నిండుచున్ + రాఁగన్ = పూర్ణ మగుచుండఁగా, భర్తృసంగమన మనోరథంబున్ = మగలతోడ కూడకొనుట యందలి కోర్కెయను, అతిగ్రాహము = మిక్కిలిదృఢము, కాఁగన్ = కాఁగా, పతిప్రవృత్తి లాభము - పతి = (తమ) మగలయొక్క, ప్రవృత్తి = వార్తయొక్క, (వార్తా ప్రవృత్తిర్వృత్తాంతః. అని అనుచును.) లాభము = లభించుట, కడున్ = మిగుల, దవ్వు = దూరము, కాన్ = కాఁగా, అలసి =

ఆయాసపడి, బాలికలు, ఇద్దరున్, తద్దయున్ = అత్యంతము, గతత్వమన్ = పోయినయొక్కతో - (అనగా ఓర్పులేక.) కుసుమాస్త్రబాణములన్ = (పూవులాయుధముగాగల) మన్మథుని బాణములచేత, కాంతియ = శరీరకాంతి మాత్రము, చిక్కగన్ = మిగులునట్లు, చిక్కిరి = కృశించిరి.

గ్రము:—క్రమముగా సుఖానుభవమునకుఁ దగిన వయస్సు నిండుచుండఁగా, పతులను గలిసికొనవలె నను కోర్కె కలుగఁజొచ్చెను. భర్తలవార్త యేమియుఁ జెలియ కుండుటచే ఓర్పులేక మదనాస్త్రములచేత ఓడితలై దేహమునఁ గాంతి యొక్కటియే మిగులునట్లు చిక్కిరి.

ప్రాయము - (నానా) 1. పోకడ, 2. చావు, 3. అధికభాగము, 4. తఱచు, బాహుళ్యము. 5. వయస్సు, 6. ప్రాయో వయసి బాహుళ్య - అని వైజయంతి.

చ. అచ్చపలాక్షు లిద్దఱును శ సర్వైరి బెంచియుఁ బల్క నేర్పియున్

ముచ్చటకాపుగాఁ దమ వినోదపునెచ్చెలిగా ననున్ గడున్

మచ్చిక జూతు రాసతుల శ మన్ననకుం దగఁ బ్రత్యుపక్రియా

సచ్చరితంబుఁ జూపగ నశ్రద్ధము నేనును గోరుచుండుదున్.

19

అర్థము:—ఆ + చపలాక్షులున్ = చంచలమగు నేత్రములగల యా కన్యలు, ఇద్దఱును, అర్పిలిన్ = ప్రేమతో, పెంచియున్, పల్కన్ = మాటాడుట, నేర్పియున్, ముచ్చటకాపుగాన్ = సల్లాపములాడు వాడుగాను, తమ వినోదపు నెచ్చెలిగాన్ = తమకు కాలక్షేపము చేయు మిత్రముగాను, ననున్, కడున్, మచ్చికన్ = ప్రేమతో, చూతురు=చూచుచుందురు - కాపాడుదురు. నేనును, ఆ సతులమన్ననకున్ = ఆ యింతులయొక్క యాదరమునకు, తగన్ = తగునట్లు, ప్రత్యుపక్రియా సచ్చరితంబు = చేసినమేలునకు మటుమేలు సేయుట యను మంచి నడవడిని, చూపగన్, అజస్రము = ఎల్లపుడును, గోరుచుండుదును.

వి. :—ముచ్చటకాపు - (కాపుఅనునది సానుస్వారముగానొక పాఠము కనబడుచున్నది. మఱియు “ముచ్చటకాడు” అనుపదము, వేంకటాచార్యుని పంచతంత్రమున సల్లాపము చేయువాఁడు అనునర్థమునఁ గనబడుచున్నది. ఆ శబ్దమునకే యిది యపపాఠమువలె దోచుచున్నది. ‘చిలుక’ యని యంతట గనబడు చున్నది. కాని యిది యాడుచిలుకయని గానరాదు. కాన మగచిలుకగనే భావించినచో ‘ముచ్చటకాడు’ అనుట సరిపడును. ‘అంచమగున, అంచచెలవ’ అని శుచిముఖిని చెప్పినరీతిని - ‘చిలుక చెలవ’ అని కాని ‘శుకి’ అనికాని యెచటను చెప్పబడలేదు. కాపు-అనునపు డర్థమును పొనఁగునట్లులేదు. ఇంకను విచార్యము.

క. కావున వారల యప్పటి, భావజశరపీడఁ జూచి శ భామినులారా

మీవల్లభుల శుభస్థితి, నావెరవునఁ దెలిసి వత్తు శ నమ్ముఁడు మదిలోన్.

20

అర్థము:—కావునన్ = వారికిఁ బ్రత్యుపకారము చేయ నిచ్చ గలదాన నగుటచే, వారల...పీడన్ - వారల = ఆయిరువురయొక్క, అప్పటి = ఆసమయమందలి, భావజ = మన్మథునియొక్క, శర=భాగము చేత నైన, పీడన్ = బాధన, చూచి, భామినులారా = ఓ యింతులారా! మీవల్లభుల = మీ ప్రియుల యొక్క, శుభస్థితిన్ = క్షేమముతో నుండుటను, నావెరవునన్ = నాయొక్క నేర్పుచేత, తెలిసి, వత్తును మదిలోన్, నమ్ముఁడు.

తా.:—భర్తల జాడ తెలియక శ్రమ నొందుచున్న వారలతో నా నేర్పుచే మీ ప్రియులు సుఖముగా నుండుటను తెలిసికొని వత్తు నన్ను నమ్ముడు. మీఁది కన్యయును,

గీ. మఱియు నప్పటికొలదిని శ్రమంతనముగఁ, జేరి మీకోర్కిఁ జెప్పవచ్చినను జెప్పి
మాటుమాట యేఁ దెచ్చెదగ మానసముల, నన్యచింతలు మాని నశ్చ న్ననుపుడనుచు.

అర్థము:—మఱియును = మీ పతల తేమము తెలిసికొనుటయే కాదు, అప్పటికొలదిని = ఆ
కాలపు పరిమితిని బట్టి, అవకాశమునుబట్టి యని భావము. మంతనముగన్ = రహస్యముగా, చేరి = సమీపించి,
మీకోర్కిన్, చెప్పవచ్చినను = చెప్పవీలయినచో, చెప్పి, ఏన్ = నేను, మాటుమాట = ప్రత్యుత్తరమును,
తెచ్చెదను, అన్యచింతలు = ఇతరమగు విచారములు, మాని, నన్నున్, అనుపుడు = పంపుడు, అనుచున్
(మీది కన్వయము)

తా. మీ భర్తల తేమస్థితి తెలిసికొనుటమాత్రమే కాదు. అవకాశమునుబట్టి వారిదగఱకుఁజేరి
రహస్యముగ మీ కోర్కి చెప్పటకు వీలయినచో చెప్పి వారేమందురో ఆ సంగతి మీకు చెప్పెదను,
నన్ను పంపుడనుచు.

వ. ఏను మ ద్విరహసహత్వంబునఁజేసి వార లనుపంజాలక యనుమానించినను
మానక యపుడ కదలి ద్వారకాపురంబున కరిగి నాచేత నైనపాటి గమన కార్యంబు
సాధించుకొని తిరిగి వచ్చునప్పు డా లేఖ యట్లు ప్రాప్తం బయ్యెద దత్రప్రకారంబును
వినిపించితి నన్నుఁ బ్రభావతి చూచి గుఱు తెఱింగెనేని చంద్రవతీగణపతులకు నేమి
కొఱగామి సంఘటిల్లునో యని తలంకెద నవ్వనితలకు మత్పునర్దర్శనంబునకై మితి
పెట్టిన దినంబు నేడ కావున నెంత వంతం బొరలుచున్నవారో వారికిం బొడసూప
వలయు న న్ననిపి యనుగ్రహింపుము. 22

అర్థము:—ఏను = నేను, మద్విరహసహత్వంబునఁజేసి = నా యెడఁబాటుయొక్క సహింపఁ
జాలమిచేత (నాయెడఁబాటును సహింపలేక), వారలు, అనుపంజాలక = పంపలేక, నాచేతనైనపాటి =
నాకు శక్యమైనంతమాత్రము, గమనకార్యంబు = వెళ్లుటవలనఁజేయఁదగినపని, సాధించుకొని = చేసికొని,
ప్రాప్తంబు = పొందఁబడినది, తత్రప్రకారంబును = ఆలేఖయొక్క విధమును, వినిపించితిన్ = చెప్పితిని,
కొఱగామి = అపాయము, సంఘటిల్లునో = కలుగనో, అని, తలంకెదను = భయపడుచున్నాను, మత్ +
పునః + దర్శనంబునకై = నాయొక్క మరలఁగనిపించుటకై, మితి = హద్దు, వంతన్ = దుఃఖముచే,
పొరలు చున్నారో = పరితపించుచున్నారో, పొడసూపవలయున్ = కనిపింపవలయును, నన్ను, అనిపి =
పోచిన్ని, అనుగ్రహింపుము = దయచూపుము.

తే. ఘనపయోవృష్టికిని జాతకములు వోలె, గొమరు వెన్నెలకును జకోరములు వోలె
భాస్కరోదయమునకు నగ్బజ్జములువోలె, నెదురు చూతురు నారాక శ్రీ కిందుముఖులు.

అర్థము:—ఇందుముఖులు = చంద్రునివంటి మోములు గలవారు, అగు నా చంద్రవతీ
గణపతులు, నా రాకకున్ = తిరిగి నేను వచ్చుటకై, ఘనపయోవృష్టికిని - ఘన = మేఘము
యొక్క, పయః = జలములయొక్క, వృష్టికిని = వానరు, చాతకములు + పోలెన్ = వానకోయి
లవలె, కొమరువెన్నెలకును = నిండు వెన్నెలకొఱకు, చకోరములు + పోలెన్ = వెన్నెలపులుఁగుల
వలెను, భాస్కర + ఉదయమునకున్ = సూర్యునియొక్క పొడుపునకై, ఇబ్బములు + పోలెన్ = తామరల
వలెను, ఎదురుచూతురు = ఎదురు చూచుచుందురు, ప్రతీక్షించుచుందురు.

తాత్పర్యము:—నేడే మితి కావున నాకన్యలు నారాకకై మేఘునివాసనీటికై చాతకములవలెను, పండు వెన్నెలకై చకోరములవలెను, ప్రొద్దుపొడుపునకై తామరలవలెను నెదురు చూచుచుండురు.

అలం:—మాలోపము.

వి. :—చాతకములు నేలఁ బడిన యుదకము ద్రావక వాసగురియునప్పు డాకసముననుండి నీరుత్రాగు ననియు, చకోరములు వెన్నెలను దిను ననియు కవిసమయములు. ఉపమానోపమేయములు సమాన లింగములై యుండవలె నని నియమము. అట్టియెడ ఇందుముఖులు - (స్త్రీలింగము) ఉపమేయము. చాత కములు, చకోరములు, (పుంలింగములును) అబ్జములు (సపుంసకలింగమును) ఉపమానములుగా నిందు కనఁ బడు చున్నవి. 'న లింగవచనే భిన్నే న పీనాధికతాపివా, ఉపమాదూషణా యాలం యశ్రోద్వేగో న ధీమతాం, స్త్రీవ గచ్ఛతి పండోయం వ త్రేణై స్త్రీ పుమానివ, ప్రాణా ఇవ (ప్రియో యం మే విద్యా ధనమి వార్జితా. కావ్యాదర్శము. ద్వితీయపరిచ్ఛేదము ౪1, ౪2 న దండాధ్యచార్యులు నిరూపించిరి. మఱియు 'ఉపమానోపమేయయో ర్లింగవ్యత్యాసో లింగభేదః.' అని యొకదోషమును కావ్యాలంకారనూత్రవృత్తి యందు వామనుఁడు చెప్పి, తత్పరిహారకములుగా 'ఇష్టః పుంసపుంసకయోః ప్రాయేణ' అనియు, 'లౌకీక్యాం సమాసాభిహితాయా ముపమాప్రపంచే చ' అనియు నూత్రించి 'లౌకీక్యా ముపమాయాం సమాసాభి హితాయా ముపమాయా ముపమాప్రపంచే చేట్టే లింగభేదః ప్రాయేణేతి, లౌకీక్యాం యథా - 'ఛాయేవ సతస్య' 'పురుష ఇవ స్త్రీ' అని వృత్తియందు వివరించెను. కావున నిచటి లింగవ్యత్యాసము దండి వామనుల మతములనుబట్టి దోషము కానేరదు.

వ. అనుటయు.

24

ఆ. ఏను నిన్ను విడువ శ్రీ కిట్ల వచ్చెద నీవు, చెప్పినంతవట్టు శ్రీ నప్పడఁతులఁ బిలిచి నాయెదుటను శ్రీ గల దనిపించిన, విడుతు మదుపకారవృత్తి దెలిపి.

అర్థము:—అనుటయున్ = చిలుక చెప్పినపిదప, ఏను = నేను, నిన్నున్, విడువక = పట్టి విడిచి పెట్టక, ఇట్లు + ఆ, వచ్చెదన్, - నిన్ను నాతెక్కలనడుమ బిగించి పట్టుకొనియే వచ్చెదను అని భావము. అప్పడఁతులన్, పిలిచి, నాయెదుటను, నీవు, చెప్పినంతవట్టు = చెప్పినయావద్విషయమును, కలదు=ఉన్నది- (నిజమనిభావము.) అనిపించినన్, మదు, ... వృత్తి - మత = నాయెక్కు, ఉపకార = ఉపకరించునట్టి, వృత్తి = వ్యాపారమును - నేనుజేయఁదగు నుపకారము నని భావము, తెలిపి = (వారికి) ఎఱుంగఁజెప్పి, (నిన్ను) విడుతున్ = విడిచిపెట్టెదను.

వి. :—కలదనిపించు = యథార్థమనిపించు - జాతీయము.

క. అనవుడు నట్టుల కా ని, మృదుముఁ దదాక్రాంతమూర్తి శ్రీ యగుచునె వెనఁ దాఁ జని చిలుక కెళవు లరయుచు, సునాభకన్యలు వనించు శ్రీ శుద్ధాంతమునన్.

అర్థము:—అనవుడున్ = హాని యివ్వనిపిదప, అట్టులు + ఆ = నీవు. చెప్పినట్లే, కానిమృదు, అను చున్, చిలుక, తదా...మూర్తి, తత్ = ఆహానిచేత, ఆక్రాంత = క్రమ్యబడిన, మూర్తి = దేహము గలది, అగుచున్. + ఎ = అగుచునే, వెనన్ = కీఘ్రముగా, చని, కెళవులు = చుట్టుప్రక్కలు, అరయు చున్ = (ఎవ్వరలేరు గదాయని) పరిశీలించుచు, సునాభకన్యలు=చంద్రవతీ గుణవతులు, వనించు శుద్ధాంత మునన్ = ఉండునట్టి యంతఃపురమునందు. (మీఁది కన్వయము)

తాత్పర్యము:—హాని యిట్లుపలకగా నా చిలుక యాహంసంతెక్కల నడుమ నిర్బంధమున నున్నది యయియే, యిటునట్లు పరులెవ్వరు లేరుగదాయని పరిశీలించుచు చంద్రవతీ గుణవతులుండు మేడయందు "ప్రవాళి" అను ముందు పద్యములోని దానితో నన్వయము.)

క. ఒక సాధవిటంకమతల్లిక మాటుగ వ్రాలి లాఁతి శ్రేమ లచటఁ జే

కెక బాలయకుండ నారసి, యకలంకస్వరతఁ బిలిచె శ్ర నాకన్నియలన్.

27

అర్థము :—ఒక ... మతల్లిక - ఒక, సాధ = మేడయొక్క, విటంకమతల్లికన్ = ప్రశస్తమగు నాక కపోతపాలికాయందు (కొణిగయందు), మాటుగన్, వ్రాలి, లాఁతిశ్రేమలు = ఇతరస్త్రీలు, అచటన్, చేరికన్ = సమీపమందు, పాలయకుండన్ = సంచరింపకుండుట, అరసి = చూచి, అకన్నియలన్ = ఆ చంద్రవతీగణవతులను, అకలంకస్వరతన్ = నిర్మల మగుస్వరము కలుగుటతో, అనగా భయకంఠములు లేనియట్లు సహజమగు తనయెలుగుతో, పిలిచెన్ = పిలిచెను.

తాత్పర్యము :—చిలుక యాకన్యకలమేడను జూపింప, శుచిముఖిదాని వట్లే తనతెక్కలసందున బిగియఁబట్టి యామేడవిటంకమున వ్రాలగా - నాచిలుక తాను నిర్బంధమునఁజిక్కి, భయకంఠములు పొందు చున్నట్లుగాక, పూర్వము వారి నెట్లు పిలిచెడిదో, యట్టికంతస్వరముతోనే చంద్రవతీగణవతులను పిలిచెను.

వి. :— విటంకము - వి. 'కపోతపాలికాయాం తు విటంకం పునపునకమ్' అని అమరము. ముంజూరునకు సమీపమున పావురములు మొదలగునవి యుండుటకుఁ గట్టినగూఁడు అని కొందఱును, మేడలు మొదలగువానియందుఁ బావురాలు మున్నగునవి యుండుట కేర్పఱచిన చదరము లగుకంబము లని కొందఱును చెప్పిరి. 'కొణిగ బారావతీకులము వదర, చెదరి కపోతముల్' కొణిగ చేరక తారకపిఠి బాఱగా' మున్నగుప్రయోగముల ననుసరించి విటంకము, కొణిగ సమానార్థకము లని తెలియుచున్నది. 'తనాభి' కావచ్చును.

క. పిలుచుటయు వార లిది మన, చిలుకయెలుం గనుచు నుల్లశ్శిల్లి రపుడు వీ

నల నూఁదు కప్పరపుఁ జలువలఁ బోలి విరాళియలత శ్ర వడినది తీర్చన్.

28

అర్థము :—పిలుచుటయన్ = పిలిచినచెట్టనే, వారలు, ఇది, మనచిలుకయెలుంగు = మన చిలుక యొక్క కంతధ్వని, అనుచున్, పీనులన్ - చెవులయందు, ఊఁదుకప్పరపుఁజలువలన్ + పోలి = ఊఁడినట్టి పచ్చకర్పూరపు చల్లఁదనమువలె, అది = ఆ కంతస్వరము, విరాళియలత = వలపువలని బడలికను, తీర్చన్ = తొలగింపఁగా, ఉల్లశిలీరి = సంతసించిరి.

అల. :—ఉపమ.

గీ. అట్లు సంతసిల్లి శ్ర యతిసంభ్రమంబున, నరుగుదెంచి హంసికావృత మగు

చిలుక తెఱఁగుఁ జూచి శ్ర వెలవెలబాఱఁ దదభయనివృత్తిగాఁగఁ శ్ర బలికెఁ జలుక..

అర్థము :—అట్లు, సంతసించి, అతిసంభ్రమమునన్ = మిగులఁ దొట్టుపాటుతో, అరుదెంచి = వచ్చి, హంసికావృతము = హంసచే నావరింపఁబడినది, అగుచిలుకతెఱఁగున్ = అయినచిలుకయొక్క స్థితిని, చూచి, వెలవెలబాఱన్ = (ఆకస్మిక) తెల్లఁ బోవఁగా, చిలుక, తదభయనివృత్తి = వారి భయము తొలగిపోవుట, కాఁగన్ = అగునట్లు, పలికన్ = (కరీతిగా) అనెను.

క. నిను నంపినవారికి నీ, కును హితమె యొనర్తు శ్ర బ్రాతికూల్యం బాకప

ట్టునఁ జేయ ననుచు నిదినా, కు నిజము చేసినది మీరు శ్ర కొంకకుఁడు మదిన్.

30

అర్థము :—నినున్, అంపినవారికిని = పంపిన సునాభకన్యకులను, నీకును, హితము + ఎ = మేలునే, ఒనర్తున్ = చేయదును, ఒక పట్టునన్ = ఏసందర్భము నందును, బ్రాతికూల్యంబు = (మీపనికీ) వ్యతిరేకము, చేయను, అనుచున్, ఇది = ఈ హంసి, నాకున్, నిజము చేసినది = ప్రమాణము చేసినది (ఒట్టిదు కొన్నది.) మీరు, మదిన్, కొంకకుఁడు = భయపడకుండు.

తాత్పర్యము:—‘నిన్న పంపిన వారికిని నీకును మేలే చేయుదును. కాని యెన్నడును విరుద్ధము చేయను’ అని యిది వాకై యొట్టు పెట్టుకొన్నది. మనస్సులో మీరు భయపడకుడు.

వ. అని తనకును దానికిని బ్రాపించిన సంబంధంబు తెలుగునుం దాను మాటపట్టు పుచ్చుకొని తనకార్యరహస్యంబుఁ దెలుపుటయుం దెలిపి యేను మీ దాన నగుట మీచేత వెళ్ల నాడించుకొని మీ కుపకారం బెక్కించి విడుచుటకు వచ్చిన దని చెప్పి తత్పార్థనావశీకృత హృదయ యగు హంసిచేత విడువంబడి యేను బోయిన కార్యంబు వివరించెద నని వారల వేటువేట కేరు గ్రుచ్చి యి ట్లనియె.

అర్థము:—అని, ప్రాపించిన = కలిగినట్టి, మాటపట్టు = వాగ్దానము, లేక ప్రమాణము, తన కార్య రహస్యంబుక = తాను జేయదగిన పనియొక్క గుట్టు, వెళ్లన్ + అడించుకొని = స్పష్టముగా చెప్పించు కొని, ఎక్కించి = కావించి, విడుచుటకున్ = (నన్ను) విడుచుటకు, వచ్చినది, తత్ ... హృదయ-తత్ = ఆ కన్యల యొక్క, ప్రార్థనా = కోరికకు, వశీకృత = వశమైన, లొంగిన, హృదయ = మనస్సుగలది, బోయినకార్యంబు = వెళ్లినపని- (‘నే నేననై వెళ్లితిన్’ అ పని. అని యర్థము.) నూ. కర్యాదులకుం బ్రాధాన్య వివక్షయందు ధాతుజ విశేషణంబులు కర్తతోడం బోలె వానితోడ సమవించు. బాల. సమాస. 26. వేటువేటు+ అ=వేటువేటుగా, ఒక్కొక్కటిగా, పేరు = వారి పేరు, గ్రుచ్చి = గ్రహించి, పిలిచి, వేటువేటన్ అని యొక పాఠమును, ‘వేరువేరన్’ అని యొక పాఠమును ముద్రితము లగపడుచున్నవి. రెండును బ్రామాదికములు. ‘ప్రత్యేకముగా, విడివిడిగా’ అను నర్థమున వేటు వేటు + అ = వేటువేటు, లేక ‘వేటువేటు’ అని యుండును. కాని మౌపవిభక్తికమునకు వలె ‘అన్ ప్రత్యయము వచ్చుటెట్లు ? ‘వేరువేరన్’ అనుపాఠ మాపవిభక్తికము కావున శబ్ద స్వరూపము కుదిరినను సాధురేఖయిత మగుటచే వేరు = వృక్షమూల మని యర్థము కల దగుటచేత ప్రకృతమున కుపయోగించుట యెట్లు ? కాన ‘వేటు వేట’ యను పాఠము గ్రహింపఁ బడినది.

గీ. చంద్రవతి నీదుప్రాణేశుఁడొండ్రనిభుండు, గదుండు ద్వారక నున్నాఁడుఁముదముతోడ,
గుణవతీ నీదు ప్రియుండు సార్ధుణ్యరాశి, తనరుచున్నాఁడు సాంబుఁడెంతయుఁశుభమున.

అర్థము:—చంద్రవతి, ఇంద్రనిభుండు = దేవేంద్రునితో సమానఁడు, సార్ధుణ్యరాశి = మంచి గుణములు గలిగియుండుటయొక్క, రాశి (సత్ = మంచి, గుణ = గుణములు గలవాఁడు, సద్గుణుండు, సద్గుణుని యొక్క భావము, సార్ధుణ్యము - అట్టి సార్ధుణ్యముయొక్క-రాశి-సకల సద్గుణ రాశి యని భావము.

క. ప్రకటితచాతురి నా రా, జకుమారులతోడ నుచిత శ్ర సమయములన్ ము
చ్చితచేసితి నేఁ గ్రమమున, నొకఁ డెఱుంగక యుండ నొకనిశ్చయొద్దకుఁ జనుచున్.

అర్థము:—ప్రకటిత చాతురిన్ = వెల్లడింపఁబడిన శేర్ష్యతో, ఆ రాజకుమారుల తోడన్ = ఆరాచ కొడుకులతో (గదసాంబులతో) ఉచిత సమయములన్ = తగిన వేళలందు, ఒకఁడు ఎఱుంగక యుండన్, ఒకని యొద్దకున్ = ఇతరుని యొద్దకు, చనుచున్ = పోవుచు, నేన్ = నేను, క్రమమునన్, మచ్చితచేసితిని = పరిచయము చేసికొంటిని.

తా. చిలుక తాను చంద్రవతీ గుణవతులను గూర్చి గదసాంబు లిద్దఱు నున్నపుడు ప్రసంగించినచో నీగ్గుపడి యభిప్రాయ ప్రకటనము చేయకపోవచ్చును. కాన వేటువేటుగా నున్నప్పుడు ప్రసంగించితి ననుట యంతయు నుచితముగా నున్నది.

క. విదితము చేసితి మీమీ, హృదయేశుల కంత మీయభీష్టము తెలియఁగల్గె

తుద నంతయుఁ దెలిపితి మీ, బ్రదుకుల తదుపేక్షకైకృత్యపర్యంతతయన్.

34

అర్థము:—మీమీ హృదయేశులకున్ = మీమీభృతలకు, మీయభీష్టము తెలియఁగల్గె = మీయభివృద్ధి కోరికవిధములు, విదితము చేసితిని = తెలియఁబడినవిగాఁ జేసితిని (తెలిపితి నని భావము.) తుదన్ = చివరకు, మీబ్రదుకుల పర్యంతతయన్ = మీబ్రదుకుల = మీజీవితములయొక్క, తత్ = వారయొక్క, ఉపేక్షణ = ఉపేక్షించుటయే, ఏక = ముఖ్యమగు, పర్యంతతయన్ = హద్దుగలిగి యుండుటయు - (వారుపేక్షించుట హద్దుగా మీబ్రదుకు లున్నవి. వారుపేక్షించిరా మీబ్రదుకులు లేవు అని భావము.) అంతయన్ = సర్వమును, తెలిపితిని.

తాత్పర్యము:—చంద్రవతీ! నీకోరిక నీపతితోను, గుణవతీ! నీకోరిక నీపతితోను చుండు తెలిపి తుదని “మారుపేక్షించితిరా వారు జీవంపరుసుండి” యని చెప్పినచ్చితిని - మీబ్రదుకులు వారియుపేక్షా పర్యంతములన:—తమయందుఁ బతుల కపేక్ష యుండు నని జీవించియున్నారట. అట్లుగాక యుపేక్షించి రని తెలిసినక్షణమందే యాకస్య లీరువురను మరణింతు రని భావము.

తే. వారు నేయుపాయములను శ్రవదలక వరి,యించువారైరి మిమ్ము మీరంతలోన
ధృతి సడలనిత్తు రే నాత్యహతియ కాక,పతిహాననపాతకము గల్గఁబల్కి- రపుడు.

అర్థము:—అపుడు = నే నట్లు చెప్పినపుడు, వారును = వారుగూడ, మిమ్మును, ఏయుపాయము లను = ఏవేరవులచేతనైనను, వరియించువారు = పెండ్లాడఁగోరినవారు, వరి, (మఱియు) ఇంతలోనన్ = వారు వరించు లోపల, ధృతి = ధైర్యమును, సడలనిత్తురేని = (మీరు) జాతిపోనిత్తురా, ఆత్మహత్య = (ఆత్మహత్య) తప్పుక దాము చంపుకొనుట (వలనిపాపమొకటి) యే కాక, పతిహాననపాతకము = మగని (యొక్క) చంపుటవలనిపాపమును, కల్గన్ = కలుగుటను, పల్కిరి.

తాత్పర్యము:—అంతట వారిరువురు నేయుపాయములచేత నైనను మిమ్ము పెండ్లాడ నంగీకరించిరి. మఱియు నింతలోన మీరు ధైర్యము వీడితిరా మీకు ఆత్మహత్యాపాతకమే కాక పతిహత్యాపాపముగూడఁ గలుగు నని యనిరి.

సీ. అని చెప్పటయు విని శ్రయాకన్యకలు కరంబులఁ గర్ణయుగళంబు శ్రమూసికొనుచుఁ
దమ కంతయే లగుఁ శ్రదాము దీర్ఘాయుర,నిర్మిత లగుదురుగాక శ్రయతి వియోగ
వనరాశి నేమును శ్రమునుగక తమమాట, యాస పెన్దెప్పగా శ్రనచల మైన
తాల్మి నీదుచు నుండెదము తమ కస్పదీ,యప్రాణనందక్షిరయందుఁ దగిన

గీ. త్రోవ మాభాగ్యవశమునఁదోచుదాఁ, నోర్పుటయకాక తమకింప శ్రయుక్తమగునె
యని పలికి యూర కుండిన శ్రనంచఁచెలువ, వారి కిట్లను సముచిత శ్రవాక్యనరణి.

అర్థము:—అని, చెప్పటయున్ = (చిలుక) చెప్పగా, ఆకన్యకలు = ఆచంద్రవతీ గుణవతులు, విని, కరంబులన్ = చేతులతో, కర్ణయుగళంబున్ = చెవుల రెంటిని, మూసికొనుచున్, తమకున్, అంత = అంతసాహసము, ఏల = ఎందులకు, అగున్ = కలుగును, (తాము మరణించునంతటి సాహసము వారి కెందులకు కలుగును. అనిభావము) తాము = వారు, దీర్ఘాయుః + అనివృత్తులు = పెద్ద దగు కాలముతోఁ గూడినవారు, అగుదురుగాక, అతివియోగవనరాశిన్ = గొప్పదగు నెడఁబాటును సమద్ర

మంగు, ఏమును = మేమును, యనుగక, తమమాటయాస = వారిమాటవలన గల్గిన వాంఛ, పెద్దెప్ప = పెద్ద తెప్ప, కాంగన్ = అగుచుండ, అచలమైనతార్మిక్ = చలించని యోగమితో, ఈందున్ = (ఈవియోగముద్రమందు) ఈందుకొనుచు, ఉండెదము, తమకున్ = వారికి, అస్మదీయ ప్రాణసంరక్ష యంగున్ = మాసంబంధమగు ప్రాణములయొక్క కామటయందు, తగినత్రోవ = తగినట్టి యుపాయము, మాభ్యాగవశమునన్ = మాయదృష్టమునకు లోబడుటచే, తోచుదాకన్ = కనబడుదాక, ఓర్పు టయె = సహించుటయే, కాక = కాని, తమకింపన్ = వేగిరపడుట, యుక్తము = అర్థము, అగునె (కాదు అనిభావము.) అని పలికి, ఊరక + ఉండినన్ = మిన్నక యుండఁగా, అంచచెలువ = హంసాంగన శుచిముఖి, సముచిత వాక్యరచిన్ = మిగుల తగినట్టి పలుకులరిచిని, ఇట్లు, అనున్ = అనెను.

అలం:—రూపకము.

క. మీరతు లిట వచ్చుట కుచిత్రోపాయము మిగులఁ దడయఁ గొక్కటి తగ నే
నాపాదించెద మీరలు, నాపై దయ మఱవకుండు మగ్నంబులయందున్. 37

అర్థము:—మీరతులు=మీ భర్తలు, ఇట=ఇచటికి, వచ్చుటకున్, మిగులన్, తడయక=అలసింపక, ఉచిత + ఉపాయము = తగినవైపు, (పన్నగడ) ఒకటి, ఏను = నేను, ఆపాదించెదను = కలిగింతును, మీరలు, నాపైన్, దయన్, మనంబులయందున్, మఱవకుండు.

వ. ఏను బ్రభావతికె బ్రాణసఖినై యుండుదుఁ గావున నాచెలువపనుపున నీచిలుక నిట్లు
దగులుకొని వచ్చితి నిది నిమిత్తంబుగా నైన మీతోడిమైత్రి దొరకె నింక నిక్కడ
మిక్కిలి దడయఁదగదు పోయి వచ్చెద నచ్చట నిచ్చటిరహస్యంబు వెలివోవ నీక
తగినయుత్తరం బిచ్చి కప్పిపుచ్చెద నిచ్చలంపుమనంబుల నుండుం డని పలికి
యామాటల కత్యంతసంతుష్టాంతరంగ లగు నాయంగనల వీడ్చొని వజ్రనాభతనయ
కడ కరుడెంచి యిట్లనియె. 38

అర్థము:—ఏను = నేను, ప్రాణసఖిని = దేహమునకుఁగాక ప్రాణములకే సఖురాలను, ఆచెలువ పనుపునన్ = అయింతి యాజ్ఞచే, తగులుకొని = వెంటాడి, ఇది=ఈవెంటాడివచ్చుట, నిమిత్తంబుగాన్ = కారణముగా, ఐనన్ = అయినప్పటికి, మీతోడిమైత్రి = మీ యిద్దఱితో స్నేహము, తడయన్ = అలసింపఁగా, వెలివోవనీక = బయలుపడనియక, తగిన యుత్తరంబు = తగినట్టి సమాధానము, నిచ్చలంపు మనంబునన్ = నిశ్చలమైన మనస్సుతో, అత్యంత ... రంగుల - అత్యంత = అధికముగా, సంతుష్ట = సంతోషించిన, అంతరంగులు = మనస్సులగలవారు (అంతః + అంగము - అంతరంగము), అరుడెంచి = వచ్చి.

క. చెలువా నీసౌభాగ్యపు, విలసనమ కదమ్మ యెచట శ్రీ వీక్షించిన న
ర్మిలి నీపతి నీకై చింతిలి యనివినలేఖ యెట కశదే తెలియంగన్. 39

అర్థము:—చెలువా = ఓ సుందరీ, ఎచటన్ = ఎక్కడ, వీక్షించినన్ = చూచినను, నీ సౌభాగ్యపు విలసనము + అ - కదమ్మ = నీ యదృష్టముయొక్క విలాసమే కదా, లేదా నీచక్కదనపు విలాసమేకదా, తెలియంగన్ = తెలిసికొనఁగా, అర్మిలిన్ = ప్రేమచే, నీపతి, నీకున్ + ఐ, చింతిలి = వగచి, అనివిన = పంపిన, లేఖయెటకదే = ఉత్తరముటకదా, - నే నాచిలుక యేమో యని వెంబడింప అచటను నీ యదృష్ట విలాసమే కానబడెను. ఎట్లన అచిలుక తెచ్చినజాబు నీపతి ప్రేమతో పంపినదట. నీ వెంకచక్కని భాగ్యవతివి కానిదే నీపతి ముగ్ధుడై యట్లు వ్రాయఁడు. అని అభిప్రాయము.

అలం:—కౌవ్యలింగము.

వి:— ఇందు హంసి వచ్చుటతోడనే చిలుకసంగతి యెత్తక, 'నీ సౌభాగ్య విలాసమే యెల్లడ కనగు చున్న దని స్తుతింపుట, రాత్రిందివము తన్నుఁ ద్రవేమించునో' తేదో యని యెవనికై తపించుచున్నదో, ఆప్రియుఁడే వ్రాయుట, అందు సంగికారము తెలుపుటయు తలఁచునకుఁ దెచ్చినయెడ ప్రభావతి చిలుక హుట మఱచిపోఁగల' దనుకొనిన హంసియొక్క బుద్ధివిశేషము ఇందు వ్యంగ్యము, మఱియు శుచిముఖి తనవాత్సర్యమున నెంతవారైనను దా ననుకొనిన ప్రోవకుఁ డేగల దనియు, నిట్లే ముందు వజ్రనాభుని గూడ వశ మొనర్చుకొఁగలదనియు వ్యక్త మగుచున్నది.

వ. అనిన నక్క-స్వకారత్నంబు నవ్వుచు నిట్లనియె.

40

వి:—ఇందుఁ బ్రభావతి హంసి మాటుపెట్టుచున్న సంగతి గ్రహించి యా చిలుకవిషయమునే యడుగు మన్నట్లు పైకిఁ దోచినను, లజ్జావిజిత మస్మథయగు ముగ్ధానాయికగావున - దనప్రియునిమాట యెత్త సిగ్గుపడుట వ్యంగ్యము. కావుననే ప్రీతివిషయక మగు మాట ప్రభావతి మఱుగు పఱచుచు నిట్లనుచున్నది.

క. అడుగఁగ వలసినయది యే, నడుగుదు విశదముగ మొదల శ్రీ నాచిలుక యదే
క్కడిది యిటుఁ దేక యేటికి, విడిచితి నీకడుపు కందరవత్తుగ హంసీ.

41

అర్థము:—హంసీ, ఏను, అడుగఁగన్ + వలసినయది = అడుగువలసినసంగతి, ముఖ్యమైనది యని భావము, విశదముగన్ = స్పష్టమగునట్లు, అడుగుదున్ = అడుగుచున్నాను, మొదలన్ = ముందుగా (చెప్పుము. ఆధ్యాహారము) ఆ చిలుక, ఎక్కడిది, (వృత్తియం దౌపవిభక్తికము) ఇటన్ = ఇక్కడకు, తేక = తీసికొనిరాక, ఏటికిన్ = ఎందులకు, విడిచితి = విడిచిపెట్టితివి. నీ కడుపు కందరవత్తు గన్ - నీకడుపు = నీ సంతానము, కందరవత్తు = కందవి త్రనము (ప్రాంతినచో ననంతమై యెల్లకాలమును నెట్లు మొలచుచుండునో యట్లే యవిచ్చిన్నము, కన్ = కాను, అగుఁగాక. అని ప్రేమనూచక మగు వ్యాజనింద.

వ్యా. వి. :—(కాన్) కాను' అనునది అగుధాతువుయొక్క సజ్యంతరూపము. ఇది తు మున్నంతము లకును, క్రియావిశేషణములకు ననుప్రయుక్తమగునపుడే హ్రస్వమై కన్ అగును. కాని ప్రత్యేకప్రయోగ మగు హ్రస్వము నొందకుండుట సామాన్యమైనను, నీకవి యిచటనే కాక ('పిఱువీరు - కానున్నది యనుటకు, కనున్నది' అని కళా. 1.72 లోను నీనాథుఁడు కానున్నాఁడు అనుటకు కనున్నాఁడు. కళా. 5.72 లోను హ్రస్వయుక్తరూపము నుపయోగించినాఁడు ప్రౌఢవ్యా. కర్త 'భావ్యర్థంబున'నున్న' పరంబగు నపుడు హ్రస్వయు గానంబడియెడి. అని పై కళాపూర్ణోదయ ప్రయోగముల ననుసరించి నూత్రించెను. కాని 'ఉన్న' పరము కానున్నను నిట్టి పవ్యంత్రములై కొన్ని యితని కవితయందుఁ గలవు.

వ. అనుటయు శుచిముఖి యిట్లనియె.

42

క. నీవతి నీకై కుందుచు, నాపేరను లేఖ యనిపిరనాఁ డని విని యే

నాపులుఁగువలనఁ దెలిసి ముదాపూర్ణత నుబ్బి విడిచి శ్రీ యనిపితి దానిన్.

43

అర్థము:—అనుటయున్ = ప్రభావతియనగా, శుచిముఖి, ఇట్లు, అనియెన్, నీవతి, నీకై = నీకొఱకు, కుందుచున్ = తపించుచు, నాపేరను, లేఖ = ఉత్తరమును, అనిపినాఁడు = పంపెను, అని, ఏను, ఆ పులుఁగువలనన్ = ఆచిలుక వలన, విని, తెలిసి = (ఆతఁడు) నీపై ననురాగమున వ్రానియుండునని) తెలిసికొని, మదాపూర్ణతన్ = (ముత్ + ఆపూర్ణతన్) సంతసముచే నిండిన దానగుటచే, ఉబ్బి = ఉప్పొంగి, దానిన్ = ఆ చిలుకను, విడిచి = నాకొల్లనడుమనుండి వదలి, అనిపితిన్ = పంపివైచితిని.

తాత్పర్యము:—నీభర్త నీగొఱకు బాధపడుచు నాపేర లేఖ సంపినాడని చిలుక చెప్పగా వినుట తోడనే యాతని భావము ప్రభావతీయెడ ననురక్తము కానిచో నెలవాయు నని విమర్శించి తెలిసికొని, సంతోషముచే బరవశుడై యాచిలుకను విడిచివైచితిని అనెను.

క. మన కి మృదుచు నతం డనిచిన పత్రిక దొరకె నొరులకే బడ కిదియే

మనకుం బదివే లె ట్లంట, జనని మృచ్చిలుక తద్విచారం బేలా.

44

అర్థము:—మనకున్, ఇమ్ము, అనుచున్, అతండు = సీప్రియుడు, అనిచిన పత్రిక = పంపిన యాజాబు, ఇతరులచేన్ = పరులచేతయందు, పడక, = ఇతరులకు దొరకకుండ - అని భావము (మనకున్) దొరకెన్, ఇదియే, మనకున్, పదివేలు = పదివేలరెట్ల లాభము (లేదా పదివేలు సొమ్ముచ్చినట్లు) ఆ చిలుక, ఎట్లంట = ఎటులైననుసరే, చననిమ్ము = పోనీ, తద్విచారంబు = ఆచిలుక వృత్తాంతమునుగూర్చి పరిశీలించుట, ఏలా = ఎందులకు ?

వి. :—చంద్రవతీ గుణవతులతో మీసంగతి ప్రభావతీతో జెప్ప నని చెప్పటచేత దానిని ప్రభావతీ యడిగినను నామెకు సందేహము కలుగకుండ సహేతుకముగా దప్పకొన జెప్పిన శుచిముఖి చాతుర్య మిందు వ్యక్తము.

సీ. అని రాగవల్లరి కి గనుగొని యాపత్రి, కార్థ మే విన్నట్లై యగుగదమ్మ

చదువుకొంటిరె యన్ననది తాను జదివిన,యంతయుఁ జెప్పి నగ న్నవలఁ జదువ

నీక తా నొడిసి యోయాకు బలిమిఁ బుచ్చుకొనియె నీపడు చనగవిని మరాలి

యటమీఁదఁ జెలియ నోయము కాదు మనకు న, నన్యప్రకాశనీయంబు లైన

ప్రేమభంగులఁ దా నేమియేమి వ్రాసి, యనిపినాఁడో కడున్ రహస్యంబు గాఁగ

నట్టియాకాముకుని కూర్మలతని సతీయె, చదువుకొని మోదసంపదకబోదలనిమ్ము.

అర్థము:—అని, రాగవల్లరిన్, కనుగొని, ఆ పత్రికార్థము = అజాబునందలి విషయము, ఏన్ = నేను, విన్నట్లు + ని, అగున్ + కదమ్మ, చదువుకొంటిరె (మీరిద్దఱును అన్నమాట) అన్నన్ = అనగా, అని = ఆరాగవల్లరి, తాను, చదివినయంతయున్, చెప్పి = ఆధరసుధఁ జేర్చు మని వేడు మామృగాక్షి' అను సంతదాఁక జెప్పి, ఈపడుచు, నన్నున్, అవలన్ = ఆపయని, చదువనీక, తాను, ఒడిసి = హఠాత్తుగాఁ బట్టుకొని, అయాకున్ = ఆపత్రికను, బలిమిన్ = బలాత్కారముచే, పుచ్చుకొనియెన్, అనన్, మరాలి, విని, అటమీఁదన్, మనకున్, చెలియన్, నాయము, కాదు, అనన్యప్రకాశనీయంబులు = ఇతరులకు వెల్లడింపఁదగినవి, విని ప్రేమభంగులన్ = అయిన వలపురీతులను, ఏమి యేమి, వ్రాసినాఁడో, ఆకాముకుని కూర్మలు = ఆ ప్రియని యనురాగము చెలుపు వాక్యములను, అతని సతీయె = అతని భార్యయె, కడున్, రహస్యంబు, కాఁగన్, చదువుకొని, మోదసంపదన్ = సంతోషాతిశయముచేత, పొదలనిమ్ము = వర్ణిల్లనిమ్ము.

వి. :—నాయకొ నాయకుల కొండొరులయందు మనస్సు దృఢముగా లగ్నమగుట ప్రేమ మనఁ బడును. ఈ పద్యమునందలి శుచిముఖి మాటలలోని భావమునే రాగవల్లరియుఁ బ్రదర్శించి యుండెను కాని 'నాకుఁ జదువఁ దగద యంతయుండి మిక్కిలిన్ బచ్చిగాఁగ వలపు లేటపటిచి వ్రాసినాఁడోనీయిచ్చుఁ జదువుకొనుచు' అను రాగవల్లరివాక్యమున శుచిముఖి పలుకుటందలి సౌకుమార్యము చూపట్టగు. దీనివలన శుచిముఖియొక్క చాతుర్యము, ప్రౌఢియు, వ్యక్తములు.

క. ఓ వనిత ! లేఖలోనఁ బ్రభావతి యనఁ జోయి ప్రప్రభాభావతి యం

చీ విధమున వ్రాసిన భ్రాంత్యావిష్టుం డేమి వ్రాయఁగ డమితపుఁ గూర్చుల్. 46

ఆర్థము:—ఓ వనిత, లేఖలోన, ప్రభావతి, అనఁబోయి = అని వ్రాయఁబోయి, ప్రప్రభాభావతి, అంచున్, ఈ విధమున, వ్రాసిన, భ్రాంత్యావిష్టుండు = భ్రమచే నావేశింపఁ బడినవాడు - భ్రమకు వశమైనవాడు అని భావము. అమితపుఁ గూర్చుల్ = మితలేనట్టి ప్రేమకు చెలువు మోటలను, ఏమి, వ్రాయఁడు. ఏమియైనను మానక వ్రాసియే యుండునని తాత్పర్యము.

వ్యా. :—అమితము + కూర్చులు - పుంపులు, నుగాగమమును కలుగఁగా - అమితపుఁ గూర్చుల్ - అని నీర్ధించెను. భ్రాంతి + ఆవిష్టుండు - భ్రాంత్యావిష్టుండు. యదాదేశసంధి.

వి. :—పేరు వ్రాయుటలోనే ఒకమాటు వ్రాయఁదగిన యక్షరము రెండేసిమాటులు వ్రాయుట తనివినొందని ప్రేమచేత నని తెలియుచుండ నింకను ప్రేమమును చెలుపునిమయము లెన్ని వ్రాయఁడు ? అని భావము.

అలం:—కౌవ్యార్థాపత్త్యలంకారము, అనుమానాలంకారము.

క. వెఱఁ గయ్యెడు నే నపు డీ, తరుణిగుణంబులు నులింపఁ గ దాను విరక్తి
స్థిరునల్లు యుండి తోడన, విరహార్తుండ నైతి ననుట శ వివరింపఁ జెల్లీ. 47

ఆర్థము:—చెల్లీ, నేను, అపుడు, ఈ తరుణి గుణంబులు = ఈ చిన్నదాని గుణంబులు, నులింపన్ = వర్ణించుచుండఁగా, తాను, విరక్తి స్థిరునల్లు + అ = అనురాగము లేమియందు నిశ్చలునివలె - ఏమియు ననురాగము లేనివానివలెనభావము. ఉండి, తోడనె = వెంటనే, విరహార్తుండను = ఎడఁబాటుచే ఓడింపఁ బడినవాడను, విలిన్, అనుట, వివరింపన్ = అలోచింపఁగా, వెఱఁగు = ఆశ్చర్యము, అయ్యెడున్ = కలుగుచున్నది.

తాత్పర్యము:—చెలియా నే సప్రభావతి గుణములు వర్ణించుచుండ ప్రేమలేమిచేతఁ జలింపని మనస్సుగలవానివలె నుండి, వెంటనే యెడఁబాటువలసివీడ నొందితి నని వ్రాయుట చూడ నాకే యాశ్చర్యము కలుగుచున్నది.

వి. :—విరక్తి స్థిరుండు - రక్తియన్ ప్రేమము - తద్విరుద్ధము విరక్తి = ప్రేమలేకుండుట, దాని యందు స్థిరుండు - అనఁగా చలింపని మనస్సుగలవాడు.

క. ప్రాయపువాడఁట సదృశ, శ్రీయుక్తిఁ దలిర్చు బిత్తరిన్ వినునట యా
హా యాతనియాత్మ యినుమొ, తాయో కులిశంబా నెఱి దొఱంగక యుండన్. 48

ఆర్థము:—ప్రాయపువాడు + అట = యౌవనవయసు గలవాడఁట, సదృశ శ్రీయుక్తిన్, సదృశ = సమానముగ, శ్రీ = శోభయొక్క, యుక్తిన్ = కలయికచే - శుభాన మగుచుక్కచనము గలుగుటచే, తలిర్చు = ప్రకౌఠించు, బిత్తరిన్ = విలాసవతిని గుఱించి, వినునట = విన్నాడట, (ఆమీద) నెఱి = సైర్యము, ధృతి, తొఱంగక = పోవక, ఉండన్ = ఉండుటకు, ఆతనియాత్మ = ఆ పడుచువాని హృదయము, ఇనుమొ = ఇనుమ, లేక, తాయో = తాయయ్యా, కులిశంబో = వ్రజాయుధమా ?

అలం:—ప్రతిషేధము, సమము.

వ. అదియునుం గాక.

గీ. సకలసౌభాగ్య భాగ్యలక్షణ గుణైక, ఖని ప్రభావతి సిద్ధసంకల్ప గాక
యుండునేని శాస్త్రము లిన్నియును బుధులకు, బ్రహ్మచార్య తనువృథా భరమెకావె.

అర్థము:—సకల...ఖని, సకల = సమస్తమైన, సౌభాగ్య = (పెరియన కానందము గలిగించు) చక్కదనమునకును, భాగ్య = అదృష్టమునకును, లక్షణ = గుణములైన, గుణ = 'సకల' దీనితో నన్వయము) గుణములకు, ఏక = సుఖ్యమగు, ఖని = గని (పంటిది) యగు, ప్రభావతి, సిద్ధసంకల్ప = నెఱవేఱిన తలఁపుగలది, కాకయుండునేని = కాకుండినయెడల - సకలమును సుగుణ స్థానము కాన, ఈమె తలఁచినవని నెఱవేఱకయే యుండునేని అని భావము. శాస్త్రములు + ఇన్నియును = లక్షణములచే ఫలములను నిర్ణయించి చెప్పసాముద్రికాది శాస్త్రములన్నియును, ప్రత్యేకాన్వితము = విశేషింపఁదగిన వగుటచేత, బుధులకున్ = పండితులకు, వృథాభరమే = వర్ధమగు బరువైనవే, కావా = అగు నన్నమాట.

తాత్పర్యము:—సౌభాగ్యమునకు నదృష్టమునకు చిహ్నములైన సకలముగుణములు గల యాప్రభావతి తాను సంకల్పించినది సిద్ధింపకుండుటయే కల్పనేని సకలశాస్త్రములును నమ్మఁదగినవి కాక, పండితులకు వర్ధమగు బరువుగా గావలినవచ్చును.

అలం:—సంభావనము, అతిశయోక్తిభేదము - అని, కావ్యప్రకాశము.

వి.:—విధి (అవశ్యము చేయవలసినది) నిషేధము (తప్పక విడువఁదగినది) యీ రెంటిని వెలుపునట్టి వేదములును, మన్వాదిస్మృతులును, శాస్త్రములు. - వ్యాకరణ పురాణేతిహాసాదులును, గజాశ్వత్థకున సాముద్రికాదులునుగూడ శాస్త్రములే యనెరి కొందఱు - ఇవి యన్నియుఁ గూడ నమ్ముటకు వీలు లేక పోవలసి వచ్చును. పండితులు వానిని జనువుటయు వృథా భారమే యగును.

వ. అనినం బ్రభావతి దాని కిట్లనియె.

51

నీ. ఇను జేమి గంటి? నాకెక్కడిసిద్ధసంకల్పత? గుమ్మడికాయలోన
సావగింజయుఁ బోదురహంసి! నాచింతాభరంబులో లేకమాత్రము నుడుగుట
గలదె యీవేళకుఁ దలపోసి చూచినఁ, దాదృశాశ్చర్య సౌందర్య కోమ
లాంగుఁ డవిభ్రండు నాకై యెంత యలసెనో, యెంత కుండెనో యనుననిట్టివేతయు

గీ. నొకటి తొంటికంటె విశేషమొదవె నేడు, దీనిఁ దరియింప నిక నెద్దిరేరువుచెప్పును
యసురపతి యొల్లఁ డాతనియల్లుఁదనము, పురమితనియాజ్ఞ లే కెట్లుఁచొరఁగరాదు. 52

అర్థము:—హంసి = ఓ శుభిగుఱ్ఱి, ఇపుడు, ఏమి, కంటి = ఇప్పు జేమి చూచితివి. (నన్ను సిద్ధ సంకల్ప వసుట జేమి చూచి యంటివని భావము) గుమ్మడికాయలోనన్ = గుమ్మడికాయ యంతటి పెద్ద శంకల్పములో, అవగింజయు = అవగింజయంతటి యతిమాత్మ్యాంశముకూడ, పోదు = నెఱవేఱదు, నాకున్, ఎక్కడిసిద్ధసంకల్పత = సంకల్పము నెఱవేఱుట యెక్కడ? నెఱవేఱదని భావము, తలపోసి = (మొదటినుండియు జరిగినది) జ్ఞప్తికిఁ దెచ్చుకొని, చూచినన్ = పరిశీలించినచో, ఈవేళకున్ = ఇప్పటి వఱకు, నాచింతాభరములోన్ = నాయొక్క విచారాతిశయములో, లేకమాత్రము = కొంచెమేనియు, ఉడుగుట గలదె = తగ్గుట యున్నదా - తగ్గలే దని భావము. (ఇది యిట్లుండ) తాదృశ...కోమలాంగుఁడు, తాదృశ = అటువంటి, అశ్చర్య = అద్భుతమైన, సౌందర్య = చక్కదనముగలట్టియు, కోమల = సుకుమారమైన, అంగుఁడు = దేహముకలవాఁడు, అవిభ్రండు = ఆప్రభువు, నాకై, ఎంత, అలసెనో = డస్సినో, ఎంత, కుండెనో = భేదపడెనో, అనునీటి వేతయున్ = అనునీటి వగపు, ఒకటి = మఱొకటి, తొంటికంటెన్ = మునుపటికంటెను, నేడు, విశేషము = అధికమై, ఒదవెను = కల్గెను. దీనిన్ = ఈవిచారమును, తరియింపన్ = దాటుటకు, ఎద్ది = ఏది, రేరువు = త్రోవ, (ఉపాయము) చెప్పును =

చెప్పును, అనురపతి = రాక్షసరాజు (వజ్రనాభుడు), ఆతనియల్లుడననున్ = ఆప్రద్యుమ్నుఁ డల్లుఁ డగుటను, ఒల్లఁడు=ఇష్టపడఁడు, ఇతినియాజ్ఞ = ఈ నా తండ్రి కాసనము, లేక, ఎట్లును = ఏరీతిగను, పురు = పట్టనమందు, చొరగరాదు = (ప్రద్యుమ్నునకు) ప్రవేశింపరాదు.

తాత్పర్యము:—ఇప్పు డేమి చూచి నీదృశంకల్పనంటివి. నాకుఁ దలఁచినపని నెఱవేఱుట యొక్కడిది? ఈ యుత్తరము వచ్చుట గుమ్మడికొయలోఁ జరిగింజయుఁ గాదు. నాభేదము నేటిదాకఁ లేకమును తగినదా? ఇది యిట్లుండ అంతటిచక్కని మృగువగు జేహము గల యాప్రభువు నాకై యెంత డస్సెనో ఎంత వగచెనో యనునింకొకపీడ చునుపటికంటె అధికముగా కల్గినది. దీని నెట్లు దాటుదునో యుపాయము చెప్పుము. వజ్రనాభుడు ప్రద్యుమ్నుఁ డల్లుఁడగుట కొప్పఁడు. అతని యనుమతిలేనిచేఁ ప్రద్యుమ్నుఁ డేపురమునఁ జొర విలులేను.

అలం. :—లలితము, కావ్యలింగము, విషమము.

వి:— “గుమ్మడికొయలో నావగింజయుఁబోదు “అనునది లోకోక్తి. పెద్దపనియందు నే కొంచె మును నెఱవేఱునప్పు డుపయోగింతురు. దీనియం దాశయు, నిరాశయు రెండును స్ఫురించును.

వ్యా. వి:—అల్లునియొక్కభావము. నూ. “తనవర్ణకంబు త్వాస్థంబునం దగు.” బాల. తద్దిత, 1 - అల్లు (యొక్క) తనను - నూ. ఉదంతేస్త్రీసమంబులకును నదంతేగుణవాచకంబులకును దనంబు పరం బగునపుడు నుగాగమంబగు. బాల. సంధి. 3. “కాని ‘అల్లుడు’ జాతివాచక మనినను, లేక అల్లువాడు = (మామకటంబును) నల్లుకొనువాడు, అను వ్యుత్పత్తిగల ‘అల్లువాడు’ అనుదాని రూపాంతర మగుటచేఁ భాతుజనిశేషణ మనినను ‘నుగాగమము’ ప్రాప్తింపక, ‘రాముతనము’ వలెనే ‘అల్లుతనము’ అనియే యుండును. అయినను ముద్రితప్రతులు రెంటును ‘అల్లుడనము’ అని నుగాగమ విశిష్టమై యున్నది. దాని కార్థము కనబడదు. ‘వెజ్జాడన మేల యని మది లజ్జ వొడమి’ మనుచ. 5. 13 లోని ‘వెజ్జాడనము’ అనునదియు నిట్టిదే. అల్లుడనము, వెజ్జాడనము’ వంటి నిర్ధారకములు దొరకినచో నిట్టివి ప్రయోగవిశేషము లనఁదగి యుండును.

వ. అనుటయు శుచిముఖ ప్రభావతీ కి ట్లనియె నోపువ్వఁబోఁడి నీపలికినయంతయుఁ దప్పదు నీవిభునిరాకకు నాకవిరోధి యనుమతి సాధించుటకు నుపాయం బొక్కటి గలదు. దాని నేన యెఱుంగుదు నీకు ననువైన సమయంబున నన్న సరసకథా ప్రవీణ యనియును సకలవిద్యాధురీణ యనియును బ్రభువుల నుబుసుపుచ్చి మెచ్చింప నేర్చు ననియును నిచ్చకు వచ్చునట్లుగా భవజ్ఞనకుం జెప్పి సమ్ముఖము నకు రప్పించుకొనునట్లుగాఁ జేయు మటమిఁదటి కార్యమునకు దైవంబు గలదు పోయివచ్చెద నిచ్చటికొలంకులన యుండెదఁజూమి మాట వడిన పిలిపింతు గాని యనుచు వా రిద్దఱ వీడ్కొని నిజేచ్ఛం జనియెఁ బ్రభావతీయు సఖసహితయై గృహంబున కరిగె నంత నక్కంత యొక్క-సమయంబున.

52

అర్థము :—ఓపువ్వఁబోఁడి = పువ్వవంటి మేనుగల యాప్రభావతీ! నీపలికినయంతయున్ = ప్రద్యుమ్నుని యల్లుతనము వజ్రనాభుఁ డంగీకరింపమియు, నతనియనుమతి లేక ప్రద్యుమ్నుఁ డేపురమునఁ జొరలేకపోవుటయు, తప్పదు = నిజమే యగును. (అయినను) నీవిభునిరాకకున్ = నీమగఁ డిటుకు వచ్చు టకు, నాకవిరోధి = స్వర్గమునకు (అనఁగా లక్షణచే స్వర్గమునందలివారికి) పగవాఁ డగువజ్రనాభుని యొక్క, అనుమతిన్ = అంగీకారమును, సాధించుటకున్ = సంపాదించుటకు, అనువు=అనుకూలము, పిలు, సరసకథాప్రవీణ=చక్కనివృత్తాంతములను జెప్పుటయందు సేర్పరి, సకలవిద్యాధురీణ = అన్నిశాస్త్రములకు

భారవాహురాలు (అనగా అన్నివిధ్యలయందుఁ బండిత్యము గలది యని భావము), ఉబుసుపుచ్చి = వేడుకమాటలతో పనిలేనికాలము గడిపి, ఇచ్చకున్ = మనస్సునకు, వచ్చునట్లుగా, భవన్ + జననమనకు = నిత్యండ్రికి, సముఖంబునకున్ = ఎదుటికిని, రప్పించుకొనునట్లు = రసకొఱకై పిలిపించుకొనునీతిగా, దైవంబు = అదృష్టము, కొలంతులన్ + అ = సరస్సులందే, మాటవడిన్ + అ = చెప్పినవెంటనే, (మాట బడిన - అనిపాఠాంతరము) నన్నుఁబిలిపించుమని నీ తండ్రి యనినచో ఆమాట వెంటడినే అని భావము. పిలిపింతుగాని = పిలిపించుము, (ఇట్లతద్రాష్టృత్వమునకు విధి యర్హము, కాని యనునది 'కాక' అనుదాని వలెనే నాక్యాంకారము.) వీడ్పిని = విడిచి, నిజేచ్చున్ = తన యిచ్చచొప్పున, సభీసహిత = చెలికత్తెతోఁ గూడుకొన్నది.

వి. :- ఇంతదనుక శుచియుఖి - ప్రభావతితో ప్రద్యుమ్నుడు తనకొఱకు వచ్చు ననునట్లే కాని యేయొక మాటయందును వజ్రనాభనకు నిమిత్తము వచ్చు నని స్ఫురింప నీయలేదు. ఎంతటిక్రూరుఁ డైనను తిండియొక్క మృతి యనినచో ప్రభావతి యిష్టపడదు. ఒకవేళ కామాగ్నియై యిష్టపడినను మనసున కట్టపడుచుండుట వైరప్యాపాదకము కావచ్చు నను దూరదృష్టితో నై యుండును. మఱియు వజ్రనాభు నెదుటను ప్రభావతి తన్ను రప్పించుట కాదట. వజ్రనాభుడే తనకై రప్పించుకొనునట్లు ప్రభావతి చెప్పవలెననుటలో ప్రభావతిహృద్ధమును శుచియుఖిప్రాధియు వ్యంగ్యములు.

చ. వెలుపలికొల్లు వీడ్కొలిపి శ విశ్రుతతేజుఁడు వజ్రనాభుఁ డిం
పలరంగ రాణివాసమున శ నాడెడి పాడెడి పువ్వుఁబోండ్ల సే
వలు గొనుచుండఁ జేరి తగు శ వర్తన నొప్పుచుఁ ద న్నతండు వ
త్సలతయు గారవంబు వెదచల్లెడు మాటల నాదరింపఁగన్.

54

అర్థము :- విశ్రుతతేజుఁడు - విశ్రుత = ఎల్లరచే వినబడినది, ప్రసిద్ధము - అగు తేజుఁడు = ప్రతాపము గలవాఁడు, (అగు) వజ్రనాభుఁడు, వెలుపలి కొల్లు = వెలుపల నున్నట్టి సభను, (ఇట్ల సభయనగా సభయందలి జనము అని లక్షణార్థము) వీడ్కొలిపి = నెలవిచ్చి పంపి, ఇంపు + అలరంగన్ = సంతసముగలుగఁగా, రాణివాసమున్ = అంతఃపురమునందు, అడెడి... సేవలు - అడెడి = నాట్యము చేయునట్టియు, పాడెడి = గానమొనర్చునట్టియు, పువ్వుఁబోండ్ల = స్త్రీలయొక్క (వేశ్యలయొక్క అని భావము), సేవలు = ఉపచారములు, కొనుచున్ = స్వీకరించుచు, ఉండన్ = ఉండఁగా, చేరి = సమీపించి, తగువర్తనన్ = తండ్రీకడ వర్తింపఁదగినవిధమున చరించుటతో, ఒప్పుచున్, తన్నున్ = ఆ ప్రభావతిని, అతండు = తండ్రి, వత్సలతయున్ = అనురాగమును, గారవంబున్ = ముద్దును, వెదచల్లెడు = ప్రకటించు, మాటలన్, అదరింపఁగన్ = మన్నింపఁగా - (మీది కన్యాయము)

తా. :- ప్రసిద్ధమున ప్రతాపము గల యావజ్రనాభుఁడు బహిరంగసభ పూర్తిచేసి, అందలివారికి నెలవిచ్చిపంపి సంతసమున సంఠిపురములోనికి వచ్చి వేశ్యలయూటపాటలు వినుచున్నవమమున ప్రభావతి సమీపించి యుచితరీతిని ప్రవర్తించుచు తన్ను నాతఁడు ప్రేమయు, ముద్దును ప్రకటించు మాటలచే మన్నింపఁగా,

వి. :- వత్సలత = బాలరయందుఁ బెద్దవారు చూడెడు ప్రేమ విశేషము. వత్సము = పుత్రుడు లగు స్నేహపాత్రులందుఁ జూడెడు నభిలాషయు-అది కలవాఁడు వత్సలుఁడు. (వత్స+లచ్) - వాని భావము-వత్సలత, వత్సలత్వము, వాత్సల్యము - అని రూపానిధి.

వ్యా. వి. :- అడెడి + పాడెడి - విశేషభోధయ పదకర్మధారయము. అడెడి పాడెడి + పువ్వుఁ బోండ్లు - విశేష భూర్వపద కర్మధారయము. అడెడి వారొకరు, పాడెడువారొకరు అగుచో ద్వంద్వ సమాసమై, ప్రాథవ్యాకరణమునఁ జెప్పిన 'నూ, ద్వంద్వంబునం బూర్వ పదాంత్యావయవంబునకు లోపం

జొండెనగు' నను దానికి లక్ష్యమగును. ఇటు అట్లుగాక యాడెడివారును, పాడెడివారు; నొకరే కాన సామా నాధికరణ్యమున కర్మధారయమే యగును.

వ. తదీయరత్నసింహాసనసమీపంబునఁ బ్రవర్తిల్లుచు నల్లన ప్రసంగంబు దిగిచి సవినయ మధురభాషణంబుల ని ట్లనియె.

55

అర్థము:—తదీయ = అతని (తండ్రి) సంబంధమైన, రత్న = మణివికారమైన, సింహాసన = రాచగడ్డయొక్క, సమీపంబునన్ = చేరువయందు, ప్రవర్తిల్లుచున్ = సంచరించుచు, ప్రసంగంబు = ప్రస్తావన, తిగిచి = తెచ్చి, సవినయమధురభాషణంబులన్ = అడఁకువతోఁగూడినట్టియు, తియ్యనివగు పలుకులతో, ఇట్లు = చెప్పఁబోవురీతిగా, అనియెన్.

క. మన బొడ్డనబావులలో, ననుదినముఁ జరించు నంచరలం దొక హంసా

గన యేమి చెప్పఁ దండ్రి, కని విని నే నెందు నెఱుంగ ॥ గని విద్యలకున్.

56

అర్థము:—తండ్రి, మన బొడ్డనబావులలోన్ = మనకోనేఱులలో (నడుమనూయి గల కోనేఱున బొడ్డనబావి - యందురు.) అనుదినమున్ = ప్రతిదినమందును, చరించునంచలయందున్ = మసలు చుండు హంసలలో, ఒకహంసాంగన = ఒకయాడఁడుహంస, (కలదు. ఆధ్యాహారము) చెప్పన్ = చెప్పుటకు ఏమి (ఉన్నది) నేను, ఎందును, కని = చూచి, విని=వినియు, ఎఱుంగను, (అది) విద్యలకున్ = సకలశాస్త్రములకును, గని = స్థానము (సుమా).

తాత్పర్యము:—తండ్రి! మన కోనేఱులలో ప్రతిదినము తిరుగుచుండు హంసలలో నొకయాడఁడు హంస కలదు. దానిఁ గూర్చియేమి చెప్పుదును? అది యెల్ల విద్యలకుఁ గని సుమా! అట్టిదాని నెందును నేను కనలేదు, వినలేదు.

చ. శుచిముఖి యండ్లు దానిని వశచో నిపుణత్వమునందు సత్కథా

రచనలయందు నీతివిదురత్వమునందు బహుశ్రవావలో

కచణతయందు నెందు సరి శిగానము దానికి వేయు నేల దా

ని చతురతా విశేషములు ॥ నీవ కనన్ వలయున్ మహాత్మకా.

57

అర్థము:—మహాత్మకా = గొప్ప మనస్సు గలవాఁడా, దానిని, శుచిముఖి, అండ్లు = అందును, వచో నిపుణత్వమునందున్ = మాటాడుటలోని నేర్పునందును, సత్కథారచనల యందున్ = ఉత్తమమగు వృత్తాంతముల సృష్టియందును, నీతి విదురత్వమునందున్ = నీతిశాస్త్ర వేత్తత్వమునందును, అనఁగా నీతి శాస్త్రమును బాగుగా తెలిసియుండుట యందును, బహు...చణత యందును - బహు = పెక్కు (తాస్త్రాది విషయములు) (శ్రవ = వినుటచేతను, అవలోక = చూచుట చేతను, చణతన్ = (కలిగిన) ప్రసిద్ధియందును, దానికిన్ = ఆ హంసికి, ఎందును = ఏతావునను, సరి = సమానముగు దానిని (దానిని) కానము = చూడము, వేయున్ + ఏల = వేయమాట లెందులకు, దాని చతురతా విశేషములు = దాని యొక్క నేర్పునందలి విశేషములు, నీవు + అ = నీవే, కనన్ వలయున్ = చూడవలెను.

తాత్పర్యము:—మహాత్మా! దానిపేరు శుచిముఖి. మాటలాడు నేర్పునందును, మంచి కథలను నిర్మించి చెప్పుటయందును, నీతిశాస్త్ర పాండిత్యమందును, పెక్కువిషయములు వినుట వలనను, చూచుట వలనను కలిగిన ప్రసిద్ధియందును - (లోకిజ్ఞాన సమృద్ధియందును) దానికి సాటి యెవరును చూడము, పెక్కుమాట లెందులకు? దాని నేర్పరితనమును నీవు స్వయముగా చూచితిమలెను,

చ తు ర్థా శ్వా స ము

వ్యా. వి. :—అంధ్రుః అను+దు+రు. నూ. తి, దు, టులు పరంబగునపు డన్వాయల 'ను' స్థానంబున నున్నయు నుండు. 'దు' లోపంబును విభాషనగు. బాల. క్రియా. 53. చే. అం+దు+రు-కాఁగా నూ. ఇట బిందువు మీఁది 'త,ద' లకు నిత్యవైకల్పికంబులయి 'ట,డ' లగు. బాల. క్రియా. 53. చే. అంధ్రుడు, (అందురు) అగును. నూ. 'రు' వర్తకంబు పరంబగు నపుడు నున్నమీఁది త, ద, డ, ల యుత్పంబునకు లోపంబు విభాషనగు. బాల. క్రియా. 52. చే - అంధ్రు. అను రూపము సిద్ధించెను.

తే. అనుడు నాదైత్యపతి తనరయనుఁగుఁగూతు, మాట లొక ముద్దు సేయుచుఁబోటిఁ బనిచి యమ్మ! రప్పింపవే చూత గ్రమమ్మరాలి, ననియె నింతియు రప్పించెఁహంసి నపుడ.

అర్థము:—అనుడున్ = అనిన పిదప, ఆదైత్యపతి = ఆ రాక్షసరాజు (వజ్రవాభుఁడు), తన యనుఁగుఁ గూతు మాటలు = తన ప్రియ పుత్రిక యొక్క పలుకులను, నుద్దుసేయుచున్ = లాలన పూర్వకముగా నాదరించుచు, అమ్మ, (వాత్సల్య వ్యక్తకము) బోటిన్ = చెలికత్తెను, పనిచి = పంపి, అమ్మరాలిన్ (ఆ + మరాలిన్) = ఆ హంసిని, రప్పింపవే = రావించుచు, చూతను, అనియెను, ఇంతి యును = ప్రభావతి గూడ, హంసిన్ = శుచియుభిని, అపుడు + అ, రప్పించెన్ = (చెలికత్తె నంపి) రావించెను.

వ. రప్పించి ముందట నిడుకొని శుచిముఖ! నీదు విద్యావిలసనంబు విన్నవించిన నయ్య వివలయు నని వేడుకపడుచున్నవాఁడు. శాస్త్రప్రసంగంబు సేయు మనిన నదియును.

అర్థము:—రప్పించి=అట్లు రావించి, ముందటన్=తనముందు, ఇడుకొని = నిలుపుకొని, శుచిముఖి, (సంబోధనము) నీదు విద్యావిలసనంబు = నీచదువుల యొక్క ప్రకాశమును, (నేను) విన్నవించినన్, అయ్య = తండ్రి, వివలయును, అని, వేడుక పడుచున్నవాఁడు = ఉత్సాహపడుచున్నాఁడు, శాస్త్ర ప్రసంగంబు = శాస్త్రములయొక్క ప్రస్తావన, చేయును - శాస్త్రములం దేదో నొక విషయముకై బ్రహ్మ గింపు మని భావము. అనినన్, అదియును = ఆ శుచిముఖియును.

క. వీనులకు సుధారసముల, సోనలు వర్షించు మృదుల సుస్వరఫణితిం

దా ని ట్టటు గ్రుక్కక పని, లేనిపునఁపదము లిడక ర లీల దలిరప్పన్.

60

అర్థము:—వీనులకున్ = చెవులకు, సుధారసముల సోనలు = అమృతరసములయొక్క జల్లులను, వర్షించు=వరియునట్టి, మృదుల సుస్వరఫణితిన్ = మెత్తని, మంచి కంఠస్వనిగల వాక్కుచే, ఇట్లు + అటు - ఇట్టటు = ఇటునటు, గ్రుక్కక = తొట్టుపడక, పనిలేని = ఉపయోగింపని, పునఃపదములు = రెట్టింపిన మాటలు - (అనఁగా ప్రకృతమున కుపయోగింపనివియు, నిదివల కొకసారి చెప్పినవియు నగు మాటలు - పునరుక్తము లని భావము.) ఇడక = ఉపయోగింపక, లీల = విలాసము, తలెరప్పన్ = బిప్పుగా. (మీఁది కన్వయము.)

వి:—మాటాడునపుడు చెప్పినమాటనే మరల మరల చెప్పిన విరసముగాఁ గనఁబడును. అట్టిదోషము లేకుండ పలుకుట ప్రాధి యనఁ బడును. గౌతమమతమునఁ జెప్పఁబడిన పదాఽపదార్థములలో పదియాఽవ దగు నిగ్రహసాసము (పరాజయ నిమిత్త మగునది) నందలి ప్రతిజ్ఞాహాని మున్నగు నిరుపదివాలుగు భేదములలో 'పునరుక్తము' ఒకటిగా పరిగణింపఁబడినది. వాదమం దట్టిపునరుక్తము కలిగినయెడ ఆవాది పరాజితఁడైనట్లు చెప్పఁబడును. కాన పునరుక్తము పరాజయమునకు నిమిత్త మనఁబడినది. అదియే యీ పద్యమున పునఃపదము - అని మధ్యమపదలోప సమాసముగా ప్రయోగ మైనది.

శా. కాణాదంబును గౌతమీయమును సాంఖ్యంబున్ భుజంగగ్రణీ
వాణీమార్గము జైమినీయమతమున్ శ్రీ వ్యాసోక్త శాస్త్రంబు వ
క్యాణించెన్ గడుం బూర్వపక్షములు జోగకన్ బెంచుచున్, బెంచి య
క్షీణప్రాణి దిరస్కరింపుచు దుదిన్ శ్రీ సిద్ధాంతముల్ నిల్పుచున్.

61

అర్థము:—పూర్వపక్షములు = వాదమునకుఁ బ్రశ్నరూపమగు మొదటియంశములను, జోగన్ =
సేవకతో, కడున్ = అధికముగా, పెంచుచున్ = వృద్ధి చేయుచు, పెంచి, అట్లు వృద్ధిచేసి, అక్షీణ
ప్రాణిన్ = క్షీణింపని - ఎక్కువైన సేవతో, తిరస్కరింపుచున్ = నిరాకరించుచు - ఖండించుచు,
తుదిన్ = చివరకు, సిద్ధాంతమున్ = తనిన యుత్తరములను (ప్రమాణములచే నిర్ణీతమగు విషయము సిద్ధాంత
మనఁబడును) నిల్పుచున్ = స్థిరపఱచుచు, కాణాదంబును = (కణాదుడను బుష్పిచే ప్రోక్తమైన) వైశేషిక
మనుశాస్త్రమును, గౌతమీయమును = (గౌతమసుని ప్రోక్తమగు) న్యాయశాస్త్రమును, సాంఖ్యంబున్ =
(కపిలబుష్పి ప్రోక్తమగు) తత్త్వశాస్త్రమును, భుజంగగ్రణీమార్గమున్ - భుజంగ = సర్పములలో,
అగ్రణీ = (ముఖ్యుడగు శేషునియవతారమగు) పతంజలియొక్క, వాణీమార్గమున్ = వాక్కులపద్ధతిని -
యోగశాస్త్రము లేదా వ్యాకరణమహాభాష్యమును, జైమినీయమతమున్ = జైమినీయహర్షి ప్రోక్తమగు
పూర్వమీమాంసామతమును, వ్యాసోక్తశాస్త్రంబున్ = వ్యాసునిచే ప్రోక్తమగు సుత్తరమీమాంసా
శాస్త్రమును, వక్యాణించెన్ = వ్యాఖ్యానించెను. అనఁగా స్ఫుటముగా నుపన్యసించెనని భావము.

తాత్పర్యము:—వైశేషికము, న్యాయము, సాంఖ్యము, యోగము, పూర్వోత్తర మీమాంసాశాస్త్ర
ములు - వీనినే షడ్వర్తనము లందురు. కొందఱు యోగమునకు మాఱుగా “పాణినీ రెమినే త్వైవ వ్యాసస్య
కపిలస్యచ, కణాద స్సాక్షిపాదస్య దర్శనాని ష. షేషహి” అని పాణినీయమును చెప్పిరి. ఈ యాతీంతీయందు
నొక్కొక్క (దర్శనము) శాస్త్రము నెత్తుకొని యం దెన్నియో పూర్వపక్షములను జేయుచు, ఆ చేసినవాని
నన్నిటిని దననేర్పుబలిమిని ఖండించి తుదకు నన్నిటియందును సిద్ధాంతములను స్థిరపఱచుచు స్ఫుటముగా
నుపన్యసించెను. ఏ శాస్త్రమం దెన్ని పూర్వపక్షము లానర్చెనో వాని నన్నిటిని నాశాస్త్రపద్ధతినే
ఖండించుచు, సిద్ధాంతములను నిలుపుచు వచ్చె నని భావము.

వి. :—వైశేషికము, దీనినే కాణాదమందురు. (కణాదుడు చెప్పెనుగాన) విశేష మగు పదార్థము
గల దనువారు వైశేషికులు. “నిత్యము లగుపరమాణువులు మొదలగువానియందుఁ బరస్పరభేదమును దెలుపు
ధర్మము విశేషము. ఈ మతమున ద్రవ్యాదులగు సప్తపదార్థములు విచారింపఁబడును. ఈ విచారమువలన
దుఃఖనాశరూప మగు మోక్షము వచ్చును.” అని యిందుఁ జెప్పఁబడును.

గౌతమీయము:—గౌతమనిచే రచింపఁబడిన న్యాయశాస్త్రము. దీనియందు ‘ప్రమాణ, ప్రమేయ,
సంశయ, ప్రయోజన, దృష్టాంత, సిద్ధాం, తాదవయవ, తర్క, నిర్ణయ, వాద, జల్ప, వితండా, హేత్వాభాస,
ఛల, జాతి, నిగ్రహస్థానములు’ అను పదాఱు పదార్థములు నిరూపింపఁబడును. ఈ పదార్థ తత్త్వము
నెఱుంగుటవలన మోక్షము గలుగు నని యిందుఁ జెప్పఁబడెను.

సాంఖ్యము:—ఇది నిరీశ్వరము, సేత్వరము అని ద్వివిధము.

నిరీశ్వర సాంఖ్యదర్శనము:—దీనికి కపిలాదులు కర్తలు. ఈ మతమున ‘ప్రకృతి, మహత్తు, అహంకా
రము, శబ్ద, స్పర్శ, రూప, రసగంధములు, త్వక్ష్ణక్షుణ్, త్రోత, జిహ్వ, గ్రూణములు, మనస్సు, పృథివ్యై
జోవాయాకౌశములు, పురుషుడు, అని పదార్థములు (తత్త్వములు) ఇరువదియైదు. ఇందు ప్రకృతి ప్రధాన
మనుషేర పరపర్యము గాంచకయే ప్రపంచ నిర్మాణముచేయు ననియు - ఈ ప్రకృతికంటె వేఱగు పురుషు
నెఱుంగుటయే మోక్షము’ అనియుఁ జెప్పఁబడెను. అద్వైత లీ ప్రకృతి నే ‘మాయ’ అని యందురు.

సేత్వరసాంఖ్య దర్శనము:— దీనిని పతంజలి ప్రభృతులు కర్తలు. కపిలానులచే నిరూపింపఁ బడిన మీఁది యిరువదిమైదు తత్త్వములేకాక 'ఈశ్వరుఁడు' అను నింకొక తత్త్వము కూడఁ జేర్పఁబడుటచే నీ దర్శనమున తత్త్వము (పదార్థము) లిరువదియాయు.

సాతంజలము:—దీనిని యోగశాస్త్ర ముందురు. మనసును బాహ్యపదార్థములనుండి మరలించి భగవంతునియందు నిలుపుట యోగము. యమనియమాదు తెనిమిదియు సీమోగమున కంగములు అని యిందు వివరింపఁబడును. మీఁదఁ జెప్పఁబడిన సేత్వరసాంఖ్యమిదియే.

జైమినీయము:—జైమినీచే రచింపఁబడిన పూర్వమిమాంసాశాస్త్రము. యజ్ఞాపకర్తృముల స్వరూపమును, వానిఫలములను, వాకర్మముల నొనర్ప నధికారముగలవారిని నిశాస్త్రము నిరూపించెను.

వైయాకనము:—వ్యాసుప్రోక్తములగు బ్రహ్మసూత్రము లనుపేరఁబనిద్ద మగు నుత్తర మీమింసఁ జీవునికంటె వేఱుగాని బ్రహ్మయొక్క స్వరూపము చక్కగ నిందు విచారింపఁపడెను.

పాణినీయమునే ప్రాపించినపక్షమున శబ్దమే బ్రహ్మము. ఆశబ్దబ్రహ్మము వర్ణములచే స్ఫుటమొనర్పఁబడునట్టియు, అర్థములను స్ఫుటమొనర్పనట్టిదియుగాన 'స్ఫోటము' అను సంజ్ఞతో వ్యవహరింపఁబడును. ఆశబ్దబ్రహ్మమును (స్ఫోటమును) పొందుటకుపాధనము శబ్దానుశాసనము (వ్యాకరణము). అధికారి యాశాస్త్ర మందు నిహతుఁడు. బ్రహ్మమును బొందఁగోరు వాఁడవాగ్దేశము నవశ్యము పఠింపఁదగును. అని యీదర్శన సిద్ధాంతమైనట్లు మహాభాష్యకారులయు, వాక్యపడియకర్త యొక్కయు నిర్ణయము.

మ. స్వమత్రిప్రాధి దృఢానుమానముల సంస్థాపించు నేవేళ నె
ద్ది మతం బప్పుడు వానివానికి నుపార్థిగ్రస్తతా వ్యాప్తిభం
గ ముఖానేక సుదూషణంబుల వెనం గ గల్పించుఁ దా నన్యతా
ప్రమతస్థాపనవేళ నవ్యవహారి దైర్ఘ్యశ్రేష్ఠుఁ డోహో యనన్.

62

అర్థము:—అవ్యవహారి = ఆయాఁడుపక్షి - శుచిముఖి, ఏవేళన్ = ఏసమయమందు, ఎద్ది = ఏదిన మతంబు = ఇష్టమో, (అద్ది = దానిని, అధ్యాహరణము) దృఢానుమానములన్ = బలమైన యనుమాన, ప్రమాణములచేత, స్వమత్రిప్రాధిన్ = తనబుద్ధిచాతుర్యముచేత, సంస్థాపించున్ = తిరుగు లేనట్లు నెల కొల్పును, అన్యతాస్త్ర మతస్థాపనవేళన్ = తా నింతకు మున్ను స్థాపించినశాస్త్రముకంటె నితరములగు శాస్త్రము లంగీకరించిన యభిప్రాయములను స్థిరపఱుపఁదలచిన సమయమందు, వానివానికిన్ = తా నింతకు మున్ను చెప్పిన యనుమానప్రమాణముల కన్నింటికిని, ఉపాధి...చూషణంబులన్ - ఉపాధిగ్రస్తతా = ఉపాధి యను దోషముతోఁ గూడియుండుట, వ్యాప్తిభంగ = వ్యాప్తిభంగము, ముఖ = మొదలుగాఁగల, సుదూషణంబులన్ = నివారింపరాని దోషములను, దైర్ఘ్యశ్రేష్ఠుఁడు = రాక్షసోత్తముఁడు, ఓహోయనన్ = బలీ యనునట్లు (ఇంతకు మున్ను తిరుగులేని వని చూపఁబడిన యనుమానప్రమాణములను వరుసగా నంతకంటె బలమైన ఉపాధిగ్రస్తతాద్వి దోషములను జూపి ఖండించుట కాశ్వర్యపడి నెబ్బ సని వ్రజనాభుఁడు మెచ్చుకొనునట్లు) వెనన్ = శ్రేణులుగా - ఆలోచించి శ్రమపడకుండ వెనువెంటనే అనిభావము. కల్పించున్ = సృష్టించును. గట్టిదోషములను కల్పించునని భావము.

ఉపాధిగ్రస్తతామయము:—ఎచ్చట ధూమము (పొగ) ఉండునో అచ్చట మోక్ష (నిష్ఠ) ఉండు ననుట వాస్తవము. అట్లుగాక యెచట శక్తి యుండునో, అచట నెల్ల ధూమ ముండు ననుట ఉపాధిగ్రస్త మనుదోష మగును. సాధ్య మున్నచోట నుండి సాధన మున్నచోట నుండనిది 'ఉపాధి' అని తర్కశాస్త్ర సిద్ధాంతము. సాధన (హేతువు) మగు మోక్ష యున్నచోట నెల్ల సాధ్య మగు ధూమమే యుండు ననునెడ - అయోగోళకమున (కాల్పిన ఉక్తుగండునందు) మోక్ష యున్నది. ధూమము

లేదు. కాన నిట్లుంటు యనుమానదోషములలో “ఉపాధిగ్రస్తము” అను నొకదోష మగును. దానితోఁ గూడియుండుట “ఉపాధిగ్రస్తత. (త్వము)

వ్యాప్తిభంగము:—హేతువున్నచోట నెల్ల సాధ్య మున్నచో “వ్యాప్తి” యనఁబడును. ఆపర్యతము వహిం గలది. ధూమము కలది కాన, అను ననుమానమందు హేతుకైన ధూమమున్న పర్యతమున తప్పక వహిం యుండును. కావున “యత్రధూమ స్తత్ర వహ్నిః” అని వ్యాప్తి. ఇట్టి యనుమాన ప్రమాణమున దోష మెట్లుండుననిన:—ఈధూమభాగము లోహోదులచే అనఁగా గునపము మొదలగువానిచే (లేఖ్యము) భేదింపఁదగినది. పార్థివము (భూవికార) మగుటవలన - అనినచో ఎక్క డెక్కడ పార్థివత్వ (మట్టిసంబంధ) ముండునో యక్కడక్కడ లోహలేఖ్యత్వము (గునపము మొదలగువానిచే భేదింపుట) కలుగవలెను గదా. కాని పార్థివ మైన వజ్రమునందు నీలోహ లేఖ్యత్వము పొసఁగదు. కాన వ్యాప్తిమరలేదు. ఇట్టియనుమాన ములందు “వ్యాప్తిభంగము” అను దోషము పట్టిన దని తార్కిక సిద్ధాంతము.

వ. మఱియును.

63

గీ. కావ్య నాటకాలంకార ౩ గాన మదన, శాస్త్రపరిచయమహిమంబు ౩ జాలపాద
భామినీమణి నెఱపె నురద్దామపటిమ, నా యసురభర్త మెచ్చి పురే యనంగ. 64

అర్థము:—జాలపాద భామినీమణి = శ్రేష్ఠరాలగునాహంసి (జాలము=వలపంటి, పాదములుగలది. హంస - ‘పక్షి’ యని కేశవనిఘంటువు) కావ్య ... మహిమంబున్ - కావ్య = ప్రబంధములయొక్కయు - (శ్రవ్యకావ్యములయొక్క అని భావము), నాటక = నాటకములయొక్కయు, అలంకార = అలంకార శాస్త్రముయొక్కయు, గాన = సంగీతశాస్త్రము యొక్కయు, మదనశాస్త్ర = కళాశాస్త్రముయొక్కయు, పరిచయ = అభ్యాసమువలనఁ గలిగిన, మహిమంబున్ = పాండిత్యాతిశయమును, ఆ యసురభర్త = ఆరాక్షసరాజు, మెచ్చి = సంతోషించి, పురే యనంగన్ = “సెబాసు” అని పలుకఁగా, ఉద్దామపటిమన్ = అధికమగు సమర్థతతో, నెఱపెన్ = ప్రకటించెను.

తాత్పర్యము:—ఆశుచిముఖి కావ్యములు, నాటకములు, అలంకార, సంగీత, కళాశాస్త్రములును తా నధికముగా నభ్యసించుటవలనఁ గలిగిన పాండిత్యవిశేషమునకు - రాక్షసరాజు సంతసించి సెబా సని మెచ్చుకొనునట్లు తన సామర్థ్యాతిశయమును ప్రకటించెను.

వి. కావ్యము:—(కవికర్తయు కావ్యము అనివ్యుత్పత్తి) - శబ్దార్థసమన్వయము పూర్తిగా నైనపిదప వాక్యార్థము నలంకరించునట్టి యింకొక యర్థము స్ఫురింపఁజేయు శబ్దవ్యాపారము వ్యంజన యనఁబడును. అట్టివ్యంజనావృత్తిచేత కర్తవ్యములందు ప్రవృత్తిని (చేయఁదగినవానియందుఁ బ్రవర్తించుటను) నిషిద్ధములం దప్రవృత్తిని (వేదశాస్త్రములచే నిషేధింపఁబడిన యకార్యములందుఁ బ్రవర్తించక పోవుటను) నుపదేశించు గ్రంథము. ఇట్ల కావ్యము అన శ్రవ్యకావ్యము (రామాయణాదికము) అని తెలియఁదగును.

నాటకము:—పురాణాది ప్రసిద్ధిఁడగు ధీరోదాత్తుఁడు నాయకుండుగను, శృంగారవీరరసములలో నొకటి ప్రధానముగను, తక్కిన రసము లప్రధానములుగను, రచింపఁబడునది. దీనిని దృశ్యకావ్యము అందురు. కావ్య మొక్కటియే ‘శ్రవ్య, దృశ్య’ విభాగముచే రెండువిధములు అయినను, కావ్యశబ్దముచే శ్రవ్యకావ్యమును, నాటక శబ్దముచే దృశ్యకావ్యమును పండితులవ్యవహారమున గనఁబడుచున్నది.

అలంకారశాస్త్రము:—ఉపమాయమకాద్యలంకారములను, శృంగారాదిరసములను, మాధుర్యాది గుణములను, శబ్దార్థగతదోషములను లక్ష్య లక్షణ సమన్విత మొనర్చి బోధించుశాస్త్రము.

గానశాస్త్రము:—స్వర, తాళ, లయ, రాగాదిభేదముల బోధించుశాస్త్రము.

మదనశాస్త్రము:—శ్రీ, పురుషజాతులను, సురతబంధవిశేషములను, దంతక్షత, నఖక్షతాది స్వరూప ప్రయోజనములను, మదనకళా స్వరూపమును, తత్సంబంధి విషయప్రపంచమును బోధించు శాస్త్రము. కామశాస్త్రమని, కళాశాస్త్రమని దీనినే యందురు.

వ. అంత నద్వందనానాయకుండు శుచిముఖముఖం బవలోకించి నీవును నానాదిగంత చారిణివి నీ కనినయద్భుతంబు లే మేనియుం గలిగిన నెఱింగింపు మనవుడు నాయంచ యించుక విచారించుట యభినయించి యి ట్లనియె. 66

అర్థము:—అంతే, ఆ + దనుజనాయకుండు = ఆరాక్షసరాజు, అవలోకించి = చూచి, నానాదిగంతచారిణివి = అన్నిదిక్కుల తుదలందు (గూడ) సంచరించువానవు, (అదిగంతచారిణివి యనుపాతమున దిక్కులతుదలపర్యంతము తిరిగెడువానవు అని యర్థము.) ఇంచుక విచారించుట = కొంచె మాలోచించుట, అభినయించి = నటించి, ఇంతకు పూర్వమే యంతయు నిశ్చయించుకొన్నను, నాలోచించిన ట్లాతనికి దోచునట్లు నటించి అని భావము.

గీ. కనినచోద్యంబు లెన్నియో శ గలవువాని, నేమి చెప్పుడు నందులో శ నెల్ల నాకు
నతివిచిత్రమై లోచించిన శ యది నిశాచ,రాధిప వచింతు నొక్కటి శ యవధరింపు. 66

అర్థము:—నిశాచరాధిప=రాక్షసరాజు (నిశయందు చరించువారు రాక్షసులు) కనినచోద్యంబులు= చూచిన వింతలు, ఎన్నియో, కలవు, అవధరింపుము = చిత్తగింపుము. (వినుము అనిభావము.)

శ్లో. వి. :—అవధరింపు. మా. 'మధ్యమపురుష మువర్ణకమునకు హలవసానంబులు పరంబు లగునపుడు లోపపూర్ణ బిందువులు విభావ నగు. బాల. సంధి. 47. (ఇట వాక్యోపసానము గాన మువర్ణకమునకు లోపము కలిగినది.)

ఆ. నటుఁ డొకండు భద్రనాముండు ము నొక్కచోటఁ దాపససభ శ నాటనేర్పు
వలన మెచ్చుఁ జేసి శ వరముగా నత్యద్భుతంపు నాట్యపటిమశ్రవెంపు వడసి. 67

అర్థము:—భద్రనాముండు = భద్రుడను పేరుగలవాఁడు, ఆటనేర్పు = నాట్యమందలి చతురత, నాట్యపటిమశ్రవెంపు = నటనయొక్క గొప్ప నేర్పు (ఇంతకు మునుపటి నేర్పుకంటె చిత్రమును, అధికమును నగు దానిని అని భావము.) సాత్వికము, ఆంగికము, నాహార్యకము, వాచికము నను చతుర్విధాభినయ ములచేత ధీరోదాత్తాదినాయకుల యవస్థలనుకరించుట నాట్యము.

సాత్వికము:—స్వభేద, ప్రళయదులు - పరగతసుఖదుఃఖాదులను భావించి పరులవలె దానగుట సత్త్వమనియు, దానివలనగలుగుభావములు సాత్వికములనియుఁ జెప్పఁబడెను. అవి యెనిమిది. వాని నభియించుట సాత్వికాభినయము.

ఆంగికము:—చేయి, కన్ను మున్నగు నవయవములచే నర్థమును ప్రకటించుట.

నాహార్యకము:—అనుకరించు నవస్థ మచితమగు నగలు, వస్త్రములు ధరించుట.

వాచికము :—రసముల కనుకూలమగు రాగాదులతోఁ బద్యములను, లయ రాగ సమన్వితముగాఁ బదములను పఠించుట. ఈనాట్యవిధములగు నభినయములచే నెవరెవరియవస్థలను ప్రకటించునో, యా యాయి పాత్రములతోఁ దాదాత్మ్యము - (ఆ పాత్రలరూపముగట) - అభేదమును పొందుట నాట్యము.

సీ. ఏడుదీవులఁ జరిగెయించుచు నున్నవాఁడని చెప్పి యతనినాట్యములవేళ
గలయట్టి యద్భుతంగబులు సర్వమును సవి, స్తరముగ వినిపింపఁ దానవేండ్రుఁ
డాశ్చర్యకౌతుకాయత్తాత్మకఁ డగుచు నేనును గొంతకొంత యాశ్చర్యని తేటంగు
విని చూడవలయు నశ్వేషకుఁ నుండుదు, నీవు ప్రవీణ వగ్నిటను హంసి

గీ. యానటుని నిచ్చటికిఁ దెచ్చిరేని మెచ్చు, గలదు నీ కని ప్రేమతోఁబలికె నదియు
నట్ల చేసెద నని దనుఁజాధినాథు, వీడ్కొని ప్రభావతిని జూచి ర్ వివయ మొప్ప. 68

అర్థము:—ఏడుదీవుల = సప్తదీపములందును, చరియించుచు నున్నవాఁడు = తిరుగుచున్న
వాఁడు, అని, చెప్పి = అని ముందు నూచించి, (పిదప) అతని నాట్యముల వేళన్, కలయట్టి =
అద్భుతంబులు = వింతలు, సర్వమును = అన్నియును, సవిస్తరముగన్ = విరివితోఁ గూడినగా,
(పెంచి యని భావము) వినిపింపన్ = చెప్పంగా, ఆశ్చర్య + కౌతుక + ఆయత్త + ఆత్మకఁడు = అద్భుత
మునకును, వేడుకకును వశమైన మనస్సు గలవాఁడై, ప్రవీణువు = నేర్పరివి, తెచ్చితి + ఏని = తేగలవేని,
నీకున్, మెచ్చు = బహుమానము, కలదు - (నీకు బహుమతి నిత్తు నని భావము) దనుజాధినాథునిన్ =
రాక్షసరాజును, వీడ్కొని = విడిచి, ప్రభావతినే, జూచి, వివయము + ఒప్పన్ = అడఁకువతో నని
భావము.

వి. ఏడుదీవులు.— జంబు, ప్లక్షుము, కుశము, క్రాంచము, కాకము, కాల్యలము, పుష్కరము.

వ్యా. వి. :—తెచ్చిలేని - తెచ్చిలివి + ఏని - నూ. లిడ్డాట్టులవకారంబునకు లోపంబు విభాషనగు.
బాల. క్రియా. 24 చే. వకారలోపము అవదానిస్థగ్రసంధికలిగి తెచ్చితి - అయినది. ఈ భూతకాలికక్రియ,
నూ. చేదర్థయోగంబున లృట్టునకు లిట్టగు. అను బాల. క్రియా. 119 చే. చేదర్థకముగు 'ఏని'తోఁ
గూఁటుచిత భవిష్యదర్థము (తెత్తువేని, తేగలవేని యు సర్థము) న ప్రయోగింపవలెనెను.

ఉత్సాహ:—అనిపెదే ముదంబుతోడనమ్మ ! పోయి వత్తునా
యనుచు నదియుఁ గొన్నియడుగులదూరమ నేగుదేర నో
వనరుహాక్షీ ! యింతయున్ భగవత్ప్రియార్థమే సుమీ
మనమునందు నిది యెఱింగి ర్ మైత్రి మఱవకుండుమీ.

69

అర్థము:—అమ్మ (వాత్సల్యద్యోతక మగు సంబోధనము), ముదంబుతోడన్ = సంతోషముతో,
అనిపెదే = పంపెదవా 'నెలవిమ్మ', అని భావము. పోయివత్తునా = పోనునా? అనుచున్, అదియున్ =
ఆప్రభావతీయు, కొన్నియడుగులు = కొన్నియడుగులదూరము, అనువక్ = సాగ నంపుటకు, ఏగు
దేరన్ = రాఁగా, ఓవనరుహాక్షీ = ఓయంతీ (వనము = నీరు, వనమందు మొలచినది - వనరుహము =
తామరపువ్వు, వనరుహములవంటి కన్నులు గలది వనరుహాక్షీ.) ఇంతయున్ = నేను చేయు నీయత్నము -
భగ్ద్రుఁ డనునటుని చెచ్చి నాట్యము చేయింప నేను వెడలుచుండుట, భవత్ప్రియార్థమేసుమీ = (నీకు
నాట్యాది కళలన్నఁ (ప్రియము కాన) నీక్షితికొఱకే సుమీ. (అని యందఱకుఁ చెలియునర్థము) భవత్ =
నీయొక్క, ప్రియార్థమేసుమీ = భర్తకొఱకేసుమీ యని ప్రభావతి తెలిసికొఁదగు నర్థాంతరము. (కావుననే)
ఇది = ఈయర్థాంతరము, మనంబునందున్ = నీ మనసునందే, ఎఱింగి = తెలిసికొని, మైత్రి = మన
స్నేహము, మఱవక, ఉండుమీ.

తాత్పర్యము:—అమ్మా ! నన్నుఁ బిలిపించితివి. మితండ్రి కోరిక వింటివిగదా ! కాన నాట్యము
చూడవచ్చునను సంతసముతో నన్నుఁ బంపుము. పోయివత్తును అనుచుఁ దన్ను సాగనంపఁ గూడ

వచ్చుచున్న ప్రభావతితో - ఓయితీ! ఈయత్ను మంతయు నీప్రితికొఱకేసుమీ - ఏమి యాప్రితి యందుజేమా! సుటరూపము ధరింపఁజేసి నీప్రియుని దెచ్చుటకొఱకే. ఈ రహస్యము నీ వెఱింగి, మనకుఁగలిగినచెలిమి మఱవకమా.

అలం:—గూఢోక్తి.

వి. :—ప్రభావతి కొక్కరితకు ప్రియునికొఱ కనినట్లును, మిగిలినవారి కెల్లరకు ప్రితికొఱకు, అనినట్లును రెండర్థములు స్ఫురింపఁ బలుకుట శుచిముఖి ప్రాధి యనఁదగును. ఇంతకుమున్ను ప్రద్యుమ్నుని దెచ్చుటకు వజ్రనాభుని సమ్మతము తనకుఁ గలిగింపుమన ప్రభావతి యట్లు చేసినది. కాని యచట ప్రద్యుమ్నుని ప్రసంగ మేమియు రాలేదు. అట్టియెడ హాసీ భద్రుని దెచ్చుట కేగుచున్నది. నాప్రియుని రాక యే మైనదో యని ప్రభావతి కలవరపడుచుండవచ్చు నని భావించి యితరులకు వేటుగాఁ దోచు నట్లును, ప్రభావతికి అమ్మా! నీ భర్తకొఱకేసుమీ యీనాట్యప్రదర్శనాదికయత్ను మంతయును నని సూచించినది.

వ్యా. వి. :—వత్తునా. వత్ + చుడు + నా - నూ. చువర్జుంబునోడ దుద్ధకారంబు తకారం బగు. అను బాల. క్రియా. 108 చే. వత్ + తు + నా. అయి, 'చకారంబునకు హల్లు రాఁ బరసవర్ణం బగు (రాన్ = పరముకాఁగా) శబ్దలక్షణ సంగ్రహము. 5. 83. సూత్రముచే. వత్ - లోని చకారమునకు తకారము రాఁగా - వత్తునా అని సిద్ధించినది.

వ. అనుచు గూఢవృత్తిఁ దదిష్టసాధనపరత సూచించి యనిపించుకొని ద్వారకా నగరంబునకుం బోయి తాను వజ్రనాభుచేత భద్రనామధేయనటునిం దోడ్కొని తెచ్చుటకు నియుక్త యగుట కృష్ణున కెఱింగించి వజ్రనాభానుజుం డగు సునాభుని కూతులు గదసాంబులకు భార్యలు గాఁగల రని నారదవచనంబులకలిమి చెప్పి ప్రద్యుమ్నున కసురజయ సాహాయ్యకంబు నడుప గదసాంబు లరుగువా రని నిశ్చయించిన యా చక్రధరుని నిశ్చయంబు వాసవునకు విన్నవింప దివంబునకుం జనుచుం బ్రద్యుమ్నునింటి కరిగి యతం డప్పుడు ప్రభావతీ వియోగతాపాతి భారంబున నసురుసు రగుచు మిగుల నొగిలి తడుదంతచింతంజేసి నిజాగమనంబు కోరుచున్నవాఁడు గావున నతనిచేత నతిమాత్రాదర గౌరవంబు వడసి యేకతంబున నతనితోడ,

అర్థము:— అనుచున్, గూఢవృత్తిన్ = రహస్య మగు వ్యాపారముతో (ఇతరులకుఁ దెలియకుండు రీతిని) తదిష్టసాధనపరతన్ - తతో = ఆప్రభావతియొక్క, ఇష్ట = కోరిక పనియొక్క, సాధన = నెఱవేర్చుట యందలి, పరతన్ = అసక్తిని, సూచించి, అనిపించుకొని = పోష ననుమతి నొంది, ద్వారకానగరంబునకున్, పోయి, భద్రనామధేయనటునిన్ - భద్రుఁ డనుపేరుగల యాటకొనిని, నియుక్త = ఆజ్ఞాపింపఁబడినది, వజ్రనాభ + అనుజుండు = వజ్రనాభుని తమ్ముఁడు, నారదవచనంబుల కలిమి = నారదవాక్యము కలుగుట, అసురజయ సాహాయ్యకంబు = రాక్షసుని గెలుచుటయందుఁ దోడ్పాటు, నడుపన్ = జరిగించుటకు, చక్రధరుని = (చక్రమున దాల్చినవాఁడగు) శ్రీకృష్ణునియొక్క, నిశ్చయంబు = నిర్ణయమును, తదియ శాసనంబును = ఆతనిసంబంధ మగునాజ్ఞను, వాసవునకున్ = ఇంద్రునకు, దివంబునకున్ = స్వర్గమునకు, ప్రభావతీ...భారంబునన్ - ప్రభావతియొక్క, వియోగ = ఎడఁబాటువలని, తాప = బాధయొక్క, అతిభారంబునన్ = అతిశయముచేత, అసురుసురు = మిగుల డడ్సినవాఁడు, అనుచున్, తడుదంతచింతన్ + చేసి - తతో = ఆప్రభావతియొక్క, ఉదంత = వృత్తాంతము విషయమైన, చింతజేసి = ధ్యానముచేత,

నిజాగమనంబు+అ = తనయొక్క (శుచిముఖియొక్క) ఆగమనంబు = రాకయే, అతిమాత్రాదర గౌరవంబు = అత్యంతాధికముగ నాదరముతోఁ గూడినమర్యాద, పడసి = పొంది, ఏకతంబునన్ = రహస్యమందు.

సీ. ఒకచిల్లచేతఁ బ్రత్యేక యంచితే నాకు ? ననిచితి; నది నీకు నందెనొక్కొ?

యనుచు పెద్దరిఁ గూర్చి యది వారికిని జేరె, నాయింటికి శుభంబె నహంసరమణి?

నాలేఖయందుట నామాట యనవచ్చు, మున్నట్టికొదవ రానమూల మెద్ది ?

పత్రిక కడు దైన్య న పడి నీవు పంచుటే, ట్లూకాంతపై నెంత నహళికలిమి,

నాసతియుభవద్విరహాగ్ని నంత గుండె, నన్ను నెఱుంగుట యెట్లు మున్ నాంధ్రసేయ?

శివ లిఖించి యిచ్చినది నీరచెలుపు దాని; కేమిటికి నిచ్చె? వరుడు నీరకీతఁ డనుచు.

ఈ పద్యమున హంసికిని బ్రద్యుమ్నునకుఁ జరిగినప్రత్యేక తరహాపమైన సంవాదము చెప్పబడుచున్నది.

అర్థము:—ఒకచిల్లచేతన్, పత్రిక = ఉత్తరమును, అంచిత + ఏ = పంపితివా? (అని హంసి ప్రశ్నను) అనిచితిన్ = పంచితిని, అది, నీకున్, అందెనొక్కొ = చేసినదా? (అని ప్రద్యుమ్నుని ప్రత్యుత్తరమును, ప్రశ్నయును) ఎవరిఁగూర్చి = ఎవరి నుద్దేశించి, 'అనుచుట = పంపుట ('జరిగెన్' అధ్యాహారము) అది = ఆ జాబు, వారికిని, చేరన్, (హంసీసమాధానము), హంసరమణి = ఓ యాడుహంసా, ఆ యింటికిన్ = ఆప్రభావతికి, శుభంబె = షేమమా? (అని ప్రద్యుమ్నుని ప్రశ్నము). ఆలేఖ = ఆ యుత్తరము, అందుటన్ = చేరుటచేత, ఆ మాట = షేమమే అని నీ వన్నమాటయే, అనవచ్చును = అనుటకు వీలగుచున్నది (శుచిముఖి ప్రత్యుత్తరము.) మున్ను = ఈ యుత్తర మందుటకు ముందు, అట్టి కొదవ = షేమమునకు లోపము, రాన్ = వచ్చుటకు, మూలము = ప్రధానపాత్రువు, ఎద్ది, (అని ప్రద్యుమ్నుని ప్రశ్న). కడున్, దైన్యపడి = దీనత్వము నొంది, నీవు = పంచుట, ఎట్లు = పంపుట యెట్లు కలిగెను? (హంసిచేసిన ప్రతిబంధి ప్రశ్నయు) ఆ కాంతపైన్ = ఆ యింటిమీఁద, ఎంతన్ = ఎంతయును, అత్యంతము, (ఇట 'ఎంతో' అనిపాఠమున్నచో స్వార్థసిక్కుగ నుండును. ముద్రితములందు 'ఎంతహాళి' అనియే యుండుటచే సమచ్చయ 'ను' వర్తము సంధివశమున లోపించినట్లు భావించి, ఎంతను = ఎంతయును అను నర్థము వచ్చునట్లు ముద్రితపాఠమే వ్యాఖ్యానింపఁబడెను.) హాళి = ఆస్థ క్రియొక్క, కలిమిన్ = కలుగుట చేత, (పంపితిని అని ప్రద్యుమ్నుని మాట). ఆ సతియన్ = ఆ మగువయు, భవద్విరహాగ్నిన్ = నీయొక్క వియోగమనెడు నగ్నిచేత, విరహతాపముచేతనని భావము - అంత = నీవు భేదపడినంతగా, కుండెన్ = భేదపడెను (అని హంసీప్రత్యుత్తరము). మున్ = నాజాబు చేరకమునుపు, వాంఛనీయన్ = కోరుటకు, నన్నున్, ఎఱుంగుట ఎట్లు, కలిగెను అధ్యాహారము, (ప్రద్యుమ్నుని ప్రశ్న). దానికిన్ = అయింటికి, నీచెలుపు = నీ చక్కదనమును, శివ = పార్వతీదేవి, లిఖించి = చిత్రించి, ఇచ్చినది, (హంసి ప్రత్యుత్తరము). ఏమిటికిన్ = ఎందులకై, ఇచ్చెను = చిత్రించియిచ్చెను? (ప్రద్యుమ్నుని ప్రశ్నము). ఈతఁడు, నీకున్, వరుడు = పెనిమిటి, అనుచున్ (గ్రహణీయమైన అధ్యాహారము - శుచిముఖి సమాధానము.)

మ. అనుచున్ మాటకు మాటగా వరుసతో నహంసీకులొత్తంస మా

తనికిన్ దైత్యతనూజ కోర్కి తెఱుగుం నదనూలముం జెప్పి యి

ట్లను నే నీ కిది నాఁడె తెల్పుటకుఁ గాదా చేసితిన్ జాలఁ ద

ద్వనతోభాస్తుతి, నీ వొకించుకయుఁ జిరత్తం బీమిఁ జాలించితిన్.

అర్థము:—అనుచున్, మాటకున్, మాటగాన్ = ఆ ప్రశ్నకు నుత్తరమగునట్లు, అ హంసీకులొత్తంసము = ఆడుహంసల సమవాదమునకు శిరోభూషణముగ నా శుచిముఖి, (నిఁపుండు) త్తంసావతం

సూచకర్ణపూరేఽస్థితేభిరే. అనిఅమరః.) ఆతనికిన్ = ఆ ప్రశస్యఃస్మనకు, తైత్తరీయనూజోర్కె-తెజఃగున్ = ప్రభావతియొక్క కోరికవిధమును, తన్మాటమున్ = ఆ కోరికకు ముఖ్యకారణమును (గౌరీదేవి చిత్తరు విచ్చుట) చెప్పి, ఇట్లు, అనున్ = అనెను, నేన్, నీకున్, ఇది = ప్రభావతికోరిక, నాఁడె = ఆ దినము ననే, తెల్పుటకున్, కాదా = తెల్పుటకేకదా, తద్దనకోభాస్తుతిన్ = ఆమెయొక్క గొప్ప దగుసాగసు యొక్క, వర్ణనను, చాలన్, చేసితిని, (కాని) నీవు, చిత్తంబు + ఈమిన్ = మనసిచ్చి మాటాడకపోవుట చేత, చాలించితిన్ = చెప్పట మానివేసితిని.

న్యాయ. వి. :—ఈమి - ఇచ్చుధాతువుయొక్క వ్యతిరేక భావార్థకము. నూ. ఇచ్చునకు స్వంబునకు 'ఈ' యగు. బాల. క్రియా. 92. 'ఈయమి' అని రూపాంతరము.

వి. :—ఆకన్న ప్రతిమగుడ్డులు, మాకు మునుపు కలిమిఁజేసి మహనీయ తపీయాకృతి పాలు పంథయు భవ, దాకృతిఁ గని యతఁ డితఁడె యనుకొంటి మొగిన్, అని చెప్పఁగనే గౌరీదేవి యా పురుషునిపేరేమి చెప్పెను? ఆ ప్రతిమ నాపె కేల యిచ్చెను? అను నిట్టిప్రశ్న మొక్కటియు నాతఁ డడుగు లేదని జ్ఞప్తి కెలయించినది.

వ. ఆ ప్రభావతి నన్ను నత్యంతప్రియసఖిం గా నడుపుకొనుచున్నది గావున దాని గుట్టించుకయు నే నెఱుంగనిది లేదు కనియు వినియు సమస్తంబు నాకళించిన దాన నని యతనికి భవానీకృపానుగ్రహ పతిప్రకారంబు సకలంబునం తెలిపి యిట్లనియె.

అర్థము:—అత్యంత ప్రీయసఖిన్ + కాన్ = ఎక్కువ యిష్టరా లగు చెలినిగా, నడుపుకొను చున్నది = జరుపుచున్నది, దానిగుట్టు = దాని రహస్యము, ఆకళించినదానను = తెలిసికొన్న దానను, భవానీ...ప్రకారంబు - భవానీ = గౌరీదేవియొక్క, కృపా = దయచేతను, అనుగ్రహ = (హిత సంపాదనమందును ఆహిత నివారణమునందును ప్రవృత్తి - అనుగ్రహము) అట్టిఅనుగ్రహముచేతను (సంభవించిన) పతి = భర్తయొక్క, ప్రకారంబును = విధమును, సకలంబును = గౌరీవరముచే ప్రభావతిపుట్టుట మొదలు కలలోఁగనఁబడి చిత్తరువునిచ్చుట మున్నగు నెల్లవృత్తాంతమును, తెలిసి, ఇట్లు, అనియెన్ = చెప్పెను.

చ. భవదమలాకృతిప్రతిమః १ బర్హిస యప్పుడు చూపు గ్రమ్మఱన్
దివ మరలింప రాక సుదర్శిన్ గతచేష్టితఁ జేసి నోయదు
ప్రవరుండ యేమి చెప్పుదును १ రాగ, కుతూహల, విస్మయ, యాతిగౌ
రవమున నెంత ప్రేరే గగుచు १ రాపడి యుండెనొ కాని యత్తఱిన్.

74

అర్థము:—ఓ యదుప్రవరుండ = యగువంశమునఁ బుట్టినవారిలో శ్రేష్ఠుడా, చూపు = ప్రభావతి యొక్క దృష్టి (కర్త), భవ...యప్పుడు - భవత్ = నీయొక్క, అమల = స్వచ్ఛమైన, ఆకృతి = రూపము యొక్క, ప్రతిమనది = బాహ్యయందు, పర్హిసయప్పుడు = ప్రపరించిన సమయమందు, రాగ...గౌరవమునన్ - రాగ = (అనురక్తియొక్కయు) ప్రేమయొక్కయు, కుతూహల = ఉత్సాహము (వేడుక) యొక్కయు, విస్మయ = ఆశ్చర్యముయొక్కయు, అతి గౌరవమునన్ = ఎక్కువ గొప్పతనముచే, ఎంత = ఎంతగా, ప్రేరేగు = బరువైనది, (బరువెక్కినది) అగుచున్, రాపడి = వ్రూన్నాటు నొంది, ఉండెనొకాని = ఉన్ననొకాని, ఏమి, చెప్పుదున్ = ఏమియుఁ జెప్పఁజాలను, అత్తఱిన్ = ఆ సమయమందు, క్రమ్మఱన్ = (ప్రతిమనుండి) మరలునట్లు, తివన్ = ఆర్జించుటకును, కదలింపన్ = కదల్చుటకును, రాక = వశముగాక, సుదర్శిన్ = (చక్కని పలువరుసగల) ఆ ప్రభావతిని, గతచేష్టితన్ = పోయిన చేష్టలుగల దానినిగా, చేసెన్ = చేసెను.

అలంకారము:—ఓ యదూత్తమా! నీ నిర్మలాకారముగల ప్రతిమయందు నా ప్రభావతిమాపు వ్యాపించినప్పుడు, ప్రేమ, యుత్సాహము, ఆశ్చర్యమును, ఎక్కువగుటచేత నాచూడెంతగా బరువెక్కినదో కాని, ఏమి చెప్పవలయును. ఆ ప్రభావతి నానుభవమున చేర్చుట లేనిదానినిగాఁ జేసినది.

అలంకారము:—ఉత్తేజ్జ్వల, సమాసోక్తి. (ఇందు స్తంభము అను సాత్వికభావము చెప్పబడెను.)

వ్యాఖ్య. వి. :—తివన్ - నూ. తిగుచు ధాతువునన్నంతయునకు తివ్వ, తివ ననియు నగు. ప్రాథ క్రియా. 20 అని కలదు. కాని మార్కరాయాంధ్రనిఘంటువున 'తివ్వ' అను ప్రత్యేకధాతువు 'విటమత్స్య వ్రాతమన్ దివ్వమన్' అను కుమారసంభవము. 8 ఆశ్వాససు 10 ప. ఉదాహరణముతోఁ జూపబడుటచే తివు అను రూపాంతరముగల 'తివ్వ' ధాతువుయొక్క తునున్నంతరూపమగుచున్నది. అర్థమున నైక్యమున్నను 'తిగుచు, తివుచు' ధాతువులతో - దీనికి సంబంధములేదు.

చ. కొసరక చూపుచేతఁ గడుగ్రోలిన నీచెలువంబు చెల్వ మా
ననమున నెంత మిక్కిలి ఘనంబుగ హత్తెనొ కాని యప్పు డో
రసికశిఖావతంస! యదుగ్రతనమ! కాకరకాయరీతిగాఁ
గిసలయపాణి చన్నుగవక్రక్రేవ గగుర్పొడిచెం బొరిం బొరిన్.

75

అర్థము:—కొసరక = సంకోచింపక - తగ్గక, చూపుచేతన్ = దృష్టిచేత, కడున్ = ఎక్కువగా, గ్రోలిన = త్రాగిన, నీ చెలువంబు = నీ సొగసు, చెల్వ = ఆ ప్రభావతియొక్క, మానసమునన్ = మనస్సునందు, ఎంత, మిక్కిలి, ఘనంబుగన్ = ఎంత యెక్కువ దట్టముగా, హత్తెనొకాని = లగ్నమైనదొ కాని (అంటినదో కాని యని భావము), ఓ రసికశిఖావతంస = శృంగారాదిరసము లెఱిగినవారికి శిరోఘాతముగా, యదుగ్రతనమ = యదువంశమువారిలో శ్రేష్ఠుఁడా! (ప్రద్యున్నుఁడా) అప్పుడు = ఆ ప్రతిమను జూచుచున్న సమయమున, కిసలయ...క్రేవన్ - కిసలయపాణి = చిగుళ్ళవంటి చేతులుగల యా ప్రభావతియొక్క, చన్నుగవ = చన్నులజంటయొక్క, (గెండు కుచములయొక్క అని భావము), క్రేవన్ = పార్శ్వమునందు, కాకరకాయరీతి = (పైకి బొటమరించిన చిన్నచిన్న చర్మపుభాగములు గలుగు) కాకరకాయవిధము, కాన్ = కలుగునట్లు, పొరింబొరిన్ = మాటిమాటికి, గగుర్పొడిచెను = పులకాంతరములతో నిండె నని భావము.

తాత్పర్యము:—రసికశిఖరుఁడవగు నో యాదవశ్రేష్ఠుఁడా! ఆమెచూపు వెనుదీయకుండ నీయందము ద్రాగి వైవంగా - ఆయందము పేరుకొని మనసున నెంత దట్టముగా తగులుకొని యున్నదో కాని, ఆ చూచెడుసమయమున ప్రభాగమున గఱిగఱిగా నుండుకాకరకాయవిధముగా స్తనములపార్శ్వభాగమున గగురుపాటు కలెను.

అలంకారము:—నిరవయవరూపకము, ఉత్తేజ్జ్వల, ఉపమ.

వి. :—ఇందు రోమాంచమును సాత్వికభావము వ్యంగ్యము.

ఉ. వావిరి నెల్లప్రాద్దును భగవత్పరిరంభణచుంబనాది నా
నావిధభాగలిలకు మనంబున నువ్విళ్ళులూరుచున్కి ప్రీ
డావతి దెల్పెఁ గొన్నినిశోలం గను మూసినయంతమాత్రం బై
పై విలసిల్లు కుట్టమిత 3 భావవిశేష విజృంభణంబులన్.

76

అర్థము:—వావిలిన్ = క్రమముగా, ఎల్లప్రాద్దును = పగ లంతయును, భవత్...లీలకున్ - భవత్ = నీయొక్క, పరిరంభణ = కౌగిలి, చుంబన = ముద్దిడుకొనుట, ఆది = మొదలుగాఁగల, నానావిధ = పెక్కురీతులగు, భోగ = సుఖానుభవముయొక్క, లీలకున్ = విలాసమునకు, మనంబునన్ = మనస్సు నందు, ఉవ్వెళులూరుచున్ + ఉన్మిన్ = కుతూహలపడుచుండుటచేత, ప్రీడావతి = సిగ్గుగలఁ-అయింతి, కొన్ని నిశలన = కొన్ని రాత్రులందు, కను = కన్ను, మూసినయంతన్ = మూసినవెంటనే, నిదురింప నారంభించినప్పుడే - అనిభావము. పైపైన్ = మీఁదు మీఁదికి, విలసిల్లు = కనవచ్చునట్టి, కుట్టమిత భావ విశేష = కుట్టమితమను శృంగార చేష్టాభేదములయొక్క, విజృంభణంబులన్ = అతిశయములను, తెల్పెన్ = ప్రకటించెను, కుట్టమితమనగా - కేశగ్రహణము, అభరణీడనము మున్నగువానిచేత కైకి గోప మభినయించు చున్నను, లోపల సమితానందము నొందునట్టి స్త్రీలచేష్ట. 'కేశస్తనాధరాదీనాం గ్రహే హస్తేపి సంభ్ర మాత్' ఆహూః కుట్టమితం నామశిరః కరవిభూషణం. అని సాహిత్యదర్శణము.

తాత్పర్యము:—పగలెల్లను, సీకాగిలి, నీ చుంబనము మొదలగు నానావిధ సుఖానుభవములనే యెంచుకొనుచు వేడ్కపడుచుండుటచే, కొన్ని రాత్రులందు కన్ను మూసినవెంటనే కుట్టమిత భావములను దెలుపుచు వచ్చెను. (అనగా నిద్రించ గన్నుమూసిన వెంటనే నీవు కను, కుచాదిగ్రహణ మొనర్చినట్లొ, మోవిని దంతక్షత మొనర్చినట్లొ కలఁ గని మనసునందానంద మున్నను ప్రీడావతి కావునఁ జైకి కోప మభినయించు చేష్టలను ప్రకటించుచు వచ్చెనని భావము) - ఇందు 'సంకల్పము' అను మదనావస్థ.

అలం:—కౌవ్యలింగము, పరికరము.

మ. కలలం గూడినవేళ నెట్టి పొలయల్కల్ పుట్టెనో యేమి నీ
వలనం దప్పు ఘటిల్లెనో యెఱుంగఁ దగ్గర్వొక్కమామర్షవి
హ్వలిత స్వాంతయపోలె నిద్ర నెఱయన్ శి వర్జించె బద్మాక్షి య
క్షో లహోరాత్రము లందుఁ బద్మకుముదగ్గసూర్తిన్ విడంబింపఁగన్.

77

అర్థము:—కలలన్ = స్వప్నములందు, గూడినవేళన్ = మీ రిరువురును గలిసికొనినప్పుడు, ఎట్టి పొలయల్కల్ = ఎటువంటి ప్రణయకోపములు, పుట్టెనో, నీవలనన్ = నీయెడ, ఏమి, తప్పు = అప రాధయు, ఘటిల్లెనో = కలిగెనో, యెఱుంగన్ = తెలియను, (కొని) పద్మాక్షియత్తులు = తామరలవంటి కన్నులు గల యాసుందరి కన్నులు, అహోరాత్రంబులన్ = పగటియందును రాత్రియందును, (వరుసగా) పద్మకుముదగ్గూర్తిన్ - పద్మ = తామరలపూలయొక్కయు, కుముద = తేల్లకలువల యొక్కయు, సూర్తిన్ = శోభన వికాసమును, విడంబింపఁగాన్ = అనుకరింపఁగా - తత్...పోలెన్ - తత్ = అట్టి, స్వప్న = కలలయొక్క, ఆగమ = వచ్చుటయందుఁ గలిగిన, అమర్ష = కోపముచేతను, విహ్వలిత = చలించిన, స్వాంతయపోలెన్ = మనస్సుకలదివలెనే, నిద్రన్, నెఱయన్ = పరిపూర్ణముగా, వర్జించెన్ = విడిచెను.

తాత్పర్యము:—కలలయందు మీ రిరువురును గలిసికొనినప్పుడు ప్రణయకలహము లేమైనను పుట్టి ననో, లేక యింకొక నాయకను స్మరించుట మున్నగు సహరాధము నీయందుఁ గనవచ్చెనో యేమో నే నెఱుంగను. కొని యామె కన్నులు పగలు తామరలవలెను, రాత్రులు కలువలవలెను వికసించియే యుండఁగా ఆ స్వప్నమందు వచ్చిన కోపముచే చలించిన మనస్సుగలదానివలె నిద్రను పూర్తిగా విసర్జించినది. కన్ను మూసిన నట్టి దృశ్యమే వచ్చునని భయముచే నిద్రనే విసర్జించినదని భావము.

అలం:—ఉత్తేష, యథాసంఖ్యము.

వి. :—ఇందు జాగర మను మదనావస్థ వర్ణింపఁబడినది.

క. చిత్తజమహాగ్నికాశల, నెత్తుదటిగి వన్నె యెక్కె - నెంతయు నెమ్మే R. (
నత్తుదటిగి జను లందఱు, పుత్తడిబొమ్మ యను మాట - బొం కేల యగున్. 78

అర్థము:—ఆ+తరుణిణీ = అప్రభావతికి, నెమ్మేను - (నెఱ+మేను) జేహము, చిత్తజ.....
కాశలన్ - చిత్తజ = మన్మథుని సంబంధమైన, అగ్ని = అగ్నియొక్క, కాశలన్ = తాపములచేత,
ఎత్తు, తటిగి = తూకమునందుఁ దక్కువయై, (కృశించిపోయి యని భావము) ఎంతయున్ = అత్యంతము,
వన్నె యెక్కెను, కాంచిత సలియించెను. జనులు, అందఱును, పుత్తడిబొమ్మ = బంగారుబొమ్మ అను
మాట = అనుచుండునట్టి మాట, బొంతు = అసత్యము, ఏల, అగున్ = అగును, అసత్యము కాదు అని
భావము.

తాత్పర్యము:—బంగారుబొమ్మవలె చక్కని దనుభావమున జను లెల్ల నాప్రభావతినీ పుత్తడిబొమ్మ
యనుచుందురే కాని యామె బొమ్మయైన గాదు. ఆమెజేహము బంగారునుగాదు. ఆయనను నేటి
మదనాగ్నిచే గలిగిన కాశలవలన బంగారును కరణించినకొఱచి తూకము తగ్గి వన్నెపెచ్చినట్లే యామె
జేహమును ఎత్తుదటిగి - అనగా కృశించిపోయి వన్నె యనగా శరీరశోభ పొచ్చుచుండుటచే జనులు
'పుత్తడిబొమ్మ' అను మాట సత్యమైనది.

అలం:—రూపకము, నిరుక్తి. గీ. అధికయోగమువలన నన్యార్థఘటన, నామముల కైనను నిరుక్తి నా
సేసంగు. ఆంధ్ర చంద్రాలోకము. 141. ఇందు 'కార్యము' అను మదనావస్థ చెప్పబడినది.

వ్యా. వి. :—నెమ్మేను - నెఱ + మేను - నూ. అన్యంబులకు సహిత మిక్కార్థములు (ఈ ప్రాంత
తాది సంధికార్యము) లు కొండొకచో గానంబడియెడి. బాల. సంధి. 331. ఎత్తుదఱుగు, వన్నెయెక్కె -
ఈ రెండును శబ్దవల్లవక్రియలు.

సీ. రోలంబ నికురుంబ - నీలిమృత్తిబోలె, వేణి ముట్టుట కడు - విరస మయ్యె
సమద కోకిల శుకశస్వరసామ్యమునబోలె, సఖులసల్లాప మరసవ్యా మయ్యె
బరిపూర్ణ చంద్రబింబ సమత్వమునబోలె, నిలువులద్ద మదర్శనీయ మయ్యె
బ్రసవాస్త్ర వివిధమార్గణ వర్ణధృతిబోలె, రత్నభూషణి యగ్రహ్యా మయ్యె
వేయుఁ జెప్పఁగ నేల నీరవిలసనంబు, లుల్లమునఁ దలపోయుట - యొకటి దక్క-
బహుదినంబులనుండి యాశపడఁతి కితర, వస్తురుచు లన్నియును గానినవావియ్యె.

అర్థము:—రోలంబ.....శ్రీబోలెన్ - రోలంబ = తుమ్మెదలయొక్క, నికురుంబ = గుంపుల
యొక్క, నీలిమృత్తిన్+పోలెన్ = నల్లదనపుభావము బోలిన శోభచేతనే యనునట్లు, వేణిన్ = అల్లిన
జడను, ముట్టుట = తాళుట, కడున్, విరసము + అయ్యెన్ = ఇష్టములేనిదయ్యెను, సమద...బోలెన్ -
సమద = మదనుతోఁగూడిన, కోకిల, శుక = కోయిలయొక్కయు చిలుకలయొక్కయు, స్వర = కంఠ
ధ్వనితోడి, సామ్యమునన్ + పోలెన్ = పోలిక గలుగుటచేతనే యనునట్లు, సఖుల సల్లాపములు = చెలి
కత్తెలమాటలు, అసవ్యాము = సహింపరానివి, అయ్యెన్, బ్రసవాస్త్ర.....బోలెన్ - బ్రసవాస్త్ర =
పువ్వుల ఆయుధములుగాఁ గలవాఁడగు మన్మథునియొక్క, వివిధ = పెక్కుతెఱంగు లైన, మార్గణ =
బాణములయొక్క, వర్ణ = కాంతియొక్క, ధృతిన్ + పోలెన్ = ధరించుటచేతనే యనునట్లు,
పువ్వులయొక్క రంగులుగల వగుటచేతనే యనునట్లు అని భావము. రత్నభూషణి = రతనపునగలయొక్క
సముదాయము, అగ్రహ్యాము = గ్రహింపరానిది - అనగా ధరింప రానిది, అయ్యెన్, వేయున్ = పెక్కు
మాటలు, చెప్పఁగన్ = చెప్పట, ఏల, నిలవిలసనంబులు = నీరవిలసనంబులు, అల్లమునన్ = మనస్సునందు,

చ తు ధా శ్వా స ము

తలపోయుట, ఒకటి = ఒకమాత్రము, తక్కువ, బహుదినములనుండి = పెక్కుదినములనుండి, ఆపడఁది కిన్, ఇతరవస్తువులు = మిగిలినపదార్థము లందలి కోరికలు, అన్నియును, కానివావి = సరిపడనివింబంధుత్వము గలవి, అయ్యెన్ = అయినవి - స్మరింపరానివయ్యెను అని భావము.

తాత్పర్యము:—జడను చక్కఁగ దువ్వుకొనక, చెలికలైలతోడి యిట్టగోష్ఠి సైఁవజాలక, అద్దము చూచుకొనక, రత్నాభరణములు ధరింపక, లేవగలు సీసాగమును ధ్యానించుట దక్క నేయితరవస్తువులనును కోరికలేని దాయెను. ఇందు 'అరతి' యను మదనావస్థ వర్ణింపఁబడెను.

అలం:—ఉత్తేష.

వి:—తుమ్మెదలు, కోయిలలు మున్నగునవి మనసునందలి వలపు నుద్దీపింపఁ జేయును. కావున వీని నుద్దీపన విభావములని శాస్త్రజ్ఞు లనినారు. వ్రీయుని కంటె నితరము లన్నిటియందును విరక్తి గల్గుట 'యరతి' యందురు. ఆయరతిచేతనే ఉద్దీపన సామగ్రీ సామ్యము గల జడమున్నగుపదార్థము లామె కనహ్యము లైనవి.

క. వెదకికొని తానె యిటు రా,మది సాహస మొంది కదలు శ్ర మాటికి, నీరూ

పెడుటఁ దనకంతఁ దోచిన, మది రేక్షణ త త్తటిలుచు శ్ర మగుడున్ లజ్జన్. 80

అర్థము:—మదిరేక్షణ = మదించిన కాటుకపులుఁగులవంటి కన్నులుగల ప్రభావతి, వెదకికొని = (సీక్త) వెదకు కొనుచు, తానె = స్వయముగానె, ఇటు = ఇచటికి, రాన్ = వచ్చుటకు, మచిన్, సాహసము = చొరవను, ఒంది = షాంది, మాటికిన్ = తఱుచుగా, కదలన్ = బయలుదేలు చుండును, అంతన్ = అంతలో, నీ రూపు, ఎదుటన్, తనకున్, తోచినన్ = చిత్రరపునందు గోచరింపఁగా, త త్తటిలుచున్ = కంపమొందుచు, లజ్జన్ = సిగ్గుచేత, మగుడున్ = మరలును, నిన్నుఁ జేరుట కంత తహ తహపడుచున్నది. నీ వుపేక్షించుట తగదు సుమా యని ధ్వని. నీరూపు చిత్రరపునం చెరుటఁ గనఁబడఁగనే నిజముగా నీ వెదుట నున్నా వనియు, ఊండఁగా బయలుదేలుట తెలివితప్పువలె నీవు భావించు వనియు, కలఁగుచు, సిగ్గుచే వచ్చుట మానెను. తనసాహసము వర్ధమగుట వ్యక్తమై, సిగ్గుపడునని భావము.

వి. :—మాటికిన్, సారెకున్ - ఈ రెండును చూహరర్థ కావ్యములు లనియు, వీని ఆమేడిత రూపములు 'మాటిమాటికిన్, సారెసారెకున్' అని నిఘంటువులందు జెప్పఁ బడియెను. ఈ సద్యము పూర్వార్థమున 'ప్రీత్యాగము', ఉత్తరార్థమున 'ఉన్మాదము' అను మదనావస్థలు నూచింపఁబడినవి. ప్రీత్యాగ గాంతావస్థలు నూచింపఁబడవలెనే కాని కార్యరూపమునఁ జూపుట రసభంజకము లగునని పెద్దలమతము. కాన అట్లే యిందు నూచింపఁబడెను.

క. ఆ పడతి యడలఁజేసెను, జూపట నపు డేమి చెప్ప శోషిలుచు గడున్

నీ పత్రిక యానిమిషము, లోపల రాదేనిఁ బాటిరలు దశాంతరమున్. 81

అర్థము:—ఆపడతి, కడున్, శోషిలుచున్ = కృశించుచు, చెప్పన్ = చెప్పటకు, ఏమి = ఏమి యున్నది, అపుడు, చూపటన్ = చూచువారిని, ఆడలఁ జేసెను = ఈమె యెట్లుండునో యని భయపడు నట్లు చేసెను. అనఁగా నామెను చూచినవా రందఱు నింత కృశించినట్లే యీపై సేమగునో కదా యని భయ మొంది రని భావము. నీ పత్రిక = నీ యుత్తరము, ఆ నిమిషములోపలన్ = ఆ చేరిన నిమిషమునందే, రాదేనిన్ = రానియెడల, దశాంతరమున్ = మఱియొక యవస్థయును, అనఁగా మరణావస్థ గూడ అని భావము. పాటిలన్ = సంగభించి యుండును, మన్మథదశ లించుమించుగా నన్నియుఁ బొందిన క్షింతకు మున్ను చెప్పి యున్నది. కావున తుది దశనే వాచ్యముగాఁ జెప్పుట యయంగళమును, నిషిద్ధ మగుటచే

వ్యంగ్యముగా చెప్పి విడిచినది. ఈ మదనావస్థలలో పదియవ దగమరణము వర్ణింప రాదని, శాస్త్రకారుల సిద్ధాంతము. 'మరణం మరణార్థస్థు ప్రయత్నః పరిక్షీర్తితః' అని ప్రతాపరుద్రీయము. వ్యాఖ్యయందు, ధనిక హేమచంద్రాద్యనుసారేణ సాక్షాత్తనుదాహరణ స్వామి మంగలత్వా త్తద్యోగోఽత్ర వివక్షితఇతి. కారదా తనను స్తు మరణేఽభినయోనా స్తీ త్యేతత్కావ్యేన పత్యతే ఇత్యాహ అని కలను. ఇతరుల మరణము వర్ణించినను దోషముకాదు. అలంబనచ్ఛబ్దము కలుగును గాన నాయుకా నాయకుల మృతి చెప్పరాదని నియమము.

వ. అని యాపత్రిక యువకారంబునుం దాత్కాలిక స్థితికారణంబగుట యొక్కటియ కాని యక్క-స్యకు మిక్కిలిం దాపంబు గావించు చున్నది యెట్లంటేని. 82

అర్థము:—ఆ పత్రిక యువకారంబునన్ = అయుత్రము వలని మేల్మనెత్తము, తాత్కాలికస్థితి కారణంబు = అప్పటి యునికికి - (అప్పటికి జీవించియుండుటకు మాత్రము అని భావము) హేతువు, అగుట, ఒక్కటియ = ఒక్కటే, కాని, అక్క-స్యకున్, మిక్కిలిన్ = అత్యంతము, తాపంబు = బాధను, కావించుచున్నది, - ఎట్లు, అంటేని (అంటి = అంటివి + పని) = అందునా? (వినుము.)

క. క్రిందటిదినములు విరహదశం దా నలగుటయ కాని శ సరిగ నిప్పుడు నీ ప్రం దనకై కుందుట విని,యెం దరుణికి నింక నిమిష శ మేడె తోచున్. 83

అర్థము:—క్రిందటి దినములు = నీజాబు చేరక పూర్వపు దివసములందు, విరహదశన్ = వియో గావస్థచేత (ఎడబాటుచేత సరి భావము) (తాను, అలగుటయే అని కాని, "తాన్, నలగుటయే" అనికాని విభాగ మొనర్చుకోవచ్చును) = శ్రమపడుటయే, కాని, నీవున్, సరిగన్ = తనతో సమముగా, ఇప్పుడు, కుందుట = బాధ నొందుట, వినియెన్ (కాని) ఇంకన్ = ఈమీఁదట, తరుణికిన్, నిమిషము = తొప్పపాటు కాలము, ఏడె = ఒకసంవత్సరమై, తోచున్ = కనబడును. (నీయందే ధ్యానము నిలిపి కాలము వెళ్లింపలేక బాధపడుచుండును.)

అలం:—లోకోక్తి, అతిశయోక్తి.

ఉ. భావన చేసి చూడ ఊణభంగుర మింతులతాల్కిల్లి వా
తావిల పల్లవాంచల హిమాంబుకణంబును నంతకంటె మే
ల్లావున నింక నెంత యవిలంబమునన్ గృప నేగి ప్రోచెదో
దేవరచి త్ర మానతియగదృప్తము వేయును జెప్ప నేటికిన్. 84

అర్థము:—భావనచేసి చూడన్ = ఆలోచించిచూడగా, ఇంతులతాల్కిల్లి = స్త్రీలయొక్క ధైర్యసంపద, ఊణభంగురము = ఊణకాలమున నశించునది, వాతా...కణంబును-వాత = గాలిచే, ఆశిల = కలతనొందిన (కడలింపఁబడిన అని భా.), పల్లవ = చిగురాకుయొక్క, అంచల = కొనయందలి, హిమాంబు = మంచునీటియొక్క, కణంబును = బొట్టు, (బిందువు) గూడ, అంతకంటెన్ = ఆ యింతుల ధైర్యముకంటె, మేలు = మంచిది (సిగ్గరమైనది అని భా.) ఎంత యవిలంబమునన్ = ఆలసింపక యెంత శీఘ్రకాలమున, కృపన్ = దయచే, ఏగి = వెళ్లి, ప్రోచెదో = రక్షింతువో (ఆ రక్షణము), దేవరచిత్తము = ప్రభువు మనస్సున కధీనమై యున్నది, అసలియదృప్తము = ఆయింతి యదృప్తము ననుసరించి యున్నది, (అంతియ కాని పురుషయత్నమునకు వశమైనది కాదు అని భావము), వేయును = పెక్కుమాటలు, చెప్పన్ = చెప్పట, ఏటికిన్ = ఎందులకు?

తాత్పర్యము:—శ్రీలక్ష్మణుని గూర్చి బాగుగా నాలోచించి చూడ-నిమిషములో సోమనదియని తెలియఁదగును. గాలిక కదలు చిగురాకుకొన నున్న మంచునటిబాట్టంతకంటె స్థిర మైనది. కావున నిక నెంతవేగముగా దయచేసి యామెను రక్షింతువో, నీచిత్తము, ఆమెయదృష్టము. ఇక్కమూటలిక నెందులకు ?

అలం. :—వ్యతిరేకము, కావ్యలింగము, లోకోక్తి.

వ్యా. వి. :—ప్రోచెదో - ప్రోచెదవు + ఓ - నూ. లిడ్లాట్టులవకారంబునకు లోపంబు విభాష నగు. బాల. క్రియా. 24. చే. వకారము లోపింప - 'ప్రోచెద + ఉ' అనియుండ, అపదాదిస్వరసంధిచే 'ప్రోచెదు' అగును - పిదప 'ఓ' కారముతో ఉత్త్యసంధి, ప్రోచెదో, అనియగును.

వ. అనిన విని యతండు.

85

(సుగమము)

క. గ్రక్కునఁ జని వ్రాలుదునో, తెక్కలు గట్టుకొని దివిజరపు మేడలపై

నక్కొమ్మఁ జూచు తెపు డెపు, డొక్కో యనునంత తమక శ్ర మున్నది మదిలోన్. 86

అర్థము:—తెక్కలు, కట్టుకొని = (పక్షివలె నెగిరివెల్లుటకై,) తెక్కలవంటి సాధనములు గూర్చు కొని, గ్రక్కునన్ = శీఘ్రముగా, చని = వెళ్లి, దివిజరపుమేడలపై = చేపతలకు విరోధి యగు వజ్ర నాథుని మేడలమీఁద, వ్రాలుదునో = చేరుదునా? అక్కొమ్మన్ = ఆ ప్రభావతిని, చూచుట, ఎపుడు + ఎపుడు + ఒక్కో = ఎప్పుడెప్పుడు, అనునంతతమకము = అనునంతటి వేగిరపాటు, మదిలోన్ = మనసు నందు, ఉన్నది.

తాత్పర్యము:—తెక్కలు కట్టుకొని రివ్వున నెగిరిపోయి వజ్రనాథునిమేడలపై వ్రాలుదునా? అట్లు వ్రాలి యం దుండుప్రభావతిని చూచుట ఎప్పుడెప్పుడని మనసునం దెంతయుఁ దమకించుచునే యుంటిని.

అలం. :—అతిశయోక్తి.

తే. ఏమి సేయుదు నాదైత్యునియ్యకోలు,

లేక వీ డెవ్వరికిఁ జొరరరాక యునికి

యరసి వేగుచు నున్నాడ శ్ర నమరపతియు,

హరియుఁ దలపోయుకార్య మే శ్ర మయ్యెఁ జెప్పమ.

87

అర్థము:—ఏమి చేయుదును = వెళ్లుట కుపాయము కనబడ దేమి చేయఁగలను, ఆ దైత్యు + ఇయ్యకోలు - ఆ రాక్షసుని యనుమతి, లేక=పొందక, వీడు = ఆ వజ్రపురమున, ఎవ్వరికిన్ = ఎట్టివారికై నను, చొరరరాక యునికి = ప్రవేశింప వీలుగా కుండుట, అరసి=తెలిసికొని, వేగుచున్నాడన్ =తపించు చున్నాను, అమరపతియు = దేవేంద్రుఁడును, హరియున్ = శ్రీకృష్ణుఁడును, తలపోయు కార్యము = ఆలోచించుచున్నదని, ఏమి, అయ్యోన్, చెప్పు = చెప్పమా.

వ్యా. వి. ఇయ్యకోలు. 'ఇయ్యకోసుట' కు రూపాంతరము. నూ. భావంబునం దనుప్రయుక్తంబగు కొనుటకుం 'గోలు' విభాష నగు. ప్రాథ. క్రియా. 13. ఇందలి 'ఇయ్యో' అనునది ఇచ్చుధాతువుతో సంబంధములేని యవ్యయ మనియు దానికి 'సరే' అని యంశకారము తెలుపుటయే యర్థమనియు, 'నా సుతునకు భార్య వగు మనిన...ఇయ్యో యనియె. అను - భార. ఆది. 4. 141. పద్యముదాహరించి

సూర్యరాయనిఘంటువు నిర్ధరించెను. ఇయ్యకొను శబ్దపల్లవక్రియ. దానిభావాధ్యక్షకు ఇయ్యకొనుట, రూ. ఇయ్యకొలు. చెప్పును - చెప్పు ధాతుప్రాధికారకరూపము. బహువచనము - చెప్పుడు - ఈ రెండు రూపములు మాత్రము ద్విత్వము లేనివి. తక్కిన 'చెప్పు' ధాతువునుండి సిద్ధించు నన్నిరూపములును ద్విత్వసహితములే యగుటచే బాలవ్యాకరణము వీనిని "అక్షటాదులలోఁ బరించి ద్విత్వలోపము వికల్పముగా విధించెను." చెప్పును - చెప్పును, చెప్పుడు = చెప్పుడు - అదాదులలోని అకారముచేరగా చెప్పును, చెప్పును - చెప్పుడ - చెప్పుడ - అనియు నగును.

వ. అనిన శుచిముఖు యతనిని జూచి యో కుమారక నీకుఁ దత్పుర ప్రవేశచింత వలదు తదుపాయంబు హరి నిచ్చయించుకొని యున్నవాఁడు వజ్రనాభకార్యంబునకు నేను భవద్విష్టసాధనానుకూల్యంబు చింతించి నిన్నె యనువునట్లుగాఁ జేసితి వాసుదేవుం డిప్పుడ యేతద్దర్థంబు నిన్నుఁ బిలిపించి యనువునున్నవాఁడు వజ్రకి నిది యెఱింగించి వజ్రపురంబున కరిగి యేనును దగినతెఱంగునం దావకీనకార్యానుగుణ్యంబు నడుపు చుండెద నని పలికి యతని వీడ్పొని చనియె నప్పుడు. 88

అర్థము :— తత్పురప్రవేశచింత = ఆపట్టనమందుఁ బ్రవేశించుటకొఱకు విచారము, తత్ + ఉపాయంబు = దాని కగువెరపు, భవద్విష్ట ... కూల్యంబు - భవత్ = నీయొక్క, ఇష్ట = కోరికయొక్క, సాధన = నెఱవేర్చుటకు, అనుకూల్యంబు = తోడ్పడుటను, చింతించి = ఆలోచించి, ఏతద్దర్థంబు = (ఏతత్ + అర్థంబు - ఇది ప్రయోజనముగాఁగలది) దీనినిమి త్తము, వజ్రకిన్ = (వజ్రాయుధము గలవాఁడు) ఇంద్రునకు, తగినతెఱంగునన్ = తగినట్టిరీతిని, తావ ... గుణ్యంబు - తావకీన = నీసంబంధమైన, కార్యం = (ప్రభావతీతో కలియుటయను) పనికి, అనుగుణ్యంబు = తగియుండుటను, నడపుచుండెదను = జరిగించుచుందును, వీడ్పొని = విడిచి.

సీ. అమరారికరులకుంభములు వ్రయ్యగ మొత్త, రమణిచన్నులు నఖాగ్రముల నొత్త సమదరాక్షున రథచక్రంబు లిలఁ గూల్పు, గాంతశ్రోణికి నూడిగంబు సల్ప నసురేంద్రజయ శంఖ శ్రీ మవనిపై వ్రేయింపఁ, గామనికంతంబు శ్రీ కౌగిలింప వజ్రనాభునిధను శ్రీ ర్వార్తలు గడతేర్పఁ, బడఁతికన్నొప్పనుసంజ్ఞ శ్రీ బను లొనర్ప దైత్యమెఱుంగుదూపులు దళితములు సేయఁ, దత్తనాజమూపులు ఫలితములు సేయ నుడుటుఁదనమును వలపు నొండొంటితోడ, దంటగొని కమ్మ నెమ్మదిరదాల్చెనతఁడు.

వీరశృంగారకళాధ్యు నిట్లతని గట్టిగ నెవ్వ రెఱింగివ్రాసిరో (3.61) అనువాక్యమున కుదాహరణముగా నిందుఁ బ్రద్యుమ్నఁడు వర్ణింపఁబడుచున్నాఁడు.

అర్థము:— అతఁడు = ఆ ప్రద్యుమ్నఁడు, అమరారి... కుంభములు - అమరారి = దేవతలకు పగఱుఁ డగు వజ్రనాభునియొక్క, కరులకుంభములు = ఏనుఁగుల కుంభస్థలములు, వ్రయ్యన్ = పగులునట్లు, మొత్తన్ = కొట్టుటకును, రమణిచన్నులు = ప్రభావతి స్తనములను, నఖాగ్రములన్ = గోళ్ళకొనలచేత, లత్తన్ = నొక్కటకును - (శౌర్యముచేత ఏనుఁగు కుంభస్థలములను పగులఁగొట్టఁదలచినంత) నే వానిని పోలిన ప్రభావతి స్తనములు స్పృతికి రాఁగా వలపుచే నఖక్షతము లొనర్ప నిచ్చు పొడమును, ఇట్లే యీపద్య మంతయు వీరశృంగారములు జతగూడి కనఁబడును.) సమద ... చక్రంబులు - సమద = మదముతోఁ గూడిన, రాక్షస = వజ్రనాభుని, రథచక్రంబులు, ఇలన్ = భూమియందు, కూల్పన్ = పడఁగొట్టుటకు

(రథచక్రములను స్మరింపఁగానే వానిని బోలియుండు ప్రభావతి శ్రోణి జ్ఞప్తి రాఁగా) కాంతశ్రోణికిన్ = ప్రభావతియొక్కపిఱుందునను, ఊడిగము సల్పన్ = సేవచేయుటనును, అనురేంద్రజయశంఖము = విజయమును నూచింప నూఁచెడు వజ్రసాధుని శంఖమును, అవనిపైన్ = భూమిమీఁదఁ, ప్రేయింపన్ = పడఁ గొట్టుటనును, (శఃఖాకారముగల) కామినికంతంబు = ప్రభావతి గళమును, కాఁగిలింపన్ = కాఁగిలింపుట నును, వజ్ర ... వార్తలు - వజ్రసాధుని, ధనుః = ఁటియొక్క, వార్తలు = వృత్తాంతములను, కడ లేర్పన్ = సశంపఁజేయుటనును, (ధనురాకారము గలుగుటచే స్మరించిన) పడఁతి ... సంజ్ఞన్ - పడఁతి = ప్రభావతియొక్క; కన్పొమ్మనంజ్ఞన్ = కనుబొమ్మనన్నచే, పనులు, ఒనర్పన్ = చేయుటనును, దైత్యు ... దూపులు - దైత్యు = రక్తకునియొక్క, మెఱుగు + దూపులు = వాఁడిబాణములను, దళితములు = చీల్చఁబడిన వానినిగా, చేయన్ = చేయుటనును, (బాణాకారముగలుగుటచే స్మరించిన) తత్తమాజ = అతని కూతురు గగు ప్రభావతియొక్క, చూపులు = దృష్టులు, ఫలితములు = ఫలము గలవానిని - (సార్థక్మైన వానిని) చేయన్ = చేయుటనును - ఉడుటుఁదనమును = బౌద్ధత్వమును, వలపును = కాముమును, ఒండొంటిలోడన్ = ఒకదానితో నొకటి, దంటగొని - జతగూడి, క్రమ్మన్ = క్రమ్ముకొనఁగా (వ్యాపించి వశము చేసికొనఁగా) నెమ్మది = అట్టిమనస్సును, తాలెన్ = ధరించెను. మనస్సుకలవాఁడయ్యె నని భావము. 'నెమ్మదిదాలె' అనుపాత మున్నచో నెమ్మదిన్ = మనస్సునందు, తాలెన్ = ధరించెను - అని స్ఫూర్తికముగాఁ గుదురును. కాని ముద్రితములందు 'నెమ్మది' కళగా పఠిత మగుటచే నట్లే వ్యాఖ్యా నింపఁబడినది.

వి. :—బౌద్ధత్వము = (ఉడుటుఁదనము) గర్వము, వీరరసభావమగుటచే వీరమును, వలపు - శృంగార రసభావ మగుటచే శృంగారమును ఇందు సమీకరింపఁబడినవి. (గర్వో మద స్తథోగ్రత్వం భావా వీరే భవం త్యని అనియు, అత్యోవభోగకరణం స్ఫుశంతీ ప్రియవర్తనా, యా జహా తీతరాన్ భోగాన్ సా స్ఫుహే త్యభిధీయతే అనియు - ప్రతాపరుద్రీయ తద్వాఖ్యలందుఁ గలను.) ఇట్టిభావముల కలయికను 'భావసంధి' అందురు. (శృంగారబీభత్సములను, వీరభయావహములను విరోధము గలదు. కాని శృంగారవీరములకు లేదు. ఈయర్థ మీ క్రింది శాస్త్రమునఁ దెలియఁదగు. 'మున్ను శృంగారబీభత్సములకు నొంట, దరులు తమలోనే వీరభయావహములు.' - కావ్యాలంకార చూడామణి, 2.139.) ఇట్టి భావసంధి చమత్కార జనకము కావుననే మహాకవులు స్వీకరించుచు వచ్చిరి.

మ. "పరుజాచుక వరుఁ జూచు నొంప నలరింపన్ రోప రాగోదరూ

విరత భూకుటి మందహాసములతో వీరంబు శృంగారమున్,

జరగన్".....భాగ. 10. ఉత్త. 178.

ఇందు "వీరంబు శృంగారమున్" అని రసము వాచ్యమైనది. కాని, నాచనసోముని ఉత్తరహరివంశ మున వీ సరకాసుర వధఘట్టముననే,

మ. అరిఁ జూచున్ హరిఁ జూచుఁ జూచుకములం దందంద మందార కే

సరమాలామకరంద బిందుసలిలస్కందంబు లందంబులై

తొరుగన్ బయ్యెదకొం గొకింత తొలగన్ దోడ్తో శరాసారమున్

దరహాసామృత పూమున్ గురియుచున్ దన్వని కేళిగీత. 1. 161 ప.

అని వీరశృంగారములు వ్యంగ్య మొనర్పఁబడినవి.

అలం:—తుల్యయోగిత. ఈ పద్యంందు స్మృత్యలంకారమును, భావికమును నర్థశక్తి మూలమున ధ్వనించుట రమణీయము,

నీ. అంతట గోవిందుఁ డతనుని గదసాంబులను బిలిపించి యరలంఘ్యుడర్ప
వజ్రనాభుని బ్రహ్మ ధరబలోద్ధతుని దేవహితార్థమై త్రంపరవలయుటయును
దన్వహత్వంబును ధత్వట్టణప్రవేశం బన్యలకు సహాధ్యం బగుటయుఁ
దాను మరాళిచేఁ దగ ధుటింపించిన, తదుపాయమును విశరదముగఁ జెప్పి.

గీ. యందు రుక్మిణీసుతుఁడు భద్రాఘ్నిరూపు, గడుఁడు పారిపార్శ్వకుని యాకారముమఱి
సాంబుఁడు విదూషకుని ప్రకారంబుఁదాల్చి, చనఁగనియమించి పంచెనుఁదనుజపురికి.

అర్థము:—అంతటన్ = ఆసమయమున, గోవిందుఁడు = కృష్ణుఁడు, అతనునిన్ = (దేహము లేనివాఁ
డగుమన్మథుని యవతార మగు) ప్రద్యుమ్నునిని, గదసాంబులను పిలిపించి, అలంఘ్యుడర్పన్ = దాటరాని
గర్వముగలవాఁడును (అపారమగు సహంకారము గలవాఁడును), బ్రహ్మధరబలోద్ధతునిన్ = బ్రహ్మయొక్క
వరముచేఁ (గల్గిన) శక్తిచే మిడిసిపడుచున్నవాఁడును, అగు, వజ్రనాభునిన్, దేవహితార్థమై = దేవతల
క్షేమముకొఱకై, త్రంపవలయుటయును = చంపవలసి వచ్చుటయును, తన్వహత్వంబును = ఆ రాక్షసుని
యొక్క గొప్పతనమును, తత్పట్టన ప్రవేశంబు = వానియొక్క పట్టనమునఁ జొచ్చుట, అన్యలకున్ = (వాని
యనుమతిని బొందని) ఇతరులకు, అసాధ్యంబు = శక్త్యము కానిది, అగుటయును, తాను, మరాళిచేన్ =
శుచిముఖిచేత, ఘటింపించిన = కూర్చున్నట్లు చేసిన, తదుపాయంబున్ = నాట్లు ప్రదర్శనార్థము భద్రుఁడను
నటుఁడు వానిచేఁ బిలిపింపఁబడునట్టి పన్నుగడయును, విశదముగన్ = స్పష్టముగా, చెప్పి, అందున్ =
ఆ నాట్యమునందు, రుక్మిణీసుతుఁడు = ప్రద్యుమ్నుఁడు, భద్రాఘ్నిరూపున్ = భద్రుఁ డనునటుని
యాకారమును, గడుఁడు, - పారిపార్శ్వకుని యాకారమును, మఱి, సాంబుఁడు, విదూషకుని ప్రకారం
బును = విదూషకుని విధమును, తాల్చి = ధరించి, చనఁగన్ = వెళ్లుటకు, నియమించి = ఏర్పఱచి,
దనుజపురికిన్ = రాక్షసునిపట్టణమగు వజ్రపురమునకు, పంచెను = పంచెను.

వి. :—పారిపార్శ్వకుఁడు. పార్శ్వం పరి - పరిపార్శ్వం. అప్యయాభావ సమాసము - పరిపార్శ్వం
వర్తత ఇతి, పారిపార్శ్వకః - నటునకు ప్రక్క నే యుండువాఁడు. అని వ్యుత్పత్తి. “భరతే నాభినీతం
యోభావం నానారసాశ్రయం, పరిష్కరోతి పార్శ్వస్థః స భవే త్పారిపార్శ్వకః” (నటునిచే నభినయింపఁ
బడినదియు శృంగారాదిరసముల కాశ్రయమును నగు సాత్త్వికాది భావమును ప్రక్కనుండి రాగతాళాదులచే
రంజిల్లఁజేయువాఁడు పారిపార్శ్వకుఁడు) అనియు.

విదూషకుఁడు:—తదాత్మ్య ప్రతిభో నర్మ చతుర్భేద ప్రయోగవిత్, వేదవి నర్మవాది యో నేతుః
స స్వాద్విధామకః (సమయోచితమై నవనవోన్మేషమగుబుద్ధిగలవాఁడును, నర్మము, నర్మస్థింజము, నర్మస్థాటము
నర్మగర్భము నను నాలుగువిధముల నర్మము నెఱిగినవాఁడును, పరిచోసపూర్వకముగ మాటాడువాఁడును,
నాయకునకు మిత్రుఁడు, వేదము చదివినవాఁడును నగునటుఁడు విదూషకుఁడు) అనియు - భావప్రకాశకుఁడని
వివరింపఁబడెను.

ప్రద్యుమ్నుఁడు - రుక్మిణీకొడుకు, సాంబుఁడు = జాంబవతికొడుకు - గడుఁడు = “గదాగ్రజో
ముంజకేశో దాశాష్టో దశరూపధ్యోత్” అని కృష్ణపర్యాయ పదములును - సపితృవ్యంగం పీఠసాంబం
చాధాబ్రహ్మేత్తదా-అని హరివంశము, విష్ణుపర్వము 46 అధ్యాయము, 44 శ్లో. [సః=ప్రద్యుమ్నుఁడు, పితృవ్యం=
పితృవ్యం] డైయగు, గదం = గదని) అనియు నుఁడుటంబట్టి కృష్ణునకు గడుఁడు తమ్ముఁడని తెలియఁదగును -
సాంబుఁడు = ప్రద్యుమ్నునకు సవతిసోదరుఁడు - అని తెలియఁదగును.

ఆ. ఆముగురును పరస్పరేరావిదిత స్వప్రియాంగనా సమాగ్రమానుగుణతః
బ్రమద మొంది రపుడు ధ్రువ త్యేక మీయాత్ర, నాదుభాగ్య విలసనంబ యనుచు,

అర్థము:—ఆముగురును=ప్రద్యున్నుఁడు, గడుడు, సాంబుఁడును, పరస్పరా...గుణతన్, పరస్పర = ఒండొరులచేత, అవిదిత = తెలియఁబడని (ఒండొరు లెఱుంగనట్టి), స్వప్రీతాంగనా = తమతమ ప్రీయు రాండ్రయొక్క, సమాగమ = కలయికకు, అనుగుణతన్ = ఆనుకూలమైన దగుటచే, ఈ యాత్ర = ఈ ప్రయాణము, నాడుభాగ్యవిలసనము + అ = నా యదృష్టము బహు లగుటయే, అనుచున్, అపుడు, ప్రత్యేకము = ఒక్కొక్కరుగా, ప్రమదము = సంతోషమును, ఒంగిరి = పొందిరి.

తాత్పర్యము:—ప్రద్యున్నుగదసాంబులు మువ్వరున తమలో నొండొరులకుఁ జెలియకుండెన తమతమ ప్రీయరాండ్రను కలిసికొను నవకాళము కలుగుటచేత, నెవరికి వారే 'ఈ ప్రయాణము నా పూర్వ పుణ్యఫలముగా ఘటిల్లె'నని సంతసించిరి.

మనముల ని ట్లుబ్బురచును నటవేషంబు, ధరియించి తమకును శ దగినయట్టి
వారసీమంత్రినీవ్రాతంబు గొలువ వై,ణిక వైణవిక మారజిక జనాది
నాట్యసామగ్రి మున్ శ భద్రున కెట్టిది, యట్టిదియై కనుగొంటుచుండఁ
గదలి యథోచితగతిఁ బయనంబులు, వ ర్తిల్లుగా నేగి శ వజ్రపురము

గీ. ప్రాంతమునను శాఖానగరములయందు, విరివి చూపట్ట శ మేళంబు విడిసి విడిసి
యలివిచిత్రంబు లగుతమరయాటనేర్పు, లెల్ల నెఱిపిరి కడు వార్త శక్కుచుండ. 92

అర్థము:—ఇట్లు, మనసులన్ = మనసులందు, ఉబ్బుచున్ = ఉప్పొంగుచు, నటవేషంబు = ఆటకొండ వేషమును, ధరియించి, తమకును, తగినట్టి = స్త్రీవేషధారణమున కనువైన, వారసీమంత్రినీ వ్రాతంబు = బోగపుస్త్రీల సముదాయము, కొలువన్ = సేవించుచుండఁగా, వైణిక...సామగ్రి - వైణిక... పీణవాయించువారున, వైణవిక = పిల్లనఁగ్రోవిలో పాడువారును, మారజికజన = మద్దెల వాయించువారి సముదాయమును, అది = మొదలుగాఁ గల, నాట్యసామగ్రిన్ = ఆటకుఁగావలయు సాధనసముదాయము, మున్ = ఇంతకుమునుపు, భద్రునకున్, ఎట్టిది = ఎటువంటిది (గలదో), అట్టిది + అ + వి = (సరిగా) అటువంటిదే యయి, కనుగొంటుండన్ = (చూచుజనులకు) గోచరించుచుండఁగా, కదలి = బయలుదేఱి, యథోచితగతిన్ = తగినట్టి గమనముతో, పయనంబులు = ప్రయాణములు, వ ర్తిల్లుచుండన్ = జరుగు చుండఁగా, ఏగి, వజ్రపురప్రాంతమునను=(వజ్రపురమునకు ముందుగాఁ బ్రవేశింపక) దాని సమాప్తగ్రామము లందును, (క్రమముగా) శాఖానగరములందున్ = వజ్రపురపు సేవలయందును, విరివి = విస్తృతి, (వ్యాప్తి) చూపట్టన్ = కనిపించునట్లు, (తామ వచ్చి నాట్యమొనర్చునట్లు నటచెస వ్యాప్తి కలుగునట్లు), మేళంబు విడిసి విడిసి = నటీనటులయొక్క జట్టురూపమున నందందబసచేసి చేసి, అలివిచిత్రంబులు = అత్యద్భుత ములు, అగు తమయాటనేర్పులు, ఎల్లన్, కడున్ = మిక్కిలి, వార్తకున్ = ప్రసిద్ధికి, ఎక్కుచుండన్, నెఱిపిరి = ప్రకటించిరి.

గీ. :—మేళమువిరియ - అనునది బహుళః - 'మేళముచేయు' వంటి శబ్దపల్లవక్రియ యగును. మేళమువిడిసి విడిసి - నూ. శబ్దపల్లవక్రియలును, ద్వ్యవయవక్రియలును సమాప్తములయి పునర్వహితము లగుచో దత్పూర్వాయవంబులకు లోపంబు విభాష నగు. ప్రాథ. క్రియా. 25. ధరియించి కదలి, ఏగి, నెఱిపిరి, అనుక్రియలకెల్ల కర్తలు ప్రద్యుమ్నాదులే యగుటచే ఓడియు క్రియకును వారలే కర్తలగుట ప్రకరణోచితము. నడుమనుండు 'మేళము' విడియుధాతుపునకుఁ గర్తయగుట తుదకు. 'ధాత్యాదులకు ధాతువు లనుప్రయుక్తమై విలక్షణార్థాభిధాయకంబులగు నీయవి శబ్దపల్లవములు నాఁబడు.' అను విధిచే - అర్థవైలక్షణ్యము శబ్దపల్లవమున కొక లక్షణము కాన - విజయంబులు=వచ్చు, సభవిరియ = సభవారింపు, మున్నగువాని వంటివై యుండును,

శాఖానగరము మూలనగరము (రాజధాని) కంటే నితరముగు పురము అని “అమరము.” తరుస్థానీయస్థుల మూలనగరస్థుల శాఖేవ శాఖానగరమ్ - తరుస్థానీయముగు మూలనగరమునకు శాఖ (కొమ్మ) వంటిది శాఖానగరము అని శబ్దకల్పద్రుమము.

క. దనుజేంద్రుడు తద్వార్తలు, వినుచున్ హృదయమునఁ బొదలుగవేడుకతో వా
రిని బిలిపించెను వారును, జని యాదనుజునకు నుచిత్రసమయమునందున్. 93

అర్థము:—దనుజేంద్రుడు = రాక్షసరాజు, తద్వార్తలు = ఆ నాట్య వృత్తాంతములు, పొదలు = అతిశయించుచున్న, వేడుకతోన్ = ఉత్సాహముతో, (తక్కినది సుగమము).

క. తమ నాట్యవిద్య చూపఁగ, సమకట్టి తదర్థమైననన్నాహ విశే
షము తోడ నేఁగు దెంచిరి, రమణ దలిర్పఁగ నృత్యరంగస్థలికిన్. 94

అర్థము:—తమ నాట్యవిద్యన్ = తమయొక్క నటించుట యను విద్యను, చూపఁగన్ = ప్రదర్శించుటను, సమకట్టి = సిద్ధపడి, తదర్థము (తత్ + అర్థము) = ఆ నాట్యమును జూపుటకుఁ దగినది, విన్ = అయినట్టి, నన్నాహ విశేషముతోడన్ = యత్నవిశేషముతో, (కట్టుదిట్టుమలతో అని యైనను కావచ్చును.) రమణ = సాగను, తలిర్పఁగన్ = ప్రకాశింపఁగా, నృత్యరంగస్థలికిన్ = నాట్యమున కేర్పడిన వేదిక మీదికి, ఏఁగుదెంచిరి = వచ్చిరి.

తాత్పర్యము:—వజ్రనాభుడు పిలిపింప నాతని సన్నిధికి వచ్చి యాతనికిఁ జూపఁ దగిన సమయ మందు తమ నాట్యవిద్యను చూపుటకై యాప్రద్యుమ్నాదులు తత్తద్విషయల కుచిత్రము లగు సాధన సామగ్రితో నృత్యమున కేర్పడ్డ వేదికకు వచ్చిరి.

ప. శుచిముఖి యటమున్న తన పలికిన క్రమంబున వచ్చి వజ్రనాభుని యాదరంబు వడసి ప్రవర్తిల్లుచుం, బ్రభావతికిం జంద్రవతీ గుణవతులకుం దత్పతుల రాక తెఱం గెఱింగించి, వియోగ తాపంబున మిగుల నొగులకుండఁ దదాశా శీతలోపచారంబున సేదదేర్చుచు నుండి, యప్పు డ క్లేతెంచిన ప్రద్యుమ్నునకు ఊహణ ప్రవర్థమాన ప్రభావతీ రాగ వృత్తాంతంబున నొత్తుకొంటుం బెనుచుచు, నతి గూఢంబుగా రాక పోకలు గావించు చునికిం జేసి, యతనితోడ నేడు నీ హృదయవల్లభ నీ నాట్యంబు చూడ వచ్చు నని చెప్పి, తదాగమనీయ హర్షస్థలంబును జూపి పోయె నంత. 95

అర్థము:—శుచిముఖి, అటమున్న = అంతకుముందే, తన పలికిన క్రమంబునన్ = తాను చెప్పిన విధముగా, వచ్చి - భద్రుని బిలిచి తీసికొని వచ్చెద నని చెప్పిన ప్రకారముగాఁ జేసి వచ్చి, వజ్రనాభుని యాదరంబు = వజ్రనాభునివలని మన్నన, పడసి = పొంది, ప్రవర్తిల్లుచున్ = చరించుచు, ప్రభావతికిన్, చంద్రవతీగుణవతులకున్ - ముగ్ధులకు, తత్పతులరాక తెఱంగు = వారి పెనిమిట్టులు వచ్చువిధంబు, ఎఱింగించి, వియోగతాపంబునన్ = ఎడఁచుటవలని ఊడచేత, మిగులన్, నొగులకుండన్ = బాధ పడకుండునట్లు, తదా... చారంబునన్ - తత్ = భర్తలు కలియుదురు అనునట్టి, ఆశా = కోరికయనెడి, శీతలోపచారంబునన్ = చలవకొఱ కగు చికిత్సచే, సేదదేర్చుచు = ఆయాసము తీర్చుచు, ఉండి (ప్రభావతీ చంద్రవతీ గుణవతులకు వారిభర్తలు వచ్చినవిధము చెప్పి, వారు మిమ్ములను గలియుదు రని వారి వియోగ తాపమును జల్లార్చుచుండి.) అప్పుడు, అట్లు = నటరూపముతో, ఏఁతెంచిన ప్రద్యుమ్నునకున్, ఊహ...

వృత్తాంతంబునన్ - త్సణత్సణ = ప్రతినిమిషమందును, వర్తమాన = ఐదుగురును, ప్రభావతీరాగ = ప్రభావతియొక్క ప్రేమసంబంధమైన, వృత్తాంతంబునన్ = వార్తచేత, బౌత్సుక్యంబున్ = ఉత్పంతను, (తహతహసు) పెనుచుచున్ = మౌచ్చుచేయుచు, అతిగూఢంబుగాన్ = మిక్కిలి రహస్యముగా, రాకపోకలు = వచ్చుటయు వెళ్లుటయును, కాంచుచున్ + ఉనికన్ + చేసి = చేయుచుండుటచేత, అతనితోడన్ = ఆ ప్రద్యుమ్నునితో, నేడను, నీ హృదయవల్లభ = నీ ప్రియురాలగు ప్రభావతి, నీ నాట్యంబు, చూడన్ = చూచుటకు, వచ్చును, అని, చెప్పి, తదాగమ ... స్థలంబునన్ - తతీ = ఆమె (యొక్క) ఆగమనీయ = రాదగిన, హర్మ్య = మేడయందలి, స్థలంబునన్ = చోటునుగూడ, చు-పి, పోయెన్, అంతన్.

వి. :- రాగము:- ప్రియునితోఁగలియుటకై యధికమగు తలపోత. బౌత్సుక్యము:- మనోహరము అగు వానిని జూచుటకుఁ బొందు వేగరహితు.

సీ. వజ్రనాభుఁడు రాజ్యవైభవం బెంతయు, మెఱసి నానాబంధుగమిత్రసచివ,
సంఘంబుతోడ నాస్థాన మహామండ, పమునందు నొడ్డోల్లగమున నుండి,
పరులదృష్టికి నగోచరమగు సంవృత, స్థలి నిల్చి రాణివాసపు జనంబు
చూచునట్లుగఁ జేసి శ సాంపారువేడ్కతో, సావధానస్వాంతుఁడగుచుఁ జూడ

సంవిహితరంగమంగళాచారుఁ డగుచు, సురహితముగ మాయానాట్యసూత్రధార
వృత్తి గైకొని శంబరద్యేషి యొనరె, బూర్వరంగప్రవర్తన శ పొందుపఱుప. 96

అర్థము:- వజ్రనాభుఁడు, రాజ్యవైభవంబు = ప్రభుత్వసంపత్తిని - దొరతనపునీటును, ఎంతయొన్ = అత్యంతము, మెఱసి = ప్రకాశింపఁజేసి, నానా ... సంఘంబుతోడన్ - నానా = ఐక్యము, బంధు = చుట్టులయొక్కయు, మిత్ర = స్నేహితులయొక్కయు, సచివ = మంత్రులయొక్కయు, సంఘంబుతోడన్ = సమదాయముతో, ఆస్థాన మహా మండపంబునందున్ = దర్బారు తీర్పునట్టి పెద్దచావడియందు, ఒడ్డోల్లగమునన్ = నిండుకొలుపునందు, ఉండి, పరులదృష్టికిన్ = ఇతరుల చూపునకు, అగోచరము = కనఁబడనిది, అగు, సంవృతస్థలిన్ = తెరలు మున్నగువానిచే మఱుఁగు గావించినచోటను, నిల్చి = ఉండి, రాణివాసపు జనంబు = అంతఃపురమందలి స్త్రీలందఱును, చూచునట్లుగన్, చేసి, సాంపారు = అధికమగు, వేడ్కతోన్ = ఉత్పంతతో, సావధాన స్వాంతుఁడు = ఏకాగ్రతతోఁ గూడిన మనస్సు గలవాఁడు, అగుచున్, చూడన్ = చూచుచుండఁగా (తన దొరతనము మెఱయ బంధువులు, చెలికొండ్రు, మంత్రులు, మున్నగువా రెల్లరతోను, దర్బారుతీర్పు పెద్దచావడియందు నిండునభితిర్చి యుండి, రాణివాసపు స్త్రీలందఱు నితరులకుఁ గన్పట్టుచుండ తెరలు మున్నగువానిచే మఱుఁగైన స్థలమున నుండి చూచునట్లు చేసి, 'నాట్య మెప్పుడు చూతునా' యను తహతహతో చూచుచుండె ననిభావము.) విమృశ్య, శంబరద్యేషి = శంబరండును రాక్షసునకు వైరియగు ప్రద్యుమ్నుఁడు, సంవిహిత...చారుఁడు - సంవిహిత = కూర్చుండినచేయఁబడిన, రంగ = నృత్యముకొఱకైనను, మంగళాచారుఁడు = లోకపాలాదిపూజా విధానముగలవాఁడు, (రంగో నృత్యే రణకీతో. అని విశ్వః నిఘంటువు) అగుచున్, సురహితముగన్ = దేవతలకు ఊహము కలుగునట్లు, పూర్వరంగప్రవర్తన = నాట్యశాలయందు నటాదులకు కలుగుచుండు దురదృష్టరూపి పద్రవముల కాంతికొఱకు నూత్రధారాదినటులచే నొనర్పఁబడు కర్మవిశేషము. "పూర్వరంగము - యన్నాట్యవస్తునః పూర్వం రంగ విఘ్నోపశాంతయే, కుశిలవాః ప్రకుర్వంతి పూర్వరంగస్య ఉచ్చృతే" అని సాహిత్య దర్పణము. అట్టి పూర్వరంగకర్తాచరణమే - పూర్వరంగప్రవర్తన దానిని - పొందుపఱుపన్ = చక్కఁగా నెఱవేర్చుటకై, తాను = ప్రద్యుమ్నుఁడు, మాయానాట్య నూత్రధారవృత్తిన్ = కపటమైన నాటకనూత్రధార ప్రవర్తనతో, ఒనగెన్ = ఒప్పెను. (అంతటఁ బ్రద్యుమ్నుఁడు తాను నృత్యముకొఱ

కనులోకపాలాదిపూజ లానన్నికొని కపటనాటక నూత్రధారుడై, నాట్యమున ప్రపత్తిలు నటాదుల కేయుపద్రవము కలుగకుండుటకై చేయునట్టి పూర్వరంగమును విధానము నడుపుటకై నిలిచెను. పూర్వరంగ మెట్లుండునో మీఁదటి రెండుపద్యములందును వివరింపబడును.)

వి. :—నూత్రధారుడు: నూత్రం ధారయితిని నూత్రధారః అని వ్యుత్పత్తి. నూత్రమును ధరింపఁ జేయువాఁడు అని దాని కర్థము. నూత్రమనఁగా నూచనమనియు, నూచనమనఁగా అంగిక, వాచి, కాహార్య, సాత్త్వికము లను నలు తెఱంగుల యభినయములచేత నటుండు తనయందు ప్రేక్షకులకు నాయకతాదాత్మ్య బుద్ధి గలిగించునట్టి నాట్యమే యనియు—ఈనాట్యమే ‘నూచన, నూత్ర’ శబ్దములచే వ్యవహరింపబడుననియు దానిని పాత్రలచే ధరింపఁజేయువాఁడు కాన ‘నూత్రధారుడయ్యె ననియు శాస్త్రజ్ఞుల వివరణము. భరతుండు “అనూత్రయన్ గుణాన్ నేతుః కవే రపిచ వస్తునః, రంగ ప్రసాధన ప్రాధః నూత్రధార ఇ హోదితః” (కథా నాయకుని యొక్కయు, కవి యొక్కయు, కళయొక్కయు గుణవిశేషములను వర్ణించుచు రంగప్రసాధనను (రంగశలము నలంకరించుట) నంగు సేర్పరి యగువాఁడు నూత్రధారుఁడు) అనెను.

మాతృగుప్తాచార్యుండు:—“నాట్యపకరణాదీని నూత్ర మి త్యభిధీయతే, నూత్రం ధారయ తీత్యక్తే నూత్రధారో నిగద్యతే” (నాట్యమునకు వలయునుపకరణాదులు నూత్ర మనియు వానిని ధరింపఁజేయు వాఁడు నూత్రధారుఁడు) అనెను.

మఱియు:—“చతురాలోద్ధునిస్తోత్రేనేక భూషణమావృతః । నానాభాషణత త్త్వజ్ఞో నీతిశాస్త్రార్థ త త్త్వచిత్ । నానాగతి ప్రచారస్తో రసభావవికారః । నాట్యప్రయోగ నిఘ్నో నానాశిల్పకళాన్యతః । ఛందోవిధాన త త్త్వజ్ఞః సర్వశాస్త్రవిచక్షణః । త త్త్వజ్ఞీతానుగ లయ కలాతాలాపధారణః । అపధాయ ప్రయో క్తాచ యోక్త్యాణా ముపదేశికః । ఏవం గుణగణోపేతః నూత్రధారోభిధీయతే” (‘తతము, అనర్థము, సుషీరము, ఘనము’ అనబడు చతుర్విధవాద్యముల నేర్పినవాఁడు, పెక్కునగలు దాల్చినవాఁడు, ఎల్లపలుకుల (భాషల) గుట్టజిగినవాఁడు, నీతిశాస్త్రము, అర్థశాస్త్రము నెఱిగినవాఁడు, పెక్కునడకల ప్రచారమున, రసము, భావము, నాట్యప్రచారమును దెలిసినవాఁడు, గకలశిల్పకళలు, ఛందోవిధానము, సకల శాస్త్రములు తెలిసి, ఆయాగీతములకుఁ దగిన లయ, కళా, తాళములయందు నిశ్చయజ్ఞానము కలవాఁడు, మెలఁచువతో తా నభినయించువాఁడు, అభినయించువారి కుపదేశ్యయు, నైన గుణగణములు గలవాఁడు నూత్రధారుఁడు అనెను.)

ఈ లక్షణములు గలనూత్రధారు లిద్దఁడనియు, మొదటివాఁడు పూర్వరంగము గావించి వెడలి పోయినపిదప వాని యాకారముగుణములు గల మఱొకనటుండు రంగప్రసాధనము చేసి కావ్యార్థమును ప్రస్తావించు (స్థాపించు) నని కొందఁ ఁనిరి. ‘పూర్వరంగం విధా యదా నూత్రధారే వినిర్గతే । ప్రవిశ్య తద్వద శరః కావ్య మానూత్రయే న్నటః’ అని రత్నావళియను - “నాండిం పఠిత్వా నాట్యాదౌ నూత్రధారే వినిర్గతే” అను మార్కుతో దశరూపకమును చెప్పుచున్నది.

సాహిత్యదర్పణమున- పూర్వరంగ మొనర్చువాఁ డొకఁడు, తరువాత వానివంటివాఁడు మఱొకఁడును నూత్రధారు లిర్వు రుండు రని యొకకొకఁ డైవిధమున చెప్పియు - కావ్యార్థస్థ స్థాపనాత్ స్థాపకః తద్వదితి - నూత్రధారసద్భృత గుణాకారః - అని వ్యాఖ్యచేసి ‘ఇదానీం పూర్వరంగస్థ సమ్యక్ ప్రయోగా భావాత్ ఏకఏవ నూత్రధారః సర్వం ప్రయోజయ తితి వ్యవహరః’ ఇప్పుడు పూర్వరంగము పూర్ణముగా నడుపుట లేదు. కాన ఒక్కఁడే నూత్రధారుఁడు సర్వము నడుపుచున్నాఁడు (లోపలనిల్చి నాండి పఠించి తెరతొలగఁగానే తానే రంగశలమున నిల్చి ప్రరోచన, ఆముఖమున నడపుచున్నాఁడు)-అని తెలుపుటచే ఒకఁడు మూత్రమే నూత్రధారుఁ డుండఁదగు నని కొందఁఁడనుత మున్నట్లు తెలియుచున్నది.

ప్రకృత మగు సేవద్యమున రెండుపక్షములకును దావుగలదు. మాయానూత్రధారుఁడు కాన ప్రద్యుమ్నుండు నాట్యకాలయందలి సేవకృత్యమునందు పూర్వరంగకృత్యము నాండివద్యంతముగా జరిపి, నాంద్యంత

మున రంగమున బ్రవేశించి ప్రరోచనయు, వాయువును గలుగు ప్రసాపన నడిపిన నడువవచ్చును. లేదా, నేపథ్యమున నొకరూపముతోను, రంగస్థలమున వేటొకని రూపముతోను మాయాబలమున నిరువు రనినట్లు తోచినను తోచ వచ్చును.

ఆవతారిక :—ఆచార్యరంగ మెట్లు ప్రవర్తెనో 98, 99 పద్యములలో వర్ణింపబడుచున్నది.

శా. గాంధారప్రముఖ స్వరశ్రుతికళా శ గంభీరవారాంగనా

గాంధర్వంబు ఘనస్వంబు తతనిశ్వాణంబు వంశాది సం

బంధిస్తానపరంపరా మహిమయున్ శ మద్వైశ్చింధింధిమిం

ధింధోంధిక్కి, ధిమిక్కి, శబ్దభరమున్ శ దీపింప నాపూర్ణతన్.

98

అర్థము :—గాంధార ... గాంధర్వంబున్ - గాంధార = మృదాది సుప్తస్వరములలో మూడవ స్వరము (అది) ప్రముఖ=మొదలగాగల, స్వర = శ్రుతికి ననంతరము కల్గి, స్నిగ్ధమై, యనురణన రూపము నొంది, శ్రోతల చిత్తమును స్వయముగా రంజింపజేయు-ధ్వనివిశేషములయొక్కయు, శ్రుతి=స్వరముయొక్క మొదటియవయవ మగుధ్వనివిశేషములయొక్కయు, కళా = విద్యలందు, (లేక - స్వరమునందును, శ్రుతి యందును - కలా = తాళమువేయునపుడు చూపుమాతాభావమునందును) గంభీర = మిగులజ్ఞానము గల వారు - (అయిన) వారాంగనా = వేశ్యలయొక్క, గాంధర్వంబున్ = సంగీతమును - ఘనస్వనంబున్ = కంచుతాళములయొక్క ధ్వనియును, తతనిశ్వాణంబున్ = వీణాదితంత్రీవాద్యముల ధ్వనియును, వంశాది ... మహిమయున్ - వంశాది = వేణువు (వెదురుగొట్టము) మొదలగునానికి, సంబంధి = సంబంధముగల సుషిరవాద్యములయొక్క, స్వాన = ధ్వనులయొక్క, పరంపరా = పరస్పరయొక్క, మహిమయున్ = అతిశయమును, మద్వైశ్చ ... భరమున్ - మద్వైశ్చ = చర్యముచే కట్టబడునట్టి మృదంగాదు లగు ఆనధ్ధవాద్యముల యొక్క, ధింధిం ... ధిమిక్కి, మొదలగు, శబ్ద = (అవ్యక్త) ధ్వనులయొక్క, భరమున్ = అతిశయమును, ఆపూర్ణతన్ = నిండుడనముతో, దీపింపన్ = ప్రకాశింపగా - (మీడికన్యాయము). ఇందు పంచమహాశబ్దములను చెప్పెను. (1) తతము = వీణాది తంత్రీవాద్యము, (2) ఆనధ్ధము = చర్యముచే కట్టబడిన మృదంగాది (3) సుషిరము = రంధ్రములువేసి ముఖవాయువుచే నూడెడలు వేణువు, సన్నాయి మొదలగునది, (4) ఘనము = కంచుతాళముల మున్నగునవి, (వీనిని చతుర్విధవాద్యములందురు.) (5) వేశ్యల తొర్ర్యైతికము - (సేనాకలకలధ్వని యనికొందఱు) అను నైదింటివలన బట్టుశబ్దము లను 'పంచమహా శబ్దము' లనిరి.

వి. :—స్వరములలో మొదటిదగు మడ్డము మాని, 'గాంధారము మొదలగు' అని చెప్పకటవలన - గాంధార మననది-గాంధారగ్రామ మని తోచుచున్నది. గాంధార=స 8 గ మాదిసంజ్ఞలలో 'గ' యను నది గాంధారమునకు సంజ్ఞకావున, గాంధారము, ప్రముఖస్వర = ప్రధానస్వరముగాగల, శ్రుతి = (మృదాదిస్వరముల యారంభకౌవయవమగు) ధ్వనివిశేషము. ఇట్లుఅనినగో గాంధారగ్రామ మగును. 'ప్రథమ శ్రవణాచ్ఛబ్దః శ్రూయతే ప్రాస్వమాత్రకః, సాశ్రుతిః సంపరిక్షేయో స్వరావయవ లక్షణా. ఇతి స్వరారంభ కౌవయవః శబ్దవిశేషః అని కొందఱు; కొందఱు 'శ్రుతిర్యాతా లయఃపితా' యనియును 'శ్రుతిభ్యోస్య్యుః స్వరాః షడ్వర్ణభాగంధారమధ్యమాః, పంచమో షడ్వర్ణశ్చాధునిషాద ఇతి సప్తతే'. లేమిసంజ్ఞా - 'సరిగము పద్ధనీ త్రిపరా మతా' అనియు, స్వరములకు శ్రుతి కారణము (జనని)యని చెప్పియున్నారు, కాన గాంధారము ప్రధానస్వరముగాగల శ్రుతియనిన గాంధారగ్రామమునకు హేతుమగు శ్రుతులయొక్క, కళా=విద్య యందు, ఆవేశ్యల గంభీర లనుకోదగును. గాంధారగ్రామము దేవలోకమునఁ గాని యితరత్ర లేదు.

గ్రామము:—'యథా కుటుంబిణః సర్వే ష్యోకీధూతా భవంతిహి, తథా స్వరాణాం సందోహో గ్రామ ఇ త్యభిధీయతే' కుటుంబవంతు, అందఱు నొక్కచో నుండినయెడ అది గ్రామ మైనట్లే సప్త

స్వర్గముల సముదాయము గ్రామమగునని భావము. - అందు మొదట నేస్వర్గముతో నారంభించిన నా స్వర్గముయొక్క పేరితో నా గ్రామము చెప్పబడును. “షడ్వర్గామును, గాంధారగ్రామము ఇత్యాది - షడ్వర్గ మధ్యమ గాంధారా త్రయోగ్రామా మతా ఇహ, షడ్వర్గామో భవేదత్ర మధ్యమగ్రామ ఏవచ, సురలోకే చ గాంధారో గ్రామః ప్రచరతి స్వయం” (షడ్వాది సప్తస్వర్గములవలన గ్రామ సప్తక మేర్పడు నవకాశమున్నను షడ్వర్గ, గాంధార, మధ్యమ గ్రామములు మాత్రమే సంగీతమున స్వీకరింపఁ బడినవి. అందు మనుజులొకమున షడ్వర్గ, మధ్యమ గ్రామములు మాత్రమే వ్యవహరింపఁ బడుచున్నవి. గాంధార గ్రామము దేవలోకమునఁ బ్రచార మందున్నది.) అని సంగీత దామోదరము. ఈ భావమే కుమారసంధన వ్యాఖ్య యందును ‘షడ్వమధ్యమ నామానా గ్రామా గాయంతి మానవాః, నతు గాంధారనామానం - స లభ్యో దేవయోనిభిః.’ అని కలదు.

కావున ‘అట్టి మానవాతీత మగు గాంధారగ్రామము స్వీకరించి వారాంగనలు సంగీతము నెఱపిరి.’ అని చెప్పటకే ‘గాంధార ప్రముఖస్వర్గ’ ఇత్యాదిగాఁ జెప్పఁబడె ననుకొఁ దగును. ‘సరిగమపధని’ యనునది షడ్వర్గ గ్రామము. ‘గమపధనిసరి’ గాంధార గ్రామము. “రిమయోః శ్రుతి మేక్షకాం గాంధారశ్చే త్యమాశ్రయేత్, పశ్రుతిం ధో నిషాదస్తు ధే శ్రుతిం స శ్రుతింక్రితః, గాంధారగ్రామ మాచప్య తదా తం నారదో మునిః, ప్రవర్తతే స్వర్గలోకే గ్రామో సౌన మహీతలే.” సంగీత దర్పణము. (ఋషభ మధ్యమముల యొక్క యొక్కొక్క శ్రుతిని గాంధార మాశ్రయింపఁగా - ధైవతము పంచమ స్వరమును, నిషాదము ధైవతమును, షడ్వమును నాశ్రయించి యున్నచో నది గాంధారగ్రామ మనియు, అది స్వర్గలోకముననే కాని భూలోకమున లేదని నారదుఁడు చెప్పెను. ముందు పద్యమున ‘చతుర్దశ మద్రక గీతభేదములు దురాపము లండు, వర్తిరె నవియును నిఖిల కళలునుగల రాక్తిణేయు శిక్షవలన’ అనుటంబట్టి మానవుల కలభ్యమగు నీగాంధారగ్రామమును గూడ ప్రద్యుమ్నుని శిక్షవలన నేర్చిన నిపుణ లగు వారాంగనలు గాన మొనర్చి రని తెలియుచున్నది.

గాంధర్వము = గానము అనుటకు. తన పాండిమము చూపులనె యుంచి గాంధర్వమువనికొ చెచ్చిన యుంచురాన. వసుచ. 2.27. ‘పదస్య స్వరసంఘాత స్థాలేన సహ సంగతః (సంగతస్తథా. అని యుద్ధితము) ప్రయత్న క్తాపనధాసేన గాంధర్వ మభిధీయతే’ అని దత్తిలుఁడు. ‘రంజకస్వర సందర్శో గీతమిత్యభిధీయతే, గాంధర్వం గాన మిత్యస్య భేదద్యయ ముదీరితం, అనాది సంప్రదాయం యద్గంధర్వః సంప్రయజ్యతే, నియతః శ్రేయసో హేతుస్తద్గాంధర్వంజగు ర్భుధాః’ శ్రోతం మనసును రంజింపఁ జేయునది గీతము. అది గాంధర్వము, గానము అని రెండు విధములు. అందు గాంధర్వము వేదమువలె గురుశిష్య పరంపరా ప్రాప్తమై గంధర్వులచేఁ బ్రయోగింపఁ బడునది. అని సంగీత రత్నాకరము.

పంచమహా వాద్యములు పూర్వరంగమునఁ బ్రవర్తిల్లి వలె ననియు, నా ప్రకారమే యయ్యది యారంభింపఁ బడెననియు నీ పద్యమునఁ చెలువఁబడినది. (1) సంగీతము (2) తత్వము (3) ఆనందము (4) సుషిరము (5) ఘనము ఆనవాని ధ్వనలచే దశదిశలు నిండిపోయినవి. ఆ గానము నాతోద్యము నెట్లు ప్రవర్తిల్లెనో యీ మీఁదటి పద్యమునఁ చెలువఁబడుచున్నది.

సీ. సరవి జంచత్పుట శ్చాపపుటోద్ఘట, వట్టితాపుత్రకసంజ్ఞ లమర
వెలయు చుండెడు సమగ్రవిషమ తాళప్రవృత్తులు నాల్గు ప్రస్తారకలన వలనఁ
గలుగు నానాతాళములు యథోక్తస్ఫూర్తి, బరగు నేలాది ప్రబంధ చయముఁ
దత్తదర్శనానంద త్తపటాక్షర, బిరుదాది కాంగ విశిష్టరణ దనర

గీ. షీతిఁ జతుర్దశ మద్రకగీతభేదములు దురాపము లండు వర్తిలె నవియును
నిఖిల కళలును గల రాక్తిణేయు శిక్ష, వలనఁ దన్నుట కర్మ ప్రవర్తనమున.

అర్థము:—తన్మాట్యకర్త ప్రవర్తనమునన్ = తత్ - ఆ, నాట్య = ముందు జరుగ నున్న నాటకమునకు సంబంధించిన, కర్త = పూర్వరంగముయొక్క, ప్రవర్తనన్ = జరుపుటయందు - ముందు జరుగఁబోవు నాట్యము నిర్విఘ్న పరిసమాప్తి నొందఁ గావించు దేవపూజాది రూపముగు పూర్వరంగము జరుపుటయందు, ఎల్ల కళలును = సకలవిద్యలును (దివ్యములు, మర్త్యములునుగూడ) కల రాశ్రిణేయు శిక్షన్ = కలిగిన ప్రశస్యమునియొక్క బోధనముచేత, సరస్వన్ = క్రమముతో, చంచత్పుట ... సంజ్ఞలు - చంచత్పుటము, చాపపుటము, ఉద్భటము, షట్పితాపుత్రకము - అనుపేళ్లు, అమరన్ = కలుగఁగా, వెలయుచుండెడు = ప్రసిద్ధము లగు, సము విషమ తాళ ప్రవృత్తులు = సమము, విషమము, నను తాళముయొక్క వ్యాపారములు గల, నాల్గును = మీఁద జెప్పిన చంచత్పుటాదులు నాలుగును, - రెండుగురువులు, నొకలఘువు, నొకఘటమును గలది చంచత్పుటము (తాత చంచత్పుటే జ్ఞేయం గురుద్వంద్వం లఘుః ప్లుతం. సం. దామో.) అది సమము = చతురస్రము (చతురస్ర స్తద్ధా త్ర్యైస్ర ఇతి తాలో ద్విధా మతః) చంచత్పుట శ్వాప (చ) పుట ఇతి నామ్నా తయోః క్రమాత్ - సం. రత్నా.) అనియు - ఒక గురువు నొక లఘువు నొకఘటమును గలది చాపపుటము. (గురు ర్లఘుః ప్లుతంచైవ భవే చ్చాపపుటాభిజ్ఞే, సం. దా.) అది విషమము = త్ర్యైస్రము (అనిమీడి. సం. రత్నా. లోఁ జెప్పఁబడెను) ఒకగురువు నొక మగణము - (మూఁడుగురువులు) నొకనగణము - (మూఁడులఘువులు) - గలది-ఉద్భటము ('ఉద్భటకేతు గమనాః' అని సం. దామో.) అదియును, విషమము = త్ర్యైస్రము (ఉద్భటేపి త్ర్యైస్రభేదః. సం. ర.) గురువు లఘువు గురువు లఘువు, గురువు లఘువు - గలది షట్పితాపుత్రకము. (గల గాల గలాశ్చైవ షట్పితాపుత్రకేమతాః. సం.దామో.) అదియును విషమము = త్ర్యైస్రవిశేషము. (షట్పితాపుత్రక త్ర్యైస్రభేదః విశేషాత్ర ప్లుత మాద్యంతయార్హజేత్. సం. ర. ఆద్యంతములు ప్లుతములై యుండవలెనని యీ గ్రంథము. కాని పైని జూశినసంగిదామోదరమున నిట్లులేదు. (విమర్శనియము). ప్రస్తారకలవలనన్ = ఆతాళములను ప్రస్తరించుటవలన (చందస్సువలెనే, తాళమును తెలిసికొనుట క్రొత్తవి సృష్టించుకొనుట మున్నగు విశేషములను వివరించుచున్న - ప్రస్తారము. 'సర్వప్లుతా త్వమారభ్యమాత్రా నివహనిర్మితా, (తాపత్రస్తారయే దంతే యాత్యర్హం ద్రుతం భవేత్. అనియు, 'అధమాత్రంద్రుతం జ్ఞేయ మేకమాత్రం లఘు స్మృతం, ద్విమాత్రంతుగురు జ్ఞేయం గురుద్వంద్వం లఘు ప్లుతం.' అని మాత్రావివరణమును. సం. దామో.) కలుగు = పుట్టుచున్న, నానాతాళములు = పలురీతుల తాళములు. (ద్రుతములఘువు మున్నగునానిచే సమముగాఁ జేయఁబడిన క్రియచే (పనిచే) నృతగీతవాద్యముల మితి నేర్పఱచుకాలము తాళ మనఁబడును. 'తాలఃకాల క్రియామానం. అని అమరము) యశోక్తస్సూర్తిన్ = శాస్త్రమునఁ జెప్పఁబడినపద్ధతిచేత, పరగు నేలాదిప్రబంధచయమున్ = లోకమునఁ బ్రసిద్ధము లగు 'ఏల' మున్నగుప్రబంధముల సమదాయమును, (నూడము అను సంజ్ఞగల ప్రబంధసమదాయ మని భావము) తత్త ... విస్ఫురణ - తత్తత్ = ఆయాఅంగములకు, అర్థ = తగినట్టి, స్థాన = స్థలములందు, దత్త = ఈయఁబడిన, నెలకొల్పఁబడిన, పటాక్షర = (పాథాక్షర, పాటాక్షర - అని సంగీతశాస్త్రమున నుండుటచే 'పటాక్షర' ప్రామాదికమై యుండవచ్చును. పాథాక్షర అనికాని, పాటాక్షర అనికాని పఠించిన, లెస్స. 'తథాశోలేమితిజ్ఞేయాః పాథవర్తా మృదంగజాః, ... తక్తతంధంధిధీ తాధి పాథఖండే త్వయంక్రమః' అని సంగీతదామోదరమును. 'పాటో వాద్యాక్షరోత్తరః' అని సంగీత రత్నాకరమును చెప్పుచున్నవి.) 'ధిం ధిం ధిమి తక్త' మున్నగు మృదంగ శబ్దానుకరణప్రములయొక్కయు, బిరుద = ప్రబంధమురచించిన వానియొక్కయు, వర్ణముయొక్కయు ప్రశస్తి, ఆదిక = మొదలగు, అంగ = (ప్రబంధముల) అవయవములయొక్క, విస్ఫురణ = ప్రశంసము, తననన్ = ఒప్పుఁగా - చతుర్థశ్ ... భేదములు - చతుర్థశ్ = పదుగునాలుగు సంఖ్యగల, మండక గీతభేదములు = మండకము మున్నగు ఏలాగీతవిశేషములు, షీలిన్ = భూమియందలి, (మానవులకు) దురాపములు = పొందశక్యముగానివి, అండ్రు = అందురు - అనియును = అట్టి మంద్రకాది గీతములును, వర్తిలన్ = సాగెను.

తాత్పర్యము:—ఆ ప్రద్యముని శిక్షచేత నా నాట్యసంబంధంబగు పూర్వరంగమున ఇష్టదేవతారాధనముచేసి పంచవాద్యములను కుళిశపులు ప్రవర్తిల్లఁ జేయునపుడు చంచత్పుటము, చాపపుటము, ఉద్భటము, షట్పితాపుత్రకము ననుసంజ్ఞలు గల సము, విషమ (తాళ) గతులు గల నాలుగుతాళములును

ప్రస్తారమువలన బెక్కుతాళములును - శాస్త్రోక్తరీతి నొప్పు ఏలా, కరణ, ధేంకీ, వర్తనీ, ఆ రహోంబడ, లంఘ, రాస, ఏకతాళ - అను ప్రబంధములును - అందు వానికే దగిన స్థలములందు కూర్చబడిన “ధింధి తక్కు” ప్రప్థతి పాటాక్షరములు, బిరుదులు మొదలగు నా ప్రబంధావయవములను ప్రకట మగుచుండగా - మౌనపులకు గాంధార గ్రామమువలెనే లభింపని మద్రకము, ఆవరాంతము ఉల్లోప్యము ప్రకరులు ? (ప్రకర్యము ?), జేజము, రోవిందకము, ఉత్తరము, (7) ఛందకము, ఆసారిలము, వర్ణమానకము, పాణిక, ఋక్కులు, గాథలు, సానుగీతులు - (7) అను పదునాలుగు గీతవిశేషములును ప్రవర్తించెను.

వి. :—భూలోకమున మౌనపులకు లభింపని గాంధారగ్రామమున గానమును, మద్రకాది విశిష్ట గీతములును, ఆ పూర్వరంగవిధియందు మాయా నాట్యనూత్రధారుడగు ప్రద్యుమ్నుని శిక్షచే నుపేలములు ప్రవర్తించెనని. ఇక నానాట్యముయొక్క వైచిత్ర్యము దీనివలన నూహింపఁ దగును. చంచత్పుటాదులు - (తాళములు) ఏకాధికతే తాళే షష్టిర్యుఖ్య తమా ఇమే - అనుటచే మొత్తము నూలయొక్కటి యనియు, అందు నలువది ముఖ్యము లనియు, సంగీతదామోదరమునఁ జెప్పఁబడినవి. అందును చంచత్పుటాదులు నాల్గును ముఖ్యతమములై యుండనోవు. కావున నా నాలుగే యిందు గ్రహింపఁబడినవి. ఏలాదులు నూడవను గీతసముదాయమున కంగములగు ప్రబంధము లని సంగీత రత్నాకరమున “ఏలా కరణ ధేంకీభిః, వర్తనా రహోంబడేన, లంఘ రాసైకతాళేభిః - రప్తభి న్నూడ ఉచ్యతే” అని చెప్పి-ఏల యను ప్రబంధమున పదియాలు చరణము లుండుననియు, వానిని రెండుసారులు గానముచేసి పదుమూడవ పదాదిని నిలుపవలె ననియు, మంత, ద్వితీయ, కంకాల, ప్రతి, తాలములలో నొక తాళముతో పాడవలెననియు, దానియందు త్యాగ, సాభాగ్య, శైర్య, ధైర్యము లుండవలె ననియు “పునర్గీత్యా ధ్రువేత్యాగః, గ్రహస్థ విషమో భవేత్”, ఏలా సామాన్యలక్ష్యైతే పూర్వాచార్యై రుదాహృతం, మంతద్వితీయ కంకాల ప్రతితాతేషు కళ్ళన, తాలో ౭ స్థాం త్యాగసాభాగ్య శైర్య ధైర్యావర్ణనం - అని ఏలా సామాన్యలక్షణము చెప్పి, ఏలలు నాల్గు విధములనియు - వానిని వినువారికిని పాడెడువారికిని ధర్మాత్మ కాములును బూరించుననియు, (అ + ఇ + ల = ఏలా) దీనికి ఆకారము విష్ణువు, ఇకారము మన్మథుఁడు, లకారము లక్ష్మీ, అధిదైవతము లనియు - ఫలములను జెప్పెను. “ఏలా శ్రోతః ప్రయోతుశ్చ ధర్మకామార్థ సిద్ధిదా, గణమాత్రా వర్ణదేశ విశిష్టా స్థా త్పతుర్విధాః, ఆకారే దైవతం విష్ణు రికారే మనుమాయుధః, లక్ష్మీర్లకార ఏలానా మితి వర్ణిషు దేవతాః” మగణాదులందలి గణములచే రచింపఁబడినవి గణైలలు. (ఆటమాత్రలుగల) ఛగణ (విదుమాత్రలు గల) పగణాది మాత్రాగణరచితములు మాత్రైలలు, గణనియమము లేక యత్నములలెక్కచే రచింపఁబడినవి వర్ణైలలు, కర్ణాలలాట గౌడాంగ్రధ్రావిడభాషలయందు రచితములు ద్వైలలు, అనియు వీనియం దింకను బెక్కుభేదములు గలవనియు సంగీతరత్నాకరము తెలుపుచున్నది.

ఉ. ఆ వనజాక్షునందనుఁడు శ్రీ నంతట నొంది దగం బరించి యిం
పావహిలం బ్రోచనయ్యోనాముఖముం దనరార నొప్పు ప్ర
స్తావనతో ముఖాదు లగునందంబులు సొంగతఁ బెంపుమోఱ గం
గావతరాది నాటకములలాడె ననేకము లదృశ్యతంబుగన్.

100

వైవిధ్యమున నపూర్వరీతిని బూర్వరంగకృత్యము సంఠయ యథావిధిగా నెఱపి,

అర్థము:—ఆవనజాక్షునందనుఁడున్ = శ్రీకృష్ణుని కొడుకగు నాప్రద్యుమ్నుఁడును, అంతటన్ = నటు లొనర్చు కృత్యము ముగిసినపిదప, నొంది = పూర్వరంగమునకుఁ దుదియంగముగు నాందీపద్మమును, మంగళశ్లోకమును, తగన్ = తగినరీతిగా, పఠించి = చదివి - నాంద్యంతమున రంగస్థలమునఁ బ్రవేశించి, ఇంపు = సభ్యులకు నాటకము చూడవలెనను వేడుక, ఆవహిల్ = కలుగునట్లు, ప్రరోచనయన్ = నాటకముయొక్కయు, కవియొక్కయుఁ బ్రభు స్త్రీని వర్ణించి సభ్యుల నభిముఖులుగాఁ జేసికొనెడు నొక

ప్రస్తావనాంగమును, (విదప) అముఖమును = రాజుని కథాంశము గాని, పాత్రప్రవేశముగాని నూచించు నట్టి మహాకావ్యప్రస్తావనాంశమును, తనరారన్ = అతిశయించునట్లుగా, ఒప్పు = తగిన ప్రస్తావనతోన్ = నటితోగోగాని, మారిమనితోగోగాని, పారిపార్వతునితోగోగాని ప్రరోచనముఖములరూపమున జరుపు సంభాషణముతో, ముఖాదులు = ముఖము మొదలుగా గలఁ (ముఖము, ప్రతిముఖము, గర్భము, అవ ముర్దుము, నిర్వహణము, అను) సంధులు = విదు సంధులును, సాంగతన్ = వాని యటువది నాలుగంగముల తోడను, హెంపువీణన్ = అతిశయింపఁగా, అనేకములు = పెక్కులైన, గంగావతరాది నాటకములు = భగీరథుఁడు గంగను భూలోకమునకుఁ దెచ్చునట్లువుగల గంగావతరణము మొదలగు తూపకములను, అర్దు తంబుగన్ = ప్రేక్షకుల కాత్పర్యము కలుగునట్లు, ఆడెన్ = అభినయించెను.

తాత్పర్యము:—పూర్వరంగము తుదిని ప్రద్యుయ్యుండ మంగళశ్లోకముతో రంగమంగళము పూర్తి చేసి, ప్రరోచనయు, నాముఖమున జక్కఁగ నొప్పునట్లు పారిపార్వతుఁడగు గదనితోఁగూడి ప్రస్తావన ముగించి, యటువది నాలు గంగముల గల ముఖాదిసంధులు పరిపూర్ణముగా మెఱయ గంగావతరణము మొదలగు నాటకముల నెన్నియో యదృశముగా నభినయించెను.

వ్యా. వి. :—గంగావతరము - అవతరము = అవతరించుట అని భావార్థమున 'ఝూడోరప్' అను పాణినియముచేత నిద్రము. 'నిజప్రిసేత్రావతరత్వ బోధికాం' నైషధ. 1-6 శ్లో. 'భయస్య పూర్వావతర స్తరస్వినా' శిశుపాలవధ 1-4 శ్లో. అవతారము, అవతరణము అని ప్రచురమగు వ్యవహారము.

నాంది:—క్రియారూప, వాగ్రూప యని రెండువిధములు. నాట్యారంభమున నందికి జేయుపూజ - క్రియారూపయగు నాంది. 'నందివృషః కోపి మహేశ్వరస్య రంగత్వ మాదే కిల ఖే జగము । తద్రంగ ముద్దిశ్యతృతాంతు పూజాం నాందితి తాం నాట్యవిదో వదంతి'-నంది యనునొకవృషము శివునకు నాట్యము చేయ రంగస్థల రూపమునొందెను. రంగస్థల రూపుఁడైన యానందికి జేయుపూజ నాంది యనఁబడెను. అని భరతుఁడనెను.

రెండవది వాగ్రూప యగునాంది:—అది మంగళాశీర్షమస్మిన్నయా యుతమును, శ్లోకాత్మకమునై బహువిధముల నుండును.

'అశీర్షమస్మిన్నాయారూపశ్లోకః కావ్యముఖోదితః । నాందితి కథ్యతే తస్మాం పదాదినియమోపివా । శంఖమంగల్య చక్రాబ్జకోకకైరవశంసిని । యత్రాష్టభి ద్వాదశభి రష్టాదశభి రేవ వా । ద్వావింశత్యా పదై ర్వాపి సా నాంది పరికిర్త్యతే' - అని శోహలుఁడు చెప్పెను.

నాందీ శబ్దారమునుగూర్చి - నందికిజేయుపూజయని - క్రియారూప-చెప్పబడఁగా, మాలతీయాధన వ్యాఖ్యయందు - అశీర్వాది నానందయతిని నందః - పచాద్యచ్. నందవీవ నాందః - ప్రజ్ఞాదిత్వా దలోప్రత్యయః - టిడాణాణ్ ఇత్యాది నాజీమ్. అని 'వాగ్రూప' చెప్పబడెను. (అశీర్వాదముచే సంకేతంపఁ జేయుట నందము - నందమే నాందము అగును. స్త్రీలింగవివక్షయందు జీమ్ వచ్చి 'నాంది' యగును.)

'అశీర్వచనసంయుక్తై స్తుతి ర్మస్మా త్రప్నవర్తతే । దేవద్విజనృపాదీనాం తస్మా న్నాందితి సా స్మృతా । (అశీర్వచనరూప మగు దేవద్విజనృపస్తుతి యిందుండును గాన దీనికి నాంది యనుసంజ్ఞకల్గెను) - అని కొందఱును, (ఇది వాగ్రూపయగును.)

'నందంతి దేవతా యస్మాత్ తస్మా న్నాంది చక్రీర్తితా' (దీనివలన దేవత లానందింతురు గాన నాంది) అని భరతుఁడును జెప్పి యున్నారు. కవులును, సభ్యులును, నటులును జేసిన నానందితురో అది నాంది యని నాట్యప్రదీపమున గలదు. (ఈ నిర్ణయ ముభయమునకును సరిపడును.)

ఇది నాటకాదుల మొదటనుండును. దీనియందు మంగళవాచకములగు పదములును, శబ్దముచేఁ గాని, యర్థముచేఁగాని కావ్యార్థమాచనయును, చంద్రునినామమును నుండవలెను, మొదటినూత్రధారఁడు మధ్యమన్వరమునఁ జదువవలె నని నాందికి గల నియమములు.

ప్రరోచనః—కథానాయక, కవి, సభ్య, నటులను, దేశకాలములను బ్రశంసించి, సభ్యుల చిత్త వృత్తుల నున్నుఖ మొనర్చుట.

“ప్రరోచనాతు సా ప్రోక్తా ప్రకృతార్థప్రశంసయా । సదస్య చిత్తవృత్తీనా మున్ముఖీకరణం చ యత్ । ప్రశంసా ద్వివిధా ప్రోక్తా చేతనాచేతనాశ్రయా । చేతనాస్తు కథానాథ కవి సభ్య నటాః స్మృతాః । ఆచేతనా దేశకాలా కాలో మధు శరన్ముఖః॥ దేశస్తు దేశమ రాజ తీర్థస్నానాది రుచ్యతే” ఆ ప్రరోచన ‘విస్తారరూప, సంక్షేపరూప’ అని రెండువిధములు. కథానాయక కవి సభ్య నటుల వేటువేటు వాక్యము లలోఁ గాని పద్యములలోఁగాని వర్ణించిన నది విస్తరప్రరోచన, ఒకపద్యమందే చెప్పిన సంక్షేపప్రరోచన.

ఆముఖము:—నూత్రధారుఁడు నటితోఁ గాని, విదూషకునితోఁ గాని, పారిపార్శ్వమునతోఁ గాని తనకార్యము నిమిత్తమై పుట్టిన చిత్రములగు వాక్యములచేత ప్రస్తుతీకార్యముం జెప్పట.

‘నటీ విదూషకోవాపి పారిపార్శ్వక ఏవవా । నూత్రధారణ సహితాః సల్లాపం యత్రకుర్వతే । చిత్రవాక్యైః స్వకార్యోక్తైః ప్రస్తుతాత్మేషిభి ర్విధః । ఆముఖం తత్తువిక్షేయం నామ్నా ప్రస్తావనాపి సా’ అని సాహిత్యదర్పణము. ఇందు దశరూపకమందువలెనే ఆముఖమే ‘ప్రస్తావన’ యని చెప్పబడెను.

ప్రస్తావన:—పైన చెప్పిన ప్రరోచన, ఆముఖమును అంగములుగాఁగలది. నూత్రధారుఁడు, నటీ మొదలగువారితోఁ జేయుసంభాషణమున విధ్యంగము లాముఖమున కూర్పఁబడుట ప్రస్తావన. (ఉద్ఘాత్య, కథోద్ఘాతాదులు విధ్యంగములు.)

ముఖాదిసంఘటన:—ఒక ప్రయోజనముతో సంబంధించిన కథాభాగములకవాంతర ముఖ్యప్రయోజన ముతోఁ గలుగుసంబంధము సంధి యనఁబడును. ‘అంతరైవార్థ సంబంధ స్సంధి రేకాన్వయే సతి’ ఏకేన ప్రయోజనేన అన్వితానాం కథాంశానా మవాంతరైక ప్రయోజన సంబంధః సంధిః అని - సాహిత్యదర్పణము.

బీజాదులగు అర్థప్రకృతు లైదును - ఆరంభము మొదలగు నైదవస్థలతో వరుసగా కూడుటవలన ముఖాదులగు నైదు సంఘటనలు.

- (1) ఆరంభ మను నవస్థతో ‘బీజము’ అను నర్థప్రకృతి సంబంధించినచో ‘ముఖసంధి’
- (2) ‘యత్నము’ అను నవస్థతో ‘బిందువు’ అను నర్థప్రకృతికూడుట ‘ప్రతిముఖసంధి.’
- (3) ‘ప్రాప్త్యాశ’ అను నవస్థతో ‘పతాక’ అను నర్థప్రకృతి కూడుట ‘గర్భసంధి’
- (4) ‘నియతాప్తి’ అను నవస్థతో ‘ప్రకరి’ అను నర్థప్రకృతి కూడుట ‘విమర్శసంధి’
- (5) ‘ఫలాగమము’ అను నవస్థతో ‘కార్యము’ అను నర్థప్రకృతికూడుట ‘నిర్వహణసంధి’

ముఖాదిసంఘటనకు అణువది నాలు గంగములు గలవు. నాటక వస్తువు (ఇతివృత్తము) పంచసంధి వ్యాపియై యుండును. ఇంకను వివరించుట శాఖాచంద్రకమును, గ్రంథవిస్తరము నని సూచింపఁబడినది. నాటకలక్షణ గ్రంథములవలన వివరము లింకను జెలిసికొనఁ దగును.

సీ. ఆనాటకప్రయోగ గావసరముల భ, గీరథాద్యాకార శ ధారణమును

గంగాది నిమగ్నగా శ గతియుఁ గైలాసాది, నగకల్పనమును నాగనావన ప్ర

పంచనంబును బశుపతీ మృగాది జంతు విశేషరూప వృత్తులును మఱియు

నెచటి కెయ్యది యోగ్యరమచటఁ దత్తద్వస్తు, సృష్టి పన్నిదము వేరేసియును గృతక

గీ. మగుట నిశ్చయింపఁగ లేకరయబ్రపడుచు, జూచి సామాజికులు తమ శ సామ్మ లెల్ల నొనఁగులుగ వై న నడుపుచునొప్పమీఱె, రుక్మిణికుతుండుమాయానిరూఢి మొఱసి.

అర్థము:—రుక్మిణీసుతుండు = ప్రద్యుమ్నుండు, ఆనాటక ప్రయోగావసరములన్ = ఆనాటకముల యొక్క ప్రయోగించు (ప్రదర్శించు) కాలములందు, మాయానిరూఢిన్ = మాయయొక్క బలమును, మేఘిని = మేఘయఃజీవి, ప్రకటించి (అంతర్భావిత ప్రేరణక్రియ) (లేక - మాయానిరూఢిన్ = మాయ యొక్క శక్తిచేత, మేఘిని = ప్రకాశించి, బిడ్డి) భగీరథాద్వారా ధారణమును = భగీరథుండు మొదలగు వారి రూపమును ధరించుటయును, గంగాది నిమ్నగాగతియు = గంగ మొదలగు నగులయొక్క నడకయును, కైలాసాది నగకల్పనమును = కైలాసము మున్నగు కొండలయొక్క సృష్టియును, నానావన ప్రపంచమును = పెక్కువిధములగు నడవులయొక్క విరివియును, పశు...వృక్షులును, పశు = ఆవు మున్నగు చతుష్పాద జంతువులు, పక్షి = పిట్టలు, మృగ = లేళ్లు, ఆది = మొదలుగాగల, జంతువిశేష = వేర్వేరు ప్రాణుల యొక్క, రూప = ఆకారములును, వృక్షులును = వ్యాపారములును, మఱియును, ఎచటికిన్, ఎయ్యది, యోగ్యము = తగునో, అచట, తత్త్వస్సుసృష్టిన్ = ఆయాపదార్థములయొక్క కల్పనమును, నడుపుచున్ = సాగించుచు (చేయుచు), సామాజికులు = సభయందున్నవారు, పన్నిదము వేసియున్ = పంచెము వేసియును - (అనగా ఎ తయేని యత్నించుచు నని భావము.) కృతకము = కల్పితము, అగుట, నిశ్చయింప లేక, అబ్రహమచున్ = ఆశ్చర్య మొందుచు, చూచి, తమసామ్యులెల్లన్ = తమతమ నగలనన్నిటిని, ఒనగలుగన్ = కనుకలుగా, వైసన్ = కూర్చున్నచోటనుండియే విసరివేయఁగా, ఈయఁగా నని భావము. ఒప్పుమితోక = ప్రకాశించెను.

తాత్పర్యము:—అప్రద్యుమ్నుండు మాయాబలముచేత - నానాటకము లభినయించు సమయములందు భగీరథాదులరూపము చాల్చుచు, కైలాసము మొదలగు కొండలు, పెక్కువిధములగు నడవులు, సింహ గవాది జంతురూపములు, వానివానివ్యాపారములును, ఎక్కడ కేది తగియుండునో అక్కడ అట్టివాని కల్పనమును కావించుచు - నభ్యుల తమలోఁ దాము పంచెములు వేసికొని యెంతగా వాస్తవము తెలిసికొందమని యత్నించినను నవి యన్నియు మాయచే కల్పింపఁబడిన వని నిశ్చయించుకొని లేక, వెఱఁగందుచు, తమ నగ లన్నియు బహుమతులుగా నీయఁగా - తననేర్పు ప్రకటించెను.

వి. :—పశు, మృగశబ్దములు జంతుపర్యాయములనిననోఁ బునరుక్తి, యగునని పశువులనఁగా - సింహగవాదులనియు, మృగములన లేళ్లు అవియు వ్యాఖ్యానింపఁబడెను. పక్షింతరమున - పశు = గ్రామ్యములగు గోమహిషాదులును, పక్షి = పిట్టలును, మృగ = గోమహిషాదులు కాని యితరము లగుచతుష్పాదములును, ఆది = మొదలుగాగల, జంతువిశేష = ప్రాణిభేదముల యొక్క, రూపములును, చేష్టలును - అని చెప్పవచ్చును. 'పశు' శబ్దమునకు గ్రామ్యజంతు వగు గోమహిషావికాదులు అనునర్థము లేకున్నను, 'పశు' పాలకుండు, పశుధనము, పాశుపాల్యము ఇత్యాదులందును, తద్భవముగ 'పశి' శబ్దమునందును గ్రామ్య జంతువు లగు గోమహిషాదు లను నర్థము లాక్షణికముగానో రూఢిగానో భాసించుటచే తదనంతరమున ప్రయుక్తమై యుండును. ఆప్టేనిఘంటువున మాత్రము పశు - A cattle (both singly and collectively) అనికలదు.

'మాయ' యన:—లేనివాని నున్నట్లు గోచరింపఁజేయుక శక్తి, కావున నాతఁ డితరులవలె వేషము వేసి కొన నక్షయిణిలేకయే యితరులకుఁ దా సేరూపమునఁ గానింప నంకల్పించునో వానికి మాత్రమే యట్లు కనఁ బడును. ఏవదార్థము లచట లేకున్నను నున్నట్లు చూపవలె ననుకొనిన నా పదార్థము లచట నున్న ట్లితరులకుఁ గనఁబడుచుండును. ఈ విశేషము ముందుపద్యమునఁ దెలియును.

వ. ఇద్విధంబున నాత్మీయ దివ్యమాయాప్రపంచముదంచిత నాట్యవంచితలుం గావించి నక్తంచరుల ధనసంచయంబు నూచముట్టుగా దోచుకొనుచుం జూచుభేదరులకు వేడ్కఁ బుట్టించుచు.

అర్థము:—ఆత్మీయ ... వంచితలన్ - ఆత్మీయ = తనదైన, దివ్య = దేవతాసంబంధముగ, మాయా ప్రపంచ = మాయయొక్క యాధిక్యముచే, సమంచిత = బయలుపలుపఁబడిన, నాట్య = నటనా విశేషముచేత, వంచితలన్ = మోసపుచ్చఁబడినవారిని, సక్తంచరుల = రాత్రిచరించువారగు రాక్షసుల యొక్క, ధనసంచయంబు = ధనసమదాయమును, ఊఁచుమట్టుగాన్ = నిశ్చేషముగా, ఖేచరులవన్ = ఆకాశమునందిరుగువారికి, దేవతలవన్.

మ. ప్రియకాంతామణి చూడ్కికిన్ నిజవపుశ్రీతోన తోఁచెన్ మహా

నయమాయానిధి రుక్మిణీసుతుఁడు నానాభూమికాధారణుం

డయి, భద్రం డయి పొల్పువేళ “నహి మార్గయాయా మసంభావ్య మ

౨౬౩” యటంచున్ బుధులాడు మాట మదిఁ జింతింపంగ బాం కే లగున్. ౨౬103

అర్థము:—మహానయమాయానిధి = గొప్ప నీతికిని మాయకును సానుగు, రుక్మిణీసుతుఁడు = ప్రద్యుమ్నఁడు, నానాభూమి కాధారణుండు = పెక్కువిధములగు భగీరథాది పాత్రల వేషములను ధరించువాఁడు, అయి, పొల్పువేళన్ = కనఁబడునప్పుడును, భద్రండు + అయి = భద్రుఁడను నటుని వలె మాఱి, పొల్పువేళన్ = కనఁబడునప్పుడును (గూడ) ప్రియ...చూడ్కికిన్ - ప్రియ = ప్రేమ గల, కాంతామణి = శ్రీరత్నముగ ప్రభావతియొక్క, చూడ్కికిన్ = చూపునపు, దృష్టికి, నిజ వపుశ్రీతోన్ + అ = తనయొక్క (వాస్తవముగ) శరీరముయొక్క శోభతోనే, తోఁచెన్ = గోచరించెను. మాయాయాం = మాయయందు, అసంభావ్యం = సంభవించఁదగనిది (ఏదియును), నహి = లేదుగదా, అటంచున్ = అనుచు, బుధులు = పండితులు, ఆడుమాట = ఆనుకొనువచనము, బాంకు, ఏల, అగున్ = ఎట్లగును, ఏవిధమునను కల్ల గా దని భావము.

తాత్పర్యము:—మహామాయలు శేషినయాప్రద్యుమ్నుఁడు రంగస్థలమున భగీరథాదిపాత్రలరూపమును దాల్చినపుడును, నాట్యము లేనియపుడు భద్రునివలె మాఱినపుడును, వజ్రనాభాదుల కాయారూపములతోఁ గనఁబడుచున్నను ప్రభావతిమాపునకుమాత్రము వాస్తవ మగుతనరూపరేఖావలీనములతోనే కనఁబడుచుండెను. మాయయందు సంభవింపని దేదియు నుండదు. (అనగా మాయకు సాధ్యముకానిది యుండదు.) అని పండితులు పలుకుమాట యసత్య మెట్లగును?

అలం.:—అర్థాంతరన్యాసము.

వి.:—లోకమందలి నటులు భూమికాధారణమునకై వస్త్రాభరణాదులు తత్త్వచిత్తములగునవి ధరించుట సామాన్యము. ప్రద్యుమ్నుని భగీరథాది పాత్రధారణములందు సంగల్పమాత్రమున నాయారూపము లెనుటివారికి గోచరించునేకాని యాతఁడు మార్పుచెందఁడు. ఇదియే మాయ. ఈ యర్థమును దెలుపుటకే ప్రభావతికి స్వస్వరూపముతోనే యెప్పుడును గనఁబడెడువాఁడని విశేషించి చెప్పవలసివచ్చెను.

శివుఁడు తపమొనర్చుచున్న యాభిమతితో కిరాతరూపమున వచ్చి యుద్ధముచేయుటతో-నాతని గాండివమునారిని మాయమొనర్చు, నాతఁడు గాండివముతోనే మాయాకిరాతుని శిరమున మోదఁజొచ్చెను. అప్పుడు గాండివతాడనమున గంగ, చంద్రులతో, నాగేంద్రుఁడు నలగిపోయిరని హరవిలాసమున నున్నది. శివుఁడు మాయచే నర్జునునకు కిరాతరూపమునఁ గనఁబడుచున్నాడే కాని నిజముగా తన శరీరమును నాహార్యమును మార్చుకోలేదు. కావుననే

నీ. కఱకు వెండ్రుకలలోఁ బఱచు మందాకిని, సుకుమార దేహంబు స్రుక్కఁబాతె
నవతంసకుసుమ మాల్యంబైనశశిరేఖ, బ్రహ్మకపాల రంధ్రమునఁ దూతె
నెట్టియంబుగ బిగ్గఁ జాట్టిన పెనుబామ, బిగి యూడి నొసటిపై డిగఁగ జాతె
నళిక నేత్రము కిత్తి యారజ్యమానమై తొప్పల తుదలందు నివ్వ లుమిపె

గీ. నగజ భయ మొండె బ్రతుకులు లెగడు గుడిచి, రుపనివస్తులు ఘోషిల్లె నొక్క పెట్ట
కొలకంతునినాళి శృంగాటకగుణ, గాండివంబున దాడింప బాండవుండు. అని వర్ణింపబడినది.
ఇదియుఁ గూడ నట్టిదే.

శా. ఆ భవ్యం డటము నొక్కొక్క నెప మొనర్పరన్ మరాళీప్రది
మౌళిజ్ఞాన గవాక్ష లక్ష్య దనుజాధ్యక్షాత్మజా వక్త్రవీ
తౌభద్రంబును సారెకుం దనకుఁ గల్గంజేసికొంచున్ - న
ట్లాభామామణికిం బ్రభుస్తుతి విలీనార్థంబుగా ని ట్లనున్.

104

అర్థము:—ఆ భవ్యండు = ఉత్తమ డగు నా ప్రద్యుమ్నండు, అటమున్ను = నాట్యము చేయు నపుడు (నాటక మాడునపుడు), ఒక్కొక్క నెపము = ఒక్కొక్కమిష, ఒప్పారన్ = కలుగునట్లు, మరాళీ ... భద్రంబును, మరాళీ=కుచిముఖిచేత, ప్రదిప్త = చూపబడిన, అభిజ్ఞాన = గుర్తుగల, గవాక్ష = కిటికీ నుండి, లక్ష్య = చూడదగిన, దనుజ+అధ్యక్ష+అత్మజా=రాక్షసనాయకుని కూతురగు ప్రభావతియొక్క, వక్త్ర = ముఖము యొక్క, వీక్షా = చూచుట యనెడు, భద్రంబును = శుభమును, సారెకున్ = పలుమాటు, తనకున్, కల్గంజేసికొంచున్ + ఉన్మిన్ = తనకుఁ గల్గనట్లు చేసికొనుచుండుటచేత, అట్లు = ఆ విధము గానే, ఆభామామణికిన్ = శ్రీలక్ష్మి శ్రీకృష్ణులగు నామెతో, ప్రభు ... ర్థంబుగాన్ - ప్రభు = ప్రభువగు వజ్రనాభుని యొక్క, స్తుతి = స్తోత్రమునందు, విలీన = అణగియున్న, అర్థంబుగాన్ = అర్థము కలదిగా, ఇట్లు = ఈ క్రింది విధమున, అనెన్ = పల్కెను.

తాత్పర్యము:—ఆ ప్రద్యుమ్నండు నాటక మాడునప్పుడు ఏదో యొక్కొక్క నెపముతో - అంతకు నునుపు కుచిముఖి గుర్తుగాజూపిన గవాక్షమునండి కనబడు ప్రభావతియొక్కము చూచుభాగ్యము పలుమాటు తనకు లభించుటచే - అట్లు తాను చూచితి నన్నరంగతి ప్రభావతికిఁ దెలుపదలచి ప్రభు స్తుతియం దాయర్థ ముచుడునట్లు ఆమెతో నీతి ననెను.

చ. సకలవిశేషశోధనకుఁ గ జాలిన యోనెఅజాణ వజ్రనా

భకులవతంసరత్నమ ప్రభావతి రోహిత కంటకంబు తా

వకమగు చూపు నాపయిఁ బ్రవర్ధితరాగతఁ బర్వె గాన న

త్యక్తులవృత్తి నాసుకృత్యమంతయు నేడుసుమీ ఫలించుటల్.

వజ్రనాభ పత్మున :

అర్థము:—సకల=కళలతోఁ గూడినవారు, అనఁగా విద్యావంతులు. వారిలోని, విశేష=భేదముయొక్క, శోధనకున్ = పరీక్షకు (విద్యావంతులలోని విశేషము పరీక్షించుటకు) చాలిన=శక్తి గలిగిన, ఓ నెఅజాణ= ఓ కొప్ప నేర్పరీ, వజ్రనాభ, కులవత సరత్నము = వంశమునకుఁ దలమానికమా, (శిరోమణి) ప్రభావ = ప్రతాపముచేత, తిరోహిత = డాగిన, కంటకంబు = నీచ శత్రువులు గలది. (కోశదండములచేత - (ధనము చేతను, సేనాబలముచేతను-గలిగిన తేజస్సునకు ప్రభావము, ప్రతాపము అనిపెట్టె. 'సప్రతాపః ప్రభావశ్చ య త్రేజః కోశదండజం. అని అమరము) అగు, తావకము = నీ సురభంధమైన చూపు (కర్ప) నాపయిన్, ప్రవర్ధిత రాగతన్ = పెంపబడిన ప్రేమముచేత, పర్వెన్ = ప్రసరించెను, కానన్ = కావున, నాసుకృత్యము = నాపుణ్యము, అంతయున్, అకలుషవృత్తిన్ = నిర్మలమగు రీతితో, ఫలించుటల్ = ఫలయాపము నొందుటలు, నేడుసుమీ = నేటికిఁ జామా (కలిగెను అధ్యాపకము.)

వి.:—కళలనో = విద్యలనోఁ గూడినవారు - సకలులు = కళావేత్తలు, కళలకును, విద్యలకును భేదమున్నను కవులు రెంటిని పర్యాయములుగా వాడుచుండురు.

‘య ద్య త్సౌ ద్వాచికం సమ్యక్ కర్తృ విద్యాభి సంజ్ఞకం, శక్తో మూకోఽపి యత్కర్తృం కళా సంజ్ఞంతు తత్స్మృతం.’ (వాగ్విద్యయుచే నేర్పఁదగినది విద్య. మూఁగవాఁడు సైతము నేర్పఁదగిన వర్తనము మొదలగు వ్యాపారము కళ) అని యభియుక్తోక్తి.

ప్రభావతీ పక్షమున:

అర్థము:—సకల విశేషభోధనకున్ - సకల = సమస్తమును విద్యావివేక రూపలావణ్య సాభాగ్య సాశీల్యాభిజాత్యాదులగు నెల్లవనియందలి, విశేష = అధిక్యముల యొక్క, భోధనకున్ = పరీక్షకు, చాలిన = నిలుచు శక్తిగల, ఓ నెఱజాణ = ఓ గొప్ప నిపుణురాలా! (స్త్రీకి నుండఁదగిన యెల్లగుణములందలి గొప్ప తనము పరీక్షించినచో-ఆ పరీక్షకు నిలుచు సామర్థ్యముగల నెఱజాణా. అని భావము.) వజ్రనాభవల వతంస రత్నము = వజ్రనాభుని యొక్క వంశమునకు శిరోభూషణముగు రతనమూ, ప్రభావతి (ఇది సంబుద్ధి.) రోహిత కంటకంబు = లేళ్లకు విరోధియైన - రోహిత మనునది ఒకజాతి లేడి. ని. గోకర్ణ పృష్ఠతైఱ్యు రోహితాశ్చమరో మృగాః. అని అమరము) తావకంబు = నీ సంబంధమైనది, అగుచూపు, (లేళ్లకువిరోధి - అనగా లేళ్లను పోలినదియని యార్థి యగు ఉపమ.) నావయిన్ - ప్రవర్ధితరాగతన్ = పెంపఁబడిన ప్రేమగులుగుటతో - అధికప్రేమతో, పర్వన్ = ప్రసరించెను, తక్కినది వెనుకటియర్థమే.

అలం:—సభంగ (శబ్ద) శ్లేషము. ప్రభావతిరో, హితకంటకంబు - ధరింపఁబడిన - లేక ప్రయోగింపఁ బడిన - నూదిమొన - లేక - ముల్లగులదీయైన, తావకంబగుచూపు = నీదగుదృష్టి - నీచూపు ముల్ల (నూదిమొన) ధరించినదివలె హృదయమును వేధించుచున్నది అనిభావము - అని యైనను శిష్యు వచ్చును.

గీ. నీకు నామీదఁ గలయట్టి శ నెయ్యమును మ, హాదరము నీవు పనిచిన శ హంసి చెప్ప నాత్మలో ననవరత నాశ్రయప్రసంగ, మున నిను భజించువేడుక శ ఘనము నాకు.

అర్థము:—నీకున్, నా మీదఁన్, కల, నెయ్యమును = (వజ్రనాభపక్షమున) స్నేహమును (ప్రభావతి పక్షమున) వలపును, మహాదరమును = గొప్పగౌరవమును, నీవు, పంచిన హంసి, చెప్పన్, (వజ్రనాభపక్షమున) ఆత్మలోన్ = మనస్సునందు, అనవరత = ఎడతెగని, నాట్యప్రసంగమునన్ = నాట్యసంబంధముచేతను, (ప్రభావతిపక్షమున) ఆత్మలోనన్ = మనసునందు, నవరత = నూతనమగు సురతసంబంధమయిన, నాట్య = వర్తనముయొక్క, ప్రసంగమునన్ = వ్యాపారముచేత - అని. నినున్, భజింపు = నేనించు, వేడుక, నాకున్, ఘనము అధికము అయ్యెను అని యధ్యాహరము.

అలం:—సభంగశ్లేషము.

క. నను నేలికొను మవశ్యం, బును నీయూడిగము చిత్తమున కెక్కఁగ నే, నొనరింతు నేటితిమి నీ, మనమున నెంతయు నిడుకొని శ మన్నింపఁదగున్. 107

వజ్రనాభపక్షమున:

అర్థము:—ననున్, ఏలికొనుము, అవశ్యంబును = తప్పక, నీయూడిగము = నీ కొఱకుఁ జేయు (నాట్యరూప) సేవను, చిత్తమునకున్ = మనస్సునకు, ఎక్కఁగన్ = నచ్చునట్లుగ, నేను, ఒనరింతున్ = చేయుదును, నేటితిమి = ఈవాఁడు గలిగిన వేడుక, మనమునన్, ఎంతయున్ = అధికముగా, ఇడుకొని = ఘోరుకొని, మన్నింపన్, తగున్ = వన్నుఁగఁదలంపవలెను. ప్రభావతిపక్షమున ; ననున్, ఏలికొనుము, అవ

శృంబును, నీయూడిగము = నీకొఱకగు నేవన, చిత్తమునకున్, ఎక్కంగన్, నేటితమిన్ = ఈరాత్రి యందు, నేను, ఒనరింతును, (ఈసంగతి) నీమనసునన్, ఇచ్చకొని, ఎంపయున్, మన్నించున్, తగున్.

అలం:-అభంగ (అర్థ) శ్లేషము. అందు సుభయభాషాశ్లేషము. రాత్రియను స్థలమున 'తమి' శబ్దము సంస్కృతము. 'ఉత్కంఠ' యనునర్థమున తెలుగు జేశ్యపదము.

క. అన విని కపోలయుగళము, ఘనపులకితముగ మరల్చె గ్రక్కున నాత్మా ననము ప్రభావతి యాలోకన జాలకమునకు నెడగఁ గడు లబ్జమెయిన్. 108

అర్థము:-అనన్ = ఇట్లు రెండర్థములు స్ఫురింపఁ బ్రయత్నించుట పలకఁగా, ప్రభావతి విని, కపోలయుగళము = చెక్కిళ్లజంట (రెండు చెక్కిళ్లు), ఘనపులకితము = దట్టమగు గగుర్పాటు గలది, కన్ = కాఁగా, గ్రక్కునన్ = తటాలున, ఆత్మాననమున్ = తనయొక్క మొగమును, ఆలోకనజాలకము నకున్ = చూచుటకు నేర్పఱచిన కిటికీకి, ఎడగన్ = దూరముగా, కడులబ్జమెయిన్ = అధికమగు సిగ్గుచే, మరల్చెన్ = మరలించెను.

తాత్పర్యము:-వజ్రనాభస్తుతి రూపముగాఁ దన్నుఁ గలియవత్తు ననునర్థము స్ఫురింపఁ బ్రయత్నించుటగా విని ప్రభావతి చెక్కిలు పులకింపఁగా - మిగులసిగ్గుచేతఁ దనముఖము చూచుట నేర్పఱచిన కిటికీకి దూర మగునట్లు తటాలున తొలగించుకొనెను.

వి. :-ఘనము. ని. "ఘనం నిరంతరం సాంద్రం" అని ఆమరము. పులకలు పుట్టినది - పులకితము తారకాదులలోనిది కావున ఇతచ్ఛత్యయము వచ్చినది.

చ. అపుడు తదీయపార్శ్వగతమైన మరాళవధూటి దానవా ధిపతనయం గనుంగొని మగ్దిం గనుఁగొంటివె యాత్మనాథు వా క్యపదవిఁ దోచునట్టి యితరార్థము సర్వము నాననాబ్జముం ద్రప నిటు త్రిప్పి తింతి గరుడాలెచ్చె గపోలము, చాలు నావుడున్. 109

అర్థము:-అపుడు, తదీయపార్శ్వగత= ఆ ప్రభావతిప్రక్క నున్నది, విస+మరాళవధూటి=అయిన హంసాంగన, కుచిముఖి, దానవాధిప తనయన్ = రాక్షసరాజయొక్క మాతరుగన ప్రభావతినీ, కనుంగొని = చూచి, ఇంతి = ఓ ప్రభావతీ!, ఆత్మనాథు = నీ భర్తయొక్క, వాక్యపదవిన్ = మాటలయొక్క మార్గమందు, తోచునట్టి = స్ఫురించుచున్న, ఇతరార్థము = నేఱర్థము, సర్వయన్, మదిన్ = మనసునందు, కనుఁగొంటివె = తెలిసికొంటివా? కావుననే, త్రపన్ = సిగ్గుచేత, ఆననాబ్జమున్ = తామరపువ్వుపంటి మొగమును, ఇటు = (నేను నిల్చిన) యీ ప్రక్కకు, త్రిప్పితి = త్రిప్పినదానవు, కపోలము = చెక్కిలి, గరుడాలెచ్చెన్ = పులకించెను. చాలున్ = నీవా యితరార్థము గ్రహించుకొంటి వనుట కిది యొకటియే చాలును, నావుడున్ = అనుటయును.

తాత్పర్యము:-ఆ సమయమున నామెచెంత నున్నకుచిముఖి యామెను జూచి నీ నాథుని మాటల ధోరణియందు స్ఫురించు రెండవ యర్థము నీ మనస్సున గ్రహించితివే? గ్రహించితివి కావుననే సిగ్గుచే ముఖ మిటుత్రిప్పితివి. చెక్కిలి గగుర్పొడిచెను. ఇతఁ జాలునులే. నీవు గ్రహించుకొన్నట్లు విశదమైనది అని పలికినప్పట్లు.

అలం:-కావ్యలింగము. 'గరుడాలెచ్చె గపోలము చాల నావుడున్' అను పాఠమున - కపోలము చాలన్ = అధికముగా, గరు = గగుర్పాటును, తాలెచ్చెన్ = ధరించెను, నావుడున్ - అని సమన్వయము.

క. విచ్చలవిడి ననుఁ బేర్కొని, యిచ్చను గల దెల్ల బలికిఁ గై యిదె నేటినిశన్
వచ్చెద ననుచున్నాఁ డిఁక, నిచ్చో నిఁక నర్థ మెద్దిఁ గై యితరము దీనన్. 110

అర్థము:—విచ్చలవిడిన్ = యథేచ్ఛముగా, ననున్, పేర్కొని = (ప్రభావతి యని) పేరుపెట్టి పిలిచి, ఇచ్చను = మనస్సునందు, కలది = ఉన్నట్టి ప్రేమను, ఎల్లన్ = అంతయును, పలికి, ఇదె=ఇదిగో, నేటినిశన్ = నేటిరాత్రి, వచ్చెదను, అనుచున్నాఁడు, ఇఁకన్ = ఇంతకంటె, ఇచ్చోన్ = ఇప్పుడు, దీనన్ = దీనియందు, మఱి, ఇతరము = వేఱగు, అర్థము, ఎద్ది = ఏమి (ఉన్నది.)

తాత్పర్యము:—యథేచ్ఛముగా నన్ను ప్రభావతీ యని పేరుపెట్టి పిలిచి, మనసునఁ గల దంతయుఁ జెప్పి - ఇదిగో, యీ రాత్రి వత్తు ననుచున్నాఁడు. ఇంతకంటె దీనియం దితరార్థమే మున్నది.

వి.:—ఈయర్థ మొక్కటియే ప్రభావతికిఁ జెలియట యన నామెను నాట్యముపై దృష్టి లేక ప్రద్యుమ్నుని యాకారచేష్టలుండే తనయురాలై యుండె నని ధ్వనితము. అతఁడు తనవంకఁ జూచి, తనకే సమన్వయించునట్లును, సభాపతివంకఁజూచి చదివి నప్పు డతనికి యన్వయించునట్లును బఠించుచుండె నని యెఱుంగక పోవుట ముగ్ధులక్షణము కావచ్చును. “కామీస్వతాంపశ్యతి” అను నట్లే నను గావచ్చును.

వి.:—చోటు శబ్దమునకుఁ దేజము, కాలము క్షరం డర్థము లున్నవి గాన - “ఇచ్చో” అనునపుడు - ఈవేళ - యనునర్థము చెప్పఁబడినది.

క. ఎవ్వరు వినుటకుఁ గైకొనఁ, డివ్వెఱుఁ డిది యేమి భ్రాంతి యెత్తెనొకో నా
కెవ్వని ప్రాప్త మొకోయని, నివ్వెఱుపడి యింతతడవు గలిచితి వినుచున్. 111

అర్థము:—ఇవ్వెఱుఁడు = ఈ ప్రభువు, ఎవ్వరు=ఎట్టివారు, వినుటకున్ = వినుటను, కైకొనఁడు = లక్ష్యముచేయఁడు, ఇది = ఈ లక్ష్యపెట్టకుండుట, ఏమి = ఏమియొకదా, భ్రాంతి = మతిభ్రమణము, పెట్టి, ఎత్తెనొకో=కలిగినదా? నాకున్, ఎవ్వని = ఎట్టియదృష్టము, ప్రాప్తమొకో = సంభవింపనున్నదో (ఏమిహాని కలుగనున్నదో) అని = అనితలచుకొని, నివ్వెఱుపడి = ప్రమాదపడి, (నిశ్చేష్టురాలైన యన్నమాట) ఇంతతడవు = ఇంతనేపటిదాఁక, వినుచున్, గలిచితిన్.

తా.:—“ఈ ప్రభు వితరులెవరు వినుటను లెక్కింపఁడు, ఇదేమి? ఈతనికి పెట్టియెత్తినదా? నా పెట్టి దురదృష్టము పట్టనున్నదో” అని నిశ్చేష్టురాలైన యంతదాఁక వినుచు నట్లే నిలిచిపోయితిని.

వి.:—మిగుల రహస్యముగాఁ జెప్పఁదగినమాట యంత బహిరంగముగాఁ జెప్పట పెట్టికి లక్షణమే యగును. అంతఃపురద్రోహమెంచి తండ్రి యాతనిని శిక్షించినను, ప్రద్యుమ్నుని వలననే తనగుట్టు తెలిసికొని కన్యాధర్మము తప్పితి నని నన్ను శిక్షించినను, నా దురదృష్టమే యగునుగదాయని భయము నూచింపఁబడుచున్నది.

న్యా. వి.:—ఎవ్వరు వినుటకుఁ గైకొనఁడు. అనువాక్యమున “వినుటకు” అనుదానిషష్ఠికి ద్విత్వియా విభక్త్యర్థము. నూ. మఱీసానికం బగు మవర్ణకం గొక్కొకచో ద్విత్వియాదివిభక్తులకు మాఱుగాఁ దత్తదర్థం బులం జూపఁటైది. ప్రాధ. కారక. 13 చే. వినుటను - అని ద్విత్వియార్థము చెప్పఁబడినది. లేదా వినుటకు సంశయింపఁడు అని కాని, భయపడఁడు అని కాని “కైకొనఁడు” అను ద్విత్వియాపదమున కర్థముచెప్పవలెను. కాని “కైకొను” ధాతు వనియర్థములందును సకర్మకముగానే నిఘంటువులం దగపడు చున్నది. ఈయర్థమును కనఁబడదు. అకర్మక మనియుఁ గనఁబడదు. కాన మొదటిపక్షమే గ్రహింపఁబడెను. హరి కిథంబుల ఘోర్కొనునయ్య-భారత. అర. 4.81 లో, హరికిన్ = హరిని, అనినట్లే ఇచటఁగూడ నని యెఱుంగునది

వ. అనుడు శుచిముఖ యా శశిముఖ నీక్షించి.

112

అర్థము:—శశిముఖిక = చంద్రునివంటి మొగముగల దానిని, ప్రభావతని, ఈక్షించి=చూచి.

మ. అతివా! యన్నిట జాణ సీమగఁడు నీ శ కాచిత యుక్తంబు గా

దతఁ డధర్వతయోక్తి నీకు నుచితం శ బై నట్లు నీకున్ సభా

పతి కర్వంబగు రీతి నాతనికి దోఁపన్ బల్కినాఁ డేది నీ

మతిఁ దోఁచెం బ్రకృతంబు గామిఁ బరు లాత్మం గాన రాయఁమున్. 113

అర్థము:—అతివా = ఇంతి! సీమగఁడు, అన్నిటన్ = అన్నివిషయములందును, జాణ = నేర్పరి, నీకున్, ఆ -చిత=గుట్టు బయలయ్యెనేయను విచారము, యుక్తంబు = తగినది, కాను, అతఁడు, అధర్వత యోక్తిన్ = రెం డధర్వములు గల వాక్యముచే, నీకున్, ఉచితంబు = తగినది, విసట్లు = తగినవిధముగా, నీకున్ - సభాపతికిన్ = సభకు నాయకుఁడగు వజ్రనాథునకు, అర్థంబు = తగినది, అగురీతిన్ = అయిన పద్ధతిచే, అతనికిన్ = ఆ సభాపతికిన్, తోఁపన్ = గోచరించునట్లు, పల్కినాఁడు, ఏది = ఏయర్థము, సీమదీన్ = సీమననుసరంబు, తోఁచెన్ = స్ఫురించెనో, (అది) ప్రకృతంబు = ప్రస్తుతము, కామిన్ = కాకపోవుచేత, ఆయర్థమున్ = సీమననుసర దోచిన యర్థమును, పరుల్ = ఇతరులు, ఆత్మన్ + కానరు = తలంపరు.

తాత్పర్యము:—ఇంతి! ఏ మనుకొనుచున్నావో కాని, సీమగఁ డన్నివిషయములందును నేర్పరి. అతఁడు వెఱివాఁడే యను విచారము తగదు. అతఁడు రెండధర్వముల వాక్యముచే నీకుఁ దగినట్లు నీకును, సభాపతిగానున్న సీతండ్రీకిఁ దగినట్లుతనికిన్ తోచునట్లు పల్కినాఁడు. సీమననుసర స్ఫురించిన యర్థము ప్రకృత నాట్యమునకు సంబంధించినది కాదు. కాన నితరు లెవ్వరు దానిని గ్రహింపఁజాలరు.

వ్యా. వి. :— ద్వితీయము, ద్వయము - అన జంట లేక కవ యని యర్థము. అర్థములయొక్క ద్వితీయము కలది అని బహువ్రీహి. అట్టి ఉక్తి. విశేషణ పూర్వపదకర్మధారయము - రెండధర్వములుగల వాక్యము అని తాత్పర్యము.

క. సకియా! నానార్థోక్తుల నొకనియమము తెలియు మర్థ ముచితం బెచ్చె

టికి నెద్ది యదియ యవోచ్ఛ, బ్రకటము హరి శ్రీవిభుఁ డనుగ్రహింపఁ బోలెన్. 114

అర్థము:—సకియా = ఓచెలీ, నానార్థోక్తులన్ = పెక్కర్థములుగల పదముల విషయమున, ఒక నియమము = ఒక యేర్పాటు(కలదు.) తెలియుము = తెలిసికొనుము, హరి శ్రీవిభుఁడు అను పల్కునఁ బోలెన్ - (హరి = విష్ణువు, శ్రీవిభుఁడు = లక్ష్మీకి మగఁడు) అనువాక్యముఁడువలెనే - హరి శబ్దమునకు, ఇంద్రుఁడు, చంద్రుఁడు, యముఁడు మున్నగు పెక్కర్థములున్నను శ్రీవిభు శబ్దసంబంధమువలన విష్ణువే యయిన విధముననే, (“యమానిలేంద్ర చంద్రార్క విష్ణుసింహంశువాజిషు, శుకాపికపి ధేకేషు ‘హరి’ రాకపితేత్రిషు. అని అమరము) ఎవోచ్చిటికిన్ = ఏప్రదేశమునకు, అర్థంబు + ఎద్ది = ఏయర్థము, ఉచితంబు = తగినదో, అవోచ్ఛ - అప్రదేశమునందు, అదియ = అదే, ప్రకటము = ప్రసిద్ధము (అగును.)

తాత్పర్యము:—చెలీ! పెక్కర్థములుగల శబ్దముల విషయమున నొక నియమమున్నది. ‘హరి శ్రీవిభుఁడు’ అనువాక్యమున యమాదు లనేకము లర్థము లున్నను శ్రీవిభుశబ్దసాన్నిధ్యమువలన విష్ణు వనియే బోధము కలుగునట్లు, ఏయర్థ మెచ్చిటికి నుచిత మగునో యాప్రదేశమం దాయర్థ మే స్ఫురించును.

వి. :—నానార్థములు గలపదములప్రయోగమున నర్థనిర్ణయమునుగూర్చి యిట్లు చెప్పఁబడినది,

‘సంయోగో విప్రయోగశ్చ సాహచర్యం విరోధితా । అర్థః ప్రకరణం లింగం శబ్ద స్వాస్థ్యస్య సన్నిధిః । సామర్థ్య మాచితీ దేశఃకాలో వృత్తిః స్వరాదయః । శబ్దార్థ స్వానవచ్చేదే విశేషస్త్పృతిహేతవః’ అని సంయోగము, విప్రయోగము, సాహచర్యము, విరోధము, అర్థము (ప్రయోజనము), ప్రకరణము, లింగము, అన్యశబ్దసన్నిధి, సామర్థ్యము, ఔచిత్యము, దేశము, కాలము, వృత్తి (లింగము), స్వరము, అభి నయాదులు - అనునవి వాచకమునకు (పదమున) కనేకార్థములు సంకేతము లైనపు డొక్కయర్థమును మాత్రమే బోధించును - అని సాహిత్యదర్శణము. ఈయర్థమునే ప్రాచీనులు కొంచెము భేదముతో నిట్లనిరి. ‘శ క్తిగ్రహం వ్యాకరణోపమాన, కోశా ప్రవాక్యోద్వ్యవహారతశ్చ, వాక్యస్య కేసాద్విప్ర తేర్వదంతిసాన్నిధ్యతః సిద్ధపదస్య వృద్ధా’ అని. ఇది యేకానేకార్థములు గల పదపదముల కర్థ బోధముగలుగు విధమునకై చెప్పినది.

ఈవిషయమునే శుచిముఖి యీపద్యమున నూచించినది - నాట్యము చూడవచ్చిన వారందఱును నటుఁడు సభాపతిని స్తుతించుచున్నాఁ డనుకొందురే కాని యెవ్వరికిని గనబడక యిచ్చట నున్న నిన్ను (ప్రభావతీని) ముద్దించి యనుచున్నాఁ డని యేయొకరును భావింపరు అనెను. ఇందు శుచిముఖియొక్క లోకజ్ఞత శాస్త్రజ్ఞతయును వ్యక్తము లగుచున్నవి.

వ. కావున నీవల్లభుండు నిన్నుఁ బలికిన పలుకు లన్యు లెఱిగిరో యనుశంక విడువు మతం డితరులకు నాట్యపానానమయ సముచిత స్తోత్రప్రకరణబలంబునఁ దోచు చున్న యర్థాంతరంబుచేతఁ బ్రభువు నుపచరించి యిదె యతనిచేఁ దనవిడిదికి నని పించుకొని చనుచున్నవాఁ డని పలికి శుచిముఖి యంతం బలికినట్లు సేయు రాక్తి నేయుం జూపి తనతలంపు యథార్థం బగుట తార్కాణించె నట్లు విహాగమహిళా రహస్య సంభాషణ రసానుభవంబున విభాసిల్లుప్రభావతీయు రాగవల్లరీసహితంబుగా గృహంబున కరిగి ప్రియసమాగమ త్వరమాణ మానస యగుచు నుండె నంత. 115

అర్థము:—శంక = సందేహము, (లేదా - భయము, ని. శంకా సందేహ భయయోః - ఆమరము) నాట్యపానాన... బలంబున - నాట్య = నాటకముయొక్క (లేక - నృత్యముయొక్క). ఆపానానమయ = ముగియునేలేకు, సముచిత = తగినట్టి, స్తోత్రప్రకరణ = స్తుతిచేయు సందర్భముయొక్క, బలంబున = శక్తి చేత, అర్థాంతరంబుచేతన్ = నీవు తెలిసికొనినది గాకవేఱియముచేత, ఉపచరించి = (పొగడ్తచే) కేవలించి, అనిపించుకొని = సెలవుగైకొని, చనుచున్నవాఁడు = ఇప్పుడే వెళ్లుచున్నాఁడు. పలికినట్లు + అ = చెప్పిన విధముననే, చేయు = వజ్రనాభుఁడు వెల్లిరమ్మని సెలవీయ నెడలుచున్న, రాక్తికేయున్ = రుక్మిణి కొడు కగు ప్రద్యుమ్నుని, చూపి, తనతలంపు = తన యూహ, యథార్థంబు = వాస్తవము, నిజము, అగుట, తార్కాణించెను = రుజువుపఱచెను, విహాగమహిళా = ఆడపక్షియగు శుచిముఖియొక్క, రహస్య = ఏకాంతమగు, సంభాషణ = మాటలయందలి, రస = ప్రేమయొక్క, అనుభవంబున = పొందుటచేత. (లేక, సంభాషణరస = మాటలనెడు అమృతముయొక్క అనభవముచేత ననియుఁ జెప్ప వచ్చును.) ప్రియ...మానస - ప్రియ = మగనితోడి, సమాగమ = కలయికకై, త్వరమాణ = వేగరపడు చున్న, మానస = మనస్సుగలది.

వ్యా. వి:—అనిపించుకొను- అనుచు (=పంపు) ధాతువుపై ప్రేరణమున ఇంచుగాగమము-అనిపించు- అత్యనేపథార్థక ‘కొను’ ధాత్వప్రయోగమున - అనిపించుకొను = పంపునట్లుచేసికొను - సెలవుతీసికొను అని భావము.

ఉ. ఎప్పుడు వచ్చుఁ గాంతుఁ డినుఁ శ డెప్పుడు గ్రుంకు నటంచు నాత్మలో ముప్పిరిగొన్నరాగము స శ ముత్తుటమ్మై కనుదోయి కుబ్జుగా

దొప్పగడదోగు చూడ్కిని వగ్గూమణి సారెకు జూడగాఁ జూమి
యిప్పాలు పొందె నీతఁ డన శ హేళి క్రమంబున దాల్చె రక్తిమన్.

116

అర్థము :—కొంతుండు = ప్రియుండు, ఎప్పుడు + వచ్చున్ = ఎప్పటికివచ్చును, ఇందు = నూర్పుండు, ఎప్పుడు = ఎప్పటికి, క్రమంబు = అస్తమించును, అటంచున్ = అచటనుచు, ఆత్మలోన్ = మనస్సునందు, ముప్పిరిగొన్నరాగము = మిక్కిలి దృఢ మగుప్రేమ మనెడి యెఱ్ఱకాంతి, సమత్వము + ఐ = అధికమై, కనుదోయికిన్ = కన్నులజంటలోనికి, రెండుకన్నులలోనికి, ఉబ్బగాన్ = పొంగగా, తొప్పగడదోగు = (ఆ యెఱ్ఱపునగు) మిగుల మునిగిపోయిన, చూడ్కిన్ = చూపుచే, వగ్గూమణి = (స్త్రీలలో మిన్నయగు) ప్రభావతి, సారెకున్ = మాటిమాటికి, చూడగాన్ + చూమి = చూచుటచేతనే సుమా, ఇప్పాలుపు = ఈ యందమును, ఈతఁడు = ఈ నూర్పుండు, ఒంచెన్ = పొంచెను, అనన్ = అనునట్లు, హేళి = నూర్పుండు, క్రమంబునన్ = వరుసగా, రక్తిమన్ = ఎఱ్ఱవనమును, పొంచెను.

తాత్పర్యము :—ప్రియుఁ డెప్పుడు వచ్చును. నూర్పుఁ డెప్పుడు గ్రుంతు ననుచు మనసులో పెన వేసికొనుచున్న రాగము (ప్రేమ మనెడి యెఱ్ఱకాంతి) యధికమై రెండుకన్నులలోనికి పొంగిరాగా, ఆ యెఱ్ఱదనమందుఁ బూర్తిగా మునిగిన చూపుచే ప్రభావతి మాటిమాటికి జూచుటచేతనే సుమి యితఁ డిట్టియందమును బొందె ననునట్లు నూర్పుండు క్రమముగా రక్తిమను బొంచెను.

అలం. :- ప్రద్యుమ్నండు 'రాత్రి వచ్చెద' ననెను. ప్రభావతి ప్రియసమాగమోత్సంతితియై ప్రియుఁ డెప్పుడు వచ్చును. ఈనూర్పుఁ డెప్పుడు క్రమంబును. అని కార్యకారణములకు వ్యత్యాసముగా బల్కినది. నూర్పుఁడమయము కారణము. ప్రియాగమము కార్యముగాదా. కొవున నీట అత్తగొతాశయోక్తి మనసులో పెనవేసికొనుచున్నది ప్రేమగు కాని ఎఱ్ఱపు కాదు. ప్రేమయు ఎఱ్ఱపు అను రెండర్థములు గల రాగశబ్దప్రయోగము చేసి తాద్రూప్యరంజనము చెప్పటవలన ప్రియరూపకము. రాగమునందు జలధర్మ మాకోపంపఁబడి కన్నులలోనికిపొంగి చూపు లా రాగమునందు జలమందువలె మునుగుట చెప్పటచే పరిణామాలంకారము. తెల్లనికన్ను లెఱ్ఱవాతె నను ధ్వనివలన తన్మణాలంకారధ్వని. అట్లు మాటిమాటికి నెఱ్ఱనిచూపుటచే చూచుటయే నూర్పుని క్రమప్రాప్తమగు నెఱ్ఱదనమునకు హేతువుగా సంభావించుట వలన హేతుాత్మేక్ష. సహజముగా నెఱ్ఱగనుండునూర్పుండు ప్రభావతి చూపుటచే క్రమముగా నెఱ్ఱవాతె ననుటవలన అనునణాలంకారము. ఇందు అంగి ఉత్పత్తయ్యు, నితరములగు సలిశయోక్త్యాదు లంగములు నగుటచే సంకరము.

వ్యా. వి. :—మూఁడు + పిరులు - నూ. సమానాధికరణం బగు నుత్తరపదంబు పరంబగునపుడు మూఁడుశబ్దము డుజ్జ్వలంబునకు లోఁబంబుచు మీఁదిహల్లునకు ద్విత్వంబు నగు. బాల. సమాస. 17 చే. మూ + పిరులు, ముప్పిరులు కొఁగా - నూ. ద్విరుక్తం బగు హల్లుపరంబగునపు డాచ్చిపరంబగు ద్విత్వంబునకు హ్రస్వం బగు. బాల. సమాస. 18 చే - 'ముప్పిరులు' అని యయి, నూ. ద్విగువున కేకవచనంబు ప్రాయికంబుగా నగు. మిశ్రంబునకుఁ గాదు. బాల. సమాస. 18 చే, 'ముప్పిరి' యయ్యెను.

ఉ.) అంబుధిలోని కంఠటను శ హంసుండు డిగ్గె దినాంతమజ్జనా
ర్థంబునుబోలె, నట్టియడఁ శ దత్తటి నాటంగఁ గట్టినట్టి ర
క్తాంబరమో యనంగఁ దనశరారెఁ గడుం గడసంజటివి యం
తం బూడసూపె దారకలు శ తత్పత నోద్గత బిందులో యనన్.

117

ఈపద్యమున నూర్పునియందు యతిత్వ మధ్యవసంపఁబడి సంధ్యాధర్మములు యతి ధర్మములుగా నుత్పేక్షింపఁ బడుచున్నవి.

అర్థము:—అంతటను=అప్పుడు, హంసుడు=నూర్యుడను యతీశ్వరుడు. (ని. హంసః స్వతే ఖగే యతో నిగ్ధే భూభుజి, జీవేఽర్కేఽశ్వే. అని నానార్థ రత్నమాల.) దినాంత మజ్జనార్థమును బోలెన్ = సాయంతనమునఁ జేయవలసిన స్నానముకొఱకో యనునట్లు, సన్న్యాసులకు మూడు సంధ్యలయందు స్నానము విహితము. త్రివరణ స్నానమని దానికి సంజ్ఞ. అంబుధి లోనికిన్ = (పడమటి) సముద్రములోనికి, డిగ్గన్ = దిగను. (నూర్యుపక్షమున అస్తమించె ననియు, యోగి పక్షమున జలమున దిగెననియు భావము) అట్టియొడన్ = ఆ సమయమున, తత్తజ్జీన్ = ఆ సముద్రపుటాడ్డన, ఆఱగన్ = తడి పోవునట్లు, కట్టిన = వ్రేలఁగట్టిన, రక్తంబరము + ఓ = కాషాయ వస్త్రమో, అనంగన్, కడసంజతీవి = సాయంసంధ్యయొక్క వైభవము - అనఁగా సంధ్యారాగము, కడున్ = మిక్కిలి, తనరారెన్ = ఒప్పెను, తత్పతన ... బిందులు + ఓ - తత్ = అనూర్యుని యొక్క, పతన = (పాలు.) పడుటచేత, ఉదృత = మిఁదికొనిన, (యతిపక్షమున - నీటియందు మునుగుటచేత - అని యర్థము) బిందులో = నీటిబొట్లో, అనన్ = అనునట్లు, తారకలు = నక్షత్రములు, పాడనూపెన్ = ఉదయించెను.

తాత్పర్యము:—త్రివరణస్నానము యతికి విహితమగుటచే నూర్యుడను యతీశ్వరుఁ డాసంధ్యా కాలమున స్నానమునకై సముద్రమున మునిగెనో యనునట్లు నూర్యాస్తమయ మయ్యెను. ఆ సంన్యాసి సముద్రతీరమున నాఱగట్టిన కాషాయవస్త్రమో యనునట్లు సంధ్యారాగము మెఱసెను. పిమ్మట నాయతీశ్వరుఁ డాపడమటిసముద్రమున స్నానార్థము నీటియందుఁ దటాలునఁ జొచ్చునపుడు పై కెగసిన నీటిబొట్లో యనునట్లు చుక్కలు తోఁచెను.

అలం.:—హంసుడనెడు హంసుడు - శిష్యరూపకము. తదను ప్రాణితములై, మొదటివాక్యమున భలోత్తేషత, తక్కిన రెండువాక్యములందు ద్రవ్యోత్తేషత. మూడిటికి సంస్పృష్టి.

వి.:—హంసుడు చతుర్విధ సన్న్యాసులలో నొకఁడు “చతుర్విధా భిక్షవ స్తే కుటీచక బహూదకా, హంసః పరమహంశః యోఽత్ర పశ్చాత్త్యక్త త్రమః” అని భారతము. కుటీచక, బహూదక, హంస, పరమ హంసలని సన్న్యాసులు నాలువిధములవా రనియు, వీరిలో ఉత్తరోత్తరము శ్రేష్ఠులుఅనుటచే హంసుడుకుటీచక బహూదకలకంటె శ్రేష్ఠుఁడను, పరమహంసనికంటె కొంచెము తక్కువయిననిభావము. సన్న్యాసు లాఱు విధములవా రనియు, భారతము “షేర్మినిన నలువురుగాక ‘తురియాతీతుఁడు, ఆపధూతుఁడు’ అని మఱి యిరువురను ‘బ్రహ్మవిద్యాగీషిక’ చెప్పవచ్చును. ఈమఱియు నార్గరు అని తేలివది. హంసునకు తపోలోకము ప్రాప్తించునని యందే కలదు. మఱియు సన్న్యాసికి విధించిన ధర్మములలోనిది రక్తంబరధారణము - “దండం కమండలం రక్తవస్త్రమౌత్రంతు ధారయేత్” అని బ్రహ్మవైవర్తము - ప్రకృతిఖండము. 93. అధ్యాయ. “సర్వన్యాసి హరౌ భూప! ధర్మః సన్న్యాసి నాం గ్రహం, రక్తకవాసా దండీచ బిభర్తి మృత్యుమండలం ఇతి సంన్యాసి నాం ధర్మ ఇత్యాహ కమలోద్భవః” అని బ్రహ్మవై వర్తము. శ్రీకృష్ణజన్మఖండము. 50. అధ్యాయ. (దండకమండలువులు కాషాయ వస్త్రమును సన్న్యాసి ధరింపవలెను. అని సన్న్యాసి ధర్మములందు (బ్రహ్మ చెప్పెను.) ‘అథ పరివా జేకాతీ మండీ ఉదకపాత్రీ అరణ్యనిత్యః, భిక్షార్థీ గ్రామం ప్రవిశే న్నాసాయం’ - అని మైత్రాయణ శాఖ. ఇత్యాదులు పెక్కుప్రమాణములు గలవు. ఇందు శాంతరసధ్వని, అంగియగు శృంగారమునకు బీభత్సమువలె విరోధికారు. కావున నిరాక్షేపము.

క. శాంతము సర్వోత్తరమచి, మంతం బట్టగుట వైరమైత్రులు లే పి
చింతన మెఱుంగని కవి కవగంతవ్యం బగునె రసవికాసప్రతిభల్.
అని కావ్యాలంకారమాడామణి, ద్వితీయోల్లాసము. 138.

క. తోరపుఁజీకటు లంతన్, మారోత్సవకలనమునకు శ్రమదిఁ బొందుచు ది
జ్ఞానరీజును లాడెడిక, స్మారితవసంతములయొప్పు శ్రచొప్పడ నెరసన్,

అర్థము:—అంతన్ = అటుపిమ్మట, దిక్పార్శ్వజనులు - దిక్ + వాజీజనులు, దిక్కులనెడు (స్త్రీ)జనులు, (స్త్రీ) సమదాయము, హోతోత్సవతలనునకున్ = మన్యుని సంబంధమును నుత్సవము జరుపుటకు, మదిన్ = మనసునందు, పొంగుచున్ = ఆనందించుచు, అడ్డడి = (క్రీడా) యు చ్చటకొనునట్టి, కన్ఘారి వసంతములన్ = (ఒండొరులపైఁ జల్లకొనుటకు) కన్ఘారి కలిపిన నీటియొక్క, ఒప్పు = సాగను, చొప్పడన్ = కలుగునట్లు, చీకటులు, నెరసెన్ = వ్యాపించెను.

తాత్పర్యము:—దిక్కులను స్త్రీలు మన్యుతోత్సవము నిద్దించుటకు మనసున నుప్పొంగుచు నొండొరులపైఁ జల్లకొనునట్టి కన్ఘారివసంతములవలె చీకటు లెల్లదనల వ్యాపించెను.

కన్ఘారి కలిపిన నీరు మేనిపైఁబడి స్రవించుచున్న స్త్రీ లెట్లుందూో లేత చీకటులు వ్యాపించుచున్నదిక్కులట్లున్న వని భావము.

అలం:—రూపకానుప్రాణిత నిదర్శనాలంకారము.

వి. :—వసంతము - దేశ్య మనియు పసుపు మన్నమును కలిపిన యెఱ్ఱనీళ్లు అని యర్థముతో శబ్దరత్నాకరమున నున్నది. కాని 'కలపునోక్తికలంఠ కోమలకుహూకార స్ఫురత్పంచమ, ప్లల దధ్వన్యము లైన కాలముల మార్గంధేయ నాశ్లేషరున్, లలితోరస్కుండు వీరభూపతి వసంతభార్యు నవ్వీటిమిగులఁ గర్పూరహిమాంబు సంకమద కన్ఘారి పరీరంబులన్'. అను కాళిఖండ పద్యమును, భీమఖండమందలి వసంత ఋతువర్ణనమునను, పుష్పాస్థి, పసుపు, గండపుటుండలు, గొజ్జంగనీరు, జవ్వాదిపంకము, పువంగు, పసుపునీరు, నేయి, నూనె, కుంకుమ, సిందూరు, మంచి గంధము. కన్ఘారికొ జలము, పచ్చకప్పపు నీరు, అగరు - మొదలగు సుగంధ ద్రవ్యములు యువతీ యువకులు చల్లకొనుచు, నుత్సవ మొనర్చినట్లు గలదు - నాఁడు వసంతోత్సవములం జల్లకొను ద్రవ్యములందు హెచ్చుగా కుంకుమాదులగు నెఱ్ఱరంగు గలద్రవ్యములు వాడుటచే నీటివలఁ దత్ప్రతినిధులుగా పసుపు మన్నము గలిపిన నీళ్లు మాత్రము జనవ్యవహారమున నిల్చిపోయి యుండును. వసంతము - అనగా వసంతోత్సవమునఁ జల్లకొను నెఱ్ఱనీళ్లు అను నర్థమున సంజ్ఞాపరమై, అట్లా నీళ్లేరంగువైనను ఒండొరులపై నుత్సవములలోఁ జల్లకొనుట - వసంతములాడుటయై యుండును. భాగవతమున 'యశోదకు శ్రీకృష్ణుండు పుట్టినాఁ డని వచ్చియాచిన గోపగోక్షిజనము లుచ్చి 'నేతులఁ బెరుంగులను బాలనీళ్లను వెన్నంటిలి వసంతము లాడిరి ... గొల్లలో' అనికలను. ఇది పుత్రితోత్సవ సందర్భము. ఇందు పరిమళద్రవ్యములు లేనే లేవు. గొల్లలకు లభించు విలువగల ద్రవద్రవ్యములు మాత్రమే యగుచున్నవి. వాని నొండొరులపై నానందముతో చల్లకొనుట వసంతములాడుట యైనది. కావున నిది యర్థమున వైలక్షణ్యమునొందిన సంస్కృతపదమే యనుకొనుట సమంజసము. సంశయము అను నర్థమున వ్యవహారముగ అనుమానము, అభ్యంతరము = అడ్డము మున్నగు శబ్దములవంటిది యనుకొనఁదగును.

వ్యా. వి. :—లోరపుఁజీకటులు-లోరము+చీకటులు. పుం, పులను, నుగాగము, ద్రుతకావ్యములు కలుగఁగా నైన రూపము. దిక్ + వాజీ = దిక్పార్శ్వ, (దిగ్పార్శ్వ) అనునాసికసంధి. (సంస్కృతము.)

ప. అంత. 119

క. విరావణకరి కర ధూతాగ్ర వమధు రేణుపలీర్కైవడిఁ గుత్తీ-
లారిదిశఁ బెలుపు దోఁచెను, దారలు ప్రథమోత్థిలందురతతిగతిఁ బరఁగెన్. 120

అర్థము:—విరావణ...కైవడిన్ - విరావణకరి = విరావతమును (నిండ్రుని) ఏనుంగుయొక్క, కర = లొండముయొక్క, ధూతాగ్ర = 'ధూ' అను ధ్వనిగలుగు నిట్టూర్పువిడుచుటవలనఁ గలిగిన, వమధు = (లొండమునండిట్టు) నీటితుంపురులయొక్క, రేణుపలీర్కైవడిన్ = మూర్ఛపుగుంపువలె, కుత్తీలారిదిశన్ = తూర్పుదిక్కునందు (కుత్తీలములకు = పర్వతములకు, అరి = శత్రువు - ఇంద్రుడు -

అతనిదిక్కు = తూర్పు) తెలుపు = చంద్రదోదయమునకు పూర్వము కనవచ్చు - తెల్లరంగు, తోచెను = కనఁబడెను, ప్రభుమోక్షిండుగతిన్ = (ఆ కరణీకరములలో) తొలుతగా వెలువడిన నీటిబిందువులవలె, తారలు = నక్షత్రములు, పరఁగెన్ = బిచ్చెను.

తాత్పర్యము:—విరావతమును నింద్రుని యేనుగయొక్క తొండమునుండి త్రున్నుమను నిట్టూర్పువలన వెలువడిన నీటితుంపురుల కణముల సముదాయమో యనునట్లు తూర్పుదిశను తెలుపుకనయ్యెను. ఆచియ్యనపుడు ముందుగా వెలువడిన పెద్దతుంపురులవలె నక్షత్రము లొచ్చెను.

అలం.:—ఉత్పేక్షల రెంటికిని సంస్కృష్టి.

వి.:—ఏనుగ తొండముతో ఉచ్చాస్వము విడుచునపుడు తొలుతటివంధువులు పెద్దతుంపురులుగా వెలువడును. ఆ వాయువునకు బలము కలుగుటచే తరువాతి తుంపురులు ముక్కలై నూత్నరూపముగా ఆవిరివలె వ్యాపించుట సహజము. కొవుననే మొదటిబిందువులవలె నక్షత్రములును, తరువాత సుచ్చాస్వబలమున గలిగిపోయి నూత్నములైన బిందువుల సముదాయమువలె చెల్లఁదనమును గనవచ్చెనని భావము.

వి.:—కుత్మీలము = కు + ఉత్మీలము, ఇట సవర్ణదీర్ఘము రావలసినను నీపదము శకంధ్వాదుల లోని దగుటచే పూర్వరూపసంధికలిగి కుత్మీలము అయ్యెను.

విరావతము:—ఇరా = నీరు, అదికలది. ఇరావంతము = సముద్రము - ఇరావంతమునఁబుట్టినది. అని వ్యుత్పత్తి.

విరావణము:—ఇరయా వణతి - నీటి (కెరటముల) చే ధ్వనించునది. ఇరావణము = సముద్రము - నీయందుఁబుట్టినది అని వ్యుత్పత్తి.

/వ. అనంతరంబ.

తివిరి త్రియామకున్ సాగసు १ దిద్దికొనంగఁ బురోదిశాళి దా
గవుసెన వెల్వరించు మణి २ కల్పితదర్పణమో యనంగఁ గై
రవకుల బంధుమండలము ३ రాజులె నోలి నిలీయమానమై
మివులఁ గళంకలక్ష్మ్యతఁ దగ్గిమీప్రతిబింబము నంత నేర్పడన్.

అర్థము:—అనంతరంబు + అ = వెంటనే, సాగసు = చక్కఁదనమును, దిద్దికొనంగన్ = లోపము రానట్లు సవరించుకొనుటకు, త్రియామకున్ = రాత్రి (అనునాయిక) కొఱకుఁగాను, పురోదిశాళి - (పురః + దిశా + ఆళి) తూర్పుదిక్కు అను చెలికత్తె, తివిరి = యల్పించి, తాన్ = తానై, గవుసెనన్ = వస్త్రరూప మగు వైకృష్ణను, వెల్వరించిన = తొలగించిన, మణికల్పితదర్పణము + ఓ = మణిచే నిర్మింపఁబడిన యద్దమో, అనంగన్ = అనునట్లు, కైరవ ... మండలము - కైరవ = తెల్లకలువలయొక్క, వల = సముదాయములకు, బంధు = చుట్టమగు చంద్రునియొక్క, మండలము = బింబము, (కర్త) కళంకలక్ష్మ్యతన్ = మచ్చ యను మిషతో, మివులన్ = అత్యంతము, నిలీయమానమై = ఆఱగియున్నవై, తగ్గిమీప్రతిబింబమున్ = రాత్రియొక్క ప్రతిబింబమును, అంతన్, ఏర్పడన్ = స్పష్టపడుచుండఁగా, ఓలిన్ = క్రమక్రమముగా, రాజులెన్ = ప్రకాశించెను.

తాత్పర్యము:—రాత్రియను నాయిక తనసాగసు దిద్దికొనుట కని, తూర్పు దిక్కునెడి చెలికత్తె గవుసెన తొలగించి యెత్తివెట్టిన యద్దమో యనునట్లుగా నుడయించి, తనయందఁగియున్నమచ్చ యనుమిషమున రాత్రియొక్క ప్రతిబింబముగూడ క్రమముగా స్పష్టపడుచుండఁ చంద్రమండలము ప్రకాశించెను.

అలం:—రూపకము, ఆపన్నావము, ఉత్పేక్ష. ఇం దుత్పేక్షఅంగి. రూపకాపన్నావము లంగ ములు. కాన సంకరము. చంద్రునియం దాలోపింపఁబడిన దవ్యభర్తము ప్రకృతమైనరాత్రి ప్రతిబింబ గ్రహణోపయోగి యగుటచేత పరిణామాలంకారధ్వనికూడఁ గల దనఁదగియున్నది.

వి. :—పురోగ్రే ప్రథమే న స్యాత్. విశ్వనిఘంటువు - పురోగ్రే = ప్రథమ దిక్కు, తూర్పు. దిశ్శబ్దమే. ఆకారాంతమై దిశా అనియగును. 'ఆబంతంచ హలంతానాం యథావాచా నిశాదితా.' అని నీదాంత కాముది. ని. 'ఆటిః సఖి వయస్యాచ - ఆటిఃసఖ్యావళి అపి' అమరము.

కళంకలక్ష్యత:—ని. 'వ్యాశోఽపదేశో లక్ష్యంచ' అని అమరము. కళంక మనెడు లక్ష్యము, మిష- గలది - కళంక లక్ష్యము. (బహుప్రీతి) దాని యొక్క భావము - కళంకలక్ష్యత - అనఁగా కళంకమునెడు మిష, అని భావము.

'గవిసె' అను ముద్రిత పాఠములు రెండును పొరపాటు. 'విండ్ల గౌసెనల్చుట్టి' అని మనుచరిత్ర 4. ఆత్మాసనము పిరి. గౌసెన, గవుసెన యగుట న్యాయ్యము "వాంరువుర్వకతహా" అని చింతామణి.

గీ. తామరసలక్ష్మ్య లాచంద్రమామరాకఁ, గలఁగుచును గుముదాలికై తొలఁగె నపుడు
తొలఁగుబావయై కాండై తీర్ములు వరించు, నట్టి సతులకు నతఁడు ముగ్ధుడై నన్.

అర్థము:— తామరసలక్ష్మ్యలు = తామరపూవులశోభలనెడి పద్మవాసినలగు లక్ష్మ్యలు, ఆచంద మామరాకన్ = ఆచంద్రునిరాకచేత, చంద్రుఁడు నచ్చుటచేత నని భావము, కలఁగుచును = కలఁచ నొందుచు, అపుడు, కుముద + అలికై = తెల్లకలువలగుంపులలో నుండుటకు, తొలఁగెన్ = తప్పకొనెను, (మాటుపడెను), అతఁడు = ఆచంద్రుఁడు, మున్ను = పూర్వము, ఎట్టిఁడు = ఎట్టిబంధువు, ఐనన్ = లక్ష్మీయు, చంద్రుఁడును సమద్రమునఁ బుట్టుటచే లక్ష్మీ కాతఁడు సోదరుఁడై యైనను - తేమ్యులన్ = సోదరులను - (పద్మయులని యర్థాంతరము), వరించునట్టి = వివాహము చేసికొనఁగోరునట్టి, సతులకున్ = స్త్రీలకు - లక్ష్మ్య లనెడి మరదండ్రకు, తొలఁగుబావయై = తొలఁగఁదగిన బావ, భర్తయొక్క యన్నయే, కాఁడా - శత్రు వని పద్మపరమైన యర్థము. చంద్రుఁడును, పద్మములును (అబ్జములే) నీటఁబుట్టినవే కాన తామరలు చంద్రునకుఁ దమ్ము లగును. అట్టితమ్ములను వరించుటచే లక్ష్మీ చంద్రునకు మఱచిలివాని యయ్యెను.

తాత్పర్యము:—చంద్రునిరాక జూచి తామరలయందలి లక్ష్మ్యలు కలఁకనొంది, వెంటనే తెల్లకలువల కంపులను జేరినవి. అది న్యాయమే యని కవి సమర్పించుచున్నాఁడు. అంతకు మును జేవాది యైనను తమ్ములను వరించిన కాంతలకు - తమ్ములయన్న తొలఁగుబావ కదా యగును అని.

అనఁగా:—చంద్రుఁ డుదయింపఁగనే పద్మములకు శోభ తగ్గినది. కలువలకుఁ గ్రొత్తగ శోభ వచ్చును అని భావము.

వి. :—'శోభాసంపత్తి పద్మాగు లక్ష్మీః శ్రీరమికభ్యతే' అనుటం జేసి 'లక్ష్మీ' యన విష్ణుపత్నియును శోభయును నర్థములగును. చంద్రుఁడును లక్ష్మీయు సమద్రమునఁ బుట్టుటచే నంతకుమున్ను చంద్రునకు సోదరి యైనను, లక్ష్మీ - (అబ్జములగు) చంద్రుని తమ్ములను వరించుటచేత మఱచిలి వాని గల దయ్యెను. లోకములో స్త్రీకి అక్కమగఁడును బావయే. భర్త యన్నయు బావయే. అక్కమగఁడగుబావను మఱచి దండ్రు దరిఁజేరి పరియాచకములాడుదురే కాని మగనియన్నయగు బావకుఁ దొలఁగుదురు. కాన ఇచ్చట మగని యన్నయగు బావవానిగల చంద్రుని రాకకు లక్ష్మీ తమ్ములనుండి తొలఁగి కలువలగుంపును జేరెనని చుత్కరింపఁబడినది. కలువలు చంద్రునకు భార్యలు. కావున నా సంఘమునఁ జేరి వారితో నానందించుచుండె నని ధ్వని.

అలం:—శ్లేషానుప్రాణితమయిన యర్థాంతరన్యాసము.

చ. పనుపడ వేణునాళములుఁ శ్రీ బగ్గములుంబలెఁ గ్రిందఁ బద్మశో
భనకిరణప్రకాండములు శ్రీ భాసీలఁ జందురుఁ డొప్పె నెంతయున్
మనసిజఁ డెల్లప్రాణుల మగ్నంబులు చేలుగ రాగబీజముల్
పెనుజతనంబుతోడ వెద్రపెట్టెడు రాప్యపుజడ్డిగం బనన్.

124

అర్థము:—మనసిజఁడు = మన్మథుఁడు, ఎల్లప్రాణుల మనంబులు = చేలు, కన్ = కాఁగా - (అందు) రాగబీజముల్ = స్త్రీపురుషుల కొండొరులందుఁ గలుగు ప్రేమ యనెడువిత్తనములను, వెద్ర పెట్టెడు = (విత్తనములు) నాటెడు, రాప్యపుజడ్డిగంబు = పొలముదున్నినపిదప చదునుచేయు యంత్రమున కమర్చి విత్తనములు పోసెడు వెండి పిడుత, అనన్ = అనునట్లు, క్రిందికిన్ = తనక్రిందిభాగమునకు, (అనగా భూమిమీదికి) పర్వెడు = (నలుచెన) వ్యాపించుచున్న, శోభనకిరణప్రకాండములు, చక్కని మేలైన కిరణములు, వేణునాళములున్ + పగ్గములున్ + బలెన్ = వెదురుగొట్టములవలెను, త్రాళ్ళవలెను, పనుపడన్ = అను వగునట్లు, చంద్రుఁడు - ఎంతయున్ = అత్యంతమును, ఒప్పెన్ = ప్రకాశించెను.

తాత్పర్యము:—ప్రాణిగోట్ల మనస్సులనెడు చేలయందు వలపనెడు విత్తనములను, మన్మథుఁడెతి యత్నముతో నాటునట్టి - గొర్రిమీఁద నమర్చిన వెండిపిడుతయో యనునట్లు, క్రిందికి ప్రసరించు కిరణములు వెదురుగొట్టములు త్రాళ్ళవలె నమరఁగా - చంద్రుఁడు ప్రకాశించెను.

అలం. :— రూపకము.

వి. :— దున్నినచేను చదునుచేయుటకై యుపయోగించుసాధనమును గొట్టు అందురు. చదునుచేయు నపుడే చాలుగా విత్తనము లాభూమిపైఁ బడునట్లు ఆగొర్రిపైని మూడు చిలులుగల పిడుత నొక దానిని బెట్టి దానియందు విత్తనములు పోసి, ఆగొర్రికి నెడ్డను బూన్చి త్రోలుదురు. అట్లు విత్తనములు పోసి యమర్చిన యాపిడుతకు జడ్డిగ మనిపేరు. ఆ జడ్డిగము గొర్రియందు నిలిచి యుండుట 'కొద్దారముగా క్రింద వెదురుగొట్టములు త్రాళ్ళనుబెట్టి బంధింతురు. అట్లే వెండితోఁజేసిన జడ్డిగమువలె చంద్రుఁడును, దాని కొద్దారములగువెదురుకణ్ణులవలెను త్రాళ్ళవలెను కిరణములును, దున్నినచేలవలె గలప్రాణుల మనస్సులును, అందు నాటెడు విత్తనములవలె వలపును, కృషికునివలె మన్మథుఁడును నున్నారన్నమాట. మన్మథుఁడు యువతీ యువకుల హృదయములందు ప్రేమబీజములను వెదచల్లుటకు చంద్రుఁడు నాతని కిరణప్రసారమును ముఖ్యసాధనములుగా నున్న వని ఫలితార్థము.

చ. నెలయను వెండికుండఁ గడుగుంచి నిశాఖ్యచకోరనేత్ర యిం
పలరఁగ నంబరాహ్వయ మహాహేమటమూర్తి మహాభిషేకమున్
జలుపఁగ నెల్ల దిక్కుల వెగ్గనం బ్రవహించెడు పాలవెల్లి నాఁ
బొలిచె సమస్తమున్ జలువఁ శ్రీ బొంద నమందత సాంద్ర చంద్రికల్.

125

అర్థము:—నిశాఖ్యచకోరనేత్ర = రాత్రియను స్త్రీ (చకోర = వెన్నెలపులుఁగలవంటి, నేత్ర = కన్నులుగలది స్త్రీ.) నెల = చంద్రుఁడు, అనువెండి కుండన్, కడున్ = అత్యంతము, నించి = పూరించి, ఇంపు = పీటి, అలరన్ = కలుగునట్లు, అంబరా ... షేకమున్ - అంబర = ఆకాశమును, ఆహ్వయ = పేరుగల, మహానట = శివునియొక్క, మూర్తి = శరీరముయొక్క, మహాభిషేకమున్ = గొప్పస్నానమును, చలుపఁగన్ = చేయఁగా, ఎల్లదిక్కులన్ = అన్నిదిక్కులందు, వెనన్ = శీఘ్రముగా, ప్రవహించెడు, పాలవెల్లి = పాలప్రవాహము, నాన్ = అనునట్లు, సాంద్రచంద్రికల్ = దట్టమగు వెన్నెలలు సమస్తమున్ = జగత్తంతయును, చలువపొందన్, అమందతన్ = హెచ్చుతో, పొలిచెన్ = ఒప్పెను

తాత్పర్యము:—రాత్రియనుశ్రీతి, చంద్రుండను వెండిగుండను (పాలనీ) నింపి యాకాశ మను శివుని శరీరమునకు గొప్పయభిషేకము చేయఁగా నన్నివైపులను ప్రవహించు పాలప్రవాహమో యనునట్లు దట్టమగు వెన్నెలలు జగమున కంతకుఁ జలువఁ గూర్చుచు ప్రసరించెను.

అలం.:—రూపకానుప్రాణితమగు సుత్రేయ. అంబరాఖ్యుండగు మహానటుండఁగా - అంబర శబ్దముచే చిదంబరతేత్రమును, మహానటశబ్దముచే అచటి నటరాజేశ్వరుఁడును ఆతనికి ప్రతిరాత్రియగును జరుగు శ్రీరాభిషేకమును స్ఫురించుట చేతను, ఆనటరాజభూజ జగమునకంతకు శ్రేయంకర మనియు స్ఫురించుటచేతను 'సమాసోక్తి' కూడఁగలదు.

వి.:—చంచుహాసాత్మకులును, నూర్వచంద్రులును, సోమయాజియు శివుని మూర్తులు. కాన అష్ట మూర్తి యనఁబడును. అం దాకాశ మొకమూర్తి (దేహము) 'అష్టమూర్తి రహిర్బుద్ధ్యో మహాకాలో' మహా నటః' అని శివుని నామములును గలవు. చిదంబరమున నటరాజనామమున ఆకాశలింగరూపియై యెల్లపుడు నానందతాండవ మొనర్చుచుండు ననటయుఁ బ్రసిద్ధము.

చ. తొలఁకెడు హాసకాంతుల విగ్రధద్యుతిఁ బ్రోచి, చకోరమైత్రి జో
కలు మెఱయించు కన్దవల కల్మితనంబునఁ బుష్పలావికల్
తలఁపులు కొల్లలాడి మిగులం బ్రమయించి యువప్రజంబుచే
వెల లధికంబుగాఁ గొనుచు శ్ర వేడుక నమ్మిరి పువ్వు లంగడిన్.

126

అర్థము:—అంగడిన్ = బజారునందు, పుష్పలావికల్ = పూవులమృదు శ్రీతిలు, తొలఁకెడు హాసకాంతులన్ = చించుచున్న నవ్వులకాంతులచేత, విధుద్యుతిన్ = చంద్రునికాంతిని - వెన్నెలను, ప్రోచి = ఆధిక్యముచేసి, చకోరమైత్రి జోకలు = చకోర పక్షులయొక్క స్నేహమురీతులను, మెఱయించు = ప్రకాశింపఁజేయు - (చకోరములతోడి పోలికను దెలుపునట్టి), కన్దవల = కన్నుల జంటలయొక్క, కలికి తనంబునన్ = చక్కఁదనముచేత, తలఁపులు = మనస్సులను, కొల్లలాడి = దోచుకొని, ఆపహరించి, మిగులన్ బ్రమయించి=ఎక్కువగా భ్రాంతిని పుట్టించి, యువప్రజంబుచేన్ = పడుచువాండ్ర సమదాయము చేత, వెలలు, అధికంబుగాన్, కొనుచున్ = తీసికొనుచు, పువ్వులు, వేడుకన్ = ఉత్సాహముతో, అమ్మిరి.

తాత్పర్యము:—ఆ సమయమున బజారులో పువ్వులమృదు శ్రీతిలు తమ నవ్వుల కాంతులచే వెన్నెలను వృద్ధిచేయుచు (వెన్నెలకంటె దెల్లనగు నవ్వులకాంతులు గలవా రయి) చకోరములవంటి కన్నుల సోయగముచేత యువజనులను పశపహచుకొని, భ్రాంతిపుట్టించి ఎక్కువవెలలనుగొనుచు పువ్వు లమ్మిరి.

అలం:—అనుగుణము, ఉపమ.

గీ. అప్పుడు ప్రభావతికి నొక్కరయతివ విరులు, గొనుచుఁ బోవంగనందు నిరీపునఁజరించు
తేఱిగమిలోనఁ దా నొక్కర తేఱి యగుచు, నేఁగె మాయాఘనుండు రతీశ్వరుండు.

అర్థము:—అప్పుడు, ప్రభావతికిన్, ఒక్కయతివ = ఒకశ్రీతి, విరులు = పువ్వులు, కొనుచున్ = విచిరి తీసికొని, పోవన్ = వెళ్ళుచుండఁగా, అందున్ = ఆపువ్వులందు, ఇంపునన్ = సంతోషముతో, చరించు = తిరుగుచున్న, తేఱిగమిలోనన్ = తుమ్మెదల గుంపులో, మాయాఘనుండు = మాయచే గొప్పవాఁడు - గొప్పమాయ గలవాఁ డని భావము. అగు - రతీశ్వరుండు = ప్రద్యుమ్నుఁడు, తాను, ఒక్కతేఱి=ఒకతుమ్మెద, అగుచున్, (ఒకతుమ్మెదగా పరిణామ మొంది అని భావము.) ఏఁగెన్ = వెళ్ళెను.

తాత్పర్యము:—అసుమయసున నొక్కత్రీ వచ్చి ప్రభావతికొఱకు నంగడిలో పూవులు కొని వెళ్లు చుండగా ఆపూవుల పరిమళమునకు వానియందు దిరుగుచున్న తుమ్మెదలలో తా నొక తుమ్మెదగా మాటిపోయి, మాయావి యగు ప్రద్యుమ్నుఁ డాతుమ్మెదలతోపాటు వెళ్లెను.

అలం. :—పరికరము.

వ. అటమున్న పతిసమాగమోత్సవ సముత్సాహంబునంజేసి యపరాహ్ణంబున నుండి యుం గ్రీడాభవన పర్యంకాది సముచిత నూతన సంస్కృత్యా సంపాదనంబునకుం దగిన పరిచారికల నియోగించుచున్న ప్రభావతి మనోరథం బెఱింగి రాగవల్లరి యతిప్రయత్నంబున.

128

అర్థము:—అటమున్న + అ = అంతకుముందే, పతి...సముత్సాహంబునంజేసి - పతి = మగని తోడ, సమాగమ = కలసికొనుటయను, ఉత్సవ = పండుగయందలి, సముత్సాహంబునంజేసి = వేడుకచే, అపరాహ్ణంబుననుండియున్ = పగటిచివరభాగ మగువేళ నుండియు (జానుబ్రాహ్మణవేళనుండియు నని భావము.) క్రీడా...సంపాదనంబునకున్ - క్రీడాభవన = పడుకట్టిల్లు, పర్యంక = మంచము, అది = మున్నగువానియొక్క, నూతనసంస్కృత్యా = కొత్త దగు (సంస్కారము) బాగుచేతయొక్క, సంపాదనంబునకున్ = సంపాదించుటకు - (పడుకట్టిల్లు, మంచము మున్నగునవి యంతకు మును పున్నదానికంటె నెక్కువ పరిశుభ్రము చేయించుటకు, అనిభావము) తగినపరిచారికలన్, నియోగించుచున్న = అజ్ఞాపించు చున్న, ప్రభావతిమనోరథంబు = ప్రభావతియొక్క కోరిక, ఎఱింగి = పతిసమాగమత్వరసు చెలిసికొని, రాగవల్లరి, అతిప్రయత్నంబునన్ = అధికమగు పూనికతో.

వి. :—ప్రభావతి నాట్యము పూర్తిగాఁ జూచి శుచిముఖీరాగవల్లరులతో నింటికి వచ్చి ప్రియ సమాగమము తలచికొని తత్తఱించుచు - నూర్భాగస్థయము చంద్రోదయమునగుడాడ, కేళిగృహ శయ్యాదుల సంస్కృత్యుల చేయించుచుండ రాగవల్లరి తలయంటు, తలదువ్వుట, జరిపినపిదప మార్చిమార్చి వివిధ వస్త్రాభరణ మాల్యముల ధరించుకొనుచునే యున్నది. అంతటఁ బ్రభావతి కయి తెచ్చినపూవులందలి తుమ్మెదలతో ప్రద్యుమ్నుఁడు దా నొక తుమ్మెదయై యటకు వచ్చెను. అట్లగుచో నాట్య మెప్పుడు జరిగెను? పగలా? రాత్రియా? పగలు నాట్యము జరుగునా? రాత్రియే యైనచో అపరాహ్ణము నుండి ప్రభావతి వానకనజ్జిక యెట్లగును? అని శంకించ బనిలేదు. భగ్గుఁడు నాట్యము చేసినపుడు బ్రహ్మచారులు నటుల నుద్దేశించి 'పగలెల్ల నాటల గ్రుమయించుచును సందుగొందు లెల్ల నెఱింగికొనుచు రేయి కన్నగాం డ్రగుచు నగళ్లు ప్రవేశించి' అని పలికిన యుపశ్రుతి మాటలను బట్టియు, ప్రద్యుమ్నుఁడు ప్రభావతిని స్తుతించునెవమున 'నేఁదిరాత్రి నిన్నుఁ గలియుదు నని పలికిన పలుకులను బట్టియు నాట్యము పగటివేళనే జరిగిన దనియు, మధ్యాహ్నమునకుఁ బూర్తి యయ్యె ననియుఁ గ్రహించఁ దగును. తరువాతనే ప్రభావతి యపరాహ్ణాది వానక నజ్జిక యయ్యెను. కాల మెట్లు మాయుచున్నదో నూర్భాగస్థయాదులచే కవి. వర్ణ మొనర్చెను. గేహదేహీదుల సంస్కారములయొడఁ దృప్తిపడక ప్రభావతి వెన్నెలలోఁ చెలికత్తె తనకై తెచ్చిన పూవులను పాదరమణగాఁ బుచ్చుకొనినట్లు ముందు చెప్పఁబడుచున్నది. కానఁ బూర్వోత్తర సందర్భములందు శంకించఁ బనిలేదు. అపరాహ్ణమునుండి ప్రభావతి యెట్లు ప్రవర్తించెనే వర్ణిత మైనతరువాత నామె శరీరాలంకరణాదికము వర్ణించఁ బడుచున్నది.

క. చెలువకు సంచెగనూనెం, దలయంటె సుగంధవాసిరతము లగు చూర్ణం
బుల నలుంగుఁ బెట్టి గలభా,మలకం బిడి శమురు దిగిణి న మజ్జన మార్చెన్.

అర్థము:—రాగవల్లరి - చెలువన = ప్రభావతికి, సంజగనూనె = సంపన్న నూనెచేత, తలయంపెనే = తలకును, జుట్టునకును జక్కగా సంఘటనములు రావెను. సుగంధవాసితములు = పరిమళ వస్తువులు కలపుటచే సువాసన. వొందినట్టి, చూపుములన్ = నలుగురి పిండిచేత, (శరీరమున) నలుగురిపెట్టెను, చూరు = సంపన్ననూనె యంటుటచే శరీరమున జుట్టునకు నంటియున్న జిడ్డును, గంధామలకంబు = మంచి వాసనగల యుసిరికపప్పును, ఇడి = ఆ పప్పుయొక్క రసముపోసి రుద్ది, తిగిచెన్ = పోచజేసెను. పిదప, మజ్జనమార్చెను = స్నానము చేయించెను.

తాత్పర్యము:—తలయందును వెండ్రుకలయందును బాగుగా నింకు నట్లు సంపన్ననూనె రాచి, పరిమళ ద్రవ్యముల కలయికచే సువాసనవేయు నలుగురిపిండిచేత శరీరమున నలుగురిపెట్టి, తలయందలి జిడ్డువోవ నటకలిపెట్టి రుద్ది పిదప గోర్వచ్చని నిరుపోసి స్నానము చేయించెను.

వి. :—గంధామలకము = అటకలి-తుంగము ప్లలపాడి, వట్టివేళ్లపాడి, ఉసిరికపప్పుపాడి, చందనపు పొట్టు, నీకాయపొడిలో కలిపి నీళ్లతో నురుకెట్టె యశ్వంగును మలయాళీయు లుపయోగింతు రనియు నదియే 'అటకలి'యనియు చెప్పుదురు. గంధామలకము, చందనామలకము అనిదానికే సంజ్ఞలు కావచ్చును. క...పసుపు గలపిన గంధామలకము పెట్టిరి. మఱి, మైమఘటాంబులపు జలక మార్చిరి సలికిన్. అని యీ కవియే కళా 7. 64 లో ప్రయోగించెను. ఈయర్థ మిక్రిందివానియందును గోచరించును.

'శిరసంపెనూనియన్' 15 వ పద్యమునక జెప్పి 'పెట్టె గంధ మొకకాంత వధూతిరోజ పాళికిన్' 18 పద్యమునను 'చంద్రకలిబాని నవామృతమ్ముల జకోర, చపలనయనకు వేలాల్చె... అని 19 చంద్రకా పరిణయము 6 ఆశ్వాసమున జెప్పించబడుచుచు చందనము పెట్టుట యన గంధామలక మనియే తోచుచున్నది.

'గమ్యన వలచు చొక్కపు మంచిగందంపు టటకలి పెట్టె వామాక్షియోర్తు' వాసవదత్తాపరిణయము 5. 37. మంచిగందంపు టటకలి = గంధామలకము.

'కామిని యోర్తు శిరోరహంబులం దటకలి పెట్టె గంధమున ... నృపాలక చూళికి సంతసంబుగన్. వాసవ. 5-47. 'పువ్వుబోడికి గోళ్లు దువ్వి గంధామలకము పెట్టె నొక్క సైకత నితంబ. రాజశేఖర చరిత్రము. 3-159.

చ. చెలికి మెలుంగువావడలరచే దడియార్చెను ధూపవాసనలో

దలకొలిపెన్ బ్రసూన సరదలంకృతి మీఱంగ వేటువేటు మె

చ్చులరసి కీలుగంటు జడసాల్లము వ్రేలుడు గొప్ప మూడు మూ

లలబిగొప్ప పెక్కు గతుల నిలిపెం బలుమాటు విప్పుచున్.

130

అర్థము:—చెలికిన్ = ప్రభావతికి, మెలుంగు పావడలచేన్ = ప్రకాశించుచున్న సన్నని వస్త్రములచే, తడియార్చెను = (రాగవల్లరి) తడివోవ నొత్తెను, ధూపవాసనలో = అగరు మున్నగు సుగంధ ద్రవ్యముల పొగవలనక గలుగు పరిమళములను, తలకొలిపెన్ = వహింప జేసెను. వేటువేటు = వేటువేటు విధములుగా, ప్రసూన సరదలంకృతి = పువ్వుల యొక్క చక్కని యలంకరించుట, మీఱంగన్ = అతిశయింపగా - ఒక విధము కా దని మఱొక విధముగా పూల నలంకరించి, మెచ్చులు = ప్రభావతియొక్క కోరికలు, ఆరసి = తెలిసికొని, కీలుగంటు = జాటుమాడి, జడ = పాయలు జేసి యల్లంబడిన కురుల గంపు - వేణి, చొల్లెము = జడపట్టు, వ్రేలుడు గొప్ప, మూపుపైకి జాటునట్లువేసిన కొప్ప, మూడు మూల బిగి కొప్ప = మూడువైపుల బిగింపబడిన చెంబొక్కను, పలుమాటు విప్పుచున్ = వేసినది మరల విప్పి జేయుచు, పెక్కుగతులన్ = అనేక విధములుగా, నిలిపెన్ = రచించెను.

తాత్పర్యము:—రాగవల్లరి యాప్రభావతికి సొగసైన సన్ననిబట్టలచే తడి యార్చి పెక్కువిధములగు కమ్మతావుల ధూపములు వేసెను. పూవులచే వేటువేటువిధముల నలంకరించి, యామె కేడి యిష్టమగునో యని కీటుగంటు, జడ, జడచుట్టు, జాటుకొప్పు, చెంపకొప్పువేసియు మాటిమాటికి విప్పుచు పెక్కురీతుల రచించి చూడెను.

వ. అప్పు డా రాగవల్లరి ప్రభావతి నుద్దేశించి.

131

చ. విరిసిన నొక్కయొప్పు నర శ్ర వీడిన వేటొకయొప్పుఁ జిక్కునా

టారసిన నొక్కయొప్పు నది శ్ర యూడ్చిన వే టొక యొప్పు వేణిభా

వరచన నొక్కయొప్పు ముడి శ్ర వైచిన వేటొకయొప్పు కొప్పుగాఁ

బరంగిన నొక్కయొప్పుఁ గనుకపట్టక మానదు నీకచంబులన్.

132

అర్థము:—అప్పుడు, ఆరాగవల్లరి, ప్రభావతిని, ఉద్దేశించి, విరిసినన్ = విడిపోయినచో, ఒకయొప్పును = ఒక యందమును, అర = సగము, వీడినన్ = విడిపోయినయెడ, వేటొకయొప్పును, చిక్కువాటు = చిక్కుపడుట, బరసినన్ = పొందినయెడ, ఒక్కయొప్పును, అది = ఆ చిక్కువాటు, యూడ్చినన్ = ఊడఁజేసినయెడ, వేటొకయొప్పును, వేణిభావరచనన్ = జడగా నగునట్లైనచో, ఒక్కయొప్పును, ముడివైచినన్, వేటొకయొప్పును, కొప్పుగాన్, పరంగినన్ = ఉండినచో, ఒకయొప్పును, నీకచంబులన్ = నీతల వెండ్రుకలయందు, కనుపట్టక మానదు = గోచరింపక మానదు, ఎటు లున్నను సొగసుగా నుండు నని భావము.

అలం. :—ఉల్లేఖము.

వి. :— ఆమె ప్రభావతిజుట్టు నెన్నివిధములుగా ముడిచినను నన్నివిధములరచనలందు నందమే కనబడిన దనుటచే బ్రభావతియొక్క జుట్టున సహజసౌందర్యము కలదనియు, ప్రభావతికూడ నిరుపమాన సౌందర్యము గలదనియు వ్యక్త శుభచున్నది.

క. తెఱవా! సందిట సందెడు, నెఱవెండ్రుక లాయితములు శ్ర నీలము లివి యే

— తెఱంగున ముడిచిన నీకున్, గొఱత గలదె? యవియ జట్టి శ్ర గొను నీవిభునిన్.

అర్థము:—తెఱవా = ఓ చిన్నదానా!, నీకున్, నెఱవెండ్రుకలు = వక్రములైన కేశములు, సందిట సందెడు = సందిటితో కొలిచి చూచినయెడ సరిగా సందిలిపరిమాణము గలవి, (సందిటితో సందెడు, అనిజాతీయము.) అయితములు = పొడుగైనవి, నీలములు = నల్లనివి, (లేదా యింద్రనీలములు - వానివలె నల్లగ నిగనిగలాడుచున్నవి.) ఇవి = ఇట్టి యావెండ్రుకలు, ఏ తెఱంగునన్ = ఏ విధముగా, ముడిచినన్, నీకున్, గొఱత = లోపము, కలదె, ఎట్టిలోపమును లే దని భావము. ఏ మన, అవియ - (ఇచట 'ఇవియ' యనుట స్ఫూర్తకము. ఆ వెండ్రుకలు దువ్వుచున్న రాగవల్లరి అవియ యనుట యుచితముగా నుండదు.) నీ విభున్, జట్టిగొనున్ = వశపఱచుకొనును.

తాత్పర్యము:—అప్పు డా రాగవల్లరి ప్రభావతితో నిట్లనుచున్నది. ఓ చిన్నదానా! నీ తలవెండ్రుక లివి పొడుగుగా నిగనిగలాడు నీలములవలె మెఱయుచు సందిటితో సందె డున్నవి. ఇవి యేరీతిగా ముడిచినను నీకు లోపమేమి కలుగును? నీ యత్న మేమియు నక్కఱలేరండ నివియే నీ భర్తను వశపఱచుకొనగలవు. అనగా నిట్టి నీతలకట్టు చూచినచో నీ మగఁడు ముగ్ధుడై నీకు విక్రీతదాసుఁ డగును.

అలం. :—అతిశయోక్తి.

వి. :—సందిలి = ప్రగండము, దండ కాని 'రెండు సందిల్లు పట్టి కూర్చుండఁబెట్టె' అని కళా. 7.145. సు బట్టి రెండు దండచేతులెత్తి యా చేతులప్రేస్లు, గలుపఁగా నేర్పడు వలయాకారమును గూడ 'సందిలి' యనఁబడుచున్నది. ఇచ్చట నీయర్థమే పొసఁగును.

వ్యా. వి. :—సందిటన్. సందిలి బౌపవిభక్త్యము. సందిలి + చేతన్ = తివర్ణముంతాచేశమై - (సందిటి + చేతన్.) 'బౌపవిభక్త్యంబుల తృప్తియాసప్తముల కత్తలం బాదేశంబు బహుళంబుగా నను.' బాల. ఆచ్చిక. 38. (సందిటి + అన్) ఆయ - అపదాది స్వరసంధిచే - 'సందిటన్' అయినది. సందిలి + ఎఁడు. నూ. మానార్థంబున కేకత్వంబున 'ఎఁడు' వర్ణకంబగు. బాల. తదిత. 25చే. ఎఁడు వర్ణకప్రాప్తి. నూ. 'ఎఁడు వర్ణకంబు పరం బగునపుడు లివర్ణంబు లోపించు'. బాల. తదిత. 26 చే లివర్ణలోపము, అపదాదిస్వర సంధియును. సంజెఁడు అని యగును.

క. అనుచు విరుల్ కచబంధం, బునఁ జెరివెడు సఖిని మరలి ధ పాలఁతుక వైచెన్
దనచేతి పువ్వుబంటిని, గినుకయుఁ జిటునవ్వుఁ గన్నుల గ్రేవలఁ దొలఁకన్. 134

అర్థము:—అనుచున్, కచబంధంబునన్ = కొప్పునందు, విరుల్ = పూలను, చెరివెడు సఖిని = తుఱుగు చున్న రాగవల్లరిని, పాలఁతుక = ప్రభావతి, మరలి = వెనుకకుఁ దిరిగి, కినుకయున్ = కొపమును, చిటునవ్వున్, కన్నుల గ్రేవలన్ = కన్నుల తుదలనుండి, తొలఁకన్ = వెలువడఁగా, తనచేతి పువ్వుబంటిని, వైచెన్ = ఆమెపై విసరెను - (లేదా 'తనచేతి పువ్వుబంటితోఁ గొట్టెను' అని యైనను జెప్పవచ్చును.)

తాత్పర్యము:—తన వెన్నవంకఁ గూర్చుండి యిట్లనుచుఁ గొప్పునందు పువ్వులు ముడుచుచున్న రాగవల్లరివంకఁ దిరిగి కంటి తుదలందు కొపమును జిటునవ్వును కనఁబడ ప్రభావతి యామెపై తనచేతి నున్న పూబంటిని విసరెను.

వి. :—పరివాసించినందులకు సమాధానము చెప్పలేక ముగ్ధాత్మముచేత కొపమును, మగఁడు వశమగు ననుటవలనఁ గలిగినయానందమునకు నూచకముగ చిటునవ్వును గల్గెను. ఇందు మాధుర్యమును కౌవ్యగణము పరిస్ఫుట మగుచున్నది. 'చిత్తద్రవీభావమయో హ్లాదో మాధుర్య ముచ్యతే' అని సాహిత్య దర్పణము. చిత్తము ద్రవించుట యాహ్లాదమనియు, యాహ్లాదమే మాధుర్య మనియు నిర్వచనము. ఇట్టి మాధుర్యమే కళాపూర్ణోదయమున వాణీబ్రహ్మల ప్రణయకొపమునందును వ్యక్త మగును.

'ఘనయత్నంబున నవ్వడంచుకొనుచున్ గంజాక్షియున్ నాథ యే మనినం గొపము వచ్చుచున్నది సుఁడీ యత్యంతమున్ నన్నిఁకన్ జెనకన్ రాకుండు చాలు నవ్వులని వైచెన్ గాంతుమీఁదన్ నిజ స్తనగుచ్చప్రతిమల్లహల్లక దళోద్యత్కందుకం బంతటన్. 5. 60.

వ. అంత.

135

తే. ఆచెలువ యక్షకర్దమం శ బాది గాఁగ, గలపములభేదములు తన శ వలచినట్లు
సంఘటింపించి కుంకుమ శ చందనాదు, లలఁది నలిపించుకొనియె శ మే లరసి యరసి.

అర్థము:—ఆ చెలువ = ఆ ప్రభావతి, తనవలచినట్లు = తాను కోరినదీనిని, సంఘటింపించి = బాగుగాఁ గూర్పించి, సిద్ధము చేయించి, యక్షకర్దమంబు = కర్పూరము, అగరు, కస్తూరి, తక్కిలములు కలిపిన గంధము, ఆదిగాఁగన్ = మొదటి దగునట్లు (మొదలైన అని భావము.) కలపములభేదములు = వేర్వేరు మైపూతలును, మేలు = మంచితకము, అరసి యరసి = మిగులఁబరిక్షించి, కుంకుమ చంద

నాదులు = కుంకుమపూవు, మంచిగండను గున్నగు నవియు, అలంది = శరీరమునఁ బూసికొని, నలిపిండు కొనియెన్ = (పరిమళము మాత్రము మిగిలి యామైపూఁతలు) నలిగి రాలిపోవునట్లు రాయించుకొనెను.

తాత్పర్యము:— తాను కోరినవిధముగా యత్నకర్త మాదులగు మైపూఁతలను, మంచితకము కుంకుమ చందనాదులను శరీరమునఁ బూసికొని వానిపరిమళముమాత్రము మిగులునట్లు చెల్లికట్టెచే : వి యన్నియు నలిగి రాలిపోవునట్లు రాయించుకొనెను. ఆపదార్థములు శరీరమున లేకున్నను వానిసంస్కారము మిగులును. (ఇయ్యది నాగరక పద్ధతి.)

గీ. మృగమదాదులఁ జక్కబొ శ్రీ ట్టగిసెయాకు,
బొట్టు పూర్ణచంద్రతలకంబు నెలవంక
విధము నామము గుమ్మడి శ్రీ విత్తు నామ,
మొకటి కా దని యొకటి యా శ్రీ యువిద దాల్చె.

137

అర్థము:—ఆ + ఉవిద = ఆప్రభావతి, మృగమదాదులన్ = కస్తూరి మున్నగువానిచే (కుంకుమ, కర్పూరము మొదలగునవి వానిచే) చుక్కబొట్టు = చుక్కవలె నుండుబొట్టు, అగిసెయాకుబొట్టు = అవిసెయాకు వంటి యాకారముగల బొట్టు, పూర్ణచంద్ర తలకంబు = నిండు చంద్రుని యాకారము గల బొట్టు, నెలవంక విధము నామము = చంద్రరేఖవలె వంకరగా నుండు బొట్టు, గుమ్మడివిత్తు నామము = గుమ్మడిగింజ యాకారముగల బొట్టు, (వీనిని) ఒకటి + కాదు + అని = ముం దొకటి ధరించి యదికాదని, ఒకటి = మఱొకటి, తాల్చెన్ = ధరించెను.

వి. :—నామము = బొట్టు అను నర్థమున దేశ్యము కాని, సంస్కృతపదము కాదు. కస్తూరిచే చుక్కబొట్టు, అగిసెయాకునుబొట్టును, కర్పూరముచే పూర్ణచంద్ర తలకము, నెలవంక బొట్టును, కుంకుమచే గుమ్మడిగింజ బొట్టును ధరింతు రని తోచుచున్నది. అగిసెయాకు బొట్టుగూడ కుంకుమముచే ధరింప వచ్చును. 'ప్రియాగమవేళ గృహము తనువు, సవరించు నిలి వాసకనజ్జ. నరసభూపాలీయము. 2. 40. ఈ లక్షణముచే ప్రభావతి వాసకనజ్జనాంకం. అందును ముగ్ధ గావున నాయకుని మనస్సెట్లుండునో తెలియక దేహాలంకరణముం దేమి, గృహాలంకరణముం దేమి తృప్తిలేక యుత్కంఠచే నలగుచుండెను. ఇందలి 129 పద్యము మొదలు 144 దాక నీ విషయమే వర్ణింపఁబడినది.

తే. వెలది మట్టెలు పిల్లాండ్లు శ్రీ వీరమద్దియలును నందెలు మొలనూళ్లు శ్రీ నంగుళీయ
కంకణాంగదహరతాటంకముఖ సమస్త భూషణములు దాల్చె శ్రీ మార్చి మార్చి.

అర్థము:—వెలది = ప్రభావతి, మార్చి మార్చి = (ఒక్కొక్క తరగతి నగ రెన్నెన్నియో శిల్ప విశేషమున నామె కుండుటచే దృష్టిలేక) మార్చు చేసి చేసి, మట్టెలు = కాలి బాటననెల ప్రక్కనెలకొనె బెట్టెడు చుట్టు, పిల్లాండ్లు = కాలి చిటికెననెల వెనుకనెలకొనె బెట్టెడి చుట్టు, వీరమద్దియలును = కాలి బాటననెలకొనె బెట్టెడి చుట్టును, అందెలును = పాదకటకములును, మొలనూళ్లును = రశనలును, అంగుళీయ... భూషణములు - అంగుళీయ = (చేతివేళ్లకుం బెట్టెడి) యుంగరములును, కంకణం = (చేతులకుం బెట్టు.) కడియములును, హర రత్నాల సరులును, తాటంక = కమ్మలును, ముఖ = మొదలుగాంగల, (ఇంకను = కరభూషణములు, పాపటబొట్టు, నూర్యచంద్రులు, కొవ్వవల మున్నగు శిరోభూషణములును అన్నమాట) తాల్చెను. పాదాది శిరఃపర్యంతము నే యే యవయవమున కే యే నగ ధరింపఁ దగునో వానిలో మేలిరక మేటి యవి ధరించె నని భావము.

వి. :—ఆంధ్రభూషణమున - గీ||...మను వీరమద్ది నా మట్టె యనగ, బిబ్బిలికాయనాఁ బిల్లాండి యనఁ జిటిబొద్దు నాఁగను గ్రమంబుగఁ బదాంగు, శివీభూషణం...అని కాలిబాటననెల మొదలు చిటికెన

ప్రేలుదాఁక నైఃప్రేళ్లకుఁ జెట్టుచుట్టు. 1. పిరమదై, 2. మట్టై, 3. బిప్పిలికాయ, 4. పిల్లాడి, 5. చిటిబొడ్డు, అని వరుసగాఁ జెప్పబడినవి. కాని యిందు వ్యుత్క్రమముగాను ననువృత్తముగానుఁ జెప్పబడెను.

వ్యా. వి. :—పిల్లాండ్లు, పిల్లాడి - శబ్దమునకు. బ. వ. లు వర్ణకము పరము కాకా - (పిల్లాడి+లు) ఉత్త్యము వచ్చి 'పిల్లాడు+లు' అయి, నూ. బహువచనము పరంబగునపుడు డ, ల, ట, ర, ల యుత్త్యము నకు లోపము బహుళంబుగా నగు. బాల. ఆచ్చి. 12. చే - 'పిల్లాడ్లు' అయి - నూ. సమాసపదమునగు సంయోగము పరంబగునపు డెల్లచో ఖండబిందువునకుం బూర్ణం బగు. బాల. ఆచ్చి. 15. చే - పిల్లాండ్లు. అని రూపము సిద్ధించెను.

క. ఒక్కొక్కతోయము సొమ్ములై, పెక్కుదెఱంగు లవి యునికిరేపెంపున నివి యొం
డొక్కటి మీఱుచుఁ దనప్రభ, నెక్కు డగుటఁ ద్రిప్పి త్రిప్పి యింతి ధరించున్.

అర్థము:—ఇంతి = ప్రభావతి, ఒక్కొక్కతోయసొమ్ములు + ఎ = ఒక్కొక్కవిధముగు నగరే, పెక్కు + తెఱంగుల + అవి = అనేకరీతుల శిల్పవిశేషము గలవియై, ఉనికిపెంపునన్ = అధికముగా నుండుటచే, ఇవి = ఈ పయిని జెప్పిన నగలు, ఒండు = ఒకటి, ఒక్కటిన్ = వేటొకదానిని, మీఱుచున్ = మించుచు, (ఒకదాని నొకటి మించుచు అనిభావము.) తనప్రభన్ = తన(మేని) యొక్కకాంతిచే, ఎక్కుడు + అగుటన్ = అధికము లగుచుండుటచేత, త్రిప్పి త్రిప్పి = మార్చి మార్చి, ధరించున్ = తాల్చును.

తాత్పర్యము:—ఒక్కొక్కవిధముగునగలు శిల్పభేదముచే పలురీతుల నున్నవి యెన్నియో యుండుట చేతను, అవి గూడఁ నొకదాని మించి యొకటి యుండుట, తనశరీరకాంతిచే మఱితమించుచుండుట చూచి నిశ్చయించుకొనలేక మార్చి, మార్చి ధరించెను. దీనివలన ప్రభావతియొక్క, చుక్కాత్వమును, సౌభాగ్య సమృద్ధియును వ్యక్తములు.

వి. :—తోయము. తెలుఁగుపదము. క. లెగ దినును తోయ మనఁగను, నెగడుఁ బ్రకారంబునకును నెఱి నామములై. అని ఆంధ్రనామశేషము. 33.

సొమ్ము = నగ, సీ. అడరు భూషణసంజ్ఞ తొడగు తొడవు మిన్న సొమ్మనంగ...ఆంధ్రభాషార్థము.

ఉ. అంచలపట్టుకింతతడ శ్ర వబ్రపుమంజడి కొంతనేపుఁ గ్రొ

మ్మించుఁజెఱంగుదట్లఁ గడుఁమేలిమి మాదళముల్ బవంతు లొ

క్కించుక యించు కంతవడి శ్ర యింపున నొక్కటి మెచ్చు కొక్కటిం

జంచలనేత్ర చాలెచ్చ బ్రయ్యసమ్మత మెట్లగునొక్కొ యన్మదిన్.

140

అర్థము:—చంచలనేత్ర = చలియచున్న కన్నులు గలది, ప్రభావతి, ప్రియుసమ్మతము = మగని కిష్టును, ఏళ్లు = ఏవిధముగా, అగునొక్కొ = అగునో కదా, అన్నదిన్ = అను నూహతో, ఒకింతతడవు = కొంచెముసేపు, అంచలపట్టు = చుట్టు నంచలరీతి జలతార నేసిన యంచులు గల పట్టుచీరను, కొంతనేపు, అబ్రపుమంజడి = వింతయైనయెఱుపు మించిన పసుపురంగుచీరను, ఒళ్ల + ఇంచుక, ఇంచుసంతవడి = కొంచెము కొంచెము సేపు, క్రొమ్మించుఁ జెఱంగుదట్లు = తొలకరిమెఱుపులవలె జలతారతో నేసిన యంచులు గలిగి తట్లు ఆనఁగా అలలవలె రంగులచే జిత్రంపఁబడిన వస్త్రములను, (తట్లు = గట్టును కొట్టుకొను చిన్నయలలు అని నూర్వారాయ నిఘంటువు.) కడున్ = మిక్కిలి, మేలిమి = శ్రేష్ఠములైన మాదళముల్ = అకుపచ్చరంగు వస్త్రములను, బవంతులు = ఇండ్లవలె నేర్పడిన గట్లగల చీరలను, ఇంపునన్ = సంతసముచే, లేక ప్రేమచే, ఒక్కటిన్, మెచ్చక, తాలెచ్చన్ = ధరించెను.

వి. :—మంజుడి అన ఎఱుపు మించిన పసుపురంగు చీర అని నూ. ని. కాని మంజుస్థాశ్చ భవ మైసచో - 'ముదురు టెఱుపు' అగు నని తోచుచున్నది. శివరాత్రి మాహాత్మ్యము 4. 6. పద్యమున. అరుణోదయ వర్ణనమున 'మం, జీవారాగము మండలంబున నధిష్ఠింపన్' నిలింపాధిభూ, కాన్తామధ్యమునందుఁ దోచెను శతాంగప్రస్థ సర్పద్విగుఁజ్జేష్ఠుఁడు...అని యుండుటచే మంజుస్థ యన గాఢముగు రక్తవర్ణమునుట నిశ్చయము. దానికి వైకృతము కాన - గాఢరక్తవర్ణముగ వస్త్ర మనుట న్యాయము.

చ. తరుణి యొకింతసేపు చిఱుగదమ్మలపుంబనతోడి మోవి మే

గరగరికన్ విరాజిలుచుఁ శ్ర గమ్మలు దీఁగెయుఁ బూని వేణికా

సురభితఁ బొల్చి యొక్క-పరిశుద్ధపునైకపుటాల్లెఁ గట్టి భా

సురతఁ గడున్ వెలార్చెఁ బెరి శ్ర సొమ్ముల కోపమి యన్మిషంబునన్. 141

అర్థము:—తరుణి = ప్రభావతి, టెఱుసొమ్మలకన్ (మీఁదఁజెప్పఁబడిన యలంకారములకంటె) ఇతరములగు నలంకారములను ధరించుటకు, ఓపమి=ఓషికలేక పోవుట, అన్నియుంబునన్ = అనెడి నెపమున (వెనుకటి నూతనాలంకరణ మంతయు మాని) ఒకింతసేపు, చిఱుగదమ్మలపుంబన తోడిమోవిన్ = స్వల్పముగు తాంబూలరాగము గల టెదవితోడను, మే గరగరికన్ = శరీరముయొక్క తటవతోను, లేక సొగసుతోను, విరాజిలుచున్ = ప్రకాశించుచు, కమ్మలన్ = కర్ణభూషణును, తీగెయున్ = ఒకవిధముగు కంఠభూషణును (మాత్రము), పూని = వహించి, వేణికాసురభితన్ = (పువ్వుల యలంకరణము తీసివేసినను) జడ యొక్క పరిమళముతో, పొల్చి = ఒప్పి, ఒక్క-పరిశుద్ధపు = ఒకనిర్మలమైన, (నైకము+బల్లె) నైకపుటాల్లె = సన్ననిబట్టను, కట్టి - భాసురతన్ = (సహజముగు) కాంతిని, వెలార్చెన్ = ప్రకటించెను.

తాత్పర్యము:—అన్నివిధములగు పూవులయలంకరణము, నగలు, వస్త్రములు, అంగరాగములును చూర్చిచూర్చి ధరించి, యీ నగలు మున్నగువానిని ధరింప నోషిక లేదనుమిషతో, కొంచెముసేపు తాంబూలరక్తిమ టెదవియందుఁ గన్నట్లు, శరీరలావణ్యము మాత్రము దోచమెఱయించు, చెవులకుఁ గమ్మలును, మెడలో తీగెయును చిన్ననగను మాత్రము చాల్చి, జడయొక్క సువాసన మాత్రమే మిగులునట్లు పూలను దీసివేసి స్వచ్ఛమైన యొకసన్నపు చీర కట్టుకొని, తనసహజముగు శోభను ప్రకటించెను. 'అదికా' దని యిది, ఇది 'కా' దని యది' అని యన్నివిధముల నలంకరణములును చేసికొని చూచినది. తృప్తి లేక కొంతసే పన్నియు మాని పరిమిత మగునలంకరణముతో నున్నను సహజ మగుశోభతోనే యొప్పుచుండెను. 'కిమివ హి మధురాశాం మండనం నాకృతీనాం' అనినట్లు మధురమగు నాకారముల కేది యుంచినను అలంకారమే యగును గదా.

వ. వల్లభ మనస్సమాశర్వణ కాశలా కాశల సందేహంబునం జేసి యెందును మనః సైర్యంబు లేక. 142

అర్థము:—వల్లభ = మగనియొక్క, మనః = మనస్సుయొక్క, సమాశర్వణ = ఆకరించుటయందు, కాశల + అకాశల = నేర్పుకలుగుట, లేకపోవుటల విషయమైన, సందేహంబునన్ - ప్రియునిమనస్సు నాకర్షించుటయందు తనకు నేర్చు కలదోలేదో యను సంశయముచేసని భావము, ఎందును=భూషణవస్త్రముల ధరించుటయందు, మనఃసైర్యంబు = మనసు నిలకడ, లేక.

ఉ. శ్రీ లలితాంగరాగములుఁ శ్ర జీరలు సొమ్ములు నేర్చి యేర్చి తా
మేలుతరంబుఁ చాల్చియునుశ్రమెచ్చక మార్పుచు నెన్నిమాటులున్,

జాలక దిద్దినట్టియోసారెకు దిద్దుచు మించుటద్దమున్

గేల ధరించి చూచుచు బరికించు బొరింబారి సద్యసంస్క్రియల్.

143

అర్థము:—శ్రీలలితాంగరాగములన్ = శోభచే మనోహరమైన ప్రాపూతలను, చీరలను, సామ్యులన్ = నగలును, తాన్ = తాను, ఏర్పియేర్చి = ఏటి యేటి - లేక - ఎక్కువగా పరిశోధించి, మేలుతెరంగున్ = (వాని యన్నిటిలోను) మంచిరకమును, తాల్చియును, మెచ్చక, మార్పుచున్, ఎన్ని మాటులన్ = (మార్చి యలంకరించుకొనుటకు) ఎన్నిసార్లును, చాలక, దిద్దినట్టియె = సవరించిన, సారెకున్ = మాటిమాటికిని, దిద్దుచున్, మించుటద్దమున్ = మెరుపుచున్న యద్దమును, తేలన్ = తేలియంగా, ధరించి, చూచున్ = చూచుకొనును, బొరింబారిన్ = మరల మరల, సద్యసంస్క్రియల్ = సదాకటింటి యొక్క చక్కఁజేయుటలను, పరికించున్ = పరీక్షించును.

వ్యా. వి. :—మించుటద్దము (మించు + అద్దము) కర్మధారయము గాన 'టుగాగమ' వచ్చినది.

సీ. కేళీగృహంబు ముంగిట గరగరిక లా, లోకించు గంధాంబునేక మరయు
నలుకుపూతల పరిమళముచు బరిక్షించు, రంగవల్లికల తెఱఁగుండు జూచు
నకినలమంచంబుజాడ విమర్శించు, గుంతుమపరపుభంగులు గణించు,
హొంబట్టుతలగడరయొప్పు విచారించు, నగరుధూపముల సోయగము తెంచు,

గీ. నలరుటోవర్లు మేల్కట్టు శ నంగరాగ, పూర్ణపాత్రికలును గంద్రవోడిబరణలు
జాలవల్లిక లాదిగా శ సముపభోగ, సాధనశ్రీలు పరికించుసారె కబల.

144

అర్థము:—అబల = ప్రభావతి, కేళీగృహంబు ముంగిటన్ = పడుకటింటియొక్క మంచుభాగమునందలి, గరగరికల్ = అలంకారములను, ఆలోకించున్ = పరిశీలించును, గంధాంబునేకము = పరిమళముగల నీటితోఁ దడుపుటను, ఆరయన్ = పరిశీలించును, (ఇట్లే నుండటి పరీక్షించుచు మున్నగు క్రియాపదముల కన్నిటికి నర్థము) అలకు పూతలపరిమళమున్ = భూమికఁ జేసినలేపములయను, గోడలు మున్నగు వాని లేపములయొక్కయు సువాసనను, పరీక్షించున్, రంగవల్లికల తెఱఁగున్ = స్రుగ్గులయొక్క విధములను, చూచున్, నకినలమంచంబుజాడన్ = ధ్వనించునట్టి కృత్రిమపు పశులచేతను, కీనుబిళ్లచేతను నలంకరింపఁ బడిన శయ్యయొక్క విధమును, విమర్శించున్, గుంతుమపరపు భంగులు = గుంతుమపూపు నించి తుట్టిన పరపు (అనికొందఱు + ఎఱురంగు పట్టుతోఁ గుట్టినపరపు అని కొందఱు.) దానియొక్కస్థినిని, గణించున్, హొంబట్టు తలగడరయొప్పున్ = బంగారుపన్నె గలపట్టుతోఁ గుట్టిన ఉపధానముయొక్క సాగమును, విచారించున్, అగరు ధూపముల సోయగమున్ = అగరువత్తుల పొగయొక్క యందనును, ఎంచున్, అలరు + ఓవర్లు - అలరుటోవర్లు = పువ్వులచే నలంకరింపఁబడిన గదులను, మేల్కట్టు = (పడకయిల్లు, పందిరి మున్నగువాని) ప్రైభాగమునఁ గట్టెడు పెద్ద వస్త్రవిశేషములు - విలాసములు, (చూచిన లని భావము) అంగ రాగ పూర్ణపాత్రికలు = మైపూత ద్రవ్యములతో నిండిన గిన్నెలును, గంద్రవోడిబరణలు = బుక్కోగో నింపిన కరకుములును, జాలవల్లికలు = తమలపాకుల పెట్టెలును (పాంచామలును), ఆదిగాన్ = మొదలు గాఁగల, సముపభోగసాధన శ్రీలు = సుఖమును బొందుటకు సాధనము లగుపదార్థములయొక్క సమృద్ధిని, సారెకున్ = మాటిమాటికిని, పరికించున్ = పరీక్షించును.

అలం:—ఉదాత్తానుప్రాణిత, కారకడిపకాలంకారము.

వ్యా. వి. :—హొంబట్టు-హొన్ను + పట్టు - ప్రాంతాదిసంధి. అలరుటోవర్లు - అలరు + ఓవర్లు-టుగాగమసంధి. గంద్రవోడి - గందము + పొడి. నూ. ఆచ్చికసమాసంబులం దఱచుగ వర్ణలోపాగమో ధేళవికారంబులు నిర్భృతైకత్వికములుగాఁ బెక్కులుగానబడియెడి. ప్రాధ. సమాస. 39,

న. ఇట్లు వర్తించుచున్న యన్నీలవేణి యాపువ్య లాదరంబునం బుచ్చుకొనియె నట్టి యెడ నట్లు నట్లు జెదరి పఱచు తుమ్మెదపదువు పొది వదలి యొదిగి యదు కిమూరుం డక్కుమారిక సవరించు శ్రవణోత్పలంబులోనం గానరాకుండ నడంగి యుండె నప్పు డప్పడంతి ముప్పిరిగొను రాగవేగంబున బ్రియాగమనవిలంబు సహింపలేక బహిష్కృతంబు లన నొప్పు శుచిముఖరాగవల్లరుల నేతంబునకుం బిలి పించి శుచిముఖ కి ట్లనియె. 145

అర్థము :—అన్నీలవేణి = నల్లనిజడగల యాప్రభావతీ, ఆ పువ్యలు = పుష్పలూపికలనుండి కొని బోటికత్తె తెచ్చిన యాపూవులను, పుచ్చుకొనెను - (ఇంతకుం బూర్వము చెప్పిన ప్రభావతీహృదయాదో శన మంతయు, నాట్లుమై గృహమునకు వచ్చినది మొదలుగా వెన్నెల వచ్చిన తరువాత భృంగరూపుఁ డగు ప్రద్యుమ్ననితోఁ గూడ బోటి పూవులు తెచ్చి యిచ్చుపర్యంతము జరిగిన దని యనుసంధించుకొని దగును.) పఱచు = ఎగిరిపోవుచున్న, తుమ్మెదపదువుపొది = తుమ్మెదలగుంపుయొక్క, సంబంధము, (లేక మఱుగు ? ఆశ్రయము ?) వదలి, బదిగి = దాగి యుండి, సవరించు = అలంకరించుకొనిన, శ్రవణోత్పలంబునన్ = చెవియందలి కలువలో, ముప్పిరిగొను = అధికమగుచున్న, రాగవేగంబునన్ = ప్రేమాతి శయముచేత, ప్రియ + ఆగమనవిలంబు = ప్రియునిరాకయొక్క యాలస్యమును, బహిః + ప్రాణంబులు = శరీరమునకు వెలుపలనున్న తనప్రాణములు - అనన్ + బష్ప = అనఁదగిన - ప్రాణసమాన లని భావము, ఏకతంబునకున్ = ఏకాంతఫలమునకు.

శా. రాఁడయ్యెన్ హృదయేశుఁ డీహృదయభారం బెట్లు సైఁతున్ ట్టణం
బేడై యున్నది యేటికిం దడసెన్ శ యేవిఘ్నముల్ పుట్టెన్
నేఁ డేఁ తెంచుబ్రయత్నమున్న నకటా శ నీతోడఁ జెప్పండె యె
వ్వాఁ డీరీతి యెఱింగెన్ యపుడు నన్ శ వాక్రచ్చి యట్లాడఁగన్. 146

అర్థము :—హృదయేశుఁడు = ప్రియుఁడు, రాఁడయ్యెన్ = రాలేడు, ఈ హృదయభారంబు = మనస్సునందలి యిబరువు (అనగా ఆందోళనాతిశయ మని భావము.) ఎట్లు, సైఁతున్ = సహింతును, ట్టణంబు, ఏడు + ఐ = ఏడాది యట్టై, ఉన్నది, ఏటికిన్, తడసెన్ = అలసించెన్, ఏవిఘ్నముల్ = ఎట్టిఅటంకములు, పుట్టెన్ = కలిగెన్, ఆకటా = అయ్యో, నేఁడు, ఏఁతెంచుప్రయత్నము = వచ్చెడి సన్నాహము, ఉన్నన్ = ఉన్నచో, నీతోడన్, చెప్పండె = చెప్పకుండునా, అపుడు = నాట్లుము తుదని, నన్ = నన్నును, వాక్రచ్చి = పేరుపెట్టి, అట్లు, అడఁగన్ = పలుకఁగా, ఎవ్వాఁడు = ఎవఁడు, ఈరీతి = ఇట్లు జరుగు విధము, ఎఱింగెన్ = తెలిసికొనెన్ ?

తాత్పర్యము :—ప్రియుఁడు రాలేడు. మనసున ఉత్కంఠాభారము భరింప లేకుంటిని. ట్టణ మొక యేడుగా నున్నది. ఎందుచే నాలసించెన్ ? అటంకము లే జేని పుట్టె నేమొ ? అయ్యో ! నేనెంత మతి లేనిదాననె ? నిజముగాఁ దాను రాఁ దలంచుకొనిన నీతో తప్పక జెప్పియుండదా ? అపుడు నాపే రెత్తి యారీతిగా ననుటచే నిట్టిరాత్రి యిక్కడకు రానున్నాఁ డని ఎవఁడని తెలిసికొనె నేమో !

అలం.:—కావ్యలింగము, లోకోక్తి.

వి. :—“నీచేతఁ జెప్పవఁడే” అని ప్రాధవ్యాకరణపాఠము. క్షార్థకారసంధిత (“చెప్పి+అంపఁడే”) చూపబడినది. ఆపక్షము గ్రహించినను, తరువాత ‘వాఁడరీతి నెఱింగెన్ యపుడునన్ వాక్రచ్చి యట్లాడఁగన్’ అని యుండవలెనుగదా ? అర్థ మెట్లు పొసఁగును ? కావున నాపాఠమును బ్రమాదమే.

ఆ సూత్రమునకై యుదాహరించుటయును బ్రమాదమే. ఒకవేళ 'చెప్పంపడే' అనుపాఠమున్నను అది స్వార్థకసంధియుం గాదు. చెప్ప+అంపు - అని ధాతువునకు ధాతువుకూడె శబ్దపల్లముగను గాదా? - యుక్తికై ప్రతులందు చెప్పండే, అనియు 'సిచేత' అనుటకు బదులు 'సితోడ' అనియు నుండుటచే ప్రాణవ్యాకరణ పాఠము దుర్బలమనక తీరుదు.

వ్యా. వి. :- రాండయ్యెన్, భూతంబున లజికి లిడంతంబగు నగుధాని వసుప్రయుక్తంబగు. బాల. క్రియా. 114. - రాండయ్యెన్ = వచ్చియుండలేదు - అని భావము.

శా. అహో యప్పటి కట్లు నన్ దలంచె గా శ కంఠఃపరంబుల్ సుదు
గ్రాహంబుల్ పెఱవారి, కెట్లు చొర శశక్యం? బైన గానీ కడున్
మాహాత్మ్యంబున మేటి యంటి వతనిన్ శ దావారికాత్మ్యగ్ర స
న్నాహం బెక్కడ నుండు రావలసినన్ శ రాలేడె యెట్లెనియున్.

147

అర్థము:—అహో = అయ్యో! (ఇటసంతాపద్యోతకము). అప్పటికిన్, నన్ = నన్నుగూర్చి, అట్లు = సులభముగాఁ జేరవచ్చునని, తలంచెగాక = తలంచెనే కాని, అంతఃపురంబుల్ = రాజ్యస్థితి లుండు చోటు, పెఱవారికిన్ = ఇతరులకు, సుదుగ్రాహంబుల్ = అత్యంతము చొరరానివి, (కాన) చొరన్ = చొచ్చుటకు, ఎట్లు, శశక్యంబు = (అతనికి) సాధ్య మగును? ఐనన్ + కానీ = అట్లయినప్పటికిని, మాహాత్మ్యంబునన్ = గొప్పతనముచే, మేటి = శ్రేష్ఠుఁడు, (అని) అతనిన్ - వానినిగూర్చి, అంటివి = చెప్పితివి, (కాన) రావలసినన్ = రా నక్కఱగల్గినయెడల, దావారి + అత్యుగ్రసన్నాహంబు = ద్వారపాలకులయొక్క భయంకరమైనయత్నము, ఎక్కడన్ + ఉండున్ = ఎక్కడను గూడ కలుగ దని భావము. (ఇట నీ యర్థ మంతగా నుచితము కాదు. 'రావలచినన్', అనికాని 'రాండలచినన్' అనికాని పాఠముండుట లెస్స. 'వలయు, ధాతువునకు 'కొరు' అనునర్థము కాని 'తలంచు' అను నర్థము కాని కన్పట్టుదు.) ఎట్లెనియున్ = ఏవిధముగా నైనను, రాలేడె + రాండాలడా? తప్పకరాండాలగు నని భావము.

వ్యా. వి. :- సుదుగ్రాహము. అత్యంతము చొర నశక్యమైనది. ఈయర్థమున నభివ్రాజిం గాని యితర పదములతో గాని సమసిచినను, సమసింపకున్నను యత్సత్వత్రయము వచ్చి అగాహ్యము, గాహ్యము ఇత్యాది రూపము లొందును. కాని ఈమతే, దుఃఖము. అనునవి పూర్వమందున యెడ 'ఈమగున్ను కృచ్ఛా' కృచ్ఛా' ఖల్. 3. 8. 126. పాణినీయముచే ఖల్ ప్రత్యయమువచ్చి ఈమగునాము, సుగాహ్యము, దుర్గాహ్యము అని విశేషరూపము నొందును. ఇచట 'సు'తోప్రాది సమాసమై 'సుదుగ్రాహము' అని యైనది.

దావారిండు. తత్రయ్యుక్త 4.4.69 పాణినీయముచే ద్వార శబ్దమునకు తక్రప్రత్యయము రాగా నిధించిన రూపము.

క. వత్తు నవశ్యము నేడని, చిత్తము తమి రేచి యంతః శ జింత యొకతెపై
హత్తిన నది వృథ పుచ్చిన, బుత్తురు మగవారిమాటగపొసగదు నమ్మన్. 148

అర్థము:—(ఒకతెతో) నేడు, అవశ్యము = తప్పక, వత్తును = వచ్చుదను, అని, చిత్తము తమి = మనస్సునందలి వేదక, రేచి = ప్రేరించి, అంతః = తోడనే, ఒకతెపైన్ = వేటొక స్త్రీపైని, చింత = ధ్యానము, తలంపు, హత్తినన్ = గట్టిగా కలుగఁగా, అది = ఆ మొదట వత్తుననిన మాట, వృథపుచ్చినన్ = వృథము చేసినను, పుత్తురు = చేయఁగలరు, కాన, మగవారిమాట, నమ్మన్ = నమ్ముట, పొసగదు = కుదురదు. నమ్మవలెదని భావము.

అలం :- అప్రస్తుత ప్రశంస,

వ్యా. వి :—వత్తును, పుత్తురు - (వచ్చు+దును, పుచ్చు+దురు) నూ. చు వత్తుంబుతోడ దుగ్గ కారంబు తోకారంబగు. బాల. క్రియా. 108. చే వచ్ + తును, పుచ్ + తును. అయి. నూ. ‘చకారంబునకు హల్లురాఁబరసనర్థంబగు (శబ్దలక్షణ సంగ్రహము. 5. 68). వత్ + తును, వత్తును, పుత్ + తును = పుత్తును, అగును. వృథ పుచ్చినన్ వృథ పుత్తురు. అనుటకు మాటుగా వృథ పుచ్చినన్ పుత్తురు అని ప్రయుక్తమైనది. నూ. శబ్ద పల్లవ క్రియలును ద్వ్యవయవ క్రియలును బునర్వహితంబు లగుచో దత్తూర్వావయవంబులకు లోపంబగు. ప్రాథ. క్రియా—20 చే శబ్దపల్లవక్రియ కాన సాధువైనది.

క. అనఘాత్మకుఁ డతఁ డాతని, నన నే మున్నది మదీయమైన యదృష్టం
బును దూఱుట గా కెట్లది, యెనర్ప నున్నదియొ చంద్రికోగ్రదవాగ్నిన్. 140

అర్థము:—అతఁడు, అనఘాత్మకుఁడు = సాపయలేని మనస్సు గలవాఁడు, మాట యిచ్చి మోసపుచ్చునట్టివాఁడు కాఁడు అని భావము. మదీయము = నాయది, విని యదృష్టంబును = వెనుకజన్మయన జేసికొన్న కర్మమును, దూఱుట = నిందించుట, (తగును) కాక = కాని, అతనిన్ = అట్టియుత్తముని, అనన్ = నిందింపఁగా, ఏమి = ఎట్టిప్రయోజనము, ఉన్నది, అది = నాయదృష్టము, చంద్రికోగ్రదవాగ్నిన్ = వెన్నెల యనెడు భయంకరమగు కాల్పిచ్చునందు, ఎట్లు = ఏరీతి, ఒనర్ప నున్నదియొ = చేయ నున్నదో !

తాత్పర్యము:—అతఁ డేపాపచింత లేనివాఁడు. అట్టియెడ నాయదృష్ట మిట్టిదయ్యె నని దానిని నిందించుట తగును గాని అతని నిందింప నేమి ప్రయోజనము? ఆ నాయదృష్ట మీ దవాగ్నివంటి వెన్నెలయం దేరీతిగా చేయనున్నదో కదా?

అలం:—ఆక్షేపము, రూపకము.

వ. అని చంద్రు నుద్దేశించి.

అర్థము:—సుగమము.

క. నీతైత్త్యము నమ్మితి న, త్యాశన్ హిమధాముఁడును సుధాంశుఁ డనంగ
నో శశధర ! యెలా ఘృత, కోశాతకి వయ్యో దేమి గూడెడు దీనన్. R. 141

అర్థము:—ఓ శశధర = (కుండేటిని దాల్చిన) ఓచంద్రా ! (నిన్ను) హిమధాముఁడును = చల్లని కాంతిగల వాఁడును, సుధాంశుఁడును = అమృతరూపమైన కిరణములుగలవాఁడును, అనంగాన్ = అని (జనులు) పల్కఁగా, అత్యాశన్ = పేరాసతో, నీతైత్త్యమున్ = నీచల్లదనమును, నమ్మితిన్ = నీయందుఁ దప్పక చలువ యుండు నని నమ్మితి నని భావము. ఘృతకోశాతకిని = నేతిబీజకాయవు, ఏల = ఎందులకు, అయ్యెర్దు = అయ్యెదవు, దీనన్ = అట్లు చల్లదనముగలవాడ వనుపే రిట్లు వర్ణన చేసికొనుటచే, ఏమి = ఏలాభము, గూడెడున్ = కలుగును? ఏమియు కలుగదు. మీఁదుమిక్కిలి నింద రాఁగలదు అనివ్యంగ్యము.

అలం:—హిమధాముఁడు, సుధాంశుఁడు అను రెండువిశేషణములును సాఖిప్రాయము లగుటచే పరి.రాలంకారము. నేతి బీజకాయ వంటివాడ వనక నేతిబీజకాయవే అనుటచే నిదర్శనముఁ గూడఁ గలదు.

వి.:—నేతిదీరకాయ యని సంజ్ఞయే కాని దానియందు నేయిలేనట్లే హిమధాముఁడ వనియు, సుధాంశుఁడ వనియు పేరుమాత్రమే కాని నీయందుఁ జలువయు, సుఖమును గలిగించుశక్తియుఁ గూడ లేవు అనిభావము.

క. చలువ యొనరించినంతయ, ఫల ముష్టత విడువు మదియ శ పదివే లింకన్

జలిపందరి వెట్టుట కడ, వలక బోమొత్తమియె మాకు శ వనజారాత్రీ! R.C

152

అర్థము:—వనజారాత్రీ = నీటం బుట్టినతామరలకు వగవాడా, చంద్రా, ఉష్ణతన్ = వేడిని, విడువును, అట్లువిడిచితివా - చలువ యొనరించినంత + అ + ఫలము = చల్లదనము కావించినంత - (కలిగించినంత) లాభమే యగును. ఇదియ = త్రోతగా వేడిని దాల్చినట్టి యీ చిన్నపనియె, ఇంకన్, మాకున్, పదివేలు = పదివేలమడుగులు మేలు చేసినట్లు (అగును). కడవలన్ = నీటికిందలను, పోన్ - మొత్తమియె = పగులగొట్టకుండుటే, చలిపందరి = చలివేంద్ర, ప్రప, పెట్టుట = నెలకొల్పుట.

తాత్పర్యము:—ఓ చంద్రా! నీవు నీటం బుట్టినతామరలకు ఓకోధిని - నీ వీ వెచ్చదనము విడిచితివేని చల్లదన మిచ్చినంతటి పుణ్యము. అట్లానన్నిటివా? పదివేలరెట్లు మేలు చేసినట్లు సంతసింతుము. చలిపందరి లోని నీటికడవలను బగుల గొట్టకున్నచో చలిపందరి పెట్టినంత పుణ్యము.

అలం:—పరికరాంతరము, ఉల్లాసము, లోకోక్తి.

సీ. శ్యామకంఠలలాట శ సామీప్య పరితప్య, మానంబులుగఁ గళల్ శ మార్చి మార్చి
సింధూదకాంత స్వమింధన బడబాన, లోగ్ర కీలతనెగ శ నూని యూని
ప్రత్యమావాస్య సంభవ దర్కసంయోగ, కలితాధికోష్ఠిమఁ శ గ్రాగి క్రాగి
విప్రయోగోష్ఠ పాంథప్రాణ పరిపాన, భూమజం బగుకాఁక శ పొంది పొంది

కాలకూటాహ్వయభ్రాత శ పాలుపట్టి, పుచ్చుకొనుదాహకత్వంబు శ ప్రోచి ప్రోచి
యింతవేడిమి సాధించితేమొ చంద్ర, నన్ను వేచుటకే ప్రయత్నంబుతోడ.

అర్థము:—చంద్ర - (ఇదిసంబోధనము) శ్యామ...మానంబులుగన్ - శ్యామకంఠ = (నల్లనికంఠము గలవాడు) శివునియొక్క, లలాట = నొసటి (యందలిమూడవకంటి యగ్నియొక్క, సామీప్య = చేరువను, పరితప్యమానంబులుగన్ = మిక్కిలి కౌల్పబడుచున్న వగునట్లు, వేడెక్కునట్లు, మార్చి మార్చి = (అన్నికళలకు వేడి యెక్కునట్లు శివుని మూడవకంటియగ్ని చేరువ నొక్కొక్కటియే నుంచుచు) మార్చు చేసి, చేసి, సింధూ...నెగ - సింధూదక = సముద్రపునీటియొక్క, అంతః = లోపల, సమింధన = ముండు చుండునట్టి, బడబానల = ఆడుగుఱుముయొక్క యాకృతిగల యగ్నియొక్క, ఉగ్ర = భయంకరమైన, కీలత = మంటలయొక్క, నెగను = వేడిని, ఊని యూని = మిగలవహించి, ప్రత్యమా...కోష్ఠిమన్ - ప్రత్యమావాస్య = అన్ని యమావాస్యలయందును (నూర్థ్వచంద్ర లేకస్థానమున నుండు తిథి యమావాస్య) సంభవతే = కలుగుచున్న, అర్క = సూర్యునియొక్క, సంయోగ = కలయికచే, కలిత = పొందఁబడిన, అధిక + ఉష్ణిమన్ = పెద్దదగువేడిచేత, క్రాగి క్రాగి = మిక్కిలిగాకాలి, విప్ర...భూమజంబు - విక్రయోగ = విడఁబాటుచేత, ఉష్ణ = వెచ్చనైన, పాంథప్రాణ = వియోగుల ప్రాణమాయువులయొక్క, పరిపాన = త్రాగుటయొక్క, భూమజంబు = అధిక్యమువలనఁబట్టినది, అగు కాఁక = ఉష్ణతను, పొంది పొంది = ఎక్కువగాఁబొంది, కాలకూటాహ్వయభ్రాత = హాలాహలవిషమును సోదరునితోడి, పాలు = భాగముగా, పట్టి, పుచ్చుకొను దాహకత్వంబు = పుచ్చుకొనిన కాలెడ్డకత్తిని, ప్రోచిప్రోచి = బాగుగాఁ బించి, నన్నున్, వేచుటకే = కాలింపుటకే, ప్రయత్నంబుతోడన్ = మిక్కిలిజతనముతో, ఇంతవేడిమి = ఇంతయధికమగువేడిని, సాధించితి + ఏమొ = సంపాదించితివేమో కదా!

తాత్పర్యము:—చంద్రా! శివునిలలాట సేత్రము దగ్గఱగా నొక్కొక్కకళనే మార్చి మార్చిబాగుగా కాలింపుమును, సమద్రోదకములలోపలనుండు బడబాగ్నియొక్క భయంకరమగు మంటలవేడిని వహించియు

ఎల్లయమావాస్యలందును నూర్యునితో కలియుటచేత కలిగిన హేమ్యవేడిచే బాగుగా కాలియును, నాయి కల నెడఁబోసిన బాటసారుల వేడిప్రాణవాయువులను ద్రాగుటవలసివేడిని బొందియు, హాళహలమను సోదరునితో భాగముగాఁ గొన్న కాల్యుటయనుకర్తని బాగుగా వృద్ధిచేసియు, ఇంత వేడిమి సంపాదించి తివిగదా! ఇది యంతయు నన్ను దపింపజేయుటకయ్యే చేసితివా?

అలం:—సంబంధాతిశయోక్తి, ఫలోక్తేష్ట.

వి. :—బడబాసలము:—మనృథుని దపించినపిదప శివుని సేత్రాన్ని జగత్తును గూడఁ గాల్పఁబూన బ్రహ్మ యాయగ్నిని బడబా (ఆడుగుట్టుము) రూపమునఁ జేసి సమద్రునితో దీనిని నీయందు దాచి యుంపును. నీనికే దీని కాహరముగా నీయం దుండును. సేను వచ్చి చెప్పినప్పు డీబడబాముఖ మగునగ్నిని విడుపును. అనినట్లు కాలికాపురాణము 41 అధ్యాయమునఁగలదు.

అమావాస్య:—(అమా=సహ, వసతో=స్వాంతఃచంద్రార్కౌ) నూర్యచంద్రు లీతిథియందు కూడి యుండురు. కాన అమావాస్య అని వృత్త్యుత్తి రూపాంతరములు, అమావస్య, అమామాస్యా, అమామస్య.

ప్రాణము వాయురూపము గాన దానిని త్రాగితివి యని చెప్పటవలన చంద్రునియందు సర్వత్వము, క్రొవ్వము వ్యంగ్యములు.

చ. ప్రథమకళలో నెలన్ నెల సురసాయన మిచ్చుచు వహ్నిసూర్యులన్

బృథుతరమైన మైత్రీ గడుఁబ్రీతులఁ జేయుట యీదృశోష్ణిమ

ప్రథమఫలీభవ ద్విరహి ౧ బాధకే కావలయున్ శశాంక ! యీ

౧౦ పృథుల నధర్మ కెన్నఁ బరపీడయె యుత్తమలాభ మెప్పుడున్.

154

అర్థము:—శశాంక = (కుండేలు గుర్తుగాఁగలవాఁడా) చంద్రా! ప్రథమకళలో = మొదటి కళలను (మొదటి రెంటిని అని ప్రకృతము), నెలనెలన్ = ప్రతిమాసమందును, ఉపాయము = కానుకగా, ఇచ్చుచున్, వహ్ని సూర్యులన్ = అగ్నిని, సూర్యుని, పృథుతరము = మిగులఁ బెద్దది, ఐనమైత్రీన్ = అయినట్టి స్నేహముచేత, కడున్ = మిగుల, ప్రితులన్ = సంతసించిన వారినిగా (లేక తృప్తులనుగా) చేయుట - (ప్రథమాం విబతే వహ్ని ద్వితియాం విబతే రవిః. అని ప్రసిద్ధము) ఈదృశో ... బాధకే - ఈదృశ = ఇటువంటి; ఉష్ణిమ = వేడికి, ప్రథమ ఫలీభవత్ = మొదటి ఫలమగుచున్న, విరహిబాధవన్ + ఎ = విరహాలకు షీడగల్గించుటకే, కావలయున్ = అయి యుండును. (అట్లు షీడించుటవలన లాభమేమియను) - ఈ పృథివిన్ = ఈ భూమియందు (సర్వసామాన్యముగా జరుగుచున్నది.) ఎన్నన్ = గణింపఁగా, ఎప్పుడున్ = సదా, అధర్మికన్ = పాపాత్మునకు, పరపీడయె = ఇతరులను బాధించుటయే, ఉత్తమ లాభము = గొప్ప లాభము.

తాత్పర్యము:—చంద్రా! అగ్ని కిని సూర్యునకును, ఇతరదేవతలకంటె ముందుగా మొదటికళలను కానుకగా నిచ్చి ప్రతిమాసమందును మిగుల మిత్రత్వముతో వారిని తృప్తులను చేయుచున్నందులకు మొదటి ఫలముగా - వారివలనఁ బ్రాప్తమైన దుర్భరమగు వేడిచేత విరహాలను బాధించుచుంటివి. పాప శీలనకు పరపీడయే పరమ లాభము గదా! (పాపాత్ముఁడెతరులు దుఃఖపడుచున్నచో చూచి సంతసించును. అదియేవానికి లాభము. అగ్నివలన సూర్యునివలన నీవు పొందినవేడికి మొదటి లాభమేమన - విరహాలను బాధించుటయే. వారు దుఃఖపడుచున్నచో నీకు సంతోషమన్నమాట.)

అలం:—ఉత్తేష్ట, అర్థాంతర న్యాసము.

వ్యా. వి. :—ఫలీభవత్ = ఫలముకొనిది ఫలముగా నగుచున్న, అని అభూత తద్భావమున చ్చిప్రత్యయము. భూధాత్వముబంధమును గలిగినది + ధర్మము = పుణ్యము - కానిది, అధర్మము=పాపము

శీలముగాగలవాడు అను నర్థమున ఇన్ ప్రత్యయము రాగా అధర్మ యయ్యెను. పాపస్వభావుఁ డని ఫలితార్థము.

చ. చలువయె భ్రాంతిమూలము నిశశాకర ! యింకొకఁ డెన్నిచూడఁ గే
వలమును వేరిద్రపుం బ్రకృతిశివాడవ యె ట్లనినన్ జకోరముల్
వెలయుఁ గడంక నీయుడుకురవెన్నెల జాటుచు దానఁజేసి కాఁ
కలవడ, శైత్యముల్ మరగినట్టివి నిప్పుల మేత కోర్పునే. ౧౮౬

155

అర్థము:—నిశాకర = (రాత్రిని జేయువాఁడా) చంద్రా! చలువయే = నీయందుఁ జల్లదనమే కలదనుట, భ్రాంతిమూలము = భ్రాంతికారణముగాఁ గలది, (ఉన్నది లేనట్లును లేనిది యున్నట్లును గోచరించుట భ్రాంతి) ఇంకన్ + ఒకఁడు = మఱియొకటి (విశేషము) ఎన్ని చూడఁగాన్ = పరిశీలింపఁగా, కేవలమును = అచ్చముగా, వేంద్రపుం బ్రకృతివాడవు + అ = వేడి స్వభావముగలవాడవే (సుమీ) ఎట్లు + అనినన్ = అది యె ట్లనినయెడల, చకోరముల్ = వెన్నెలపులుఁగులు, నీయుడుకుర వెన్నెలన్ = వేడి దగు నీవెన్నెలను, కడంకన్ = పూనికతో, జాటుచున్ = నోటితో నెగఁబీల్చుచు, దానఁజేసి = ఆకారణమున, కాఁక = వేడి, ఉష్ణత, అలవడన్ = అలవాటుకొఁగా, వెలయున్ = ప్రసీద్ధి నొంది యున్నవి, శైత్యముల్ = చలువలు, చలువగల పదార్థములు, మరగినట్టివి = అలవాటుపడినవి, (అయినచో) నిప్పులమేతకున్ = నిప్పులనుదినుటకు, ఓర్పునే = సహించునా?

తాత్పర్యము:—చంద్రా! నీయందు చల్లదన మున్న దనుట చెడ్డభ్రమ. పరిశీలింప నింకొక విశేషము! అచ్చముగా వేడిప్రకృతివాడవు కూడను. ఏ మనిన - (చకోరములు వెన్నెలఁ ద్రాగుననియు, నిప్పులు తినుననియు వర్ణించుట కవినమయము.) వెన్నెలపులుఁగులు నీయుడుకురవెన్నెల జాటుట కలవడినవి కావుననే నిప్పులను మేయఁగలగుచున్నవి. వెన్నెలలో చలువయే యుండి, చకోరములు దానికే యలవడి నచో నిప్పులను మేయుట కోర్వఁగలవా? కావున నీయందుఁ జల్లదనము లేకపోవుటయేకాదు. ఉన్న దంతయు వేడియే యనియు నీ వృష్ట ప్రకృతివాడ వనియుఁ జెలియుచున్నది.

అలం:—హేత్వపన్నవము, కావ్యలింగము.

మ. ఇటుగా కొక్కొక కాలదోషమున నౌ శ నేమో విపర్యాస ము

న్నిటియందున్ మలయానిలుండు నిదిగో శ నెమ్మేనికిం జాల ను

త్కటతాపం బొనరింపజొచ్చె నిదియుం శ ద్వచ్చంద్రికాజాల సం

ఘటనాదౌష్ట్యమొ రాజధర్మ మనుచుం శ గ్రార్యంబుఁ దాఁ బూనెనో. 156

అర్థము:—ఇటుగాక = నీవు వేంద్రపుఁబ్రకృతివాడవగుటయేకాక, ఒక్కొక కాలదోషమునన్ = ఒక్కొక్క కాలమందలి చెడ్డతనముచే, అన్నింటియందున్, విపర్యాసము = వ్యత్యాసము, తలక్రిందు, ఔనేమో, ఇదిగో, మలయానిలుండును = మలయపర్వతమునుండి వచ్చు గాలిసైతము, నెమ్మేనికిన్ (నెఱ + మేనికిన్) ఎల్లశరీరమునకును, ఉత్కటతాపంబును = అధికమగు నుడుకును, చాలన్ = అధికముగా, పొనరింపఁ జొచ్చెను = కలిగింపఁ బూనెను, ఇదియున్ = ఇట్లు కలిగించుటగూడను, త్వచ్చంద్రికాజాల సంఘటనాదౌష్ట్యమొ = నీ వెన్నెలగుంపుయొక్క కూడికవలన గల్గిన చెడ్డతనమో, (లేక) రాజధర్మము = ప్రభుధర్మము, చంద్రధర్మము అనియు రెండర్థములు. అనుచున్, తాన్ = అమలయానిలుండు, క్రార్యమున్ = క్రూరతనమున, పూనెనో = వహించెనో.

తాత్పర్యము:— నీవు వేడి ప్రకృతివాడ వాటయే కాను. ఒక్కొక్క కాలమున గలుగు చెడతనముచే అన్నిటియందును, వృత్త్యానము కలుగును కాబోలును. ఇదిగో మలయానిలఁడుగూడ నామేనికి మిగుల సంతాపము కలిగించుచున్నాఁడు. ఇది నీ వెన్నెల సంపర్కమునఁగల్గిన కీడో, లేక రాజధర్మము గదా యని తానును నీవలె క్రూర్యమును వహించెనో - తెలియదు. (‘యథారాజా తథాప్రజాః, అనికదా’)

అలం.:—అర్థాంతరన్యాసము, విషమము, క్లేషానుప్రాణిత మగుసందేహము.

వ. అని దక్షిణానిలు నుద్దేశించి.

157

అర్థము:—అని = అట్లు చంద్రుని నిందించి, దక్షిణానిలున్ = దక్షిణదిశనుండి వచ్చు మలయ వాయువును, ఉద్దేశించి = గుఱిచేసి.

క. తలఁప జగత్ప్రాణుఁడవై, వెలసిన నీ విట్లు నన్నురవేచుట తగునే
యిల వెలుంగు చేను మేసిన, మలయానిల యెద్ది కాఁపుర మదిఁ జింతింపన్. 158

అర్థము:—మలయానిల = ఓమలయవాయువా, తలఁపన్, జగత్ప్రాణుఁడవు = జగత్తులకుఁ బ్రాణమవు, జీవశక్తివి - వి, వెలసిన నీవు = ప్రసిద్ధికెక్కినట్టి నీవు, నన్నున్ = బాలికనగు నన్నును, వేచుట = తపింపఁజేయుట, తగునే? ఇలన్ = భూమియందు, వెలుంగు = చేని రక్షకై చుట్టును ప్రాఁతినకంచెయే, చేను, మేసినన్ = తినినవో, మదిన్ + చింతింపన్ = అలోచింపఁగా, కాఁపురక్షించు నది, ఎద్ది = ఏది కలుగును?

తాత్పర్యము:—ఓమలయవాయువా! నీవు జగములందలి నకలప్రాణులకు ప్రాణమవు గదా, ఆప్రాణులలో నొకబాల నైన నన్నిట్లు తపింపఁజేయుట తగునా? పశువులు వచ్చి చేను మేయకుండ చేనిచుట్టు నేర్పఁచిన కంచెయే యాచేను మేసివేసినయెడల దానిని కాపాడున దేదియుండును?

అలం:—పరికరాంతరము, లోకోక్తి, దృష్టాంతము.

వ. అని యతని వేడిమి మాన్పుటకై యనేకప్రకారంబులం దూఱియుం బ్రార్థించియు
గుణంబు గానక విసివి యిట్లనియె.

159

అర్థము:—అని, దూఱియున్ = నిందించియును, ప్రార్థించియున్ = బలిమాలియును, గుణంబు = కుంచితనము, కానక = చూడజాలక.

నీ. అంతకాశాసమాయాతత్వ మరసినఁ, జలువకు నీకును శ జాలదవ్వు
రాద్రమూర్తిత్వవార్తలు విచారించినఁ, జలువకు నీకును శ జాలదవ్వు
దహనసారథ్య తీర్థరత భావించినఁ, జలువకు నీకును శ జాలదవ్వు
శ్రీఖండ విమధరోచ్ఛిష్టత యెంచినఁ, జలువకు నీకును శ జాలదవ్వు

గీ. పలుకు లేటికి నీయందు శ మలయపవన, చలువగల దనునట్టి సంతోషము దగద
వసుధ నెందైన జండాల శ వాటియందు, బ్రాహ్మణగృహంబు పెదకుట శ భ్రాంతిగాడె.

అర్థము:—మలయపవన = మలయగిరినుండివచ్చు నోవాయువా! అంతకాశాసమాయాతత్వము - అంతక = ప్రాణులను జంపునట్టి యనునియొక్క, ఆశా = దిక్కుగు దక్షిణమున నుండి, సమాయాతత్వము =

వచ్చుట, ఆరసిసన్ = పరిశీలించినను, రౌద్ర ... వార్త - రౌద్ర = అందఱను దుఃఖఁజెట్టువారి డగు శివుని దగు, మూర్తిత్వ = శరీరమగుటయొక్క, పార్థులు = వృత్తాంతములు, విచారించినన్ = ఆలోచించినను - (శివుని యష్టమూర్తులలో వాయు వొకటి కాను) దహనసారథ్య తత్వవత్ = సకలమును కాట్టివేయునట్టి యగ్నియొక్క రథవోదకత్వమునం దాను క్షిగల్గుటను, భావించినన్ = తలచినను, శ్రీఖండ ... చిష్టత - శ్రీఖండ = మంచిగంధపుఁ గొండయందలి, విషధర = విషము నోట ధరించుచుండు పాములయొక్క ఉచ్చిష్టతన్ = ఎంగిలి యగుటను, ఎంచినన్ = ఆలోచించినను, చలువనును, నీరును, చాలదప్పు = మిక్కిలి, దూరము, సంబంధములేదు అని భావము, పలుకులు = (జెప్పు) మాటలు, ఏటికిన్ = ఎందుకు? నీయందున్, చలువ, కలదు = కలపేవా, అనునట్టి, సంతయుము = సందేహముకూడ, లగదు = కూడన, వసుధన్ = భూమియందు, ఎండైనన్ = ఎక్కడనైనను, చండాలవాటిలోనన్ = మూలపల్లెయందు, బ్రాహ్మణ గృహమును, వెదకుట, భ్రాంతి = (మతి) భ్రమణము, కాదె = తప్పకయగు ననిభావము.

తాత్పర్యము:—సకలప్రాణులను సంహరించు యముని దిక్కునుండి నీరక. జగము లన్నిటి నేడ్చించు శివుని యెనిమిది దేహములలో నీ వొకటి. అన్నిటిని దహించు నగ్నికి సారథివి నీవు. మలయగిరి యందలి పాముల విషపు నోళ్లచే ఎంగిలిచేయఁబడు వాడవు. ఇట్టి మహోగ్ర స్వరూపులతో నిత్య సం బంధముగల నీయందు చలువ యుండు ననుమాట నమ్మరానిది. ఎచటైనను గాని మూలపల్లెలో బ్రాహ్మణ గృహమును వెదకుట వెఱ్ఱిగాదా?

అలం. :—పరికరాంకురము, విషమును, అపహ్నుతము, దృష్టాంతము.

వి. :—యముని దిక్కునకు వెళ్లె ప్రతి ప్రాణియుఁ జూపవలసినదే. అట్టియెడ నా దిక్కున నుండి బ్రతికి వచ్చుచున్నవాడనిన యమునికంటెఁ గాని, యమునియంత గాని, క్రూరుఁడు కానిదే రాలేఁ డని వ్యంగ్యము.

రుద్రుఁడు - రోదయతీతి - రుద్ర + తీత్ - నూ. రోదేర్ణిలుక్కు. ఉజ్జాది. 2-20. ఇతి రక్తవృత్తయః - రుద్రః - జగములను రోదంపఁజేయ వాఁడు. అని శాకటాయనాదుల మతము. పురాణములందు 'బ్రహ్మ సృష్టి చేయునపుడు క్రోధముతో నున్న సమయమున నీలలోహితుఁడు పుట్టి వెంటనే రోదనము చేయ రుద్రుఁడని నామకరణ మొనర్చె ననియు, అతఁడు శివుని యవతార మనియుఁ గలదు. ప్రకృతమునఁ బురాణ వృత్తపత్తి కంటె శాకటాయన వృత్తపత్తియే సమంజసముగా నున్నది.

ఉ. దక్షిణ గంధవాహ నినుఁ శ దన్మలయద్రుమరూఢ గూఢపా

దృక్షణ నింత కెంతయు నశపాయము పొందదె పొందకుండఁగా

నిక్షౌశరాసనుండు విరహిత్వనితోపచయక్రియన్ విము

క్తక్షయఁ జేసెఁ గావలయుఁ శ గాక తదుష్టత నుష్ణ మెక్కఁగన్.

162

అర్థము:—దక్షిణగంధవాహ = ఓ దక్షిణవాయువా! తన్మలయ...భక్షణన్ - తత్ = అమలయగిరి యందలి, మలయద్రుమ = మంచి గంధపుఁ జెట్టయందు, రూఢ = పుట్టిన, గూఢపాత్ = పాములయొక్క, భక్షణన్ = తినుటచేత, నినున్ = నిన్ను, ఇంతమన్ = ఈపాటికి, ఈ నాటివఱకు, అని భావము, ఎంతయన్ + అపాయము = గొప్పదగు హాని, పొందకుండఁగాన్ = కలుగకుండునట్లు, ఇక్షౌశరాసనుండు = చెఱుకు విలుకాగల మన్మథుఁడు, విరహిత్వనితోపచయక్రియన్ = విరహి జనులయొక్క నిట్టూర్పు గాడ్చులవలన పుట్టికలుగునట్లు చేయుచితత్వచేతను, తదుష్టతన్ (తత్ + ఉష్టతన్) = విరహాల యా నిట్టూర్పు లందలి వేడిచేతి, ఉష్ణము = వేడి, ఎక్కఁగన్ = (నీ శరీరమున) కలుగునట్లుగా (చేసి), విముక్తక్షయన్ = విడువఁబడితత్వతత్వముగలవానినిగా - క్షయవ్యాధినుండి విడువఁబడిన వానినిగా, చేసెన్ + కావలయును +

ప్రభావతీ ప్రద్యుమ్నము

కాక = చేసి యుండవచ్చును. (కాక - అనునది వాక్యాలంకారము) - లేకున్న పాము కఱచుటచే నీపాటికి మరణించియే యుండువు - అని భావము.

తాత్పర్యము:— ఓరీ! దక్షిణవాయువా! మలయపర్వతమండలి మంచి గంధపుష్పాట్ల యందలి పాములు నిన్నుఁ గఱచినను నీవు చావకుండుటకు కారణము - మన్మథుఁడు వియోగులకు నిట్టూర్పు గాడులను హెచ్చుచేసి, ఆ గాడులచేత నీకు పుట్టిని, ఆ గాలులందలి వేడిచేత నీకు జలవలు గ్రమ్మకుండ వేడిని, వృద్ధిపొందించు చుండుటయే యగును. లేకున్న నీపాటికి నపాయ మొందియే యుండువు.

వి. :—పాము కఱచినచో ఆ విషముచేత రక్తము విరిగిపోయి వాతము శరీర మంతయును క్రమ్ముట వలన దేహి మరణించుట సామాన్యము. ఇచట దక్షిణవాయువును తీసిించిపోకుండ విరహాలయొక్క నిట్టూర్పుగాడులచే పుట్టియును, విషముచే వాతము క్రమ్మకుండ వెచ్చని విరహాల యూర్పుగాడులచే వేడియును కలిగించి - మన్మథుఁ డుపచార మొనర్చియుండును అని భావము.

ఆలం. :—ఇందు మన్మథునియందు వైద్యధర్మమును వాయువునందు సర్పదప్తుడైనవాని ధర్మములను స్ఫురించునటుల చెప్పబడుటచే సమాసోక్తి.

పాము కఱచినను వాయువు చావకుండ ననువాక్యమునకు విరహాలయొక్క వెచ్చని నిట్టూర్పు గాడులచే - ఉష్ణతయు, పుష్టియు మన్మథుఁడుకలిగించినాఁ డనువాక్యము హేతు వగుటచే కావ్యలింగము. అట్లయి యుండునను సంభావనచే ఉత్పేక్ష. ఇందు కావ్యలింగమునకును ఉత్పేక్షకును అంగాంగి భావము వలన సంకరము. సమాసోక్తికిని, ఉత్పేక్షకును సంస్కృతి.

వ. అని మలయ సమీరు నుపాలంభించి. 163

అర్థము:—మలయ సమీరున్ = మలయ పర్వతమునుండి వచ్చుగాలిని, ఉపాలంభించి = నిందించి.

ఆ శ్వాసాంతము

శా. పాథోరాశిగభీరు సద్వితరణ శ్ర ప్రాగల్భ్య మందారు భూ
నాథాస్థాన విధేయవర్తను నపై శ్ర నః పద్ధతీ వర్తనున్
యాథాతథ్య విధప్రయోగ వివిధోపాయార్జితద్వీధ్యుద్ధౌ
నాద్రుక్ఖ్యాతసునీతికాశలు నసగ్నాగ్రచ్చిదావేశలున్.

164

అర్థము:— పాథోరాశిగభీరున్ = సముద్రమువలె లోఁతైనవానిని - (లోఁతుగుండెకలవానిని అని భావము.) సద్వితరణ ... మందారున్ - సత్ = యోగ్యమైన, వితరణ = ఈవి యందలి, ప్రాగల్భ్య = నేర్పువిషయమున, మందారున్ = కల్పవృక్షమైనవానిని, భూ...వర్తనున్ - భూనాథ = రాజులయొక్క, అస్థాన = సభలయందు, విధేయ = అడఁతువగల, వర్తనున్ = నడవడి గలవానిని, అపై...వర్తనున్ - అప + ఏనః = పాపరహితమైన - (పుణ్యప్రదమైన), పద్ధతీ = మార్గమందు, వర్తనున్ = సంచరించువానిని, యాథా...కాశలున్ - యాథాతథ్య = సత్యముయొక్క, విధ = సమృద్ధిగల, (ని. విధా గజాన్నే బుద్ధౌచ ప్రకాశే వేతనే విధా. అని విశ్వనిఘంటువు.) ప్రయోగ = వ్యవహారముగలది (ఇదిసీతికి విశేషణము.) వివిధోపాయ = సామాదులగు పెక్కుపాయములచేతను, ఆర్జిత = సంపాదించఁబడిన, ద్వీత్ + మద = శత్రువులగర్వముయొక్క, ఉన్మాథ = నాశనముచేత, ఖ్యాత = ప్రసిద్ధికెక్కిన, సునీతి = ఉత్తమనీతి యందు, కాశలున్ = నేర్పుగలవానిని, (విల్లప్పడు సత్యముతోనే వ్యవహరించుచు, సామాద్యుపాయములచే

పగవారిగర్వమును హరింపఁగల నీతిశాస్త్రవేత్తయు సనిభావము) అసన్మార్గ = దుష్టమార్గమును (లేక దుష్టుల యొక్కమార్గమును) ఛిదా=ఛేదించుటయందు, కేశలున్ = నేర్పుగలవానిని. (ని. దత్తేతు చతుర కేశలపటవః. అని అమరము.)

తాత్పర్యము:— సముద్రమువలె లోఁతుగుండెతనము గలిగి కామాదులకు వశముకొనివానిని ఉత్తమదాన నైపుణియందు కల్పవృక్షము వంటి వానిని, రాజసభలం దడఁతువతో సంచరించువానిని, కూట నీతిగాక - సత్యమైన ప్రయోగముతోఁ గూడిన చతురుపాయములచే శత్రుగర్వము హరించు ప్రసిద్ధి గల్గిన యుత్తమనీతి చాతుర్యము గలవానిని, చెడ్డత్రోవల మాన్పిన నేర్పరిని - (అమరామాత్యుని).

వ్యా. వి. :—పద్ధతి - క్రిన్నంతమగు పద్ధతిశబ్దమునకు 'కృదికారాదక్రిన్' అను వార్తకముచే 'జీష' అప్రాప్తమగుటచే - జీష వికల్పముగా ప్రాప్తించుటకై - పద్ధతిశబ్దము బహ్వద్విగణమున పఠింపఁబడి నూ. 'బహ్వద్విభ్యశ్చ' - 4. 1. 45 చే పద్ధతీ, పద్ధతి అను రెండురూపములు సాధింపఁబడినవి. యథాము, ని. యథార్థంతు యథాతథమ్ అని అమరము. యథాతథముయొక్క భావము - యథాతథ్యము = సత్యము - విశేషము.

క. వ్యాచక్షణ సుధీజన, వైచక్షణోద్దయాభిరవర్ధనవైద
గ్ధీచుంచు రవిజకృతమైత్రీచుంచు విశృంఖలాష్టరదిక్పరీక్షిన్.

165

అర్థము:—వ్యాచక్షణ ... కీర్తిన్, వ్యాచక్షణ = వక్కాణించుచున్న, సుధీజన = పండిత సముదాయము యొక్క, ('పురాణేతిహాస కావ్యాదుల వివరములను దెలుపునట్టి పండితుల యొక్క' అని భావము) వైచక్షణ్యం = పాండిత్యము యొక్క, ఉదయ = ఉత్పత్తిని, అభివర్ధన = వృద్ధి బొందించునట్టి, వైదగ్ధీచుంచు = పాండిత్యముచే ప్రసిద్ధమైనదియును, (అమరామాత్యుని పాండిత్యము పురాణేతిహాసాదులను వివరించి చెప్పఁగల పండితుల పాండిత్యము నభివృద్ధిచేయునది. అనిభావము.) రవిజ = కర్ణునితో, కృత = చేయఁబడిన, మైత్రీ చుంచు = స్నేహముచే ప్రసిద్ధమైనదియు, (దానమందు కర్ణునితో మైత్రీ గలది యని భావము.) విశృంఖల = అడ్డలేకుండునట్లు, అష్ట దిక్పర = ఎనిమిది దిక్కులందుఁ దిరుగునట్టిదియునగు, కీర్తిన్ = కీర్తిగల వానిని.

తాత్పర్యము:—సర్వగ్రంథములను వ్యాఖ్యాన మొనర్చు పండితులకుఁగూడ పాండిత్యమును వృద్ధిచేయు నట్టి పాండిత్యముచేతను, కర్ణునిదానముతో సమముగ దానముచేతను, ప్రసిద్ధి కెక్కి యష్ట దిక్కులం దమరామాత్యునికీర్తి చరించుచున్నది. మహాపండితుఁడు, మహాదాత - యని ఫలితార్థము.

వ్యా. వి. :—వ్యాచక్షణుఁడు - వి + ఆక్ష పూర్వకచక్షిత్ ధాతువుపై - నూ. తాచ్ఛిల్య వయో వచన శక్తిషు చానక్ 3. 1. 180 అనుపాణినియముచే - వ్యాచక్షీ + అన - 'వ్యాచక్షణః' అనురూపము నీద్రించును. ఇది "చానక్" ప్రత్యయంతము.

మాలిని. అమలమప్రియసూనున్ శ యామినీశోపమానున్

గమలభవమనీషున్ శ గణ్యవాక్రౌఢీశేషున్

శమదమగుణనిష్ఠున్ శ శాస్త్రుచింతాగరిష్ఠున్

ప్రమథపతిసుభక్తున్ శ బ్రహ్మవిద్యానరక్తున్.

166

అర్థము :—అమలమప్రియసూనున్ = అమలమృత్యుయొక్క ముద్దుబిడ్డఁడైనవానిని, యామినీశోపమానున్ = (రాత్రికి ప్రభువగు) చంద్రుఁడు పోలికగాఁ గలవానిని, గమలభవమనీషున్ = బ్రహ్మయొక్క బుద్ధివంటి బుద్ధిగలవానిని, గణ్య...శేషున్ - గణ్య = లెక్కింపఁదగిన, వాక్ = సంభాషణమందలి, ప్రాధి =

నేర్చుచేత, శేషున్ = సహస్రముఖములు గల శేషాహివంటివానిని, శమ = అంతరింద్రియనిగ్రహము, దమ = బహిరంద్రియనిగ్రహము, (అను) - గుణ = గుణములందు, విష్ణున్ = స్థితిగలవానిని, శాస్త్రు = తర్కవ్యాకరణాది శాస్త్రములయొక్క, చింతా = విచారణముచేత, గరిష్ఠున్ = గొప్పవానిని, ప్రమథపతి = శివునకు, సుభక్తున్ = ఉత్తమభక్తుడైనవానిని, బ్రహ్మవిద్యాసురత్తున్ = వేదాంతవిద్వలందు ఆసక్తి గలవానిని.

తాత్పర్యము :—అమలమృయొక్క ముగ్ధుబిడ్డడును, సౌందర్యమున చంద్రునిబోలినవాడును, బ్రహ్మవంటి బుద్ధిమంతుడును, సంభాషణమున శేషాహివంటివాడును, శమదమాదులుగలిగి, శాస్త్రవిచార మొనర్చుకొనుచు, శివభక్తుడై, వేదాంతవిద్యయం దాసక్తుడగునగు అమరామాత్యుని.

వి. :—అమలమప్రియనూనున్ - అనుచోట - రేఫ సంయుక్త వకారము పరమైనను మకారము లఘూచ్చరణముగానుండిననే ఛందస్సు కుదురును. ఇట్టిదే షష్ఠ్యంతములందును 'నూరప్రధాన ప్రియపుత్రు నకున్' 1 అ. 46 వ శ్లోకమునను గలదు.

గ ద్య ము

ఇది నిఖిలసూరిలోకాంగీకార తరంగిత కవిత్వవైభవ పింగళి యమరనార్యతనూభవ సౌజన్య (జే) గేయ, సూరయనామధేయ ప్రణీతం బైన ప్రభావతీప్రద్యుమ్నం బను మహాప్రబంధంబునందుఁ జతుర్థాశ్వాసము.



ప్రభావతీ ప్రద్యుమ్నము

సవ్యాఖ్యానము

పంచమాశ్వాసము

క. శ్రీఫల తులసీ సత్తఫ, లా ఫుల్లజ్జాతి విచికిల ప్రముఖ ద్ర

వ్యాఫల్ల కృతేశ్వర పూజా ఫలచిద్గణ్య నమర శ సచివసరేణ్యన్.

1

అర్థము:—శ్రీఫల...గణ్యన్ - శ్రీఫల = మారేడుదళములు, తులసీ = తులసీపత్రిక, సత్తఫలా = జమ్మియాకులు, ఫుల్లత్ = వికసించుచున్న, జాతి = జాతిపువ్వులు, విచికిల = మల్లెపూవులు, ప్రముఖ = మొదలైన, ద్రవ్య = పూజావస్తువులచేత, ఆఫల్లు = నిస్సారముకానియట్లు, బలముగా - విరివిగా-అని భావము, కృత = చేయబడిన, ఈశ్వరపూజా = శివార్చనమునకు, ఫల = ప్రయోజనమైన, చిత్ = జ్ఞానముచేత, గణ్యన్ = (లెక్కింప) స్తుతింపఁదగినవానిని, అమరసచివసరేణ్యన్ = అమరయమంత్రిశేషుని. (ముందుఁజెప్పబోవు పురుషవాచపదము ద్వితీయాంతముగాన వెనుకటి యాశ్వాసాంతపద్యములందలి విశేషణములును, ఈ యాశ్వాసాదిపద్యములందలి విశేషణములును నా విభక్తియందే కనఁబడుచున్నవి. ఇట్లే వెనుకటియాశ్వాసాంత, తదనంతరాశ్వాసాదిపద్యములందలి విశేషణములును ప్రథమాంతములుగా నుండి యుపక్రమింపఁబడు కథయందలి పురుషునితో కృతిపతి కథేదము చెప్పటకై యిట్లు కవి స్వీకరించెనని యూహింపఁ దగును. ఇట్టియాచారము నన్నిచోడునికుమారసంభవమునను గానఁబడుచున్నది.

వ. మన్మథు నుద్దేశించి యాకన్యకాతిలకంబు.

2

అర్థము:—కన్యకాతిలకంబు = కన్యలలో మిన్న యగు ప్రభావతి - ఇంతకుమున్ను చంద్రుని మలయానిలమును మాజినది. ఇప్పుడు మన్మథుని నిందింపఁ దలంప ప్రద్యుమ్నుడే యామన్మథుఁ డగుటచే నిట్లనుచున్నది.

ఉ. భూసుతలీల రుక్మిణికి శ బుట్టి మనోభవ ! మత్ప్రియత్వమున్
బూనినవాడ వీవ యట శ పూర్వపు నీయతనుత్పథర్థమున్
మానక యేఁచుచున్న నది శ మామకభాగ్యము, ని న్నెటాడఁబో
గా నెటు వచ్చునో తడవఁగగా వెఱతున్ గరముల్ మొగిడ్చెదన్.

. 3

అర్థము:—మనోభవ=ఓ మన్మథుఁడా (మనసునఁబుట్టువాఁడు అని. ప్రియ) రుక్మిణికిన్, భూసుతలీలన్-భూ = భూమియందలి ప్రజలచేత, సుత=కొనియాడఁబడిన, లీలన్ = విధమున, పుట్టి, మత్ప్రియత్వమున్ = నాకు పతి యగుటను, బూనినవాడవు = పొందినవాడవు, నీవ+అట = నీవేనట, పూర్వపు = వెనుకటి, నీయతనుత్పథర్థమున్ = నీ మన్మథధర్మమును (శరీరములేనివాడవై విరహాలను బాధించు స్యుభావము నన్నమాట) మానక = విడువక, ఏఁచుచున్నన్ = ఓడించుచున్నయెడ, అది = ఆ బాధించుట, భూమకభాగ్యము = నాధగు నదృష్టము. అంతియకొని, నిన్నున్, ఎటు = ఏ రీతిగా, ఆడఁబోగాన్ =

నిందింప నెంచినచో, ఎటు వచ్చునో = ఆ నిందవలన నెట్టి కీడు మూఁడునో, (కాని) తడవఁగాన్ = చంద్రుని, వాయువును వరె నిన్నుఁ గూర్చి ప్రస్తావింపటకు, వెఱుకున్, కరముల్ = రెండుచేతులను, మొగిడ్చెదన్ = జోడింతును, (బాధింపకు మని) సమస్కరింతును.

అలంకారము—కావ్యలింగము ‘పూర్వపు నీయతనుత్పథ్యమున్’ అనుచో వెనుకటి జన్మమందలి నీ పితా వత్సమును అని ధ్వని.

వ. అని పలుకుచున్నప్పు డంత కంతకుం బెల్లయిన యాయల్లకభరంబునం బెల్లగిల్లు నుల్లంబు తాల్చి నిల్వరింపం జాలక యబ్బాలాలామంబు.

అర్థము.—అంతకంతకున్ = క్రమక్రమముగా, పెల్లు = అధికము, ఆయల్లకభరంబునన్ = విరహతాపాతిశయముచే, పెల్లగిల్లు = తొలఁగుచున్న, ఉల్లంబుతాల్చి = మనస్సునందలి హైద్యమును, నిల్వరింపంజాలక = నిలుపుకొన లేక, ఆ + బాలాలామంబు = బాలికలలో శ్రేష్ఠురాలగు నాప్రభావతీ.

గీ. నాఁడె చనకుండ లేఖఁ బ్రాణములు నిలిపి, యంత భరపడి వచ్చి నేరడాత్మవీక్ష
నోర్వరానినాతమికి నశట్లానరక బలికి, ప్రియుఁడు తుదకిట్లు విడిచె నశ్నియును వృథగ.

అర్థము.—ప్రియుఁడు, ప్రాణములు = నాప్రాణవాయువులను, నాఁడు + ఎ = హంశిశేర చిలుకచే నుత్తర మంపిన యా దినమండే, చనకుండన్ = పోవకుండ, లేఖన్ = ఉత్తరముచేత, నిలిపి=నిలఁ బెట్టి, అంతన్ = విదప, భరపడి = కష్టపడి, వచ్చి=(నటరూపమున) వచ్చి, నేఁడు, ఆత్మవీక్షన్ = తన్ను జూచుటచేత (కలిగిన), ఓర్వరాని = భరింపశక్యము కాని, నాతమికిన్ = నాతహతహ తగ్గుటకై, అట్లు + ఒనర్న్ = సభాపతిని స్తుతించు నెవమున ఈరాత్రివత్తునని యర్థము తోచునట్లు, పలికి, అన్నియును = ఈచేసినవియును జెప్పినవియును, వృథగన్ = వట్టివియగునట్లు, తుదకున్ = చివరకు, ఇట్లు, విడిచెన్ = విడిచివేసెను.

తాత్పర్యము.—ప్రియుఁడు నాప్రాణములను చిలుకచే నంపిన యుత్తరముచేత అనాఁడు ముందుగా నిలఁబెట్టినాఁడు. పిదప నానాశ్రమల తోర్చి వచ్చినాఁడు. నాట్యమునఁ దన్ను నేను జూచినప్పుడు పొందిన యుత్కంఠను సభాపతిని మిషమున శమింపఁ బలికినాఁడు. ఈ చేసినవి చెప్పినవి సర్వమును వృథమగునట్లు తుట్టుతుద కిట్లు నన్ను విడిచినాఁడు.

వి. ‘అన్నియును వృథగ’ అనునపు డీత నేను జీవింపను గాన సర్వము వృథము అని తనమరణమును ధ్వనింపఁజేసినది. మఱియుఁ ప్రియుఁ డయ్యును నిట్లానర్చె నచటలో నవ్యాజప్రేమ గలవాఁ డని సాధి ప్రాయము.

అలంకారము—పరికరాంతరము. ‘విషాదము’ అను సంచారిభావము.

మ. అనుచున్ తెప్పలు తేలవైచుచు విశురవ్యత్కంఠయై రుక్మిణీ
తనయా మీఁదట నైన నీవ పతివై శ్ర తద్ధర్మ మీఁడేర్పు మీ
యనుప ల్గించుక నాలుకన్ దడుపుచున్ శ్ర బ్రాణార్తి దీపింపఁ జ
య్యనఁ బూజుననున వ్రాలఁబోవుటయు మీగనాంకుండు చిత్రంబుగన్.

6

అర్థము.—అనుచున్, తెప్పలు = కంటి తెప్పలు, తేలవైచుచున్, విశురవ్యత్ + కంఠ = శోషించు చున్న (ఎండిపోవుచున్న) కంఠము గలదియై, తాపాతిశయముచే నని భావము. రుక్మిణీ తనయా = ఓ ప్రద్యుమ్నము.

మృతా, మీదటన్ + వనన్ = ముందు జన్మమందైనను, నీవు + అ = నీవే, పతివై = భర్తవై, తద్ధర్మము = ఆ పతిధర్మమును, ఈజ్ఞేర్ముమీ = నెఱచేర్ముమా, అను పల్కు = అనుమాటను, నాలుకన్ = నాలుకచేత, ఇంచుక = కొంచెము, తడుపుచున్ = తేమగలదిగా జేయుచు, (తడవుచున్ అనుపాఠము గ్రహించినచో అను పలుకుచు నాలుక చేతనే నెమ్మదిగా పలుకుచు - కంఠమెండిపోవుటచేత, అనుకోదగును.) ప్రాణార్థి = ప్రాణవాధ, దీపింపన్ = ప్రకటించుకొఁగా, చుయ్యనన్ = తటాకున, పూబాన్సునన్ = పువ్వుల సెజ్జపైని, ప్రాలం బోవుటయున్ = పడిపోవ నుండఁగా, మీనాంకుండు = చేపలెక్కిన గాఁగల వాడు - మన్మథుండు, ప్రద్యుమ్నుడని యర్థము. చిత్రంబుగన్ = వింత యగునట్లు - (మీడి కన్యయును.)

తాత్పర్యము:—అని పల్కుచు కంటిజెప్పలు తేలవైచుచు, కంఠమెండిపోవఁగా ‘ఓ దుక్కిణీపుత్రా ! మీదటి జన్మమందైనను నీవే నాకు భర్తవై భర్తధర్మము అనఁగా నన్ను గాపాడుట యను ధర్మమును నెఱవేర్ముమా అను పలుకును నాలుకచేత దడుపుచు నిలక ప్రాణము నిలువ దన్నంత బాధ ప్రకట మగునట్లు పువ్వుల పాన్సుపై ప్రాలంబోవు తఱిసి నద్భుత మొదవునట్లు ప్రద్యుమ్నుడు.

వి. :—పలుకులను నాలుకచే దడుపుట యనఁగా హృదయమందలి తాపముచే నాలుక యిగిరి పోవుచుండుట వలన దడుపుకొనుచు మాటలాడినది. అనఁగా పలుకలేక పలికిన దని వ్యంగ్యము. ఇందు తాపము, మోహము - అను సంచారిభావములు పూర్వోత్తరార్థములందు జెప్పబడెను.

వ్యా. వి. :—పూబాన్సు - పూవు + పాన్సు - ప్రాంతాది సంధి.

వ. సంభ్రమంబున గర్జితృలంబు వెలువడి నిజరూపంబు తోడ.

7

అర్థము:—సంభ్రమంబునన్ = తొట్రుపాటుతో, కర్ణితృలంబు - కర్ణ = (ప్రభావతి) యెది యందలి, శితృలంబు = కలవ నుండి, వెలువడి = బయటికి వచ్చి, నిజరూపంబు తోడన్ = తనయొక్క యాకారముతో, మనుష్య రూపముతో నని భావము.

క. హా ! తాల్మి వదలెదు ను, మేల్కొనెంచియ యున్నవాడ నీ నిదె నీపతి న

నోత్తరుణి ! చూడు మని తా, నాతల్పమునందు నిలిచి యక్కున జేర్చెన్. 8

అర్థము:—ఓ తరుణి = ఓ యువతి, హా = అయ్యో (సంతాపార్థకము), తాల్మిన్ = ధైర్యమును (లేక ఓరిమి), వదలెడుముమ్మ = విడుతువునుమా - విడువవల దని భావము, ఇదె = ఇదిగో, ఏకతెంచియ యున్నవాడను = నేను వచ్చియే యున్నాను. నీపతిని = నీవు భర్తవగు, నన్నున్, చూడుము, అని, ఆతల్పమునందున్ = ఆప్రభావతి పాన్సునందు, నిలిచి = కూర్చుండి, అక్కునన్ = బొమ్మునందు, చేర్చెన్ = (పూబాన్సున ప్రాలంబోవు ప్రభావతిని) చేర్చుకొనెను, కాఁగిలిం మకొనె నని భావము.

వి. :—నిలుచు ధాతువునకు, నిలబడుట, కూర్చుండి లేచుట, అగు సున్నగు నర్థములు ప్రసిద్ధములు. ‘కూర్చుండు’ అనునర్థము క్వాచిత్కముగాఁ గలదు. ఆయర్థమున నిది ప్రయుక్తము.

మ. అతిశీఘ్రంబున నాలతాంగియు దదీరయాలింగనస్పర్శనా

మృతసేకంబున మూర్ఛ దేఱుచునె యుగ్మిలన్మహానంద మూ

ర్చిత యయ్యెన్ మగుడన్, బదంపడి మదిం శ్రేష్ఠ జ్ఞనింపంగ దా

గన్తెప్పలు విచ్చి చూచి భయకంఠపస్వద లజ్జాతయ్యె.

అర్థము:—ఆ లతాంగియున్ = తీగవంటి మేను గల యాప్రభావతియును, తదీ ... సేకంబునన్ = తదీయ = అతనివైన, ఆలింగన = కాగిటియొక్క, స్పర్శన = తానుటయనెడి, అమృతసేకంబునన్ = అమృతపు స్నానముచేత, అతిశీఘ్రునినన్ = వెనువెంటనే, మూర్ఛ = మోహము (సామ్య) పండి, లేటుచున్ = మేల్కొనుచునే - 'వైతన్యము నొందినవెంటనే' అనిభావము. మగుడన్ = మరల, ఉన్మీల ... మూర్ఛిత - ఉన్మీల = ప్రకాశించుచున్న - లేక వికసించుచున్న, మహానంద = గొప్పసంతోషముచే, మూర్ఛిత = మూర్ఛపోయినది, అయ్యెన్, పదంపడి = తరువాత, మదన్ = మనస్సునందు, చేపల్ = చూచుట, వినుట మొదలగు నిందియవ్యాపారములు, జనింపంగన్ = పుట్టఁగా - కలుఁగఁగా, తాన్ = తాను, పతిన్ = భర్తయగు ప్రద్యుమ్నుని, కకైపులు = కంటిజెప్పలను, విచ్చి, చూచి, భయ ... ఆత్మయై, భయ = భయము, కంప = వణికుట, స్వేద = చెమ్మటలు, లజ్జ = సిగ్గు, ఆత్మయై = దేహమందుఁ గలదియై, (అని వ్యధికరణ బహువ్రీహి.)

తాత్పర్యము:—ఆ ప్రభావతియును ప్రద్యుమ్నుని కాగిటి స్పర్శముచే వెనువెంటనే మూర్ఛనుండి మేల్కొని, మహానందమున మునిగిపోయి, మరల వివశయై, వెంటనే లేటుకొని మనస్సునందు చేపట్టు గలిగి, భయము, వణికుట, చెమ్మటలు, సిగ్గున నొక్కమాటు పైకొనఁగా - (నిలువలేకపోయినది).

అలం:—పూర్వరూపము - తల్లక్షణము. క. తనరారుఁ బూర్వరూపము పునరాత్మ గుణాపీ యైనఁ బునరారకంతాంశు ను నిలిపుఁ డయ్యె నీయశ, మున శుభ్రశరీరుఁడయ్యె భుజగేంద్రుఁ డనన్ - ఇచట ప్రభావతి మూర్ఛిత యైనది. నాయకస్పర్శమునఁ చెలివినొంది, నాయకుని జూచినయానందమున మరల మూర్ఛితయై పూర్వరూపము నొందినది. కావున పూర్వరూపాలంకారము (పద్యము పూర్వార్థమున నేకలదు.)

క. చిరకాంతీత నిజపరిరంభ రసస్థితిఁ జొక్కి యున్న ర పతిచేతులు స

త్వరత విడిపించుకొని యో,వరిలోనికిఁ బాటిపోయె ర వనజాక్షి వడిన్.

10

అర్థము:—వనజాక్షి = తామరలవంటి కన్నులు గలది - ప్రభావతి, చిర...స్థితిన్ - చిర = చాల కాలమునుండి, కాంతీత = కోరఁబడిన, నిజ = తనయొక్క, పరిరంభ = కాగిటి సంబంధమైన, రస = అనురాగమందు, స్థితిన్ = ఉండుటచేత, చొక్కి = పరవశుడై, ఉన్నవతిచేతులు = ఉన్నట్టి భర్తయొక్క చేతులను, సత్వరతన్ = వేగముగా, విడిపించుకొని, ఓవరిలోనికిన్ = లోపలి గదిలోనికి, వడిన్ = త్వరితముగా, పాటిపోయెన్ = పరుగెత్తెను.

తాత్పర్యము:—ఎన్నాళ్లనుండియో కోరుకొనుచున్న తన కాగిలి నేడు లభించుటచేత పరవశుడై యున్న భర్తచేతులను ప్రభావతి తటాలున విడిపించుకొని, లోపలిగదిలోనికి వేగముగా పరుగెత్తి పోయెను.

సీ...వాసగృహసంజ్ఞ, యట యనఁగ నోపరి యనఁగ...నలరు...ఆం. భా. 2. 17.

వ. ప్రద్యుమ్నుండును శుచిముఖి రాగవల్లరులం జూచి యి ట్లనియె.

11

అర్థము:—స్పష్టము.

ఉ. సర్వయువాధికుం డను యశం బెనఁగు న్నను నేలికొన్నను

త్పూర్వ సమస్తపుణ్యఫలభూమిక మీచెలి యీవిలంబ మే

నోర్వమిఁ జూడ కి ట్లరుగు ర టాప్పునె ? తోడ్కొని రండు పోయి గాం

ధర్మవివాహాలీలకు ముగదమ్మున మీరలె పెండ్లి పెద్దలె.

12

అర్థము:—సర్వయువాధికుండు = పడుచువాండ్రందఱకంటెను గొప్పవాఁడు, అను యశంబు = అనునట్టికీర్తి, ఎనఁగు + ననున్ = ఎనఁగు న్నునున్ = కలిగినట్టి నన్నును, ఏలికొన్న = వశపఱచుకొన్నట్టిది యును, మత్సూర్వ...భూమిక - మత్ = నాయొక్క, పూర్వ = వెనుకటి (జన్మములందలి) సమస్త = ఎల్ల, పుణ్య = పుణ్యకర్మములయొక్క, ఫల = పంటయొక్క, భూమిక = మాటురూపము (నగు) మీచెలి = మీచెలికలైయగు ప్రభావతి, ఏను = సేను, ఈవిలంబును = ఈజాగును, ఓర్వమిన్ = సహింపలేకపోవుటను, చూడక = ఆలోచింపక, ఇట్లు = ఈవిధముగా, అరుగుట = వెల్లిపోవుట, ఒప్పునె = తగునా? గాంధర్వ వివాహాలీలకున్ = గాంధర్వవివాహమున క్రియకు, మీరలు + ఎ = మీరిద్దఱుమాత్రమే, గుండయినన్ = సంతోషముతో, శెండ్లిశెద్దలు + వి = వివాహమహోత్సవము నడపు నాయికలై, పోయి = వెళ్లి, తోడ్కొని = వెంటఁబెట్టుకొని, రండు.

గాంధర్వవివాహము:— పధూపరులు తమలోఁ దా మంగీరించి యమంత్రకముగాఁ జేసికొని వివాహము. ఇది యెనిమిది విధము లగు వివాహములలో నొకటి. (1. బ్రాహ్మ్యము, 2. వైశ్యము, 3. ఆర్యము, 4. ప్రాజాపత్యము, 5. ఆసురము, 6. గాంధర్వము, 7. రాక్షసము, 8. కైకాచము అని వివాహమెనిమిది విధములు.

తాత్పర్యము:— పడుచువాండ్రందఱకంటె నధికుండ నని పేరొందిన నన్ను వశము చేసికొనినది యును, నాపూర్వ పుణ్యములయొక్క ఫలరూప మైనదియును నగు మీ చెలికలై, యిట్టిజాగును సేను నైవఁజాల నని తలఁపక, పరుగెత్తుట న్యాయ మానా? కాన మీ రిద్దఱే శెండ్లినడపు శెద్దలై గాంధర్వ వివాహము చేయుటకై యామెను తీసికొని రండు.

వ్యా. వి. :—ఎనఁగు + ననున్ = ఉదంత తద్ధర్మార్థికవిశేషణ మగు 'ఎనఁగు' అనుదానికి ఆచ్చు పర మగునపుడువచ్చు నుగాగమము 'ననున్' లోని సకారరూప హల్లుపర మగునపుడును వచ్చుట విశేషము. ఇట్టివి క్యాచిత్రముగా రాయలనాఁటి వాఙ్మయమునఁ గనఁ బడుచున్నవి. 'పొల్లగుంజవిక' మనుచ. 5. 76. 'అమరుం దుమ్మెద చాలునా నొనరె.' వసు 2. 72. 'అయ్యింతి చెక్కరలఁ బోలం దెలనాకులున్.' పాండురంగ. 1. 29. 'పాయసాన్నములు నూరుంగాయలున్.' ఆంధ్ర. 1. 82.

వి. :—భూమిక - నాట్యమున ధరించువేషము, మాటురూపము. (ని. ప్రాత్రాణి నాట్యేఽధికృతా స్తత్తద్వేషస్తు భూమికాః.) అని. హేమచంద్రుడు.)

వ. అనిన విని రాగవల్లరి నప్పుచు నతనిం జూచి. (స్పష్టము)

13

చ. తనవిరహాసహిష్ణుత విరధం బఖిలంబును నీవు వింటి గా
యనయము నాడుకోగ నిపు ర డంచు మనంబున నెత్తు సిగ్గునన్
మునుఁగుంచు గుందుచున్నదియె ర ముద్దియ నీతమకం బెఱింగి ని
ల్వని తెఱఁ గొక్కతప్పగఁ దరలంచెదునూ చతురుండ వన్నిటన్.

14

అర్థము:—ఇప్పుడు, అనయమున్ = అత్యంతమును, అడుకోగన్ = చెప్పకొనఁగా, తన = ఆమె యొక్క, విరహాసహిష్ణుతన్ = వియోగమును నైవశేక పోవుట యొక్క, విధంబు = రీతిని, అఖిలంబును = అంతయును, నీవు, వింటిగా = వింటివిగదా, అంచున్ = అనుకొనుచు, మనంబునన్, ఎత్తు = కలుగుచున్న, సిగ్గునన్, మునుఁగుచున్, ముద్దియ = ప్రభావతి, గుందుచున్నదియె = తలించుచున్నదే (కొని మఱి యొకటి కౌగు) నీతమకంబు = నీతమాతమాను, ఎఱింగి = తెలిసియుండియు, నిల్వని తెఱఁగు = నిలిచియుండని విధము, ఒకతప్పగన్ = ఒకరపరాధముగా, తలంచెదునూ = తలంచెదచేమానుమా - అన్నిటన్ = ఎల్ల విషయములందును, చతురుండవు = నేర్పరివి. కావున తలంప నని నానమ్మకము.

తాత్పర్యము:—ప్రభావతీ ముద్దయ. అనగా ముగ్ధ. కావున తనవీరహము భరింపలేకుంటను చెప్ప కొనుచుండగా నీ వది యంతయు వింటి వని పట్టరాని సిగ్గుచే తపించుచు పరుగెత్తినదియే కాని సీతమకము నెఱుంగకాదు. అట్లుపాటిపోవుట తప్పగా నెంచెద వేమో నుమా. కారణము చెప్పితిని గదా, ఆదియుం గాన నీ వన్నివిషయములందు నేర్పరివి. 'కావున ఇంతకు మున్నేగ్రహించి యుండువు' అని వ్యంగ్యము.

అలం. :—ఆక్షేపాలంకార ధ్వని.

వ. అనిపలుకు నంత నతనికి శ్రుచిముఖయు నిట్లనియె.

15

అర్థము:—సుగమము.

ఆ. నీవు సకలనాయకావిశేషస్వభా, వములు నెఱిగినట్టి శ్రవాడ వైన

నాకుఁ దోచినంత శ్రయాకన్యచిత్తంబు, విధము నీకు విన్నవింతు వినుము. 16

అర్థము:—నీవు, సకల...భావములు - సకల = ఎల్ల; నాయకావిశేష = నాయకలందలి భేదములను, స్వభావములు = (వారివారి) చిత్తవృత్తులను, ఎఱిగినట్టివాడవు; విసన = అయినప్పటికి, ఆకన్యచిత్తంబు విధము = ఆప్రభావతీయొక్క మానసికస్థితి (ఇప్పుడామె మనస్సెట్లున్నదో ఆ సంగతి అన్నమాట) నాకున్, తోచినంత = తెలిసినంత, నీకున్, విన్నవింతున్, వినుము.

ధ్రువు:—నాయక లెన్నివిధముల నుండురో, వారి తలంపు లెట్లుండునో నీకుఁ చెలిసిన విషయమే, అయిన నిప్పు డాప్రభావతీ మనస్సెట్లుండునో నాకు తోచిన మాత్రము విన్నవింతును వినుము.

వి. :—రాగవల్లరి 'నీ వన్నిటన్ జతుడుడ' వనుటను శుచిముఖ దీనిలో వివరించినది.

ఉ. తాఁ గడు వేగిరించెగద శ్రతద్రతి నీవు నెఱుంగ - సిగ్గునన్

లోఁగుచు నింతనుండి యిడ శ్రలోనుగ నొల్లక పట్టబట్టగా

నేఁగుచుఁ గోరు నీబలిమి శ్రనీప్పితసిద్ధిగ "వీఁపు గానరా

డాఁగుట" దీనిపేరు నిబిరడం బిది బాలిక కెల్ల నాత్మలోన్.

17

అర్థము:—తాన్ = తాను, కడున్ = ఎక్కువగా, వేగిరించెగద = తొందరపడెనుగదా, తద్రతిన్ = ఆ తొందరపడుటను, నీవు, ఎఱుంగన్ = తెలిసికొనుటచేత, సిగ్గునన్ = సిగ్గుచే, లోఁగుచున్ = జంకుచు, వెఱచియుచు, ఇంతన్ = ఇచ్చట, ఊడి, - ఇచ్చట నీ సన్నిధియం దుండియును, ఇకన్, లోనుగన్ = వశమగుటకు, ఒల్లక = సమృద్ధింపక, పట్టన్ + పట్టన్ + తాన్ = ఎన్నివిధములఁ బట్టుకొన యత్నించినను, వీఁగుచున్ = వెల్లిపోవుచు, నీ బలిమిన్ = నీ బలాత్కారమును, ఈప్పితసిద్ధిగన్ = కోరిక నెఱుఁపెనుటగా, కోరున్ = ఆభిలషించును, దీనిపేరు = ఇట్లు నీ కౌగిలి విడిపించుకొని యేగుట, వీఁపు = వెన్ను, కానరాన్ = కనఁబడునట్లు, డాఁగుట = డాఁగికొనుటనుమా, ఇది యెల్లన్ = నేనుచెప్పినదంతయు, బాలికకున్ = ముగ్ధ యగుప్రభావతీకి, ఆత్మలోన్ = మనసునందు, నిబిడంబు = అధికముగాఁగలదు.

తాత్పర్యము:—నిన్నుఁ గలియుటకు తాను మిక్కిలి తగ్గుపడెను గదా! కాని తన తొందరపాటు నీకుఁ చెలియుటచే సిగ్గుపడి - యిచ్చట నిల్చి నీకు వశమగుట కిష్టపడక, యెన్ని విధములఁ బట్టుకొనుచున్నను నిలువఁబడక వెడలిపోయి నీవు బలాత్కరించుటను వాంఛించుచుండును. ఇంతకంటె వేఱు భావ ముమే కుండదు. ఇదియే దృఢముగా నుండును. కారణ మే మన నీవు రాలేదని వీరతాపమున మూర్ఛ గూడఁ జూచినది, అది నీకును బ్రశ్నోత్తమే కదా! అంత గాఢప్రేమ గలదయ్యెను సిగ్గును జయింపలేక,

హృదయము విప్పి చెప్పియు, దాఁగఁబోయిన దనుట సుగాలక్షణము - ఇది యెట్లున్న దన - నెన్ను గానిపించుకొని యెట్లున్నది. తన కితరులు కనిపించు కుండిరని తలంచుకొని తన పేరును యిసుకలకుఁ గనఁబడునని యెఱుంగక దాఁగినవిధ మిదియే సుమా! అని యనినది.

అలం:—నిదర్శనము.

వి:—నాయకొ విశేష స్వభావము లెఱిగినవాఁడు గావున నాతనికి 'ముగ్ధానాయక సుమీ' యని హంసీవాచ్యముగాఁ జెలుపక, తల్లక్షణములచేత స్ఫురింపఁ జేసినది.

వ. కావున నప్పడుచు తప్పేమి కలిగిన నదియు నొక్క యనురాగ విలసన విశేషంబు కా నెఱుంగుకొని యనుగ్రహంబు వదలక పరిగ్రహింతు గాని వేఱొందుగఁ దలంచెడు సుమీ యేము పోయి యా ముద్దియకు బుద్ధిచెప్పి యెత్తుకొని వచ్చెద మని రాగవల్లరియుం దానునం దత్సమీపంబునం దెరమఱుంగున నుండి తమ పలుకు లాలకించి వినుచున్న యన్నెలఁత పాలికిం బోయి యల్పస్వరంబున నిట్లనియె.

18

అర్థము:—కావున, అప్పడుచుతప్పు=ఆతరుణియొక్క యపరాధము, ఏమి కలిగినను, అదియును, ఒక్క = ఒకవిధమున, అనురాగ = ప్రేమ సంబంధమున, విలసన = ప్రకాశము యొక్క, విశేషంబు + అ=విశేషమే, కాన్ = అగునట్లు, ఎఱింగికొని = తెలిసికొని, అనుగ్రహము = దయ, పరిగ్రహింతుగాని = స్వీకరింతువేకాని, ఎత్తుకొని వచ్చెదము = వెంటఁబెట్టుకొని వచ్చెదము, అలకించి = ఆదరించి, వినుచున్న, అల్పస్వరంబునన్ = చిన్నగొంతుతో - నెమ్మదిగా నని భావము.

వి. :—అలకించిను = శ్రద్ధతో విను - అని జాతీయమై యుండును, 'అంచలార యాలకించి వినుడు' అని చంద్రాంగద చరిత్రము. 4-59. లోఁ గూడఁ గలదు.

'అలకించు' అననది - ఆత్మపూర్వక 'అక్ష' ధాతువునండి వచ్చినది. 'అక్ష దర్శనాంకయోః' అని 'అక్ష' ధాతువునకు దర్శనమున సర్థముండుటచే 'అంతటఁజూచు' అనుదానికి ఛాయగా - 'ఆదరించు, శ్రద్ధవహించు' అని అలకించు ధాతువునకు సర్థము కల్గెనని గోచరించు చున్నది.

ఆ. తలిరుఁబోడి మంచి శ దానవు గల్గితి, ప్లరుగు దెంచురమ్మ శ యధిపు మనసు

విరస మయ్యెనేని శ వెర వెద్ది మఱి చక్కఁ, జేయ నీవ చింత శ చేసి చూడు. 19

అర్థము:—తలిరుఁబోడి = చిరువంటి జేహము గలదానా!, మంచిదానవు, కల్గితి = లభించితివి, ఇట్లు = ఈ రీతిగా, అరుగుదెంచు రమ్మ = (ఏకస్థలైనను ప్రయత్నించుచున్న మగలను త్రోసివైచి, గాఁగుటకై) వచ్చెదరా? శి, అధిపుమనసు=మగని మనస్సు, విరసము = విరక్తి జెందినది, అయ్యెనేని, మఱి, చక్కఁజేయన్ = బాగుపఱుచుటకు, వెరవు = ఉపాయము, ఎద్ది = ఏమిన్నది, నిపు + అ = నీవే చింతచేసి = పరిశీలనమొనర్చి, చూడుము.

న్యాయ. వి:—కలిగితి (వి) నూ. లిఘాట్టల వకారంబునకు లోపంబు విభాష నగు. బాల. క్రియా. 24 చే వకారలోపమును, అపదాదస్వరసంధియుఁ గల్గి 'కలిగితి' అనురూపమై 'ఇట్లు' అనుదానిలోని ఇకారము పరమ కారగా మధ్యమపురుషేకార నిత్య సంధియై - 'కలిగితిట్లు' అగును. చింతచేసిచూడు (ము) అపసాసంబున మధ్యమపురుష మువర్ణకలోపము వచ్చినరూపము,

వ. అనిన శుచిముఖికి రాగవల్లరి యి ట్లనియె.

20

అర్థము:— సుగమము.

క. అప్పటి కట్లగుదెంచుట, తప్పనరాదంత మనము శ దండ నునికె దా

నప్పడుచుదనము మానక, యిప్పడఁతుక యంతవెట్టి శ యే యిఁకఁజేయన్. 21

అర్థము:— అంతన్ = అప్పుడు, మనము, దండన్ = చేరువను, ఉనికిన్ = ఉండుటచే, అప్పటికిన్ = అసమయమునకు (తగినట్లుగా) అట్లు = ఆరీతిగా, ఆరుదెంచుట = వచ్చివేయుట, తప్ప, అనరాదు = అనఁగూడదు, ఇకన్ = ఈమీఁదట, ఇప్పడఁతుక = ఈచెలియ, అప్పడుచుదనము = వెనుకఁజేసిన బాల్యచేష్ట (అవివేకపుఁబని అనిభావము) మానక = విడువక, చేయన్ = చేయుటకు, అం = నీవనుకొనినంత తెలివితేనిదికాదు.

తాత్పర్యము:— అసమయమున మనము దగ్గఱ నుండుటచే సిగ్గుపడి యిట్లు చూచునకు వచ్చుట తప్పనఁదగదు. మనము వెదలిన తరువాత అట్టిచిన్నతనపుఁబని మరలఁ జేయుటకు నీ వనుకొనినంత వెట్టిని గాదు లే.

వ. అని ప్రభావతి నవలోకించి. (స్వప్నము)

క. వరుడు సమాగమకాంక్షన్, ద్వరితపడుచు నుండ నిచటఁ శ దడయుట తగ దో

ఁ వరవర్ణిని రార మొక్కక, సరవిని దమి యుండ దెల్ల శ సమయములందున్. 22

అర్థము:— ఓవరవర్ణిని = (మంచిదేహకాంతిగల) ఓప్రభావతీ, వరుడు = పెండ్లికొడుకు, (ప్రద్యుమ్నఁడు) సమాగమకాంక్షన్ = పొందుటయందలి కోరికచే, ద్వరితపడుచున్ + ఉండన్ = వేగిరపడుచుండఁగా, ఇచటన్, తడయుట = ఆలసించుట, తగదు, రారమ్ము = వేగరమ్ము, (అత్యాదరమున ద్విరుక్తి) ఎల్ల సమయములందున్, తమి = ఉత్సాహము, ఒకసరవిని = ఒకక్రమమున, ఉండదు

తాత్పర్యము:— ఓ చెలియా! నీప్రియుఁడు, నిన్నుఁ గలియఁకొన్నితో త్వరపడుచుండఁగా, నీ వాలసించుట తగదు. వేగ రమ్ము. ఏమన-కలిగిన యుత్సాహ మెవ్వరికైనను సర్వదా యొక్కరీతిగానుండదు.

అలం.:— కావ్యలింగము.

వ్యా. వి.:— రా రమ్ము - రమ్ము + రమ్ము - నూ. ఆప్రేక్షితంబు పరంబగునపుడు మధ్యమ ముడు బ్బులకు లోపంబు విభావనగు. బాల. సంధి 49 చే మువ్వరమునకు లోపము వచ్చి, హ్రస్వమునకు నిమిత్త మగు మువ్వరకము లోపింపఁగనే (ర) అనుదానిపై దీర్ఘకారము వచ్చి రా + రమ్ము = రారమ్ము అగుచుండ - నూ. ఆప్రేక్షితంబు పరంబగునపుడు కృతహ్రస్వంబునకు దీర్ఘంబగు అను ప్రాధ. సంధి. 23 అనువాదమాత్ర మగుచున్నది.

వ. అని కేలు పట్టి తివియఁ బోయి యా లజ్జావతిచేత విదుల్బులం బడి నగుచు ని ట్లనియె.

24

అర్థము:— కేలు = చేయ, పట్టి = పట్టుకొని, తివియఁబోయి = లాగఁబోయి, ఆ లజ్జావతిచేతన్ = సిగ్గునా ప్రభావతీచే, విదుల్బులన్ = విశేషమలను, పడి = పొంది,

క. ఏరితిం బెనగిన నెవ్వారెఱుంగరు నీదు గుట్టు శ్రవణతామణి ర్నో R.C

శ్లో రోకండ్లం బాడిన, కూరుము లిపు డింతఁ జూచుకొన్న నడఁగునే. 25

అర్థము:- ఏ ఏరితిన్ = ఏ విధముగా, పెనగినన్ = లాగులాడినను, నీదుగుట్టు = నీ లోతును (రహస్య మగునీకోర్కీని) ఎవ్వరు, ఎఱుంగరు, రోళ్లా రోకండ్లన్ = రోళ్లయందు రోకండ్లతో దంచు సమయములందు, పాడిన = పరిపాటిగా శ్రీ లండఱును నిత్యము పాడుకొనిన, కూరుములు = శ్రేణులు - (పూశ్రేణులు మావంటివారి కందఱకు దంపుళ్ల పాటగా నైనవి. అనగా వెల్లడి యైనవి అని భావం) ఇప్పుడు, ఇంత = ఇంతయెక్కువగా, దాచుకొన్నను, అడఁగునే = చూటుపడునా?

అలం:- (రోళ్లా రోకండ్లన్ బాడినది) లోకోక్తి.

వి.:- (రోళ్లా రోకళ్లాపాడిన' అనియే కవిప్రయుక్తమై యుండును. జాతీయము కావున గ్రామ్యుతా దోషజ్ఞుడు కానేరదు. గ్రామ్యుత్వము వారింప 'రోకళ్లా' అనుదానిని 'రోకండ్లన్' అని సవరించినను 'రోళ్లా' అనునది సవరింప వీలుకాదే! కావున 'రోళ్లా రోకళ్లా పాడిన' అనియే గ్రహించుట యుక్తము. చమత్కారముఁజూపు, పాత్ర ననుసరించి గ్రామ్యరూపప్రయోగములు లేక పోలేదు. 'సీరాచునే' (మును. 4. 16) వంటిదే యిదయు ననుకోదగును. దోషమే యగుచో రెండును దోషయుక్తము లగున. కాని యొకటి దోషయుతమును, ఒకటిదోషరహితము నగుట పొసంగదు.

వ. అని వెండియు నతిప్రయత్నంబున.

26

అర్థము:- వెండియున్ = మరల, అతిప్రయత్నంబునన్ = మిక్కిలిపూనికతో.

నీ. విభుడు దండనె యిది శ్రవించుచున్నవాఁడెంత, గబ్బివే యిది లజ్జక్రమమె యనియు నతఁ డిది సరకుసేయమిగ భావించిన, నపు డేమి యగుదు వీరవల యనియు రసికశేఖరుడు సర్వజ్ఞుడు ప్రియుడు నీ, కొలదిన నడుచు భీతిలకు మనియు నతిగోప్య మీ శుభాశవాప్తి దీనికి నింత, తడయు టాపమి. యెట్లుదలంప వనియు

మఱియు నెన్నియొ బిసిబిసిమాట లమర, బ్రియము చెప్పియు నదరవైచియు హితాను వృత్తి డెలిపియు నొకకొంత శ్రమెత్తబడఁగఁ, జేసి కేల్వట్టి తిగిచె నా శ్ర చెలువఁ గదల.

అర్థము:- విభుడు=మగఁడు, దండన్ + ఎ=చేయవలె, ఉండి, ఇది=మన యీవాడులాట, వినుచున్న వాఁడు, ఎంతగబ్బిని + ఏ = ఎంతగర్వము గలదానవే, ఇది = ఇట్లు నీవు దాగుట, లజ్జక్రమము + ఎ = సిగ్గుయొక్క పద్ధతి యావా, అనియును, అతఁడు = నీమగఁడు, ఇది=ఈ దాగుటను, సరకుసేయమిగన్ = లెక్కచేయ వుండుటగా, భావించినన్ = తలచినచో, అబల = బలములేనిదానా, అతివా, అపుడు, ఏమి, అగుడు = ఏమేపొదువు, అనియు, ప్రియుడు = మగఁడు, రసికశేఖరుడు = శృంగారరస మెఱిగినవారికి శిరోభూషణమును, సర్వజ్ఞుడు = ఎల్లవిషయము లెఱిగినవాఁడు - (ఎల్లనాయకల స్వభావములను డెలిసినవాఁడని భావము) నీ కొలదన్ + అ = నీశక్తి ననుసరించియే, నడుచున్ = ప్రరించును, భీతిలకుము = భయపడకుము, అనియును, ఈ శుభావాప్తి = ఈమేలు లభించుట, అతి గోప్యము = మిక్కిలి దాచఁదగినది - ఏమాత్రము బయల్పడినను హానికర మగునని భావము, దీనికిన్ = ఇట్టి శుభ సంఘటనకు, ఇంత, తడయుట = ఆలసించుట, ఒప్పుమి = తప్పుగా, తలవపు + ఎట్లు = ఆలోచింప నేమి, అనియును, మఱియును, బిసి బిసి మాటలు = మార్దవమును కాతిన్యమును గలమాటలు, ఎన్నియొ, అమరన్ = కలుగునట్లు, ప్రియుఁడు, చెప్పియు = ఇచ్చుకములు పలికియు, అదరవైచియు = భయపెట్టియు,

హితానవృత్తిన్ = హితమైన పని ననుసరించుటను, తెలియియన్, ఒకకొంత = కొంచెము, మెత్తబడఁగన్ + చేసి = సమృద్ధిపఱచేసి, ఆ చెలువన్ = ఆ ప్రభావతినీ, కేత్ + పట్టి = చేయిపట్టుకొని, కదలన్ = ఆచటనుండి వెడలునట్లు, తిగిచెన్ = లాగెను.

గ్రము:—‘నీప్రియుఁడు దగ్గఱనే యున్నాఁడు. మన యీవాదులాట వినుచున్నాఁడు. ఇది యంతయు నీగర్వ మనుకొనును. సిగ్గున కిది లక్షణము కాదునుమా’ యనియు, ‘నీ పీడాఁగుట - నాతఁడు తన్ను లక్ష్యపెట్టలే దని యనుకొనినచో’ నీబ్రహ్మ కేమి యగునో తెలిసికొంటివా’ యనియును, ‘నీప్రియుఁడు శృంగారరస మెఱిగినవారిలో’ గొప్పవాఁడు, సర్వము తెలిసినవాఁడు, కాన నీశక్తి ననుసరించియే ప్రవర్తించును. భయపడకుము’ అనియును, ‘ఈశుభసంఘటన మెచ్చటను జెలియరానిది గదా, దీనికై యంత యాలసింపినచో’ త పుగునని యెంచ వేమి’ అనియును, ఇంకను మృదువును, కఠినములగు మాటలతో నెచ్చ కములాడియును, భయపెట్టియు, హిత మగు కార్యము ననుసరించు విధమును జెలిపియు, కొంచెము మెత్త బడఁజేసి, ఆచటనుండి కదలునట్లు చేయి పట్టుకొని యాప్రభావతినీ లాగెను.

వి. :—ఈమాటలు తేర కవ్వలినుండి ప్రద్యుమ్నఁడు వినునట్లుగా చెప్పటవలన ప్రభావతీ నను సయించుట ప్రకృతమైనను, బాలికల స్వభావ మిట్లు లజ్జాభరితమై యుండునో కాని గర్వము కాదు. నిన్ను లెక్కలేదు లే దని వైరస్వరూప మొందితివేని యబలయైన యీకన్యకకు ది క్కే ముండును? శృంగార రసము నెఱిగినవారిలో నధికఁడవై యెల్ల నాయకల స్వయాపస్వభావము లెఱిగినవాఁడవు కాన బురుడుసాన్నిధ్య మెఱుంగక భయపడుచున్న యీమెయిచ్చ ననుసరించి లాలించి భయము తీర్చి ప్రవర్తింపవలెను జూమా. ఆతిరహస్యముగా ఘటిల్లిన యిట్టిశుభమునకు ముద్దరా లగుటచే సిగ్గున మునిగి కాలయాపన చేసినను సైవ వలెను. అని ప్రద్యుమ్నసేతుఁ గూడ హితబోధము వాచ్యము గాక వ్యంగ్య మగుచున్నది.

‘రసికేశ్వర, సర్వజ్ఞ’ శబ్దములు రెండును సాభిప్రాయ విశేషణములు గాన, అలం. :—పరికరము.

‘సాభిప్రాయ విశేష్యేతు భవే త్పరికరాంతరః’ అనియు, ‘అలంకారః పరికరః సాభిప్రాయ విశేషణైః’ అనియు చంద్రాలాకమున వరుసగా లక్షణము లీయఁబడినవి.

వా. వి. :—‘గర్వి’ శబ్దభవము గల్గి. ఇది తెనుఁగున మహాన్యమాతులకు రెంటికిని జెందును. సంస్కృతమున గర్వి. పుం. గర్విణీ. స్త్రీలింగము. తెలుఁగున స్త్రీ ప్రత్యయ మీశబ్దమునకు విధింపఁబడమి యుభయసాధారణ మైనది.

సీ. తిగిచిన రాక యీగడిగిలం బడుచును ల, జ్ఞాలసత్వమున మరల్లాడి యాడి
నిలు నిలు మొకమాటా శ్ర గల దని నిలిపి ప, లుట్ట కేమియును లేక శ్ర గ్రుక్కి-గుక్కి-
యడు గడుగునకు నశత్యంత నిర్బంధంబు, సలిపెడు నందాఁక శ్ర నిలిచి నిలిచి
తెరువున నర్థశా శ్ర దిక మేది చేతి కం, దినక బట్టు విడువక శ్ర పెనఁగి పెనఁగి

యిందుబింబాస్య కడు నలరయించె జెలిని, విసివిపోదు గదా యను శ్ర వెఱపు నొదవ

౧. విభుని నూతన సంగమ శ్ర వేళక గరము, వక్రములువో పడంతుల శ్ర వ ర నములు .28

అర్థము:—ఇందు బిం బాస్య = చంద్రబింబమువంటి ముఖముగలది, ప్రభావతీ, తిగిచినన్ = లాగినను, రాక, ఈడిగిలంబడుచును = ముందునకు రా నని కూలఁబడుచు, లజ్జాలసత్వమునన్ = సిగ్గుచేఁ గలిగిన మాంద్యముచేత, మల్లాడియాడి = మిగుల పెనఁగులాడి, నిలు నిలుము = ఆఁగు మాఁగుము, ఒకమాట = నీతోఁ జెప్పవలసినయొక విషయము, కలదు, అని, నిలిపి = చెలి నాడి, పల్కుటకున్ = చెప్పుటకు, ఏమియును, లేక, గ్రుక్కి గ్రుక్కి = గుట్టకలు మ్రుంగి మ్రుంగి, అత్యంతనిర్బంధంబు = మిగుల

బలవంతము, సలిపెడు నందాఁకన్ = చేసెడిపర్యంతము, అడుగడుగునకున్ = ప్రతిపాదన్యాసమునకును, నిలిచి నిలిచి = ఆగిపోయి (అడుగడుగునకున్, అత్యంత నిర్బంధము సలిపెడునందాఁకన్, నిలిచినిలిచి యను క్రమమున వైన నన్వయింపవచ్చును.) తెరువునన్ = త్రోవయును, అశ్వాదకము = తలుపు గడియ మొదలగునది, ఏది = ఏవస్తువు, చేతికిన్, అందినన్ = దొరకినను, పట్టువిడువక = పట్టుకొనిన హస్తబంధము విడిచిపెట్టక, పెనగిపెనగి = మిగుల పీయలూడి, విసిరిపోదుగదా = (పన్ను దోడ్కొని వెళ్ళుచున్న రాగ వల్లరి) విసుగు చెందదుగదా, అనువెఱపును = అనుభవముగూడ, ఒడవన్ = (తనకు) కలుగఁగట్లు, చెలిని, కడున్ = మిగుల, అలయించెన్ = ఆయాసపెట్టెను, విభుని నూతన సంగమశోభన్ = ప్రియుని క్రొత్త కూటమి సమయమునందు, పడతులనర్జనములు = స్త్రీలయొక్క నడతలు, కరము = అత్యంతము, వక్రములు + పో = మిగుల కుటీలములు గదా.

అలం. :— స్వభావోక్తి, ఆధాంతరన్యాసము.

వ్యా. వి. :—నిలుచు + ము. నూ. పిలుచుమొదలగువానికి చుట్టు పరం బగునపుడు కడవ్రాయి బహుళంబుగా లోపించు. బాల. క్రియా. 102. చేచువర్ణము లోపంబు 'నిలుచు' అగును, నిలుచు + నిలుచు. నూ. ఆప్రేక్షితంబు పరంబగునపుడు మధ్యమ ముడుజ్ఞులకు లోపంబు విభాష నగు. బాల. సంధి. 49. చే. నిలునిలుము అయినది. అడుగునకున్ + అడుగునకున్. నూ. ఆప్రేక్షితంబు పరంబగునపుడు విభక్తి లోపంబు బహుళంబుగా నగు. బాల. సంధి. 41. చే. 'అడుగడుగునకు' అయినది.

క. ప్రకృతిజ్ఞయు హితనిర్వాహికయు నగుట నల్లనల్ల నేనుఁగుఁ గంటా నకుఁ దిగిచినట్లు యత్నా, ధికతం జెలి తెచ్చె నాసరతిం బతికడకున్. 29

అర్థము:—చెలి = చెలికత్తెయగు రాగవల్లరి, ప్రకృతిజ్ఞయున్ = స్వభావము నెఱిగినదియును, హితనిర్వాహికయున్ = హితమగుదానిని సమకూర్చునదియును, అగుటన్ = అగుటచేత, అల్లన్ + అల్లన్ = మెల్లమెల్లగా, ఏనుఁగున్, కంటానకున్ = కట్టుఁగొయ్యకు, తిగిచినట్లు = ఆకర్షించినరీతిని, అసరతిన్ = ఆప్రభావతని, పతికడకున్ = మగనియొద్దకు, యత్నాధికతన్ = పూనికయొక్క హెచ్చుచేత-పెద్దయత్నముచే ననిభావము, తెచ్చెన్ = తోడ్కొనివచ్చెను.

తాత్పర్యము :—రాగవల్లరి ప్రభావతియొక్క స్వభావ మెఱిగినదియు, నామెకు తేమయనొనర్చు నదియుఁ గాన, ఏనుఁగును కట్టుఁగట్టుకఁ దెచ్చిన ట్లతియత్నముచే భర్తయొద్దకుఁ దెచ్చెను. (మావటివాఁడు బెదరించియు, లాఁగించియుఁ గట్టుఁగట్టుయొద్దకు నేనుఁగును త్రోవకొనివచ్చి కట్టును. లేకున్న లొంగదు.)

అలం. :—ఉపమ.

వ. అట్లు తెచ్చి. 30

క. అనయము చేరిక యగుతఱి, ననివార్యప్రీడ భయభరరాకులగతియై తనవెనుక నొడుఁగ నొడుఁగఁగ, వనితామణిఁ దేర్చి తేర్చి న వల్లభుఁ జేర్చెన్. 31

అర్థము:—అనయము = అంత్యము, చేరిక = సమీపము, అగుతఱిన్ = అగుచున్నప్పుడు, అనివార్య ప్రీడన్ = వారింపరాని సిగ్గుచేత, భయభరరాకులగతియై = అధికమగు భయముచేత తొట్రుపడుచున్న నడక గలదై, తనవెనుకన్ = చెలికత్తెయొక్క వెనుకభాగమునందు, ఒడుఁగన్ + ఒడుఁగఁగన్ = సంకుచితావయవయై డాఁగియుండఁగా, వనితామణిన్ = స్త్రీలలో శ్రేష్ఠ యగు నాప్రభావతని, తేర్చి తేర్చి = మిక్కిలి యాశ్వాసించి, వల్లభున్ = ప్రియుని, చేర్చెన్ = కూర్చెను.

తాత్పర్యము:—ఆ ప్రభావతినీ భర్త దగ్గఱకుఁ దెచ్చునపుడు సమీపించినకొలది సిగ్గు పాపై, భయముచే నడక తొట్రుపడఁగా చెలికత్తె వెనుక నొదిగియుండెను. అంత నాచెలికత్తె యామె ననుసంయించి ప్రియునితోఁ గూర్చెను.

వ. ఇట్లు దగ్గఱఁ దెచ్చి యజ్జలజాతీ యత్యుర్జితసముజ్జహాసాదుర్జయ లజ్జాసముద్వేగయు నుద్దామరోమహర్షణ స్వేదోద్భేద సాదితప్రకృతి మకరికాపత్తాంగరాగయుఁ, బురఃస్థితి పరిత్యాగో యత్నసంక్షోభ సంచలీభవ దుత్తరీయపార్శ్వపునః పునరాలక్ష్య మాణ వక్షో జకుంభతట విజృంభమాణాభోగయు, నగ్రదృష్టిప్రసార పరిహార నియమ నియతకటాక్షసంచార చారుకర్ణ గోళకూలంకష లోలలోచన ద్రాఘిమ శ్లాఘనీయ ముఖపరావృత్తి పానఃపున్య ధన్యాఱి తోభయోపాంతభాగయు, నైన యెలనాగం జూపుచు నా పురుషరత్నంబుం గటాక్షించి.

32

అర్థము:—ఇట్లు = ఈవిధముగా, దగ్గఱన్ = సమీపించునట్లు, తెచ్చి, అజ్జలజాతీ = ఆరాగ వల్లరి, అత్యుర్జిత...వేగయున్ - అత్యుర్జిత = మిక్కిలి దృఢమైన, సముజ్జహాసా = విడువవలె ననెడి కోర్కెచేత, దుర్జయ = గెలువ శక్త్యుంకాని, లజ్జా = సిగ్గును, సముద్వేగ = వెంటపును, వేగయున్ = వేగమును గల్గినదియును - (సిగ్గును, భయమును, లొందరను విడువవలె నని యెంత యత్నించినను విడువ లేనిదియు ననిభావము.) ఉద్దామ ... రాగయున్ - ఉద్దామ = అధికమైన, రోమహర్షణ = గగుర్పాటు యొక్కయు, స్వేద = చెమటయొక్కయు, ఉద్భేద = పుట్టుటచేతను, సాదిత = విడిపోవఁజేయుఁబడిన, కరఁగునట్లు చేయఁబడిన, ప్రకృతి = స్వరూపముగల, మకరికాపత్త = (స్త్రీల చెక్కిళ్లు మున్నగుతావులందు మొనలియాకారముగా కర్పూరీ, కర్పూర కుంకుమ చందనాదులచే వ్రాయు రేఖలు) మకరికాపత్త, అంగరాగయు = మైపుతలను గల్గినదియు - (గగుర్పాటును, చెమ్మటలును పెచ్చుపెరిగి మకరికాపత్తయలను, మైపుతలను కరఁగించి వేసిన వని భావము.) పుర...భోగయున్ - పురః = ఎదుర, స్థితి = నిలుచుటను, పరిత్యాగ = విడుచుటయందలి, యత్న = పూనికచేఁ గలిగిన, సంక్షోభ = కలఁతచేత, సంచలీభవత్ = కదలిపోవుచున్న = జాతిపోవుచున్న, ఉత్తరీయ = వైఁటకొంగుయొక్క, పార్శ్వ = ప్రక్కనుండి, పునః పునః = మఱి మఱికి, ఆలక్ష్యమాణ = కనఁబడు చున్న, వక్షోజకుంభ = కుండలవంటి స్తనములయొక్క, తట = ప్రదేశముల యొక్క, విజృంభణ = వికాసము సంబంధమును, ఆభోగయున్ = పరిపూర్ణత గలదియును - మగనియెదుట నిలువకుండుటకై కలఁత నొందుతఱి జాతీసవయ్యెద ప్రక్కనుండి కనఁబడుచున్న చన్నుదోయి యొక్క పరిపూర్ణ వికాసము గలచై - (పరిపూర్ణవిజృంభణగల స్తనములు జాటుచున్న వైఁటప్రక్కనుండి కనఁబడుచుండె నని భావము.) అగ్రదృష్టి... భాగయు - అగ్ర = ముందటికి, దృష్టిప్రసార = చూపులను వ్యాపింపఁ జేయుటయొక్క, పరిహార = విడుచుటయందలి, నియమ = ఏర్పాటుచేత, నియత = ఆదేశింపఁబడిన, కటాక్షసంచార = కడగంటి చూపులయొక్క సంచారము గలవియును, చారు = ఆందమైనవియును, కర్ణగోళ = వట్టువ యగు చెవులకు, కూలంకష = (బట్టినొరపెడు) రాపాడు నట్టివియు, లోల = చలింపుచున్నవియనగు, లోచన = కన్నులయొక్క, ద్రాఘిమ = (దైర్ఘ్యము) పొడవుచేతను, శ్లాఘనీయ = కొనియాడఁదగిన, ముఖపరావృత్తి = మొగముప్రక్కకుఁ ద్రిప్పకొనుటయొక్క, పానఃపున్య = మరల మరల గావించుట చేతను - (పునః పునర్భావముచేతను) ధన్యాఱి = పుణ్యము కలవిగాఁ జేయఁబడిన, ఉభయ + ఉపాంత భాగయున్ - రెండు పార్శ్వ ప్రదేశములు గలదియు - ప్రియుఁ డెదుటనుండుటచే నటువంక చూచుట మాని మొగము ప్రక్కకుఁ ద్రిప్పి యాకర్షణత విశాలమగు కన్నులతో నిలునట్లు చూచుచుండె నని భావము.) విన యెలనాగన్ = అయిన యాయువతినీ, ప్రభావతినీ, చూపుచున్, ఆపురుషరత్నంబున్ = పురుషులలో శ్రేష్ఠుడగు నాప్రద్యుమ్నుని, కటాక్షించి = కడగంటితోఁజూచి (ఇట్లు పలుకుచున్నది)

చ. పడఁతులచర్య లిట్టివి నృపాలకుమారక నేటిదాక గు
 ట్టడలంగ నీదు కూటమి యశ్చేక్షే బడంగల పాలు తెల్లఁ దాఁ
 బడి, యిపు డిష్ట మబ్బుతటిఁ శ్రీ బాఱుచుఁ దాఱుచు, నేక్రియం బెనం
 గెడుఁ గనుగొంటె ? యంచుఁ జెలికే ల్గదియించె రతీశు చేతితోన్.

అర్థము:—నృపాల కుమారకా = ఓరాజపుత్రా, పడఁతులచర్యలు = శ్రీలయొక్క చేష్టలు, ఇట్టివి. ఈరీతిగా నుండునవి. (ఏమన) నేటిదాకన్, గుట్టు = దాఁపఱికను, ఎడలంగన్ = తొలఁగు నట్లు - (బహిరంగముగా నని భావము) నీదుకూటమి యశ్చేక్షే = నీకలయికయందలి కోరికచేత, పడంగల పాలు = పొందఁ గలిగిన బాధలు, ఎల్లన్ = అన్నియును, తాన్ = తాను, పడి = పొంది, ఇప్పుడు, ఇష్టము = వాంఛితము, అబ్బుతటిన్ = లభించు సమయమునగు, పాఱుచున్ = పరు పెత్తనమున, తాఱుచున్ = సమీ పించుచు, ఏక్రియన్ = ఏరీతిగా, పెనంగెడున్ = పెనఁగులాడుచున్నచో, కనుగొంటె = చూచితివా, అంచున్, చెలికే = ప్రభావతియొక్క చేతిని, రతీశుచేతితోన్ = ప్రద్యుమ్నుని యొక్క చేతితో, కదియించెన్ = కూర్చెను.

తాత్పర్యము:—రాకుమారా ! శ్రీలచేష్ట లిట్లే యుండును. నేటిదాక గుట్టు విడిచి, నిన్నఁ బొందఁగోరి పడవలసిన పా ట్లన్నియుఁ బడి ఇప్పుడా కోరిక సఫలము కానుండఁగా, నీమె యెట్లు షీఁకులాడు చున్నదో చూచితివా యనుచు ప్రభావతిచేతిని ప్రద్యుమ్ను చేతితోఁ గూర్చెను.

అలం.:—అర్థాంతర న్యాసము.

క. ప్రమదంబున రాకొమరుఁడు, కమలాక్షిఁ బరిగ్రహించె గాంధర్వవివా
 హముచే నయం ముహూర్త, స్సుముహూర్తోఁజ్జుంచుఁ గెలనగోరిమిముఖ నవ్వన్. 34

అర్థము:—శుచిముఖి, కెలన్ = పార్శ్వమందు (ఉండి) ఆయం ముహూర్తః = ప్రభావతిచేతిని ప్రద్యుమ్నుఁడు గ్రహించిన యావేళ, సుముహూర్తః = మంచి సమయము, అస్తు = అగుఁగాక, అంచున్ = అని పలుకుచు, నవ్వన్, రాకొమరుఁడు = ప్రద్యుమ్నుఁడు, గాంధర్వ వివాహముచేసే = గాంధర్వ మనఁబడు వివాహ పద్ధతిచేత, కమలాక్షిన్ = ప్రభావతిని, పరిగ్రహించెన్ = చేకొనెను.

తాత్పర్యము :—అప్పుడు ప్రక్కనున్న శుచిముఖి నవ్వుచు - ‘ఆయం ముహూర్తః సుముహూ ర్తోఽస్తు’ అనఁగా సంతసమున ప్రద్యుమ్నుఁడు ప్రభావతిని గాంధర్వవిధిని బరిగ్రహించెను. ‘సుఖత్వా దబహం క్షేత్రా దపిచావరణాదిహ, అనురాగాత్కృత్యాచ్చ గాంధర్వః ప్రవరో మతః. (సుఖపాతకునకు వలనను, ఏవిధమగుక్షేత్రము లేని దగుటచేతను, పరిణసంవిధానము లేకపోవుటవలనను, వివాహమునకు ముఖ్యముగు నను రాగము పరిపూర్ణముగ నిం దుండుటచేతను, గాంధర్వము శ్రేష్ఠము) అని వాత్సాయన డనెను.

క. అపు డించుకతడ వనోన్, నృపాణిసంస్పర్శ సంభృత తానంద స్తం
 భపరీతాత్మత నుండిరి, ప్రపంచ మంతయును మఱచి శ్రీ పతియున్ సతియున్. 35

అర్థము:—అపుడు, ఇంచుక తడవు = కొంచెముసేపు, పతియును = మగఁడును, సతియును = పెండ్లామును, అనోన్యస్పాణి... ఆత్మతన్ - అనోన్య = ఒండొరులయొక్క, పాణి సంస్పర్శ = చేతుల తాకిడిచేత, సంభృత = ధరించఁబడిన, తానంద = సంతోషముచేత కలిగిన, స్తంభ = మ్రోచుకొనుటతో, పరీత = వ్యాప్తమైన, ఆత్మతన్ = శరీరము గలవారగుటతో - చలనములేని శరీరములు గలవారై అని భావము, ఉండిరి.

తాత్పర్యము:—అప్పుడా యిరువురు నొండొరుల చేతులస్పర్శమునఁ గలుగు నానందముచే నిశ్చేష్టులై ప్రపంచమెల్ల మఱచియుండిరి.

వ. తదనంతరంబ.

36

క. తనరెడు లజ్జాభయవా, సస లుద్బోధమునఁ దనర్యసతి కనుఁగొని మె

ల్లన నిలుఁడని యాన లిడన్, జనిరొక్కొక నెపము చెప్పి సకియ లిరువురున్. 37

అర్థము:—తదనంతరంబు+అ=ఆవెంటనే, తనరెడు = అధికమైన, లజ్జాభయవాసనలు = సిగ్గు యొక్కయు, భయము యొక్కయు, సంస్కారములు, ఉద్బోధమునన్ = వికాసముతో, తనరన్ = అతిశయింపఁగా, సతి=ప్రభావతీ, కనుగొని = (చెలులను) చూచి, నిలుఁడు = వెడలక యుండుఁడు, అని, మెల్లనన్, ఆనలిడన్ = ఒట్లుపెట్టఁగా, సకియల్గు ఇరువురున్ = చెలికత్తెలిద్దఱును-రాగవల్లరియును, కుచిముఖియును, ఒక్కొక నెపము, చెప్పి, చనిరి = వెళ్లిపోయిరి.

తాత్పర్యము:—ప్రభావతీ - సిగ్గును, భయమును అధికముకాఁగా, చెలులను వెడలకుండుఁడని (పతి విను ననుశంకచే) మెల్లగా నొట్లుపెట్టుచుండ - చెలు లిరువురు నొక్కొకనెపము చెప్పి వెడలిపోయిరి.

వ. అప్పుడు ప్రద్యుమ్నుండు.

38

క. నిలువక యటు పోచున్నా, రలికుంతల! చెలుల నేల స యానపొడిచె దే

జెలికాడఁ గానె యని వై, దలి చెవిలోఁ జెక్కు చెక్కుఁదార్కొనఁ బలికెన్. 39

అర్థము:—అప్పుడు, ప్రద్యుమ్నుండు, అలికుంతల = తుమ్మెదలవంటిజుట్టుగలదానా!, చెలులన్ = చెలికత్తెలను, ఏల = ఎందులకు, ఆనపొడిచెడు = (పోవలదని) ఆజ్ఞాపింతువు (లేక - ఒట్టిడదవు), వారు నీ వాజ్ఞాపించినను - నిలువక=ఆగక, అటు, పోచున్నారు, ఏన్ = నేను, చెలికాడన్, కానె, కానా? అని, చెక్కు = తనచెక్కిలి, చెక్కున్ = ప్రభావతీచెక్కిలిని, తార్కొనన్ = తగులునట్లు, వైదలిచెవిలోన్ = ఆ యింటియొక్క చెవియందు, పలికెన్.

ఈ పద్యము మొదలుకొని 44 పద్యము వఱకు కన్యావిప్రసంభావము వర్ణింపఁబడుచున్నది. ప్రథమ సమాగమమున నాయకుండు ముగ్ధుఁడగు నాయకకుఁ దనయందు విశ్వాసము కలుగునట్లు చేయుకృత్యము కన్యావిప్రసంభావమని కామతాత్ప్ర్యము చెప్పెను. 'ప్రథమ ముపగతాయాం బాతికాయాంచ చేష్టాం, తమసీరహసి చాహుః సంస్తుతాయాం తరుణ్యాం, క్షణమిహ పరిరంభం పూర్వకార్యేనకుర్యా, స్మృఖమభివదనేన స్వేన తాంబూలదానమ్' ... 'స్తవమునకుఁబాహ్యాః సంస్పృశేత్వాజ్ఞానైః' కరతలముపగూహ్యైః ౭౭ నాభి నీత్యా వికృతే ... 'ఇతి మృదుపరిపాట్యోత్సంగమానీయాయంజ! నృధిక మధికమేవ భీషయేచ్ఛక్ర మేణ' ... ఇత్యాది. రతిరహస్యము. కన్యావిప్రసంభావధాకారము. 10, 15, 16 లోక.

వ్యా. వి. :—పోవుచున్నారు. పోవుఅనుదానిలోని 'వు' వర్ణమునకు దుగాగమము గాని, ముత్తులు గాని పరమగునపుడు మాత్రమే లోపము వికల్పముగా నగు నని యుండ - వర్తమానకాలిక చువర్ణము పరమగు నపుడును వు వర్ణలోపము చేయఁబడుట యపూర్వము. ఇట్టిదే కళాపూర్ణోదయము. 3. 88. లోక గూడ 'నీ కార్యార్థమే పూని తా నెచటికినిం గొంచు బోచున్న వాఁ, డో...' అని కలదు. చూరనకుఁ బూర్వమునఁ గాని, పరమునఁ గాని యిట్టిది మఱొక కవి ప్రయోగించినట్లు లేదు. 'చనుచున్నారు' అని యిందును, 'చనున్నాడు' అని కళాపూర్ణోదయ మందును కవి ప్రయుక్తమై యుండునా అని సంశయము. సరస్వతీ, వావిళ్లప్రతులందు రెంటును, మల్లాదివారి ప్రతియందును గూడ 'పోచున్నాడే' యనియే యున్నది. ఇంకను విచార్యము.

వ. అప్పుడు.

40

చ. ఉవిద తదుక్తి కంతః జైవ శ్ర యొగ్గక, పోఁ బెనంగన్ విభుండు కే
ల్లవిలిచి చుట్టు నించుకయెడన్ భుజముల్ వలగొల్పి పొమ్మనన్
సువదన వెల్వడం దిరుగ శ్రోణి, భుజ, స్తన, వేశికాభర,
శ్రవణ, కపోలముల్ పతిని శ సారెకు సోఁతుఁడు దేల్చె నింపులన్.

41

అర్థము:—ఉవిద = ప్రభావతి, అంతః = అప్పుడు, తదుక్తి = ఆరణ్యమాటకు, చెవియొగ్గక, అనుకూలముగా చెలిని నిల్పక, పోన్ = వెడలిపోవుటకై, పెనంగన్ = లాగులాడఁగా, విభుండు = ప్రద్యున్నుఁడు, కేలు = చేతుల రెంటిని, తవిలిచి = దగుల్కొనఁజేసి, చుట్టును = ప్రభావతికన్ని వైపులను, భుజముల్ = తనబాహువులను, ఇంచుకయెడన్ = కొంచెమెడనుగా, వలగొల్పి = చుట్టఁబెట్టి, (వలయాకారముగానిల్పి అని భావము) పొమ్మ, అనన్ = అనఁగా, సువదన = చక్కనిమొగముగలది, ప్రభావతి, వెల్వడన్ = తప్పించుకొనిపోవుటకై, తిరుగన్ = ఇటు నటు దిరుగఁగా, శ్రోణి... కపోలముల్ - శ్రోణి = పిఱుఁదులును, భుజ = భుజములును, స్తన = కుచములును, వేశికాభర = పెద్దదగు జడయును, శ్రవణ = చెవులును, కపోలముల్ = చెక్కిళ్లును, పతిని = మగనిని, సారెకున్ = చూచిమాటికిని, సోఁతుఁడు = తగులుచు, ఇంపులన్ = ఆసక్తులయందు, వలపులయందు, తేల్చెన్ = తేలునట్లు చేసెను.

తాత్పర్యము.— ప్రభావతి ప్రియుని మాటకు చెవియొగ్గక వెడలిపోవ లాగులాడఁగా - ప్రియుఁడు తనరెండు చేతులను వలయాకారముగా భుజములు సోఁకరుండ చుట్టును నిల్పి వెళ్ళుచు - ప్రభావతి వాని విడిపించుకొని వెడలుటకై యిటు నటు తిరుగుచుండ - పిఱుఁదులు, భుజములు, స్తనములు, వేణి, చెక్కిలు, మాటిమాటికి భర్తకు దగిలి యాతనిని వలపులయందు ముంచి తేల్చును.

వి. :—కేలుదవిలిచి - ఒక చేతివ్రేళ్ల నొకచేతి వ్రేళ్ల నందులందుఁ జొనిపి అని భావము. ఇచట 'కేలు' అనఁగా 'పంచశాఖము' అని కవి వివక్ష. కాని పైభాగము కాదు. కేల్వాదులు నిత్యైకవచనాంతములని ప్రాథమ్యాకరణకర్త యనెను. కాని యిట బహువచనముగాఁ గనఁబడుచున్నది. చ. ఆన విని ధర్మనానుఁడు కృతాంజలియై తగ భీష్ముడాయ నల్లన చని కేల బాదకమలంబు లమర్చి శిరంబుసోఁక వందన మొనరించినన్...భార. శాంతి. 2. 156. కేలన్ = 'రెండు చేతులయందు' అని యర్థము స్పష్ట మగుచుండుటచే నిత్యబహువచనముగాఁ దొలుత నుండి, క్రమముగా ఏకవచనమున గూడ వ్యవహార మైనట్లు గోచరించుచున్నది. 'కేల్లవిలిచి చుట్టు నించుకయెడన్' అని లడల కథేద యతి వాడఁబడినది. ఇట్టిదే చ. నిజగారహాన్నతు, ల్లపవుగాని మాద్యత జడశ్శీతిఁ దెప్పల దేలుచున్న...వసు చ. 2. 184. కలదు.

వ. అంత.

42

చ. నళినదళాక్షి సిగ్గరితనంబుగదా యని యింత చెల్లునే ?
యలయఁ బెనంగి తంచు శ్ర విభుఁ డంగన హస్తము పట్టి నిల్పి చె
క్కిలి మిగులం జెమర్పం బులకంపంగ ఘర్మకణావళుల్ నఖం
బులఁ గొని పాఱమీటుచునుభూల్పుగ మే నిమిరెం గరంబునన్.

43

అర్థము:—నళినదళాక్షి = తామరతీతులవంటి కన్నులగలుదానా, సిగ్గరితనంబుగదా = సిగ్గుగలదాన వగుట గదా, అని, ఇంత = ఇంతగా సిగ్గుపడుట, చెల్లునే = తగునా, అలయన్ = శ్రమ కలుగునట్లు, పెనంగితివి = పెనంగులాడితివి, అంచున్ = అనుచు, విభుఁడు = మగఁడు, అంగనహస్తము = ప్రభావతి

చేతని, పట్టి = పట్టుకొని, నిల్పి = ఆపి, చెక్కిలి, మిగుల్ = ఎక్కువగా, చెమర్చన్ = చెమ్మటలుగలది
యగునట్లు, పులకించగన్ = గగుర్పొడుచునట్లు, ఘర్మకణావళుల్ = చెమ్మటబిందువుల మొత్తమును,
నఖంబులన్ = గోళ్ళతో, కొని = గ్రహించి, పాఱన్ = దూరముగా పడునట్లు, మీటుచున్ = చిమ్ముచు,
కరంబున్ = చేతితో, మే = శరీరమును, నిమిరెన్ = మెలగా రాచెను.

వ్యా. వి. :-—సిగ్గరి. సిగ్గ + అరి 'మా. అరివర్ణకంబు మతుభర్ణంబున జాలాదుల కన్. బాల
తద్ధిత. 17.

సీ. మఱియుఁ గపోలచుంబన సమీపతయాన, రిత్తమంతనము సారరెకు వచించి,
యభిషిక్షణేచ్ఛ నగ్రాననం బెగనెత్తి, కొనగోళ్లఁ బలుమఱుఁ గగురుల దువ్వి
చనుగుబ్బ లంట ర మురచ్చటపడి మాటికిఁ, బయిటపై నెరసులు ర పాఱమీటి
గనయంబు ముట్టుటకును జేరికలుగ వే, మాఱును మొలనూలిగమఱులు దుడిచి

బెద రుడిపి వ్రీడ జాడ్యంబు ర వదలఁ జేసి, కాంత నొగి మెత్తమెత్తనఁగఁగిలించె
నీవి తనయంతటనె జాఱె ర నెయ్య మెఱిగి, పాణిఁ జెక్కిలి నొక్కి- చుంబనముచేసె.

అర్థము:—మఱియన్, కపోలచుంబన ... యానన్ - కపోల = చెక్కిటియొక్క, చుంబన =
ముద్దుపెట్టుకొనుటకైన, సమీపత = దగ్గఱ యగుటయందలి, ఆనన్ = కోరికచేత - ముద్దుపెట్టుకొన
సమీపింప వలె ననిన యాశచేత సమీభావము ('చుంబన సమీపత' యను పాఠమున - చుంబన = ముద్దుపెట్టు
కొనుటయొక్క, సమీపత = ప్రాప్తియొక్క, ఆనన్ = కోరికచేతను, అని యర్థము చెప్పకొనఁ దగును.)
రిత్తమంతనము = పట్టి యేకాంతమును - అనగా చెప్పవలసినది యేమియు లేకున్నను ఏనియో యున్నట్లు
రహస్యమని చెప్పట. సారరెకున్ = మాటి మాటికి, వచించి = (చెబియందు) చెప్పియు, అభిషిక్షణేచ్ఛన్ =
చూచుటయందలి కోరికచే, నగ్రాననంబు = వంగిన ముఖమును, ఎగనెత్తి = మీఁది కెత్తి, పలుమఱున్ =
పెక్కుమాఱులు, కురులన్ = తలవెండ్రుకలను, గోళ్లన్ = గోళ్ళతో, దువ్వి, చనుగుబ్బలు = వట్టువయిన
కుచములను, అంటన్ = ముట్టుటకు, ముచ్చటపడి = తహతహపడి, మాటికిన్ = పెక్కుసార్లు,
గనయంబు = పోతముడిని, ముట్టుటకును = తాఱుటకు, చేరికలు = చేరుటలు, కన్ = కలుగునట్లు,
మొలనూలిగమఱులు = మొలత్రాటియందలి రత్నములను, జేమాఱు = పెక్కుమాఱులు, తుడిచి, బెదరు =
భయమును, ఉడిపి = పోఁజేసి, వ్రీడజాడ్యంబున్ = సిగ్గుచే గలిగిన మాంద్యమును, (లేక వ్రీడన్ =
సిగ్గును, జాడ్యంబున్ = మాంద్యమును, అనియైనను జెప్పవచ్చును.) వదలఁజేసి = పోఁగొట్టి,
కాంతన్ = ప్రభావతినీ, ఒగిన్ = క్రమముగా, మెత్తమెత్తనన్ = మిగుల నొత్తనట్లు, కాగిలించెన్,
నీవి = పోఁకముడి, తనయంతటనె, జాఱెన్ = విడిపోయెను, (ఇచట మీఁదివాక్యము ననుసరించి 'జాఱెన్ =
విడిపోఁగా' అనుపాఠ మున్నచో బాగుగ నుండును. ఏకర్తుకవాక్యముల నడుమ భిన్నకర్తుకవాక్య
ముండుట క్రమభంగ దోష మగును.) నెయ్యము = అనురాగమును, ఎఱిగి, పాణిన్ = చేతితో, చెక్కిలి,
నొక్కి = నొక్కిపట్టి, చుంబనముచేసెన్ = ముద్దుపెట్టుకొనెను. (నానా. నీవి = 1. పోఁకముడి, 2. మూలధనము,
3. పంచెపుసొమ్ము. గనయము = 1. పోఁకముడి, 2. వింటిపొప్పు.) ఇందు వర్ణింపఁబడిన నాయకునిచేష్ట
లన్నియు నాయకకుఁ దనయందు-విప్రసంభవము = విశ్వాసముకలిగించుకొఱకే యని తెలియఁదగును - ఇది
కామశాస్త్రప్రసిద్ధము.

శ్రీ శౌరిసుతుండు బాలికను శ్రీ శయ్యకుఁ దార్చి యదీర్ఘయత్నతః

ద్వారణసంప్రబుద్ధరసోత్తన్ దరితీపుగ మించు బాహ్య నా

నారతభోగలీలల మనంబునఁ జొక్కుచుఁ జొక్కజేసెఁ జో

తా రిత మల్ప మల్పముగఁ శ్రీ దన్వతియోర్పుకొలందిఁ జేయుచున్.

46

అర్థము:—శౌరిసుతుండు = కృష్ణునికొడుకగు ప్రద్యుమ్నుఁడు, బాలికను = ముగ్ధయగుప్రభావతిని, శయ్యకున్ = పాచ్చువన, తార్చి = చేరఁగిసి, అదీర్ఘ...పరతన్ - అదీర్ఘయత్న = ఎక్కువయత్నము లేని, తద్వారణ = ఆమెయొక్కనివారించుటచేతను, సంప్రబుద్ధ = తెలియఁబడిన - (మిక్కిలి మేల్కొనిన - అని యైనను జెప్పవచ్చును.) రసతన్ = అనురాగము గలవాఁ డగుటచేతను, తరితీపుగన్ = తమకము కలుగ, మించు = ప్రకాశించునట్టి, బాహ్యనారత = మొనపటివగు (కాగిలి, ముద్దులు, నఖ, దంతక్షత ములు మొదలగు) పెక్కువిధముల రతులయొక్క, భోగలీలలన్ = సుఖక్రియలచేతను, మనంబున్ = మనసునంగు, చొక్కుచున్ = పరవశుఁ డగుచు, తాన్ = తాను, తన్వతియోర్పుకొలందిన్ = ఆమె బుద్ధియొక్క యోగిమిప్రమాణముతో - ఆమె యెంతదాక నోరువఁగలవో కనిపెట్టి యంతదాకనే, రతము = స.భోగమును (ఆభ్యంతరరతిని) అల్పమల్పముగన్ = కొంచెముకొంచెముగ, చేయుచున్, చొక్కజేసెఁజో = పరవశురాలి నొనర్చినేదా!

తాత్పర్యము:—బాలిక యగుప్రభావతిని ప్రద్యుమ్నుఁడు పాచ్చుచేర్చి, తా నొనర్చు నాలింగన చుంబనాదిక్రియా రూప మగు బాహ్యరతిలీలలను వారించుట మానసమైనను, నావారించుట కొంచెమే యగుటచే నామెకుఁ గూడ నిష్ఠమైనట్లు గ్రహించి, తా నాక్రియలచే జొక్కుచు, ఆమె యెంతవఱ కొర్యలవో తెలిసి, దాని కనువుగ నల్పమల్పముగ నాభ్యంతరరతము నొనర్చుచు నామెను జొక్కజేసెను.

అలం.:—పరికరము.

వి. :—బాలికాశబ్దము ముగ్ధత్వద్యోతకము. అంటియకొని పసిపాపకాదు. ‘అష్టవర్షభవేత్కన్యా నవవర్షాదు టాహిణీ’ దశవర్షాభవే దోగో బాలా తన్నోడశావధి’ అని, గుణవతాపసనిమత మని వాత్సల్యాయ నను. పసిమొదలు పదియూ ‘తొండైనదుమ వయస్సుగలది ‘బాల’ అని కామకలాపరిభాష. ‘బాహ్యనారా తలీలలన్’ అని బాహ్యరత మని చెప్పి, తరువాత ‘రత మల్ప మల్పముగ’ అని ‘రత’ మనుచు సామాన్యముగాఁ జెప్పినను పరిశేషన్యాయమున ఆభ్యంతరరత మని గ్రహింపఁదగు. ‘బాహ్య మాభ్యంతరం చేతి ద్వివిధం రతయచ్చుతే! తత్రాద్యం చుంబనాశ్లేషనఖదంతక్షతాదికం! ద్వితీయం సురతుం సాక్షాన్నానాకరణ కల్పితం’ అని వాత్సల్యాయనఁడు. ‘తన్వతియోర్పుకొలంది’ ప్రద్యుమ్నుఁడు ప్రవర్తించుటకుపేతువు ఆమెకుఁ దన ముందు ననురాగము కలుట కని. కన్యావిస్రంభణప్రకరణమున వాత్సల్యాయనఁ డిట్లు చెప్పెను.

‘ఏవం చిత్తానుగో బాలా ముపాయేన ప్రసాధయేత్, తథా స్య సానురక్తౌ చ సువిప్రభా ప్రజా యతే, నాత్మంత మానులోమేగ్న స చాతి ప్రాతిలోమ్యతః, సిద్ధిం గచ్ఛతి కన్యాసు తసౌ స్మధ్యేన సాధ యేత్, అత్యుః ప్రీతిజననం యోషితాం మానవర్తనం, కన్యావిస్రంభణం వేత్తి యస్య తాసాం ప్రియో భవేత్, ఆలలిజ్ఞాన్వితే త్యేగం యస్తు కన్యా ముపేక్షిత్యేసో నభిప్రాయవేదిత పశువ త్పరిభూయతే, సహసా వాపుష్ప్రకాంతా కన్యాచిత్త మవిందతా, భ్రమం విత్రాస ముద్యేగం సహ్యోద్యేగం చ గచ్ఛతి’ అని ఇందు నాయక ముగ్ధగా నిరూపింపఁబడెను. ‘నవవకామ యావనననాథయు సల్పరతంబు గలుగు, య్య విదయ ముగ్ధ... అని’ నరసభూపాలీయును. 1 ‘...రతో వాహకాకథితా మృదుశ్చ మానే సమధికలజ్జా వతి ముగ్ధా. అని. సాహిత్యదర్పణము. (అదీర్ఘయత్నవారణమే రతియందు వాచాత్మ్యము.)

గీ. సౌరభమే చిక్క లోనికి శ్రీ జాతెనొక్కొ, రాయిడికి గాక బహిరంగ శ్రీ రాగ మెల్ల ననఁగ నినుమడించుచు నంతరంగరాగ, మలరఁ బెనఁగిరి దంపతు శ్రీ లతులరతుల. 47

అర్థము:—సౌరభమే = పరిమళముమాత్రమే, చిక్కన్ = మిగులఁగా, బహిరంగరాగము - బహిః
 అంగరాగము = దేహముపైని బూనికొనినపూత, (బహిరంగ = ప్రకటమైన, రాగము = అనురాగము -
 అని యర్థంతరము.) ఎల్లన్ = అంతయును, రాయడికిన్ = సమ్యక్మునకు, కాక = సహింపఁజాలక,
 లోపలికిన్ = దేహములలోపలికి, పోయెనొక్కొక్క, అనఁగన్, అంతరంగ + రాగము = లోపలిసంభోగ
 మందలి యనురాగము, ఇనుమడించుచున్ = రెట్టించుచు, అలరన్ = ప్రకాశింపఁగా, (అంతః + అను
 రాగముతో, గలియఁగా ద్విగుణమయ్యెనని భావము.) దంపతులు = ఆల్పగలు, అతులరతులన్ = సాటిలేని
 గురత్ప్రక్రియలచే, పెనఁగిరి = కలిసిరి, ఆలింగనాదులచే నొండొరుల దేహములఁ బూనికొనిన గంధము
 కుంకుమము మొదలగువానిపూత జాతిపోఁగా నాయంగరాగమును బాహ్యగురతమందలి యనురాగముతో
 వభేదాభ్యవసాయమొనర్చి, పరిమళముమాత్రమే దేహములందు మిగులఁగా, ఆలింగనాదులసమ్యక్మునకుఁ
 దాళలేక లోనికిని పోయెనేమో యని యుత్పేక్షింపఁబడి, బాహ్యగురతమున కనంతరము కలుగు నాభ్యంతర
 రతమున అనురాగము ద్విగుణిత మగుటకు హేతువుగా నుత్పేక్షింపఁబడెను.

తాత్పర్యము:—వారిరువుర కాంగిళ్లరాయడికిని బహిరంగము (= వెలుపల దేహములందుండెడు
 పూతలనెడి బహిరంగమగు అనురాగము) పరిమళము మాత్రమే దేహములందు మిగులఁగా, తక్కినదంతయు
 దేహములోనికి పోవుటచేత, అంతకుమున్నంతరంగములందుండెడి రాగము ద్విగుణమై, దానిచే నాదంపతులు
 సాటిలేనట్లు క్షీడించిరి. ఇందు బహిః + అంగరాగము, బహిరంగ + రాగము, అనియు, అంతః + అంగ
 రాగము, అంతరంగ + రాగము అనియు - అంగరాగము = మైపూత - రాగము = అనురక్తి, ప్రేమము,
 అనియు తెలియఁదగును.

అలం.:—శ్లిష్టరూపకాను ప్రాణితమగు ఉత్పేక్ష.

వ. ఇవ్విధంబున.

48

చ. స్వకుతుకపూర్తిగాఁగ రతి శ్రీ సల్పి సుషుప్తి వహించి రంత నా
 యికయును నాయకుండుఁ దమయిద్దఱయంగములున్ విమిశ్రభా
 వకలనఁ జిక్కుజీరుపడ శ్రవైచిన చంపక నీలకంజమా
 లికలతెఱంగునన్ బరఁగ శ్రీ లేఁజెమటల్ నునుగాలి నాఱఁగన్.

49

అర్థము:—నాయకయును = ప్రభావతీయును, నాయకుండ్రాన్ = ప్రద్యుమ్నుఁడును, స్వకుతుక
 పూర్తి - స్వ = తమయొక్క, కుతుక = ఉత్కంఠ, (శ్రమకము) యొక్క, పూర్తి = నిండుట, (తీటుట
 యన్నమాట) కాఁగన్ = కలుగునట్లు, రతి, సల్పి, అంతన్ = అటువీరఁడ, చిక్కుజీరుపడన్ = చిక్కుగాఁ
 దెనఁగొనునట్లు, శ్రవైచిన = వేసిన, చంపక = సంపెంగలయొక్కయు, నీలకంజ = నల్లకలువల యొక్కయు,
 మాల్కలతెఱంగునన్ = దండలవిధమున, తమ యిద్దఱయంగములున్ = నాయకయొక్క పచ్చనిదేహమును,
 నాయకునియొక్క నల్లనిదేహమును, విమిశ్రభావకలనన్ = ఒండొంటిలోఁ గలిసి యుండుటతో, పరఁగన్ =
 ఒప్పఁగా, లేఁజెమటల్ = చిటుచెమటలు, నునుగాలిన్ = పిల్లగాడ్పుచే, ఆఱఁగన్ = ఇంకిపోవఁగా,
 సుషుప్తిన్ = నిద్రను, వహించిరి = పొందిరి.

తాత్పర్యము:—తమ మనసులం గల తహతహ తగిపోవునట్లు రతిచేసి ప్రభావతీయును, ప్రద్యుమ్నుఁ
 డును తమ యిరువుర యవయవములు పెనఁగొనుటచేత సంపంగి పూలదండయు నల్లకలువదండయుఁ జిక్కు
 పడునట్లు పడవైచినరీతిని, నొప్పఁగా సురతాయాసమునఁ బొడమిన చిటుచెమటలు సన్నగాలికి నాఱిపోఁగా
 నిద్రవోయిరి.

వి. :—కంజము = నీటియందుఁ బుట్టినది - పద్మము అని యోగపూర్వశబ్దము, అయినను నీలశబ్ద పర్యాయములతో పద్మపర్యాయ శబ్దములు సమసించినచో 'నల్లకలువ' యను నర్థమునందు రూఢము లగును. 'అథసీలాంశు జన్మచ, ఇందీవరంచ నీలే స్మృతే' అని అమరము. ఇట్లే 'రక్త' శబ్దపర్యాయ శబ్దములతో 'ఉత్పల' శబ్దము సమసించినచో - 'ఎఱ్ఱతామర' అని యర్థమగుచున్నది. 'అథరక్త సహాయహం | రక్తోత్పలం కోకనదమే' అనియమరము. అదియునుగాక లోకమున నల్లకలువ లుండునీ కాని నల్లతామరలు లేకుండుట ప్రసిద్ధము. కావున నీలకంజము లన నల్లకలువ లనియే గ్రహింపవలెను.

అలం:—ఉపమ, యథాసంఖ్యము (క్రమము).

వ్యా. వి. :—లేఁజెమటలు - లేత + చెమటలు, ప్రాంతాదినంధి.

వ. అంత.

50

క. అరుణాంశుపటలి యను వా, సరరాజపురోధృత ధ్యజంబుకొనన్ వి

స్ఫురిత మగు రత్నమో యన, సురపతిదిశయందు వేగుఁజుక్క వెలింగెన్. 51

అర్థము:—అంతన్ = అనంతరము, సురపతి దిశయందున్ = ఇంద్రుని దిక్కున తూర్పున, వేగుఁ జుక్క = తెల్లవాణుజామున నుదయించు నక్షత్రము (సుక్రగ్రహము), అరుణాంశుపటలి = ఎఱ్ఱనికీరణముల ప్రోగు, అను = అనెడి, వాసరరాజ = దిననాథుఁడగు సూర్యునియొక్క, పురః = ఎదుట, ధృత = ధరింపఁబడిన, ధ్యజంబుకొనన్ = జెండాతుడన, విస్ఫురితము = ప్రకాశించునది, అగు రత్నమో = అయి నట్టి మణియో, అనన్ = అనునట్లు, వెలింగెన్ = ప్రకాశించెను.

తాత్పర్యము:—సూర్యోదయమునకుఁ బూర్వము వేగుఁజుక్క పొడుచుటయు, ఆ వేగుఁజుక్క వెనుకనే సూర్యనీరణకాంతిపుంజము తోచుటయు నిత్యము జరుగును. ఇందు ఆ యెఱ్ఱనికీరణముదాయము సూర్యునియెదుట నెత్తఁబడిన జెండా (గుడ్డ) వలెను, వేగుఁజుక్క యా జెండాగినను మెఱయు రత్నమో యనునట్లుండె ననియు వర్ణింపఁబడినది.

అలం:—రూపకానుప్రాణితమగు వస్త్రాత్మేక్ష.

వి. :—వేగుఁజుక్క యెఱ్ఱగా నుండును. కాన రత్నముగా నుత్పేక్షింపఁబడినది. నవరత్నములలో మాణిక్య మొక్కటే మిగుల నెఱ్ఱనిది. తక్కినవి భిన్నకాంతులు గల వగునప్పుడు మాణిక్యము లేక కెంపు అనక రత్న మని సామాన్యముగా నిందు గ్రహింపఁబడుటకుఁ గారణము కవిసమయము. 'సామాన్యగ్రహణే వారియచాం కృష్ణత్వ మేవహి, రక్తత్వ మేవ రత్నానాం పుష్పాణాం శృంగ్య మేవచ.' సామాన్యముగాఁ (అవిశేషముగా) జెప్పవలసినయెడల మేఘములు నల్లనివనియు, రత్నము లెఱ్ఱనివనియు, పువ్వులు తెల్లని వనియు - కవులు వర్ణింతురు అని ప్రమాణము.

చ. యదుకులచూళికాభరణ ౧ మంతట మేల్కొని, నిద్రచొక్కునన్

వదలినకొంగిలి నెల్లపురనన్ బిగియించుచుఁ జెక్కు చెక్కిటన్

గదియెగ నొత్తి యొత్తి తనకాంతను మేల్కొలిపెన్ మృగాక్షియున్

నిద్రుర దొంగి చూచుచునె ౧ నేత్రము లెప్పటి మూసి సిగ్గునన్. 52

అర్థము:—అంతటన్ = ఆ సమయమున, యదు...భరణము - యదుకుల = యదుపుయొక్క - వంశమునఁ బుట్టినవారికి, చూళికాభరణము=శిఖయందలివగ - అనగా యాదవశ్రేష్ఠుఁ డగు ప్రద్యుమ్నుఁడు, మేల్కొని = తెలివినొంది, నిద్రచొక్కునన్ = నిద్రవలనఁ గలిగిన వివశత్వముచేత, వదలిన = విడిపోయిన,

కొగిలిన్ = బాహుబంధమును, మెలపునన్ = నేర్పుతో, బిగియించుచున్, చెక్క చెక్కిటన్ = (ప్రభావతి) చెక్కిలియందు, కదియగన్ = తానునట్లు, ఒత్తియొత్తి = మిక్కిలిసొక్కి, తనకొంతను = తనప్రియురాలిని, మేల్కొలిపెన్, మృగాక్షియున్ = (లేడికన్నులవంటి కన్నులు గలది) ప్రభావతియును, నిదుర, తొఱంగి = విడిచి, చూచుచును + ఎ = (చలించు చూపులతో) చూచియు చూచుటలోనె, సిగ్గునన్, సేత్రములు = కన్నులు, ఎప్పటిన్ = ఎప్పటివలె - అంతకు ముందటివలె, మూసన్ = మూసికొనెను.

తాత్పర్యము:—అట్లు శుక్రోదయము కాఁగానే ప్రద్యుమ్నుఁడు మేలుకొని, నిద్రమత్తున విడిపోయిన బాహుబంధమును నెమ్మదిగా బిగించుచు బ్రయరాలి చెక్కునఁ దనచెక్కు చేర్చి, యొత్తి యొత్తి యాపెను లేపెను. ఆపెయును మేల్కొనెను. కాని కన్నులు విచ్చి చూచియు చూచుటతోనే సిగ్గుచే మరల మూసికొనెను.

అలం. :—స్వభావోక్తి, 'మృగాక్షి' సాధిప్రాయ విశేష్యమగుట 'పరికరము.'

వ్యా. వి. :—కొగిలిన్ - ఔపవిధక్తిత్వము వికల్పము. కొగిటిన్. మేల్కొను - ప్రేరణరూపము, మేల్కొలుపు.

సీ. అంతఁ గామిని కన్నులర విచ్చి సురతసం, డ్దభితవేషము పతిమాడకుండఁ
దనదుచెక్కిలి మొగంబున కడ్డముగఁ జేర్చి, పొరిపొరి నది దానరబులకీతముగఁ
గంగేల నతనికాఁగిలి యాఁగి యెడఁగొంచుఁ, జేలాంచలము పెఱచేతఁ దడవి
తెచ్చి పాలిండ్లవై మీఁగిదికి జొనుపును నితం, బావృతి నరసి రెండవఁ చెఱంగు

గీ. కటితటం బెత్తియొత్తి క్రిందటికిఁ బరపి, లోను గా దానిపైయంచుతో నమరగఁ
బొక్కిలి గదించి పట్టి మూఁపున నరవిరి, వదలు తుఱు మానుకొనుచు లేరవంగఁ గడఁగె.

అర్థము:—అంతన్, కామిని = ప్రభావతి, (కామము = వలపుగల యాడుది. అనిక కన్నులు, అర = సగముగా, విచ్చి, సురత = సంభోగముచేత, సంక్షుభిత = కలఁగిపోయిన - చెదరిపోయిన యని భావము, వేషము = (తన) వస్త్రాభరణాది ధారణము, పతి, చూడక + ఉండన్, తనదు చెక్కిలి, మొగంబునకున్ = (పతియొక్క) ముఖమునకు, అడ్డముగన్, చేర్చి, పొరిపొరిన్ = అత్యంతము, అది = (తన) ఆ చెక్కిలి, తాన = తనంతఁదానై, పులకితము = గగురుపాటుగలది, కన్ = కాఁగా, కెంగేలన్ = (మూర్ఛముచే) ఎఱుగన సఱచేలితో, అతనికాఁగిలి, ఆఁగి = అఱి, - త న్నాతఁడు కాఁగిలించుకొనకుండఁ జేసి, ఎడఁగొంచున్ = అవకాశము కలిగించుకొనుచు, చేలాంచలము = వైఁటకొంగు, పెఱచేతన్ = రెండవ చేతితో, తడవి తెచ్చి = చెదరికపట్టుకొని తెచ్చి, పాలిండ్లమీఁదికిన్ = స్తనములపైకి, చొనుపుచున్ = కూర్చును, నితంబ + అవృత్తిన్ = మొలకు కప్పు లేకుండుటను, అరసి = చూచికొని, రెండవచెఱంగు = కట్టుకొంగున, కటితటంబు = మొలను, ఎత్తియొత్తి = పలుమఱు పైకెత్తి, క్రిందటికిని = మొలకున పిఱుఁడులకును క్రిందుభాగమునకు, పరపి = వ్యాపింపఁజేసి, లోనుగాన్ = (పిఱుఁడుల క్రిందనుండి చుట్టివచ్చిన యాకట్టు కొంగు) లోపల నుండునట్లు, దానిపై యంచుతో = ఆ కొంగుయొక్క మీఁది యంచుతో, అమరగన్ = కూడునట్లు, పొక్కిలి = సాధిని, కదించి = కదియించి, చేర్చి, పట్టి = పట్టుకొని, మూఁపునన్ = భుజ శిరస్సునందు, (అంశమునం దన్నమాట), అరవిరి = సగము విడిపోయినదియును, వదలు = జాతిపోవు నదియు, (నగు) తుఱుము = కొప్పును, ఆనుకొనుచున్, లేవంగఁగడఁగెన్ = లేచుటకై యత్నించెను.

తాత్పర్యము:—మగఁడు తన్నట్లు నిద్రనుండి మేల్కొలుప సంభోగమునఁ జెదరి యుండిన తన వేషమును బతి చూడకుండ పరుండియే సురణ చేసికొను ప్రభావతియొక్క చేష్ట లిందు వర్ణితములు. నిదుర నుండి మేల్కొని కన్నులు తెఱవఁగనే మగనికాఁగిటిలోఁ దా నుండుట తెలిసికొని, కొంచెమునొప్పు సిగ్గుచే కనులు

మాసికొని, మరల కన్నులు సగము విచ్చి, రతియందుఁ జెడలిపోయిన వస్త్రాద్యలంకారములు భర్త మాడకుండ నాతని మొగమునకు తనచెక్కిలి యడ్డముగాఁ జెట్టి, పరుండియే, ఆతని కాఁగిలి మొకచేతితో నాడి. గెండ్లన చేతితో ముందుగా పైఁటకొంగు స్తనములమీదికిఁ జెచ్చుకొని కప్పుచు, మొలపండి బట్ట బాణిపోవుట గమనించి, ఆకట్టుకొంగును కటి కొంచెను కొంచెముగాఁ బలుమఱి తెత్తి పిటుఁగులక్రిందనుండి నాభివైపునకు తెచ్చి యా కొంగుకొన లోపల నుండునట్లు పైయంచుతో కలిపి నాభిపైఁ జేర్చి పట్టుకొని, సగము విడిపోయి జాలుచు మూఁపున ప్రేలు కొప్పు నానుకొని లేచ యత్నించెను.

అలం:—స్వభావోక్తి - ఇందు భర్త తన సంక్షుభితనేషము చూడకుండనే ప్రక్కను బరుండియే సవరణచేసికొన నింత శ్రమ మొందుటకు లజ్జయే హేతువు. దానిని వ్యంగ్య మొనర్చుచుఁ బ్రభుత్వమునకుఁ జేర్చును, సాకుమార్యము, ముగ్ధనాయికాత్వమును కవి ప్రకటింపెను.

క. ఈ చాడ్పునఁ బానుపువై, లేచుచుఁ గడు నింపు గులుకుకలేమ విలాస

శ్రీచే జిత్తము కరఁగఁగ, నాచెలుపుఁడు మగుడఁ దిగిచి యెక్కునఁ జేర్చెన్.

అర్థము:—ఈ చాడ్పున = ఈ విధముగా, పానుపువై = పానుపుమీఁదనుండి, లేచుచున్, కడున్, ఇంపు = సొగసును, కులుకు = చిమ్ముచున్నట్టి, లేమ = ప్రభావతియొక్క, విలాస శ్రీచేన్ = (భర్త లేమ్మఁ జూచుటచేఁ గలుగు తాత్కాలిక వికారము - విలాసము, అట్టి) శృంగార చేష్టలయొక్క యతిశయముచే, చిత్తము = మనస్సు, కరఁగఁగన్, ఆచెలుపుఁడు = ఆ సొగసుకొఁడు, మగుడన్ = మరల, తిగిచి, = ఆకర్షించి, లాగి, అక్కునన్ = తొమ్మునందు, చేర్చెన్ = చేర్చుకొనెను.

తాత్పర్యము:— వెనుకటిపద్యమున కరఁగిపోయిన మైపూరణతో, పయ్యెడయు, కట్టుకొంగును గూడఁ జాణిపోయిన బట్టకట్టుతో, విడిపోయిన కొప్పుతో, నున్న నాయికారూపమున జగుప్పాస్థాయిక మగు బీభత్సరసము స్ఫురించి, ‘జెడిదమా శృంగార బీభత్సములకు నంకపాంకములు’ అనులక్షణముచేష్టన ప్రకృత మగు శృంగారమునకు విరోధము కలుగునని యాబీభత్సలేమమును గూడ స్ఫురింపకుండుటకై - ఈవిధముగాఁ బాన్పుమీఁదనుండి లేచుచు ప్రభావతి చూపిన విలాసములచే మనసున నానందము పట్టజాలక ప్రద్యున్నఁ డామెను సగముసగముగాఁ గట్టుకొన్న బట్టతో నున్నను మరల వృద్ధయమునఁ జేర్చుకొనెను. అనఁగా నాలింగన మొనర్చెను అనిభావము.

వి. :- ఆమె పాన్పునుండి లేచుచుఁ జూపిన విలాసములతో మనసుకరఁగిపోవుటచే వేమ మెట్లున్నదో నాయకునకు స్ఫురింప నవకాశము లేకుండ వర్ణించి పైని నూచించిన రసవిరోధము లొలగింపఁ బడినది. అట్టి బీభత్సరసనూచన కవకాశము లేకుండుటకే ‘సగ్గుతుకపూర్తి గాఁగ’ అను 49 పద్యమున ‘లేజెమట ల్లును గాలి నాఱఁగన్’ అని ముందుగానే కవి మేల్కొని నని యెఱుంగునది. ఇట్టి పట్టున పామాన్యముగా నింత సవిమర్శముగా నేకవియు వర్ణింపలేదు. పర్ణింపఁ బూనుచో రసవిరోధము కలుగకుండ నిట్లు సమర్థించుట యనాధ్యము కావున. దీనివలన నూరన ప్రతిభావిశేషము వ్యక్తము. భోజనరిత్రమున కాదిదా సాక్షాండు మాత్రమే రత్నంతస్త్రిని నాచితి చెడకుండ బీభత్సశంక కలుగకుండ వర్ణించె ననియొక స్లోకము కనఁబడుచున్నది. ‘కాంతే మన్యభసంగరే రణితాం సత్కార మాతస్యతి, వాసోఽదా జ్ఞఘనస్య పీనకుచయో ర్ధారం శ్రుతేః కుండలే, బింబోష్ఠస్యచ పిటికాం సువదనాపాఞ్శ్చోర్ధ్వణత్కంకణే, పశాన్తిలంబితే శేళపాశనిచయే బంధో హి యుక్తక్రమః’ రత్నంతమున - బట్టలేని దిన్నమొలగో, హారములు త్రెవెళువననుఁ గవతో, కమ్మ లూడిపోయిన చెవులతో, తాంబూలరక్తిము చెడినమోలితో, కంకణశూన్య మగుహస్తము లతో, విడిపోయిన కొప్పుతో నున్నస్త్రీస్వరూపము బీభత్సమునకు నాలంబ మగుట నిస్సంశయము. ఆరూపము వర్ణించుచు జగుప్ప లేజ మైనను స్ఫురింపకుండ - సురతము మన్యభయధ్వను కావున, యుద్ధము ముగిసినపిదప జేతలగు యోధులకు బహుమానములును, భయపడి వెన్నాడిన యోధులకు బంధనాది శిక్షలును ప్రభువులు నెఱపుట లోకమున నుండుటచే నాయిక యాప్రకారమే మన్యభయధ్వనున ముందు

భాగమున నిల్చి తనకు జయమును సమకూర్చిన జఘనమునకు వస్తు (బహుమాన) మును, కుచములకు ముత్యాలహారములును, చెవులకుఁ గుండలములును, అధరమునకు తాంబూలమును, చేతులకు గణగణ మను మణి కంకణములును బహుమాన మొనఁగి, యుద్ధసమయమున ముందునకురాక, బెదరి పరువెత్తఁ జూచిన కేశపాశమునకు బంధన శిక్ష వేసినది. అది యుద్ధనీతి క్రమమే కదా. అని రసాంతరస్ఫూర్తియే కాని బీభత్స శంకాలేశము గూడ కలుగనట్లే యిచ్చటను గ్రహింపఁదగును. 'యథాప్యై రోచతే విశ్వం త ధేదం పరివర్తతే.'

విలాసము :—అనఁగా శృంగారచేష్టావిశేషము. 'క. పతిఁ గనఁ దాత్కాలిక మగు, నతులవికారము విలాస మగు.' అని నరసభూషాలియము.

వ. తదనంతరంబ కాశ్యాంతరచింత చిత్తంబునఁ బొడమఁ దనవదనంబు ముదితచెవిం గదియించి యోయువిత యిది మొదలుగ మాపు లెల్ల నిచ్చటికి వచ్చెదఁ గాని తేవులు దప్పకుండ మావిడిదిన యుండకున్న రహస్యభంగంబు పుట్టిన మన మనోరథంబు విఘ్నాకులం బగుం గావున నిక్కడనుండి మదీయ నివాసంబుదాడ భూవివరంబు గల్పించుకొని పోయెదఁ దద్వారం బన్యల తెలుకపడ కుండు నట్లుగ సంవరణంబు గావింపు మని చెప్పి యప్పలుకులకు నాలజ్ఞావతి యంగీకారసూచ నంబుగాఁ దల యెగుర వై న నుక్తప్రకారంబున నిజనికేతనంబునకరిగెఁ బ్రభావతియుఁ దద్బిలంబు తగు తెఱంగున సంవృతంబు గావించె నంత.

55

అర్థము :—తదనంతరంబు + ఆ = ఆవెంటనే, కాశ్యాంతరచింత = వేటొకపనియందలితలంపు, చిత్తంబునన్ + పొడమన్ = జ్ఞప్తికారంగా, తనవదనంబు = తనముఖము, కదియించి = చేర్చి, మాపులు = రాత్రులు, తేవులు = పగటివేళలు, రహస్యభంగంబు = రహస్యమునకుహాని, మనోరథంబు = కోరిక, విఘ్నాకులము = ఆటంకములచే గలఁతనొందినది, మదీయనివాసంబు = నాదగవిడిదకు, భూవివరంబు = భూమియందలికన్నము, సారంగము, తత్ + ద్వారంబు = ఆసారంగముయొక్కముఖము, సంవరణము = కప్పట, లజ్జావతి = ప్రభావతి (లజ్జలదికావున మాటచెప్పలేక) అంగీకారసూచకంబుగన్ = తనసమృద్ధికి గుర్తుగా, ఉక్తప్రకారంబునన్ = చెప్పినరీతిగా, నిజనికేతనంబునకున్ = తన (విడిసిన) యింటికి, తద్బిలంబు = ఆసారంగము, సంవృతంబు = మూయఁబడినది.

తాత్పర్యము :—తరువాత వేటొకకార్యము తలఁపునకురాఁగా ప్రభావతి చెవిలో ఓచెలి! నేఁడు మొదలు రాత్రు లిటకు వచ్చుచుండును. పగలు మావిడిదియందే యుండును. లేకున్న రహస్యము బయల్పడును. కాన నిక్కడనుండి మావాసగృహమునకు సారంగము త్రవ్వుదును. ఇతరులకు తెలియకుండ దాని ద్వారము మూసియుంచుము. అననామె తలయూచెను. ప్రద్యుమ్నఁడట్లే యేఁగెను. ప్రభావతియు నావిల ద్వారము మూయించెను. అనమయమున.

మ. సమయాభిజ్ఞతఁ గుక్కుటంబు 'వివిధం శ ఛంద స్త్రియామాంత రం
తిమయామో భగవాన్ ఋషిః, కుసుమధగ్ధి దేవతా, మానిని
రమణాయాం వినియోగ' యంచు నిది యాశ్రంభింపఁ గాఁబోలు నా
నమరెం దద్ధ్వని మానినుల్ రలికిఁ దాశ్మై నాథులన్ బైకొనన్.

56

ఈపద్యమున కోడికూతను మహామంత్రముగా కవి వర్ణించుచున్నాఁడు. సామాన్యముగా మంత్రములకు ఋషి, చ్చందో, దేవతా వినియోగము లుండును. కొన్నిటి కీనాలుగు గాక, బీజ, శక్తి, కీలకములు నుండును. అయ్యవి మంత్రశాస్త్రసిద్ధములు.

అర్థము:—కుక్కుటంబు = కోడి, సమయ = (సమయాశపథా, చార, కాల, సిగంత సంవిదా-
అని అమరులు) మంత్రతామ్ర సిద్ధాంతములయొక్క, అభిజ్ఞతన్ = తెలియుటచేతను, (రాత్రి, పగలు,
వేకువ మొదలగు కాలభేదముల నెఱిగిన దగుటచేతను అని యర్థాంతరము) వివిధం ఛందః = గాయ
త్ర్యుష్టి క్రిగప్టు బాధికములగు కేక్కులు ఛందస్సు, త్రియామాంబిః + అంతిమగూఢః = రాత్రియొక్క
మూడు జాములలోఁ దుదిజాము, భగవాన్ = భగవంతుడైన బుద్ధి (సర్వ శక్తులగువాఁడు భగవంతుఁడు.
మంత్రములను గనుగొన్నవాఁడు బుద్ధి.) కుసుమధన్వీ = పువ్వు విల్పఁడు, మన్యఃపదః, దేవతా = దేవత.
మానిసిరమణాయాం = కోపించిన యింతలయొక్క ప్రీతియందు, వినియోగః = ఉపయోగము, అంచున్
ఇది = కోడికూతరూప మైన మన్యథ మంత్రమును, ఆరంభింపఁగా బోలున్ = (బడవెనున్న) మొదలు
కెట్టినది కాబోలును, నాన్ = అనునట్లు, తత్ + ధన్వీ = ఆహారత, మానిసు - మాను మనిన
స్త్రీలు (మాన మనఁగా నాయకుఁ డవరాధ మొనర్చినపుడు నాయక వహించు కోపము. ఆ బుద్ధి కోపించిన
వారు మానిసులు) రతికన్ = సంభోగమునకు, తామై = (నాయకుల ప్రార్థనను లేకయే తెల్లవాఱిపోవు
చున్న దను భయమున) తమంతఁదామే, నాథులన్ = భర్తలను, కైకొనకొ = కవిమఁగా, అమరన్ =
(తద్ధన్వీ) ఒప్పెను.

తాత్పర్యము:—కుక్కుటము కోపించిన స్త్రీలను భర్తలతోఁ గలుపు సమయము (కాలమును
మంత్రతామ్ర సిద్ధాంతము) నెఱిగినది. కావున మన్యథ మంత్రమునకు నంగములగు బుద్ధిదేవతాచ్ఛంవోవిని
యోగములను స్మరించి మంత్రజప మారంభించెనో యనునట్లు కూడఁబరిచి, అమంత్రజపము పెంచునే
నిద్దించి, కోపించిన స్త్రీలు భర్తల ప్రార్థనము లేకయే తమంతఁ దామే వారితోఁ గూడి రనియుఁ దెలియఁ
దగును. అలం.:—ఉత్పేక్ష, రూపకానుప్రాణితము.

వి.:—సామాన్యులుగా ఏ దేవతయొక్క మంత్ర ముపాసన చేయఁబడునో ఆ మంత్రమున కా
యపాన్యదైవతమే దేవత యగును. కావున 'కుసుమధన్వీదేవతా' అని యిందుఁ జెప్పఁ బడుటచేత
మన్యథమంత్ర మని వ్యాఖ్యానింపఁ బడినది. 'అస్య శ్రీ కుసుమధన్వీ మంత్రస్య, త్రియామాంత రంతిమ
యామా భగవాన్ బుద్ధిః, వివిధం ఛందః, కుసుమధన్వీ దేవతా, మానిసిరమణాయాం వినియోగః' అని
మంత్రమున కంగనిర్ణయ మని తెలియఁదగును. 'వివిధం ఛందః' అని యుండుట సమంజసము, ఏమన
ఆ మంత్రమునకు ఛందస్సు - వివిధము, బుద్ధి - రాత్రి మూడవజాము. దేవత - కుసుమధన్వీ. మానిసి
ప్రీతియందు - (దీని) వినియోగము అనికదా! మంత్రమున కంగములు అట్టిమొద వివిధచ్ఛందః - అని
నపునకలింగ మగు మంత్రశబ్దమునకు విశేషణ మొనర్చి యర్థ మెట్లొ సాధింపఁబడుంగాక. ఆగమసిద్ధాంత
మున కది విరుద్ధమును, ప్రక్రమభంగమును దప్పవు. అంతర్ (అంతః) అవ్యయము. ని. అంతర్వర్ధ్యై రథా
ప్రాంతే స్వీకారాణ్యే దృశ్యే. (విశ్వనిఘంటువు) మానవతులు సాధారణముగా కోడికూత వినుటతోడనే
కోపము విడిచి తెల్లవాఱిపోవుచున్న దని పతులఁ గలియును రని కవులు వర్ణించుట పరిపాటి. ప్రద్యు
ముఁడు కోడికూయనప్పటికే తనవిడిదికి వెళ్లి నాడని తెలియఁదగును.

వ. మఱియు నాసమయంబున వాసర ప్రత్యాసత్తినిమిత్త విరహశంకా సమంకురిత
సంతాపంబున లోపలిపట్టు వదలి వెలికి నిగ్గమించు నిఖల కాముక ద్వంద్వసముదయ
హృదయంబుల చలువలం ద్రోవ యడగించి, గడ్డుఱికి యాకమించెనే యనఁగఁ
దనరారుచు హారహాక్తికంబు లత్యంత శైత్యంబునం బ్రవర్తిల్లె. నచిరభావి యైన
భావజ వశంవద స్త్రీపురుష పరస్పర పరిరంభ విశ్లేష భేదవేదనా స్రావర్యంబు
సూచించు భంగి, నొండొంటి యంటు విడిచి, బిరు నెడలిన దళంబులతో నతివిరళం
బగుచు మేలు-ట్టు పువ్వుదండలుం దమయంతర్దుఃఖంబుల కొలచి విశదంబుగాఁ
దెలిపె. ననన్యోన్యసన్నిధిం జెన్నుమీఱి దంపతు లింపుసొంపున నాదరింపం బెంపొందు

ప్ర భా వ తీ ప్ర ద్యు మ్న ము

సౌభాగ్య వైభవంబు నేటి కిదియ కదా యను హృదయాత్సుక్య విలసన విశేషంబునం బోలెఁ దాంబూలంబు లచలితంబుగా రుచుల ప్రచురతం బచరించె. బ్రచుర సురతంబులఁ జరించు నుద్దామ యావన మద మదనమత్త మత్తకాశిని మణుల మణిత రణితంబులజోక నేకసంతన గృహించి యంచిత ప్రేక్షాదక్షతం బరీక్ష యిచ్చుభావ మావహిల్ల గృహశారికా కీర పారావత కులంబులును గల కలిత లయలలిత కల కాకు భావంబు దులకించు కులుకుటెలుంగు గల కలికి పలుకుల వికలంబులుగాఁ గులుకరింప దొరకొనియెఁ బ్రతికల నవనవాయితప్రాప్తి యువ మిధున రతి పరిమళంబులఁ గలపడంబయి పాలు పెనఁగ వికనసారంభ శుంభ దంభోజ ముకుళ సుకుమార సౌరభంబు వెదచల్లుచు నల్లనల్లన సంచరించు చల్ల కరువలి బలంగంబులు తెరువరులతనువులనవిరళంబుగఁ దలకొనం బులకాంకురంబులు మొలపించె. గత దివసావసాన సమయంబున జగిషిత దేశాంతరం దైన భాస్వంతుచేత నాత్మతేజస్సమర్పణానల్పలాలనాపురస్సరంబుగా నియోగింపంబడియుం దమతమ యున్నభవనంబుల నివసించుకొంచెపుఁ జీకటులనే కాని నానా తమోఽ నీకంబులం బోకార్ప లేనితప్పు గలిగియున్నవి గావున, నావేళ కాసన్నంబయిన యావాసరాధీశురాక యాకర్ణించి కార్యవైకల్యంబున నాకులత్వంబు నొందెనో యన నేపు దఱిగి దీపకళికలు వెలవెలం బాటె. విక్రమ విహారంబు ముగియించి గవుసెనఁ బొదివిన కుసుమ కోదండు వెండిజలపోత తళుకుటలిగ తెఱంగున మెఱుంగడంగి యుడురాజ మండలంబు మాఁగుడువాటి కానిపించె. దొల్లి నిజ సంతతి హితార్థినియై సురభి ప్రార్థింప నిలింపవిభుం డమృతం బిడుట ప్రత్యక్షమయ్యెనో యనునట్లుగా దట్టంబగుచు శాద్వల ప్రదేశంబులం బ్రకాశించు ముక్తాఫల స్థూల ప్రాలేయ బిందు బృందంబు పశ్చిమ రాత్రగోచర ప్రచార్యమాణ పశువిసరంబుల చేతఁ గసవుతోఁ గూడ గ్రసింపఁబడుచు నుండ గగన ముకుర పరిదృశ్యమాన తదియ ప్రతిబింబవిభ్రమ దృఢీకారపారీణంబులై తారకంబులు క్రమంబునం బలుచగాఁ దొడంగె, బ్రాబోధికంబు లైన భూపాల దేవగాంధారి ప్రముఖ రాగాభోగ సౌగంధ్యబంధురగాంధర్వనాద మేదుర మృదువాద్యవిశేష పోషిత సూత మాగధాది క్రియమాణ స్తుతిపాఠరవంబులు ప్రభుద్వారంబులఁ దోరంబులై సొంపుమీటె. నవరరాత్ర స్వాధ్యాయార్థయన శబ్దస్థానంబుల నైన యాదేశంబులుంబోలె నిర్భరక్షీరభార భిద్యమాన పీనాపీన స్మార్యమాణ తర్లకోపసరణ రణరణక సంభ్రమ సముదిత సముత్థాన ధైనుక గంభీరహంభారావంబులు విజృంభించె, జంద్రాస్తమయ సంభవ క్లేశ భవ పరిఘూర్ణార్ణవ ధ్యానంబు పెక్కువను వెక్కిరించినట్లు మిక్కిలి నక్క-జుపుబాహుశృంబు నెరపు మాహాసందోహ దోహనిస్సాన సాహచర్యసమధిక దధిమథన విధివిహిత క్షీణముఘమఘోషంబులు ఘోషంబులందు గండాపిత దిక్కంబు లగుచుఁ బిక్కటిల్లె నప్పడు.

పంచమాశ్వాసము

అర్థము:—మఱియున్, వానర...సంతాపంబునన్ - వానర = పగటియొక్క, ప్రత్యాపత్తి = సమాపించుట, నిమిత్త = కారణముగాఁగల, విరహ = ఎడఁగూటువిషయమునఁ (గల్గు), శంకా = భయముచేత, సమంతులత = పుట్టిసంతాపంబునన్ = కాఁకచేత, లోపలిపట్టు = హృదయమందలి బంధము, వదలి, వెలికిన్ = బయటికి, నిర్గమించు = వెలువడిన, నిఖిల...హృదయంబులన్ - నిఖిల = నిల్ల, కాసుక = సురతేన్చుగల శ్రీపురుషులయొక్క, ద్వంద్వ = జంటలయొక్క, సమదయ = సగుదాయులయొక్క, హృదయంబుల = మనస్సులందలి, చలువలన్ = చల్లదనములను, గ్రోవయడగించి = ప్రసరింపఁగొండ నడుకొని, గడ్డు + ఉజికి = ఎక్కువగా మీఁద దుమికి, ఆక్రమించుకొనెన్ = వశపఱచుకొనెన్ యనునట్లు, హారహా క్రికంబులు = హారములందలి ముత్యములు, అత్యంతశైత్యంబునన్ = మిక్కిలి చల్లదనముతో, ప్రవర్తలెన్ = ఉండెను. పగటివేళ సమాపించినది. ఒండొరుల నెడఁబాయవలయునె యవధయగుచే కాసుకకాసుముల హృదయములందు పెడతాపము పుట్టగా అంతకు ముందాహృదయములందున్న చలువ లన్నిటిని నిరోధించి వశపఱచుకొన్ననో యన్నట్లు వారిముత్యాలహారములందలి ముత్యములు మిగుల చల్లదనము నొందినవి. ముత్యములు ప్రాతఃకాలకీతవాయువులకుఁ జల్లపడఁగా - దానిని వైవిధ్యము నుత్పేక్షించెను.

అలం:—క్రియోత్పేక్షానుప్రాణిత మగు వస్త్రాత్పేక్ష.

అచిరభావి = త్వరలోనేకాఁగలది, ఐన...ప్రాచుర్యంబు, ఐన = అయినట్టి, భావజ = మన్మథునకు, వశంపద = లోఁబడిన, (భోగానర్హులైన) శ్రీ పురుష = నామకానాయకులయొక్క, పరస్పరపక్షరంభ = ఒండొరులను కాఁగిలిచుకొనుటలయొక్క, విశ్లేష = విడిపోవుటవలని, ఛేద = దుఃఖముచేఁ గలిగిన, నేదనా = బాధయొక్క, ప్రాచుర్యంబు = అధికమును, నూచించుభంగిన్ = తెలియఁజేయు విధమున, ఒండొంటి యంటు = ఒకదానితో నొకటి కలిసియుండుటను, విడిచి, విరుసు = కటకదనము, ఎడలిన = పోయిన, దళంబులతోన్ = ఊతులతో, అతివిరళంబులు = మిక్కిలి పలుచనివి, ఆగుచున్, మేల్కట్టు పువ్వు దండలున్ = వితానములందలి పువ్వులదండలును - (మేలుకట్టు అనఁగా ఉల్లభము చాందినీబట్టి) తమ యంతర్గుణంబు = తమలో నున్న స్వభావముయొక్క (పువ్వులలోపల నుండు దారముయొక్క అని యగ్గాం తరము), కొలఁది = ప్రమాణమును, విశదంబుగాన్ = స్పష్ట మగునట్లు, తెలిపెను. అనఁగా - కామయత్తులైన శ్రీపురుషుల కాఁగిల్లక త్వరగా విడిపోవ నున్నవని నూచించుచున్నట్లు, చాందినీ గుడ్డలం దలంక రింపఁబడిన పూలదండలలోని పువ్వులఊతుల చింకముతగ్గి యొండొంటిలో సుబంధము లేక పలుచనై తమలో నణగియున్న దారములు బయలుపడ వాడిపోయినవి అని భావము.

అలం:—ఉత్పేక్ష. శ్లేషము. (గుణము, నానా 1. స్వభావము 2. దారము 3. వింటినారి 4. అవృత్తి

అన్యోన్యసన్నిధిన్ = ఒండొరులదగ్గఱను, చెన్ను = సొగసు, మీఱన్ = అతిశయింపఁగా, దంపతులు = అలుమగలు, ఇంపుసొంపునన్ = సంతోషాతిశయమున, అదరింపన్ = (తమ్మును అనఁగా తాఁబూలయులను) ప్రేమింపఁగా, పెంపొందు = గౌరవము నొందునట్టి, సాభాగ్యవైభవంబు = చక్కదనపుసంపద, నేఁటికిన్ = ఈదినమునకు, ఇదియకదా = ఇదేకదా, అను = అనెడి, హృదయ...విశేషంబునంబోలెన్ - హృదయ = మనస్సునందలి, డొక్కుకృ = తపాతపా - లేక - వేగిరపాటుయొక్క, విలసనవిశేషంబునంబోలెన్ = విలాసాతిశయముచేతనువలె, తాంబూలంబులు = (దంపతులు సురతసమయముల నేమింపఁబుక్కిల్ల నిర్వియున్న) వీడ్వములు, అచలితంబుగాన్ = చలించకుండునట్లు, రుచుల ప్రచురతన్ = కాంతుల పెంపును, పవరించెన్ = కలిగించెను, దంపతు లొండొరులను సమాపించి సంతోషముతో తమ్ము నాదరింపఁగా మేటిగౌరవముండు భాగ్య మీనాఁటి కింతయే కదా (తెల్లవాణిన తరువాత నా యాల్యగలు వేటు వేటుగా నుండి తమ్మొదరింతుకే కాని యిట్లు కలిసికొని యాదరింపదు గదా యని భావము) యను మానసికాత్సాహముచేతనో యనునట్లుగా వారల పుక్కిళ్ల నుండు తాంబూలములు సుస్థిర మగు నధికకాంతు ను బ్రకటించెను. దంపతులు పుక్కిళ్లనున్న తమ్ములముల నుమిసికేసి యెవరితోనో వారలరిగి రని ఫలి

తార్థ్యము. ప్రచురసురతంబులన్ = అధిక మగు సంభోగములచేతను, చలించు, ఉద్దామ... మణుల-ఉద్దామ = అధికమగు, యావనమద = పడుచుండనపు గర్వముచేతను, మదన = మన్మథునిచేతను (కామముచేతను), మత్త = మదించిన (ఒడ తెలుగకయున్న), మత్తకాశిమణుల = స్త్రీరత్నములయొక్క (అమృతమన్నుల యొక్క) మణితరణితంబుల జోకలు = మణితర్ఫణులయొక్క పద్ధతిని, రతికాలమున స్త్రీలకంఠమున మేఘ ధ్వనివలె బుట్టుధ్వనివిశేషము. దీనిని పాపరాజులుకు అనియునందురు.) ఏకసంతుష్ట + అ = ఒకసారి విమట చేతనే, గ్రహించి = నేర్చుకొని, అంచితప్రేక్షాదక్షతన్ = ఒప్పుచున్న బుద్ధిసామర్థ్యముచే, పరీక్షించుచు భావము = ఎవరైనను బరికిలింపఁ బూనినయెడఁ దప్పక చెప్పవలె నను నూహ, అహ్మిలన్ = కలుగఁగా, గృహ ... కులంబులను, గృహ = ఇంటియందలి (పెంపుడువియన్న మాట) శారీకా = గోరువంకలయు, కీర = చిలకలయు, పారావత = పాపురములయొక్కయు, కులంబులను = గుంపులను, కలకలిత = కోలాహలమయిన, లయలలిత = లయచేత మనోహర మయిన, కల = అవ్యక్త మధురమగు, కాకు భావంబు = (ధ్వనిసంబంధమగు) వికారము, తులకించు = ప్రకటించునట్టి, కులుకుపెలుంగున్ = అందమగు (కంఠ) స్వరమును, కల = పొందిన, కలికివలుకుల = చున్నపలుకులను, అవికంబులుగాన్ = ఎడతెగనిది యగునట్లు, కులుకరింపన్ = చిగ్గుటకు, దొరకొనియెన్ = ఆరంభించెను. (రాత్రి యావన గర్వమున నొడలు తెలియని కామినులు రతికాలమునఁ జేసినమణితర్ఫణు లేకసంతుష్ట గ్రహించి పరీక్షించుచుట కావృత్తి చేయుచున్న వేషా యనునట్లు పెంపుడుచిలుకలు, గోరువంకలు, పాపురములు మధురముగా కోలాహలముగాఁ గూయఁజొచ్చెను.

అలం.:—ఉత్పేక్ష. (ఉర్ధ్వముచ్చస్థిర కంఠనాసికం హంకృతౌ మణిత మద్రహ్మోపవత్ - అని మణితలక్షణము రతిరహస్యగుణఁ జెప్పఁబడెను, నృత్యగీతవాదయుల సమన్వితము లయ యనఁబడును.)

ప్రతికల ... పరిమళంబులన్ - ప్రతికల = ప్రతిక్షణమున, నవనవాయిత = మిక్కిలి క్రొత్తదియగుచున్న, ప్రాధి = నేర్పుగల, యవమిధున = పడుచుదంపతులయొక్క, రతిపరిమళంబులన్, కలపడంబు = కలసి పోయినవి, అయి, పొలుపు = సాగగు, ఎవఁగన్ = అతిశయింపఁగా, వికసనా ... సారభంబు - వికసన = విరియుటయొక్క, ఆరంభ = ఆరంభించుటచేత, శుంభత్ = ప్రకాశించుచున్న, (వికసిన ప మొదలిడిన యని భావము.) అంభోజమువలె = తామర మొగలయొక్క, సుకుమార = కోమలమైన, సారభమున్ = పరి మళమును, సారెత్తన్ = మాటిమాటికి, వెదచల్లుచున్ = నలువంకచిమ్ముచు, అల్లనల్లనన్ = మెల్ల మెల్లగా, సంఛరించు = తిరుగు, ప్రసరించునట్టి, చల్లకరువలి బలంగంబులు = చల్లనివాయువుల సమదాయములు, తెరువరలం = భార్యల నెడన్ వయనించు) బాటసారులయొక్క, తనువులన్ = దేహములందు, అపరిశ్రమగన్ = దట్టముగా, తలకొనన్ = అతిశయించునట్లు, పులకాంకురంబులు = లేత గుర్రాటులను, మొలపించెన్ = వుట్టించెను. ప్రాతఃకాల మందవాయువులు రతికేళినిమగ్నులయిన పడుచుదంపతుల మేనితావులతో వికసించుచున్న తామరమొగల పరిమళము గలయఁగా నాపరిమళద్యయమును స్వీకరించి ప్రియురాలండ నెడనియున్న బాటసారులైన బ్రసరించి వారిదేహములఁ బులకింపఁజేసెను. ఈరెండు వాసనలను బాటసారులగు వియోగుల వలపున కుద్దిపనములయొనని భావము.

గతపిపావసాన సమయంబునన్ = కడచిన సాయంకాలమునందు, జగిషితదేశాంతరుండు = పోవఁ గోరఁబడిన మఱియొక దేశము గలవాఁడు - మఱొకదేశమునకుఁ బోవఁగోరినవాఁ డని భావము. విసభాస్వంతమచేతన్ = అయినట్టి నూర్చునిచేత, ఆత్మ ... సరంబుగాన్ - ఆత్మ = తనయొక్క, తేజః = కాంతియొక్క. (ప్రతాపమయొక్క అని యర్థాంతరము) సమర్పణ = ఇచ్చుటయనెడి, ఆసన్న = గొప్పదగు, లాలనా = బుజ్జవము, పురస్కరంబుగాన్ = (ముందునడచునదిగా) ముందు కలది యగునట్లుగా, నియోగింపబడియున్ = ఆజ్ఞాపింపఁ బడియుఁ గూడ, తమ యున్నభవంబులన్ = తాము (దీపములు) ఉన్నట్టి యిండ్ల యందలి, కొంచెపుఁ జీకటులనే = స్వల్పముని చీకటులను మాత్రమే, కాని - నానాతమః + అసికంబులన్ = సమస్తమగు చీకటుల గుంపులను, పోకార్పలేని = నశింపజేయ లేనట్టి, తప్త, కలిగియున్న యవి, కాపునన్, ఆశేళునన్ = ఆ సమయమునకు, ఆసన్నంబు = సమీపించినది,

అయిన, ఆవాసరాధీశు = దివాధిపతి యగు సూర్యునియొక్క, రాక = వచ్చుట, అకర్ణించి = ఓని, కార్యవైకల్యంబునన్ = చేయఁ దగిన పనిపాడగుటచేత, అకులతలంబు = కలఁతను, పొందెనో యనన్ = పొందినవేమో యనునట్లు, ఏపు = అతిశయము, తఱిగి = తగ్గి, దీపకకలు = దీపపు మొగ్గలు, వెలవెలంబాటెన్ = తెల్లఁబడియెను. ఒక ప్రభువు తన యధికారము నంతయు నొసంగి, యేచీ నొక పనియందు నియోగింప నియుక్తుడైన యాశేపకుఁ డాపని కొంచెము మాత్రమే ఛేసి, పూర్తిచేయలేని సమయమున నాప్రభువు పప్పుచున్నాఁడని తెలిసినయెడ నాభ్యుక్తుఁడు తన తప్పునెంచి యెట్లు తెల్లఁబోవునో అట్లే కడఁగిన సాయంకాలమున సూర్యుఁడు తన తేజస్సు నిచ్చి నెల కొల్పిన దీపగు లాతనివలె నెల్ల చీకటలను నశింపఁ జేయక, తామున్న యింద్రియందలి చీకటలను మాత్రమే నశింపఁజేసి, యా సూర్యుఁడు వేసవయందు వచ్చుట తెలిసికొని తమకు నియుక్తమైన పని పూర్ణముగాఁ జేయలేని తమతప్పు తలంచికొని కలఁచచే తెల్లఁబోయినట్లు దీపములు తెల్లఁబడెనని భావము.

అలం. :—సమాసోక్తి, ఉత్పేక్ష, పరికరము. (వాసరాధీశుఁడు = సాళిపాయము)

వి. :—సాయంకాలమున సూర్యుని తేజస్సుగ్నియందు ప్రవేశించునని ప్రతిప్రసిద్ధము. 'సౌరం తేజస్సాయ మగ్నిం ప్రవిశతి' అనియు 'అదిత్యో వా అస్తం య మగ్ని మన ప్రవిశతి' అనియు 'అగ్నిం వా అదిత్యః సాయ మగ్నిం ప్రవిశతి' అనియు శెక్కువేద ప్రమాణములు గలవు. ఇచట అగ్ని యన దీప శిఖలందలి యగ్ని.

విక్రమ విహారంబు = పరాక్రమ క్రీడను (కార్యము చూపుటను) ముగియించి = పూర్తిచేసి, గవుసెనన్ = కప్పు గుడ్డచేత, పొదివిన = కప్పినట్టి, కుసుమకోదండు = పువ్వులుకొనియొక్క - మన్మథుని యొక్క, వెండి జలపోత = వెండినీటి మొలాము యొక్క, తకుకు = ప్రకౌళముగల, అరిగ తెఱఁగునన్ = డాలు విధమున, మెటుంగు = కౌంతి, అడంగి = పోయి, ఉడురాజ మండలంబు = చంద్రమండలము, మాఁగుడువాఱి = మలినమై, కానిసింఁచెన్ = గోచరించెను, మన్మథుఁడు తన వీరవిహారము చాలించి, వెండి నీరానిన గవుసెనయందు పొదిగిన (డాలు) కేడెమో యనునట్లు కౌంతి తగ్గిపోయి చంద్రబింబము మాఁగుడు పాటెను.

అలం. :—ఉత్పేక్ష.

తొల్లి = పూర్వము, సురభి = గోమాత (ని. సురభిశ్చంపకే స్వర్ణే జాతీఫల వసంతయోః । గంధోపతే సౌరభేయ్యాం వల్లక్ష్మీ మాతృభేదయోః । సుగంధేన మనోజ్ఞేన వాచ్యున త్సురభి స్స్మృతం. అని విశ్వ నిఘంటువు.) నిజసంతతి హితార్థిని = తనబిడ్డల యొక్క తేమను గోరనది, ఐ = అయి, ప్రార్థింపన్ = కోరఁగా, నిలింపనిభంధు = దేవేంద్రుడు, అమృతంబు + ఇడుట = అమృతమిచ్చుట, ప్రత్యేక్షంబు = కంటికి గనబడునట్టిది (గా) అయ్యోనియనన్ = అయినచో యను నట్లు, - 'పూర్వ మింద్రుఁడు గోమాత యగుసురభిని ప్రార్థించి నకలశుభములను, యజ్ఞమునకు వలయు పయోఘృతనవనీతాదిగవ్యములను బొంది, యామె తన సంతానమున కమృత మొనఁగఁ గోరుచున్నదని తెలిసి వాని యాహార మమృతమయ మొనర్చి' నను బ్రహ్మవైవర్త పురాణగాథ యిట్ల ననుసంధింపఁదగును.) దట్టంబు, అగుచున్, కావ్యల ప్రదేశంబులన్ = పచ్చిక బీళ్లయందు, ప్రకాశించు, ముక్తా...బృందంబు - ముక్తాఫల = ముత్యములవలె, స్థల = పెద్దవైన - (మత్స్యములంటేసి పరిమాణముగలవైన వని భావము) ప్రాతేయిందు బృందంబు = మంచు బిందువులగుంపు - పశ్చిమరాత్ర ... విసరంబులచేతన్ - పశ్చిమ రాత్ర = రాత్రి చివర భాగమున, తెల్లవాలుజామున - అని భావము. గోచర - పచ్చిక బీళ్లయందు, ప్రచార్యమాణ = మేపఁబడుచున్న (లేక, మేపునకై త్రిప్పఁబడుచున్న అని కాని యర్థము. అద్ర, వద్ర, మద్ర, చర, గత్యర్థాః. చరతి ర్ముక్షణేపి - అని పాణినియ థాతుపాతము) పశువిసరంబుచేతన్ = గోమహిషాది జంతువుల మందలచేత, కనవుతోఁగూడన్ = పచ్చికతోఁగూడ, గ్రసింపఁబడుచుండన్ = (మంచుబిందువులు) తీనఁబడుచుండఁగా, గగన ... పారీణంబులు + ఐ = గగనముమీర = ఆకాశమున

నద్దమునందు, పరిదృశ్యమాన = చూడబడుచున్న, తదియ = (తినఁగామిగిలి విరళముగానున్న) ఆమంచు బిందువుల సంబంధమైన, ప్రతిబింబ విశ్రమ = ప్రతిబింబముల విలాసముయొక్క, దృఢీకార = స్థిరపఱచుట యందు, పారీణములు + ఐ = (కుదముట్టివని) సమర్థములై, తారకంబులు = నక్షత్రములు, (ఈ యగ్రమున తారకాశబ్దము నపుంసకముగూడ నగును. తారకా పుష్పంబు వాస్త్రీయాం అని అమరము. కనీసకార్థమున మాత్రము 'తారకా' అని శ్రీలింగమాత్రమే. 'తారకాక్షః కనీసకా' అని యభిహితము.) కాన, క్రమంబునన్ = వరుసగా, పలుచగాఁ దొడంగన్ = విరళము కాఁజొచ్చెను, అటునట నొక్కొకటి కనబడుచుండెనని భావము.

తాత్పర్యము:—పూర్వము గోమాత యగుసురభి కోరఁగా నిండ్రుఁడు వర్షించిన యమృతబిందువుల యనునట్లు పచ్చికకొనలందు ముత్యములంటేని మంచుబిందువులు ప్రకాశించుచుండెను.

అలం:—ఉల్లేఖ. ఆమంచు బిందువులను పచ్చికనోఁ గూడ, తెల్లవాలుకట్టఁ మేపబడుచున్న పశువుల మందల కొన్నిటిని మాత్రమే తినఁగా మిలిగిన మంచుబిందువు లాకస మను నద్దమునందు ప్రతిఫలించిన సాగమును స్థిరపరచుచున్న వై నక్షత్రములు పలుచ గాఁజొచ్చెను. నక్షత్రములుప్రతిఫలించిన మంచు బొట్లవలె విరళములై కనఁబడె ననిభావము.

అలం:—గగనమును నద్దమును తావున రూపకము. దానియందు ప్రతిఫలించిన మంచుబిందువుల సాగమును తారక లనుకరించున్న వనుటచే రూపకానుప్రాణితమగు నార్థియగు నుపమ. 'తస్యచానుకరోతీతి శబ్దాః సాదృశ్యవాచకాః, ఉపమాయా మిమే ప్రోక్తాః' అని కావ్యాదర్శము. ఈ రూపకాను ప్రాణితమగు నుపమకును, మీఁదఁజెప్పిన వస్త్రుల్లేఖకును సంస్పృశి.

వ్యా. వి. :—పశ్చిమరాత్రి యని యొక ప్రతియందును, 'పశ్చిమరాత్ర' అని యొక ప్రతియందును విభిన్న పాతములు గనబడుచున్నవి. అందు 'పశ్చిమరాత్రి' యనుట మల్లినాథసూరిమతము. ఆయన 'ఉపారతాః పశ్చిమరాత్రి గోచరాత్' అను కిరాతార్జునీయ శ్లోకవ్యాఖ్యయందు 'పశ్చిమా చాసౌ రాత్రి శ్వేతి విశేషణసమాసః. ఆపరరాత్ర ఇశ్యంతః 'పూర్వా దిక్ పశ్చిమం నభ' ఇత్యాదివ దేశదేశబ్ద ద్వైకదేశశబ్దసామానాధి కరణ్యా దేశదేశే పర్యవసానాత్. నతు పశ్చిమంరాత్రే రిత్యేకదేశసమాసః. తద్విధాయకే 'పూర్వాపరాది' నూత్రే పశ్చిమ శబ్దాగ్రహణా, దతవన 'అహః సర్వైకదేశ' ఇత్యాదినా న సమాసాంతోపి తస్మాద్ పూర్వాపరాది నూత్రోక్త సమాస విషయత్వాదితి. ప్రకాశవర్ణస్తు, ఏకదేశి సమాసమే వాక్యత్యసమాసాంత మాహ. తస్మిన్మగం' అని (పశ్చిమరాత్రి యనునది ఏకదేశి సమాసముకాదు. 'పశ్చిమ యగు రాత్రి' అని విశేషణసమాసము. ఆపరరాత్రమని యర్థము. పూర్వ యగుదిక్కు, పశ్చిమ మగునభము వంటిది. ఏకదేశి శబ్దమున కేకదేశశబ్దసామానాధికరణ్యమువలన నేకదేశమం దు పర్యవసించుట కారణము. అంతియ కాని రాత్రికి పశ్చిమము అను ఏకదేశి సమాసము కాదు. తద్విధాయక మగు 'పూర్వాపరేత్యాది నూత్రసున పశ్చిమ శబ్దము గ్రహింపఁబడలేదు. కాన 'అహస్సర్వైకదేశ' కేత్యాది నూత్రవిహిత మగు సమాసాంతము రాదు. అచటి సమాసాంతవిధి 'పూర్వాప' రేత్యాది నూత్రోక్త సమాస మును గూర్చియే చెప్పబడుట కారణము. మఱియు ప్రకాశవర్ణంబు ఏకదేశిసమాసమునే యాశ్రయించి సమాసాంతము చెప్పెను. కాని యది మృగ్యము. 'పశ్చిమరాత్రియే' కాని 'పశ్చిమరాత్రము' కానేర దని ఖండితముగాఁ జెప్పెను.

ఇక సిద్ధాంతకాముది యందు భట్టోజీదీక్షితులు - 'పూర్వాపరాధరోత్తర మేకదేశిన్నైకాధికరణే (2. 2. 1) అను నూత్ర వృత్తియందు తొలుత పశ్చిమశబ్దము ఏకదేశిశబ్దముతో సమనించునా లేదా యనియు సమనించినను అహన్ శబ్దముతోవలెను, రాత్రిశబ్దముతోఁగూడ సమనించి సమాసాంతము (అప్రత్య యము నొందునా లేదా యని విచారణ మొనర్చుచు 'సర్వో ష్యేకదేశో హస్తి సమస్యతే. సంఖ్యావిసాయేతి జ్ఞాపకాత్ - మధ్యాహ్నః, సాయాహ్నః. కేచిత్త సర్వో ష్యేకదేశః కాలేన సమస్యతే నత్వవ్యాప. జ్ఞాపకస్య సామాన్యాపేక్షత్వాత్, తేన మధ్యరాత్రః 'ఉపారతాః పశ్చిమరాత్రగోచరాః' ఇత్యాది సిద్ధమిత్యే

హుః. రాత్రియొక్క పశ్చిమ భాగము అని యేకదేశసూత్రము. ఆచ్యుత్త్యయరూప సమాసాంతము నొంది పశ్చిమరాత్ర మగును. స.ఖ్యావిసాయేత్వాని మాత్రముచే జ్ఞాపకస్థమగుటచే పూర్వాపరేత్వాని మాత్రమున పశ్చిమ శబ్దము లేకున్నను మధ్యపశ్చిమాద్యైకదేశశబ్దములతో సమాసము కలుగును. కావున 'మధ్యాహ్నము' ఇత్యాదులు సిద్ధించినవి. మఱియు కొందఱు 'జ్ఞాపకము సామాన్యాపేక్షను కావున సకలమగు' నేకదేశశబ్దములును కాలపాచకములతో సమనించుచు. ఒక్క 'అహన్' శబ్దముతోనే కాదనిరి. దానిచే మధ్యరాత్రుఁ, ఉపారతాః పశ్చిమరాత్ర గోచరాత్' అనునవి సిద్ధించినవిఅని. పశ్చిమరాత్ర శబ్దము సాధించెను. ఇందు త్తరోత్తరము బలియ మని 'పశ్చిమరాత్ర' మను పాత్రమే గ్రహింపఁబడి వ్యాఖ్యానింపఁబడెను.

ప్రాబోధికంబులు = మేలుకొలుపునవి, విన = అయినట్టి, భూపాల రవంబులు, భూపాలదేవగాంధారి ప్రముఖ = భూపాల, దేవగాంధారి, యనుపేర్లగలవి మొదలుగాగల, రాగ = రాగముల యొక్క, ఆభోగ = పరి పూర్ణత యనెడు, సాగంధ్య = పరిమళముతో, బంధుర = రమ్యమైన - (ని. బంధూన బంధురౌ రమ్యేనమే హంసేతు బంధురః. అని విశ్వనిఘంటువు.) గాంధర్వనాద = సంగీతధ్వనిచేత, మేగుర = దట్టమైనట్టియు, మృదు = సుకుమారమగు, వాద్యవిశేష = వీణ, మన్దలసున్నగు వేణువేణువాద్యములచేత, పోషిత = పెంపొందింపఁబడిన, సూత = రాజులయొక్క పరాక్రమమును బొగడువారు, మాగధ = పూర్వులయొక్క, తండ్రితాతలయొక్క శ్రృంగును బొగడువారు, అది = మొదలగు వందిజనముచేత, క్రియమాణ = చేయఁబడుచున్న, సుతిపాత = స్తోత్రములను జడువుట యొక్క, రవంబులు = ధ్వనులు, ప్రభుద్వారంబులన్ = ప్రభువులవాకిళ్లయందు, తోరంబులై, సొంపు మీఠెన్ = ప్రకాశించెను. భూపాలాది రాగములకు పరిమళమును జెప్ప సాగంధ్యశబ్దము ప్రమాదపరితము కావలెను. 'సాగంధ్యము' అనినచో, సుచితముగానుండును. సగంధుండు = సంబంధి - 'గంధోగంధక ఆమోదే లేతే సంబంధగర్భయోః' అని విశ్వనిఘంటువు. 'సర్వ సుగంధేషు విశ్వనితి ద్వావపి ఖ ల్యతా రణ్యకౌ వితి' అని అభిజ్ఞానశాకుంతలము - సగంధునియొక్క భావము. సాగంధ్యము. ఇచట భూపాలాదిరాగ ముల సంబంధిత్యముచేత సంగీతము రమ్యముగానున్న దనుట సమంజసము.

తాత్పర్యము:—ప్రాతఃకాలమున మహారాజులను మేల్కొల్పులుప్పట్లై, వందిమౌగధులు భూపాల, దేవ గాంధారి మున్నగురాగములతో సంబంధించిన వేణువీణామృదంగాది సుకుమారవాద్యములతో మేళవించి మేలుకొలుపులను ప్రభువులద్వారములందు బాడనారంభించిరి. భూపాల దేవగాంధారి మున్నగు కొన్ని రాగములు వేరువేరుగానున బాడెదగిన వని దీనివలనఁ చెలియుచున్నది.

అపరరాత్ర...స్థానంబులు - అపరరాత్ర = రాత్రికడపటి భాగమునందలి, స్వాధ్యాయ = వేదము యొక్క, అధ్యయన = పఠించుటయందలి, శబ్ద = ధ్వనులయొక్క, స్థానంబులన్ = ప్రదేశములుందు, విన ఆదేశంబులుంబోలెన్ = వచ్చిన యాదేశంబులువలె - అర్ధ రాత్రముమొదలు తెల్లవాటుజాము వఱకు వేద విద్యార్థులు వేదములు చదివి చదివి యుపాసకాలమున స్నానాదికాల్యకర్తవ్యములకు అధ్యయనము మానిరి. ఆమొదటనే గోవులు మేల్కొని యంభారావములు చేయుచుండుటచే అధ్యయనశబ్దములకు గోవులయంభా రవము లాదేశములుగా నున్న వని భావము. (ఒకదానిని బోగొట్టి యాస్థానమున వచ్చినది యాదేశమనఁబ డును.) నిర్వర ... రవంబులు - నిర్వర = (ధరింపరాని) అధికమైన, హీరభార = పాలబరువుచేత, భిద్య మాన = బీబలువాటుచున్న, లేక-చేపువచ్చిన, పీన = బలిసిన, ఆపీన = పొదుంగులచేతను, స్వార్థమాణ = తలపింపఁబడుచున్న, తర్రకోవసరణ = తేలగయొక్క చేరుటయందలి, రణరణక = ఉత్సాహమువలన (క్రమ) గలిగిన, సంధ్రమ = తోట్రుపాటుచేత, సముదిత = పుట్టిన, సముత్థాన = లేచుటగల - లేచినిలుచున్న అని భావము. హైమక = పొడియొపుల సమూహముయొక్క, గంభీర = పెద్ద వగు, హంభారావంబులు = అంభా యనెడుధ్వనులు, విజృంభించెన్ = అతిశయించెను.

తాత్పర్యము:—రాత్రిరెండుజాములు గడచినది మొదలు వేదవిద్యార్థులు వేదమును జడువుకొని విరమింపఁగా పొడియొపులు దూడలను దలంచుకొని పాలు చేపు వచ్చుటచే హంభా యని యావఁ

జొచ్చెను. వేదపాఠకుల పాఠధ్వనిని పోగొట్టి దానిస్థానమున ఆదేశముగా వచ్చినధ్వనులవలె బాడియావు లంభాయని యజుచుండెను. అలం. :- స్మృతి.

అర్థము:—చంద్రాస్తమయ... ధ్వానంబు, చంద్ర = చంద్రునియొక్క, అస్తమయ = అస్తమించుట వలన, సంధవ = కలిగిన, క్లేశ = దుఃఖముచేత, భవ = పుట్టిన, పరిఘార్జ = తీరుగుడు, కలతగలిగిన, అర్జవ = సముద్రముయొక్క, ధ్వానంబు పెక్కువను = ధ్వనియొక్క పెంపున, పెక్కిరించినట్లు, మిక్కిలి, అక్కజంపు = వింతయగు, బాహుశ్యంబు = అతిశయమున, నెరపు = బాధపింపజేయు, మాహా-ఘోషంబులు మాహా = గోవులయొక్క, సందోహ = సముదాయముయొక్క, దోహన = (పాలకు) పితృకులవలన గలుగు, నిస్వాన = ధ్వనులయొక్క, సాహచర్య = కూడఁబడుటచేత (పితృకులయొక్క ధ్వనులతో కలిసిపోయె నని భావము) సమధిక = హెచ్చైన, దధిమథనవిధి = పెరుగు త్రచ్చుట యనుపనిచేత, విహిత = ఏర్పడిన, ఘుమఘుమఘోషంబులు = గుబగుబయను ధ్వనులు, ఘోషంబులందున్ = గొల్లపల్లెలయందు, గంధూపిత దిక్కుంబులు = పుక్కిలింపిన దిక్కులుగలవి, ఆగుచన్, పిక్కిటిల్లెను = అతిశయించెను. అప్పడు.

తాత్పర్యము:—చంద్రాస్తమయమున నుపొంగు సముద్రధ్వనిని పరిహసించుచున్నట్లు, గొల్లపల్లె లందు ఆవులను బాటుపితృకులధ్వనితో గలిసిన పెరుగుత్రచ్చు గుబగుబయని యెల్లదిక్కులందు నిండఁ బొచ్చెను. అలం. :- ఉత్పేక్ష, సహలంకారము, అతిశయోక్తి.

సీ. మును విలూనంబైన శ దినపాదపముమొదల్, మగుడఁ జిగిర్చిన శ చిగు రనంగ
గతనిద్ర శక్రేభ శ కర్ణతాళానిలే, రిత కుంభసిందూర శ రేణు వనంగ
ధ్వాంతజాలము మీఁద శ దండెత్తుభానుమంతుని వెలిగొల్లెనశతోఁ పనంగ
మార్తాండపథరోధి శ మందేహబల పదో, దృత పూర్వనగధాతుభూలి యనంగ

గీ. వనజరంగస్థలిని నాట్యమునకు వచ్చు, సిరికిఁ బట్టినకెంబట్టురేర యనంగ
ప్రాగ్విశాలిప్రేమస్వణంగరంగ మనంగ, మెఱసె నరుణోదయపుదీప్తి శ మింటికెలన.

అర్థము:—మును = అంతకుమునుపు, విలూనంబు = నశింపబడినది, వనదినపాదపముమొదల్ = అయినట్టిపగ లనెడుచెట్టుయొక్క, మొదల్, మగుడన్ = మరల, చిగిర్చినచిగురు, అనంగన్ = అనునట్లున, గత...రేణువు - గతనిద్ర = పోయిననిద్రగల - నిద్రనుండి మేల్కొనిన, శక్ర + ఇభ = ఇంద్రునియేనుంగు - విరావతము యొక్క, కర్ణ = చెవులయొక్క, తాళ = చఱచుటలచేత (తాళము - అన ఏనుంగుచెవుల చఱపులకు ప్రత్యేకసంజ్ఞ) గలిగిన, అనిల = వాయువుచే, ఈరిత = ఎగురగొట్టుబడిన, కుంభ = కుంభస్థలము లందలి, సిందూరరేణువు = చెందిరపువ్వు, అనంగన్ = అనునట్లున, ధ్వాంతజాలముమీఁదన్ = చీకట్లగురువే మీఁద, దండెత్తు = (యుద్ధమునకు) సేనలతో వెడలు, భానుమంతుని = నూర్యునియొక్క, వెలిగొల్లెన = (పట్టనమునకు) వెలుపల వేయునట్టి గుడారముయొక్క, తోఁపు = ఎఱ్ఱనిబట్టి, అనంగన్ = అనునట్లు, మార్తాండపథ = నూర్యునియొక్క మార్గమున, రోధి = అడ్డగించుస్వభావముగల, మందేహ = మందేహులను రాక్షసులయొక్క, బల = సేనలయొక్క, పద = కాళ్లచే, ఉద్ధతి = ఎగురగొట్టుబడిన, పూర్వనగ = తూరుపుకొండయొక్క, ధాతు = కైరికధాతువులయొక్క - (జేనురున్నగు కొండసంబంధములగు ద్రవ్యములయొక్క), భూలి = దున్ను, అనంగన్ = అనునట్లున, వనజరంగస్థలిని = తామరపువ్వు ఆను నాట్యవేదికయందు, నాట్యమునకున్, వచ్చు = వచ్చుచున్న, సిరికిన్ = లక్ష్మీకి, పట్టు = ఎత్తిన, కెంబట్టు రేర = ఎఱ్ఱనిపట్టురేర, అనంగన్, ప్రాగ్విశాలిప్త...రంగము - ప్రాగ్విశా = తూరుపుదిశ (అనెడుకాంతి) అలిప్త = మేనంతటపూసికొన్న, ఘుమఘుమ = కుంకుముపువ్వుయొక్క, అంగరంగము = మైపూత, అనంగన్,

మింటికెలనన్ = ఆకాశపార్యమున, అరుణోదయపుదిప్తి = ప్రాశస్త్యపాడుపునందలికాంతి, మెఱుగెన్ - ప్రకాశించెను.

తాత్పర్యము:—ఇంతమున్ను నఱికివేయఁబడిన పగలనుచేర్చి మరలఁ జిగిరించిన లేరచిగురాకో, లేక, నిద్రమేల్కొనిన యింద్రునియెరావత్తు చెపులచే నెగురఁగొట్టుకొన్న కుంభస్థలమందలి సిందూరపు ఘాళియో, లేక, చీకటిగుంపులపై దండెత్తిన నూర్మనిగుఢారపు బెట్టుగుడ్డయో, లేక, ఉగ్రయనుధ్వలయంచు నూర్మని ప్రతిఘటించు మంచేహరాక్షసుల సేనల పాదఘట్టవమున నెగిన యుదయాద్రిమీఁది గైర్వ ధాతువులదుమ్మో, లేక, తామరపూవులనెది రంగస్థలమున నాటగు మొనర్పవచ్చు లక్ష్మీకిఁ బట్టిన యెట్టుని పట్టుతెరయో, లేక, తూర్పుదిక్కునకొంత పూసికొనిన కుంభమపుష్ప మైఘాతయో యనునట్లుదయంచుచు నూర్మనియెట్టునికొంటిపుంజ మాకసమున నలమెను. అలం:—రూపకము, ఉత్పేక్ష.

వి. :—ఉదయించునప్పుడును, నస్తమించునప్పుడును మంచేహాలను రాక్షసులు నూర్మనితోఁ బోరుట కెదుర్కొందు రనియు, సంధ్యావ దనఁగనం దిచ్చు అగ్నిగోదకములు వజ్రాయుధముప మొంది యామంచేహాలను (మంచేహ) ఆరుణధ్వజులఁ బాఱవేయు ననియు వేదము చెప్పుచున్నది. ప్రాప్తికాశము శ్రీలింగ మగుటచే శ్రీగా భావింపఁబడినది.

చ. అనుదితసూర్యహోము లగు ధ్యజ్వల ప్రజ్వలదగ్గిదిప్తి లో
ద్ద నమరుసోమిదమ్మల మిథఃకషణోల్లసిత స్తనంబులన్
తనరుచు గేలిసేసె గడుఁ ధ్యజమయాత్తపరస్పరోప గూ
హన రసరంగదంగక రథాంగపతంగ తతారుణద్యుతిన్.

అర్థము:—అనుదితసూర్యహోములు . ఉదయించినసూర్యుఁడు లేనికాలమున హోమముగలవారు - సూర్యుఁ డుదయింపకమున్నే హోమము (వేదిమి)చేయు నియమముగలవారనిభావము, అగు=విను, యజ్వల= (శాస్త్రమందుఁ జెప్పఁబడిన రీతిని) యాగము లొనర్చిన వారియొక్క, ప్రజ్వలత్ = మండుచున్న, అగ్ని = శ్రోతాగ్నుల (దక్షిణాగ్ని, గార్ధ్వపత్యాహవనీయముల) యొక్క, దిప్తులు = కాంతులు (కర్రలు) ఒద్దన్ = చేరువను, అమరు = ఒప్పుచున్న, సోమిదమ్మల = సోమయాజుల భార్యల యొక్క, మిథః = ఒండొంటితో, కషణ = రాసికొనుటచే, ఉల్లసత్ = ప్రకాశించుచున్న, స్తనంబులన్ = కుంచులందు, తనరుచున్ = వ్యాపించుచు, తత్సమయా...ద్యుతిన్ - తత్సమయ = ఆ సమయమందు (వేకువను) ఆత్మ = పొందఁబడిన, పరస్పర = ఒండొంటి యొక్క, ఉపగూహన = కాగిటి యందలి, రస = రుచిచేతను, శ్రీలిచేసని భావము, రంగత్ = కలిసికొనుచున్న, అంగక = చేహములుగల, రథాంగ పతంగ = చక్రవాక పక్షులయందు, తత్ = వ్యాప్తమైన, అరుణ = నూర్మనియొక్క, ద్యుతిన్ = కాంతిని లేక - రథాంగ = చక్రవాకములుగల, పతంగ = నూర్మని యొక్క, తత్ = విస్తృతమైన, అరుణ = ఎఱ్ఱని, ద్యుతిన్ = కాంతిని, అనియుఁ జెప్పవచ్చును. (ని. పతంగౌ పక్షి సూర్యావ - “అవ్యక్తరాగస్త్య రుణః” అనియు అమరము.) కడున్ = హెచ్చుగా, గేలిసేసెన్ = పరియాచకము చేసెను, అనఁగా పోలెను.

తాత్పర్యము:—సూర్యుఁ డుదయింపక మున్నే హోమము చేయు నియమముగల యాగదీక్షితుల యొక్క మండుచున్న శ్రోతాగ్నుల కాంతులు, తమ చేరువనున్న యాదీక్షితుల భార్యల యొక్క క్రిక్కిరిసిన చున్నదోయిపై వ్యాపించుచు, వేకువనే కలియుచున్న దేహములు గల చక్రవాకములపై వ్యాపించుచున్న నూర్మని కాంతివలె మెఱుగెను. అలం. :—ఉపమ (గేలిసేసె ననుటచే ఆర్థ ఉపమ)

వి. :—“ఉదితేజాహోతి” అను ప్రమాణము ననుసరించి సూర్యోదయమైన పిదప హోమము చేయు వారు కొందఱు. ‘అనుదితేజాహోతి’ యను ప్రమాణము ననుసరించి సూర్యోదయమునకు ముందే హోమము

చేయవారు కొండలు యజ్ఞలయం గుందురు. ఇందు రెండవ పక్షమువారు వర్ణింపబడిరి. చక్రవాకముల మిథునములకు రాత్రి వియోగమును పగలు కలయికయును కవిగమయము. మఱియు స్త్రీకుచముల క్షుద్ర మానముగా గ్రహించుటయు కవి సమయము.

ఉ. ఏఁగలలోన నొండెఱుంగ, శ్రీ సీత విభుండవు, సందియంబు నా

పైఁ గలదేని చూడు మని శ్రీ ప్రాగ్దిశ గౌతమ దారజారునిన్

దాఁగడు నమ్మకజేయుటకుఁ శ్రీ ద్రాగఁగ నెత్తెడునట్టి యెఱ్ఱగాఁ

గ్రాఁగిన మడ్డుచంద మెసఁగన్ గనుపట్టె నినుండు నుష్ణతన్.

60

అర్థము:—ప్రాగ్దిశ = తూర్పు దిక్కు (అను స్త్రీ), కలలోనన్ = కలలోఁగూడ, ఏన్ = నేన్, ఒండు = నివుకొక యితరమును, ఎఱుంగన్ = ఎఱుంగను, సీత, విభుండవు = (నా) భర్తవు, నాడెన్, సందియంబు, కలదేని, చూడుము, అని, తాన్, గౌతమ దారజారునిన్ = ఆహల్యకు విటుడైన యింద్రుని, కడున్, నమ్మకజేయుటకున్ = నమ్మించుటకై, ద్రాగఁగన్, ఎత్తెడునట్టి = ఎత్తినట్టి, ఎఱ్ఱగాన్, గ్రాఁగిన, మడ్డుచందము = కరగిన రైన యుక్కు గుండు విభము, ఎసఁగన్ = కలుగునట్లు, ఇనుండును = నూర్చుండు, (‘ను’ వాక్యాలంకారము.) ఉష్ణతన్ = వేడితో, కనుపట్టెన్ = గోచరించెను.

తాత్పర్యము:—తూర్పు దిక్కును స్త్రీ తన ప్రవర్తన విషయమున నింద్రుండు సంభోధించి సీతే నా భర్తవు. నిన్నుఁ గాక యన్యని గలలో నైన నెఱుంగను. నాయందలి యీ సత్యము చూడఁ దలఁతువేని ఇదిగో చూడు మని యీ యింద్రునకు నమ్మకము గలిగింప, యితరసాక్ష్యము లేమియు దొరుకనపుడు చేయు దైవప్రమాణముగా త్రాగుటకు రెండు చేతులతోనై త్రి పట్టుకొనినట్టి, ఎఱ్ఱగాఁ గాలికరగిన యినుపగుండో యనునట్లు వేడిని జిమ్ముచు నూర్చుండు తూర్పుదిక్కునఁ గానబడెను.

అలం:—ఉత్పేక్ష, గౌతమదారజారుండను విశేష్యము సాధిప్రాయ మగుటచే ‘పరికరము’ ను గూడఁగలదు.

వి. :—ఆహల్యజారుండయ్యు నింద్రుండు దోషలేశమును లేని తన్ననుమానించుటచే ప్రాగ్దిశా రముణి యాయవమానము భరింపలేక మానుషము లగు పత్రము వృక్షలసాక్ష్యము విడిచి దైవమును సాక్షిగా చూపుచున్నది. దీనిని దైవప్రమాణ మని స్మృతులు చెబుచున్నవి.

క. ఆగమపత్రము సాక్షియు । భోగంబు ప్రమాణ మెదియుఁ బూసఁగనిచో ను । దోగ్గించి దైవమగు క్రియ । నేగమె చేయింపవలయు విధింపఁతుగన్. విజ్ఞానేశ్వరీయును - వ్యవహారకాండము 301. దీనినిబట్టి లోక సంబంధమగు పత్రము, సాక్షి, భోగము (ఆనుభవము) అనునవి లేనప్పుడు ధర్మనిర్ణయము దైవప్రమాణము ననుసరించి చేయవలెను. ఆ ప్రమాణము లేవియనిన:- క. తులయును నన్నియు విషమును । జలమును గోశంబు ననెడి సత్యము లెల్లన్ । వలయును సాక్షియుఁ బత్రము । చెలఁపఁగ లేకున్నచోడి దీర్ఘదూచోటన్. విజ్ఞా. వ్యవహార. 113. త్రాసు, అగ్ని, విషము, జలము, కోశము అనివానిచే జేయఁదగు ప్రమాణ పరీక్షణో - నిది యగ్నిప్రమాణము. క. ఇనుమున నేబదిపలముల, నెనిమిది వ్రేళ్ళాయతముగ నేర్పడ గుండై, నునుపై యుండఁగ జేసిన, మనమున నిది మడ్డునకుఁ బ్రమాణంబయ్యెన్. (మడ్డు = కాలినయినుపగుండు) విజ్ఞా. వ్యవ-118. అగ్నిప్రమాణమున - ఏఁబదిపలముల తూనికగలిగి యెనిమిదియంగుళముల బైతాల్యముగల్గి మన్ననై ఎఱ్ఱగాఁగొనిన యినుపగుండు రెండుచేతులతోనై త్ర ప్రేళ్ళులు కాలకున్నచో వ్యవహారవిషయమున నాతడు నిర్దోషుఁ డగును. ఆక్రమమునుగూడ నిట్లువివరింపఁబడెను. సీ. పదియాలుప్రేళ్ళుల పఱపు మండలములై యంతయు వెడలుపు లైనదాని । భక్తితో నన్నించి ప్రాచీముఖంబు గాఁ బడమట శోధ్యునిఁ బరఁగనిలిపి, యాతనిదోయిట నశ్వత్థవర్ణంబు లే డిడిపోగు లేడింటఁ జాట్టి । పరఁగ నత్తతలు పై నెరపి క్రాఁగినమడ్డు కాఱున నిజీకించి కడఁగితెచ్చి । ప్రాధ్వీవాకుండు మంత్రపూర్వకముగాఁగఁ, బెట్టుటయు మండలము లేడు

మెట్టి కడచి, పోవ వైచినఁ జేతులు పొక్కునేని । శోధ్యుఁ డెల్లరు నెఱుంగఁగ శుద్ధుఁడయ్యె.' 119. అని. ఇట్ల చేతులతోఁ బట్టుకొనుటయేకాదు. కరచిన దానిని ద్రాగుటయే శిష్యుఁడనె.

వ. అప్పుడు.

61

సీ. బిగువుఁ గొఁగిల్లచేరఁబ్రయు బాహుపురు లొత్తి, క్రుమ్మెలు వోయినకనుచతటములు
వరుమేన నొఱసి పోవఁగఁ జిట్టినట్టి గం, దహుఁ బేట్లతో నొప్ప శ నఖపదములు
రమణు కుండలపీడనముల చేఖలు మాయ, కలరుచున్న కపోలఃఫలకములును
గ్రాణేశదశనకోరక శిఖాసంగ, మునఁ గందినట్టి క్రోమోగ్రావి సిరులు

నిలువుటద్దాల చేరువ శ నిలిచి నిలిచి, పలుమఱును జూచుకొనుచు నాశబాగు సడలఁ
జేయఁజాలక తడసె దైరతేయకన్య, ప్రాతరుచితాంగ సంస్కరియోపరత లేక. 62

అర్థము:—దైతేయకన్య = వజ్రనాభరాక్షసుని కూతురు, ప్రభావతి, ప్రాత ... పత - ప్రాతః = ప్రాద్దుటికి, (అనఁగా ప్రాద్దుటి నిద్రనుండి లేచినప్పటికి.) ఉచిత = రచిత, అంగసంస్కరియ = శరీరమును బాగుపఱచుకొనుటయందు, పరత = ఆసక్తి, లేక, బిగువుఁగొఁగిల్లచేసే, ప్రియు బాహుపురులు = మగని (భుజాలంకారములు) భుజకీర్తలు, ఒడ్డు = గ్రుచ్చుకొని, క్రుమ్మెలు + పోయిన = నొక్కులువడిన, గంట్లుపడిన, కనుచతటములు = స్వప్రదేశములును, వరుమేన = ప్రియుని శరీరముతో, ఒఱసిపోవఁగన్ = రాచుకొనఁగా, చిట్టినట్టి = చిటిలిపోయిన, బీటలుతీసిన, గండపు + పేట్లతోన్ = చందనపు బెత్తికలతో, ఒప్ప, నఖపదములు = నఖతత్తువులు, గోళ్లనొక్కులును, రమణు ... చేఖలు, రమణు = భర్తయొక్క, కుండల = చెవి కమ్మలయొక్క, పీడనము = రాయిడివలని, చేఖలు = గీతలు, మాయక = చెదరక, అలరుచున్న = ప్రకాశించుచున్న, కపోలఃఫలకములును = పలకలవంటి శక్తిస్థులు, ప్రాణేశ ... సంసర్గమునన్ - ప్రాణేశ = భర్తయొక్క, దశనకోరక = మొగలవంటి దంతములయొక్క, శిఖా = కొనలయొక్క, సంసర్గమునన్ = సంసర్గముచేత, కందినట్టి = వివర్ణమైన, క్రోమోగ్రావి = ఎఱువపడెదవియొక్క, సిరులు = కాయములు, నిలువు + అడ్డాల = మనుజుని ప్రమాణము గల యుద్ధములయొక్క, చేరువన్ = సమీపమున, నిలిచినిలిచి = (వేడకచే) ఆత్మంతయు నిలిచియుండి, పలుమఱున, చూచుకొనుచున్ = (తనినినొందక) క్రుమ్మెమఱులు చూచుకొనుచు, ఆబాగు = ఆసాగు - (ప్రియుని సంసర్గము వలనఁ గలిగిన వగుటచేత - నవి వికారములైనను కోరుకొన్నచే యగుటచేతను సాగుగా పరిణమించె నని భావము), సడలన్ + చేయన్ + చాలక = పోఁజేయలేక, తడసెన్ = అలసించెను.

తాత్పర్యము:—ప్రభావతి చెదరిన యావేషమును సరిదిద్దుకొనుటగాని, పతివలనఁ దనశరీరమునఁ గలిగిన చిహ్నులను మాటుకొనుటగాని లేక వానిని మరల మరల నద్దాలయందు జూచుకొనుచు, దంత ధావనది ప్రాతఃకాల కృత్యములనే మఱచినది.

వి. :—ఇంతకు మును పననుభూతమైన సుఖము తనశరీరమందు ప్రియునివలనఁ గలిగినచిన్నైలవలన మనస్సున స్ఫురించు చుండుటచే - నడ పనిగా నద్దములయొద్ద నిలిచి చూచుకొనుచుండెను. ఇందు తనభర్తయొక్క రత్నత్వంతయు, ప్రభావతియొక్క రతిపారవశ్యమును వ్యంగ్యములు. వానినే చూచుకొనుచు మురియుటచే ముగ్ధాత్మము గూడ ధ్వనించుచున్నది. అలం:—స్వభావోక్తి.

వ్యా. వి. :—కంపు + మోవి - ప్రాంతాదిసంధి కార్యము. నిలువుటద్దాలు - కర్మధారయ, టుగా గమము. అడ్డములన్ = అడ్డాలన్ - నూ. 'లు, ల, న' లు పరంబగునపుడు డొకొనొకొ ముగాగమంబుననొ లోపంబును దర్పార్య స్వరంబునకు దీర్ఘంబునువిభావ నగు. బాల. తత్సను. 43.

వ. అంత నచ్చటికి శుచిమంతరాగవల్లరు లరుగుడెంచి యా చంచలాక్షి యున్నచెల్వ
దవ్వుదవ్వుల నవలోకించి నవ్వును. 63

అర్థము:—అరుగుడెంచి = వచ్చి, చంచలాక్షి = చలించుచున్న చూపులు గలది యగు ప్రభావతి యొక్క, ఉన్నచెల్వ = ఉన్న సాగనస్థితి, దవ్వుదవ్వులన్ = మిగుల దూరమందు, అవలోకించి=చూచి.

ఉ. పుక్కిటితమ్మలం బుమియు శ్రీ ప్రొద్దును గాదొక దమ్మ నేడు మా
యక్కకు, నిప్పు డిట్టిటఁ బ్రీయంబునఁ జూడఁగఁ గల్గెఁ జాలు మా
కిక్కడ కేఁగుదెంచుట నశభీష్టరతిన్ వసివాల్లువాడు నీ
చక్కనిరూపమున్ నిదురఁచాలని కన్నులుఁ జిట్లుగందమున్. 64

అర్థము:—మా యక్కకున్ = మా సోదరికి (ప్రేమద్యోతకము), నేడు = ఈ దినమందు, పుక్కిటి తమ్మలంబు = బుగ్గ (లోపలి) తమ్మ, (చరిత్ర తాంబూలము, నమలిన తాంబూలము) ఉమియు = ఉమ్మి వేయునట్టి, ప్రొద్దును = సమయము గూడ, కాదొకదమ్మ = కాదేమోకదా, ఇక్కడకున్, ఏఁగు దెంచుటన్ = వచ్చుటచేత, ఇప్పుడు, ఇట్లు, అభీష్టరతిన్ = కోరఁబడిన సురతముచేత, వసివాల్లువాడు = మిక్కిలి వాడిపోయిన, ఈ చక్కని రూపమున్ = సాగనైన యిట్టి యాకారమును, నిదురచాలని కన్నులును = పూర్ణముగా నిద్రలేక మూఁతలువదుచున్న కన్నులును, చిట్లుగందమున్ = బీటలు వాజిన మైపూఁతయను, ఇటన్ = ఇచట, ప్రియంబునన్ = ప్రీతితో, చూడఁగన్ + కల్గెన్ = చూచుభాగ్య ముచ్చినది, మాకున్, చాలున్ = ఈ భాగ్యము చాలును.

తాత్పర్యము:—మా యక్కకు నీవేళ పుక్కిటితాంబూలపుఁదమ్మ గూడ నుమ్మివేయు సమయమే కాలేదు కాఁబోలును. ఇట్టి సమయమున మేము వచ్చుటచేత వాడిపోయిన యాకారమును, నిద్రచాలని కన్నులును చెదరిపోయిన గందపుఁబూతలను చూచుభాగ్యము మాకుఁ గల్గినది. ఇది మాకు నెంతయొ త్పప్తి గల్గించినవి. (అని నర్తయగా ననిరి.)

వి. :—నిదురనుండి మేల్కొనఁగానే పుక్కిటితమ్మలం బుమియవలసినదే. కాని ప్రభావతి యట్లు చేయలే దనుటలో కాత్రి యామె పొందినయానందపారవశ్య మింకను దొలఁగలే దని వ్యంగ్యము. వాడి పోయిన యవయవములును, చెదరిపోయినమైపూఁతలను వాయకునివలనఁ గలిగిన సురతోపమర్దనమునకు వ్యంజకములు, ఆ సురతోపమర్దన మొక్కుమ్మడిని గాక రే యెల్ల సుకుమారక్రీడలచే జరిగిన దనుభావము 'నిదురచాలనికన్నుల' వృక్ష మొనర్చినవి. కాన వాయకునిరసితయ వ్యంగ్య మగుచున్నది.

వ. అనుచు డగ్గఱ నేఁ తెంచి. 65

అర్థము:—డగ్గఱన్ = సమీపించుట్లు, (చేరువకు అనిభావము).

వ్యా. వి. :—డగ్గఱు - రూ. డగ్గఱు - మా. దక్కులోనగువాని దాకు డకారంబు విభావనగు బాల. ప్రకర్ష. 14.

సీ. పలుగఱసేయక శ్రీ పసుపును నలిపించు, కొనక మొగంబు మరజ్జనము లేక
పరిశుద్ధవస్త్రంబు శ్రీ ధరియింపక కచంబు, లొగిఁ జిక్కుపుచ్చి కొత్తగ ముడువక
ప్రత్యగతిలకధారణ మొనర్పక నవీనముగఁ గాటుక లోచనముల నిడక
తగునట్టిసాముల్లు. శ్రీ దాల్చిక దినముఖి, నియమపుణ్యంబు లెవ్వియుఁజలుపక

నీవు తడయుట చోద్యమో శ్రీ నీరజాక్షి, ఘనము గాఁబోలు శ్రమమృగ్యుగాక రఘుల చిన్నె లింపునఁ జూచుకొంగున్నదాన, వేము విఘ్నమై వచ్చితి శ్రీ మెఱుంగకేము.

అర్థము :—ఓ నీరజాక్షి = తామరలవంటి కన్నులుగలదానా, పలుగఱవేయక = దంతభావనగలచేయక, (పల్ల + క్షణ = పలుగఱ) మొగంబు = మాఖమంబు - (సప్తమ్యర్థమనఁ బ్రథమ), పసుపున, నలిపించు కొనక = పూయించు కొనక ('పసుపున' అనిపాకమైనచో తస్యగ నుండును. మొగంబు, పసుపున, నలిపించుకొనక, అని యాపత్తునున న్ననును సరళ మగు.) పరిశుద్ధవస్త్రంబు = ఉడికి నిర్మలమైనట్లైన బట్టను, ధరియింపక, కచంబులు = తలవెండ్రుకలను, ఒగిన్ = చక్కఁగా, చిక్కు, పుచ్చి = పోక జేసి, క్రొత్తగన్, ముడుపక = ముడివేయక, ప్రత్యగ్ర ... ధారణను - క్రత్యగ్ర = క్రొత్తదియగు, తిలక = బొట్టయొక్క, ధారణను = ధరించుట, ఒనర్చక = చేయక, కాటుక, లోచనములన్ = కన్నులయందు, నవీనముగన్ = క్రొత్తగ, ఇడక, పెట్టక, తగునట్టిసామ్యులు = అర్థమైన నగుట, తాల్పక, దినముఖః (ప్రాతః కాలమునందలి, నియమ = ఏర్పాటుగల, పుణ్యకార్యములు = పుణ్యకార్యములు - (ప్రాతఃకాలమునఁ దప్పక చేయఁ దగిన జేపూజాది పుణ్యకార్యములను, ఎవ్వియున్, చూపక = చేయక, నీవు, తడయుట = ఆలసించుట, చోద్యము = వింత - (ఏలన నింతకు బూర్వ మెన్నఁ దీవేళ క్లింపఁడలేదు కావున.) శ్రమము = (రాత్రి పొందిన) ఆయాసము, ఘనము = అధికము, కాఁబోలున్ = అయియుండును, అస్థిగాక = అట్టిదిగాక, రఘులచిన్నెలు = సంభోగచిహ్నులను, ఇంపునన్ = సంభోషముతో, చూచుకొంచున్ + ఉన్నదాన వేము = పరిశీలించుకొను చుంటివేమోకదా, ఏను = మేము, ఎఱుంగక = ఈసంగతి తెలియక, విఘ్నమై = ఆటంకముగా, వచ్చితిమి.

అలం. :—అనుమానము.

వి. :—ప్రభావతిని నిమిత్తముగాఁ జేసికొని సువాసినికి విహితముగా కాల్యకరణీయములను కాంతా సంమితముగాఁ గవి యిందుఁ జేర్చొనెను.

వ. అని పరిహాస గర్భంబుగాఁ బలుకుచు లజ్జారోష భూషితంబు లయిన యాయోషా రత్నంబు చేతి యదరుప్రేతలు తమకు నూతనోత్సవంబు లగుచుఁ గౌతుకం బొన రించుచుండఁ బ్రవర్తిల్లుచున్నంతఁ జంద్రవతీగుణవతు లటమున్న నిజవల్లభ సమాగ మంబునకు నుపాయంబు గానక, శుచిముఖతోడి విచారంబు గోరుచు నుండుటంజేసి యమృరాళిఁ దమనిలయంబున కెలయించుకొని పోవుటకు నుద్వోగించి ప్రభావతీ దర్శనమిషంబున.

67

అర్థము :—పరిహాసగర్భంబుగాన్ = పరిహాసములోపలఁగలదిగా, (పైకి పరిహాసము కనపడని యట్లు అని భావము.) లజ్జా ... భూషితంబులు - లజ్జా = సిగ్గుచేతను, రోష = కోపముచేతను, భూషితంబులు = అలంకరింపఁబడినవి - (మృదు వగు సిగ్గును కోపమును పెల్లడించుచుది అనిభావము.) ఆయన, ఆ యోషా రత్నంబు = ఆ యన్నులమిన్న (ప్రభావతీ) యొక్క, చేతి యదరుప్రేతలు = చేతితోనదరునట్లు కొట్టు దెబ్బలు, తమకున్ = శుచిముఖరాగవల్ల రులకు, నూతనోత్సవంబులు = క్రొత్తయెత్సవములు, ఆగుచున్, కౌతుకంబు = వేడుక, ఒనరించుచుండన్ = చేయుచుండఁగా - (పరిహాసముగా నట్లుచున్నా రని తెలిసి కొని సిగ్గుపడియు, మామూ పలుకఁ జాలక కోపము నూచించుచుఁ జేతితో నదరునట్లు ప్రభావతీ కొట్టఁగా, శుచిముఖరాగవల్ల రు లాదెబ్బలు తమ కొక క్రొత్తవేడుక గూర్చి నలరుచుండిరి అని భావము.) ప్రవర్తిల్లుచున్, ఉన్నంతన్ = ఉన్న సమయమున, చంద్రవతీగుణవతులు, నిజ ... సమాగమంబునకున్, నిజ = తమయొక్క, వల్లభ = ప్రీయులయొక్క, సమాగమంబునకున్ = రాకకు (లేక కలయికకు), ఉపాయంబు, కానకవిచారంబు = ఆలోచనమును, ఎలయించుకొనిపోవుటకున్ = తీసికొనిపోవుటకు, ఉద్వోగించి = యత్నించి, ప్రభావతీ దర్శనమిషంబున ప్రభావతీని చూచుట యను నెపముతో (విూడి కన్నయము).

తాత్పర్యము:—అని పరిశీలననుపైకిగనరాకుండునట్లు పలుకుమ శుచిముఖి రాగవల్లదు లా ప్రభావతి చేతితోఁగొట్టు నదరు ప్రేతల కానందించుచు నుండిరి. అంతలో చంద్రవతి గుణవతు లిరువురును తమ ప్రియుల సమాగమమున కుపాయ మడుగుటకై శుచిముఖిని దీసికొని పోనెంచి, ప్రభావతిని జూచుట కను నెపమున - (అచటికి వచ్చిరి అచమీచిపద్యములోనిదానితో నన్వయము.)

క. లలిత ప్రియ సంభోగా, కులవేషము చక్క దిద్దుకొన నెడ లేమిం

గళవళపడుచుఁ బ్రభావతి, యలుక నతర్కగతి వచ్చి శరచటి కిరువురున్. 68

అర్థము:—ప్రభావతి, లలిత...వేషము, లలిత = అందమైన, ప్రియసంభోగ = ప్రియునితోడి సురతముచేత, ఆకుల = కలగిపోయిన, వేషము, చక్కదిద్దుకొనన్ = సరిగాఁ సరించుకొనుటకు, ఎడ = అవకాశము, లేమిన్ = లేకపోవుటచేత, కళవళపడుచున్ = తొట్రుపడుచు, అలుకన్ = భయపడఁగా, ఇరువురున్ = చంద్రవతి గుణవతు లిద్దఱును, అతర్కగతిన్ = ఊహింప నవకాశములేని విధమున (అదాటుగా నని భావము) అచటికిన్, వచ్చిరి.

తాత్పర్యము:—ప్రియుని కూటమివలనఁ గలగియు నుందరమైన యావేషమును సరిచేసికొన నవకాశములేక ప్రభావతి తొట్రుపడుచు భయపడునట్లు నాకస్మికముగా చంద్రవతి గుణవతు లచటికి వచ్చిరి.

సీ. ఈతెఱంగున వచ్చి శయాతరుణీమణి, చందంబునకుఁ గొంత శ సందియంబు
మదిలోనఁ గందళింపఁగఁ గ్రమంబున విమ, ర్పించి తదాకార శ చేష్టితముల
కతమునఁ బురుషసంగతి కల్గి బదిలంబు, గానిశ్చయించి య శ క్తాంతమీఁద
భావ సంసూచన శ పాండిత్య గంధి వి,లోల కటాక్షావళాకనముల

ఆ. కలిమి మొలకనగవ్రతభుకుతోఁ బలుమఱు, నగుచు నొకరొకళ్ల శ మొగము చూచి
యంతఁ గనిన యర్థ శ మాచలేకిట్లని, పలికి రాసఖి విన శ జలజముఖులు. 69

అర్థము:—జలజముఖులు=చంద్రవతి గుణవతులు. (తామరలవంటి మొగము గలవారు), ఈ తెఱంగునన్ = ఈరీతిగా, వచ్చి, ఆతరుణీమణి చందంబునకున్ = పడుచులలో మిన్న యగు నా ప్రభావతియొక్క యునికిని, మదిలోనన్ = మనస్సునందు, కొంత = కొంచెము, సందియంబు, కందళింపఁగన్ = అంకురింపఁగా, పుట్టఁగా (కలుగఁగా అని భావము.) క్రమంబునన్ = వరుసగా, విమర్పించి = పరిశీలించి, తత్ + ఆకారచేష్టితముల = ఆమెయొక్క రూపముయొక్కయు, వ్యాపారములయొక్కయు, కతమునన్ = కారణముచేత, (ఆప్రభావతి రూపమునందును చేష్టలయందును గనవచ్చిన వికారముల కారణమున నని భావము.) పురుషసంగతి కల్గిన్ = మగవానితోడి కలయిక కలుగుటను, పదిలంబుగాన్ = భాగుగా, నిశ్చయించి, అక్ష్మాంతమీఁదన్ = ఆప్రభావతిపైని, భావ...లోకనములు-భావ = (తమ) అభిప్రాయమును, సంసూచన = తెలుపునట్టి, పాండిత్య = తెలివిన, గంధి = తెలుపునట్టి, విలోల = చలించుచున్న, కటాక్ష = క్రేగన్నలయొక్క, అవళాకనములు = చూపులు, పాలయన్ = వ్యాపింపఁగా, మొలకనగవ్రత భుకుతోన్ = లేతనవ్వుకొంటితో, పలుమఱు = పెక్కుమఱులు, నగుచున్ = నవ్వుచు, ఒకరు, ఒకళ్ల మొగము = ఒండొరుల ముఖములను, చూచి, అంతన్ = సిద్ధప, కనిన యర్థము=చూచి (తెలిసికొనిన) వృత్తాంతమును, అచలేక = మనస్సునందు నిలుపుకొనలేక, ఆ సఖి = ఆ ప్రభావతి, వినన్ = వినునట్లు, ఇట్లు, పలికిరి.

తాత్పర్యము:—ఇట్లువచ్చిన చంద్రవతిగుణవతులు ప్రభావతి యట్లుండుటకు కొంచెము సంతోషించి, ఆమెయొక్క యాకులమైనరూపమును, కలఁగతోడిపనులను బట్టి మగవానిసంగమము కలిగి యుండు నని భాగుగా పరిశీలించి తెలిసికొని, తమమనస్సులోని భావమును నూచించు కడఁగంటిచూపుల నామెపైని

బ్రహ్మంపర జేయుచు, చిటునవ్యుతో నొకరిమొగ మొకరుమానుకొనుచు, తెలియవచ్చినవిషయమును మనసున నిలుపుకొనలేక యా ప్రభావతి విను నట్లు తమలోఁ దా మిట్లునుకొనిరి. అలం:-స్వభావోక్తి.

వ్యా. వి. :-పలుమలు - పలు + మాలులు. నూ. అచ్చికసమాసములం దఱచుగ వర్ణలోపాగ మాజేపాది వికారంబులు నిత్యవైకల్పికముగాఁ బెక్కులు గానంబడియెడి. ప్రాధ. సమాస. రిల చే వికారము నొందిన రూపము.

ఉ. ఎంతయు మేన వింతపన శ లేర్పడుచున్నవి యప్ప గంటె య
త్యంతము నిద్ర చాలమియు శ నక్షలు తెల్పెడు రాత్రి యెద్దియో
కొంత విశేష మబ్బినది శ కోమలికిన్ మము బొంట్లకున్ గడున్
సంతసమే కదా తనదు శ జవ్వన మెవ్వలనన్ ఫలించినన్.

70

అర్థము:-అప్పు = శ్రేష్ఠసోదరీ! కంటె = (ప్రభావతిని) చూచిలివా, మేనన్ = (ఈ) శరీరమందు, వింతపనలు = అబ్బురమగుసాగములు, ఏర్పడుచున్నవి = కనబడుచున్నవి, అక్షులు = కన్నులు, అత్యంతము = మిక్కిలిగ, నిద్ర + చాలమియున్ = నిద్రలేయఁకుటమగుఁడ, తెల్పెడున్ = తెలుపుచున్నవి, రాత్రి, కోమలికిన్ = (ఈ) కొమ్మకు, కొంతవిశేషము = (ఇంతయును మెలుంగనట్టి) అధికము, కొంచెము, ఎద్దియో = ఏదో, అబ్బినది = కలిగియున్నది, తనదుజవ్వనము = తనయొక్కయావనము, ఏ + వలనన్ = ఏ విధమున నైనను, ఫలించినన్ = పండినదో - (సార్థక మైనయెడల అని భావము.) మముబొంట్లకున్ = మావంటిజవ్వనము, కడున్ = మిగుల, సంతసమేకదా = సంతోషమేకదా!

తాత్పర్యము:-అక్కా! ప్రభావతిని జూచిలివా? ఈమెజేహమున చిత్రమైన (కాంతులు) సాగములు కనబడుచున్నవి. కన్నులు నిద్రలేమిని తెలుపుచున్నవి. గడచినరాత్రి యేకో కొంతవిశేషము కలిగియుండవచ్చును. తనజవ్వన మేరితిగా ఫలించినను మనవంటివారికి సంతసమేకదా!

వి. :-కోమలి శబ్దము అచ్చికము. 'కోమలి' శబ్దము సంస్కృతమున నుండుటచే ఇదియును సంస్కృత మని భ్రాంతి గొల్పుచున్నది. సంస్కృతమున స్త్రీలింగ మైనపుడు 'కోమలా' అని ఆకారాంత స్త్రీలింగ మగును. స్త్రీ యను నర్థమున రూఢియు లేదు. పైదలి, ఉగ్మలి, తొయ్యలి, తోయలి - శబ్దములందు 'లి' కాని 'అలి' కాని స్త్రీప్రత్యయ మైనట్లే, కోమ + లి (అలి) అని స్త్రీప్రత్యయాంతమగును. పైదలి మొదలగునవి యవ్యుత్పన్నప్రాతిపదికములుగాఁ గనబడుటచే 'లి' ప్రత్యయమో 'అలి' ప్రత్యయమో నిర్ణయింపరాదు. కాని అం దేనియో యొకటి స్త్రీ ప్రత్యయ మనదగును. అచ్చుతెనుగు నిఘంటుల నైన ఆంధ్రభాషావర్ణము ద్వి. కాం. 104. లో. సీ. ఎలనాగ కోమలి యింటి చెలవ చెలి వెలందుక మెలఁతుక వెలది మెలది. అనియు, అచ్చుతెనుగు కావ్యమైన యయాతి చరిత్రము 4. 104. లో. ఉ. తామరకొంపు లంతటను దాచిన ముక్కలి ఓంటు మీఁదటన్. గోమలు లంతఁ బెండ్లికొడుకున్ దగ నుంచిన...అనియు, నీలానుందరిపరిణయము. 2.95 లో 'కోమలి' అనియు నుండుటచేత నీపద మచ్చుతెనుగునగు నిస్సంశయము.

ఇట్లుండ భారత మారణ్యవర్ణము 5 ఆ. 11 పద్యమునంద. 'కుడిచినమిమ్మటన్ గుసుమకోమలి విస్తృత సంస్తరంబుగా, నొడికపునెజ్జఁ జేసి' అని ముద్రితములం దన్నింటగలదు. 'కుసుమకోమలి విస్తృత సంస్తరంబుగా, నొడికపు నెజ్జఁజేసి' యని యుండఁ దగును. పతివ్రతకథలోని దీ ప్రయోగము. ఆ పతివ్రత భర్తకు భోజనము పెట్టి, తినిన పిదప పూలచే మెత్తనిదియు విరివిగలదియు నగు పక్క గలుగునట్లు శయ్యను చక్కఁ బఱచి అని ప్రాకరణికార్థము. 'మదిరేక్షణ' అని వేఱ కర్తృపదమున్నది. అనన్వితముగా 'కుసుమకోమలి' అని సంస్కృతపదముగా పరిమృదించుట భ్రాంతిమూలక మనఁ దగును.

వ. అని మర్మంబు దాఁక నాడుచు నాన్వీడావతి మొగంబుఁ జూచి,

71

అర్జునుఁ—అని = ఇట్లుపలికి, మర్మంబు = ఆయమును, దాఁకన్ = సోఁతునట్లు, మనస్సు నొచ్చు నట్లు అనిభావము. ఆడుచున్ = పలుకుచు, ఆప్రిడావతి మొగంబున్ = (సిగ్గుగలదియగు) ఆ ప్రభావతి యొక్క ముఖమును, చూచి. అలం.—ప్రిడావతి సాభిప్రాయ విశేషము కావున ‘పరికరాంకురము.’

క. ప్తమైన నయ్యె నిక నే, లా మీఱినవనికి నిట్టిరయంతిపురములో

నో ముద్దరాల యేగతి, నీమహిమ గడించుకొంటివిది వెఱంగు కడున్.

72

అర్జునుఁ—ఏమి + వివన్ + అయ్యెన్ = ఎంతపనియైనను జరిగినదిలే, మీఱినవనికిన్ = దాఁటి పోయినవనికై, ఇఁకన్ + ఏలా = ఇఁక నెందులకు? ఓముద్దరాల = ఓయమాయితురాలా!, (సోఁతునవ మగు సంబోధనము) ఇట్టి యంతిపురములోన్ = పోఁతుఁడీగ కైనను చొరరాని నగరులో, ఈ మహిమన్ = ఈ గొప్పతనమును (భర్తృసందోహమును) ఏగతిన్ = ఏవిధముగా, గడించుకొంటి = సంపాదించు కొన్నావు, ఇది, కడున్ = మిగుల, వెఱంగు = ఆశ్చర్యము (అగుచున్నది అధ్యాహారము)

తాత్పర్యముః— ఏదియో జరిగినది జరిగిపోయినది లే. అయినదానికై యాలోచన మెందులకు? కాని నీవు వర్జియమాయకురాలవే. ఇంతటి నిర్బంధములు గల యంతిపురములో ప్రియాసమాగమహూష మగు నీ గొప్పతన మెట్లందిలివే? అత్యాశ్చర్యముగా నున్నది. అలంః—పరికరాంకురము, విషమము.

సీ. అని యుల్లసము దోఁచఁ నాడుమాటలకు వె, లెల్లల బాటుచును దైత్యవిభుతనూజ కలఁగి రహస్యభంగభయంబుచేతఁ బ్రత్యుత్తరం బేమియుఁ శ్రదోఁప కునికి నిట్లు గ్రుక్కఁచునన్నట్టి లా గరసి యా, యతివకుఁ దనచెలిరయంద్ర గుట్టు బయలు సేయకయున్నఁ శ్ర బాయ దీ వెడఁగుఁబాటనియు, వారికి నిదిరయభిమతార్థ

ఆ. సిద్ధిహేతు వనియుఁ శ్ర జిత్రంబులోపల, సీతీసరణిఁ బరిగణించి చూచి

యా సునాభసుతల శ్ర కంచపడంతి యి, ట్లనియె నుచితఫణితి శ్ర యతిశయిల్లు.

73

అర్జునుఁ—అని, ఉల్లసము = మనసునొచ్చునట్టి పరిహాసము, ఉత్సాసము, రోఁపన్ = స్ఫురించునట్లు, ఆడుమాటలవన్ = పలుకునట్టి పల్కులకు, దైత్యవిభుతనూజ = రాక్షసరాజపుత్రి - ప్రభావతి, వెల్లల బాటుచును = తెల్లఁబోవుచు, కలఁగి = కలఁత నొంది, రహస్యభంగభయంబుచేతన్ = దాఁపఱికము చెనుటవలని భయముచేత - (ఎవ్వరికే తెలియకుండఁ జరిగిన ప్రియసమాగమవార్త బయలయ్యెనే యను వెఱపుచేత నని భావము) ప్రత్యుత్తరంబు = తిరుగుఁ జెప్పఁదగు సమాధానము, ఏమీయున్ = ఏదియును, రోఁపక = స్ఫురింపక, ఉనికిన్ = ఉండుటచేత, ఇట్లు + అలు + గ్రుక్కఁచున్ = (ఏమియుఁ జెప్పఁ జాలక) తొట్రుపడుచు, ఉన్నట్టిలాగు = ఉన్నట్టి స్థితిని, అరసి = చూచి, ఆ యతివకున్ = ఆ ప్రభావతికి, తన తెలియంద్రగుట్టు = తన చిత్రంద్రవతి గుణవతులయొక్క రహస్యమును, బయలు + చేయక యున్నన్ = వెల్లడింపకున్నచో, ఈ వెడఁగుఁబాటు = ఈ ప్రయాణము. పాయదు = (ప్రభావతికి) పోవదు, అనియున్, వారికిన్ = ఆ చంద్రవతి గుణవతులకును (గూడ) ఇది = ఈ బయలుసేత, అభి... హేతువు - అభిమత = శోరఁబడిన, అర్థ = ప్రయోజనముయొక్క, సిద్ధి = నెఱవేఱుటకు, హేతువు = కారణము (అగును) అనియున్, అంచపడంతి = కుచిముఖి, చిత్రంబులోపలన్ = మనస్సులో, సీతీసరణిన్ = సీతిమార్గముచేత, పరిగణించి = సాధకభాధకములను లెక్కించి, చూచి = ఆలోచించి, ఉచితఫణితి = తగిన పద్ధతి, అతిశయిల్లున్ = పెంపొందఁగా, ఆ సునాభతనయలవన్ = ఆ చంద్రవతి గుణవతులతో, ఇట్లు, ఆనియెన్ = పల్కెను.

తాత్పర్యము:—అని యెత్తిపొడుపుగా చంద్రవతీ గుణవతులనగా - ప్రభావతి వెలవెల బోవును, తన రహస్యము బయలైనందులకు భయపడుచు, మాటుమాట చెప్పజాలక, తికమకపడుచున్నట్టి శుచిముఖి చూచి, యీ యిరువుర గుట్టును ప్రభావతికి జెప్పనివో నీమె కలతయు భయమును పోషేదనియు, అట్లు చెప్పటవలన వారికోరికయు తీటుటకు సాధనముగ ననియును, నీతివిధానముచేత నుచునున బాగుగ నాలించించి, చంద్రవతీ గుణవతులతో నిట్లనెను. ఇందు ప్రభావతి నిరుత్తరయై కలత నొందుచు ముగ్ధులక్షణము.

మాటలు సుమారు పోయినవి

క. ఇది యెంత పేర్చెదరు మీ, చదివినయాకుననె తానుం జదివినయది మా ?

సుదతియు; మొదల ఫలించెన్, దదభీష్టము పెద్దపిన్న తరములనరుసన్. 74

అర్థము :—ఇది = ప్రభావతి ప్రియసమాగమ మొందినదను విషయమున, ఎంత = ఎంతపెద్దదిగా, పేర్చెదరు = చెంచుచున్నారు, (పరిహాసగర్భితముగా ఎంత తఱిమియతీమి యుచున్నదన్నా చరిభావము) మీచదివినయాకునన్ + ఎ = మీరు చదువుకొనిన పుస్తకపుఁ బత్తమునందే, మాసుదతియున్ = మాచెలికత్తెయును, తానున్, చదివినయది = చదువుకొన్నది (ఇతరులు చొర నశక్యమైన యంతిపురమునకు మీరు మీ ప్రియులను రప్పించుకొన నెట్లు యత్నించుకొనుచున్నారో యీమెయు నట్లే యత్నించినది. అని వ్యంగ్యము.) పెద్దపిన్న తరములనరుసన్ = వయసుచేత గలిగిన పెద్దపిన్నతనముల క్రమమున, మొదలన్ = (పెద్దది కావున ప్రభావతికి) ముందుగా, తదభీష్టము = ఆమెకోరిక, ఫలియించెన్ = నెఱవేఱెను.

వి. :—పెద్దది కాన ప్రభావతితోగ్ని ముందు ఫలించె ననుచుచే, తరువాత పిన్నులగు మీకోర్కెలును నెఱవేఱంగలవు అని వ్యంగ్యము. కావున మీరు నాకవంటి వాగై యుండి, యాపెను పరిహాసించుచున్నారే యని వారలగుట్టు ప్రభావతి తెలిసికొన బయలుపడినది. ఈబయలుపడినతో ప్రభావతి భయము తీజిపోయిన దను భవని ముందుపద్యమున స్పష్టమగును. మీచదివిన యాకుననె చదివినది = మీరునేర్చిన విద్యయే యీమెయు నేర్చినది అని భావము జాతీయము. అల. :—లోకోక్తి.

వ. అనుటయుఁ దెలిపొందినమొగంబుతోఁ బ్రభావతి యావిహంగిం జూచి. 75

అర్థము :—అనుటయున్ = అనిపిదప, ప్రభావతి, తెలివి = వికాసమును, ఒందినమొగముతో = పొందినట్టిముఖముతో, ఆవిహంగిన్ = ఆ యాడుపక్షిని, శుచిముఖిని, చూచి,

క. ఎట్టెట్టా మును వీరల, గుట్టును నీపోగునకుఁ దగ్గలుపడినదియే
యెట్లుండె నట్లె చెప్పము, గట్టిగ నావుడు మరాళకామిని నగుచున్. 76

అర్థము :—ఎట్టెట్టా = ఏవిధముగా నైనది (అశ్చర్యార్థకము) - మును = ఇంతకు ముందే, వీరల గుట్టును = వీరరహస్యముగూడను, నీపోగునకున్ = సీతాటికి, వేటాడునట్టివోటికి జుట్టును అందలి జంతువులు దాటిపోకుండఁ గట్టెమఱతాటికి 'పోగు' అని వ్యవహరము - (పోగువాటించి - అని మను చ. 4-87) తగులపడినదియే = చిక్కుకొనినదా, వీరరహస్యముగూడ నీకు వశమై యున్నదా అనిభావము. ఎట్టు = వీరితిగా, ఉండెన్ = జరిగియుండెనో, అట్టె = జరిగినట్లే చెప్పము, నావుడున్ = అనగా, మరాళకామిని = అంచ పడఁది, శుచిముఖి, నగుచున్ = నవ్వును.

తాత్పర్యము :—ఏమి లేమిటి ! వీరరహస్యముగూడ నీచేతిలోనిదే యైనదా యేమి? ఎట్టుల జరిగెనో యట్టుల చెప్పము. అని ప్రభావతి యనగా శుచిముఖి నవ్వును.

వ్యా. వి. :—ఎట్టూ + ఎట్టూ - దీర్ఘమగు ఊకారము కాన సంధికారదు. కాని ఆప్రమేడితము పరమైనది కావున దీర్ఘమైనను నూ. అచ్చున కాప్రమేడితము పరమగునపుడు సంధి తఱువగ నగు. బాల. సంధి 10. చే సంధికలిగి - 'ఎట్టెట్టూ' అని సిద్ధించినది. వి. :—పోగునకుఁ దగుల్పడినది - జాతీయము.

వ. తను నధికభయ లజ్జా సమాకులచిత్త లగుచుం గనుసన్నల వారించుచున్న చంద్రవతీ గుణవతులవంకం గనుంగొని చెప్పం గొంచించుటయు, నక్తంచరరాజ నందనయుం దనమీఁద నాన లిడుచు నడిగినం బులుఁగుపడంతి తదనజల నవలోకించి.

77

అర్థము:—తనున్ = తన్నును, అధిక... చిత్తలు - అధిక = హెచ్చైన, భయ = వెఱపుచేతను, లజ్జా = సిగ్గుచేతను, సమాకుల = మిగుల కలగిన, చిత్తలు = మనస్సు గలవారు, అగుచున్, కను సన్నలన్ = కంటిసంజ్ఞలతో, వారించుచున్న = అడ్డుకొనుచున్నట్టి - (వలదని మాటలతో చెప్పక, ప్రభావతి చూడనట్లు కనుసంజ్ఞలచే వారించుచున్న-యని భావము.) చంద్రవతీ గుణవతులవంకన్, కనుంగొని, చెప్పన్ = చెప్పుటకు, కొంచించుటయు = సంశయింపఁగా, నక్తం... నందనయున్ - నక్తంచర = (రాత్రి చరులగు) రక్కసులకు, రాజ = రాజగు వజ్రనాభునియొక్క, నందనయున్ = కూడతురగు ప్రభావతికూడ, (రాత్రి యనునర్థమున = 'నక్తం' అనునది యవ్యయము. నందన రూపాంతరము నందిని.) తనమీఁదన్ ఆనలిడుచున్ = ఒట్టుపెట్టుచు - చెప్పకున్న నాతోడే సుమీ యనుచు, అడిగినన్ = ఆరహస్య మేవో చెప్ప మని యడుగఁగా, పులుంగుపడంతి = ఆయాఁడుపక్షి (శుచిముఖి) తదనజలన్ = ఆప్రభావతియొక్క చెల్లెండను, విలోకించి = చూచి.

ఆ. మీర లూర కుండ శ రీరు దువ్వంగఁ జేను, వచ్చు ననుట వినరై వనితలార !

యానవెట్టి యడుగ శ మానరాఁ దిఁక జెప్ప, వలసె మీరహస్యశ్రవ ర్తనములు. 78

అర్థము:—వనితలార = చెలువలార, మీరలు, ఊరకుండరు, ఈరు = ప్రేమగ్రుడ్డు, (శీత), దువ్వంగన్ = దువ్విటీయఁబోగా, పేను = గ్రుడ్డు వెట్టిన పెద్దపేసే, వచ్చును = బయటికి వచ్చును - (ఈరు తివ్వంగన్ అనుపాతమున ... ఈరును, తివ్వంగన్ = ఆక్రమింపఁగా, కైకిఁ దీయఁబోగా - అని యర్థము) చిన్నగుంతి తెలిసికొనఁగోరి కొంచెము ప్రశ్నింపఁగా నడిగినవారి గుట్టంతయుబయలుపడు నను న్గోరున నీ సామెత వాడఁబడును-అనుట, వినరై = వినియుండలేదా, అనవెట్టి = తనపై నొట్టుపెట్టుకొని, అడుగన్ = (ప్రభావతి) అడుగఁగా, మానరాదు = మానుటకు వలదు గాదు, మీరహస్యశ్రవ ర్తనములు = మీ యేకాంతపు నడతలు, చెప్పవలసన్ = చెప్పక తప్పని దాయెను.

వి. :—ఈరు దువ్వంగఁ జేను వచ్చును. 'తీగ లాగిన డొం కంతయు కదలును' వంటి సామెత.

అలం. :—లోకోక్తి.

ఇప్పుడు శుచిముఖి వారిగుట్టలను ప్రభావతితోఁ జెప్పి, ప్రద్యుమ్నునివలన గదసాంబులను చెప్పింప నిశ్చయించుకొనియు, అది తెలుపక - చంద్రవతీ గుణవతులమీఁదనే సేరము మోపి, తాను జెప్పక తప్పనట్లు నటించుటచే శుభముఖి యొక్క గడుసుదనము వ్యక్త మగుచున్నది.

వ. అని పలికి ప్రభావతితోడం బ్రద్యుమ్ను లేఖాహరణం బొనర్చిన చిలుక సుద్దులు మొదలుకొని; వారి ప్రయత్నంబు నకలంబునుం జెప్పిన నవ్వుచు నా పువ్వుఁ బోడి వ్రీడానవత వదన లైన యమ్ముద్దియల నీక్షించి.

79

అర్థము:—ప్రద్యున్న లేఖాహరణంబు = ప్రద్యున్నుఁ దంపిన కమ్మును చెచ్చుచు, బిగ్గెను = చేసిన, చిలుక కుద్దులు = చిలుక విషయములు, మొదలుకొని - (అట్లు మొదటి నండ్రియుఁ జెప్పట వలనఁ బ్రభావతి గుట్టంతయుఁ జంద్రవతి గుణవతులకుఁ దెలిసి, వారి భయము కొంత లగ్గిన పని యూహింపఁ దగును.) వారి ప్రయత్నంబు = గడనా. బులను రావించుకొన వారి రిబపురు చేయు జత్సవను, సకలంబును = అంతయును, చెప్పినన్ = చెప్పగా, ఆ పున్నబోడి = పున్నవంటి సేవగల యా ప్రభావతి, నవ్వువన్ = వారు గూడ తనవంటివారే యని తెలియుటచే భయము విడిచి నవ్వును, ప్రీడావనత వచనము = సగ్గుచే సంపాదించిన ముఖములు గలవారు, ఐన, ఆ + ముద్దులన్ = ఆయింతులను, ఈక్షించి = చూచి.

తాత్పర్యము:—అని శుచిముఖి ప్రభావతితో ప్రద్యున్నునిలేఖను చెచ్చిన చిలుక వృత్తాంత మెత్తుకొని, వారు చేయు యత్నము నంతయును దాచక చెప్పినది. ఆ మాటలకు సిగ్గుచే తలలు వంచుకొని యున్న చంద్రవతి గుణవతులను జూచి నవ్వును ప్రభావతి యిట్లనెను.

క. మునిముచ్చులార మీ చే, సినపని యటు గట్టిపెట్టి ర చేకొని యేలా

ననుఁ దఱిమితి? రిక నేమియు, ననకుండు నాలోడి దొంగగ్రైతిరి మీరున్. 80

అర్థము:—ముని ముచ్చులార = మునుల రూపముతో నన్ను దొంగలార - కైకి మునులవలె గనఁబడుచు దొంగపనులు చేయు వారని భావము. కపటాత్మలార, మీచేసినపని = మీరు చేసిన రహస్యపుఁ బని, అటు = ఆ విధముగా, కట్టిపెట్టి = దాచి యుంచి, చేకొని = పనిచూసి, ననున్, ఏలా, తఱిమితి = తొందర పెట్టితిరి. లేదా అలజడి పెట్టితిరి, మీరును, నా లోడి దొంగలు = నే నెట్టిదొంగనో అట్టి దొంగలే, వితిరి, ఇకన్ = ఇటుమీఁద, ఏమియున్, అనకుండు = మాటాడకుండు. అందఱును సమానల మే యైతిమి గాన నొకరి నొక రేమియు ననుకోఁదగ దని తాత్పర్యము.

వ్యా. వి. :—మీ చేసినపని. నూ. ధాతుజ విశేషణ భావార్థక పూర్వవ్యవహితావ్యవహిత కర్తృపద ప్రథమకుఁ దఱువగ యొక్క పట్టి యగు. యొక్కకు లోపంబుపరమాశంకం. ప్రాధ. కారక. 15, 16. చేత, మీ యొక్క + చేసినపని, మీ చేసిన పని అయినది.

నా లోడన్ + దొంగలు - నూ. చేత లోడవలన కిత్వంబు సమాసంబులం దగు. బా. సంధి. 43 చే 'నాలోడి దొంగలు' అయినది.

వ. అనిన నాయింటికి శకుంతకాంత యిట్లనియె.

81

అర్థము:—శకుంతకాంత = పక్షివనిత, ఆడుపక్షి, (శుచిముఖి)

వి. ఆకసమున నెగుర శక్తి గలిది అని వ్యుత్పత్తితో, శకుంతము, శకుంతి, శకునము, శకుని అని నాలుగు రూపములు సిద్ధించినవి.

తే. గీ. లలన యెంతవారు గాగవలయు నెందు, నైన నీతోడివారు గాగనంత కిప్పుడు

ప్రియునితోఁ జెప్పి నీవు రగిప్పింప కున్న, వీరలకు నెక్కడది నిజరీతిభులరాక? 82

అర్థము:—లలన = ఓయింతి, ఎందున్ + అయినన్ = ఏవిషయమునందునుగూడ, నీతోడివారు = నీతోడనమానులు, కాన్ = అగుటకు, ఎంతవారు = ఎంతగొప్పవారు (లేదా ఎంతయదృష్టము గలవారు) కావలయును, అంతకున్ = నీతోడివా రైనందులకుఁగాను, ఇప్పుడు, ప్రియునితోన్ = నీవుగనితో, నీవు, చెప్పి, రప్పింపక + ఉన్నన్ = (వీరప్రియులను) రావింపక యూర కున్నయెడల, నిజ విభులరాక = తమభర్తల సమాగమము, వీరలకున్ = వీ రిద్దఱకు, ఎక్కడది = లభింపనిది అని భావము.

తాత్పర్యము:—నాతోడి దొంగలైతిరి అని నీవనుటచే దొంగతనమందైనను నీతో సాటివా రగుట కంత యదృష్టవంతులు కావలయును? అట్టి యదృష్టము గల్గిన వీరికి వీరిప్రియులతో సమాగమము కలిగి నప్పుడే కదా నీవలె నదృష్టవంతు లగుదురు. కాన నీభర్తతో జెప్పి వీరిప్రియులను నీవు రప్పింపవలయును. లే నన్ను ప్రിയసమాగమము వీరికి గలుగదు. అలం.:—కావ్యలింగము.

ఉ. ఎల్లియు నేడు నీకు హృదయేశ్వరు నెద్దియుఁ బల్క-సిగ్గుచే
నుల్లము గొల్పదేని వికళవోత్సలలోచన యేన నేడు నీ
వల్లభుతోడఁ జెప్పెద నశవశ్యము నీచెలియంద్రకోర్కి సం
ధిల్లడునట్లు గాఁగ భవదీయ నియోగ మహత్వశక్తిచేన్.

83

అర్థము:—వికళవోత్సలలోచన=వికసింపిన కలవలవంటి కన్నులగుదానా (ప్రభావతీ) ఎల్లియున్ = శేపును, నేడున్ = భుజినమును, హృదయేశ్వరున్ = నీమగనిని - మగనితో నని యర్థము, ఎద్దియున్ = ఏవిషయమును, పల్కన్, సిగ్గుచేన్, నీకున్, ఉల్లము = మనస్సు, కొల్పదేని = సమ్యుతింపని దైనచో, అవశ్యము తప్పకుండ, నీచెలియంద్రకోర్కి నీచెల్లెండ్రయిష్టము, సంధిల్లడునట్లుగాఁగన్ = చేకూరునట్లు, భవదీయ... శక్తిచేన్ - భవదీయ = నీసంబంధమైన, నియోగ = అజ్ఞయొక్క, మహత్వ = గొప్పతనమందలి, శక్తిచేన్ = బలముచే, ఏను + అ=నేనే, నేడు, నీవల్లభుతోడన్ = నీప్రియునితో, చెప్పెదన్ = చెప్పదానను.

తాత్పర్యము:—ఓప్రభావతీ! శేపు గాని యీదినమునఁ గాని నీమగనితో నేడేని చెప్పటకు సిగ్గుచే నీమనస్సు సమ్యుతింపజేమా! కావున నీవనుజ్ఞ యిచ్చినచో నీప్రియునితో నేనే వీరలకోర్కి తప్పక నెఱవేఱు నట్లు చెప్పెదను.

వి.:—మగ వగుటచే నీ జెల్లును వీరల పతిసమాగమమును గూర్చి భర్తతో సిగ్గు విడిచి చెప్పఁ జాలవు. నేను జెప్పవలసినదే యని యనక శుచిముఖి నీవు చెప్పఁజాలవేని యనుజ్ఞ యిచ్చినచో యనుజ్ఞా బలమున నేను జెప్పెద నని తనవిధేయత బయలు పడునట్లును, చంద్రవతీ గుణవతులకుఁ దమప్రియుల సమాగమము ప్రభావతి చేతిలోని దని స్ఫురించునట్లు చతురతతో జెప్పినది. దీనిచే చంద్రవతీ గుణవతులకు లోలుతఁ గలిగిన తేలికమాత్ర పోయి ప్రభావతియెడ గౌరవము కలుగుటయేకాదు పాంచు ననయు శుచిముఖి యాశయును.

వ. అని తన్నయన చేష్టావిశేషంబున నంగీకారంబు వడసినదియై, సునాభతనయల నభివీక్షించి యీప్రభావతికిం బలి యైనవాఁ డతిలోకమహిమ మహానీయుం డైన యొక్క-దివ్యపురుషుండు గావునఁ దదనుగ్రహంబునం దక్క-దక్కినయుపాయంబుల నీయంతఃపురంబు మీవరులకుం జొర నలవి గా దని తలపోసి యిట్టి నీతి నిశ్చయించి పలికితి నని పలికి యిట్లనియె.

84

అర్థము:—తన్నయన... విశేషంబునన్ - తత్ = ఆప్రభావతియొక్క, నయన = కుటియొక్క, చేష్టావిశేషంబునన్ = ఒకానొకచేష్టచేత, అంగీకారంబు = సమ్మతిని, వడసినదియై = పొందినదై, సునాభ తనయల్ = సునాభుని కూతు లగు చంద్రవతీ గుణవతులను, అభివీక్షించి = చూచి (అభి + వి + ఛక్షించి) అతిలోక... మహిమన్ - అతిలోక=లోకము నతీతమింపిన-లోకుల కెవరిని సాధ్యముకాని అని భావము, మహిమన్ = గొప్పతనముచేత, మహానీయుడను = పూజించదగినవాడు, ఒక్క దివ్యపురుషుండు = ఒక ఓవతానందాధి పురుషుండు, కావునన్, తత్ + అనుగ్రహంబునన్ = అతనిదయచేత, తక్కున్ =

తప్ప, మీవరులకున్ = మీవరులకు, చొరన్ = ప్రవేశించుటకు, అలపి = శక్యము, కాగు, బట్టినితి = ఇట్టిపద్ధతి - అనగా - ప్రభావతి యనుమతి నొంది యామెప్రియునితోఁ జెప్పి యాతనిచే మీభర్తల నిటకు రావించునుసాయ మని భావము - నిశ్చయించి, పలికితిని, అని, ఇట్లు, అనియెన్ = పర్చెను.

క. మది తహతహ విడిచి యిరకన్, ముదమున సతులార కొంగు శ్ర ముడివేసి కొనుం
డిడె నేటిమాపటికిఁ గూ, ర్చెద వాలాయముగ నేను శ్ర బ్రయులను మిమ్మున్. 85

అర్థము:—మదితహతహ=మనస్సునందలి తొట్రుపాటు, ఇరకన్ = ఈమీఁద, విడిచి, సతులార = ఓచంద్రవతి గుణవతులార, కొంగు = పైఁట కొంగు, ముడివేసికొనుండు = తప్పక మీకోరిక తీటు నని నిశ్చయించుకొనుండు అనిభావము. ఇడె = ఇదిగో, నేటిమాపటికిన్ = ఈదినము సాయంకాలమునకు, మిమ్మున, ప్రియులను, నేను, వాలాయముగన్ = నిశ్చయముగా, కూర్చెదను = కలిపెదను.

అలం. :—లోకోక్తి.

వి. :—కొంగు ముడివేసి కొనుట జాతీయము - ముందు కాదగిన కార్యము తప్పక ఫలించు నను ధైర్యముతో చెప్పనపు - 'డిదిగో ముందటికార్యఫలమును కొంగున నివృణ్ణ ముడివేసికొను' మను భావము సూచించును.

వ్యా. వి. కూర్చెదన్. కూడు ధా. ప్రేరణరూపము. సూ. 'అడి'డుకూడుల డకారంబునకుం జాన్మ పరంబగు నపుడు రేఫంబగు. బాల. క్రియా. 80. చే - కూడు + చు - కూరుచు - అయి, పిదప - 'కూర్చు' అగును.

క. అని హంసి మృదుస్మిత శోభన లజ్జా వనత వదన శ్ర పద్మంబులతోఁ
గనుపట్టువారి నిండ్లకు, ననిపించె నిశాచరేశ్వరరాత్రిజచేతన్. 86

అర్థము:—అని, హంసి, నిశా ... చేతన్ - నిశాచర = రేఁద్రమృదుల లగు రక్కసులకు, ఈశ్వర = ప్రభువగువజ్రనాభునియొక్క, ఆత్మజచేన్ = కూతు రగుప్రభావతీచేత, మృదు ... పద్మంబులతోన్ - మృదుస్మిత = చిలునగవుచేత, శోభన = అందమైనట్టియు, లజ్జా = సిగ్గుచేత, అవనత = వంపబడిన, వదనపద్మంబులతోన్ = తామరపువ్వులవంటి ముఖములతో, కనుపట్టు = కనబడుచున్న, వారిన్ = ఆ చంద్రవతి గుణవతులను, ఇండ్లకున్ = వారిగృహములకు, అనిపించెన్ = పంపునట్లుచేసెను.

తాత్పర్యము:—అని శుచిముఖి చిలునగవుతో నందమై సిగ్గుచే వంపబడినముఖముల గల యా యిరువురను ప్రభావతీచేత వారియిండ్ల కనుపునట్లు చేసెను.

వి. :—తాను పొం డని పలకక, ప్రభావతీచేఁ జెప్పించుటచే భయము లేకుండ వా రిరువురును పెడలుదు రనియు, ప్రభావతికిఁ గూడ వాప్రియులతోఁ గలుపుట సమృతమే యని వారు ధైర్యముతో నుండురనియు శుచిముఖి దూరముగా నాలోచించినదని యూహింపఁదగును.

వ. ఇవ్విధంబున నవ్యధూమణుల నమ్మించినదియై, యంచబోటి నాటిరాత్రి యాద
వుల విడిదికిఁ బోయి, యేకాంతంబునఁ బ్రద్యుమ్నగదసాంబుల మువ్వరం గూర్చి. 87

అర్థము:—అవ్యధూమణులన్ = ఆ యన్నుల మిన్నులను, ఇవ్విధంబునన్ = ఈరీతిగా - నేటి మాపటికి గదసాంబులను చెత్తు నని నమ్మించినది, వి, అంచబోటి = శుచిముఖి, నాటిరాత్రి = ఆ నాటిరాత్రియందు, యాదవులవిడిదికిన్ = యదువంశజులగు ప్రద్యుమ్నాదుల బసకు, పోయి, ఏకాం

తంబునన్ = రహస్యస్థలమందు, ప్రద్యుమ్న, గద, సాంబులన్, మువ్వరన్ = ముగ్గురను, కూర్చి = సమావేశపఱచి.

వ్యా. వి.:-మువ్వర - మూడు + రు - నూ. సంఖ్యావాచకంబులకు విభక్తిపరంబగునపుడు కొన్నింటియంత్రాత్మరంబులకు లోపంబగు. ప్రాథ. శబ్ద. 92 చేడు వర్ణము లోపించుటయు నూ.-రు ర వర్ణంబులు పరంబగునపుడు సాధారణంబగు సంఖ్యావాచకంబులకు గువర్ణంబు పూర్వాగమంబగు. ప్రాథ. శబ్ద. 91 చే మూగురు - అని సిద్ధించి - (కృచ్ఛిద్గకారోవశ) అనుదానిచే -గకారము వకారమై 'మూవురు - విభక్తిపరంబగుచో మూడు నాలుగుల దీర్ఘంబునకు ప్రాస్థంబు బహుళంబుగానగు. ప్రాథ. శబ్ద. 99 చే 'మూవురు'అయ్యెను. పిదప నూ. ప్రాప్తప్రాస్థంబగు మూడైలమీద వర్ణంబులకు ద్విత్వంబు బహుళంబుగా నగు. ప్రాథ. శబ్ద. 100 చే 'మూవురు' అయినది. (ఇట్లే మువ్వరన్, మువ్వరన్ - మొదలగునవి.)

క. సాకల్యంబున మీప్ర, తేకపుర బనులైన గాని శయ్యెద్యు నాకున్
బైకార్యము దెలియదు నా, కాకసాన్నిమికిని జెప్పి శయనుపుట కనుడున్. 88

అర్థము:-సాకల్యంబునన్ = సంపూర్ణితో - పూర్ణముగా నని భావము, మీప్రతేకపురంబులు = మీలో నొక్కొక్కనికి సంబంధించిన పనులు, వినన్ = అయినప్పటికిని, నాక + ఓక + సాన్నిమికిని = ఓవేంద్రునకు, చెప్పి, = వజ్రసాధవధను గూర్చి చెప్పి, అనుపుటకున్ = వార్త యంపుటకు, బైకార్యము = ఇచట నీమీద జరుగఁదగు పని, ఎద్దియున్ + కాని = ఏమియుఁగూడ, నాకున్, తెలియదు = తెలియ కున్నది, అనుడున్ = అనుటయును.

తాత్పర్యము:-మీలోనొక్కొక్కరికిఁ గలపనులు పూర్తిగా నెఱవేఱుచున్నను ఈమీద జరుగఁ దగు వజ్రసాధవధవిషయమై యింద్రునకు వార్తనంపుటకు నాకేదియుఁ గాని తెలియకున్నది. అని హంసి పలుకఁగా.

వి.:-ఇంద్రకార్యమునకై యిచటికి వచ్చినట్లు చెప్పవచ్చునను యాముగ్గురకును తల కొక నేఱు వాంఛితము గల దని యందు హంసి నూచించెను. ప్రద్యుమ్నండు ప్రభావతినీ, గదుండు చంద్రవతినీ, సాంబుండు గుణవతినీ, పొందఁగోరి వచ్చి రనువిషయము ధ్వనింపఁ బలికిన దని భావము.

ఉ. అందఱకున్ దలాయొకటిగన్వార్ధము కల్గుట దోపబల్కె సం
క్రందనకార్యవర్తనముగఁగాకయు నాకును బోలె నెవ్వయే
నిందు నిజార్థముల్ కడమరయిద్దఱకుం గల వేమె యంచు నా
త్మం దలపోత పూనిరి సకలంబుగ నప్పడు వారు మువ్వరున్.

అర్థము:-అందఱకున్ = మా కందఱకును, తలాయొకటి = ఒక్కొక్కని కొక్కొక్కటిగ, స్వాధ్యము = (స్వ + ఆధ్యము) తమతమపని, కల్గుట, తోచన్ = స్ఫురించునట్లు, పల్కెన్ = (హంసి) పల్కినది, సంక్రందన కార్యవర్తనము = ఇంద్రునియొక్క ప్రయోజనము విషయమున సంఘటించుట, కాకయున్ = (ఒకటి) కాక, నాకును బోలెన్ = నాకువలెనే, కడమ యిద్దఱకున్, ఇందున్ = ఇచ్చట, నిజార్థములు = సొంత మగుపనులు, కలవేమె = ఉన్నవేమో, అంచున్, అప్పుడు = శుచిముఖి యట్లు పలికినప్పుడు, వారు, మువ్వరన్, ఆత్మన్ = మనసునందు, సమంబుగన్, తలపోత = అలోచనను, పూనిరి = వహించిరి.

తాత్పర్యము:-శుచిముఖి యట్లు పలికినప్పుడా ముగ్గురును తమ మనసులందు 'ఈహంసి మామువ్వరకును దేవేంద్రుని కార్యప్రవర్తనముగాక తలకొక స్వకీయ కార్యమున్నట్లు పలికినదే కడమ యిద్దఱకు

గూడ నాచట స్వకార్యమున్నట్లే వేఱువేఱు కార్యములు కలవా యేమియని సమానముగాఁ దలపోయఁ జొచ్చిరి.

వ్యా. వి. :—‘తలయొకటి’ - ‘రోల్లాగోక్లా’ వంటి జాతీయులు అనుకోదగును. లేకన్న సాధుత్వము మృగ్యమగును.

వ. శుచిముఖయు వారిభావంబు భావించి, 90

అర్థము:—వారి భావంబున్ = ఆ మువ్వర యభిప్రాయమును, భావించి = ఊహించి.

క. మీమీప్రత్యేకార్థము, లేమియు నొక రొక రెఱుంగరేమొకొ వినుఁ డం
చామువ్రరకు మువ్రరకుఁ గల, ప్రేమవతుల తెఱఁగు వారిప్రేమలు దెలిపెన్. 91

అర్థము:—మీమీ ప్రత్యేకార్థములు = మీయొక్క ప్రత్యేకపుఁ బనులను, ఏమియున్ = ఏమిఁచె మును, ఒకకోకరు = పరస్పరము, ఎఱుంగరు+ఏమి+ఒకొ = ఏతఁగినవారుకాలేమా, వినుండు, అంచున్, మువ్రరకున్ = ప్రద్యుమ్నగదసాంబులకు, కలప్రేమవతుల తెఱఁగున్ = ఉన్న ప్రియురాలండ విధమును, వారిప్రేమలు = ఆ ప్రభావతీ చంద్రవతీ గుణవతులకుఁ గల గాఢానुरాగములును, ఆ మువ్రరకున్, తెలిపెన్ = తెలియఁజెప్పెను.

వ. తెలిపి ప్రద్యుమ్ననిం జూచి. (స్పష్టము.) 92

క. నీ వొకడవు మాయావివి, గావునఁ బ్రియపొందుఁగంటి గాని యితరు ల
త్యావిలధృతి నున్నా రి,ప్రవాప్తికిఁ ద్రోవ గానర కాత్మలలోనన్. 93

అర్థము:—నీవు, ఒకడవు, మాయావివి = మాయకలవాడవు, కావునన్, ప్రియపొందు = ప్రియురాలి సాంగత్యమును, కంటి = పొందితివి, కాని, ఇతరులు = మిగిలిన యిరువురును, ఇష్టా వాప్తికిన్ = కోరికను పొందుటకు, ఆత్మలలోనన్ = మనస్సులందు, త్రోవగానక = ఉపాయము తెలియక అత్యావిలధృతిన్ = మిక్కిలి కలఁగి పోయినదైర్యముతో, దైర్యము చెడి యని భావము - ఉన్నారు.

తాత్పర్యము:—నీవు మాయగలవాడవు కావున నీ ప్రియురాలిని బొందఁ గల్గితివి. తక్కిన నీ రిరువురును మనసున నుపాయము తోచక, దైర్యము కోల్పోయి యున్నారు.

వ్యా. వి. :—మాయావి. (మాయా + వి.) మాయలు గలవాఁడు. మతుబద్ధమున విన్ ప్రత్యయము.

వ. కావున వీరల యభిమతసిద్ధియు భవదధీనంబ యిందులకుఁ దగిన యుపాయం
బూహింపు మనియె నప్పు డామువ్వరుం బరస్పర రహస్యకార్య ప్రకటనంబునకు
నవ్వరు సుహృద్భావ సుభగంభావుక నర్మసంపర్కత వచనంబులతో నొండొరు
మొంగులు గనుంగొనుచు. 94

అర్థము:—అభిమత సిద్ధియున్ = కోరిక నెఱవేఱుటయును, భవదధీనంబుల = నీవశమైనదే - నీవు చేయవలసినదే యని భావము. పరస్పర ... ప్రకటనంబునకున్ - పరస్పర = ఒండొరులయొక్క, రహస్యకార్య = ఏకాంతపుఁ బనియొక్క, ప్రకటనంబునకున్ = బయలు పడుటకు, సుహృద్భావంబులన్ = సుహృద్భావ (స్నేహము) చెలిమిచేత, సుభగంభావుక = మనోహరమైన, నర్మ = పరిహాసముచేత,

సంవర్తిత = కప్పబడిన, వచనంబులతోన్ = మాటలతో, ఒండొరుమొగంబులు, కనుంగొనుచున్ = చూచుచు. ముందుపద్యముతో నన్వయము.

తాత్పర్యము:—తమతమ రహస్య వ్యాపారములు బయలుపడినందులకు నవ్వకొనుచు, మైత్రిచే మనోహర మగు పరిహాసవాక్కులతో నొకరి నొక రిట్లనుకొనిరి.

వ్యా. వి. :—వర్తము = కవచము - వర్తము కలిది - వర్తితము - సమ్యక్ వర్తితము - సంవర్తితము అని గలిసమానము.

క. నీవచ్చువీచి గని యా,రా వాసవకార్యపరత శ్ర యనుచుంటి గటా!

నీ వీతెఱుగే యన మఱి, నీవో యన నీవో యనగ శ్ర నిగిడెన్ నగవుల్. 95

అర్థము:—నీ వచ్చువీచి = నీవువచ్చునట్టిసాగసును లేక విధమున, కని = చూచి, ఔరా - (ప్రశంసార్థకము) వాసవకార్యపరత = ఇంద్రునియొక్కపని (నెఱవేర్చుట) యందలిశ్రద్ధ, అనుచున్ = అనుకొనుచు, ఉంటిని ఉన్నాను, గటా = అయ్యో (తాను మోసపోయినందులకు సంతాపనూచకము.) నీవు, ఈతెఱుగే = ఈవిధమే (ప్రియురాలిని గలియంగోరియే అనిభావము) అనన్ = అని ప్రశ్నింప, నీవో + అనన్, నీవో + అనగన్, నగవుల్ = నవ్వులు, నిగిడెన్ = మోచెను.

తాత్పర్యము:—నీవు వచ్చునప్పటికి చూచి యిది యంతయు నింద్రునికార్యము నిర్వర్తించుశ్రద్ధ యనుకొన్నాను. నీవును, శుచిముఖి యనినట్లు ప్రియురాలి సమాగమమునకే వచ్చితివా యన నీవో నీవో యనుచు పెద్దగా వారుముగ్గురు నవ్వకొనిరి.

వ. అంతః బ్రద్యుమ్నండు శుచిముఖం జూచి నీవు సునాభతనయలకడకుం జని, తమ హృదయేశ్వరు లిదె వచ్చెదరని యూఱడింపు మని పనిచి, తానును గదనాంబుల కిష్టసిద్ధి యగునట్లుగ నాత్మకల్పిత భూ వివరద్వారంబున దానవేశ్వర కన్యాంతఃపుర ప్రవేశంబు గలిగించి, నిజాంగనం గూడి రమియించుచుండె నప్పుడు. 96

అర్థము:—సునాభతనయలకడకున్ = చంద్రవతీగుణవతులయొద్దకు, తమహృదయేశ్వరులు = తమ ప్రాణనాథులు, ఇదె = ఇదిగో, వచ్చెదరు = వచ్చుచున్నారు, సన్నిహితభవిష్యదర్శమున తద్దర్శక్రియ, ఊడింపుము = అనునయింపుము, అని, పనిచి = పంపి, ఇష్టసిద్ధి = కోరిక నెఱవేఱుట, అగునట్లుగన్ = జరుగువిధమున, ఆత్మ...ద్వారంబునన్-ఆత్మ=తనచేత, కల్పిత = రచింపఁబడిన - త్రవ్వబడిన, భూవివర = భూమియందలి సారంగముయొక్క, ద్వారమునన్ = వాటికినుండి, దానవేశ్వర...ప్రవేశంబు - దానవేశ్వర = రాక్షసరాజుయొక్క - సునాభునియొక్క, కన్యా = కూతులయొక్క, అంతఃపుర = అంతఃపురమందు ప్రవేశంబు = చొచ్చుట - లేదా - దానవేశ్వర = రాక్షసరాజుగ వ్రజనాభునియొక్క, కన్యాంతఃపుర = కన్యకలుండుటకై వేఱుగాఁ గట్టించిన నగరిలోన, ప్రవేశంబు, కలిగించి, నిజాంగనన్ = తనప్రియురాలిని-ప్రభావతిని, గూడి = కలిసికొని, రమియించుచుండెన్ = క్రీడించుచుండెను, అప్పుడు.

సీ. ఆననాంభోజ వ్యోవవర్తనా ముహూర్విఘ్నితాధరపాన శ్ర విలసనంబుఁ

• గరకృతాంతర్ధి భంగగురిత కపోలచుంబన రణరణక సంశ్రభమభరంబుఁ

బ్రసభాపహృత కుచశ్రావరణాంశుక,స్థా నాభిమిక్త దోశస్వస్తికంబుఁ

సమపౌఢ జఘనవక్త్రప్రయోజన సమాదిప్తోరుయుగ మిథోశ్వేప్తనంబు

సగుచుఁ దనసిగ్గుపెక్కువ శ్రయవిరతంబుఁ, గరికరి యొనర్ప రాయిడిఁ గరము గెరలు
నతనురాగవేగంబున శ్రనతిశయిల్లు, రమణురతి నొప్పె నొకకొన్నిశ్రాత్తు లబల. 97

అర్థము:—కొన్ని రాత్రులు, అననాం ... విలసనంబున్ - అననాంభోజ = పద్మము
పంటి నుఖము యొక్క, వ్యూహపర్తనా = ప్రక్కకుఁద్రిప్పటచేత, ముహూ = మాటిమాటికి,
విష్ఫుిత = అటంకము గలదిగాఁజేయఁబడిన (అడ్డగింపఁబడిన) అధర=మోవి, క్రింది పెదవి (యందలి
యమ్మలము యొక్క) పాన = త్రాగుటయను, విలసనంబున్ = విలాసము గలదియను - ప్రభావతియొక్క
సిగ్గుపెక్కున (కర్త) భర్త యధరపానము చేయఁబోవ మాటిమాటికి ముఖము నిటునటు త్రిప్పి విఘ్నము
కలిగించుచుండెను అని భావము - కర...భరంబున్ - కర... చేతులచే, కృత = చేయఁబడిన, కర్తి =
దాఁపఁజేయుచేత, భంగురిత = అడ్డు పెట్టఁబడిన, కిపోల చుంబన = చెక్కిల్ల యొక్క ముద్దాడుట
యందలి, రణణక = ఉత్కంఠ (తహతహ) చేతనైన, సంభ్రమభరంబున్ - అధికమగు తొలుపుట
గలదియను - ప్రియుఁడు పెక్కులు ముద్దాడఁబోవ రెండుచేతులతోఁ గప్పివైచి ఎత్తెన ముద్దిడు
తహతహము ప్రయుఁడు చూపింపఁగా, తాన తొలుపుటొందు చుండెనని భావము. ప్రసభా...స్వస్తి
కంబున్ - ప్రసభ = బలాత్కారము చేత, అపహృత = తొలగింపఁబడిన, కుచ = స్తనములందలి
ప్రావరణాంశుక = కప్పుబట్ట (పయఁట) యొక్క, స్థాన=ప్రదేశమందు - (పైట) యుండెడు తావున -
అభిషిక్త నిల్వఁ బడిన, దోః స్వస్తికంబున్ = భుజముల యొక్క బంధవిశేషము గలదియను - కుడిమూఁపున
నెడమచేతిని, ఎడమ మూఁపునఁ గుడిచేతిని కత్తెరవలి నడ్డముగా వైచి నిల్పుట దోస్వస్తిస్తీకము - ప్రియుఁడు
కుచముల మీఁది పయ్యెడ లాగి వేయఁగా - కుచముల కాచ్ఛాదనముగా స్వస్తికముద్ర నిలుపుట
గలదియ - నని భావము. సమపాద... వేప్తనంబున్ - సమపాద = (ప్రియునిచే) తీసివేయఁబడిన,
జఘనవస్త్ర = కటియందలి వస్త్రము యొక్క, ప్రయోజన = కార్యమునకై, సమాదిప్త = విధింపఁబడిన,
ఏర్పటుబంబడిన, ఊరుయగ = రెండు తొడలయొక్కయు, మిథః = బండ్డొంటితో, వేప్తనంబున్ =
మెలివేయుట గలదియను - కటివస్త్రమును, ప్రియుఁడు తొలగింపఁగా రెండు తొడలను నొండొంటితో
మెలివైచి వస్త్రమువలని ప్రయోజనము నిర్వహించు కొనుచుండెనని భావము - అగుచున, తన సిగ్గు
పెక్కువ = తనయొక్క లజ్జాభరము - అధికమగు లజ్జయనిభావము. అవిరతంబున్ = ఎడతెగకుండఁగ,
కరకరి = వైరమును, ఒనర్పన్ = చేయుచుండుట వలన, రాయిడిన్ = సంఘర్షణముచే, కరము=మిక్కిలి,
తెరలు = విజృంభించునట్టి, అతనురాగవేగంబునన్ = మన్మథునివలని ప్రేమాతిశయముచేత,
అతిశయిల్లు = హెచ్చునట్టి, రమణురతిన్ = మగనికూటమియందు, అబల = ప్రభావతి, ఒప్పెన్ =
ప్రకాశించెను.

వి. :—ఇందు లజ్జావిజిత మన్మథ యగు ముగ్ధుడొడి సంభోగము వర్ణింపఁబడినది. సీసమందలి నాలుగు
పాదములను లజ్జకు విశేషణము లొనర్చి కవి లజ్జకు ప్రాధాన్య మిచ్చెను. దోఃస్వస్తిస్తీకము:— అన్ని
ప్రశ్నలు చాచి బొటనవేలిని వంచినట్టివచో పతాకాహస్త మగును. (అంగుళ్యః కుంచితాంగుష్ఠా స్సంక్లిష్టా
ప్రస్పృతాయది, పతాకా కరఃప్రోక్తో నృత్యశాస్త్రవిశారదైః. అని ఆభినయ దర్పణముఅట్టి రెండు పతాకా
హస్తములందలి మణి బంధములను (వ్యత్యాసముగా) చేర్చి పట్టినయెడల స్వస్తికహస్తమగును. (పతాకయోః
సన్నియుక్తః కరయో ర్మణి బంధయోః, సంయోగేన స్వస్తికాఖ్యో మకరాగ్నే నియుజ్యతే - ఆభినయ
దర్పణము) అట్టి స్వస్తికహస్తము భుజములం దనుసంధించినచో 'దోఃస్వస్తికము' అగును. నాయిక లజ్జచే
నిరోధ మొనర్చినకొలది నాయకునకు కూటమియందు రుక్మంఠ హేచ్చుట కామకాస్తాన గతిని నిందు
నూచింపఁబడినది.

ఉ. సిద్ధితి మాని నేటినిశఁ శ జిత్రము లోపలి కాంక్ష దీటు జ
 స్థబ్బల నొత్తి యేన మును శ గ్రుచ్చి కవుంగిటు జేర్చెదన్ విభున్
 గొబ్బునఁ బట్టి దంతశిఖ శ నొక్కెద మోవియు నంచుఁ గోరు నా
 గుబ్బెత రేపు లెల్లఁ దఱిఁ శ గొంతు నిరంకుశలజ్జ పెంపునన్.

99

అర్థము:—ఆగుబ్బెత = ఆయువతి (ప్రభావతి) సిద్ధితి = సిగ్గును, మాని = విడిచి, నేటినిశన్ = ఈనాటిరాత్రియందు, చిత్రములోపలికాంక్ష = మనసునఁగలకోరిక, తీటన్ = పూర్వాయగునట్లు, ఏను + ఎ = నేనే, చస్థబ్బలన్ = వట్టువయగు చన్నులచేత, (లేదా ! కొండలవంటి చన్నులచేత) ఒత్తి = సొక్కి, గ్రుచ్చి = గాఢముగా నదిమి, కవుంగిటు = కఠినియందు, మును = తొలుతిగా, విభున్ = సిరియుని, చేర్చెదన్, గొబ్బునన్ = త్వరగా, దంతశిఖన్ = పంటిమొనతో, పట్టి = పట్టుకొని, మోవియున్ = అధరమును, నొక్కెదన్, అంచున్ = అనుచు, రేపులు + ఎల్లన్ = పగటిభాగములందెల్లను, కోరున్ = అభిలషించును, తఱిన్ = (కలిసికొనిన) వేళయందు, నిరంకుశలజ్జ పెంపునన్ = అడ్డులేని సిగ్గుయొక్క యతిశయముచేత, కొంతున్ = సుకోచించును, వెనుదియును.

తాత్పర్యము:—యువతి యగు నాప్రభావతి పగటివేళలం దెల్లప్పుడును నేటిరాత్రి సిగ్గు విడిచి, మనసునందలి కోరిక దీటునట్లు నేనే విభుని కైకొని గుబ్బుచన్నులచే నొత్తి గాఢముగాఁ గవుంగిటించి కొందును. పంటిమొనచే ప్రియని యధరమును దటువల్ల నొక్కెదను! అని తలంచుకొని సమయము వచ్చినపుడు లజ్జాభారముచే ననుకొనినట్లు చేయుటకు వెనుదియును.

వ్యా. వి. :—గుబ్బెత—నూ. యువతి విడీ రజస్వలలు గుబ్బెత, మిండత ముట్టుతలు నాటుదుదురు. బాల. తద్గి. 21. (ఇహటి 'త' ప్రత్యయము ప్రశంసాద్యోతకమతుబర్హున వచ్చినది.)

క. యాదవుఁ డంతట రతుల వి, భేదములు క్రమక్రమాభ్యు శ పేతములుగ నా
 పైదలికిఁ గఱపి చిత్తా, పాది సురతరాజ్యమునకుఁ శ బట్టము గట్టెన్.

100

అర్థము:—యాదవుఁడు = యదువంశజుడగు ప్రద్యుమ్నుఁడు, ఆ పైదలికిన్ = ఆ యింటికి, రతులవిభేదములు = సంభోగమునందలి విశేషములను, క్రమక్రమ = నానాటికి, అభ్యుపేతములుగన్ = అంగీకరింపఁబడిన వానినిగా, కఱపి = నేర్పి, చిత్తా.....రాజ్యమునకున్ - చిత్ర = ఆశ్చర్యమును, ఆపాది = కలిగించునట్టి, సురత = సంభోగమనెడి. రాజ్యమునకున్, పట్టు గట్టెన్ = ప్రభువుగా నొనర్చెను, సురతక్రియలందు స్వంత్రురాలినిగా జేసెనని భావము.

వి. :—వెనుకటి పద్యమునందును, నీపద్యమునందును సిగ్గును, కామమును, సమానముగఁ గల దను నూచనవే ప్రభావతి మధ్యానాయిక యని వ్యక్త మగుచున్నది.

వ. అందు.

101

అర్థము:—అందున్ = ఆ సురతక్రియలందు.

క. ఏవిధిఁ బతి వేడినఁ బుంభావాదిని లజ్జఁ దొట్టు శ పడుఁ గాని తుదిన్
 యశావసపుంజిందఱ గొని, భావజునివ మెత్తి యతివ శ ప్రాథిమ నెరచెన్.

102

అర్థము:—పతి = భర్త, ఏవిధిన్ = ఏరీతిగా, వేడినన్ = బలిహులొక్కను, అతివ = ప్రభావతి, పుంభావాదిని = ఉపరతియొక్క యారంభమునందు, లజ్జన్ = సిగ్గుచేత, తొట్టుపడున్ = తడఁబడును,

కాని, తుదన్ = చివరకు, యావనపుంజిందఱ = పడుచుదనమువలని యుద్రేకమును, కొని = పూని, భావజాసివము = మచ్చభావేశము, ఎత్తి = కలగఁగా, ప్రాథమిన్ = నేర్పును, ప్రాథాత్వమును, సెరవన్ = ప్రకటించెను.

తాత్పర్యము:—భర్త యేవిధముగా బతిమాలినను సిగ్గుచే నారంభమున నుపరతియొనర్చు దడఁబడును. కాని తుట్టతుదకు పడుచుదనపు టుద్రేకమును వహించి మస్మధావేశ మొంది, నేర్పు ప్రకటించెను.

వి. :—ఇందు నాయక మధ్యావస్థ నతిక్రమించి ప్రాథావస్థ నొందుట వర్ణింపబడెను. 'స్వరమందీ కృతప్రీడా ప్రాథా సంపూర్ణయావనా' అని ప్రాథాలక్షణము.

వ్యా. వి. :—యావనము + చిందఱ = నూ. కర్మధారయగులందు మువ్వమునకుఁ బుంపు లగు. బాల. సంధ. 32. చే. 'కర్మధారయము గాకున్నను - 'కర్మధారయముల' అను బహువచన ప్రయోగముచే వక్షింపబడుచుండునది నువ్వకమునకును పుంపులాచేశమై - యావనపు + చిందఱ' అని యయి, నూ. నూనూనముల నందర్పత్రీనములులకును, బుంపులకును, బరువనరళంబులు పరం బగునపుడు నుగాగమంబగు. బాల. సంధ. 25. చే. 'యావనపు + ను + చిందఱ' అయి, ద్రుతిసంధిచే 'యావనపుంజిందఱ' యను రూపమునిర్మించెను. 'ప్రాథమి' ప్రాథమియొక్క భావము 'ప్రాథి' అనియే కాని 'ప్రాథమి' యనఁదగ దని, నుద్ధి హా దస్యమనితో మృగ్యో' నుద్ధి హా ప్రాథి' మేత్యావిషె ఇమనితో మృగ్యో అన్వేషణీయ ఇతి' అని నామమును కౌవ్యాలంకారమునాద్రవ్యత్వమునఁ జెప్పెను. కాని 'ప్రాథమి' ప్రయోగ మాంద్రకావ్యము లందుఁ జెక్కిటఁ గనఁబడుచున్నది.

ఉ. ఆచనుప్రేగను నట్టి జఘనసాతిభరంబు విరోధి గాక తో

డై చవలాక్షి కింపొనగె 9 నన్దు సముద్గమనేగ నున్నమై

భేచరచక్రసామ్యధృతికిన్ దగ నొక్కటి మీఁదికిం దివన్

భూచరచక్రసామ్యమునుబొందె దదన్యము క్రింది కీడ్చుచున్.

103

అర్థము:—ఆచనుప్రేగను = అట్టి మంచులబంపును, అట్టి జఘనసాతి భరంబును = అటువంటి క్షుణ్ణములయొక్క ద్రవ్యబంపులు (నెండు బంపులు గూడ) చవలాక్షికిన్ = మెఱుపుతీగలవంటి - కన్నులు గలద్రభావంతికి, కౌవోధ = భావము, అటుంక మొనర్చునది, కాక = కాకుండ, ఆత్మ = ఆయుష రతికాలమున, నూ...నన్దునై = నూనము = (నూన + నత్ + గమ) ఎగిరిపోయివలె, వేగ = వడిచే, నున్నము + వి = తొలగింపఁ జేసెనై, (విచిత్త, జఘనభరములను రెంటికి విశేషణులు) ఇంపు = సంతనమును, బసఁగెన్ = కలిగి నెను, బిక్రిటి = ద్వివభరము, భేచర = ఆకారమునఁ దిరుగు, చక్ర = చక్రవాకపక్షుల యొక్క, సామ్య = సాటిని, ధృతికిన్ = ధరించుటకు, తగన్ = తగిలట్లు, మీఁదికిన్ = పై భాగమునకు, తివన్ = లాగుచుండఁగా, తిదన్యము = మంచిభారముకంటె వేఱయిన జఘనభారము, క్రిందికిన్, ఈడ్చుచున్ = లాగుచు, భూ ... సామ్యమును = భూ = భూమియందు, చర = సంబంధించుట్టి, చక్ర = బండికంటియొక్క, సామ్యమును = సాటిని, పొందెను.

తాత్పర్యము:—మగపోడిమి సమయమున నాప్రభావతియొక్క యధికమైన మంచభారమును, జఘనభారమును, బాధకములు కాకపోవుటయే కాదు. ఎగియుట యందలివేగముచే రెండుబంపులును దొలగింపఁబడినవై యొకటి యాకసమునఁ దిరుగు జక్రవలసాటియై మీఁదికి లాగుచుండ, రెండవది యగు కటిధ్వజ భూమియందుఁ దిరుగు బండిచక్రమువంటివై క్రిందికిడ్చుచు నామెకు మిగుల సంతనమును గల్గించెను. కాని యా యానము కలిగింప లేదు.

అలం:—విషమము, కావ్యలింగము, శ్లేషమాలక సంబంధాంతయోక్తి, పరికరాంతరము,

వి. :— చుపూడి మెఱుపుతీగలవలె దళితశమను కన్నులుగలది యనుటవలననే యామె సంతసమును, ఉత్సాహమును స్ఫురించుచున్నది. అలసినచో కనులందు బడలికయే కాని, వికాస మసంభవమగును. కావున సాధిప్రాయ విశేషము.

వ. తదనంతరంబ.

104

సీ. గుబ్బపాలిండ్లు గగన్గొను వేడుకను మించు, గాఢ పరీరంభకౌతుకంబు
గాఢపరీరంభ శ కౌతుకంబును మించు, జఘన లోలుప హస్తరచాలనంబు
జఘనలోలుపహస్త రచాలనంబును మించు, దిలక మంటినకురుల్ శ దిద్దుతమియుఁ
దిలక మంటినకురుల్ శ దిద్దుతమిని మించు, వాతెఱి చవులూను శ వలపుపెంపు
ఆ. వాతెఱిచవు లూను శ వలపుపెంపును మించు, రతులరహియు, రతుల రహిని మించు
నధరరసము-విఘటితాన్యోన్యముగఁ దత్త, టిలుచుఁ బతి రమించెఁ శ జెలువఁ గూడి.

అర్థము:—గాఢ...కౌతుకంబు - గాఢ = దృఢమైన, పరీరంభ = కౌగిలింతయందలి, కౌతుకంబు = ఉత్సాహ, తహతహ, గుబ్బపాలిండ్లు = వట్టువలైన పయోధరయులను (కుచయులను), కన్గొను వేడుకను = చూచుచుత్సాహమును, మించున్ = అతిశయించును, జఘన...చాలనంబు - జఘన (స్త్రీ) కటియొక్కనుండు భాగమునందు, (ని. పశ్చాన్నితంబు స్త్రీకట్యాః క్లిషేతు జఘనం పురః, అని అమరము). లోలుప = అసక్తమైన, హస్త = చేతియొక్క, చాపలంబు = చాంచల్యము, గాఢ ... కౌతుకంబును = గట్టికౌగిలింతయందలి వేడుకను, మించున్ = అతిశయించును, తిలకంబు = బొట్టు, అంటిన = (చెమటచే) అంటుకొనిన, కురుల్ = ముంగురులను, దిద్దు = చక్కజేయు, తమియున్ = ఉత్సాహ, జఘన ... చాపలంబును = జఘనము దాసక్త మగుచేతియొక్క చాంచల్యమును, మించున్ = అతిశయించును, వాతెఱిచవులు = క్రిందిపెదవియందలి రుచులను, ఆను = త్రాగుటయందలి, వలపుపెంపు = కోరికయొక్క యాధిక్యము, తిలకమంటినకురుల్ దిద్దుతమిని, మించున్ = అతిశయించును, రతులరహియున్ = సంభోగముల వలని యానందము, వాతెఱిచవులూను వలపు పెంపును, మించున్ = అతిశయించును, అధరరసము = అధరామృతపానమందలిరుచి (మాధుర్యము), రతులరహిని = సంభోగానందమును, మించున్ = అతిశయించును. (ఇట్లు) విఘటిత = విడఁడియఁబడిన, అన్యోన్యముగన్ = ఒండొండుకొంగుకట్లుగా, పైని జెప్పఁబడినకృత్యములలో నొకదానిచే నొకటి విడివడఁజేయునట్లుగా - అని భావము. పతి = మగఁడు (ప్రద్యుమ్నుడు) తత్తటిలుచున్ = తొందరపడుచు, (సంభ్రమించుచు) చెలువన్ = అందకత్తెయగు ప్రభావతిని, కూడి, రమించెన్ = క్రీడించెను.

వి. :— ముద్రితములందు బాత మట్లుండుటచే నట్లే వ్యాఖ్యానింపఁబడినది. కాని, మించున్ అను నది క్రియాదామముగాఁగాక, మించు = 'మించునట్టి' యనునర్థము గలభావజనితేషణముగా గ్రహించిన యెడల మీఁదివ్యాఖ్యకంటెను సరళమగు పద్యమును, సామంజస్యమును గలుగును. అప్పుడు 'తమియున్, రహియున్' అను వానియందలి 'ఉను' వాక్యాలంకారమగుగాక, సముచ్చయార్థకమై ప్రకృతమునఁ జక్కఁగ సరిపడును. గుబ్బ ... కన్గొనువేడుకను మించునట్టి, గాఢ ... కౌతుకంబును, ఆ కౌతుకమును మించునట్టి హస్తచాపలమును, ఆ చాపలమును మించునట్టి కురులు దిద్దుతమియును, అట్టి తమినిమించునట్టి వలపు పెంపును, ఆ పెంపును మించునట్టి రతులరహియును, ఆ రహినిమించునట్టి యధరరసమును, తమలో నొండొంటిని ప్రోశిచిచుచునట్లుగా, ప్రద్యుమ్నుఁడు ప్రభావతిని కూడి క్రీడించె నని స్ఫారసికముగు నర్థము కుదురును. ముద్రితప్రతులయనురోధమున సవరింపఁబడలేదు. ప్రవాతప్రతు లరయఁదగి యున్నది.

అలం :—స్వభావో నీ, ఏకావలి.

గీ. 'అలరుగు గృహీతము క్తరీత్యధపంక్తి, యగుచు నేకావళియనంగ నభిలక్ష్మతుల' ఆంధ్రచంద్రా లోకము 92.

వాక్య. వి. :—పరిరంభం - అమమవ్యవహాచకమును, ఘ ఖాతము నగుటచే నుపసర్గమునకు దీర్ఘము వచ్చి 'పరిరంభం' అయినది. 'ఉపసర్గస్య ఘఖ్యమునమ్మే బహుళమ్' (0. 3. 122) ఉపసర్గస్య బహుళం దీర్ఘః న్యాదృశాంతేపరే నతు మమమ్మే అని పాణినీయుడు. పాలిండ్లు = పాలకుండ్లు - స్థానములు, అనివృత్తి. పయోధరము అను సంస్కృత పదమునకు సరియైనది. ఇది నిత్యబహువచనము.

వ. ఇతైజంగున సమ్మత్తకాశిని హృదయేశు చిత్తంబు రంజిల్ల నుల్లసిల్లెఁ జంద్రవతీ గుణనతులుం బతులచేత నతులానురాగపూర్వక నిర్వర్తిత గాంధర్వవివాహ లగుచుం గ్రమప్రవర్థమాన నానారతిహగల్భ్య నిర్భరంబులగు విహారంబుల సతిశయిల్లి రివ్వధంబున.

106

అర్థము:—ఇతైజంగునన్ = ఈ విధముగా, అమ్మత్తకాశిని = (మత్తేవకాశతఇతి - మత్తకాశిని, మదగు = కైపుగలదివలె బ్రకాశించునది. అనివృత్తి) ఆ ప్రభావతి, హృదయేశుచిత్తంబు = మగని మనస్సు, రంజిల్ల = రాగిల్లగా, అనురక్తుకగుకాగా, ఉల్లసిల్లెన్ = ప్రకాశించెను, లేక సంతసిల్లెను, చంద్రవతీగణతులున్, పతులచేతన్ = తమప్రియులగు గద సాయులచేత, అతులాను...వివాహాలు - అతుల = సాటిలేని, అనురాగ = ప్రేమ, పూర్వక = తొలుతగలుగునట్లు, నిర్వర్తిత = నెఱవేర్చబడిన - కావింపబడిన, (నివర్తిత ప్రవృత్తాదుః. 'మరలింపబడిన' అని దానికర్థమై ప్రకృతమునకు విరుద్ధమగును. సుక్రితగులం దిశ్చేయున్నది) గాంధర్వవివాహాలు = గాంధర్వవివాహాలుగలవారు. (వధూవరు లాంక్షోరుఁడు వలచి, యముత్రకనుగా నితరు లెఱుంగకుండఁ గావించుకొనెడి వివాహము.) అగుచున్, 'క్రమ...నిర్భరంబులు - క్రిమ = క్రిమముగా, ప్రవర్థమాన = పెరుగుచున్న, నానా = అనేకవిధములగు, రతి = సంభోగములవలె, హగల్భ్య = దిట్టతనముచే, నిర్భరంబులు = నిండినవి, అనువిహారంబులన్ = అయిక్రీడలచే, అతిశయిల్లి, ఇవిధంబునన్ = ఈ రీతిగా.

తాత్పర్యము:—ప్రభావతిచేతనే చంద్రవతీగుణతులును బ్రయులతోఁ గ్రీడించుచుండిరి.

సీ. అతియత్నబద్ధ లభ్యాశ్లేషచుంబన, కుచపీడనాద్యమై శ కొన్నినాళ్లు
మందనుంబి ప్రచురహాణ నానాప్రాతి, హాల్యాభిరామమై కొన్నినాళ్లు
కృతకప్రమాదాసు శ మితనముల్లస దసం, కుచిత క్రియాకమై శ కొన్నినాళ్లు
విరళప్రాతి తిరగస్పరిణి వరిస్ఫుర, తుకుకుసంరంభమై శ కొన్నినాళ్లు

ప్రకటముఖిత మేఖిలారణిత గుణిత, మణిత ఘంటార వాఘోవ్యర్థమాణ మస్పణ
కుసుమసాయ కౌఠత్యమై శ కొన్నినాళ్లు, రతి జరుగఁ జల్పి రతివలు శ పతులసేవ.

అర్థము:—అతి...నాద్యమై - అతియత్న = మిక్కిలిపూనికతో, బద్ధ = (నాయకచే) నివారించఁ బడినవయస్సును, లబ్ధ = (నాయకునిచేత) పొందఁబడినవగు, అశ్లేష = కవుగిట్లు, చుంబన = ముద్దులు, కుచపీడన = కుచమర్దనములు, ఆద్యమై = చున్నగునవి కలదియై, కొన్ని నాళ్లు = కొన్ని దినములును, మంద... రానుమై - మందమంద = మెలమెల్లగా, క్రియమాణ = చేయుబడుచున్న, నానా = పెక్కు-తెఱంగులైన, ప్రాతిహాల్య = అడ్డగింతలచేత, అభిరామమై = మనోహరమైనదై, కొన్ని నాళ్లు = కొన్ని దినములును, కృతక... క్రియాకమై - కృతక = కృత్రిమమైన - (కల్పితమైన) ప్రమాద = పొరపాటుచేత, అనుమత = అంగీకరింపఁబడిన,

సముల్లసత్ = ప్రకాశించుచున్న, అసంకుచిత = సంకోచమునొందని (వెనుదియని) క్రియాకమై = పలులు గలదియై, కొన్ని నాళ్లు, విరళ... సంరంభమై - విరళ = పలుచని (అల్పమైన) ప్రపా = సిగ్గనెడి, తిరస్కరిణీ = తెరనుండి, పరిష్కరణీ = ప్రకాశించుచున్న, కుతుక = వేడుకవలని, సంరంభమై = వేగిరపాటుగలదియై, కొన్ని నాళ్లు, ప్రకట... బద్ధత్యమై - ప్రకట = స్పష్టముగా, ముఖిర = ధ్వనించునదిగా జేయుబడిన, మేఖలా = గంటల యొడ్డాణముయొక్క, రణిత = ధ్వనులచే, గుణిత = ఎక్కువయ్యబడిన, మణిత = రతికూజితమునెడు - (సురతవేళ పారవశ్యమునొందిన స్త్రీలకంతమునబుట్టు ధ్వనివిశేషము మణిత మనబడును. 'మణితంరతి కూజితమ్' అని అమరులు.) ఘంటారవ = జేగంట ధ్వనిచేత, అఘోష్యమాణ = చాటించుబడుచున్న, మస్థా = దట్టమగు - అధికమైన అని భావము. కుసుమపాయక + బద్ధత్యము + ఐ = మన్యవోక్తము గలదై, కొన్ని నాళ్లు = కొన్నిదినములు, రతి = సంభోగము, జరుగన్ ప్రవర్తిల్లగా, అతివలు = ప్రభావతీ, చంద్రవతి, గుణవతులు మువ్వరను, పతులసేవన్ = తమప్రియులకు సుపచారములను, చల్పిరి = చేసిరి.

తాత్పర్యము:—ఈవిధముగా - తాము తొలుత మిగులయత్నముతో నిరోధించినను నాయకులు బలిమిని గొగిలించి, ముద్దాడి, కుచస్పర్శమొనర్పఁగా కొన్నాళ్లును, కొంచెముగ నడ్డగించుచు నాయకులకు మనోహర మగునట్లు వశమగుచు కొన్నాళ్లును, పరాకుగా నున్నట్లు తామునటించుచు నాయకుని యిష్టానుసారము వర్తింపఁగా కొన్నాళ్లును, క్రమక్రమముగా సిగ్గుపడి తామే వేడుక (లేమి) చూపఁగ కొన్నాళ్లును, ప్రాజ్ఞలై గంటలయొడ్డాణము ధ్వనులు రతికూజితముల ధ్వనిని హెచ్చింపఁగా మన్యవోక్తము ప్రకటించఁగా కొన్నాళ్లును, రతికేళిజరుపుచు - నామువ్వరు కౌంతలను, తమతమ ప్రియులను సేవించిరి.

వి. :—ఇందు మొదటిపాదమున నాయకలయొక్క ముగ్ధాత్మ్యమును, రెండుమూడు పాదములందు మధ్యాత్మ్యమును, నాల్గవపాదమునను, తేటగీతియందును, ప్రాధాత్యమును వ్యంజ్యమానము లగుచున్నవి.

అలం:—సారము. 'రణిత గుణిత మణిత' అనవుడు వృత్త్యనుప్రాసము.

వ. అందు నొక్కనాడు.

108

అర్థము:—అందున్ = అదినములలో, ఒకనాడు, అనఁగా వా రట్లుపతులతో యభ్యేష్టముగా క్రిడించు నాదినములలో నొకనాడు అన్నమాట.

శా. ప్రద్యుమ్నుండు ప్రభావతీ రతివిహార ప్రాధి సారస్యసం
పద్యుక్తిన్ గడుఁ జొక్కి దక్కితి రతీ శ్రీ మత్ప్రాణమా నీకు నం
చుద్యత్రేయ సమృద్ధి బల్కి, నది యోయోపాలలామన్ శ్రవ
స్పద్యూపాత నిశాత శూలసమమై శ్రీ చాలంగ నొంచెన్ వెసన్.

109

అర్థము:—ప్రద్యుమ్నుండు, ప్రభావతీ...య్యుక్తిన్ - ప్రభావతీ = ప్రభావతియొక్క, రతివిహార = సురతకేళి యందలి, ప్రాధి = నేర్పుయొక్కయు, సారస్య = సరసత్వము యొక్కయు, సంపత్ = సమృద్ధి యొక్క, య్యుక్తిన్ = కలయికచేత - ప్రభావతీ రతికేళియందుఁ జూపిన యత్యధికమగు నేర్పుచేతను, సర సత్వముచేతను అని భావము. కడున్ = మిక్కిలి, చొక్కి = పరవశుడై, మైముఱచి, మత్ప్రాణమా = నాప్రాణమైన, రతీ, నీకున్, దక్కితినీ = వశమైతిని, అంచున్ = అనుచు, ఉద్య... సమృద్ధిన్ - ఉద్యత్ = ఉదయించుచున్న - పొంగి పొరలుచున్న, శ్రేయ = అమరాగముయొక్క, సమృద్ధిన్ = అతిశయముచేత, పల్కెన్ = అనెను. రతీ! అనునది ప్రభావతియొక్క సంభోగమునకును, వెనకటి జన్మమందలి తనప్రియురాలగు రతిదేవిని గూడ సంబోధన మగు నట్లుపలికెను. అది = రతీ! అను నాపిలుపు, శ్రవ... సమమై - శ్రవః = చెవులయందు, సద్యః = అప్పుడు, (తత్త్వణముననే అని భావము.) పాత = ప్రవేశముగల (చొచ్చిన యని భావము) నిశాత = వాడియైన, శూల = ఇనుపగనికతో, సమమై = సాటియై, ఆ యోపాలలామన్ =

స్త్రీలలో శ్రేష్ఠురాలగు నా ప్రభావతీని, చాలంగన్ = అధికముగా, వెసన్ = వెంటనే, నొంచెన్ = నొప్పించెను, బాధించెను అని భావము.

తాత్పర్యము:—ప్రద్యున్న డట్లు క్రిడించుకొలయున నొకనాఁడు రతికేళియందు ప్రభావతీ మాపిన యధికముగ నెప్పుడును, రసికతకును పరవశుడై రతిదేవితో క్రిడించుచున్నట్లు భ్రమపడి, పరాకున నా ప్రాణమైన రతి! నీరు వరుడడ నైతి నని పలుకఁగా - ఆరతిదేవి సంబోధనము చెపులలోఁ దటాకున గ్రుచ్చిన యిసుపసలూకవలె నా ప్రభావతికి వెంటనే మితిలేని వెత కలిగించెను.

క. ధాత్రిఁ జిరార్జిత తాదృశ్చిత్తమిథఃప్రేమ నుల్లసలుచో బెరు కే

మాత్రము లే కెననిన పియు, గోత్రస్థాలిత్య మార్వః శ్రీ గోమలి వశమే. R 110

అర్థము:—చిరా...ప్రేమన్ - చిర = పెద్దకాలమునకు, ఆర్జిత = సంపాదించఁబడిన, తాదృశ్ = అట్టి, చిత్ర = అపూర్వమైన, మిథః = ఒండొరులకుఁగల, ప్రేమన్ = అనురాగముతో, ఉల్లసలుచోన్ = సంతోషించునమయమున, బెరుకు = భేదము, ఏమాత్రము, లేక, ఎననిన = పొందినట్టి, ప్రియగోత్ర స్థాలిత్యము = వలపుకొనియొక్క పేరు తప్పిల్లును (మగఁడు తనపేరు మఱచి సవతిపేరు పలుకుటను) ఓర్వన్ = విని సహించుట, ధాత్రిన్ = భూమియందు, శోమలి వశమే = ఆఁడదానికి శక్యముగనా? కాదని భావము.

తాత్పర్యము:—చిరకాలమునకు లభించినదియు, ఆ ప్రభావతీ ప్రద్యున్నల ప్రేమవంటిదియు నపూర్వము నగు నొండొరుల ప్రేమలో నునికి, యాల్పగలు సంపించువేళ - ఏకొంచెమును భేదభావము లేక మెలఁగుప్రియుఁడు తప్పిల్లుగా సవతిపేర దన్ను బిలిచినచో భూమియం దేకాంతమైనను విని సహించఁగలదా? అలం:—అప్రస్తుత ప్రశంస.

వి. :—ఇట్లు లోకసామాన్యముగాఁ గాక శోమలి యన ప్రభావతియే యని యర్థము చెప్పినచో 'ధాత్రిన్' అనునది వ్యర్థము ననన్వితము నగును. కాన 'శోమలి వశమే' (లోకమందలి) ప్రీతి కై నను శక్యమా అని యన్వయింపవలసి వచ్చెను - గోత్రము = పేరు, అనుటకు ని. గోత్రం నామ్ని కులే క్షేత్రే కాననే ని త్తవర్త్యనే, సంభావనీయవోధేషి గోత్రః ఊజీభరే మతః. అని విశ్లేషింపబుంపు.

ఉ. ఏ మని చెప్ప నప్పు డసురరేంద్రసుతన్ సకలాంగసంప

దుద్దామ రతోత్స వానుపమ శ్రీ తత్రప్రథమక్షణ సంభవ త్సుఖ

శ్రీమయ మూర్ఖ చేడ్పడఁగఁగజేసెను దుఃఖపుమూర్ఖయై కడున్

భామల కట్టిచో నవతిగ్నామము మూరణమంత్ర మాఁ జూమి. R 111

అర్థము:—ఏమి+అని+చెప్పన్ = ఆపయిని జరిగినసంగతి ఏమియైనది అని చెప్పనచ్చును? చెప్ప విలుకా దనిభావము. అప్పుడు, సకలాంగ...మూర్ఖ - సకల = సమస్తమైన, అంగ = (రతికేళియొక్క), అవయవము (అంగము)లైన యాలింగన చుంబన దంత నఖతాదృశ్యముయొక్క, సంపత్ = అతిశయముచే, ఉద్దామ = బంధనరహితమైన - (యధేష్టముగాఁ గొనసాగుచున్న అని భావము) రతోత్సవ = సంభోగ మనునానందము కలిగించు కార్యముచేత, అనుపమ = సాటిలేని, తత్రప్రథమక్షణ = దానికంటె ముందటి క్షణమందు (రతి! యని ప్రద్యున్నుడు పలుకుటకు ముందటిక్షణమందు) సంభవత్ = కలుగుచున్న, సుఖశ్రీమయ = సౌఖ్యాతిశయ వికారమైన, మూర్ఖ = సామ్యనిలబ (కర్త) దుఃఖపుమూర్ఖ = దుఃఖాతి శయముచేఁగలుగు సామ్యగా, ఐ = పరిణమించి, మాఱి, అసురరేంద్రసుతన్ = రాక్షసరాజు కూతురుగు ప్రభావతీని, చేడ్పడఁగన్ = కలఁత నొందునట్లు, లేదా బాధపడునట్లు, చేసెను. ఇక చెప్పట కేమున్నది.

అప్పుడు చుంబనాలింగనాది సర్వాంగగుళితో బరిపుష్టమై గోత్రఫలము కలుగుటకు ముందటిక్షణము దాక ననుభవించుచున్న ప్రభావతియొక్క యానందపారవశ్యము ఒక్కమాటుగా దుఃఖపుమూర్ఛగా మారిపోయి ప్రభావతిని బాధపడునట్లు చేసివైచె నని భావము. అట్టివో = అట్టితన్మయావశ్యాయండు, సవలినామము = (భర్తచే నుచ్చరింపఁబడిన) సవలియొక్క పేరు, భామలకున్ = శ్రీలకు, మారణ మంత్రము = చంపునట్టిమంత్రము - అత్యంతబాధకు, బౌజుమీ = అగును జుమా.

అలం. :—పరిణామము, అర్థాంతరన్యాసము.

వి. :—అర్థాంతరన్యాసమునందు 'బౌజుమీ' అని యుండుటకంటె 'బౌగదా - అని యుండుట సమంజసము. చుమీ - 'చూడుమీ' అను పదమునకు రూపాంతర మగుటచే కవివాక్యమునం దంతగా సులభమనట్లు కనబడదు. ముదితపాతలములందు 'బౌజుమీ' అనియే కలను. ఈపద్యమునఁ బ్రభావతికిఁ గలిగిన యీర్ష్యామానము వర్ణింపఁబడినది. దానిలక్షణము భరతరసప్రకరణమున నిట్లు చెప్పఁబడినది. 'ఈక్షణాలింగనాదినా నిరోధో మాన ఉచ్యతే, ప్రణయేర్ష్యా స్రభేదేన ద్వివిధః సోఽభిధీయతే' అనఁగా - దర్శన, స్పర్శనాలింగన చుంబనాదులను నిరోధించుట 'మాన'మనఁబడును. అది ప్రణయమానము, ఈర్ష్యా మానము అని రెండు విధములు. 'ఈర్ష్యామానస్తుయఃకోపః ప్రియేజ్ఞాతాన్యసంగమే, అభాషణ మపాలంభో భర్తృనం తాడనం తథా, వైశుఖ్య మస్ర చామర్ష ఇత్యాద్యై రనుభావ్యతే, తద జ్ఞానం శ్రవణా ద్భవే రనుమానాచ్చవా భవేత్' అన్యస్త్రీసంగమును నాయకుఁ డొనర్చినట్లు తెలియుటచే నాయకకుఁ గలుగు కోప మీర్ష్యామాన మనఁబడును. మాటాడకుండుట, నిందించుట, బెదిరించుట, కొట్టుట, పెడమొగమగుట, కన్నీరు, కోపము మున్నగువానిచేఁ దెలియఁదగును. ఎవరివలననైన వినుటచేఁగాని, అన్యస్త్రీతోడిఁగి విన్నములు మానుటచే గాని అనుమానప్రమాణముచేఁగాని నాయకుని శాత్రువును నాయక తెలిసి కొనును - 'శ్రవణా దూతీకాదిభ్యో దృష్టిః సాక్ష్యాద్యోకనం, అనుమానం స్వప్నగోత్రఫలనాదిభి రుచ్యతే' శ్రవణమునది దూతీకాదులవలన వినుట, దర్శన మనునది ప్రత్యక్షముగాఁ జూచుట, అనుమానమునది పరకాంతతో నాయకుండు క్రిడించుచున్నట్లు కలగనుట, పేరు తప్పిబుట్టగా పిలుచుట మున్నగువానిచే నూహించుట - అని భావము.

ఇందు ప్రద్యుమ్నుండు పరవశుడై సవలియగు రతిపే రుచ్చరించుట గోత్రస్థానిత్యము. దానివలన నీతనిమనస్సు రతిదేవియందే కాని నాయందు లే దని యనుమాన మూని యీర్ష్యామానము వహించినట్లు స్పష్టము. ఈర్ష్యామానవలకిఁ గలుగు మాన, నిందా, వైముఖ్య, బాష్పమోచనాదు లగు లక్షణములు మీఁది పద్యములందు విపులముగా వర్ణింపఁబడినవి. నాయక ఖండిత. "జ్ఞాతేనన్యాసంగవికృతే ఖండి తేర్ష్యా కషాయితా, నిశ్వాస కంఠ భేదాన్యైః ఖండి తే త్యభిధీయతే," అని ఖండిత నాయకా లక్షణము. అందును మస్క, ఆధీర.

జే. ఆప్రభావతి కొంత సే ర పవ్విధమున, మానదుఃఖనిశ్చేష్టిత శ యైన వెనుక నున్నరసమువేఁడినిఁట్రూర్పు నిగుడ,వగలఁ బాగులుచుఁ బారలెమాఁర్పొగము గాఁగ.

అర్థము:—ఆప్రభావతి, కొంతసేపు, అవ్యధమునన్ = ఆప్రకారముగా, మానదుఃఖనిశ్చేష్టిత = కోపముచేఁ గలిగిన దుఃఖముచేత చేట్టు లేనిది, విసవేనుకన్ = అయినతరువాత, ఉన్నరు, అనుచున్, వేఁడినిట్రూర్పు = వెచ్చని దీర్ఘనిశ్వాసము, నిగుడన్ = వ్యాసంపఁగా, వగలన్ = మనోవ్యథలచేత, పాగులుచున్ = కుములుచు - (లోలోన తపించుచు, అని భావము.) మాటు+మొగము = పెడమొగము గలది, కాంగన్ = అగునట్లు, పారలెన్ = ప్రక్కపై దొర్లెను. అంతదాక ప్రయున కభిముఖియై యున్నయామె వెనుకవైపు మొగ మగునట్లు ప్రక్కపై దొరలినదని భావము. ఇందు నీర్ష్యామానవలకిఁ గలుగు వైముఖ్యము చెప్పఁబడినది.

తే. గీ. అరిగె శయ్యాంతరమునకు నంతలేచి, యతివరో యిది యేమి నానాయందుడప్పు
గలిగెనో యంచు దోన రాఁగడఁగు విభుని, నట్లు రాకుండ ఘనమెనఁయానవెట్ట. 113

అర్థము:—అంతన, లేచి = (యగఁడున్న పానునుండి) లేచి, శయ్యాంతరమునకున్ = వేటొక పానునకు, అరిగెన్ = వెట్టెను, అతివరో, ఇది = ఇట్లులేచి వెడలుట, ఏమి, నా నాయన్, తప్ప, కలిగెనో = కలిగినదా? అంచున్, తోన = వెంబడిన్; రాన్ = వచ్చుటకు, కడఁగు = యత్నించునట్టి, విభునిన్ = భర్తను, అట్లు = తన దగ్గఱకు, రాకుండన్, ఘనము = గొప్పది, ఐనయాన = అయినట్టి యొట్టు, పెట్టెన్ = పెట్టెగా.

తాత్పర్యము:—అట్లు ప్రభావతి మాటుమొగము వెట్టుకొని, కొంతసేపటికి లేచి వేటొక పానును కేఁగెను. ఏగు సమయమున ‘అతివరో యిదియేమి? నేనేమేని తప్పచేసితివా’ అనుచు వెంట రా నెంచు మగనిని రాకుండునట్లు పెద్ద యొట్టుపెట్టెగా - మీఁది పద్యముతో నన్వయము.

క. ప్రద్యుమ్నాడు తా నటు చను, నుద్యోగము దక్కి యుస్సురుస్సు రనుచు నా
హృద్యతరాంగి వియోగము, సద్యఃపరితాప మొనఁగనందేహమునన్. 114

అర్థము:—ప్రద్యుమ్నాడు, తాను = స్వయముగ, అటు = అరీతిగా, చను నుద్యోగము = వెళ్లునట్టి యత్నమును, తక్కి = విడిచిపెట్టి - వెళ్లుట మాని యని భావము, ఉస్సురుస్సురు, అనుచున్, ఆ... వియోగము - ఆ, హృద్యతరాంగి = మిక్కిలి సొగసైన శరీరముగల యా ప్రభావతి యొక్క, వియోగము = ఎడఁబాటు, సద్యః పరితాపము = తర్జున బాధను, ఒసఁగన్ = కలిగింపఁగా - వెంటనే బాధను కలిగింపఁగా నని భావము, సందేహమునన్ = సంశయముతో - మీఁది పద్యముతో నన్వయము.

వ. తనకుఁ గొంతసమీపంబున నొక్క పర్వంకంబున నవ్వలి మొగంబుగా శయనించి
యున్న యా ప్రభావతికిఁ గర్ణగోచరం బయ్యెడుపాటి పరిమిత స్వరంబున నిట్లనియె.

అర్థము:—ఒక్క పర్వంకంబునన్ = వేటమంచమునందు, నవ్వలి మొగంబుగాన్ = వెనుకవైపు మొగము పెట్టుకొని, శయనించి = పరుండి, కర్ణగోచరంబు = చెవిసోఁకు నది (వినిపించునట్టిది), అయ్యెడు పాటి = అగుమాత్రము, పరిమిత స్వరంబునన్ = కొంచెముగ కంఠధ్వనితో ఇట్లు, అనియెన్.

తాత్పర్యము:—అట్లు సమీపముననె వేటొక మంచముపై నవ్వలి దిక్కు మొగముగా పరుండిన ప్రభావతికి మాత్రమే వినుబడునట్టి చిన్నగొంతుతో ప్రద్యుమ్నాడు డిట్లనియె.

ఉ. తామరసాక్షి నావలనఁ గదప్పొక తెయ్యది యైనఁ గల్గెనో
నామది తాల్మి చూడఁగ మగనంబునఁ గోరియె, యల్లి కూడినన్
బ్రేమలు వింతయింపు సవరించు నటంచునో యల్ల-చొప్పు గా
కే మయినన్ నిమి త మొకనొచ్చుచు కల్గెనో లేచి బోవఁగన్. 116

అర్థము:—తామరసాక్షి = పద్యములవంటి కన్నులుగలదానా! ఓ యింతి, నావలనన్ = నావైపున, నాయెది - (వలనన్ అనునది యిట పంచుగా విభక్తి ప్రత్యయము గాక, ‘వలను = వైపు అనుపదమునకు సప్త మ్యంత రూపము.) తప్ప, ఒకటి, ఎయ్యదియైనన్ = ఏదైనను, కల్గెనో = కల్గినదా, (లేక) నామది తాల్మి = నా మనసునందలి ధైర్యమును, చూడఁగన్ = పరీక్షింపఁగా, మనంబునన్ = నీ మనస్సునందు, కోరియె =

వాంఛించియో, అల్లి = కోపగించి, కూడినన్ = (పిదప) రతియందుఁ గూడినవో, ప్రేమలు, వింతయింపు = అపూర్వముగు రుచిని, సవరించున్ = బాల్చును (లేక-పొందును) అటంచునో, అల్ల చొప్పుగాక = కోపగించు విధముగనేమో - అలిగితివేమో కాని యని భావము. లేచి = నా ప్రక్కనుండి లేచి, పోవుటకున్ = మఱొక సెజ్జకు వెళ్ళుటకు, ఏమి + అయినన్ = ఏ కొంచెమైనను, నిమిత్తము = కారణము, కల్గెనో = ఉన్నదా? ఏదియులేదని భావము.

తాత్పర్యము:—ఓ తమ్ముకంటే! ఎన్నఁ దైనను నాయెడ చిన్న తప్పేదియైనఁ జూచితివా? ఎడఁ బాసినవో నే నెంతవఱకుఁ దాళియుండఁగలనో యని నన్నుఁ బరీక్షింపఁగోరి కౌని, పొలయలుక తీతిన పిదపఁ గల్గుటమియందుఁ బ్రేమ పొంగి, యపూర్వముఖ మిచ్చు నని తలంచి కౌని, యలిగితివేమో యను కొనుచుంటిని. అంతియ కౌని పాన్పు విడిచి వెడలిపోవుటకు కారణ మే కొంచెమైన నున్నదా? (ఏమియు లేదు.)

వి. :—ప్రణయకలహము తీతిన తరువాతి సంభోగ మమితముఖ మిచ్చునందురు.

క. పలుదోమిసేయు విడియము! తలగడిగిననాఁటినిద్ర, తరుణులయెడలన్, బొలయలుకనాటి కూటమి! వెల యిం తని చెప్పరాదు వినురా కుమతీ. కుమతీశతకము. 77

వ్యా. వి. :—కంటివో, కోరియో, అటంచునో, కల్గెనో పినిలోని ఓకారము సఁశయ నూచకముగ ప్రత్యార్థకావ్యయము. ‘ప్రేమలు’ అధికార్థమున బహువచనాంతరూపము, అలక - ‘అలుగుట’ భావార్థమున వచ్చిన కృత్ప్రత్యయము.

క. అనుటయు ఘనదుఃఖవశం, బున నొకయు త్రరము నీక శ్ర పాలఁతుక నిట్టూర్పు నిగిడ్చి యూరకుండిన, దనుజారి సుతుండు ప్రచలితం బగు మదితోన్. 117

అర్థము:—అనుటయున్ = ఇట్లు ప్రద్యుమ్నుఁడు పలుకఁగా, పాలఁతుక = ఆప్రభావతి, ఘనదుఃఖ వశంబునన్ = అధిక మగుదుఃఖమునకు లోగిన ప్రేతువుచేత, ఒకయు త్రరమును = కొంచెము సమాధానమును, ఈక = ఈయక (కొంచెమైనను మాటుపల్కక), నిడు + ఊర్పు - నిట్టూర్పు = దీర్ఘ నిశ్వాసమును, నిగిడ్చి = ప్రసరింపఁజేసి - విడిచి యని భావము. ఊరక + ఉండినన్ = మినుకుండఁగా, దనుజారిసుతుండు = రాక్షసవిరోధియగు కృష్ణుని కొడుకు - ప్రద్యుమ్నుఁడు, ప్రచలితంబు = మిగుల కంపించుచున్న. (కలఁతనొందిన, అనిభావము.) మదితోన్ = మనస్సుతో - (మౌఁడికన్వయము.)

వ్యా. వి. :—పాలఁతి - పాలఁతుక. నూ. ఉకవర్ణకంబు చిఱుతాదులకు స్వార్థంబునం దగు. బాల. తద్ధిత. 10. నిడు + ఊర్పు - నిట్టూర్పు-నూ. కుఱుచిఱు కడునడు నిడు శబ్దంబుల రడలకచ్చుపరంబగునపుడు ద్విరుక్టకారంబగు. బాల. సంధి. 12. ఒక యు త్రరము - ఒక = అల్పము. నూ. ఒకశబ్దం బొక్కచో నల్పార్థకం బగు. ప్రాథ. శబ్ద. 84.

శా. నాయం దేయది తప్పు దోచినది యోనారీమణి నీకు? దుః

ఖాయ త్రత్యము చూడ నిక్కమిది, మశ్రత్రాణంబ వీ వెందునున్

జేయ నేర్పరైన తప్పు నీకు, నిది నీశ్చిత్తంబు రాఁ దెల్పుకో

డాయన్ వచ్చెద, నాకు రా ముదల పెరట్టంగాఁ దగున్ సత్కృపన్.

118

అర్థము:—ఓ నారీమణి! ఓ శ్రీరత్నమా, అన్నలమిన్నా, నీకున్, నాయందున్, తప్పు = అపరాధము, ఏయది = ఏది, దోచినది = కనఁబడినది? దుఃఖాయ త్రత్యము = దుఃఖమునకు (నీవు) అగ్గల మగుటను, చూడన్ = పరీక్షింపఁగా, ఇది = నాయం దేవో నీవు తప్పును గాంచుట, నిక్కము =

సీజను, సీవు, మత్స్యాణంబవు = నాప్రాణమవు (గదా), ఎందున్ = ఏవిషయమందైనను, సీకున్ = సీయెడ, తప్పు, చేయన్ నేర్పనె = చేయగలనా? నీచిత్తంబు = నీ మనస్సు, రాన్ = నావంకతు వచ్చుటకు, (నాపై ప్రేమగలుగుట కని భావము.) ఇసి = 'నాయందుఁ దప్పున్నట్లు సీవు భ్రమపడితివి' అను నీసంగతి, తెలుపుకొన్ = తెలియఁజెప్పుకొనుటకు, డాయన్ వచ్చెదను = దగ్గఱకు వచ్చెదను, సత్కృపన్ = స్థిరమగు దయతో, రాన్ = సీదగ్గఱకు వచ్చుటకు, నాకున్, ముదలపెట్టంగాఁ దగున్ = (ఒట్టును దీసివేసి) ఆజ్ఞ యాయవలెను.

తాత్పర్యము:—ఓయన్నలమిన్నా! నాయం దేమితప్పును జూచితివి! ఇట్లు సీవు భేదపడుట చూడఁగా నేదియో నాయందు నీకుఁ దప్పుగాఁ గనఁబడుట నిజము. కాన నీకు నాయెడ దయ గలుగు నట్లీవిషయము నీకుఁ చెలియఁజెప్పుటకు సీదగ్గఱకు వత్తును. దయ యుంచి యొట్టును దీసివైచి నిన్ను సమీపించుటకు నా కాజ్ఞయిమ్ము.

వి.:—ఇందలి 'నారీ' శబ్దము శ్రీమత్రాత్రపరము. 'నృనరయోర్వృద్ధిశ్చ' అనుగణనాత్రముచే 'నృ, నర'. శబ్దములకు శ్రీత్యవినశ్చయందు 'నారీ' అనిచైనది. నరశ్రీ యనియర్థము చెప్పవలయును. కాని యిట సీయర్థ మవినశ్చితము. శ్రీమత్రాత్రమే వివక్షితము.

వ. అట్లుం గాదేని.

119

తాత్పర్యము:—వెనుకఁ జెప్పిన దేదియుఁ గాదు. తప్పే యున్న దందువా.

తే. వనిత యిటు వచ్చి సీవు నీరవలయు సోదె,

గొనుము ద ప్పన్న మఱి నాకుఁ శ బెనఁగఁ జోటు

గలదె నీమొలనూలునఁ శ గట్టువడుదుఁ,

బూనుదును సీవు మెడఁ బెట్టు శ పొగడదండ.

౧౬. త్రిపుష్పమును పుష్పాక్ష 120

అర్థము:—వనిత = ఓయంతీ, సీవు, ఇటు = నాశయ్యుపొందికి, వచ్చి, నీవలయుసోదె = నీకుఁ గావలసినట్టి ప్రశ్నము, కొనుము = స్వీకరింపుము, వేయుము, నన్నుఁ బ్రశ్నించి నాయుత్తరములను సమగ్రముగా వినుము. అని కాని-ముందుగా నిటకు రమ్ము. తరువాత - (రాగలక్షిడు మేల్లను చెలువునట్టి దైవజ్ఞులను) సోదకత్తెల నడిగి వాస్తవము తెలిసికొనుము - అనికాని భావము, తప్పు = నాఅపరాధము, ఉన్నన్ = సోదకత్తెలపలుకులందుఁ దోచినయెడ, పెనఁగన్ = తప్పు లే దని ధీటులాడుటకు, చోటు = అవకాశము, నాకున్, కలదె = ఉండునా? (ఆ ట్లపరాధినే యెనయెడల) నీమొలనూలునన్ = నీకటి నూత్రముచేత, కట్టువడుదును = బద్ధుడనగుదును, సీవు, నామెడన్ = నాకంఠమునందు, పెట్టు=తగుల్చు, పొగడదండన్ = కాలికిని మెడకును నంటఁదీసి కట్టెడుశిక్షసాధనమును, పూనుదును. 'సంభోగేచ్ఛచే నీమొలనూలియందుఁ బద్ధుడనైయుండును. ప్రేమచే సీవువేయునట్టి పొగడపువ్వులదండను కంఠమున ధరింతు' నని యర్థాంతరము. అలం.:—శ్లేషము.

వి. పొగడదండ - మెడకు మిఁగాలికిఁబుడమికిఁ గొనవేయఁ బొగడదండలతోన పొలియువారు. రామాభ్యుదయము. ౧. 16. ఇంద్రజిత్తుమింటనుండి భూమిపై నున్నవానరులపై బాణము వేయఁగా - ఆబాణములు కవులమెడకును మిఁగాలికి నొకటిగా గ్రుచ్చుకొని భూమియందు నాటుకొన - పొగడదండ శిక్షయైన దనియు, ఆపొగడదండతోన భూమిపై బడి కొందఱుకవులు మరణించి రనియు చేసినవర్ణనమును బట్టి కాలికిని మెడకును విగియ నంటఁగట్టెడు సాధన మని తెలియుచున్నది.

క. నావుడును గంతగడ్గది, కావికృతి యడంచుకొంచు శ ఘనయత్నత వ

ర్ణావళి యేర్పడఁ బలికె బ్ర,భావతి చెవి యొగ్గి తనదు శ సతి యాలింపన్. 124

అర్థము:—నావుడును = అనిపలికె యనంతరము, ప్రభావతి, కంతగడ్గదికావికృతి = కంతమునఁ దోచుగజగజ మనుధ్వనివికారమును, అడంచుకొనుచున్, ఘనయత్నతన్ = పెద్దపూనికకలవాని ధర్మముతో - అనఁగా పెద్దయత్నముతో, వర్ణావళి = అక్షరముల వరుస, ఏర్పడన్ = వే అగునట్లు, స్పష్టముగా - దుఃఖాతిశయముచే నెమ్మదిగా నొక్కొక్కయత్తురము నుచ్చరించుచు నని భావము, తనదుపలి = తనమగఁడు, చెవియొగ్గి, అలింపన్ = వినుచుండఁగా, పలికెన్ = చెప్పెను.

తాత్పర్యము:—ప్రద్యుమ్నఁ డిట్లు పలుకఁగా ప్రభావతి గొంతునఁదోచు గజగజ మనుధ్వని నణంచుకొనఁచు, మగఁడు శ్రద్ధగ వినుచుండ, దుఃఖాతిశయమును విడివిడిగా నొక్కొక్కయత్తురము వినఁబడ నీవిధముగాఁ బల్కెను.

చ. అనఘుండ నిన్ను సోదెగొను శ సంతటిదాననె యెను? దప్పు లే

దును దలపోయ నీవలన, శ దోసమె యాత్మను బాయకున్న వా

రిని బలు కొక్కమా అనుసరించుట? మే నది వించు నేఁ దొఱం

గని వెనుతప్పు నాయదియ శ కాక పదింబదిగాఁగ నెంచినన్. ✓

122

అర్థము:—అనఘుండ = పాపరహితుఁడా, (ఏపాప మెఱుంగనివాఁడా అని సోల్లంతనము) నిన్నున్ = నిన్నుద్దేశించి, ఏను = నేను, సోదెగొనునంతటిదాననె = సోదెకత్తెలను ప్రశ్నించి తెలిసికొను పాటి దాననా? (కానని భావము) ఆత్మను = (నీ) మనస్సును, పాయక = విడిచిపెట్టక, ఉన్నవారిని, పలుకు - (నీ) మాట, ఒక్కమాటు, అనుసరించుట = అనువర్తించుట, (వెంబడించుట) దోసమె = తప్పా? (తప్పు గాదు. కావున) నీవలనన్ = నీయెడ - తప్పు + లేదు + ఉను - తప్పును = తప్పు అను మాటయును, లేదు, (ఇట 'ఉను' అను నవ్యయును స్వతంత్రమై 'తప్పు' అనుపదము ననుసరించుట ప్రయోగవిశేషము) ఎంచినన్ = ఆలోచించినచో, పదింబదిగాగన్ = పెక్కుమాటులు, బాగుగా, - ఎంచినన్ = పరీక్షించినచో, అది = రతీ! యని నీవు పలికిన యాపలుకున, వించున్ = వినుచు, (వినుచుండఁగనే అని భావము) - మేను = శరీరమును, నేను, తొఱంగని = విడువ నట్టి, వెనుతప్పు = పెద్దతప్పు, నాయదియ కాక = నాదియే కాని - నీది కా దని వెనుకటి వాక్యముతో నన్వయము.

తాత్పర్యము:—ఎట్టిపాపము లేనివాఁడా! నిన్నుద్దేశించి సోదెకత్తెలను ప్రశ్నించి నీహృదయము తెలిసికొను సంతటిదాననా? రతీ! యని యన్యకొంతను పిలిచిన పిలుపును వినుటతోడనే దేహమును విడు వని పెద్దతప్పు నాడే కాని బాగుగా నాలోచింప నీయం దెట్టితప్పును లేదు. మనసునం దున్నవారిని పలు కనుసరించుట తప్పుననా? అనఁగా నీ మనసునందు 'రతీ' యున్నది. నీ వనుకొనకున్నను నీ వా క్కొమెపేర వెలువరించినది. అలం. :—వాగ్జనుతి.

'మే నదివించు నేఁ దొఱంగని' అనుపాతము దూరాన్వయమగుచున్నది. 'ఏ నది వించు మేఁ దొఱంగని' అని కవిపాతమై యుండు నని తోచుచున్నది. పరిశిల్పము.

వి. :—'అనఘుండ' అని సంబోధించుటలో కుటిలచిత్తుండ వని వ్యంగ్యము. 'నిన్ను సోదెగొను సంతటిదాననె' అనుటలో నీవు పాపచింత గలవాడ వని తెలియుచుండ సోదెకాడ నెందులకు? అని వ్యంగ్యము. 'నీయెడద పేదీదియును లేదు.' అనుటలో ఎంత తమైనను నీయందే కలఁ దనియు, 'ఆత్మను బాయనివారిని పలు కొకసారి యనుసరించుట తప్పా' యనుటలో నీమనసున వేటొకతెను ధ్యానించుచు

నేడుగాక యెన్నఁదైనను మాటవరకు కాపెను గూర్చి తెలుపఁ వైతి వనియు, 'అట్టికుటిల మగు నీమనస్థితి తెలిసిన నేను దేహత్యాగము చేయనితప్ప నాదే' యనుటలో - విననవలెంటే చావలసినదే, కాని యీ విషయ మంతయు నీకుఁ జెల్పకయే చచ్చినయెడల నా తప్పగు నని యింబాడఁ జేపించి యుంటి ననియు, నీవలె వృద్ధయును దాచికొనక చెప్పివైచితిని గాన నిక నేను బీవింపను జామా యనియు - నరుసగా వ్యంగ్యములు గలవు. ఇట్లు వ్యంగ్యప్రధానము కాన నియ్యగిది యుత్తమకావ్యమై 'ధ్వని' యని పేర్కొనఁ బడును. 'వ్యంగ్యస్య ప్రాధాన్యే ఉత్తమం కావ్యం ధ్వని రితి వ్యవదిశ్యతే' అని ప్రతాపరుద్రునియు. 'కావ్యప్రకరణము - వ్యాజస్యతియంను భాసిల్లు నిట్టి వ్యంగ్యము 'వాచ్యసిద్ధ్యంగరూప వ్యంగ్య' మనియు, నుత్తమకావ్యమనియు, జగన్నాథపండితరాజమతము. వ్యంగ్యమనఁగా :— వాక్య మంతయు, జక్కఁగ నన్వయించినపిదప చమత్కారకార్యై తోచు వేఱర్థము. అట్టివ్యంగ్యము కావ్యమునకు జీవితవైభవము ('వ్యంగ్యంజీవితవైభవమ్') అని వ్యంగ్యమునకుఁ బ్రాధాన్య మీయఁబడినది.

ఉ. అట్టిమదీయ మైన వపుర్రాశ్రయలోభమహాపరాధమే

గట్టిగ లేచి వచ్చుటకుఁ గారణ మైనది, నాకు దోసముల్

గట్టెడు నీమృతాచటు వికారముఁ జూడఁగజేసి యిప్పుడున్

దిట్టును రట్టు నర్హు మగు నీ దీనికి ని న్ననఁ జెల్ల దేమియున్.

అర్థము:—అట్టి = అటువంటి, (ఇది 'అపరాధము'నకు వికేషణః) మదీయము = నాది, విన... పరాధమే - విన = అయినట్టి, వపుః = శరీరముయొక్క, ఆశ్రయ = ఆవలంబించుటయందలి, లోభ = ఆశయనెడి, మహాపరాధమే = గొప్ప దగ్ధతప్పే, లేచి = పానుపుపైనుండిలేచి, వచ్చుటకున్ = (ఈపాన్మునఁ బరుండఁగా) వచ్చుటకు, గట్టిగన్ = పూర్ణముగా (లేక నిశ్చయముగా), కారణము = హేతువు, వినది, దోసముల్ = తప్పులను, కట్టెడు = కూర్చుచున్నట్టి - 'నాయందే తప్పు లున్నట్లూహించుచున్న' అనిభావము. నీ... వికారమున్ - నీ = నీయొక్క, మృతా = ఆసత్వమైన, చటు = ప్రియవచనములయొక్క, వికారమున్ = మార్పును, చూడఁగజేసి = చూచుటచేత, ఇప్పుడున్ = ఈ సమయమునఁగూడ, తిట్టును = నిందయును, రట్టును = అల్లరియును (లేక అపకీర్తియును), నాకున్, అర్హుమగున్ = తగిన, దీనికిన్ = ఇట్టినింద్యావస్థకు, నిన్నున్, ఏమియున్ = కొంచెమును, అనన్ = అనుట, చెల్లదు = తగదు.

తాత్పర్యము:—శరీరము నాశ్రయించి జీవింప నాశించుట యను తప్పే నేను నీపాన్మువదలి వచ్చుటకు హేతు వైనది. అట్టియాశయే లేనిచో నాపాన్ముమీదనే మరణించి యుండును. అట్లు జీవితాశచే నివ్వలకు వచ్చినను నాయందే తప్పుల నాశించుచు నీవు చెప్పు ససత్వమగు ప్రియవాక్యలవికృతిని చూచుట గల్గుచున్నది. దీనివలన లోకమున నాకు నిందయు నపకీర్తియుఁ దప్పనవికావు. ఈ విషయమున నీ నేమియు ననఁగూడదు. (ఈ లోపమంతయు నాదే యనిభావము.) అలం:—కావ్యలింగము.

వ్యా. వి. :—చూడఁగజేసి - హేతుర్ధమున నన్నంతక్రియలకుఁ బట్టి వర్తకానుప్రయోగము కల దనిప్రాధవ్యాకర చప్పియున్నాఁడు. కాని చేతవిభక్త్యర్థకమగు 'చేసి' యనుప్రయుక్తముగల చెప్పలేదు. 'చూచుటజేసి' అని యిచటఁ బఠింపవచ్చును. కాని ముద్రితములందు చూడఁగజేసి అనియే పాఠము కనఁ బడుచున్నది. 'చూడఁబట్టి, చూడఁగఁబట్టి' వంటివి శ్రీనాథాది మహాకవుల ప్రయోగములు గలవు. ఇట 'చూడఁగఁబట్టి' అని కవియశయమేమో యనియు సంతయము కలుగుచున్నది. చూడఁగజేసి = చూచి యనుపేరకార్థ మిచటఁ బొసఁగనట్లు కనఁబడదు. కాన నీ ప్రయోగము విచార్యము.

తే. దూఱు దగు నిన్ను నొకటికిఁదొంటియట్ల, కల్లకూరిమి నెరపు వాక్యముల నన్ను నిప్పుడును బయల్ పడించె నీ దిదియ కాదె, కుటిల ! తడిసాతఁ గుత్తుకఁగోయు టనఁగ.

అర్థము:—కుటిల = ఓ మోసగాఁడా, ఒకటికిన్ = ఒకదానికి (మాత్రమే) నిన్నున్, దూఁఅదగున్ = నిందింపవలెను. అది యే మందునా? తొంటియట్లు + అ = వెనుకటివలెనే, కల్లహరిమి = అసత్యప్రేమను, నెరపు = ప్రకటించునట్టి, వాక్యములన్ = మాటలచేత, నన్నున్, ఇప్పుడును = (చేతొకప్రియురాలు నీకుఁ గల దని నేను చెలిసికొనిన) ఈసమయమునఁ గూడ, బయలు = ఆకాశమందు, ఈఁడించెదవు = నీటియందు నీఁడునట్లు చేయుచున్నావు. (ప్రేమ లేకున్న నున్నట్లు నటించుచు నా కోడో యున్నతిస్థానము గూర్చెదవని చెప్పుచున్నావు అని భావము.) తడిపాఁతన్ = తడిగుడ్డతో, కుత్తుకన్ = గొంతుకును, కోయుట, అనఁగన్ = అనఁగా, ఇదియ కాదె = ఇదే కాదా! (ప్రియ మగుమాటలను జెప్పుచు నపకారము చేయుట కీసామెతను నాడుదురు.)

అలం:—లలితము (బయల్చేరించెను) గీ. ప్రస్తుతం బగుచుండ వర్ణింపవచ్చు. మపుడు ప్రతిబింబ వర్ణనం బయ్యెనేని । లలిత మన సలరుచున్నందు జలముతోలఁగఁ । గట్ట గట్టెడు నిది యను కరణి ధరణి. అంద్రచంద్రాలోకము. 118.

ఉ. పట్టిప్రియోక్తు లెందుఁ దగగవామిముఖోంట్లరసజ్ఞ కాత్మ ను
న్నట్టివ కాక యిప్పు డివోయట్టివ యైనను నీకు మోహపుం
బట్టపుడేవి యైన రతిభ్రాంతిన పల్కెద వేమొ నాథ! యే
గట్టిగ నారతిప్రమదఁగొను బ్రభావతి యండ్రు న నిల్వన్.

125

అర్థము:—ఎందున్ = ఏవిషయమందైనను, మిను బోంట్లరసజ్ఞకున్ = వివాహివారి నాలుకకు, అత్య్ = మనస్సునందు, ఉన్నట్టి + అ + కాక = ఉన్నట్టిభావములనే కాని, పట్టిప్రియోక్తులు = నిస్సారములగు నిచ్చకము (పలుకులు), లాడుటలు తగవా = ధర్మమా? (ధర్మముకాదు.) ఇప్పుడు, ఇవి = నీవు పలికినపలుకులు, అట్టివి + అ = మనసునందలి యభిప్రాయముతోఁగూడి యున్నవే, వివసన్ = అయిన యెడల, నీకున్, మోహపుంబట్టపుడేవి = వలపు గలిగించు ప్రధానభార్య, విస రతిభ్రాంతిన్ + అ = అయిన రతిదేవి యను భ్రమచేత, పల్కెదవు + ఏమొ = అంటివికాఁబోలును, నాథ, ఏన్ = నేను, గట్టిగన్ = నిశ్చయముగా, అరతిప్రమదన్ (నీవృద్ధయమం దున్న) రతిదేవిని, కాను, ఇలన్ = భూమియందలి, (జనులు-అధ్యాహార్యులు) నన్నున్, ప్రభావతి, అండ్రు = అందురు. అలం:—ప్రతిపేధము.

తాత్పర్యము:—నాథ! మనసునఁ గలభావములనే చెప్పట మివాంటి గొప్పవారి నాలుకకు తగును గాని భావశూన్యము లైన యిచ్చకములాడుట ధర్మము గాదు. ఇప్పుడు నీవు పలికినమాటలు నీవృద్ధయము లోనివే యైనచో నీకు వలపులరాణి యగు రతిదేవి యను భ్రాంతిచే పలికితివి కాఁబోలును. నిశ్చయముగా నే నారతిదేవిని గాను; లోకులు నన్నుఁ బ్రభావతి యని యందురు. (నాపేరు ప్రభావతి యని భావము.)

వి. :—మనస్వేకం వచస్వేకం కర్మణ్యేకం దురాత్మనాం । మనస్వేకం వచస్వేకం కర్మణ్యేకం మహాత్మనాం (దురాత్ములకు మనసునందొకటి, వాక్కునందొకటి, క్రియ(చేయుట) యం దొకటియే యుండును. మహాత్ములకు మనస్సునందు నొకటియే వాక్కునందు నొకటియే క్రియయందు నొకటియే యుండును-) అను నార్యోక్తి ననుసరించి నీవాత్మను, నీమనస్సును వే జైనచో దురాత్ముఁడవగుదువు, కాని, మహాత్ముఁడవగు నీ వట్లుగాక త్రికరణశుద్ధిగానే పల్కియుండువు. అలెనచో రతిదేవి గానట్టి నన్నును రతి యని నీవు పిలుచుటలో కారణము భ్రాంతి కావచ్చును. ఎంతవారి బుద్ధికిని భ్రాంతి సహజము. నేను నీ వనుకొనిన రతిని గాను. ‘జనులు నన్నుఁ బ్రభావతి యందురు,’ అనినీ కాని నేను ప్రభావతిని అని చెప్పలేదు. అత్యనామ గురోర్నామ నామాతికృపణస్యన, శ్రేయస్సామో నగృహీయా జ్యేష్ఠాపత్య కళత్రయోః । అను ధర్మశాస్త్రముఁ బట్టి తనపేరు తాను జెప్పఁగూడదు. కావున గర్భవస్య ప్రజల కాపాడించి పలికినది. దీనిని బట్టి ప్రభావతియొక్క ధర్మజ్ఞత్వము వ్యక్త మగుచున్నది.

వ్యా. వి. :—అట్టి + అవి = అట్టివి. నూ. అది యవి శబ్దంబుల యత్తునకు వృత్తిని లోపంబు బహుళంబుగా నగు. బాల. సంధి. 40. చే ‘అవి’లోని అకారము లోపింపఁగా నైనదూపము. పిదప అట్టివి+అ అనియుండ నూ. ఏమ్యాదుల యత్తునకు సంధి వైకల్పికముగా నగు. బాల. సంధి. 5 చే ‘అట్టివ’ అని సిద్ధించినది. మోహపుం బట్టపుజేవి. పట్టము + జేవి - నూ. కర్మధారంబులందు మువర్ణంబునకుఁ బుంపులగు, బాల. సంధి. 82. చే - ‘కర్మధారయంబుల’ అను దానిలోని బహువచన జాపకముచే, వట్టి సమాసమందును పువర్ణము ప్రాప్తించి, పట్టపుజేవి యైనది. పిమ్మట మోహము+పట్టపుజేవి అనునష్టదును పైవిధముననే పువర్ణక ప్రాప్తియు, నూ - సమాసంబుల నుదంతేస్త్రీ సమంబులకును బుంపులకును... ఇత్యాది బాల. సంధి. చే నుగాగను కలిగి ద్రుతసంధి కార్యములు కలుగఁగా సిద్ధించిన రూపము. అండ్రు, అను+దు+రు. నూ. తి, దు, ట, లు పరంబగునపు డవ్యాదుల ను స్థానమున నున్నయు, నుండు డులోపంబును విభాష నగు. క్రియా. 50 చే. ‘అందురు అయి’ నూ. ‘ఇట బిందువువూడి తద లతు నిత్యవైకల్పి కంబులై ట డ లగు’బాల. క్రియా. 50 చే అందురు. అయి నూ. రువర్ణకంబు పరం బగుపునడు నున్నవూడి తదడలయత్వంబునకు లోపంబు విభాష నగు. బాల. క్రియా. 62 చే - అండ్రు - అని సిద్ధించినది.

క. అని మానదుఃఖ ముద్దీపన మొందఁగ నవ్వఁగూటి ౩ ప్రక్క లెగయ నే
డైన వెక్కివెక్కి లోలో, ననె యకటా! యిదియు జీవనమె నా కనుచున్. 126

అర్థము:—అని = ఇట్లు పలికి, అవ్వఁగూటి = ఆ ప్రభావతి, మానదుఃఖము = కోపమువలని దుఃఖము, (నాయకుని యన్యకాంతాసక్తి యున్నగువానిచే నాయకకుఁ గలుగుకోపము “మానము” అని ఇట విశేషార్థము) ఉద్దీపనము + బందగన్ = ప్రకాశము నొందగా - (బయలుపడఁగా నని భావము.) ప్రక్కలు, ఎగయన్ = ఎగసిపడునట్లు, లోలోనను+ఎ = లోపల లోపలనే, మెల్లగా నని భావము. అకటా, నాకున్, ఇదియు, జీవనమె = ఇదిగూడ నొకబ్రదుకా - (ఇట్టి యవమాన మొంది బ్రదుకుట మృతిసమమే అగును అని భావము) అనుచున్, వెక్కివెక్కి, ఏడైన.

వి. :—ఈర్ష్యామానమున నేడ్చుట నాయకా లక్షణము. చూ. 5. 111 పద్య వివరణము.

క. నాయకుడును దాను మును ర, తీ యని తద్రతులసంగతిన పల్కిన ప
ల్కా-యింతికిఁ గోపము రాఁ, జేయుట తద్వన రితిచేఁ గని నగుచున్. 127

అర్థము:—నాయకుడును = ప్రద్యుష్టుడును, తద్వననీతిచేన్ = ఆమె మాటల ధోరణిచేత, తాను, మును = ప్రభావతి వేఱు శయ్యకేఁగక పూర్వము, తద్రతుల సంగతిన్ + అ = ఆమె యొక్క పెక్కు విధములగు సంభాగముల సంబంధముచేతనే, రతీ, అని, పల్కిన పల్కు, ఆ యింతికిన్, కోపము, రాజేయుట = వచ్చునట్లు చేయుటను, కని = తెలిసికొని, నగుచున్ = నవ్వును.

తాత్పర్యము:—అంతలఁ బ్రద్యుష్టుడును, ఆమె మాటలను బట్టి తాను మున్నామెరతులకు వివశుడై రతియని పల్కినపలు కామె కోపకారణముగా గ్రహించి నవ్వును నిట్లనెను.

క. రమణీ! యిందాఁకను దెలియము నీ యల్ప-కు నిమిత్త మదియే! భవదు
త్తమరతి నేఁ గరఁగుచు మె, చ్చమరఁగ నట్లంటి దాని నది త ప్పగునే. 128

అర్థము:—రమణీ = ఓ సుందరీ, నీయల్పకున్ = నీ కోపమునకు, నిమిత్తము = హేతువు, ఇందాఁకను = ఇప్పటిదాక, తెలియము = తెలిసికొన లేకపోతిమి (పూజార్థమున బహువచనము) అదియే = రతీ! నీకుఁ దక్కితి నమహాకృమా హేతువు? - అట్లయిన వినుము. భవదుత్తమరతిన్ =

నీ యొక్క ప్రశస్తమగు సురతము చేత, నేన్ = నేను, కరగించున్ = పరవశుడనగుచు, దానిన్ = ఆరతిని గూర్చి, మెచ్చు + అమరగన్ = పొగడ్త కలుగునట్లు, అంటిని, అది = అట్లు నీరతిని శ్లాఘించుట, తనవ్వు + అగునే = నేర మగునా?

ఇందాళను, తెలియను, నీయల్పకున్, నిమిత్తము, అదియే, అనియు నన్వయింపవచ్చును. ఇందు వాయువుడు ధృష్టుడు. 'కృతాగా అపి నిశ్శంకస్తర్జితోఽపి న లజ్జితః | దృష్టవోమపి మిథ్యా వాక్కుభిః ధృష్టనాయకః' అని సాహిత్య దర్పణము. అపరాధి యయ్యెను జంకనివాడు తర్జించినను లజ్జింపనివాడు, వోష మగపడుచున్నను బాంతువాడు ధృష్టుడు.

క. అనుటయు భవదుత్తమ రతి, యను పలు కొక్కటియె యాత్మనంటె సతికి నా ప్ర
ధునిపలుకులలో రతి యీ, సున - దృఢవాసిత మితరముఁ గ జొరసేదు మదిన్. 129;

అర్థము:—అనుటయున్, నాథుని పలుకులలోన్ = మగని మాటలనడుమ (పాఠవడిన), భవదుత్తమరతి, అను పలుకు, ఒక్కటియై, రతి యీసునన్ = రతియందుఁ (తనకు) గల యీర్ష్యచేత, సతికిన్ = ప్రభావతీకి, ఆత్మన్ = మనసునందు, అంటెన్ = హత్తుకొనెను. మదిన్ = మనస్సునందు, దృఢవాసితము = గట్టిగా వాసింపఁబడిన (అంటుకొని యున్న అని భావము) విషయము, ఇతరమున్ = మఱొక విషయమును, చొరసేదు = ప్రవేశింపనియదు.

తాత్పర్యము:—ప్రద్యుమ్నుఁ డట్లు పలుకఁగా సవతి యగురతియందుఁ దనకుఁ గల యోర్ష్యలేని తనముచే మగని పల్కుల నడుమ వినవచ్చిన 'భవదుత్తమరతి' యను నొక పలుకు మాత్రమే యాప్రభావతి మనసున హత్తుకొనెను. మనస్సునఁగట్టిగా నంటుకొనిన సంస్కారము మఱొక విషయమును మనస్సులోఁ బ్రవేశింప నీయదుగదా. అలం. :— అర్థాంతరన్యాసము.

క. ఉవిదయు భవదుత్తమ రతి, భవదుత్తమ రతి, యటంచుఁ బతికపలు కీర్తన
వివశతఁ బలుమఱు దడవుచు, నవివేకంబునఁ దదర్శనమరయుచుఁ దనలోన్. 130

అర్థము:—ఉవిదయున్ = ప్రభావతియును, భవదుత్తమరతి, అను మాటను, భవదుత్తమ - రతి, అటంచును, పలుమఱు = పెక్కుమాఱులు, పతి పలుకు = మగని వాక్యమును, ఈర్ష్యావివశతన్ = ఓర్వలేని తనమునఁ గలిగిన మైమఱుపుచే, తడవుచున్ = ఉచ్చరించుచు, అవివేకంబునన్ = ('నీ యుత్తమ మగు సంభోగముచేత' అనునర్థమునఁ బ్రియుండు పతిక' నని తెలిసికొను) తెలివిలేమిచేత, తదర్థము = ఆమాట కర్థమును, తనలోన్ = తన మనస్సునందు, అరయుచున్ = ఆలోచించుచు.

తాత్పర్యము:—ప్రభావతియును నీమచేఁ గలిగిన మైమఱుపునం బడి, పతి పల్కినట్టి 'భవదుత్తమరతి' యనుమాటను 'భవదుత్తమ - రతి' యనుచు పలుసారు లుచ్చరించుచు ఆమాటకు నీయుత్తమరతి యను నర్థమును గ్రహించు తెలివిలేక, తనమనస్సునం దాలోచించుచు.

క. నాకంటె నకట యుత్తమ, యాకె యగుట చెప్పవలయునా యీగతి నీ
వాకున నీదగుప్రేమా, తేనకమె చాటంగ ననుచుఁజింతిలుచుండెన్. 131

అర్థము:—అకట = అయ్యో (సంతాప నూచకము), నీవాకునన్ = నీపలుకుచేత, నీదగు ప్రేమా తేనకమే = నీ ప్రేమయొక్కయతిశయమే, ఈగతిన్ = ఈవిధముగా, చాటంగన్ = చాటిచెప్పుచుండఁగా, నాకంటెన్, రతి, ఉత్తమ = శ్రేష్ఠురాలు, అగుట, చెప్పవలయునా?, అనుచున్, చింతిలుచుండెన్ = దుఃఖించుచుండెను. 'వాక్కు' అనుదాని రూపాంతరము వాకు,

తాత్పర్యము:—అయ్యో! నీకు రతిచేయించునగుల ప్రేమతోకయమే యీ విధముగా నీ నోటిని చాటిచెప్పుచుండగా నాకంటె రతిచేయి యుత్తమ యగుట వేఱ చెప్పవలయునా అనుచు పతి పలికిన సమస్తపదములు ‘భవదుత్తమ - రతి’ యని విడదీసి ‘రతి నీకంటె యుత్తమరా’ లను నర్థము దానగుల దని వివరితార్థము నూహించిన దగుటచే మిగుల వగచుచుండెను.

అలం:—వక్రొక్తి. గీ. అవును వక్రొక్తిజేషకాపవులచేత, నమరనపరాధకల్పనం బయ్యెనేని’ ఆంధ్ర చంద్రాలోకము - 136.

వ. ఇట్లు తద్దయుం బ్రొద్ద చింతాక్రాంతయైయున్న ప్రభావతికిం బ్రద్యుమ్నుం డిట్లనియె.

అర్థము:—తద్దయున్ + బ్రొద్దు = అధికమగుకాలము, చాలసేపు, చింతాక్రాంత = దుఃఖముచే నాక్రమింపబడినది. దుఃఖమునకు వశమైనవని భావము.

వి.:—తద్ద, తద్దయున్ అనునవి యవ్యయములుగాని విశేషణములుకానేరవు. ‘పెద్దయుంబ్రొద్దు’ అని బహువ్రీహిప్రయోగములుగలవు. కాని యిట్టిప్రయోగము కానరాదు. ‘పెద్దయుంబ్రొద్దు’ అనుదానికీగాని ‘తద్దయుం బ్రొద్దయుంబ్రొద్దు’ అనుదానికీగాని యిది ప్రమాదమున వచ్చిన పాఠమాయని సంజేహము కలగుచున్నది. ఇంకను విచార్యము.

క. పలుక వొకింతయు నాలోకి, జలుకవు కరుణామృతంబురచిను కొకటియు లో నులుకవు నాదగు దైన్యపు, బలు కవగణనమున వినుచు १ బద్ధదళాక్షీ. 138

అర్థము:—పన్ధదళాక్షీ = తామరకేసలవంటి కన్నులు గలదానా, నాలోకి, ఒక + ఇంతయున్, పలుకవు = మాటాడవు, కరుణామృతంబు చినుకు = దయయును నమృతపుబొట్టు, ఒకటియును, చిలుకవు = చుట్టవు - అమృతము మగు నీదయ కొంచెమును నాపై జూపకున్నా వని భావము. అవగణనమునన్ = తిరస్కారముచేత, నాది + అగుచైన్యపు = బలుకు = గర్వరహిత మగు నామాటను, వినుచున్, లోన్ = మనసునందు, ఉలుకవు = భయపడవు.

తాత్పర్యము:—ఇంత! నాలోకి నించుకయు మాటాడవు. కొంచెమేని దయ చూపవు. నేను దీనముగాఁ బ్రార్థించుచుండఁ దిరస్కారముతో వినుచున్నావు కాని ప్రియుఁడైపైబోవునోయని బెడరవు.

వి.:—‘పలుకవు, చిలుకవు, ఉలుకవు, పలుకవ’ అని యున్నదికాన, ఈపద్యము త్రిప్రాసము.

క. చేరక యుండఁగ నా కొక, ఘోరపుటాన యిడి నీవు १ కూరిమి కెడయై కారుణ్య మెడలి నావెత, చేరువనే వినుచు నునికి १ చిత్రము తరుణీ!

అర్థము:—చేరకయుండఁగన్ = దగ్గఱకు రాకుండునట్లు, నాకున్, ఘోరపుటాన = భయంకర మగు నొట్టు, ఇడి = పెట్టి, నీవు, కూరిమిన్ = ప్రేమకు, ఎడయై = దూరమై, కారుణ్యము = దయను, ఎడలి = విడిచిపెట్టి, నావెతన్ = నాదుఃఖమును, చేరువనే = సమాపముననే, వినుచున్, ఉనికి = ఉండుట, చిత్రము = ఆశ్చర్యము (గానున్నది).

క. దానవునకు నుదయించిన, దానవు గావున లతాంగి १ దయ చాలదునీ మానసమున నీ విలక బ్రథ, మానసమస్తోరుగుణసమంచిత వై నన్. 139

అర్థము:—లతాంగి = తీరగవంటి జేహము గలదానా! నీవు, ఇలన్ = భూమియందు, ప్రథమాన... సమంచితవు - ప్రథమాన = పెరుగుచున్న, సమస్త = ఎల్ల, ఉరుగుణ = ఉత్తమగుణములచేత, సమంచితవు = ఒప్పుచున్నదానవు, విగన్ = ఆయినప్పటికిని, దానవునకున్ = రాక్షసునకు, ఉదయించిన

దానవు = పుట్టినదానవు, కావునన్ = కాబట్టి, సీమాసమునన్ = సీమనస్సునందు, దయ, చాలదు = వలసినంతలేదు.

తాత్పర్యము:—తీవ్రబోజీ! నీవు సమస్తసగుణములు గలదాన వయ్యును, రాక్షసునకుఁ బుట్టిన కారణమున సీమనసునందు చాలి నంత దయ లేదు.

వి. :—‘నీవు కఠినరాలవు’ అనక ‘నీకు చాలినంత దయ లేదు’ అను ప్రద్యుముని యనురాగముతోఁ గూడిన కోపమును నూచించు సుకుమార ప్రయోగము.

ఉ. నీ విపు డింతపేరలుక శ నెట్టుకొనన్ ధరియించి యున్ని నా

కోపనజాక్షి! మందపవ శ నౌషధినాయకముఖ్యు లుగ్రతా

పావహు లాట చిత్రమె? నిజాత్మ యనంగుండు నొంచుచున్నవాఁ

డేవిధిఁ బేమపాత్రుఁ గినియించినవారికి శత్రు నాత్మయున్

ప్రభావతీ

136

అర్థము:—ఓవనజాక్షి = తామరపువ్వులవంటి కన్నులదానా! ఇప్పుడు, నీవు, ‘పేరు + అలుకన్ = సుదీర్ఘమగు కోపమును, నెట్టుకొనన్ = స్థిరపడునట్లు, ధరియించియున్నిన్ = వహించి యుండుటచేత, మంద...ముఖ్యులు, మందపవన = చిఱుగాలులు, ఓషధినాయకముఖ్యులు = చంద్రుఁడు మున్నగువారు, నాకున్, ఉగ్రతాపావహులు = తీవ్రమగు బాధ కలిగించువారు, టాట = అగుట, చిత్రమే = వింతయా? కాదనిభావము. నిజాత్మ = నాయొక్క స్వరూపమగు, అనంగుండు = మన్మథుఁడు, నొంచుచున్న వాఁడు = బాధించుచున్నాఁడు, (తాను మన్మథునియవతారమే యైనను తన్నుఁగూడ అనిభావము) ఏవిధిన్ = ఏరీతిగానైననుసరే! ప్రేమపాత్రున్ = ప్రేమ చూపఁదగువృత్తిని, కినియించినవారికిన్ = కోపించఁ జేసినవారికి, (కోపించునంత యవరాధముచేసిన వారికి అని భావము) అత్రయున్ = తనమనుస్సతయు, శత్రువు (అగునుగదా).

తాత్పర్యము:—ఓకాంతా! నీ వింత దీర్ఘకోపము పూని యుండుటచేత నాకు మందపారుత సంధ్రాదులు తాపము గల్గించుట వింతకాదు. సాక్షాత్తు నాస్వరూప మైన మన్మథుఁడే - నీకోపమునకు హేతువైన నన్ను బాధించుచున్నవాఁడు. కారణ మే మన - ప్రేమింపఁదగ్గవారినిఁ గోపింపఁజేసినచో - కోపహేతు వగు తమకుఁ దమయాత్మయే శత్రు వగును.

అలం. :—1. కావ్యలింగము, 2. కావ్యార్థాపత్తి 3. ఆర్థాంతరన్యాసము - మొదటి రెండింటికి గుంకరము, మూడవదానితో సంస్పృశి.

వ్యా. వి. :—పేరలుక - పేరు + అలుక. నూ. కర్మధారయంబులు బేర్వాదిజబ్బంబుల యుత్తున కచ్చు పరం బగునపుడు టుగాగుంబు విభావ నగు. బాల. సంధి - 29 చే - పేరుటలుక, పేరలుక అగును. నొంచు, నొప్పించు - నొచ్చుధాతువునకుఁ బ్రేరణార్థమున నివలంపఁబడిన రూపములు -

గీ. ఆన విడువు మచ్చటికి నే శ నరుగుదెంచి, యలుకఁ దీర్చెదఁ గాదేని శ జలరుహాక్షి
యానవిడువు మిచ్చటికి నీ శ వరుగుదెంచి, నీదుమధురంపు మోవి తేరనియలు నాకు.

అర్థము :—జలరుహాక్షి = తామరలవంటి కన్నులుగలదానా! ఆన = ఒట్టును, విడువుము = వదలును - ఒట్టు తీసివేయుము అని భావము. అచ్చటికిన్ = నీవు పరున్న యాపాన్పుమీదికి, నేను, ఆరుగుదెంచి = వచ్చి, అలుకన్ = (నీ) కోపమును, తీర్చెదన్, కాదేని = అట్లుకానిచో, ఇచ్చటికిన్ = నే నన్నయీపాన్పుపైకి, ఆరుగుదెంచి = వచ్చి, నాకున్, నీదుమధురంపుమోవి తేరనియలు = లియ్యని

నీయధర మందలి తేనెలను, ఆనన్ = త్రాగుటకు విడువును, = (చూటగా) విడువును = యథేచ్ఛముగా ననుభవింపనియ్య - అనిభావము. ఆలం. :—వికల్పము. శబ్దాలంకారము - యమకము.

శ్లో. అనర్థకా వా భిన్నార్థా సార్థకానర్థకా శ్చ వా
ఆవర్జ్యంతే క్రమా ద్వర్ణా యదా స్యా ద్యమకం తదా.

అని యమక లక్షణము. ఇట “అనవిడువును, అనవిడువును” అని భిన్నార్థకములగు వర్ణసముదాయము గల పదద్వయ మావృత్తి నొందినది. కావున పైమాఁడుకథములలో, నిదియొకవిధముగు యమకము.

వ. అని యంతకంతకుఁ బెరిగెడు తత్పరిరంభరాగతత్పరతావశంబున.

అర్థము :—అని, అంతకంతకున్ = క్రమక్రమముగా, పెరిగెడు = అధికముగుచున్న, తత్పరి... వశంబునన్, తత్ = ఆమెయొక్క, పరిరంభ = ఆలింగనమందలి, తత్పరతావశంబునన్ = ఆసక్తికి లోగుటచేత.

తాత్పర్యము :—క్రమముగా నామెను గొనిలింపవలె ననుకోరిక మెచ్చుగా త్రిప్పకొనఁజాలక .

ఉ. రాగదె యో సుధాంశుముఖ శ్ర రాగదె యో కఠినోన్నతస్తనీ !

రాగదె యో విలాసవతి ! శ్ర రాగదె యో కలకంఠభాషిణీ !

రాగదె యో కళావిదుషి ! శ్ర రాగదె యో కలహంసగామినీ !

రాగదె యో గుణైకనిధి ! శ్ర రాగదె యో లలితాంగి ! డగ్గఱన్.

139

అర్థము :—ఓసుధాంశుముఖి = చంద్రునివంటిముఖముగలదానా; డగ్గఱన్ = సమీపించునట్లు, రాగదె = రసస్య, (ఇట్లే పైవాక్యములును) ఓకఠినోన్నతస్తనీ = గట్టివి యెత్తెనవియు నైన కుచములు గలదానా, విలాసవతి = శృంగారచేష్టలు గలదానా ! కలకఠభాషిణీ = కోయిలవలె పలికెడుదానా ! (కోయిల పలుకుటలో కుచములుగలదానా !) కళావిదుషి = సంగీతాది విద్యలందుఁ బండితురాలా ! (పుం. విద్వాన్. స్త్రీ. విదుషి.) కలహంసగామినీ = రాజహంసవలె నడచెడిదానా - (రాజహంస నడకవంటి నడకగలదానా) గుణ + నిధి = కుచములగులకు ముఖ్యస్థానమైనదానా ! లలితాంగి = మృదువగు కేహము కలదానా ! (ఈ పద్యము త్రిప్రాసము).

క. కలికీ ! రాగదె చిలుకల, కొలికీ ! రాగదె లతాంత శ్ర కోదండుని పూ

ములికీ ! రాగదె యూరక, యలికీరార్భటుల సేల శ్ర యలఁచెడు నన్నున్.

140

అర్థము :—కలికీ = అందమైనదానా, సుందరీ, చిలుకలకొలికీ = చిలుకలయొక్క కనుఁగొలుకుల వంటి కొలుకులు గలదానా, లతాంతకోదండుని = పూవిల్కాని (మన్మథుని) యొక్క, పూములికీ = పువ్వుబాణమా, రాగదె, ఊరక = వర్ణముగా, అలికీర + ఆర్భటులన్ = కుమ్మరిదలయొక్కయు, చిలు కలయొక్కయు, ఆర్భటులన్ = ధ్వజులచేత, నన్నున్, ఏల, అలఁచెదవు = బాధపడఁజేసెదవు, నీవు నన్నేలకుండుటచే తుమ్మెదలయు, చిలుకలయొక్కయు రొదలు నాకు బాధకము లగుచున్నవి అని భావము.

అలం. :—యమకము,

వి. :—139 పద్యమున సంస్కృతమానః, ఇం దచ్చతెలుగునను సంబోధించుట విశేషము. 'రాంజె' అని పెక్కుచూటులు పలుకుట అత్యంతాదరమును నూచించుచు, ప్రద్యుమ్నుని విరహాక్షిదా భరమునకు వ్యంగ్య మైనది. ఈ పద్యము - కలికీరా, కొలికీరా, నులికీరా - నులికీరా-అనిప్రప్రచాసము. (ఇట్టి శబ్దాలంకారములు గలతావులందు రసపుష్టి యంతగా నుండకున్నను రుచిభేదము ననుసరించి, రచించుట కవుల యాచారము.)

వ. అని వేడుకొనుచున్నంతం బట్టణంబులోనం దనవిడిదివాకిటం బ్రాబోధికంబులైన వాద్యస్వనంబులు వినంబడుటయు, వజ్రనాభపడవాళ్లు పిలువవచ్చువేళ యయ్యె గావలయు, నింతటం బోకయున్నఁ గార్యంబు తప్ప ననుచు లేచి యాత్మ కల్పిత భూవివరద్వారంబునకై చనియె నప్పడు. 141

అర్థము :—తనవిడిదివాకిటన్ = తాను బసచేసిన యింటివాకిటియందు, ప్రాబోధికంబులు = నిద్ర నుండి మేలుకొలుపునవి, విన వాద్యస్వనంబులు = వీణామృదంగాదులయొక్క ధ్వనులు, పడవాళ్లు = సేనానాయకులు, అత్త ... ద్వారంబునకై - అత్త = తనచేత, కల్పిత = త్రవ్వబడిన, భూవివర = సేలసారంగమయొక్క, ద్వారంబునకై = ద్వారమునకేర, చనియెన్ = వెళ్లెను, అప్పడు (పైకినవ్వయును.)

వి. :—వాద్యములు-తేతము, ఆనద్యము, నుషీరము, ఘనము అని నాల్గవిధములు. 'తేతము' అనగా : వీణ, తంబుర మొదలగు తంత్రివాద్యము. 'ఆనద్యము' అనగా : మద్దెల, డోలు మున్నగు చర్మబద్ధముగు వాద్యము. 'నుషీరము' అన : పిల్లనగ్రీవి మున్నగు చిల్లులు గలవాద్యము. 'ఘనము' అన : తాళము మున్నగు కంచువాద్యము.

క. వెఱపింపఁ బోయి వెఱచిన, తెఱఁగునఁ దాఁ వేడుకొనఁ బోతిన్ వెనుకొనియెన్
దెఱవ తనయల్ల- కడుఁ గీడ్పఱచి విజృంభించువరహాపముచేన్. 142

అర్థము :—(అప్పడు = ఆనయమును) తెఱవ = ప్రభావతీ, వెఱపింపఁబోయి = (ఇతరులను) భయపెట్టఁబోయి, వెఱచినతెఱఁగునన్ = (తాను) భయపడినవిధమున, విజృంభించు = అతిశయించుచున్న, వరహా = ఎడబాటువలని, పరతాపముచేన్ = సంతాపము (వేడి) చేత, తనయల్లు = తనకోపమును, కీడ్పఱచి = అణచుకొని, వేడుకొనన్ = ప్రార్థించుటకు, తాన్ = (ఎంత వేడికొన్నను బ్రసన్నుకాని) తాను, పతిన్ = భర్తను, వెనుకొనియెన్ = వెంటడించెను. అలం :—ఉపమ.

క. తనరమణి యిట్లు తను వెనుకొనుట యెఱుంగఁడు మురారికొడు కన్నుడు ప్రయో
జనవశతఁ జనియె నతిరయమున నాత్మనివాసమునకు 1 భూవివరమునన్. 143

అర్థము :—అపుడు, మురారికొడుకు=ప్రద్యుమ్నుఁడు, తనరమణి=తనప్రియురాలు, ఇట్లు, తనున్, వెనుకొనుట, ఎఱుంగఁడు, అతిరయమునన్ = మిగులవేగమున, భూవివరమునన్ = సేలసారంగమునందుండి, ప్రయోజనవశతన్ = (వేఱు) కార్యమున కధీనుఁడగుటచేత, అత్మనివాసమునకున్ = తనవసించువిడిదికి, చనియెన్ = వెళ్లిపోయెను.

క. ఆవనితయు వడివడిని బి,లావధిగా నరిగి, యంత 1 నవ్వల నరుగం
గా వెఱచి తిరిగి వచ్చెను, భావము కలఁగంగ విభుని 1 పానుపు కడకున్. 144

అర్థము:—ఆవనితయన్ = ఆప్రభావతియును, వడివడిని = వేవేగ, విలాపధిగాన్ = సారంగము పర్యంతము, అరిగి = పోయి, అంతన్ = అక్కడనుండి, అవ్వలన్ = అవ్వలికి, అనుగంగాన్ = పోవుటకు, తెఱచి = (ఎవరికంటెనైనఁ బడుదు నని) భయపడి, తిరిగి = మరలి, భావము = మనస్సు, కలంగంగన్ = కలఁత నొందఁగా, విభునిపానుపుకడకున్ = ముగఁడు పరుండిన శయ్యయొద్దకు, వచ్చెన్. (ని. భావః స్వభావేఽభీప్రాయే చ్ఛేస్తాత్తాత్మజన్మము' అని విశ్వనిఘంటువు.)

వ. అట్లు వచ్చి. (సుగమును)

145

చ. తనవిభుపాదసంగతిని శ ధన్యము లైన సువర్ణపాదుకల్
చనుగవ నొత్తుకొంచు మఱి శ శయ్యను రాలిన తద్విలిప్తచం
దసలవముల్ శరీరమునఁ శ దాల్చుచుఁ దత్పరిభుక్తము క్తమా
ల్యనికర మక్షియుగ్మమున శ నద్దచు నించుక సేపు రంజలన్.

146

అర్థము:—తన...సంగతిని - తనవిభు = తనమగనియొక్క, పాదసంగతిని = అశుగులకలయికచే - అడుగుల సంపర్కముచేత నని భావము, ధన్యములు = పుణ్యవంతములు, (అద్భుతవంతములు అని కాని చెప్పనగును) వినుసువర్ణపాదుకల్ = బంగారు పాదరత్నములు, చనుగవన్ = రెండు స్తనములందును, ఒత్తుచున్ = అద్దకొనుచు, మఱి, శయ్యను = పాన్నునందు, రాలిన, తద్విలిప్తచందసలవముల్ = ఆతనిచేఁ బూసికొనఁబడిన మంచిగదపునలుసులను, శరీరమునన్ = దేహమునందు, తాల్చుచున్ = ధరించుచు, తత్పరి...నికరము, తత్ = ఆతనిచే, పరిభుక్త = అనుభవించఁబడినవియు, సుక్త = విడువబడినవియు నగు, మాల్య = పువ్వుదండలయొక్క, నికరమున్ = సముదాయమును, అక్షియుగ్మమునన్ = కన్నుల జంటయందు - రెండుకన్నులయందు, అద్దుచున్ = (భక్తితో) అదుముకొనుచు, ఒత్తుకొనుచు, ఇంచుకసేపు, కొంచెముసేపు, రంజలన్ = రాగిలెను.

తాత్పర్యము:—అట్లు వచ్చి తనమగఁడు ధరించుటచే ధన్యము లైన బంగరుపాదుకలను జనుదోయి కద్దకొనుచును, మగని దేహమునందాల్చిన మంచిగదపు నలుసులు పానుపుచై రాలినవి తన దేహమున ధరించుచును, భర్త ధరించి విడిచిపెట్టిన పువ్వుల, దండలను రెండుకనుల కద్దకొనుచును గొంతసేపు సంతసించెను.

చ. తదనుభవోచిత స్మృతికృతంబున నవ్విభురామణీయకా
భ్యుదయము చర్చసేయు, సురతోత్సవచాతురి యెంచు, ప్రేమసం
పద గణించు, లాలనలభ్యంబులు భావన సల్పు, మిక్కిలిన్
హృదయమునందు రాగిలుచు శ నింద్రవిరోధితనూజ మాటికిన్.

147

అర్థము:—ఇంద్రవిరోధితనూజ = ఇంద్రునకు వైరియగు వజ్రనాథుని పుత్రియగు ప్రభావతి, మిక్కిలిన్ = మిగుల, హృదయమునందున్ = మనస్సునందు, రాగిలుచున్ = అనురక్తి కలది యగుచు, మాటికిన్ = చెక్కుచూటులు, తదను...కతంబునన్ = తత్ = మగనియొక్క యాచక్కఁదనము మొదలగు వానియొక్క, అనుభవ = ప్రత్యక్షమైన జ్ఞానము (ఎఱుక) చేత, ఉదిత = పుట్టిన, స్మృతికతంబునన్ = తలంపను కారణముచేత (అనుభవముచేత పుట్టిన జ్ఞానము స్మృతి యనఁబడును.) అవ్విభు...దయము - అవ్విభు = ఆ మగనియొక్క, రామణీయక = సొగసుయొక్క, ఆభ్యుదయము = అతిశయమును, చర్చసేయున్ = విచార మొనర్చును, సురతోత్సవచాతురి = సంభోగోత్సవమందలి నేర్పును, ఎంచున్ = తలంచుకొనుచు, ప్రేమ సంపద = (ఆతనికిఁ దనయెడఁగల) ప్రేమయొక్క చెంపును, గణించుచున్ = స్తుతించును, లాలనభ

భంగులు = (అతడు తన్నుజేయునట్టి) బుజ్జవములరీతులను, భావనలన్నిన్ = భావించును - ధ్యానించును 'భావనలన్నిన్' అనుపాతమున - మనస్సునందు నిలుపును అని యర్థము.

తాత్పర్యము:—ప్రభావతి మనసునందు దనురాగము హెచ్చుగా - పలుమటు తన భర్తయొక్క శౌందర్యదులను ప్రత్యక్షముగా ననుభవించుటచే గలిగిన స్మరణమువలన నాతని యపారమగు శౌందర్యమును చర్చించుకొనును. రతియందు చాతఁడు చూడెడి నేర్పును ప్రశంసించును. తనయెడఁ జూపు ప్రేమతో శయమును స్తుతించును. త న్నె ట్టెట్లు బుజ్జగించెనో య వెల్లఁ దలంచుకొనును.

వి. :—వెనుకటిపద్యమున బాహ్యముగఁ గనపచ్చిన మగనిసంబంధమును వస్తుసందర్శనమునఁ బుట్టు నభిలాషయు, ఈపద్యమున నాతనితోఁ దాను గ్రీడించుటవలనఁ గలిగిన-(యాంతరమైన) యపూర్వానుభవముల స్మరణమును వర్ణింపఁబడినవి.

ఉ. అక్కట యిట్టివల్ల భునిరయందును గోపము పుట్ట నాకుఁ ద
పొక్కుటి యేల తోఁచె, నదిరయున్ మఱి మద్రతిఁ గూర్చి యంటఁగాఁ
దక్కఁ దెల్పె వల్లభుఁడు శ్ర దానికి నర్థము నప్పు డేను వే
టొక్కటిగాఁ దలంచి విడఁగొల్పిన గోపము దైవవంచనన్. 148

'అల్లఁ నధిపుఁ దెగడి | యనుశయముఁ జెందునతి కలహంతరిత, నరసభూ. 2.40' కోపా త్ప్రియం పరాబుధ్య పశ్చాత్తాప సమన్వితా | కలహంతరితానామ్...ప్రతాపరుద్రీయము. ఈలక్షణము ననుసరించి, ఈపద్యము మొదలు మీఁది మూఁడుపద్యములదాఁక ప్రభావతి పశ్చాత్తాపము వర్ణింపఁబడుటచే కలహంతరితా నాయిక యగుచున్నది.

అర్థము:—అక్కట = అయ్యో! ఇట్టి వల్లభునియందును = రసజ్ఞ శేఖరుఁ డైనయిటువంటి ప్రియుని యెడల, కోపము, పుట్టిన = కలుగఁగా, తప్పు = అపరాధము, ఒక్కటి, ఏల = ఎందులకు, నాకున్, తోఁచినది = కనఁబడినది, అదియున్ = 'రతి మత్రాప్రాణమా' అని పలుకుటయును, మఱి = మరల మరల, మద్రతిఁ గూర్చి = నాకూటమి నుద్దేశించి, యంటఁగాన్ = అనుటనుగా, వల్లభుఁడు = ప్రియుఁడు, తక్కఁ = మోసముచేయక, తెల్పెన్ = చెప్పెను, దైవవంచనన్ = పూర్వకర్మముయొక్క మోసముచేత, అప్పుడు, ఏను = నేను, దానికిన్ = పతిపల్కునకు, వేటొక్కటిగాన్ = నానవతి యగు రతి నుద్దేశించిన మాటగా, అర్థమును, తలంచి = భావించి, కోపమున్, విడఁగొల్పిన + అ = విడుచుట కిష్టపడనే పడనైతిని.

తాత్పర్యము:—అయ్యో! మీఁదఁ జెప్పిన లక్షణములు గల ప్రియునియెడల కోపము పుట్టునంతటి తప్పుల నాకు గోచరించెను? 'రతి మత్రాప్రాణమా' అని యనుటయుఁ గూడ నారతిని గూర్చియే యంటినని మర్కము లేకుండ భర్త చెప్పగా - అప్పుడు నా దురదృష్టముచే దాని కర్థము నానవతి యగు రతిజేవిని గూర్చి యని తలంచి వచ్చిన కోపమును విడువ నిష్టపడనైతినే.

వి. :—విడఁగొల్పిన+అ - ఇందలి యవధారణార్థకముగు అకారమునకు, ఆత్యంతము (విడువనొల్లదు) అను నర్థము విశేషము.

ఉ. ఆయనఘుండుకదా దొలుత శ్ర నంపినపత్రికలోన నున్న య
త్యాయతరాగభంగు లరయంగ ననన్యసమానభాగ్యుఁ గా
నా? యది చూడ - నా దయన శ్ర యల్కయ మూలము కాక యున్నె? నా
నాయకుఁ డట్లు ప్రార్థన మొనర్పఁగ నే వినకున్ని- యొప్పునే. 149

అర్థము:—ఆయనఘండు = అపరాధములేని నాప్రియుడు, తాన్ = తనంతదాను, తొలుతన్ = ముందుగా, అంపిన పత్రికలోనన్ = పంపిన జాబులో, ఉన్న, అత్యా...భంగులు - అత్యాయత = మిగుల సధికమగు, రాగ = (నాయందలి) అనురాగముయొక్క, ప్రేమయొక్క, భంగులు = రీతులు, అరయంగన్ = పరిశీలింపంగా, అనన్యరూపభాగ్యన్ = అనన్యరూపము కాని - ఇతరముతో సాటికాని, భాగ్యన్ = అదృష్టముగలదానను, కానా? అగుదును. అట్టి యదృష్టవతి నయ్యుం గూడ, అది = ఆ జాబును, లేదా జాబునందలి పిషయమును, చూడన్ = (మగనియెడ కోపము కల్గినప్పుడు) చూడనైనఁ జూచితినికాదు, అట్లు చూడకుండుటకు - నాది + అయిన + అల్కయ = నాకోపమే, మూలము = కారణము, కాక యున్నె = కారకుండునా - తప్పుక యదియే యగును అని భావము, ఒకవేళ గోపము వచ్చిన వచ్చుంగాక ఆకోపమును దీర్చుటకై - అట్లు = అన్నివిధములుగా, నానాయకుండు = నామగఁడు, ప్రార్థనము + ఒనర్చున్ = బలిమాలికొనగా, సేన్ = సేను, వినక + ఉన్ని = వినకుండుట, ఒప్పునే . తగునా? - తగదని భావము.

తాత్పర్యము:—నిరపరాధుఁ డగునాప్రియుండు తనంతదాను మొట్టమొదటఁ బంపినజాబునందలి యమిత ప్రేమరీతులను బరిశీలించినయెడ నావంటి యదృష్టవతి యెవ్వతెయు నెందును లేదుగదా! అప్పు డా జాబునుగాని యందలి విషయమునుగాని చూడ నైతిని. చూడకుండుటకుఁ బ్రియుని తప్పేమున్నది? నాకోపమే దానికి కారణము. నానిష్ఠాతుక మగుకోపమునకు భర్తవిరక్తుడై వెడలిపోయె నేమోయనుకొన - వెడలిపోక యెన్నోవిధముల బలిమాలికగా నప్పటికైనను కోపము విడిచి యాతనిమాట విననైతిని, ఇది నాకుఁ దగునా?

వి. :—భర్తవలన అపరాధము లేకయే కోపించుట, యొకతప్పు. ఆతనికిఁ దనయెడఁ గలప్రేమ సంతయు జాబున ప్రాసె యిచ్చియుండ నాజాబును చూడకుండుట యొకతప్పు. కోపోపశాంతికై భర్త పరిపరివిధముల బలిమాలిచుండఁ బెడచెనిని బెట్టుట మఱొకతప్పు. అని తప్పులన్నియుఁ దనవే యని తెలిసికొని పశ్చాత్తాపమునొందుటచే నాయొక కలహంతరిత యైనది.

వ్యా. వి. :—ఉన్నే - 'ఉను' అనుప్రచారములోలేని ధాతువుయొక్క తద్ధర్మార్థకరూపముపై ప్రశ్నార్థకమగు ఏకారముగలియుంగా - 'ఉనునే ఉన్నే' అగుచున్నది - 'ఉను' ధాతువుయొక్క విధ్వంసక రూపము - ఉనునది - అనుదాని రూపాంతరమును ఉన్నది (= ఉండునది) అనుపదము నన్నయ తిక్కనలచే ప్రయుక్తమగుటచేతను, విను - ధాతువు కృదంతరూపము 'వినికి' వంటిదేయగు 'ఉనికి' అను రూపముండుట చేతను, ఉండు అను నర్థముగల "ఉను" అను నొకధాతు వుండినట్లు గ్రాహ్యము.

క. మగవాఁడుఁ దుమ్మెదయు సరి, జగతి నదియుఁ గాక నాటి శ్రీ చాటూక్తులప్రే
మగురుత్వము నలపత్రిక, యు గణింపఁగ నతనియందు శ్రీ నొదవునె తప్పల్. 150

అర్థము :—జగతిన్ = లోకమున, మగవాఁడును, తుమ్మెదయున్, సరి = సమానము, శ్రోతృగ వికసించిన పెక్కుపూవులందలితేనెఁ గ్రోలఁగాఁ దుమ్మెద వానియందుఁ జొచ్చునట్లు, పెక్కురు జవ్వనులను పురుషుండు వలచి వారికి వతుఁ డగుట లోకస్వభావము. అదియుంగాక, నాటిచాటూక్తుల = వజ్ర నాభుని సభయందు నాట్యమొనర్చుచు నాఁడు పలికినప్రియవచనములందలి, ప్రేమగురుత్వమున్ = ప్రేమాతిశయమును, అలపత్రికన్ = ఆయుత్రరమును, గణింపఁగన్ = పరిశీలించినయెడ, అతనియందున్ = ప్రియునియందు, తప్పల్ = అపరాధములు, ఒదవునె = కలగునా? కలగవని భావము.

అలం. :—తుల్యయోగిత, కావ్యలింగము, మగవాఁడు పెక్కుజవ్వనులను, తుమ్మెద పెక్కు పూవులనుజేరి రమింతు రనునది వ్యంగ్యము.

వ. అని విరహావేదనం బొరలుచుండఁ బ్రభాతం బగుటయుఁ బ్రభావతి తనగృహ దేవతయందొలఁచి బూజ లందుచు ననన్యవిధితగుష్టంబై యున్న యాపత్రికం బుచ్చుకొని శృంగారంబుఁ దోటలోనికిఁ జని, యొక్కవివిక్తస్థలంబునం గూర్చుండి, మున్ను రాగనల్లరి చదువఁగా మిగిలిన పత్రికాభాగంబు తనచేత నటమున్ను బహువార పఠితం బయ్యు నవోత్కంఠఁ గలుగఁ జేయుచుండ్ నల్పస్వరంబునఁ దనలో నిట్లని చదువం దొడంగె.

అర్థము :—విరహావేదనన్ = ఎడఁబాలువలని బాధచేత, ప్రభాతము = పేకువ, గృహదేవత = ఇలువేల్పు, పూజలు + అందుచున్ = పూజింపఁబడుచు, అనన్యవిధిత = అన్యలచేఁ జెలియఁబడనిదియు, గుష్టంబు = దాఁపఁబడినయు - ఇతరు లెఱు గకుండ దాఁచి యుంచుకొనినది అనిభావము - ఆపత్రికన్ = ప్రద్యుమ్నఁడు తొల్లి య పినలేఖన, శృంగారంబుఁదోటలోనికిన్ = ఉద్యానవనములోనికి, వివిక్త స్థలంబునన్ = విడన మగుచోట, పత్రికాభాగము = లేఖయొక్క యంతయును, బహువారపఠితంబు + అయ్యుచు = పెక్కుసారులు చదువఁబడిన దైనను, నవ + ఉత్కంఠన్ = క్రొత్తవేడుకను, అల్ప స్వరంబునన్ = (ఇతరు లెవరైన వినుకోవోయని) చిన్న గొంతుతో -

ద్విర ద గ తి ర గ డ

ఓహంసి నీచేత శ్రీ నున్నయది నాబ్రతుకు
నాహృదయ మింతి డెంగడము నేకముగ నడుకు
కరుణ నిది పదివేలు శ్రీ కమ్మలుగఁ గైకొనుము
పరగ నతితోడ నా శ్రీ పలుకుఁగా నిట్లనుము
“విద్యున్నిభాంగిరో శ్రీ వినుము నీకృప గన్నఁ
బ్రద్యుమ్నుఁ డనుపేరు శ్రీ ఫలిత మగు నా కెన్నఁ
దైలోక్య నిత్య సామాజ్య వైభవ మైనఁ
బోల నొకలేశమును శ్రీ బాలఁతి నీకృపలోన
గరిమ నెల్లెడల, నీ శ్రీ కనుసన్నలో వత్తు
హరిమధ్య! యేగాన శ్రీ యైన దీనికి నిత్తు
నేణాక్షి! విను నీయుక్తేక్ష నాచెవిఁ బడినఁ
బ్రాణము హరించు విరులవావార్త వెంబడిన
నీ మోవి చిగురు తేనెయ లానునాస
నీ మొలక నవ్వు ఖేన్నెల చలువ గొనునాస
నీ మృదుకపోల సరన్నిధిని మో మిడు నాస
నీ మోహన శ్రోణి శ్రీ నిమిరఁ గలిగెడు నాస
నీదు పాలిండ్ల నానెడు వక్ష మను నాస
నీదు శృంగారకళ శ్రీ నెలపు లంఘెడి యాస
నీదు మణితామృతము శ్రీ నింతుఁ జెవి నను నాస

నీదు లలితోరువు శ్మశ్మి నొత్తెడి యాన
 నొడలిలోఁ బ్రాణ వాయువులు నా కిందాఁక
 వెళల కుండఁగ - నిట్లు శ్మ విన్నవించెదఁ గాక
 యీ కమ్మ పూదోట శ్మ యీ తేనియల జల్లు
 నీకోమలను గాడ్చు శ్మ లీ వెన్నెల బయల్లు
 తను నైదుపాళ్లు నిర్మతక పంచి లోఁ గొనవె
 యనయంబు నివి విరహి శ్మ కపకారు లన విసవె
 నిండు చందురుఁడు నీ శ్మ నెమ్మొగంబు సుహృత్తు
 గండుఁగోయిల ఫణితి శ్మ కలభాషలకుఁ దొత్తు
 మెఱుఁగుఁ దీగెలు నీదు శ్మ మృదు తనూలత యంట్లు
 కఱకుఁ బాయఁగఁ దేంట్లు శ్మ కచభరశ్రీ బంట్లు
 కెంజిగురు చాయ నీ శ్మ కెమ్మావికిని దాసి
 కంజవైభవము కర్ణవకు సంపేవాసి
 యివి యెల్ల నా కింపు శ్మ లిల నీవు చేపట్ట
 నివియె పెనుమృత్యువు లొగింత నీ వెడపెట్ట
 నని తన్నుఁ గూర్చి నే శ్మ నాడుట చెవిం జొనుపు
 వనిత యే మనియె నది శ్మ వ్రాసి వేగమె యనుపు
 మోరాజహంసి ! నీ శ్మ యుల్ల మెందు నహేతు
 కారుణ్య మని గట్టి శ్మ గాఁగ నారసి చూతు
 నని చదువుకొన వినియె శ్మ నటమున్న యే తెంచి
 వెనుకనుండి తదీయవిభుఁ డాత్మ హత్తించి.

152

అర్థము:—ఓహంసి = ఓహంసి, నాబ్రదుకు = నాజీవనము, నీచేతన్ + ఉన్నది = నీవశమై
 యున్నది, నాహృదయమును, ఇంతిడెందమును, ఏకగుగన్, అదుకుము, మాయరువుర మనస్సులలోని
 తలంపులను నొందొరులకుఁ చెలిపి భేదము లేనట్లు కలుపును అని భావము. ఇది = ఒక్క యీ లేఖను,
 కరుణన్ = దయతో, పదివేలకమ్మలుగన్ = పదివేల యుత్తరములుగా, కైకొనును = తెలిసికొనును.
 అంత విలువగలదిగా భావింపు మని భావము - సతితోడన్ = ప్రభావతితో, పరంగన్ = అనుకూలించు
 నట్లు, నాపలుకుగా = నామాటగా, ఇట్లు = ఈచెప్పబోవు విధమున, అనుము, విద్యుత్ + నిభ + అంగిరో =
 మెఱుపుతో సరియగు దేహము గలదానా ! వినును, నీకృప = నీయనుగ్రహము, కన్నన్ = పొందినయెడ,
 ఎన్నన్, నాకున్, ప్రస్థున్నట్లు = ప్రకృష్టమగు దృష్టును గలవాఁడు - అధికమగు ధనముగలవాఁడు -
 (ధన్యుఁడు, లేక - భాగ్యవంతుఁడు) అను పేరు = అను నాపేరు, ఫలితము = ఫలము గలది - (సారక
 మైనది యని భావము. అగును, త్రైలోక్య...వైభవము, - త్రైలోక్య = మూడు లోకముల యొక్క, నిత్య =
 శాశ్వతమైన, సామ్రాజ్య = చక్రవర్తిత్వము యొక్క, వైభవము = సంపద, ఐనన్ = అయినను - (సంపద
 సైతము.) పొలఁతి = ఓయింతి, నీకృపలోనన్ = నీదయ యందలి, గరిమన్ = గొప్పదనముతో,
 ఒక లేఖమును, ఎల్లెడలన్ = ఎందును, పోలదు, - (ప్రిలోకాధిపత్యము గూడ నీ దయలోని గొప్పదనముతో
 కొంచెమును పోలదు. అంతకంటెను గొప్పది నీదయ యని భావము.) నీ కనునన్నలోన్ = ర మృని నీవు

ప్రభావతీ ప్రద్యుమ్నము

కంటిలో సంజ్ఞ చేసిన (బాలును) వత్తును, హరిమధ్య = సింహము యొక్క నడుము వంటి వడుము గలదానా ! దీనికే = నీ కను సన్నమాత్రమున వచ్చెద నను మాటకు, ఏ బాస + విసన్, ఇట్టన్ = ఏయెట్టుయినను బెట్టుకొందును, ఏడాక్షి = లేడికన్నులవంటి కన్నులు గలదానా, విసము, నీ యుపేక్ష = (నేను కోరిన విషయమందు) నీ యొక్క యనాదరము, నాచెవిని బడినన్ = నేను వినిన యెడల, ఆ వార్త వెంబడిన్ + ఆ = నీ వనాదరము చేసితి వను వార్త లోనే, విరులు = వికసించిన పూవులు - (మన్మథ భాణములు గాన) ప్రాణము హరించున్ = నా ప్రాణములు గొనును, (పువ్వు లుద్దీపన విభావములలో) నొకటి. ఉద్దీపన విభావ మనగా:- నాయకొ నాయకులకుఁ బరస్పరము గలుగు ననురాగము నధికము చేయునది.) నీ మోవి చిగురు తేనియలు = చిగురాకువంటి నీయధరము నందలి మధువులను, క్రోలేడి యాసన్ = త్రాగుదుననెడి ఆశచేతను, నీ మొలకనవ్వు వెన్నెల చలవ = నీయొక్క చిలువవల్ల నెడి వెన్నెల చల్లదనమును, కొనునాసన్ = నేనుచుట యందలి యాశచేతను, (వెన్నెలయు నుద్దీపన విభావమే.) నీ మృగు కపోల సన్నిధిని = మెత్తని నీ చెక్కిలి యొద్ద, మోగు = సుఖమును, ఇడు + ఆసన్ = (ముద్దించు) ఉంచెడి యాశచేతను, నీ మోహన క్రోణీన్ = వలపు గొలుపునట్టి నీ పిలుచును, నియరన్ = చేతిలోఁ దడవులకై, కలిగెడు + ఆసన్ = పుట్టుచున్న యాశచేతను, నీగు పాలిండ్లకన్ = నీస్తనములను, వక్షసు = నా తొమ్మిది, ఆనెడున్ = (దిగికొనితియందు) క్రమ్ము, ఆసు + ఆసన్ = అనునట్టి కోర్కెచేతను, నీదు శృంగారకళ నెలవులు = నీయొక్క మన్మథకళ లండెఁ బాఁడలను, అంబెడు + ఆసన్ = స్పృశించి నిన్నుఁ గరగింపవలె ననెడి కోర్కెచేతను, నీదు మణితామృతన్ = నీయొక్క రతిహాజితము అనెడి యమృతమును, చెవిని = చెవియందు, వితున్ = నింపుచును, (వివేచనని భావము) ఆసు + ఆసన్ = అనెడి కోర్కె చేతను, నీదులలిత + ఊరువుల్ = నీ సుకుమార మగు తొడలను, నెమ్మిన్ = నైమగ్న, ఒక్కడియాసన్ = ఒక్కడు నను కోర్కెచేతను, నాకున్, ఒడలిలోన్ = దేహమందుండి, ప్రాణవాయువులు = వాయురూపములైన యయిదు ప్రాణములును, ఇందాకన్ = ఇంతదాక, వెడలక = పోవక, ఉండంగన్ = ఉండుటచేత - మీదఁ జెప్పిన యాశ లన్నిటిచేతను మేనినండి ప్రాణములు పోవుండ నిల్చియున్న కారణమున ననిభావము. ఇట్లు = ఈ సీతిగా, విన్నవింపెదన్ + కాక = తెలుపుకొను చుంటి నే కాని, ఈకమ్మపూదోలు = పరిమళించు పూలలోఁ గూడిన యాగోటయును, ఈ తేనియల జగ్గును - ఈ తేనె వాసలును, ఈ కోమలపు గాడ్పులును = ఈమృదవగు గాలులును - మందపవనములును, ఈ వెన్నెల బయళ్లును, తనువున్ = (నా) శరీరమును, విదుపాళ్లు = అయిదు భాగములుగా. ఇంతకున్ + ఆ - ఈపాటికే, పంచి = విభాగమునవంచి, లోఁగొనవె = తమలోఁ గలుపుకొనవా ? కలుపుకొని యుండును. ఎట్లన్ - దేహము పంచభూతముల పాళ్లచే నృజింపఁబడినది. అయిదు భూతముల భాగము లైదుభూతములలోఁ గలియుటయే మరణము. కాఁబట్టి భూత వికారములగు పూదోలు మన్నగునవి యుద్దీపనములు కావ, వెనుకఁ జెప్పినయాశలే లేనియెడల నీపాటికే నాదేహమందలి తమతమ భాగములను దమలోఁ గలుపుకొనియే యుండును అని భావము, ఇవి = ఈ పూదోలు మన్నగునవి, విరపాకిన్ = నాయక నెడఁబాసివారికి, (ఇట అయోగవిప్రలంభము నొందిన వాఁడు నాయకుఁడు.) ఆనయంబున్ = అత్యంతము, అపకారులు = హనిచేయునది, అసన్ = అని విజ్ఞులు చెప్పగా, విసవె = వినలేదా ? నిండుచందురుఁడు = పూర్ణచంద్రుఁడు, పున్నమచంద్రుఁడెన్న మాట, నీనెమ్మిగంటు సుహృత్తు = నీసుఖమునకు మిత్రము, (నాకు బాధకలిగించు చంద్రుఁడు నీ కిష్టండు. కాన నిన్ను భాగింపకున్నాఁడని భావము. నీ సుఖమునకు పూర్ణచంద్రుఁడవమాన మగు నని వ్యంగ్యము. ఇట్లే మీదఁ జెప్పఁబడు ప్రభావతీ యవయవముల కుద్దీపనపదార్థము లుపమానములుగా నగుట ధ్వనించు చుండును.) గండఁగోయిలఘటితి = మగకోయిలకూత, కలభావలయన్ = నీ యవ్యక్తమధుర మగువలకు లకు, తొత్తు = దాసి, (కావున కోయిలకూత నీకుఁ గీడు చేయదు. నాకుఁ జేయుచున్నది అనిభావము.) మొలుగుఁదీఁగలు = తళతళ మని ప్రకాశించు లతలు, నీ మృదుతనూలతకున్ = సుకుమారమై, తీఁగను బోలిన నీదేహమునకు, అంట్లు (చెట్టుకొమ్మను వంచి భూమిలో పాఁతుటవలన పుట్టిన మొక్క, లేదా - ఒకచిన్న మొక్కను చెట్టురివటకొమ్మకు నంటఁగట్టగా బయలుదేరినమొక్క - 'అంటు' అనఁబడును.) అట్టి వని భావము. (తీగలు నీమైదీఁగ కంటకట్టగాఁ బయలుదేరిన వగుటచే నీకు బాధకములు

కౌవనియు, నాకు బాధకము లగుచున్నవనియు వ్యంగ్యము. మేనికిఁ దేగి యుపమానము.) కఱకుఁ బాయపుఁదేంట్లు = (కఱకు + పాయము + తేంట్లు) కఱకురయావనము - నిండు జవ్వనము - గల తుమ్మెదలు, కచభరశ్రీ = నీపెద్దకొప్పుయొక్క శోభకు, బంట్లు (కొన నీ కనుకూలములు, నాకు ప్రతి కూలములు, అనిధ్యని, ఉపమానమునుగూడ.) కెంజిగురుచాయ (కెంపు + చిగురు + చాయ) ఎఱ్ఱని చిగు రాకు కౌంతి, నీ కెమ్మావికిని = ఎఱ్ఱని నీపెదవికి, దాని (కొన నీకు కెంజిగురు లొంగియుండును. కొని నన్ను బాధించును. అధరమునకుఁ జిగురుతోఁ బోలిక) కంజవైభవము = పద్మరులయొక్క సంపద, కనవకున్ = నీకనుదోయికి, అంతేవాని = శిష్యుఁడు. ఇవి = ఈవెనుకఁ జెప్పిన చంద్రుఁడు, కోయిల, తీగలు, తుమ్మెదలు, రేఁజిగురాకు, తామరపూలును, ఎల్లన్ = అన్నియు, నీవు, చేపట్టన్ = (నన్ను) స్వీకరించినచో, నాకున్, ఇలన్ = ఈ భూమియందు, ఇంపులు = సంతసము కలిగించునవి (అగును) నీవు, ఒకింత=కొంచెము, ఎడఁపట్టన్ = అడ్డుపెట్టినచో, ఇవియె = ఈవెనుకఁ జెప్పిన నీ కనుకూలము లగు పదార్థములే, (నాకున్) పెనుమృత్యువులు = నన్ను నాశన మొనర్చు నవి (యగును.) అని, తన్నుఁగూర్చి = ఆప్రభావతి నుద్దేశించి, నేను = (ప్రద్యున్నుఁడు) ఆడుట = పలుకుట, చెవిజొనుపును = వినిపింపుము, వనిత = ప్రభావతి + ఏమి + అనియెన్ = నాయటలు విని యేమిచెప్పినదో, అది, వ్రాసి, వేగమె, అనుపును = పంపుము, ఓరాజహంసి = ఓకుచినుభీ, నీయుల్లము = నీమనసు, ఎందును, అపేకుకారుణ్యము = కారణములేనట్టి దయగలది, అని, గట్టిగాన్ = దృఢముగా, ఆరని = ఆలోచించి, చూతును = చూచుచుండును. నీహృదయ మకారణకృప గల దని దృఢముగా నమ్ముకొని యెదురు చూచుచుండును. అని = ఈ రీతిగా, చదువుకొనన్ = (ప్రభావతి) చదువుకొనుచుండఁగా, అటమున్ను + అ = అంతకు ముందే - ప్రభావతి పూడొటలోనికి రాకుముండే, తడియవిభుఁడు = ఆమె మగఁడు, ప్రద్యున్నుఁడు, ఏఁతెంచి = వచ్చి, వెనుకన్ = ప్రభావతికి వెనుకభాగమున, ఉండి = నిల్చి, ఆత్మ = తన మనస్సును, హత్తించి = ఆమె చదువు వృత్తాంతమందు గట్టిగా నిలిపి - శ్రద్ధగా నని భావము, వినియెన్ = వినెను.

హ్య. వి. :- పూవు + తోఁట. ప్రాంతాది సంధికార్యమున 'పూడోట' - కఱకు + పాయము ఉదంతశ్రీసమసంధి కార్యమున కఱకుఁబాయము - కఱకుఁబాయము + తేంట్లు = పుంపొద్దేశము - సమా సమున వచ్చు నుగాగమ ద్రుతకార్యములచే కఱకుఁబాయపుఁదేంట్లు - తేఱి + లు, నూ. ఇత్తునకు బహు వచనంబు పరంబగునపు డుత్తరంబగు. బాల. తత్సము. 45 చే 'తేఱు + లు' అని కాఁగా, నూ. బహువచనంబు పరం బగునపు డసంయుక్తంబులైన డ, ల, ట, ర, ల యుత్తరంబునకు లోపంబు బహుళంబుగా నగు. బాల. ఆచ్చిక. 12 చే - 'తేఱు' అని యయి నూ. సమానపదంబునందు సంయోగంబు పరం బగునపు డెల్లచో ఖండవిండువునకుఁ బూర్ణం బగు. బాల. ఆచ్చిక. 55. చే 'తేంట్లు' అనునవి సిద్ధించును - ద్వితరదగతి రగడకు, అయిదేసి లఘువులు (మాత్రలు) గల నాలుగు గణములు ప్రతిపాదమున నుండును. మూడవ గణయొక్క మొదటి యక్షరము యతిస్థానము. ప్రతి రెండుపాదములకు ప్రాసము మొదటనుండుటే 'కాక' తుదిని గూడ ప్రాసనియమముగలదు. 'కరమొప్పుఁ బంపంబుగణ చత్వయ్యముచే, విరమంబు రెంటిపై ద్వితరదగతి పేరిచే' (ఆప్సకపీయము. 4 ఆ.) అని లక్షణము.

వ. ప్రభావతియు నిట్లు లేఖ చదువుకొని తదర్థంబు మఱియు భావంబునం బరా మర్శించుచు.

158

అర్థము:—తదర్థంబున్ = ఆలేఖలోనియర్థమును, భావంబునన్ = మనస్సునందు, పరామర్శించుచున్ = విమర్శించుకొనుచు.

మ. ఇవి యాదిం గలప్రేమభంగు - లిడ నా ౧ యే తెంచుయత్నంబు, న ట్టివిధిన్ నన్నుఁ బరగ, హించుట, నిరూఢిన్ నేటిదాఁకన్ రతో

త్వనసాహార్దర (గ?) తుల్ తతోత్తరత మింకచన్ జల్లు, టా భవ్యస్తా
భవరూపాది గుణవ్రజం బరయ నా శ భాగ్యంబె భాగ్యం బిలన్.

154

అర్థము:—ఇది = ఈ జాబునందలివి, ఆదిన్ = మొదట గల, ప్రేమభంగులు = వలపుయొక్క రీతులు, ఇకన్ = తరువాత, ఆయెంతెంచుయత్నంబును = (ఇచటికి) వచ్చుటకై చేసినయత్నమును, అట్టివిధిన్ = రహస్యమార్గమున వచ్చి గాంధర్వవివాహవిధిచేత, నన్నున్, పరిగ్రహించుట = స్వీకరించుటయును, నిరూఢిన్ = స్థిరముగా, నేటిదాకన్ = ఈ దివసమువఱకు, రతోత్సవ...రతుల్ - రతోత్సవ = సంభోగోత్సవములును, సాహార్ద = స్నేహముతోడి, రతుల్ = క్రీడలును, (లేక, సాహార్దగతుల్ = స్నేహముయొక్క రీతులును, అనుపాతమైనవో సమంజసముగానుండును.) రతోత్తరవన్ = నూలురెట్టధికముగా, మించన్ + చుట్టట = మించునట్లునర్చుటయును, ఆభవ్య...వ్రజంబు - ఆభవ్య = అదృష్టవంతుడగు నాప్రియునియొక్క, ప్రాభవ = దొరతనము, రూప = ఆకారమును, ఆది = మొదలగు గుణవ్రజంబున్ = గుణసముదాయమును, అరయన్ = ఆలోచింపఁగా, ఇలన్ = భూమియందు, నాభాగ్యమే = నాయదృష్టమే, భాగ్యంబు = అదృష్టము. అలం:—విధి.

తాత్పర్యము:—ఈయత్తరమున ప్రాసినయీవిషయము లాదిని నాకునకు నాయంగుఁ గలప్రేమ రీతులుగదా! ఇక నన్నుఁ గలియఁగోరి వచ్చుటకై చేయుయత్నమును, వచ్చి నన్నా రీతిగా గాంధర్వవిధిని స్వీకరించుటయును, నేటిదాక సంభోగోత్సవములు, స్నేహముతోడి క్రీడలును, సమంజసముగల హేచ్చనట్లు సలుపుటయును, ఆ యదృష్టకాలియొక్క దొరతనము, చక్కఁదనము మొదలగు నుత్తమగుణ సముదాయమును బరిశీలింపఁగా - అట్టివాఁడు నాకు ప్రియుఁ డగుటచే లోకములో నాభాగ్యమే భాగ్యము.

వి.:—నిరూఢిన్ నేటిదాకన్ నాభాగ్యమే భాగ్యము. అని యన్వయించినచో ముండటిపద్యముతో స్వారసికముగా నడువను. కానియాపక్షమున ‘నేటిదాకన్’ అనుపదమునకు దూరాన్వయము కలుగును. - ‘రతోత్సవము నందలిసాహార్దగతులు’ అనుటయు మేలుగా నుండును. కాని ముద్రితములందు ‘రతోత్సవసాహార్దరతులు’ అనియే యుండుటచే నట్లే వ్యాఖ్యానింపఁబడినది.

క. ఈరాత్రి యకారణపుం, బేరలుకఁ దదాత్మ కెడసి శ పిరువీకగు చొ

పూరయ భాగ్యవిహీనలు, లే రెవ్వరు నవనిమండలీన్ ననుఁ బోలన్.

155

అర్థము:—ఈరాత్రి = ఈగడవినరాత్రియందు, అకారణపుంబేరలుకన్ = కారణములేని పెద్దకోపముచేత, తదాత్మకున్ = అతని మనస్సునకు, ఎడసి=దూరమై, పిరువీకగు=ఓరులాట, అగుచొప్పు = అయినవిధము, (పెనఁగులాట యైన విధము.) అరయన్ = విచారింపఁగా, అవనిమండలీన్ = భూవలయమున, ననున్, పోలన్ = పోలుటకు, భాగ్యవిహీనలు = అదృష్టములేనివారు, ఎవ్వరును = ఏయొకరును, లేరు = కలుగరు.

తాత్పర్యము:—నేను ఈరాత్రి కారణములేనిదే తీరినికోపము వహించుటచేత నాతని మనసు విడిగి పోవుట, నేను బీరులాడుట, పినినిగూర్చి యాలోచింపఁగా భూమండలమున నావంటి యదృష్టశూన్య రెవ్వరును కలుగరు. నిన్నటిదాక నాయంతటిభాగ్యవతులు లేరు. ఇప్పుడు నాయట్టి భాగ్యహీనులు లేరు.

వి.:—మొండటిపద్యమున దనంతదానే వలచి వియోగతాప మొంది కష్టపడి వచ్చి, కలసికొని, వివిధక్రీడల నానందపఱచుచువాఁడు ప్రద్యుమ్నుఁడే కాన నప్రయత్నముగా సంతటిప్రభువు, సొగసుకొఁడు, సుగుణరాశి తనకు లభించుటచే ప్రభావతీదే యదృష్టము - అనిపించియు; తనకోపముచేత-అదియును తగినకారణము లేనిది-అట్టిదానిచే నటువంటిదృఢ యెన్నివిధములుగా ప్రార్థించినను వినుక ఓరులాడి

నది కావున ప్రభావతీయంతటి యభాగ్య నేడు లోకమున లేదు. అని తన్ను నిండ్రించుకొనినది. (నాయక కలహంతరిత.)

వ. అని చింతించుచుండ.

తే. రాగవల్లరి యంత నా శ్రమణికడకు, నరుగుదెంచి యాసఖవెన్ను శ్రమచలవృత్తిఁ బొంది యున్నట్టి ప్రద్యుమ్నుఁగఁగించి యతని, యక్షిసంజ్ఞ చేఁ గాననియల్లుయుండె.

అర్థము :—రాగవల్లరి, అంతన్ = ఆ సమయమందు, ఆ రమణికడకున్ = ఆ ప్రభావతీయొద్దకు, అరుగుదెంచి = వచ్చి, ఆ సఖివెన్నున్ = ఆ ప్రభావతీకి వెనుకదిక్కున, అచలవృత్తిఁ = చలించనివర్తనముతో, పొందియున్నట్టి = డాఁగి కాచికొని యున్న, ప్రద్యుమ్నుఁ, కాంచి = చూచి, అతనియక్షిసంజ్ఞచేన్ = ఆతనికనుసన్నచేత - తా నచట నున్నట్లు తెలుపవలదని కనుసన్నచేయఁగా నని భావము - కాననియల్లు = చూడనట్లే, ఉండెన్ = ఉండెను.

తాత్పర్యము :—అంతలో రాగవల్లరి యచటికివచ్చి ప్రభావతీకి వెనుకదాఁగ గదలకుండ పొంచి యున్న ప్రద్యుమ్నుని చూచి, అతని కనుసన్నచే - చూడనట్లే యుండెను.

వ. తదనంతరంబ యాయంబుజాక్షిచంద్ర బభివీక్షించి. 158

అర్థము :—తదనంతరంబ = దాని కనంతరమండే, ప్రద్యుమ్నుఁ డట్లు కనుసన్నచేసిన వెంటనే, ఆ యంబుజాక్షిచంద్రంబు = తానురలవంటి కన్నులుగల యా ప్రభావతీయొక్క యనికి, అభివీక్షించి = బాగుగఁ జూచి.

తాత్పర్యము :—ప్రద్యుమ్నుఁడు పొంచియుండుట, ప్రభావతీ యాతఁడు వెనుక నున్నట్లు తెలియక, యేదియో చింతించుచున్నట్లుండుట - బాగుగా, నాలోచించి - వీరి కేవల భేదభావము కలిగియుండునని యూహించి.

చ. పయిదలి నేఁ డిదేమి ముఖపొండిమ యున్నది మీఱి, ప్రత్యుషః

క్రియలఁ బరాకు మాన్చినది, శ్రకృష్ణచతుర్దశినాటి చంద్రరే

ఖయుఁ బలె మేను చిక్కినది, శ్రకాటుకక ప్పదె యొప్పెడుం కుచ

ద్వయిఁ, బికరాజిమోతఁ గయి శ్రవాలెదు, పోలెదు చల్లగాడ్పులన్. 159

అర్థము :—పయిదలి = ఓయింత! ముఖపొండిమ = ముఖమునందలి వెల్లెడనము, మీఱి + యున్నది = అతిశయించి యున్నది, పరాకు (కర్త), ప్రత్యుషఃక్రియలన్ = దంతేధావనాదు లగుప్రాతఃకాలకృత్యములను, మాన్చినది = మాన్చివేసినది, శ్రకృష్ణచతుర్దశినాటి, అమావాస్యకు పూర్వదినమునందలి - అని యర్థము. చంద్రరేఖయుఁబలె = నెలవంకవలె, ఒక్కకళితో (రేఖామాత్రమే) దృశ్యాదృశ్యముగ నుండు చంద్రస్వరూపము వలె నని భావము, చిక్కినది = కృశించినది, అదె = అదిగో, కాటుకకప్పు = కాటుకయొక్క (నలుపు) నీలిమ, కుచద్వయిన్ = చనుదోయియందు, ఒప్పెడున్ = గోచరించుచున్నది, పికరాజిమోతన్ = కోయిల గుంపుయొక్క రొడ, (పినుట) చే, కయివాలెదు = తూలిపడిపోవుచున్నావు, చల్లగాడ్పులన్ = చల్లని గాలిల (పినుట) చేత, పోలెదు = సూర్యునిల్లె పోవుచున్నావు, నేడు = ఈ దినమందు, ఇది = ఈమార్పు, ఏమి = ఏమికొరతమున వచ్చినది.

తాత్పర్యము:—ఓయింతీ! నేడు ముఖవైభవర్యము మిక్కిలిగ నున్నది. కౌల్యకృత్యములు పరాకు పడివి. దేహము బహుళపక్షచతుర్దశివాటి నెలవంకివలె జిక్కిపోయినది. కన్నీరు గాటుటచే గాఢజోలును కాటుకనలు పడుగో చనుదోయనంటియున్నది. కోయిల కూతకు, చల్లనిగాలికి సామ్యసిల్లిపోవుచుంటివి. నేడీమార్పువచ్చుటకు గారణమేమి?

వ్యా. వి. :—పయిదలి, డైదలి - రూ. 'వాయిరపు ర్యక్రతహా' ఆంధ్ర శబ్ద చింతామణి.

ఉ. లోలతరాక్షి యాపయిట ॥ లోనిది యెక్కడిలేఖ? యల్లనాఁ
డేలిక యంపినట్టిదియె? ॥ యెయ్యది యైనను సిగ్గు లేల? నేఁ
డాలిఖతార్థ మేమయిన ॥ నట్టిటు గెంటినఁ జూచె దేమొ? యాఁ
బోలిక చూడ నట్ల, యధోపుల్ సతులందును సత్యసంధులే? R.

160

అర్థము:—లోలతర + ఆక్షి = మిక్కిలి చలిచుచున్న కన్నులు గలదానా! ప్రభావతీ! ఆపయిటలోని + అది = ఆ నీపయ్యెడయందు దాచియుంచినది, ఎక్కడలేఖ = ఎచటెచట వచ్చినజాయి, అల్లనాడు = ఆనాడూ, ఏలిక = నిర్భర్త, అంపినట్టిదియే = చిరకాలత పంపిన. రూ. నా? ఎయ్యది యైనను = అదిగాక మరేదయైనను, సిగ్గులు = మిక్కిలి బిడియము, ఏల = ఎందులకే? బిడియపడ నక్కఱ లేదని భావము. నేడు = ఈదినమున, ఆ లిఖితార్థము = అందు లిఖించిన విషయము, ఏమి + అయినన్ = ఏకొంచెమేని, అట్టిటు గెంటినన్ = కొంచె మిటు నటు త్రోసేపుచ్చుగా, - (నీమగఁ డందు వ్రాసిన దానికి వ్యత్యాస మెన్నఁగా - అని భావము.) చూచెను + ఏమొ = చూచుచుంటి నేమొకదా, నీ పోలిక = (చెప్పినట్లు స్రియుండు చేయనియెడ పరితపించెడి నాయికల) సామ్యమును బట్టి, చూడన్ = ఆలోచింపగా, అట్ల = అరితిగానే, ఓను = అయి యుండును, అధోపుల్ = భర్తలు, సతులందును = స్త్రీల విషయమున, సత్యసంధులే = సత్యప్రతిజ్ఞ గలవారా? (కారు అని భావము.)

తాత్పర్యము:—ఓయింతీ! పయ్యెడలో దాచి, వాయుత్తర మెక్కడిదే? ఆనాడు నీప్రభువు పంపినకా కదా? అదిగాక మరొక్కటి యైనప్పటికి నంత నీ గ్గెందులకు? అందు స్రియుండు వ్రాసిన దాని కీనాఁ జేమయిన భేదము కలగఁగా దానిని జూచుచుంటివా రేమి? పోలికను బట్టి చూడగా - స్రియుండు చెప్పినదానికి విరుద్ధముగాఁ బ్రవర్తించినపుడు నాయికలందు జూపట్టు పరితాపమే నీకును గలిగినది అని నిశ్చయ మగుచున్నది. పతులు స్త్రీల యెడ (సత్యప్రతిజ్ఞ) మాట దిరుగని వారే?.

అలం:—అర్థాంతర న్యాసము.

వి. :—సిగ్గులు 'అను బహువచనము అతిశయార్థమునఁ బ్రయుక్తము.

క. అని నడుమ నడుమఁ బ్రద్యుమ్నుని వదనముఁ జూచి నగుచున్నుద్దియ తల్లో
చనసంజ్ఞాప్రేరణమున, దనుజేశ్వరసుతకు మఱియు ॥ దాని ట్లనియెన్. 161

అర్థము:—అని, నడుమ నడుమన్, ప్రద్యుమ్నుని వదనమున్ = ప్రద్యుమ్నుని యొక్కముఖమును చూచి, నవ్వుచున్ = నవ్వుచు, ముద్దియ=ఆరాగవల్లరి, తల్లోచన... ప్రేరణమునన్ - తత్ ఆ ప్రద్యుమ్నుని యొక్క, లోచనసంజ్ఞా = కనుసన్నచేతన, ప్రేరణమునన్ = ప్రోత్సాహముచేత, దనుజేశ్వరసుతకున్ = రాక్షస రాజపుత్రియగు ప్రభావతికి, మఱియున్, తాను, ఇట్లు, అనియెన్.

తాత్పర్యము:—అని పరిహాసగర్భముగా పలికి, రాగవల్లరి నడుమ నడుమ ప్రద్యుమ్నునిమోము చూచి నవ్వుచు, 'ఇంకను బ్రశ్నించి యామె కోపహేతువు కనుగొన' మని యాతఁడు కనుసన్నలచే జేయు ప్రేరణను మరల ని ట్లనియెన్.

క. ఈ రేయి రమణుఁ డెంతయుఁ, గారించినవాఁడు నిన్నుఁ శ్ర గట్టిగఁ దెలిసెన్
నారీమనః మానునె మదిఁ, గూరిమి దాఁచుకొని యలుగఁగూడదు నీకున్. 162

అర్జునుఁ—నారీమణి = ఓ యింతులమిన్నా, ఈరేయి = ఈ (కడచిన) రాత్రియందు, రమణుఁడు = ప్రియుఁడు. నిన్నున్, ఎంతయున్ మిగుల, కారించినవాఁడు = బాధించినవాఁడు, (అని) గట్టిగన్ = నిశ్చయముగా, తెలిసెన్, మానునె = నీ వెంతగాఁ జెప్పకున్నను దెలియ కుండునా? మదిన్ = మనస్సునందు, నూరిమన్ = ప్రేమను, దాఁచుకొని, అలుగన్ = అలుగుట, నీకున్, కూడదు.

తాత్పర్యముఁ—ఓ చెలియా! ఈ కడచినరాత్రి నీ ప్రియుఁడు నిన్నెంతయు బాధించినాఁడని దృఢముగాఁ జెలియచున్నది. నీఁ చెప్పకున్నను దెలియక మానునా? మనస్సులోఁ ప్రేమ దాఁచుకొని యలుగుట నీకుఁ దగదు.

వి. :—అర్జుని న్నాచూపఁజెట్టుట నీవు కోరుకొన్నవై యుండ దానిని గట్టిపట్టుకొని పిండుట తగదు, అని సలహావచును.

క. నీ వలిగెనుదాఁకను లేదో వనితా! యాట మాని శ్ర యొడ్డించుకొనం
గావలసె, విభుని యలుకల, చే విరహకులితవై కృశించితి విదిగో. 163

అర్జునుఁ—ఓ వనితా = చెలియా, నీవు, అలిగెడుదాఁకను = కోపించెడుదాఁక, లేదు, నీవు ముందుగా కోపించుట కుకాళమే లేదు. ఇదిగో, విభునియలుకలచేత = విభుఁ డెన్నియో విధములఁ గోపించుటచేత, విరహకులితవు - వి = ఎడఁబాలువలనఁ కలఁత నొందినదానవై, కృశించితివి = చిక్కిపోయితివి. నీ వలుగ వలసిన దాన వయ్య నలుగనేరక, విభునియలుకచే నిట్లు విరహార్తవై కృశించిపోయితివి. ఈ కార్యము చూడఁగా - ఆటమాని = జూడమాడుట తాను మానివేసి, ఒడ్డించుకొనఁగావలసెన్ = తన్ను జయింప నెదిరిపఁకొనినచే పంచెను నొడ్డునట్లు తానే చేసికోవలసివచ్చినట్లున్నది. ఎదిరి నొడింప నవకాళము వచ్చినను దా నాట మానివేసి, తా నొడిపోయినట్లు తనపై పంచెను నొడ్డుట కవకాళ మిచ్చినవిధమున, తా నలుకఁబూనవలసిన ఘనవతి యయ్యు, ప్రియుఁడు తనపై నలుగుట కవకాళమిచ్చి, దాన నెడఁబాసిన భేదముచేఁ గృశించిపోయెనని అనిభావము. అలంః—నిదర్శనము.

వి. :—వెనుకటివద్యమున 'నీవే యలిగితివి' కాఁబోలును. అది కూడదని చెప్పి - ఇందు'నీ వలుగునంతటి ప్రాథవు కావని దానిని బూర్వపక్ష మొనర్చి, నీవు కోపించుటకు మాటు నీ ప్రియుఁడే కోపించెనని తెలియవచ్చుచున్నదని నేరము నాయకునిపై మోయఁ బలికినది. నాయకానాయకులలో కోపించిన వా రెవ్వరో ప్రభావతిముఖముననే తెలియగోరి చెలికత్తె వికల్పించి పలికినది.

ఉ. తా నటు లల్గు తెచ్చుకొని శ్ర ధైర్యబలంబున రాక తక్కి, నీ
దైన వియోగతాప మృదితాకృతి చూడఁగ నప్పు డిష్టమో
మానిని తాను నోర్వఁ డతిరమాత్రవియ్యక్తికి, నిష్ట మానున్ నీ
కా నెఱజణ యోగ్యకరుణామృతవృష్టి నయోగభేదమున్. 164

అర్జునుఁ—నీను + విన ... కృత్రి - నీసంబంధమును, వియోగ=ఎడఁబాలువలనఁ (గలుగు) తాప = నేడిమిచే, మృదిత = నలగిపోయిన, ఆకృతి = రూపమును, అప్పుడు = ఆసమయమున, చూడఁగన్ = చూచుటకు, ఇష్టము=కోరికబడినది (కావచ్చును. కావుననే) తాను = స్వయముగా, అల్గు=కోపమును, తెచ్చుకొని = కలిగించుకొని, ధైర్యంబునన్ = తాలిమి (భృతి) యొక్క శక్తిచేత, రాక తక్కిన్ = రాకుండ

మానినాడు. (కాని) ఓ మానినీ అభిమానము గలదానా! అతిమాత్ర వియుక్తికేన్ = అధికమైన యెడఁ బాటునకు, తానునఁ, (నీవలెనే) ఓర్వఁడు = సైఁపఁడు, సహింపఁ జాలఁ డని భావము. ఆ సెఱజాణ = గొప్ప సేర్పరి యగు నా సీప్రియుఁడు, యోగ్య ... వృష్టిన్ - యోగ్య = తగినట్టి కరుణ = దయ యనెడి, అమృత = అమృతముయొక్క, వృష్టిన్ = వర్షించుచేత, నీకున్, ఆయోగభవమున్ = ఎడఁబాటువలని వెతను, ఇట్లు + అ = ఇప్పుడే, మాన్పున్ = పోగొట్టును.

తాత్పర్యము:—ఆసమయమున సీప్రియుఁడు వియోగబాధచే నలగిన నీరూపమును జూడఁ నిచ్చుగించి, లేనియల్గు లేచుకొని మనస్థైర్యముచే రాక మానినాడు. ఓ మానవతీ! అధిక మగు నెడఁబాటున కాతఁడును సైఁపజాలఁడు. ఆ సెఱజాణ తనదయామృతమును వర్షించి యెడఁబాటువలన నీకుఁగల్గినవ్యథ నిప్పుడే పోగొట్టును.

వి. :—వియోగతాపముచే నిప్పుటికే నాయక నలగి పోయినది. వేగవచ్చి యామెను జేర్చు మని పొందియున్న ప్రద్యుమ్నుని కాజ్ఞాపించుటయు నిందు నూచితము.

న్యా. వి. :—ఇప్పుడు - ఇట్టి. నూ. అబ్బురాదులం దుత్పంబునకు లోపంబు విభాష నగు. బాల. ప్రకీర్ణ. 19. చే. 'ఇహివఁడు' అనియె, 'హల్మధ్యగంబున కన్యతరసవర్ణంబునకు లుక్కుగు.' శబ్దలక్షణ సంగ్రహము 5. 30 చే రెండవ పకారము లోపి. ప ఇహి + ఁ = 'ఇహి' అగును.

వి. :—అలంకారములు 'విప్రలంఘము' అయోగ, విరహ, మాన, ప్రవాస, శాపములు కారణములుగా పైదనిధములుగా నుండుననియు, ఆయెదిటిలో - అంతకుమున్న కలిసికొనియుండని నాయకొ నాయకుల కమరాగ మున్నను, పారతంత్ర్యము మున్నగువానిచే కలియలేకపోవుట- (అన్యోన్య గుణ శ్రవణాదికములవలన నాయకొ నాయకు లాండ్లయలన వలచి, కలిసికొను నవకాశము కలుగకుండునీతి యని భావము.) అయోగ మనియుఁ జెప్పిరి. 'అయోగో విరహకామానః ప్రవాస శ్శాప ఇత్యపి, విప్రలంఘస్య పంచైతే హేతువః పరికీర్తితః।' ప్రాగసంగతయో ర్మానో రనురాగేఽపిజాగ్రతి | అయోగః పారతంత్ర్యావై ర్విప్రలంభో భిలాషజః' - అని. భరతరస ప్రకరణము. కాని యిట వియోగ మను సామాన్యార్థముననే అయోగము అనుపదము వాడఁబడినది. నాయకొ నాయకులు కలిసికొని మానహేతుమగు విప్రలంఘము నొందుటచే - పై చెప్పిన అయోగ విప్రలంభ మిట సరిపడదు.

వ. అనిన రాగవల్లరికిఁ బ్రభావతీ యిట్లనియె. 165

సీ. అట్టి యసత్యంపు కలులుకలు కల్పించు, కొని వియోగవ్యథఁ క గుండఁ జేసి
కాంతల యారూపు క గనుఁగొను వేడ్కలు, రాగుండెలోడి నిర్ధయులయందు
సంభించునో కాని క సత్కృపారాశి మ, త్రావణేశుఁ డేవినోదమునకైన
ననుఁ జిన్నపుచ్చి కర్ణానఁజాలఁ డొక నిమేషార్థమాత్రంబు నోయంబుజాక్షి!

గీ. నేటిరాత్రి తెఱంగు నానేరమున జ,నించె, నది యొక్కమాట కేక నెమ్మనమున
నలిగి తేటన యే - నెన్ని క ప్రార్థనముల, దానిచే నెంత యెడసెనో క ధవుని మనము.

అర్థము:—అట్టి యసత్యంపులుకలు = అటువంటి కల్లకోపములు, కల్పించుకొని = తెచ్చిపెట్టు కొని, వియోగవ్యథన్ = ఎడఁబాటువలని దుఃఖముచేత, కుండన్ + చేసి = బాధపెట్టి, కాంతలయారూపు = ప్రియురాలండయొక్క దుఃఖముచే నవసిన యట్టి యాకారమును, కనుఁగొనువేడ్కలు = చూడ నుత్సాహపడుట, రా + గుండెలోడి = రాతిగుండెతోనుండునట్టి - కతనహృదయమై నట్టి అని భావము. నిర్ధయులయందున్ = జాలిలేని వారియందు, సంభవించును + ఒకకాని = కలుగుచేమాకాని, ఓ యంబు

జాక్షి = తామరలపంటి కన్నులవలగానా! మత్స్యాజేసుండు = నాభర్త, సత్సూపారాశి = ఉత్తమ మను - లేక సత్సూప దయయొక్క ప్రోవు, (కాని) ఏవినోదమునకున్ + విజన్ = ఎట్టి కాలక్షేపమున పై నను, ననున, చిన్నపుచ్చి = చిన్నచుట్టి, ఆవమానపఱచి, ఒకనిమేష్టార్థమాత్రంబును = ఒక యతి నియమము నేర్పినను, కన్యోపజాలంబు = చూడలేదు, నేటిరాత్రి తెలుగు = ఈనాటిరాత్రి జరిగిన విధము, నానేరూపన్, జనించెన్ = కలిగెను, అది ఆనేరూపును, ఒక్కమాటకే = ఒకమాటలననే కలిగినది, ఏను = నేను, భర్తయైన యామాటకు) నెమృతమునన్ = మనసునగు, అలిగి = కోపించి, ఎన్నిచార్లనలన్ = భర్తయొన్నివిధముల బలిహరినను, తేజస్ + అ = కోపమును విడువ నైతిని, దానిచేన్ = ఆకారణముచేర, ధన్యునిమనము = ప్రియునిమనము, ఎంత, ఎడసెనో = దూరమైనదో - ఎంతగా విడుపుమైనదో కదా అని భావము.

తాత్పర్యము:—‘వియోగమునచే వాడియన్న నీరూపము చూడవలె నని కోరి నీప్రియుఁ డట్లు వెడలెను’ అను గాగవల్లనితో ప్రవృత్తి యిట్లనెను. చెత్త, తోడ, వలనల కిత్తంబు సమా గుంబునం దగు. పాఠ. స. 43. చే ఇత్తము రాగా ‘రాగుండెతోడి నిర్దయులు’ అయినది. నెల + మనసు. ప్రాంతాదికూప్రసంగ. ప్రాంతాదిగణమున నూరి యిచ్చిన యుదాహరణములం దాచ్చికపదములే యుండుటచే సంస్కృతమైన మనశ్శబ్దము మున్నగువాని నిమిత్తమై, నూ. ‘కొత్తాదులు బుద్ధకేషంబులం బేశ్యకర్తంబులతోడం బలెదత్సంబులతోడం గొన్నియెడలఁ గర్మధారయంబగు (ప్రౌఢ. సమాస. 7.) అని ప్రౌఢవ్యాకర్త విశేషించి తెలిపెను. ఈ ప్రకరణమున నాయక కలహంతరిత. నీ. ... అల్పసఖిపుఁ డెగడి యనశయముఁ జెందునతి కలహంతరిత. సరసభూపాలీయము. 2-40.

వీ. :—చిన్నపుచ్చి, చిన్నపుచ్చి అని ముద్రిత పాఠములందుఁ గలదు. ‘కాని మార్కరాయ నిఘంటువున ‘చిన్నబుచ్చి’ యని వ్రుతసంధితోఁగలదు. ‘చిన్నబోవు’ అనుపదమున ‘క. విని చిన్నబోయె బైత్యవిధుడు’ అను దశావతార చరిత్ర 5-32 ప్రయోగము చూపబడెను. దాని ననుసరించి, పోవు ధాతువు నకు ప్రేరణార్థక రూపమే పుష్ప కౌవున - ‘చిన్నబుచ్చు’ అని గ్రహించుటయే యుచితముగా నున్నది.

చ. అన విని రాగవల్లరి సోమంతురితస్మిత కోమలాలవలో
కనముల నాప్రభావతిని శ గన్గొనునట్ల తదీశ్వరుం గనుం
గొని బల్గి! గోవపుత్ర! రసికుండపు నీ దగు ధౌర్వ మింతిపై
ఘన మనమా నవీనసుధ శ గాంచి చవుల్ గొనుకోర్కె కోర్కెయే.

అర్థము:—అనన్ = ప్రభావతి యట్లు పలుకఁగా, రాగవల్లరి, విని, సమంతురిత ... లోకనములన్ - నమ + అంతరిత = మొలచుచున్న - కలుగుచున్న, స్మిత = చిలువగవుచే, కోమల = వృద్ధుడైన అవలోకనములన్ = చూపుచేత, అప్రభావతిని, కన్గొనునట్లు + అ = చూచుచున్నట్లే (నటించుచు), తత + తశ్వరున్ = (అమెతు వెనుకనే నిలిచియున్న) అమెయొక్క భర్తయగు ప్రద్యుమ్నుని, కలుగని = చూచి, బల్గి = నీరూప! (నిందాగర్భితమగు ప్రశంసార్థకము) గోవపుత్ర = సొల్లపిల్లవాడా, రసికుండపు =

రసజ్ఞుడవు, నీది + అగు భౌర్వ్యు = నీ యొక్క వంచన, ఇంతిఫైన్ = ఈచిన్నదానియెడ, ఘనము = అధికము, అయ్యో, అనమా = అని నిన్ను నిందింపమా? నిన్నే నిందింతుము (ఏమి) నవ్వెను = క్రొత్త యమృతమును, క్రొత్తశ్రీల యధర సుధలను - అని భావము.) కాంచి = చూచి, చవుల్ + కొనుక్కోర్కె = రుచిమాడఁ గోరవంపు, కోర్కెయె = న్యాయమును వాఁడయా - కాదని భావము.

తాత్పర్యము:—ప్రభావతీకి వెనుక ప్రద్యుమ్నుఁడు హించియున్నాఁడు. రాగవల్లరి ప్రభావతీకి నెదుట నున్నది. ప్రభావతి మాటలను విని రాగవల్లరి చిటునగవుతో నల్లన ప్రభావతి మొగమున కఁ జూచు దానివలె నటించుచు, వెనుక నున్న ప్రద్యుమ్నుని జూచి ‘గొల్లపిల్లవాడా! మంచి సరసుడవు. ముద్ద రాలగు నీమెయెడ నీవెంత మోహము చేసితివి’ అని నిన్ను దూఱుదును. ఏమన క్రొత్తగా నెవతెయో కనఁబడ దాని యధరామృతమునకు నీ వానచేసి యుండువు. అట్లాసింతుట లెగు నయ్యో! అని ఆకాశ భాషితమువలె బలికెను.

వి. :—గోపపుత్ర అనుటవలన పసులకొపరి కొడుకవనియు, రసీకుండవు - అనుట వలన విపరీత లక్షణచే అరసివండ వనియు భావము. బ్యాజస్త్వత్యలంకారము. అనమా = నిందింపమా. అనుటకు - ‘అను’ ధాతువునకు ‘నిందించు’ అను సర్థము గలుగు ‘అని యనిపించుకొనుట యత్తగారా నీ స్వభావమా’ అని సామెత.

క. నా విని యోసి తుటారి! దయావారిధి నధిపుఁ గూర్చియనకు మొకటియున్
నావెట్టికినుక యింతకుఁ, దావల మని చెప్ప వినవో తరుణీ యనియెన్. 168

అర్థము:—నాన్ = అనఁగా, విని, ఓసీతుటారి = ఓసీవదరుణోతా!, దయావారిధి = కరుణకు సముద్రమైన - (అపారమగు కరుణగలవాఁడని భావము.) అధిపుఁగూర్చి = పతి సుద్దేశించి, ఒకటియున్, అనకుము = నిందింపకుము, తరుణీ = ఓ జవ్వనీ, ఇంతకున్ = ఈ వియోగదుఃఖమున కంతకును, నావెట్టికినుక = మతిమాలిన నాకోపము, తావలము = ఆధారము - (హేతువు అని భావము) అని, చెప్పన్ = (నేను) చెప్పఁగా, వినవే = వినియుండలేదా, అనియెన్ = అని పల్కెను.

వ. అని యోరాగవల్లరి నీవు నాకు బహిష్కృతంబవు గాని సఖిమాత్రంబవు కావు నీకు
దాపురంబు సేయ నేల మాతెఱంగు వినిపించెద విను మని తనకోపనిమి త్తంబును,
బ్రియుండు తనతోడన రాకుండ నానవెట్టి తాను శయ్యాంతరంబున కరుగుటయు,
మొదలుకొని ప్రియనిర్గమపర్యంతంబుగాఁ దమవృత్తాంతంబు సకలంబునుం జెప్పఁ
దగినప్రకారంబునఁ జెప్పి యిట్లనియె. 169

అర్థము:—బహిష్కృతంబవు = వెలుపల నున్నప్రాణమవు, సఖిమాత్రంబవు = కేవలముచెలికత్తెవు, దాపురము = దాచుట, తోపనిమిత్తంబును = అలుగుటకు హేతువును, అన+వెట్టి=ఒట్టిడి, శయ్యాంతరంబునకున్ = నేలపాస్సునకు, ప్రియనిర్గమపర్యంతంబుగాన్ = భర్తయొక్క వెడలిపోవుట యవధియగునట్లు-భర్త వెడలుదాఁక - అని భావము. చెప్పదగిన ప్రకారంబునన్ = చెప్పట కంతకుం కుచితమైన యట్టి విధమున - చెప్పదగిన కొన్నిరహస్య విషయములు మాటుచేసి - అని భావము.

వ్యా. వి. దాపురము:—నూ. ‘పురో’ వర్జకంబు ‘కాచు, దాచు, దాయ్యాదుల కగు. ప్రాధ. కృదంత. 4 చే - దాచు+పురము - దాపురము. అని రూపసిద్ధి. ‘దాయు’ ధాతువున కగుచో సరసున్న రుంండక ‘దాపురము’ అని యగును.

క. కాంతుం డాగతి నాయ, త్యంతకఠోరతకు నాత్మ్యయందు విలిగి యో

విత యగు విరహదశ కుప, శాంతి యరసికొననో లేచి శ చనియెన్ బెలుచన్. 170

అర్థము:—కాంతుండు = ప్రియుండు, ఆగతి = ఆ రీతియైన, నా + అత్యంతకఠోరతకున్ = నాయొక్క చిద్రేణికాత్మ్యమునకు, ఆత్మ్యయందున్ = మనస్సునందు, విలిగియో = విరక్తమొందియో, విత యగు విరహదశకున్ = (హేతువు లేకయే కలుగుటచే) ఆత్మర్యకగ మగు వియోగావశ్యకు, ఉపశాంతి = ఊహి, అరసికొనన్ + బి = పొందుటకొఱకొ కాని, బెలుచన్ = శీఘ్రముగా, లేచి, చనియెన్ = వెడలిపోయెన్.

క. తఱి నంత నేడుకొన విన, నెఱుంగని నానిష్ఠరతకు శ నేడు విఱుగులన్

విఱిగెనొకొ ప్రియునిచిత్తము, విఱుగకయున్నం దృఙ్చించి శ వెస నేల చనున్. 171

అర్థము:—తఱిన్ = అట్టి యుచితసమయమునందు, అంత = అంత యెక్కువగా, వేడుకొనన్ = బలియొనకగా, వినన్ + విఱుంగని = వినుటయే తెలియని, నానిష్ఠరతకున్ = నా (మన) కాఠిన్యమునకు, ప్రియుని చిత్తము = పతిమనస్సు, ఏడువిఱుగులన్ = మరల నడుక విలుగాకుండ పెక్కుముక్కలుగ, విఱిగెనొకొ = భిన్నమైనదేమో - మరల నెన్నడు ప్రేమ కలుగనట్లు విరక్తి నొందినదేమో అని భావము. విఱుగక యున్నన్ = (మనసు) విరక్తమే కానియెడ, తృణించి = నన్ను విడిచి, వెసన్ = శీఘ్రముగా, ఏల, చనున్ = వెళ్లును, వెళ్లకయే యందునని భావము.

వి. :—ఏడు విఱుగులు విఱుగుట - జాతీయము.

ఉ. వ్రేడకు మానసంపదకు శ వెల్లిగదా యిది యంచు నెంచ కే

గూడంగ బాటి పట్టుటకు శ గొబ్బున నప్పుడ సాహసించితిన్

జేడిసు ! దాచనేర కిదిరచెప్పెద బ్రాణము నీవు గావునన్

గూడంగలేక యంతర గడుర గుందితి ఘోరవియోగవేదనన్.

172

అర్థము:—చేడియ చెలియా (చేటికాశబ్దవశము.) వ్రేడకున్ = సిగ్గునకు, మానసంపదకున్ = అభిమానాధిక్యమునకు, మానసగోప్యతనమునకు, ఇది = ఇట్లు వెంటడించుట, వెల్లిగదా = లోపముగునగాదా, అంచున్ = అనుచునగుచు, ఎ చక = గణించక, ఏన్ = నేనొ, అప్పుడ = అసమయమందే, గూడంగబాటి = (అయనను) దగ్గఱునట్లు పరువెత్తి, గొబ్బునన్ = వేగునతో, పట్టుటకున్ = పట్టుకొనుటకు, సాహసించితిన్ = చొరవచేసితిని, అనగా సిగ్గున, అభిమానమును విడనాడి మగనిని త్వరగా బట్టుకొని యాపుటకు వెంట సాహసించి పరుగెత్తితిని అనిభావము. నీవు, ప్రాణము = (నా) ప్రాణమువంటిదానవు, కావునన్, దాచనేరక = దాచుకొనకలరక, ఇది = ఈ మీదజరిగినట్టిసంగతిని, చెప్పెదన్ = చెప్పుచుంటిని, అంతన్ = అప్పుడు, గూడంగలేక = పరువెత్తి పతిని గలిసికొనలేక, ఘోరవియోగవేదనన్ = భయంకరమగు నెడఁబాటు వలని బాధచేత, కడున్ = మిగుల, కుందితిన్ = దుఃఖించితిని. (అనగా చెలియా! చెప్పందగినది కాదు కాని నీవు నా ప్రాణమువంటిదానవు కాక జెప్పుచున్నాను. పరువెత్తితిని నే కాని పట్టుకోలేక, ఘోరమైన వియోగబాధచే నెంతయు దుఃఖించితిని.)

వి. :—అవమానము చెప్పకొందగనిది యైనను జెప్పుచుంటిని అని యామె భావము. 'అయు ర్విత్తం గృహచ్చిద్రంమంత్ర మాపద సంకమా, దాన మానావమానాశ్చ నవ గోప్యాః ప్రకీర్తితాః' అనినీతిశాస్త్రము.

అలం:—కావ్యలింగము,

ఉ. ఆపరిపాటి కంఠం గడుగ నల్లుచు నట్టినిగ్గున్ మోవిభా
 లాపవిచిత్రతం దురపేలంగ వియోగదహాహుత్యమన్
 బూపుచు జేర వేడు వివశుం గయికోక కఠోరవృత్తి బె
 న్నాపము గట్టుకొన్నగతభాగ్యకు నా కివి పాట్లు నెచ్చెల్ల!

173

అర్థము:—నెచ్చెల్ల = ప్రాణనభీ, అంతన్ = ఆసమయమున, ఆపరిపాటిన్ = అపరిపాటి, కడున్ = మిక్కిలి, అల్లుచున్ = కోపించుచు, తథా...చిత్రతన్ - తథావిధ = అన్యమైన - (నేను, తోచి నెచ్చెన్-) ఆలాప = మాటలయొక్క, విచిత్రతన్ = వేరువిధముచేత, దురపేలంగన్ = దుఃఖపడుచుండు. వియోగ... సహత్వమన్ - వియోగ = ఎడబాటునెడు, దహ = కాల్చుచునకు, అహుత్యమన్ = నైవేదియనుటను, చూపుచున్ = ప్రకటించుచు, చేరన్ = నాచూపుచేరుటకు, వేడుకొనుటకు = బట్టును దీనివేయు మని పరవశుడై ప్రార్థించుచున్న, అట్టివిధున్ = మనసారంగోరిన భర్తను, కయికోక = లెక్కింపక, కఠోరవృత్తిన్ = క్రూరభర్తననుచేత, ఏమియు దము చూపక అని భావము, పెన్నాపము = పెన్నాపమును, కట్టుకొన్న = నాకై నేను జెచ్చుకొన్న, గత భాగ్యమన్ = అవృష్టును పొందుదాననైన, అవృష్టున నని భావము. నాకున్, ఇవి, పాట్లు = బాధలుగదా (ఇనుట - 'ఇవి పాట్లే' అని పాతమున్నవో సంతయు నుంజనముగ నుండును. అప్పుడు 'నేను బాండుచున్నవి యివి బాధలా? కాదు. ఇకను నేను చేసిన పాపమునకు ఫలముగా నెన్ని బాధలు పొందనుంటినో యను వ్యంగ్యము స్ఫురింప నవకాశముండును. కాని ఇచ్చిత్రములం దిట్లే యున్నది.)

తాత్పర్యము:—సభీ! ఆరితి భర్తరతి యని పిలిచిన మాత్రమునకు మిగులం గొలిచి నీవోర జెప్పినయట్టి సంభాషణయు చేయుచు, నేను దుఃఖపడుచుండ దహ్యానలం దాన మొదలించు నెడబాటును పైచెల్లక, యొట్టు తీసివేయుమని వేడిన యట్టి నాభర్తను లక్ష్యపెట్టక, మహాపాప మొనరించిన నిర్భాగ్యురాల నగు నాకు నిట్టిపాట్లే కదా కలుగవలసినవి? కలిగినవి, అనుభవించుచున్నాను.

వ్యా. వి.:—పెను+పాపము = పెన్నాపము, 'పెను' అను దానియంద్యోకారము లోనింపఁగా మిగిలిన నకారము గ్రుతము కానప్పుడు పాపములోని పకారమునకు సరళాక్షరము ప్రాప్తింపరాదు. కాని ప్రయోగములందీటివే 'క'నవ మున్ననునవి యుండుటచే చిన్నయనూరి తన మాత్రాంత్ర వ్యాపారమున 'క'వ్యాదీనా మంత్యలోపే కపానాంతు గభామతాః, అని సరళాక్షరము నివర్తించి వాసికఁగూడ పాధుత్వము చేకూర్చినాడు.

సీ. నెఱప కే లున్నవి శ్రీ నెత్తలిరీచెలు, తమవాడి యెల్ల నా శ్రీ తనవుమిఁదఁ
 బఱప కే లున్నవి శ్రీ పరభృతశ్రేణులు, శ్రుతులలోఁ దమపల్కు శ్రీ సుమ తెల్ల
 నుఱుపకే లున్నవి శ్రీ నెఱయ ధైర్యంబును, గండంపుమల కోడెగొడుగుమలు
 విఱుపకే లున్నవి శ్రీ వేస నంటఁబొదివి వ, పుర్రహోళం బరాగ శ్రీ మున్నోములు
 నన్న నొకభూమిలోఁబలి శ్రీ నాతిగాఁగఁ, దలంచి వే చంపకట్లొర్పదొచ్చినవియు

2. తెగి తెగని చిఱుక త్తి కోతగ వధించు, టుచితమని యెలి నిట్లేచుననుయవియు.

అర్థము:—నెత్తలిరు + ఈచెలు = చిగుళ్ల నెడి బల్లెలు, తమవాడి = తమకుంలపవను, ఎల్లన్ = అంతయును, నాతనువుమిఁదన్ = నాదేహముపైని, ఏల = ఎందుచేత, నెఱపక + ఉన్నవి = వ్యాపింపఁదేయున్నవి, పరభృతశ్రేణులు = కోయిలల గుంపులు, శ్రుతులలోన్ = (నా) చెవులలో, తమపల్కునూదులు = తమయొక్క కూత లనెడినూదులు, ఎల్లన్ = అన్ని

యును, ఏల, పజుపజ, ఉన్ను = చొప్పొప్పన్నుని, గంపంబు ... గంపంపులు = మలయ
గిరిసంబంధమున, కోడె = లేతపను, గాచ్చిగలులు = గాబులగుండులు, ధైర్యంబు = (చా) ధృతిని,
మనోనిశ్చలతను, ఏల, సెఱయ = పూర్తిగా, నుజుపజ = ఉన్నవి = మార్గము చేయుచున్నది, పరాగ
గుర్మరాలు = పుష్పాదుల నెఱచు కుళ్ళునిస్సలు, జెవన్ = త్వరగా, అంప = ఆంటుకొనునట్లు,
పొదివి = క్రమ్మి, వట్ట + మహేశన్ = శరీరమునంతటిగొప్పదాశను, ఏల, విజుపజయున్నవి = విజుగ
జేయ కున్నవి, నగంపజేయ కున్నవి, నన్నున, ఒకభూమిలోపలినాతిగాగన్ = భూమిలో నుండు నొకస్త్రీ
మాత్రముగా, తలచి, నే = శీఘ్రముగా, చంపక, ఇట్లు, ఓప్పు; తాల్చిచదియె = పూనినది కాబోలును,
లేక, తెగి తెగని, చిజుకత్తి కోతగన్ = చిన్నకత్తి కోత కలుగు నట్లు, (కిను కోత లన్నచూట.) వధించుట =
చంపుట, ఉచితము = తిండి, అని = అనియెంచి, ఓవ్ = చరుసగా, ఇట్లు, ఏలచుచున్నదియె =
బాధించుచున్నవో. (చిత్రవధచేయుచున్నది అని భావము.)

తాత్పర్యము :—ఈచిగురాకు లను బల్లెలులు తమకుగల పద సంతయు నాజేహుడై నేల
ప్రసరింపజేయుచున్నవి? కొయిలులు తమమాజితము లను నూదులను నాచెవులం దేల స్రవ్యకున్నవి?
మంచుల చూనిలులు నాదైర్యమునేల చూగను చేయుచున్నవి? పుష్పాదుల నెఱచు కుళ్ళునిస్సలు జేహు
మిండికొరక గాదాగా ఏల నగంపజేయకున్నవి? నన్ను భూమిలోనుండెడు నొకస్త్రీమాత్రముగా
భావించి (స్త్రీమాత్రముగోచరు కలుగునని) చంపక యోరివిప్పవో, లేక ఒక్కమాటువధించుట తగదని
తెగి తెగట్టి చిన్నకత్తి కోతగో దీనిని వధించుట యుక్తమని యిట్లు బాధించుచున్నవా? నేనుభర్తయెడల
జేసిన దెవ్వపాపకృత్యమునకు మన్యుభసంబంధులగు చిగురే, కొయిలును, మలచూనిలులను, పుష్పపరాగములు,
చరుసగా జిత్రవధ చేయుచున్నవి. ఒక్కమాటు వధించిన లెన్నగా నుండునే యని రూపాయము,

అలం:—రూపకము, వికల్పము, నిదర్శనము.

వి.:—పై జెప్పబడిన నాలుగును మన్యుభోద్దేశకము లగుచుచే ప్రభావతి కవి దుస్సహములైన
వన్నచూట.' 'నన్ను' 'అం నన్ను' పలియెడ నేస్త్రీయును చేయని మహాపరాధ మొనర్చిన పాపాత్ము
రాలను గూడ' అని వ్యంగ్యము.

వ్యా. వి.:—తలిరు + తాలెలు - నూ. కర్మధారయందును బేర్కొని శబ్దముల యుత్పన్న
కచ్చుపరముగనపుడు టుగాగమము విభాషనగు. బాల. సంధ. 24. చే. 'తలిరు తీలెలు, తలిరితెలు' అనను.
సెఱ+తలిరులు - నూ. అన్యంబులకు సహిత వికృత్యంబులు (ప్రసాదాది సాధికార్యములు) కొండొకచో
గానంబడియెడి. బాల. సంధ. 34. చే. సెఱశబ్దములలోని తొలినుచ్చు మీది వర్ణంబులకు లోపమును,
మిదిది మాన్యునను ద్విత్వంబు గా 'సె' శబ్దము' అయ్యెను. సెఱయు, పడు, నుజుయు, విజుగు ధాతువులకు
ప్రచేరకాన్నియన వచ్చును మిక్కిలగాను సహిత రూపములు - సెఱపు, సెఱచు, నుజుచు, విజుచు, అనునవి.

చ. అని విరహంబు పేరలత న నాశిత చంద్ర శిలాతలంబు మీఠ
ద నొగుగుచున్ సఖం దిగిచె న దన్వి శిరోదశకై తదంతముం
దనకు దలాహగార గొనగర, దదన్జుతి బోటియు దత్రిమా ప్రప
ర్తనకు దదీశుర దాకొలిపితా దనయింటికి బోయె నవ్వుచున్.

175

అర్థము:—అని, విరహంబు = ఎడబాటు వలన గలిగిన, పేరు + అలతన్ = పెద్ద యాయాసము
చేత, అశిత ... మీదన్ - అశిత = అశ్రయింపబడిన, 'అంతకు మున్ను తా నాధారముగా
జేసికొని కూర్చున్న' అని భావము - చంద్రశిలా తలంబు మీదన్ = చంద్రకాంతముణి ప్రదేశము
పైని, ఒరగుచున్ = వ్రాలుచు, తన్వి = ఆప్రభావతి, తదంతమున్ = ఆరాగవల్లరి యొక్క తొడను,
తలాడగన్ = ఉపధానముగా, కొనగన్ = చేసికొనుటకై, సఖిన్ = రాగవల్లరి, శిరోదశకై =

తలచెనను, తిగిచెన్ = లాగెను, ఆకరించెను, బోటియును = చెలికత్తెయ్య, తద్జ్ఞతన్ = అందుమునునకుఁ దగినకార్యము నెఱిగిన దగుటచేత, తదిశన్ = ఆప్రభావతికి మగఁ డగు ప్రద్యుమ్నుని, తన్ ... వర్తనన్ - తల్మిత్రయ = అపనియందు, ప్రవర్తననన్ = ప్రవర్తించుటకు, తొడను తలగడగా నుంచుటకు, దానిలిపి = (దాపు + లిపి) చేర్చి, తాన్, నవ్వునన్, తనయింటికిన్, పోయెన్.

తాత్పర్యము:—ఆని విరహాయాసముచేత దాను గూర్చుండిన చంద్రకాంతశిలలారకు నొరగును నా ప్రభావతి తనకుఁ జెలికత్తె తొడను తలగడగఁ జేసికొన నాడెను తనలెల్లవైపునకు లాగెను. ఆచెలియయు తలవైపునకు వచ్చి యప్పటి కుచిత మగుట యెఱింగినను, కావున నాపనికై ప్రద్యుమ్నుని దగ్గఱగాఁ జేర్చి నవ్వుచుఁ దనయింటికిఁ బోయెను.

అలం. :—యుక్తి. ‘యుక్తిః, పరాతిసాధానం క్రియయా మర్క గుప్తయే’ అని చంద్రాలోకము, (‘సర్వగోపనముననై కర్మచతురతేన బరుల వంచనము నేత తనరు ముక్తి’)

గీ. ప్రాణసఖి యిట్లు పన్నినప్రపన్నగడలు, తెలియమింజేసి యుండు దైతేయకన్య
తనకు నంకోపధాన మర్జునపువడిచి, యాలతాంగియ యున్నది నీ యను తలపున.

అర్థము:—ఆవుడు, దైతేయకన్య = రాక్షసుఁడగు వజ్రనాభుని కూతురు, ప్రభావతి, ప్రాణసఖి = ప్రాణసముదాలగు చెలికత్తె (రాగవల్లరి), పన్నినపన్నగడలు = కూర్చిన (కపటపు) ఏర్పాటలు, తెలియ మింజేసి = తెలియక పోవుటచేత, తనకున్, అంక+ఉపధానము = (పలియొక్క) తొడయనెడి తలగడను, అట్లు, అనువుపడిచి = సమకూర్చి, ఆలతాంగియ = లతవంటి యవయములు గలది యగు ఆ చెలికత్తెయే, ఉన్నది, అను తలంపున = అనాది భావముతో, ప్రేషద్యముతో నన్వయము.

ఉ. ప్రాణసఖి నినున్ నెరయన్ బాసి చనన్ దటి వచ్చె నాకుఁ గ
ల్యాణి! తలంపుమీ సుసమయంబుల న న్నని ప్రేమపెంపునన్
బాణి మెడం దగిల్చి తన న్ పైకిఁ దదాస్యము వంపఁ బూని సు
శ్రోణి నిజేశుమో మగుట న్ చూచి త్రపాద్భుతమోదమగ్నతన్.

177

అర్థము:—ప్రాణసఖి = ప్రాణముగో పాటియగు చెలియా (పుష్పమపదలోప సమాసము) నినున్, నెరయన్ + బాసి పూర్తిగావిడిచి, చనన్ = పోవుటకు, వచ్చిపోవుట అని భావము. నాకున్, తఱి = కాలము, వచ్చెన్ = వచ్చినది, కల్యాణి = శుభాస్పదమైనదా ! సుసమయంబులన్ = మంచి వేళలందు, నన్నున్, తలంపుమీ : స్మరింపుమీ, అని, ప్రేమపెంపునన్ = ప్రేమపాలియముచేత - ఎక్కువ ప్రేమచే అని భావము, పాణిన్ = తనచేతిని, మెడన్ = (ప్రద్యుమ్నుని) మెడయంగి, తగిల్చి = తగిలించి, తదాస్యము = వాని ముఖమును, వంపన్ = వంచుటకు, పూని = ఉపద్యమించి, సుశ్రోణి = ప్రభావతి (మంచిపిఱుంగులు గలది) నిజేశుమోము = లతవలియొక్క ముఖము, అగుట, చూచి, త్రపా... మగ్నతన్ - త్రపా = సిగ్గునందును, అద్యుత = అశ్చర్యమందును, మోద = సంతసమందును, మగ్నతన్ = మునిగిన దౌటచేత - ప్రేషద్యముతో నన్వయము.

గ్రము:—చెలియా! నినుఁ బూర్తిగా విడిచి పోవు కాలము నాకు వచ్చినది. కల్యాణి! మంచి వేళలందు నన్నుఁ దలంచుచుండుమో యని తాను మరణోద్వృత్త యైనట్లు పలుకుచు, ప్రేమపాలియముచే చెలికత్తె మెడయనుకొని, తనచేతి భర్తమెడయందుఁ దగిలించి, తనమోద కౌతసిమోమును వంపఁబోయి, పలిముఖమగుట చూచి, సిగ్గును, ఆశ్చర్యమును, సంతసమును దన్ను ముంచివేయగా.

అలం.—స్పృహవోక్తి.

క. ఒక్కొంతతడవు చేష్టలు, దక్కి కనబడియెఁ జిత్రతనువును బోలెన్,

మిక్కిలి కమనీయత సతి, దక్క కురుస్తంభ సంకతత్వము కతనన్.

178

అర్థము:—సతి = ఆ ప్రభావతి, తక్క = విశువక, ఉరు... తత్వముకతనన్ - ఉరు = అధికముగు
స్తంభ = మ్రాన్మాటునో, సంగతత్వము కతనన్ = కలవినొనిన కారణముచేత, ఒక్కొంత తడవు =
కొంచెముసేపు, చేష్టలు = ఇంద్రియ వ్యాపారములు, తక్కి = ఉడిగి, మిక్కిలికమనీయతన్ = అధికముగు
సౌగంధ్యము, చిత్రతనువునోలెన్ = చిత్రరచననందలి శరీరములె (పటమందలి బొమ్మలె సనిభావము)
కనబడియెన్ = కనిపించెను. అలం.:—ఉపమ.

వ. అప్పుడు ప్రభావతికి బ్రదుక్కుముం డిట్లనియె. (స్పష్టము)

179

చ. వెఱుగుడంగ నేల యలివేసి భవత్పతిఁ గానె యేను నీ

విరసత మాన్పులే కుడు శ వీగుచు నంతటిలోఁ బ్రయోజనాం

తరమతి నేగి, నేటికిని శ దానిప్రసంగము లేమి వచ్చితిన్

దిరిగి వసించితిన్ వెనుక శ దిక్కున నీవిధ మెల్లఁ జూచుచున్.

180

అర్థము:—అలివేసి = కుమ్మెరల (చాలు) వంటి జడగలదానా! ప్రభావతీ, వెఱుగు పడంగన్ =
అచ్చెరువొందుట, ఏల = ఎందుచేత - ఏను = నేను, భవత్పతిన్ = నీవెనిమిటిని, కానె - (కాను+ఎ),
అపుడు = ఆసమయమున, నీవిరసతన్ = నీవైరస్వరూపు, కోపము నని భావము, మాన్పులేక = తిర్య
జాలక, వీగుచున్ = చలించుచు (వేగుచున్ = బాధనొందుచు, అని సాధారణము ఇదియే సమంజ
సముగాఁ దోచుచున్నది.) అంతటిలోన్ = అందును. ప్రయోజనాంతరమునన్ = మఱొక కార్యమందలి
తలంపుచేత, అనగా మఱొకముఖ్యకార్యము జ్ఞప్తికిరాఁగా, ఏగి = వెళ్లి, దానిప్రసంగము = ఆముఖ్య
కార్యము యొక్క ప్రస్తావన, నేటికిని = ఈదినమువఱకు, లేమిన్ = లేకపోవుటచేత, తిరిగి, వచ్చితిన్,
(అట్లు వెంటనే వచ్చి) నీవిధము+ఎల్లఁ=నీవైఖరి సంతస, చూచుచున్, వెనుకదిక్కునన్=నీవెనుకవైపున,
వసించితిన్ = నిలిచియుంటిని.

తాత్పర్యము:—ఓకాంతా! అట్లచ్చెరువడెద వేల? నేను నీప్రియుండనే కాదా? మనము కలఁత
నొంది నీ కష్టము కలిగినకోపము దీర్చలేక కలంగుచుండఁగా వేఱొకముఖ్యకార్యము జ్ఞప్తికి వచ్చి, వెడలి
పోయి, ఈనాటికిని నాకార్యప్రసంగము లేకుంటుచే వెంటనే తిరిగి వచ్చితిని. వచ్చి వియోగదశ నేవేవో
పలుకుచున్న నీవైఖరి సంతయుఁ జూచుచు నీవెనుకవైపుననే యున్నాను.

చ. అని యిరుగేల గ్రిందటిగ శ నాసతి బాహులు పట్టి యెత్తి వె

న్వనకకు రా వెనన్ దిగిచి శ వేడుక సంకకృతోపవేశఁ జే

సి నెఱులు దువ్వె, జెక్కిటను శ జెక్కిలి చేర్చెను, మోవి చుంబనం

బాసరిచె, జన్ను లంటె, గర శ యుగ్మము ప్రక్కలఁ బాఱజొన్నుచున్. 181

అర్థము:—అని = ఇట్లు పలుకుచు, గ్రిందటిగన్ = క్రిందగనట్లు, ఇరుగేలన్ = తనరెండు
చేతులచేతను, ఆసతిబాహులు=ఆ ప్రభావతియొక్క రెండుభుజములను, పట్టి = పట్టుకొని, ఎత్తుచున్ = లేవ
నెత్తుచు, వెన్వనకకున్ = (ఆమెయొక్క) వెనుక వెనుకకు - రాన్ = వచ్చునట్లు, తనతోడదగ్గఱకు వచ్చు
నట్లుగా అనిభావము - వెనన్ = నేగముగా, తిగిచి = లాగుకొని, వేడుకన్ = ఉత్కంఠతో, అంక+కృత +

ఉపశేఖన్ = తొడయందు గూర్చున్న నానీనిగా (తొడయందు జేయబడిన కూర్చుండుట గలిగి యని శబ్దార్థము). చేసెన్, నెఱులు = ముంగుళులు, దువ్వెన్, చెక్కిటను = ఆమెచెక్కునందు, చెక్కిలిన్ = తనచెక్కును, చేర్చెను, మోవి = అధరమును, చువనంబు + ఒసరించెన్ = ముద్దిడుకొనెను, కరయుగ్మము = తనచేతులజంట - రెండుచేతులను, ప్రక్కలన్ = ఆమె రెండుపార్శ్వములందుండి, పాఱన్ + చొప్పుచున్ = బాగుగా ప్రసరించునట్లు చొప్పించుచు, చున్నలు, అంటెన్ = తాళెను, స్ఫురించెను.

తాత్పర్యము :—ప్రద్యున్నుడు తనతొడపై దల నిడి మెడకు రెండుచేతులను దవలించి నివ్వెఱి పడియున్న ప్రభావతిని వెనవెనకు లాగి తొడపైగూర్చుండఁబెట్టుకొను వ్యాపారము నిందు గలిచెప్పుచున్నాఁడు. అనిపలుకుచు ప్రద్యున్నుడు తనరెండుచేతులను నామెబాహులక్రిందికి పోనిచ్చి పట్టుకొని పరుండియున్న ప్రభావతిని లేవ నెత్తి, వెనకవెనుక కామె వచ్చునట్లుగా తనదగ్గఱకు లాగుకొని, తొడపైగూర్చుండఁబెట్టుకొని, వేడుకచే ముంగురులు దువ్వెను. ఆమెచెక్కుపై తనచెక్కు చేర్చెను. అధరము ముద్దిడుకొనెను. ఆమె కిరుప్రక్కలనుండి తనచేతులను జొనిపి కుచములు స్ఫురించెను.

అలం. :—స్వభావోక్తి.

‘ఇరుకేలన్, ఇరుకేలన్’ అని వేర్వేరుపాఠము లగపడుచున్నవి. కాని ‘యరుకేలు’ అనుటయే లెస్స. ఇట్టికర్మధారయ (ద్విగు)సమాసములందు గనడదవాదేశము ప్రాచీనకవుల ప్రయోగములందు గనబడుటయు ‘ఇరుకేలు’ వంటి ప్రయోగములు కనబడమిచేతను ‘ఇరుకేలు’ అని గ్రహింపఁబడినది.

మ. సుముఖి యెన్నఁడు నింక నల్ల నను మంగచున్ నొక్కిపట్టెన్ నఖా

గ్రములన్ దంతశిఖన్ గుచాధరము లా శ కాంతుండు, తత్కాంతయున్

సుముఖా యెన్నఁడు నల్లజేయ నను మంగచున్ మోవి తా నట్లు నొ

క్కిమనోనాథు వరిష్టనిష్ఠురకుచ శ క్లిష్టాంగు జేసెన్ దుదిన్.

182

అర్థము :—ఆ కాంతుండు = మనోహరు డగు నాప్రద్యున్నుడు, సుముఖి = శుభకరమగు మొగముగలవానా, కాంతా, ఇంకన్, ఎన్నఁడున్ = ఇంక నెప్పుడుచ, అల్లను కోపింపను, అనుచు, అంచున్. నఖాగ్రములన్ = గోళ్లకొనలచేతను, దంతశిఖన్ = పలు కొనలచేతను, (శిఖన్ జాత్యేకవచము) వరుగుగా - కుచాధరములు = స్తనములు, క్రిందిపెడవిని, - గోళ్లకొనలచేత స్తనములను, పలుకొనలచేత నధరమును - అని భావము. నొక్కి = గ్రుచ్చి, పట్టెన్ = పట్టుకొనెను, తత్కాంతయున్ = సుందరి యగు నాప్రభావతిగూడ, సుముఖా = శుభకరమగు మొగము గలవాఁడా - లేక పండితుడా! ఎన్నఁడును, అల్లజేయును = (నిన్ను) కోపింపఁజేయును, అనుచు; అంచున్; తాను, అట్లు + ఆ = మగఁడు నొక్కిపట్టి నట్లే, మోవి = (ప్రియుని) క్రిందపెడవిని, నొక్కి, తుదన్ = తుదను, మనోనాథున్ = హృదయేశ్వరుని (మగనిని), వరిష్ట ... స్థాంగున్ - వరిష్ట = మిగులనొప్పవియును, నిష్ఠుర = కఠినములు నగు, కుచ = స్తనములచేత, క్లిష్ట = ఓడింపఁబడిన, (క్లితవిభాధనే - చురాది) అంగున్ = దేహముకలవానినిగా, చేసెన్ = చేసెను.

తాత్పర్యము :—ఆ ప్రద్యున్నుడు సుముఖి! యెన్నఁడునింక ‘నలుగను’ అనుమనుచు కొనగోళ్లతో స్తనములను, పలుమొనలచే నధరమును నొక్కి పట్టుకొనెను. ప్రభావతి సుముఖా! ఎన్నఁడును ‘నిన్ను’ గోపింపఁజేయును’ అను మనుచు - తానుగూడ దంతాగ్రములచేత ప్రియునిమోవి నొక్కి, తుదకు తనకఠినములు నున్నతములు నగుకుచునుచే ప్రియునిదేహమును నలిగిపోవఁ జేసెను. దృఢాలింగన మొనర్చుకొనెను అని భావము. అలం. :—యథాసంఖ్యము, స్వభావోక్తి.

వి. :—ఇందలి నాయకౌనాయకుల వ్యాపారము వారిరువుర హృదయమున గల యుత్కంఠాతి శయ్యనునకు వ్యంజకమును. ఆ యిరువురలోను నాయక యుత్కంఠ మిక్కిలి హెచ్చు అనుటకు నాయకుడు కుచిక్లిష్టాంగుడనని వ్యంజక మగుచున్నది. ఇందలి సుగుభముగుభ శబ్దములకుఁ గేవలము చక్కని మొగము గల స్త్రీపురుషులు అనిమాత్రమే యర్థముకాదు. శాస్త్రము తెలియినవారు. అనగా పండితులనియు ధర్మ కలను. కథాప్రాణ్ధిదయగున ‘సుగుభాసత్రి’ నామవర్ణననుగున ‘సుగుభులన శాస్త్ర విదులు - నిత్యమును వత్సనివాసవ కుమారి యే మెలగుచునికి, నా కపుడు సుగుభాసత్రి నామ మొదవే’ అని 4. 148 లో ఏతత్కవిప్రయుక్తమై యుండుట యింకను కువర్ణభక్తులు గావచ్చును.

చ. అలుక యొకింతకాలము మహాత్మరసేతువురీతి నాఁగి భేదిలి తొలఁగన్ సహస్రముఖ శ్రీతీవ్రత చూపెను దొంటికంటె వారల యసమాన మానిత పరస్పర కేళిరసప్రవాహము గల్గికఁ దను తరంగరతి శ్రీకర్మవిచిత్రతఁ జెప్ప శక్యమే. 183

అర్థము:—అలుక = కోపము, మహాత్మరసేతువురీతిన్ = మిగులొప్పదియగు నడ్డకట్టవలె, ఆఁగి =, (కేళియందలి యనురాగ మను ప్రవాహమును) ఆఁగి, భేదిలి = పగిలిపోయి, తెగిపోయి, తొలఁగన్ = కొట్టుకొనిపోవఁగా, (కేళియందలిప్రీతి నడ్డగించిన ప్రణయకోపము వైవిధ్యమున పోవఁగా - అనిభావము.) వారల...ప్రవాహము - వారల = ఆదంపతులయొక్క, అసమాన = సాటిలేనట్టియు, మానిత = పూజింపఁబడినట్టి, పరస్పర = ఒండొరులయొక్క, కేళిరస = క్రీడయందలియనురాగమనెడి, ప్రవాహము = వెల్లువ, తొంటికంటెన్ = మునుపటికంటె, సహస్రముఖతీవ్రతన్ = వేయిముఖులచేత నైన వేగాతిశయమును, చూపెను = ప్రకటించెను, అగ్రితన్ = ఉత్సాహముచేతను, తదుత్తరంగ...చిత్రతన్ - తత్ = ఆ యనురాగప్రవాహమునందు, ఉత్తరంగ = మీఁదికిలేచినకెరటములగల (అనగా ఉప్పొంగిన), రతి = సంభోగమందలి, కర్మ = వ్యాపారములయొక్క, విచిత్రతన్ = వైచిత్ర్యమును, వింతను, చెప్పన్ = చెప్పుటకు, శక్యమే = సాధ్యమా? కాదనిభావము.

తాత్పర్యము:—పెద్దప్రవాహమున కడ్డముగా వేసినగట్టు తెగిపోయినపు డాప్రవాహము వేయిముఖుల మహావేగముతోఁ బెద్దపెద్ద తరంగములతో నడ్డము లేకుండ వెల్లు ప్రవహించునో యట్లే యాదంపతుల కిరువురకుఁ గలక్రీడయందలియనురాగము ప్రణయకోపముచే నాఁచఁబడి, యిప్పు డాకోపము పోవుటచేత క్రీడానురాగము పట్టుశక్యముగాక పొంగి తరంగములవలె విజృంభించుచున్నచేట్ల వైచిత్ర్యచేత చెప్ప నలవికాకతండెను.

అలం. :—ఉపమానుసాదిత, రూపకము.

వి. :—రలియందలి వారిచేష్టావిశేషములు ‘ఉత్తరంగముల’ అయిన వనుటచే - తరంగము క్రిందికి వ్రాలి మీఁదికి లేచుచుండునట్లు ఒకచూపు కొంచెగుత్తగుచు మరల విజృంభించుచు వారి సంభోగమందలి చుంబన నఖ దంతక్షతాది చేష్టావిశేషములు సాగె నన్న మాట.

వ. ఇవిధంబునఁ బ్రద్యుమ్నుండు ప్రభావతీం గూడి బహుకాలంబు యభేద్యభోగంబు లనుభవించుచు నప్పటప్పటికి వజ్రనాభుని సహార్యన ర్తనప్రవర్తనంబుల వశవర్తిం జేసికొనుచు బ్రవర్తిల్లె. గదనాంబులును జంద్రవతీగణవతులతోడం గూడి రాత్రిల్లె రమించుచు నాట్యసమయంబులఁ బ్రద్యుమ్నునకు విదూషక పారిపార్వ కాది కృత్యంబుల సహాయత్వంబు నడపుచు దైత్యవిభుని చిత్తంబు వడసె రథత. 184

అర్థము:—బహుకాలము = చాలకాలము, (ని. ప్రధూతం ప్రచుగం ప్రాజ్య మద్రం బహుళం బహు అని అమరము.) యథా + ఇష్ట + భోగంబులు - యథేష్ట = ఇష్టానసారములైన, భోగంబులు = సుఖగులను, అప్పటప్పటికినీ - నానాటికి, అపూర్వ...వర్షంబులన్ - అపూర్వ = పూర్వపువికాని - శ్రోత్రవగు, నర్తన = నాట్యగులయొక్క, ప్రవర్తనంబులన్ = సంగీతగులచేత - ఇంతకు మున్ను చూపిన రీతిగాక యేదినగున కాదినమే శ్రోత్రరీతి నాట్యమున ప్రదర్శించుచు అనిభావము. వశవర్త = తమవశమం దుండువానిని, లోగినవానిని, రమియించుచున్ = క్రీడించుచు, విదూషకపారిపార్శ్వకౌదికృత్యంబులన్ = విదూషకుడు, పారిపార్శ్వకుడు మున్నగునాత్రల ధరించి పటించువ్యాపారులందు, సహాయత్వంబు = తోడ్పాటు, సాహాయ్యము - అంతన్ = ఆసమయమున.

చ. రమణ దలిర్పగా ఋతుప్రరాకలు దక్కె, నొడళ్లు చిక్కె, జిట్టుము లుదయించె, వేవిళు లగనూనత మించె, గహ్వరీమఁ బొడిమ గనుపట్టె, జన్మొనల శ నీలిమ హుట్టె, నలగ్నముం గురుత్వము పొరసెన్, వళుల్ విరిసె శ దానవశస్యలకన్ గ్రమంబుచన్. 185

అర్థము:—రమణ = క్రీడి, దలిర్పగాన్ = ఎక్కువగా నడుపు. దానవశస్యలకన్ = ప్రభావతీకిని, చంద్రవతికిని, గుణవతికిని (మగురుకు) క్రమంబుచన్ = వరుసగా - ఋతువుగాకలు = రోదధ్వజములు, అంబునెలలు, తక్కెన్ = ఉడిగెను, ఒడవు = గేహములు, చిక్కెన్ = కృశించెను, చిట్టు + ఉక్కులు = చిన్నయిక్కులు - గర్భిణులకరుచిచే నొట్టిపండి వచ్చునట్లు, అన్నపాట - ఉదయించెన్ = కలిగెను, వేవిళులు = వేలు వేలు పదార్థములగు దినవలె ననుకోరికలు, అగనతన్ = అత్యధికముగా, మించెన్ = కలిగెను, కహ్వరీమఁ = చెక్కిల్లయొక్క ప్రదేశములందు, పొడిమ పల్లెదనను, కనుపట్టెన్ = కనబడెను, చను + మొనలన్ = చూచుకొనులందు, నీలిమ = నల్లదనము, పుట్టెన్, కల్గెను, నలగ్నమన్ = నడుమును, గురుత్వము = గొప్పదనమును, పొరసెన్ = పొంచెను, వళుల్ = పొట్టుపైనుండు గుడుతలు, విరిసెన్ = తొలగిపోయెను. ఈ లక్షణము లన్నియు గర్భిణులకు నర్కసాధారణము.

వ్యా. వి. :—చిట్టులు - చిట్టు + ఉక్కులు అని చిన్నయనూరిమతము. చిట్టి + ఉక్కులు = అని ప్రాథవ్యాకర్త మతము. నూరి. నూ. కుటు, చిట్టు, కహ్వరీ, నడ, నిడు, శబ్దముల అడలి కచ్చు పర్యాయపుడు ద్వీరుక్తలకారం బగునని చెప్పటచే చిట్టు + ఉక్కులు = చిట్టులు అగును, చిట్టిశబ్దము వేరుగా నుండుచేత 'చిట్టదని చిట్టి' యని ప్రాథవ్యాకర్త - చిట్టమున మిత్యాగుల కిది యుపలక్షణం బనియెను. ఇట్లయిన నూరిమతమున 'చిట్టి' శబ్ద మెట్లు పాపవగు నని శంక గలుగవచ్చును. ఆయన యాంధ్రశబ్దాంతాసనమున నూ. చిన్నాదుల కిట్లంబు మంజుమాదబోధకంబు - అను మాత్రముచే చిన్నాదులకు విధించిన ఇకారము - చిన్న + ఇ - చిన్ని (చెన్నెల) పిన్న + ఇ = పిన్ని (పినతల్లి) పెద్ద + ఇ = పెన్ని (పెదతల్లి) మున్నగు వానివలెనే 'చిట్టు' శబ్దమునకు మంజుమాద్యర్థబోధకముగా ఇకారము పరమకారంగా - బాల వ్యాకరణ మాత్రముచే అకారమునకు ద్వీరుక్తలకార మార్జితమై - చిట్టు + ఇ - అనియై, ఉత్తరసంధిచే 'చిట్టి' అని యగుచున్నది. కావున నూరి 'చిట్టి' శబ్దమును గూర్చి వేరుగాగ జెప్ప నావశ్యకత లేకపోయినది. పొడిమ, నీలిమ, నూ. ఆత్మేమనిజంతంబులకు నాంతంబులగు మనుజుసంజ్ఞలకు స్త్రీత్వంబు బహుళంబుగా నగు. బాల. తత్వము. 77. చే. ఇమనిన్ ప్రత్యయాంతములగు నీరెండు శబ్దములు స్త్రీత్వంబు నొందినరూపములు. బహుళము గాన పొడిమము, నీలిమము అనురూపములును గల్గును.

క. నవమాసానంతరమునఁ, బ్రవిమల శుభదినమునం బ్రభావతి గాంచెన్ శివ గృహునిఁ గాంచుకై వడి, నవని బ్రభావంతుఁ డనగగనమరెడు తనయున్,

అర్థము:—ప్రభావతి, నవమాస + అనంతరమునన్ = తొమ్మిది నెలల తరువాత, అనగా తొమ్మిది నెలలు నిండి పదియవ నెల కాగానే, ప్రవిమల శుభదినమునన్ = స్వచ్ఛమై, మంగళప్రసముగు దినమందు, శివ = పార్వతి, గుహునిన్ = కుమారస్వామిని, కాంచుకై వడిన్ = కనినవిధమున, అవనిన్ = భూమియందు, ప్రభావంతుఁడు, అనగన్ = అనుషేరితో, అనురెడు = ప్రసిద్ధిక్కున్నట్టి, తనయున్ = కొడుకును, కాంచెన్ = కనెను (ప్రపవించెను).

తాత్పర్యము:—పార్వతీదేవి కుమారస్వామిని గన్నరీతిని దోషరహితమైన శుభదినమున బ్రభావతి ప్రభావంతుఁడని భూలోకమున ప్రసిద్ధి నొందఁగల పుత్రుని కనెను.

అలం.:—ఉపమ.

క. ప్రణతగుణ చంద్రవతి దిన, మణినిభుఁ జంద్రప్రభుం గురమారునిఁ గాంచెన్
గుణవతియుఁ గాంచె నిరువుర, గుణవంతుం గీర్తిమంతుఁ శ్రీ గోర్కులు పొదలన్.

అర్థము:—ప్రణతగుణ = కొనియాడఁబడిన గుణములుగలది యగు, చంద్రవతి, దినమణినిభున్ = నూర్మణినితో సుల డగు, చంద్రప్రభుం = చంద్రప్రభుఁ డనుపేరుగల, కుమారునిన్ = కొడుకును, కాంచెన్ = కనెను, గుణవతియున్, గుణవంతున్, కీర్తిమంతున్ = గుణవంతుఁడు కీర్తిమంతుఁడు అను పేర్లుగల, ఇరువురన్ = ఇద్దఱు కొడుకులను, కాంచెన్ = కనెను.

తాత్పర్యము:—చంద్రవతి 'చంద్రప్రభు'డను కొడుకును, గుణవతి 'గుణవంతుఁడు, కీర్తిమంతుఁడు' అను నిద్దఱుకొడుకులను కనిరి.

వ. ఇట్లు గాంచినకుమారు లుదయించుచుం, దోడన పరిపూర్ణయావనులును సకలవేద వేదాంగ పారగులును ధనుర్విద్యా సంపన్నులు నగుచుం గన్యాంతఃపురంబునఁ బ్రవర్తిల్లుచున్నంత నొక్కనాఁడు తద్రక్షణాధికారులవలన వారల యునికి నిశ్చితంబుగా విని వజ్రనాభుం డాగ్రహోదగ్రుం డగుచుం దనసభాసదులఁ గలయం గనుంగొని.

అర్థము:—ఇట్లు, ఉదయించుచున్ = పుట్టుచు, తోడన్ + ఆ = వెంటనే (పుట్టినవెంటనే అని భావము) పరిపూర్ణయావనులును = నిండు జన్మనము గలవారును, సకల...పారగులును = సకలవేద = అన్ని వేదములకును, వేదాంగ = వేదమున కంగములగు శీక్షాదులకును, పారగులును = కడపట్టినవారును - నాలుగు వేదములును ఆఱువేదాంగములును పూర్ణముగా నేర్పినవారును అని భావము. ధనుర్విద్యాసంపన్నులును = విలువిద్యచే నిండినవారును, కన్యాంతఃపురంబునన్ = రాచకన్నె లగు ప్రభావతి మొదలగువా రుండెడు సంతిపురమున, ప్రవర్తిల్లుచున్ = సంచరించుచు, గన్నంతన్ = ఉండుసమయమున, తద్రక్షణాధికారులవలనన్ = ఆకన్యాంతఃపురముల రక్షించుటయందు (నియమింపఁబడిన) యాద్యోగులవలన, వాఁల యునికి = ఆఱాలు రుండుట, నిశ్చితంబుగాన్ = నిశ్చయింపఁబడినదిగా, విని, ఆగ్రహోదగ్రుండు - ఆగ్రహ = కోపముచే, ఉదగ్రుండు = భయంకరుండు.

వి.:—ఋగ్వేదాసామాధ్యర్షము లని వేదములు నాలుగు. శిక్షావ్యాకరణచ్చందో నిరుక్తశ్లోకిన కల్పములని వేదాంగము లాఱు,

ఉ. కంటిరె కాలనక్రత ప్రకారము దానవముఖ్యులార! నా
యింటికి ద్రోహముం దలంచి యిష్ట సుఖాప్తికి ముచ్చు లిట్లు నూ
ల్కొంటు దలంప శేషఫణి శోకంబు వేలిడి గోతు కోగ, ము
క్కంటి వెలుంగుకంటు జణకంబులు వేచుకొనంగ బూనరే.

189

అర్థము:—దానవముఖ్యులార=రాక్షసులలో శ్రేష్ఠులారా! కాల...రము=కాలముయొక్క, వక్రత=వంకరయొక్క, ప్రకారము = విధము, నిదానముగా నడచుచున్న కాలమున గలిగిన వంకరవిధము, కాలముమార్పు-అని భావము. కంటిరె=మాచితిరా? ముచ్చులు=దొంగలు, నాయింటికిన్ = నాకుంటుంబడునను, ద్రోహమున్ = చెబువును, తలంచి (చేయ)నెంచి, ఇట్లు = ఈ విధముగా, ఇష్టసుఖాప్తికిన్ = కోరికబడిన సుఖమున పొందుటకు, నూల్కొంటు=పూనుకొనుట, తలంపన్ = ఆలోచింపంగా, శేషఫణిశోకంబున్ = శేషహియొక్క (విషపూరితమగు) శోకలయందు, వ్రేలు+ఇడి = వ్రేలుంచి, గోతుకోగన్ = (వేలిని) గోతుకొనుటకును, ముక్కంటి = చ్రేనేత్రుడగు శివునియొక్క, వెలుంగుకంటన్ = అగ్ని సేత్రమునందు, చణకంబులు = పెనగలవ, వేచుకొనంగన్ = వేచుకొనుటకును, పూనరే = యత్నింపరా? యత్నింతురని భావము.

తాత్పర్యము:—రాక్షసోత్తములారా! కాల మెట్లు మాతీననో చూచితిరా? దొంగలు నాయింటికి వచ్చి చేయనెంచి, ఈ విధముగా ఇష్టమగు సుఖమును బొందఁ బూసిరి. ఇది యాలోచింప నాదొంగలు గోతుకొన శేషహిశోకలయందు వ్రేలుంప యత్నింపరా? శివుని యగ్నిమయమగు మూడవకంటియందు పెనగలవ వేచుకొన యత్నింపరా? వారికి గలుగు హానిని దలంపక యెంతటి సాహసమొనర్చినారో చూచితిరా అని భావము.

అలం:—నిదర్శనము.

వి. :—నాయింటికిన్ - అను దానియందలి 'నేను' అనగా నూండు లోకములను కిక్కించి వశము చేసికొనిన 'నేను' అని వ్యంగ్యము. 'ఇంటికి' అనగా గృహమున కని కాదు. ఇంటంగలవారికి, అనుమక్షణచే, ఇంటున్న యెల్లరకుండాక, తనకుంటుంబున కాధారధూత లగుమాతలను అని మఱికవర్గాగ్రము. 'ఇట్లు' అనగా - తన మాతలయందు సంతతి గనునంతకాలము స్వేచ్ఛుగ క్రిడించుట అని యింకొక వ్యంగ్యము.

గీ. వాండ్లు సురవంశభవు లై నన్వర్ణమునకుఁ బ్రళయసమయమిప్పుడు, నాగేశులజులైన
నాశకాలంబు తద్భవనమున కిదియ, నరులైన నంత్యదశ నేడ శ ధరణికిల్ల 190

అర్థము:—వాండ్లు = ఆ ముచ్చులు, సురవంశభవులు = దేవవంశములందుఁ బుట్టినవారు, విసన్ = అయినయెడల, ఇప్పుడు = ఈసమయము, స్వర్గమునకున్, ప్రళయకాలము = నాశనకాలము - నేడే స్వర్గమునందలి యెల్లరను నాశన మొనర్చు నని భావము, నాగేశులజులు = సర్పపులములందుఁ బుట్టినవారు, విసన్ = అయినయెడల, తద్భవనమునకున్ = ఆ సర్పములయొక్క జగమునకు-పాతాళలోకమునకు, ఇదియ = ఈ సమయమే, నాశకాలంబు, నరులు = మనుజులు, విసన్, నేడు+అ = ఈదినమే, ధరణికిన్ + ఎల్లన్ = భూలోకమున కంతకును, అంత్యదశ = తుది యవస్థ - అనగా నాశనము.

అలం:—నిదర్శనము, అతిశయోక్తి.

గీ. ప్రాణములతోడ నిట వాండ్రుబట్టి తెచ్చి, తెలిసి తల్లోకమును గడఁపేర్పవలయు
నీవు చని పట్టి తెమ్మని శ నిజపురంబు, పెద్దతలవరి దా బంచె శ భీమబలుని. 119

అర్థము:—దాండన్ = ఆనొంగలను, ప్రాణములతోడన్, పట్టి = పట్టుకొని, తెచ్చి, తెలిసి = వారేలోకమువారో తెలిసికొని, తత్ + లోకమునః = ఆలోకమును, కడతేర్పవలయున్ = నశింపజేయవలెను - (కాన) నీవు, చని, పట్టికొన్న, అని, భీముబలుని = భయంకరముగు బలము గలవాడగు, నిజపురయు పెద్దతలవరిన్ = తనపట్టణము కాంచుచుండు తలారుల నాయకుని, తాన్ = తాను, పంచెన్ = అజ్ఞాపించెను.

వి. :—తలవరి, తలారి. గ్రామములందు దొంగతనములు మున్నగునవి జరుగకుండ రాత్రులందు గస్తు తిరుగుచుండు రక్షకుడు.

గీ. వాడు చని తిరుగక యున్న వరుస దండ, నాయకోత్తములను దళవాండు బనిచె
వారు దిరుగ కుండిన దద్రవస్థ దెలిపె, నరులు కోటకొమ్మల గట్టి నట్టితలలు.

అర్థము:—వాడు = ఆ పెద్దతలవరి, చని, తిరుగకయున్నన్ = మరలి రాకుండుట చేత, (మడియుట చేత) వరుసన్ = ఒకరివెంటొకరుగా, దండనాయక + ఉత్తములను = అపరాధికి శిక్ష విధించెడి యధికారులలో శ్రేష్ఠులను, దళవాండున్ = సేనాధిపతిని, పనిచెన్ = పంపెను, వారు, తిరుగక + ఉండినన్ = మరలిరాకయుండగా, అరులు = శత్రువులు, కోటకొమ్మలన్ = కోటకృంగములందు, కట్టిపట్టి = (తెగనఱికి) కట్టిన, తలలు = (ఆ పెద్దతలారియొక్కయు, దండనాయకసేనాధిపతులయొక్కయు) తలలు, తదవస్థన్ = వారియొక్కస్థితిని - అనగా వారిమరణమును, తెలిపెన్ = ప్రకటించెను, శత్రువులగు ప్రద్యుమ్నదులు వెల్లినవారి యందఱతలలను నఱికి కోటకొమ్మలకు గట్టిరి. దానిజూచి వారందఱు చచ్చి రని తెలియ వచ్చినది యని భావము.

వ. వజ్రనాభుండు తా నత్యంత కోపాటోప దీపితముఖుం డగుచు దనతమ్ముండు సునాభుండును సకలమిత్రామాత్యవర్గంబులును రథతురంగమాతంగపదాత్రివ్రాతపాద ఘాతంబులచేత భూతలంబు వడవడవడంక నద్భుతోత్సాహంబునందేర్చి కొలువ నలుపు మిగిలి కన్యకాభవనప్రాకారంబు చుట్టు ముట్టుకొనియె నప్పుడు తమవిడుదుల నున్న ప్రద్యుమ్నగదసాంబులు మన మింతట నంతఃపురప్రవేశంబు సేయక తడసిన నీబెడిదంపురక్కసుని యక్కజంపువిక్రమంబు కుమారులకు నోర్వశక్యంబు గా దని పూర్వవిహితమహీవివరద్వారంబున నాక్షణంబ ప్రవేశించి, భీతివశంబున నొక్క చోటనే చేరియున్న తమకళత్రంబుల యుత్తలపాటు దీర్చి తత్సూర్వకృత్త దైత్య గాత్రంబుల నెత్తుటం జొత్తిన నాయుధంబులు తమచేతులన యుండ సంభ్రమంబునం జనుదెంచి యున్న కుమారుల సంఖ్యాఘాతచనంబుల నలరించి రట్టియెడఁ బ్రద్యుమ్నుండు ప్రభావతీం జూచి యిట్లనియె.

193

అర్థము:—అత్యంతకోపా...ముఖుండు - అత్యంత = ఎక్కువయిన, కోప = కోపముచే (గర్జన) ఆటోప = తోట్రుపాటుచేత, (లేక - కోపముయొక్క విజృంభణముచేత) దీపిత = ప్రకాశించుచున్న, ఎఱ్ఱవాఱిన, ముఖుండు = మొగము గలవాడు, సకల...వర్గంబులును - సకల = సమస్తమైన, మిత్ర = చెలికొండయు, అమాత్య = మంత్రులయొక్కయు, వర్గంబులు = సముదాయములు, రథ...ఘాతంబులచేత, రథ = రథములయు, తురంగ = గుఱ్ఱములయు, మాతంగ = ఏనుగులయు, పదాత్రి = కాలిబంట్లయొక్కయు, వ్రాత = సముదాయముయొక్క, పాద = కాళ్లయొక్క, ఘాతంబులచేతన్ = తాకుడులచేత, భూతలంబు = భూభాగము, అద్భుతోత్సాహంబునన్ = వింత యగువేడుకతో, పేర్చి = చెలరేగి.

కొలువన్ = (తన్ను) నేవించివచ్చుచుండ, నలుపుమిగిలి = ఒప్పి, కన్యకా...రంబు - కన్యకా = కన్య లగు ప్రభావతియున్నగువా రుండెడు, భవన = యింటియొక్క, ప్రాకారంబును = కోటను, చుట్టునుట్టు కొనియెన్ = చుట్టును ముట్టడివేసెన, (వజ్రనాథుడు కోపముచే మండిపడుచు తవ్వఁడు సునాథుడును మిత్రులు మంత్రిలు తన్నునగరింప చతురంగశేసలగో వచ్చి కన్యకాంతోపురప్రాకారము చుట్టు ముట్టడించె నని భావము.) అప్పుడు, తమవిడుగులన్ = తమబసలయందు, (ఁడిది. బ. వ. విడుగులు. నా. వికృతియం దికారాంతముల యుపోత్తమేత్వంబునకు బహువచనము పరంబగు నపు డుత్తరంబగు. బాల. తత్సము. 46. చే. డకారముమీఁది యికారమునకు ఉత్తరము ప్రాప్తించినది.) అంతోపుర ప్రవేశంబు = (ప్రభావతి మున్నగు వా రుండు) అంతిపురమునఁ జొచ్చుట, చేయక, తడవినన్ = అలసించినచో, ఈబెడిదంపు ... విక్రమంబు - బెడిదంపు రక్కసుని = భయంకరుడగు నీ వజ్రనాథునియొక్క, (బెడిదము + రక్కసుడు - మహద్విశేషణంబు సమాసంబున మువ్వరకాంతంబు గలదు. ఆంధ్ర శబ్దానుశాసనము. ప్రకృ. చే - అమహద్విశేషణముగో మహద్విశేష్యమునకు సమాస మైనది. పిదప పుంపులు) అక్కజంపు విక్రమంబు = అపారమగు పరాక్రమము - (అక్కజము - అత్యు శోభనము.) కుమారులకున్ = తమకొడుకు లగుప్రభావంతుడు మున్నగునల్లరకును, ఓర్వన్ = ఓడించుటకు, శత్రుంబు = సాధ్యము, కాదు, అని, పూర్వ ... ద్వారమునన్ - పూర్వ = అంతకుమున్ను, విహిత = ఏర్పఱచిన (త్రవ్విన యని భావము.) మహి = భూమియందలి, వివర = సారంగముయొక్క, ద్వారంబునన్ = ద్వారమందుండి, అక్షణంబు, ప్రవేశించి. (అంత తమబసలయం దున్న ప్రద్యుమ్నాదులు కన్యాంతోపురమునఁ బ్రవేశింపక యాలసించినచో నీభూరరాక్షసునిప్రతాపము బాలరగు తమకొడుకులకు సాధ్యము కా దని మున్ను త్రవ్విన సారంగమునుండి యప్పుడే యంతిపురమునఁ జొచ్చిరి యని భావము.) భీతివశంబునన్ = భయమునకు లోఁగుటచేత, ఒక్కచోటన్ + ఏ, తమకళత్రంబుల = తమభార్యలయొక్క, ఉత్తలపాలు = తో భమును, తీర్చి = పోఁగొట్టి, తత్పూర్వ ... గాత్రంబుల - తత్పూర్వ = అంతకుఁ బూర్వమే, కృత్ర = నటుకబడిన, చైత్ర్య = రాక్షసులయొక్క, గాత్రంబుల = శరీరములందలి, నెత్తుటన్ = రక్తముచే, జొత్తిల్లిన = ఎఱ్ఱవాఱిన, ఆయుధంబులు, తమచేతులన్ + అ = తమచేతులయందె, కుమారులన్ = ప్రభా వంతుడు మొదలగు పుత్రులను, సంక్లామావచనంబులన్ = మిక్కిలి స్తుతివాక్యములచే, అలరించిరి = సంతోషపెట్టిరి. (ప్రభావతీ, చంద్రవతి గుణవతులు భయపడి యొక్కచోటనే చేరియుండ వారిపరితాపమును ప్రద్యుమ్నాదులు తీర్చిరి, అంతకుఁ బూర్వమే రాక్షసులను నఱకిన యాయుధములు పిడకయే నమస్కరించిన తమకొడుకుల సాహసమునకు మెచ్చుకొని వారలను సంతోషపఱచిరి. అని భావము.) అట్టియెడన్ = ఆ సమ యనున, ప్రద్యుమ్నండు, ప్రభావతిక, చూచి, ఇట్లు, అనియెన్ = పలికెను.

ఆ. మగువ వినుము మిగులఁగడగి విక్రమింప మీ, తండ్రి కదలివచ్చెదర్ప మెనఁగ
మనకు వచ్చు గడుఁ బ్రమాద మే మింతట, యుద్ధమునకుఁ దెగకఁయూరకున్న.

అర్థము:—మగువ = ఓయింతీ, వినుము, మాతండ్రి, మిగులన్, తెగి = సాహసించి, విక్రమింపన్ = పరాక్రమింపఁగా - శైర్యము చూపఁగా - అనిభావము. దర్పము = గర్వము, ఎనఁగన్ = అతిశయింపఁగా, కదలివచ్చెన్ = బయలుదేరివచ్చెను. ఏను = మేము, ఇంతటన్ = ఇప్పట్టి, యుద్ధమునకున్, తెగక = తెగింపక, ఊరక + ఉన్నన్ = మిన్నకున్నయెడల, మనకున్, కడున్, ప్రమాదము = హాని, వచ్చున్ = కలుగును.

వి. :—‘ప్రమాదము’ అను సంస్కృతపదమునకు 1. ఏమరుపాటు 2. అధికమగుమత్తు అనురెండర్థములే సంస్కృతమునఁ గలవు. కాని, ‘హాని, అపద’ యనునర్థము (లాక్షణికము) తెలుఁగుననే కనబడుచున్నది.

క. కుడుములవేట్లాటలు గా, వుడురాజానన ! రణంబు శ లూహించిన వెం
బడి రా వే మటు లొడరినఁ, దొడిబడ నెవ్వఁడు బిట్టరద్రుంగునొ మాచేన్, 196

అర్థము:—ఉడు రాజానన - ఉడు = సత్కృతములకు, రాజ = ప్రభువగు చంద్రునివంటి, ఆనన = ముఖము గలదానా! రణంబులు = యుద్ధములు (అన) కుడుముల వేట్లాటలు = ఉండ్రములతో వినోదముగాఁ గొట్టుకొనుచు నాడునట్టి యాటలు, కావు, ఊహించిన వెంబడిన్ = మన యూహల వెంట నంటి - మన మనుకొనునట్లుగా - అని భావము. రావు=తటస్థింపవు, ఏము, అటు = వశ్రవాభుని వలెనే, తొడరినన్ = ఎదిరించిన యెడల, మాచేన్, ఎవ్వఁడు, తొడిబడన్ = చెదరునట్లు, బిట్టు = వెంటనే, త్రుంగునో = చచ్చునోకదా. (తొడిబడన్ = వృత్త్యాసుగుగా, ఎవ్వఁడు, బిట్టు శ్రుంగునో కదా, మేము చండలంబు కొననివాఁడు గూడ రణరంగమునఁ జావవచ్చును గదా అనియు నన్వయింపవచ్చును.)

అలం:—ప్రతిషేధము. గీ. కృతిఁ బ్రసిద్ధ నిషేధాను కీర్తనంబు, పశుపడిన యేని ప్రతిషేధ మనఁగఁ బరఁగఁ, గితవ! యతిత సాయక క్రీడనంబు,గాని కా దిది జూద మస్మరణి శర్వ. ఆంధ్రచంద్రా లోకము. 142.

వ్యా. వి. :—వేటు - వేయధా. కృదంతము నూ. టు వర్ణకంబు పద్మాదుల కగు, నగుచో నయ్యవి యాద్యక్షర శేషంబులై దీర్ఘంబు నొందు. బాల. కృదంత. రి చే సిద్ధము. వేటు+లు - నూ. బహువచనంబు పరంబగునపుడు డ, ల, ట, ర, ల యుత్పంబునకు లోపంబు బహుళంబుగా నగు. బాల. ఆచ్చిక. 12 చే. ఉత్పలోపమున వేట్లు అగును.

అట. అడు, ధా. కృదంతము. నూ. టవర్ణకం బాద్మాదులకగు, నగుచో నంత లోపం బగు. బాల. కృదంత. 7. చే సిద్ధము. వేట్లు + అటలు. నూ. అత్తునకు సంధిబహుళము. వేట్లాటలు.

ఉ. చేడియ! నీమనంబునకుఁ १ జింత యొకింత జనించెనేని నేఁ
జూడఁగఁ జాల, నీజనకు २ చొప్పు దలంప హతుండు గాక తాఁ
గీడు చలంబు మానఁ, డనికేన్ జొర కొండొక త్రోవ ద్రొక్కఁగాఁ
గూడద - యేమి సేయుదును ३ ఘోరవిచారము పుట్టె నాత్మలోన్. 196

అర్థము:—చేడియ = ఓయింటి, నీమనంబునకున్, చింత = దుఃఖము, ఒక+ఇంత, జనించెనేని = కలిగిన యెడల, నేన్, చూడఁగ జాలన్, నీజనకు చొప్పు = నీ తండ్రయొక్క పద్ధతి (లేక, కృత్యము) తలంపన్ = ఆలోచింపఁగా, హతుండు = వధింపఁబడినవాఁడు, కాక = కాకుండ, తాన్, కీడు = ఆపకారమును, చలంబున్ = మచ్చరమును, మానఁడు, అనికేన్ = యుద్ధమునకు, చొరక = ప్రవేశింపక - పూనుకొనక, ఒండొక త్రోవ ద్రొక్కఁగా = మఱియొక త్రోవ నరుగఁగా - (దండముగాక సామాద్యుపాయములందు వర్తిల్లుటకు అని భావము.) గూడదు + అ = ఘటిల్లుదు కదా? ఏమి, చేయుదును, ఘోరవిచారము = భయంకరమగుకపు, అత్మలోన్ = మనసునందు, పుట్టెను.

తాత్పర్యము:—నీ మనసున రవంత వగవు కల్గినఁ జూడలేము. నీ తండ్రీ విధము చూడ చావనిదే యపకార బుద్ధియు మచ్చరమును వీడఁ డనిపించుచున్నది. యుద్ధమునఁ జొరక వేటిక యుపాయ మాశ్రయించుట కిపు డది కుదురదు. ఏమి చేయవచ్చు. మనసున ఘోరమగు విచారము కలుగుచున్నది.

చ. అని తనుఁ గూర్చి దానవకులౌధిపునైఁ దెగలేని చింత సే
యునధిపుఁ గోట లగ్గలకు १ నుగ్రత డగ్గలు భూరిసైన్యఁ దం
ద్రీని బరికించి యింతి విభ్రానిం దముఁ గాచికొనంగ వేఱ త్రో
వ నెమకి కాన కంతఁ బితృవత్సలభావముఁ బాట నూకుచున్. 197

అర్థము:—అని = ఇట్లు పలికి, తనున్ + కూర్చి = తన్ను (ప్రభావతిని) నిమిత్తముగాఁ జేసికొని, దానవకుల + అధిపుడైన = రాక్షసవర్గమునకుఁ బ్రభువగు వజ్రనాభునిమీఁద, తెగఁజేసి = పాపాపింపఁ జాలని, చింత = అలోచనము, చేయునధిపున్ = చేయుచున్నవగుని, కోటలగలవన్ = సుట్టడించి కోటగోడలపై కెఱగఁబ్రావకుటకు, ఉగ్రతన్ = తీవ్రత్వముతో, డగ్గలు = సమీపించుచున్న, భూరి సైన్యన్ = పెక్కుసైన్యములుగలవాడగు, తండ్రిని, పరికించి = చూచి - ఒకవంకభర్త, రెండవవంక తండ్రి, ఇరువురను జూచి అనిభావము. ఇంతి = ఆ ప్రభావతి, విభునిన్ = మగనిని, తనున్ = తన్నును చెలియండను కొడుకులను, కాచికొనంగన్ = రక్షించుకొనుటకు, వేటు + అ, ప్రోవ = వేటే యుపాయము (ఏదియేని దొరకువేటా యని) సెమకి = వెడకి, కానక = కనలేక, అంతన, పితృవర్సల భావమున్ = తండ్రికి (తనయెడఁ గలప్రేమయును) పాటనూపుచున్ = పూర్తిగా విస్మరించుచు. (ముందున కన్వయము.)

క. తాన చని మూల నున్నయ, నూనతదీయాసిఁ దెచ్చి ర యొసఁగి గెలుపుమీ
దానవపతిఁ దక్కిన యను, మానము మాను మని పలికె ర మానవతి పతిన్. 198

అర్థము:—మానవతి = అభిమానముగల ప్రభావతి, తాను + అ = తానే, చని, మూలన్, ఉన్న, అనూనతదీయాసిన్ - అనూన (న + ఊన) తక్కువకాని, అనఁగా గొప్పని యను, రెడమ = అతని సంబంధమైన, - ప్రద్యుమ్నునిదగు, అసిన్ = ఖడ్గమును, తెచ్చి, ఒసఁగి = ఇచ్చి, దానవపతిన్ = రాక్షసరాజును, గెలుపుమీ, తక్కినయనుమానము = మిగిలిన (నా కిప్పుడు కలుగ దేమా యను) సంజేమా మను, మానుము = విడుపుము, అని, పతిన్ = మగనిని, పలికెను.

వ్యా. వి:—‘పలుకు’ ధాతువు సకర్మకము కావున ‘కర్మంబున ద్వితీయ యగు’ అను సూత్రమున సామాన్యముగా ముఖ్యముఖ్యకర్మంబులకు ద్వితీయ వచ్చుచుండగా ‘వచ్చుధానుఖ్య కర్మంబులకుఁ దోడ, కువర్తకంబులు ప్రాయశఃకంబుగా నగు’నను సూత్రముచే వచ్చర్థమగు ‘పలుకు’ ధాతువునకు అనుఖ్యకర్మవాచక మగు‘పతి’ శబ్దముకంటె తోడ, కువర్తకంబులు రా ‘పతితోడన్, పతికిన్’ అని తలచుగా రావలెను. అందు ప్రాయోగహేతువుచే ‘పతిన్’ అని ద్వితీయాంతరూప మాత్సర్మికము కావున నదే యిందుఁ బ్రయుక్తమైనది.

చ. పలికిన సంతసిల్లి హరిపట్టి గదాదుల నార్చురన్ వధూ
నిలయములోనికావలికి ర నిల్చి రయంబున నొక్కరుండుఁ దా
వెలువడి కోట కుగ్రబల ర వేష్టనమున్ విడిపించుచున్ నిర
గ్గళగతిఁ జూట్టినం దిరిగెఁ ఖడ్గవిహారపటుత్వదీప్తుడై. 199

అర్థము:—పలికినన్ = అట్లుప్రభావతియనఁగా, హరిపట్టి = శ్రీకృష్ణునికొడుకగు ప్రద్యుమ్నుడు, సంతసిల్లి = సంతోషించి, గదాదులన్ = గదలుడు. మొదలగువారిని, ఆర్చురన్ = ఆటగురను (గడుఁడు, సాంబుడు ప్రభావతుండు, చంద్రప్రభుండు, గుణవంతుండు, కీర్తివంతుండు అనువా రార్చురను), వధూనిలయములోని కావలికిన్ = స్త్రీలయొక్క గృహమును కాపాడుటకు, నిల్చి = ఆపి, రయంబునన్ = వేగముతో, తాన్, ఒక్కరుండున్, వెలువడి = బయటికివచ్చి, ఖడ్గ... దీప్తుడై, ఖడ్గ = కత్తియొక్క, విహార = సంచారమందలి, పటుత్వ = సామర్థ్యముచే, దీప్తుడై = ప్రకాశించుచున్నవాడై - కత్తిని ద్రిప్పుటయందలి సమర్థతచే మెలయుచున్నవాడై, కోటకున్ = కోటకు (గోన), ఉగ్ర = భయంకర మగు, బల = సేనలయొక్క, వేష్టనమున్ = చుట్టుకొని యుండుటను, అనఁగా మట్టడిని, విడిపించుచున్, చుట్టునున్ = కోటచుట్టును, తిరిగెన్ = సరిచరించెను.

ఉ. కాంచనదీప్తిచేఁ బనిఁడిగట్టుతెఱంగు నగళ్లకోట సూ

చించఁగఁ దాను భాస్కరుని శ్చెన్న వహించెను దానిఁ జుట్టి రా

సంచరణం బొనర్చుచును శ్చెరితనూజుడు కోటచుట్టునున్

డించిన దైత్యునై న్యము వడిం దమమున్వలె విచ్చి పాఱఁగన్.

200

అర్థము:—నగళ్లకోట = రాజభవనములచుట్టునుండుకోట, కాంచనదీప్తిచేన్ = బంగారుకొలిచే, పనిఁడిగట్టుతెఱంగు = బంగరుకొండ (మేరువు) విధమును, నూచించఁగన్ = తెలుపుచుండఁగా, శ్చెరితనూజుడు = కృష్ణనికొడుకగు ప్రద్యుమ్నుడు, దానిన్ = అకోటను, చుట్టిరాన్ = చుట్టినచున్నట్లు, సంచరణంబు = సంచారమును, ఒనర్చుచును = చేయుచు, కోటచుట్టునున్, డించిన=నిల్విన, దైత్యునై న్యము = రక్కసిబలము, వడిన్ = శీఘ్రముగా, తమమున్వలెన్ = చీకటివలె, విచ్చి = విడిపోయి, చెదరి, పాఱఁగన్ = పరువెత్తఁగా (పోఁగా)అనియు నర్థము భాస్కరునిచెన్ను = నూర్చునియొక్కయందమును, వహించెన్ = పొందెను.

తాత్పర్యము:—నూర్చుడు, గ్రహములు, నక్షత్రములు మేరుపర్వతముచుట్టును దిరుగుచుండు నని పురాణప్రసిద్ధి. రాజభవనములకుఁ జుట్టియున్న బంగరుకోట మేరువువలెనుండ, దానిని చుట్టినచున్నప్రద్యుమ్నుడు నూర్చునివలె నుండెను. నూర్చురశ్మికై జీఁకట్లు చెదరిపోయినట్లు కోటచుట్టును యుద్ధమునకు నిల్విన వజ్రనాథునిసేనలు ప్రద్యుమ్నునిధాటి కాఁగలేక చెల్లాచెదరైనవి.

అలం. :—నిదర్శనము, ఉపమ.

వ్యా. వి. :—నూచించఁగ - నూ. అగమాన్యచకారంబుల కద్విరుక్తంబులకు మత్తు పరంబగునపుడు ప,వ లగు. బాల. క్రియా. 88 చే పకారముచచ్చి 'నూచింపఁగన్' అనవలసియున్నను, కకాపూర్వోదయము 2. 4. లో 'ఎవ్వారినిబో,రించని త్తణమొక్కటియుఁ దరియఁగ వశమే'అనియు 'ఁడి,హించ నొకనాల్గుగడియల సంచారము' అని యుండే. 3. 13 లోను సీకవిచే బ్రయోగింపఁబడుటచే నీతనిమత్తమున జీత్తు పరమగునపుడు పత్వము వికల్పమని తెలియవచ్చుచున్నది.

క. లగ్గలకు నట్లు కోటకు,దగ్గఱు తనమొనల నెల్లఁ శ్చ దఱిమి తఱిమి పే

రగ్గలిక చూపు మరుపో,టగించుచు నప్రినాభుఁ శ్చ డతని నెదిర్చెన్.

201

అర్థము:—వజ్రనాథుడు, లగ్గలకున్ = లోపలఁ జొచ్చుటకై కోటగోడ కెగఁబ్రాచుటకు, అట్లు, కోటకున్, దగ్గఱు = సహించుచున్న, తనమొనలన్ + ఎల్లన్ = తనసేనల నన్నిటిని, తఱిమి, తఱిమి = మిగుల సుత్సాహపఱచి, కేరు + అగ్గలిక = గొప్పశౌర్యమును, చూపు = ప్రదర్శించుచున్న, మరుపోటు = ప్రద్యుమ్నుని యుద్ధమును, అగ్గించుచున్ = ప్రశంసించుచు, అతనిన్, ఎదిర్చెన్ = ఎదిరించెను, ప్రతిఘటించెను.

తాత్పర్యము:—వజ్రనాథుడు తనసేనలను కోటగోడల కెగఁబ్రాచునట్లు సుత్సాహపఱచి పఱచి, గొప్పశౌర్యమును చూపుచున్న ప్రద్యుమ్నుని యుద్ధనైపుణిని మెచ్చుకొనుచు నాతని నెదురుకొనెను.

వి. :—శత్రువునైతము మెచ్చుకొనునట్టి శౌర్యగుణవాఁడగుటచే ప్రద్యుమ్నుని శౌర్యాతిశయము నూచింపఁబడుటయేకొక, వజ్రనాథుని గుణగ్రహణక్రికాడ నూచింపఁబడుచున్నది.

వ. ఎదిర్చి యిట్లనియె. (స్పష్టము)

202

ఉ. ఎవ్వడ వీవు? నాముదల శయించుక లేక చొరంగరాదు వీ

డెవ్వరికైన, బ్రహ్మవరమిట్టిది, యేగతి జొచ్చి తీవు, తా

నివ్వధి నాకు గల్గవర శమిచ్చినబ్రహ్మకు శిక్ష సేసెదన్

గొవ్వడగించి నిన్నిపుడకొట్టెద, నీకుల మెల్ల రూపఱన్.

203

అర్థము:—ఈవు, ఎవ్వడవు, వీడు = (ఈ) పట్టనము, నాముదల = నాయజ్ఞ, ఇంచుక = కొంచె మైనను, లేక, ఎవ్వరికిన్ + ఐనన్ = ఎంతవారికైనను, చొరంగరాదు = ప్రవేశించరాదు, బ్రహ్మవరము = బ్రహ్మ నా కిచ్చినవరము, (దేవతలు అనుగ్రహించి యిచ్చువాంఛితము వర మనఁబడును) ఇట్టిది = ఇటువంటిది గదా, ఏగతిన్ = ఏరీతిగా, ఈవు, చొచ్చితివి = ప్రవేశించితివి, ఇవిధిన్ = ఈరీతిగా, నాకున్, కల్గవరము = అసత్యపువరము, ఇచ్చిన బ్రహ్మకున్, శిక్ష = దండనను, చేసెదన్, నీకులము + ఎల్లన్ = నీవంశముఁతయు, రూపు + అఱన్ = స్వరూపము లేకుండునట్లు, నశించునట్లు, క్రొవ్వు = కండకావరము, అడగించి = పోజేసి, నిన్ను, ఇపుడు + అ = ఇప్పుడే, కొట్టెదన్ = సంహంతుము.

తాత్పర్యము:—ఓరీ! నీ వెవ్వడవు. బ్రహ్మ నా కిచ్చినవరముప్రకారము నాయజ్ఞ లేనిదే యీ పురమున బ్రవేశించ నెవ్వరికిని సాధ్యము కాదు. ఎట్లు చొచ్చితివి? ఈరీతి నసత్యపువర మిచ్చిన బ్రహ్మను బట్టి శిక్షింతును. నిన్నును, నీ వంశమును నాశ మొనర్తును.

వ. అనుటయు నతండు.

(స్పష్టము)

204

క. నిను నేడు తిరిగి చన ని, చ్చిన గద బ్రహ్మకును శిక్ష శ సేయుదు? నీదు

ర్జనతల కావే మిముఁ జెఱిచినవి యసత్యోక్తి బ్రహ్మజిహ్వకుఁ గలదే? 204

అర్థము:—నేడు, నిన్నున్, తిరిగి = మరలి, చననిచ్చినగద = వెళ్లనిచ్చినగాదా, బ్రహ్మకున్, శిక్ష చేయుదు = చేసెదవు, బ్రదికి నీవు వెళ్లుటయు లేదు, బ్రహ్మను శిక్షించుటయుఁ గలంగదు అని భావము. మిమున్ = మీరాక్షసులను, చెఱిచినవి = నాశము చేసినవి, మీదుర్జనతలు + ఎ = మీదొర్జనతలులే, మీచెడ్డవనులే, కావా? మీచెడ్డతనముచేతనే మీ రందఱు చెడినారు (కాని) బ్రహ్మజిహ్వకున్ = బ్రహ్మనాలుకకు, అసత్య + ఉక్తి = కల్లమాట, కలదే = ఉన్నదా - లేదనిభావము.

క. మొదలను బురి జొచ్చితి నీ, ముదలన భద్ర నటవేషమున హరిసుతుడన్

యదుకులజుడఁ బ్రద్యుమ్నుడ, మదిచ్చు గైకొంటి నీకొఁమారితపొందున్. 205

అర్థము:—మొదలను = ముందుగా, నీముదలన్ + అ = నీయజ్ఞచేతనే, భద్రనటవేషమునన్ = భద్రుడను నటునియొక్క వేషముతో, పురిన్ = నీ పట్టనముందు, చొచ్చితిన్ = ప్రవేశించితిని, హరి సుతుడన్ = శ్రీకృష్ణుని కొడుకను, యదుకులజుడన్ = యాదవ వంశమునఁ బుట్టినవాడను, ప్రద్యుమ్నుడన్, నీ కొమారిత పొందున్ = నీ పుత్రియను ప్రభావతితోడి సాంగత్యమును, మదిచ్చున్ = నాయొక్క కోరికచేత - (లేక ఆమెకు నాయందుఁగల కోరికచేత, అని కాని యర్థము) కైకొంటిన్ = పొందితిని.

తాత్పర్యము:—మొట్టమొదట నీ యజ్ఞచేతనే భద్రుడను నటుని రూపముతో నీ పట్టనము చొచ్చితిని. కృష్ణుని పుత్రుడను. యదవంశపు వాడను. ప్రద్యుమ్నుడను. నా కోరికచేతను (లేక యామెకు నాయందుఁగల కోరిక చేతను) నీ కూతు సాంగత్యము నొందితిని.

వి.:—‘మదిచ్చన్’ అనునపుడు, నా కోరికచేతను, నా యందలి కోరికచేతను, అను రెండు విధములగు సర్థులు సమంజసముగానే యుండును. ఒండొరులను గామించుకొని చేసికొనిన పొందు’ అని యర్థ విశేషము కలుగుచున్నది. కవి హృదయ మిదియే కావచ్చు ననిపించుచున్నది.

ఉ. కోరికఁ దావకానుజునిగ్రహాతులకున్ బతు లైనవారు మా

వారలె నాకు వారికి నగ్రవార్యబలుల్ సహజాత యావనో

దారులు గల్గి రాత్మజులు శ్ర తల్లుల రక్షకు నున్నవారు ప్రా

కారములొన నీ దొరల శ్ర గణ్యులఁ బల్కురఁ దిన్న మృత్యువుల్.

207

అర్థము:—ఈ పద్యమునందలి ‘కోరిక’ శబ్దముగూడ వెనుకటి పద్యములోని ‘మదిచ్చ’ శబ్దము వంటిదే. కోరికన్ = ఉభయ పక్షముల కోరిక చేతను, తావక + అనుజుని హాతులకున్ = సితమ్ముడగు సునాభుని హాతు లిద్దఱును, పతులు ... భర్తలు, విసవారు, మావారె = మా యాదవులై, నాపిన తండ్రీయు, నా తమ్ముడును, నానన, వారికిన్, ఆవార్యబలుల్ = వారింపరాని శక్తిగలవారును, సహ... దారులు-సహజాత = కూడియట్టివ, జన్మము తోడనే కలిగిన, యావన = పడుచుదనముచేత, ఉదారులు = గొప్పవారు (అగు) ఆత్మజులు = కొడుకులు, కల్గిరి = ప్రట్టిరి, తల్లుల రక్షకున్, ప్రాకారము లోనన్ = కోటలో, ఉన్నవారు, గణ్యులన్ = (ప్రతాపాదులచే) లెక్కింపఁ దగినవారు, అనగా - శ్రేష్ఠులైన, పల్కురన్ = పెక్కురగు, నీ దొరలన్ = నీ వంపిన దండనాథుడు లగు నధికారులను, తిన్నమృత్యువుల్ = మ్రింగిన మృత్యుదేవతలు, (వారే సుమ) శ్రేష్ఠులగు నీ భృత్యులను పెక్కురను చంపినవారు సుమీ అని భావము.

తే. హరికిఁ దేవేంద్రునకు నీవు శ్ర శరణు చొచ్చి, తేని నీ ప్రాణముల కెందు శ్ర నేను దెగను
శరణు చొరవేని నావాలుకరుణ గిరుణ, యెఱిగినది కాదు నీ వదియెఱిగె దిపుడ. 208

అర్థము:—హరికిన్ = శ్రీకృష్ణునకును, దేవేంద్రునకున్, నీవు, శరణుచొచ్చితి+వని = శరణా గతి నొందితివని - అనగా రక్షింపుమని యాశ్రయించితివేని, నేను, ఎందున్ = ఏనయముందును, నీ ప్రాణములకున్ + తెగను = నీ ప్రాణములు తీయసాహసించున, ‘నిన్ను చంపను’ అని భావము. శరణు చొరవేని = శరణాగతి నొందవా, నావాలు = నా ఖడ్గము, కరుణగిరుణ = హీనమగు జాలిని, యెఱిగినది = తెలిసినది, కాదు, కరుణ యనుమాట లేనిది యని భావము. నీవు, అది, ఇపుడు+ఎఱిగెదు = తెలిసికొందువు.

వ్యా. వి.:—‘శరణు’ ‘శరణము’నకు రూపాంతరము. రక్షకుఁడు, రక్షకము అని యర్థము (ని. ‘శరణం గృహరక్షిత్రికో’ అని యమరము) నూ. చరిత్రాదుల మువర్ణకంబునకు, లోపంబు బహుళంబుగా నగు. బాల. తత్త్వము. 50 లోని బహుళముచే మువర్ణకలోపము మాత్రమే కాక తుది యకారమునకు ఉత్త్య మును కలుగును. నూ. అర్థాదులకడయచ్చున కుత్వంబును వువర్ణకంబును వైకల్పికముగా నగు. ప్రాధ. శబ్ద 25. అనుదాని కిది లక్ష్యము కానేరదు. అనూత్రవృత్తియందుఁ జ్ఞాపఁబడిన ‘వర్గు, వర్గువు’ వంటిది కాదు. ‘శరణువు’ అనురూపము లేదు. మఱియు నూత్రమున బహుళము అని లేక వైకల్పిక మని యుండుటచే దీని కాధారము కాదు. కావున బాలవ్యాకరణ నూత్రమందలి బహుళమే దీనికి శరణ్యము.

గీ. అని విని యోరి ! నీ వేమియనినఁ జెల్లు, నేను నాదృష్టియెదుర నిన్నుంతతడవు

‘పెట్టుకొని యుండుటకు, ననినబెట్టిదంపు, టంపవాసలు గురిసె భగ్యంకరముగ.

అర్థము:—అనిసన్ = ప్రద్యుమ్నం డేటు పలుకగా (వజ్రనాభుడు అధ్యాహారము) విని, 28, సేను, నాద్యష్టియెదురన్ = నాచూపున కెదుటిభాగమున, నిన్నన్, ఇంతతడవు=ఇంతసేపు, డెట్టుకొని= (చంపివేయక) నిలుపుకొని, ఉండుటవన్ = ఉన్నట్టి నాయవివేకమునకు, నీవు, ఏమి, అనిసన్, చెల్లును, అని = అనిపలికి, భయంకరముగన్ = భయము కలిగించునవిగా, బెట్టిదము + అంపవానలు = ఘోరమగు బాణవర్షములు, వరిసెన్ = వరియించెను. (ఇట ‘వరియు’ అంతర్భావిత ప్రేరణార్థము.)

వ్యా.వి. :—అమృ+వానలు, నూ. కొండొకచో సమాసంబులందు నామ్యాది కనుమ్యాదుల మువ్వకంబులు ‘పక్షే, ప’ వర్ణంబు లగు. బాల. సమాస. 19. చే నామ్యాదులలోనిదగు అమృతోని మువ్వకంబు పక్షే, వర్ణమై, జీత్తుగావున - తొలివ్రాస్యముమీఁద వచ్చుటంజేసి పూర్వబిందుచే పూర్వమందు గలచే ‘అంప’ నీర్ధించి, వానలు శబ్దముతోఁగూడి అంపవానలు అయినది, బెట్టిదము + అంపవానలు, కర్మధారయముగానవు, అంపాదేశ, టుగాగమములు రాగా ‘బెట్టిదంపు టంపవానలు’ అయినది.

క. తనవాలునఁ దచ్చరములు, దునుముచుఁ బ్రద్యుమ్నం డతనిఁ శ్రీ దునుముకడంకన్
ఘనరయమునఁ జనఁ దాఁకిరి, సునాభముఖులగు రాక్షసులు బలములతోన్.

అర్థము:—ప్రద్యుమ్నండు, తనవాలునన్ = తనకత్తిచేత, తత్ + శరములు ఆవజ్రనాభుని బాణములను, తునుముచున్ = నటించుచు, అతనిన్ = ఆవజ్రనాభుని, తునుముకడంకన్ = నటించుత్సముతో, ఘనరయంబునన్ = ఎక్కువ వేగముతో, చనన్ = మీఁది కేగఁగా, సునాభముఖులు = సునాభుడు మొదలుగాఁ గలవారు, అగురాక్షసులు, బలములతోన్ = సేనలతో, తాఁకిరి = (ప్రద్యుమ్నని) ఎదుర్కొనిరి.

వ్యా. వి. :—వాలునన్ - నూ. ఉదంతజడంబు తృతీయతు నవర్ణకం బగు. బాల. కారక. 23. చే తృతీయతు నవర్ణకము కల్గెను. తత్ + శరములు - శృత్యసంధిచే, తత్+శరములు, అయి, నూ. శశ్లోటి - 8-4-01 పాణినీయముచే, శవర్ణమునకు ఛకారమాదేశముకాగా - ‘తచ్చరములు’ అయినది. ఈ యాదేశము వైకల్పికము. కావున తచ్చరములు అనియు నగును.

క. అది యంతయుఁ గని మనములు, గదసాంబులు గినిసి కోట శ్రీ గవఁకులు దెఱపించి
చి దురాధర్వాటోపత, నెదిర్చిరి సునాభముఖుల శ్రీ నింద్రాహితులన్. 211

అర్థము:—గదసాంబులు = (కోటలోనున్న) గదులును, సాంబులును, అది, అంతయున్ = సునాభుడు లందఱు ప్రద్యుమ్నుని దాఁకినీతిసెల్ల, కని, మనములన్, కినిసి = కోపించి, కోటగవఁకులు : కోటవాక్కిళ్లు, తెఱపించి, దురా...టోపత - దురాధర్ష్ణు = తిరస్కరింపరాని - వారింపరాని, ఆటోపతన్ = వేగరసాటుతో, సునాభముఖులన్ = సునాభుడు మొదలుగాఁ గల, ఇంద్ర + ఆహితులన్ = ఇంద్రశక్తువు లగు రాక్షసులను, ఎదిర్చిరి = ప్రతిఘటించిరి.

వ్యా. వి. :—గవను - బ. వ. గవతులు. నూ. కలన్యాదుల నువర్ణంబు కుజ్జగు, బహు వచనంబు పరం బగునపుడు నిత్యంబుగా నగు. బాల. ఆచ్ఛిక. 18. దుర్ + అధర్షము-దురాధర్షము - దురాధర్షమగు ఆటోపము గలవాడు - దురాధర్వాటోపుండు. అని బహువ్రీహి. అట్టివాని భావము. దురాధర్వాటోపత= వారింపరాని వేగముగల వానిధర్మము - అనగా వారింపరాని వేగము: అని భావము.

శా. అంతం శేవుఁ డంచవేగరులచే శ్రీ నాదైత్యు సంగ్రామ వృత్తాంతంబున్ విని తార్థవాహనుడు చక్రాద్యాయుధ ప్రోల్లస
తాంతి క్రాంత దిగంతరుం డయి వడిన్ శ్రీ దా వచ్చె నహోచ్ఛికిన్
సంతోషంబున వృత్తి సత్వరగతిన్ శ్రీ సంధించి సేవింపఁగాన్. 212

అర్థము:—అంతః = అప్పుడు, కేశవుడు = శ్రీకృష్ణుడు, అంచవేగరులచేత = చారులుగా పనిచేయుచున్న సుచిముఖి మొదలగు హంసలచే, ఆత్మత్వగ్రామ వృత్తాంతంబున్ = ఆవజ్రాసాధుని యొక్క యుద్ధకార్య, విని, తార్క = గరుత్మాంకుడు, వాహనుడు = వాహనముగాగలవాడును, గరుత్మాంకునిపై నెక్కినవాడై - అని భావము, చక్రా...దిగంతరుండు - చక్ర = సుదర్శ మను చక్రా యుధము, అది... మొదలగు, ఆయుధ = యుద్ధసాధనములయొక్క, ప్ర+ఉత్+లసత్-ప్రోలసత్ = మిగుల చెలరేగుచున్న, కాంతి = తేజస్సుచేతను, క్రాంత = ఆక్రమింపబడిన దిగంతరుడు=దిక్కుల యొక్క సుభృణ్ణిగము గలవాడును, అయి, సంతోషంబునన్ = (తన శత్రువు నశింప నున్నాడను) సంతసముచే, వక్రి=వక్రాయుధముగలవాడు, ఇంద్రుడు, సత్వరగతిన్ = వేగముతోఁ గూడినగమనముచే - వేగముగా నని భావము, సంధించి = కలిసికొని, నేవించగాన్ = కొలిచినప్పుచుండఁగా, అవోహితీన్ = ఆరణ్యరంగమునకు, వడిన్ = త్వరగా, వచ్చెన్ = వచ్చెను.

తాత్పర్యము:—అప్పుడు శ్రీకృష్ణుడు సుచిముఖి మొదలగు హంసచారులచేత నారాక్షసుని యుద్ధ వార్త విని గుహారూఢుడై, చక్రాదు లగు నాయుధపులుకొంటు లెల్లదిక్కులనిండఁగా - సంతోష ముతోఁడే ప్రేమచే మేగముగా వచ్చి లిన్నుగలిసికొని, కొలచుచుండ తీరాకాలములో నారణ్యరంగమున చేరెను.

:—వెను = రాజ్యసమచారము, దానిని గొనిపోవువాడు - వేగరి, నీ...చారసమాఖ్య వేగులవాడని, గురులన. ఆంధ్రభాషాంతము. 2. 134 - నూ. అరివర్ణకంబు మతుబద్ధంబున జాలాదుల కగు. బాల. లింగ. 11 - కెను+అరి. వేగరి.

కేశవుడు-చక్రమును కేశములు గలవాడు. అని కాని, (కళ్ళ + ఈశళ్ళ, పుత్రపిత్ర స్తోమస్య) బ్రహ్మయ్య, కీర్తించుడును కొడుకుగాను మనుమడుగాను గలవాడు. కేశాద్భ్య. 5. 2. 109. పాణినీ యనుచు - 'ప' పచ్చి, 'కేశవ' అని వివదని, కాని వ్యుత్పత్తి యనియు - 'శంభోః పితామహో' బ్రాహ్మణా 'చక్రాద్యధీశ్వర' అని పద్మపురాణమున గలదనియు అమరసుధా వ్యాఖ్య. (బ్రహ్మకు తండ్రయ్య, కేశవకు సతామహాడును కాన కేశవుఁ డయ్యెనని భావము).

వ. అప్పు డింద్రుండు ధనురాదిసకలహేతి సమేతంబును మాతలిసారథికంబును నైన తన దివ్యరథంబు ప్రద్యుమ్నునకు ననిపి, గదసాంబులకు ననన్యదుర్జయంబు లైన దివ్యస్యంసనంబులఁ బనిచె. దాన నపూర్వోత్సాహంబునం బొదలియు యదు కుమారులు ప్రతిభలుల మించం జాలక సత్వరంబునఁ బోరుచుండి రయ్యవనరంబునఁ గృష్ణుండు.

213

అర్థము:—ధనురా...సమేతంబును - ధనుః + అది = ఇంట్లు మొదలుగాగల, సకల = నిల్ల, హేతి = ఆయుధములతో (ని. రవే రర్చిశ్చ శస్త్రం చ మహిజ్వాలా చ హేతయః. అని అమరము) సమేతంబును = కూడినదియును, మాతలి సారథికంబును = మాతలి సారథిగాఁ గలదియును, వివ తస్య దివ్యరథంబును = (ఇంద్రుని) స్వర్గసంబంధమును తేరిని, అనన్యదుర్జయంబులు = ఇతరులకు జయింప సాధ్యముకానివి, దివ్యస్యంసనంబులు = స్వర్గసంబంధమును నరదములను, అపూర్వ + ఉత్సాహంబునన్ = ఇతరు మున్ను లేని యుత్సాహముతో, పొదలియున్ = విజృంభించియును, యదుకుమారులు = ప్రద్యుమ్నుదులు, ప్రతిభలులన్ = ఎదిరి యోధులును, మించంజాలక = అతిక్రమింపలేక, సత్వరంబునన్ = వేగముతో, పోరుచుండిరి, అయ్యవనరంబునన్ = ఆ సమయమందు, కృష్ణుండు (మీఁది కన్వయము).

క. సాహసము నాహత ప్రత్యాహతనైపుణము నొక్కయంతగ సుతుతో
నాహవ మొనరించు మహా, తానానిధిన్ వజ్రనాభదైత్యునిఁ జూచెన్. 214

అర్థము:—సాహసమును = తెగువయును, ఆహత...నైపుణము - ఆహత = (తాను శత్రువును) గొట్టుటయందును, ప్రత్యాహత = శత్రువులు ప్రయోగించిన (వానిని) తిరుగఁగొట్టుట యందును (గల) నైపుణమును = నేర్పును, ఒక్కయంతగన్ = సమాన మగునట్లు, సుతుతోన్ = తనకొడు కగు ప్రద్యుమ్నునితో, ఆహవము = యుద్ధమును, ఒనరించు = చేయుచున్న, మహాతానానిధిన్ = గొప్పదగు వేడుకకు స్థానమైన, వజ్రనాభుని, చూచెన్ = చూచెను.

తాత్పర్యము:—యుద్ధమున నెక్కువ చొరవగలిగి, శత్రువును గొట్టుటయందును, శత్రుప్రయుక్తము లగు నాయుధములను దిరుగఁ గొట్టుటయందును గలనేర్పు సమముగాఁగలిగి, తనకొడు కగు ప్రద్యుమ్నునితో పోరుచు నుత్సాహముతోనొప్పు వజ్రనాభుని జూచెను.

గీ. చూచి యిట్లైన నెన్నడునలభ మగును, విజయ మని మరుచేతికిఁ విష్ణుఁ డనిమె
దనదుచక్రము నతఁడును శ దత్ప్రియోగ, మునను ఖండించె వజ్రనాభుని శిరంబు.

అర్థము:—చూచి, ఇట్లు = ఈరీతి (రక్కసుఁడతిశయించినవాడు), విసన్ = అయినయెడల, విజయము = గెలుపు, ఎన్నడును = ఎప్పటికి, సులభము = సుఖముగా పొందఁదగినది, అగును - అనఁగా నెన్నటికిని గా దన్నమాట, అని = అనితలచి, తనదుచక్రమున్ = తనచక్రాయుధమును, మరుచేతికిన్ = ప్రద్యుమ్నునిచేతికి (దొరకునట్లు) అనిపెన్ = పంపెను, అతఁడును, తత్ప్రియోగమునన్ = ఆ చక్రము యొక్క యెయుటచేత - దానిని శత్రుపై నేయుటచేత, అని భావము. వజ్రనాభుని శిరము = వజ్రనాభుని తలను, ఖండించెన్ = నఱకెను.

తాత్పర్యము:—కృష్ణుఁడు వజ్రనాభునియుద్ధనైపుణి చూచి, యారీతిగా జరుగుచున్నచో ప్రద్యుమ్నునకు జయ మెన్నటికిని లభింప దని యెంచి, తన చక్రాయుధము నాతనిచేతి కందియఁగా, దానిని ప్రయోగించి ప్రద్యుమ్నుఁడు వజ్రనాభునితలను నఱకెను.

క. గదసాంబులు తద్విజయా, భృదయముఁ గని పొంగి బహువిధోగ్రాస్త్రములన్
జిదురుపలుగ నొనరించిరి, కదిసి సునాభాదిదనుజశరణదేహంబుల్. 216

అర్థము:—తద్విజయాభృదయమున్ = ఆప్రద్యుమ్నునియొక్క గెలుప నెడిమంగళమును, బహువిధ + ఉగ్ర + అస్త్రములన్ = పెక్కు-తెఱంగులై, తీవ్రములైన యాయుధములచే, సునాభాదిదనుజశరణ దేహంబుల్ = సునాభుఁడు మున్నగురాక్షసులగుంపుయొక్క మేమలను, చిదురుపలుగన్ = ముక్కలగునట్లు, ఒనరించిరి = చేసిరి.

తాత్పర్యము:—ప్రద్యుమ్నుఁడు వజ్రనాభుని జంపి విజయము నొందుటచూచి, గదసాంబులు పొంగి, భయంకరమగు నస్త్రశస్త్రములఁ బ్రయోగించి సునాభుఁడు మొదలగు రాక్షసపిదల దేహములను నలినగా వినించిరి.

వ. అప్పుడు.

217

శా. మందారద్రుమ పుష్పవృష్టితతులన్ శ మంద్రస్ఫురద్దేవతా
దుందుభ్యాదవసంప్రప్తనలు నోస్తాకాప్పకొనర్చనా

మంగోల్లాసము దివ్యగాయకుల సగ్నాధ్యుర్యగానంబు నా
నందోత్పేకము నిచ్చె లోకులకు మింటన్ జాల దీపించుచున్.

218

అర్థము :—మందార...తతులున్ - మందారగ్రను = కల్పవృక్షపంచకములో నొకటి యగు మందార ము వృక్షముయొక్క పుష్ప = పూలయొక్క, వృక్షితతులున్ = వానలయొక్క సముదయములును, మందారపుష్పముల యొక్కజడివాసలును, అనిభావము. మంద్ర ... వర్తనలును - మంద్ర = గంభీరములై, స్ఫురత్ = ప్రకౌశించుచున్న, దేవతాదుఃఖుభి = దేవతల శ్రేయలయొక్క, ఆరవ = ధ్వనులయొక్క, (గు యభి + ఆరవ - దుండుభ్యారవ - యణాదేశసంధి.) సంప్రవర్తనలున్ = సంచారములును - (ప్రసారములును.) అస్తోక...ఉల్లాసమున్ - అస్తోక=అధికమైన, ఆస్పరః = (గంభాది) దేవవేశ్యలయొక్క, నర్తన = నాట్యసంబంధమైన, ఆమంద = తక్కువకౌని, అధికమైన, ఉల్లాసమున్ = ప్రకౌశమును, దివ్యగాయకుల = స్వర్గమందును పాటగాండ్రగు గంధర్వులయొక్క, సగ్నాధ్యుర్యగానంబున్ - సత్ = స్థిరమును, చరింపని, మాధుర్య = తియ్యదనముగల, గానంబున్ = సంగీతమును, మింటన్ = ఆకాశమునందు, చాలన్ = అధికముగా, దీపించుచున్ = ప్రకౌశించుచు, లోకులకున్ = జనులకు, అనంద+ఉత్పేకమును = సంతోష+వియమును - ఎత్తువసంతోషమును, ఇచ్చెన్ = ఇచ్చెను - కలిగించెననిభావము.

తాత్పర్యము :—అప్పు డాకాశమునుండి మందారపుష్పవర్షము కురిసెను. దేవదుండుభులు మ్రోగెను. ఆపర్వల నాట్య మొనర్పిరి. గంధర్వులు మధురముగా పాడిరి. జగము లన్నియు నిష్కంటక మగుటచే లోకులందఱు ముతానంద మొందిరి.

వి. :—కల్పవృక్ష పంచకము - (ని. పంచైతేదేవతరవో మందారః పారిజాతకః, సంతానకల్పవృక్షశ్చ పుంసి వా హరిచందనమ్.) అమరము 1. మందారము 2. పారిజాతము 3. సంతానము 4. కల్పవృక్షము 5. హరిచందనము అని.

వ. అంత నచ్యుతుం డనాధత్వదైన్యదశాపన్ను లగుపారజనుల ననేకవిధ లాలనా చాతుర్య శీతలవచనామృతంబున నపగతాశేషశోకపరితాపిల నపూర్వసంభృతా నందవిశేషులగావించి, వజ్రనాభునిరాజ్యంబు సర్వంబును జతుర్భాగంబులుగా విభజించి, తదాధిపత్యంబునకుఁ బ్రభావంతునిఁ జంద్రప్రభుని గుణవంతునిఁ గీర్తి మంగునిం బట్టాభిషిక్తులం గావించి, కొడుకులం గోడంగ్రడనుం దమ్ముని మఱదలిని నత్యంతవిభవంబు మెఱయం దోడ్కొనుచు ద్వారకానగరంబున కరుగుదెంచి, దేవేంద్రునిఁ దదియస్థానంబున కనిచి సకలసామ్రాజ్యవిభవంబు లనుభవించుచు నిరంతరకరుణావలోకనంబుల భక్తజనంబుల నవలోకించుచు మహానందంబునం బాలుపొందుచుండె నప్పడు.

219

అర్థము :—అచ్యుతుండు = నాశములేనివాఁ డగుశ్రీకృష్ణుండు, అనాధత్వ... పన్నులు - అనాధత్వ = రక్షకుండు లేమిచే గల్గిన - (ఆరాజకత్వముచే గల్గిన) దైన్యదశా = దీనభావముతోడి యపస్థున, ఆపన్నులు = పొందినవారు, అగుపారజనులన్ = ఆయునవ జప్రభువాసులను, అనేక... అమృతంబునన్ - అనేకవిధ = పెక్కు తెఱంగులగు, లాలనా = బుజ్జుంబులందలి, చాతుర్య = నేర్పుచేత, శీతల = చల్లమైన, వాగమృతంబునన్ = అమృతమువంటి పలుకులచేత - చల్లని తియ్యనిమాటలచే పెక్కు తెఱంగుల లాలించి, అనిభావము. అపగతా ... తాపులన్ - అపగత = తొలగిపోయిన, అశేష = సమస్తములగు, శోక = దుఃఖములవలని, పరితాపులన్ = బాధకలవారినిగాను - ఎల్లవెతలను విడిచిన వారిగాను

అనిభావము, అపూర్వసంభృతానందవిశేషులన్ - అపూర్వసంభృత = పూర్వ (మెన్నఁడును) పొందియుండఁ జేటి, ఆనందవిశేషులన్ = శ్రోతృరూపందముగలవారినిగా, కావించి = పట్టి. వజ్రపురిపాఠంబు దెల్పినతెలు పొడి బలికి చు న్నెన్నఁడు నెఱుంగని సంతసును గలిగించినాఁ డని యిట్లుగా, చుచున్న బులుగాన్ = నాలుగుపాళ్లు అగునట్లు, పగజించి = పంచి, తత్ + అన్తఃస్థానంబున = నానందము బుచ్చిన యీ రాజ్యముల ప్రభుత్వమునకు, పట్టాభిషిక్తులన్ = బంగారుపట్టుబడినవలె నట్టి పుణ్యజలంబుచే నమంత్రక ముగా నభిషేక మొనర్పఁబడినవారినిగా, కావించి, ఇంచుమించు = ప్రద్యుమ్నని సామయిని. తోడిండ్రన్ = ప్రభావతీని గుణవతీని, తస్మిన్ = గనుని (గదాగ్రము ముంజుకేతో కాశాన్తో వకమాప ధృత్). అని ఆమర మందలి యధికపాతము ననుసరించి కృష్ణుఁడగు గనుని క్షిప్త యని యనుకుటచేత నిట తస్మిన్ముఖంగా గదాఁడు) మజుదలని = గదునిభార్యయగు చంద్రవతీని, అత్యంతవిధములు = అధికమగుసంపద, మజుదన్ = ప్రకటించు కాఁగా, తోడ్కొనుచున్, ద్వారకానగరంబునకున్, ఆరుగురెంచి = వచ్చి, దేవ + ఇంద్ర ని = వేల్పుగా యని, తనీయస్థానంబునకున్ = అతనిస్థానమునకు, స్వర్గమునకు, అనిచి = పఁపి, సకల ... విధములు = సకల = సమస్తమైన, సామ్రాజ్య = చక్రవర్తిత్వమునకుఁగల్గు, విధములు = సంపదలకు, అనిభావించు చున్, నిరంతరకరుణావహాకనులున్ = ఎడతెగని దయతోడి చూపులచే, భక్తజనులున్ = లెన్నికేవించు వారిని, ఆవలొకించుచు = చూచుచురక్షించుచు అనిభావము. మహానందంబునన్ = నొకప్పుడెవ్వఁడుతో, పొలుపొందు చుండెను = ప్రకాశించుచుండెను, అప్పుడు.

క. వారిరి బ్రద్యుమ్నుండు ప్రభావతీతో నిష్ఠకేళి శరదపూర్ణత నిం
పావహిలగ వర్తిలైన, శ్రీవరుఁ డమతంద్రుఁడ గ భజించుచు ఘనఁడై. 220

అర్థము:—ప్రద్యుమ్నుండు, శ్రీవరున్ = లక్ష్మీకి భర్తయైన, తమతంద్రున్ = తమకుఁ దంద్రు యగు శ్రీకృష్ణుని, తగ్గ = తగినవిధముగా, భజించుచున్ = కొలుచుచు, ఘనఁడై = గొప్పవాడై (పితృభక్తులలో మిన్నయై), వారిన్ = అధికముగా, ప్రభావతీతోన్, ఇష్టకేళిపరిపూర్ణతన్ = ప్రియమైన ప్రేమయొక్క పూర్ణత్వముతో, పూర్ణముగా ప్రియ మగు ప్రేమలఁ జేలుచు అని భావము, ఇంపు = సంకోచము, ఆవహిలగన్ = కలఁగగా, వర్తిలైన = ఉండెను.

తాత్పర్యము:—ప్రద్యుమ్నుండు లక్ష్మీపతి యగు తంద్రుని సేవించుచు, ప్రేమయగు ప్రభావతీతో నిష్ఠవిహారము లొనర్చుచు నానందించుచుండెను.

వి. :—ఇది కావ్యమునకుఁ దుద కావున నీపద్యమున శ్రీ శబ్దప్రయోగరూపమగు మంగళము 'మంగళా దీని మంగళమధ్యాని మంగళాంతాని కాస్త్రాణి ప్రథంతే.' అనునూక్తివొప్పున కవి యొనరించెను.

గీ. అఘహరణ హరివంశ కథాశ్రయంబు, నాత్మపుత్ర గుణస్తవ శ నాంతంబు
నైన యీకావ్యమునకు మరహాప్రసిద్ధి, నిచ్చుచావుత గరుణ శ లక్ష్మీశ్వరుండు.

అర్థము:—అఘ ... శ్రయంబు - అఘ = పాపములను, హరణ = పోఁగొట్టునట్టి, హరివంశకథ = హరివంశమునందలికథ, ఆశ్రయంబు = ఆధారముగా గలదియు, ఆత్మ ... అంకితంబు - ఆత్మ = తనయొక్క, పుత్ర = కొడుకగు ప్రద్యుమ్నునియొక్క, గుణ = గుణములయొక్క, స్తవ = స్తుతిచేత, అంకితంబును = చిహ్నితమున, వి న యీ కావ్యమునకున్ = అయినట్టి యీ కబ్బమునకు, లక్ష్మీశ్వరుండు = లక్ష్మీకి బలియగు శ్రీకృష్ణపరమాత్మ, కరుణన్, మహాప్రసిద్ధిన్ = గొప్పదియగు ప్రభావతీని, ఇచ్చుచావుతన్ = ఇచ్చుచు గాక.

తా. :—ఈ కావ్యమందలి యితివృత్తము పాపహర ఘనహరివంశకథ సమాసించినది. తనకొడుకగు ప్రహ్లాదుని గుఱిస్తేను కలది. కావున శ్రీపతి యగు కృష్ణుడు కరుణించి లోకమున దీనికి నొప్పు ప్రభావాలి గూర్చురాక- యని కవి లన వాంఛితులు ముగ్ధుడై ధన్యుడయ్యెను.

వి. :—ఈ పద్యమునందు మంగళవాచకమగు 'లక్ష్మీ' శబ్దప్రయోగమున, అదియుఁ జెప్పించిన పదముగా నుండుటయుఁ గవియొక్క శాస్త్రసంప్రదాయానుసరణము వ్యక్తము చేయుచున్నది.

ఆశ్వాసాంతము

తా. శ్రీరాజేంద్రగుహస్తమాన్వయ జుష్టివ్యూత సోమరాధ్యుః ఘనశక్తిః సత్కర్మచతురమత్యాగిణి సమాధిభావైర్ద్రాగ్యవ్యూహాంతాని సుఖతాత్యాగ్యైర్మహాశాలిత సద్వైరాగ్యాదుః బోధముఖ్య బహుసంతానప్రసిద్ధం డిలన్.

222

అ. :—అంతః = భూమియంతః, శ్రీరాజేంద్ర...ప్రసిద్ధుః = శ్రీ = శోభాయుక్తడైన, రాజేంద్రుడు = రాజేంద్రగుహ వసింపనాయొక్క, శక్తిః = శక్తిమయ = శక్తిమయ శమయైన, జుష్టః = పుష్టః చేత, సత్కర్మ = ప్రసిద్ధుడైన, సోమరాధ్యుః = మంత్రాధ్యక్షుల సోమరాధ్యుః = సోమరాధ్యుడగు మంత్రాధ్యక్షుల, సత్కర్మ = శక్తిమయ చేయచేత, చతుర = నిపుణుడైన, మతి = బుద్ధిచేత, అనిత = హింసించుట, సమాధిభావైర్ద్రాగ్య = శివునియందల భక్తిచేత, సత్కర్మ = ఆరంభింపబడిన, వ్యూహాన్త = వ్యూహాన్త చేత, ఆతిసుఖిత = మిక్కిలి యానందముగల, అత్య = మనస్సు (బుద్ధి)చేత, ఆస్త = హింసించుట, ఘన = ఘనము, శాంతి = ఆరంభించు నిర్మాణము, సద్వైరాగ్య = ఉదయ = శక్తిమయ వైరాగ్యబుద్ధి, సద్వైరాగ్య = జ్ఞానము, సుఖ్య = మెరుగుగల, బహుసంతాన, పెక్కు సంతతుల బిడ్డలచే, ప్రసిద్ధుః = ఖ్యాతి కెక్కువచేయెను.

తాత్పర్యము:—రాజేంద్రగుహవంశమున బుద్ధుడైన సోమరాధ్యుఃచేత సమరామాత్యునకు శివభక్తి కలిగి, భక్తిశక్తియు శ్రీలింగము కాన భక్తియు శ్రీచేత్యవసరముగా గొగిలింపకొనబడి యమితానందమున మునిగిన యాత్మియందు ఘనము, శాంతి, వైరాగ్యబోధములుం బొంది యమరయమంత్రప్రసిద్ధి కెక్కిన అనిభావము.

అలం. :—యాచకము.

వి. :—సోమరాధ్యునివలన శివమంత్రమో, వైవమతిదీక్షయో స్వీకరించి, అతని శివభక్తితోనిండిన మనస్సుగలవాడై దానికి ఫలముగా, ఘనము, శాంతి వైరాగ్యబోధములుం బొంది యమరయమంత్రప్రసిద్ధి కెక్కిన అనిభావము.

క. వరచామర మిషవృత దిక్కరటి శ్రుతి కీర్తి సామ్యకామ్యతృప్తి గోచరితాఖలవిద్వత్కుంజరకర్ణుడు కర్ణు డీగీచాతుర్యమునన్.

223

అర్థము:—వర = శ్రేష్ఠమైన, చామర = వింజామరలనెడు, మిష = నెపముచేత, వృత = ఆవరింపబడిన, దిక్కరటి = దిగజములయొక్క, శ్రుతి = చెవులుగల, కీర్తి = యశస్సు - (అమరామాత్యుని కీర్తి వింజామరలనెడి మిషమున దిగజములచెవులనుగ్రమ్ముకొనినది యని భావము) అట్టి యశస్సుతోడి, సామ్య = సాటిని, సమత్వమును, కామ్యత్ = కోరుచున్న, కృతి = ప్రబంధములచేత, గోచరిత = విషయముగా జేయబడిన, అఖిల = ఎల్ల, విద్వత్కుంజర = విద్వాంసులలో శ్రేష్ఠులనెడు ఏనుగులయొక్క, కర్ణుడు =

చెవులుగలవాడు - తనకీర్తి దిగ్గజముల చెవుల కెక్కినట్లే, తనకృత్యాల పనికి దిగ్గజముల కెక్కినవి. అనగా దిగంత విశ్రాంత కీర్తియు, పండితుల త్యాగదానములను నభిలషించు ప్రబంధ రచయిగలవాడని భావము. ఈగి చాతుర్యమున = దాననైపుణి విషయమున, కష్టము = కష్టవిచారివాడు.

అలం:—అపహ్నవశు, అతిశయోక్తి, ఉపమ, శిష్ట రూపకము.

వనమయూరము. భృత్యజన పోషణుడుగింగళి పురాంకా
మాత్యుల భూషణుడుగి మార్దవమహీయః
సత్యశుచి భాషణుడుగి సాధుజనతానం
పత్నుదయపోషణుడుగి భవ్యకృపచేరిన్.

224

అర్థము :—భృత్యజనపోషణుడు = సేవకజనులకుఁబోషకుఁడు - సేవకులనుపోషించువాఁడని భావము, పింగళి...భూషణుడు - పింగళిపుర = పింగళియనుపురము, అంక = చిహ్నముగాఁగల - పింగళి యను నింటిపేరు గల - అమాత్యుల = మంత్రులవంశమునకు, భూషణుడు = అలంకార వైభవాడు, మార్దవ...భాషణుడు - మార్దవ = మృదుత్వముచే, మహీయః = మిగులబూజనీయములును, సత్య = వాస్తవములును, శుచి = పవిత్రములు నగు, భాషణుడు = వాక్కులుగలవాడు, భవ్యకృపచేరిన్ = యోగ్యమగుదయొక్క పెంపుచేత, సాధు...పోషణుడు - సాధుజనతా = యోగ్యులైన జా సముదాయము యొక్క సంపత్తి = సంపదలయొక్క, ఉదయ = అభివృద్ధికి, పోషణుడు - యోగ్యులగు వారి సంపదలను వర్ధిల్లఁ జేయువాడు. (అగు పింగళియమరామాత్యుడు శాశ్వతానందము నొందుఁ గాక, అని యధ్యాహారము.) పోషణుడు, భూషణుడు, భాషణుడు, పోషణుడు. అను సంత్యానుప్రాసము గలదు.

గద్యము

ఇది నిఖిలసూరిలోకాంగీకార తరంగిత కవిత్వవైభవ, ప్రింగళి యమరనార్యతనూభవ, సౌజన్యజేయ, సూరయనామధేయ ప్రణీతంబైన, ప్రభావతీప్రద్యుమ్నంబున బసవమహాప్రబంధంబునందుఁ బరిపూర్ణభావభాసురం బైనపంచమాశ్వాసము

ప్రభావతీ ప్రద్యుమ్న వ్యాఖ్యానము

సంపూర్ణము.

